



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

## Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

## À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>





37581.3  
B

FROM THE LIBRARY OF THE PRESIDENTIAL ARCHIVES  
PURCHASED BY SUBSCRIPTION M-D-CDC

THIS BOOK IS NOT TO BE SOLD  
OR DISPOSED OF OTHERWISE

HARVARD COLLEGE  
LIBRARY















*J. N. Lowell.*  
*Elmwood: 1861.*

**THÉÂTRE**  
**FRANÇAIS**  
**AU MOYEN AGE.**

219.

.....  
.....

---

PARIS. — TYPOGRAPHIE DE FIRMIN DIDOT FRÈRES, RUE JACOB, 56.

---



*J. K. H. H. H.*

# THÉÂTRE FRANÇAIS

AU MOYEN AGE,

D'APRÈS LES MANUSCRITS DE LA BIBLIOTHÈQUE DU ROI,

*Louis Jean*  
PAR  
MM. L. J. N. MONMERQUÉ

ET  
*Francisque Michel*  
FRANCISQUE MICHEL.

( XI<sup>e</sup> — XIV<sup>e</sup> SIÈCLES. )

---

PARIS,  
FIRMIN DIDOT FRÈRES, LIBRAIRES-ÉDITEURS,  
IMPRIMEURS DE L'INSTITUT DE FRANCE,  
RUE JACOB, 56.  
M DCCC XLII.

119

.....  
.....

—♦♦♦♦♦—

PARIS. — TYPOGRAPHIE DE FIRMIN DIDOT FRÈRES, RUE JACOB, 56.

—♦♦♦♦♦—

*J.R. Z...*

**THÉÂTRE**  
**FRANÇAIS**

**AU MOYEN AGE,**

**PUBLIÉ**  
**D'APRÈS LES MANUSCRITS DE LA BIBLIOTHÈQUE DU ROI,**

*Louis Jean Monmerqué*  
**MM. L. J. N. MONMERQUÉ**

**ET**  
*Francisque Michel*  
**FRANCISQUE MICHEL.**

**( XI<sup>e</sup> — XIV<sup>e</sup> SIÈCLES. )**

---

**PARIS,**

**FIRMIN DIDOT FRÈRES, LIBRAIRES-ÉDITEURS,**

**IMPRIMEURS DE L'INSTITUT DE FRANCE,**

**RUE JACOB, 56.**

**M DCCC XLII.**

~~LM 279.10~~

37581.3  
B

Harvard University  
Lowell Memorial Library,  
From the Library of  
James Russell Lowell,  
Jan. 24, 1900.



45-160  
11

---

## PRÉFACE.

---

Depuis quelques années les origines du théâtre modernes ont excité en Europe une attention universelle, et parmi nos voisins, il n'est pas de peuple dont les premiers tâtonnements dramatiques n'aient été présentés au public avec plus ou moins de secours pour les faire apprécier. Dans ce mouvement, la France, comme presque toujours, a ouvert la marche : aussi, en peu de temps les travaux de ses littérateurs et de ses bibliophiles l'ont mise en état de présenter à ses enfants et aux étrangers une couronne dramatique non moins riche et non moins brillante que celle de ses rivales (1).

Dans cet état de choses, les travaux de Beauchamps et des frères Parfaict (2) ne suffisaient plus, et cependant se consultaient toujours, faute de mieux ; les idées qu'ils exprimaient, incomplètes ou fausses, continuaient à se propager, sans que les travaux des éditeurs modernes pussent prévaloir contre elles, lorsqu'un homme qui avait mûri pendant un grand nombre d'années des études profondes sur le sujet qui nous occupe, fut appelé par le choix de M. Fauriel à les communiquer au public de la Sorbonne. Grâce soient rendues au savant professeur de littérature étrangère, à son suppléant surtout ! car, pour ne parler que de moi, M. Charles Magnin m'a appris beaucoup de choses nouvelles, et dans d'autres circonstances il a exprimé d'une manière aussi juste qu'heureuse des idées dont mes observations m'avaient apporté le germe, mais qu'une nature moins libérale m'empêchait de coordonner et de produire.



Veut-on savoir quelles étaient les notions les plus répandues, relativement à l'origine de notre ancien théâtre, avant que M. Magnin fit apparaître la vérité, dont elles usurpaient la place? Prêtons pour quelques instants une oreille patiente à ces paroles prononcées en 1832, devant un nombreux auditoire : « Si l'on voulait chercher l'origine de notre théâtre dans une époque antérieure au règne de Charles VI, c'est-à-dire à la fin du XIV<sup>e</sup> siècle, on verrait des jongleurs se promenant dans les villes, montés sur des chars, chantant des chansons grossièrement naïves, et apostrophant les passants de toutes les classes par d'injurieux quolibets...

« L'opinion la plus générale établit le berceau de la scène française dans le village de Saint-Maur-lez-Fossés, situé au delà du bois de Vincennes. Nos arts scéniques prennent naissance auprès des cérémonies religieuses, au milieu de cette foule immense de pèlerins, de pénitents et de gens de toute espèce, que la dévotion appelait dans ce village pour visiter les reliques de saint Babolein et de saint Maur, ou pour boire l'eau de la fontaine des *Miracles*, qui, disait-on, guérissait d'un grand nombre de maladies et principalement de la goutte (3). »

Comme on le voit, les travaux des le Grand d'Aussy, des Roquefort et autres savants qui se sont occupés des origines de notre littérature, étaient inconnus au discoureur que je cite; il est du nombre de ceux qui n'invoquent une autorité que lorsqu'elle a cessé d'en être une.

Maintenant, écoutons M. Charles Magnin; il est dans la chaire d'une faculté justement célèbre, et son auditoire, moins nombreux peut-être que celui qui *témoignait vivement sa satisfaction* à l'auteur des pauvretés dont je viens de citer des extraits, est aussi moins frivole et plus littéraire. Après quelques mots d'exorde, le professeur s'exprime ainsi :

« Avant, bien avant les confréries de la Passion, avant ces pieuses associations laïques, ou mi-partie de laïques, d'autres associations avaient accompli une œuvre de même nature. Un autre système avait fourni sa course et satisfait les imaginations populaires, toujours avides de plaisirs scéniques et des émotions du drame. Les Mystères, les Moralités, les Sotties, représentées par les soins des corporations de métiers ou aux frais des compagnies de judicature, sur nos places publiques et dans les salles de nos maisons de ville, sont une des formes les plus récentes de l'art théâtral, et, par conséquent, ne sauraient être considérés comme l'origine directe et véritable du théâtre tel que nous le voyons.

« On croit trop généralement que le génie dramatique, après sept ou huit cents ans de sommeil, s'est réveillé au <sup>xii</sup><sup>e</sup> ou <sup>xiv</sup><sup>e</sup> siècle, un certain jour, ici plus tôt, là plus tard. Chaque historien s'épuise en efforts pour fixer l'heure où cette révolution dans les facultés humaines s'est opérée. Ce n'est pas une semblable entreprise que je vais renouveler. N'attendez pas de moi un plaidoyer en faveur de telle ou de telle date plus ou moins douteuse. Je ne crois ni au réveil ni au sommeil des facultés humaines; je crois à leur continuité, surtout à leur perfectibilité et à leurs progrès... (4) »

Oui, le génie dramatique a toujours existé en France; seulement son langage, son allure, ses interprètes, étaient bien différents de ce qu'ils sont aujourd'hui. Les prêtres chrétiens, désespérant d'extirper du cœur des grands et du peuple la passion des fêtes et des représentations scéniques, songèrent de bonne heure à s'emparer de l'instinct dramatique, à le diriger vers les choses saintes et à le faire servir à augmenter l'attrait des cérémonies de l'église. En cela ils imitaient, sans s'en douter, les prêtres du paganisme, qui, dans les mêmes vues, avaient donné à l'art dramatique de l'antiquité ses premiers développements.

M. Magnin compte trois phases diverses de progrès ou de décadence que le drame hiératique a successivement parcourues : 1<sup>o</sup> l'époque de la coexistence du polythéisme et du christianisme; 2<sup>o</sup> l'époque de l'unité catholique et du plus grand pouvoir sacerdotal; 3<sup>o</sup> l'époque de la participation des laïques aux arts exercés jusque-là par le clergé seul.

La première de ces périodes s'étend du 1<sup>er</sup> au vi<sup>e</sup> siècle, et M. Magnin la nomme époque romaine; comme il ne nous reste aucun monument dramatique de cette époque où la langue romane (s'il y en avait une) ait été employée en tout ou en partie, nous n'en parlerons pas.

La seconde période s'entend du vi<sup>e</sup> au xii<sup>e</sup> siècle, et coïncide avec le plus complet développement du génie sacerdotal. M. Magnin la nomme hiératique. C'est à cette époque qu'il faut rapporter le Mystère des Vierges sages et des Vierges folles, par lequel s'ouvre notre recueil.

« La troisième période, dit le même savant, ou l'époque des confréries, nous montre l'art dramatique échappant en partie, comme les autres arts, des mains affaiblies du sacerdoce pour passer, au xii<sup>e</sup> siècle, dans celles des communautés laïques, pleines de cette ferveur pieuse et de cet enthousiasme de liberté, qui amenèrent trois siècles après l'entier affranchissement de la pensée et la complète sécularisation des arts... (5) » Il nous est resté de cette







*J. N. Lowell.*  
*Elmwood: 1861.*

**THEATRE**  
**FRANÇAIS**  
**AU MOYEN AGE.**

219.

.....  
.....

—♦♦♦♦—

PARIS. — TYPOGRAPHIE DE FIRMIN DIDOT FRÈRES, RUE JACOB, 56.

—♦♦♦♦—

*J. R. L...*

C

# THÉÂTRE FRANÇAIS

AU MOYEN AGE,

D'APRÈS LES MANUSCRITS DE LA BIBLIOTHÈQUE DU ROI,



*Louis Jean Monmerqué*  
MM. L. J. N. MONMERQUÉ

ET  
*Francisque Michel*  
FRANCISQUE MICHEL.

( XI<sup>e</sup> — XIV<sup>e</sup> SIÈCLES. )



PARIS,

FIRMIN DIDOT FRÈRES, LIBRAIRES-ÉDITEURS,

IMPRIMEURS DE L'INSTITUT DE FRANCE,

RUE JACOB, 56.

M DCCC XLII.



**POÉSIES DES XV<sup>e</sup>. ET XVI<sup>e</sup>. SIÈCLES**, publiées d'après des Éditions Gothiques et des Manuscrits. *Paris, Silvestre (imprimerie de Crapelet)*, M. DCCLXXX. — M. DCCLXXXI. Grand in-8°.

Ce volume, imprimé sur deux papiers différens, n'a été tiré qu'à cent exemplaires numérotés à la presse. Entre autres pièces, il contient les suivantes :

*La Farce du Munyer de qui le Deable emporte lame en enfer*, par André de la Vigne ;

*Moralité de l'aveugle et du boiteux*, par André de la Vigne ;

*La Farce de la Pippee*.

Ces pièces sont ici publiées, pour la première fois, par les soins de M. Francisque Michel, d'après les manuscrits de la Bibliothèque Royale. M. Raynouard a rendu compte de ce volume dans le *Journal des Savans*, juillet 1833, p. 385.

**COMÉDIE DE SEIGNE PEYRE ET SEIGNE IOAN** (en patois du Dauphiné). *A Lyon, Par Benoist Rigault*. 1580. *Paris, Silvestre (imprimerie de Pinard)*, 1832. Petit in-8°, tiré à 42 ex., sur papier de Hollande, papier de Chine et sur vélin.

**LE MYSTÈRE DE GRISELIDIS** marquis de sables par personnages Nouvellement imprimé à Paris. — Cy finist la vie de Griseldis, Nouvellement Imprimée à Paris pour Jehan Bonfons demourant en la rue neufue nostre Dame a lenseigne saint Nicolas. (Sans date. *Paris, Silvestre (imprimerie de Pinard)*, 1832. Petit in-4°, figure en bois.

Cet ouvrage a été tiré à 42 ex., sur papier de Hollande, papier de Chine et sur vélin.

**LE DIALOGUE DU FOL ET DU SAGE**. (*A Paris, chez Simon Caluarin*, sans date). *A Paris, chez Silvestre (imprimerie de Pinard)*, 1833. Petit in-8°, imprimé sur papier de Hollande à dix exemplaires, et sur papier de Chine à quatre exemplaires.

Réimpression, copie figurée, faite aux frais de M. le prince d'Essling, et tirée à quarante exemplaires numérotés à la presse.

**LE LAZ DAMOUR DIUIN** a villi personnages cest a scavoir Charite Jesuerist Lame Justice Verite Bonne inspiracion. Les filles de syon Les pecheurs. — Cy finist le laz

damour diuin nouuellement imprime a rouen pour Thomas lainsne demourant au dit lieu (sans date). *Paris, Silvestre (imprimerie de Pinard)*, 1833. Petit in-8°, tiré à 42 ex., sur papier de Hollande, papier de Chine et sur vélin.

**MORALITE DU MAUVAIS RICHE ET DU LADRE**, à douze personnages. *A Paris, chez Silvestre (imprimerie de Pinard)*, 1833. Petit in-8°, imprimé sur vélin, sur papier de Hollande, sur papier de Chine et sur papier de Rives.

Réimpression, copie figurée, faite aux frais de M. le prince d'Essling, et tirée à quarante exemplaires numérotés à la presse.

**MORALITÉ NOUVELLE TRES FRUCTUEUSE, DE L'ENFANT DE PERDITION**, qui pendit son pere, et tua sa mere : et comment il se desespera, à sept personnages. *A Lyon, par Pierre Rigaud* 1608. *Paris, Silvestre (imprimerie de Pinard)*, 1833. Petit in-8°, tiré à 42 ex., sur papier de Hollande, papier de Chine et sur vélin.

**LE MYSTÈRE DE St-CHRISTOPHE**, publié par la Société des Bibliophiles français. *A Paris, de l'imprimerie de Firmin Didot frères*, 1834. Grand in-8°, non paginé.

Cette réimpression a été publiée par MM. H. de Châteaugiron et Artand.

**MORALITE DE LA VENDITION DE JOSEPH FILS DU PATRIARCHE JACOB**, comment ses freres esmeuz par enuye, s'assemblerent pour le faire mourir, etc. — Cy finist la Moralité de la vendition de Joseph filz du patriarche Jacob Nouvellement imprimée à Paris pour Pierre sergent Demourant en la Rue neufue nostre Dame a lenseigne saint Nicolas. *A Paris, chez Silvestre (imprimerie de Pinard)*, 1835. In-4°, format d'agenda, papier de Hollande.

Cette réimpression, copie figurée, faite aux frais de M. le prince d'Essling, d'après le seul exemplaire connu, qui appartient à la Bibliothèque Royale, n'a été tiré qu'à quatre-vingt-dix exemplaires, numérotés à la presse, dont quatre sur vélin.

**LE MIROUER ET EXEMPLE MORALLE DES ENFANS INGRATZ** lesqz les peres et meres se

destruisent pour les augmeter qui en la fin les desconnoissent. *Aix, de l'imprimerie de Pontier, éditeur, rue des Jardins, 14.— Mars 1836. Petit in-8°.*

Cette moralité à dix-huit personnages, composée par Tyron, se compose de 179 pages, et n'a été tirée qu'à soixante-six exemplaires sur divres papiers et sur vélin.

**MYSTÈRE DE SAINT CRESPIN ET SAINT CRESPINIEN**, publié pour la première fois, d'après un manuscrit conservé aux Archives du royaume, par L. Dessalles et P. Chabaille. *A Paris, chez Silvestre (imprimerie de Terzuolo), 1836. Grand in-8° orné d'un fac simile.*

Édition tirée à deux cents exemplaires numérotés à la presse, dont quinze sur papier de Hollande, neuf sur papier de Chine et un sur vélin.

Il me paraît que cet ouvrage n'a rien de commun avec celui que possède M. de Soleinne. Ce dernier n'est pas divisé en livres ni même en journées, et il finit par les vers suivants :

Pour ce, bonnes gens, nous vous prions  
Que ayez en vos devotions  
Les heneix corps sains devant dix,  
Qui maintenant en fierte mys  
Sont et posez revernement;  
Et leur prion devotement  
Que après ceste mortelle vie  
Nous mestent en leur compaignie. Amen.

**POÉSIES FRANÇOISES DE J. G. ALIONE (d'Asti)**, composées de 1494 à 1520; publiées pour la première fois en France, avec une notice biographique et bibliographique, par J. C. Brunet. *Paris, chez Silvestre (imprimerie de Terzuolo), 1836. Petit in-8°, orné d'un fac simile.*

Cette édition a été tirée à cent huit exemplaires numérotés à la presse, dont dix sur papier de Hollande et trois sur papier de Chine. Elle renferme, à partir de la signature F. i., deux pièces dont voici le titre :

*Farsa de la dona chi se credia hauere ona roda de veluto dal franzoso alogiato in casa soa.*

*Farsa del franzoso alogiato a lostaria del lombardo. a tre personagij.*

**MORALITÉ DE MUNDUS, CARO, DEMONIA. Farce des deux Savetiers.** *Paris, de l'imprimerie de Firmin Didot. M. DCCC. XXVII. in-folio oblong, format d'agenda, de 15 feuillets.*

Cette publication, dédiée à M. Van Praet, est signée en deux endroits D. de L. (Durand de Lançon).

**MYSTÈRES INÉDITS DU QUINZIÈME SIÈCLE**, publiés, pour la première fois,... par Achille Jubinal, d'après le ms. (sic) unique de la Bibliothèque Sainte-Geneviève. *Paris, Techener, etc. M DCCC XXXVII, deux volumes in-8°.*

**RECUEIL DE FARCES, MORALITÉS ET SERMONS JOYEUX**, publié d'après le manuscrit de la Bibliothèque Royale, par Leroux de Lincy et Francisque Michel. *Paris, Techener, 1837. Quatre vol. in-12, tirés à soixante-seize exemplaires. Voici la table de cette collection, telle qu'elle se trouve en tête du tome 1°. Nous avons seulement rangé les pièces suivant l'ordre qu'elles occupent dans les volumes.*

### *Tome premier.*

- N° 1. Monologue nouveau et fort recreatif de la Fille bestellere.
2. Sermon joyeux des iij vens.
3. Sermon d'un cartier de mouton.
4. Monologue de Memoyre tenant en sa main vng monde, etc.
5. Farce nouvelle a deux personnages, c'est a sçavoir : l'Homme et la Femme; et est la Farce de l'Arbalestre.
6. Moralité nouvelle a deux personnages, de la prinse de Calais, etc.
7. Farce a deux personnages, du viel Amoureux et du ieune Amoureux.
8. Farce joyeuse a deux personnages, c'est a sçavoir : vng Gentil-homme et son Page lequel deuyent laquès.
9. Inuitatoyre bachique : *Ventte potemus.*
10. Moralité a troys personnages, c'est a sçavoir : Enuye, Estat et Simplese.
11. Farce a deux personnages, c'est a sçavoir : deux Gallans et vne Femme qui se nomme Sancté.
12. Farce joyeuse a ij personnages, c'est a sçavoir : vn Aucugle et son Variet et vne Tripiere.
13. Dialogue de Placebo pour un homme seul.
14. Moralité a deux personnages, c'est a sçavoir : l'Eglise et le Commun.
15. Farce nouvelle a sept personnages, c'est a sçavoir : la Reformeresse, le Sergent, le Prebtre, le Praticien, la Fille desbauchée, l'Amant verolé, et le Moyne. La Reformeresse commence; et se nomme la *Force des pources deables.*
16. Moralité a quatre personnages, c'est a sçavoir :

l'Age d'or, l'Age d'argent, l'Age d'arain et l'Age de fer.

17. Farce a vj personnages, c'est a scauoir : la Reformeresse, le Badin et iij Gallans et vn Clerq.
18. Sermon ioyeux pour rire.
19. Farce a cinq personnnrges, c'est a scauoir : *Le Pelerinage de Mariage*. Le Pelerin, les troys Pelerines et le ieune Pelerin.
20. Farce a .v. personnages, c'est a scauoir : le Cousturier et son Varlet, deulx ieunes Filles et vne Vienne.
21. Farce nouuelle a troys personnages, c'est a scauoir : la Sourd, son Varlet et l'Yurongne.
22. Farce nouuelle a cinq personnages, c'est a scauoir : le Mere, la Fille, le Tesmoing, l'Amoureux et l'Ofical.
23. Moralité nouuelle a troys personnages, c'est a scauoir : l'Eglise, Noblesse et Poureté qui font la lesiue.

### *Tome deuxième.*

- N° 24. Moralité a quatre personnages c'est a scauoir : le Ministre de l'Eglise, Noblesse, le Laboureur et Commun.
25. Moralité du Porteur de Pacience a cinq personnages, c'est a scauoir : le Maistre, la Femme, le Badin, le premier Hermite, le ij° Hermite.
26. Farce ioyeuse a cinq personnages, c'est a scauoir : troys Galans, le Monde qu'on faict paistre, et Ordre.
27. Farce nouuelle a six personnages, c'est a scauoir : deux Gentilz-hommes, le Mounyer, la Munyere, et les deulx femmes des deux Gentilz-hommes, abillez en damoyelles... et est la *Farce du Poulier*.
28. Farce nouuelle a cinq personnages, c'est a scauoir : la Mere de ville, le Varlet, le Gardepot le Garde-nape, le Garde-cul.
29. Farce nouuelle a quatre personnages, c'est a scauoir : mesire Jean, la Mere de Jaquet qui est badin.
30. Farce du Raporteur, a quatre personnages, c'est a scauoir : le Badin, la femme, le Mary et la Voyesine.
31. Farce ioyeuse a six personnages, c'est a scauoir : Iehan de Lagny badin, messire Iehan, Tretaude, Oliue, Perette Venez-tost et le Juge.
32. Moral ioyeux a quatre personnages, c'est a scauoir : le Ventre, les Jambes, le Cœur, et le Chef.
33. La Farce des Veaux, ionce deuant le Roy en son entrée a Rouen.
34. Farce de deulx Amoureux, recreatis et ioyeux.

35. Moral a cinq personnages, c'est a scauoir : le Fidelle, le Ministre, le Suspens, Prouidence diuine, la Vierge.
36. Farce nouuelle a cinq personnages, c'est a scauoir : troys Brus et deulx Hermites.
37. Farce nouuelle a cinq personnages, c'est a scauoir : l'Abbeesse, seur de Bon-Cœur, seur Esplourée, seur Saffrete et seur Fesue.
38. Farce ioyeuse a quatre personnages, c'est a scauoir : le Medecin, le Badin, la Femme (la Chambriere).
36. Farce nouuelle a quatre personnages, c'est a scauoir : troys Gallans et vn Badin.
40. Farce nouuelle a quatre personnages, c'est a scauoir : troys Commeres et vn Vendeur de liures.

### *Tome troisième.*

- N° 41. Moral a six personnages, c'est a scauoir : le Lazare, Marte seur du Lazare, Iacob seruiteur du Lazare, Marye Madalaine et ses deulx Seurs.
42. Moralité a quatre personnages, c'est a scauoir : Chascun, Plusieurs, le Temps qui court, le Monde.
43. Sermon ioyeux de la Fille esgarée.
44. La Farce du Poulier, a quatre personnages, c'est a scauoir : Maistre, la Femme, l'amoureux et la Voyesine.
45. Moralité a six personnages, c'est a scauoir : Nature, Loi de rigueur, diuin Pouoir, Amour, Loi de Grace, la Vierge.
46. Farce nouuelle de la Boutaille, a iij ou iiii ou a .v. personnages, c'est a scauoir : la Mere du Badin, le Vouesin et son Filz, et la Bergere.
47. Farce nouuelle et fort ioyeuse a cinq personnages, c'est a scauoir : les Batards de Caulx, la Mere, l'Ainé qui est Henry, le petit Collin, l'Escollier et la Fille.
48. Moral de tout le Monde, a quatre personnages, c'est a scauoir : le premyer Compaignon, le deuxiesme et troysiesme Compaignon.
49. Farce nouuelle a quatre personnages, c'est a scauoir : Science, son Clerq, Asnerye et son Clerq qui est Badin.
50. Farce nouuelle a quatre personnages, c'est a scauoir : la Femme, le Badin son mary, le premyer Vouesin et le Deuxiesme.
51. Moral a cinq personnages, c'est a scauoir : l'Homme fragile, Concupiscence, la Loy, (Foi,) Grace.
52. Farce nouuelle a iiii personnaiges, c'est a scauoir : Lucas, sergent boiteux et borgne, le bon Payeur, et Fyne-Myne femme du sergent, et le Vert-Galant.

53. Farce nouvelle et fort ioyeuse a quatre personnages, c'est a sçavoir : *Le Retraict, Le Mary, la Femme, Guillot et l'Amoureux*.
54. Farce ioyeuse a quatre personnages, c'est a sçavoir : *Robinet badin, la Femme vefue, la Commere, et l'Oncle Michault, oncle de Robinet*.
55. Farce nouvelle a quatre personnages, c'est a sçavoir : *l'Auantureux et Guermouset, Guillot et Rignot*.
56. Moralité a six personnages, c'est a sçavoir : *Heresye, Frere Symonye, Force, Scandalle, Procès, l'Eglise*.
57. Farce nouvelle a troys personnages, c'est a sçavoir : *la Mere, le Filz, lequel veult estre prebstre, et l'Examynateur*.
58. Monologue seul du Pelerin passant, composé par maistre Pierre Taserye.
59. Farce nouvelle a quatre personnages, c'est a sçavoir : *le Trocheur de Maris, la premyere Femme, la ij<sup>e</sup> Femme et la iij<sup>e</sup> Femme*.
- Tome quatrième.*
- N° 60. Farce ioyeuse a quatre personnages, c'est a sçavoir : *la ieune Fille, la Maryée, la Femme vefue et la Religieuse; et sont les Malcontentes*.
61. Moral a troys personnages, c'est a sçavoir : *l'Afligé, Ignorance et Congnoissance*.
62. Farce nouvelle de Frere Phillebert, a iij personnages, c'est a sçavoir : *frere Fillebert, la Voyesine, la Maistresse, Perrette Venez Tost*.
63. Farce morale et ioyeuse des Sobre-sols, entremeslez avec les Syeurs d'ais, a vj personnages, c'est a sçavoir : *.v. Galans et le Badin*.
64. Farce ioyeuse des Langues esmoulues pour auoir parlé du drap d'or de Saint Viulen, a vj personnages, c'est a sçavoir : *l'Esmouleur, son Varlet, la premiere Femme, la deusiesme Femme, la troysiesme Femme et la quatriesme femme*.
65. Farce nouvelle a .v. personnages, c'est a sçavoir : *les deulx Soupriers de Monille, la Femme soupierre, l'Huissier et l'Abé*.
66. Farce morale des trois Pellerins et Malice.
67. Farce morale a quatre personnages, c'est a sçavoir : *Marche-beau, Galop, Amour et Conuoytiase*.
68. Farce ioyeuse a .v. personnages, c'est a sçavoir : *le Maistre d'Escolle, la Mere et les troys Escolliers*.
69. Farce ioyeuse a .v. personnages, c'est a sçavoir : *le Bateleur, son Varlet, Binete et deulx Femmes*.
70. Farce nouvelle a .v. personnages, c'est a sça-

uoir : *le Marchant de pommes et d'eulx, l'Apoineteur et Sergent et deulx Femmes*.

71. Farce ioyeuse a quatre personnages, c'est a sçavoir : *ijj Gallans et Philipot*.
72. Farce morale a .v. personnages, c'est a sçavoir : *Mestier, Marchandise, le Berger, le Temps et les Gens*.
73. Farce ioyeuse a cinq personnages, c'est a sçavoir : *le Sauatier, Marguet, Laquet, Proserpine et l'Oste*.
74. Remonstrance a vne compaignie de venir voir jouer Farces ou Moralitez.

**BUHEZ SANTEZ NONN, ou Vie de sainte Nonne, et de son fils saint Devy (David), archevêque de Menevie, en 519; mystère composé en langue bretonne antérieurement au XII<sup>e</sup> siècle, publié d'après un manuscrit unique, avec une introduction par l'abbé Sionnet, et accompagné d'une traduction littérale de M. Legonidec, et d'un fac simile du manuscrit. Paris, Merlin, 1837. In-8°.**

**HILARIUS VERSUS ET LUDI. *Lutetiae Parisiorum, apud Techener bibliopolam, MDCCCXXXVIII. In-16, de xv-61 pages, plus un feuillet de table, à la fin.***

**LA DIABLERIE DE CHAUMONT, ou Recherches Historiques sur le grand pardon général de cette ville, et sur les bizarres cérémonies et représentations à personnages auxquelles cette solennité a donné lieu depuis le XV<sup>e</sup> siècle; contenant les Mystères de la nativité, de la vie et de la mort de M. saint Jean Baptiste : par Émile Jolibois. *A Chaumont, chez Miot, etc., 1838. In-8°, de 155 pages, plus deux feuillets de titres.***

**MORALITÉ DE MUNDUS, CARO, DEMONIA, a cinq personnages. Farce des deux Savetiers, à trois personnages. *A Paris, chez Silvestre, 1838. In-4°, format d'agenda.***

Cette réimpression, donnée par l'éditeur de la première, est dédiée à la mémoire de M. Van Praet.

**LA FARCE JOYEUSE DE MARTIN BATON qui rabbat le caquet des Femmes : et est à cinq personnages, sçavoir : la 1. Commere. La 2. Commere. Martin Baton. Caquet. Silence. *A Rouen, chez Jean Oursel l'aîné, rue Ecuyère, à l'imprimerie du Levant, de quatre feuillets in-8°.***

## ALLEMAGNE.

## « ORDNUNG DES PASSIONSSPIELS der ST. BARTHOLOMÄISTISTESSCHULE ZU FRANKFURT AM MAIN. »

Cette pièce, qui est du quinzième siècle, se trouve insérée dans le recueil intitulé : « *Frankfurtisches Archiv für ältere deutsche Literatur und Geschichte. Herausgegeben von J. C. v. Fichard, genannt Baur v. Eyseneck.* » Frankfurt am Main, 1815, in-8°; t. III, p. 131-158.

« RITUS RESURRECTIONIS DOMINI in Canonia Claustroneoburgensi sæculis 13, 14 et 15 observatus. » Inséré dans « *Oesterreich unter Herzog Albrecht IV. Nebst einer übersicht des Justandes Oesterreichs während des 14<sup>ten</sup> Jahrhunderts. Von Franz Kurz, regul. Chorherrn und Pfarrer zu St. Florian.* » Linz, 1830, in-8°; tome II, p. 425-427, Beylage n° 1.

« CHRISTI LEIDEN, » — « MARIEN KLAGE, » — « ST. DOROTHEA, » — « OESTERSPIEL; » tels sont les titres de quatre mystères allemands des XIII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles, publiés dans le recueil intitulé : « *Fundgruben für Geschichte deutscher Sprache und Literatur. Herausgegeben von Dr. Heinrich Hoffmann.* » Breslau, 1837, in-8°; t. II, p. 239-336.

Voyez ce que, dans son introduction à ces pièces, ce savant dit sur les mystères en général, morceau extrait en partie et rapporté par M. Thomas Wright, dans ses *Early Latin Mysteries*.

« PASSIONSSPIEL. » Cette pièce, qui porte la date de 1437, et qui fut représentée à Vienne dans l'église de Saint-Etienne, a été publiée par J.-E. Schlager, dans ses « *Wiener-Skizzen aus dem Mittelalter.* » Wien, 1836-39, in-8°; t. II, p. 16-24. Le même recueil renferme aussi, tome III, p. 201-278, un morceau intitulé : « *Ueber die alte Wiener Komödie,* » où se trouvent des pièces et des extraits de pièces des XVI-XVIII<sup>e</sup> siècles.

Voyez, pour l'histoire de l'art dramatique en Allemagne, au moyen-âge, l'ouvrage de Gervinus, intitulé : « *Geschichte der poetischen Nationalliteratur der Deutschen.* » Frankfurt am Main, 1836, in-8°; t. II, p. 355-379.

## BOHÈME.

HROB Bošij (le Sépulture de Notre-Seigneur) dans *Starobylá Skládanie* (Collection de poésies anciennes bohémiennes), publié par M. W. Hanka; Prague, 1818-23, in-12; vol. III, p. 82-92. — ANZELMUS (Anselme), ibid., p. 128-167. — MASTIČKAŇ, ANEB SEWERÍN A RUBÍN (l'Épicier, ou Severin et Rubin, du XIII<sup>e</sup> siècle), ibid., volume supplémentaire ou 5<sup>e</sup>, p. 198-219.

## ANGLETERRE.

THE PAGEANT of the Company of Shermen and Taylors in Coventry, etc. By Thomas Sharp. Coventry, 1817, in-4°, tiré à douze exemplaires.

ANCIENT MYSTERIES DESCRIBED, especially the English Miracle Plays. London, 1823, in-8°, avec figures; cité par M. E. Morice, p. 4 en note.

A DISSERTATION ON THE PAGEANTS or dramatic Mysteries anciently performed at Coventry, by the trading Companies of that City, etc. By Thomas Sharp. Coventry : published by Merridew and Son, etc. MDCCCXXV, grand in-4°.

THE TOWNELEY MYSTERIES. London : J. B. Nichols and Son, Parliament Street : William Pickering, Chancery Lane. Ce titre est précédé de ce faux-titre : « *The Publications of the Surtees Society, established in the year MDCCCXXXIV.* » (Gravure sur bois représentant les armes de Surtees). MDCCCXXXVI. Un volume in-8°.

EARLY MYSTERIES, and other Latin Poems of the twelfth and thirteenth Centuries : edited from the original Manuscripts in the British Museum, and the libraries of Oxford, Cambridge, Paris, and Vienna. By Thomas Wright, Esq. M. A. F. S. A. of Trinity College, Cambridge. London : Nichols and Son, 1838, in-8°.

A COLLECTION OF ENGLISH MIRACLE-PLAYS OR MYSTERIES; containing ten Dramas from

the Chester, Coventry, and Towneley Series, with two of latter Date. To which is prefixed, an historical View of this Description of Plays. By William Marriott, Ph. Dr. *Basel: Schweighauser and Co, and Brockhaus and Avenarius, Paris, 1838*, un volume in-8°.

KYNGE JOHAN. A Play in two Parts. By John Bale. Edited by J. Payne Collier, Esq. F. S. A. from the Ms. of the Author in the Library of his Grace the Duke of Devonshire. *London: printed for the Camden Society by John Bowyer Nichols and Son, Parliament Street. M. DCCC. XXX. VIII. In-4°.*

## PAYS-BAS.

LE JEU D'ESMOREE, fils du roi de Sicile, drame du XIII<sup>e</sup> siècle, traduit du flamand par E. P. Serrure. *Gand, imprimerie de D. Duvier fils, 1835. In-8° de 35 pages, plus un feuillet de titre.*

ALTYEDERLENDISCHE SCHAUBUEHNE. Abele Spelen ende Sotternien. Herausgegeben von Hoffmann von Fallersleben. *Breslau, 1838. In-8°.*

Cette collection, qui forme aussi la *Pars sexta* des *Horæ Belgicæ*, du même auteur, contient neuf pièces dramatiques. M. Hoffmann avait publié, auparavant, dans la *Pars quinta*: « *Een Spel van Lantsloot van Denemerken ende die scone Sandrijn.* »

Voyez la liste des pièces dramatiques hollandaises avant le XVII<sup>e</sup> siècle dans l'ouvrage de Moné, intitulé: *Uebersicht der Niederländischen Volks-Litteratur älterer Zeit.* Tübingen, 1838, in-8°, p. 354-368.

## ESPAGNE.

ORIGENES DEL TEATRO ESPAÑOL, formando el tomo I<sup>o</sup>, parte 1<sup>a</sup> y 2<sup>a</sup>, de las Obras de Leandro Fernandez de Moratin, publicadas por la real Academia de la Historia. *Madrid, 1830; republicadas en el premier vol. del Tesoro del Teatro Español.*

TEATRO ESPAÑOL anterior à Lope de Vega. Por el Editor de la Floresta de Rimas antiguas castellanas. (J. N. Böhl de Faber). *Hamburgo: en la libreria de Frederico Perthes, 1832. In-8°.*

Les auteurs dont les œuvres se trouvent ici en par-

tie, sont Juan del Encina, Gil Vicente, Bartolomé Torres Naharro et Lope de Rueda.

TESORO DEL TEATRO ESPAÑOL, desde su origen (año de 1356) hasta nuestros días, arreglado y dividido en cuatro partes, por Don Eugenio de Ochoa. *Paris, 1838; 5 volúmenes en 8°, en dos col., con retratos.*

Tomo 1<sup>o</sup>. Compuesto de la obra de Moratin. *Orígenes del Teatro Español*, con una colección de piezas dramáticas anteriores à Lope de Vega, obra recientemente publicada por la Academia de la Historia. Llevará al fin un Apéndice, formado por Don Eugenio de Ochoa.

Tomo 2<sup>o</sup>. Teatro escogido de Lope de Vega, con un resumen de su vida y un examen de sus obras.

Tomo 3<sup>o</sup>. Teatro escogido de Calderon de la Barca, con un resumen de su vida y una introducción sobre los diferentes géneros de sus composiciones.

Tomo 4<sup>o</sup>. Teatro escogido de Tirso de Molina, Mira de Mescua, Montalvan, Guevara, Moreto, Rojas, Alarcon, Matos Fragozo.

Tomo 5<sup>o</sup>. Teatro escogido de Diamante, La Hoz, Belmonte, Felipe IV, Lelva, Cubillo, Figueroa, Zarate, Candamo, Solis, Zamora, Cañizares, Jovellanos, Huerta, Ramon de la Cruz, Cienfuegos, Moratin, Quintana, Martinez de la Rosa, Gorostiza, Breton de los Herreros.

Voyez l'histoire de l'art dramatique en Espagne, par D. Martinez de la Rosa, dans ses *Obras Litterarias*. Paris, 1827, vol. II. Voyez aussi sur l'ancien théâtre espagnol un curieux article de M. Henri Ternaux, publié dans la *Revue française et étrangère, ou nouvelle Revue Encyclopédique*, n<sup>o</sup> de janvier, t. V. — n<sup>o</sup> 1, Paris, 1838, p. 64-78. Enfin, M. Philaret Chasles a donné dans le *Journal des Débats* du vendredi 23 août 1839 un feuilleton sur Bartolomé Torres Naharro. Nous ne parlons pas ici du cours de M. Fauriel, vu qu'il n'est pas encore publié.

## PORTUGAL.

OBRAS DE GIL VICENTE, correctas e emendadas pelo cuidado e diligencia de J. V. Barreto Feio e J. G. Monteiro. *Hamburgo, na officina typographica de Langhoff, 1834. Trois volumes in-8°.*

Comme on le sait, Gil Vicente, sur lequel, par une singulière distraction, on a inséré deux articles dans la *Biographie Universelle*, est le premier poète dramatique du Portugal. Voyez sur cet auteur et sur la poésie dramatique portugaise au XVI<sup>e</sup> siècle, le *Résumé de l'histoire littéraire du Portugal...*, par Ferdinand Denis. Paris, Leconte et Durey, 1826, in-18; p. 150-190.

Maintenant il ne nous reste plus à citer que le recueil suivant, qui n'est pas terminé.

THÉÂTRE EUROPÉEN, nouvelle collection des chefs-d'œuvre des théâtres allemand, anglais, espagnol, danois, français, hollandais, italien, polonais, russe, suédois, etc. Paris, Ed. Guérin et comp., 1835, deux volumes in-8°. Une des parties de ce recueil, portant pour sous-titre : *Théâtre antérieur à la renaissance*, contient trois comédies de Hroswitha, savoir : Abraham, Callimaque et Dulcitus, traduites par M. Ch. Magnin.

(2) *Recherches sur les théâtres de France depuis l'année onze cens soixante et un, jusqu'à présent*, par M. De Beauchamps. A Paris, chez Prault, Pere, M. DCC. XXXV, trois volumes in-8° ou un volume in-4°.

*Histoire du Théâtre François, depuis son origine jusqu'à présent*. Amsterdam et Paris, M. DCC. XXXV. — M. D. CC. XLIX, quinze volumes in-8°. Dans la préface du tome XV, p. iij et iv, on promet trois autres volumes pour terminer l'histoire du Théâtre Français jusqu'à la clôture de Pâques 1752; ils n'ont jamais paru.

Après ces ouvrages, il n'est peut-être pas inutile de mentionner celui-ci : *Essais historiques sur l'origine et les progrès de l'art dramatique en France*. A Paris, M. DCC. LXXXIV-VI, trois volumes in-18.

(3) *Séance publique de la Société libre des Beaux-Arts, tenue à l'Hôtel-de-Ville, le 25 décembre 1831, présidence de M. Cornac*. Paris, imprimerie de Poussin, 1832, in-8°; p. 32 et suiv. Cet article, qui est de M. Brès, est suivi, p. 39, de cette note non moins remarquable que le reste : « Le public a vivement témoigné sa satisfaction pour les recherches curieuses renfermées dans ce mémoire, qui a excité à plusieurs reprises l'hilarité de l'assemblée. »

Nous sommes étonné et fâché en même

temps, de trouver des erreurs analogues à celles que nous venons de signaler dans un article de M. A.-H. Taillandier, ordinairement si exact et si judicieux. Voyez *les Confrères de la Passion, d'après les registres manuscrits du parlement de Paris (Revue rétrospective, n. XXII, première série, t. IV, Paris, 1834, in-8°; p. 326-361.*

(4) *Les Origines du théâtre moderne, ou Histoire du génie dramatique depuis le I<sup>er</sup> jusqu'au XVI<sup>e</sup> siècle, précédées d'une introduction contenant des études sur les origines du théâtre antique*; par M. Charles Magnin. Tome I<sup>er</sup>. Paris, chez L. Hachette, 1838, in-8°; p. II.

Le cours entier de M. Magnin se trouve analysé leçon par leçon dans le *Journal général de l'instruction publique et des cours scientifiques et littéraires*, à partir du numéro du jeudi 4 décembre 1834, jusqu'à celui du dimanche 6 mars 1836, inclusivement.

(5) *Ibidem*, p. XX — XXIII.

(6) *Ibidem*, p. XXIII.

(7) *Fabliaux ou Contes du XII<sup>e</sup> et du XIII<sup>e</sup> siècle*, etc. A Paris, chez Eugène Onfroy, M. DCC. LXXXI, cinq volumes in-18, t. II, p. 152-154. — Édition de Paris, Jules Renouard, M DCCC XXIX, cinq volumes in-8°; t. II, pag. 220, 221.

(8) *Essai sur la mise en scène, depuis les mystères jusqu'au Cid*; par Émile Morice. Paris, Heideloff et Campé, 1836, in-12.

L'on peut en dire autant des *Remarques sur les jeux des mystères*; faites à l'occasion de deux délibérations inédites prises par le conseil de la ville de Grenoble en 1535, relativement à un de ces jeux; par M. Berliat-Saint-Prix. (*Mémoires et Dissertations sur les antiquités nationales et étrangères, publiés par la Société royale des Antiquaires de France*. Tome cinquième. A Paris, chez J. Smith, M. DCCC. XXIII, in-8°; p. 163-211.)

# THÉÂTRE FRANÇAIS

AU MOYEN-AGE.

---

## LES VIERGES SAGES ET LES VIERGES FOLLES.

---

### NOTICE.

Le premier qui ait fait mention de ce mystère, qui nous semble être du <sup>x</sup><sup>e</sup> siècle, et le plus ancien, comme le seul dans lequel on retrouve des parties en langue vulgaire, est l'abbé Lebeuf, qui en parle ainsi : «..... Les écrivains du <sup>x</sup><sup>e</sup> Siècle et des deux suivants, profitant de l'invention des Sequences et Proses de l'Eglise, firent plusieurs pièces profanes rimées. Les manuscrits de toutes les grandes bibliothèques sont pleins de ces anciennes pièces, la plupart sur des sujets pieux. On y voit souvent des Tragédies en rimes latines. Duboulay fait mention de celle de *Sainte Catherine* à l'an 1146. On peut voir ailleurs celles de l'Abbaye de Saint Benoît. Dans celle de Saint Martial de Limoges sous le Roy Henry I. *Virgile* se trouve associé avec les Prophètes qui viennent à l'adoration du Messie nouveau né, et il mêle

sa voix pour chanter un long *Benedicamus* rimé par lequel finit la pièce \* »

Plus tard, M. Raynouard en publia des extraits dans son *Choix des poésies originales des troubadours*, t. II, p. 139-143. Nous n'avons cru pouvoir mieux faire que de reproduire la traduction qu'il a donnée des passages en langue d'oc qui se font remarquer dans cette pièce et qui nous ont déterminés à la placer en entier à la tête de notre recueil.

Elle est tirée d'un manuscrit provenant de l'abbaye de Saint-Martial en Auvergne, où

---

\* *Dissertations sur l'Histoire ecclésiastique et civile de Paris*, etc., t. II, à Paris, rue Saint-Jacques, chez Lambert et Durand, M.DCC.XLI, in-12, p. 65. Il y a en note deux renvois au *Mercur* de France; le second desquels est faux.



il portait le n° 100, et qui se trouve aujourd'hui dans la Bibliothèque du Roi, sous le n° 1139.

Ce manuscrit, sur vélin, de format petit in-4°, contient en tout 235 feuillets. C'est un composé de divers ouvrages écrits en différens temps, et par des mains différentes; mais il paraît que ces morceaux ont été réunis et reliés ensemble dès le commencement du xiii<sup>e</sup> siècle, car on trouve çà et là sur les blancs des différens morceaux du manuscrit, des passages d'une autre écriture que le corps de ces morceaux, et dans laquelle on a cru reconnaître celle de Bernard Ithier, archiviste de Saint-Martial, au commencement du xiii<sup>e</sup> siècle; cependant comme le premier fascicule de ce précieux volume contient (fol. 2-4) la prose de saint François, qui a pour auteur le pape Grégoire IX, et que ce pontife, élu le 19 mars 1227, mourut le 20 août 1241, l'on peut croire que la transcription de la prose n'a eu lieu dans ce volume, qu'après la mort de Grégoire, et qu'ainsi le manuscrit 1139 n'a été établi que dans la seconde moitié du xiv<sup>e</sup> siècle.

La plus grande partie du manuscrit contient des morceaux de liturgie et divers chants d'église, tous accompagnés de la notation musicale. Quelques-uns de ces morceaux paraissent avoir été écrits dans le xiii<sup>e</sup> siècle, d'autres dans le xiv<sup>e</sup>. Mais la portion la plus curieuse a été, suivant toutes les apparences, écrite dans le xi<sup>e</sup>, et même dans la première moitié du xi<sup>e</sup> siècle.

Elle commence au folio 32 du manuscrit, et va jusqu'au folio 118 inclusivement; comme le premier feuillet de cette portion ne porte rien qui indique un commencement, ni le dernier rien qui indique une fin, on doit la regarder comme un fragment de quelque autre manuscrit plus ancien.

Depuis le folio 32 jusqu'au 84 ou 85, l'écriture est certainement la même; à partir du folio 85, jusqu'à la fin, quoique très-semblable, pour la forme des caractères, à celle de la première portion du manuscrit, elle est sensiblement plus grosse; il semble toutefois que ce soit la même; c'est du moins une écriture à peu près du même temps, sauf quelques feuillets sur lesquels il se trouvait

des blancs, qui ont été remplis par une main beaucoup moins ancienne.

La pièce suivante commence au folio 52 recto, et va jusqu'au folio 58, dont elle ne prend que les quatre premières lignes. La notice, qui est à la tête du manuscrit, désigne ainsi la portion du volume où se trouve la pièce en question, et cette pièce elle-même :

« Fol. 32. Varii cantus scripti xi sæculo, inter quos quidam sunt comici et epistolæ farsitæ. »

Les cinq ou six pièces qui précèdent celle dont il s'agit, semblent n'avoir avec elle aucune liaison.

Ces pièces sont :

1.<sup>o</sup> *Versus S<sup>e</sup>. Marie*, en langue vulgaire.

2.<sup>o</sup> *Aliut versus.*

Jerusalem mirabilis,  
Urbs beator aliis,  
Quam permanens obtabilis,  
Gaudentibus te angelis, etc.

3.<sup>o</sup> *Versus* (1<sup>re</sup> strophe.)

Resonemus hoc natali  
Quantu quodam speciali:  
Deus, ortu temporali,  
De secreto virginali  
Processit hodie.  
Cessant argumenta perfidie;  
Magnum quidem sacramentum!  
Mundi factor fit fimentum,  
Sumens carnis indumentum  
Ut conferat adjumentum  
Humano generi;  
Cetus inde mirantur superi.

4.<sup>o</sup> *Versus* (strophe unique).

Congaudeat Ecclesia  
Pro hec sacra sollempnia,  
Et gaudet cum leticia,  
Leta ducat tripudia;  
Ergo gaude gaudio,  
Juvenilis contio,  
Ac de patris solio,  
Virginis in gremio  
Christo Dei filio nato,  
Nova puerperio facto  
Gaudcat homo (*ter*).

5.<sup>o</sup> *Versus* (1<sup>re</sup> strophe.)

Promat chorus hodie,  
O contio !  
Canticum leticie,  
O concio !  
Psallite, concio ;  
Psallat cum tripudio.

6.<sup>o</sup> *Versus*.

Senescente mundano filio  
Quem fovebat mentis oblivio,  
Venit sponsus, divina ratio ;  
Comes ejus est restauratio ;  
Digna dignis parat hospitia,  
Apta comes replet palatia,  
Aulam sponsus intrat per hostia.

Suit un second couplet sur le même mètre, après quoi vient la rubrique *Oc est de mulieribus*.

Ajoutons à ces détails que, dans notre pièce, chaque ligne de texte est accompagnée d'une ligne de musique dont nous n'avons pas

cru devoir donner la traduction en notation moderne, parce que, comme nous l'avons assuré le bibliothécaire du Conservatoire de musique, M. Bottée de Toulmon, il serait indispensable de la faire précéder d'une introduction qui à elle seule ferait plus d'un volume in-8. Nous nous bornerons donc à indiquer cette particularité, et nous ajouterons que nous avons supprimé presque tous les *Benedicamus* de la fin, parce qu'il ne nous est pas évident qu'ils fassent partie du mystère lui-même.

Nous terminerons en renvoyant, pour ce qui concerne les pièces antérieures au XIII<sup>e</sup> siècle, aux *Remarques envoyées d'Auxerre, sur les Spectacles que les Ecclesiastiques ou les Religieux donnoient anciennement au Public hors le temps de l'Office*. (Mercure de France, décembre 1729, p. 2981-2995); à l'*Histoire littéraire de la France*, t. VII, p. 127; et à l'ouvrage de M. de Roquefort, intitulé : *de l'Etat de la poésie françoise dans les XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles*, p. 257 et 258.

F. M.

## LES VIERGES SAGES ET LES VIERGES FOLLES.

## OC EST DE MULIERIBUS.

Ubi est Christus, meus dominus et filius excelsus ? Eamus videre sepulcrum.

[ANGELUS SEPULCRI CUSTOS \*.]

Quem queritis in sepulcro, o christicole, non est hic. Surrexit sicut predixerat. Ite, nuntiate discipulis ejus quia precedet vos in Galileam. Vere surrexit Dominus de sepulcro cum gloria. Alleluia.

## SPONSUS.

Adest sponsus qui est Christus :  
Vigilate, virgines ;  
Pro adventu ejus gaudet  
Et gaudebunt homines ;  
Venit enim liberare  
Gentium origines,  
Quas per primam sibi matrem  
Subjugarunt demones.

## CECI EST DES FEMMES.

Où est le Christ, mon seigneur et fils très-haut ? Allons voir le sépulcre.

[L'ANGE GARDIEN DU SÉPULCRE.]

Celui que vous cherchez dans le sépulcre, ô chrétiens, n'est pas ici. Il est ressuscité comme il l'avait prédit. Allez, annoncez à ses disciples qu'il vous précédera en Galilée. En vérité, le Seigneur a ressuscité du tombeau avec gloire. Alleluia.

## L'ÉPOUX.

Voici l'époux qui est le Christ : veillez, vierges ; pour son arrivée, les hommes se réjouissent et se réjouiront ; car il est venu délivrer le berceau des nations, que les démons avaient réduit sous leur puissance par la faute de la première mère. C'est lui que

\* Ceci n'est pas dans le manuscrit.

Hic est Adam qui secundus  
 Perpropheta dicitur,  
 Per quem scelus primi Ade  
 A nobis diluitur.  
 Hic pependit ut celesti  
 Patrie nos redderet  
 Ac de parte inimici  
 Liberos nos traheret.  
 Venit sponsus qui nostrorum  
 Scelerum piacula  
 Morte lavit, atque crucis  
 Sustulit patibula.

## PRUDENTES.

Oiet, virgines, aiso que vos dirum,  
 Aiseet presen, que vos comandarum :  
 Atendet un espos, Jhesu Salvaire a nom.  
     Gaire no i dormet  
 Aisel espos que vos hor'atendet.

Venit en terra per los vostres pechet :  
 De la Virgine en Betleem fo net,  
 E flum Jorda lavet et luteet.  
     Gaire no i dormet  
 Aisel espos que vos hor'atendet.

Eu fo batut, gablet e laï deniet,  
 Sus e la crot batut, e clau figet :  
 Deu monumen deso entrepauset.  
     Gaire no i dormet  
 Aisel espos que vos hor'atendet.

E resors es, l'Ascriptura o dii.  
 Gabriels soi, en trames aici.  
 Atendet lo, que ja venra praici.  
     Gaire no i dormet  
 Aisel espos que vos hor'atendet.

## FATUE.

Hos (*sic*), virgines, que ad vos venimus,  
 Negligenter oleum fundimus;  
 Ad vos orare, sorores, cupimus  
 Ut et illas quibus nos credimus.  
 Dolentas ! chaitivas ! trop i avem dormit.

Nos, comites hujus itineris  
 Et sorores ejusdem generis,  
 Quamvis male contigit miseris,  
 Potestis nos reddere superis.  
 Dolentas ! chaitivas ! trop i avem dormit.

Partimini lumen lampadibus,

le prophète appelle le second Adam, et par qui le crime du premier Adam est détruit en nous. Il a été mis en croix pour nous rendre à notre patrie céleste et nous soustraire au pouvoir du diable. Il vient, l'époux qui, par sa mort, a expié et lavé nos péchés, et a souffert le supplice de la croix.

## LES SAGES.

Écoutez, vierges, ce que vous dirons  
 Ceux présens, que vous commanderons :  
 Attendez un époux, Jésus sauveur a nom.  
     Guère n'y dormit  
 Cet époux que vous ores attendez.

Vint en terre pour les vôtres péchés :  
 De la Vierge en Bethléem fut né,  
 En fleuve du Jourdain lavé et baptisé.  
     Guère n'y dormit  
 Cet époux que vous ores attendez,

Il fut battu, moqué, et là renié,  
 En haut sur la croix battu, en clous fiché :  
 Du monument dessous reposa.  
     Guère n'y dormit  
 Cet époux que vous ores attendez.

Et ressuscité est, l'Écriture le dit.  
 Gabriel suis, moi placé ici.  
 Attendez-le, vu que bientôt viendra par ici.  
     Guère n'y dormit  
 Cet époux que vous ores attendez.

## LES FOLLES.

Nous, vierges, qui venons vous trouver,  
 nous répandons l'huile avec négligence ;  
 nous désirons vous prier comme des sœurs  
 en qui nous avons confiance entière.  
 Dolentes ! chétives ! trop y avons dormi.

Nous, compagnes du même voyage et sœurs  
 de la même famille, quoiqu'il nous soit arrivé  
 malheur, vous pouvez nous rendre au ciel.  
 Dolentes ! chétives ! trop y avons dormi.

Donnez de la lumière à nos lampes, ayez

Pie sitis insipientibus,  
 Pulse ne nos simus a foribus  
 Cum vos sponsus vocet in sedibus.  
 Dolentas ! chaitivas ! trop i avem dormit.

## PRUDENTES.

Hos (sic) precari, precamur, amplius  
 Desinite, sorores, otius;  
 Vobis enim nil erit melius  
 Dare preces pro hoc ulterius.  
 Dolentas ! etc.

Ac ite nunc, ite celeriter  
 Ac vendentes rogare dulciter  
 Ut oleum vestris lampadibus  
 Dent equidem vobis inertibus.  
 Dolentas ! etc.

## [FATUE\*]

A, misere ! nos hic quid facimus ?  
 Vigilare numquid potuimus ?  
 Hunc laborem que (sic) nunc perferimus  
 Nobis nosmed contulimus.  
 Dolentas ! etc.

Et de (sic) nobis mercator otius  
 Quas habeat merces, quas sotius.  
 Oleum nunc querere venimus,  
 Negligenter quod nosme fundimus.  
 Dolentas ! etc.

## [PRUDENTES\*.]

De nostr'oli queret nos a doner;  
 No n'auret pont, alet en achapter  
 Deus merchaans que lai veet ester.  
 Dolentas ! etc.

## MERCATOIRES.

Domnas gentils, no vos covent ester  
 Ni lojamen aici ademorer.  
 Cosel queret, nou vos poem doner;  
 Queret lo deu chi vos pot coseler.  
 [Dolentas ! chaitivas ! etc. \*.]

Alet areir a vostras saje seros,  
 E preiat las per Deu lo glorios,  
 De oleo fasen socors a vos :  
 Faites o tost, que ja venra l'espos.  
 [Dolentas ! etc\*.]

\* Ceci manque dans le manuscrit.

pitié de notre inexpérience, afin que nous  
 ne soyons pas mises à la porte quand l'é-  
 poux vous appellera dans ses demeures.  
 Dolentes ! chétives ! trop y avons dormi.

## LES SAGES.

Cessez, nous vous en conjurons, nos  
 sœurs, de nous prier davantage ; car il ne  
 vous servira à rien de prier plus long-temps  
 à ce sujet.  
 Dolentes ! etc.

Et allez maintenant, allez vite et priez dou-  
 cement les marchands qu'ils vous donnent,  
 paresseuses, de l'huile pour vos lampes.

Dolentes ! etc.

## [LES FOLLES.]

Ah ! malheureuses que nous sommes ! que  
 faisons-nous ici ? Ne pouvions-nous veiller ?  
 Nous nous sommes attiré à nous-mêmes la  
 peine que nous souffrons maintenant.  
 Dolentes ! etc.

Et que le marchand nous donne au plus vite  
 l'huile qu'il aura, lui ou son compagnon.  
 Nous venons maintenant chercher de l'huile,  
 parce que nous avons négligemment versé  
 la nôtre.  
 Dolentes ! etc.

## [LES SAGES.]

De notre huile demandez à nous à donner ;  
 N'en aurez point, allez en acheter  
 Des marchands que là voyez être.  
 Dolentes ! etc.

## LES MARCHANDS.

Dames gentilles, ne vous convient être  
 Ni longuement ici demeurer.  
 Conseil cherchez, n'en à vous pouvons donner ;  
 Cherchez-le de qui vous peut conseiller.  
 [Dolentes ! chétives ! etc.]

Allez arrière à vos sages sœurs,  
 Et priez-les par Dieu le glorieux,  
 Que d'huile fassent secours à vous :  
 Faites cela tôt, vu que bientôt viendra l'époux.  
 [Dolentes ! chétives ! etc.]

[FATUE.\*]

A, misere ! nos ad quid venimus ?  
 Nil est enim illuc quod querimus.  
 Fatatum est, et nos videbimus...  
 Ad nuptias numquam intrabimus.  
 Dolentas ! etc.

Audi, sponse, voces plangentium ;  
 Aperire fac nobis ostium ;  
 Cum sotiis prebe remedium.

Modo veniat sponsus.

CHRISTUS.

Amen dico,  
 Vos ignosco,  
 Nam caretis lumine ;  
 Quod qui pergunt,  
 Procul pergunt  
 Hujus aule lumine.

Alet, chaitivas ! alet, malaureas !  
 A tot jors mais vos so penas livreas,  
 En efern ora seret mencias.

Modo accipiant eas demones, et precipitentur in infernum.

Omnes gentes  
 Congaudentes  
 Dent cantum leticie.  
 Deus homo fit,  
 De domo Davit  
 Natus hodie.

O Judei,  
 Verbum Dei  
 Qui negatis,  
 Hominem vestre legis  
 Teste regis  
 Audite per ordinem ;  
 Et vos, gentes  
 Non credentes  
 Peperisse Virginem,  
 Vestre gentis  
 Documentis  
 Pellite caliginem.

\* Ceci n'est pas dans le manuscrit.

[LES FOLLES.]

Ah ! malheureuses que nous sommes ! vers  
 qui venons-nous ? En effet il n'y a rien de ce  
 que nous cherchons. Il a été prophétisé et  
 bientôt nous verrons... Nous n'entrerons ja-  
 mais aux noces.  
 Dolentes ! etc.

Econte, époux, les voix des plaignans ; fais-  
 nous ouvrir la porte ; avec nos compagnes,  
 donne-nous du secours.

Maintenant que l'époux vienne.

LE CHRIST.

En vérité je vous le dis, je ne vous con-  
 nais pas, car vous manquez de lumière ; parce  
 que ceux qui marchent, marchent loin par la  
 lumière de cette cour.

Allez, chétives ! allez malheureuses !  
 A toujours désormais vous sont peines li-  
 vrées,  
 En enfer ores serez menées.

Tantôt que les démons les prennent et qu'elles  
 soient précipitées dans l'enfer.

Que toutes les nations se réjouissant don-  
 nent un chant d'allégresse. Dieu devient hom-  
 me, né aujourd'hui de la maison de David.

O Juifs, qui niez la parole de Dieu, écou-  
 tez l'un après l'autre un homme de votre loi,  
 témoin du roi ; et vous, gentils, qui ne croyez  
 pas que la Vierge ait enfanté, dissipez votre  
 erreur par ce que vous enseignent les gens  
 de votre classe.

ISRAEL.

Israel, vir lenis, inque,  
De Christo nosti firme?

*Responsum.*

Dux de Juda non tollitur  
Donec adsit qui notetur.  
Salutare Dei Verbum  
Expectabunt gentes mecum.

MOYSES.

Legislator, huc propinqua,  
Et de Christo prome digna.

*Responsum.*

Dabit Deus vobis vatem :  
Huic, ut mihi, aurem date.  
Qui non audit hunc audientem  
Expellitur sua gente.

ISAÏAS.

Isayas, verum qui scis,  
Veritatem cur non dicis?

*Responsum.*

Est necesse  
Virga Jesse  
De radice  
Provei;  
Flos deinde  
Surget inde,  
Qui est spiritus Dei.

JEREMIAS.

Huc accede, Jeremias;  
Dic de Christo prophetias.

*Responsum.*

Sic est.  
Hic est  
Deus noster,  
Sine quo non erit alter.

DANIEL.

Daniel, indica  
Voce prophetica  
Facta dominica.

*Responsum.*

Sanctus sanctorum veniet,  
Et unctio deficiet.

[ABACUC.\*]

Abacuc, Regis celestis  
Nunc ostende quid sis testis.

*Responsum.*

Et expectavi,  
Mox expavi

ISRAEL.

Israel, homme doux, dis, connais-tu fer-  
mement quelque chose du Christ?

*Réponse.*

Le chef n'est pas enlevé à Juda jusqu'à ce  
qu'il y en ait un qui soit remarqué. Les na-  
tions attendront avec moi le Verbe salutaire  
de Dieu.

MOÏSE.

Législateur, approche ici, et parle digne-  
ment du Christ.

*Réponse.*

Dieu vous donnera un prophète : prêtez-  
lui l'oreille comme à moi. Celui qui n'écoute  
pas cet auditeur est chassé de sa nation.

ISAÏE.

Ysaïe, qui sais la vérité, pourquoi ne la  
dis-tu pas?

*Réponse.*

Il est nécessaire que la verge de Jessé s'é-  
lève de la racine ; il en sortira une fleur, qui  
est l'esprit de Dieu.

JÉRÉMIE.

Viens ici, Jérémie ; dis des prophéties au  
sujet du Christ.

*Réponse.*

Il en est ainsi. Celui-ci est notre Dieu. Il  
n'y en aura point d'autre.

DANIEL.

Daniel, indique d'une voix prophétique  
les faits du Seigneur.

*Réponse.*

Le Saint des saints viendra, et l'onction  
cessera.

[ABACUC.]

Abacuc, montre à présent quel témoin tu  
es du Roi céleste.

*Réponse.*

Et j'ai attendu, bientôt j'ai été saisi de la  
frayeur des merveilles, à la vue de ton œuvre,  
entre les corps de deux animaux.

\* Ceci manque au manuscrit.

Metu mirabilium  
Opus tuum  
Inter duum  
Corpus animalium.

DAVID.

Dic, tu Davit, de nepote,  
Causas que sunt tibi note.

*Responsum.*

Universus  
Grex conversus  
Adorabat Dominum,  
Cui futurum  
Servitutum  
Omne genus hominum.

Dixit Dominus Domino meo : Sede ad dexteras meas.

SIMÉON.

Nunc Symeon adveniat,  
Qui responsum acceperat,  
Qui non aberet terminum  
Donec videret Dominum.

*Responsum.*

Nunc me dimittas, Domine,  
Finire vitam in pace,  
Quia mei modo cernunt oculi  
Quem misisti  
Hunc mundum pro salute populi.

ELISABETH.

Illud, Helisabet, in medium,  
De Domino profert eloquium.

*Responsum.*

Quid est rei  
Quod me mei  
Mater eri visitat?  
Nam ex eo,  
Ventre meo  
Letus infans palpitat.

[ JOANNES BAPTISTA \*. ]

De (sic) Baptista,  
Ventris cista clausus,  
Quod dedisti causa  
Christo plausus?  
Cui dedisti gaudium  
Profert et testimonium.

*Responsum.*

Venit talis  
Sotularis  
Cujus non sum etiam

DAVID.

Dis, ô toi, David, au sujet de ton petit-fils, les causes qui te sont connues.

*Réponse.*

Tout le troupeau converti adorait le Seigneur, que tout le genre humain futur devait servir. Le Seigneur a dit à mon Seigneur : asseyez-vous à ma droite.

SIMÉON.

Que maintenant Siméon vienne, auquel il avait été répondu, qu'il ne mourrait pas avant d'avoir vu le Seigneur.

*Réponse.*

Maintenant vous me permettez, Seigneur, de finir ma vie en paix, parce que mes yeux voient à présent celui que vous avez envoyé dans ce monde, pour le salut du peuple.

ELISABETH.

Elisabeth parle ainsi du Seigneur, au milieu.

*Réponse.*

Qu'est-ce, que la mère de mon maître me visite ? car, à cause de lui, dans mon ventre, un enfant joyeux palpite.

[ JEAN-BAPTISTE. ]

Dis, Baptiste, pour quelle cause, renfermé dans le ventre (de ta mère), as-tu donné des applaudissemens au Christ ? Apporte ton témoignage en faveur de celui pour qui tu as manifesté de la joie.

*Réponse.*

Il vient un soulier tel que je ne suis pas assez bon pour oser en délier le cordon.

\* Ces mots ne sont pas dans le manuscrit.

Tam benignus  
Ut sim ausus  
Solvere corrigiam.

VIRGILIUS.

Vates Moro (*sic*) gentilium,  
Dea (*sic*) Christo testimonium.

*Responsum.*

Ecce polo,  
Demissa solo  
Nova progenies est.

NABUCODONOSOR.

Age ! fare os laguene  
Que de Christo nosti vere.

*Responsum* (*sic*).

Nabucodonosor, prophetia,  
Auctorem omnium auctoriza.

*Responsum.*

Cum revisi  
Tres quo (*sic*) misi  
Viros in incendium,  
Vidi justis  
Incombustis  
Mixtum Dei filium.  
Viros tres in ignem misi,  
Quantum cerna (*sic*) prolem Dei.

SIBILLA.

Vere pande jam, Sibilla,  
Que de Christo precis signa.

*Responsum.*

Jnditii signum,  
Tellus sudore madescet.  
E celo rex adveniet,  
Per secla futurus scilicet,  
In carne presens, ut judicet orbem.  
Judea incredula,  
Cur manens (*sic*) adhuc inverecunda?

*Incohant benedicamus.*

Letabundi jubilemus;  
Accurate, celebremus  
Chisti natalitia  
Summa letitia.  
Cum gratia produxit gratanter;  
Mentibus fidelibus inluxit\*, etc.

VIRGILE.

Virgile, prophète des gentils, donne témoignage au Christ.

*Réponse.*

Voici qu'au pôle, une nouvelle race est descendue sur la terre.

NABUCHODONOSOR.

Courage ! dis, la bouche à la bouteille, ce que tu sais vraiment du Christ.

*Réponse.*

Nabuchodonosor, par une prophétie, autorise l'auteur de toutes choses.

*Réponse.*

Lorsque je revis les trois hommes que j'envoyai au feu, je vis le fils de Dieu mêlé aux justes épargnés par les flammes. J'envoyai trois hommes au feu, je regarde le quatrième comme la progéniture de Dieu.

SIBYLLE.

Dis en vérité, Sibylle, ce que tu présages du Christ.

*Réponse.*

Signe du jugement, la terre se mouillera de sueur. Du ciel un roi viendra, c'est à savoir dans les siècles futurs. Présent en chair, il jugera le monde. Judée incrédule, pourquoi restes-tu encore sans crainte ?

*Ici commencent les benedicamus.*

Pleins d'allégresse, réjouissons-nous ; accourez, célébrons la naissance du Christ avec la plus grande joie. Il est venu avec la grâce et a brillé aux âmes fidèles, etc.

\* Jusqu'au folio 62 inclusivement se trouvent d'autres hymnes, sous la rubrique de *Benedicamus*.



LA

# RÉSURRECTION DU SAUVEUR.

## FRAGMENT DE MYSTÈRE.

### NOTICE.

Le fragment de mystère que nous allons donner, a été publié, pour la première fois, par M. Achille Jubinal\*, qui l'a fait précéder d'un avis, dont nous extrairons les passages suivans :..... « Nous n'essaierons même pas de résoudre plusieurs questions qu'on se posera naturellement à la lecture de notre fragment ; à savoir, par exemple, si l'espèce de prologue ou plutôt la description de mise en scène, dont il offre le seul modèle [aussi ancien] connu jusqu'à présent, était chose destinée à être récitée avant la représentation, ou si elle n'a été ajoutée à l'œuvre dramatique que lors de sa transcription, etc., etc.

\* *La Résurrection du Sauveur, fragment d'un mystère inédit, publié pour la première fois, avec une traduction en regard, par Achille Jubinal, d'après le Manuscrit unique de la Bibliothèque du Roi. Paris, chez Techener, place du Louvre, n° 12 ; Silvestre, rue des Bons-Enfans, n° 30 ; 1834, in-8°, de 35 pages, plus le titre, derrière lequel on lit la mention suivante :*

*Cette pièce n'a été tirée qu'à un très petit nombre d'exemplaires, dont dix sur papier de Hollande, dix sur papier de Chine, et dix sur papier de couleur.*

« ... Toutefois, pour faciliter la compréhension de quelques vers dont il s'agit, nous prenons la liberté de rappeler l'arrangement scénique du théâtre chez nos aïeux. — D'ordinaire, lorsqu'il s'agissait de représenter un mystère, on élevait un échafaud divisé en trois parties : le ciel, l'enfer, et le monde au milieu. Les acteurs remplissaient alternativement, dans chacune d'elles, les fonctions qui leur étaient réservées ; cette disposition est même la seule manière d'expliquer la marche de nos premières pièces.

« Je dirai aussi que le fragment qu'on va lire est tiré du MS. 7268. 3. 3. A, de la Bibliothèque du Roi, qui a pour titre au dos et au catalogue : — *Bible*. M. Paulin Paris a le premier signalé l'existence de ce monument précieux dû à l'enfance de notre théâtre.

« Je ne finirai point sans dire un mot de l'âge du manuscrit, et par conséquent de celui de la pièce elle-même. Au premier coup d'œil, plusieurs caractères assez positifs avaient induit M. Paris à penser que notre mystère remontait au commencement du xii<sup>e</sup> siècle, mais une inspection plus approfondie, ainsi que la découverte dans le

volume en question de la *Passion de Hugo de Lincoln*\*, amenèrent cet érudit à fixer l'époque de l'écriture au siècle suivant. Il n'en

\* Nous avons publié cette ballade dans le dixième volume des *Mémoires et dissertations sur les Antiquités nationales et étrangères, publiés par la Société royale des antiquaires de France*, p. 158-392, et avec des préliminaires plus étendus et des appendices, en un volume in-8°, intitulé : *Hugues de Lincoln. Recueil de Ballades anglo-normande et écossaises relatives au meurtre de cet enfant, commis par les Juifs en mclv*. Paris, Silvestre. Londres, chez Pickering, mcccxxxiv, in-8°. Nous avons tout lieu de croire que M. Achille Jubinal s'est trompé et qu'il a attribué à M. Paulin Paris une découverte faite avant lui. Si nous faisons cette remarque, c'est uniquement dans le but de rétablir la vérité et nullement pour nous prévaloir d'un aussi faible avantage.

sera pas moins loisible au lecteur de supposer que la composition poétique qui a dû précéder la transcription, appartient à la seconde moitié du xiii<sup>e</sup> siècle. Quant à la traduction que nous avons mise en regard, nous l'avons faite aussi littérale que possible, dans l'espérance qu'elle suppléerait aux notes que nous avons l'habitude de placer à la fin de nos livraisons. »

Nous terminerons nous-même en remerciant M. Jubinal de l'empressement qu'il a mis à nous autoriser à réimprimer le texte du fragment en question, et la traduction dont il l'a accompagné. Nous y avons fait les changemens qu'elle nous a paru exiger; quant au texte, nous avons cru devoir le collationner de nouveau sur le manuscrit, et le ponctuer selon le système que nous avons suivi jusqu'ici dans nos publications. F. M.

## LA RÉSURRECTION DU SAUVEUR.

En ceste manière recitom  
La seinte resureccion.  
Primèrement apareillons  
Tus les lius e les mansions :  
Le crucifix primèrement,  
E puis après le monument.  
Une jaiole i deit aver  
Pur les prisons enprisoner.  
Enfer seit mis de cele part,  
Ès mansions de l'autre part,  
E puis le ciel; e as estals,  
Primes Pilate od ces vassals;  
Sis u set chivaliers aura.  
Cayphas en l'autre serra;  
Od lui seit la juerie,  
Puis Joseph d'Arimachie.  
El quart liu seit danz Nichodemus.  
Chescons i ad od sei les soens.  
El quint les deciples Crist.  
Les treis Maries saient el sist.  
Si seit purvéu que l'om face  
Galilée en mi la place;  
Jemaüs uncore i seit fait,  
U Jhesu-Crist fut al hostel trait;  
E cum la gent est tute asise

Récitons de cette manière la sainte résurrection. D'abord, disposons les lieux et les demeures, à savoir: premièrement le crucifix, et puis après le tombeau. Il devra aussi y avoir une geôle pour enfermer les prisonniers. L'enfer sera mis d'un côté et les maisons de l'autre, puis le ciel; et sur les gradins, avant tout, Pilate avec ses vassaux; il aura six ou sept chevaliers. Caïphe sera de l'autre côté, et avec lui la juiverie (la nation juive), puis Joseph d'Arimathie. Au quatrième lieu, on verra don Nicodème; chacun aura les siens avec soi. Cinquièmement, les disciples seront là; sixièmement, les trois Maries. On aura également soin de représenter la ville de Galilée, au milieu de la place. On fera aussi celle d'Emmaüs, où Jésus-Christ reçut l'hospitalité; et une fois tout le monde assis, quand le silence régnera de tous côtés, don Joseph d'Arimathie viendra à Pilate, et lui dira :

E la pés de tutez parz mise,  
Dan Joseph cil de Arimachie  
Venge à Pilate, si lui die :

JOSEPH.

Deus, qui des mains le rei Phraon  
Salva Moysen e Aaaron,  
I sault Pilate le mien seignur,  
E dignetez lui doinst e honur !

PILATUS.

Hercules, qui occist le dragon  
E destruisit le viel Gerion,  
Doinst à celui ben e honur  
Qui saluz me dit par amur !

JOSEPH.

Sire Pilate, bénéit seies-tu !  
S'ait te Deus par sa grant vertu !  
Deus par la sue poissance  
Te doinst vers mei bone voillance !  
Ceo me doinst Deus omnipotent,  
Que oïr me voilles bonement !

PILATUS.

Dan Joseph, ben seiez-tu venuz !  
Ben deiz estre de mei receuz.  
Ben es de mei sanz dotance :  
Si cel en quides, ceo est enfance.  
Sachez ben e verraidement  
Que jeo te orrai mult dulcement.

JOSEPH.

Beal sire, ne vous en peist mie  
Si jo vus di del fiz Marie,  
De celui qui là est pendu ;  
Sachez très ben que prodom fu,  
Mult par fu bien de Dampne Deu :  
Ore l'avez mort vous e li Jueu ;  
Si vus devez grantment duter  
Que vus ne venge grant encombrer.

PILATUS.

Dan Joseph de Arimachie,  
Ne leirrai que ne l' te die,  
Li Jeu, par lur grant envie,  
Enpristrent grant félonie.  
Jo l' consenti par veisdie  
Que ne perdisse ma baillie.  
Encusé m'eussent en Romanie :  
Tost en purraie perdre la vie.

JOSEPH.

Si tu veis que tu as mesfait,  
Cri-lui merci ; si fras bon plait.  
Nul ne lui crie qui ne l'ait,  
Nis icels qui à mort l'ont trait ;

JOSEPH.

Que Dieu, qui sauva Moïse et Aaron des  
mains du roi Pharaon , sauve Pilate , mon  
seigneur, et lui accorde des honneurs et des  
dignités !

PILATE.

Qu'Hercule, qui tua le dragon et détruisit  
le vieux Gérion, donne biens et honneur à  
celui qui me salue ainsi par attachement !

JOSEPH.

Sire Pilate, béni sois-tu ! Que Dieu t'aide  
par sa grande vertu ; que par sa puissance il  
t'inspire de bonnes dispositions envers moi !  
Que Dieu tout-puissant m'accorde la grâce  
d'être écouté de toi favorablement !

PILATE.

Don Joseph, sois le bien-venu. Tu dois être  
bien reçu de moi ; tu n'as pas lieu de douter  
de mon accueil ; si tu penses autrement, c'est  
un enfantillage ; sache bien et dûment que  
je t'écouterai avec beaucoup de douceur.

JOSEPH.

Beau sire, ne vous fâchez point si je vous  
parle du fils de Marie, de celui qui est là  
pendu. Sachez très bien qu'il fut prud'homme,  
il fut très bien auprès de dame Dieu  
(*Domini Dei*) ; vous et les Juifs, vous l'avez  
tantôt mis à mort ; vous devez donc grande-  
ment craindre qu'il ne vous en vienne grand  
malheur.

PILATE.

Don Joseph d'Arimathie, je ne laisserai  
pas que de te le dire, les Juifs, par leur  
grande haine, ont été coupables d'un grand  
crime ; j'y ai consenti de peur de perdre mon  
gouvernement ; car ils m'eussent accusé à  
Rome, et j'en perdrais bientôt la vie.

JOSEPH.

Si tu reconnais ton méfait, crie merci à  
Jésus ; tu feras un bon plaidoyer. Nul ne  
lui crie miséricorde sans l'obtenir, même  
ceux qui l'ont traîné à la mort ; mais je suis

Mès pur cel venus i sui :  
 Donez-mei sul le cors de lui ;  
 Tant vus requer, grantez-le-mei :  
 Si en frai ceo que faire dei.

PILATUS.

Beals amiz, qu'en volez faire ?  
 Quidez-vous le à vie traire ?  
 Il ad éu mult grant angoisse ;  
 Quidez-vus qu'il vivre poisse ?

JOSEPH.

Certes, bel sire Pilate, nenil  
 (Nepurquant tut relevra-il) ;  
 Mès por nostre custume tenir,  
 Pur amur Deu le veil enseveler.

PILATUS.

Est-il dunc transi de vie ?

JOSEPH.

Oil, bel sire, n'en dotez mie.

PILATUS.

Ceo saverum jà par nos serganz.

JOSEPH.

Apelez-les ; véez en là tanz.

PILATUS.

Levez, serganz, hastivement ;  
 Alez tost là ù celui pent :  
 Alez à cel crucified,  
 Saver u non s'il est devié.  
 — Dunt s'en alèrent dous des serganz,  
 Lances od sei en main portanz ;  
 Si unt dit à Longin le ciu  
 Que unt trové séant en un liu : —

UNUS MILITUM.

Longin frère, veus-tu guainner ?

LONGINUS.

Oil, bel sire, n'en dotez mie.

MILES.

Vien ; si auras duzein dener  
 Pur le costé celui perecer.

LONGINUS.

Mult volenters od vus vendrai,  
 Car del gainer grant mester ai :  
 Povres sui, despense me faut ;  
 Asez demand, mès poi ne (*sic*) vaut.

— Quant il vendrent devant la croiz,  
 Une lance li mistrent ès poinz. —

UNUS MILITUM.

Pren ceste lance en ta main :  
 Bute ben amont e nent en vaim,  
 Lessez culer desqu'al pulmon ;

venu ici pour autre chose : donnez-moi seulement son corps ; je vous en supplie, accordez-le-moi : j'en ferai ce que j'en dois faire.

PILATE.

Bel ami, qu'en voulez-vous faire ? Pen-  
 sez-vous le rendre à la vie ? Il a éprouvé de  
 bien fortes angoisses ; croyez-vous qu'il  
 puisse revivre ?

JOSEPH.

Certes, beau sire Pilate, je n'en crois rien  
 (cependant il ressuscitera tout entier) ; mais  
 afin de me conformer à notre usage, je veux  
 l'ensevelir par amour de Dieu.

PILATE.

Est-il donc tout-à-fait sans vie ?

JOSEPH.

Oui, beau sire ; n'en doutez pas.

PILATE.

Nous saurons cela par nos sergens.

JOSEPH.

Appelez-les ; voyez-en là tant.

PILATE.

Sergens, levez-vous promptement. Allez  
 tôt où pend le condamné ; allez savoir si ce  
 crucifié vit encore ou non.

— Alors deux des sergens s'en allèrent,  
 portant avec eux des lances à la main. Ayant  
 rencontré Longin l'aveugle, ils lui dirent : —

UN DES SOLDATS.

Longin, frère, veux-tu gagner (de l'argent) ?

LONGIN.

Certainement, beau sire, n'en doutez pas.

LE SOLDAT.

Viens, en ce cas ; tu auras douze deniers  
 pour percer le côté de ce crucifié.

LONGIN.

J'irai très volontiers avec vous, car j'ai  
 grand besoin de gagner (de l'argent) : je suis  
 pauvre, je n'ai pas de quoi dépenser ; je de-  
 mande assez cependant, mais cela ne me  
 réussit pas.

— Quand ils vinrent devant la croix, ils  
 lui mirent une lance au poing. —

UN DES SOLDATS.

Prends cette lance en ta main : frappe bien  
 dans le corps, et ne l'y fais pas entrer en  
 vain. Laisse-la couler jusqu'au poumon.

Si saverum s'il est mort u non.

— Il prist la lance ; ci l' feri  
Al quer, dunt sanc e ewe en issi.  
Si li est as mainz avalé,  
Dunt il ad face muillée ;  
Et quant à ces oïls le mist,  
Dunt vit an eire e puis si dit : —

LONGINUS.

Ohi ! Jesus ! ohi, bel sire !  
Ore ne [sai] suz ciel que dire ;  
Mès mult par es tu bon mire,  
Quant en merci turnes ta ire.  
Vers tei ai la mort deservi,  
E tu m'as fait si grant merci,  
Que ore vei del oïls que ainz ne vi :  
A vus me rend, merci vus cri.

— Dunt se culcha en affliccions,  
E dit tut suef uns oreïsons.  
Les chivalers s'en vunt arère ;  
Si unt dit en ceste manière : —

UNUS MILITUM.

Bel sire prince, sachez de fi,  
Jhésu-Crist est de vie transi.  
Un grant miracle i avum véu.  
Bel compainnon, dun ne l' veis-tu ?

ALTER EX MILITIBUS.

Amdui deu le véïmes-nus.

PILATUS.

Taise-us, bricons ; ne ditez plus.

— Vers dan Joseph dunc se turna ;  
Ne lui fu bel qu'isi parla : —

PILATUS.

Dan Joseph, mult m'avez servi ;  
Prenez le cors, jo l' vus otri.

JOSEPH.

Sire, la vostre grant merci !  
Mult m'est bel, si unc vus servi.

— Quant Joseph out pris le congé,  
E vers Nichodem fut alé,  
Pilate ad as sergens parlé.  
Dist al un qu'il ad apelé : —

PILATUS.

Diva, vaissal ! Trai tai en sà.  
Quel miracle veis-tu de là ?  
Di tost comment te fut aviz  
De ceo dunt ainz teïser te fiz.

MILES.

Longins li ciu, quant out nafré  
Cel pendu de lance el costé,  
Prist del sanc, à sez oïls le mist :

Ainsi nous saurons s'il est mort ou non.

— Longin prit la lance, et frappa Jésus au cœur. Il en sortit du sang et de l'eau qui lui coulèrent sur les mains, et lui mouillèrent la face ; et quand il porta les doigts à ses yeux, il vit sur-le-champ, et puis il dit : —

LONGIN.

Ah ! Jésus ! ah ! beau sire ! En vérité, je ne sais comment m'exprimer ; mais tu es un très-bon médecin, quand tu changes ta colère en miséricorde. J'ai mérité la mort envers toi, et tu m'accordes un aussi grand bienfait que celui de me rendre les yeux dont j'étais privé avant. Ah ! je me convertis à vous, je vous crie merci.

— Là-dessus il s'agenouilla en pleurant, et dit tout doucement une oraison. Les chevaliers retournèrent vers Pilate, et lui parlèrent de la sorte : —

UN DES SOLDATS.

Beau sire prince, soyez certain que Jésus est mort ; nous l'avons vu faire un grand miracle. Beau compaignon, ne le vis-tu ?

UN AUTRE SOLDAT.

Nous le vîmes tous deux.

PILATE.

Silence, sots ; taisez-vous.

— Pilate se tourna alors vers don Joseph, et le combla de joie en lui parlant ainsi : —

PILATE.

Don Joseph, vous m'avez bien servi ; prenez le cors de Jésus, je vous l'accorde.

JOSEPH.

Sire, grand merci ! C'est une douce récompense de mes services.

— Quand Joseph se fut retiré, et qu'il fut allé vers Nicodème, Pilate parla aux sergens. Il dit à l'un d'eux, qu'il appela : —

PILATE.

Holà, vassal ; avance ici. Quel miracle vis-tu là-bas ? Dis-moi promptement comment tu avisas ce sur quoi je t'ai ordonné le silence tout à l'heure.

LE SOLDAT.

Quand Longin l'aveugle eut frappé de sa lance le côté de ce pendu, il prit du sang et le mit à ses yeux : ce fut tant mieux pour lui,

A bon' hure à son os le fist,  
Car ainz fut cius e ore veit \*.  
N'est pas merveille c'il en lui creit.

PILATUS.

Tais, vassal ! Jà nul ne l' die.  
Fantosme est ; ne l' créez mie.  
Ore comand que Longin seit pris,  
E igne le pas en chartre mis.  
Alez tost, metez-le en prison,  
Que ne voist prêchant tel sermon.  
— Du[n]t alèrent tost à Longin,  
Là ù il jut le chef enclin.—

MILES.

Çà, frère, çà ! en chartre irras ;  
Malveil hostel humès auras.  
N'est pas veir que tu veis rien ;  
Mençunge est, nous le savum ben :  
Pur ceu que creiz en un pendu  
Si diz que tels oils t'ad rendu.

LONGINUS.

Mes oils m'as rendu vereiment,  
E en li crei parfitement :  
En lui crei-jo ; n'i ad neant el,  
Car il est sire e reis del ciel.

ALTER MILES.

Ainz mesparlastes e ore piz ;  
Pur ceo serez en prison mis.  
Venez avant ; tut i irrez.

\* Voyez sur cette tradition, qui était populaire dans le moyen-âge, le *Roman de la Violette*, édition de M. Francisque Michel. Paris, Silvestre, 1834, in-8°, p. 247, en note ; et le *Roman de Guillaume d'Orange*, Ms. 6985, folio 168, verso, col. 2, v. 25. L'on peut y ajouter ce qui suit :

Le manuscrit n° 175 du Gonville and Caius College, à Cambridge, contient des *matinmasses* sur la passion de Jésus-Christ, dans l'une desquelles on lit la légende de Longin de cette manière :

*Horā nōd dīvus JH̄S exspiravit.*

At noon thyrlde hys syde,  
Longene, a blynde kaynt  
He wyppd hys eyen with the blood,  
There with he hadde hys syst.  
The erthe quook, the stones schoke,  
The sunne loste here lynt ;  
Dede men risen out off here graue,  
That was Goddys myst,  
With an O, and an I, that on the roode vs bounte,  
For men that were in helle for synne, IHC out hem broust.

Dans la *Vision of Piers Plowman* (passus 18), édition de Crowley, p. 88, a, l'on trouve le récit suivant du même fait :

And ther came forth a knygh

car avant il était aveugle, et dès ce moment il voit. Il n'y a rien d'étonnant qu'il croie en lui.

PILATE.

Paix, vassal ! Que nul ne dise cela à personne ; c'est une erreur, n'en croyez rien. J'ordonne que l'on s'empare de Longin, et qu'on le détienne de ce pas. Allez vite, mettez-le en prison, qu'il n'aille pas prêcher un tel sermon.

— Ils s'en allèrent donc à Longin, là où il fut, tête baissée. —

UN SOLDAT.

Hé, camarade, hé ! tu vas venir en prison ; nous allons te donner un mauvais logement aujourd'hui. Il n'est pas vrai que tu vis quelque chose. C'est un mensonge, nous le savons bien : parce que tu crois en un pendu, tu dis qu'il t'a rendu tes yeux.

LONGIN.

Il m'a rendu les yeux, je vous le jure, et j'ai pleine foi en lui. Oui, je crois en lui ; il n'y a rien autre chose en cela, car il est seigneur et roi du ciel.

UN AUTRE SOLDAT.

Vous avez tenu tout à l'heure de mauvais discours ; maintenant c'est pis encore ; pour cela vous serez mis en prison. Venez avant ; tôt vous y irez.

With a keene spere ground,  
Hight Longin as the letter telith,  
And long had lost his sight :  
Before Pilate and other people  
In the place he honed.  
Mangre his many teeth  
He was made that time  
To take his spere in his hande,  
And iusten with Jesus ;  
For al they wer vahardi  
That honed on horse or stode,  
To touch or to taste him,  
Or taken downe of rode :  
But thys blynde bachyler  
Bare hym through the hert,  
The blud sprang down by the spere  
And vnsparryd hys einc.

Voyez, sur l'origine et la véritable signification du nom de ce Longin, l'*Apologie pour Hérodoté* de Henri Estienne, chap. xxix et xxxv.

Voyez aussi *Recherches historiques sur la personne de Jésus-Christ*, etc., par un ancien bibliothécaire (M. G. Peignot) Dijon, Victor Lagier, m. mccc. xxix, p. 72, 73, note 3.

F. M.

LONGINUS.

De ceo sui jo joius e lez.

— Quant il vindrent al gaiole,  
Si lui distrent ceste parole : —

MILES.

Entre laenz ; jà ne istras  
Que ne perdes quanque tu as,  
Les membres e la vie,  
Si ne reneies le fiz Marie.

LONGINUS.

Li fiz Marie est reis e sire,  
Ben le crei e ben le voil dire :  
A lui comand la meie vie ;  
Ne me chaut que nul de vus die.  
— Entre ces feiz Joseph li pruz  
A Nichodem estoit venuz. —

JOSEPH.

Dan Nichodem, venez od mei ;  
Alum despendere nostre rei.  
Ne l' refusum ; tut seit-il mort,  
Uncore nus fra-il grant confort.  
Tanailles e martel portez  
Dunt li clou serunt derivez.  
Quiquones l'aurat fait honur,  
Il lui rendra, séez aseur.  
Pur ceo, bels amis, car alom ;  
Tant d'onor, si vals, le façom  
Que son cors honorablement  
Façom poser en monument.

NICHODEMUS.

Sire Joseph, jo l'ai ben vèu,  
Que li sire que là est pendu  
Voir prophete e sainz hom fu,  
Plain de Deu e de grant vertu.  
Il le me fist ben entendre,  
Quant vins à lui pur aprendre ;  
Nepurquant ne l'os enprendre  
Od vus aler lui despendre,  
E si'n ai jo coveitise  
De lui faire grant servise ;  
Mès jo crem tant la justise,  
Ne l'os faire en nul guise ;  
Mès jo od vus à Pilate irrai,  
De sa buche meimes l'orrai,  
Plus seurement idunt le frai.

JOSEPH.

Ore venez ; jo vus i merrai.

— A Pilate en vunt ambedouz,  
E dui vassals ensemble od eus,  
Dunt li un portat l'ustillement,

LONGIN.

Soit ! cela me réjouit et me comble d'aise.

— Quand ils furent arrivés à la geôle, ils  
lui parlèrent ainsi : —

UN SOLDAT.

Entre là-dedans ; tu n'en sortiras que pour  
perdre tout ce que tu as, c'est-à-dire les  
membres et la vie, à moins que tu ne renies  
le fils de Marie.

LONGIN.

Le fils de Marie est roi et seigneur, je le  
crois et je le veux dire : je lui recommande  
ma vie, et je prends peu de souci de ce que  
vous me dites.— Durant cela, Joseph le prud'homme  
s'était rendu près de Nicodème. —

JOSEPH.

Don Nicodème, venez avec moi. Allons  
dépendre notre Seigneur ; ne lui refusons  
pas ce service. Quand il serait mort tout  
entier, il ne nous en secourra pas moins.  
Prenez des tenailles et un marteau pour ar-  
racher les clous. Quiconque aura honoré Jé-  
sus, Jésus le lui rendra, soyez-en sûr ; c'est  
pourquoi, bel ami, dépêchons. Faisons-lui,  
si tu veux, tant d'honneur, que nous fassions  
poser son corps honorablement dans un tom-  
beau.

NICODÈME.

Sire Joseph, j'ai bien vu que le seigneur  
qui est là pendu était vraiment un prophète  
et un saint homme, rempli de Dieu et très-  
vertueux. Il me le fit bien connaître quand  
je vins à lui pour m'instruire ; et cependant,  
je n'ose me risquer à aller le dépendre avec  
vous, malgré le désir que j'ai de lui rendre  
service. Mais je crains tant la justice, que je  
n'ose le faire en aucune façon ; je préfère  
aller avec vous trouver Pilate, j'entendrai la  
permission de sa bouche, et alors j'agirai plus  
sûrement.

JOSEPH.

Hé bien, venez ; je vous mènerai à lui.

— Tous deux s'en vont donc à Pilate, ac-  
compagnés de deux valets portant, l'un des  
outils, l'autre la boîte qui renferme les par-  
fums pour l'embaumement. —

L'altre la buiste od l'oingnement.—

JOSEPH.

Sire, me covent un compaignon ;  
Ne l' puis aver si par vus non.  
Ditez cestui qu'il ait fiance  
D'aler od mei sanz dotance.

PILATUS.

Alez (*sic*) i poez, bels amis ;  
Ne vous serrad de ren le pis.  
Hardiement alez avant ;  
Jo vus serai partut garant.

— Quant il vindrent devant la cruiz,  
Joseph criat od halte voiz : —

JOSEPH.

Ohi, Jhésu le fiz Marie,  
Seinte virgine dulce e pie,  
Tant fist Judas grant félonie,  
Et à son os grant folie,  
Quant te vendi par envie  
A cels qui ne t'aim[ei]ent mie !

NICHODEMUS.

L'alme de lui en est périe,  
Quant sei-mesme toli la vie.  
Mult par poaient estre dolenz  
Chastif Jueu, li me[n] parenz ;  
Plus sunt malurez qu'altres genz :  
Ceo est si veir que tu n'i mēnz.

— Nichodem[us] ses ustilz prist,  
E dan Joseph issi lui dist : —

JOSEPH.

Alez as piez primièrement.

NICHODEMUS.

Volenters, sire, e dulcement.

JOSEPH.

Montés as mains ; otez les clous.

NICHODEMUS.

Sire, mult volenters, ambedouz.

— Quant Nichodem l'out fait issi,  
Dist à Joseph, qui le cors saisi : —

NICHODEMUS.

Suef le prenez entre vos braz :

JOSEPH.

Sachef (*sic*) treis ben que jo si faz.

— Dunt mistrent bel le cors aval,  
E Joseph dit à son vaissal : —

JOSEPH.

Baillez-mei çà tel unnement :

Si en oindrum cest cors présent.

— Tant cum l'oinnem[en]t lui baut,  
Nichodem[us] dit tut en haut : —

JOSEPH.

Sire, j'ai besoin d'un compaignon, et je ne puis en avoir un sinon par vous. Dites à celui-ci qu'il se rassure, et vienne avec moi sans crainte.

PILATE.

Vous pouvez y aller, bel ami. Il ne vous arrivera rien de fâcheux. Allez avec hardiesse en avant ; je serai partout votre garant.

— Quand ils vinrent devant la croix, Joseph cria à haute voix : —

JOSEPH.

Ah ! Jésus, fils de Marie, vierge sainte et miséricordieuse, Judas a fait une grande trahison et une grande folie lorsqu'il te vendit par avarice à ceux qui ne t'aimaient point !

NICODÈME.

Son ame en est périe, puisqu'il s'est ôté lui-même l'existence. Les Juifs aussi, ces malheureux qui sont mes parens, peuvent déplorer leur conduite. Ils sont plus à plaindre que d'autres ; cela est aussi vrai que ce que tu dis n'est pas un mensonge.

— Nicodème prit ses outils, et Joseph lui parla ainsi : —

JOSEPH.

Allez aux pieds d'abord.

NICODÈME.

Volontiers, sire, et doucement.

JOSEPH.

Montez aux mains ; ôtez les clous.

NICODÈME.

Sire, je les ôterai volontiers tous les deux.

— Quand Nicodème l'eut exécuté, il dit à Joseph, qui a saisi le corps : —

NICODÈME.

Prenez-le doucement entre vos bras.

JOSEPH.

Apprenez que c'est ce que je fais.

— Ils descendirent alors le corps avec précaution, et Joseph dit à son vassal : —

JOSEPH.

Donnez-moi maintenant l'onguent : nous en oindrons tout ce corps.

— Pendant qu'on lui donne l'onguent, Nicodème dit tout haut : —



NICHODEMUS.

Ahi ! Déus omnipotent !  
 Ciel e terre, e ewe e vent,  
 Trestuz comanablement,  
 Sunt al ton comandement,  
 E tutes choses ensement,  
 Fors sul en terre male gent,  
 Qui unt cestui mis à turment,  
 Livrez à mort senz jugement.  
 Uncore i aurat vengement,  
 Mès tu es sire mult pacient.  
 Dune-nus faire dignement  
 A cest seint cors enter[e]ment.  
 — Quant le cors enoint aveient,  
 Sur la bère il le meteient. —

NICHODEMUS.

Sire Joseph, vus estes einznez :  
 Alez al chëf, jo vois al piez ;  
 Si alum tost ensevelir.  
 Avez vëu ù il pout gisir ?

JOSEPH.

Jo ai un monument mult bel ;  
 De père est fait trestut novel.  
 Ore i alum à dreit hure ;  
 Làenz aura sépulture.

— Quant il fut enterrez e la père mise,  
 Caïphas, qui est levez, dit en ceste guise : —

CAÏPHAS.

Sire Pilate, oez mon conseil ;  
 Jo ai grant tort si jo l' vus ceil :  
 Li fel Jhésu-Crist, icel trichère  
 Qui là fu pendu come lère,  
 Iceo diseit en son vivant,  
 (Si sunt li plusur mescreant)  
 Qu'il al terz jur releverat (sic) ;  
 Mès mult par est fol qui ceo creit.  
 Le sépulture faines garder  
 Que ne l' vengent li soen embler ;  
 Car il le irreient partut prêchant,  
 E par le pais dénonçant,  
 Qu'il ert de mort resurs e vifs.  
 Si ferat mescreire les chaistifs.  
 S'il issi est, se sera piz.

PILATUS.

Vus ditez veir, ceo m'est avis.

— Un des serganz dunc s'esdreça,  
 E à Pilatus issi parla : —

QUIDAM MILES.

Si l'om me volt doner la cure,  
 Jeo garderai le sépulture,

NICODÈME.

Ah ! Dieu tout-puissant ! Le ciel et la terre,  
 l'eau et le vent, tous vous obéissent ; il en  
 est ainsi de toutes les autres choses, excepté  
 seulement en ce monde les mauvaises gens  
 qui ont traîné Jésus au supplice, et l'ont mis  
 à mort sans jugement. Un jour la vengeance  
 viendra ; mais tu es un seigneur très patient.  
 Accorde-nous la grâce d'inhumér dignement  
 ce saint corps.

— Quand ils eurent oint le corps, ils le  
 mirent sur la bière. —

NICODÈME.

Sire Joseph, vous êtes l'ainé : allez à la  
 tête, je vais aux pieds ; allons promptement  
 ensevelir Jésus. Avez-vous vu où nous pou-  
 vons l'inhumér ?

JOSEPH.

J'ai un très beau sépulcre de pierre tout  
 neuf ; allons-y sur-le-champ. Nous l'enseve-  
 lirons là.

— Quand il fut enterré et la pierre mise,  
 Caïphe, qui est levé, parle de la sorte : —

CAÏPHE.

Sire Pilate, écoutez mon avis, j'aurais  
 grand tort si je vous le celais. Le traître Jé-  
 sus, ce trompeur qui fut pendu là comme  
 un larron, avait l'audace de dire en son vi-  
 vant (ce que plusieurs ont cru à tort) qu'il  
 ressusciterait le troisième jour ; mais celui-là  
 est bien fou qui ajoute foi à cela. Faites gar-  
 der aujourd'hui la sépulture, afin que les  
 siens ne viennent pas enlever son corps ; car  
 ils iraient prêcher en tous lieux et crier par  
 tout le pays qu'il est vivant et ressuscité,  
 Ce qui induirait les faibles en erreur. S'il  
 en est ainsi, ce sera pis encore.

PILATE.

Vous avez raison, ce me semble.

— Là-dessus, un des sergens se leva, et  
 parla ainsi à Pilate : —

UN CERTAIN SOLDAT.

Si l'on veut m'en donner le soin, je gar-  
 derai la sépulture, et s'il arrive par hasard,

E si ceo est par aventure  
Que nul ne venge à icel hure  
De ces amis que embler le voille,  
Jà ne turnerat qu'il ne se doille :  
N'averat membre que ne li toille,  
Jà ne quer que prestre me soille.

— Treis des altres dunc levèrent,  
E al primer si parlèrent : —

ALTER QUIDAM MILES.

Bel compain, od vus en irrum,  
E le sépulcre garderum.  
Nul n'i vendra qui ne prengum,  
N'il ne levera que ne l' sachom.

TERCIUS.

Aloms-i tost hardiement,  
Si gardum ben le monument.  
Si nul venge por lui embler,  
Nus le ferum grant pour aver.

QUARTUS.

Pur la fei qui dei Pilate,  
Si nul venge feire barate,  
Tels quinze cols li paiera  
Que del primer l'esturnera.

PILATUS.

Ceo que jurez, tendrez en fei?  
Que si nuls hom seit si hardi  
Que puis le vespre venge ici  
Espigucer e aguaiter  
Si le cors vus poissez embler,  
Tut die-il que por ceo le face,  
Ceo jurrez en ceste place,  
Que qu'il seit, petit u grant,  
(E il n'en ait des princes guarant)  
Tut parmi le guié le prendrez.  
Quant ert pris, à nus le merrez.  
Ceo jurez léalment à tenir?  
U est le rolle? faites-le venir.  
— Est-vus un prestre qui out à non Levi,  
Si out escrite la lei Moysi. —

LEVI.

Veez ici la lei que Moises fist,  
Si cum Deus meimes à li la dist.  
Les dis comandemens i at;  
Qui parjuret ert jà le tairat.

CAÏPHAS.

Ore jurez tuz sur cest escrist  
De tenir quanque vus ai dist.

UNUS MILITUM.

Par la lei que ci est présent,

pendant que j'y serai, qu'un de ses amis  
viennae pour l'enlever, il ne retournera pas  
sans se plaindre; car il n'y aura pas de mem-  
bre que je ne lui retranche; je ne m'inquiète  
d'avoir l'absolution d'un prêtre.

— Trois des autres soldats se levèrent, et  
parlèrent ainsi au premier : —

UN AUTRE SOLDAT.

Beau compagnon, nous nous en irons avec  
vous, et nous garderons le sépulcre. Nul n'y  
viendra que nous ne le 'prenions, nul ne  
l'enlèvera que nous ne le sachions.

UN TROISIÈME.

Allons-y tout de suite hardiment, et gar-  
dons bien le tombeau. Si quelqu'un vient  
pour l'enlever, nous lui ferons avoir grand'-  
peur.

UN QUATRIÈME.

Par la foi que je dois à Pilate, si quelqu'un  
vient pour faire une supercherie, je lui don-  
nerai une telle quinzaine de coups, que du  
premier je l'assommerai.

PILATE.

Ce que vous jurez, l'exécuterez-vous fidèle-  
ment? Si un homme est assez hardi pour venir  
ici après le soleil couché, épier et guetter  
s'il peut vous enlever le corps, et qu'il avoue  
être venu pour cela, jurez-moi ici que, quel  
qu'il soit, petit ou grand (et qu'il n'en soit  
pas garanti par les princes), vous le prendrez  
au milieu de vous. Quand il sera pris, vous  
nous l'amènerez. Jurez-vous de tenir loyale-  
ment cette promesse? Où est le livre? qu'on  
l'apporte.

— Voici un prêtre appelé Lévi; il avait  
écrit la loi de Moïse. —

LÉVI.

Voici la loi qu'écrivit Moïse, telle que Dieu  
même la lui dicta. Elle comprend les dix  
commandemens. Que celui qui veut se par-  
jurer garde le silence.

CAÏPHE.

Maintenant jurez tous sur cet écrit de  
tenir tout ce que je vous ai dit.

UN DES SOLDATS.

Par la loi que vous voyez là, si quelqu'un

Si nuls i venge celéement,  
Jeo m'entremettrai de lui prendre,  
A men païr, e à vus rendre.

ALTER.

Par la grant vertu de ceste lei,  
Ceo que cist dit tendrai en fei.

TERCIUS.

Jeo tendrai, si Deu pleist,  
Par la seinte lei que ici est,  
Si m'at iceste l'ait.

CAÏPHAS.

Jeo l' tendrai ben endroit de mei,  
E jo ensemble od vus irrai :  
De cest mester vus saiserai ;  
Granté-vus, sire, qu'il seit issi ?

PILATUS.

Sire Chaïphas, ben le vus otri.  
— Dunt si cum il alèrent là,  
Un par vei[e] lur demanda : —

ALIQVIS IN VIA RESPICIENS.

U en alé-us si grant alure ?

UNUS MILITUM.

Garder alum la sépulture  
De Jhésu qui est enseveli,  
Qui dit qu'il levrat al terz di.

ITEM QUI SUPRA.

Ad ceo Pilate comandé ?

ALTER EX MILITIBUS.

Oil, ceo sachez en vérité :  
Véez ci l'evesque Caïphas,  
Qui tut se vent od nus le pas,  
Qui la garde nus comandra.  
Ore venge qui venir voldra.  
— Quant Caïphas les i out mené,  
Si lur ad dit e comandé : —

CAÏPHAS.

Ore estes ci al monumēt ;  
Gardez-le ben parfitemēt.  
Si vus dormez e il seit pris,  
Jamès ne serum bonz amiz.

vient en cachette au tombeau, je m'efforcerai  
de le prendre, selon mon pouvoir, et de vous  
l'amener.

UN AUTRE.

Par la grande vertu de cette loi, j'observerai  
ce que mon camarade vient de dire.

UN TROISIÈME.

Je ferai de même, s'il plaît à Dieu, par la  
sainte loi que voici, si elle vient à mon aide.

CAÏPHE.

Pour ma part je saurai bien me conformer  
à cela aussi, et je vous accompagnerai. Je vous  
montrerai ce que vous avez à faire. Consentez-vous  
à cela, sire ?

PILATE.

Volontiers, sire Caïphe.

— Comme ils s'en allaient au tombeau,  
quelqu'un les interrogea pendant la route. —

QUELQU'UN REGARDANT SUR LE CHEMIN.

Où allez-vous en si grande hâte ?

UN DES SOLDATS.

Nous allons garder la sépulture de Jésus  
qui est enseveli, et qui a dit qu'il ressusciterait  
le troisième jour.

LE MÊME QUE CI-DESSUS.

Pilate a-t-il commandé cela ?

UN AUTRE SOLDAT.

Cela est la vérité, sachez-le. Voici le  
grand-prêtre Caïphe qui vient avec nous de  
ce pas, et qui nous commandera. A présent,  
vienne qui voudra.

— Quand Caïphe les eut menés au tombeau,  
il éleva la voix, et leur fit ces recommandations : —

CAÏPHE.

A présent, vous voici au tombeau ; gardez-le  
avec la plus grande exactitude. Si vous dormez  
et qu'on enlève Jésus, nous ne serons jamais  
bons amis.

*La suite de ce miracle ne nous est pas parvenue.*

# NOTICE

## SUR ADAM DE LA HALLE,

AUTEUR DES JEUX SUIVANS.

---

Adam de la Halle, ou de le Hale, peut être mis au nombre des fondateurs de l'art dramatique en France. Il partage cette gloire avec Rutebeuf et Jean Bodel. Ce poète est aussi connu sous le nom d'*Adam le Bossu*, ou même simplement du *Bossu d'Arras*. Il n'était cependant pas affligé de cette difformité, et peut-être doit-il ce surnom bizarre à quelqu'un de ses parens, ou plutôt encore à la finesse de son esprit<sup>\*</sup>; il dit lui-même dans la Chanson du roi de Sicile :

Et pour chou c'on ne soit de moi en daserie,  
On m'apele *bochu*, mais je ne le sui mie<sup>\*\*</sup>.

Adam naquit à Arras vers 1240; maître Henri, son père, était bourgeois de cette ville alors féconde en poètes. Adam passa ses premières années à l'abbaye de Vauxcelles, située sur

l'Escaut, à peu de distance de Cambrai. Il y prit l'habit des clercs et y étudia les sept arts : c'était le grand cours des études. A peine fut-il revenu chez son père, qu'il s'éprit d'un vif amour pour Marie, jolie personne, plus riche d'agrémens que des avantages de la fortune. Le père d'Adam fit de vains efforts pour le détourner de ce mariage. Le cœur du jeune homme battait d'amour pour la première fois : sourd à la voix de la raison, il demanda et il obtint la main de la jeune fille; mais à peine l'eut-il épousée, que rassasié de courtes délices et effrayé des dépenses et des embarras du ménage, ses illusions se dissipèrent, et ne voyant plus dans Marie qu'une femme ordinaire, foulant aux pieds ses devoirs d'époux, Adam abandonna celle dont il avait tant désiré la possession. On connaissait peu dans ces vieux temps les lois des convenances, dont nous sommes redevables à la politesse de nos mœurs et aux progrès de la civilisation; non content de délaisser sa femme, Adam ne craignit pas de l'immoler à la risée de ses amis, et dans sa pièce du *Mariage*, il poussa l'oubli des bienséances jusqu'à révéler des

---

\* Les jongleurs et ménestrels étaient souvent des bossus. Voyez le fabliau *des trois Boçus*, dans le recueil de Barbasan, éd. de Méon, t. III, p. 245.

\*\* *C'est du roi de Séville*, vers 69, dans la *Collection des Chroniques nationales* de M. Buchon, t. VII, p. 25.

mystères qui ne doivent jamais être trahis ; il y décrit, avec une grossière naïveté, les charmes qui l'avaient subjugué, et il en termine la peinture trop crue, par ce trait qu'on ne saurait excuser :

Bonnes gens, ensi fui-jou pris,  
Par Amours, qui si m'eut souspris,  
Car faitures n'ot pas si beles  
Comme Amours le me fist sanler  
Et Desirs le me fist gouter  
A le grant saveur de Vaucheles.  
S'est drois que je me reconnoisse  
Tout avant que me feme engroisse  
Et que li cose plus me coust,  
Car mes fains en est apaiés \*.

Ainsi, Adam sortait de l'abbaye de Vauxcelles, lorsqu'il se maria, et il projetait de quitter sa femme, pour venir continuer ses études à Paris :

Sachiés (*dît-il*), je n'ai mie si chier  
Le séjour d'Arras, ne le joie  
Que l'apprendre laisser en doie :  
Puis que Diex m'a donné engien,  
Tans est que je l'atour à bien ;  
J'ai chi assés me bourse escousse \*\*.

Adam vint-il à Paris, comme il en annonçait le projet ? Changea-t-il d'avis, comme semblerait l'indiquer le don de la fée Maglore ?

De l'autre qui se va vantant  
D'aler à l'école à Paris,  
Voel qu'i soit si atruandis  
En le compaignie d'Arras,  
Et qu'il s'ouvrit entre les bras  
Se feme qui est mole et tenre,  
Et qu'il perge et hache l'aprenre  
Et meche sa voie en respit \*\*\*.

Nous ne déciderons pas cette question, sur laquelle les ouvrages du vieux poète ne nous ont rien appris. Nous ferons seulement observer que Maglore, dans le poème, est un mauvais génie qui ne donne que malédictions, tandis que les deux autres fées viennent de

combler de biens le jeune Adam. Ainsi Morgue dit :

Et de l'autre, voel qu'il soit teus  
Que che soit li plus amoureux  
Qui soit trouvés en nul pais \*.

Et Arsile ajoute :

Aussi voel-je qu'il soit jolis  
Et bons faiseurs de canchons \*\*.

On pourrait penser que les prédictions favorables étaient les seules qui, dans la pensée du poète, devaient se réaliser.

Arras, capitale de l'Artois, était alors le centre du luxe et des plaisirs : les tournois, les joutes, les cours plénières, toutes les fêtes d'armes et d'amour s'y succédaient. C'était pour les trouvères un vrai lieu de délices. Adam devait avoir bien des motifs pour ne s'en pas éloigner. On en peut juger par ces vers :

Gilles, li peres Jehans Joie,  
Au jouter n'estes mie eskieu ;  
De bos avés fait maint alieu,  
Et maint biau drap d'or et de soie  
Mis en feste : las ! or est coic  
La bone vile où je véoie  
Chascun d'onneur faire taskieu.  
Encor me sanle-il que je voie  
Que li airs arde et refflamboie  
De vos festes et de vo gieu \*\*\*.

Dans une chanson dont l'auteur est inconnu, le poète fait descendre Dieu le père dans la ville d'Arras, pour y apprendre l'art de faire des chansons. Nous citerons en entier cette pièce singulière. Elle montre mieux que toute autre en quelle réputation était la ville d'Arras, parmi les trouvères. Les derniers couplets semblent avoir été composés pour une réjouissance de carême-prenant : aussi serait-il difficile de les traduire convenablement.

Arras est escole de tous biens entendre ;  
Quant on veut d'Arras le plus caitif prendre,

\* *Li Jus Adan*, vers 164.

\*\* *Ibid.*, vers 28.

\*\*\* *Ibid.*, vers 683.

\* *Li Jus Adan*, vers 660.

\*\* *Ibid.*, vers 663.

\*\*\* *C'est li congiés Adan d'Arras*, vers 123. Recueil de Barbasan, éd. de Méon, t. I, pag. 110.

En autre pais se puet por boin vendre.  
On voit les honors d'Arras si estendre,  
Je vi l'autre jor le ciel là sus fendre :  
Dex voloit d'Arras les motés apprendre.  
Et per lidourees vadou va du vadourenne.

Quant Diex fu malades, por lui rehaitier  
A l'ostel le prince se vint acointier ;  
Compaignons manda por estudiier :  
Pouchins, li ainanés, ki bien set raisnier  
De compleusion, d'astronomiier ;  
Je vi k'il fist Diu le couleur cangier,  
Car encontre lui ne se séut aidier.  
Et per lidouree, etc.

Diex a fait mander Robert de le Piere,  
Car dou viel Fromont seut-il la manière ;  
Si vint Ghilebers, Phelipos, Verdière,  
Et si est venus Roussiaus li taillière :  
Ghilebers canta de se dame cière ;  
Diex dist k'il sivrà toustans leur banière.  
Et per li dourees, etc.

Bretiaus s'est vantés k'à Diu s'en ira,  
Plus que tout li autre l'esbaniera :  
Il fist le paon, se braie avala,  
Celui de Beugin trestout portia.  
Diex en eut tel joie, de ris s'escreva,  
De se maladie trestout respassa.  
Et per lidourees, etc.

Or est Diex waris de se maladie.  
Gares vint laiens, ce fu vilenie,  
Et Baudes Becons, ki met s'estudie  
En trufe et en vent et en merderie.  
De leur mauvaisté Diex se regramie,  
Que se grans quartaine li est renforcie.  
Et per lidourees, etc.

Puis fist Diex mander .i. grant maistre Wike :  
De tous boins morsiaus seut-il le fusike ;  
Il n'a sen parel dusk'en Salenike,  
Ne milleur de lui avec home rike,  
Quant voit le roussole durement s'estrike.  
Et per lidouree, etc. \*

Adam composa le *Jeu du Mariage* pour divertir ses amis d'Arras, vers 1262 ou 1263. Cette date semble résulter du discours de maître Henri, père d'Adam, relatif aux censures ecclésiastiques que le pape venait de

renouveler contre les clercs bigames. On sait que l'irrégularité de bigamie consiste, en droit canon, à épouser des femmes veuves, ou des filles qui ont notoirement perdu leur virginité.

Et chascuns le pape encosa  
Quant tant de bons clers desposa.  
Nepourquant n'ira mie ensi,  
Car aucun se sont aati  
Des plus vaillans et des plus rikes,  
Qui ont trouvées raisons friques  
Qu'il prouveront tout en apert  
Que nus clers par droit ne desert  
Pour mariage estre asservis ;  
Ou mariages vaut trop pis  
Que demourer en soignantage (*concubinage*)\*.

La colère du poète était causée par une bulle du pape Alexandre IV, adressée le 13 février 1259 (1260 N. S.), à l'archevêque de Saltzbourg. Le pape y renouvelait les anciens canons, qui interdisaient les choses saintes aux clercs concubinaires, et leur faisaient perdre tous privilèges de *clergie*. Aussi maître Henri ajoute-t-il :

Romme a bien le tierche partie  
Des clers fais sers et amatis \*\*.

Pour entendre ce passage, il faut se reporter aux principes du droit romain et du droit canon sur l'esclavage. Les clercs, nés dans la servitude, n'en sortaient pas en prenant les ordres mineurs. Ils ne les recevaient de leur évêque, qu'en justifiant du consentement de leur maître : ce qui était conforme à une décision du pape saint Léon, donnée en 443, et conçue en ces termes : *Nullus episcoporum servum alterius ad clericatus officium promovere praesumat, nisi forte eorum petitio aut voluntas accesserit, qui aliquid sibi in eo vendicant potestatis* \*\*\*. Ainsi, tant que le clerc était dans les ordres mineurs, le droit du maître était suspendu, et l'affranchissement n'intervenait qu'au moment où le clerc allait entrer dans les ordres majeurs, en recevant le sous-diaconat.

\* *Li Jus Adan*, vers 434.

\*\* *Ibid.*, vers 455. *Amatis*, amortis, rendus de main morte.

\*\*\* *Decreti pars prima, distinct, 54, cap. 1.*

\* Manuscrit du Roi, supplément français, n° 184, folio 797 recto.

Ce point de discipline ou, pour nous exprimer avec plus de justesse, cette question de *propriété* a été fixée par un décret du concile de Tribur, tenu en 895 : *Nulli de servili conditione ad sacros ordines promoveantur, nisi prius à propriis dominis legitimam libertatem consequantur, cujus libertatis charta ante ordinationem in ambone publice legatur ; et si nullus contradixerit, ritè consecrabuntur. Porro servus non canonicè consecratus, postquam de gradu ceciderit, ejus conditionis sit cujus fuerat antè gradum* \*.

Ainsi, aux termes des canons, les clercs, nés serfs, qui, pour cause de bigamie, perdaient les privilèges de *clergie*, rentraient dans le domaine de leurs maîtres.

Le souverain pontife était mort depuis fort peu de temps; c'est encore maître Henri qui nous l'apprend :

Li papes, qui en chou eut coupes,  
Est eueus quant il est mors;  
Jà ne fust si poissans ne fors  
C'ore ne l'eüst desposé \*\*.

Le pape Alexandre IV mourut le 25 juin 1261, ainsi il est présumable que le *Jeu du Mariage* a été composé vers l'an 1262 ou 1263.

Cependant, cette ville d'Arras, dont les poètes du temps ont fait une si agréable description, ne tarda pas à gémir sous le poids de graves calamités. Une taille extraordinaire de vingt mille livres tournois ayant été imposée, fut répartie avec partialité. On accusa même le maire, les échevins et un abbé d'avoir levé plus de deniers qu'il n'en était demandé. Toute la ville se divisa, ce ne fut plus qu'injures, pamphlets et invectives; les poètes ne gardèrent pas le silence; ils immolèrent, dans leurs chansons satiriques, ceux que l'opinion accusait: l'un d'eux exprimait ainsi son indignation :

De canter ne me puis tenir,  
S'eat drois ke cançon face;  
Or m'en doinst Diex à chief venir,  
K'as courtois mal ne face !  
Mais por rougir le face

Doit-on des mauvais recorder  
Por faire leur vie amender.....

Je n'ose nomer Audefroï,  
Trop est de grant lignage ;  
Il fu pseudom, si com je croi,  
En sen eskevinage,  
Il eut bien tesmoignage  
Par foi k'il fist le taille à point,  
Mais li abès après l'en point.

Willaume as Paus ala soufflant  
Com cil ki le set faire,  
Audefrois en ala enfant,  
Je sai trestout l'afaire ;  
Taille couvint refaire,  
De coi li abès fu dèçus ;  
Car ses contes fu tous boçus \*.

On pourrait encore citer un grand nombre de pièces curieuses pour l'histoire d'Arras. La discorde y régnait : abbés, maire, échevins, habitants, tous s'entre-déchiraient. Fêtes et *soulas* avaient disparu; on croyait voir dans chaque trouvère l'auteur des pamphlets qui venaient chaque jour attiser le feu. Beaucoup de citoyens furent obligés de s'expatrier, peut-être même furent-ils bannis de la cité. Adam et maître Henri, son père, se retirèrent à Douai. Notre poète a consigné ses regrets dans des adieux ou *congiés*, adressés à sa ville et aux amis qu'il était forcé de quitter. On lit dans cette pièce, publiée par Barbasan, les vers suivans :

Arras, Arras, vile de plait  
Et de haïne et de detrait,  
Qui soliés estre si nobile,  
On va disant c'on vous refait ;  
Mais se Diex le bien n'i r'aurait,  
Je ne vois qui vous reconcile.  
On i aime trop crois et pile...  
Adieu de fois plus de cent mile,  
Ailleurs vois oïr l'Évangile,  
Car chi fors mentir on ne fait \*\*.

Voici une chanson anonyme qui peint bien la situation d'Arras à cette époque.

E! Arras vile!  
De vos naist li ghile,

\* *Decreti pars prima, distinct. 54, cap. 2.*

\*\* *Li Jus Adan*, vers 461.

\* Manuscrit du Roi, supplément, n° 184, fol. 197.

\*\* *C'est li congiés Adan d' Arras*, vers 13, p. 106.

Dont vos estes en tel doleur.

Tresk'en Sehile (*Sicile*)

N'a gent si nobile

Com d'Arras, ne de tel valeur :

Mais la ruihote

A no cité morte,

Ce dient li plaigneur :

Tailleor ont fait taille vilaine à peu d'onneur.

Ains sains Roumacles

Ne fist teux miracles

Come Diex fait le moiïene gent.

Troi home u.iii.j.

Voloient abatre

Arras

Et tout sucier l'argent;

Mais Diex de gloire

I a fait tel estoire,

Si vos dirai comment \*..... etc..

Nous insérerons encore ici une jolie chanson de notre poète, dans laquelle il peint sa douleur, tandis qu'il marche vers une terre étrangère: on pourrait conjecturer de cette pièce que les édits donnés par saint Louis, pour faire préférer la monnaie royale aux monnaies des barons, avaient aussi contribué aux troubles d'Arras, en y joignant les maux qui accompagnent toujours les changemens de monnaies\*\*.

A Dieu commant atouretes,

Car je m'en vois,

Dolans pour les douchetes,

Fors dou douc pais d'Artois,

Qui est si mus et destrois

Pour che que li bourgeois

Ont esté si fourmené

Qu'il n'i queurt drois ne lois.

Gros tournois ont anulés

Contes et rois,

Justiches et prélas tant de fois

Que mainte bele compaignie,

Dont Arras mehaingne,

Laissent amis et maisons et harnois

Et fuient, chà deus, chà trois,

Souspirant, en terre estrange \*.

Il est difficile de déterminer l'époque précise de cette émigration d'une partie des habitans d'Arras, les pièces du temps ne portant aucune date. Nous présumons qu'elle a eu lieu après la composition du *Jeu du Mariage*, vers l'année 1265 ou 1266; on ignorerait même que Douai a été l'asile choisi par notre poète, si un autre trouvère ne l'avait pas fait connaître. Voici ce que dit Baude Fastoul :

Cuers, en cui grans anuis s'aaire,

Droit à Douai te convient traire

A ceus qui d'Arras sont eskui;

Segneur Henri di mon affaire,

Et Adan, son fil; puis repaire \*\*.

L'exil d'Adam ne fut pas éternel, il revint dans sa patrie; l'époque de ce retour est incertaine. Sa trente-deuxième chanson nous le fait voir sur le chemin de sa ville natale :

De tant com plus aproïme mon pais,

Me renovele amours plus et esprent;

Et plus me sanle en aprochant jolis,

Et plus li airs et plus truis douche gent...\*\*\*.

Notre poète finit par s'attacher à la maison de Robert, II<sup>e</sup> du nom, comte d'Artois, neveu de saint Louis. Ce prince, en 1282, suivit en Italie le comte d'Alençon, que Philippe-le-Hardi envoyait au secours du duc d'Anjou, roi de Naples, son oncle, et il y fut déclaré régent du royaume en 1284. Adam de la Halle accompagna ce prince, et il composa, pour le divertissement de sa cour, la jolie pastorale de Robin et Marion. C'est encore un poète du temps, qui nous fait connaître ces détails. L'auteur du *Jeu du Pèlerin* les met dans la bouche de son principal acteur.

Par Puille m'en reving, où on tint maint concille

D'un clerc net et soustieu, grascieus et nobile

Et le nomper du mont. Nés fu de ceste vile;

Maistre Adans li Bocheus estoit chi apelés,

\* Manuscrit du Roi, supplément, n° 184, folio 204 recto.

\*\* Voyez le *Traité historique des Monnoies de France*, par Le Blanc. Amsterdam, 1672. In-4°, pag. 175.

\* Observations préliminaires du Jeu Adam, dans les *Mélanges des Bibliophiles français*. Paris, 1828, page vii; MS. la Vallière, 81, fol. xxv verso, col. 2.

\*\* *Che sont li congié Baude Fastoul d'Aras*. Rec. de Barbasan, éd. de Méon, t. I, pag. 127.

\*\*\* Notice sur Adam de la Halle, par M. Paulin Paris, dans l'*Encyclopédie catholique*, t. II, pag. 426.



Et là Adans d'Arras...

Chis clers don je vous conte  
 Ert amés et prisiés et honnerés dou conte  
 D'Artois; si vous dirai mout bien de quel aconté :  
 Chieus maistre Adam savoit dis et chans controuver,  
 Et li quens desiroit un tel home à trouver.  
 Quant acointiés en fu, si li ala rouver  
 Que il fêist uns dis pour son sens esprouver.  
 Maistre Adans, qui en eut très bien à chief venir,  
 En fist un dont il doit mout très bien souvenir,  
 Car biaux est à oïr et bons à retenir.  
 Li quains n'en vaurroit mie .v. chens livres tenir.  
 Or est mors maistre Adans; Diex li fache merchi!  
 A se tomble ai esté : don Jhésu-Crist merchi!  
 Li quains le me moustra, le soie grant merchi,  
 Quant jou i fui l'autre an \*.

Le *Jeu du Pèlerin*, dont l'auteur est inconnu, peut être regardé comme le prologue du *Jeu de Robin et Marion*. Il contient en quelque sorte l'oraison funèbre d'Adam de la Halle. On y lit encore ces détails sur ce trouvère :

..maistre Adan, le clerc d'onneur,  
 Le joli, le large donneur,  
 Qui ert de toutes vertus plains,  
 De tout le mont doit estre plains,  
 Car mainte bele grace avoit  
 • Et seur tous biau dïter savoit  
 Et s'estoit parfais en chanter.....  
 Savoit canchons faire,  
 Partures et motés entés;  
 De che fist-il à grant plentés,  
 Et balades je ne sai quantes \*\*.

Le comte d'Artois, suivant le père Anselme\*\*\*, revint de Naples en 1289. Maître Adam y était mort pendant son séjour, et sa sépulture avait été entourée des honneurs dus à un grand poète. On place ainsi la mort d'Adam de la Halle vers 1286. M. Paulin Paris a fait connaître un document qui vient corroborer cette opinion. Ce sont des vers écrits en 1288, à la fin d'un exemplaire du *Roman de Troies*, par un neveu d'Adam de la Halle, nommé Jehan Mados, qui, ainsi que son oncle, était trouvère et jongleur.

Mais cis qui c'escrit, bien saciés,

\* *Li Jus du Pèlerin*, vers 22.

\*\* *Ibid.*, vers 81.

\*\*\* *Histoire généalogique de la maison royale de France*, t. I, pag. 383.

N'estoit mie trop aaissiés,  
 Car sans cotele et sans surcot  
 Estoit, par un vilain escot  
 Qu'il avoit perdu et païé  
 Par le dé qui l'ot engignié.  
 Cis Jehanès Mados ot non,  
 Qu'on tenoit à bon compaignon;  
 D'Arras estoit; bien fu connus  
 Ses oncles, Adans li boqus,  
 Qui pour revel et pour compaignie  
 Laissa Arras : ce fu folie,  
 Car il iert cremus et amés.  
 Quant il morut ce fu pités,  
 Car onques plus engigneux bon  
 Ne morut, pour voir le set-on...  
 Ensi com vos ot l'avés,  
 Cis livres fu fais et finés  
 En l'an de l'Incarnation  
 Que Jhésus souffri passion  
 Quatre-vingt et mil et deus cens  
 Et wit; biax fu li tans et gens,  
 Fors tant ke ciex avoit trop froit  
 Qui surcot ne cote n'avoit \*, etc.

Adam de la Halle tient un des premiers rangs parmi nos anciens trouvères d'Arras. Il était à la fois poète et musicien; M. Bottée de Toulmon, très-versé dans l'histoire de la musique, a bien voulu se charger de faire connaître Adam sous ce dernier rapport \*\*.

Le *Jeu Adam* est notre plus ancienne comédie; tandis que le *Jeu de Robin et Marion* est la première de nos pastorales, et même le premier opéra-comique qui ait été joué en France.

Cette dernière pièce obtint dans son temps un grand succès. On pourrait croire qu'elle a donné naissance au proverbe : *Ils s'aiment comme Robin et Marion*, nous ne le pensons cependant pas. Robin et Marion, dans notre littérature romane, sont comme le type des amours tendres et naïfs du village; plusieurs pastourelles du XIII<sup>e</sup> siècle roulent sur ces deux personnages rustiques. Il y en a une surtout qui a tant de rapport avec notre *Jeu*, qu'Adam de la Halle semble l'avoir mise en action. Cette jolie chanson est de Perrin d'Angecort, le dix-neuvième des poètes

\* Notice sur Adam de la Halle, déjà citée. Collat.

\*\* Voyez sa notice à la suite de la nôtre.

mentionnés par le président Fauchet<sup>\*</sup>. Perrin était attaché à Charles d'Anjou, frère de saint Louis, qui monta sur le trône de Naples. C'est aussi à Naples qu'Adam de la Halle a composé sa pièce pour les divertissemens de cette cour. N'est-il pas naturel de penser qu'il a pris un sujet connu de tout le monde, dans une chanson dont les couplets étaient sur toutes les lèvres ?

La pastourelle de Perrin d'Angecort a été publiée par M. de la Borde<sup>\*\*</sup> avec beaucoup d'altérations ; la voici textuellement, d'après le manuscrit de Paulmy<sup>\*\*\*</sup> :

Au tens nouvel  
Que cil oïsel  
Sont hété et gai,  
En un boschel,  
Sanz pastorel  
Pastore trovai,  
Où fesoit chapiau de flors  
Et chantoit un son d'amors,  
Qui mult ert jolis :  
*Li pensers trop mi guerroit  
De vous, douz amis \*\*\*\*.*

Par grant revel  
Enz el praël  
Dire li alai :  
« S'il vous ert bel,  
Por vo chapel  
Vostre devendrai  
Fins et loiax à touz jorz,  
Sans jamés pensers aillors :  
Et pour ce vous proi,  
Bergeronnete,  
Fetes vostre ami de moi. »

\* *Œuvres de Claude Fauchet*. Paris, 1610, in-4°, folio 568.

\*\* *Essai sur la Musique ancienne et moderne*. Paris, 1780, in-4°, t. II, p. 151.

\*\*\* Manuscrit de la Bibliothèque de l'Arsenal, in-folio, belles-lettres, n° 63, page 160. Ce manuscrit sur vélin est du xiv<sup>e</sup> siècle. Il a été décrit par M. Francisque Michel, dans les pièces préliminaires des *Chansons du châtelain de Coucy*. Paris, Crapelet, 1830, grand in-8°, page 9.

\*\*\*\* Refrain d'une ancienne chanson. Il nous semble que ce refrain du premier couplet et celui du dernier sont les seuls empruntés d'autres chansonnettes ; les refrains qui terminent les autres couplets rentrent trop dans le sujet pour ne pas faire partie intégrante du poème.

— « Sire, aiez-ent,  
C'est pour noient  
Qu'estes ci assis :  
J'aim loiaument  
Robin le gent,  
Et ferai touz dis ;  
S'amie sui et serai,  
Ne jà tant com je vivrai,  
Autre n'en jorra.  
Robin m'aime, Robin m'a,  
Robin m'a demandée, si m'aura. »

Mult longuement  
L'alai proiant,  
Que riens n'i conquis ;  
Estroitement,  
Tout en riant,  
Par les flans la pris,  
Sus l'erbe la souvinai ;  
Mult en fui en grant esmai ;  
Si haut a crié :  
« Bele douce mère Dé,  
Gardez-moi ma chasteté ! »

Tant i luitai  
Que j'achevai  
Trestout mon desir ;  
Je la trovai  
De bon essai  
Et douce à sentir.  
Adonc si me sui tornez,  
Et quant je fui remembrez  
Si pris à chanter :  
*Par les saintz Dieu, douce Margot,  
Il a grant paine en bien amer \*.*

Cette jolie chanson est comme le germe du *Jeu de Robin et Marion* ; elle paraît avoir été faite vers le milieu du xiii<sup>e</sup> siècle, tandis que la pièce d'Adam de la Halle n'a été composée à Naples, que vers 1282. Le trouvère emprunte son début à la chanson de Perrin :

Robin m'aime, Robin m'a,  
Robin m'a demandée, si m'aura.

Il nous a semblé qu'on aimerait à rapprocher de la pièce d'autres motets ou pastourelles du cycle de Robin et Marion, que nous avons retrouvés dans les Mss. du Roi et dans ceux de la bibliothèque de l'Arsenal. Ces

\* Refrain d'une ancienne chanson. Il termine aussi le premier couplet d'une chanson de Raoul de Beauvais, Ms. de l'Arsenal, p. 221. F. M.

poésies suivent immédiatement cette notice.

Le succès du *Jeu de Robin et Marion* ne s'arrêta pas au XIII<sup>e</sup> siècle, il s'est perpétué dans les deux siècles suivans. On voit dans des lettres de rémission de l'an 1392, qu'on jouait chaque année cette jolie pastorale à Angers, pendant les fêtes de la Pentecôte. Voici le passage conservé par D. Carpentier :

« Jehan le Begue et cinq ou six autres es-  
coliers, ses compagnons, s'en alerent jouer  
par la ville d'Angiers, desguisiez, à un jeu  
que l'en dit Robin et Marion, ainsi qu'il  
est acoustumé de faire chascun an les foi-  
riez de Penthecouste en laditte ville d'An-  
giers par les genz du pays, tant par les es-  
coliers et filz de bourgeois comme autres;  
en la compagnie duquel Jehan le Begue  
et de ses compagnons avoit une fillette des-  
guisée \* . »

L'usage constaté par les lettres de grâce n'a sans doute pas été particulier à la ville d'Angers, et la pièce a dû contribuer à répandre davantage le proverbe, qui était déjà passé dans les mœurs au XIV<sup>e</sup> siècle, comme on le voit par ce passage de Jehan de Meun, dans sa continuation du *Roman de la Rose* :

D'autre part, el sunt franchises nées ;  
Loi les a condicionnées,  
Qui les oste de lor franchises  
Où Nature les avoit mises :  
Car Nature n'est pas si sote  
Qu'ele fëist nestre Marote  
Tant solement por Robichon,  
Se l'entendement i fïchon,  
Ne Robichon por Mariete,  
Ne por Agnès, ne por Perrete;  
Ains nous a fait, biau filz, n'en doutes,  
Toutes pour tous et tous pour toutes,  
Chascune por chascun commûne,  
Et chascun commun por chascune\*\*.

Nous trouvons au XV<sup>e</sup> siècle une autre trace du *Jeu de Robin et Marion* dans le mystère de la *Patience de Job*. Une scène de bergers, entre Robin et Marote, (page 45 de l'édition

in-16. Lyon, Jean Didier.) est une imitation évidente de notre jeu. Le mystère de Job est indiqué sous l'année 1478, dans la *Bibliothèque du Théâtre François*, publiée sous la direction du duc de la Vallière. Dresde, 1768, t. 1, p. 53.

On dit proverbialement : être ensemble comme Robin et Marion\* ; on lit dans un livret de l'auteur des *Contes d'Eutrapel*, cette allusion évidente à notre jeu : « Par ce que, possible, Marion rioit plus volontiers à Robin, qu'à Gautier, dont commença la manière de se battre pour la vaisselle, coustume qui a tousjours duré ». Gautier est l'un des personnages du *Jeu de Robin*. Nos vieux livres français, trésors de naïveté, offriraient d'autres exemples de la popularité obtenue par les principaux personnages du *Jeu de Robin* : ainsi la Motte Messemé, l'auteur des *honnêtes Loirs*, a dit : « ... Les actions publiques des femmes et des hommes avec, (car bien souvent Robin y vaut bien Marion) en font bien juger à chacun, mais il y a de petites riot-tes\*\*\*, etc. » On pourrait multiplier ces citations ; mais nous en avons assez indiqué pour constater le proverbe.

\* On lit les articles suivans dans le dictionnaire de Cotgrave :

« Marion : f. *Marian* (a proper name for a woman.)  
« Robin a trouvé Marion. *Iacke hath met with Gill; a filthie knaue with a fulsome queane*. V. Marion.

« Robin a trouvé Marion. Prov. *A notorious knaue hath found a notable queane*.

« Chanson de Robin. *A merrie and estemporall song, or fashion of singing, whereto one is ever adding somewhat, or may at pleasure adde what he list*, etc. »  
*A Dictionarie of the French and English Tongues. Compiled by Randle Cotgrave. London, Printed by Adam Islip. Anno 1632, in-folio.*

Ce qui précède a été rapporté par l'auteur d'un article inséré dans le *Gentleman's Magazine*, May, 1837, p. 493, et a donné lieu, p. 494, à une note très judicieuse de l'éditeur de cette revue, à laquelle nous renvoyons.

F. M.

\*\* *Discours d'aucuns propos rustiques faccieux et de singuliere recreation de maistre Leon Ladulfi* (Noel du Fail) *Champenois*. A Paris. Par Estienne Groulleau, 1554, in-16, troisième page de l'épistre.

\*\*\* *Le Passe-temps de messire François le Poulchre, seigneur de la Motte Messemé*, seconde édition. Paris, Jean Leblanc, md. xcvi. in-8°, liv. 1, pag. 54.

\* *Glossarium novum*, t. III, col. 632, verbo *Robinetus*.

\*\* *Roman de la Rose*, éd. de Méon. Paris, 1814, III, pag. 2, vers 14083.

Si on ne représente plus depuis long-temps le *Jeu de Robin et Marion*, il en existe au moins des souvenirs dans les villages du Hainaut. M. Arthur Dinaux nous apprend que la chanson

Robin m'aime, Robin m'a,

est encore fréquemment dans la bouche des jeunes paysannes du Hainaut, surtout aux environs de Bavai. On y a seulement changé le nom de *Robin* en celui de *Robert* \*.

Adam de la Halle n'a pas obtenu moins de succès dans la chanson qu'au théâtre; nous citerons les deux suivantes, dont la première ne doit pas être séparée du *Jeu Adam*: c'est encore la même inspiration :

Chiés bien séans, ondes et frémiens;  
Plain frons, reluisans et parans;  
Regars atraians, vairs, humeliens,  
Catillans et frians;  
Nés par mesure au viaire afferans;  
Bouchete rians,  
Vermeillette, à dens blans;  
Gorge bien naissans;  
Col reploians;  
Pis durs et poingnans;  
Boutine soulevans;  
Maniere avenans,  
Et plus li remanans,  
Ont fait tant d'encans,  
Que pris est Adans \*\*.

Voici une autre chanson où sont exprimés les regrets d'une amante qui éprouve les tourmens de l'absence; elle envoie à son ami la ceinture qu'il lui avait donnée :

Diex !  
Comment porrois  
Trouver voie  
D'aler à chelui  
Cui amiete je sui ?  
Chainturele, va-i  
En lieu de mi;  
Car tu fus sieus aussi,  
Si m'en conquerra miex.

Mais comment serai sans ti ?

Dieus !

Chainturele, mar vous vi ;

Au deschaindre m'ochies;

De mes griétés à vous me confortoie,

Quant je vous sentoie,

At mi !

A le saveur de mon ami.

Nepourquant d'autres en ai,

A cleus d'argent et de soie,

Pour men user.

Mais lasse ! comment porroie

Sans cheli durer

Qui me tient en joie ?

Canchonnete, chelui proie

Qui le m'envoya,

Puis que jou ne puis aler là,

Qu'il en viengne à moi,

Chi droit,

A jour failli,

Pour faire tous ses boins.

Et il m'orra,

Quant il ert joins,

Canter à haute vois :

*Par chi va la mignotise,*

*Par chi où je vois* \*.

Le *rondel* suivant est gracieux et naïf :

Fines amouretes ai,  
Dieus ! si ne sai quant les verrai !  
Or manderai m'amiete,  
Qui est cointe et joliete,  
Et s'est si saverousete  
C'estenir ne m'en porrai.

Fines amouretes ai,  
Dieus ! si ne sai quant les verrai !

Et s'ele est de moi enchainte,  
Toost devenra pale et tainte;  
S'il en est esclandele et plainta  
Deshonnerée l'arai.

Fines amouretes ai,  
Dieus ! si ne sai quant les verrai !

Miex vaut que je m'en astiengne,  
Et pour li joli me tiengne,  
Et que de li me souviengne,

\* *Les Trouvères Cambrésiens*, par M. Arthur Dinaux, seconde édition. Valenciennes, 1834, in-8°, pag. 34.

\*\* Observations préliminaires sur le *Jeu Adam*, déjà citées, pag. xvi.

\* Observations préliminaires sur le *Jeu Adam*, page xvij. Les deux derniers vers sont le refrain d'une chanson qui a été citée aussi dans le *Jeu Adam*, vers 872.

Car s'onnour li garderai.

Fines amouretes ai,  
Dieus ! si ne sai quant les verrai \* !

Les ouvrages d'Adam de la Halle sont :

1° *Li Jus Adan*, dit aussi *de la Fuellie*, ou *du Mariage*.

Cette pièce se trouve dans le manuscrit de la Bibliothèque du Roi, fonds de la Vallière, n° 81, *olim* 2736, fol. xxx recto-xxxviii verso. Le manuscrit n° 7218, ancien fonds, en contient les 174 premiers vers. Le langage y est plus moderne. On en trouve aussi le commencement dans le manuscrit du Vatican, n° 1490, fonds de Christine, dont la Bibliothèque de l'Arsenal possède la copie dans le recueil de Sainte-Palaye, intitulé : *Anciennes Chansons françoises, avant 1300*, t. I<sup>er</sup>, fol. 290.

Le *Jeu Adam* a été imprimé par nous, pour la première fois, en 1828, à trente exemplaires seulement, pour la Société des Bibliophiles français.

2° *Li Gieus de Robin et de Marion*.

Ce jeu existe dans deux manuscrits de la Bibliothèque du Roi, savoir dans celui de la Vallière, que nous venons d'indiquer, et dans le n° 7604, ancien fonds<sup>\*\*</sup>. Nous avons suivi le manuscrit de la Vallière, en indiquant des variantes tirées du second manuscrit. La musique du temps a été soigneusement reproduite.

\* Observations préliminaires sur le *Jeu Adam*, pag. xv.

\*\* On lit dans la *Notice sur la Bibliothèque d'Aix*, par E. Rouard, Paris, chez Firmin Didot frères, 1831, in-8°, l'indication suivante, à la page 165 : « Une espèce de bergerie, intitulée *le Mariage de Robin et de Marote*, enrichie d'une foule de miniatures avec la musique notée. » Cette indication se trouve répétée dans le *Catalogus Codicum manuscriptorum* d'Haenel, page 186, colonne 4. Nous nous adressâmes, pour avoir communication de ce manuscrit, à M. Guizot, ministre de l'instruction publique, qui a fait écrire au préfet des Bouches-du-Rhône; mais il n'a été fait aucune réponse à sa lettre. F.M.

Le *Jeu de Robin et Marion* a été publié par nous, pour la première fois, en 1822, pour la Société des Bibliophiles français, au nombre de trente exemplaires seulement, avec le *Jeu du Pèlerin* qui lui sert de prologue<sup>\*</sup>. Une publication faite à un si petit nombre a peu servi à faire connaître cette jolie production, car un des savans auteurs de la continuation de l'*Histoire littéraire de la France* en parlait, en 1824, comme d'un ouvrage resté manuscrit, dont il avait seulement été donné des extraits dans le recueil de le Grand d'Aussy<sup>\*\*</sup>. La seconde édition de cette pastorale a été publiée en 1829 par M. Ant. Aug. Renouard, à la suite du second volume de la troisième édition des *Fabliaux ou contes de le Grand*.

3° *Li Congiès Adan d'Aras*.

Ce sont les adieux d'Adam à sa ville natale, quand il fut obligé de la quitter pour se retirer à Douai. Ils ont été publiés par Barbasan, et réimprimés dans l'édition de Méon. Paris, Warée, 1808, tom. I, pag. 106.

4° *C'est du Roi de Sezile*.

Ce poème, que nous appellerons la Chanson de Charles d'Anjou, roi de Naples, a été publié par M. Buchon dans sa *Collection des Chroniques nationales françaises*. Paris, Verdier, tom. VII, 1828, pag. 23.

5° Des chansons, des jeux partis, ou tençons, des motets, des rondeaux et d'autres petites pièces, dont on pourrait faire un recueil curieux ; mais il faudrait apporter à ce choix beaucoup de recherches et de goût.

On confond quelquefois Adam de la Halle avec le Roi Adenès<sup>\*\*\*</sup>, trouvère du Brabant,

\* Ce jeu ne se trouve que dans le manuscrit du fonds de la Vallière, n° 81, folio xviii verso — xxx recto.

\*\* *Discours sur l'état des beaux-arts en France, au xiii<sup>e</sup> siècle*, par M. Amaury Duval, dans l'*Histoire littéraire de la France*, tom. XVI, pag. 278. Paris, 1824.

\*\*\* L'erreur que nous signalons ici a été partagée par notre savant confrère M. l'abbé de la Rue dans ses *Essais historiques sur les Bardes*, Caen, 1834,

qui nous a laissé plusieurs romans en vers, tels que les *Enfances Ogier le Danois*, *Buevon de Comarchis*, *Berte aux grands pieds*, etc., etc. Ce dernier ouvrage a été publié par M.

Paulin Paris \*. Nous renverrons nos lecteurs à la *Lettre sur les Romans des douze pairs*, que ce savant littérateur nous a fait l'honneur de nous adresser, et qui précède le Roman de Berte. Il y est entré dans des détails sur Adenès qui sont pleins des recherches les plus curieuses.

L.-J.-N. M.

in-8°, tom. I, pag. 225. Son ouvrage promettait plus qu'il n'a donné; l'auteur s'y est trop souvent laissé aller à un esprit de système aussi contraire à la vérité qu'aux vieilles gloires littéraires de notre France.

\* *Li Romans de Berte aus grans piés*. Paris, Techener, 1832. In-12.

## APPENDICE.

### CHOIX DE MOTETS ET DE PASTOURELLES DU XIII<sup>e</sup> SIÈCLE,

DONT LE SUJET ROULE SUR LES AMOURS DE ROBIN ET DE MARION.

#### *Premier Motet \*.*

A la rousée au serain  
Va Maros à la fontaine;  
Cil ki pour s'amour se paine  
Sel et kerson et bis pain aporté ot,  
Et ele comence à plain, ki iert de joie plaine  
Pour çou ke par le main maine  
Son ami mignot :  
« Mignotement l'en maine  
Robins Marot. »  
*Ab insurgentibus.*

#### *Deuxième Motet \*\*.*

De la ville issoit pensant par .i. matin  
Maros, si voit par devant passer Robin;  
A sa vois, k'ele ot doucete,  
Li dist en chantant :  
« Alés-moi contr'atendant,  
Je sui vostre amiete. »

#### *Troisième Motet \*\*\*.*

Par main s'est levée la belle Maros,  
Ki sans amour n'est mie;

Si s'en est alée toute seule au bos,  
Nus piés et destiaichie;  
Lors s'est écriée : « Mes amis mignos,  
Ki m'a en sa baillie,  
Déust ore flors coillir  
Et .i. chapelet bastir  
A mes beaus chavex tenir :  
S'en fuisse plus jolie. »  
Lors la coisi, s'est saillie :  
« Bien viegne, fait-il, m'amie  
Ke je tant desir  
A tenir  
Sous le raim (*sous la coudrette*);  
Mignotement là voi venir  
Celi ke j'aim. »

#### *Quatrième Motet \*.*

Robins à la ville va,  
S'a Marion encontrée,  
Ki iert retournée  
Pour çou ke compaignon n'a.  
« Cil ki tant vous a amée,  
Dist Robins, vous i menra. »  
Dist cele : « On le set piechâ,  
S'en douc estre blasmée;  
Nepourquant mal ait ki jâ

\* Manuscrit du Roi, supplément, n° 184, fol. 186.

\*\* *Ibid.*, fol. 186 verso. Anonyme.

\*\*\* *Ibid.*, fol. 187 recto. Auteur inconnu.

\* Manuscrit du Roi, supplément, n° 184, fol. 188 recto. Anonyme.

Pour l'our dit le laissera. »  
Alés, bien amours nous conduira.  
*Styrps Jesse.*

*Cinquième Motet \*.*

Avoques tel Marion  
Jà pastoriaus estre vauroie,  
Qu'il n'est nule si grans joie  
Pour qui je changaise jà  
Sa compaignie pour rien,  
S'à ma volonté l'avoie,  
K'avoc autrui n'amerioie  
Le trésor où covient tant de tarlos,  
Com .i. petitet de bien avoc Marot.  
*Manete.*

*Sixième Motet \*\*.*

L'autr'ier en mai,  
Par la douçour d'esté,  
Main me levai,  
Et alai entre .i. bois et .i. pré :  
Là ai trové Robin en grant esmai,  
Et je li ai son estre demandé.  
« Sire, fait-il, jà ne vous iert celé,  
Marot amai,  
Et proiai,  
Mais ele m'a refusé;  
S'ele ne m'aime mar vic sa beauté. »  
*Tanquam.*

*Septième Motet \*\*\*.*

Pour coillir la flour en mai  
Juer m'en alai,  
Quant belle Emmelot  
En .i. pré seule trovai  
Ki son ami gai  
Contr'atendot;  
Gentement le saluai;  
Mais ele ne m'en dist mot,  
Car Robin entu'ot  
Ki chantoit d'amours .i. lai :  
« Fines amouretes ai,  
Ki ke me tiegne pour sot.  
Odorenlot j'am Mahalot;  
Mais sa mère n'en set mot. »  
*Docebit.*

*Huitième Motet \*\*\*\*.*

Lonc le rieu de la fontaine  
Trovai Robin esplouré,  
Ki trop grant duel demenoit.

Je l'ai salué;  
Mais il ne respondi mot;  
Et quant il ot  
Doucement alongé  
Alaine sospiré,  
S'a dit à loi d'ome iré:  
« J'ai mis mon cuer en Marot,  
Diex! et si perc ma paine (*bis*). »  
*Regnat.*

*Neuvième Motet \*.*

Chantés seri, Marot,  
Vos amis revient,  
S'apporte .i. novel mot  
De vous, car il covient  
Ke je de çou chant et not  
Dont plus souvent me sovient;  
Et je l'ai fait si mignot  
Ke quant on l'ot  
Il demande c'on le lot.  
Dont chantés, belle, mignotement,  
Ke vos amis revient.  
*Procedam.*

*Première Pastourelle \*\*.*

L'autr'ier chevauchioie delez Paris;  
Trouvai pastorele gardant berbiz,  
Descendi à terre, lez li m'assis,  
Et ses amouretes je li requis.  
Il me dist : « Biau sire, par saint Denis!  
J'aim plus biau de vous et mult melz apris,  
Jà tant comme il soit ne sainz ne vis  
Autre n'amerai, je le vous plévis;  
Car il est et biax et cortois et senez.  
Dex! Je sui jonete et sadete, et s'aim tez  
Qui jones est et sades et sages assez. »

Robin m'atendoit en un valet,  
Par ennui s'assait lez un buissonet,  
Q'il s'estoit levez trop matinot  
Pour coillir la rose et le musguet.  
S'ot jà à s'amie fet chapelet  
Et à soi un autre tout nouvelet,  
Et dist : « Je me muir, bele », en son sonet.  
« Se plus demorez un seul petitet,  
Jamés vif ne m'i trouverez;  
Très douce damoisele, vous m'ocirrez,  
Se vous voulez. »

Quant el l'ot si desconforter,  
Tantost vint à li sanz demorer.  
Qui lors les véist joie demener,

\* Manuscrit du Roi, supplément, n° 184, fol. 188 verso. Anonyme.

\*\* *Ibid.*, fol. 188 verso. Auteur inconnu.

\*\*\* *Ibid.*, fol. 192 recto. Anonyme.

\*\*\*\* *Ibid.*, fol. 193 recto. Anonyme.

\* Manuscrit du Roi, supplément, n° 184, fol. 195 recto. Anonyme.

\*\* Manuscrit de la Bibliothèque de l'Arsenal, belles-lettres françaises, n° 63, in-fol., p. 169 *bis*. Cette chanson est de maître Richard de Semilli, le vingt-cinquième des poètes cités par Fauchet.

Robin debruissier et Marot baler !  
 Lez un buissonnet s'alèrent joer,  
 Ne sai q'il i firent, n'en qier parler ;  
 Més n'i voudrent pas granment demorer,  
 Ainz se relevèrent pour melz noter

Ceste pastorele :

Validorix, lidorix lai rele.

Je m'arestai donc iluec endroit,  
 Si vi la grant joie que cil fesoit,  
 Et le grant solaz que il démenoit  
 Qui onques Amors servies n'avoit,  
 Et dis : « Je maudi Amors orendroit  
 Qui tant m'ont tenu lonc-tens à destroit ;  
 Ge's ai plus servies q'onme qui soit,  
 N'onques n'en oi bien, si n'est-ce pas droit ;

Pour ce les maudi :

Male honte ait-il qui Amors parti

Quant g'i ai failli ! »

De si loig con li bergers me vit,  
 S'escria mult haut et si me dist :  
 « Alez vostre voie, por Jhésu-Crist !  
 Ne nos tolez pas nostre déduit.  
 J'ai mult plus de joie et de délit  
 Que li rois de France n'en a, ce cuit ;  
 S'il a sa richece, je la li cuit,  
 Et j'ai m'amiete et jor et nuit,  
 Ne jà ne departiron.  
 Dancez, bele Marion,  
 Jà n'aim-je tiens, se vous non \* . »

### Deuxième Pastourelle \*\*.

Je chevauchai l'autr'ier la matinée ;  
 Delez un bois, assez près de l'entrée,

Gentil pastore truis ;  
 Més ne vi onques puis  
 Si plaine de déduis  
 Ne qui si bien m'agrée :  
 « Ma très doucete suer,  
 Vos avez tout mon cuer,  
 Ne vous leroie à nul fuer,  
 M'amor vous ai donée. »

Vers li me très, si descendi à terre  
 Pour li voer et por s'amor requerre ;

\* Cette chanson se retrouve dans le manuscrit de la Bibliothèque du Roi, fonds de Cangé n° 65, folio 185 verso, col. 2 ; dans le manuscrit du même fonds n° 67, p. 161, col. 1 ; et dans celui de la Vallière n° 59, p. 89, col. 2.

\*\* Manuscrit de l'Arsenal n° 63, p. 174. Cette chanson est de maître Richard de Semilli. Elle se trouve aussi dans le manuscrit du fonds de Cangé n° 65, folio 97 recto, col. 2 ; dans celui du même fonds n° 67, p. 166, col. 1 ; et dans celui de la Vallière n° 59, p. 93, col. 2.

Tout maintenant li dis :

« Mon cuer ai en vos mis,  
 Si m'a vostre amor surpris,  
 Plus vous aim que riens née, »  
 Ma très, etc.

Ele me dist : « Sire, alez vostre voie ;  
 Vez-ci venir Robin qui j'atendoie,

Qui est et bel et genz.  
 S'il venoit, sanz contens  
 N'en iriez pas, ce pens ;  
 Tost auriez mellée. »  
 Ma très, etc.

— « Il ne vendra, bele suer, oncor mie ;  
 Il est de là le bois, où il chevrie. »

Dejoste li m'assis,  
 Mes braz au col li mis,  
 Ele m'a geté un ris  
 Et dit qu'ele ert tuée.  
 Ma très, etc.

Quand j'oi tout fet de li quan q'il m'agrée,  
 Je la besai, à Dieu l'ai commandée ;  
 Puis dist, qu'en l'ot mult haut,  
 Robin, qui l'en assaut :  
 « Dehez ait hui qui en chaut !  
 Ç'a fet ta demorée. »  
 Ma très doucete suer,  
 Vos, etc.

### Troisième Pastourelle \*.

A une ajornée  
 Chevauchai l'autr'ier,  
 En une valée  
 Près de mon sentier  
 Pastore ai trouvée  
 Qui fet à proisier ;  
 Matin s'iert levée  
 Por esbanoier ;  
 Bele ert et senée,  
 Je l'ai saluée.  
 Plus ert colorée  
 Que flor de rosier.

Toute desfuflée  
 S'assist seur l'erbier,  
 Crigne avoit dorée,  
 Cors pour embracier,  
 Bien estoit mollée ;  
 N'i ot qu'enseignier.  
 Sus l'erbe en la pré

\* Manuscrit de l'Arsenal, p. 191. Cette chanson est de Jean Moniot de Paris, le trentième poète cité par Fauchet. On la retrouve aussi dans le manuscrit de la Bibliothèque du Roi, fonds de Cangé n° 65, folio 58 verso, col. 1 ; et dans celui du même fonds n° 67, p. 182, col. 1.



Lessai mon destrier.  
Quant la pastorele

Me vit là venant,  
Robinet apele:  
« Amis, vien avant. »  
Je li dis : « Suer bele,  
Tesiez-vous atant;  
M'amor, damoisele,  
Vous doing maintenant. »  
Bele ot la maissele,  
La color nouvele;  
Je li dis : « Daucele,  
M'amor vous présent.

« Robin qui frestele  
Est povre d'argent;  
Povre est vo cotele  
Et vo garnement.  
Cheval ai et sele  
Tout en vo coumant,  
Se vous, damoisele,  
Fetes mon coumant. »

La pastore ert sage,  
Si me respondi :  
« Sire, en mon eage,  
Tel folor n'ot;  
Ce seroit folage  
Se perdoie ensi  
Le mien pucelage  
Pour autrui ami;  
Par cest mien visage,  
Ce seroit mon damage,  
Qu'à bon mariage  
Auroie failli \*. »

#### *Quatrième Pastourelle\*\*.*

L'autr'ier par un matinet,  
Un jor de l'autre semaine,  
Chevauchai joste un boschet  
Conme aventure gent maine;  
Par dejoste un jardinet,  
Soz le ru d'une fontaine,  
Choisi en un praëlet  
Pastore qui mult ert saine  
Et d'autre part Robinet  
Qui grant ponée demaine;  
Pipe avoit et flajolet,  
Si flajole à douce alaine;

\* Cette jolie pastourelle a bien pu donner aussi à Adam de la Halle l'idée de composer sa pièce, mais cependant moins directement que celle de Perrin d'Angocort dont il cite des passages.

\*\* Manuscrit de l'Arsenal, pag. 193. Cette chanson est de Jean Moniot de Paris. Elle se trouve aussi dans le manuscrit du fonds de Cangé n° 67, p. 184, col. 1.

Car por Marguerot se paine,  
Qui plus ert blanche que laine.  
Robinet chante et frestele  
Et trepe et crie et sautele,  
Margot en chantant apele.

Robins estoit assez biaux,  
Et la pastorete bele,  
Robins ert biaux davadiax,  
Et bele ert la pastorele,  
Car blons avoit les cheviaus  
Et durete la mamele;  
Robins ert biaux garçonciax,  
Si s'en cointoie et revele.  
Petit avoient d'aigniax,  
Et grande iere la praële.  
Lors fu sonex li frestiaus  
Par desouz la fontenele,  
Lors leur joie renouvele;  
Robins oste sa gouncele.  
Robinet, etc.

Onc ne vi en mon vivant  
Si très bele pastorete :  
Vair oeil ot, bouche riant,  
Biau menton, bele gorgete,  
Çainturete bien séant,  
Biax braz et bele mainete;  
Bele ert deriere et devant,  
Biax piez et bele janbete.  
Robins aloit par devant  
Qui disoit en sa musete  
Un sonet mult avenant  
Pour l'amor la pastorete :  
« Dex doint bon jor m'amiete !  
Li cuers pour li me haleta. »  
Robinet, etc.

Tant menerent leur degraz  
Li bergiers et la bergiere  
Q'il chairent braz à braz  
Entre els deus sur la feuchiere.  
Quant les vi cheer en bas,  
Un petit me très arriere.  
Mult orent de leur solaz,  
Cele l'ot chier, cil l'ot chiere;  
Je ne sai li quels fu laz,  
Més chascuns fist bele chiere.  
Cil est bien enamoras  
Qui d'amors a joie entière,  
Cil a amors droiturrière.  
Robinet chante, etc.

#### *Cinquième Pastourelle\*.*

Au main par un ajornant  
Chevauchai lez un buisson.

\* Manuscrit de l'Arsenal n° 63, p. 122, col. 2.  
Cette chanson est de messire Thiébaud de Blazon, le

Lez l'orière d'un pendant  
Bestes gardoit Robeçon ;  
Quant le vi mis l'à reson :  
« Bergier, se Dex bien te dont,  
Eus onc en ton vivant  
Por amor ton cuer joiant ?  
Car je n'en ai se mal non. »

— « Chevalier, en mon vivant  
N'amai onc fors Marion,  
La cortoise, la vaillant,  
Qui m'a doné riche don,  
Panetière de cordon,  
Et prist mon fremail de plon.  
Or s'en vet apercevant  
Sa mère, qui l'amoit tant,  
Si l'en a mise en prison. »

A poi ne se va pasmant  
Li bergiers pour Marion.  
Quant le vi, pitié m'en prent,  
Si li dis en ma reson :  
« Ne t'esmaier, bergeron ;  
Jà si ne la celeront,  
Qu'ele leat por nul torment  
Qu'ele ne t'aint loiaument,  
Se fine amour l'en semont. »

— « Sire, je sui trop dolent  
Quant je voi mi compaignon  
Qui vont joie demenant :  
Chascuns chante sa chançon,  
Et je sui seus environ,  
Affublé mon chaperon ;  
Si remir la joie grant  
Q'il vont entour moi fesant :  
Confort n'i vaut un bouton. »

— « Bergiers, qui la joie atens  
D'Amors fez granz mesprison ;  
Touz les max en gré en pren,  
Tout sanz ire et sanz tençon.  
En mult petit de seson  
Rent Amors le guerredon ;  
S'en sont li mal plus pleçant  
Qu'on en a souffert devant  
Dont l'en atent guérison. »

### *Sixième Pastourelle* \*.

El mois de mai, par un matin  
S'est Marion levée ;

vingt et unième poète cité par Fauchet. Elle se retrouve dans le manuscrit du Roi, supplément français n° 184, folio 108 recto ; dans le manuscrit du fonds de Cangé n° 65, folio 61 verso, col. 2 ; dans le manuscrit du même fonds n° 67, p. 144, col. 1 ; dans le manuscrit 7222, folio 18 verso, col. 1 ; dans celui du fonds de la Vallière n° 59, p. 99, col. 1.

\* Manuscrit de l'Arsenal n° 63, p. 207. Cette pas-

En un boschet, lez un jardin,  
S'en est la bele entrée.  
Dui vallet, Guiot et Robin,  
Qui lonc-tems l'ont amée,  
Pour li voer, delez le bois alèrent à celée ;  
Et Marion, qui s'esjoit, a Robin percéu,  
Si dist ceste chançonete :  
« Nus ne doit lez le bois aler  
Sanz sa conpaingnete. »

Robin et Guiot ont oï  
Le son de la brunete.  
Cil qui plus a le cuer joli  
Fet melz la paelete.  
Guiot mult très grant joie ot  
Quant ot la chançonete ;  
Pour Marion sailli en piez, s'atempre sa musete.  
Robin mult très bien ot l'ot,  
Au plus tost que il onques pot  
A dit en sa frestele :  
« Dex ! quel amer !  
Harou ! quel jouer  
Fet à la pastorele ! »

Guiot a mult bien entendu  
Ce que Robins frestele,  
Si très grant duel en a éu  
A pou q'il ne chancelle ;  
Més li cuers li est revenu  
Pour l'amor de la bele ;  
Il a reposté sa musele,  
Si secorce sa cotele ;  
Un petitet ala avant  
Delez Marion maintenant,  
Si li a dit tout en esmai :  
« Hé ! Marionnete, tant amée t'ai ! »

Marion (*sic*) vit Guiot venir,  
S'est autre part tournée,  
Et quant Guiot la vit guenchir,  
Si li dist sa pensée :  
« Marion, mains fez à prasier  
Que fame qui soit née  
Quant pour Robinet, ce bergier  
Es si assurée. »  
Quant Marion s'oï blasmer,  
Li cuers li commence à trembler ;  
Si li a dit sanz nul déport :  
« Sire vallet, vos avez tort,  
Qui esveilliez le chien qui dort. »

Quant Guiot vit que Marion  
Fesoit si male chière,

tourelle est de Raoul de Beauvais, le trente-troisième des poètes mentionnés par Fauchet. Suivant le manuscrit du fonds de Cangé n° 65, qui la contient, fol. 95 verso, col. 2, elle appartient à Jehan Erars. Le manuscrit du même fonds n° 67, qui la renferme, p. 198, col. 2, l'attribue aussi à ce dernier trouvère.

Avant sacha son chaperon;  
 Si est tornez arrière.  
 Robin, qui s'estoit enbuschiez  
 Souz une chasteignière,  
 Pour Marion sailli en piez,  
 Si a fet chapiau d'ierre.  
 Marion contre lui ala,  
 Et Robin .ij. foiz la besa,  
 Puis li a dit: « Suer  
 Marion,  
 Vous avez mon cuer  
 Et j'ai vostre amor en ma prison. »

### Septième Pastourelle \*.

L'autr'ier par une matinet,  
 En nostre aler à Chinon,  
 Trouvai lez un praelet  
 Touse de bele façon:  
 Ele avoit le chief blondet,  
 Et fesoit un chapelet,  
 Et disoit ceste chançon  
 Hautement, seri et cler:  
 « Robeconnet, la matinée  
 Vien à moi joer. »

Robin cueilloit le musquet  
 Quant ot son compaignon  
 Un sien petit aiguelet  
 Ferir de son croceron,  
 Puis sesist son bastonet.  
 Cele part queurt le vallet,

\* Manuscrit de l'Arsenal n° 63, p. 243. L'auteur est *Colars li Boteilliers*, le quarante-neuvième des poètes mentionnés par Claude Fauchet. Le manuscrit du supplément français n° 184 l'attribue à *Jehans de Noevile*. Voyez le fol. 46 verso. Elle se trouve aussi dans le manuscrit du fonds de Cangé n° 65, folio 93 recto, col. 1; dans le manuscrit du Roi n° 7222, folio 100 recto, col. 2. Elle y est attribuée à *Jehans de Nue[vile]*; mais, à la table, on la donne à *Jehans Erars*. Ce dernier manuscrit donne de plus, à la fin, les deux couplets suivants:

Lors aïtant la laissai  
 Un petitet reposer,  
 Et à joer commençai  
 Por li le mieux deporter;  
 Et quant en point la trovai,  
 Une autre fois fait li ai;  
 Mais aïnc ne li vi joer,  
 Aïnz me dit: « Biaux amis douz,  
 Tote la joie que j'ai me vient de vos. »

Ma pastorele, va-t'ent  
 A Colart le Bouteillier,  
 Quar s'il aime loiaument  
 Si com il faisoit l'autr'ier,  
 Il te chantera sovent.  
 Si m'en passe mont briément;  
 Maiz por lui contraloier  
 Nel' di pas, maiz por la bele.  
 Hareu! quel amer il fait la pastorele.

Et la touse à mult haut son  
 Chanta, que bien fu oïe:  
 « Mal ait amor de vilain,  
 Trop est endormie. »

Quant je vi le pastorel  
 Qui s'esloignoit de celi,  
 Cele part ving mult isnel,  
 De mon cheval descendi,  
 Puis li dis: « Touse mult bel,  
 Savez faire vo chapel? »  
 N'onques ne m'i respondi,  
 Aïnz chanta, ne fu pas mue:  
 « Je ne serai plus amïete Robin,  
 Il me lesse aler trop nue. »

— « Touse, mult bien de nouvel  
 Vous vestirai, s'à ami  
 Mi reprenez; grant revel  
 Merrons entre vous et mi.  
 El doi vous mettrai l'anel,  
 Ni garderez plus aïnel;  
 Aïnz serez avecques mi. »  
 — « Sire, ensi bien le vueil;  
 Or n'amerai-je mès là où je sueil. »

En sospirant li besai  
 La bouchete et le vis cler.  
 Quant l'autre geu commençai,  
 Si commençai (*sir*) à plorer  
 Et dist: « Lasse! que ferai?  
 Or sai bien que g'en morrai. »  
 Mès pour li reconforter  
 Li dis: « Douce criature,  
 Endurez les douz max d'amer:  
 Plus jonete de vos les endure. »

### Huitième Pastourelle \*.

L'autr'ier d'Ais à la Chapele  
 Reperoie en mon pais,  
 Dejuste une fontenele  
 Trouvai pastors jusqu'à sis;  
 Chascuns ot sa pastorele:  
 Mult orent de lor délis,  
 Car avec aus estoit Guis  
 Qui lor muse et chalemele  
 De la muse au gros bordon.  
 Endure endure enduron  
 Endure, suer Marion.

Fouchier, Dreus et Perronnele,

Manuscrit de l'Arsenal n° 63, p. 352. Cette chanson, sans nom d'auteur, est attribuée à Gillebert de Berneville, le vingt-quatrième des poètes cités par Fauchet. Il était de Courtray, vivait en 1260, et était attaché à Henri, duc de Brabant. Cette pièce se retrouve dans le manuscrit de la Bibliothèque du Roi, fonds de Cangé n° 67, p. 341, col. 1.

Chascuns d'els s'est aatis  
 Q'il feront dance nouvele  
 En un pré vert et floris.  
 Chascuns aura sa cotele  
 D'un des envers de Sentliz,  
 Et si en avera Guis  
 Qui leur muse et chalemele  
 De la muse au grant bourdon.  
 Endure, etc.

Dist Dreus : « Li cuers mi sautele  
 Por l'amor de Biatriz. »  
 Et Fouchier forment frestele  
 Pour s'amiete Aeliz,  
 Et Rogier s'amie apele,  
 Si l'a par le chainse prise (*sic*).  
 Par devant touz aloit Guis  
 Qui leur muse et chalemele  
 De la muse au gros bourdon.  
 Endure, etc.

Robins d'une flâutele  
 I fesoit deus sons tretiz,  
 Pour l'amor de Perronele  
 S'en estoit mult entremis :  
 « M'amiete est la plus bele,  
 Ce dist Rogier, ce m'est vis. »  
 Par devant touz aloit Guis  
 Qui leur muse et chalemele  
 De la muse au gros bordon.

#### *Neuvième Pastourelle \**

Au main me chevauchioie  
 Les une sapinoie,  
 Et truis pastor coie,  
 El vert gardoit sa proie (*bis*)  
 Seule sans compaignon ;  
 N'ot od li fors .i. gaignon  
 Loiet de sa corioie.  
 Li leus saut d'un buisson,  
 Se li taut .i. moton  
 Ançois ke nus le voie.

Cele pleure et larmoie,  
 Tire sa crine bloie.  
 Cele part tor ma voie;  
 Grant pitié en avoie.  
 Quant mirai sa faïçon,  
 Son vis et son menton,  
 Sa gorge ki blanchioie,  
 Lors dis à Marion  
 S'el laissez Robeçon,

Son moton li rendroie;  
 Ele, ki molt s'effroie,  
 Ne set ke faire doie;  
 Dist ke se li rendoie  
 Son pucellaige aroie.  
 Lors moef à entençon  
 Brochant à espovon,  
 Au trespas d'une voie  
 Le leu ens el caon  
 K'à terre mort l'envoie.

#### *Dixième Pastourelle \**

Les .i. pin verdoiant  
 Trovai l'autr'ier chantant  
 Pastore et som pastor :  
 Cele va lui baisant  
 Et cil li acolant  
 Par joie et par amor.  
 Tornai m'en .i. destor;  
 De veoir lor doçor  
 Oi faim et grant talant,  
 Mult grant pièche de jor  
 Fui illoc assejor  
 Por veoir lor samblant.  
 Cele disoit : « .O. a eo. »  
 Et Robins disoit : « Dorenlot. »

Grant pièche fui ensi,  
 Car foiment m'abelli  
 Lor gieus à esgarder ;  
 Tant ke jo départi,  
 Vi de li son ami  
 Et ens el bos entrer.  
 Lors euc talent d'aler  
 Vers li pour saluer ;  
 Si m'as dalés li,  
 Pris le à aparler,  
 S'amor à demander ;  
 Mais mot ne respondi,  
 Ançois disoit : « .O. a eo. »  
 Et Robins el bois : « Dorenlot. »

— « Tose, je vos requier,  
 Donés-moi .i. baisier,  
 Se ce non je morrai ;  
 Bien m'i poés laisser  
 Morir sans recovrier,  
 Se jou le baisier n'ai.  
 Sor sains vos juerrai,  
 Jà mal ne vos querrai  
 Ne forcheur destorbier. »  
 — « Vassal, et je l' ferai,  
 .Iij. fois vos baisierai

\* Manuscrit du Roi, supplément français n° 184, folio 85 recto. Cette pièce est attribuée à *Ghilebers de Berneville*. Elle se trouve aussi dans le manuscrit du fonds de Saint-Germain-des-Prés n° 1989, folio 74 verso.

\* Manuscrit de la Bibliothèque Royale, supplément français n° 184, folio 85 verso. Elle est attribuée à *Ghilebers de Berneville*; on la trouve aussi, mais mutilée, dans le manuscrit du Roi n° 7222, folio 99 recto, col. 1.

Por vos rasohaigier. »  
 Ele dist : « O. a eo. »  
 Et Robins el bois : « Dorenlot. »

A cest mot plus ne dis,  
 Entre mes bras le pris,  
 Baisai-le estroitement ;  
 Mais au conter mespris,  
 Por les .iiij. em pris .vi.  
 En riant ele dist :  
 « Vassal, à vo creant  
 Ai-ge fait largement  
 Plus ke ne vos promis ?  
 Or vos proi boinemant  
 Ke me tenés covant,  
 Si ne me querés pis. »  
 Cele redist : « O. a eo. »  
 Et Robins el bos : « Dorenlot. »

Li baisier par amors  
 Me doblèrent l'ardor,  
 Et plus fui destrois ;  
 Par desos moi la tor,  
 Et la tose ot pavor,  
 Si s'escria .iiij. fois.  
 Robins ot la vois,  
 Gautelos et Guifrois  
 Et cist autre pastor ;  
 Corant issent del bois ;  
 Et je jabés m'en vois,  
 Car la force en fu lor.  
 Puis n'i ot .o. a ne o,  
 Robins ne dist puis dorenlot.

#### *Onzième Pastourelle \*.*

Bergier de ville champestre  
 Pestre  
 Ses aignoiex menot,  
 Et n'ot  
 Fors un sien chienet en destre ;  
 Estre  
 Vousist par senblant  
 En enblant  
 Là où Robins flajolot,  
 Et ot  
 La voiz qui respont  
 Et espont  
 La note du dorenlot.  
 Quant Robins vit la pucele,  
 Cele  
 Vint à lui riant ;  
 Atant  
 Acole la damoisele.

\* Manuscrit de l'Arsenal n° 63, p. 401. Elle est ici sans nom d'auteur ; on l'attribue à Robert de Reims, le vingt-neuvième des poètes cités par Claude Fauchet.

Ele  
 Le tret du sentier,  
 Car entier  
 Son douz cuer et son talant,  
 En alant  
 Ont fet maint trestor,  
 Et entor  
 Entr'acoler et besant.

Dist Robins : « Se je savois  
 Voie  
 Qu'autres ne séust,  
 S'éust  
 M'amie à mengier à joie  
 Oie  
 Et gastiaus pevreux,  
 Abuvrez  
 A un grant henap de fust ;  
 Et fust  
 Li vins formentieux  
 Et itex  
 Que ma dame ne l' refust. »

#### *Douzième Pastourelle \*.*

Hier main quant je chevauchois  
 Pensis amoreusement,  
 D'autre part delez ma voie,  
 Près de bois et loig de gent,  
 Trouvai pastore au cors gent.  
 Seule demaine grant joie  
 Et queut la flor en l'arbroie  
 Où ceste chançon commença :  
 « Dex ! trop demeure ; quant vendra ?  
 Loig est, entr'oublée m'a. »

Robin n'a pas entendue  
 La voiz que cele chantoit,  
 D'autre part sus la maque  
 Entre ses aignoiens dormoit :  
 Trop matin levez estoit ;  
 Longuement l'a atendue.  
 La touse, quant l'a véu,  
 A dit por lui esperir :  
 « Dormez, qui n'amez mie ;  
 J'aim, si ne puis dormir. »

Quant si avant fu venue  
 Qu'el ne pout plus demorer,  
 Je descent, si la salue ;  
 Ele s'en vout retorer ;  
 Més je la fis demorer,  
 A force l'ai retenue,  
 Puis li dis : « Soies ma drue :  
 Je vos aim sanz faintise,

\* Manuscrit de la Bibliothèque du Roi, fonds de Cangé n° 65, folio 128 recto, col. 2. Elle est de *Huitaces de Fontaines*.

Je vos ai tot mon cuer doné,  
Bele très douce amie. »

Quant la tose entalentée  
Vi de fere mon voloir,  
Maintenant l'en ai levée  
Sus le col du palefroï,  
Si l'emportai en l'aunoi  
Estroitement acolée,  
Et ele s'est escriée  
Au plus haut qu'el onques pout :  
« Hé ! resveille-toi, Robin,  
Car on en maine Marot ! »

Quant oi fet de la pastore  
Ce que j'aloie querant,  
Ma corroie et m'aumosnière  
Li si tendu maintenant,  
Puis si m'en tornai. Atant  
Robin vint aval la prée,  
Et à Dieu l'ai commandée.  
Dolent m'en part ;  
A Dieu conmant-je mes amors  
Q'il les me gart.

### *Treizième Pastourelle \**

Par desous l'ombre d'un bois  
Trouvai pastoure à mon cois ;  
Contre iver ert bien garnie,  
La tousete ot les crins blois.  
Quant la vi sans compaignie,  
Mon chemin lais, vers li vois.  
Ae !

La touse n'ot compaignon  
Fors son chien et son baston,  
Pour le froit en sa chapete  
Se tapist lès .i. buisson,  
En sa flehute regrete  
Garinet et Robegon.  
Ae !

Quant la vi soutainement  
Vers li tor et si descent,  
Se li dis : « Pastoure amie,  
De bon cuer à vos me rent ;  
Faisons de foille courtine,  
S'amerons mignotement. »  
Ae !

— « Sire, traîés-vos en là ;  
Car tel plaît ot-je jà.  
Ne sui pas abandounée  
A chascun ki dist : Vien chà.

Jà pour vo sele doree  
Garinés riens n'i perdra. »  
Ae !

— « Pastourelle, si t'est bel,  
Dame seras d'un chastel ;  
Desfuble chape grisete,  
S'afuble cest vair mantel,  
Si samblers la rosete  
Ki s'espantist de novel. »  
Ae !

— « Sire, ci a grant promesse ;  
Mais molt est fole ki prent  
D'ome estrange en tel manière  
Mantel vair ne garniment,  
Se ne li fait sa proière  
Et ses boens ne li consent. »  
Ae !

— « Pastorelle, en moie foi,  
Pour çou que bele te voi,  
Cointe dame, noble et fière,  
Se tu vels, ferai de toi ;  
Laisse l'amour garçonière,  
Si te tien del tout à moi. »  
Ae !

— « Sire, or pais, je vos em pri,  
N'ai pas le cuer si failli ;  
Que j'aim miex porre deserte  
Sous la foille od mon ami  
Que dame en chambre coverte :  
Si n'ait-on cure de mi. »  
Ae !

### *Quatorzième Pastourelle \**

Er main pensis chevalçai  
Lès une saugoie,  
Pastourel chantant trouvai  
Demenant grant joie.  
Cors avoit gent  
Et avenant,  
Crins reluisans  
Et oel riant,  
Si disoit : « O. dorenlot,  
Diva ! Marot,  
Au cors mignot,  
Si mar t'amai !  
Je l'arai

\* Manuscrit de la Bibliothèque du Roi, n° 184 du supplément français, folio 43 recto. Cette chanson est attribuée à *Hues de Saint-Quentin*.

\* Par *Ernous Caupains*. Manuscrit du Roi, n° 184 du supplément français, folio 44 verso. Cette pièce se retrouve dans le manuscrit du Roi n° 7222, folio 99 verso, col. 1. Elle y est attribuée à *Baudes de la Kakerie*, tandis que, à la table, on la donne à *Jehans Erars*.

U je morrai.  
L'amour de li mar l'acoimtai.»

Si com cil chantoit ensi  
De Marot la bele,  
Par aventure l'ot  
Une damoisele.  
Ses chans li plot,  
Vers li torna,  
Si l'esgarda  
Et enama,  
Se li dist : « Si mar t'acoimtai !  
.O. dorlotin,  
Dira ! Robin,  
Mignot Robin,  
Tes oex mar t'esgardai.  
Se cis maus ne m'asouage je morrai.»

Que qu'ele vint à Robin,  
Molt est esmarie;  
Andeus ses mains li tendi  
Et merci li crie.  
Que qu'ele pleure et cil s'en rit,  
De tout son dit li est petit;  
Cele a dit : « .O. que ferai ?  
D'amer morrai,  
Jà n'en vivrai  
Se toi n'en ai  
Que j'aim tant bien.  
Trop m'ara s'amours grevé,  
Se tout li mal en sont mien.»

Cele ki rien ne li vaut  
Chose qu'ele face,  
Ses bras estent, vers lui saut,  
Par le col l'embrace;  
Vers soi l'estraint mout doucement,  
Cil se desfent trop durement,  
Si a dit : « .O. quel folour  
Quant vostre amour  
Et vostre honneur  
M'avés ahandonnée!  
L'amour ki est vée  
C'est la plus desirrée.»

Que qu'ele ensi Robin  
Embraceet a cole,  
Es-vos Marot au cuer fin  
Ki se tient por fole,  
Huchant s'en vait : « Trai ! traï ! »  
Robins l'or,  
Vers li sailli,  
Se li a dit : « .O. douce suer,  
Tu as mon cuer,  
Ne l'jeter puer :  
Je t'aim sans decevoir.  
Je voi ce que je desir,  
Si n'em puis joie avoir.»

Cele l'ot ki bien l'entent,  
Mais el n'en a cure;

Et Robins vers l'autre atant  
Cort grant aléure;  
Mais cele ne l'atendi pas :  
Eneslepas  
Li gete .i. gas,  
Si li dist : « .O. fols Robin,  
Lai ton chemin;  
Par cest, par cest matin  
Si va tes bestes garder.  
Ostes, saroit dont vilains amer ?  
Nenil voir, s'il aime jà Diex n'i soit. »

Quant Robins s'ot ramprosner,  
Si respont par ire :  
« Bele, laissiés-moi ester,  
Vostre vente empire.  
Jà m'en proiastes-vos avant,  
Bien fis samblant;  
N'en oi talant,  
N'encor n'en ai.  
.O. Robin retornés;  
Et se volés,  
M'amour arés :  
Cuite vos claim atant.  
Trop s'avilonist pucele  
Ki d'amer va proiant. »

Cele respont sans targier :  
« Faus, ton gaber laissé;  
Folie te fist quidier  
Que de cuer t'amaisse.  
D'amer garçon noient ne sai,  
Bien te gabai  
Quant t'en priaï.  
Or i pert .o. nepourtant  
Pour ton bel chant  
En oi talant;  
Mais or changie m'ai.  
Vous n'i verrés mais à tel abandon,  
Couart vous trouvai. »

### Quinzième Pastourelle\*.

Entre le bos et le plaine  
Trovaï de ville lontaine  
Tose de grant beauté plaine,  
Ses bestes gardant;  
Cler chantoit come seraine,  
Et Robins à vois autaine  
Li respont ens flahutant;  
Et je por oïr lor samblant  
Descendi, si entendi  
Ke cele li dist tant :  
« Robin, bien fust avenant  
K'eussiens chapel d'un grant  
De la flor premeraine. »

\* Manuscrit de la Bibliothèque du Roi, n° 184 du supplément français, folio 78 recto. Elle est de *Jehans Bodeaus*.

A cest mot Robins l'achaine,  
 Ki por s'amor ert en paine :  
 « Marion, fait-il, amaine  
 Tes bestes avant,  
 Ke ne passent ens l'avaine ;  
 Met-les ens l'erbe foraine ;  
 Ton chapel ferai avant ;  
 Mais molt me feroies dolant  
 Se le cri de ton ami  
 Avoie por noiant ,  
 Car Perrins se va vantant  
 Ke de çou dont me vois penant  
 K'il en keudra la graine. »

### *Seizième Pastourelle \**

Pensis com fins amoureux  
 L'autrier chevauchois,  
 Robin oi, qui tous sous  
 Dementoit grant joie.  
 Cele part ving, se l' saluai  
 Et del revel li demandai  
 Dont il vient :  
 « Sire, fait-il, il me tient  
 Et boine raison i a.  
 Belle m'a s'amor donée  
 Qui mon cuer et mon cors a. »

— « Robins molt ies eurous,  
 Mais savoir vauois  
 S'onques par nul envieux  
 Fu t'amie en voie  
 K'ele se targast à toi. »  
 Il respond : « Sire, par ma foi !  
 Voir dirai :  
 Long tans mal esté en ai ;  
 Or ai  
 Pais, s'en ai cuer joiant.  
 Se j'aim par amors, joie en ai si grant,  
 Maugré en aient li mesdisant. »

— « Robin, miex t'est avenu  
 Que moi ne puet faire,  
 Que maint samblant ai eu  
 Douc et déboinaire ;  
 Et sans forfait perdu los (*sic*) ai,  
 Ne nul confort trover n'i sai ;  
 Si deproi toi qui joie as,  
 Apreng-moi coment tu as  
 Confort trové.  
 J'ai adès loiaument amé ;  
 Mais me[s]chance m'a grevé. »

— « Sire, or ai bien entendu  
 Trestot vostre affaire. »

S'il vous est mésavenu  
 Par aucun contraire,  
 Sitost ne vous désespérés,  
 Mais bien et loiaument servés  
 Fine amor,  
 Car bientost à grant dochor  
 Tel dolor ramaine.  
 Nus n'em puet avoir grant joie  
 S'il n'en sueffre paine. »

— « Robin, la paine à soffrir  
 Ce n'est pas grevance,  
 Tant com hom se puet tenir  
 Em boine espérance ;  
 Mais ce k'il est tant mesdisans  
 Et pau de loial cuer amans  
 Me fait mal ,  
 Que j'en quidoie une loial  
 Qui traï m'a.  
 Teus quide avoir amie ,  
 Qui point n'en a. »

— « Sire, on voit bien avenir  
 Par acostumance  
 Qu'eles font pour abaubir  
 Cruel contenance ;  
 Si s'en effroie li mauvais  
 Ki n'ose les dolerous fais  
 Sostener ;  
 Mais se bien poés soffrir  
 Ce ne po[et] longues durer.  
 Ne vous repentés mie  
 De loiaument amer. »

A Dieu comane Robeçon ;  
 Mostré m'a boine raison,  
 S'atendrai ;  
 Mais çou ke si haut pensai  
 Me fait doloir et plaindre ;  
 En si haut lieu ai mon cuer assis  
 Ke je n'i puis ataindre.

Sire, chi a povre ochoison.  
 De haut signeur guerredon  
 S'atendés,  
 Jà certes n'i perdrez  
 En si boin signeur servir.  
 Ki bien et loiaument aime,  
 Sa joie ne doit faillir.

### *Dix-septième Pastourelle \**

Dehors Long-Pré el bosquet  
 Erroie avant-hier ;

\* Manuscrit du Roi, supplément français n° 184, folio 122 recto. Cette chanson est de *mesire Pierres de Corbie* ; elle se trouve aussi dans le manuscrit de la Bibliothèque Royale n° 7222, fol 20 recto, col. 2.

\* Manuscrit de l'Arsenal n° 63, p. 204. Cette chanson est de *Jehan Erars*, le trente-deuxième des poètes mentionnés par le président Fauchet. Elle se trouve aussi dans le manuscrit du fonds de Cangé n° 65, fol. 83 recto, col. 1 ; et dans le manuscrit du même fonds n° 67, p. 196, col. 1.



Là vi mener grant revel  
 En mi un sentier,  
 D'une jolie tousete,  
 Sage, plesant et jonete.  
 Dex ! tant m'enbeli  
 Quant seule la vi !  
 Et la touse tout ensi  
 Commence à chanter :  
 « Robin, qui je doi amer,  
 Tu pués bien trop demorer. »

Je la saluai plus bel  
 Que je poi raisnier,  
 Si li donai mon chapel  
 Pour moi acointier.  
 Quant je vi sa mamelete  
 Qui lieve sa cotelete,  
 Mes braz li tendi,  
 Si la très vers mi;  
 Et la touse tout ensi, etc.

Je l'assis soz l'arbroisel,  
 Si la vi besier;  
 Ele dist : « Sire dancel,  
 Ce n'eüst mestier.  
 Je sui une juvenete,  
 Povre de dras et nuete,  
 Et sachiez de fi  
 Que j'ai bel ami. »  
 Et la touse tout ensi, etc.

« Sire, j'ai ami nouvel  
 Tout à souhedier,  
 Je cuit q'il est el vaucel  
 Delez cel vivier. »  
 Robins sone sa musete,  
 Dont dist à moi la tousete :  
 « Sire, je vos pri,  
 Tornez-vous de ci. »  
 Et la touse, etc.

« En lieu de vo pastorel,  
 Bele, m'aiez chier :  
 Ma çainture et mon anel,  
 A ce commencier,  
 Aurez, ma douce amiete. »  
 Adonc la mis sus l'erbete :  
 Mon bon accompli,  
 Mie n'i failli;  
 Et la touse, etc.

#### *Dix-huitième Pastourelle \**

Pastorel  
 Lès un boschel  
 Trovai séant,  
 Qui por s'amiete,

Bele Mariete,  
 S'aloit dementant,  
 Car laissé l'avoit,  
 Si amoit  
 Autrui que lui com folete.

« Las ! fait-il,  
 Com me tient vill  
 Et por noiant  
 Cele que j'amoie  
 Pluz que ne faisoie  
 Moi entièrement !  
 Or me fausse mout malement  
 Que si estable cuidioie.

« Saches bien  
 Que je n'aim rienz  
 Tant com faz toi  
 D'amor nete et pure ;  
 Mais par couverture  
 Sovent m'esbanoi  
 A ceus que je croi  
 Et je voi  
 Biau joer sanz mespresure.

« Bien as dit ;  
 Autre escondit  
 Ne te quier ;  
 Maiz mout me doutioie  
 Quant je te veoie  
 Autrui embracier,  
 Car sanz losengier  
 Entier  
 Ton cuer com le mien cuidioie. »

Puis s'en vait, que pluz n'i dist ;  
 Si s'est partis  
 De la pastorete,  
 Qui n'ert pas folete ;  
 Ainc de mesdit  
 N'i ot pluz dit,  
 Que bien l'a ot ses amis  
 Qui l'atent en sa logete.

#### *Dix-neuvième Pastourelle \**

Lès le brueill  
 D'un vert fueill  
 Truis pastore sanz orgueil,  
 Chantant  
 Et notant un son ;  
 Moult ot clere la façon,  
 C'aihc tant bele ne connui.  
 Sanz autrui  
 Vois avant por mon anui,  
 Saluai-la, si li dis :  
 « Touse, li vostres clers vis

\* Par *Jehans Erars*. Manuscrit du Roi n° 7222, folio 100 verso, col. 1.

\* Par *Jehans Erars*. Manuscrit du Roi n° 7222, folio 101 recto, col. 2

M'a surpris  
Et li chans de cuer haitié :  
La bele à cui je sui,  
Donez-moi vostre amistié.  
Ele s'escrie à haut cris :  
« Se je chant, j'ai bel ami.  
Doete est main levée,  
J'ai m'amor assenée. »

— « Touse, laissez Robin ;  
De cuer fin  
Sans engin  
Vos doins m'amor et defin.  
Queus est amors d'un bregier  
Qui ne set fors que mengier  
Et garder porciaus  
Et aigniaus ?  
Bele, laissez ses aviaus ;  
Si vos tenez as damoisiaus. »  
— « Sire, n'est pas avenant  
Ne séant  
D'ensi s'amor otroier :  
Robin le donai l'autrier,  
Jà ne l'en ferai contraire.  
Ce ne doit-on mie faire,  
S'amor doner et retraire. »

— « Amie, ne vos doutez,  
Que jà part n'i avez :  
Dex vos en gart !  
Si faite amors pas n'avient,  
Car à vos point ne se tient ;  
Mais moi, qui sanz trahison  
Sui vostre hom,  
Devez amer par raison ;  
Car je n'aim rien se vos non. »  
— « Sire, ci a lonc séjor,  
Catendu ai toute jor  
Mon pastor ;  
Mais sachiez certainement,  
S'il demore longement,  
Del tout a moi failli.  
Amis, vostre demorée  
Me fera faire autre ami. »

### *Vingtième Pastourelle \*.*

L'autre ier chevauchai mon chemin,  
Dejouste un ruisel  
Truis pastore soz un pin  
Novel.  
D'un ramissel  
Ot fait chapel,  
Et cote et chaperon ot  
D'un burel ;  
Frestel,

Chalemel ot,  
Si notoït  
Et chantoït  
Bien et bel,  
Souvent regrete un pastorel,  
Car sole gardoit son aignel.  
Je m'arestai soz l'ombre d'un fraïnel,  
Lez un boschel lassai mon poutrel.  
Sa vois, qui retentist el boschel,  
De s'amor m'esprent,  
Car le cors a gent,  
Le vis cler et bel.

« Lasse ! fait-ele en souspirant,  
De duel morrai :  
Robins ne m'aime de néant ;  
Or maudirai  
Le tans de mai  
Et maudirai  
Et foille et flor et glai.  
Mal trai,  
Si m'esmai  
Porcoi ne m'aime Robins, je ne sai ;  
Je l'aim de cuer vrai ;  
Jà por biauté ne l'laisserai,  
Jamais autrui m'amor n'otroierai,  
Trop ai le cuer vrai ;  
Més je chanterai :  
« Amé l'ai,  
« Et s'il ne m'aime je l'lairai,  
« Certes, je l'harrai. »  
Lasse ! qu'ai-je dit ? voir, non ferai. »

Quant je l'oi si dementer  
Adonc li dis : « Lessiez ester  
Cel pastorel :  
Chaitis est et sera toz dis,  
Jamais n'aurois de lui soulaz tant com soit vis. »  
Tant dis et pramis  
Qu'entre mes bras doucement le saisis,  
Sor l'erbe verdoiant la mis,  
Les ex li baisai et puis le vis ;  
Lors me sembla que fusse en paradis.  
De li fui espris,  
S'en pris et repris,  
Puis li dis :  
« N'aurez pis. »  
Ele jete un ris,  
Si dît : « Mes amis  
Serez mais toz dis. »

### *Vingt et unième Pastourelle \*.*

Por conforter mon corage  
Qui d'amors s'esfroie,

\* Par *Jehans Erars*. Manuscrit du Roi n° 7222, folio 101 verso, col. 2.

\* Cette chanson est d'[Er] nous li [V]ielle, et se trouve dans le manuscrit de la Bibliothèque du Roi n° 7222, folio 102 verso, col. 1.

L'autre jor lès un boschage  
Toz seus chevauchois.

Pastorele  
Gente et bele  
Trais simple et coie;  
En l'erboie  
Qui verdoie  
Repaïssoit sa proie;  
Cors ot gent et avenant,  
Bouche vermeille et oel riant,  
Noirs sorcis  
Et bien assis,  
Blanc col et coloré le vis;  
Quar Nature  
Mist sa cure  
En former tel enfant.

Aeo!  
Son frestel, son baston prent,  
Aeo!

Chantoit et notoit:  
« Je voi venir Emmelot  
Par mi le vert bois. »

J'ot la touse qui frestele  
Et demaine joie;  
Porce qu'ele est simple et bele,  
Vers li tig ma voie;  
Je le dis com fins amis:

« Touse, car soiez moie. »  
La bregière,  
Qui fu fière,  
Durement s'esfroie.

Maintenant s'amor demant,  
El dit que n'en fera noiant:  
De Robin a fait ami  
Qui li a juré et plevi

Que sa vie  
D'autre amie  
N'aura los ne cri.

Aeo!  
Robins est loiaus amis.

Aeo!  
« Traiez-vos en là.  
Robins m'a de cuer amée,  
Si ne l' lairai jà. »

— « Jentix touse débonaire,  
Preus, sanz vilenie,  
Ne m'i faites plus contraire,  
Devenez m'amie.

Cote noire,  
C'est la voire,  
Ne vos donrai mie;  
D'escarlare iert vermeillete,  
De vert mi-partie. »

Ele dit: « Traiez arrier,  
N'i vaut vostre dosnoier. »

Je la pris,  
Qui fui soupri;  
Par force soz moi la mis,  
Demanois

Le ju françois \*  
Li fis à mon talant.  
Aeo!

Touse, or est-il autremant.  
Aeo!

Cele crie en haut:  
« Se Robins m'a mal guardée,  
Mal debait qui chaut! »

### Vingt-deuxième Pastourelle \*\*.

Hui main par un ajornant  
Chevauchai ma mule anblant;  
Trouvai gentil pastorele et avenant,  
Entre ses signiax aloit joie menant.

La pastore mult m'agrée,  
Si ne sai dont ele est née  
Ne de quels parenz ele est enparentée.  
Onques de mes euz ne vi si bele née.

« Pastorele, pastorele,  
Vois le tens qui renouele,  
Que raverdissent vergiers et toutes herbes:  
Biau déduit a en vallet et en pucele. »

— « Chevalier, mult m'en est bel  
Que raverdissent prael,  
Si auront assez à pestre mi aignel,  
Je m'irai soef dormir souz l'arboisecl. »

— « Pastorele, car sousfrez  
Que nos dormons lez à lez,  
Si lessiez voz aigniax pestre aval les prez;  
Vos n'i aurais jà damage où vous perdez. »

— « Chevalier, par saint Simon,  
N'ai cure de compaignon.  
Par ci passent Guerinet et Robeçon,  
Qui onques ne me requistrent se bien non. »

— « Pastorele, trop es dure  
Qui de chevalier n'as cure;  
A .l. boutons d'or auroiz çainture,  
Si me lessiez prendre proie en vo pasture. »

— « Chevalier, se Dex vos voie,

\* Cette expression, qu'il n'est pas besoin de traduire, est remarquable. Comparez-la avec l'expression *tor françois* qu'on retrouve dans la romance de *Bele Yolans* et dans la Chanson de geste de Garin de Montglave. Voyez le *Romancero françois*, par M. Paulin Paris, p. 40 et 41.

\*\* Manuscrit de l'Arsenal n° 63, p. 307. Anonyme. Elle a déjà été publiée par M. de Roquefort, dans son livre de *l'État de la poésie française dans les XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles*, p. 387-389. On la retrouve dans le manuscrit du fonds de Cangé n° 65, fol. 160 recto, col. 2; et dans le manuscrit du même fonds n° 67, p. 291, col. 2.

Puisque prendre voulez proie,  
En plus haut lieu la pernez que ne seroie :  
Petit gaagneriez, et g'i perdroie. »

— « Pastorele, trop es sage  
De garder ton pucelage.  
Se toutes tes conpaignetes fussent ai,  
Plus en alast de puceles à mari. »

### *Vingt-troisième Pastourelle* \*.

L'autr'ier quant je chevauchois  
Tout droit d'Arraz vers Doai,  
Une pastore trouvaie (*sic*),  
Ainz plus bele n'acointai;  
Gentement la saluai:  
« Bele, Dex vous dont hui joie! »  
— « Sire, Dex le vous otroie  
Tout honor sanz nul délai!  
Cortois estes, tant dirai. »

Je descendî en l'erboie,  
Lez li soer m'en alai,  
Si li dis : « Ne vos ennoie,  
Bele, vostre ami serai  
Ne jamès ne vos faudrai :  
Robe auroiz de drap de soie,  
Fermaus d'or, huves, corroies;  
Cuvrechies, trececoirs ai,  
Sollers pains, ganz vos donrai ». »

— « Sire, ce respont la bloie,  
De ce vous mercierai;  
Mès ne sai comment leroie

---

\* Manuscrit de l'Arsenal n° 63, p. 347. Anonyme. Cette pièce a été publiée dans l'ouvrage de M. de Roquefort déjà cité, p. 391, 392. On la retrouve dans le manuscrit de la Bibliothèque du Roi, fonds de Cangé n° 67, p. 335, col. 1.

Damoisele, car créez  
Mon conseil : je vous creant,  
Jamès povre ne serez;  
Ainz auroiz à vo talent  
Cote trainant  
Et corroie  
Ouvrée de soie,  
Cloée d'argent,  
Etc.

(Manuscrit de l'Arsenal n° 63, p. 242, col. 2; manuscrit du fonds de Cangé n° 65, fol. 91 recto, col. 1; manuscrit du même fonds n° 67, p. 236, col. 1; manuscrit du fonds de la Vallière n° 59, p. 138, col. 1.)

« Il nous a paru curieux de rapprocher ce passage du suivant qui appartient à une chanson du duc de Brabant, père de Marie, femme de Philippe le Hardi, et le quarante-huitième des poètes cités par le président Fauchet :

Robin, mon ami que j'ai;  
Car il m'aime, bien le sai.  
Pucele sui, qu'en diroie?  
Ne sosfrir ne le porroie;  
Mès tant vos otrierai,  
Jamès jor ne vos harrai.

« Biau sire, je n'oseroie,  
Car por Robin le lerai.  
S'il venoit ci, que diroie?  
Si m'alt Dex, je ne sai.  
Vostre volenté ferai. »  
Je la pris, si la souploie,  
Le gieu li fis toute voie,  
Onques guères n'i tarjai;  
Mès pucele la trovai.

Ele me semont et proie  
Se ses couvens li tendrai;  
Je li dis que ne l'leroie  
Pour tout l'avoir que je ai.  
Seur mon cheval l'encharjai.  
Andriu sui qui maine joie,  
Ma pucelete dognoie,  
Droit en Arraz l'enportai;  
Granz biens li fis et ferai.

### *Vingt-quatrième Pastourelle* \*.

Entre Godefroi et Robin  
Gardoient bestes .i. chemin  
Dejoste une rivière.  
De là l'aige, près d'un sapin,  
Desos l'ombre d'un aube espin,  
Gardoit une bregière  
Aigneaus ens la bruière.  
De joins et de feuchièr  
Estoit coverte sa chahère.  
A la clokete et à la muse  
Aloit chantant une cançon.  
Robins a entendu le son,  
Si l'a dit à son compaignon ;

Et le bote  
Del coute.  
« Escote,  
Fols, escote.  
J'oi m'amie là outre.  
Or la voi,  
La voi,  
Por Dieu salués-le-moi.  
N'i puis merchi trover  
Ens la belle cui j'aim. »

— « Beaus dos compains, dist Godefrois,  
Por Ermenion sui si destrois  
Ke ne sai ke je faice.  
La grans jelée ne li frois

---

\* Manuscrit de la Bibliothèque Royale, supplément français n° 184, folio 78 verso.

Ke j'ai enduré maintes fois  
 Ne la nois ne la glaice  
 N'ont pas tainte me faice;  
 Mais cele ki me laice  
 Mes oltraiges me doit bien nuire,  
 Avant-ier li brisai sa buire:  
 Or m'en a pris en grant desdaig.  
 En non Dieu, Robin, beaux compaig,  
 Vos chantés et je me complaig;  
 Vos amés joie, et je le has;  
 Vos ne sentés mie les maus ausi com je fas;  
 Vos chantés et je muir d'amer,  
 Ne vos est gaires de ma mort \*.  
 Ahi! mors! mors! mors! pourquoi m'ochies à tort? »

Quant Robins entent Emmelot,  
 Et cele sot  
 Ke Robins l'ot,  
 Lors resbaudist la joie.  
 Cele enforce son dorenlot  
 A la clokete et au siflot  
 Pour çou ke Robins l'oie.  
 Tot li cors m'en effroie;  
 Vers li tornai ma voie,  
 Devant li descent ens la préc,  
 Puis si l'ai araisonée,  
 Déboinairement li dis:  
 « Tose, je sui li vostre amis;  
 Mon cuer vous otroi à tos dis,  
 Tenés, je vos en fas le don.  
 A cui donrai-jou mes amors, amie,  
 S'à vos non !  
 En non Dieu! vos estes belle,  
 On vos doit bien amer.  
 Chi a belle pastorelle,  
 S'ele avoit ami.  
 Doce amie, car m'amés (*bis*),  
 Jà ne proi se vos non. »

— « Sire, bien soiés-vos venus!  
 De par moi estes retenus:  
 Por vostre plaisir faire  
 Ne doit lons plais estre tenus.  
 Trop est Robins povres et nus  
 Et de trop povre affaire.  
 Provos samblés ou maire  
 Ki portés penne vaire.  
 Tose ki haut home refuse,  
 Vilain pastorel amuse,  
 A entient prent le piour.  
 Amors n'est onques sans doçor;  
 Mais cele n'a point de saveur  
 Dont li déduit son tost.  
 Ostes, saroit dont vilains amer?  
 Nenil jà,  
 Nenil jà,  
 Deaubles li aprendera.

\* Ce vers et le précédent ont été reproduits par Gihbert de Montreuil, qui les fait chanter par Florentine. Voyez le *Roman de la Violette*, p. 156.

Ostés cel vilain, oostés,  
 Se vilains atouche à moi,  
 Nis del doi,  
 Jà morrai. »  
 A cest mot fui en tel effroi  
 Ke jou laissai mon palefroi  
 Aler aval l'erbaige.  
 Robins apelle Godefroi,  
 Or furent ensamble tout troi.  
 Puis dist tot son coraige:  
 « Sire, n'est mie saige  
 Povre pucelle ki s'acointe  
 A haut home orgellex et cointe.  
 Or l'avés dire sovent:  
 « Ki haut monte de haut descent,  
 « Froit » le pié ki plus l'estent,  
 « Ke ses covretoirs n'a de lunc. »  
 Amerai-je dont  
 Se mon ami non?  
 Naie, se Dieu plaist,  
 Autrui n'amerai.  
 Errés, errés,  
 Vos n'i dormirés  
 Mie entre mes bras, jalous.  
 Ge n'oi onques c'un ami,  
 Ne jà celui  
 Ne changerai;  
 Jà n'oblieraï  
 Robin,  
 Cui j'ai m'amor donée.  
 Ostés vos mains d'autrui avoir,  
 Vos quidiés tot le mont valoir:  
 Cil est molt faus ki ce proeve  
 Ke tot soit siens kan k'il troeve.  
 Remontés, car à moi failli avés. »

### *Vingt-cinquième Pastourelle \*.*

En une praele  
 Lez .i. vergier  
 Trouvai pastorele  
 Lez son bergier.  
 Li bergier l'apele,  
 Voulloit besier;  
 Més ele en fesoit molt très grant dangier,  
 Car de cuer ne l'amoie mie;  
 Oncor fust-ele sa plévier,  
 Si avoit-ele ami  
 Autre que son mari;  
 Car son mari, je ne sé porquoi,  
 Het-ele tant qu'ele s'escroitoi:

\* Manuscrit du fonds de Cangé n° 65', folio 186 verso, col. 1. Cette pastourelle se retrouve aussi dans le manuscrit du même fonds n° 67, p. 325, col. 1; et dans le manuscrit du fonds de Saint-Germain n° 1989, folio 153 recto. Elle se trouve répétée dans le même volume, folio 155 verso, et contient à la fin un couplet de plus.

« Ostez-moi l'anelet du doit,  
Je ne sui pas marié à droit.

« A droit! non, fet-ele  
A son bergier.  
En pur sa gonele  
Auroie plus chier  
Robin qui frestele  
Lez l'olivier  
Que avoir la seignorie  
D'Anjou ne de Normandie \*;  
Més je (*sic*) j'ai failli,  
Certes, ce poise mi. »  
Dist la douce criature  
A haute vois:  
« Honis soit  
Maris qui dure  
Plus d'un mois. »

— « Un mois! suer doucete,  
Dist li pastors;  
Ceste chançonete  
Mi fet iros.  
Trop estes durete  
De vos amors:  
Je vos pris à fame,  
Souviengne-vos;  
Et se tele est vos pensée  
Qu'à moi soiez acordée,  
Dont si haez Garnier  
Qui est en cel vergier. »  
Et ele dit que jà  
Por li ne lera  
A amer.  
« Vaderali doude, s'amor  
Ne m'i lesse durer. »

— « Durer! suer doucete,  
Ce dist li jalous,  
Fole ennuosete,  
Qui amez-vos? »  
Se dist Joanete:  
« Biau sire, vos. »

— « Tu mens voir, garsete;  
Ainz as aillors mis ton cuer et ta pensée,  
Moi n'aimes-tu de riens née;  
Ainz aimes melz Garnier,  
Qui est en cel vergier,  
Que ne fas moi. Aimi!  
Aimi!  
Amorettes m'ont traï. »

— « Traï! voir, fet-ele,  
Vilain chaitis;  
Traï estes-vos, je le  
Vos plévis,  
Car li miens amis

Est molt melz apris,  
De vos est plus biaux et plus jolis;  
Si li ai m'amor donée. »  
— « Ha! fole desmesurée,  
Por l'amor de Garnier  
Le compérés jà chier. »  
Et la touse li escrie:  
« Ne me batés pas, dolereus mari,  
Vos ne m'avés norrie;  
Se vos me batés, je ferai ami;  
Si doublera la folie. »

### Vingt-sixième Pastourelle \*.

Je me chevalchoie  
Par mi un prael,  
Dejoste une arbroie  
Lez .i. ormissel;  
Là trovai grant joie,  
Pastore en l'arbroie,  
En sa main frestel,  
Chante .i. son novel,  
Vuet que Robins l'poie.  
La color rosine  
Par mi la gaudine  
Reluisoit tant cler.  
Deus me last trover  
Que l'aie sovine!

Par mi la ramée  
Vers li chevalchai,  
Quant je la vi seule  
Si la saluai;  
Dis li: « Bele neie,  
Soiez ma priveie;  
Je vos ameraï,  
Riche vos ferai  
En vostre contrée. »

— « Avoi! chevaliers,  
De foloi parlez,  
S'en moi a mesure;  
Je sui bele assez,  
Ce li dist la pure.  
Je n'ai de vos cure;  
Li us est fermez,  
Robins a les clés  
De la serréure. »

— « Bele Mariette (*sic*),  
Près de moi te tien,  
Par desoz ta cote  
Te bottrai del mien.  
Bele Mariotte,  
Près de moi t'acoste  
Seule senz engien. »

\* Dans Jehans de Normandie.  
(Manuscrit de Saint-Germain.)

\* Manuscrit de la Bibliothèque royale, fonds de  
Saint-Germain-des-Prés n° 1989, fol. 47 recto.  
Anonyme.

Et dist que bien siet  
Dedanz sa biotte.

La berre est briseie,  
L'us est desfermez;  
Jamais de tel notte  
N'orrez à parler.  
Ele dist : « Par saint Blaise!  
Melz valt la sosclaise  
Ne facent les cleis.  
Sovent i venez,  
Amis, en l'erbage. »

*Vingt-septième Pastourelle* \*.

L'autr'ier me levai au jor, (*bis*)  
Trovai en un destor  
Pastore et son pastor,  
En sa main un tabor,  
En l'autre mireor;  
Se mire sa color,  
Et chante par amor :  
« Dorenleu diva !

Eya!  
Oi ça,  
Oi là. »

Mais en pou d'ore li chanja  
Li dorenleus,  
Eyeus !

Quant uns granz leus,  
Gole baée, familleus,  
Se fiert entre les floz andeus.

Tot ont perdu lor déduit. (*bis*)  
Ez-vos lo leu q'en fuit  
Au bois, cui qu'il ennuit;  
Et j'en oi lo bruit,  
Cele part m'en vois,  
Eyois !

Tot demenois  
Me mis entre lui et lo bois  
Por detenir,  
Eyr !

En son venir  
Féri lo leu de tel aïr  
Que la proie li fis guerpir.

Ele commence à buchier : (*bis*)  
« Férez, frans chevaliers;  
Pensez de l'exploitier,  
Car por vostre luier  
Aurez un douz baisier.  
Revenez par nos,  
Eyous !

Robins iert cous. »  
Quant je li oi l'aigniau rescous,  
N'ai rien perdu,  
Eyu !  
Joianz en fu.

Robins, qui l'avoit entendu,  
Par félonie a respondu.

Adonc respondi Robin, (*bis*)  
Qui tint lo chief enclin,  
Et jure saint Martin  
K'ague n'est mie vin,  
Ne sage paresin,  
Ne poivres n'est comins,  
Ne cuers de femme fins.  
« Fous est qui la croit,  
Eyoit !

S'il ne la voit.  
Femme fait bien que faire doit,  
S'ele fait mal,  
Eyal !

Por un vassal  
Qui par ci passa à cheval,  
M'a guerpi cele desloial. »

Adon la levai errant (*bis*)  
Sor mon cheval ferrant.  
Ele dist en riant :  
« Robin, Deus te saut !  
Eyaut !

Plorçrs que vaut ?  
Je vois esbanoier el gaut  
Por mon délit,  
Eyt !

N'est pas petiz.  
Se tu m'aimes, si com tu diz,  
Pren te garde de mes herbiz. »

— « Dame, tost m'avez guerpi (*bis*)  
Quant por vostre délit  
Avés un home eslit  
C'onques mais ne vos vit.  
Pou se prise petit  
Femme qui son cuer,  
Eyuer !  
Vuet vandre à fuer.  
Bien at geté lo sien afuer  
Qui par covent,  
Eyent !  
Son baisier vant.  
Qui va derriars ne va devant,  
Qui chainge menu et sovent. »

L'on retrouve dans le manuscrit de la Bibliothèque Royale n° 7222, qui a été mutilé, un ou plusieurs fragmens de chansons appartenant au cycle de Robin et Marion. Voyez le folio 103 recto et verso.

Enfin, on lit encore une autre pastourelle dans le traité de M. de Roquefort : *De l'état de la Poésie françoise dans les XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles*, p. 393, 394. Nous ne la reproduisons pas ici parce qu'elle a été publiée d'après une copie à laquelle nous ne nous fions point.

F. M.

\* Manuscrit du Roi, fonds de Saint-Germain  
n° 1989, folio 79 verso.

# NOTICE

## SUR ADAM DE LA HALLE, MUSICIEN \*.

Au XIII<sup>e</sup> siècle, la musique, tendant à sortir de l'obscurité dont son existence était environnée, ne pouvait faire un pas sans s'attacher à la poésie qui lui servait en quelque sorte de conductrice. Les musiciens étaient donc poètes : c'était par eux que le chant s'introduisait dans les châteaux, et c'était en se rappelant les rimes de la chanson du troubadour que le vassal charmait la dure condition qu'il subissait dans ces temps de troubles et de pêle-mêle politique. Les trouvères et les troubadours avaient donc un égal droit à la reconnaissance de toutes les classes de la société ; ils devaient donc se mettre en rapport avec elles. Aussi, lorsqu'on examine la musique de cette époque, les différences que l'on y remarque sont telles, qu'on ne peut les expliquer qu'en réfléchissant à la nature des intelligences diverses qui devaient l'apprécier. Naïve et souvent mélodique, dans le sens que nous attribuons à ce dernier mot, lorsqu'elle animait la chanson, c'est-à-

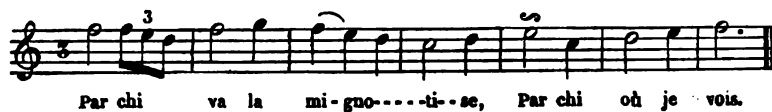
dire lorsqu'elle présentait un air sans accompagnement, elle devenait incompréhensible lorsque le musicien voulait réunir des notes d'une exécution simultanée. En un mot, la musique à plusieurs parties que cette époque nous a léguée ne paraît être bien évidemment que le résultat d'une convention, et non celui de l'imagination et du génie. — Nous donnerons plus bas quelques-unes des raisons d'après lesquelles avait été constituée et mise en usage cette musique insupportable pour l'oreille la moins délicate ; car le sens auditif, seul juge dans une circonstance semblable, devait se trouver continuellement froissé par l'effet de semblables productions. — En examinant les compositions d'Adam de la Halle, on trouve la preuve de ce que nous avons annoncé, dans la division bien marquée de ses ouvrages en musique faite pour le peuple et en musique composée pour une classe plus élevée. Il a laissé des *jeux* parmi lesquels celui de *Robin et Marion* et celui de *la Feuillée* contiennent seuls du chant, des *chansons*, des *partures*, des *rondels* et enfin des *motets*. — Les deux *jeux* dont nous venons de parler étant faits, à n'en pas douter, pour être plus répandus que ses autres ouvrages, l'auteur a dû les présenter sous une forme qui leur permit d'être appréciés facilement par ceux qui devaient les entendre. Or, comme la musique de l'église exerçait alors une grande influence sur la composition, il choisit ceux des modes

\* Cette biographie musicale d'Adam de la Halle, que nous devons à une obligeante communication de MM. les Directeurs de l'*Encyclopédie catholique*, est extraite de la cinquième livraison de cette publication. Nous recommandons cet ouvrage à nos lecteurs avec d'autant plus de confiance, que nous leur donnons, par cette citation, une preuve de l'exactitude apportée par les rédacteurs pour ne rien omettre de ce qui peut compléter leur immense travail. Les bureaux de l'administration sont rue de Menars, n° 5.



ecclesiastiques qui se rapprochent le plus de la tonalité indiquée par la nature. C'est, au surplus, ce que nous verrons faire de temps en temps à d'autres compositeurs de ces époques reculées; l'instinct les poussait vers une tonalité qui n'entraînait pas dans ce que l'on peut appeler leurs mœurs musicales. Pour l'acquérir, ils employaient les modes lydien et hypolydien, cinquième et sixième tons de l'église, qui correspondent à nos tons *fa* et *ut*.

Lorsque les compositions de cette époque étaient faites d'après ce système, elles avaient une véritable tonalité moderne, à moins que quelque envie de faire de la science ne poussât l'auteur à sortir de cette tonalité. — On peut se convaincre de ce que nous avançons par la seule phrase de chant qui se trouve dans le *Jeu de la Feuillée*: elle est véritablement en *fa* majeur. (Ms. 2736, la Vall. Bibl. Roy., 81.)



La presque totalité de *Robin et Marion* se trouve dans le même ton. Nous allons donner ici une courte analyse de ce petit poème

d'opéra-comique. — Marion, en attendant Robin, chante ce couplet :



Cette phrase assez chantante, et qui n'est pas dépourvue de naïveté, se répète trois fois. Sur ces entrefaites, sire Aubert revient du tournoi, un faucon sur le poing; il fait des compliments à Marion, qui lui répond qu'elle aime Robin, et le prie de la laisser en paix. Alors sire Aubert, feignant un amour tendre et ardent, sort en disant qu'il va se noyer. Pour toute réponse, Marion se moque de lui. — Robin devise avec Marion, et ils chantent quelques chansons. Pendant qu'il va chercher *un ménétrier et la compagnie*, voici revenir sire Aubert, cherchant querelle à Robin, aussi de retour, sous prétexte qu'il a touché à son faucon, le roue de

coups, le laisse sur la place et emmène Marion. — Entre alors Gautier, le ménétrier, qui, voyant l'enlèvement, crie après Robin pour le faire revenir à lui. Celui-ci ne sait que se plaindre, et l'on ne voit pas trop comment cela finirait, si le chevalier, lassé de la résistance de Marion, ne la laissait aller. — La société arrive et Gautier la régalé, en réjouissance du retour de Marion, du commencement de la chanson la plus malpropre du moyen-âge, et ce n'est pas peu dire; mais arrêté par l'indignation générale, il se contente de chanter ce qui suit, et termine ainsi le jeu :



Cette dernière phrase, dans le cinquième ton, transposé une quarte au grave, est aussi tout-à-fait dans notre tonalité d'*ut* majeur,

laquelle, il est vrai, se rencontre assez rarement à cette époque. Lorsque les trouvères et les troubadours sortent de ces deux tona-

lités, c'est alors qu'ils sont tout-à-fait intelligibles à nos organes. En effet, nos sensations en tonalité sont établies sur la seule gamme, c'est-à-dire sur les seuls rapports qu'admet la nature, et nous avons repoussé à jamais les fausses conventions dont la musique des anciens avait entaché les commencemens de la nôtre. Or, le peuple, de tout temps étranger à cet empiètement de l'esprit sur le sentiment de l'oreille, dut toujours désirer des mélodies construites dans un système analogue au nôtre ; celles donc qui lui étaient destinées à cette époque par les hommes que leur heureuse organisation élevait

au dessus de leurs confrères, doivent encore nous plaire, et conserver, en raison de leur origine, un caractère qui leur est propre et une couleur tout-à-fait locale. — Le servantois *Glorieuse vierge Marie* est encore dans le sixième ton. Nous en garantissons la traduction d'après l'original du Ms. 2736. Nous aurions voulu le collationner sur d'autres Mss. ; mais une réunion de circonstances défavorables nous en ont empêché : il est enlevé dans le Ms. 7222 ; le Ms. 184 présente les portées vides, et on trouve deux autres mélodies différentes de la première dans les Mss. 65 fonds Cangé et 7363.

Glorieu-se, vi-er-ge Ma-ri-e, Fuisque vos  
ser-viches m'est biaux, Et je vous ai en-co-ra-gi-  
e, Fais en-se-ra uns chans noviaus De moi qui  
chant con chieus qui pri-e De ses faus er-re-mens a-  
i-e; Car chier comper-rai mes a-viaus Quant pour-ju-gier se-ra fais  
li a-piaus, Se d'argu-mens n'es-tes pour moi gar-ni-e.

En passant aux autres productions d'Adam de la Halle, nous voyons qu'il a composé des *partures*. Il n'y a rien de curieux et de neuf à dire sur ce point. Ce sont de véritables chansons, quant à leurs formes musicales. Le sujet de ces jeux partis est ordinairement un paradoxe amoureux débattu entre deux personnes. Par exemple, Adam prétend que l'attente du bonheur est préférable au souvenir : Jehan soutient le contraire, et cela en chantant chacun un ou plusieurs couplets. Un troisième, ordinairement Dragon, ou un autre, décide la question en leur donnant raison à tous les deux. — Il ne nous

reste plus à analyser que les *rondels* et les *motets*, c'est-à-dire la musique à intervalles simultanés. Ces compositions étaient faites pour ceux qui se piquaient d'érudition. Il est curieux de suivre, à son début dans les morceaux de ce genre, les pas chancelans de l'harmonie moderne. On imagina, à tort ou à raison, qu'ils ne considéraient comme consonnances que la quarte, la quinte et l'octave. Aussi le moyen-âge, croyant ressusciter la musique d'Amphion et de Timothée, se précipita malheureusement dans cette fausse route, et s'obstina de par l'antiquité à conserver ces principes. L'art musical fut

donc indéfiniment retardé, et l'harmonie, entachée d'une sorte de péché originel, dut supporter l'épreuve de plusieurs siècles, avant de se débarrasser des entraves apportées à son vrai développement. — Aussi voit-on dominer et se heurter dans l'harmonie d'Adam de La Halle les intervalles de quarte,

de quinte et d'octave. Mais les sixtes, et surtout les tierces, se rencontrent beaucoup plus souvent dans les compositions d'Hucbald et de Guido; c'est donc déjà une amélioration. Le chant du *rondel* que nous présentons ici, est évidemment à la seconde partie.

The image shows a musical score for a motet, consisting of two systems of staves. Each system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (bass clef). The lyrics are written below the vocal line.

System 1:  
 Vocal: Je muir, je muir d'a--mou-----re-----te, Las! ai-  
 Piano: Accompaniment with chords and moving lines.

System 2:  
 Vocal: mi! par dé--fau-te d'a--mi-----e--te, de mer--chi.  
 Piano: Continuation of the accompaniment.

L'harmonie du *motet* est encore plus faible. Ici, à n'en pas douter, c'est une espèce de contrepoint sur le plain-chant *seculum*. Le motet se composait de *paroles différentes*, ou, si l'on veut, exigeait pour chaque partie musicale, des paroles qui lui étaient particulières. Dans le *rondel*, au contraire, les *mêmes paroles* se chantaient aux différentes parties. Cette explication est du moins conforme à ce que l'on trouve dans le traité de Francon (Gerbert, *Scriptores ecclesiastici*, t. III, p. 12). Les définitions qu'il en donne se rapportent parfaitement à nos observa-

tions antérieures. J'ai indiqué dans un autre endroit \* par quelle raison les mots *lyra*, *lyræ*, *lyris*, partout où ils se trouvent, ont été maladroitement substitués aux mots *littera*, *litteræ*, *litteris*, et présentent alors un sens inintelligible, au lieu d'une phrase très facile à comprendre. Dans le motet qui suit \*\*, comme dans tous les autres, le plain-chant est à la partie grave. Il arrivait souvent qu'on le répétait une ou plusieurs fois.

\* *Gazette musicale*, n° 9, 28 février 1836.

\*\* Il se trouve dans le manuscrit du fonds de la Vallière n° 81, *olim* 2736, folio xxviii recto.

J'os bien m'a-mie a-par---ler Lès son ma---ri,  
Je n'os à m'a---mie a-----ler Pour son ma---ri,

Se-----cu-----lum.

Et bai---sier et a-co-----ler D'en-cos---te li, Et lui  
Que il ne se puist de mi Gar-de don-ner; Car je

ort ja---lous cla-mer, Wi-hot aus---si, Et hors de se  
ne me puis gar--der D'en-cos---te li De son bel vi-

mai-son en-fre-mer; Et tous mes bons de m'a---mie-te  
ai-re re-gar-der, Car en-----tre a-mi---e et a-----

a-----chie--ver, Et le vi---lain fai-----re mu---ser.  
mi A-nieus Sont à che--ler Li mal d'a-----mer.

Est-il croyable que les deux espèces de musique que nous venons de présenter aient été le résultat des inspirations d'un même homme ? Les mélodies simples ne sont nullement dépourvues de chant ; elles présentent , il est vrai , un peu de monotonie , mais on y rencontre de la naïveté ; leur caractère même s'est conservé jusqu'à nos jours dans les villages et dans les montagnes , sous la

forme de plaintes ou de chansons. Pour l'autre musique , au contraire , destinée aux gens qui se prétendaient savans , le pédantisme seul , qui l'avait sollicitée et accueillie , put , seul aussi , la soutenir avec quelque succès jusqu'au moment où elle fut renversée par l'établissement fixe de la tonalité , pour ne se relever jamais.

BOTTÉE DE TOULMON.

# LI JUS ADAN,

ou

## DE LA FEUILLIE.

### NOMS DES PERSONNAGES.

ADANS.  
RIKECE AURRIS.  
HANE LI MERCIERS.  
RIKERS.  
GUILLOS LI PETIS, ou GILLOT.  
MAISTRE HENRIS, ou HENRIS DE  
LE HALE, père d'Adans.

LI FISISCIENS.  
DAME DOUCE, ou LA GROSSE  
FEME.  
RAINNELÉS.  
LI MOINES.  
WALÉS.  
LI KEMUNS.

LI PERES AU DERVÉS.  
LI DERVÉS.  
CROKESOS.  
MORGUE, } fées.  
MAGLORE, }  
ARSIE, }  
LI OSTES.

#### ADANS.

Seigneur, savés pour quoi j'ai mon abit can-  
giet ?

J'ai esté avoec feme, or revois au clergiet ;  
Si avertirai chou que j'ai piecha songiet ;  
Mais je vœil à vous tous avant prendre con-  
giet.

Or ne porront pas dire aucun que j'ai antés  
Que d'aler à Paris soie pour nient vantés ;  
Chascuns puet revenir jà tantn'iert encantés :  
Après grant maladie ensieut bien grans san-  
tés.

D'autre part je n'ai mie chi men tans si perdu  
Que je n'aie à amer loiaument entendu.  
Encore pert-il bien as tès quels li pos fu ;  
Si m'en vois à Paris.

Bien pert as granz murax  
Les paines, les travaux  
Qu'orent li ancien.  
A paine sont desferz,

#### ADAM.

Seigneurs, savez-vous pourquoy j'ai changé  
mon habit ? J'ai été avec femme, maintenant  
je reviens au clergé. Ainsi, je détournerai ce  
que j'ai rêvé, il y a long-temps ; mais je veux  
auparavant prendre congé de vous tous. A  
présent, aucun de ceux que j'ai hantés ne  
pourra dire que je me sois vanté pour rien  
d'aller à Paris. Chacun peut revenir, quelque  
fasciné qu'il ait été : grande santé vient bien  
après grande maladie. D'autre part je n'ai  
pas tellement perdu mon temps ici que je ne  
me soie appliqué à aimer loyalement. Il pa-  
rait bien aux tessonns ce que fut le pot. Ainsi je  
m'en vais à Paris.

Jà ne seront refaiz  
Par home crestien.  
Bien pert au teest qu'il li pot furent,  
Ce dit li Vilains.

(De Proverbes et du Vilain, manuscrit de la Biblio-

RIKECE AURIS.

Caitis ! qu'i feras-tu ?  
Onques d'Arras bons clers n'issi,  
Et tu le veus faire de ti !  
Che seroit grans abusions.

ADANS.

N'est mie Rikiers Amions  
Bons clers et soutiex en sen livre ?

HANE LI MERCIERS.

Oil, pour deus deniers le livre :  
Je ne voi qu'il sache autre cose ;  
Mais nus reprendre ne vous ose,  
Tant avés-vous muaule chief.

RIKIER.

Cuidiés-vous qu'il venist à chief,  
Biaus dous amis, de che qu'il dist ?

ADANS.

Chascuns mes paroles despist,  
Che me sanle, et giete molt lonc ;  
Mais puis que che vient au besoing,  
Et que par moi m'estuet aidier,  
Sachiés je n'ai mie si chier  
Le séjour d'Arras, ne le joie,  
Que l'apprendre laissier en doie ;  
Puisque Diex m'a donné engien,  
Tans est que je l'atour à bien ;  
J'ai chi assés me bourse escouse.

GUILLOS LI PETIS.

Que devenra dont li pagousse ,  
Me commere dame Maroie ?

ADANS.

Biaus sire, avec men père ert chi.

GUILLOS.

Maistres, il n'ira mie ensi  
S'ele se puet metre à le voie ;  
Car bien sai, s'onques le connui,  
Que s'ele vous i savoit hui,  
Que demain iroit sans respit.

thèque du Roi, fonds de Saint-Germain-des-Prés  
1239, olim n° 1830, fol. 71 recto, col. 2 et 3.)

Dans un autre manuscrit, le même proverbe est  
exprimé de la manière suivante :

Bien pert as fez moraus,  
As fors murailz  
Les peines, les travailz  
K'i eurent les auncien.  
A peine sount defeit,  
Jà ne serount resfait

RIKECE AURIS.

Malheureux ! qu'y feras-tu ? Jamais bon  
clerc ne sortit d'Arras, et tu veux en faire un  
bon de toi ! ce serait une grande erreur.

ADAM.

Rikiers Amions, n'est-il pas un bon clerc  
et subtil en son livre ?

HANE LE MERCIER.

Oui, je le livre pour deux deniers : je ne  
vois pas qu'il sache autre chose ; mais nul  
n'ose vous reprendre, tant vous avez la tête  
changeante.

RIKIER.

Pensez-vous qu'il viendrait à bout, beau  
doux ami, de ce qu'il dit ?

ADAM.

Chacun méprise mes paroles, ce me sem-  
ble, et les rejette fort loin ; mais puisque cela  
devient nécessaire, et qu'il me faut aider par  
moi-même, sachez que je n'ai pas si chers le  
séjour d'Arras et la joie que je doive laisser  
pour eux l'étude. Puisque Dieu m'a donné de  
l'esprit, il est temps que je le mène à bien ;  
j'ai assez secoué ma bourse ici.

GUILLOT LE PETIT.

Que deviendra donc la payse, ma commère  
dame Marie ?

ADAM.

Beau sire, elle sera ici avec mon père.

GUILLOT.

Maître, cela n'ira pas ainsi si elle peut se  
mettre en chemin ; car je sais bien, si jamais  
je la connus, que si elle vous savait en route,  
elle s'y mettrait demain sans répit.

Pur homme crestien.

Bien pert el chef quels les oilz furent,  
Ceo dist le Vilain.

(*Les Proverbes del Vilain*, manuscrit Digby n° 86,  
Bibliothèque Bodléienne, folio 145 recto,  
col. 1.)

\* Ce mot, comme *page*, vient de *pagus*. On l'em-  
ploie encore en Picardie pour désigner un *garçon*  
*tailleur*.

ADANS.

Et savés-vous que je ferai ?  
Pour li espanir, meterai  
De le moustarde seur men v...

GUILLOS.

Maistres, tout che ne vous vaut nient,  
Ne li cose à che point ne tient.  
Ensi n'en poés-vous aler ;  
Car puis que sainte Eglise apaire  
Deus gens, che n'est mie à refaire.  
Garde estuet prendre à l'engrener.

ADANS.

Par foi ! tu dis à devinaille,  
Aussi com par chi le me taille :  
Qui s'en fust vardés à l'emprendre ?  
Amours me prist en itel point  
Où li amans .ij. fois se point,  
S'il se veut contre li deffendre :  
Car pris fu au premier bouillon,  
Tout droit en le varde saison,  
Et en l'aspreche de jouvent,  
Où li cose a plus grant saveur ;  
Car nus n'i cache sen meilleur  
Fors chou qui li vient à talent.  
Esté faisoit bel et seri,  
Douc et vert et cler et joli,  
Delitaule en chans d'oiseillons,  
En haut bos, près de fontenele  
Courans seur maillie gravele ;  
Adont me vint avisions  
De cheli que j'ai à feme ore,  
Qui or me sanle pale et sore \*,  
Rians, amoureuse et deugie ;  
Or, le voi crasse, mautaille,  
Triste et tenchans.

RIKIERS.

C'est grans merveille.

Voirement estes-vous muaules  
Quant faitures si delitaules  
Avés si briément ouvliées :  
Bien sai pour coi estes saous.

ADANS.

Pour coi ?

ADAM.

Et savez-vous ce que je ferai ? pour la punir, je mettrai de la moutarde sur mon...

GUILLOT.

Maitre, tout cela ne vaut rien, et la chose ne tient pas à cela. Vous ne pouvez pas vous en aller ainsi ; car après que sainte Église a accouplé deux individus, ce n'est plus à refaire. Il faut prendre garde avant de s'engager.

ADAM.

Par ma foi ! tu parles comme un devin, à la manière dont tu me le tailles ici. Qui s'en fût gardé au commencement ? Amour me prit en ce point où l'amant se pique deux fois, s'il se veut défendre contre lui : car je fus pris au premier bouillon, justement dans la verte saison et dans la fougue de la jeunesse, où la chose a plus grande saveur ; car nul n'y cherche son mieux, mais ce qui lui vient à plaisir. Il faisait un été bel et serein, doux, vert et gai, délicieux par le chant des petits oiseaux. (J'étais) dans un bois de haute futaie, près d'une fontaine qui courait sur un gravier émaillé, lorsqu'il m'arriva une vision de celle que j'ai actuellement pour femme et qui me semble maintenant pâle et jaune. (Elle m'apparut alors) riante, amoureuse et délicate. A présent, je la vois grasse, mal taillée, triste et chicanière.

RIQUIER.

C'est grand' merveille. En vérité, vous êtes bien changeant quand vous avez oublié si tôt destruits si délicieux : je sais bien pourquoi vous êtes saoul.

ADAM.

Pourquoi ?

L'un sor, et l'autre est blanc.

(*La Vie de saint Harenc, glorieux martyr, à la suite du Débat des deux damoyelles.* Paris, Firmin Didot, 1825, pag. 64.)

\* C'est de là que vient l'expression de *hareng-sore*, pour le hareng fumé :

Il y en a de deux manières :



## RIKIER.

Ele a fait envers vous  
Trop grant marché de ses denrées.

## ADANS.

Ha! Riquier, à che ne tient point;  
Mais Amors si le gent enoït,  
Et chascune grasse enlumine  
En fame, et fait sanler si grande,  
Si c'on cuide d'une truande  
Bien que che soit une roïne.  
Si crin sanloient reluisant  
D'or, roit et crespé et fremiant:  
Or sont kéu, noir et pendic '.

\* Dans le moyen-âge ni homme ni femme n'était réputé beau s'il n'avait les cheveux blonds, ainsi que le prouvent les passages suivans. Dans le premier, Benoit de Sainte-More, parlant de Thélégone, fils d'Ulysse, dit qu'il avait

Les bials iex vairs et le cief blont.

(*Roman de Troies*, manuscrit 7595, fol. cxix 1<sup>o</sup>, col. 2, v. 13.)

Durement li plot à véoir,  
Qu'il avoit les crins beax et blons;  
A merveilles les avoit lons.

(*Du Foteor*, v. 106. *Fabliaux et Contes*, édition de 1808, t. IV, p. 208.)

Il (Aucassin) avoit les caviax blons et menus recercelés.

(*C'est d'Aucassin et Nicolette*, id., ibid., t. I, p. 381.)

Devant ses iex encontre li rois .j. bachelier  
Qui les chevens ot blons et le visage cler.

(*Roman d'Alexandre*, manuscrit de la Bibliothèque Royale, fonds de Cangé n<sup>o</sup> 11 bis, fol. 5 verso, col. 1, v. 1.)

Il adouba Regnault et Alart au crin blont.

(*Roman des quatre fils d'Aimon*, recueil de M. Immanuel Bekker, p. iv, v. 245.)

Jehan Bordiax, parlant de l'armée de Charlemagne, dit :

A ce conseil se tienent et li noir et li blon.

(*Chanson de Guitechin de Saissoigne*, manuscrit de la bibliothèque de l'Arsenal, in-folio, belles-lettres françaises, n<sup>o</sup> 175, fol. 245 verso, col. 1, (v. 35) )

Anthylous fu fils Nestor,  
La chièrre ot brune et le cief sor.

(*Roman de Troies*, manuscrit de la Bibliothèque Royale n<sup>o</sup> 7595, fol. cxv verso, col. 2, v. 6.)

## RIQUIER.

Elle vous a fait trop grand marché de ses denrées.

## ADAM.

Ah! Riquier, il ne tient point à cela; mais Amour fascine tellement les gens; il donne un tel éclat à chacune des grâces dans une femme, et fait sembler cette grâce si grande qu'on arrive à croire qu'un truande est une reine. Ses cheveux semblaient reluisans d'or, raides et bouclés et frémissans : maintenant ils sont plats, noirs et pendans. Aujourd'hui tout me semble changé en elle; elle avait un

Un poète dit, en parlant d'Enée :

Le cors ot gent et bien mollé,  
Le cief a blont recercelé.

(*Roman d'Enecas*, manuscrit du fonds de Cangé n<sup>o</sup> 27, fol. 85 verso, col. 1, vers 15.)

Moines devint, ch'en est la soume;  
Par li conseil du bon preudome,  
Pour le siècle plus eslongier,  
Bertauder fist et roeignier  
Sen chief c'avoit blont et poli, etc.

(*D'un chevalier qui amoit une dame*, v. 248. *Fabliaux et Contes*, édition de 1808, t. I, p. 355.)

Et le contesse a Aubri regardé,  
Molt le vit grant et corsu et quarré  
Et avenant et des membres formé,  
Gros par espauls, large par l'esbauré,  
Les piés volus et le pis bien quarré.  
Blont ot le poil, menu recercelé,  
Ample viare et le fron fenestré;  
Les ex ot vairs et le vis coloré.  
« Dex! dist la dame coïement à côté,  
Com cis hom est de grant nobilité!  
Lie la dame qui l'auroit à son gré.  
Qui une fois en auroit l'amisté,  
Mieux li vauroit que .c. mars d'or pesé. »

(*Roman d'Aubri le Bourguignon*, recueil de Bekker, p. 174, col. 1.)

Les femmes qui avaient les cheveux noirs les teignaient. Un archevêque de Canterbury, saint Anselme, mort en 1109, dans son poème *De Contemptu mundi*, entre autres reproches qu'il fait à la femme de son temps, dit :

Quod natura sibi sapiens dedit, illa reformat;  
Quicquid et accepit dedecuisse putat.  
Pungit acu, et fucoliventes reddit ocellos,  
Sic oculorum, inquit, gratia major erit.  
Est etiam teneras aures qui perforet, ut sic

Tout me sanle ore en li mué ;  
 Ele avoit front bien compassé,  
 Blanc, omni, large, fenestric :  
 Or le voi cresté et estroit ;  
 Les sourchiex par sanlant avoit  
 En arcant, soutiex et ligniés,  
 D'un brun poil pourtrait de pinchel,  
 Pour le resgart faire plus bel ;  
 Or les voi espars et drechiés  
 Con s'il voellent voler en l'air ;  
 Si noir œil me sanloient vais (sic) \*,  
 Sec et fendu, prest d'acaintier,  
 Gros desous; deliés fauchiaus  
 A deus petis ploçons jumiaus,  
 Ouvrans et cloans à dangier,  
 Et regars simples, amoureux ;  
 Puis si descendoit entre deus

Aut aurum aut carus pendeat inde lapis.  
 Altera jejuna misere, minuitque cruorem,  
 Et prorsus quare pallet, ipsa facit.  
 Nam quæ non pallet sibi rustica quæque videtur ;  
 Hic decet, hic color est verus amantis, ait.  
 Hæc quoque diversis sua sordibus inficit ora.  
 Sed quare ; melior queritur arte color.  
 Arte supercilium rarescit, rursus et arte  
 In minimum mamma colligit ipsa suas.  
 Arte quidem videas nigros flavescere crines,  
 Nititur ipsa suo membra movere loco.

(*Sancti Anselmi ex Beccensi abbate Cantuariensis archiepiscopi Opera*, labore et studio D. Gabrielis Gerberon. Lutetiæ Parisiorum, sumptibus Ludovici Billaine, etc. M. DC. LXXV, in-folio, p. 197, col. 2, B \*\*.)

Les cheveux et la barbe noirs étaient si rares en France encore à la fin du treizième siècle que Jehan, sire de Joinville, parlant des Sarrasins, disait : « Les des gent et hydeuses sont à regarder, car les cheveux des testes et des barbes sont touz noirs. » *Histoire de saint Louis*, édition de M. Francisque Michel, Paris, Béthune, 1830, in-18, p. 180. Aussi dans le *Roman de Guillaume d'Orange*, manuscrit de la Bibliothèque Royale n° 6985, folio 170 verso, colonne 3, il est remarqué à propos d'un Sarrazin, qu'il avait la barbe noire. Cependant un trouvère, faisant le portrait de saint Pierre, peut-être d'après

front bien régulier, blanc, uni, large, fenêtré : il me paraît maintenant ridé et étroit ; elle avait, à ce qu'il me semblait, les sourcils arqués, déliés et alignés, bruns et peints avec un pinceau, pour rendre le regard plus beau ; maintenant je les vois épars et dressés comme s'ils voulaient voler en l'air. Ses yeux noirs me semblaient vairs, secs et fendus, prêts à caresser, gros dessous ; ses paupières déliées avec deux petits plis jumeaux, ouvrant et fermant à volonté ; et son regard simple, amoureux. Puis descendait entre les deux (yeux) le tuyau du nez bel et droit, qui lui donnait forme et figure régulières ; il soupirait de gaité. Il y avait alentour blanche joue, faisant, lorsqu'elle riait, deux fossettes un peu nuancées de rouge, et on l'apercevait des-

une peinture byzantine, dit qu'il avait la barbe noire et les moustaches tressées :

Barbe ot noire, grenons trechiez.

(*De saint Pierre et du Jougleor*, v. 132. *Fabliaux et Contes*, édition de 1808, t. III, p. 286.)

\* Les passages cités dans la note 1 de la page 8 du *Roman de la Violette*, édition de M. Francisque Michel, Paris, Silvestre, 1834, in-8°, et les suivans, déterminent suffisamment la signification de *vair* :

Les yeulx a aussi vers que faulcon n'espervier.

(*Le Livre des quatre fils Aymon*, manuscrit de la Bibliothèque Royale n° 7182. Rec. de Bekker, p. VII, col. 1, v. 554.)

Les oelz ot vairs comme facons mué.

(*Roman de Girard de Vienne*, recueil de Bekker, p. XIX, col. 1, v. 641.)

[Le destrier] Si ot la teste maigre, l'neil plus vair d'un faucon.

(*Roman de Guitechin de Saissoigne*, manuscrit de l'Arsenal, in-fol. B. L. F. N° 175, fol. 243 verso, col. 1, v. 2.)

Li reis est remés sengles ou bliant gironné,  
 Gros fu par les espauls, grailles par le baudré,  
 Et ample ot le viaire gentement figuré,  
 Les ex vairs en la teste comme facons mué :  
 Tant com du[re] li siucles n'ot homme mix formé.

(*Roman de Fierabras*, manuscrit du Roi, suppl. franç. n° 180, fol. 213 recto, col. 2, v. 15.)

Les ex vairs et rians plus d'un faucon mué.

(Id. *ibid.*, fol. 214 recto, col. 9, v. 31.)

\*\* Ces vers sont attribués par M. Thomas Wright à Alexandre Neckham, mort abbé de Cirencester en 1217.

Voyez *the foreign quarterly, Review*, vol. XVI, London : 1836, p. 397.

Li tuiaus du nés bel et droit  
 Qui li donnoit fourme et figure,  
 Compasé par art de mesure,  
 Et de gaieté soupiroit.  
 Entour avoit blanche maïselle,  
 Faisans au rire .ij. foissesle  
 .J. peu nuées de vermeil,  
 Parans desous le cuevrekief;  
 Ne Diex ne venist mie à chiest (*sic*)  
 De faire un viaire pareil  
 Que li siens adont me sanloit.  
 Li bouche après se poursiévoit  
 Graille as cors\* et grosse ou moilon,  
 Fresche, vermeille comme rose;  
 Blanque denture, jointe, close;  
 En après fourchelé menton,  
 Dont naissoit li blanche gorgete  
 Dusc'as espauls sans fossete,  
 Omni et gros en avalant;  
 Haterel poursiévant derrière  
 Sans poil blanc et gros de manière,  
 Seur le cote un peu reploiant;  
 Espauls qui point n'encruquoient,  
 Dont li lonc brac adevaloient,  
 Gros et graille où il afferroit.

Encor estoit tout che du mains,  
 Qui resgarloit ches b[lan]ches mains,  
 Dont naissoient chil bel lonc doit,  
 A basse jointe, graile en fin,  
 Couvert d'un bel ongle sangin,  
 Près de le char omni et net.  
 Or verrai au moustrer devant  
 De le gorgete en avalant;  
 Et premiers au pis camuset\*\*,  
 Dur et court, haut et de point bel,  
 Entrecloant le rivotel  
 D'Amours qui chiet en le fourchele;  
 Boutine avant et rains vauties,

\* Moulit par fu bons li oreillers,  
 Et por la plume fu moulit ciers;  
 Entoies est d'un drap de soie,  
 Del plus soef que ja hom voie:  
 As .iiij. cors ot boutonés  
 De .iiij. sairs roondés  
 Qui moulit i furent bien assis,  
 Parmi percé à fil d'or mis.

(*Roman de Partenopex de Blois*, manuscrit de la bibliothèque de l'Arsenal n° 194, fol. 58 verso.)

\*\* CAMUSET : fait en voûte, arrondi, du latin *camu-*

sous la coiffe. Non ! Dieu ne viendrait pas à bout de faire un visage tel que le sien me semblait alors. La bouche venait après, mince aux coins, grosse au milieu, fraîche, vermeille comme rose; puis une denture blanche, jointe, serrée, et un menton divisé en deux où naissait une blanche gorge sans fossette jusqu'aux épaules, unie et grosse en descendant. Derrière se trouvait la nuque sans poil blanc et convenablement grosse, se reployant un peu sur la robe; et des épaules qui n'étaient point entassées, dont les longs bras descendaient, gros et minces où il fallait.

Encore était-ce moins pour qui regardait ces blanches mains dont naissaient ces beaux longs doigts, à jointure basse, et déliés au bout, couverts d'une belle ongle rose, près de la chair unis et nets. Maintenant j'en viendrai à décrire le devant en partant de la gorge, et tout d'abord j'arrive aux mamelles rondes, dures et courtes, hautes et belles de pointe, qui encloient le ruisselet d'Amour, lequel tombe dans le creux de l'estomac; puis au nombril qui est en avant et aux reins cambrés, comme les manches sculptés des couteaux de demoiselles. Sa hanche (de dame Marie était) plate, sa petite jambe ronde, son mollet gros, sa petite cheville

*rus*; *pis camuset* : petite gorge, pleine et arrondie.  
 Un vieux poète a dit de la beauté :

Courtes telttes a d'éritage.

(Ce sont les divisions des soixante-douze beautés qui sont en dames, dans le nouveau Recueil de Fables, publié par Méon. Paris, 1823, t. I, p. 409.)

Que manche d'ivoire entaillés  
A ches coutiaus à demoisele;  
Plate hanque, runde gambete,  
Gros braon, basse quevillite;  
Pié vautic, haingre, à peu de char.

En li avoit itel devise :

Si quit que desous se chemise  
N'aloit pas li seurplus en dar;  
Et ele perchut bien de li  
Que je l'amoie miex que mi,  
Si se tint vers moi fierement;  
Et con plus fiere se tenoit,  
Plus et plus croistre en mi faisoit  
Amour et desir et talent;  
Avec se merla (*sic*) jalousie,  
Desesperanche et derverie,  
Et plus et plus fui en ardeur  
Pour s'amour, et mains me connui,  
Tant c'ainc puis aise je ne fui,  
Si euc fait d'un maistre .i. segneur.

Bonnes gens, ensi fui-jou pris  
Par Amours, qui si m'eut souspris;  
Car faitures n'ot pas si beles  
Comme Amours le me fist sanler,  
Et Desirs le me fist gouter  
A le grant saveur de Vaucheles.  
S'est drois que je me reconnoisse  
Tout avant que me feme angroisse,  
Et que li cose plus me coust;  
Car mes fains en est apaiés.

RIKIERS.

Maistres, se vous le me laissiés,  
Ele me venroit bien à goust.

MAISTRE ADANS.

Ne vous en mesquerroie à pieche.  
Dieu proi que il ne m'en mesquieche;  
N'ai mestier de plus de mehaing,  
Ains vaurrai me perte rescourre,  
Et pour aprendre à Paris courre.

MAISTRE HENRIS.

A! biaux dous fiex, que je te plaing,  
Quant tu as chi tant attendu,  
Et pour feme ten tans perdu;  
Or fai que sages, reva-t'ent.

GUILLOS LI PETIS.

Or li donnes dont de l'argent;  
Pour nient n'est-on mie à Paris.

MAISTRES HENRIS.

Las! dolans! où seroit-il pris?  
Je n'ai mais que .xxix. livres.

du pied basse, et son pied arqué et maigre,  
avec peu de chair.

Telle était la description de sa beauté : je pense que sous sa chemise, le reste ne valait pas moins. Elle aperçut bien vite que je l'aimais plus que moi-même, en conséquence elle me traita avec fierté; et plus elle était fière, plus elle faisait croître en moi l'amour, le désir et la passion; à ces sentimens se mêlèrent la jalousie, le désespoir et le délire, et l'amour que je ressentais pour elle s'embrasa de plus en plus, et je perdis tout empire sur moi; en sorte que depuis je ne fus aise que lorsque de clerc je devins mari.

Bonnes gens, ainsi fus-je pris par Amour, qui m'avait fasciné; car elle n'avait pas les traits aussi beaux qu'il me les avait fait apparaître, et Desir me fit venir l'eau à la bouche à ma sortie de Vauxelles. Il est donc convenable que j'ouvre les yeux, avant que ma femme devienne enceinte, et que la chose me coûte davantage; car ma faim est apaisée.

RIQUIER.

Maître, si vous me la laissez (votre femme), elle serait bien à mon goût.

MAITRE ADAM.

Je n'ai pas de peine à vous croire. Je prie Dieu qu'il ne m'en mésavienne pas; je n'ai pas besoin de plus de chagrin, mais je veux recouvrer ce que j'ai perdu et courir à Paris pour apprendre.

MAITRE HENRI.

A! beau doux fils, que je te plains d'avoir tant attendu ici et d'avoir perdu ton temps pour une femme. Maintenant, agis en sage, va-t'en.

GUILLOT LE PETIT.

Or, donne-lui donc de l'argent : on ne vit pas pour rien à Paris.

MAITRE HENRI.

Hélas! malheureux que je suis, où le prendrais-je? je n'ai plus que vingt-neuf livres.

HANE LI MERCIERS.

Pour le c.l Dieu ! estes-vous ivres ?

MAISTRES HENRIS.

Naie, je ne bui hui de vin !  
J'ai tout mis en caneustin ;  
Honnis soit qui le me loa !

MAISTRE ADANS.

Quia, kia, kia, kia ?  
Or puis seur chou estre escoliers.

MAISTRES HENRIS.

Biaus fiex, fors estes et légiers,  
Si vous aiderés à par vous ;  
Je sui .j. vieus hom plains de tous,  
Enfers et plains de rume, et fades.

LI FISISCIENS.

Bien sai de coi estes malades,  
Foi que doi vous, maistre Henri ;  
Bien voi vo maladie chi :  
C'est uns maus c'on clame avarice.  
S'il vous plaist que je vous garisce,  
Coiement à mi parlerés.  
Je sui maistre bien acanlés,  
S'ai des gens amont et aval  
Cui je garirai de cest mal ;  
Nommécment en ceste vile  
En ai-je bien plus de .ij. mile  
Où il n'a respas ne confort.  
Halois en gist jà à le mort  
Entre lui et Robert Cosiel,  
Et ce Bietu le Faveriel.  
Aussi fait trestous leur lignages.

GUILLOS LI PETIS.

Par foi ! che n'iert mie damages  
Se chascuns estoit mors tous frois.

LI FISISCIENS.

Aussi ai-jou deus Ermenfrois,  
L'un de Paris, l'autre crespin,  
Qui ne font fors traire à leur fin  
De ceste cruel maladie,  
Et leur enfant et leur lignie ;  
Mais de Haloi est-che grans hides,  
Car il est de lui omicides.  
S'il en muert c'ert par s'ocoison,  
Car il acate mort pisson ;  
S'est grans merveille qu'il ne criève.

MAISTRES HENRIS.

Maistres, qu'est-ce chi qui me lieve ?  
Vous connessiés-vous en cest mal ?

LI FISISCIENS.

Preudons, as-tu point d'orinal ?

HANE LE MERCIER.

Ventrebleu ! êtes-vous ivre ?

MAITRE HENRI.

Nenni ! je n'ai pas bu de vin d'aujourd'hui.  
J'ai tout mis en gage ; honni soit qui me le  
conseilla !

MAITRE ADAM.

Quia (parce que), kia, kia, kia ? Sur ce,  
je puis maintenant être écolier.

MAITRE HENRI.

Beau fils, vous êtes fort et léger, vous vous  
aiderez par vous-même. Je suis un vieil  
homme plein de toux, infirme et plein de  
rhume, et languissant.

LE MÉDECIN.

Je sais bien de quoi vous êtes malade, (par  
la) foi que je vous dois, maître Henri ; je vois  
bien votre maladie : c'est un mal que l'on  
appelle avarice. S'il vous plaît que je vous  
guérisse, vous me parlerez tranquillement.  
Je suis un maître bien achalaudé, j'ai des  
gens là-haut et là-bas que je guérirai de ce  
mal ; nomément j'en ai dans cette ville plus  
de deux mille qui n'ont ni (espoir de) guéri-  
son ni reconfort. Halois en est déjà à l'arti-  
cle de la mort, lui et Robert Cosiel et ce  
Bietu le Faveriel. Il en est ainsi de toute leur  
lignée.

GUILLOT LE PETIT.

Par (ma) foi ! ce ne serait pas dommage si  
chacun d'eux était mort tout raide.

LE MÉDECIN.

J'ai aussi deux Ermenfrois, l'un de Paris,  
l'autre de Crespy (en Valois), qui ne font que  
tirer à leur fin de cette cruelle maladie, (eux,)  
leurs enfans et leur lignée. Mais quant à  
Haloi, c'est une horreur, car il est homicide  
de lui-même. S'il en meurt ce sera de sa  
faute, car il achète du poisson mort. C'est  
grande merveille s'il n'en crève pas.

MAITRE HENRI.

Maître, qui est-ce qui me lève ? Vous con-  
naissiez-vous à ce mal ?

LE MÉDECIN.

Brave homme, n'as-tu point d'urinal ?

MAISTRE HENRIS.

Oil, maîtres, vés-ent chi un.

LI FISISCIENS.

Feis-tu orine à jeun?

MAISTRE HENRIS.

Oil.

LI FISISCIENS.

Chà dont, Diex i ait part!

Tu as le mal Saint-Liénart\*,

Biaus preudons, je n'en voeil plus uir.

MAISTRES HENRIS.

Maîtres, m'en estuet-il gésir?

LI FISISCIENS.

Nenil, jà pour chou n'en gerrés.

J'en ai .iij. ensi atirés

Des malades en ceste vile.

MAISTRES HENRIS.

Qui sont-il?

LI FISISCIENS.

Jehans d'Auteville,

Willaumes Wagons, et li tiers

A à non Adans li Anstiers\*\*.

Chascuns est malades de chiaus,

Par trop plain emplir lor bouchiaus;

Et pour che as le ventre enflé si.

DOUCE DAME.

Biaus maîtres, consillie-me aussi,

Et si prendés de men argent,

Car li ventres aussi me tent

Si fort que je ne puis aler.

S'ai aportée pour moustrer

A vous de .iij. lieues m'orine.

LI FISISCIENS.

Chis maus vient de gesir souvine;

Dame, ce dist chis orinaus.

\* MAL SAINT-LIÉNART ou LÉONARD : mal d'enfant. On invoquait saint Léonard pour le soulagement des femme enceintes, et pour les prisonniers. Suivant la *Légende dorée*, ce saint, qui vivait du temps de Clovis, aurait obtenu la délivrance d'une reine, surprise au milieu des forêts par les douleurs de l'enfantement; il aurait aussi brisé les chaînes de beaucoup de prisonniers, avec des circonstances extraordinaires que la crédulité du moyen-âge pouvait seule accueillir. La fête de saint Léonard tombe le 6 de novembre.

Mariages est maus liens,  
Ainsinc m'aist saint Juliens  
Qui pelerins errans herberge,  
Et saint Lienart qui defferge

MAITRE HENRI.

Oui, maître, en voici un.

LE MÉDECIN.

Fis-tu urine à jeun?

MAITRE HENRI.

Oui.

LE MÉDECIN.

Eh! bien, Dieu y ait part! Tu as le mal de Saint-Léonard. Beau *prudhomme*, je n'en veux plus rien entendre (parler).

MAITRE HENRI.

Maître, faut-il me mettre au lit?

LE MÉDECIN.

Nenni, vous ne vous aliterez pas pour cela. J'ai déjà trois malades en pareil état dans cette ville.

MAITRE HENRI.

Qui sont-ils?

LE MÉDECIN.

Jean d'Auteville, Guillaume Wagon, et le troisième a pour nom Adam le *Anstier*. Chacun d'eux est malade parce qu'ils remplissent trop leurs tonneaux (ventres); c'est pour cela que tu as le ventre si enflé.

DOUCE DAME.

Beau maître, conseillez-moi aussi, et prenez de mon argent, car le ventre aussi me tend si fort que je ne puis aller. J'ai apporté pour vous la montrer, de trois lieues mon urine.

LE MÉDECIN.

Ce mal vient de coucher sur le dos; dame, c'est ce que dit l'urinal.

Les prisonniers bien repentans,

Quant les voit à soi démentans.

(*Le Roman de la Rose*, édition de Méon, Paris, P. Didot, 1814, t. II, p. 216, v. 8871.)

\*\* Fabricant de *hanstes* ou *bois de lances*.

Hé! sire Pierre li Antiers,  
Ki tant avés esté entiers  
De mi aider à men besoing,  
Conforté m'avez volentiers.

(*Congé Baude Fastoul*, v. 49. *Fabliaus et Contes*, édition de 1808, t. I, p. 113.)

Voyez aussi vers 505 du même ouvrage : il y est question d'*Adam l'Anstiers*. Au vers 564 se trouve une femme nommée *Sarain l'Anstière*.

DOUCE DAME.

Vous en mentés, sire ribaus ;  
Je ne sui mie tel barnesse.  
Onques pour doz ne pour premesse  
Tel mestier faire je ne vauc.

LI FISISCIENS.

Et j'en ferai warder ou pauc ,  
Pour acomplir vostre menchongne.  
Rainelet, il couvient c'on oigne  
Ten pauc, liève sus .j. petit ;  
Mais avant esteut c'on le nit.  
Fait est. Rewarde en ceste crois,  
Et si di chou que tu i vois.

DOUCE DAME.

Bien vœil, certes, c'on die tout.

RAINNELÉS.

Dame, je voi chi c'on vous f....  
Pour nului n'en cheleraï rien.

LI FISISCIENS.

Enhenc, Dieus ! je savioie bien  
Comment li besoigne en aloit.  
Li orine point n'en mentoit.

DOUCE DAME.

Tien, honnis soit te rouse teste !

RAINNELÉS.

Anwa ! che n'est mie chi feste.

LI FISISCIENS.

Ne t'en caut, Rainelet, biaux fiex.  
Dame, par amours, qui est chiex  
De cui vous chel enfant avés ?

DOUCE DAME.

Sire, puisque tant en savés,  
Le seurplus n'en cheleraï jà :  
Chiex viex leres le vaegna.  
Si puisse-jou estre delivre !

RIKIERS.

Que dist cele feme ? est-ele yvre ?  
Me met-ele sus son enfant ?

DOUCE DAME.

Oil.

RIKIERS.

N'en sai ne tant ne quant ;  
Quant fust avenus chis afaires ?

DOUCE DAME.

Par foy ! il n'a encore waires ;  
Che fu .j. peu devant quaresme.

GUILLOS.

Ch'est trop bon à dire vo feme ;  
Rikier, li volés plus mander ?

DOUCE DAME.

Vous en mentez, sire ribaud ; je ne suis  
pas une femme de ce genre. Jamais ni pour  
don ni pour promesse je ne vouldus faire un  
pareil métier.

LE MÉDECIN.

Et je ferai regarder au pource, pour dé-  
voiler votre mensonge. Rainelet, il te faut  
oindre ton pource, lève-toi un peu ; mais avant,  
il faut qu'on le nettoye. C'est fait. Regarde  
en cette croix, et dis ce que tu y vois.

DOUCE DAME.

Je veux bien, certes, qu'on dise tout.

RAINELET.

Dame, je vois ici qu'on vous caresse. Pour  
personne je n'en célerai rien.

LE MÉDECIN.

Hein ! hein ! Dieu ! je savais bien com-  
ment la besogne allait. L'urine n'en mentait  
point.

DOUCE DAME.

Tien, honnie soit ta tête rousse !

RAINELET.

Anwa ! ce n'est pas ici fête.

LE MÉDECIN.

Ne t'en chaille, Rainelet, beau fils. Dame,  
par amitié, (dites-moi) quel est celui de qui  
vous avez cet enfant.

DOUCE DAME.

Sire, puisque vous en savez tant, je ne ca-  
cherai pas le surplus : ce vieux larron l'en-  
gendra. Puissé-je en être débarrassée !

RIQUIER.

Que dit cette femme ? est-elle ivre ? met-  
elle son enfant sur mon compte ?

DOUCE DAME.

Oui.

RIQUIER.

Je n'en sais ni peu ni prou ; quand advint  
cette affaire ?

DOUCE DAME.

Par (ma) foi ! il n'y a pas encore long-temps ;  
ce fut un peu avant carême.

GUILLOT.

C'est trop bon à dire à votre femme ; Ri-  
quier, voulez-vous lui mander (quelque chose  
de) plus ?

RIKIERS.

Ha ! gentiex hom , laissiés ester ,  
Pour Dieu n'esmovés mie noise ,  
Ele est de si male despoise  
Qu'ele croit che que point n'avient.

GUILLOS.

A di foy bien ait cui on crient ;  
Je tieng à sens et à vaillanche  
Que les femes de le waranche  
Se font cremir et resoignier.

HANE.

Li feme aussi Mahieu l'Anstier ,  
Qui fu feme Ernoul de le Porte ,  
Fait que on le crient et deporté ;  
Des ongles s'aïe et des dois  
Vers le baillieu de Vermendois ;  
Mais je tieng sen baron à sage  
Qui se taist.

RIKECE.

Et en che visnage  
A chi aussi .ij. baïsseletes ,  
L'une en est Margos as Pumetes  
Li autre Aëlis au Dragon ;  
Et l'une tenche sen baron ,  
Li autre .iiij. tans parole.

GUILLOS.

A ! vrais Diex ! aporte une estoile !  
Chis a nommé deus anemis.

HANE.

Maistre , ne soïés abaubis  
S'il me convient nommer le voe.

ADANS.

Ne m'en caut , mais qu'ele ne l'oe ;  
S'en sai-je bien d'aussi tenchans :  
Li feme Henri des Argans ,  
Qui grate et resproe c'uns cas ,  
Et li feme maistre Thoumas  
De Darnestal qui maint labors.

HANE.

Cestes ont .c. diables ou cors ,  
Se je fui onques fiex men pere.

ADANS.

Aussi a dame Eve vo mere.

HANE.

Vo feme, Adan, ne l'en doit vaires.

LI MOINES.

Segneur , me sires sains Acaïres\*

RIQUIER.

Ah ! gentil homme, laissez cela ; pour Dieu  
ne faites pas de bruit ; elle est de si mau-  
vaise aloi qu'elle croit ce qui n'arrive point.

GUILLOT.

Ah ! je dis qu'il faut tenir sa foi envers qui  
l'on craint. Je tiens à sens et à vaillance que  
les femmes par leur défense se fassent crain-  
dre et respecter.

HANE.

La femme aussi de Mathieu l'Anstier, qui  
fut femme d'Arnoul de la Porte, fait qu'on  
la craint et qu'on la supporte ; elle s'aide des  
ongles et des doigts vis-à-vis du bajilli de  
Vermandois ; mais je tiens son mari à sage  
qui se tait.

RIQUIER.

Et dans ce voisinage il y a aussi deux  
femmes : l'une d'elles est Margot aux Pom-  
mettes, et l'autre Aëlis au Dragon ; et l'une  
tenche son mari, l'autre parle quatre fois au-  
tant.

GUILLOT.

A ! vrai Dieu ! apporte une étoile ! celui-ci  
a nommé deux diables.

HANE.

Maître, ne soyez pas étonné s'il me faut  
nommer la vôtre.

ADAM.

Il ne m'importe, pourvu qu'elle ne l'en-  
tende. J'en sais bien d'aussi querelleuses :  
la femme d'Henri des Argans, qui gratte et  
se hérise comme un chat, et la femme de  
maître Thomas de Darnestal qui mène les  
travaux.

HANE.

Celles-là ont cent diables au corps, si je  
fus oncques le fils de mon père.

ADAM.

Dame Eve votre mère en a autant.

HANE.

Votre femme, Adam, n'est guère en reste  
avec elle.

LE MOINE.

Seigneurs, monseigneur saint Acaïre vous

*Macaire*, disciple de saint Antoine, dont la vie est  
une des plus singulières de la *Légende acree*.

\* Ce nom paraît être l'altération de celui de saint



LI PERES.

Or chà ! levés-vous sus, biaux fiex ;  
Si venés le saint aourer.

LI DERVÉS.

Que c'est ? me volés-vous tuer ?  
Fiex à putain \*, leres, érites,  
Crées-vous, lâches ypocrites.  
Laissie-me aler, car je sui rois.

LI PERES.

A ! biaux doux fiex, séés-vous cois,  
Ou vous arés des enviaus.

LI DERVÉS.

Non ferai ; je sui uns crapaus,  
Et si ne mengue fors raines.  
Escoutés : je fais les araines.  
Est-che bien fait ? ferai-je plus ?

LI PERES.

Ha ! biaux dous fiex, séés-vous jus ;  
Si vous metés à genoillons,  
Se che non, Robers Soumillons,  
Qui est noviaus prinches du pui \*\*,  
Vous ferra.

LI DERVÉS.

Bien kie de lui :  
Je sui miex prinches qu'il ne soit.  
A sen pui canchon faire doit  
Par droit maistre Wautiers as Paus,  
Et uns autres leur paringaus,  
Qui a non Thoumas de Clari :  
L'autr'ier vanter les en oï.  
Maistre Wautiers jà s'entremet  
De chanter par mi le cornet,  
Et dist qu'il sera courounés.

MAISTRE HENRI.

Dont sera chou au ju des dés \*\*\*,  
Qu'il ne quierent autre déduit.

\* Ce mot avait autrefois une autre acception :

Feme n'est pule s'ele n'a home tué,  
Ou son enfant mordri et afolé.

(*Roman d'Ogier* par Raymbert de Paris, manuscrit  
de la bibliothèque de l'évêque Cosin, à Durham,  
marqué V. II. 17, fol. 72 verso, col. 1, v. 21.)

\*\* Espèce d'académie ou de cour d'amour. Il y avait  
à Rouen le puy de l'Immaculée Conception qui exis-  
tait dès le XI<sup>e</sup> siècle ; il y avait aussi le puy de Va-  
lenciennes. Le passage suivant semblerait indiquer

LE PÈRE.

Or chà ! levez-vous, beau fils, et venez prier  
le saint.

LE FOU.

Qu'est-ce ? me voulez-vous tuer ? Fils de  
p..., larrons, hérétiques, croyez-vous, lâches  
hypocrites. Laissez-moi aller, car je suis roi.

LE PÈRE.

Ah ! beau doux fils, asseyez-vous tran-  
quillement, ou vous aurez des enviaus.

LE FOU.

Non ferai(-je) ; je suis un crapaud, et je ne  
mange que des grenouilles. Ecoutez : je fais  
les araignées. Est-ce bien fait ? ferai-je da-  
vantage ?

LE PÈRE.

Ah ! beau doux fils, asseyez-vous ; mettez-  
vous à genoux, sinon Robert Soumillons,  
qui est nouveau prince du puy, vous frap-  
pera.

LE FOU.

Je ch.. bien de lui : je suis plus prince  
qu'il n'est. Maître Wautiers aux Pouces doit  
faire chanson par droit à son puy, et un au-  
tre leur égal, qui a nom Thomas de Clari :  
l'autre jour je les entendis s'en vanter. Mai-  
tre Wautiers se mêle déjà de chanter dans  
le cornet, et dit qu'il sera couronné.

MAÎTRE HENRI.

Ce sera donc au jeu des dés, car ils ne  
cherchent d'autre amusement.

que la ville d'Arras possédait une réunion de ce  
genre :

Beau m'est del pui que je voi restoré ;  
Pour soutenir amour, joie et jevent  
Fâ establis et de jolieté,  
En ce le voil essauchier boinement

(Chanson de Vilains d'Arras, manuscrit du Roi,  
supplément français, n° 184, folio 59 verso.)

\*\*\* Le passage suivant, qui est inédit, nous apprend  
quels étaient les jeux en usage en France dans le  
XIII<sup>e</sup> siècle :

Au cuer trop de duel et d'ire ai  
D'une cose ke je dirai,

LI DERVÉS.

Escontés que no vache nuit;  
Maintenant le vois faire prains.

LI PERES.

A! sos puans, ostés vos mains  
De mes dras, que je ne vous frape.

LI DERVÉS.

Qui est chiens clers à cele cape?

LI PERES.

Biaus flex, c'est uns Parisiens.

LI DERVÉS.

Che sanle miex uns pois baïens,  
Bau!

LI PERES.

Que c'est? Taisiés pour les dames.

LI DERVÉS.

Si sousvenoit des bigames,  
Il en seroit mains orgueilleus.

RIKIER.

Enbenc! maistre Adan, or sont .ij.;  
Bien sai que ceste-chi est voe.

ADANS.

Que set-il qu'il blâme ne loe?  
Point n'a conte à rose qu'il die;  
Ne bigames ne sui-je mie,  
Et s'en sont-ils de plus vaillans.

MAISTRE HENRI.

Certes, li meffais fu trop grans,  
Et chascuns le pape eucosa  
Quant tant de bons clers desposa.  
Ne pourquant n'ira mie ensi,  
Car aucun se sont aati  
Des plus vaillans et des plus rikes,  
Qui ont trouvées raisons friques,  
Qu'il prouveront tout en apert  
Que nus clers, par droit, ne desert  
Pour mariage estre asservis;  
Ou mariages vaut trop pis

LE FOU.

Ecoutez que notre vache mugit; maine-  
nant je vais la rendre pleine.

LE PÈRE.

Ah! sot puant, ôtez vos mains de mes  
habits, que je ne vous frappe.

LE FOU.

Quel est ce clerc avec cette cape?

LE PÈRE.

Beau fils, c'est un Parisien.

LE FOU.

Celui-ci ressemble mieux à un ~~pape~~ noir.  
Bau!

LE PÈRE.

Qu'est-ce? Taisez-vous pour les dames.

LE FOU.

S'il lui souvenait des bigames, il en serait  
moins orgueilleux.

RIQUIER.

Enbenc! maître Adam, ~~(elles)~~ sont deux à  
présent; je sais bien que celle-ci est la vôtre.

ADAM.

Que sait-il de ce qu'il blâme ou loue? l'on  
ne tient point compte de chose qu'il dise;  
ni je ne suis bigame, et ils en valent davan-  
tage.

MAISTRE HENRI.

Certes, le méfait fut trop grand, et chacun  
accusa le pape quand il déposa tant de bons  
clercs. Cependant cela n'ira pas ainsi, car quel-  
ques-uns des meilleurs et des plus riches se  
sont roidis; ils ont trouvé de bonnes raisons  
par lesquelles ils prouveront clairement que  
nul clerc, suivant le droit, ne mérite pour se  
marier d'être réduit en servitude; ou le ma-  
riage est pire que l'état de concubinage.  
Comment, les prélats ont l'avantage d'avoir  
des femmes à rechanger sans changer leur

Et si n'i a fors que cazées,  
Les coes sont trop deaghiées.  
Si m'aill Diens, li rois de France,  
Par sen grant sens et par souffrance,  
A tous les jus abandonés.  
Li rois s'est si à çou donnés  
K'il vent c'on jut à la griaque,  
De çou ne li est point acake;  
A ju d'ekès, à ju des tables;  
Ces coes sont amés raisonnables.  
Or oïés con faites buhannes!  
Li rois vent bien c'on jete as aues,  
Si vent bien c'on jut au galet,

Et li viellart et li vallet  
Escremir et poire faucon;  
Là doivent juer li bricon.  
Tout con ne prise-il .ij. cokilles.  
Li rois vent bien c'on jut as billes,  
Il a juré sen doit manel  
K'il vent c'on jut au briconel  
Et à le croce par raison,  
Quant li gelée est en saison.

(Manuscrit du Roi, supplément français, n° 184,  
fol. 214 verso, col. 2.)

Que demourer en-soignantage.  
 Comment, ont-prélas l'avantage  
 D'avoir femes à remuer,  
 Sans leur privilege cangier,  
 Et nus clers si pert se franchise  
 Par espouser en sainte Église  
 Fame qui ait autre baron !  
 Et li fil à putain laron,  
 Où nous devons prendre peuture,  
 Maintent en pechié de luxure  
 Et si goent de leur clergie !  
 Romme a bien le tierche partie  
 Des clers fais sers et amatis.

GUILLOS.

Plumus s'en est bien aatis,  
 Se se clergie ne li faut,  
 Qu'il r'avera che c'on li taut;  
 Poura metre .j. peson d'estoupes.  
 Li papes, qui en chou eut coupes,  
 Est eueureux quant il est mors;  
 Jà ne fust si poissans ne fors  
 C'ore ne l'eüst desposé.  
 Mal li eüst onques osé  
 Tolir privilege de clerc,  
 Car il li eüst dit esprec  
 Et si eüst fait l'escarbote.

HANE.

Mout est sages, s'il ne radote;  
 Mais Mados et Gilles de Sains  
 Ne s'en atissent mie mains.  
 Maistres Gilles ert avocas;  
 Si metera avant les cas  
 Pour leur privilege r'avoir,  
 Et dist qu'il livrera s'avoir  
 Se Jehans Crespins livre argent;  
 Et Jehans leur a en couvent  
 Qu'il livrera de l'aubenaille\*;  
 Car mout ert dolans s'on le taille.  
 Chis fera du fruit par tout fin.

MAISTRE HENRI.

Ma is près de mi sont doi voisins  
 En cité qui sont bon notaire;  
 Car il s'atissent bien de faire  
 Pour nient tous les escrits du plait;  
 Car le fait tienent à trop lait,  
 Pour chou qu'il sont andoi bigame.

privilege, et un clerc perd ainsi sa franchise en épousant en sainte église femme qui ait autre mari ! et les fils de p..., larrons, sur lesquels nous devons prendre modèle, demeurent dans le péché de luxure et se jouent à ce point de leur caractère de clerc ! Rome a bien réduit la troisième partie des clercs à l'état de servitude et de main-morte.

GUILLOT.

Plumus s'est bien décidé, si sa science de clerc ne lui manque pas, à ravoïr ce qu'on lui enlève. Il pourra mettre une charge d'é-toupes. Le pape, qui en cela est coupable, est heureux d'être mort. Il n'eût pas été tellement puissant ni fort que celui-ci ne l'eût déposé. Il lui serait advenu malheur d'oser lui enlever son privilege de clerc, car il (Plumus) lui aurait dit *esprec* et aurait fait l'*escarbote*.

HANE.

Il est sage, s'il ne radote pas ; mais Mados et Gilles de Sens ne s'en roïdissent pas moins. Maître Gilles était avocat ; il mettra en avant les cas pour r'avoir leur privilege, et il dit qu'il livrera son avoir si Jean Crespin donne de l'argent ; et Jean est convenu qu'il livrera de l'aubenaille ; car il sera très fâché si on l'impose à la taille. Celui-ci fera du bruit de toute manière.

MAÎTRE HENRI.

Mais près de moi sont deux voisins en ville qui sont bons notaires, car ils se proposent bien de faire pour rien tous les écrits du procès : ils tiennent le fait pour trop laid pour cela qu'ils sont tous les deux bigames.

\* Droit d'aubaine ; succession du seigneur aux aubains, ou étrangers, qui mouraient sur sa

terre. Voyez le *Glossaire du droit françois*, d'Eusèbe de Laurière.

GUILLOS.

Qui sont-il ?

MAISTRE HENRI.

Colars Fou-se-dame,  
Et s'est Gilles de Bouvignies.  
Chist noteront par aaties,  
Ensanle plaideront pour tous.

GUILLOS.

Enhenc ! maistre Henri, et vous,  
Plus d'une feme avés éue ;  
Et s'avoir volés leur aieue  
Metre vous i couvient du voe.

MAISTRE HENRI.

Gillot, me faites-vous le moe ?  
Par Dieu ! je n'ai goutte d'argent ;  
Si n'ai mie à vivre granment,  
Et si n'ai mestier de plaider,  
Point ne me couvient resoignier  
Les tailles pour chose que j'aie.  
Il prengent Marien le Jaie :  
Aussi set-ele plais assés.

GUILLOS.

Voire, voir, assés amassez.

MAISTRE HENRI.

Non fai, tout emporte li vins.  
J'ai servi lonc tans eskievina,  
Si ne voeil point estre contre aus ;  
Je perderoie, anchois .c. saus  
Que g'ississe de leur acort.

GUILLOS.

Toudis vous tenés au plus fort,  
Che wardés-vous, maistre Henri.  
Par foi ! encore est-che bien chi  
Uns des trais de le vielle danse.

LI DERVÉS.

Ahai ! chis a dit comme Manse  
Le Goule : je le vois tuer.

LI PERES AU DERVÉ.

A ! biaux dous fiex, laissés ester :  
C'est des bigames qu'il parole.

LI DERVÉS.

Et vés me chi pour l'apostoile !  
Faites-le donc avant venir.

LI MOINES.

Aimi, Dieus ! qu'il fait bon oir  
Che sot-là, car il dist merveilles !  
Preudons, dist-il tant de brubeilles  
Quant il est en sus de le gent ?

LI PERES.

Sire, il n'est onques autrement :

GUILLOT.

Qui sont-ils ?

MAISTRE HENRI.

Colars F...-sa-dame, et c'est Gilles de Bouvignies. Ceux-ci rempliront leur office de notaires avec ardeur ; ensemble ils plaideront pour tous.

GUILLOT.

Enhenc ! maistre Henri, et vous, (vous) avez eu plus d'une femme ; et si vous voulez avoir leur aide il vous faut y mettre du vôtre.

MAISTRE HENRI.

Guillot, me faites-vous la moue ? Par Dieu ! je n'ai goutte d'argent. Je n'ai pas grandement à vivre, et je n'ai pas besoin de plaider, je n'ai point à craindre les tailles pour chose que j'aie. Qu'ils prennent Marie la Jaie : aussi sait-elle assez de chicane.

GUILLOT.

Vraiment, vraiment, vous amassez assez.

MAISTRE HENRI.

Non pas, le vin emporte tout. J'ai servi long-temps échevins, je ne veux point être contre eux ; je perdrais cent sous plutôt que de me brouiller avec eux.

GUILLOT.

Toujours vous tenez au plus fort, de ceci vous prenez garde, maistre Henri. Par (ma) foi ! encore est-ce bien ici-un des traits de la vieille danse.

LE FOU.

Ahai ! celui-ci a dit comme Manse la Gueule : je le vais tuer.

LE PÈRE DU FOU.

Ah ! beau doux fils, laissez tomber cela : c'est des bigames qu'il parle.

LE FOU.

Et me voici pour le pape ! Faites-le donc avant venir.

LE MOINE.

Ah, Dieu ! qu'il fait bon entendre ce fou-là, car il dit merveilles ! Prud'homme, dit-il autant de sottises quand il est hors de la présence du public ?

LE PÈRE.

Sire, il n'en est jamais autrement : tou-

Toudis rede-il, ou cante, ou brait;  
Et si ne set onques qu'il fait,  
Encore set-il mains qu'il dist.

LI MOINES.

Combien a que li maus li prist?

LI PERES.

Par foi! sire, il a bien .ij. ans.

LI MOINES.

Et dont estes-vous?

LI PERES.

De Duisans.

Si l'ai wardé à grant meschief.  
Esgardés qu'il hoche le chief!  
Sez cors n'est onques à repos.  
Il m'a bien brisiet .ij.c. pos,  
Car je sui potiers à no vile.

LI DERVÉS.

J'ai d'Anséis et de Marsile  
Bien oï canter Hesselin.  
Di-je voir, tesmoins ce tatin?  
Ai-je employé bien .xxx. saus?  
Il me bat tant, chis grans ribaus,  
Que devenus sui uns cholés.

LI PERES.

Il ne sait qu'il [fait] li varlés,  
Bien i pert quant il bat son père.

LI MOINES.

Biaus preudons, par l'ame te mere,  
Fai bien : maine l'ent en maison;  
Mais fai chi avant l'orison,  
Et offre du tien, se tu l'as;  
Car il est de veillier trop las,  
Et demain le ramenras chi  
Quant un peu il ara dormi :  
Aussi ne fait-il fors rabaches.

LI DERVÉS.

Dist chieux moines que tu me baches?

LI PERES.

Nenil, biaux flex. Anons-nous-ent.  
Tenés, je n'ai or plus d'argent.  
Biaux flex, alons dormir .j. pau;  
Si preudons congié à tous.

LI DERVÉS.

Bau!

RIQUECE AURRIS.

Qu'est-che? Seront hui mais riotes?

\* Allusion à deux chansons de geste. La première est conservée à la Bibliothèque Royale, sous les nos 7191, et supplément français, 540<sup>8</sup>, et a été analysée par M. Le Roux de Lincy, dans la *Revue*

jours il rêve, ou chante, ou brait; et s'il ne sait pas ce qu'il fait, encore moins sait-il ce qu'il dit.

LE MOINE.

Combien y a-t-il que le mal le prit?

LE PÈRE.

Par (ma) foi! sire, il y a bien deux ans.

LE MOINE.

Et d'où êtes-vous?

LE PÈRE.

De Duisans. Je l'ai gardé à (mon) grand meschief. Regardez comme il hoche le chef! Son corps n'est jamais en repos. Il m'a bien brisé deux cents pots, car je suis potier dans notre village.

LE FOU.

J'ai d'Anséis et de Marsile bien ouï chanter Hesselin. Dis-je vrai, témoin ce tatin? Ai-je bien employé trente sous? Il me bat tant, ce grand ribaud, que je suis devenu un martyr.

LE PÈRE.

Il ne sait ce qu'il fait le jeune homme, il y parait bien quand il bat son père.

LE MOINE.

Beau prud'homme, par l'ame de ta mère, fais bien : emmène-le en (ta) maison; mais fais ici avant ton oraison, et offre du tien, si tu en as; car il est de veiller trop las, et demain tu le ramèneras ici, quand un peu il aura dormi : aussi ne fait-il que rabâchages.

LE FOU.

Ce moine dit-il que tu me bates?

LE PÈRE.

Nenni, beau fils. Allons-nous-en. Tenez, je n'ai maintenant plus d'argent. Beau fils, allons dormir un peu; ainsi, prenons congé de tous.

LE FOU.

Bau!

RIQUECE AURRIS.

Qu'est-ce? Y aura-t-il aujourd'hui davan-

française et étrangère, t. II, p. 23-41; l'autre est la *Chanson de Roland*, que nous avons publiée chez Silvestre, en 1837, en un volume in-8°, tiré à deux cents exemplaires.

N'arons hui mais fors sos et sotes?  
 Sire moines, volés bien faire?  
 Metés en sauf vo saintuaire.  
 Je sai bien, se pour vous ne fust,  
 Que piecha chi endroit eüst  
 Grant merveille de faërie :  
 Dame Morgue et se compaignie  
 Fust ore assise à ceste taule;  
 Car c'est droite coustume estaulle  
 Qu'eles viennent en ceste nuit.

## LI MOINES.

Biaus dous sires, ne vous anuit;  
 Puis qu'ensi est, je m'en irai;  
 Offrande hui mais n'i prenderai;  
 Mais souffrés viaus que chaiens soie,  
 Et que ches grans merveilles voie.  
 Ne's querrai, si verrai pour coi.

## RIKECE.

Or vous taisiés dont trestout coi,  
 Je ne cuit pas qu'ele demeure;  
 Car il est aussi que seur l'eure  
 Eles sont ore ens ou chemin.

## GUILLOS.

J'oi le maisnie Hielekin,

tage de disputes? N'aurons-nous aujourd'hui  
 que fous et folles? Sire moine, voulez-vous  
 bien faire? mettez en sûreté votre reliquaie.  
 Je sais bien, si ce n'était pour vous, que, il  
 y a long-temps, il y aurait ici même grand'  
 merveille de féerie : dame Morgue et sa com-  
 pagnie seraient maintenant assises à cette  
 table; car c'est une coutume réellement éta-  
 blie qu'elles viennent dans cette nuit.

## LE MOINE.

Beau dous sire, ne vous fâchez pas; puisque  
 ainsi est, je m'en irai; je n'y prendrai plus  
 aujourd'hui d'offrande; mais souffrez donc  
 que je sois céans, et que je voie ces grandes  
 merveilles. Je n'y croirai qu'en les voyant.

## RIKECE.

Or taisez-vous (et tenez-vous) tout coi. Je  
 ne crois pas qu'elle tarde; car certainement  
 sur l'heure elles sont maintenant en chemin.

## GUILLOT.

J'entends la suite d'Hielekin, à mon es-

\* Voyez, sur Hielekin, les curieuses recherches  
 que M. Le Roux de Lincy a consignées dans *Le Li-  
 vre des Légendes, introduction*. Paris, chez Silvestre,  
 1836, in-8°, p. 148-150 et surtout p. 240-245.  
 Nous croyons devoir rapporter ici une curieuse  
 tradition que nous a conservée la *Chronique de Nor-  
 mandie* :

*Comme Charles le Quint, jadis roy de France, et  
 ses gens avec luy s'aparurent après leur mort au duc  
 Richard sans-paour.*

Une autre monlt(sic) merveilleuse aventure advint  
 au duc Richard sans-paour. Vray est qu'il estoit en  
 son chateau de Moulineaux-sur-Saine, et une fois  
 ainsi comme il se alloit esbatre après souper au bois,  
 luy et ses gens oyrent une merveilleuse noise et  
 horrible de grant multitude de gens qui estoient en-  
 semble, se leur sembloit, laquelle noise approchoit  
 tousjours de eulx; et si comme le duc et ses gens  
 oyrent la noise aprocher ilz se resconsèrent delez  
 ung arbre, et là le duc Richard envia de ses gens  
 espier que c'estoit. Et lors ung des escuiers au duc  
 vit que ceulx qui faisoient celle noise s'estoient ar-  
 restez dessoubz ung arbre, et commença à regarder  
 leur manière de faire et leur gouvernement; et vit  
 que c'estoit ung roy qui avoit avec lui grant compai-

gnie de toutes gens; et les appelloit-on la Mesgnie  
 Hennequin en commun langaige; mais c'estoit la  
 Mesgnie Charles Quint, qui fut jadis roy de France.  
 Quant celuy roy et sa mesgnie qui celle noise fai-  
 soient furent partis, l'escuier vint au duc Richard  
 et luy conta tout l'affaire et le gouvernement que il  
 avoit veu de la mesgnie Charles Quint qui telle noise  
 faisoient. Et continuellement venoit celle aventure  
 en la forest de Moulineaux près du chasteau, trois  
 fois la sepmaine. Adonc pensa le duc Richard que,  
 s'il povoit, il sauroit quelz gens c'estoient qui sur la  
 terre venoient faire telles assemblees sans son congé.  
 Lors assembla de ses plus privez chevaliers jusques  
 au nombre de cent à six vingtz des plus preux et  
 hardiz qu'il peut finer en toute Normandie, et leur  
 conta comme en sa terre, juxte son chasteau de Mou-  
 lineaux, en la forest, advenoit par plusieurs fois à  
 l'asserant ung roy qui estoit acompagné de plusieurs  
 manières de gens qui merveilleusement grant noise  
 et horrible faisoient, et se reposoient dessoubz ung  
 arbre qui là estoit. Si leur commanda qu'ilz s'armas-  
 sent et allassent avec luy guetter et ouyr quelz gens  
 c'estoient. Et les chevaliers respondirent que très  
 volentiers ilz iroient avec luy, et que pour vivre  
 ne pour mourir ilz ne le laisseroient. Si advint que  
 le dit Richard sans-paour et ses chevaliers s'en vin-  
 drent à Moulineaux, et là firent dedens la forest

Mien ensiant, qui vient devant  
Et mainte clokete sonnante;  
Si croi bien que soient chi près.

leur embusche fouxte et jeignant de l'arbre soubz lequel le roy et sa mesnie s'arrestoient. Et incontinent comme à heure d'entre chien et leu, à l'avesprant, ilz vont ouyr une si très grant meise et si horrible que merveilles, et veirent commedeux hommes prindrent ung drap de plusieurs couleurs, se leur sembloit, que ilz estendirent sur la terre et ordonnèrent par sièges comme s'ilz vouloient ordonner siège royal. Et puis après veirent venir ung roy accompagné de plusieurs manières de gens, qui merveilleusement grant noise et espovantable faisoient. Celuy roy se seoit en siège royal, et là le saluoient et servoient ses gens comme roy; mais tous les chevaliers, gens du duc Richard, eurent si très grant frêeur et horreur de paour qu'ilz s'enfuyrent çà et là et laissèrent le duc Richard tout seul. Adonc le duc Richard vit que tous ses chevaliers s'en estoient fuyz sans arroy comme gens esperdus, si dist en son cueur que jà reproche ne luy seroit qu'il s'en fust enfuy; mais voit que le roy estoit assis sur le drap en siège royal avec sa mesnie dessoubz le grant arbre. Adonc le duc Richard sans-paour sault à deux piez sur le drap, et dist au roy qu'il le conjure de par Dieu qu'il luy die qui il est, et qu'il vient querir sur sa terre, et quelz gens sont avec luy. Et lors le roy Charles Quint et toute sa mesnie, quant ilz se voient ainsi contrains de par Dieu et conjurez de dire qui il est et quelz gens ce sont avec luy, lors dit au duc Richard : « Je suis le roy Charles Quint de France, qui de ce siècle suis trespasé, et fais ma pénitance des péchez que j'ay fais en ce monde; et icy sont les ames des chevaliers et autres gens qui me servoient, lesquels par les démerites de leurs péchez font leur pénitance. » — « Où allez-vous? » dist le duc Richard. Dit le roy : « Nous allons nous combattre sur les mescréans Sarrasins et ames danneez pour nostre pénitance faire. » Or dit le duc Richard : « Quant revendrez-vous? » Dit le roy : « Nous revendrons environ l'aube du jour, et toute nuyt nous combatrons à eulx. Laissez-nous aller. » — « Non feray, dit le duc Richard; car pour vous aider à combattre veuil-je aller avec vous. » Or dit le roy : « Pour quelque chose que tu voies ne laisse aller ce drap sur quoy tu es, et le tien bien. » — « Si feray-je, dit le duc Richard. Or partons. » Adonc partirent le dit Richard sans-paour, Charles Quint et sa mesnie faisans grant noise et tempeste; et comme vint à heure de mynuyt, ledit Richard ouyt sonner une cloche comme à une abbaye; et lors demanda où c'estoit que la cloche sonnoit et en quel

cient, qui vient devant en sonnante mainte clochette. Je crois bien qu'ils sont ici près.

païs ilz estoient. Et le roy luy dit que c'estoient matines qui sonnoient en l'église de sainte Katherine du mont Sinay. Et le duc Richard, qui de tout temps avoit acoustumé d'aller à l'église, dit au roy qu'il y vouloit aler ouyr matines. Lors le roy dist au duc Richard : « Tenez ce paon de ce drap, et ne laissez point que tous jours vous ne soiez dessus, et allez à l'église prier pour nous, et puis au retourner nous vous revendrons querir. » Lors vint le duc Richard à tout son paon de drap que le roy luy avoit baillé, et entra en l'église de sainte Katherine du mont Sinay; et quand il eut son oroison finée, il tourna parmi l'église, et là vit de mont belles richesses et de mont belles reliques et merveilleuses choses, comme de carquans et autres ferremens de prisonniers. Et ainsi comme il vint à entrer en la chapelle fondée de la glorieuse vierge Marie mère de Dieu, il vit ung sien chevalier, son parent, lequel estoit léans et servoit pour gagner sa vie, car il y avoit sept ans qu'il estoit prisonnier es mains des Sarrasins; mais ung religieux de l'église l'avoit pleigé de tenir prison léans. Et adonc le duc Richard vint à luy et luy demanda comme il le faisoit et de quoy il servoit léans. Et adonc le chevalier respondit au duc Richard qu'il y avoit sept ans passer que il avoit esté prins en la bataille des Sarrasins; mais ung des religieux de léans l'avoit pleigé de tenir prison pour le servir et gagner sa vie, car il n'avoit par qui il peust mander que on le délivrast par rançon ou ung homme pour homme. Et adonc le duc Richard luy demanda s'il vouloit aucune chose mander à sa femme et à ses gens. Et il luy dit qu'il se recommandoit à elle. Et adonc le duc Richard luy dit que sa femme estoit fiancée et qu'elle devoit espouser dedens trois jours, et il y seroit, s'il plaisoit à Dieu, car il luy avoit enconvenanté et promis. Et adonc le chevalier pria au duc Richard comme il dist à sa femme qu'il vivoit encores. « Elle ne me croira pas, » dit le duc Richard. « Si fera, dit le chevalier; et luy direz pour voir en icelles enseignes que quant je partiz d'elle à venir par deçà en bataille où je fus prins, que l'anel de son doy dont l'espousay, je le partiz en deux pièces dont une partie luy demoura, et j'ay l'autre que veez cy, que vous luy porterez pour enseignes. » — « Or bien, dit le duc Richard, ainsi sera fait, et luy diray au sourplus, se Dieu plaist, que je mettray peine à vostre délivrance. » Et ainsi comme le chevalier demandoit au duc Richard qui léans l'avoit amené, et comme il y estoit venu, et quant

## LA GROSSE FEMME.

Venront dont les fées après?

GUILLOS.

Si m'aït Diex, je croi c'oïl.

il parti du pais, et comme il retourneroit, si brief comme il disoit et aussi parloient de plusieurs choses ensemble comme à la fin de matines. Après ces choses parlez le duc Richard ouyt et entend venir le roy et sa mesgnie, si prend congié au chevalier et ist hors de l'église sainte Katherine du mont Sinay, et treuve le roy et sa mesgnie qui s'en venoient si travaillez, si batus et si navrez que à merveilles. Et lors le duc Richard prent son paon de drap et sault avec le roy Charles Quint et sa mesgnie, et s'en vindrent singlant comme vent et tempeste. Et quant vint aussi comme à l'aube du jour le duc se aplomma pour dormir, qui las et travaillé estoit; et puis s'esveilla et se trouva au bois de Moulineaux dessoubz l'arbre où il avoit premier trouvé le roy Charles Quint et sa mesgnie, sans plus rien veoir ne trouver; et se trouva tout seul, et lors mercia Dieu qui grâce luy avoit donnée d'estre retourné sauvément. Adonc le duc Richard sans-paour s'en vint au chasteau de Moulineaux, et là trouva partie de ses chevaliers qui fuy s'en estoient, et partie en estoient encores dedens les bois muez pour paour de ce que ils avoient veu et ouy et aussi pour doubte que leur seigneur, le duc Richard, ne fust mort. Adonc partit le duc Richard de Moulineaux et s'en vint à Rouen; et là estoit la dame qui espouser devoit le second jour ensuivant, laquelle estoit femme du chevalier qui estoit prisonnier et lequel le duc avoit trouvé en l'église de sainte Katherine du mont Sinay. Lors dit le duc à la dame que son seigneur de mari vivoit encores et qu'il se recommandoit à elle. Et elle respondit au duc Richard: « Sire, mon seigneur de mary est mort et enfouy passé à vii. ans, car ceulz qui le veirent mort le me ont dit et tesmoigné pour vray; et ainsi le croy: Dieu luy face pardon à l'ame! » Adonc print le duc Richard sans-paour à couleur muer et dit: « Dame, par ma foy! hier au soir à myenuyt je le viz et parlay à luy en l'église de sainte Katherine du mont Sinay, et vous mande par moy que vous l'attendez et gardez vostre foy, comme vous luy promcistes au département de luy, en icelles enseignes de l'anel de vostre doye et de quoy il vous avoit espousé il fist deux parties, dont l'une il vous laissa et l'autre il emporta. Et pour ce veuil que la partie que vous avez, présentement me baillez. » Et la dame va à son escriin et prnt la partie de l'anel qu'elle avoit, et la bailla au duc. Et le duc Richard la print et tire l'autre partie de l'anel que le che-

## LA GROSSE FEMME.

Les fées viendront donc après?

GUILLOT.

Si Dieu m'aide, je crois que oui.

valier lui avait baillée. Et lors dit devant la dame et tous les chevaliers et escuiers qui là estoient: « Doulx Dieu, si comme c'est vray que le chevalier vit qui cest anel partyt en deux, en souvenance de vraie foy de mariage puisse rejoindre présentement! » Et ainsi fut fait par le plaisir de Dieu. Adonc dit la dame qu'elle attendroit son mari et seigneur, puisque Dieu luy en avoit donné par son plaisir grâce d'en avoir vraie congnoissance. Et lors le duc Richard demanda aux chevaliers qui fuy s'en estoient que estoient devenus leurs compaignons; et eulx, qui honteux furent, respondirent qu'ilz ne savoient. Adonc les fist chercher et quérir parmy le bois, et puis leur conta son aventure comme il avoit trouvé le roy Charles Quint de France et sa mesgnie, et comme ilz s'en alloient combattre aux ames dannez pour leur pénitance faire, et comme il s'en alla avec eux, et quant vint à mynuyt il ouyt sonner une cloche et lors demanda en quel pais il estoit; et le roy Charles Quint et sa mesgnie lui dirent qu'ilz estoient sur le mont Sinay et que c'estoit en l'église de sainte Katherine; et lors le duc y alla et là trouva le chevalier prisonnier, et quant vint comme à la fin de matines, il ouyt le roy et sa mesgnie venir, et print congié du chevalier, et issit hors de l'église et puis s'en vint à eulx. Et quant vint comme à l'aube du jour le sommeil le print, et se aplomma et puis s'esveilla et se trouva tout seul à l'arbre de Moulineaux, et ne sceust que le roy Charles le Quint, jadis roy de France, et sa mesgnie estoient devenus. Adonc le duc Richard sans-paour, en l'honneur de Dieu le créateur et de la glorieuse vierge Marie et de la glorieuse sainte Katherine servie au mont de Sinay, et pour alléger la pénitance de l'ame du roy Charles le Quint et de sa mesgnie, fist monlt de biens en sainte église, et fist faire le service monlt solennellement pour le roy et sa mesgnie que l'en disoit la mesgnie Charles Quint, qui jadis fut roy de France, comme devant est dit. Et aussi le duc Richard avoit en sa maison ung admiral sarrasin, qu'il délivra pour son chevalier lequel estoit prisonnier es mains des Sarrasins et lequel servoit en l'église de sainte Katherine du mont de Sinay pour sa vie avoir seulement, lequel chevalier fut délivré pour l'admiral sarrasin, et s'en vint en Normendie, et fut avec la dame sa femme qui sept ans l'avoit attendu, laquelle se vouloit remarier de nouveau quant le duc Richard luy dit que son seigneur vivoit, et par tant délaissa du tout son



RAINNELÉS A ADAM.

Aimi ! sire, il i a péril ;  
Je vauroie ore estre en maison.

ADANS.

Tais-te, il n'i a fors que raison :  
Che sont beles dames parées.

RAINNELÉS.

En non Dieu, sire, ains sont les fées.  
Je m'en vois.

ADANS.

Sié-toi, ribaudiaus.

CROQUESOS.

Me siet-il bien li hurepiaus ?  
Qu'est-che ? n'i a-il chi autrui ?  
Mien ensient, dechéus sui  
En che que j'ai trop demouré,  
Ou eles n'on (sic) point chi esté.  
Dites-me, vielles réparée,  
A chi esté Morgue li fée,  
Ne ele ne se compaignie ?

DAME DOUCE.

Nenil voir, je ne les vi mie :  
Doivent-eles par chi venir ?

CROQUESOS.

Oïl, et mengier à loisir,  
Ensi c'on m'a fait à entendre.  
Chi les me convenra atendre.

RIKECE.

A ! cui ies-tu, di, barbustin ?

CROQUESOS.

Qui ? jou ?

nouveau espoux ou fiancé, et attendit son loyal seigneur, et vesquirent plus longuement ensemble. »  
*Les Croniques de Normendie imprimees et acomplies à Rouen le quatorzième jour de may mil. cccc. quatre-vingtz et sept, etc. in-folio, chapitre lvii, feuille signée ciii.*

Le passage suivant, écrit en patois qui approche du flamand, nous semble aussi contenir une allusion à Hellequin :

Syggeur, or escoûtés, que Dex vos sot amis  
Van rui de sinte gloire qui en de croe son mis !  
Assés l'avés oït van Gerbert, van Gerin,  
Van Willeme d'Orange qui vait de chief haelin  
Van conte de Bouloigne, van conte Hoillequin  
Et van Fromont de Lens, van son fil Fromondin,  
Van Karlemaine d'Ais, van son père Paipin ;  
Mais jo dira biaux mos qui bien dot estre emprin.  
Le ver istront bien fat, il ne sont pas frurins,

RAINNELET A ADAM.

Hélas ! sire, il y a péril ; je voudrais maintenant être en (ma) maison.

ADAM.

Tais-toi, il n'y a que raison : ce sont belles dames parées.

RAINNELET.

Au nom de Dieu, sire, mais ce sont les fées. Je m'en vais.

ADAM.

Assieds-toi, petit ribaud.

CROQUESOS.

Me va-t-il bien le chapeau ? qu'est-ce ? n'y a-t-il ici personne autre ? à mon avis, je suis, déçu en ce que j'ai trop tardé, ou elles n'ont point été ici. Dites-moi, vieille réparée, Morgue la fée a-t-elle été ici elle et sa compaignie ?

DAME DOUCE.

Nenni vraiment, je ne les vis pas : doivent-elles venir par ici ?

CROQUESOS.

Oui, et manger à loisir, ainsi qu'on me l'a fait entendre. Ici me les faudra-t-il attendre.

RIKECE.

A qui es-tu, dis, homme d'armes.

CROQUESOS.

Qui ? moi ?

Ains sont de bons estuées, si com dist li escrine .  
Ce fu van Rovison que de tans fu suerins,  
Que d'alasete cante van soir et van matin,  
Le los ele est kiie, ce fu à put estina,  
Por aler sour Noevile le castel asalir ;  
Le vile sont stoamie là jus en ce gardins,  
Flamenc se sont sanllé plus de tros Rés .xx.,  
Maquesni Kaquinoghe et se niés Boidekir  
Et Hues Audenare et Simon Moussekin,  
Riqueiore du Pré et Wistasse Stalin  
Et Vinçant de Barbier .i. autre Roelin,  
Et si vint Maconart courant sor se patin,  
.J. autre Sparoore Gilbert Dierekin,  
Et tout le bocardent cascun diat esquetin.  
Si fu cacaveupant Willeme Scouelin,  
E si fu Hondremare .i. autre Claiquin ;  
Que parent de Quemuze et que l'Armant cousin  
Il fèrent bien tros mile, ce tesmoigne l'escrin.

(Manuscrit du Roi, supplément français, n° 184, folio 213 recto, colonne 2, v. 31.)

RIKECE.

Voire.

CROQUESOS.

Au roy Hellekin,

Qui chi m'a tramis en message  
A me dame Morgue le sage,  
Que me sire aime par amour :  
Si l'atenderai chi entour,  
Car eles me misent chi lieu.

RIKECE.

Séés-vous dont, sire courlieu.

CROQUESOS.

Volentiers, tant qu'eles venront.  
O! vés-les chi!

RIKIER.

Voirement sont :

Pour Dieu, or ne parlons nul mot.

MORGUE.

A! bien vieignes-tu, Croquesot!  
Que fait tes sires Hellequins?

CROQUESOS.

Dame, que vostres amis fins;  
Si vous salue. Ier de lui mui.

MORGUE.

Diex bénée vous et lui!

CROQUESOS.

Dame, besoigne m'a carquie  
Qu'il veut que de par lui vous die;  
Si l'orrés quant il vous plaira.

MORGUE.

Croquesot, sié-te .j. petit là,  
Je t'apellerai maintenant.  
Or chà, Maglore, alés avant;  
Et vous, Arsile, d'après li,  
Et je méismes serai chi  
Encoste vous en che debout.

MAGLORE.

Vois, je sui assie de bout  
Où on n'a point mis de coutel. •

MORGUE.

Je sai bien que j'en ai .j. bel.

ARSILE.

Et jou aussi.

MAGLORE.

Et qu'es-che à dire?

Que nul n'en i a? Sui-je li pire?  
Si m'ait Diex, peu me prisa  
Qui estavli ni avisa  
Que toute seule à contel faille.

RIKECE.

(Oui) vraiment.

CROQUESOS.

Au roi Hellequin, qui m'a envoyé en mes-  
sage ici à ma dame Morgue la sage, que mon  
seigneur aime par amour. Je l'attendrai ici  
à l'entour, car elles me mirent ici lieu (de  
rendez-vous).

RIKECE.

Asseyez-vous donc, sire courrier.

CROQUESOS.

Volontiers, tant qu'elles viendront. Oh!  
les voici!

RIQUIER.

Vraiment, ce sont-elles. Pour Dieu, ne  
disons mot.

MORGUE.

Ah! sois le bien-venu, Croquesos! Que  
fait ton seigneur Hellequin?

CROQUESOS.

Dame, il est votre ami sincère. Il vous sa-  
lue. Hier de lui je partis.

MORGUE.

Que Dieu bénisse vous et lui!

CROQUESOS.

Dame, il m'a chargé d'une commission  
qu'il veut que je vous dise de sa part; vous  
l'entendrez quand il vous plaira.

MORGUE.

Croquesos, assieds-toi un peu là, je t'ap-  
pellerai tout à l'heure. Or chà, Maglore, allez  
avant; et vous, Arsile, après elle, et moi-  
même je serai ici à côté de vous dans ce  
coin.

MAGLORE.

Vois, je suis assise en ce coin où l'on n'a  
point mis de tapis (petite couverture).

MORGUE.

Je sais bien que j'en ai un beau.

ARSILE.

Et moi aussi.

MAGLORE.

Et qu'est-ce à dire? qu'il n'y en a pas?  
Suis-je la pire? Si Dieu m'aide, il me prisa  
peu celui qui établit et fut d'avis que toute  
seule je serais sans tapis.

MORGUE.

Dame Maglore, ne vous caille;  
Car nous dechà en avons deus.

MAGLORE.

Tant est à mi plus grans li deus  
Quant vous les avés, et je nient.

ARSILE.

Ne vous caut, dame; ensi avient;  
Je cuit c'on ne s'en donna garde.

MORGUE.

Bele douche compaignie, esgarde  
Que chi fait bel et cler et net.

ARSILE.

S'est drois que chiex qui s'entremet  
De nous appareillier tel lieu  
Ait biau don de nous.

MORGUE.

Soit, par Dieu!  
Mais nous ne savons qui chiex est.

CROQUESOS.

Dame, anchois que tout che fust prest,  
Ving-je chi si que on metoit  
Le taule et c'on appareilloit,  
Et doi clerc s'en entremetoient;  
S'oï que ches gens apeloient  
L'un de ches deus Riquece Aurri,  
L'autre Adan filz maistre Henri;  
S'estoit en une cape chiex.

ARSILE.

S'est bien drois qu'i leur en soit miex,  
Et que chascune .i. don i meche:  
Dame, que donrés-vous Riquece?  
Commenchiés.

MORGUE.

Je li doins don gent:  
Je voeil qu'il ait plenté d'argent;  
Et de l'autre voeil qu'il soit teus  
Que che soit li plus amoureux  
Qui soit trouvés en nul pais.

ARSILE.

Aussi voeil-je qu'il soit jolis  
Et bons faiseres de canchons.

MORGUE.

Encore faut à l'autre .j. dons.  
Commenchiés.

ARSILE.

Dame, je devise  
Que toute se marchéandise  
Li viegne bien et monteplit.

MORGUE.

Dame Maglore, ne vous inquiétez pas;  
car nous deçà nous en avons deux.

MAGLORE.

Mon deuil en est d'autant plus grand que  
vous les avez et que je n'en ai pas.

ARSILE.

Ne vous tourmentez pas, dame; il advient  
ainsi; je pense qu'on ne s'en donna garde.

MORGUE.

Belle douce compaignie, regarde comme  
il fait ici bel et clair et net.

ARSILE.

Il est justice que celui qui se mêle de nous  
préparer (un) tel lieu ait beau don de nous.

MORGUE.

Soit, par Dieu! mais nous nous ne savons  
qui celui-ci est.

CROQUESOS.

Dame, avant que tout ceci fût prêt, je  
vins ici pendant que l'on mettait la table et  
qu'on se préparait, et deux clerks s'en mê-  
laient. J'entendis ainsi que ces gens appe-  
laient l'un de ces deux Riquece Aurri, l'autre  
Adam fils de maitre Henri. Celui-ci était en  
cape.

ARSILE.

Il est bien justice qu'il leur en soit mieux,  
et que chacune y mette un don : dame, que  
donnerez-vous à Riquece? Commencez.

MORGUE.

Je lui donne gentil don : je veux qu'il ait  
abondance d'argent; quant à l'autre, je veux  
qu'il soit tel que ce soit le plus amoureux  
qui soit trouvé en aucun pays.

ARSILE.

Aussi veux-je qu'il soit gai et bon faiseur  
de chansons.

MORGUE.

Il faut encore un don à l'autre. Commen-  
cez.

ARSILE.

Dame, je décide que sa marchandise lui  
vienne à bien et multiplie.

MORGUE.

Dame, or ne faites tel despit  
Qu'il n'aient de vous aucun bien.

MAGLORE.

De mi certes n'aront-il nient :  
Bien doivent falir à don bel  
Puis que j'ai fali à coutel.  
Honnis soit qui riens leur donra !

MORGUE.

A ! dame, che n'avenra jà  
Qu'il n'aient de vous coi que soit.

MAGLORE.

Bele dame, s'il vous plaisoit,  
Orendroit m'en deporteriers.

MORGUE.

Il couvient que vous le fachiés,  
Dame, se de rien nous amés.

MAGLORE.

Je di que Riquiers soit pelés  
Et qu'il n'ait nul cavel devant.  
De l'autre qui se va vantant  
D'aler à l'escole à Paris,  
Voël qu'i soit si atruandis  
En le compagnie d'Arras,  
Et qu'il s'ouvrit entre les bras  
Se feme, qui est mole et tenre,  
Et qu'il perge et hache l'aprenre  
Et meche se voie en respit.

ARSILE.

Aimi ! dame, qu'avés-vous dit ?  
Pour Dieu ! rapelés ceste cose.

MAGLORE.

Par l'ame où li cors me repose !  
Il sera ensi que je di.

MORGUE.

Certes, dame, che poise mi :  
Mout me repenc, mais je ne puis,  
C'onques hui de riens vous requis.  
Je cuidoie par ches deus mains  
Qu'il déussent avoir au mains  
Chascuns de vous .i. bel jouel.

MAGLORE.

Ains comperront chier le coutel  
Qu'il ouvlierent chi à metre.

MORGUE.

Croquesot !

CROQUESOS.

Dame ?

MORGUE.

Se t'as lettre

MORGUE.

Dame, maintenant ne faites tel dépit qu'ils  
n'aient de vous aucun bien.

MAGLORE.

De moi certainement n'auront-ils rien : ils  
doivent bien ne pas avoir de beaux dons  
puisque je n'ai pas eu de tapis. Honni soit  
qui leur donnera quelque chose !

MORGUE.

Ah ! dame, il n'adviendra pas qu'ils n'aient  
de vous quoi que ce soit.

MAGLORE.

Belle dame, s'il vous plaisait, maintenant  
vous m'en dispenseriez.

MORGUE.

Il faut que vous le fassiez, dame, si vous  
nous aimez le moins du monde.

MAGLORE.

Je dis que Riquier soit pelé et qu'il n'ait  
nul cheveu devant. Quant à l'autre qui se va  
vantant d'aller à l'école à Paris, je veux qu'il  
soit acoquiné avec la compagnie d'Arras, et  
qu'il s'oublie entre les bras de sa femme, qui  
est molle et tendre, et qu'il perde et laisse  
l'étude, et qu'il mette son voyage en répit.

ARSILE.

Hélas ! dame, qu'avez-vous dit ? Pour Dieu !  
rétractez cette chose.

MAGLORE.

Par l'ame qui repose en mon corps ! il sera  
ainsi que je dis.

MORGUE.

Certes, dame, cela m'attriste : je me repens  
fort, mais je n'y puis rien, de vous avoir  
requis de quelque chose aujourd'hui. Je  
pensais par ces deux mains qu'ils dussent  
avoir au moins chacun un beau joyau de  
vous.

MAGLORE.

Au contraire ils payeront cher le tapis  
qu'ils oublièrent de mettre ici.

MORGUE.

Croquesos !

CROQUESOS.

Dame ?

MORGUE.

Si tu as leure ou quelque chose à dire de

Ne rien de ton seigneur à dire,  
Si vien avant.

CROQUESOS.

Diex le vous mire !  
Aussi avoie-je grant haste :  
Tenés.

MORGUE.

Par foi ! c'est paine waste :  
Il me requiert chaiens d'amours ;  
Mais j'ai mon cuer tourné aillours :  
Di-lui que mal se paine emploie.

CROQUESOS.

Aimi ! dame, je n'oseroie :  
Il me geteroit en le mer ;  
Nepourquant ne poés amer,  
Dame, nul plus vaillant de lui.

MORGUE.

Si puis bien faire.

CROQUESOS.

Dame, cui ?

MORGUE.

Un demoisel de ceste vile  
Qui est plus preus que tex .c. mile  
Où pour noient nous traversons.

CROQUESOS.

Qui est-il ?

MORGUE.

Robers Soumeillons,  
Qui set d'armes et du cheval ;  
Pour mi jousté amont et aval  
Par le pais à taule-ronde \*.  
Il n'a si preu en tout le monde,  
Ne qui s'en sache miex aidier ;  
Bien i parut à Mondidier,  
S'il jousté le miex ou le pis.  
Encore s'en dieut-il ou pis,  
Ens espauls et ens ès bras.

CROQUESOS.

Est-che nient uns à uns vers dras  
Roiés d'une vermeille roie ?

de la part de ton seigneur, viens avant.

CROQUESOS.

Dieu vous en récompense ! aussi avais-je  
grande hâte : tenez.

MORGUE.

Par (ma) foi ! c'est peine perdue : il me  
requiert céans d'amour ; mais j'ai tourné mon  
cœur ailleurs : dis-lui qu'il emploie mal sa  
peine.

CROQUESOS.

Hélas ! dame, je n'oserais : il me jetterait  
dans la mer ; néanmoins vous ne pouvez  
aimer, dame, personne qui vaille plus que  
lui.

MORGUE.

Je le puis.

CROQUESOS.

Dame, qui ?

MORGUE.

Un damoiseau de cette ville qui est plus  
preux que cent mil'e où nous travaillons  
pour rien.

CROQUESOS.

Qui est-il ?

MORGUE.

Robert Soumeillons, qui sait d'armes et du  
cheval ; il joute amont et aval par le pays  
aux tables-rondes. Il n'y a si preux dans le  
monde entier, ni qui sache mieux se tirer  
d'affaire. Il y parut bien à Mondidier, s'il jou-  
ta le mieux ou le pire. Il s'en ressent encore  
à la poitrine, aux épaules et aux bras.

CROQUESOS.

N'est-ce pas un (damoiseau) aux habits  
de couleur verte rayés d'une raie rouge ?

\* Espèce de tournoi sur lequel on peut consul-  
ter mon *Tristan*, t. II, p. 185, 186 ; et la *Storia ed  
Analisi degli antichi romanzi di Cavalleria e dei  
poemi romanzeschi d'Italia* del dottore Giulio Fer-  
rario. Milano dalla tipografia dell'autore m. dccc.  
XXVIII-XXIX, quatre volumes in-8°, t. II, p. 82-  
84. Voyez aussi *Vues générales sur les tournois et  
la Table-Ronde*. — *Histoire de l'Académie royale des  
Inscriptions et Belles-lettres*, t. XVIII, p. 311-315.

Il y avait à Bourges un ordre de chevalerie inti-  
tulé de la *Table-Ronde*. Il fut institué entre des prin-  
cipaux bourgeois de la ville, au mois de mai 1486,  
au nombre de quatorze et un chef. Le premier chef  
fut Jean de Cucharnois. Voyez *Recueil des anti-  
quitez et privileges de la ville de Bourges et de plu-  
sieurs autres Villes capitales du Royaume*. Par Jean  
Chenu. A Paris, chez Nicolas Buon, m. dc. xxi, in-4°,  
fol. 179.

MORGUE.

Ne plus ne mains.

CROQUESOS.

Bien le savoir.

Mesire en est en jalousie,  
 Très qu'il josta à l'autre fie  
 En ceste vile, ou marchié droit.  
 De vous et de lui se vanloit,  
 Et tantost qu'il s'en prist à courre,  
 Mesires se mucha en pourre  
 Et fist sen cheval le gambet,  
 Si que caïr fist le varlet  
 Sans assener sen compaignon.

MORGUE.

Par foi! assés le dehaignon;  
 Nonpruec<sup>a</sup> me sanle-il trop vaillans,  
 Peu parliers et cois et chelans,  
 Ne nus ne porte meilleur bouque.  
 Li personne de lui me touque  
 Tant que je l'amerai, que-vau-che?

ARSILE.

Le cuer n'avés mie en le cauche,  
 Dame, qui pensés à tel home:  
 Entre le Lis voir et le Somme  
 N'a plus faus ne plus buhotas,  
 Et se veut monter seur le tas  
 Tantost qu'il repaire en un lieu.

MORGUE.

S'est teus?

ARSILE.

C'est mon.

MORGUE.

De le main Dieu

Soie-jou sainnie et benite!  
 Mout me tieng ore pour despite  
 Quant pensoie à tel cacoigneur,  
 Et je laissoie le gringneur  
 Prinche qui soit en faërie.

ARSILE.

Or estes-vous bien conseillie,  
 Dame, quant vous vous repentés.

MORGUE.

Croquesot!

CROQUESOS.

Madame?

MORGUE.

Ni plus ni moins.

CROQUESOS.

Bien le savoir. Monseigneur en est jaloux,  
 depuis qu'il vint l'autre fois en cette ville,  
 droit au marché. (Le damoiseau) se vantait  
 sur votre compte et sur le sien, et tantôt qu'il  
 se prit à courir, monseigneur se cacha dans  
 la poussière et fit buter son cheval, tellement  
 qu'il fit cheoir le jeune homme sans attein-  
 dre son compaignon.

MORGUE.

Par (ma) foi! nous le dédaignons assez;  
 cependant il me paraît beaucoup valoir, être  
 peu parleur, et tranquille et discret, per-  
 sonne ne porte meilleure bouche. Sa per-  
 sonne me touche tant que je l'aimerai. A  
 quoi bon cela?

ARSILE.

Vous n'avez pas le cœur dans la chausse,  
 dame, vous qui pensez à (un) tel homme:  
 vraiment entre la Lys et la Somme il n'y a  
 plus faux ni plus trompeur, et il veut jouir  
 d'une femme aussitôt qu'il vient dans un  
 lieu.

MORGUE.

Est-il tel?

ARSILE.

C'est la vérité.

MORGUE.

De la main de Dieu sois-je signée et bénite!  
 je me tiens maintenant pour très méprisable  
 quand (je) pensais à un pareil trompeur, et  
 je laissais le plus grand prince qui soit en  
 féerie.

ARSILE.

Vous êtes bien conseillée, dame, mainte-  
 nant que vous vous repentez.

MORGUE.

Croquesos!

CROQUESOS.

Madame?

S'iert ma feme et jou ses maris.

(*Roman du comte de Poitiers*, Paris, Silvestre,  
 1831, in-8°, p. 53, v. 1274.)

<sup>a</sup> Et cele qui m'iert à corage,  
 pruec qu'ele soit de haut parage,

MORGUE.

Amistés

Porte ten segnieur de par mi.

CROQUESOS.

Madame, je vous en merci  
De par men grant segnieur le roy.  
Dame, qu'est-che là que je voi  
En chele roée ? Sont-che gens ?

MORGUE.

Nenil, ains est esamples gens,  
Et chele qui le roe tient  
Chascune de nous apartient;  
Et s'est très dont qu'ele fu née,  
Muiele, sourde et avulée.

CROQUESOS.

Comment a-ele à non ?

MORGUE.

Fortune.

Ele est à toute riens commune  
Et tout le mont tient en se main;  
L'un fait povre hui, riche demain;  
Ne point ne set cui ele avanche.  
Pour chou n'i doit avoir fianche  
Nus, tant soit haut montés en roche;  
Car se chele roe bescoche,  
Il le couvient descendre jus.

CROQUESOS.

Dame, qui sont chil doi lassus  
Dont chascuns sanle si grans sire ?

MORGUE.

Il ne fait mie bon tout dire  
Orendroit m'en deporterai.

MAGLORE.

Croquesot, je le te dirai.  
Pour chou que courechie sui,  
Huimaïs n'espargnerai nului;  
Je n'i dirai huimaïs fors honte.  
Chil doi lassus sont bien du conte,  
Et sont de le vile signeur;  
Mis les a Fortune en honnour:  
Chascuns d'aus est en sen lieu rois.

CROQUESOS.

Qui sont-il ?

MAGLORE.

C'est sire Ermenfrois,  
Crespins et Jaquemes Louchars.

CROQUESOS.

Bien les connois, il sont escars.

MAGLORE.

Au mains regnent-il maintenant,

MORGUE.

Fais des amitiés à ton seigneur de ma part.

CROQUESOS.

Madame, je vous en remercie de par mon  
grand seigneur le roi. Dame, qu'est-ce que  
je vois dans cette roue ? Sont-ce (des) gens ?

MORGUE.

Nenni, mais c'est une belle allégorie, et  
celle qui tient la roue appartient à chacune  
de nous; elle est depuis qu'elle fut née,  
muette, sourde et aveugle.

CROQUESOS.

Comment a-t-elle nom ?

MORGUE.

Fortune. Elle est commune à toute chose  
et tient tout le monde en sa main; (elle) fait  
l'un pauvre aujourd'hui, (et) riche demain;  
et l'on ne sait point qui elle avance. Pour  
cela personne n'y doit avoir confiance, tant  
haut soit-il monté; car si cette roue baisse,  
il lui faut descendre en bas.

CROQUESOS.

Dame, qui sont ces deux là-haut dont cha-  
cun semble si grand seigneur ?

MORGUE.

Il ne fait pas bon (de) tout dire : ici je m'en  
dispenserais.

MAGLORE.

Croquesos, je le te dirai. Par cela que je  
suis courroucée, aujourd'hui je n'épargne-  
rai personne; je ne dirai aujourd'hui que du  
mal : ces deux là-dessus sont bien du compte,  
et sont seigneurs de la ville; Fortune les a  
mis en honneur : chacun d'eux est chez lui  
roi.

CROQUESOS.

Qui sont-ils ?

MAGLORE.

Ce sont sire Ermenfroi, Crespin et Jacques  
Louchard.

CROQUESOS.

Bien les connais, ils sont avares.

MAGLORE.

Au moins règnent-ils maintenant, et leurs

Et leur enfant sont bien venant  
Qui raigner vauront après euls.

CROQUESOS.

Li quel?

MAGLORE.

Vés-ent chi au mains deus :  
Chascuns sient sen pere drois pouns.  
Ne sai qui chieux est qui s'embrusque.

CROQUESOS.

Et chieux autres qui là trebusque,  
A-il jà fait pille-ravane?

MAGLORE.

Non, c'est Thoumas de Bouriane  
Qui soloit bien estre du conte;  
Mais Fortune ore le desmonte  
Et tourne chu dessons descure :  
Pour tant on li a courut seure  
Et fait damage sans raison,  
Meesmement de se maison  
Li voloit-on faire grant tort.

ARSILE.

Pechié fist qui ensi l'a mort;  
Il n'en eüst mie mestier;  
Car il la laissié son mestier  
De draper pour brasser goudale.

MORGUE.

Che fait Fortune qui l'avale :  
Il ne l'avoit point deservi.

CROQUESOS.

Dame, qui est chis autres chi  
Que si par est nus et descaus?

MORGUE.

Chis? c'est Leurins li Canelaus,  
Qui ne puet jamais relever.

ARSILE.

Dame, si puet bien parler  
Aucune bele cose amont.

CROQUESOS.

Dame, volentés me semont  
C'à men segneur tost m'en revoise.

MORGUE.

Croquesot, di-lui qu'il s'envoise  
Et qu'il fache adès bele chiere,  
Car je li iere amie chiere  
Tous les jours mais que je vivrai.

CROQUESOS.

Madame, sour che m'en irai.

MORGUE.

Voire, di-li hardiement,

enfans viennent bien, qui voudront régner  
après eux.

CROQUESOS.

Lesquels?

MAGLORE.

En voici au moins deux : chacun suit son  
père en tous points. Je ne sais qui est celui  
qui se cache.

CROQUESOS.

Et cet autre qui là trébuche, a-t-il déjà  
fait pille-ravane?

MAGLORE.

Non, c'est Thomas de Bourienne qui avait  
coutume d'être du compte; mais Fortune  
aujourd'hui le démonte et le tourne sens des-  
sus dessous : pour cela on lui a couru dessus  
et fait dommage sans raison, même de sa  
maison lui voulait-on faire grand tort.

ARSILE.

Celui qui ainsi l'a fait mourir fit péché; il  
n'en eût pas (eu) besoin; car il a laissé son  
métier de drapier pour brasser de la bière.

MORGUE.

Ce fait Fortune qui l'abaisse; il ne l'avait  
point mérité.

CROQUESOS.

Dame, quel est cet autre ici qui est si nu  
et déchaussé?

MORGUE.

Celui-ci? c'est Leurin le Canelaus, qui ne  
peut jamais se relever.

ARSILE.

Dame, il peut bien encore élever quelque  
belle chose en haut.

CROQUESOS.

Dame, volonté me somme qu'à mon sei-  
gneur tôt m'en retourne.

MORGUE.

Croquesos, dis-lui qu'il s'amuse et qu'il  
fasse toujours bonne chère, car je lui serai  
amie chère tous les jours que je vivrai.

CROQUESOS.

Madame, sur ce m'en irai.

MORGUE.

En vérité, dis- (le) lui hardiment, et porte



Et se li porte che present  
De par mi; tien, boi anchois viaus

CROQUESOS.

Me siet-il bien li hielepiaus?

DAME DOUCE.

Beles dames, s'il vous plaisoit,  
Il me sanle que tans seroit  
D'aler-ent, ains qu'il ajournast.

ARSILE.

Ne faisons chi de sejour,  
Car n'afiert que voisins par jour  
En lieu là où nus hom trespast;  
Alons vers le pré esraument,  
Je sai bien c'on nous i atent.

MAGLORE.

Or tost alons-ent par illeuc.  
Les vielles femes de le vile  
Nous i attendent.

MORGUE.

Est-chou gille?

MAGLORE.

Vés, Dame Douche nous vient pruet.

DAME DOUCE.

Et qu'est-ce ore chi, beles dames?  
C'est grans anuis et grans diffames  
Que vous avés tant demouré.  
J'ai annuit faite l'avan-garde,  
Et me fille aussi vous pourwarde  
Toute nuit à le crois, ou pré.  
Là vous avons-nous atendues,  
Et pourwardées par les rues;  
Trop nous i avés fait veillier.

MORGUE.

Pour coi, la Douche?

DAME DOUCE.

On m'i a fait  
Et dit par devant le gent lait.  
Uns hom que je voeil manier;  
Mais se je puis, il ert en biere,  
Ou tournés che devant derriere  
Devers les piés ou vers les dois.

MORGUE.

Je l'arai bientost à point mis  
En sen lit, ensi que je fis,  
L'autre an, Jakemon Pilepois,  
Et l'autre nuit Gillon Lavier.

MAGLORE.

Alons! nous vous irons aidier  
Prendés avec Agnès, vo fille,

lui ce présent de ma part; tiens, bois avant  
de te mettre en route.

CROQUESOS.

Me sied-il bien le chapeau?

DAME DOUCE.

Belles dames, s'il vous plaisait, il me sem-  
ble qu'il serait temps de s'en aller avant qu'il  
fit jour.

ARSILE.

Ne restons plus ici, car il ne convient pas  
que nous marchions de jour dans des lieux  
où quelqu'un passe; allons sur-le-champ  
vers le pré, je sais bien qu'on nous y attend.

MAGLORE.

Maintenant allons-nous-en vite par ici.  
Les vieilles femmes de la ville nous y atten-  
dent.

MORGUE.

Est-ce tromperie?

MAGLORE.

Voyez, Dame Douce vient auprès de nous.

DAME DOUCE.

Et qu'est-ce maintenant ici, belles dames?  
c'est grand ennui et grande honte que vous  
ayez tant resté. J'ai cette nuit fait l'avant-  
garde, et ma fille aussi vous garde toute la  
nuit à la croix, au pré. Là nous vous avons  
attendues, et gardées par les rues; vous nous  
y avez trop fait veiller.

MORGUE.

Pourquoi, la Douche?

DAME DOUCE.

On m'y a fait et dit par devant le monde  
outrage. (C'est) un homme que je veux faire  
passer par mes mains; mais si je puis, il  
sera en bière, ou tourné sens devant derriere  
vers les pieds ou vers les doigts.

MORGUE.

Je l'aurai bientôt à point mis en son lit,  
ainsi que je fis, l'autre année, à Jacques  
Pilepois, et l'autre nuit à Gilles Lavier.

MAGLORE.

Allons! nous vous irons aider. Prenez  
avec (vous) Agnès, votre fille, et une femme

Et une qui maint en chité,  
Qui jà n'en avera pitié.

MORGUE.

Fame Wautier Mulet?

DAME DOUCE.

C'est chille.  
Alés devant, et je m'en vois.

(Les fées chantent:)



LI MOINES.

Aimi, Dieus! que j'ai soumeillié!

HANE LI MERCIERS.

Marie! et j'ai adès veillié.  
Faites, alés-vous-ent errant.

LI MOINES.

Frere, ains arai mengié avant,  
Par le foi que doi saint Acaire!

HANE.

Moines, volés-vous dont bien faire?  
Alons à Raoul le waidier.  
N a aucun rehaignet d'ier:  
Bien puet estre qu'il nous donra,

LI MOINES.

Trop volentiers. Qui m'i menra?

HANE.

Nus ne vous menra miex de moi;  
Si trouverons laiens, je croi,  
Compagnie qui là s'embat,  
Faitiche où nus ne se combat:  
Adan, le fil maistre Henri,

qui demeure en ville, qui n'en aura par  
pitié.

MORGUE.

(La) femme (de) Wautier Mulet?

DAME DOUCE.

C'est celle-là. Allez-devant, et je m'en vais

(Les fées chantent:)



[ Par ici va la mignardise, par ici où je vais. ]

LE MOINE.

Eh Dieu! que j'ai sommeillé!

HANE LE MERCIER.

Marie! et j'ai toujours veillé. Faites, allez-  
vous-en su-le-champ.

LE MOINE.

Frère, mais, j'aurai mangé auparavant, par  
la foi que (je) dois à saint Acaire!

HANE.

Moine, voulez-vous bien faire? allons à  
Raoul le garde-chassé. Il a quelque petit  
reste d'hier: peut-être bien il nous (en) don-  
nera.

LE MOINE.

Très volentiers. Qui m'y mènera.

HANE.

Personne ne vous mènera mieux que moi.  
Nous trouverons là, je crois, compagnie  
agréable qui s'amuse et dans laquelle nul ne



\* Cette phrase se trouve encore dans un motet du manuscrit 81 la Vall., folio 27 recto, avec la même mélodie; seulement elle est un peu variée et accompagnée de deux autres parties musicales, puisqu'elle est dans un motet; car il était de la nature de ce morceau d'être à trois parties:

Veelet et Riqueche Aurri  
Et Gillot le Petit, je croi.

LI MOINES.

Par le saint Dieu ! et je l'otroi,  
Aussi est chi me cose bien,  
Et si vés-chi un crespel, tien !  
Que ne sai quels caitis offri ;  
Je n'en conterai point à ti,  
Ains sera de commencement.

HANE.

Alons-ent donc ains que li gent  
Aient le taverne pourprise.  
Esgardés, li taule est jà mise  
Et vés-là Rikeche d'encoste.  
Rikeche, véistes-vous l'oste ?

RIKIER.

Oue, il est chaiens. Ravelet !

LI OSTES.

Véés me chi.

HANE.

Qui s'entremet  
Dou vin sakier ? Il n'i a plus.

LI OSTES.

Sire, bien soiés-vous venus !  
Vous voël-je fester, par saint Gille !  
Sachiés c'on vent en ceste vile  
Tastés, je l' venc par eschievins.

LI MOINES.

Volentiers. Chà dont.

LI OSTES.

Est-che vins ?

Tel ne boit-on mie en couvent,  
Et si vous ai bien en couvent  
Qu'aven ne vint mie d'Aucheure.

RIKIER.

Or me prestés donques .j. voirre  
Par amours, et si séons bas ;  
Et che sera chi le rebas  
Seur coi nous meterons le pot.

GUILLOS.

C'est voirs.

RIKIER.

Qui vous mande, Gillos ?  
On ne se puet mais aaisier.

GUILLOS.

Che ne fustes-vous point, Rikier :  
De vous ne me doi loer waires.  
Que c'est ? mesires sains Acaires  
A-il fait miracles chaiens ?

se bat : Adam, le fils de maître Henri, Veelet  
et Riqueche Aurri et Gillot le Petit, je crois.

LE MOINE.

Par le saint Dieu ! et je l'octroie, aussi est-  
ce bien mon affaire, et voici un *crespel*, tiens !  
que je ne sais quel malheureux offrit ; je n'en  
comptera point avec toi, mais il sera pour  
commencer.

HANE.

Allons-nous-en donc avant que les gens  
aient rempli la taverne. Regardez, la table  
est déjà mise et voilà Riquece de côté. Ri-  
quece, vites-vous l'hôte.

RIQUIER.

Oui, il est céans. Ravelet !

L'HÔTE.

Me voici.

HANE.

Qui se mêle de tirer du vin ? Il n'y en a  
plus.

L'HÔTE.

Sire, soyez le bien venu ! Je vous veux  
fêter, par saint Gilles ! Sachez qu'on vend  
dans cette ville *tastés*, je le vends de la part  
des échevins.

LE MOINE.

Volontiers. Chà donc.

L'HÔTE.

Est-ce vin ? On n'en boit pas (de) tel en  
couvent, et je vous garantis bien que pareil  
ne vint d'Auxerre.

RIQUIER.

Maintenant prêtez-moi donc un verre par  
amour, et asseyons-nous ; et ce sera ici le  
*rebas* sur quoi nous mettrons le pot.

GUILLOT.

C'est vrai.

RIQUIER.

Qui vous mande, Guillot ? On ne se peut  
davantage mettre à l'aise.

GUILLOT.

Cela ne fûtes-vous point, Riquier : de vous  
ne me dois louer guère. Qu'est-ce ? monsci-  
gneur saint Acaire a-t-il fait miracle céans ?

LI OSTES.

Gillot, estes-vous hors du sens ?  
Taisiés. Que mal soiés venus !

GUILLOS.

Ho ! biaux hostes, je ne di plus.  
Hane, demandés Ravelet  
S'il a chaiens nul rehaiguet  
Qu'il ait d'essoir repus en mue.

LI OSTES.

Oïl, .j. herenc de Gernemue \*\*,  
Sans plus, Gillot, je vous oc bien.

GUILLOS.

Je sai bien que vés-chi le mien ;  
Hane, or li demandés le voe.

LI OSTES.

Le bau fai que t'ostes le poe,  
Et qu'il soit à tous de commun ;  
Il n'affiert point c'on soit enfrun  
Seur le viande.

GUILLOS.

Bé ! cest jeus.

LI OSTES.

Or metés dont le herenc jus.

GUILLOS LI PETIS.

Vés-le-chi, je n'en gouterai ;  
Mais .j. petit assaierai  
Che vin, ains c'on le par essiaue.  
Il fu voir escaudés en yaue,  
Si sent .j. peu le rebouture.

LI OSTES.

Ne dites point no vin laidure,  
Gillot : si ferés courtoisie ;  
Nous sommes d'une compaignie,  
Si ne le blamés point.

\* Cette expression s'est conservée jusque dans le dix-septième siècle : « Il (Bensserade) toucha 4000 livres pour aller en Suède faire compliment à la reine (Christine) qui avoit pensé estre assassinée par un regent de collège hors de sens. »

(Mémoires de Tallemant des Reaux, art. Bensserade, t. IV, p. 385, édition de MM. Monmerqué, Chateaugiron et Taschereau.)

\*\* On retrouve ce nom dans celui d'Adam de Gernemue, nommé parmi les barons de l'échiquier. Voy. Madox, *Formulare anglicanum*, p. 179, n° CCXCI, et the *Hist. of the Exchequer*, p. 144. L'on trouve un Nicolas de Weremue nommé, col. 106 du *Magrus rotulus Pipæ*, édition de Hodgson.

L'HÔTE.

Guillot, êtes-vous hors du sens ? Taisez-  
(vous). Que mal soyiez-(vous) venu !

GUILLOT.

Ho ! bel hôte, je ne parle plus. Hane, demandez à Ravelet s'il a céans quelque reste qu'il ait d'hier soir serré en (un) garde-manger.

L'HÔTE.

Oui, un hareng de Gernemue, sans (rien de) plus, Guillot, je vous assure bien.

GUILLOT.

Je sais bien que voici le mien ; Hane, maintenant demandez-lui le vôtre.

L'HÔTE.

Tout beau ! ôte ton ponce, et qu'il (le hareng) soit à tous en commun ; il ne convient pas qu'on soit chiche sur la nourriture.

GUILLOT.

Bé ! c'est un jeu.

L'HÔTE.

Maintenant mettez donc le hareng en bas.

GUILLOT LE PETIT.

Le voici, je n'en goûterai ; mais j'essaierai un peu ce vin, avant qu'on le tûre. Il fut vraiment échaudé en eau, il sent un peu le rebut.

L'HÔTE.

Ne dites point d'injure à notre vin,  
Guillot : vous ferez courtoisie ; nous sommes compagnons, ainsi ne le blâmez point.

Li reis Gurmund par son devis  
Mist ses gardains en cel pais.  
Après iço manda par han  
Par l'ost ki ert à Fuleham,  
Contre li vengent à la mer ;  
Par tut manda par son empier.  
Bien asemblad plus de cent reis  
Od lur grant ost, od lur herceis ;  
A Gernemue entrent en mer,  
Deux Chaila vont ariver,  
Les nefes firent à la terre treire,  
N'en quident mès avoir à feire ;  
Puis ont guasté tut cel pais.  
A la terre Seint-Galeris  
Avant s'en vont, en Pontif entrent.

(L'Estorie des Engleis solum la translacion maistre  
Geffrei Gaimar, manuscrit royal, Musée Britannique.)

GUILLOS LI PETIS.

Non fai-je.

HANE LI MERCIERS.

Vois que maistre Adans fait le sage  
Pour che qu'il doit estre escoliers  
Je vi qu'il se sist volentiers  
Avecques nous pour desjuner.

ADANS.

Biaus sire, ains couvient m'éurer.  
Par Dieu ! je ne le fac pour el.

MAISTRE HENRIS.

Va-i, pour Dieu ! tu ne vaus mel ;  
Tu i vas bien quant je n'i sui.

ADANS.

Par Dieu ! sire, je n'irai hui,  
Se vous ne venés avec mi.

MAISTRE HENRIS.

Va dont, passe avant, vés-me-chi.

HANE LI MERCIERS.

Aimi, Diex ! con fait escolier :  
Chi sont bien employé denier.  
Font ensi li autre à Paris ?

RIQUECE.

Vois, chis moines est endormis.

LI OSTES.

Et or me faites tout escout.  
Metons-li jà sus qu'il doit tout  
Et que Hane a pour lui yué.

LI MOINES.

Aimi, Dieu ! que j'ai demouré !  
Ostes, comment va nos affaires ?

LI OSTES.

Biaus ostes, vous ne devés waires :  
Vous finerés moult bien chaiens ;  
Ne vous anuit mie, g'i pens  
Vous devés .xij. sols à mi :  
Merchiés-ent vo bon ami  
Qui les a chi perdus pour vous.

LI MOINES

Pour mi ?

LI OSTES,

Voire.

LI MOINES.

Les doi-je tous ?

LI OSTES.

Oil, voir.

LI MOINES.

Ai-je dont ronquiet ?  
J'en eusse aussi bon marchiet,

GUILLOT LE PETIT

Je ne le fais pas.

HANE LE MERCIER.

Vois combien maître Adam fait le sage par  
la raison qu'il doit être écolier. Je vis qu'il  
s'assit volontiers avec nous pour déjeuner.

ADAM.

Beau sire, auparavant il faut m'écouter ;  
par Dieu ! je ne le fais pas pour autre chose.

MAISTRE HENRI.

Va-s-y, pour Dieu ! tu ne vaux pas mieux ;  
tu y vas bien quand je n'y suis pas.

ADAM.

Par Dieu ! sire, je n'irai pas aujourd'hui,  
si vous ne venez avec moi.

MAISTRE HENRI.

Va donc, passe avant, me voici.

HANE LE MERCIER.

Hélas ! Dieu ! quel écolier ! ici deniers sont  
bien employés. Les autres font-ils ainsi à  
Paris ?

RIQUECE.

Vois, ce moine est endormi.

L'HÔTE.

Et maintenant écoutez-moi tous : mettons-  
lui dessus qu'il doit tout et que Hane a pour  
lui joué.

LE MOINE.

Hélas ! Dieu ! que j'ai demeuré ! Hôte,  
comment va notre affaire ?

L'HÔTE.

Bel hôte, vous ne devez guère : vous fini-  
rez très bien céans ; (qu'il) ne vous ennuie  
pas, j'y pense. Vous me devez douze sous ;  
remerciez-en votre bon ami qui les a ici  
perdus pour vous.

LE MOINE.

Pour moi ?

L'HÔTE.

En vérité.

LE MOINE.

Les dois-je tous ?

L'HÔTE.

Oui, en vérité.

LE MOINE.

Ai-je donc ronquiet ? j'en eusse aussi bon  
marché, ce me semble, en la friponnerie ; et

Che me sanle, en l'enganerie ;  
Et n'a-il as dés joué mie  
De par mi, ni à me requeste.

HANE LI MERCIERS.

Vés-chi de chascun le foi preste  
Que che fu pour vous qu'il joua.

LI MOINES.

Hé, Diex ! à vous con fait jeu a !  
Biaus ostes, qui vous vaurroit croire ?  
Mauvais fait chaiens venir boire ,  
Puis c'on cunkie ensi le gent.

LI OSTES.

Moines, palés chà men argent  
Que vous me devés ; est-che plais ?

LI MOINES.

Dont deviegne-jou aussi fais  
Que fu li hordussens ennuit !

LI OSTES.

Bien vous poist et bien vous anuit ,  
Vous waitérés chaiens le coc ,  
Ou vous me lairés chà che froc :  
Le cors arés , et jou l'escorche.

LI MOINES.

Ostes, me ferés-vous dont forche ?

LI OSTES.

Oïl, se vous ne me paieis.

LI MOINES.

Bien voi que je sui cunkiés ,  
Mais c'est li darraine fois.  
Par mi chou m'en irai-je anchois  
Qu'il reviegne novviaus escos.

MAISTRES HENRIS.

Moines, vous n'êtes mie sos,  
Par mon chief ! qui vous en alés.

[LI FISISCIENS.]

Certes, segnieur, vous vous tués,  
Vous serés tout paraletique ,  
Ou je tieng à fausse fisique ,  
Quant à ceste eure estes chaiens.

GUILLOS.

Maistres, bien kaiés de vo sens,  
Gar je ne le pris une nois.  
Sées-vous jus.

LI FISISCIENS.

Chà ! une fois  
Me donnés, si vous plaist, à boire.

GUILLOS.

Tenés, et mengiés ceste poire.

il n'a pas joué aux dés de ma part, ni à ma requête.

HANE LI MERCIER.

Voici chacun prêt à engager sa foi que ce fut pour vous qu'il joua.

LE MOINE.

Ah ! Dieu, comme l'on vous joue ! bel hôte, qui vous voudrait croire ? il fait mauvais de venir boire céans, puisqu'on dupe ainsi le monde.

L'HÔTE.

Moine, payez ça mon argent que vous me devez ; est-ce dispute ?

LE MOINE.

Que je devienne ainsi fait que fut le fou aujourd'hui !

L'HÔTE.

Bien ( qu'il ) vous pèse et bien ( qu'il ) vous ennuie, vous attendrez ici le (chant du) coq, ou vous me laisserez ici ce froc : ( vous ) aurez le corps, et moi l'écorce.

LE MOINE.

Hôte, me ferez-vous donc violence ?

L'HÔTE.

Oui, si vous ne me payez.

LE MOINE.

Bien vois que je suis attrapé ; mais c'est la dernière fois. Sur ce je m'en irai avant qu'il revienne (de) nouveaux écots.

MAITRE HENRI.

Moine, vous n'êtes pas fou, par mon chef ! de vous en aller.

LE MÉDECIN.

Certes, seigneurs, vous vous tuez, vous serez tous paralytiques, ou je tiens pour fausse (la) médecine, quand à cette heure vous êtes céans.

GUILLOT.

Maltre, bien tombez de votre sens, car je ne la prise pas une noix. Asseyez-vous.

LE MÉDECIN.

Çà ! une fois me donnez, s'il vous plaît, à boire.

GUILLOT.

Tenez, et mangez cette poire.

LI MOINES.

Biaus ostes, escoutés un peu :  
 Vous avés fait de mi vo preu ;  
 Wardés .j. petit mes reliques,  
 Car je ne sui mie ore riches ;  
 Je les racaterai demain.

LI OSTES.

Alés, bien sont en sauve main.

GUILLOS.

Voire, Dieus !

LI OSTES.

Or puis preeschier :  
 De saint Acaire vous requier,  
 Vous, maistre Adan et à vous, Hane ;  
 Je vous pri que chascuns recane  
 Et fache grant sollempnité  
 De che saint c'on a abevré.

(Li compaignon chantent.)

Mais c'est par .j. estrange tour.  
 A ! jà se siet en haute tour...

Biaus ostes, est-che bien canté ?

LI OSTES respont :

Bien vous poés estre vanté  
 C'onques mais si bien dit ne fu.

LI DERVÉS.

A hors le fu, le fu, le fu !  
 Aussi bien canté-je qu'il font ?

LI MOINES.

Ii chent dyable aporté vous ont ;  
 Vous ne me faites fors damage.  
 Vo pere ne tieng mie à sage,  
 Quant il vous a ramené chi.

LI PERES AU DERVÉ.

Certes, sire, che poise mi ;  
 D'autre part, je ne sai que faire ;  
 Car, s'il ne vient à saint Acaire,  
 Où ira-il querre santé ?  
 Certes il m'a jà tant cousté  
 Qu'il me couvient querre men pain.

LI DERVÉS.

Par le mort Dieu ! je muir de fain.

LI PERES AU DERVÉ.

Tenés, mengiés dont ceste pume.

LI DERVÉS.

Vous i mentés, c'est une plume ;  
 Alés, ele est ore à Paris.

LI PERES.

Biau sire Diex ! con sui honnis  
 Et perdus, et qu'il me meschiet !

LE MOINE.

Bel hôte, écoutez un peu : vous avez fait  
 de moi votre profit ; gardez un peu mes reli-  
 ques, car je ne suis pas maintenant riche ; je  
 les racheterai demain.

L'HÔTE.

Allez, bien sont en main sûre.

GUILLLOT.

Vraiment, Dieu !

L'HÔTE.

Maintenant je puis prêcher : je vous re-  
 quier de par saint Acaire, vous, maître Adam  
 et vous, Hane ; je vous prie que chacun  
 ricane et face grand' solennité de ce saint  
 qu'on a abrevé.

(Les compaignons chantent :)

Mais c'est par un étrange tour. Ah ! déjà il s'as-  
 sied en haute tour...

Bel hôte, est-ce bien chanté ?

L'HÔTE répond :

L'on peut bien vous vanter que jamais l'on  
 ne dit si bien.

LE FOU.

(Il y) a dehors le feu, le feu ! le feu !

Aussi bien chanté-je qu'ils font.

LE MOINE.

Les cent diables vous ont apporté ; vous  
 ne me faites que dommage. Votre père ne  
 tiens-je point pour sage, quand il vous a ra-  
 mené ici.

LE PÈRE DU FOU.

Certes, sire, cela me chagrine ; d'autre  
 part, je ne sais que faire ; car, s'il ne vient à  
 saint Acaire, où ira-t-il querir santé ? Cer-  
 tes, il m'a déjà tant coûté qu'il me faut de-  
 mander mon pain.

LE FOU.

Par la mort de Dieu ! je meurs de faim.

LE PÈRE DU FOU.

Tenez, mangez donc cette pomme.

LE FOU.

Vous y mentez, c'est une plume ; allez,  
 elle est maintenant à Paris.

LE PÈRE.

Beau sire Dieu ! comme je suis honni et  
 perdu, et qu'il me mésadvient !

LI MOINES.

Certes, c'est trop bien emploiet;  
Pour coi le ramenés-vous chi?

LI PERES.

Hé, sire! il ne feroit aussi  
En maison fors desloiauté;  
Ier le trouvai tout emplumé  
Et muchié par dedens se keute.

MAISTRE HENRI.

Diex! qui est chieux qui là se keute?  
Boi bien. Le glout! le glout! le glout!

GUILLOS.

Pour l'amour de Dieu! ostonz tout,  
Car se chis sos-là nous ceurt seure...  
Pren le nape; et tu, le pot tien.

RIKECE.

Foi que doi Dieu! je le lo bien.  
Tout avant que il nous meskieche  
Chascuns de nous prenne se pieche:  
Aussi avons-nous trop villiet.

LI MOINES.

Ostes, vous m'avez bien pilliet,  
Et s'en i a chi de plus riches;  
Toutes eures chà mes reliques!  
Vés-chi .xij. sols que je doi  
Vous et vo taverne renoi;  
Se g'i revienng dyable m'en porche!

LI OSTES.

Je ne vous en ferai ja forche;  
Tenés vos reliques.

LI MOINES.

Or chà!

Honnis soit qui m'y amena!  
Je n'ai mie apris tel afaire.

GUILLOS.

Di, Hane, i a-il plus que faire?  
Avons-nous chi riens ouvlié?

HANE.

Nenil, j'ai tout avant osté.  
Faisons l'oste que bel li soit.

GUILLOS.

Ains irons anchois, s'on m'en croit,  
Baisier le fiertre Nostre-Dame,  
Et che chierge offrir qu'ele flame:  
No cose nous en venra miex.

LI PERES.

Or chà! levés-vous sus, biaux flex,  
J'ai encore men blé à vendre.

LE MOINE.

Certes, c'est très bien fait; pourquoi le ra-  
menez-vous ici?

LE PÈRE.

Hé! sire, il ne ferait aussi à la maison que  
déloyauté; hier (je) le trouvai tout emplumé  
et caché par dedans sa couverture.

MAISTRE HENRI.

Dieu! quel est celui qui là se cache? Bois  
bien. Le glouton! le glouton! le glouton!

GUILLOT.

Pour l'amour de Dieu! ôtons tout, car si  
ce fou-là nous court dessus... Prends la  
nappe; et toi, tiens le pot.

RIKECE.

(Par la) foi que je dois à Dieu! je suis bien  
de cet avis. Tout avant qu'il nous mésad-  
vienne (que) chacun de nous prenne sa pièce:  
aussi avons-nous trop veillé.

LE MOINE.

Hôte, vous m'avez bien pillé, et il y en a  
ici de plus riches; toutefois ça mes reliques!  
Voici douze sous que je dois. Je renie vous  
et votre taverne; si j'y reviens (que) le dia-  
ble m'emporte!

L'HÔTE.

Je ne vous y forcerai pas; tenez vos reli-  
ques.

LE MOINE.

Or ça! honni soit qui m'y amena! je n'ai  
pas appris telle afaire.

GUILLOT.

Dis, Hane, y a-t-il davantage à faire?  
avons-nous ici oublié quelque chose?

HANE.

Nenni, j'ai tout auparavant ôté. Faisons  
que l'hôte soit content.

GUILLOT.

Mais (nous) irons auparavant, si l'on m'en  
croit, baiser la chässe de Notre-Dame, et of-  
frir ce cierge pour qu'il brûle: notre afaire  
ira mieuux.

LE PÈRE.

Or chà! levez-vous, beau fils, j'ai encore  
mon blé à vendre.



LI DERVÉS.

Que c'est? me volés mener pendre,  
Fiex à putain, leres prouvés?

LI PERES.

Taisiés. C'or fussiés enterés,  
Sos puans! Que Diex vous honnisse!

LI DERVÉS.

Par le mort Dieu! on me compisse  
Par là deseure, che me sanle.  
Peu faut que je ne vous estranle.

LI PERES.

Aimi! or tien che croquepois.

LI DERVÉS.

Ai-je fait le noise dou prois?

LI PERES.

Nient ne vous vaut, vous en venrés.

LI DERVÉS.

Alons, je sui li espousés.

LI MOINES.

Je ne fai point de men preu chi,  
Puis que les gens en vont ensi,  
N'il n'i a mais fors baisseletes;  
Enfans et garchonnaille; or fai,  
S'en irons; à Saint-Nicolai  
Commenche à sonner des cloquetes.

EXPLICIT LI JEUS DE LA FUELLIE.

LE FOU.

Qu'est-ce? me voulez(-vous) mener pen-  
dre, fils de p....., voleur prouvé?

LE PÈRE.

Taisez(-vous). Fussiez-vous enterré, fou  
puant! Que Dieu vous honnisse!

LE FOU.

Par la mort de Dieu! l'on me pisse dessus  
par là, ce me semble. Peu (s'en) faut que je  
ne vous étrangle.

LE PÈRE.

Hélas! maintenant tiens ce *croquepois*.

LE FOU.

Ai-je fait le bruit du *prois*?

LE PÈRE.

Rien ne vous vaut, vous (vous) en vien-  
drez.

LE FOU.

Allons, je suis l'épousé.

LE MOINE.

Je ne fais point de profit ici, puisque les  
gens s'en vont ainsi, et il n'y a plus que ba-  
chelettes, enfans et garçonnaille. Maintenant  
nous (nous) en irons; à Saint-Nicolas (l'on)  
commence à sonner les cloches.

FIN DU JEU DE LA FEUILLÉE.

## FRAGMENS DU JEU ADAM.

### LE JEU ADAN LE BOÇU D'ARRAZ<sup>1</sup>.

Seignour, savez por quoi j'ai mon ahit changié?  
J'ai esté avec fame, or revois au clergie;  
Or avertira ce que j'ai pieça songié;  
Por ce vieng à vous toz ainçois prendre congié.  
Or ne porront pas dire aucun qui j'ai hantez  
Que d'aler à Paris soie por nient vantez;  
Chascuns puet revenir ja n'ert si enchantez,

<sup>1</sup> Ce fragment se trouve dans la Bibliothèque  
Royale, sous le n° 7218, ancien fonds, fol. 250  
verso, col. 1.

Quar bien grant maladie ensut bien granz santes,  
D'autre part je n'ai pas ci si mon tens perdu  
Que je n'aie à amer leaument entendu,  
Si qu'encore pert-il aus tés quels li pos fu.  
Or revois à Paris.

Chetis! qu'i feras-tu?

Onques d'Arras bons clers n'issi,  
Et tu le veus fere de ti!  
Ce seroit granz abusions.

N'est mie Riquiers Amions

Bons clers et soutiex en son livre?

Oil, por .ij. deniers le livre:  
Je ne voi qu'il sache autre chose;  
Mès nus reprendre ne vous ose,  
Tant avez-vous muable chief.

Cuidiez-vous qu'il venist à chief,  
Siaus douz amis, de ce qu'il dist?

Chascuns mes paroles despist,  
Ce me samble, et gets moult loins;  
Mès puis que ce vient au besoins,  
Et que par moi m'estuet aidier,  
Sachiez je n'ai mie si chier  
Le sejour d'Arras, ne la joie,  
Que l'apprendre lessier en doie;  
Puis que Diex m'a doné engien,  
Tans est que je le torne à bien;  
J'ai ci assez ma borse escousse.

Et que devendra la pagouasse,  
Ma commere dame Maroie?

Biaus sire, avoec mon pere ert ci.

Mestres, il n'ira mie ainsi  
S'ele se puet metre à la voie;  
Quar bien sai, s'onques la connui,  
Que s'ele vous i savoit hui,  
Qu'ele iroit demain sanz respit.

Et savez-vous que je ferai?  
Por li espainter, metrai  
De la moustarde sor mon v...

Mestre, tout ce ne vous vaut nient,  
Ne la chose à ce point ne tient.  
Ainsi n'en poez-vous aler;  
Quar puis que sainte Yglise apaire  
.ij. gens, ce n'est mie à refaire.  
Prendre estuet garde à l'engrener.

Par foi! cil dist par devinaille,  
Ausi com par ci le me taille,  
Qu'il s'en fust gardez à l'emprendre.  
Amors me prist en un tel point  
Que li amanz .ij. foiz se point,  
S'il se veut dont vers li desfendre:  
Quar pris sui au premier buillon,  
Toutdroit en la verde seson,  
Et en l'asprece de jovent,  
Quant la chose a plus grant saveur,  
Et nus ne chace son meilleur  
Fors ce que miex vient à talent.  
Estez fesoit bel et seri,  
Douz et cler et vert et flori,  
Delitable en chanz d'oiseillons,  
En haut bois, près de fontenele  
Clere sor maille gravele;  
Adonc me vint avisions  
De celi que j'ai à fame ore,

Qui me samble ore et pale et sore,  
Qu'ele estoit donc blanche et vermeille,  
Rianz, amoureuse et deugie;  
Or, samble crasse et mal taillie,  
Triste et tençans.

C'est granz merveille.

Voirement estes-vous muables  
Quant fetures si delitables  
Avez si briefment oubliées:  
Ne sai por quoi estes saouls.

Por quoi?

Ele a fet envers vous  
Trop grant marchié de ses dearrées.

Trop, Richece! à ce ne tient point;  
Quar Amor la gent si emoint  
Que chascune grace enlumine  
En fame, et fet sambler plus grande,  
Si c'on cuide d'une truande  
Que ce soit bien une roïne.  
Si crin sambloient reluisant  
D'or, crespé, cler et bien luisant:  
Or sont chéu, noir et pendic.  
Tout me samble ore en li mué;  
Ele avoit front bien compassé,  
Blanc, ouni, large, fenestric:  
Or le voi cresté et estroit;  
Les sorciex par samblance avoit  
En arçans, soutiex et lingniez  
De brun poil, con trais de pincel,  
Por le regart fere plus bel;  
Or les voi espars et dreciez  
Com s'il vueillent voler en l'air;  
Si noir oeil me sambloient vair,  
Sec et fendu, près d'acointier,  
Gros desouz; deliez fauciaus  
A .ij. petiz ploïçons jumiaus,  
Ouvranz et cloanz à dangier,  
En simple regart amoureux;  
Et si descendoit entre .ij.  
Li tulaus du nez bel et droit.  
Porsivant par art de mesure,  
Qui li donoît forme et figure.  
Et de gayeté souspiroit.  
Entor avoit blanches maïseles,  
Fesanz au rire .ij. foïsseles  
.j. poi muées de vermeil,  
Paranz parmi le cuevre-chief;  
Ne Diex ne vendroit mie à chief  
De fere .j. viaire pareil  
Com li siens adonc me sambloit.  
La bouche après le porsivoit  
Graisle au cors et grosse ou moilon,  
Fresche et vermeille plus que rose,  
Blanche en denture, jointe et close;  
Et après forcelé menton,  
Dont naissoit la blanche gorgete  
Dusqu'aus espaules sanz foïsete,  
Ounie et grosse en avalant;  
Haterel porsivant derriere

Sanz poil, blanc, et ert de maniere  
 Sor sa cote .j. poi repleiant;  
 Espauls qui pas n'encrunchoient,  
 Dont li lonc braz adevalioient,  
 Gros et graisle où il aferoit.  
 Mès encore estoit-ce du mains,  
 Qui regardoit ses blanches mains,  
 Dont nessoient si bel lonc doit,  
 A basse jointe et gresle en fin,  
 Couvert d'un bel ongle sanguin,  
 Près de la char ouni et net.  
 Or vendrai au moustré devant,  
 Puis la gorgete en avalant;  
 Et premiers au pis camuset,  
 Dur, cort et haut de point et bel,  
 Entrecloant le ruiotel  
 D'Amors qui chiet en la forcele;  
 Boutine avant et rains voutices,  
 Que manche d'yvuire entaillies  
 A ces coutiaus à demoisele;  
 Plate jambe, ronde jambete,  
 Gros braon, basse chevillote;  
 Pié vautiz, haingre, à peu de char.  
 En li me sambloit tel devise:  
 Si croi que desouz la chemise

N'aloit pas li sorplus endar;  
 Et ele perçut bien de li  
 Que je l'amoie plus que mi,  
 Si se tint vers moi chierement;  
 Et com plus chiere se tenoit,  
 En mon cuer plus croistre fesoit  
 Amor et desir et talent;  
 Avec s'en mesla jalousie,  
 Desesperance et derverie,  
 Et plus et plus ert en ardent  
 Por s'amor, et mains me connui,  
 Tant c'onques à aise ne fui,  
 Si oi fet du mestre seignor.  
 Bone gent, ainsi fui-je pris  
 Par Amors, qui m'avoit surpris;  
 Quar fetures n'ot pas si heles  
 Comme Amors le mes fist sambler;  
 Mès Desirs le me fist goustier  
 A la grant saveur de Vauceles.  
 S'est tens que je m'en reconnoisse  
 Tout avant que ma fame engroisse,  
 Ne que la chose plus me coust;  
 Quar mes fains en est rapaiez.

*Explicit uns geus.*

### C'EST LI COUMENCEMENS DU JEU ADAN LE BOÇU\*.

Seignour, savés pour koi j'ai men abit cangié?  
 J'ai esté avecue feme, or revois au clegié;  
 Or avertirai çou que j'ai pieça songié  
 Ancoi sui à vous tous venus prendre congié.  
 Dire ne porront mie aucun que j'ai antés  
 Que d'aler à Paris soie pour nient vantés;  
 Cascuns puet revenir ja si n'ert encantés:  
 Car en grant maladie gist souvent grans santés.  
 Nepourcant n'ai-jou mie ci men tans si perdu  
 Que jou n'aie en amer loiaument entendu,  
 Si k'encore en pert-il à tés qieus li pos fu.  
 Or revois à Paris.

(Or se lieve un personnage et respont :)  
 Caitis! k'i feras-tu?

\* Ce fragment est tiré du manuscrit du Vatican n° 1490, folio 132 recto. Nous le reproduisons ici d'après la copie de M. de Sainte-Palaye, insérée dans le recueil intitulé : *Anciennes Chansons françaises avant 1300*, t. I, folio 290, Bibliothèque royale de l'Arsenal, in-folio, n° 62, belles-lettres françaises. M. de Sainte-Palaye avait fait le voyage de Rome, pour veiller lui-même à l'exactitude de ses copies. (Préface des *Poésies du Roy de Navarre*, pages xiv, xv.)

Onques d'Arras boins clers n'isi\*  
 Et tu le veus faire de ti!  
 Ce seroit grans abusions.

(Or respont Adans.)

N'est mie Rikiers Amions  
 Boins clers et soutieus en sen livre?

\* Cette imputation fut renouvelée, en 1739, par le sieur de Gouve, dans le *Mercur* de cette année, volume d'avril, p. 692, 693. L'abbé Lebeuf répondit dans le même recueil, juin, 1739, premier volume, p. 1136-1139, et à la suite de sa dissertation sur *l'État des sciences en France, depuis la mort du Roi Robert, arrivée en 1031, jusqu'à celle de Philippe le Bel, arrivée en 1314.* (*Dissertations sur l'Histoire ecclésiastique et civile de Paris*. A Paris, rue St. Jacques, chez Lambert et Durand, m.dcc.xli, in-8°, tome II, p. 284-293.) Pour détruire ce reproche, le bon abbé cite les noms de quatre à cinq ecclésiastiques qui, dans les x<sup>e</sup> et xi<sup>e</sup> siècles, ont écrit sur l'office divin. Outre cet Adam de le Halle, on compte parmi les poètes de cette ville au xiii<sup>e</sup> siècle, Jehan Bodel et Courtois.

(Et uns autres respont,)

Ouail, pour .iiij. deniers le livre :  
Je ne voi que sace autre cose ;  
Mais nus reprendre ne vous ose ,  
Tant avés-vous mule chief.

(Or respont uns autres à celi.)

Cuidiés-vous k'il venist à kief,  
Biau dous amis, de çou qu'il dist ?

(Or respont Adans.)

Chascuns mes paroles despit,  
Ce me samble, et jete molt loing ;  
Mais puis que venroit au besoing,  
Et q'il m'estuet par moi aidier,  
Saciés je n'ai mie si chier  
D'Arras le soulas et le joie,  
Que l'aprendre laissier en doie ;  
Puis que Dieus m'a douné engien,  
Tans est que jou l'atourne à lui ;  
J'ai ci assés me bourse escouse.

(Or li respont uns autres.)

Et que devenra li pagouse,  
Me coumère dame Maroie ?

(Et Adans respont.)

Biau sire, aveuc men pere iert ci.

(Et cels li respont.)

Maistre, il n'ira mie enai  
S'ele se puet metre à le voie ;  
Car bien sai, s'onques le counui,  
Que s'ele vous i savoit hui,  
Qu'ele iroit demain sans respit.

(Et respont Adans.)

Et savés-vous que j'en ferai ?  
Pour li espanir, meterai  
De le moustarde seur men v...

(Et cels li respont.)

Maistre, tout çou ne vous vaut nient,  
Ne point li cose à cou ne tient,  
N'ensi n'en poés-vous aler ;  
Car puis que sainte Eglise apaire  
.ij. gens, ce n'est mie à refaire.  
Eusiés pris garde à l'engrener.

(Et Adans li respont.)

Par foi ! cis dist par devinaille,  
Ansi que par ci le me taille :  
Qi se fust wardés à l'emprendre ?  
Amours me print en un tel point

S'il se veut contre li desfendre :  
Car pris fui à premier boullon,  
Tout droit en le verde saison,  
Et en l'aspreté de jouvent,  
U li cose a plus grant saveur,  
Ne nus ne qace sen meilleur  
Fors çou ki li vient à talent.  
Estés faisoit bel et seri,  
Vert et cler et frés et flouri,

..... \*

En haut bos, près de fontenele  
Clere sus maille gravele ;  
Adont me vient avisions  
De celi que j'ai à feme ore,  
Qi or me samble pale et sore :  
Adont estoit blanche et vermeille,  
Rians, amoureux et deugie ;  
Or, sanle crase et mautaille,  
Tristre et tençans.

(Or respont li persone de devant.)

C'est grant merveille.

Voirement estes-vous muales  
Qant faitures si delitaules  
Avés si briément oubliées :  
Bien sai pour quoi estes saous.

(Et respont Adans.)

Pour koi ?

(Et cels lui.)

Ele a fait envers vous

Trop grant markié de ses denrées.

(Et respont Adans.)

Troutp (*sic*), Riquece, à çou ne tient point ;  
Mais Amours si le gent enioit,  
Et de grnse si enlumine  
Em feme, et fait sambler plus grande,  
Si e'on cuide d'une truande  
Que ce soit bien une roïne.  
Si cring sambloient reluisant  
D'or, crespé et roit et fourmiant :  
Or sont kéu, noir et pendic.  
Tout me sanle ore en li mué ;  
Ele avoit front bien compassé,  
Blanc, ouni, large, fenestric :  
Or le voi creté et estroit.  
Les sourcieus par samblance avoit  
En arcans, soutieus et ligniés  
De brun poil, con trais de pincel,  
Pour le rouart \* faire plus bel ;  
Or les vois espars et dreciés  
Con s'il veulent voler en l'air.  
Si noir oel me sembloient vair,  
Sec et fendu, prest d'acointier,  
Gros desous, delié fouciaus  
A deus petis ploçons jumiaus,  
Ouvrans et cloans à dangier  
En rouars simples, amoureux ;  
Et se descendoit entre deus.  
Li tuiaus du nés bel et droit,  
Poursievans par ars de mesure,  
Qi li dounoit fourme et figure,  
Et de geeté soupiroit.  
Entour avoit blanques maissailles,  
Faisant au ris .ij. foisseles  
Un peu nuées de vermeil,  
Parant par mi le ceuvre-kief ;  
Ne Dieus ne venroit mie à kief  
De faire un viaire pareil  
Que li siens adont me sanloit.

\* Il manque ici un vers au manuscrit du Vatican.  
Voyez le texte d'après les deux manuscrits du Roi.

\* Regard. (Note de M. de Sainte-Palaye.)

Li bouque après se poursievoit  
 Graile à cors \* et grosse à moilon,  
 Fresque et vermeille plus que rose;  
 Blance ententure, jointe et close;  
 Et après foucelé menton,  
 Dont naissoit li blanque gorgete,  
 Trusk'as espauls sans fosete,  
 Ounie et grosse en avalant;  
 Haterel poursievant deriere  
 Sans poil, gros et blanc de maniere,  
 Seur se cote un peu reploiant;  
 Espauls q'i point n'enerçoient,  
 Dont li lonç brac adevaloient,  
 Gros et graile à il aferoit.  
 Et encor estoi-ce du mains,  
 Qi rewardast ses blances mains,  
 Dont naissoient li biaux lonc doit,  
 A basse jointe, graile en fin,

\* Ne cuidiez pas que ce soit guile,  
 Car as .iiij. cors de la vile  
 Seur .iiij. tours de la cité  
 Qui erent de la fermeté  
 Fist .iiij. grans homes de piere  
 De très merveillease maniere.

(*Roman de Clomadès*, manuscrit de l'Arsenal,  
 belles-lettres françaises, in-folio, n° 175, folio  
 col. 2, v. 27.)

Couvert d'un bel ongle sangin,  
 Prés de le car ouni et net.  
 Or venrai au monstred devant,  
 Puis le gorgete en avalant;  
 Tout premier au pis camuset,  
 Dur, cort et baut de point et bel,  
 Entrecloant le ruiotel  
 D'Amours qi qieten le fourcele;  
 Boutine avant et rains vautiés,  
 Com mences d'ivoire entailliés  
 A ces coutiaus à demiseles;  
 Plate banque, ronde ganbete,  
 Gros bran, basse quillele;  
 Pié vautic, haingre, à peu de char.  
 En li me sambloit teus devise,  
 Et croi que desous le quemise  
 N'aloit point li sourplus en dar \*.  
 Belegent, ensi sui-je pris  
 Pour Ambour qi si m'eut surpris;  
 Car faiture n'eut point si beles  
 Q'Amours me le fist sambler;  
 Mais Desirs le me fist goustier  
 A le grant saveur de Vauceles.

*Explicit.*

\* N'est-ce pas l'origine du mot italien *indarno*?  
 Il manque ici douze vers qui sont dans les deux  
 autres manuscrits.

F. M.

# LI JUS DU PELERIN.

## NOMS DES PERSONNAGES.

LI PELERINS.  
GAUTIERS, appelé d'abord  
LI VILAINS.

GUIOS.  
WARNIERS.  
ROGAUS.

La scène est à Arras.

### LI PELERINS.

Or pais, or pais, segnieur! et à moi entendés :  
Nouveles vous dirai, s'un petit atendés,  
Par coi trestous li pires de vous iert amendés.  
Or vous taisiés tout coi, si ne me reprendés.  
Segnieur, pelerins sui, si ai alé maint pas  
Par viles, par castiaus, par chités, par tres-  
pas,  
S'aroie bien mestier que je fusse à repas ;  
Car n'ai mie par tout mout bien trouvé mes  
pas.  
Bien a trente et chieuc ans que je n'ai aresté,  
S'ai puis en maint bon lieu et à maint saint  
esté,  
S'ai esté au Sec-Arbre et dusc'à Duresté\*\* ;  
Dieu grasci qui m'en a sens et pooir presté.  
Si fui en Famenie, en Surie et en Tir ;  
S'alai en un país où on est si entier  
Que on i muert errant quant on i veut mentir,  
Et si est tout quemun.

### LE PÉLERIN.

Or paix, or paix! seigneurs, et écoutez-moi :  
je vous dirai, si (vous) attendez un peu, nou-  
velles par lesquelles le pire de vous sera  
amendé. Or taisez-(vous) tous, (tenez-vous)  
coi, et ne m'interrompez pas. Seigneurs, je  
suis pélerin, et j'ai fait maint voyage par vil-  
les, par châteaux, par cités, par défilés, et j'au-  
rais bien besoin d'avoir du repos, car je n'ai  
pas très-bien trouvé ma nourriture partout. Il  
y a bien trente-cinq ans que je n'ai pas arrêté,  
et j'ai depuis été en maint bon lieu et vers  
maint saint, j'ai été au Sec-Arbre et jusqu'à  
Duresté, je remercie Dieu qui m'en a prêté  
l'esprit et le pouvoir. J'ai été en Famenie,  
en Syrie et à Tyr ; je suis allé dans un pays  
où l'on est si véridique que l'on y meurt sur  
l'heure quand on y veut mentir, et cela est  
tout-à-fait commun.

\* Voyez une notice, sur ce nom, à la suite du  
*Roman de Mahomet*, etc. Paris, Silvestre, 1831,  
grand in-8°.

\*\* Voyez, sur ce nom, le glossaire de la *Chanson  
de Roland*, p. 181, col. 2, au mot DURESTANT.

## LI VILAINS.

Je t'en veïl desmentir,  
Car entendant nous fais vessie pour lanterne.  
Vous ariés jà plus chier à sir en le tavernne  
Que aler au moustier.

## LI PELERINS.

Pechié fait qui me ferne,  
Car je sui mout lassés; esté ai à Luserne,  
En Terre de Labour, en Toskane, en Sezile;  
Par Puille m'en reving où on tint maint con-  
cille  
D'un clerc net et soustieu, grascieus et nobile  
Et le nomper du mont; nés fu de ceste ville;  
Maistres Adans li Bocheus estoit chi apelés,  
Et là, Adans d'Arras.

## LI VILAINS.

Très mal atrouvelés  
Soiés, sire, con vous avés nos aus pelés!  
Est-il pour truander très bien atripelés?  
Alés-vous-en de chi, mauvais vilains puans,  
Car je sai de chertain que vous estes truans:  
Or tost fuïés-vous-ent, ne soiés deluans,  
Ou vous le comperrés.

## LI PELERINS.

Trop par estes muans;  
Or atendés un peu que j'aie fait mon conte.  
Or pais, pour Dieu, signeur! Chis clers don  
je vous conte  
Ert amés et prisiés et honnerés\* dou conte  
D'Artois; si vous dirai mout bien de quel  
aconte:  
Chieus maistre Adam savoit dis et chans  
controuver,  
Et li quens desirroit un tel home à trouver.  
Quant acointiés en fu, si li ala rouver  
Que il féist uns dis pour son sens esprouver.  
Maistre Adans, qui en seut très bien à chief  
venir,  
En fist un dont il doit mout très bien sousvenir,  
Car biaux est à oïr et bons à retenir.  
Li quoins n'en vaurroit mie cinc chens livres  
tenir.  
Or est mors maistre Adans; Diex li fache  
merchi!  
A se tombe ai esté, don Jhesu-Crist merchi!

\* Et probablement enrichi aussi; c'est ce que nous  
donne à penser le passage suivant:

Après vi-jou un maistre Adan;  
S'ame est passée outre le dan.

## LE VILAIN.

Je t'en veul desmentir, car, à nous qui t'é-  
coutons, (tu) nous fais vessie pour lanterne.  
Vous aimeriez mieulx être assis en la tavernne  
que d'aller au moutier.

## LE PÉLERIN.

Péché fait qui me frappe, car je suis très-  
las; j'ai été à Luserne, en Terre de Labour,  
en Toscane, en Sicile; je m'en revins par  
la Pouille où l'on s'entretint beaucoup d'un  
clerc net et subtil, gracieux et noble, et qui  
n'avait son pareil au monde; il fut natif de  
cette ville; il était ici appelé maître Adam  
le Bossu, et là, Adam d'Arras.

## LE VILAIN.

Très-mal venu soyez, sire, comme vous  
avez pelé nos aux! Est-il pour gueuser très-  
bien entripaillé? Allez-vous-en d'ici, mauvais  
vilain puant, car je sais de source certaine  
que vous êtes truand: or fuyez tôt, ne tar-  
dez pas, ou vous le paierez.

## LE PÉLERIN.

Vous êtes trop turbulent; attendez un peu  
à cette heure que j'aie fait mon récit. Or  
paix, pour (l'amour de) Dieu, seigneur! Ce  
clerc dont je vous conte était aimé et prisé  
du comte d'Artois, et je vous dirai bien à  
quel propos: ce maître Adam savait compo-  
ser dits et chants, et le comte désirait trou-  
ver un tel homme. Quand il fut en rapport  
avec lui, il l'alla prier de lui faire un dit  
pour éprouver son esprit. Maître Adam, qui  
sut bien en venir à bout, en fit un dont on  
doit très-bien se souvenir; car il est très-  
beau à ouïr et bon à retenir. Le comte n'ai-  
merait pas mieux cinq cents livres. A cette  
heure maître Adam est mort; que Dieu lui  
fasse merci! J'ai été à sa tombe, et j'en re-  
mercie Jésus-Christ. Le comte me la montra

De sen avoir a .i. grant mont.  
Se feme voir de Miraumont  
Maucions a le remanant;  
Mais jou n'i sai appartenant,  
Foi ke doi Dieu le père nostre,  
Ki pour aus die patrenostre.

Manuscrit du Roi n° 184, supplément, fol. 205  
recto, col. 1, v. 17.)

Liquoins le me moustra, le soie grant merch!  
Quant jou i fui, l'autre an.

LI VILAINS.

Vilains, fuiés de chi!  
Ou vous serés mout tost lousiés et desvestus;  
A l'ostel serés jà autrement revestus.

LI PELERINS.

Et comment vous nomme-on qui si estes testus?

LI VILAINS.

Comment, sire vilains? Gautelos li Testus.

LI PELERINS.

Or veilliés un petit, biaux dous amis, atendre;  
Car on m'a fait mout lonc de ceste vile entendre,  
Qu'ens en l'onnoir du clert que Dieus a volut prendre,  
Doit-on dire ses dis chi endroit et aprendre;  
Si sui pour che chi enbatus.

GAUTTERS.

Fuiés! ou vous serés batus,  
Que diable vous ont raporté.  
Trop vous ai ore deporté,  
Que je ne vous ai embrunkiet,  
Ne que cist saint sont enfunkiet;  
Il ont véu maint roy en France.

LI PELERINS.

Hé! vrais Dieus, envoiés souffrance  
Tous cheus qui me font desraison.

GUIOS.

Warnet, as-tu le raison  
Oie de cest paisant,  
Et comment il nous va disant  
Ses bourdes dont il nous abuffe?

WARNÉS.

Oué. Donne-li une buffe;  
Je sai bien que c'est .j. mais hom.

GUIOS.

Tenés, ore alés en maison,  
Et si n'i venés plus, vilains.

ROGAUS.

Que cest? mesires sains Guillains,  
Warnier, vous puist faire baler!  
Pour coi en faites vous-aler  
Chest home qui riens ne vous grieve?

WARNERS.

Rogaut, à poi que je ne crieve,  
Tant fort m'anue se parole.

ROGAUS.

Taisiés-vous, Warnier; il parole

(grâces lui soient rendues!) quand j'y fus,  
l'année passée.

LE VILAIN.

Vilain, fuyez d'ici! ou vous serez très-bien  
battu et déshabillé; vous serez autrement  
revêtu au logis.

LE PÉLERIN.

Et comment vous nomme-t-on, (vous) qui  
êtes si tétu?

LE VILAIN.

Comment, sire vilain? Gautelos le Tétu.

LE PÉLERIN.

Or veuillez un peu, beau doux ami, attendre;  
car on m'en a fait entendre bien long  
(au sujet) de cette ville, (et) qu'en l'honneur  
du clerc que Dieu a voulu prendre, l'on doit  
ici dire et apprendre ses dits; et je me suis  
pour cela ici arrêté.

GAUTTER.

Fuyez! ou vous serez battu, car diables  
vous ont rapporté. Je vous ai tantôt trop bien  
traité, car je ne vous ai pas chagriné, et ces  
saints ne sont pas enfoncés; ils ont vu maint  
roi en France.

LE PÉLERIN.

Hé! vrai Dieu, envoyez souffrance à tous  
ceux qui me font tort.

GUIOT.

Warnier, as-tu oui le discours de ce paysan,  
et comment il nous va disant les bourdes  
qu'il nous souffle à la figure?

WARNIER.

Oui. Donne-lui un soufflet; je sais bien  
que c'est un mauvais homme.

GUIOT.

Tenez, maintenant allez au logis, et ne  
venez plus ici, vilain.

ROGAUT.

Qu'est-ce? messire saint Guillain, War-  
nier, puisse-t-il vous faire danser! Pourquoi  
faites-vous s'en aller cet homme qui ne vous  
fait aucun mal?

WARNIER.

Rogaut, il s'en faut de peu que je ne crève,  
tant sa parole m'ennue.

ROGAUT.

Taisez-vous, Warnier; il parle de maître



De maistre Adan, le clerc d'honneur\*,  
Le joli, le large donneur,  
Qui ert de toutes vertus plains;  
De tout le mont doit estre plains,  
Car mainte bele grace avoit,  
Et seur tous biau diter savoit,  
Et s'estoit parfaiz en chanter.

WARNIERS.

Savoit-il dont gent enchanter?  
Or pris-je trop mains son affaire.

ROGAUS.

Nenil, ains savoit canchons faire  
Partures\* et motès entés;  
De che fist-il à grant plentés,  
Et balades, je ne sai quantes.

WARNIERS.

Je te pri dont que tu m'en cantes  
Une qui soit auques commune.

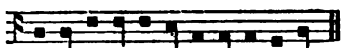
ROGAUS.

Volentiers voir; jou en sai une  
Qu'il fist, que je te canterai.

WARNIERS.

Or di, et je t'escouterai,  
Et tous nos estris abatons.

ROGAUS.



Il n'est si bonne vi-an-de que matons\*\*.

Est ceste bonne, Warnier frere,  
Di?

WARNIERS.

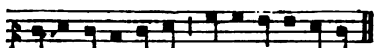
Ele est l'estront de vostre mere:  
Doit-on tele canchon prisier?  
Par le cul-Dieu! j'en apris ier  
Une qui en vaut les quarante.

ROGAUS.

Par amours, Warnier, or le cante.

WARNIERS.

Volentiers, foi que doi m'amie.



Se je n'i a--loie, je n'i--roie mie.

De tel chant se doit-on vanter.

\* Voyez l'explication détaillée de ce mot dans l'ouvrage de M. de Roquefort: *De l'État de la Poésie française dans les XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles*, p. 224-227.

\*\* Lait caillé. Ce mot est encore en usage en Lorraine.

Adam, le clerc honorable, le gai, le large  
donneur, qui était plein de toutes vertus; de  
tout le monde (il) doit être plaint, car (il)  
avait mainte belle grâce, et par dessus tous  
(il) savait faire de beaux dits, et était parfait  
chanteur.

WARNIER.

Savait-il donc enchanter les gens? or prisé-  
je bien moins son affaire.

ROGAUT.

Nenni, mais (il) savait chansons faire, jeux-  
partis et motets entés\*; il en fit en grande abon-  
dance, et ballades, je ne sais combien.

WARNIER.

Je te prie donc de m'en chanter une qui  
soit quelque peu commune.

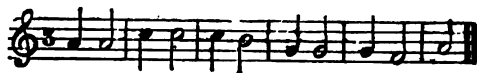
ROGAUT.

Volentiers vraiment; j'en sais une qu'il  
fit, que je te chanterai.

WARNIER.

Or dis, et je t'écouterai, et finissons tous  
nos débats.

ROGAUT.



Il n'est si bon - ne vi - - an - de que ma-tons.

Celle-ci est-elle bonne, ami Warnier,  
dis?

WARNIER.

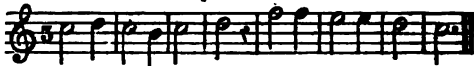
Elle est l'é... de votre mère: doit-on priser  
telle chanson? Par le c.-Dieu! j'en appris  
hier une qui en vaut les quarante.

ROGAUT.

Par amour (pour moi), Warnier, mainte-  
nant chante-la.

WARNIER.

Volentiers, foi que dois à mon amie.



Se je n'i al-oi - e, je n'i-roi-e mi - e.

De tel chant se doit-on vanter.

\* L'on trouve dans le manuscrit de la Bibliothèque royale, fonds de Cangé n° 67, p. 367 et suivantes, une grande quantité de *molet enté*.

ROGAUS.

Par foi ! il t'avient à chanter  
Aussi bien qu'il fait tumer l'ours \*.

WARNIERS.

Mais c'estes vous qui estes l'ours.  
Uns grans caitis loufé se waigne.

ROGAUS.

Par foi ! or ai-je grant engaigne \*\*  
De vo grande melancolie ;  
Je feroie hui mais grant folie  
Se je men sens metoie au vostre.  
Biaus preudons, mes consaus vous loe  
Que chi ne faites plus de noise.

LI PÉLERINS.

Loés-vous dont que je m'en voise ?

ROGAUS.

Oïl, voir.

LI PÉLERINS.

Et je m'en irai,  
Ne plus parole n'i dirai ;  
Car je n'ai mestier c'on me fiere.

GUIOS.

Hé, Diex ! je ne mengai puis tierche,  
Et s'est jà plus nonne de jour,  
Et si ne puis avoir sejour  
Se je ne boi, ou dorc, ou masque.  
Je m'en vois, j'ai faite me tasque,  
Ne je n'ai chi plus riens que faire.

ROGAUS.

Warnet !

WARNIERS.

Que ?

ROGAUS.

Veus-tu bien faire ?

Alons vers Aiieste \*\*\* à le foire.

WARNÉS.

Soit ! mais anchois voeil aler boire ;  
Mau debais ait qui n'i venra !

EXPLICIT.

ROGAUT.

Par (ma) foi ! tu as aussi bonne grâce à  
chanter qu'un ours à souffler.

WARNIER.

Mais c'est vous qui êtes l'ours.....

ROGAUT.

Par (ma) foi ! à cette heure je suis fort  
courroucé de votre humeur terrible ; je ferais  
aujourd'hui grand' folie si je partageais vos  
idées. Beau prud'homme, mon avis est que  
(vous) ne fassiez ici plus de bruit.

LE PÉLERIN.

(Me) conseillez-vous donc que je m'en  
aille ?

ROGAUT.

Oui, vraiment.

LE PÉLERIN.

Et je m'en irai, je ne dirai plus mot ;  
car je n'ai (pas) besoin qu'on me frappe.

GUIOT.

Hé, Dieu ! je ne mangeai (pas) depuis tierce,  
et (il) est déjà plus que nonne de la journée,  
et je ne puis rester si je ne bois, ou dors,  
ou mâche. Je m'en vais, j'ai fait ma tâche,  
et je n'ai ici plus rien à faire.

ROGAUT.

Warnier !

WARNIER.

Quoi ?

ROGAUT.

Veux-tu bien faire ? Allons vers Ayette à  
la foire.

WARNIER.

Soit ! mais auparavant je veux aller boire ;  
malheur ait qui n'y viendra !

FIN.

\* M. de Roquefort n'a pas compris ce mot. Voyez son *Glossaire de la langue romane*, t. II, p. 668. *Tumer* vient du latin *tumere*, et non de *tumulus*. La citation de Gautier de Coinci, qu'il donne, ne laisse aucun doute sur le véritable sens du mot.

\*\* Voyez deux exemples de ce mot, que MM. de Roquefort et Méon n'ont pas compris, dans *Le Roman de la Rose*, édition de ce dernier, t. II, p. 201 et 307, v. 8,548 et 10,708.

\*\*\* Nom d'un petit hameau qui existe encore auprès d'Arras

# LI GIEUS

## DE ROBIN ET DE MARION,

C'ADANS FIST.

### NOMS DES PERSONNAGES.

ROBINS.  
MARIONS ou MAROTE.  
LI CHEVALIERS.  
GAUTIERS.  
BAUDONS.  
PERONNELE ou PERRETE.

HUARS.  
LI ROIS.  
WARNIERS.  
GUIOS.  
ROGAUS.

### CHI COMMENCE

LI GIEUS  
DE ROBIN ET DE MARION,

C'ADANS FIST;

ALIAS

LI JEUS DU BERGIER ET DE LA BERGIERE.

### MARIONS

† Robins m'aime, Robins m'a;  
Robins m'a demandée, si m'ara.  
Robins m'acata cotele  
D'escarlata\*\* bonne et bele,

\* Les morceaux mis en musique sont désignés dans le texte par une †.

\*\* Il est difficile de déterminer la signification de

### ICI COMMENCE

LE JEU  
DE ROBIN ET DE MARION,

QU'ADAM FIT;

OU

LE JEU DU BERGER ET DE LA BERGÈRE.

### MARION.

Robin m'aime, Robin m'a; Robin m'a demandée, il m'aura. Robin m'a acheté une robe de bonne et belle écarlate, souquenille et ceinture, a leur i va! Robin m'aime,

ce mot. Voyez le *Roman de la Violette*, pag. 169, note 2.

Souskanie \* et chainturele,  
A leur i va!  
Robins m'aime, Robins m'a;  
Robins m'a demandée, si m'ara.

LI CHEVALIERS.

† Je me repairoie du tournoiement,  
Si trouvai Marote seulete,  
Au cors gent.

MARIONS.

Hé! Robin, se tu m'aimes,  
Par amors maine-m'ent.

LI CHEVALIERS.

Bergiere, Diex vous doinst bon jour.

MARIONS.

Diex vous gart, sire!

LI CHEVALIERS.

Par amor,  
Douche puchele, or me contés  
Pour coi ceste canchon cantés  
Si volentiers et si souvent?  
*Hé! Robin, si tu m'aimes,  
Par amours maine-m'ent.*

MARIONS.

Biaus sire, il i a bien pour col:  
J'aim bien Robinet, et il moi;  
Et bien m'a moustré qu'il m'a chiere  
Donné m'a ceste panetiere,  
Ceste houlete et cest coutel

Robin m'a; Robin m'a demandée, il m'aura.

LE CHEVALIER.

Je revenais du tournoi, et je trouvai Marion seulete, au corps joli.

MARION.

Eh! Robin, si tu m'aimes, par amour emmène-moi.

LE CHEVALIER.

Bergère, Dieu vous donne bon jour!

MARION.

Dieu vous garde, sire!

LE CHEVALIER.

Par amour, douce pucelle, à cette heure  
contez-moi pour quoi vous chantez cette  
chanson si volentiers et si souvent? « Hé!  
Robin, si tu m'aimes, par amour emmène-  
moi. »

MARION.

Beau sire, il y a bien de quoi : j'aime bien  
Robin, et lui moi; et bien m'a montré qu'il  
m'a chère : (il) m'a donné cette panetière,  
cette houlette et ce couteau.

\* SOUSKANIE, robe de femme qui ne paraît pas  
avoir été un vêtement de dessous, comme l'a pensé  
M. de Roquefort dans son Glossaire, au nom *Canie*.  
On lit dans le *Roman de la Rose* cette description  
du costume de *Franchise* :

Elle fu en une sousquanie  
Qui ne fu mie de bourras,  
N'ot si bele desques Arras,  
Ne fu si bien cueillie ne jointe;  
Il n'i ot une seule pointe  
Qui ne fust bien à son droit assise.  
Moult fu bien vestue Franchise,  
Qu'i n'est vestue si bele  
Con sousquanie à damoisele.  
Fame est plus coïnte et mignote  
En sousquanie que en cote.  
La sousquanie qui fu blanche  
Senefloit que douce et franche  
Estoit celle qui la vestoit.

Nous citons ce passage d'après un beau manuscrit  
du XIII<sup>e</sup> siècle, sur vélin, orné de miniatures, que

possède M. Monmerqué. M. Méon, dans son édition  
du *Roman de la Rose*, a suivi la leçon de *sorquanie*,  
ce qui trancherait la difficulté dans le sens de M. de  
Roquefort. Nous préférons néanmoins l'autorité de  
notre manuscrit, confirmée par un écrivain presque  
contemporain. Jean Molinet, auteur du XV<sup>e</sup> siècle,  
dans sa traduction en prose du *Roman de la Rose*,  
adopte cette expression; il n'est pas présumable que  
la nature du vêtement que ce mot désigne lui ait été  
inconnue. Voici son texte :

« Elle estoit en une *souskanie* bien faicte et bien  
« taillie, tant coïnte et tant cueillie qu'il n'y eust  
« une pointe seule qu'elle ne fust assise à son droit.  
« Franchise estoit fort bien vestue; car n'est plus  
« bele robbe, ne mieulx séant à damoyselle que la  
« *souskanie*, où la femme est beaucoup plus mignote  
« qu'en sa cote. La blanche *souskanie* signifioit que  
« celle qui l'avoit vestue estoit douce et franche. »  
(*Roman de la Rose*, traduit de rime en prose par  
Molinet. Paris, Michel Lenoir, 1521, gothique,  
fol. viii verso, col. 1<sup>re</sup>.)

LI CHEVALIERS.

Di-moi, véis-tu nul oisel  
Voler par deseure ces cans ?

MARIONS.

Sire, j'en ai veu ne sai kans ;  
Encore i a en ces buissons  
Cardonnereuls et pinçons  
Qui mout cantent joliment.

LI CHEVALIERS.

Si m'aît Dieus, bele au cors gent,  
Che n'est point ehe que je demant,  
Mais véis-tu par chi devant,  
Vers ceste rivièr, nul anc ?

MARIONS.

C'est une beste qui recane ;  
J'en vi ier .iij. sur che quemin,  
Tous quarchiés, aler au molin :  
Est-che chou que vous demandés ?

LI CHEVALIERS.

Or sui-je mout bien assenés !  
Di-moi, véis-tu nul hairon ?

MARIONS.

Hairons ! sire, par me foi ! non,  
Je n'en vi nesun puis quaresme,  
Que j'en vi mengier chiés dame Eme,  
Me taiien, cui sont ches brebis.

LI CHEVALIERS.

Par foi ! or sui-jou esbaubis,  
N'ainc mais je ne fui si gabés.

MARIONS.

Sire, foi que vous mi devés !  
Quele beste est-che seur vo main ?

LI CHEVALIERS.

C'est uns faucons.

MARIONS.

Mengüe-il pain ?

LI CHEVALIERS.

Non, mais bonne char.

MARIONS.

Cele beste ?

LI CHEVALIERS.

Esgar ! ele a de cuir le teste.

MARIONS.

Et où alés-vous ?

LI CHEVALIERS.

En rivièr.

MARIONS.

Robins n'est pas de tel maniere,  
En lui a trop plus de deduit :

LE CHEVALIER.

Dis-moi, vis-tu aucun oiseau voler au-  
dessus de ces champs ?

MARION.

Sire, j'en ai veu (je) ne sais combien ; il y  
a encore en ces buissons chardonnereis et  
pinsons qui chantent très galment.

LE CHEVALIER.

Si Dieu m'aide, belle au corps genül, ce  
n'est point ce que je demande ; mais vis-tu  
par ici devant, vers cette rivièr, aucun ane  
(canard) ?

MARION.

C'est une bête qui ricane ; j'en vis hier  
trois sur ce chemin, tous chargés, aller au  
moulin : est-ce ce que vous me demandez ?

LE CHEVALIER.

A cette heure suis-je bien avancé ! Dis-moi,  
vis-tu aucun héron ?

MARION.

Héron ! sire, par ma foi ! non, je n'en vis  
pas un depuis le carême, que j'en vis man-  
ger chez dame Emma, ma grand'mère, à  
qui sont ces brebis.

LE CHEVALIER

Par (ma) foi ! je suis rendu muet, jamais  
je ne fus si gabé.

MARION.

Sire, (par la) foi que vous me devez !  
quelle bête est-ce (que celle qui est) sur votre  
main ?

LE CHEVALIER.

C'est un faucon.

MARION.

Mange-t-il pain ?

LE CHEVALIER.

Non, mais bonne chair.

MARION.

Cette bête ?

LE CHEVALIER.

Regarde ! elle a de cuir la tête.

MARION.

Et où allez-vous ?

LE CHEVALIER.

En rivièr.

MARION.

Robin n'est pas de telle manière, en lui  
(il y) a beaucoup plus de gaité : il émeut

A no vile esmuet tout le bruit  
Quant il joue de se musete \*

LI CHEVALIERS.

Or dites, douche bregerete,  
Ameriés-vous un chevalier ?

MARIONS.

Biaus sire, traiiés-vous arrier.  
Je ne sai que chevalier sont;  
Deseur tous les homes du mont  
Je n'ameroie que Robin.  
Chi vient au vespre et au matin,  
A moi, toudis et par usage;  
Chi m'apporte de son froumage :  
Encore en ai-je en mon sain,  
Et une grant pieche de pain  
Que il m'apporta à prangiere.

LI CHEVALIERS.

Or me dites, douche bregiere,  
Vauriés-vous venir avec moi  
Jeuier seur che bel palefroi,  
Selonc che bosket, en che val ?

MARIONS au Chevalier.

Aimi! sire, ostés vo cheval,  
A poi que il ne m'a blechie.  
Li Robins ne regiete mie  
Quant je vois après se karue.

LI CHEVALIERS.

Bregiere, devenés ma drue  
Et faites che que je vous proi.

MARIONS au Chevalier.

Sire, traiiés ensus de moi :  
Chi estre point ne vous affiert.  
A poi vos chevaus ne me fiert.  
Comment vous apele-on ?

toute notre ville quand il joue de sa musette.

LE CHEVALIER.

Or dites, douce bergerote, aimeriez-vous un chevalier ?

MARION.

Beau sire, tirez-vous (en) arrière. Je ne sais (ce que) sont chevaliers; de tous les hommes du monde, je n'aimerais que Robin. (Il) vient ici le soir et le matin, vers moi, tous les jours et par habitude; ici il m'apporte de son fromage : encore en ai-je dans mon sein, et un grand morceau de pain qu'il m'apporta à l'heure du dîner.

LE CHEVALIER.

Or dites-moi, douce bergère, voudriez-vous venir avec moi jouer sur ce beau palefroi, le long de ce bosquet, dans ce vallon ?

MARION au Chevalier.

Aje! sire, ôtez votre cheval, il s'en faut de peu qu'il ne m'ait blessée. Celui de Robin ne rue pas, quand je vais après sa charue.

LE CHEVALIER.

Bergère, devenez mon amie et faites ce dont je vous prie.

MARION au Chevalier.

Sire, retirez-vous d'auprès de moi : il ne vous convient pas d'être ici. Il ne s'en faut de peu que votre cheval ne me frappe. Comment vous appelle-t-on ?

\* Voyez, sur les instrumens de musique aux douzième et treizième siècles, le traité de M. de Roquefort : *De l'État de la Poésie française aux XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles*, p. 105-131; et l'article que le révérend John Bowle a inséré dans l'*Archæologia*, tome VII, p. 214-221. Aux passages que citent ces savans, on peut joindre celui-ci :

Et quant il avoient mengié  
Entour la table et soulacié,  
Adont leur feste commençoit.  
Plenté d'estrumens y avoit :  
Vieles et salterions,  
Harpes et rotes et canons  
Et estives de Cornouaille;  
N'i failloit estrumens qui vaille,

Car li rois Carmans tant amoit  
Menestrels que de tous avoit.

O lui avoit quintarieurs  
Et si avoit bons léuteurs  
Et des flauteurs de Behaigne  
Et des gigueours d'Alcmaigue  
Et flautours à .ij. dois.  
Tabours et cors sarrazinois  
Y ot; mais eil erent as chans  
Pour ce que leur noise ert trop grans.  
N'estoit maniere d'estrumens  
Qui ne fust trouvée leens.

(*Roman de Cleomadès*, manuscrit de la Bibliothèque de l'Arsenal, belles-lettres françaises, in-folio, n° 175, folio 12 recto, col. 1, v. 29.)

LI CHEVALIERS.

Aubert.

MARIONS.

† Vous perdés vo paine, sire Aubert,  
Je n'amerai autrui que Robert.

LI CHEVALIERS.

Nan, bregiere?

MARIONS au Chevalier.

Nan, par ma foi!

LI CHEVALIERS.

Cuideriés empirier de moi?  
Chevaliers sui, et vous bregiere,  
Qui si lonc jetés me proiere.

MARIONS au Chevalier.

Jà pour che ne vous amerai.

† Bergeronnete sui;

Mais j'ai ami

Bel et cointe et gai.

LI CHEVALIERS.

Bregiere, Diex vous en doinst joie!  
Puis qu'ensi est, g'irai me voie.  
Hui mais ne vous sonnerai mot.

MARIONS au Chevalier.

† Trairi, deluriau, deluriau, delurieie,  
Trairi, deluriau, delurau, delurot.

LI CHEVALIERS.

† Hui main jou chevauchioie  
Lés l'oriere d'un bois;  
Trouvai gentil bregiere,  
Tant bele ne vit roys.  
Hé! trairi, deluriau, deluriau, delurieie,  
Trairi, deluriau, deluriau, delurot.

MARIONS.

† Hé! Robechon, deure leure va;  
Car vien à moi leure leure va,  
S'irons jouer dou leure leure va,  
Dou leure leure va.

ROBIN.

† Hé! Marion, leure leure va;  
Je vois à toi, leure leure va,  
S'irons jouer dou leure leure va,  
Dou leure leure va.

MARIONS.

Robin!

ROBINS.

Marote!

MARIONS.

Dont viens-tu?

ROBINS.

Par le saint! j'ai desvestu,

LE CHEVALIER.

Aubert.

MARION.

Vous perdez votre peine, sire Aubert, je  
n'aimerai (personne) autre que Robin.

LE CHEVALIER.

Nenni, bergère?

MARION au Chevalier.

Nenni, par ma foi!

LE CHEVALIER.

Penseriez-vous vous abaisser par moi? Je  
suis chevalier, et vous bergère, qui rejetez si  
loin ma prière.

MARION au Chevalier.

Jamais pour cela je ne vous aimerai. Je  
suis bergerette; mais j'ai ami beau, bien  
élevé et gai.

LE CHEVALIER.

Bergère, que Dieu vous en donne joie!  
Puisqu'ainsi est, j'irai mon chemin. Aujourd'hui  
je ne vous dirai plus mot.

MARION.

Trairi, deluriau, deluriau, delurieie, trairi,  
deluriau, delurau, delurot.

LE CHEVALIER.

Ce matin je chevauchais près de la lisière  
d'un bois; je trouvai gentille bergère, tant  
belle ne vit roi. Eh! trairi, deluriau, delu-  
riau, delurieie, trairi, deluriau, deluriau, de-  
lurot.

MARION.

Eh! Robichon, deure leure va; viens à  
moi, leure leure va; nous irons jouer du  
leure leure va, du leure leure va.

ROBIN.

Eh! Marion, leure leure va; je vais à  
toi, leure leure va; nous irons jouer du leure  
leure va, du leure leure va.

MARION.

Robin!

ROBIN.

Marion!

MARION.

D'où viens-tu?

ROBIN.

Par le saint! j'ai ôté mon surtout parce

Pour che qu'i fait froit, men jupel;  
S'ai pris me cote de burel,  
Et si t'aport des pommes : tien.

MARIONS.

Robin, je te connuc trop bien  
Au canter, si con tu venoies;  
Et tu ne me reconnoissoies?

ROBINS.

Si fis au cant et as brebis.

MARIONS.

Robin, tu ne sés, dous amis,  
Et si ne le tien mie à mal:  
Par chi vint .j. hom à cheval  
Qui avoit cauchie une moufle,  
Et portoit aussi c'un esconfle  
Seur sen poing; et trop me pria  
D'amer; mais poi i conquesta,  
Car je ne te ferai nul tort.

ROBINS.

Marote, tu m'aroies mort;  
Mais se g'i fusse à tans venus,  
Ne jou, ne Gautiers li Testus,  
Ne Baudons, mes cousins germains,  
Diable i éussent mis les mains:  
Jà n'en fust partis sans bataille.

MARIONS.

Robin, dous amis, ne te caille;  
Mais or faisons feste de nous.

ROBINS.

Serai-je drois, ou à genous?

MARIONS.

Vien, si te sie encoste moi;  
Si mengerons.

ROBINS.

Et jou l'otroi;  
Je serai chi lés ton costé.  
Mais je ne t'ai rien aporté:  
Si ai fait certes grant outrage.

MARIONS.

Ne t'en cant, Robin; encore ai-je  
Du fromage chi en mon sain,  
Et une grant pieche de pain,  
Et des poumes que m'aportas.

ROBINS.

Diex! que chis fromages est cras!  
Ma seur, mengüe.

MARIONS.

Et tu aussi.  
Quant tu vieus boire, si le di:  
Vés-chi fontaine en .i. pochon.

qu'il fait froid, et j'ai pris une cote de bure.  
Je t'apporte des pommes : tiens.

MARION.

Robin, je te reconnus bien au chant,  
quand tu venais; et tu ne me reconnoissais  
pas?

ROBIN.

Si fait, au chant et aux brebis.

MARION.

Robin, tu ne sais pas, dous ami (et je ne  
le tiens pas pour mal), que par ici vint un  
homme à cheval, ganté d'une moufle. Il por-  
tait une écoufle (milan) sur son poing, et me  
pria instamment de (l') aimer; mais il réus-  
sit peu, car je ne te ferai nul tort.

ROBIN.

Marion, tu m'aurais tué; mais si j'y fusse  
venu à temps, moi ou Gautier le Têtu, ou  
Baudon, mon cousin-germain, diables  
s'en seraient mêlés: il ne serait pas parti  
sans bataille.

MARION.

Robin, dous ami, ne t'inquiète pas; mais  
maintenant faisons fête entre nous.

ROBIN.

Serai-je droit ou à genoux?

MARION.

Viens, et t'assieds à côté de moi; nous  
mangerons.

ROBIN.

Je le veux bien; je serai ici à côté de toi.  
Mais je ne t'ai rien apporté: j'ai fait certai-  
nement grand'folie.

MARION.

Ne t'en inquiète pas, Robin; encore ai-je  
du fromage en mon sein, et une grande pièce  
de pain, et des pommes que tu m'apportes.

ROBIN.

Dieu! comme ce fromage est gras! Ma  
seur, mange.

MARION.

Et toi aussi. Quand tu veux boire, dis-le:  
voici une fontaine dans un pochon.



ROBINS.

Diex ! qui ore éust du bacon  
Te taiien, bien venist à point.

MARIONS.

Robinet, nous n'en arons point,  
Car trop haut pent as quieverons;  
Faisons de che que nous avons :  
Ch'est assés pour le matinée.

ROBINS.

Diex ! que jou ai le panche lassée  
De le choule de l'autre fois !

MARIONS.

Di, Robin, foy que tu mi dois,  
Choulas-tu ? que Diex le te mire\* ?

ROBINS.

Vous l'orrés bien dire, bele,  
Vous l'orrés bien dire.

MARIONS.

Di, Robin, veus-tu plus mengier ?

ROBINS.

Naie, voir.

MARIONS.

Dont metrai-je arrier  
Che pain, che froumage en mon sain,  
Dusqu'à jà que nous arons fain.

ROBINS.

Ains le met en te panetière.

MARIONS.

Et vés-li-chi. Robin, quel chiere !  
Proie et commande, je ferai.

ROBINS.

Marote, et jou esprouverai  
Se tu m'ies loiaus amiete,  
Car tu m'as trouvé amiet.

† Bergeronnete,  
Douce baissete,  
Donnés-le-moi, vostre chapelet,  
Donnés-le-moi, vostre chapelet.

MARIONS.

† Robin, veus-tu que je le meche  
Seur ton chief par amourete ?

\* Voici un autre exemple de cette expression, tiré du conte *dou prodome ki ne volt renoier Dieu-la-mère pour feme avoir*.

Et si li devés bien merir  
Le biau don k'ele vous dona  
Quant doucement vous enclina,  
Por çou ke ne le renoiaistes,

ROBIN.

Dieu ! qui aurait maintenant du lard de ta  
grand'mère, n'en serait pas fâché.

MARION.

Robinet, nous n'en aurons point, car il  
est pendu trop haut aux chevrons ; servons-  
nous de ce que nous avons : c'est assez pour  
la matinée.

ROBIN.

Dieu ! que j'ai la panse lassée de la chole  
de l'autre fois !

MARION.

Dis, Robin, (par la) foi que tu me dois,  
as-tu joué à la chole ? que Dieu t'en récom-  
pense !

ROBIN.

Vous l'entendrez bien dire, belle, vous  
l'entendrez bien dire.

MARION.

Dis, Robin, veux-tu plus manger ?

ROBIN.

Non, vraiment.

MARION.

Donc je remettrai ce pain, ce fromage en  
mon sein, jusqu'à ce que nous ayons faim.

ROBIN.

Mets-le plutôt dans ta panetière.

MARION.

Et le voici. Robin, quelle chère ! prie et  
commande, je (le) ferai.

ROBIN.

Marion, j'éprouverai si tu m'es loyale  
amie, car tu m'as trouvé ami. Bergerette,  
douce bachelette, donnez-le-moi, votre cha-  
pelet (petit chapeau), donnez-le-moi, votre  
chapelet.

MARION.

Robin, veux-tu que je le mette sur ta  
tête, par amour ?

Et ke vous s'ounor li gardastes.

— Dame, est-çou voira ? — Oil, biaux sire.

— Douce dame, Dax le vous mires !

Nale riens avoir ne penise

Dont à Dieu grignor gré seuisse, etc.

(*Vie des Pères*, manuscrit du XII<sup>e</sup> siècle, Bibliothèque  
que de l'Arsenal n° 325, folio 9 verso, col. 2.)

ROBINS.

† Oïl, et vous serés m'amiete;  
Vous averés ma chainturete,  
M'aumosniere et mon fremalet.  
Bergeronnete,  
Douche basselete,  
Donnés-le-moi, vostre chapelet.

MARIONS.

Volentiers, men douc amiet.  
Robin, fai-nous .j. poi de feste.

ROBINS.

Veus-tu des bras ou de le teste?  
Je te di que je sai tout faire.  
Ne l'as-tu point oï retraire?

MARIONS.

† Robin, par l'ame ten pere!  
Sès-tu bien aler du piet?

ROBINS.

† Oïl, par l'ame me mere!  
Resgarde comme il me siet,  
Avant et arriere, bele,  
Avant et arriere.

MARIONS.

† Robin, par l'ame ten pere!  
Car nous fai le tour dou chief.

ROBINS.

† Marot, par l'ame me mere!  
J'en venrai mout bien à chief.  
I fait-on tel chiere, bele,  
I fait-on tel chiere?

MARIONS.

† Robin, par l'ame ten pere!  
Car nous fai le tour des bras.

ROBINS.

† Marot, par l'ame me mere!  
Tout ensi con tu vaurras.  
Est-chou la maniere, bele,  
Est-chou la maniere?

MARIONS.

† Robin, par l'ame ten pere!  
Sès-tu baler au serain?

ROBINS.

† Oïl, par l'ame me mere!  
Mais j'ai trop mains de chaviaus  
Devant que derriere, bele,  
Devant que derriere.

MARIONS.

Robin, sès-tu mener le treske?

ROBIN.

Oui, et vous serez ma petite amie; vous  
aurez ma ceinture, mon aumônière et mon  
agrafe. Bergerette, douce bachelette, don-  
nez-le-moi, votre petit chapeau.

MARION.

Volentiers, mon doux ami. Robin, fais-  
nous un peu fête.

ROBIN.

Veux-tu (que ce soit) des bras ou de la  
tête? Je te dis que je sais tout faire. Ne l'as-  
tu point oï dire.

MARION.

Robin, par l'ame de ton père! sais-tu  
bien aller du pied?

ROBIN.

Oui, par l'ame de ma mère! regarde  
comme cela me sied, en avant et en arrière,  
belle, en avant et en arrière.

MARION

Robin, par l'ame de ton père! fais-nous  
le tour de la tête.

ROBIN.

Marion, par l'ame de ma mère, j'en vien-  
drai très-bien à bout. Y fait-on telle figure,  
belle, y fait-on telle figure?

MARION.

Robin, par l'ame de ton père! fais-nous  
le tour des bras.

ROBIN.

Marion, par l'ame de ma mère! tout ainsi  
que tu voudras. Est-ce la manière, belle,  
est-ce la manière?

MARION.

Robin, par l'ame de ton père! sais-tu  
danser au soir?

ROBIN.

Oui, par l'ame de ma mère! mais j'ai bien  
moins de cheveux devant que derrière, belle,  
devant que derrière.

MARION.

Robin, sais-tu mener la tresse \*?

\* Espèce de branle qui a conservé son nom dans  
l'italien *tresca*.

ROBINS.

Oïl ; mais li voie est trop freske,  
Et mi housel \* sont desquiré.

MARIONS.

Nous sommes trop bien atiré,  
Ne t'en caut ; or fai par amour.

ROBINS.

Aten , g'irai pour le tabour  
Et pour le muse au grant bourdon,  
Et si amenrai chi Baudon ,  
Se trouver le puis , et Gautier.  
Aussi m'aront-il bien mestier,  
Se li chevaliers revenoit.

MARIONS.

Robin , revien à grant exploit,  
Et se tu trueves Peronnele,  
Me compaignesse , si l'apele :  
Le compaignie en vaura miex.  
Ele est derriere ces courtiex,  
Si c'on va au moulin Rogier.  
Or te haste.

ROBINS.

Lais-me escourchier ;  
Je ne ferai fors courre.

MARIONS.

Or va.

ROBINS.

Gautiers , Baudon , estes vous là ?  
Ouvrés-moi tost l'uis , biau cousin.

GAUTIERS.

Bien soies-tu venus , Robin.  
C'as-tu qui ies si essoufflés ?

ROBINS.

Que j'ai ? Las ! je sui si lassés  
Que je ne puis m'alaine avoir.

BAUDONS.

Di s'on t'a battu.

ROBINS.

Nenil , voir.

GAUTIERS.

Di tost s'em t'a fait nul despit.

ROBINS.

Signeur , escoutés un petit :

ROBIN.

Oui ; mais le chemin est trop frais , et mes  
housseaux sont déchirés.

MARION.

Nous sommes très-bien mis , ne t'en in-  
quiètes pas ; maintenant fais (ce que je t'ai  
diu) par amour (pour moi).

ROBIN.

Attends , j'irai chercher le tambour et la  
musette au gros bourdon ; j'amènerai ici  
Baudon , si je le puis trouver , et Gautier.  
Aussi en aurai-je bien besoin , si le cheva-  
lier revenait.

MARION.

Robin , reviens en toute hâte , et si tu  
trouves Péronnelle , ma compagne , appelle-  
la : la compaignie en vaudra mieux. Elle est  
derrière ces courtiis , comme on va au mou-  
lin de Roger. A présent hâte-toi.

ROBIN.

Laisse-moi me retrousser ; je ne ferai  
que courir.

MARION.

Maintenant va.

ROBIN.

Gautier , Baudon , êtes-vous là ? ouvrez-  
moi tôt la porte , beaux cousins.

GAUTIER.

Sois le bienvenu , Robin. Qu'as-tu pour  
être si essoufflé ?

ROBIN.

Ce que j'ai ? Hélas ! je suis si fatigué que  
je ne puis reprendre haleine.

BAUDON.

Dis si on t'a battu.

ROBIN.

Nenni , vraiment.

GAUTIER.

Dis tôt si l'on t'a fait quelque peine.

ROBIN.

Seigneur , écoutez un peu : je suis venu

\* Ce passage prouve que les housseaux n'étaient pas exclusivement à l'usage des Parisiens , comme

le croit M. de Roquefort , qui s'appuie sur quelques vers du *Roman de la Rose*. Voyez le *Glossaire de la langue romane*, t. I, p. 763, col. 1.

Je sui chi venus pour vous deus,  
Car je ne sai ques menestrous\*  
A cheval pria d'amer ore  
Marotain; si me douch encore  
Que il ne reviegne par là.

\* Quel est ici le sens figuré de ce mot? Est-ce *outrécuidant*? Le passage suivant nous le ferait croire :

Simplees aïert as menestrous,  
Dame n'aït atour orgueilleas.

(*C'est li Mariages des filles au Dyable*, manuscrit de l'Arsenal, belles-lettres françaises, in-folio, n° 175, folio 293 recto, col. 1, v. 18.)

Est-ce *misérable, varié*? Plusieurs pencheront vers cette dernière explication en se rappelant le mépris dans lequel, déjà au xiii<sup>e</sup> siècle, les bardes et les jongleurs ou ménestrels étaient généralement tombés : ce qu'a très-bien établi, pour l'Ecosse, le docteur J. Leyden, dans sa dissertation placée en tête de *the Complaynt of Scotland. Written in 1548*. Edinburgh : printed for Archibald Constable, 1801, in-8° et in-4°, p. 248, 251. Nous nous souvenons avoir lu dans le cartulaire du prieuré de Finchalle, conservé dans la bibliothèque du chapitre de la cathédrale de Durham, une foule de passages dans lesquels les jongleurs sont rangés dans la même catégorie que les pauvres et, comme tels, gratifiés d'aumônes.

Ce que le docteur Leyden dit des bardes écossais peut très-bien s'appliquer à nos ménestrels, qui, suivant un ancien roman, étaient de la même famille :

Del Chevalier au Cisme ci endroit nous diren.  
Souvent en ont canté cil jongleour breton;  
Mais n'en savent nient le monte d'un boton.

(*Le Roman du Chevalier au Cygne*, manuscrit du Roi n° 7192, fol. 48 verso, col. 1, v. 5.)

Les passages suivans suffiront pour prouver ce que nous venons d'avancer :

Quant menguent seigneur,  
Garçon et jongleour  
Fors de l'ostel remaignent,  
Egardent de pertuis;  
Et quant on ouvre l'aïs  
Eas par force s'enpaignent.

Tex s'embat comme chiens, qui vit com hons.  
*Ce dist li Vilains.*

(*Proverbes du Vilain*, manuscrit de l'Arsenal, belles-lettres françaises, n° 175, in-folio, fol. 278 recto, col. 2, v. 20, couplet 165.)

Mien escient que ce est .i. jugler  
Qui vient de vile, de bore ou de cité,

ici pour vous deus, car je ne sais quel ménétrier à cheval pria d'amour tout-à-l'heure Marion; je redoute encore qu'il revienne par là.

Là où il a en la place chanté.  
A jogleor poez pou conquister.  
De lor usage certes sai-ge assez :  
Quant ont .iii. sous, .iiii. ou .v. assembles,  
En la taverne les vont tost aloer,  
Si en font feste tant com puent durer.  
Tant com il darent ne feront lascheté,  
Et quant il a le bon vin savord  
Et les viandes, dont il a grant planté,  
Si en boit tant que il ne puet finer.  
Quant voit li hostes qu'il a tot aloé,  
Dont l'aparole com jà oïr porrez :  
« Frere, fet-il, querez ailleurs hostes,  
Que marchant doivent ci hosteler.  
Donnez-moi gage de ce que vos devez. »  
Et cil li lesee sa chauce ou son soller  
Ou sa viele, quant il ne puet fere el ;  
Ou il li offre sa foi à affer  
Qu'il revendra, s'il le vent respiter.  
Toz dis fait tant que l'en l'en lesee aler,  
Et si vait guerre où se puent reconvrer,  
A chevalier, à prestre ou à abé.  
Bone costame certes ont li jugler ;  
Ausi bien chante com il n'a que digner,  
Com s'il éast .xl. mars trevez ;  
Toz dis fait joie tant com il a santé.

(*Li Moniages Guillaume et si com il venqui Ysore de-vent Paris*, manuscrit du Roi 6985, folio 263 recto, col. 2, v. 44.)

Au reste, veut-on savoir pourquoi les jongleurs étaient tombés dans cette misérable situation? La citation suivante nous l'apprendra :

Bien vos puis dire et por voir afermer,  
Prodom ne doit jogleor escouter  
S'il ne li vent por Den del suen doner,  
Que il ne set autrement laborer ;  
De son servise ne se pact-il alamer,  
S'en ne li done il le lesee assez.  
Au vout de Enque le poez esprover  
Qui li gita de son pié son soller,  
Puis le convint cherement racheter.  
Les jogleors devroit-on molt amer :  
Joient (*sic*) desirant et aiment le chanter.  
L'en les soloit jadis molt honorer ;  
Mès li mauvé, li eschar, li aver,  
Cil qui n'ont cure fors d'avoir amasser,  
De gages prandre et lor deniers prester,  
Et jor et nuit se finent d'asurer,  
Tant meint prodome ont falt desaheriter :  
C'est lor deaduit, n'ont soing d'autre chanter.  
Si fete gent font honor decliner ;  
Dex les mandie, que je ne's puis amer !  
Jà ne lairé por cause mon vieler.

GAUTIER.

S'il revient, il le comperra.

BAUDONS.

Che fra mon, par ceste teste !

ROBINS.

Vous averés trop bonne feste,  
 Biau seigneur, se vous i venés ;  
 Car vous et Huars i serés,  
 Et Peronnele : sont-chou gent ?  
 Et s'averés pain de fourment,  
 Bon fromage et clere fontaine.

BAUDONS.

Hé ! biau cousin, car nous i maine.

ROBINS.

Mais vous deus irés chele part,  
 Et je m'en irai pour Huart  
 Et Peronnele.

BAUDONS.

Va don, va.

GAUTIER.

Et nous en irons par deçà  
 Vers le voie devers le pierre,  
 S'aportera me fourke fiere.

BAUDONS.

Et je men gros baston d'espine,  
 Qui est chiés Bourguet me cousine.

ROBINS.

Hé ! Peronnele, Peronnele !

PERONNELE.

Robin, ies-tu che ? Quel nouvele ?

Si lor en poise, si se facent aller.

As bons me tien, les mauvés lès aler.

(*La Batallie d'Arleschans*, manuscrit du Roi  
 n° 6985, folio 205 verso, col. 3, v. 21.)

Quoi qu'il en soit, Adenez, qui cherche toutes les  
 occasions pour dire du mal des jongleurs, ne croit  
 pas inconvenant de leur comparer ses héros :

Des crestiens li plus preu[s], ce dist-on,  
 Qui plus greverent le lignage Noiron,  
 Ce fu Guillaumes et il (Ogier), ce tesmoigne-on,  
 Li bers d'Orengue qui euer ot de lion.  
 Il vielèrent tout doi d'une chançon  
 Dont les vieles crent targe ou blazon,  
 Et brant d'acier estoient li arçon.  
 De tes vieles vielèrent maint son  
 Grief à oïr à la gent Pharaon.

GAUTIER.

S'il revient, il le paiera.

BAUDON.

Oui vraiment, par cette tête !

ROBIN.

Vous aurez très-bonne fête, beau seigneur,  
 si vous y venez ; car vous (Baudon) et Huart  
 y serez, ainsi que Péronnelle : est-ce là du  
 monde ? et vous aurez pain de froment,  
 bon fromage et claire fontaine.

BAUDON.

Hé, beau cousin, mène-nous-y.

ROBIN.

Mais vous deux, (vous) irez de ce côté, et  
 je m'en irai pour (chercher) Huart et Péron-  
 nelle.

BAUDON.

Va donc, va.

GAUTIER.

Et nous nous en irons par de çà vers le  
 chemin, près la pierre, et j'apporterai ma  
 grande fourche.

BAUDON.

Et moi mon grand bâton d'épine, qui est  
 chez ma cousine Bourguet.

ROBIN.

Hé ! Péronnelle, Péronnelle !

PÉRONNELLE.

Robin, est-ce toi ? Quelle nouvelle ?

Je croi qu'il soient orendroit compaignon  
 En paradis, lez Dieu, à son giron.  
 Qui de tel maistre retenroit sa leçon,  
 Il porroit bien avoir le haut pardon  
 De metre s'ame à assolution.

(*Les Enfances Ogier le Danois*, manuscrit de l'Arse-  
 senal, B. 1. f. 175, folio 74 verso, col. 1, v. 2.)

Nous signalerons une pièce curieuse sur les mé-  
 nestrels, qui se trouve dans le manuscrit du Roi,  
 suppl. n° 184, fol. 205 verso, col. 2.

L'on trouve en outre des renseignements sur les  
 histrions dans le volume IV de l'*Antiquarian Reper-  
 tory*, p. 61. Enfin, nous terminerons cette note en  
 renvoyant à l'histoire de saint Kentegern et d'un  
 jongleur dans les *Vita antiqua Sanctorum*, de Pin-  
 kerton. Londini, typis Johannis Nichols, 1789, in-  
 8°, p. 277-279.

ROBINS.

Tu ne sès, Marote te mande,  
Et s'averons feste trop grande.

PERONNELLE.

Et qui i sera ?

ROBINS.

Jou et tu,  
Et s'arons Gautier le Testu,  
Baudon et Huart et Marote.

PERONNELLE.

Vestirai-je me bele cote ?

ROBINS.

Nennil, Perrote, nenil, nient,  
Car chis jupiaus trop bien t'avient.  
Or te haste, je vois devant.

PERONNELLE.

Va, je te sievrai maintenant  
Se j'avoie mes aigniaus tous.

LI CHEVALIERS.

Dites, bregiere, n'estes-vous  
Chele que je vi hui matin ?

MARIONS.

Pour Dieu ! sire, alés vo chemin,  
Si ferés mout grant courtoisie.

LI CHEVALIERS.

Certes, bele très douche amie,  
Je ne le di mie pour mal ;  
Mais je vois querant chi aval  
.J. oisel à une sonnete.

MARIONS.

Alés selonc ceste haïete ;  
Je cuit que vous l'i trouverés :  
Tout maintenant i est volés.

LI CHEVALIERS.

Est, par amours ?

MARIONS.

Oïl, sans faille.

LI CHEVALIERS.

Certes, de l'oiseil ne me caille  
S'une si bele amie avoie.

MARIONS.

Pour Dieu ! sire, alés vostre voie,  
Car je sui en trop grant frichon.

LI CHEVALIERS.

Pour qui ?

MARIONS.

Certes, pour Robechon.

LI CHEVALIERS.

Pour lui ?

ROBIN.

Tu ne sais pas, Marion te mande, et nous  
aurons très grande fête.

PÉRONNELLE.

Et qui y sera ?

ROBIN.

Moi et toi, et nous aurons Gautier le Tétu,  
Baudon et Huart et Marion.

PÉRONNELLE.

Vétirai-je ma belle cote ?

ROBIN.

Nenni, Perrette, nenni, rien, car ce ju-  
pon te va fort bien. A présent, hâte-toi, je  
vais devant.

PÉRONNELLE.

Va, je te suivrais maintenant si j'avais  
tous mes agneaux.

LE CHEVALIER (à Marion).

Dites, bergère, n'êtes-vous pas celle que  
je vis ce matin ?

MARION.

Pour (l'amour de) Dieu ! sire, allez votre  
chemin, vous ferez très grande courtoisie.

LE CHEVALIER.

Certes, belle très douce amie, je ne le dis  
pas pour mal ; mais je vais là-bas à la recher-  
che d'un oiseau qui porte une sonnete.

MARION.

Allez le long de cette petite haie ; je pense  
que vous l'y trouverez : à l'instant même il y  
est volé.

LE CHEVALIER.

Y est-il, (dites-le-moi) par amitié ?

MARION.

Oui, sans mentir.

LE CHEVALIER.

Certes, je ne m'inquiérais pas de l'oi-  
seau si j'avais une aussi belle amie.

MARION.

Pour (l'amour de) Dieu ! sire, allez votre  
chemin, car je suis en trop grande frayeur.

LE CHEVALIER.

Pour qui ?

MARION.

Certes, pour Robin.

LE CHEVALIER.

Pour lui ?

MARIONS.

Voire, s'il le savoit,  
Jamais nul jour ne m'ameroit,  
Ne je tant rien n'aim comme lui.

LI CHEVALIERS.

Vous n'avez garde de nului,  
Se vous volés à mi entendre.

MARIONS.

Sire, vous vous ferés sousprendre,  
Alés-vous-ent; laissié-me ester,  
Car je n'ai à vous que parler :  
Laissié-me entendre à mes brebis.

LI CHEVALIERS.

Voirement, sui-je bien caitis  
Quant je mec le mien sens au tien.

MARIONS.

Si en alés, si ferés bien;  
Aussi oi-je chi venir gent.  
† J'oi Robin flagoler  
Au flagol d'argent,  
Au flagol d'argent.

Pour Dieu! sire, or vous en alés.

LI CHEVALIERS.

Bergerete, à Dieu remanés,  
Autre forche ne vous ferai....

Ha! mauvais vilains, mar i fai;  
Pour coi tues-tu mon faucon?  
Qui te donroit .j. horion  
Ne l'aroit-il bien emploiet?

ROBINS.

Ha! sire, vous feriés pechiet.  
Peur ai que il ne m'escape.

LI CHEVALIERS.

Tien de loier ceste souspape,  
Quant tu le manies si gent!

ROBINS.

Hareu! Diex! hareu! bonne gent!

LI CHEVALIERS.

Fais-tu noise? tien che tatin.

MARIONS.

Sainte Marie! j'oi Robin :  
Je croi que il soit entrepris.  
Ains perderoie mes brebris  
Que je ne li alasse aidier.

MARION.

Vraiment, s'il le savait, jamais il ne m'aimerait, et je n'aimerien autant que lui.

LE CHEVALIER.

Vous n'avez à vous inquiéter de personne,  
si vous voulez m'écouter.

MARION.

Sire, vous vous ferez surprendre, allez-vous-en; laissez-moi tranquille, car je n'ai rien à vous dire : laissez-moi m'occuper de mes brebis.

LE CHEVALIER.

En vérité, je suis bien niais d'abaisser mon intelligence à la tienne.

MARION.

Allez-vous-en, vous ferez bien; aussi entend-je venir du monde. J'entends Robin jouer du flageolet d'argent, du flageolet d'argent.

Pour (l'amour de Dieu)! sire, à cette heure allez-vous-en.

LE CHEVALIER.

Bergerette, adieu; restez, je ne vous ferai pas d'autre violence.

(Le chevalier s'éloigne et dit à Robin qui survient :)

Ah! mauvais vilain, tu fais mal; pourquoi tues-tu mon faucon? Celui qui te donnerait un horion ne l'aurait-il pas bien employé?

ROBIN.

Ah! sire, vous feriez péché. J'ai peur qu'il ne m'échappe.

LE CHEVALIER.

Reçois ce soufflet en paiement, pour la grâce avec laquelle tu le manies.

ROBIN.

Haro! Dieu! haro! bonnes gens!

LE CHEVALIER.

Fais-tu du bruit? tiens cette tape.

MARION.

Sainte Marie! j'entends Robin : je crois qu'on l'entend. Je perdrais mes brebis plutôt que de ne pas aller le secourir. Hé-

\* Voyez, sur ce mot, le t. II des *Canterbury*

Lasse ! je voi le chevalier,  
Je croi que pour moi l'aï batu.  
Robin, dous amis, que fais-tu ?

ROBINS.

Certes, douche amie, il m'a mort.

MARIONS.

Par Dieu ! sire, vos avés tort,  
Qui ensi l'avés deskiré.

LI CHEVALIERS.

Et comment a-t-il atiré  
Mon faucon ? esgardés, bregiere.

MARIONS.

Il n'en set mie la maniere.  
Pour Dieu ! sire, or li pardonnés.

LI CHEVALIERS.

Volentiers, s'aveuc moi venés.

MARIONS.

Je non ferai.

LI CHEVALIERS.

Si ferés voir  
N'autre amie ne vœil avoir,  
Et vœil que chis chevaus vous porte.

MARIONS.

Certes dont me ferés-vous forche.  
Robin, que ne me resqueus-tu ?

ROBINS.

Ha ! las ! or ai-jou tout perdu :  
A tart i venront mi cousin.  
Je perc Marot, s'ai un tatin,  
Et desquiré cote et sercot.

GAUTIERS.

+ Hé, resveille-toi, Robin,  
Car on enmaine Marot,  
Car on enmaïne Marot.

ROBINS.

Aimi ! Gautier, estes-vous là ?  
J'ai tout perdu : Marote en va.

GAUTIERS.

Et que ne l'alés-vous reskeure ?

ROBINS.

Taisiés, il nous courroit jà seure,  
S'il en i avoit .iiij. chens.  
C'est uns chevaliers hors du sens,  
Qui a une si grant espée !  
Ore me donna tel colée  
Que je le sentirai grant tans.

BAUDONS.

Se g'i fusse venus à tans  
Il i eüst eu merlée.

las ? je vois le chevalier, je crois que pour  
moi il l'a batu. Robin, doux ami, que fais-  
tu ?

ROBIN.

Certes, douce amie, il m'a tué.

MARION.

Par Dieu ! sire, vous avez tort de l'avoir  
ainsi déchiré.

LE CHEVALIER.

Et comment a-t-il arrangé mon faucon ?  
regardez, bergère.

MARION.

Il ne sait pas la manière de le gouverner.  
Pour (l'amour de) Dieu ! sire, pardonnez-  
lui maintenant.

LE CHEVALIER.

Volontiers, si vous venez avec moi.

MARION.

Je n'en ferai rien.

LE CHEVALIER.

Si fait, en vérité ; je ne veux point avoir  
d'autre amie, et je veux que ce cheval vous  
porte.

MARION.

Certainement vous emploierez la force.  
Robin, que ne me secours-tu ?

ROBIN.

Hélas ! à présent j'ai tout perdu : mes  
cousins viendront ici trop tard. Je perds  
Marion, j'ai un soufflet, et ma cote et  
mon surcot déchirés.

GAUTIER.

Eh ! réveille-toi, Robin, car on emmène  
Marion, car on emmène Marion.

ROBIN.

Hélas ! Gautier, êtes-vous là ? J'ai tout  
perdu : Marion s'en va.

GAUTIER.

Et que n'allez-vous la secourir ?

ROBIN.

Taisez-vous, il nous courrait sus, lors  
même qu'il y en aurait quatre cents. C'est  
un chevalier forcené, qui a une si grande  
épée ! Il m'en a donné à l'instant même un  
si grand coup que je le sentirai long-  
temps.

BAUDON.

Si j'y fusse venu à temps, il y eût eu  
bataille.



ROBINS.

Or esgardons leur destinée ;  
Par amours si nous embuissons  
Tout troi derriere ces buissons,  
Car je vœil Marion sekeure,  
Se vous le m'aidiés à reskeure :  
Li tœurs m'est .j. peu revenus.

MARIONS.

Biau sire , traîés-vous ensus  
De moi , si ferés grant savoir.

LI CHEVALIERS.

Demisele , non ferai , voir ;  
Ains vous emmenrai avec moi ,  
Et si arés je sai bien coi.  
Ne soiiés envers moi si fiere ,  
Prendés cest oisel de rivièrè ,  
Que j'ai pris ; si en mengeras.

MARIONS.

J'ai plus chier mon fromage cras  
Et men pain et mes bonnes pumes  
Que vostre oisel à tout les plumes ;  
Ne de rien ne me poés plaire.

LI CHEVALIERS.

Qu'est-che ? ne porrai-je dont faire  
Chose qui te viengne à talent ?

MARIONS.

Sire , sachiés certainement,  
Que nenil riens ne vous i vaut.

LI CHEVALIERS.

Bergiere , et Diex vous consaut  
Certes voirement sui-je beste ,  
Quant à ceste beste m'arestè.  
Adieu , bergiere.

MARIONS.

Adieu , biau sire.  
Lasse ! ore est Robins en grant ire ,  
Car bien me cuide avoir perdue.

ROBINS.

Hou ! hou !

MARIONS.

Dieus ! c'est-il qui là hue.  
Robins , dous amis , comment vait ?

ROBINS.

Marote , je sui de bon hait  
Et garis , puis que je te voi.

MARIONS.

Vien donques chà , acole-moi.

ROBINS.

Volentiers , suer , puis qu'il t'est bel.

ROBIN.

Maintenant regardons ce qu'ils de-  
viennent ; par amitié embusquons - nous  
tous les trois derriere ces buissons , car je  
veux secourir Marion , si vous m'aidez à  
cela : le cœur m'est un peu revenu.

MARION.

Beau sire , retirez-vous loin de moi , vous  
ferez (preuve de) grand savoir.

LE CHEVALIER.

Damoiselle , je n'en ferai rien , vraiment ;  
mais je vous emmènerai avec moi , et vous  
aurez je sais bien quoi. Ne soyez pas si  
fière à mon égard , prenez cet oiseau de  
rivièrè , que j'ai pris ; et mangez-en.

MARION.

J'aime mieux mon fromage gras et mon  
pain et mes bonnes pumes que votre  
oiseau avec ses plumes ; vous ne pouvez  
me plaire en rien.

LE CHEVALIER.

Qu'est-ce ? ne pourrai-je donc faire chose  
qui te plaise ?

MARION.

Sire , sachez en vérité que rien ne vous  
réussira.

LE CHEVALIER.

Bergère , et Dieu vous conseille ! Certes ,  
je suis vraiment (une) bête de m'arrêter  
à celle-ci. Adieu , bergère.

MARION.

Adieu , beau sire. Hélas ! Robin est main-  
tenant fort en peine , car il croit bien ferme-  
ment m'avoir perdue.

ROBIN.

Hou ! hou !

MARION.

Dieu ! c'est lui qui appelle là. Robin ,  
doux ami , comment va ?

ROBIN.

Marion , je suis content et guéri , puisque  
je te vois.

MARION.

Viens donc ici , embrasse-moi.

ROBIN.

Volentiers , sœur , puisqu'il te platt.

MARIONS.

Esgarde de cest sosterel,  
Qui me baise devant la gent.

BAUDONS.

Marot, nous sommes si parent :  
Onques ne vous caille de nous.

MARIONS.

Je ne le di mie pour vous ;  
Mais il parest si soteriaus  
Qu'il en feroit devant tous chiaus  
De no vile autretant comme ore.

ROBINS.

Et qui s'en tenroit ?

MARIONS.

Et encore,  
Esgarde comme est reveleus.

ROBINS.

Diex ! con je seroie jà preus  
Se li chevaliers revenoit !

MARIONS.

Voirement, Robin, que che doit  
Que tu ne sès par quel engien  
Je m'escapai.

ROBINS.

Je le soi bien.  
Nous véismes tout ton couvin.  
Demandes Baudon, men cousin,  
Et Gautier, quant t'en vi partir,  
S'il orent en moi que tenir :  
Trois fois leur escapai tous .ij.

GAUTIERS.

Robin, tu ies trop corageus ;  
Mais quant li cose est bien alée,  
De legier doit estre ouvliée,  
Ne nus ne doit point le reprendre.

BAUDONS.

Il nous convient Huart atendre  
Et Peronnele qui venront :  
Ou vés-les-chi.

GAUTIERS.

Voirement sont.  
Di, Huart, as-tu te chievrete ?

HUARS.

Oui.

MARIONS.

Bien viegues-tu, Perrete.

MARION.

Regardez ce petit sot qui me baise de-  
vant le monde.

BAUDON.

Marion, nous sommes ses parans : ne fai-  
tes pas attention à nous.

MARION.

Je ne le dis pas pour vous ; mais il est  
si sot qu'il en ferait devant tous ceux de  
notre village tout autant que maintenant.

ROBIN.

Et qui s'en abstiendrait ?

MARION.

Et encore, regarde comme il est fanfaron.

ROBIN.

Dieu ! comme je serais preux si le cheva-  
lier revenait !

MARION.

Vraiment, Robin..... que tu ne sais par  
quelle ruse je m'échappai.

ROBIN.

Je le sus bien. Nous vîmes toute ta con-  
duite. Demande à Baudon, mon cousin, et  
à Gautier, quand je te vis partir, s'ils eurent  
à tenir en moi : je leur échappai trois fois à  
tous deux.

GAUTIER.

Robin, tu es très courageux ; mais quand  
la chose s'est bien passée, elle doit être ou-  
bliée aisément, et personne ne doit y reve-  
nir.

BAUDON.

Il nous faut attendre Huart et Péronnelle  
qui viendront : or, les voici.

GAUTIER.

Vraiment ce sont eux. Dis, Huart, as-tu  
ta chevrette ?

HUART.

Oui.

MARION.

Sois la bienvenue, Perrette.

\* CHIEVRETE, ou chevrete, espèce de musette  
sans soufflet : le vent s'y introduit avec la bouche.

Voyez la description que M. de Roquesfort en donne  
dans son Essai sur la poésie française, p. 124.

PÉRONNELLE.

Marote, Dieus te benéie !

MARIONS.

Tu as esté trop souhaidie.

Or est-il bien tans de canter.

LI COMPAIGNIE.

† Aveuc tele compaignie

Doit-on bien joie mener.

BAUDONS.

Somme-nous ore tout venu ?

HUARS.

Oïl.

MARIONS.

Or pourpensons un jeu.

HUARS.

Veus-tu as roys et as roïnes ?

MARIONS.

Mais des jeux c'on fait as estrimes\*,  
Entour le veille du Noël.

HUARS.

A saint Coisne ?

BAUDONS.

Je ne vœil el.

MARIONS.

C'est vilains jeux, on i cunkie.

HUARS.

Marote, si ne riés mie.

MARIONS.

Et qui le nous devisera ?

HUARS.

Jou, trop bien : quiconques rira  
Quant il ira au saint offrir,  
Ens ou lieu saint Coisne doit sir,  
Et qui en puist avoir s'en ait.

GAUTIERS.

Qui le sera ?

ROBINS.

Jou.

BAUDONS.

C'est bien fait.

Gautier, offres premierement.

GAUTIERS.

Tenés, saint Coisne, che present;  
Et se vous en avés petit,  
Tenés.

ROBINS.

Ho ! il le doit, il rit.

PÉRONNELLE.

Marion, que Dieu te bénisse !

MARION.

Tu as été bien souhaitée. Maintenant il  
est bien temps de chanter.

LA COMPAGNIE.

Avec telle compaignie doit-on bien joie  
mener.

BAUDON.

Sommes-nous maintenant tous venus ?

HUART.

Oui.

MARION.

Or, imaginons un jeu.

HUART.

Veux-tu (jouer) aux rois et aux reines ?

MARION.

Mais aux jeux qu'on fait aux étrennes,  
entour la veille de Noël.

HUART.

A saint Coisne ?

BAUDON.

Je ne veux (rien) autre.

MARION.

C'est un vilain jeu, on y turlupine.

HUART.

Marote, ne riez pas.

MARION.

Et qui nous l'expliquera ?

HUART.

Moi, très bien : quiconque rira quand il  
ira faire son offrande au saint, dans le lieu  
où saint Coisne doit être assis, il en aura ce  
qu'il peut en avoir.

GAUTIER.

Qui le sera ?

ROBIN.

Moi.

BAUDON.

C'est bien fait. Gautier, fais le premier  
ton offrande.

GAUTIER.

Tenez, saint Coisne, ce présent ; et si vous  
en avez peu, tenez.

ROBIN.

Oh ! il le doit, il rit.

\* Dans le moyen-âge, ces sortes de présens se donnaient la veille de Noël ; l'usage s'en est con-

servé chez les Anglais, qui appellent encore *Christmas-box*, la boîte destinée à les renfermer.

GAUTIERS.

Certes, c'est drois.

HUARS.

Marote, or sus !

MARIONS.

Qui le doit ?

HUARS.

Gautiers li Testus.

MARIONS.

Tenés, saint Coisnes, biaux dous sire.

HUARS.

Diex, com ele se tient de rire !

Qui va après ? Perrote, alés,

PÉRONNELLE.

Biau sire sains Coisnes, tenés,

Je vous aporte che present.

ROBINS.

Tu te passes et bel et gent.

Or sus, Huart, et vous, Baudon !

BAUDONS.

Tenés, saint Coisne, che biau don.

GAUTIERS.

Tu ris, ribaus, dont tu le dois.

BAUDONS.

Non fach.

[GAUTIERS.]

Huart, après.

HUARS.

Je vois.

Vés chi deus mars.

LI ROIS.

Vous le devés.

HUARS.

Or tout coi, point ne vous levés,

Car encore n'ai-je point ris.

GAUTIERS.

Que ch'est, Huart, est-chou estris ?

Tu veus toudis estre batus.

Mau soiiés-vous ore venus !

Or le paies tost sans dangier.

HUARS.

Je le voil volentiers paier.

ROBINS.

Tenés, sains Coisnes. Est-che plais ?

MARIONS.

Ho ! singneur, chis jeux est trop lais

En est, Perrete ?

PÉRONNELLE.

Il ne vaut nient,

GAUTIER.

Certes, c'est (de) droit.

HUART.

Marion, à toi !

MARION.

Qui le doit ?

HUART.

Gautier le Tétu.

MARION.

Tenez, saint Coisne, beau doux sire.

HUART.

Dieu ! comme elle se retient de rire ! Qui va après ? Perrette, allez.

PÉRONNELLE.

Beau sire saint Coisne, tenez, je vous apporte ce présent.

ROBINS.

Tu te passes et bel et bien. Allons, Huart, et vous, Baudon !

BAUDON.

Tenez, saint Coisne, ce beau don.

GAUTIER.

Tu ris, ribaut, donc tu le dois.

BAUDON.

Non pas.

[GAUTIER.]

Huart, après.

HUART.

Je vais. Voici deux marcs.

LE ROI.

Vous le devez.

HUART.

Maintenant (tenez-vous) tous cois, ne vous levez pas, car encore n'ai-je point ri.

GAUTIER.

Qu'est-ce, Huart, est-ce (une) dispute ? tu veux toujours être battu. Maudits soyez-vous d'être venus. A cette heure, paie-le sans difficulté.

HUART.

Je le veux volentiers payer.

ROBIN.

Tenez, sains Coisne. Est-ce (une) querelle ?

MARION.

Oh ! seigneurs, ce jeu est trop laid : est-ce vrai, Perrette ?

PÉRONNELLE.

Il ne vaut rien, et sachez qu'il convient

Et sachiés que bien apartient  
Que fachons autres festeletes :  
Nous sommes chi .ij. baïsseletes,  
Et vous estes entre vous .iiij.

GAUTIERS.

Faisons .j. pet pour nous esbatre,  
Je n'i voi si bon.

ROBINS.

Fi! Gautier :

Savés si bel esbanoier,  
Que devant Marote m'amie  
Avés dit si grant vilenie!  
Dehait ait par mi le musel  
A cui il plaist ne il est bel!  
Or ne vous aviegne jamais.

GAUTIERS.

Je le lairai, pour avoir pais.

BAUDONS.

Or faisons .j. jeu.

HUARS.

Quel vieus-tu?

BAUDONS.

Je vœil o Gautier le Testu  
Jouer as rois et as roïnes ;  
Et je ferai demandes fines,  
Se vous me volés faire roy.

HUARS.

Nenil, sire, par saint Éloi!  
Ains ira au nombre des mains.

GAUTIERS.

Certes, tu dis bien, biaux compains,  
Et chieus qui chiet en .x. soit rois!

HUARS.

C'est bien de nous tous li otrois ;  
Or chà! metons nos mains ensanle.

BAUDONS.

Sont-eles bien, que vous en sanle?  
Liquiex commanchera?

HUARS.

Gautiers.

GAUTIERS.

Je commencerai volentiers  
Em preu.

bien que nous fassions d'autres jeux : nous  
sommes ici deux bachelettes, et vous êtes  
quatre.

GAUTIER.

Faisons un pet pour nous amuser, je ne  
vois rien de si bon.

ROBIN.

Fi! Gautier : vous savez si bien jouer que  
devant mon amie Marion vous avez dit une  
si grande vilenie! Malheur ait par le mu-  
seau à qui cela plait ou est agréable! Que  
cela ne vous arrive plus.

GAUTIER.

Je ne le ferai plus, pour avoir la paix.

BAUDON.

Maintenant faisons un jeu.

HUART.

Lequel veux-tu?

BAUDON.

Je veux avec Gautier le Têtu jouer aux  
rois et aux reines; et je ferai de belles de-  
mandes, si vous me voulez faire roi.

HUART.

Nenni, sire, par saint Éloi! mais cela  
ira au nombre des mains.

GAUTIER.

Certes, tu dis bien, beau compagnon,  
et que celui qui en aura dix soit roi!

HUART.

C'est bien entendu de nous tous; or ça!  
mettons nos mains ensemble.

BAUDON.

Sont-elles bien, que vous en scmble?  
Lequel commencera?

HUART.

Gautier.

GAUTIER.

Je commencerai volentiers en premier.

\* Nous lisons ce qui suit dans un opuscule de l'un de nos amis: « Quoi qu'il en soit, les cartes étaient en usage bien avant l'année 1392, à laquelle on a prétendu fixer leur invention : le synode de Worcester, en 1240, défend aux clercs les jeux déshonorés, et entre autres celui du roi et de la reine (*nec sustineant*

*ludos fieri de Rege et Regina*). » *L'Origine des cartes à jouer*. Par Paul Lacroix (Jacob, bibliophile). Paris, Techener, décembre 1835, p. 5.

Ce passage, qui se trouve vol. I, p. 673, col. 2, des *Concilia Magna Britannia et Hibernia*, donnés par David Wilkins, paraît se rapporter au jeu dont il est ici question.

HUARS.

Et deus.

ROBINS.

Et trois.

BAUDONS.

Et quatre.

HUARS.

Conte après, Marot, sans debatre.

MARIONS.

Trop volentiers. Et .v.

PERONNELLE.

Et .vi.

GAUTIERS.

Et .vij.

HUARS.

Et .viii.

ROBINS.

Et .ix.

BAUDONS.

Et .x.

Enhenc! biau seigneur, je sui rois.

GAUTIERS.

Par le mere Dieu! chou est drois;  
Et nous tout, je cuit, le volons.

ROBINS.

Levons-le haut et couronons.  
Ho! bien est.

HUARS.

Hé! Perrete, or donne

Par amours, en lieu de couronne,  
Au roi ton capel de festus.

PERONNELLE.

Tenés, rois.

LE ROI.

Gautiers li Testus,

Venés à court; tantost venés.

GAUTIERS.

Volentiers, sire, commandés  
Tel cose que je puisse faire,  
Et qui ne soit à moi contraire  
[Mais que de ci ne me remu,  
Ne ne bouch men doit u fu,]  
Je le ferai tantost pour vous.

LE ROI.

Di-moi, fu-tu onques jalous?  
Et puis s'apelerai Robin.

GAUTIERS.

Oïl, sire, pour .j. mastin  
Que j'oïs hurter l'autre fie

HUART.

Et deux.

ROBIN.

Et trois.

BAUDON.

Et quatre.

HUART.

Compte après, Marion, sans débat.

MARION.

Très volentiers. Et cinq.

PÉRONNELLE.

Et six.

GAUTIER.

Et sept.

HUART.

Et huit.

ROBIN.

Et neuf.

BAUDON.

Et dix. Hé, hé! beaux seigneurs, je suis  
roi.

GAUTIER.

Par la mère de Dieu! c'est (de) droit;  
et nous tous, je pense, le voulons.

ROBIN.

Levons-le haut, et couronnons (-le). Ho!  
c'est bien.

HICAR.

Hé! Perrette, donne par amitié, au lieu  
de couronne, au roi ton chapeau de paille.

PÉRONNELLE.

Tenez, roi.

LE ROI.

Gautier le Têtu, venez à la cour; venez  
tout de suite.

GAUTIER.

Volentiers, sire, commandez telle chose  
que je puisse faire, et qui ne me soit pas  
contraire; [pourvu que ce ne soit pas de  
m'en aller d'ici, ou de mettre mon doigt au  
feu,] je le ferai tout de suite pour vous.

LE ROI.

Dis-moi, fus-tu jamais jaloux? Et puis  
j'appellerai Robin.

GAUTIER.

Oui, sire, pour un matin que j'oûis heur-  
ter l'autre fois à la porte de la chambre de

A l'uis de le cambre m'amie;  
Si en soupechonnai .j. home.

LI ROIS.

Or sus, Robin.

ROBINS.

Roi, walecomme!  
Demande-moi che qu'il te plaist.

LI ROIS.

Robin, quant une beste naist,  
A coi sès-tu qu'ele est femele?

ROBINS.

Ceste demande est bonne et bele!

LI ROIS.

Dont i respon.

ROBINS.

Non ferai, voir;  
Mais se vous le volés savoir,  
Sire rois, au cul li wardés.  
El de mi vous n'emporterés.  
Me cuidiés-vous chi faire honte?

MARIONS.

Il a droit, voir.

LI ROIS.

A vous k'en monte?

MARIONS.

Si fait; car li demande est laide.

LI ROIS.

Marot, et je veil qu'il souhaide  
Son voloir.

ROBINS.

Je n'os, sire.

LI ROIS.

Non?

Va, s'acole dont Marion  
Si douchement que il li plaise.

MARIONS.

Auvar dou sot, s'il ne me baise!

ROBINS.

Certes, non fac.

MARIONS.

Vous en mentés:  
Encore i pert-il, esgardés.  
Je cuit que mors m'a ou visage.

ROBINS.

Je cuidai tenir .j. fromage,  
Si te senti-je tenre et mole!  
Vien avant, seur, et si m'acole  
Par pais faisant.

mon amie; je soupçonnai que c'était un  
homme.

LE ROI.

Maintenant, à toi, Robin.

ROBIN.

Roi, sois le bienvenu! demande-moi ce  
qu'il te plaît.

LE ROI.

Robin, quant une bête naît, à quoi  
connois-tu qu'elle est femelle?

ROBIN.

Cette demande est bonne et belle!

LE ROI.

Réponds-y donc.

ROBIN.

Je ne le ferai pas, en vérité; mais si vous  
voulez le savoir, sire roi, regardez-lui au  
c.l. Vous n'emporterez rien autre de moi.  
Croyez-vous me faire honte?

MARION.

Il a raison, en vérité.

LE ROI.

En quoi cela vous regarde-t-il?

MARION.

Si fait; car la demande est laide.

LE ROI.

Marion, je veux qu'il souhaite ce qu'il  
veut.

ROBIN.

Je n'ose, sire.

LE ROI.

Non? Va, embrasse donc Marion si dou-  
cement que cela lui plaise.

MARION.

Fi du sot, s'il ne me baise!

ROBIN

Certes, je ne le fais pas.

MARION.

Vous en mentez: il y paraît encore, re-  
gardez. Je crois qu'il m'a mordue au visage.

ROBIN.

Je pensai tenir un fromage, tant je te  
sentis tendre et molle! Viens avant, seur,  
et m'embrasse pour faire la paix.

MARIONS.

Va, dyable sos;  
Tu poises autant comme j. blos.

ROBINS.

Or, de par Dieu!

MARIONS.

Vous vous courchiés!  
Venés chà, si vous rapaisiés,  
Biau sire, et je ne dirai plus;  
N'en soies honteus ne confus.

LI ROIS.

Venés à court, Huart; venés.

HUARS.

Je vois, puis que vous le volés.

LI ROIS.

Or di, Huart, si t'ait Diex,  
Quel viande tu aimes miex?  
Je sai bien se voir me diras.

HUARS.

Bon fons de porc, pesant et cras,  
A le fort aillie de nois:  
Certes, j'en mengai l'autre fois  
Tant que j'en euch le menison.

BAUDONS.

Hé, Dieu! con faite venison!  
Huars n'en droit autre cose.

HUARS.

Perrete, alés à court.

PERRETTE.

Je n'ose.

BAUDONS.

Si feras, si, Perrete. Or di,  
Par cele foi que tu dois mi,  
Le plus grant joie c'ainc éusses  
D'amours, en quel lieu que tu fusses.  
Or di, et je t'écouterai.

PERRETTE.

Sire, volentiers le dirai.  
Par foi! chou est quant mes amis,  
Qui en moi cuer et cors a mis,  
Tient à moi as cans compaignie,  
Lés mes brebis, sans vilenie,  
Pluseurs fois, menu et souvent.

BAUDONS.

Sans plus?

PERRETTE.

Voire, voir.

HUARS.

Ele ment.

MARION.

Va, diable sot; tu pèses autant qu'un  
bloc.

ROBIN.

Or, de par Dieu!

MARION.

Vous vous courroucez! Venez ici, et  
apaisez-vous, beau sire, et je ne d'frai  
plus (rien); n'en soyez (ni) honteux ni  
confus.

LE ROI.

Venez à la cour, Huart; venez.

HUART.

J'y vais, puisque vous le voulez.

LE ROI.

Maintenant dis, Huart, que Dieu t'aide,  
quelle viande aimes-tu le mieux? Je sais  
bien si tu me diras la vérité.

HUART.

Un bon derrière de porc, pesant et gras,  
à la sauce à l'ail (et à l'huile) de noix: cer-  
tes, j'en mangeai tant l'autre fois que j'en  
eus la diarrhée.

BAUDON.

Eh, Dieu! quelle venaison! Huart ne  
dirait pas autre chose.

HUART.

Perrete, allez à la cour.

PERRETTE.

Je n'ose.

BAUDON.

Si, Perrete, si. Maintenant dis, par la  
foi que tu me dois, quelle est la plus grande  
joie que tu aies jamais eue d'amour, en  
quel lieu que tu fusses. Maintenant parle, et  
je t'écouterai.

PERRETTE.

Sire, volentiers je le dirai. Par (ma) foi!  
c'est quand mon ami, qui a mis en mon  
pouvoir son cœur et son corps, me tient  
compagnie aux champs, près de mes bre-  
bis, sans vilenie, plusieurs fois, à fréquen-  
tes reprises et souvent.

BAUDON.

Sans plus?

PERRETTE.

En vérité, en vérité.

HUART.

Elle ment.



BAUDONS.

Par le saint ' Dieu ! je t'en croi bien.  
Marote , or sus ! vien à court , vien.

MAROTE.

Faites-moi dont demande bele.

BAUDONS.

Volentiers. Di-moi , Marotele ,  
Combien tu aimes Robinet,  
Men cousin , che joli varlet.  
Honnie soit qui mentira !

MARIONS.

Par foi ! je n'en mentirai jà.  
Je l'aim, sire , d'amour si vraie  
Que je n'aim tant brebis que j'aie,  
Nis cheli qui a aignelé.

BAUDONS.

Par le saint Dieu ! c'est bien amé :  
Je voeil qu'il soit de tous séu.

GAUTIERS.

Marote , il t'est trop meskéu :  
Li leus emporte une brebis.

MAROTE.

Robin , ceur i tost , dous amis,  
Anchois que li leus le mengüe.

ROBINS.

Gautier , prestés-moi vo machue ,  
Si verrés jà bachelier preu.  
Hareu ! le leu ! le leu ! le leu !  
Sui-je li plus caüis qui vive ?  
Tien , Marote.

MAROTE.

Lasse , caitive !  
Comme ele revient dolereuse !

ROBINS.

Mais esgar comme ele est croteuse.

MARIONS.

Et comment tiens-tu chele beste ?  
Ele a le cul devers se teste.

ROBINS.

Ne puet caloir : ce fu de haste  
Quant je le pris , Marote ; or taste  
Par où li leus l'avoit aierse.

---

\* Le chevalier Gauvain « se tret à une fenestre, et tent sa main vers un mostier qu'il voit, et si dit si haut que l'en l'ot par toute la sale : Essei m'alt Diex, fet-il, et suit saint que je n'entrerais jamás en la meson monseigneur le roi, à mon poeir, devant ce que ge aie le chevalier trové, si trové peut estrc. »

BAUDON.

Par le saint de Dieu ! je t'en crois bien. Ma-  
rion, allons ! viens à la cour, viens.

MARION.

Faites-moi donc (une) belle demande.

BAUDON.

Volentiers. Dis-moi , Marion , combien tu  
aimes Robin , mon cousin , ce joli garçon.  
Honnie soit qui mentira !

MARION.

Par (ma) foi ! je n'en mentirai pas. Je  
l'aime, sire, d'une amour si vraie, que je  
n'aime pas autant brebis que j'aie, même  
celle qui a fait des agneaux.

BAUDON.

Par le saint de Dieu ! c'est bien aimé : je  
veux que cela soit su de tous.

GAUTIER.

Marion , il t'est bien arrivé du malheur :  
le loup emporte une brebis.

MARION.

Robin , cours-y vite , doux ami , avant  
que le loup ne la mange.

ROBIN.

Gautier , prêtez-moi votre massue , et  
vous verrez un brave garçon. Haro ! le  
loup ! le loup ! le loup ! Suis-je le plus chétif  
qui vive ? Tiens , Marion.

MARION.

Hélas ! malheureuse ! comme elle revient  
en mauvais état !

ROBIN.

Mais regarde comme elle est crotteuse.

MARION.

Et comment tiens-tu cette bête ? Elle a  
le c. l vers sa tête.

ROBIN.

Cela ne peut rien faire : ce fut à la hâte  
que je la pris , Marion : maintenant tête par  
où le loup l'avait saisie.

---

Plus bas : « Mès par les sainz de cel mostier , si  
tent ses mains vers une chappele le roi, si vous me  
retenez outré mon gré, ge m'ocirai de mes deux  
mains , si tost comme je en porrai avoir ne leu  
ne aesc. »

*Lancelot du Lac.*

GAUTIERS.

Mais esgar comme ele est chi perse.

MARIONS.

Gautier, que vous estes vilains !

ROBINS.

Marote, tenés-le en vos mains ;  
Mais wardés bien que ne vous morde.

MAROTE.

Non ferai, car ele est trop orde ;  
Mais laissié-le aler pasturer.

BAUDONS.

Sès-tu de quoi je vœil parler,  
Robin ? Se tu aimes autant  
Marotain com tu fais sanlant,  
Certes je le te loeroie  
A prendre, se Gautiers l'otroie.

GAUTIERS.

Jou l'otri.

ROBINS.

Et jou le vœil bien.

BAUDONS.

Pren-le dont.

ROBINS.

Chà, est-che tout mien ?

BAUDONS.

Oïl, nus ne t'en fera tort.

MAROTE.

Hé ! Robin, que tu m'estrains fort !  
Ne sès-tu faire belement ?

BAUDONS.

C'est grans merveille qu'il ne prent  
De ches deus gens Perrete envie.

PERRETE.

Cui ? moi ! je n'en sai nul en vie  
Qui jamais énst de moi cure.

BAUDONS.

Si aroit si, par aventure,  
Se tu l'osoies assaier.

PERRETE.

Bah ! cui ?

BAUDONS.

A moi ou à Gautier.

HUARS.

Mais à moi, très douce Perrote.

GAUTIERS.

Voire, sire, pour vo musete,  
Tu n'as ou monde plus vaillant,  
Mais j'ai au mains ronchi traiant,  
Bon harnas et herche et carue,  
Et si sui sires de no rue

GAUTIER.

Mais regarde comme elle est ici bleue.

MARION.

Gautier, que vous êtes vilain !

ROBIN.

Marion, tenez-la en vos mains ; mais prenez bien garde qu'elle ne vous morde.

MARION.

Je ne le ferai pas, car elle est trop mal-propre ; mais laissez-la aller pâturer.

BAUDON.

Sais-tu de quoi je veux parler, Robin ? Si tu aimes autant Marion que tu en fais semblant, certes je te conseillerais de la prendre, si Gautier l'octroie.

GAUTIER.

Je l'octroie.

ROBIN.

Et je le veux bien.

BAUDON.

Prends-la donc.

ROBIN.

Çà, est-ce tout à moi ?

BAUDON.

Oui, nul ne t'en fera tort.

MARION.

Hé ! Robin, que tu me serres fort ! Ne sais-tu faire doucement ?

BAUDON.

C'est grande merveille qu'il ne prent à Perrette envie de ces deux personnes.

PERRETTE.

Qui ? moi ! je n'en connais nul en vie qui eût jamais souci de moi.

BAUDON.

Il y en aurait si, par aventure, tu l'osoies essayer.

PERRETTE.

Bah ! qui ?

BAUDON.

Moi ou Gautier.

HUART.

Mais moi, très douce Perrette.

GAUTIER.

Vraiment, sire, pour la musette, tu n'as personne qui te vaille ; mais j'ai au moins un bon cheval de trait, de bons harnais, une herse et une charrue, et je suis le seigneur de notre rue ; j'ai robe longue et surcot tout

S'ai houe et sercot tout d'un drap;  
 Et s'a ma mere .j. bon hanap  
 Qui m'escherra s'elle moroit,  
 Et une rente c'on li doit  
 De grain seur .j. molin à vent,  
 Et une vake qui nous rent  
 Le jour assés lait et fromage:  
 N'a-il en moi bon mariage,  
 Dites, Perrete?

PERRETTE.

Oïl, Gautier;  
 Mais je n'oseroie acointier  
 Nului pour mon frere Guiot;  
 Car vous et li, estes doi sot;  
 S'en porroit tost venir bataille.

GAUTIERS.

Se tu ne me veus, ne m'en caille;  
 Entendons à ces autres noches.

HUARS.

Di-moi, c'as-tu chi en ches boches?

PERONNELLE.

Il i a pain, sel et cresson;  
 Et tu, as-tu rien, Marion?

MARIONS.

Naie, voir, demande Robin,  
 Fors du fromage d'ui matin.  
 Et du pain qui nous demora,  
 Et des pumes qu'il m'aporta:  
 Vés-en chi, se vous en volés.

GAUTIERS.

Et qui veut deus gambons salés?

HUARS.

Où sont-ils?

GAUTIERS.

Vés-les chi tous près.

PERONNELLE.

Et jou ai deux fromages frès.

HUARS.

Di, de quoi sont-ils?

PERONNELLE.

De brebis.

ROBINS.

Seignor, et j'ai des pois rotis.

HUARS.

Cuides-tu par tant estre quites?

ROBINS.

Naie, encore ai-jou pumes quites  
 Marion, en veus-tu avoir?

MARIONS.

Nient plus?

d'un drap; et ma mère a un bon hanap qui  
 m'échoiera si elle vient à mourir, et une  
 rente de pain qu'on lui doit sur un moulin  
 à vent, et une vache qui nous rend par jour  
 assez de lait et de fromage: n'y a-t-il pas en  
 moi bon mariage, dites, Perrette?

PERRETTE.

Oui, Gautier; mais je n'oserais faire con-  
 naissance avec personne à cause de mon  
 frère Guiot; car vous et lui, vous êtes deux  
 fous; il pourrait en survenir bientôt ba-  
 taille.

GAUTIER.

Si tu ne me veux pas, je m'en moque;  
 tournons notre attention sur ces autres noces.

HUART.

Dis-moi, qu'as-tu ici dans ces poches?

PÉRONNELLE.

Il y a pain, sel et cresson; et toi, as-tu  
 rien, Marion?

MARION.

Nenni, vraiment, demande à Robin, si-  
 non du fromage de ce matin, et du pain qui  
 nous resta, et des pommes qu'il m'apporta:  
 en voici, si vous en voulez.

GAUTIER.

Et qui veut deux jambons salés?

HUART.

Où sont-ils?

GAUTIER.

Les voici tout près.

PÉRONNELLE.

Et j'ai deux fromages frais.

HUART.

Dis, de quoi sont-ils?

PÉRONNELLE.

De brebis.

ROBIN.

Seigneurs, et j'ai des pois rôtis.

HUART.

Penses-tu ainsi être quitte?

ROBIN.

Nenni, j'ai encore des pommes cuites:  
 Marion, en veux-tu avoir?

MARION.

Rien (de) plus?

[ROBINS.]

Si ai.

MARIONS.

Di-me dont voir

Que chou est que tu m'as gardé.

ROBINS.

† J'ai encore .j. tel pasté

Qui n'est mie de lasté,

Que nous mengerons, Marote,

Bec à bec, et moi et vous.

Chi me r'atendés, Marote,

Chi venrai parler à vous.

Marote, veus-tu plus de mi?

MARIONS.

Oil, en non Dieu.

ROBINS.

Et jou te di

† Que jou ai un tel capon

Qui a gros et cras crepon,

Que nous mengerons, Marote,

Bec à bec, et moi et vous.

Chi me r'atendés, Marote,

Chi venrai parler à vous.

MAROTE.

Robin, revien dont tost à nous.

ROBINS.

Ma douche amie, volentiers.

Et vous, mengiés endementiers

Que g'irai : si ferés que sage.

MARIONS.

Robin, nous feriemmes outrage;

Saches que je te weil attendre.

ROBINS.

Non feras; mais fai chi estendre

Ten jupel en lieu de touaille,

Et si metés sus vo vitaille;

.Car je revenrai, certes, lués.

WARNIERS.

Robin, où vas-tu?

ROBINS.

A Bailvés,

Chi devant, pour de le viande;

Car l'aval a feste trop grande.

Venras-tu avec nous mengier?

WARNIERS.

On en feroit, je cuit, dangier.

ROBINS.

Non feroit nient.

WARNIERS.

Jou irai donques.

[ROBIN.]

Si.

MARION.

Dis-moi donc vraiment ce que c'est que tu m'as gardé.

ROBIN.

J'ai encore un pasté qui n'est pas de...., que nous mangerons, Marion, bec à bec, et moi et vous. Ici attendez-moi de nouveau, Marion, ici je viendrai vous parler. Marion, veux-tu davantage de moi?

MARION.

Oui, au nom de Dieu.

ROBIN.

Et je te dis que j'ai un tel chapon qui a gros et gras croupion, que nous mangerons, Marion, bec à bec, et moi et vous. Ici attendez-moi de nouveau, Marion, ici je viendrai vous parler.

MARION.

Robin, reviens donc vite à nous.

ROBIN.

Ma douce amie, volontiers. Et vous, mangez pendant que j'irai : vous agirez sagement.

MARION.

Robin, nous ferions outrage; saches que je te veux attendre.

ROBIN.

Non pas; mais fais ici étendre ton jupon au lieu de nappe, et mettez dessus vos vivres; car je reviendrai, certes, tout de suite.

WARNIER.

Robin, où vas-tu?

ROBIN.

A Bailvés, ici devant, pour (avoir) des vivres; car là-bas il y a très grande fête. Viendras-tu manger avec nous?

WARNIER.

On s'y opposerait, je crois.

ROBIN.

Non pas.

WARNIER.

J'y irai donc.

GUIOS.

Rogiaut !

ROGAUS.

Que ?

GUIOS.

Or ne veistes onques  
Plus grant deduit ne plus grant feste  
Que j'ai véu.

ROGAUS.

Où ?

GUIOS.

Vers Aiieste.

Par tans nouveles en aras :  
Veu i ai trop biaux baras.

ROGAUS.

Et de cui ?

GUIOS.

Tous de pastouriaus.  
Acaté i ai ches bourriiaus,  
Avecques m'amie Saret.

ROGAUS.

Guiot, or alons vir Maret  
L'aval, s'i trouverons Wautier ;  
Car j'oi dire qu'il vaut ier  
Peronnele te sereur prendre,  
Et ele n'i vaut pas entendre,  
Si en éust parlé à ti.

GUIOS.

Point ne l'ara ; car il bati,  
L'autre semaine, j. mien neveu,  
Et je jurai et fis le veu  
Que il seroit aussi bastus.

ROGAUS.

Guiot, tous sera abatus  
Chis estris, se tu me veus croire ;  
Car Gautiers te donra à boire  
A genous, par amendement.

GUIOS.

Je le voeil bien si faitement,  
Puis que vous vous i assentés ;  
Vés-chi .ij. bons cornés, sentés,  
Que j'ai acatés à le foire.

ROGAUS.

Guiot, vent-m'en j. à tout boire

GUBOT.

Rogaut !

ROGAUT.

Quoi ?

GUIOT.

Vous ne vites jamais plus grand divertis-  
sement ni plus grande fête que (ce que) j'ai  
vu.

ROGAUT.

Où ?

GUIOT.

Vers Ayette. Tu en auras tantôt des nou-  
velles : j'y ai vu de très beaux divertisse-  
mens.

ROGAUT.

Et de qui ?

GUIOT.

Tous de pastoureux. J'y ai acheté ce bu-  
reau\*, avec mon amie Saret.

ROGAUT.

Guiot, allons voir Maret là-bas, nous y  
trouverons Wautier ; car j'ouïs dire qu'il  
voulait hier prendre ta sœur Péronnelle, et  
elle ne voulut pas y consentir : elle t'en au-  
rait parlé.

GUIOT.

Point ne l'aura ; car il battit, l'autre se-  
maine, un mien neveu, et je jurai et fis le  
vœu qu'il serait aussi battu.

ROGAUT.

Guiot, cette dispute sera finie, si tu me  
veux croire ; car Gautier te donnera à boire  
à genoux, pour (te faire) amende (honora-  
ble).

GUIOT.

Je le veux bien ainsi, puisque vous le vou-  
lez. Voici deux cornets, sentez, que j'ai  
achetés à la foire.

ROGAUT.

Guiot, vends-m'en un à tout boire.

\* Dumon, ce grand auteur dont la muse fertile  
Amusa si long-temps et la cour et la ville ;  
Mais qui, n'étant vêtu que de simple bureau,

Passa l'été sans linge, et l'hiver sans manteau, etc.

BOILEAU, Satire I, vers 1.

GUIOS.

En non Dieu ! Rogaut, non ferai ;  
Mais le meilleur vous presteraï.  
Prendés lequel que vous volés.

ROGAUS.

A ! war que chis vient adolés,  
Et qu'il vient petite aléure !

GUIOS.

C'est Warneres de le Couture ;  
Est-il sotement escourchiés !

WARNIERS.

Segneur, je sui trop courechies.

GUIOS.

Comment ?

WARNIERS.

Mehalès est agute,  
M'amie, et s'a esté dechute ;  
Car on dist que ch'est de no prestre.

ROGAUS.

En non Dieu ! Warnier, bien puet estre ;  
Car ele i aloit trop souvent.

WARNIERS.

Hé, las ! jou avoie en couvent  
De li temprement espouser.

GUIOS.

Tu te puès bien trop dolouser,  
Biaus très dous amis ; ne te caille,  
Car ja ne meteras maaille,  
Que bien sai, à l'enfant warder.

ROGAUS.

A che doit-on bien resvarder,  
Foi-que je doi sainte Marie !

WARNIERS.

Certes, segnieur, vo compaignie  
Me fait metre jus men anoi.

GUIOS.

Or faisons un peu d'esbanoi  
Entreus que nous atenderons  
Robin.

WARNIERS.

En non Dieu ! non ferons,  
Car il vient chi les grans walos.

ROBINS.

Warnet, tu ne sès ? Mehalos  
Est hui agute de no prestre.

WARNIERS.

Hé ! tout li diale i puissent estre !  
Robert, comme avés maise geule !

GUIOT.

Au nom de Dieu ! Rogaut, je n'en ferai  
rien ; mais le meilleur vous prêterai. Prenez  
celui que vous voulez.

ROGAUT.

Ah ! regarde comme celui-ci vient (d'un air)  
chagrin, et comme il marche lentement !

GUIOT.

C'est Warnier de la Couture ; est-il sotte-  
ment troussé !

WARNIER.

Seigneurs, je suis très-courroucé.

GUIOT.

Comment ?

WARNIER.

Mehalès, mon amie, est accouchée, et  
elle a été trompée ; car on dit que c'est no-  
tre prêtre qui est le père.

ROGAUT.

Au nom de Dieu ! Warnier, ce peut bien  
être ; car elle y allait trop souvent.

WARNIER.

Hélas ! j'étais convenu de l'épouser promp-  
tement.

GUIOT.

Peut-être t'affliges-tu trop, beau très-doux  
ami ; ne t'inquiète pas, car tu ne dépense-  
ras pas une maille, je le sais bien, à garder  
l'enfant.

ROGAUT.

A cela doit-on bien regarder, (par la) foi  
que je dois à sainte Marie !

WARNIER.

Certes, seigneurs, votre compaignie me  
fait mettre de côté mon chagrin.

GUIOT.

Or divertissons-nous un peu pendant que  
nous attendrons Robin.

WARNIER.

Au nom de Dieu ! nous n'en ferons rien,  
car il vient ici au grand galop.

ROBIN.

Warnier, tu ne sais pas ? Mehalès est au-  
jourd'hui accouchée d'un enfant dont notre  
prêtre est le père.

WARNIER.

Eh ! que tous les diables y puissent être !  
Robert, comme vous avez mauvaise lan-  
gue !

ROBINS.

Toudis a-ele esté trop veule,  
Warnier, si m'ait Diex ! et sote.

ROGAUS.

Robert, foi que devés Marote !  
Metés ceste cose en delui.

ROBINS.

Je n'i parlerai plus de lui :  
Alons-ent.

WARNIERS.

Alons.

ROGAUS.

Passe avant.

MARION.

Met ten jupel, Perrete, avant ;  
Aussi est-il plus blans du mien.

PÉRONNELLE.

Certes, Marot, je le voël bien,  
Puis que vo volentés i est.  
Tenés, veés-le chi tout prest ;  
Estendé-le où vous le volés.

HUARS.

Or chà ! biau segnieur, aportés,  
S'il vous plaist, vo viande chà.

PÉRONNELLE.

Esgar, Marote ; je voi là,  
Che me sëmble, Robin venant.

MARIONS.

C'est mon, et si vient tout balant :  
Que te sanle, est-il bons caitis ?

PÉRONNELLE.

Certes, Marot, il est faitüs,  
Et de faire vo gré se paine.

MARIONS.

A ! war les corneurs qu'il amaine !

HUARS.

U sont-il ?

GAUTIERS.

Vois-tu ches varlés  
Qui là tienent ches .ij. cornés ?

HUARS.

Par le saint Dieu ! je les voi bien.

ROBINS.

Marote, je suis venus, tien :  
Or dà, m'aimes-tu de bon cuer ?

MARIONS.

Oil, voir.

ROBINS.

Très grant merchis, suer,  
De che que tu ne t'en excuses.

ROBIN.

Elle a toujours été trop faible, Warnier,  
Dieu m'aide ! et sote.

ROGAUT.

Robert, (par là) foi que devez à Marion !  
mettez cette chose au néant.

ROBIN.

Je n'y parlerai plus de lui : allons-nous-  
en.

WARNIER.

Allons.

ROGAUT.

Passe devant.

MARION.

Mets ton jupon auparavant, Perrette ;  
aussi est-il plus blanc que le mien.

PÉRONNELLE.

Certes, Marion, je le veux bien, puisque  
votre volonté y est. Tenez, le voici tout  
prêt ; étendez-le où vous le voulez.

HUART.

Or cà ! beaux seigneurs, apportez, s'il vous  
plaît, vos vivres ici.

PÉRONNELLE.

Regarde, Marion ; je vois là, ce me sem-  
ble, Robin venant.

MARION.

C'est vrai, et il vient en dansant : que te  
semble, est-il bon diable ?

PÉRONNELLE.

Certes, Marion, il est aimable, et il se  
donne de la peine pour faire votre volonté.

MARION.

Ah ! regarde les corneurs qu'il amène !

HUART.

Où sont-ils ?

GAUTIER.

Vois-tu ces garçons qui là tiennent ces  
deux cornets ?

HUART.

Par le saint de Dieu ! je les vois bien.

ROBIN.

Marion, je suis venu, tiens : maintenant,  
dis, m'aimes-tu de bon cœur ?

MARION.

Oui, vraiment.

ROBIN.

Très-grand merci, sœur, de ce que tu ne  
t'en excuses.

MARIONS.

Hé! que sont-che là?

ROBINS.

Che sont muses

Que je pris à chele vilete :

Tien, esgar con bele cosete!

Or faisons tost feste de nous.

ROGAUS.

Wantier, or te met à genous

Devant Guiot premierement;

Et si li fai amedement

De chou que sen neveu batis;

Car il s'estoit ore aatis

Que il te feroit asousfrir.

GAUTIERS.

Volés que je li voise offrir

A boire?

ROGAUS.

Oïl.

GAUTIERS.

Guiot, bûvés.

GUIOS.

Gautier, levés-vous sus, levés;

Je vous pardoins tout le meffait

C'à mi ni as miens avés fait,

Et vœil que nous soions ami.

PERONNELLE.

Guyot, frere, parole à mi;

Viën te chà sir, si te repose :

Que m'aportes-tu?

GUIOS.

Nul cose;

Mais t'aras bel jouel demain.

MARIONS.

Robin, dous amis, chà te main

Par amours, et si te sié chà,

Et chil compaignon seront là.

ROBINS.

Volentiers, bele amie chiere.

MARIONS.

Or faisons trestout bele chiere :

Tien che morsel, biaux amis dous.

Hé! Gautier, à quoi pensés-vous?

GAUTIERS.

Certes, je pensoie à Robin;

Car se nous ne fuissions cousin,

Je t'éusse amée sans faille;

Car tu es de trop bonne taille.

Baudon, esgar quel cors chi a.

MARION.

Eh! qu'est-ce que cela?

ROBIN.

Ce sont des musettes que j'ai prises à ce petit village; tiens, regarde quelle belle petite chose! maintenant amusons-nous.

ROGAUT.

Wantier, à présent mets-toi à genoux devant Guiot d'abord; et fais-lui amende honorable de ce que tu battis son neveu; car il s'était promis qu'il te le ferait payer.

GAUTIER.

Voulez-vous que j'aïlle lui offrir à boire?

ROGAUT.

Oui.

GAUTIER.

Guiot, buvez.

GUIOT.

Gautier, levez-vous, levez-vous; je vous pardonne tout le méfait dont vous vous êtes rendu coupable envers moi et les miens, et je veux que nous soyons amis.

PÉRONNELLE.

Guiot, frère, parle-moi; viens t'asseoir ici et repose-toi: que m'apportes-tu?

GUIOT.

Rien; mais tu auras un beau joyau demain.

MARION.

Robin, doux ami, donne ta main par amour, et assieds-toi ici, et ces compagnons seront là.

ROBIN.

Volentiers, belle amie chère.

MARION.

Maintenant faisons tous belle chère: tiens ce morceau, bel ami doux. Eh! Gautier, à quoi pensez-vous?

GAUTIER.

Certes, je pensais à Robin; car si nous n'étions cousins, je t'aurais aimée sans y manquer; car tu es de très-bonne taille. Baudon, regarde quel corps il y a ici.



ROBINS.

Gautier, ôstés vo main de là ;  
Et n'est-che mie vo amie.

GAUTIERS.

En es-tu jà en jalousie ?

ROBINS.

Oïl, voir.

MARIONS.

Robin, ne te doute.

ROBINS.

Encore voi-je qu'il te boute.

MARIONS.

Gautier, par amours, tenés cois ;  
Je n'ai cure de vo gaboïs ;  
Mais entendés à nostre feste.

GAUTIERS.

Je sai trop bien canter de geste ;  
Me volés-vous oïr canter ?

\* La chanson de geste (*de gestis*), ou poème plus ou moins long, composé en langue vulgaire et destiné à retracer les aventures des héros de l'antiquité ou du moyen-âge, me paraît aussi ancienne que la monarchie, et n'être arrivée qu'après plusieurs révolutions à la forme qu'elle prit dans les XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles. Voici comment s'exprime Raoul Tortaire, moine de Fleury-sur-Loire, qui vivait sur la fin du XI<sup>e</sup> siècle : « Tanta vero erat illis (confederatis de vicinæ partibus Burgundiæ adversus Castellionenses) securitas confidentibus in sua multitudine, et tanta arrogantia de robore et aptitudine suæ juventutis, ut scurræ se præcedere facerent, qui musico instrumento res fortiter gestas et priorum bella præcineret : quatinus his acrius imitarentur ad ea peragenda, quæ maligno conceperant. » *Ex Miraculis S. Benedicti abbatis. (Recueil des Historiens des Gaules et de la France, t. XI, p. 489, D.)* C'est environ à cette époque (1066) que Taillefer, *ki mult bien cantout*, précédait à Hastings l'armée de Guillaume-le-Conquérant :

Sor un cheval ki tost aloit,  
Devant li dus aloit cantant  
De Karlemaine et de Rolant  
E d'Oliver et des vassals  
Ki morurent en Renchevals.

(*Le Roman de Rou*, tome II, p. 214, v. 13149.)

Il existe bien de courts poèmes historiques dans la forme de nos chansons d'aujourd'hui ; mais nous ne pensons pas qu'on leur ait jamais donné le nom

ROBIN.

Gautier, ôtez votre main de là ; ce n'est pas votre amie.

GAUTIER.

En es-tu déjà jaloux ?

ROBIN.

Oui, vraiment.

MARION.

Robin, ne crains rien.

ROBIN.

Je vois encore qu'il te pousse.

MARION.

Gautier, par amour, tenez-vous coi ; je n'ai cure de vos badinages ; mais tournez votre attention à notre fête.

GAUTIER.

Je sais très-bien chanter des chansons de geste ; me voulez-vous ouïr chanter ?

de chansons de geste. Nous croyons devoir publier ici, comme échantillon, la suivante, qui est inédite :

De la procession  
Au bon abbé Poinçon  
Me covient à chanter.  
Hons de religion  
Ne fist mais tel pardon  
Par son pais aler :  
Tout a fait agaster  
Et tout mis à charbon ;  
S'il ne fust si proudom  
Il ne l'osast panser.

De la procession  
La croiz et le baston  
Ont chargé Guiznot,  
Qui ot à compaignon  
Gauterot de Greingnon,  
Ranfroï et Denieot  
Et maint autre valloït  
Et maint vilain selon ;  
Jusqu'ou val de Suson  
N'ont laissé Chancelot.

Jehanz de Trichastel  
I vint et bien et bel  
A la procession,  
Avec lui maint donzel  
Qui portent penonceïl,  
Le conte de Chalon,  
La moiche et le brandon ;  
N'i quier autre joel,  
Ne veindra mais cembel  
A Roins ne à Loon.

Oil.

BAUDONS.

GAUTIERS.

Fai-moi dont escouter :

† Audigier, dist Raimberge, bouse vous di'....

Li Loiebars de Preingei  
Vint devers Pelerey,  
Par mi vile Murui.  
Nostre abbés li mandey  
Que destruisist le rey,  
Et si non leasest mi ;  
Et il a tout saisi  
Jusques vers Pelerey,  
Ne Fraignoy ne Poncey  
Ne mist pas en obli.

Par devers Duymois  
Vint Girars li cortois  
Plus blans que flors de lys.  
Avec lui ses Irois ;  
Très ci qu'en Digenois  
Ont gasté le païs ;  
N'i laissent, ce m'est vis.  
Orge, froment ne pois ;  
Chargiez .vii.xx. chamois.  
En ont devers aus mis.

Samz les bués viennois,  
Dont il ont cent et .iiij.,  
Chargiez lor accersis  
Qu'il moignent en Ansois ;  
Il ne s' rendront des mois,  
Qu'il ne l'ont pas apris.  
Girars torna son vis  
Par devers .i. marois ;  
Se ne fust Uesmois,  
Belignei fast maumis.

Girars s'est bien garniz  
De portes, de postiz  
Por fermer sa maison ;  
N'i covient plainséz  
Ne autre rolléiz  
Se de viez marrien non.  
Or li doint Dex moisson !  
D'arches est bien garniz.  
Fox est qu'au viel oison  
Enseigne le pasquiz.

Li filz au bon Hagou  
D'Acens près de Noiron  
Seit bien terre gaster ;  
N'i a laisié mouton,  
Geline ne chapou  
Qu'i ne face tuer.

BAUDON.

Oui.

GAUTIER.

Faites-moi donc écouter :

Audigier, dit Raimberge, bouse vous dis...

Nuns ne l'en doit blamer  
Qui entende raison ;  
Car filz d'esmerillon  
Doit par droit oiseler.

(Manuscrit de la Bibliothèque Royale, fonds de Cange n° 66, folio 45 recto, col. 2.)

Le passage suivant nous confirme dans l'opinion que les chansons de geste ne se rapportaient qu'aux grands poèmes héroïques :

Cesar l'emperres de Rome  
Ne tait li roi que l'en vous nomme  
En dix et en chansons de geste,  
Ne dona tant à une feste  
Comme li reis argent dona.

(*Roman d'Erec et d'Enide*, manuscrit de la Bibliothèque Royale n° 7498/4, fonds de Cange n° 26, fol. antépénultième, col. 2, v. 18.)

Nous pourrions de beaucoup étendre cette note ; mais nous préférons renvoyer aux articles que notre ami Ferdinand Wolf, de Vienne, a consacrés à quelques-unes de nos publications dans le *Jahrbücher für wissenschaftliche Kritik*, Juni 1837, nos 116 et 117, col. 928-933.

\* Le passage dont Gautier commence le *récitatif* est tiré du fabliau d'*Audigier*, pièce cynique et ordurière, publiée dans le recueil de Barbasan, tome IV, page 227. Le vers que Gautier chante est le 321<sup>e</sup> ; il l'altère en le citant. Il aurait dû dire *Grinberge*, au lieu de *Raimberge*, qui est le nom de la mère d'Audigier, tandis que Grinberge est une espèce de *Maritorne*, qui, après avoir vaincu Audigier, lui rend la liberté à des conditions que notre plume ne pourrait tracer. La délicatesse de nos bergers du vieux temps en est choquée, et Robin, qui déjà, par égard pour Marion, avait imposé silence à Gautier (v. 468, p. 120), se voit de nouveau dans la nécessité de l'empêcher de continuer son scandaleux récit.

L.-J.-N. M.

Nous ajouterons que ce vers est en musique ; or, comme cette pièce est une parodie des chansons de geste, cette circonstance prouve d'une

ROBINS.

Ho ! Gautier, je n'en vœil plus ; fi !  
Dites, serés-vous tous jours teus ?  
Vous estes uns ors menestreus.

GAUTIERS.

En mal éure gabe chis sos,  
Qui me va blamant mes biaux mos :  
N'est-che mie bonne canchon ?

ROBINS.

Nennil, voir.

PERRETE.

Par amours faisons  
Le tresque, et Robins le menra,  
S'il veut, et Huars musera,  
Et chil doi autre corneront.

MARIONS.

Or ostonst tost ches choses dont :  
Par amour, Robin, or le maine.

ROBINS.

Hé, Dieus ! que tu me fais de paine !

MARIONS.

Or fai, dous amis, je t'acole.

ROBINS.

Et tu verras passer d'escole,  
Pour chou que tu m'as acolé ;  
Mais nous arons anchois balé  
Entre nous deus qui bien balons.

MARIONS.

Soit, puisqu'il te plaist ; or alons,  
Et si tien le main au costé.  
Dieu ! Robin, con c'est bien balé !

ROBINS.

Est-che bien balé, Marotele ?

MARIONS.

Certes, tous li cuers me sautele  
Que je te voi si bien baler.

ROBINS.

Or vœil-jou le treske mener.

MARIONS.

Voire, pour Dieu, mes amis dous.

ROBINS.

Or sus, biau seigneur, levés-vous ;

ROBIN.

Oh ! Gautier, je n'en veux plus ; fi ! Dites,  
serez-vous toujours tel ? vous êtes un sale  
menestrel.

GAUTIER.

Ce fou plaisante mal à propos en me blâ-  
mant de mes belles paroles : n'est-ce pas  
bonne chanson ?

ROBIN.

Nenni, vraiment.

PERRETTE.

Par amour faisons la tresse, et Robin la  
mènera, s'il veut, et Huart jouera de la mu-  
sette, et ces deux autres du cornet.

MARION.

Or donc ôtons vite ces choses : par amour,  
Robin, mène maintenant la tresse.

ROBIN.

Oh, Dieu ! que tu me fais de peine !

MARION.

Maintenant fais-le, doux ami, je t'em-  
brasse.

ROBIN.

Et tu (me) verras passer maître, par cela  
que tu m'as embrassé ; mais nous aurons  
auparavant dansé, nous deux qui dansons  
bien.

MARION.

Soit, puisqu'il te plaît ; maintenant allons,  
et tiens la main au côté. Dieu ! Robin, comme  
c'est bien dansé !

ROBIN.

Est-ce bien dansé, petite Marion ?

MARION.

Certes, tout le cœur me sautille quand je  
te vois si bien danser.

ROBIN.

Maintenant je veux mener la tresse.

MARION.

(Oui) vraiment, pour (l'amour de) Dieu,  
mon doux ami.

ROBIN.

A présent, beaux seigneurs, levez-vous,

---

manière incontestable que les chansons de geste  
se chantaient, bien qu'il n'existe, à notre connais-

sance, aucun manuscrit dans lequel la notation  
musicale ait été conservée.

F. M.

Si vous tenés; g'irai devant.  
Marote, preste-moi ton gant;  
S'irai de plus grant volenté.

PERONNELE.

Dieu ! Robin, que ch'est bien alé !  
Tu dois de tous avoir le los.

ROBINS.

† Venés après moi; venés le sentele,  
Le sentele, le sentele lès le bos.

et tenez-vous; j'irai devant. Marion, prête-moi ton gant; j'irai de meilleure volenté.

PÉRONNELLE.

Dieu ! Robin, que c'est bien allé ! tu dois avoir des louanges de tous.

ROBIN.

Venez après moi; venez par le sentier, le sentier, le sentier, près du bois.

FIN DU JEU DE ROBIN ET DE MARION.

F. M.

LE

# MIRACLE DE THEOPHILE\*.

## NOTICE.

Le sujet de ce miracle est l'apostasie, puis le repentir de Théophile, vidame (οἰκονόμος, *vice dominus*) de l'église d'Adana, dans la Cilicie \*\* deuxième ou Trachée, vers l'an de Jésus-Christ 538; lequel, pour rentrer dans sa charge, dont il avait été dépouillé par son évêque, s'était donné au diable.

L'histoire de Théophile, d'abord écrite en grec par Eutychianus, son disciple, qui dit avoir été témoin oculaire d'une partie des faits qu'il rapporte et avoir appris les autres de la propre bouche de son maître \*\*\*, a été traduite en prose latine par Paul, dia-

cre de Naples'. Il y en a aussi une ancienne traduction latine par Gentianus Hervetus, publiée dans le tome V des Vies des Saints Pères d'Aloysius Lipomannus, puis par Laurent Surius, d'après Siméon-le-Métaphraste, qui avait joint l'Histoire de la Pénitence de Théophile, écrite par Eutychianus, aux autres vies de saints qu'il a recueillies.

Dans le dixième siècle, Roswitha, nonne du monastère de Gandersheim en Saxe, composa un poème latin sur la faute de Théophile et sur sa pénitence \*\*. Dans le siècle suivant, l'histoire du vidame d'Adana fut mise en vers hexamètres par un écrivain

\* Nous n'avons pas donné de détails sur la vie du trouvère Rutebeuf, son auteur, pour laisser à M. Jubinal l'honneur des recherches qu'il a faites sur ce sujet.

Ce littérateur vient de publier le *Miracle de Théophile* que nous avons mis sous presse chez Pinard, en 1832, et que, sur sa prière, nous retirâmes de chez l'imprimeur. M. Jubinal ayant déjà transcrit le Miracle, n'accepta de nous que notre préface, et la copie du conte de Gautier de Coinsai, exécutée d'après tous les manuscrits.

\*\* Et non sénéchal de l'évêque de Sicile, comme le dit le Grand d'Aussy, cité plus loin.

\*\*\* Cette relation se trouve dans le manuscrit grec de la Bibliothèque Royale, fonds de Saint-Germain-des-Prés n° cclxxxiii, olim lxx, folio 284-291; et dans le manuscrit historique grec de la Bibliothèque impériale de Vienne n° xi, folio 37 recto, col. 1-45 recto, col. 1. Voyez Pierre Lambeck, *Commen-*

*tariorum de augustissima bibliotheca Casarea Vindobonensi Liber octavus*, ed. Ad. Franc. Kollar. Vindobonæ, c1810cc lxxxii, in-folio, col. 156, D; et Fabricius, *Bibliotheca Græca*, édition de Harles, vol. X, Hambourg, A. C. mcccvii, in-4°, lib. V, cap. xxix, p. 339.

\* Lamb., col. 159, C; Fabricius, *Bibliotheca Latina mediæ ævi*, édition de Padoue, 1754, in-4°, t. V, p. 209; *Acta Sanctorum*, tomo primo mensis februarii, die quarto, p. 480-491, etc.

\*\* *Opera Hrosvite illustris virginis et monialis Germanæ gentis saxonica orle nuper a Conrado Celle inventa*. Impressum Norunbergæ sub privilegio sodalitatæ celticæ a senatu Rhomani imperii impetrato. Anno Christi quingentesimo primo supra millesimum. In-folio, feuille signée giii.—Id. curâ et studio Henrici Leonardi Schvrtzleischii. Vitembergæ Saxonvm, apud Christianvm Schrödtervm, Acad. Typogr. Anno 1707, in-4°, p. 132-145.

qu'on croit être Marbode, évêque de Rennes : enfin elle fut rimée en français, dans le xiii<sup>e</sup> siècle, par Gautier de Coinsi, d'abord moine de Saint-Médard de Soissons, ensuite prieur de Vis-sur-Aisne, où il mourut en 1236 \*\*.

L'histoire abrégée de Théophile était contenue dans le lectionnaire manuscrit de l'église de Saint-Omer, parmi les leçons qu'on lit à matines le septième jour de l'octave de la nativité de la vierge Marie. Zacharias Lippeleus donne aussi, au iv février, un autre résumé de cette histoire ; c'est un abrégé de la version de Gentianus Hervetus ; enfin, Vincent de Beauvais rapporte également un récit du même fait d'après le *Marialis* de Siebert \*\*\*.

Le *Miracle de Théophile*, qui n'est autre chose que cette histoire dramatisée, a pour auteur Rutebeuf, l'un des plus célèbres trouvères du xiii<sup>e</sup> siècle, « tant pour l'invention que pour le style et le nombre des pièces qu'il a composées \*\*\*\*. » Il se lit dans le manuscrit de la Bibliothèque Royale n° 7218, ancien fonds du Roi, folio 298 verso, col. 1 ;

\* *Venerabilis Hildeberti primo senonensis episcopi, deinde tironensis archiepiscopi opera*, etc. Labore et studio D. Antonii Beaugendre. Parisiis, apud Laurentium le Conte, M DCC VIII, in-folio, pag. 1507-1515.

\*\* Manuscrits de la Bibliothèque Royale n° 7583, folio 42 recto, col. 1 ; fonds de Notre-Dame n° 195, folio 9 recto, col. 1 ; manuscrit du fonds de Saint-Germain-des-Prés n° 1672, folio 117 recto ; manuscrit du fonds de la Vallière n° 85, *olim* 2710, fol. 13 recto, col. 2 ; et manuscrit de l'Arsenal, belles-lettres françaises, in-fol., n° 325, fol. 106 recto, col. 1, etc.

L'analyse de ce conte a été donnée d'une manière détaillée par M. Dominique Maillet, dans ses *Description, Notices et Extraits des manuscrits de la Bibliothèque publique de Rennes*. Rennes, de l'imprimerie d'Amb. Jausions, 1837, in-8°, p. 127-131. Le manuscrit dont il s'est servi appartient à la bibliothèque de cette ville et y porte le n° 147 : le poème en forme le treizième article.

\*\*\* *Speculum historiale*, édition de Douai, 1624, in-folio, livre XXI, chapitres 69 et 70.

\*\*\*\* *Glossaire de la langue romane*, par M. de Roquefort, t. II, p. 769, col. 2 et suiv.

et non, quoi qu'en dise M. de Roquefort, dans le manuscrit du même dépôt n° 6937, qui ne contient que le quatrième volume du *Miroir historial* de Vincent de Beauvais, traduit par Jehan de Vignay \*\*. Cet ouvrage de Rutebeuf a été analysé par le Grand d'Aussy \*\*\*.

L'histoire de Théophile était populaire au moyen-âge : saint Bernard, dans son sermon *Signum magnum*, sur les paroles de l'Apocalypse ; saint Bonaventure, dans son *Miroir* de la sainte Vierge, neuvième leçon ; Albert-le-Grand, dans sa Bible de la sainte Vierge, chapitre ix, et d'autres auteurs dont le détail se trouve dans la collection des Bollandistes, volume cité, p. 483, col. 1, n° 10, parlent de la pénitence de ce saint.

Elle était surtout très répandue en France dès le xiii<sup>e</sup> siècle, comme le prouvent les passages suivants :

Sainte Marie Magdelainne  
Fu ensi de ses pechiés saine;  
Au dyable fu retolus  
Par repentir Theophilus \*\*\*\*.

Douche mere Diu, ki sauvas  
Theophylu et confortas,  
Oevre-li l'uis de paradyz \*\*\*\*\*

\* *De l'État de la Poésie française dans les xii<sup>e</sup> et xiii<sup>e</sup> siècles*. Paris, Audin, 1821, in-8°, p. 262, note 4.

\*\* Le manuscrit 6987, que M. Roquefort a eu probablement en vue, contient la vie de Théophile, rimée par Gautier de Coinsi. Elle commence au folio 310 recto, col. 1.

\*\*\* *Fabliaux ou Contes du xii<sup>e</sup> et du xiii<sup>e</sup> siècle*. Paris, Eugène Onfroy, 1779, in-8°, t. I, pag. 333-338. — Edition de Renouard, tome II, p. 180-184.

\*\*\*\* *Roman de Mahomet*, par Alexandre du Pont. Paris, chez Silvestre, 1831, in-8°, p. 68, v. 1681 et suivans.

\*\*\*\*\* *De Engerran, vesque de Cambrai ki fu*. Manuscrit de la Bibliothèque Royale n° 7595, folio CLXI verso, colonne 1, vers 9. Ce petit poème, indiqué dans les préliminaires du *Roman de la Violette*, a été depuis publié par M. Edward le Glay, sous ce titre : *Complainte ou élégie romane sur la mort d'Enguerand de Créqui, évêque de Cambrai*. Paris, Teche-ner, M D CCC XXXIV, in-8°.

*Tu es à tout le mont une seule esperance,  
En toi doivent avoir pecheour grant fiance,  
Par cui Theophilus trouva sa delivrance,  
Qui es mauvais d'enfer avoit mis sa creance \*.*

Ha ! Dame, se grace trouva  
En vous le clerc Theophilus \*\*.

A vostre filz dictes que je suis sieme,  
De luy soient mes pechez aboluz,  
Qu'il me pardonne comme à l'Egyptienne  
Ou comme il feit au clerc Theophilus,  
Lequel par vous fut quitte et absoluz,  
Combien qu'il eust au diable faict promesse \*\*\*.

L'histoire de Théophile n'était pas moins en faveur chez les artistes chrétiens que chez les rimeurs du moyen-âge : on la trouve sculptée deux fois à Notre-Dame de Paris, l'une au portail du nord, l'autre contre le mur du nord au rond-point ; elle est peinte dans la cathédrale de Laon sur une verrière du chevet, en dix-huit sujets inscrits chacun dans un médaillon ; on la voit encore dans Saint-Pierre de Troyes, sur un vitrail du chœur, et dans l'église de Saint-Julien du Mans, également sur un vitrail du chœur.

\* *C'est uns Salus de Nostre-Dame.* Manuscrit de la Bibliothèque de l' Arsenal, belles-lettres françaises, n° 175, in-folio, fol. 299 verso, col. 2, ligne 34.

\*\* *i. Miracle de Nostre-Dame, de l'empereur Julien que saint Mercure tua du commandement Nostre-Dame,* etc. Manuscrit de Cangé, conservé maintenant à la Bibliothèque Royale, dans le fonds de ce nom, sous le n° 13 ; et dans celui du Roi sous le n° 7208-4-A, folio 138 recto, col. 2, ligne 11.

\*\*\* *Ballade VI, que Pillon feit à la requeste de sa mere, pour prier Nostre-Dame,* dans le *Grand Testament*, vers 883.

Il est peut-être à propos de faire observer ici que la verrière de Laon donne sur l'histoire de Théophile des détails de plus que ne contiennent les textes \*.

La *Repentance* et la *Prière Theophilus*, fragmens du *Miracle* composé par Rutebeuf, se retrouvent détachés dans le manuscrit de la Bibliothèque Royale n° 7633, folio 83 recto, col. 2, et folio 84 recto, col. 1 : c'est ce qui a fait croire à M. de Roquefort \*\* que ces deux pièces étaient totalement étrangères au *Miracle*. Nous ajouterons que les manuscrits de la Bibliothèque Royale n° 7218, folio 191 verso, col. 2 ; et supplément français n° 428, folio 78 recto, col. 1 ; et celui de la Bibliothèque de l' Arsenal, belles-lettres françaises, in-folio, n° 175, folio 300 recto, col. 1, renferment une *Prière de Theophilus*, sans nom d'auteur, et qui ne ressemble en rien à celle dont nous avons parlé plus haut \*\*\*.

F. M.

\* Nous devons une partie de ces renseignements à notre ami M. Didron, secrétaire du comité des arts, au ministère de l'instruction publique.

\*\* *Glossaire de la langue romane*, tome II, p. 770, colonne 2, n° 55 et 56.

\*\*\* Dans le manuscrit de la Bibliothèque Royale n° 7583, folio 262 verso, col. 2, cette pièce, qui commence par ce vers :

« Genme resplendissant, pucele glorieuse, »

porte cette rubrique en tête : « *C'est la Prière Theophilus, que le bon prieur de Vi fist.* »

Cette notice, mais bien moins complète, se trouvait déjà dans la note 1, page 68, du *Roman de Mahomet*, déjà cité.

# LE MIRACLE DE THEOPHILE.

## NOMS DES PERSONNAGES.

NOSTRE-DAME.  
LI EVESQUES.  
THEOPHILES.  
SATHAN appelé aussi  
LI DEABLES.

SALATINS, sordier.  
PINCEGUERRE, serviteur de  
l'Évêque.  
PIERRE et THOMAS, compagnons,  
de Théophile.

CI COMMENCE

LE

### MIRACLE DE THEOPHILE.

THEOPHILES.

Ahi! ahi! Diex, rois de gloire,  
Tant vos ai éu en memoire,  
Tout ai doné et despendu,  
Et tout ai aus povres tendu,  
Ne m'est remez vaillant un sac.  
Bien m'a dit li evesque : « Eschac, »  
Et m'a rendu maté en l'angle;  
Sanz avoir m'a lessié tout sangle.  
Or m'estuet-il morir de faim,  
Se je n'envoi ma robe au pain.  
Et ma mesnie, que fera?  
Ne sai se Diex les pestera.  
Diex! oïl? qu'en a-il à fere?  
En autre lieu les covient trere,  
Ou il me fet l'oreille sorde,  
Qu'il n'a cure de ma falorde;  
Et je li referai la moe.  
Honiz soit qui de lui se loe!  
N'est riens con por avoir ne face;  
Ne pris riens Dieu ne sa manace.  
Irai me je noier ou pendre?

ICI COMMENCE.

LE

### MIRACLE DE THEOPHILE.

THEOPHILE.

Ahi! ahi! Dieu, roi de gloire, je vous ai  
tant eu en mémoire (j'ai tout donné et dé-  
pensé, et j'ai tout tendu aux pauvres) qu'il  
ne m'est resté la valeur d'un sac. L'évé-  
que m'a bien dit : « Echec, » et m'a rendu  
maté en l'angle; il m'a laissé tout nu sans  
avoir. Maintenant il me faut mourir de faim,  
si je n'envoie ma robe (à l'usurier) pour  
avoir du pain. Et mes gens, que feront-ils?  
Je ne sais si Dieu les nourrira. Dieu! oui?  
qu'en a-t-il à faire? Il leur faut aller ail-  
leurs, ou il me fait sourde oreille, car il n'a  
cure de mes maux; à mon tour je lui ferai la  
moue. Honni soit qui de lui se loue! Il n'est  
rien que pour avoir je ne fasse; je ne prise ni  
Dieu ni ses menaces. M'irai-je noyer ou pen-  
dre? Je ne puis pas m'en prendre à Dieu,  
car on ne peut arriver à lui. Ah! celui qui  
maintenant le pourrait tenir et le bien bat-

\* Expression tirée du jeu des échecs.



Je ne m'en puis pas à Dieu prendre,  
 C'on ne puet à lui avenir.  
 Ha ! qui or le porroit tenir  
 Et bien batre à la retournée  
 Moult auroit fet bone journée;  
 Mès il s'est en si haut leu mis,  
 Por eschiver ses anemis,  
 C'on n'i puet trere ne lancier.  
 Se or pooie à lui tancier  
 Et combattre et escremir,  
 La char li feroie fremir.  
 Or est là sus en son solaz;  
 Laz ! chetis ! et je sui ès laz  
 De Povreté et de Soufrete.  
 Or est bien ma viele frete,  
 Or dira l'en que je rasote :  
 De ce sera mès la riote.  
 Je n'oserai nului veoir,  
 Entre gent ne devrai seoir;  
 Que l'en m'i mousterroit au doi.  
 Or ne sai-je que fere doi.  
 Or m'a bien Diex servi de guile.

(Ici vient Theophiles à Salatin, qui parloit au  
 deable quant il voloit.)

[SALATINS.]

Qu'est-ce ? Qu'avez-vous, Theophile ?  
 Por le grant Dé ! quel mautalent  
 Vous a fet estre si dolent ?  
 Vous soliez si joiant estre.

THEOPHILE parle.

C'on m'apeloit seignor et mestre  
 De cest pais, ce sez-tu bien ;  
 Or ne me lesse-on nule rien.  
 S'en sui plus dolenz, Salatin,  
 Quar en françois ne en latin  
 Ne finai onques de proier  
 Celui c'or me veut asproier,  
 Et qui me fet lessier si monde  
 Qu'il ne m'est remez riens el monde.  
 Or n'est nule chose si fiere  
 Ne de si diverse maniere  
 Que volenters ne la fêisse  
 Par tel qu'à m'onor revenisse.  
 Li perdes m'est honte et damage.

Ici parole SALATINS.

Biau sire, vous dites que sages;  
 Quar qui a apris la richece  
 Moult i a dolor et destrece  
 Quant l'en chiet en autrui dangier

tre en retour, il aurait fait une très-bonne  
 journée ; mais il s'est mis en si haut lieu,  
 pour esquiver ses ennemis, qu'on ne peut y  
 tirer ou y lancer. Si maintenant je pouvais  
 me quereller, combattre et m'escrimer avec  
 lui, je lui ferais frémir la chair. A cette  
 heure, il est là-haut dans sa béatitude ; (et  
 moi) malheureux ! chétif ! je suis dans les  
 filets de Pauvreté et de Souffrance. A pré-  
 sent ma vielle est bien brisée, à présent  
 dira-t-on que je deviens fou : ce sera le  
 bruit public. Je n'oserai voir personne, je  
 ne devrai m'asseoir parmi les gens ; car l'on  
 m'y montrerait au doigt. Maintenant je ne  
 sais ce que je dois faire. Dieu m'a bien servi  
 (un plat) de fourberie.

(Ici vient Théophile à Salatin, qui parlait au  
 diable quand il voulait.)

[SALATIN.]

Qu'est-ce ? Qu'avez-vous, Théophile ? Pour  
 le grand Dieu ! quelle colère vous a fait  
 être si plaintif ? Vous aviez coutume d'être  
 si joyeux.

THÉOPHILE parle.

Parce qu'on m'appelait seigneur et maître  
 de ce pays, ce sais-tu bien ; maintenant on ne  
 me laisse nulle chose. J'en suis d'autant plus  
 chagrin, Salatin, que ni en français ni en la-  
 tin je ne cessai jamais de prier celui qui à  
 cette heure me veut traiter avec âpreté,  
 et qui me fait laisser si nu qu'il ne m'est  
 rien resté au monde. Or il n'est chose si  
 horrible et si différente de mes habitudes  
 que je ne fisse volontiers pour rentrer dans  
 ma charge. La perdre m'est honte et dom-  
 mage.

Ici parole SALATIN.

Beau sire, vous parlez sagement ; car  
 pour celui qui a goûté de la richesse, il y a  
 beaucoup de douleur et de détresse quand  
 il tombe sous le pouvoir d'autrui pour (ga-

Por son boivre et por son mengier :  
Trop i covient gros mos oïr.

THEOPHILES.

C'est ce qui me fet esbahir.  
Salatin, biaux très douz amis,  
Quant en autrui dangier sui mis,  
Par pou que li cuers ne m'en crieve.

SALATINS.

Je sai or bien que moult vous grieve,  
Et moult en estes entrepris  
Comme hom qui est de si grant pris ;  
Moult en estes mas et penssis.

THEOPHILES.

Salatin frere, or est ensis.  
Se tu riens pooies savoir  
Par quoi je péusse ravoir  
M'onor, ma baillie et ma grace,  
Il n'est chose que je n'en face.

SALATINS.

Voudriez-vous Dieu renoier,  
Celui que tant solez proier,  
Toz ses sainz et toutes ses saintes ?  
Et si devenissiez, mains jointes,  
Hom à celui qui ce feroit  
Qui vostre honor vous renderoit :  
Et plus honorez serieiez,  
S'à lui servir demorieiez,  
C'onques jor ne péustes estre /  
Creez-moi, lessiez vostre mestre :  
Qu'en avez-vous entalenté ?

THEOPHILES.

J'en ai trop bone volenté :  
Tout ton plesir ferai briefment.

SALATINS.

Alez-vous-en séurement.  
Maugrez qu'il en puissent avoir,  
Vous ferai vostre honor ravoir.  
Revenez demain au matin.

THEOPHILES.

Volentiers, frere Salatin.  
Cil Diex que tu crois et aeures  
Te gart, s'en ce propos demeure !

(Or se depart Theophiles de Salatin, et si pense que trop a grant chose en Dieu renoier, et dist :)

THEOPHILES.

Ha, laz ! que porrai devenir ?  
Bien me doit li cors dessendir  
Quant il m'estuet à ce venir.  
Que ferai, las !

gner) son boire et son manger : il y faut trop entendre de gros mots.

THÉOPHILE.

C'est ce qui me fait perdre la tête. Salatin, beau très-doux ami, depuis que je suis sous la puissance d'autrui, il s'en faut de peu que le cœur ne m'en crève.

SALATIN.

Je sais bien maintenant que cela vous fait beaucoup souffrir, et que vous en êtes très-affecté comme un homme de mérite que vous êtes ; vous en êtes très-abattu et pensif.

THÉOPHILE.

Salatin frère, maintenant c'est ainsi. Si tu pouvais savoir quelque chose par laquelle je pusse r'avoir mon honneur, ma charge et ma grâce, il n'y a rien que je ne fasse.

SALATIN.

Voudriez-vous renier Dieu, celui que vous avez tant coutume de prier, tous ses saints et toutes ses saintes ? Et ainsi vous deviendriez, les mains jointes, l'homme de celui qui vous ferait rendre votre dignité ; et vous seriez plus honoré, si vous demeuriez à son service, que jamais vous pûtes l'être. Croyez-moi, laissez votre maître : qu'en avez-vous résolu ?

THÉOPHILE

J'en ai très-bonne volonté : tout ton plaisir ferai bientôt.

SALATIN.

Allez-vous-en tranquillement. Quelque chagrin qu'ils en puissent avoir, je vous ferai r'avoir votre dignité. Revenez demain matin.

THÉOPHILE.

Volontiers, frère Salatin. Que ce Dieu en qui tu crois et que tu adores te garde, si tu restes dans cette idée !

(Maintenant Théophile quitte Salatin, et pense que c'est chose très grave de renier Dieu. Il dit :)

THÉOPHILE.

Hélas ! que pourrai-je devenir ? Le corps me doit bien empirer quand il me faut venir à cette extrémité. Que ferai-je, malheureux ! Si je renie saint Nicolas et saint Jean et

Se je reni saint Nicholas  
 Et saint Jehan et saint Thomas  
 Et Nostre-Dame,  
 Que fera ma chetive d'ame?  
 Ele sera arse en la flame  
 D'enfer le noir.  
 Là la covendra remanoir :  
 Ci aura trop hideus manoir,  
 Ce n'est pas fable.  
 En cele flambe pardurable  
 N'i a nule gent amiable ;  
 Ainçois sont mal, qu'il sont deable :  
 C'est lor nature ;  
 Et lor mesons r'est si obscure  
 C'on n'i verra jà soleil luire,  
 Ains est uns puis toz plains d'ordure.  
 Là irai-gié.

Bien me seront li dé changié,  
 Quant por ce que j'aurai mengié,  
 M'aura Diex issi estrangié

De sa meson,  
 Et ci aura bone reson,  
 Si esbahiz ne fu mès hom  
 Com je sui, voir.  
 Or dit qu'il me fera ravoir  
 Et ma richece et mon avoir,  
 Jà nus n'en porra riens savoir :  
 Je le ferai.

Diex m'a grevé, je l' greverai ;  
 Jamès jor ne le servirai,  
 Je li ennui ;

Riches serai, se povres sui ;  
 Se il me het, je harrai lui :

Preingne ses erres,  
 Ou il face movoir ses guerres,  
 Tout a en main et ciel et terres :  
 Je li claim cuite,

Se Salatins tout ce m'acuite  
 Qu'il m'a pramis.

(Ici parole Salatins au deable et dist :)

Uns crestiens s'est sor moi mis,  
 Et je m'en sui moult entremis ;  
 Quar tu n'es pas mes anemis,  
 Os-tu, Sathanz ?  
 Demain vendra, se tu l'atans ;  
 Je li ai promis .iiij. tans :  
 Aten-le don ;  
 Qu'il a esté moult grant preudom :  
 Porce si a plus riche don.

saint Thomas et Notre-Dame, que fera ma malheureuse ame? Elle sera brâtée en la flamme d'enfer le noir. Là il lui faudra rester: ici elle aura manoir trop hideux, ce n'est pas (une) fable. En cette flamme éternelle il n'y a personne d'aimable; mais ils sont mauvais, car ils sont diables: c'est leur nature; et leur maison est si obscure qu'on n'y verra jamais (le) soleil luire, car c'est un puits tout plein d'ordure. C'est là que j'irai. Les dés me seront bien changés, quand pour ce que j'aurai mangé, Dieu m'aura ainsi chassé de sa maison, et (il) aura en cela bonne raison. Jamais homme ne fut dans la perplexité comme je le suis vraiment. Or (Salatin) dit qu'il me fera r'avoir et ma richesse et mon avoir, et que nul n'en pourra rien savoir: je le ferai. Dieu m'a châtié, je le châtierai; jamais je ne le servirai, je le renie\*; je serai riche, si je suis pauvre; s'il me hait, je le haïrai: (qu'il) prenne ses mesures, ou qu'il fasse mouvoir ses bataillons. Il a tout en main et ciel et terre: je (le) déclare quitte envers moi, si Salatin exécute tout ce qu'il m'a promis.

(Ici Salatin parle au diable et dit :)

Un chrétien s'est reposé sur moi, et je m'en suis beaucoup entremis; car tu n'es pas mon ennemi, entends-tu, Satan? Il viendra demain, si tu l'attends; je lui ai promis quatre fois: attends-le donc; car il a été très-grand prud'homme: pour cela il

\* Nous avons traduit ainsi parce que nous pensons qu'il y a corruption dans le texte.

Met-li ta richece à bandon.  
 Ne m'os-tu pas ?  
 Je te ferai plus que le pas  
 Venir, je cuit;  
 Et si vendras encore anuit,  
 Quar ta demorée me nuit;  
 G'i ai beé.

(Ci conjure Salatins le deable:)

Bagahi laca bachahé,  
 Lamac cahi achabahé,  
 Karrelyos.  
 Lamac lamec bachalyos,  
 Cabahagi sabalyos,  
 Baryolas.  
 Lagozatha cabyolas,  
 Samahac et famyolas,  
 Harrahya.

(Or vient li deables qui est conjuré, et dist:)

Tu as bien dit ce qu'il i a.  
 Cil qui t'aprist riens n'oublia.  
 Moult me travailles.

SALATINS.

Qu'il n'est pas droiz que tu me failles  
 Ne que tu encontre moi ailles  
 Quant je t'apel.  
 Je te faz bien suer ta pel.  
 Veus-tu oïr .i. geu novel?  
 J. clerc avons.  
 De tel gaing com nous savons  
 Soventes foiz nous en grevons  
 Por nostre afere.

Que loez-vous du clerc à fere  
 Qui se voudra jà vers çà trere?

LI DEABLES.

Comment a non?

SALATINS.

Theophiles, par son droit non.  
 Moult a esté de grant renon  
 En ceste terre.

LI DEABLES.

J'ai toz jors éu à lui guerre,  
 C'onques jor ne le poi conquerre.  
 Puis qu'il se veut à nous offerre,  
 Viengne en cel val,  
 Sanz compaignie et sanz cheval;  
 N'i aura gueres de travail:  
 C'est près de ci.  
 Moult aurai bien de lui merci,  
 Sathan et l'autre nercci;

y a (en lui) plus riche don. Mets ta richesse  
 à sa disposition. Ne m'entends-tu pas? Je te  
 ferai venir plus (vite) que le pas, je pense;  
 et tu viendras encore aujourd'hui, car ton  
 retard me nuit; j'y ai attendu.

(Ici Salatin conjure le diable:)

Bagahi laca bachahé, lamac cahi acha-  
 babé, karrelyos. Lamac lamec bachalyos,  
 cabahagi sabalyos, baryolas. Lagozatha ca-  
 byolas, samahac et famyolas, harrahya.

(Alors le diable qui est conjuré vient, et dit:)

Tu as bien dit ce qu'il y a. Celui qui  
 t'instruisit n'oublia rien. Tu me tourmentes  
 fort.

SALATIN.

(C'est) qu'il n'est pas juste que tu me man-  
 ques ni que tu ailles à l'encontre de moi  
 quand je t'appelle. Je te fais bien suer ta  
 peau. Veux-tu ouïr un nouveau jeu? Nous  
 avons un clerc. Souventes fois nous en cha-  
 grinons, pour notre affaire, d'un tel gain  
 comme nous savons. Que pensez-vous faire  
 du clerc qui voudra venir ici?

LE DIABLE.

Comment a(-t-il) nom?

SALATIN.

Théophile, par son vrai nom. Il a été de  
 très-grand renom en cette terre.

LE DIABLE.

J'ai toujours eu guerre avec lui, et jamais  
 je ne le pus conquérir. Puis qu'il se veut of-  
 frir à nous, (qu'il) vienne en ce vallon, sans  
 compaignie et sans cheval; (il) n'aura guère  
 de peine: c'est près d'ici. J'aurai très-bien  
 de lui merci, (moi,) Satan et les autres  
 noirs; pourvu qu'il n'appelle pas Jésus, le fils  
 de sainte Marie: nous ne lui accorderions  
 point d'aide. D'ici m'en vais. Maintenant

Mès n'apiaut mie  
Jhesu, le fil sainte Marie :  
Ne li ferions point d'aïe.

De ci m'en vois.

Or soiez vers moi plus cortois,  
Ne me traveilliez mès des mois  
(Va, Salatin)

Ne en hebrieu ne en latin.

(Or revient Theophiles à Salatin :)

Or sui-je venuz trop matin ?  
As-tu riens fet ?

SALATINS.

Je t'ai basti si bien ton plet,  
Quantes tes sires t'a mesfet  
T'amendera,

Et plus forment t'onorera  
Et plus grant seignor te fera  
C'onques ne fus.

Tu n'es or pas si du refus  
Com tu seras encor du plus.

Ne t'esmaier ;

Va là aval sanz delaier.

Ne t'i covient pas Dieu proier

Ne reclamer,

Se tu veus ta besoingne amer :

Tu l'as trop trové à amer,

Qu'il t'a failli.

Mauvesement as or sailli ;

Bien t'eüst ore mal bailli,

Se ne t'aidasse.

Va-t'en, que il t'attendent ; passe

Grant aléure.

De Dieu reclamer n'aies cure.

THEOPHILES.

Je m'en vois. Diex ne m'i puet nuire

Ne riens aidier,

Ne je ne puis à lui plaidier.

(Ici va Theophiles au deable, si a trop grant paor ;  
et li deables li dist :)

Venez avant, passez grant pas ;

Gardez que ne resamblez pas

Vilain qui va à offerande.

Que vous veut ne que vous demande

Vostre sires ? Il est moult fiers.

THEOPHILES.

Voire, sire. Il fu chanceliers ,

soyez plus courtois à mon égard, ne me tourmentez plus d'ici à plusieurs mois (va, Salatin) ni en hébreu ni en latin.

(Maintenant Théophile revient à Salatin :)

A cette heure suis-je venu trop matin ?  
As-tu rien fait ?

SALATIN.

Je t'ai conduit si bien ton affaire, que ton seigneur réparera son injustice à ton égard. Il t'honorera davantage et te fera plus grand seigneur que jamais tu ne fus. On te donnera encore plus qu'on ne te refuse maintenant. Ne t'inquiète pas ; va là-bas sans retard. Il ne te faut pas prier ni invoquer Dieu, si tu veux aimer ton intérêt : tu l'as trouvé (Dieu) trop amer, car il t'a manqué. Tu es maintenant tombé bas ; il t'aurait mis dans une bien mauvaise position, si je ne t'aidais. Va-t'en, car ils t'attendent ; passe grand train. N'aie cure d'invoquer Dieu.

THEOPHILE.

Je m'en vais. Dieu ne me peut nuire ni aider en rien, et je ne puis m'adresser à lui.

(Ici Théophile va au diable, et a très-grand'peur ;  
et le diable lui dit :)

Venez (en) avant, passez grand pas ; gardez-vous de ressembler à un vilain qui va à l'offrande. Que vous veut et que vous demande votre seigneur ? Il est bien dur.

THEOPHILE.

En vérité, sire. Il fut chancelier, et il

\* L'office du chancelier dans les églises cathédrales, qu'il fût à demeure ou non, consistait, sui-

vant les statuts de l'église de Lichfield, à écouter les leçons qu'on doit lire à l'église, soit par lui-

Si me cuide chacier pain querre :  
Or vous vieng proier et requerre  
Que vous m'aidiez à cest besoing.

LI DEABLES.

Requiers m'en-tu ?

THEOPHILES.

Oïl.

LI DEABLES.

Or joing

Tes mains, et si devien mes hom :  
Je t'aiderai outre reson.

THEOPHILES.

Vez ci que je vous faz hommage ;  
Mès que je r'aie mon domage,  
Biaus sire, dès or en avant.

LI DEABLES.

Et je te refaz .i. couvant,  
Que te ferai si grant seignor  
C'on ne te vit onques greignor ;  
Et puis que ainsinques avient,  
Saches de voir qu'il te covient  
De toi aie lettres pendanz,  
Bien dites et bien entendanz ;  
Quar maintes genz m'en ont surpris  
Por ce que lor lettres n'en pris :  
Por ce les vueil avoir bien dites.

THEOPHILES.

Vez-les ci, je les ai escrites.

(Or baille Theophiles les lettres au diable, et li  
deables li commande à ouvrer ainsi :)

Theophile, biaux douz amis,  
Puis que tu t'es en mes mains mis,  
Je te dirai que tu feras :  
Jamès povre homme n'ameraz ;  
Se povres hom surpris te proie,  
Torne l'oreille, va ta voie.  
S'aucuns envers toi s'umelie,  
Respon orgueil et felonie.  
Se povres demande à ta porte,  
Si garde qu'aumosne n'en porte.  
Douçor, humilitez, pitiez  
Et charitez et amistiez,  
Jeune fere, penitance  
Me metent grant duel en la pance.

songe à m'envoyer mendier (mon) pain :  
or je vous viens prier et requérir que vous  
m'aidiez en cette extrémité.

LE DIABLE.

M'en requiers-tu ?

THÉOPHILE.

Oui.

LE DIABLE.

Alors joins tes mains, et deviens mon  
homme : je t'aiderai plus que de raison.

THÉOPHILE.

Voici que je vous fais hommage ; mais  
que je r'aie ce dont on m'a fait dommage,  
beau sire, dorénavant.

LE DIABLE.

Et à mon tour je te fais une promesse,  
que je te ferai si grand seigneur qu'on ne  
te vit jamais plus grand ; et puisqu'ainsi ad-  
vient, sache en vérité qu'il faut que j'aie de toi  
*lettres pendans*, bien rédigées et bien clai-  
res ; car maintes gens m'ont attrapé parce  
que je n'en pris pas leurs lettres : pour cela  
je les veux avoir bien rédigées.

THÉOPHILE.

Les voici, je les ai écrites.

(Alors Théophile donne les lettres au diable, et le  
diable lui commande de travailler ainsi :)

Théophile, beau doux ami, puisque tu  
t'es mis en mes mains, je te dirai (ce) que  
tu feras : jamais pauvre homme n'aimeras ;  
si (un) pauvre homme en détresse te prie,  
tourne l'oreille, va ton chemin. Si quelqu'un  
s'humilie devant toi, réponds(-lui avec) or-  
gueil et dureté. Si (un) pauvre demande à  
ta porte, prends garde qu'il n'emporte au-  
mône. Douceur, humilité, pitié et charité et  
amitié, la pratique du jeûne et de la pénitence  
me mettent grand deuil dans le cœur. Faire  
aumône et prier Dieu me font trop grand  
mal. Quand on aime Dieu et qu'on vit chas-  
tement, alors il me semble que serpent et

même, soit par les oreilles de son vicaire, à cor-  
riger ceux qui lisaient mal, à conférer les écoles, à  
apposer le sceau aux causes et aux affaires, à faire  
et à signer les lettres du chapitre, à conserver les  
livres, à prêcher autant de fois qu'il lui plaisait

dans l'église ou dehors, et à donner à qui il voulait  
l'office de prédicateur. Voyez le *Monasticum Angli-  
canum*, tome III, 1773, p. 241, col 2, ligne 22 ;  
et le Glossaire de du Cange, au mot CANCELLARIUS,  
t. II, p. 143, édition de 1733.

Aumosne fere et Dieu proier,  
 Ce me repuet trop anoir.  
 Dieu amer et chastement vivre,  
 Lors me samble serpent et guivre  
 Me menjue le cuer el ventre,  
 Quant l'en en la meson-Dieu entre  
 Por regarder aucun malade,  
 Lors ai le cuer si mort et fade  
 Qu'il m'est avis que point n'en sente:  
 Cil qui fet bien si me tormente.  
 Va-t'en, tu seras seneschaus\*.  
 Lai les biens et si fai les maus.  
 Ne juger jà bien en ta vie,  
 Que tu feroies grant folie  
 Et si feroies contre moi.

THEOPHILES.

Je ferai ce que fere doi.  
 Bien est droiz vostre plesir face,  
 Puis que j'en doi r'avoir ma grace.

(Or envoie l'evesque querre Theophile.)

Or tost ! lieve sus, Pince-guerre,  
 Si me va Theophile querre;  
 Se li rendrai sa baillie.  
 J'avoie fet moult grant folie  
 Quant je tolue li avoie;  
 Que c'est li mieudres que je voie,  
 Ice puis-je bien por voir dire.

(Or respont Pince-guerre :)

Vous dites voir, biaux très-douz sire.

(Or parole Pince-guerre à Theophile :)

Qui est ceenz?

(Et Theophiles respont :)

Et vous, qui estes?

[PINCÉ-GUERRE.]

Je sui uns clers.

[THEOPHILES.]

Et je sui prestres.

[PINCÉ-GUERRE.]

Theophile, biaux sire chiers,  
 Or ne soiez vers moi si fiers.

couleuvre me mangent le cœur dans le ventre. Quand on entre dans l'hôpital pour regarder quelque malade, alors j'ai le cœur si mort et si fade qu'il m'est avis que point n'en sente : tant celui qui fait bien me tourmente. Va-t'en, tu seras sénéchal. Laisse les bonnes œuvres et fais les mauvaises. Ne juge jamais bien en ta vie, car tu ferais grande folie et tu agirais contre moi.

THEOPHILE.

Je ferai ce que je dois faire. Il est bien juste que je fasse votre plaisir, puisque j'en dois r'avoir ma grâce.

(Alors l'évêque envoie quérir Théophile.)

Allons ! lève-toi vite, Pince-guerre, va me quérir Théophile ; je lui rendrai sa charge. J'avais fait très-grande folie quand je lui avais ôtée ; car c'est le meilleur que je voie, ce puis-je bien dire en vérité.

(Alors répond Pince-guerre :)

Vous dites vrai, beau très-doux sire.

(Alors Pince-guerre parle à Théophile :)

Qui est céans ?

(Et Théophile répond :)

Et vous, qui êtes-vous ?

PINCÉ-GUERRE.

Je suis clerc.

THEOPHILE.

Et moi je suis prêtre.

PINCÉ-GUERRE.

Theophile, beau sire cher, ne soyez pas maintenant si dur envers moi. Mon seigneur

\* Il paraît qu'il faut distinguer deux sortes de sénéchaux dans les églises : l'un séculier, qui remplissait les fonctions des sénéchaux des barons laïcs, c'est-à-dire qui, présidant les autres juges, rendait la justice aux vassaux de l'église, portait la bannière en guerre, et servait l'évêque à table dans les occasions solennelles. L'autre sénéchal faisait partie du clergé, et quelquefois même il

était compté parmi les dignitaires ecclésiastiques ; néanmoins son office consistait à pourvoir la table des chanoines des mets nécessaires. Dans l'église de Saint-Martin de Tours, et dans d'autres, comme on peut le croire, le sénéchal préparait ce qui était nécessaire au lavement des pieds le jeudi-saint. Voyez, pour de plus amples détails, le Glossaire de du Cange, t. VI, 1736, p. 371, col. 2 ; 372. col. 1.

Mes sires .i. pou vous demande :  
Si r'aurez jà vostre provande,  
Vostre baillie toute entiere.  
Soiez liez, fetes bele chiere,  
Si ferez et sens et savoir.

THEOPHILES.

Deable i puissent part avoir !  
J'eusse éue l'eveschié,  
Et je l'i mis, si fis pechié ;  
Quant il i fu, s'oi à lui guerre,  
Si me cuida chacier pain querre.  
Tripot lirot por sa haine  
Et por sa tençon qui ne fine !  
G'irai, s'orraï qu'il dira.

PINCE-GUERRE.

Quant il vous verra, si rira  
Et dira por vous essayer  
Le fist. Or vous reveut paier,  
Et serez ami com devant.

THEOPHILES.

Or disoient assez souvent  
Li chanoine de moi granz fables :  
Je les rent à toz les deables.

(Or se lieve l'evesque contre Theophile, et li rent sa dignité, et dist :) )

Sire, bien puissiez-vous venir !

THEOPHILES.

Si sui-je, bien me soi tenir :  
Je ne sui pas chéus par voie.

LI EVESQUES.

Biaus sire, de ce que j'avoie  
Vers vous mespris je l'vous ament,  
Et si vous rent moult bonement  
Vostre baillie : or la prenez ;  
Quar preudom estes et senez,  
Et quanques j'ai si sera vostre.

THEOPHILES.

Ci a moult bone patre-nostre,  
Mieudre assez c'onques mès ne dis.  
Dès or mès vendront .x. et .x.  
Li vilain por moi aorer,  
Et je les ferai laborer.  
Il ne vaut rien, qui l'en ne doute.  
Cuident-il je n'i voie goutte ?  
Je lor serai fel et irous.

LI EVESQUES.

Theophile, où entendez-vous ?  
Biaus amis, pensez de bien fere.  
Vez-vous ceenz vostre repere ;

un peu vous demande : vous r'aurez votre  
prébende, votre charge tout entière. Soyez  
joyeux, faites bonne figure, vous agirez en  
homme d'esprit et de sens.

THEOPHILE.

(Que les) diables y puissent avoir part !  
J'aurais eu l'évêché, et je l'y mis, je fis mal ;  
quand il fut évêque, je fus en guerre avec  
lui, et il songea à m'envoyer mendier mon  
pain. Tripot lirot pour sa haine et pour sa  
querelle qui ne finit pas ! J'irai vers lui, et  
j'écouterai ce qu'il dira.

PINCE-GUERRE.

Quand il vous verra, il sourira et dira qu'il  
le fit pour vous éprouver. Maintenant il  
veut vous récompenser, et vous serez amis  
comme auparavant.

THEOPHILE.

Tantôt les chanoines faisaient de grands  
contes sur moi : je les envoie à tous les dia-  
bles.

(Alors l'évêque se lève à la rencontre de Théophile ;  
il lui rend sa dignité, et dit :) )

Sire, soyez le bien-venu !

THEOPHILE.

Je le suis, je sus bien me tenir : je ne suis  
pas tombé en route.

L'ÉVÊQUE.

Beau sire, je répare la faute que j'avais  
commise à votre égard, et je vous rends de  
très-bon cœur votre charge : prenez-la ; car  
vous êtes prud'homme et sage, et tout ce  
que j'ai sera vôtre.

THEOPHILE.

Il y a en ceci très bonnes patenôtres, bien  
meilleures que celles que je dis jamais. Dés-  
ormais les vilains viendront dix par dix  
pour me prier, et je les ferai pâtir. Il ne  
vaut rien, celui que l'on ne redoute pas.  
Pensent-ils que je n'y voie goutte ? Je serai  
dur et bourru à leur égard.

L'ÉVÊQUE.

Théophile, où avez-vous l'esprit ? Bel ami,  
songez à bien faire. Voyez, votre domicile  
est céans ; voici votre maison et la mienne



Vez ci vostre ostel et le mien.  
 Noz richces et nostre bien  
 Si seront dès or mès ensamble;  
 Bon ami serons, ce me samble;  
 Tout sera vostre, et tout ert mien.

THEOPHILES.

Par foi ! sire, je le vueil bien.

(Ici va Theophiles à ses compagnons tencier, premierement à .i. qui avoit non Pierres :) )

Pierres, veus-tu oïr novele ?  
 Or est tornée ta rouele,  
 Or t'est-il chéu ambes as :  
 Or te tien à ce que tu as,  
 Qu'à ma baillie as-tu failli.  
 L'evesque m'en a fet bailli :  
 Si ne t'en sai ne gré ne graces.

PIERRES respont.

Theophile, sont-ce manaces ?  
 Dès ier priai-je mon seignor  
 Que il vous rendist vostre honor,  
 Et bien estoit droiz et resons,

THEOPHILES.

Ci avoit dures faisions  
 Quant vous m'avieez forjugié.  
 Maugré vostres, or le r'ai-gié.  
 Oublié avieez le duel.

PIERRES.

Certes, biaux chiers sire, à mon vuel,  
 Fussiez-vous evesques e[s]us  
 Quant nostre evesques fu féus;  
 Mais vous ne le vousistes estre,  
 Tant doutiez le Roy celestre !

(Or tence Theophiles à .i. autre :) )

Thomas ! Thomas ! or te chiet mal  
 Quant l'en me r'a fet seneschal.  
 Or leras-tu le regiber  
 Et le combatre et le riber.  
 N'auras pior voisin de moi.

THOMAS.

Theophile, foi que vous doi !  
 Il samble que vous soiez yvres.

THEOPHILES.

Or en serai demain delivres,  
 Maugrez en ait vostre visages.

THOMAS.

Par Dieu ! vous n'estes pas bien sages :  
 Je vous aim tant et tant vous pris !

nos richesses et notre bien seront désormais  
 communs ; nous serons bons amis , ce me  
 semble ; tout sera à vous et à moi.

THÉOPHILE.

Par (ma) foi ! sire, je le veux bien.

(Ici Théophile va se disputer avec ses compagnons,  
 premièrement avec un qui avait nom Pierre :) )

Pierre , veux-tu oïr nouvelle ? mainte-  
 nant ta roue est tournée, et deux as te sont  
 tombés : tiens-toi à ce que tu as , car tu as  
 manqué ma charge. L'évêque m'en a fait  
 bailli : je ne t'en sais ni gré ni (je ne t'en  
 rends) grâces.

PIERRE répond.

Théophile , sont-ce des menaces ? Dès  
 hier je priai mon seigneur qu'il vous rendit  
 votre dignité : c'était bien justice et raison.

THÉOPHILE.

Il y avait ici de vigoureuses machinations  
 quand vous m'aviez condamné au bannisse-  
 ment. Maintenant, malgré vous, je rentre  
 dans ma charge. Vous aviez oublié le deuil.

PIERRE.

Certes, beau cher sire, à (ne consulter que)  
 mon vouloir, vous auriez été élu évêque  
 quand le nôtre fut défunt ; mais vous ne le  
 voulûtes être, tant vous craigniez le Roi des  
 cieux !

(Théophile va quereller un autre :) )

Thomas ! Thomas ! il tombe bien mal pour  
 toi que l'on m'ait refait sénéchal. Mainte-  
 nant tu auras à ne plus regimber, à ne plus  
 combattre, à ne plus lutter. Tu n'auras pas  
 de pire voisin que moi.

THOMAS.

Théophile, (par la) foi que je vous dois !  
 il semble que vous soyez ivre.

THÉOPHILE.

J'en serai demain délivré, quelque mau-  
 vais gré qu'en ait votre visage.

THOMAS.

Par Dieu ! vous n'êtes pas bien sage : je  
 vous aime et prise tant !

## THEOPHILES.

Thomas ! Thomas ! ne sui pas pris :  
Encor porrai nuire et aidier.

## THOMAS.

Il samble vous volez plaidier.  
Theophile, lessiez-me en pais.

## THEOPHILES.

Thomas ! Thomas ! je que vous fais ?  
Encor vous plaindrez bien à tens,  
Si com je cuit et com je pens.

(Ici se repent Theophiles, et vient à une chapelle de  
Nostre-Dame, et dist :) )

Hé, laz ! chetis ! dolenz ! que porrai devenir ?  
Terre, comment me puès porter ne soustenir  
Quant j'ai Dieu renoié et celui voil tenir  
À seignor et à mestre qui toz maus fet venir ?

Or ai Dieu renoié, ne puet estre téu ;  
Si ai lessié le basme, pris me sui au senu.  
De moi a pris la chartre et le brief recéu  
Maufez, se li rendrai de m'ame le tréu.

Hé, Diex ! que feras-tu de cest chetif dolent  
De qui l'ame en ira en enfer le bouillant,  
Et li maufez l'iront à leur piez defoulant ?  
Ahi ! terre, quar œvre, si me va engloutant.

Sire Diex, que fera cist dolenz esbahis  
Qui de Dieu et du monde est huez et baïs,  
Et des maufez d'enfer engingniez et trahis ?  
Dont sui-je de trestoz chaciez et envaïs ?

Hé, las ! com j'ai esté plains de grant non sa-  
voir  
Quant j'ai Dieu renoié por .i. petit d'avoir !  
Les richces du monde que je voloie avoir  
M'ont geté en tel leu dont ne me puis r'avoir.

Sathan, plus de .vij. anz ai tenu ton sentier ;  
Maus chans m'ont fe chanter li vin de mon  
chantier :  
Moult felonessse rente m'en rendront mi ren-  
tier,  
Ma char charpenteront li felon charpentier.

Ame doit l'en amer ; m'ame n'ert pas amée.  
N'os demander la Dame qu'ele ne soit damp-  
née.

## THÉOPHILE.

Thomas ! Thomas ! je ne suis pas prison-  
nier : encore pourrai-je nuire et aider.

## THOMAS.

Il semble que vous voulez disputer. Théo-  
phile, laissez-moi en paix.

## THÉOPHILE.

Thomas ! Thomas ! que vous fais-je ? Vous  
vous plaindrez bientôt encore, comme je  
crois et comme je pense.

(Ici se repent Théophile, il vient à une chapelle  
de Notre-Dame, et dit :) )

Hélas ! chétif ! malheureux ! que pourrai-  
je devenir ? Terre, comment me peux-tu  
porter et soutenir quand j'ai renié Dieu et  
veux tenir comme seigneur et maître celui  
qui fait venir tous maux ?

Maintenant j'ai renié Dieu, (cela) ne peut  
être tu ; j'ai laissé le baume, pris me suis au  
sureau. Le diable a pris de moi la charte  
(d'hommage) et reçu le bref, et je lui paie-  
rai le tribut avec mon ame.

Hé ! Dieu, que feras-tu de ce chétif mal-  
heureux dont l'ame s'en ira en enfer le  
bouillant, et que les diables fouleront aux  
pieds ? Ahi ! terre, ouvre-toi, et engloutis-  
moi.

Sire Dieu, que fera ce malheureux im-  
sensé qui de Dieu et du monde est hué et haï,  
et des diables d'enfer trompé et trahi ?  
Suis-je donc chassé et assailli par tous ?

Hélas ! comme j'ai été plein de grande fo-  
lie quand j'ai renié Dieu pour un peu d'a-  
voir ! Les richesses du monde que je vou-  
lais avoir m'ont jeté en tel lieu dont je ne  
puis me tirer.

Satan, plus de sept ans j'ai tenu ton sen-  
tier ; les vins de mon chantier m'ont fait  
chanter de mauvais chants : mes rentiers  
m'en rendront une très-sévère rente, les fé-  
lons charpentiers charpenteront ma chair.

Ame doit-ou aimer ; mon ame ne sera pas  
aimée. Je n'ose demander à la Dame qu'elle

arbre que se pendit Judas. Voyez le *Glossaire de la  
langue romane*, t. II, p. 547, col. 2.

\* Suivant les traditions du moyen-âge, c'est à cet

Trop a male semence en semoisons semée  
De qui l'ame sera en enfer sorsemée.

Ha, las ! com fol bailli et com fole baillie !  
Or sui-je mal baillis et m'ame mal baillie !  
S'or m'osoie baillier à la douce baillie,  
G'i seroie bailliez et m'ame jà baillie.

Ors sui, et ordoiez doit aler en ordure :  
Ordement ai ouvré, ce set cil qui or dure  
Et qui toz jours durra : s'en aurai la mort  
dure.

Maufez, con m'avez mors de mauvese mor-  
sure !

Or n'ai-je remanance ne en ciel ne en terre.  
Ha, las ! où est li lieux qui me puisse souf-  
ferre ?

Enfers ne me plest pas, où je me voil offerre ;  
Paradis n'est pas miens, que j'ai au Seigneur  
guerre.

Je n'os Dieu reclaimer ne ses sainz ne ses  
saintes,

Las ! que j'ai fet hommage au deable, mains  
jointes.

Li maufez en a lettres de mon anel emprain-  
tes.

Richece, mâr te vi : j'en aurai dolors main-  
tes.

Je n'os Dieu ne ses saintes ne ses sainz re-  
clamer,

Ne la très douce Dame, que chascuns doit  
amer ;

Mès por ce qu'en li n'a felonie n'amer,  
Se je li cri merci nus ne m'en doit blasmer.

(C'est la prière que Théophiles dist devant Nostre-  
Dame :)

Sainte roïne bele,  
Glorieuse pucele,  
Dame de grace plaine,  
Par qui toz biens revele,  
Qu'au besoing vous apele  
Delivrez est de paine,  
Qu'à vous son cuer amaine  
Ou pardurable raine  
Aura joie novele ;  
Arousable fontaine

ne soit pas damnée. Celui-là a trop semé  
mauvaise semence dans les semailles, de  
qui l'ame sera sursemée en enfer.

Hélas ! quel fou et quelle folle destinée !  
Maintenant nous sommes dans la détresse,  
mon ame et moi ! Si j'osais me mettre en la  
douce puissance (de Marie), mon ame et moi  
nous y trouverions protection.

Je suis souillé, et (l'homme) souillé doit  
aller en ordure : j'ai agi comme tel, celui  
qui maintenant dure et durera toujours le  
sait : ma mort en sera terrible. Satan,  
comme vous m'avez mordu d'une mauvaise  
morsure !

Maintenant je n'ai séjour ni en ciel ni  
en terre. Hélas ! où est le lieu qui me puisse  
souffrir ? L'enfer auquel je me voulus offrir  
ne me plaît pas ; le paradis n'est pas à moi,  
car je suis en guerre avec le Seigneur.

Je n'ose m'adresser à Dieu, à ses saints  
ni à ses saintes, hélas ! car j'ai fait hommage,  
les mains jointes, au diable. Le mauvais en  
a lettres empreintes de mon anneau. Ri-  
chesse, ce fut un jour néfaste quand je te vis :  
j'en aurai maintes douleurs.

Je n'ose m'adresser à Dieu, à ses saints  
ni à ses saintes, ni à la très-douce Dame, que  
chacun doit aimer ; mais parce qu'il n'y a  
en elle rien de félon ni d'amer, si je lui crie  
merci nul ne m'en doit blâmer.

(C'est la prière que Théophile dit devant Notre-  
Dame :)

Reine sainte et belle, glorieuse vierge,  
Dame pleine de grâce, par qui tout bien ar-  
rive, (celui) qui dans ses besoins vous ap-  
pelle est délivré de peine, (celui) qui à  
vous son cœur amène aura joie nouvelle

\* Nous avons fait tous nos efforts pour éviter ce  
que Rutebeuf recherche avec avidité, les jeux de  
mots

Et delitable et saine,  
A ton filz me rapele.

En vostre douz servise  
Fu jà m'entente mise;  
Mès trop tost fui temptez  
Par celui qui atise  
Le mal, et le bien brise.  
Sui trop fort enchantez;  
Car me desenchantez,  
Que vostre volentez  
Est plaine de franchise,  
Ou de granz orfentez  
Sera mes cors rentez  
Devant la fort justice.

Dame sainte Marie,  
Mon corage varie;  
Ainsi que il te serve,  
Ou jamès n'ert tarie  
Ma dolors ne garie,  
Ains sera m'ame serve,  
Ci aura dure verve  
S'ainz que la mors n'enerve,  
En vous ne se marie  
M'ame qui vous enterve.  
Souffrez li cors deserve,  
L'ame ne soit perie.

Dame de charité,  
Qui par humilité  
Portas nostre salu,  
Qui toz nous a geté  
De duel et de vilté  
Et d'enferne palu;  
Dame, je te salu.  
Ton salu m'a valu  
(Je l' sai de verité),  
Gar qu'avœc Tentalu  
En enfer le jalu  
Ne praingne m'erité.

En enfer ert offerte  
Dont la porte est ouverte  
M'ame par mon outrage:  
Ci aura dure perte  
Et grant folie aperte

au royaume éternel; fontaine inépuisable, délicieuse et vivifiante, rappelle-moi à ton fils.

En votre doux service j'ai déjà mis mon cœur; mais je fus bientôt tenté par celui qui attise le mal et brise le bien. Je suis trop fortement enchanté; désenchantez-moi, car votre volonté est droite, ou mon corps paraîtra couvert de grandes infirmités devant la sévère justice.

Dame sainte Marie, mon cœur tremble; il te servira, ou jamais ma douleur ne tarira ou ne sera guérie, au contraire mon ame sera esclave; il y aura ici dure *verve* si, avant que la mort ne m'enerve, mon ame qui vous supplie\* ne se marie en vous. Souffrez que le corps pâtisse et que l'ame ne péricule point.

Dame de charité, qui par humilité portas notre salut, qui tous nous a tirés de douleur, d'état vil et du boubier de l'enfer; Dame, je te salue. Ton service m'a valu (je le sais vraiment), garde(-moi) qu'avec Tentale je ne prenne mon héritage dans l'enfer le jaloux.

Mon ame, par mon péché, sera offerte en enfer, dont la porte est ouverte: il y aura ici dure perte, folie grande et évidente

---

tout cas, il n'a pas ici le sens que lui donne M. de Roquefort, qui cite un passage du *Monologue des Perruques*, de Coquillart. Voyez le *Glossaire de la langue romane*, t. I, p. 474, col. 1.

---

\* Nous avons risqué ce mot; mais nous devons avouer que nous n'avons pas compris *enterve*. En

Se là praing herbregage.  
 Dame, or te faz hommage :  
 Torne ton douz visage;  
 Por ma dure desertie,  
 El non ton filz, le sage ,  
 Ne souffrir que mi gage  
 Voisent à tel poverte.

Si comme en la verriere  
 Entre et reva arriere  
 Li solaus que n'entame,  
 Ainsinc fus virge entiere  
 Quant Diex, qui ès ciex iere,  
 Fist de toi mere et dame.  
 Ha ! resplendissant jame,  
 Tendre et piteuse fame,  
 Car entent ma proiere,  
 Que mon vil cors et m'ame  
 De pardurable flame  
 Rapelaisses arriere.

Roïne debonaire,  
 Les iex du cuer m'esclaire  
 Et l'obscurté m'esface,  
 Si qu'à toi puisse plaire  
 Et ta volenté faire,  
 Car m'en done la grace ;  
 Trop ai éu espace  
 D'estre en obscure trace.  
 Encor m'i cuident traire  
 Li serf de pute estrace ;  
 Dame, jà toi ne place  
 Qu'il facent tel contraire !

En vilté, en ordure,  
 En vie trop obscure  
 Ai esté lonc termine ;  
 Roïne nete et pure,  
 Quar me pren en ta cure  
 Et si me medecine.  
 Par ta vertu devine,  
 Qu'adès est enterine,  
 Fai dedenz mon cuer luire  
 La clarté pure et fine,  
 Et les iex m'enlumine  
 Que ne m'en voi conduire.

Li proieres qui proie  
 M'a jà mis en sa proie :  
 Pris serai et preez ;

si je prends là demeure. Dame, à cette heure je te fais hommage : tourne ton doux visage (vers moi) ; pour le châtement que je mérite, au nom de ton fils, le sage, ne souffres pas que mes gages aillent à telle pauvreté.

Comme en la verrière entre et sort le soleil qui ne l'entame, ainsi tu fus entièrement vierge quand Dieu, qui était dans les cieux, fit de toi mère et dame. Ah ! pierre resplendissante, femme tendre et miséricordieuse, entends ma prière, rappelle de la flamme éternelle mon vil corps et mon âme.

Reine débonnaire, éclaire-moi les yeux du cœur, efface-m'en l'obscurité, en sorte que je te puisse plaire et faire ta volonté, donne-m'en la grâce ; j'ai eu trop le temps d'être en voie obscure. Les serfs de vile extraction<sup>a</sup> comptent encore m'y attirer, Dame, qu'il ne te plaise qu'ils fassent tel mal.

J'ai long-temps vécu dans un état vil, dans la corruption et dans le péché ; reine immaculée et pure, prends-moi sous ta garde et me guéris-moi. Par ta vertu divine, qui toujours est entière, fais luire dans mon cœur la lumière pure et belle, dessille-moi les yeux, car je ne sais m'en (servir pour me) conduire.

Le brigand qui dévore<sup>\*\*</sup> m'a déjà mis dans

<sup>a</sup> Les diables. — <sup>\*\*</sup> Le diable.

Trop asprement m'asproie.  
 Dame, ton chier filz proie  
 Que soie despreez;  
 Dame, car leur veez,  
 Qui mes mesfez veez,  
 Que n'avoie à leur voie.  
 Vous qui lasus seez,  
 M'ame leur deveez,  
 Que nus d'aus ne la voie.

(Ici parole Notre-Dame à Théophile, et dist :)

Qui es-tu, va! qui vas par ci?

[THEOPHILES.]

Ha! Dame, aiez de moi merci!

C'est li chetis

Theophile, li entrepris

Que maufé ont loié et pris.

Or vieng proier

A vous, Dame, et merci crier,

Que ne gart l'eure qu'asproier

Me viengne cil

Qui m'a mis à si grant escil.

Tu me tenis ja por ton fil,

Roïne bele.

NOTRE-DAME parole.

Je n'ai cure de ta favele;

Va-t'en, is fors de ma chapele.

THEOPHILES parole.

Dame, je n'ose.

Flors d'aiglantier et lis et rose

En qui li filz Dieu se repose,

Que ferai-gié?

Malement me sent engagé

Envers le maufé enragié.

Ne sai que fere:

Jamès ne finerai de brere.

Virge pucele debonere,

Dame honorée,

Bien sera m'ame devorée,

Qu'en enfer sera demorée

Avec Cahu\*.

NOTRE-DAME.

Theophile, je t'ai séu

Là en arriere à moi éu.

Saches de voir,

Ta chartre te ferai r'avoir

Que tu baillas par non savoir:

Je la vois querre.

sa proie: je serai pris et dévoré; il me poursuit très-vivement. Dame, prie ton cher fils que je sois délivré; Dame, qui voyez mes ennemis, défendez-leur de me mettre dans leur voie. Vous qui siègez là-haut, dérobez-leur mon ame, que nul d'eux ne la voie.

(Ici parle Notre-Dame à Théophile, et dit:)

Qui es-tu, hé! qui vas par ici?

THEOPHILE.

Ha, Dame! ayez merci de moi! c'est le misérable Théophile, l'entrepris que diables ont lié et pris. Maintenant je viens vous prier, Dame, que vous ne donniez pas le temps de me dévorer à celui qui m'a mis en si grande détresse. Tu me tins jadis pour ton fils, reine belle.

NOTRE-DAME parole.

Je n'ai cure de tes paroles; va-t'en, sors de ma chapelle.

THEOPHILE parole.

Dame, je n'ose. Fleur d'églantier, lis et rose en qui se repose le fils de Dieu, que ferai-je? Je me sens malheureusement engagé envers le diable plein de rage. Je ne sais que faire: jamais je ne cesserai de crier. Vierge débonnaire, Dame honorée, bien sera mon ame dévorée, car elle séjournera en enfer avec Cahu.

NOTRE-DAME.

Théophile, je t'ai su autrefois à moi. Sache en vérité que je te ferai r'avoir ta chartre que tu baillas par folie: je la vais querre.

\* Nom d'un diable. Voyez le Glossaire de la

Chanson de Roland, au mot *Mahumet*, p. 194, 195.

(Ici va Nostre-Dame por la chartre Theophile :)

Sathan ! Sathan ! es-tu en serre ?  
S'es or venuz en ceste terre  
Por commencer à mon clerc guerre,  
Mar le penssas.  
Rent la chartre que du clerc as,  
Quar tu as fet trop vilain cas.

SATHAN parole :

Je la vous rande !  
J'aim miex assez que l'en me pende.  
Jà li rendi-je sa provande,  
Et il me fist de lui offrande  
Sanz demorance  
De cors et d'ame et de sustance.

NOSTRE-DAME.

Et je te foulerai la pance.

(Ici aporte Nostre-Dame la chartre à Theophile :)

Amis, ta chartre te r'aport.  
Arivez fusses à mal port,  
Où il n'a solaz ne deport ;  
A moi entent :  
Va à l'evesque et plus n'atent ;  
De la chartre li fai present,  
Et qu'il la lise  
Devant le pueple en sainte yglise,  
Que bone gent n'en soit surprise  
Par tel barate.  
Trop aime avoir qui si l'achate ;  
L'ame en est et honteuse et mate.

THEOPHILES.

Volentiers, Dame :  
Bien fusse mors de cors et d'ame ;  
Sa paine pert qui ainsi same,  
Ce voi-je bien.

(Ici vient Theophiles à l'evesque, et li baille sa chartre, et dist :)

Sire, oiez-moi, por Dieu merci !  
Quoi que j'aie fet, or sui ci.  
Par tens sauroiz  
De qoi j'ai moult esté destroiz ;  
Povres et nus, maigres et froiz  
Fui par defaute.  
Anemis, qui les bons assaute,  
Ot fet à m'ame geter faute  
Dont mors estoie.  
La Dame qui les siens avoie  
M'a desvoié de male voie  
Où avoiez

(Ici va Notre-Dame pour la charte de Théophile :)

Satan, Satan ! es-tu en serre ? Si tu es maintenant venu en cette terre pour commencer guerre contre mon clerc, tu as mal pensé. Rends la charte du clerc, car tu as fait trop vilaine œuvre.

SATAN parole :

Que je vous la rende ! j'aime bien mieux être pendu. Naguère je lui rendis sa prébende, et sans retard il me fit offrande de sa personne, de son ame et de son bien.

NOSTRE-DAME.

Et je te foulerai la panse.

(Ici Notre-Dame apporte la charte à Théophile :)

Ami, je te rapporte ta charte. Tu serais arrivé à mauvais port, où il n'y a ni plaisir ni allégresse ; écoute-moi : va à l'évêque sans plus attendre ; fais-lui présent de la charte, et qu'il la lise devant le peuple en sainte église, (afin) que les gens de bien ne soient pas séduits par une telle fourberie. C'est trop aimer la richesse que l'acheter ainsi ; l'ame en retire honte et perdition.

THEOPHILE.

Volontiers, Dame : j'eusse bien péri corps et ame ; sa peine perd qui ainsi sème, ce vois-je bien.

(Ici vient Théophile à l'évêque ; il lui donne sa charte, et dit :)

Sire, écoutez-moi, pour l'amour de Dieu !  
Quoi que j'aie fait, je suis ici. Bientôt vous saurez par quoi j'ai été mis en très-grande détresse : j'ai été pauvre et nu, maigre, et j'ai eu froid par manque. Le diable, qui assailit les hommes, fit commettre à mon ame une faute dont j'étais mort. La Dame qui guide les siens m'a tiré de la mauvaise voie dans laquelle je m'étais mis et si fourvoyé que j'aurais été conduit en enfer par le diable ; car il me fit laisser Dieu, le père spirituel, et toute œuvre charitable. Il eut de

Estoie, et si forvoiez  
 Qu'en enfer fusse convoiez  
 Par le deable;  
 Que Dieu, le pere esperitable,  
 Et toute ouvraingne charitable  
 Lessier me fist.  
 Ma chartre en ot de quanqu'il dist;  
 Seelé fu quanqu'il requist:  
 Moult me greva,  
 Par poi li cuers ne me creva.  
 La Virge la me raporta,  
 Qu'à Dieu est mere,  
 La qui bonté est pure et clere;  
 Si vous vneil proier, com mon pere,  
 Qu'el soit léue,  
 Qu'autre gent n'en soit decéue  
 Qui n'ont encore apercéue  
 Tel tricherie.

(Ici list l'evesque la chartre, et dist:)

Oiez, por Dieu le filz Marie:  
 Bone gent, si orrez la vie  
 De Theophile  
 Qui anemis servi de guile.  
 Ausi voir comme est Evangile  
 Est ceste chose;  
 Si vous doit bien estre desclose.  
 Or escoutez que vous propose:

« A toz cels qui verront ceste lettre com-  
 mune,  
 Fet Sathan asavoir que jà torna fortune,  
 Que Theophiles ot à l'evesque rancune,  
 Ne li lessa l'evesque seignorie nesune.

« Il fust desesperez quant l'en li fist l'outrage;  
 A Salatin s'en vint qui ot el cors la rage,  
 Et dist qu'il li feroit moult volentiers hom-  
 mage,  
 Se rendre li pooit s'onor et son damage.

« Je le guerroi ai tant com mena sainte vie,  
 C'onques ne poi avoir desor lui seignorie.  
 Quant il me vint requerre, j'oi de lui grant  
 envie;  
 Et lors me fist hommage, si r'ot sa seignorie.

« De l'anel de son doit seela ceste lettre;  
 De son sanc les escrist, autre enque n'i fist  
 metre,

moi chartre sanctionnant tout ce qu'il dit;  
 tout ce qu'il me requit (de faire) fut scellé:  
 j'en eus grande douleur, peu s'en fallut que  
 le cœur ne me crevât. La Vierge, qui est  
 mère de Dieu, et dont la bonté est pure et  
 éclatante, me la rapporta; et je veux vous  
 prier, comme mon père, qu'elle soit lue,  
 (pour) que les autres personnes qui n'ont pas  
 encore aperçu une pareille fourberie n'en  
 soient pas déçues.

(Ici l'évêque lit la chartre, et dit:)

Oyez, pour (l'amour de) Dieu le fils de  
 Marie: gens de bien, vous entendrez la vie  
 de Théophile que le diable trompa. Cette  
 chose est aussi vraie qu'Évangile; elle doit  
 bien vous être racontée. Or écoutez ce que je  
 vous dis.

« A tous ceux qui verront cette lettre ré-  
 digée suivant l'usage, Satan fait savoir  
 que la fortune tourna jadis pour Théophile,  
 qu'il eut de la rancune contre l'évêque, et  
 que celui-ci ne lui laissa aucune seigneurie.

« Il fut désespéré quand on lui fit cet ou-  
 trage; il s'en vint à Salatin qui avait la  
 rage au corps, et dit qu'il lui ferait très-  
 volontiers hommage, s'il pouvait lui rendre  
 sa dignité et (lui faire réparer) son dom-  
 mage.

« Je le guerroyai aussi long-temps qu'il  
 mena sainte vie; mais jamais je ne pus avoir  
 de l'empire sur lui. Quand il me vint prier,  
 j'avais grande envie de lui; alors il me fit  
 hommage, et il rentra dans sa charge.

« Il scella cette lettre de l'anneau de son

\* La chartre.



Ains que je me vousisse de lui point entre-  
 : ~~meire~~  
 Ne que je le féisse en dignité remettre.»

Issi ouvra icil preudom.  
 Delivré l'a tout à bandon  
 La Dieu ancele;  
 Marie, la virge pucele.  
 Delivré l'a de tel querele:  
 Chantons tuit por ceste novele.  
 Or, levez sus;  
 Disons : *Te Deum laudamus*.

EXPLICIT LE MIRACLE DE THEOPHILE

doigt; il l'écrivit de son sang, autre encre  
 n'y fit mettre, avant que je voulusse m'em-  
 ployer pour lui et que je le fisse remettre en  
 (sa) dignité.»

Ainsi fit ce prud'homme. La servante de  
 Dieu l'a délivré entièrement; la Vierge Ma-  
 rie l'a délivré de cette querelle : chantons  
 tous pour cette nouvelle. Or, levez-vous;  
 disons : *Te Deum laudamus*.

FIN DU MIRACLE DE THÉOPHILE.

F. M.

# NOTICE

## SUR JEAN BODEL,

AUTEUR DU JEU DE SAINT NICOLAS.

---

Jean Bodel est un des poètes qui fleurirent à Arras au milieu du xnr siècle. Il était contemporain et rival d'Adam de la Halle, de Baude Fastoul et de beaucoup d'autres dont les noms sont à peine parvenus jusqu'à nous. On n'a presque aucun détail sur sa vie; le peu que nous en savons, il nous l'a appris dans une pièce intitulée : *Li Congiés*, dans laquelle, avant de s'en séparer pour toujours, il adresse ses adieux à ses concitoyens. Comme on l'a vu plus haut, Adam de la Halle a fait une pièce du même genre, mais les deux poètes se virent obligés d'abandonner leur patrie dans des circonstances bien différentes. Nous avons fait connaître autant que l'ont permis l'éloignement des temps et le peu de matériaux conservés, les causes du départ d'Adam de la Halle; Jean Bodel, atteint d'une maladie qui condamnait à l'isolement ceux qui en étaient victimes, se vit réduit à l'affreuse nécessité d'anticiper sur la mort, en renonçant à la société de ses semblables. Aussi son *Congiés* a-t-il un caractère tout différent de celui d'Adam de la Halle. Celui-ci

sortait d'Arras à cause des dissensions qu'y avaient causées une taille mal imposée, et un changement arbitraire de monnaies; il éprouvait une vive douleur de quitter ses amis; il lui fallait renoncer aux fêtes et aux jeux de sa ville natale. Il regrettait surtout une maîtresse adorée, et il en exprime sa douleur avec tant de grâce que nous ne pouvons résister au désir de citer ici ces jolis vers :

Bele, très douce amie chiere,  
Je ne puis faire bele chiere,  
Car plus dolant de vous me part  
Que de rien que je laisse arriere;  
De mon cuer serés tresoriere,  
Et li cors ira d'autre part  
Aprendre et querre engien et art  
De miex valoir; si arés part,  
Que miex vaurrai; mieudres vous ierre.  
Pour miex fructefier plus tart,  
De si au tiere an ou au quart,  
Laist-on bien se terre à gaskiere \*.

---

\* *Li Congiés Adam*, v. 61. (*Fabliaux et Contes*),  
éd. de Méon, Paris, Warée, 1808, in-8°, t. I, p. 109.

leurs surviennent, ils enlèvent le trésor, et le juif ne retrouvant plus dans sa boutique que la petite statue, lui adresse des menaces, qu'il termine en disant :

*Tuum testor Deum,  
Te, ni reddas meum,  
Flagellabo reum.  
Hore est enci.*

Quare me rent ma chose, que g'ei mis ci \*.

Le saint apparaît aux voleurs, les menace de la potence, et les oblige ainsi à rapporter au juif tout ce qu'ils lui ont volé.

Jean Bodel a étendu l'action dramatique ; il place la scène au milieu des infidèles, et dans toute la pièce il fait une allusion évidente aux croisades. Il est vraisemblable que le poète artésien s'était lui-même croisé, et qu'il avait fait partie de la première expédition de saint Louis, qui, en 1248, s'embarqua à Aigues-Mortes pour marcher à la conquête des lieux saints \*\*.

Le roi d'Afrique a convoqué toutes les puissances barbares : tous les peuples soumis à l'islamisme se sont émus, depuis la côte occidentale de l'Afrique jusqu'au *Sec-Arbre*, regardé alors comme l'extrémité du monde du côté de l'Orient. Les chrétiens combattent, mais sans apparence de succès ; ils n'ambitionnent qu'une mort sainte et glorieuse. Un nouveau chevalier fait à Dieu une prière touchante, où se retrouve une pensée que le grand Corneille a rendue presque populaire. Le chevalier s'écrie :

Seigneur, se je sui jones, ne m'aïes en despit ;  
On a vœu souvent grant cuer en cors petit.

\* *Hilarii versus et ludi*, p. 36.

\*\* Il est probable également que le roi Adam, autrement appelé Adenès, partit à la même époque pour l'Orient, où il est allé, si nous en croyons ces vers de son *Roman de Beuves de Commarhis* qu'aucun de ses biographes n'a remarqués jusqu'ici, et qui expliquent si bien la composition de son *Roman de Cléomadès* : Guillaume d'Orange, combattant les païens,

Si en reñert un autre qui fu nés de Garsoing,  
Qui siet de là Arrabe, seur l'aigue de Narsoing.  
En la terre ai esté : pour ce le vous tesmoing.

(Manuscrit de la Bibliothèque de l'Arsenal, belles-lettres françaises, in-folio, n° 175, folio 180 verso, col. 2, v. 19) F. M.

Les chrétiens succombent, tous obtiennent la palme du martyre.

Cette partie de la pièce contient évidemment des allusions historiques ; peut-être le poète avait-il en vue le fatal combat de la Massoure, livré le 9 février 1249, où périt, digne d'un meilleur sort, le comte d'Artois, frère de saint Louis.

Un écrivain moderne pense que le jeune chrétien qui prélude en romane aux beaux vers du Cid, était, dans la pensée du poète, le prince brave, mais téméraire, qui tomba à la Massoure de la mort des héros : nous le voudrions aussi, notre vieille pièce y gagnerait ; mais les rapprochemens de l'histoire s'y opposent. Jean Bodel met ce noble langage dans la bouche d'un *nouveau chevalier*, c'est-à-dire d'un jeune seigneur qui vient de gagner ses éperons : ce qui ne pouvait convenir au frère de saint Louis, fait chevalier à 21 ans, aux fêtes de la Pentecôte de l'année 1237 \*\*. Il n'en reste pas moins constant pour nous que l'intérêt de cette pièce était fondé sur des allusions aux malheurs tout récents de la première croisade de saint Louis, et à la mort des chrétiens tués en Afrique, en combattant au nom de la religion pour la conquête de Jérusalem et des lieux saints.

La pièce de Jean Bodel contient aussi beaucoup de détails de mœurs et des scènes populaires qui sont aujourd'hui d'une intelligence assez difficile ; notre collaborateur a fait tous ses efforts pour éclaircir les passages les plus obscurs ; mais souvent il a dû y renoncer, bien que ses études sur les langues secrètes et sur les Bohémiens ou Égyptiens de l'Europe, pendant le moyen-âge, lui donnassent l'espoir de comprendre les mots d'argot qui se trouvent en assez grand nombre dans le Jeu de saint Nicolas.

Le Jeu de saint Nicolas n'existe, à notre connaissance, que dans le beau manuscrit de la Vallière qui est à la Bibliothèque du Roi sous le numéro 81, *olim* 2736, folio 60 recto, col. 1.

\* *Études sur les Mystères*, par M. Onésime le Roy. Paris, 1837, page 24.

\*\* *Histoire généalogique et chronologique de la maison royale de France*, t. 1, p. 381.

Le Grand d'Aussy a donné dans ses *Fabliaux ou Contes, Fables et Romans du XII<sup>e</sup> et au XIII<sup>e</sup> siècle* un extrait fort succinct du Jeu de saint Nicolas \*.

La pièce de Jean Bodel a été publiée pour la première fois par nous, en 1834, pour la Société des Bibliophiles français; mais à trente exemplaires seulement. Ce volume, sorti des presses de Firmin Didot, contient en outre dix jeux latins composés par le moine anonyme de l'abbaye de Saint-Benoît, publiés par M. l'abbé de la Boderie et par nous, d'après le manuscrit unique de la Bibliothèque d'Orléans. Ces dix jeux ou mystères sont suivis de la *Vie de monsignour saint Nicholai*, d'après un manuscrit de la fin du XII<sup>e</sup> siècle, conservé à la Bibliothèque Royale, sous le numéro 7023, in-folio, ancien fonds; et enfin le volume est terminé par le *Livres de saint Nicholay* de Wace. Ce dernier ouvrage n'avait pas encore été imprimé entièrement; nous l'avons publié d'après le manuscrit du Roi n° 7268. 3. 3. A, fonds de Colbert, et le manuscrit de l' Arsenal n° 283, in-folio. B. L. F.

L'extrême rareté de ce livre nous a déterminé à en donner ici la description. On y a joint le fac-simile des quatre principaux manuscrits dont il a été fait usage.

L'ouvrage n'est pas encore complet: il y manque la notice préliminaire et le glossaire.

On a encore de Jean Bodel :

1° *Li Congiés Jehan Bodel d'Arras*. Cette pièce se trouve dans les *Fabliaux et Contes* de Barbasan, t. I, p. 135, de l'édition donnée par Méon en 1808.

2° Des chansons \*\*.

\* Édition de Renouard, t. II, p. 185-190. Il y a aussi un article sur le Jeu de saint Nicolas, par M. O. le Roy, dans *Le Temps* du lundi 5 octobre 1835. Cet article, au reste, a été répété dans les *Études sur les Mystères, du même auteur*. F. M.

\*\* L'une de ces chansons est sur le sujet de Robin et Marion. Nous l'avons insérée plus haut, p. 40.

M. de la Borde indique cinq chansons attribuées à Jean Bodel \*.

Galland a cité, dans un mémoire sur quelques anciens poètes, quelques vers d'un roman sur la bataille de Roncevaux, où l'auteur dit que Jean Bodel avait fait un roman sur le même sujet; il y parle de l'histoire

Que Jean Bodiaux fit que les langue ot polie,  
De biaux savoir parler et de science acquise \*\*.

Le manuscrit cité par Galland existait de son temps dans la bibliothèque de M. Foucault. Nous ignorons ce qu'il est devenu.

Il est un autre roman important par son objet, qui paraît aussi devoir être attribué à Jean Bodel, ou Jean Bordiaus, noms qui semblent appartenir au même poète. C'est le Roman de Guiteclin de Sassoigne, ou Wudukind de Saxe. Il dit, dans son début :

Cil bastart juleor qui vont par ces viliaus  
.....  
Chantent de Guiteclin li compiaus serjaus;  
Mais cil qui plus en set en est come jumax,  
Car il ne sevent mie les riches vers nouveiaus  
Ne la chançon rimée que fist Jehan Bordiaus \*\*\*.

M. Francisque Michel a mis sous presse une édition de ce curieux ouvrage, qui paraîtra bientôt chez Techener, en deux volumes in-12.

L.-J.-N. M.

\* *Essai sur la musique ancienne et moderne*, t. II, p. 316.

\*\* *Discours sur quelques anciens poètes et sur quelques romans gaulois peu connus*, dans les *Mémoires de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, t. II, p. 736.

\*\*\* Vers cités par M. Monin dans les *Additions à sa Dissertation sur le Roman de Roncevaux*. Paris, Imprimerie Royale, 1832, in-8°.

Le manuscrit de l'Arsenal, coté 175, belles-lettres françaises, et, sans aucun doute, le plus correct, porte *Jehans Bodiaus*, ce qui lève toute difficulté. F. M.

# C'EST LI JUS DE SAINT NICHOLAI.

## NOMS DES PERSONNAGES.

LI ANGELES.  
S. NICHOLAIS.  
LI ROIS.  
LI SENESCAUS.

LI AMIRAUS	{	DEL COINE. D'ORKENIE. D'OLIFERNE. DU SEC-ARBRE.
AUBERONS, li courliens.		
LI CRESTIEN.		

UNS CRESTIENS, ou LI PREUDOM.  
CONNARS, li erieres.  
LI TAVRENIERS, ou LI OSTES.  
CAIGNÈS, son valet.  
RAOULÈS, autre eriere.  
CLIKÈS,  
PINCEDÈS, } joueurs et voleurs.  
RASOIRS,  
DURANS, geolier.

### LI PRECIERES.

Oiiés, oiiés, seigneur et dames,  
Que Diex vous soit garans as ames !  
De vostre preu ne vous anuit;  
Nous volommes parler anuit  
De saint Nicolai, le confès,  
Qui tant biaux miracles a fais.  
Che nous content li voir disant  
Qu'en sa vie trouvons lisant,  
Que jadis fu uns rois paiens  
Qui marchissoit as crestiens:  
Chascun jour ert entr'eus la guerre.  
Un jour fist li paiens requerre  
Les crestiens en stel point  
Que il ne se gaitoient point;

### LE PRÊCHEUR.

Oyez, oyez, seigneurs et dames, que  
Dieu protège vos ames ! Ne vous ennuyez  
pas de votre profit; nous voulons parler au-  
jourd'hui de saint Nicolas, le confesseur,  
qui a fait tant de beaux miracles. Ceux qui  
disent vrai nous content ce que nous lisons  
dans sa vie, (savoir) que jadis fut un roi  
païen qui était voisin des chrétiens : chaque  
jour la guerre était entre eux. Un jour le  
païen fit attaquer les chrétiens en un moment  
où ils ne se gardaient pas; ils furent déçus  
et surpris; il y en eut beaucoup de morts  
et de prisonniers. (Les païens) les décon-  
firent facilement, tant qu'ils virent en une

Dechéu furent et souspris;  
 Mout en i ot et mors et pris.  
 Legierement les desconfirent,  
 Tant qu'en une manoke virent  
 Ourer un pseudomme d'eage,  
 A genous devant une ymage  
 De saint Nicolai le baron.  
 Là vinrent li cuivert felon;  
 Mout li firent honte et anui:  
 Puis prisent et l'image et lui,  
 Mout ferm l'adestrerent et tinrent,  
 Tant que il devant le roy vinrent,  
 Qui mout fu liés de le victoire;  
 E chil li conterent l'estoire  
 Del crestien, che fu la somme.  
 « Vilains, dist li rois au pseudome,  
 En chel fust as-i-tu creanche? »  
 — « Sire, ains est fais en le sanlanche ✓  
 Saint Nicolai, que je mout aim  
 Pour che l'aour-je et reclaim,  
 Que nus hom, qui l'apiaut de cuer,  
 N'iert jà esgarés à nul fuer;  
 Et s'est si bonne garde eslite  
 Que il monteplioie et pourfite  
 Canque on li commande à garder. »  
 — « Vilains, je te ferai larder  
 S'il ne monteplioie et pourgarde  
 Mon tresor; je li met en garde  
 Pour ti sousprendre à occoison. »  
 A tant le fait metre en prison,  
 Et un carquan ou col fremer;  
 Puis fist ses escrins deffremer  
 Et deseure couchier l'image,  
 Puis dist se nus l'en fait damage,  
 Et il ne l'en set rendre conte,  
 Mis iert li crestiens à honte.  
 Ensi commanda son avoir,  
 Tant c'as larrons vint assavoir.  
 Une nuit il .iij. s'assanlerent;  
 Au tresor vinrent, si l'emblèrent;  
 Et quant il l'en orent porté,  
 Si leur donna Diex volenté  
 De dormir: tés sommes lor vint  
 Qu'il loenc endormir les couvint,  
 Ne sai où, en un abitacle.  
 Mais pour abregier le miracle,  
 M'en passe outre selonc l'escrit.  
 Et quant che sot li rois, et vit  
 Que son tresor a desmané,  
 Lors se tint-il à engané.

petite maison un prud'homme d'âge prier à genoux devant une image de saint Nicolas le baron. Là vinrent les vils mécréans; ils lui firent beaucoup de honte et de peine; puis ils prirent l'image et lui, le serrèrent de près et le tinrent très-fortement, tant qu'ils vinrent devant le roi, qui fut très-joyeux de la victoire; et ceux-ci lui contèrent l'histoire du chrétien, ce fut tout. « Vilain, dit le roi au prud'homme, as-tu créance en ce bois? » — « Sire, mais il est fait à l'image de saint Nicolas, que j'aime beaucoup: pour cela je le prie et l'invoque, car personne, qui l'appelle de cœur, ne sera jamais égaré en aucune manière; et sa garde est si bonne qu'il multiplie et fait profiter tout ce qu'on lui recommande de garder. » — « Vilain, je te ferai larder s'il ne multiplie et garde bien mon trésor; je le lui mets en garde pour te confondre par l'expérience. » Alors il le fait mettre en prison, et ordonne qu'on lui rive un carcan au cou; puis il fit ouvrir ses coffres et coucher l'image dessus; puis il dit (que) si aucun lui en fait tort, et qu'il ne sache en rendre compte, le chrétien sera maltraité. Il recommanda ainsi son avoir, tant que cela vint à la connaissance des larrons. Une nuit ils s'assemblèrent (au nombre de) trois, vinrent au trésor, l'enlevèrent; et quand ils l'eurent emporté, Dieu leur donna l'envie de dormir: tel sommeil leur vint qu'il leur fallut dormir, je ne sais où, dans une cabane. Mais, pour abrégier le miracle, je passe outre dans l'écrit. Et quand le roi sut cela, et vit que son trésor a déménagé, alors il se tint pour attrapé. Il commande que l'on amène le vilain. Quand il le voit, il lui demande: « Vilain, pourquoi m'as-tu déçu? » A peine fut-il possible au prud'homme de répondre, et ceux qui le tenaient des deux côtés l'emmenaient. L'un le pousse, l'autre le tire. Le roi commande qu'on le fasse mourir de mort laide et honteuse. « Ah, roi! pour (l'amour de) Dieu! donne-moi du répit aujourd'hui seulement, fait-le chrétien, (pour) savoir si saint Nicolas me délivrerait de ces chaînes. » A grand'peine il lui donna ce délai; mais l'écrit raconte qu'il le fit remettre dans sa prison; et quand il y fut remis, il fut en orai-

Le vilain amener commande.  
 Quant il le vit, se li demande :  
 « Vilains, pour coi m'as-tu dechut ? »  
 A paines respondre li lut  
 Le preudome, si le menoient  
 Chil qui d'ambes pars le tenoient.  
 L'un le boute, l'autre le sache.  
 Li roys commande c'on le fache  
 Morir de mort laide et despote.  
 « A, roys ! pour Dieu ! car me respite  
 Anuit mais, fait li crestiens ;  
 Savoir se jà de ches liens  
 Me geteroit sains Nicolais. »  
 A grant paine l'en fist relais ;  
 Mais issi le conte le lettre  
 Qu'en se chartre le fist remettre ;  
 Et quant remis fu en prison,  
 Toute nuit fu à orison :  
 Onques de plourer ne cessa.  
 Sains Nicolais s'achemina,  
 Qui n'ouvie pas son serjant ;  
 As larrons en vint ataignant,  
 Se's esvilla, car il dormirent ;  
 Et maintenant, quant il le virent,  
 Si furent lœus entalenté  
 D'exploitier à se volenté ;  
 Et il, sans point de deporter,  
 Lors fist arriere reporter  
 Le tresor, sans point de demeure,  
 Et mettre l'ymage deseure  
 Ensi comme il l'orent trouvé.  
 Quant li roys l'ot ensi prouvé  
 Le haut miracle du bon saint,  
 Lors commanda que on li maint  
 Le preudomme, sans lui grever.  
 Baptisier se fist et lever,  
 Et lui et ses autres païens ;  
 Preudom fu et bons crestiens ;  
 Ainc puis n'ot de mal faire envie.  
 Seigneur, che trouvons en le vie  
 Del saint dont anuit est la veille :  
 Pour che n'aiés pas grant merveille  
 Se vous veés aucun affaire ;  
 Car canques vous nous verrés faire  
 Sera essamples, sans douter,  
 Del miracle représenter  
 Ensi con je devisé l'ai.  
 Del miracle saint Nicolai  
 Est chis jeus fais et estorés :  
 Or nous faites pais ; si l'orrés.

son toute la nuit : il ne cessa pas un seul instant de pleurer. Saint Nicolas, qui n'oublie pas son serviteur, se mit en chemin ; il s'en vint aux larrons, les éveilla, car ils dormaient ; et dès qu'ils le virent, ils furent d'avis sur-le-champ d'agir à sa volonté ; et celui-ci, sans s'amuser, leur fit reporter le trésor, sans retard, et mettre l'image dessus ainsi qu'ils l'avaient trouvée. Quand le roi eut ainsi éprouvé le haut miracle du bon saint, alors il commanda qu'on lui amenât le prud'homme, sans lui faire de mal. Il se fit baptiser et tenir sur les fonts, lui et ses autres païens ; il fut prud'homme et bon chrétien ; depuis il n'eut jamais envie de faire mal. Seigneurs, nous trouvons ceci dans la vie du saint dont aujourd'hui est la veille : pour cela ne vous étonnez pas si vous voyez aucune affaire ; car tout ce que vous nous verrez faire sera, n'en doutez pas, la répétition de la représentation du miracle ainsi que je l'ai raconté. Ce jeu est fait et construit avec le miracle de saint Nicolas : maintenant faites-nous silence ; vous l'entendrez.

## AUBERONS LI COURLIUS.

Roys, chil Mahom qui te fist né,  
Saut et gart toi et ten barné,  
Et te doinst forche de resqueurre  
De chiaus qui te sont courut seure,  
Et te terre escillent et proient,  
Et nos Dieus n'onneurent ne proient,  
Ains sont crestien de put lin!

## LI ROIS au senescal.

Ostes, pour mon Dieu Apolin!  
Sont dont crestien en ma terre?  
Ont-il esmée la guerre?  
Sont-il si hardi ne si os?

## AUBERONS au roi.

Rois, tés empires ne teuls os  
Ne fu puis que Nœus fist l'arche,  
Con est entrée en ceste marche;  
Par tout keurent jà li fourrier  
Putain et ribaut et houlrier  
Vont le pais ardant à pourre.  
Roys, s'or ne penses de rescourre,  
Mise est à perte et à lagan.

## LI ROIS à Tervagan.

A! fiex à putain, Tervagan\*,  
Avés-vous dont souffert tel œuvre?  
Con je plaing l'or dont je vous cuevre  
Che lait visage et che lait cors!  
Certes, s'or ne m'apprent mes sors  
Les crestiens tous à confondre,  
Je vous ferai ardoir et fondre  
Et departir entre me gent;  
Car vous avés passé argent,  
Si estes du plus fin or d'Arrabe.

## LI ROIS au senescal.

Senescasus, à poi je n'esrabe,  
Et muir de mautalent et d'ire.

## LI SENESCAUS.

A, roys! ne l' déuissiés pas dire  
Tel outrage ne tel desroi.  
N'affiert à conte ni à roi  
D'ensi ses Diex mesaesmer:  
Vous en faites mout à blamer;  
Mais puis que conseillicher vous doi,  
Alons à Tervagan andoi

## AUBERON LE COURRIER.

Roi, ce Mahomet qui te fit naitre, te sauve  
et garde toi et ton baronage; qu'il te donne  
la force de te défendre contre ceux qui te  
sont courus sus, qui dévastent et pillent  
ta terre, qui n'honorent et ne prient nos  
Dieux, mais qui sont chrétiens de vile ex-  
traction!

## LE ROI au sénéchal.

Othon, pour mon dieu Apollon! les chré-  
tiens sont-ils donc en ma terre? ont-ils  
engagé la guerre? Sont-ils si hardis et si  
osés?

## AUBERON au roi.

Roi, telles forces ni telle armée ne fut de-  
puis que Noé fit l'arche, comme celles qui  
sont entrées sur cette frontière; les four-  
riers courent déjà partout, p....., ribauds  
et macq.... livrent le pays à l'incendie. Roi,  
si tu ne penses à te défendre, (ta terre) est  
mise à feu et à sac.

## LE ROI à Tervagan, son idole.

Ah! fils de p....., Tervagan, avez-vous  
donc souffert ceci? Comme je regrette l'or  
dont je couvre votre laid visage et votre laid  
corps! Certes, si maintenant mes conju-  
rations ne m'apprennent à confondre tous  
les chrétiens, je vous ferai brûler et fondre  
et partager entre mes gens; car vous avez  
passé argent, et vous êtes du plus fin or  
d'Arabie. (*Au sénéchal.*) Sénéchal, il s'en  
faut de peu que je n'enrage, et je meurs de  
colère et de chagrin.

## LE SÉNÉCHAL.

Ah, roi! vous ne devriez pas dire tel ou-  
trage ni telle extravagance. Il ne convient ni  
à comte ni à roi de vilipender ainsi ses Dieux:  
vous en êtes très-blâmable; mais puisque je  
vous dois conseiller, allons tous deux à Ter-  
vagan (le) prier, nus coudeés et nus genoux,

\* Voyez, sur ce nom, un mémoire de Percy, inséré dans ses *Reliques of ancient English Poetry*, édition de 1775, t. I, p. 70-78; un autre de Ritson, *ancient English metrical Romances*, t. III, p. 257 et suivantes; et une note sur *Termagaunt* et *Ma-hound*, par Todd, dans son édition des OEuvres d'Ed-

mund Spenser. Londres, 1805, huit volumes in-8°, t. VII, p. 27, 28 et 29. Voyez, en outre, le Glossaire de la *Chanson de Roland*, p. 195, col. 1. M. Eloi Johanneau, dans les notes qu'il a ajoutées à la 2<sup>e</sup> édit. des *Vingt-trois manières de Vilains*, a assigné à *Tervagan* une singulière étymologie: il veut que ce nom vienne d'*extravagant*. *Teneatis risum, amici.*



Prier qu'il ait de nous pardons,  
 A nus keutes, à nus genous,  
 Si que par sa sainte vertu  
 Soient crestien abatu;  
 Et se l'onnour devons avoir,  
 Que il nous en fache savoir  
 Tel vois et tel senefianche  
 Où nous puissions avoir fianche.  
 En che conseil n'a point d'engan;  
 Et si prometés Tervagan  
 .X. mars d'or, à croistre ses joes.

LI ROIS au senescal.

Alons-i, puis que tu le loes.  
 Tervagan, par melancolie,  
 Vous ai hui dit mainte folie;  
 Mais g'iere plus ivres que soupe.  
 Merchi vous proi, s'en renc me coupe,  
 A nus genous et à nus keutes,  
 Que miex me venist avoir teutes.  
 Sire, li tiens secours me viegne,  
 Et de no loy hui te souviegne,  
 Que crestien tolr nous cuident.  
 Jà sont espars par me terre ample.  
 Sire, par sort et par essample,  
 Me demoustre comment s'en wident  
 Si le moustre à ton ami,  
 Par sort ou par art d'anemy,  
 S'envers aus me porrai resceurre.  
 En tel maniere le me di:  
 Se je doi gaignier, si ri;  
 Et se je doi perdre, si pleure.  
 Senescal, que vous est avis?  
 Tervagan a plouré et ris;  
 Chi a mout grant senefianche.

LI SENESCAUS.

Certes, sire, vous dites voir;  
 El rire poés-vous avoir  
 Grant séurté et grant fianche.

LI ROIS.

Senescal, foi que dois Mahom!  
 Si que tu ies mes liges hom,  
 Che sort me demoustre et espiel.

LI SENESCAUS.

Sire, foi que je doi vo cors!  
 S'espielus vous estoit li sors,  
 Je croi jà ne vous sera bel.

LI ROIS.

Senescal, n'aiés pas pœur;  
 De tous mes Diex vous asséure.  
 Jus soit, et fies-te necaudent.

qu'il nous pardonne, en sorte que par sa sainte vertu les chrétiens soient abattus; et si nous devons avoir la victoire, qu'il nous fasse entendre telle voix et nous montre tel signe où nous puissions avoir confiance. Dans ce conseil il n'y a point de piège; et promettez à Tervagan dix marcs d'or, à croître ses joues.

LE ROI au sénéchal.

Allons-y, puisque tu le conseilles.—Tervagan, par colère, je vous ai dit aujourd'hui mainte folie; mais j'étais plus ivre que soupe. Je vous prie de me le pardonner, je m'en reconnais coupable, à nus genoux et à nus coudes; mieux vaudrait que je me fusse tu. Sire, que ton secours me vienne, et qu'il te souvienne aujourd'hui de notre loi, que les chrétiens comptent nous faire abjurer. Ils sont déjà épars sur toute l'étendue de ma terre. Sire, par magie et par signe, montre-moi la manière de les faire retirer; montre à ton ami si, par magie et par art diabolique, je me pourrai défendre contre eux. Dis-le-moi de telle manière: si je dois gagner, ris; et si je dois perdre, pleure. — Sénéchal, que vous est avis? Tervagan a pleuré et ri; il y a en ceci un sens très-profond.

LE SÉNÉCHAL.

Certes, sire, vous dites vrai; vous pouvez avoir dans le rire grande sécurité et grande confiance.

LE ROI.

Sénéchal, (par la) foi que je dois à Mahomet! comme tu es mon homme-lige, donne-moi le sens et l'explication de ce sort.

LE SÉNÉCHAL.

Sire, (par la) foi que je dois à votre corps! si le sort vous était expliqué, je crois qu'il ne vous plairait pas.

LE ROI.

Sénéchal, n'ayez pas peur; par tous mes Dieux! soyez en sécurité. Explique, et fie-toi, quoi qu'il en soit, (à ma parole).

## LI SENESCAUS.

Sire, bien vous croi seur les Diex;  
Mais assés vous querroie miex  
Se vous l'ongle hurtiés au dent\*.

## LI ROIS.

Senescal, n'aiés pas doutanche;  
Vés chi le plus haute fianche:  
Se vous aviés men pere mort,  
N'averiés-vous mais de moi garde.

## LI SENESCAUS.

Or n'ai pas le langue couarde;  
Jà seront despondu li sort:  
Che qu'il rist, prim[e]s, c'est vos biens;  
Vous vainerés les crestiens  
A l'eure que contre aus irés;  
Et s'ot droit s'il ploura après,  
Car c'est grans dolours et grans piès  
Qu'en fin vous le relenquirés:  
Ensi avenra entresait.

## LI ROIS.

Senescal, .v.c. dehaïs ait  
Qui dist ne qui l'a en pensé!  
Mais, foi que doi tous mes amis!  
Se li dois ne fust au dent mis,  
Jà Mahom ne t'eüst tensé  
Que ne te fêisse deffaïre.  
Cui qu'aut, or parlons d'autre affaire;  
Alés, se faites crier l'ost;  
Que tout vieignent en me besoigne  
D'Orient dusqu'en Kateloigne.

## LI SENESCAUS.

Or chà! Connart, si crie tost.

## CONNARS.

Oiiés, oiiés, oiés, signeur,  
Oiés vo preu et vo honneur.  
Je fac le ban le roy d'Aufrike:  
Que tout i vieignent, povre et rique,  
Garni de leur armes, par ban.  
De le terre Prestre-Jehan  
Ne remaigne jusques al Coine;  
D'Alixandre, de Babiloine,

## LE SÉNÉCHAL.

Sire, je vous crois bien quand vous prenez  
les Dieux à témoin; mais je vous croirais  
bien plus si vous heurtiez votre ongle contre  
votre dent.

## LE ROI.

Sénéchal, n'ayez pas de crainte; voici  
la plus haute garantie: si vous aviez fait  
mourir mon père, vous n'auriez plus à vous  
garder de moi.

## LE SÉNÉCHAL.

Maintenant je n'ai pas la langue couarde;  
les présages seront expliqués: son rire, d'a-  
bord, c'est votre bien; vous vaincrez les  
chrétiens à l'heure que vous irez contre eux;  
et il eut raison s'il pleura après, car c'est  
grande douleur et grande pitié qu'à la fin  
vous l'abandonnerez: ainsi il adviendra un  
de ces jours.

## LE ROI.

Sénéchal, cinq cents malheurs ait celui  
qui le dit ou qui le pense! Mais, (par la) foi  
que je dois à tous mes amis! si le doigt n'eût  
été mis à la dent, Mahomet ne t'aurait pas  
empêché d'être mis à mort. Quoi qu'il en soit,  
parlons maintenant d'autre affaire; allez, et  
faites que l'armée soit criée; que tous vien-  
nent à mon aide depuis l'Orient jusqu'en Ca-  
talogne.

## LE SÉNÉCHAL.

Or chà! Connart, crie vite.

## CONNART.

Oyez, oyez, oyez\*, seigneurs, oyez vo-  
tre profit et votre honneur. Je fais le ban  
du roi d'Afrique: que tous y viennent,  
pauvres et riches, garnis de leurs armes,  
par ban. Qu'il ne reste personne depuis  
la terre du Prêtre-Jean jusqu'à Iconium;

in-folio, n° 175, folio 183 verso, col. 2, v. 8.)

Por l'otroier fêrt son doi à sa dant.

(*Li Moinages Renouart*, manuscrit de la Bibliothèque  
Royale n° 6985, folio 233 verso, col. 2, v. 38.)

\* Toutes les proclamations anglaises commencent  
encore par ce mot que les crieurs publics pronon-  
cent, sans le comprendre: *O yes, o yes.*

\* Voici d'autres exemples de ce singulier usage.

Se loi jure, et es a son dent dou doit hurté,  
Que tout metra pour tout, ou ce iert reconvré.

(*Roman de Beuves de Commarshis*, par Adenès, ma-  
nuscrit de l'Arsenal, belles-lettres françaises,

Li Kenelieu \*, li Achopart \*\*,  
 Tout vegnent garni ceste part,  
 Et toute l'autre gent grifaïne \*\*\*.  
 Séurs soit quiconques remaigne  
 Que li roys le fêra tuer.  
 N'i a plus, or poès huer.

LI ROIS à Auberon.

Diva ! ies-tu chaiens, Aubérons, mes cour-  
 lieus ?

AUBERONS.

Sire, veés-me chi, ne vous sui mie eskiex.

LI ROIS.

Auberon, au bien courre soies entalentieux ;  
 Va-moi par tout semondre Gaïans et Quene-  
 liex \*\*\*\*.

Moustre par tout mes lettres et mon seel  
 apert,

Comment par crestiens ma loys dechiet et  
 pert.

Chil qui demourront soient sûr et chiert  
 Qu'il et leur oïr seront à tous jours mais cui-  
 vert.

Va-t'en ; je te cuidoe jà dehors le banlieue.

AUBERONS.

Sire, n'en doutés jà ; nus cameus une lieue  
 N'est tant isniaus de courre que je ne racon-  
 sieue,

Derrier moi ne le meche devant demie-lieue.

LI TAVRENIERS.

Chaiens, fait bon disner chaiens ;  
 Chi a caut pain et caus herens,  
 Et vin d'Aucheurre à plain tonnel.

AUBERONS.

A ! saint Beneoit, vostre anel  
 Me laissiés encontrer souvent !

AUBERONS au tavrenier.

Que vent-on chaiens ?

LI TAVRENIERS.

Con i vent ?

Amis, un vin qui point ne file.

\* Ce nom se trouve deux fois dans la *Chanson de Roland*. Voyez le Glossaire, p. 175, col. 1.

\*\* As mains le preignent païen et sarrazin,  
 Tur et Persant et li Amoravin  
 Et Acopart, Esclamor, Bedoin.

(*Roman de Guillaume d'Orange*, Ms. de la Biblioth.  
 Royale n° 6985, folio 171 recto, col. 1, v. 28.)

\*\*\* Voyez, sur ce mot, le Glossaire de la *Chanson de Roland*, p. 188.

\*\*\*\* Voyez, sur tous ces noms de peuples, notre

que les Kenelieu, les Achopars, ainsi que  
 toutes les autres nations sauvages, viennent  
 ici armées d'Alexandrie, de Babylone. Celui  
 qui restera (dans ses foyers) qu'il soit sûr  
 que le roi le fera tuer. Il n'y a plus (rien à  
 dire), maintenant vous pouvez appeler.

LE ROI à Auberon.

Holà ! es-tu là, Auberon, mon courrier ?

AUBERON.

Sire, me voici, je ne vous manque point.

LE ROI.

Auberon, applique-toi à bien courir ; va-  
 moi partout sommer Géans et Kenelieu ;  
 montre partout mes lettres et mon sceau ou-  
 vertement ; (ils verront) comment par les  
 chrétiens ma loi décroît et perd. Ceux qui  
 resteront (chez eux) soient sûrs et certains  
 qu'eux et leurs héritiers seront à tout ja-  
 mais (tenus pour) félons. Va - t'en ; je te  
 croyais déjà hors de la banlieue.

AUBERON.

Sire, n'ayez pas peur ; il n'est pas de cha-  
 meau si agile à courir pendant une lieue que  
 je ne le rattrape et laisse une demi-lieue  
 derrière moi.

LE TAVERNIER.

Céans il fait bon dîner ; céans il y a pain  
 chaud et harengs chauds, et vin d'Auxerre  
 à plein tonneau\*.

AUBERON.

Ah ! saint Benoît, laissez-moi rencontrer  
 souvent votre anneau !

AUBERON au tavernier.

Que vend-on céans ?

LE TAVERNIER.

Ce que l'on y vend ? ami, du vin qui point  
 ne file.

*Examen critique de la Dissertation de M. H. Monin  
 sur le Roman de Roncevaux*, p. 8-11 ; et la *Chanson  
 de Roland*, p. 191.

\* Dans le moyen-âge les taverniers avaient cou-  
 tume de crier ou de faire crier leurs marchandises  
 à leur porte. Voyez le fabliau *des trois Aveugles de  
 Compiègne*, par Corte-Barbe. (*Fabliaux et Contes*,  
 édition de Méon, Paris, 1808, t. III, p. 400 ; *Glossaire  
 de la langue romane*, t. I, p. 49, au mot BESAN.)

AUBERONS.

A combien est-il ?

LI TAVERNIERS.

Au ban de le vile.

Je n'en serai à nul fourfait  
Ne du vendre ne du mestrait.  
Seés-vous chà en ceste achinte.

AUBERONS.

Ostes, mais sachiés une pinte;  
Si buverai tout en estant.  
N'ai cure de demourer tant  
De moi couvient prendre conroi.

LI TAVERNIERS.

A cui ies-tu ?

AUBERONS.

Je sui au roy;  
Si porte son seel et son brief.

LI TAVERNIERS.

Tien, chis te montera ou chief;  
Boi bien, li mieudres est au fons.

AUBERONS.

Chis hanas n'est mie parfons,  
Il fust bons à vins assaier.  
Dites, combien doi-je paier?  
Je fac que faus, qui tant demeure.

LI TAVERNIERS.

Paie denier, et à l'autre eure  
Aras le pinte pour maaille;  
C'est à .xij. deniers, sans faille:  
Paie .j. denier, ou boi encore.

AUBERONS.

Mais le maille prenderés ore,  
Et au revenir le denier.

LI TAVERNIERS.

Veus-tu faire jà le panier?  
Au mains me dois-tu .iiij. partis.  
Ains que de chi soies partis  
Sarai bien à coi m'en tenrai.

AUBERONS.

Ostes, mais quant je revenrai  
S'arés pour .j. denier le pinte.

LI TAVERNIERS.

Par foi! c'ert à candoille estinte,  
Pour noient te puès travailler.

AUBERONS.

Ne me puis à vous awillier,  
Se une maille en deus ne caup.

CLIKÈS.

Qui veut .j. parti à che caup,  
Pour esbanier petit gieu?

AUBERON.

A combien est-il ?

LE TAVERNIER.

Au tarif de la ville. Je ne tromperai per-  
sonne ni à la vente ni à la mesure. Asseyez-  
vous là en cette enceinte.

AUBERON.

Hôte, tirez une pinte; je boirai tout de-  
bout. Je n'ai cure de tant rester; il faut que  
je prenne garde à moi.

LE TAVERNIER.

A qui es-tu ?

AUBERON.

Je suis au roi; je porte son sceau et son  
brief.

LE TAVERNIER.

Tiens, celui-ci te montera à la tête; bois  
bien, le meilleur est au fond.

AUBERON.

Ce hanap n'est pas profond, il seroit bon  
à goûter le vin. Dites, combien dois-je  
payer? J'ai tort de tant demeurer.

LE TAVERNIER.

Paie un denier, et une autre fois tu auras  
pinte pour maille; c'est à douze deniers,  
sans mentir: paie un denier, ou bois encore.

AUBERON.

Vous prendrez à présent la maille, et au  
retour le denier.

LE TAVERNIER.

Veux-tu déjà faire le panier? Au moins me  
dois-tu trois parties. Avant que tu sois parti  
d'ici, je saurai bien à quoi m'en tenir.

AUBERON.

Hôte, mais quand je reviendrai vous au-  
rez (à me donner) la pinte pour un denier.

LE TAVERNIER.

Par (ma) foi! ce sera à chandelle éteinte.  
Tu peux te donner de la peine pour rien.

AUBERON.

Je ne puis régler avec vous, si je ne coupe  
une maille en deux.

CLIKET.

Qui veut (faire) une partie à ce coup, pe-  
tit jeu pour s'amuser?

LI TAVRENIERS.

Avés oi, sire courlieu ?  
Alés enwillier vostre affaire.

AUBERONS.

Soit pour .j. parti à pais faire !

CLIKÈS.

Pour .j. , mais pour canques tu dois.

AUBERONS.

Or fai dont dire l'oste anchois.

CLIKÈS.

Che ne seroit mie fourfais.  
Distes, osten, en est-il pais ?

LI TAVRENIERS.

Oil , anchois que nus s'en tourt.

AUBERONS.

Giete, as plus pions, sans papetourt.

CLIKÈS.

Il s'en vont, n'en ai nul assis.

AUBERONS.

Par foi ! tu n'as ne .v. ne .vi. ;  
Ains i a ternes et .j. as.

CLIKÈS.

Che ne sont que .vij. pions. É las !  
Con par sui mesqueans à dés !

AUBERONS.

Toutes eures giet-jou après ,  
Biaus dous amis, coi que tu aies ;  
Tu n'en goutas, et si le paies :  
J'ai quaernes, le plus mal gieu.

CLIKÈS.

Honnis soient tout li courlieu !  
Car tous jours sont-il à le fuite.

AUBERONS.

Biaus osten, chis vassaus m'acuite ;  
Il me dist lait, mais nequedent.

LI TAVRENIERS.

Va, va, mar vit li piés le dent.

AUBERONS.

Mahom saut l'amiral del Coine,  
De par le roy, qui sans essoigné  
Li mande qu'en s'aie viegne !

LI AMIRAUS DEL COINE.

Auberon, che me di au roy,  
Je li menrai riche conroi ;  
N'iert essoigne qui me retiegne.

LE TAVERNIER.

Avez-vous entendu, sire courrier ? Allez ar-  
ranger votre affaire.

AUBERON.

Soit pour une partie pour faire la paix !

CLIKET.

Pour un , mais pour tout ce que tu dois.

AUBERON.

Alors fais-le donc dire à l'hôte aupara-  
vant.

CLIKET.

Ce ne serait pas mal fait. Dites, hôte, en  
est-il paix ?

LE TAVERNIER.

Oui, avant qu'aucun ne s'en aille.

AUBERON.

Jette, à qui aura le plus de points, sans  
tricherie.

CLIKET.

Ils s'en vont, je n'en ai pipé aucun.

AUBERON.

Par (ma) foi ! tu n'as ni cinq ni six ; mais  
il y a (deux) ternes et un as.

CLIKET.

Ce ne sont que sept points. Hélas ! comme  
je réussis peu aux dés !

AUBERON.

Toutefois je jette après, beau doux ami,  
quoi que tu aies ; tu n'en goutas pas, et (ce-  
pendant) paie-le : j'ai quaternes, le plus  
mauvais jeu.

CLIKET.

Honnis soient tous les courriers ! car tou-  
jours ils sont à la fuite.

AUBERON.

Bel hôte, ce vassal m'acquitte ; il me dit  
des injures, mais n'importe.

LE TAVERNIER.

Va, va, le pied eut tort de voir la dent.

AUBERON.

Que Mahomet sauve l'émir d'Icontum ; (je  
lui adresse ce souhait) de la part du roi, qui  
lui mande qu'il ait à venir à son aide sans  
excuse (de ne pouvoir le faire).

L'ÉMIR D'ICONIUM.

Auberon, dis-moi ceci au roi, que je lui  
mènerai un beau corps d'armée ; il n'y aura  
pas d'excuse qui me retienne.

AUBERONS.

Mahom te saut et benéie ,  
Riches amiraus d'Orkenie ,  
Par le roy, qui secours te mande !

LI AMIRAUS D'ORKENIE.

Auberons, Mahom sauve lui !  
Va-t'ent. Je m'en irai ancui,  
Dès puis que il le me commande.

AUBERONS.

Chis Mahommès qui tout gouverne  
Te saut, riches roys d'Oliferne,  
De par le roy, qui te semont !

LI AMIRAUS D'OLIFERNE.

Auberon, che puès le roy dire  
Que g'i menrai tout men empire;  
Ne lairoie pour tout le mont.

AUBERONS.

Amiraus d'outre le Sec-Arbre\*,  
Li roys d'Air, Tranle et Arabe,  
Pour le guerre des crestiens,  
Te mande le secours prochain.

LI AMIRAUS DU SEC-ARBRE.

Auberon, le matin, bien main,  
Vous menrai .c.m. païens.

AUBERONS.

Roys, Mahom toi et te maisnie  
Saut et gart !

LI ROIS.

Et toi benéie,  
Auberons ! Con as exploitié ?

AUBERONS.

Certes, sire, tant ai coitié

AUBERON.

Que Mahomet te sauve et bénisse, riche  
émir d'Orkenie ! (Je te le dis) de la part du  
roi, qui te demande secours.

L'ÉMIR D'ORKENIE.

Auberon, que Mahomet le sauve ! Va-  
t'en. Je m'en irai aujourd'hui, puisqu'il me le  
commande.

AUBERON.

Que ce Mahomet qui gouverne tout te  
sauve, riche roi d'Oliferne ! (Je te le dis) de  
la part du roi, qui te somme.

L'ÉMIR D'OLIFERNE.

Auberon, tu peux dire au roi que j'y mè-  
nerai tout mon empire; je n'y manquerais.  
pas pour le monde entier.

AUBERON.

Émir d'outre le Sec-Arbre, le roi d'Air,  
Tranle et Arabie, pour la guerre des chré-  
tiens, te demande ton concours prochain.

L'ÉMIR DU SEC-ARBRE.

Auberon, demain, de bien matin, je vous  
mènerai cent mille païens.

AUBERON.

Roi, que Mahomet sauve toi et ta maison !

LE ROI.

Et te bénisse, Auberon ! Comment as-tu  
fait ?

AUBERON.

Certes, sire, j'ai tant éperonné par Arabie

\* « Et à .ij. lieues d'Ebron est le sepulchre de Loth qui tu filz au frere Abraham, et assez près d'Ebron est le mont de Membré de qui la valée prent son nom. Là y a un arbre de chein que les Sarrazins appellent *supe*, qui est du temps Alozohuy, que on appelle l'*Arbre-Sech*; et dit-on que cel arbre a là esté depuis le commencement du monde, et estoit tous jours vert et feuillu jusques à tant que Nostre-Seigneur mourust en la croiz; et lors il secha, et si firent tous les arbres adonc par universel monde, ou il cheirent, ou le cuer dedens pourrist, et demourerent du tout vuit et tous creux par dedens, dont il en y a encore maint par le monde.

« De l'*Arbre-Sech*.

« De l'*Arbre-Sech* dient aucunes propheties que un seigneur, prince d'Occident, gaingnera la terre de promission avec l'aide des crestiens, et fera chan-

\* Des Orcades. Comme on le voit, nos ancêtres n'étaient pas forts en géographie.

ter messe dessous cet Arbre-Sech; et puis l'Arbre raverdira et portera fucille, et pour le miracle maina Sarrazins et mains Juifs se convertiront à la loy crestienne: et pour ce a-on l'Arbre à grant reverence et le garde-on bien et chierement; et combien qu'il soit sec, neantmoins il porte grans vertus; car qui en porte un pou sur li il garist de la cadula, du chinal, et ne peut estre enfondez; et plusieurs autres vertus y a, pour quoy on le tient vertueux et precieux. »

(Le Livre mesure Guillaume de Mandeville. Manuscrit du Roi n° 8392, fol. 157 verso.)

Ce passage se retrouve, quoiqu'un peu moins au long, dans l'édition de l'ouvrage de Jean de Mandeville. Paris, par la veufve feu Jehan Trepperel et

Par Arrabe et par païenime  
C'aïnc si grant pule de le dime  
N'eut nus roys de païens ensanle,  
Comme il vient à toi, che me samble,  
Conte et roy, et prinche et baron.

LI ROIS.

Va-t'en reposer, Aubcron.

LI AMIRAUS DEL COINE.

Roy, d'Apolin et de Mahom  
Te salu con tes liges hom,  
Car venus sui à ten commant :  
Je l' doi faire par estouvoir.

LI ROIS.

Biaus amis, vous faites savoir ;  
Tous jours venés quant je vous mant.

LI AMIRAUS DEL COINE.

Rois, d'assés outre Pré-Noiron\*,  
La terre où croissent li ourton,  
Sui venus pour vostre menache.  
A grant tort jamais me harrés ;  
Venus sui à cauchiers ferrés,  
.Xxx. journées par mi glache.

LI ROIS.

Di, qui sont chil en chele rengue ?

*Jehan Jehannot*, sans date, in-4° (Bibliothèque Royale o. 1271) ; mais il n'est pas dans l'abrégé de cet ouvrage publié dans le *Recueil de divers voyages curieux faits en Tartarie, en Perse et ailleurs*. Leide, Pierre Vander Aa, 1729, in-4°, 2 volumes.

Voyez, pour de plus amples détails, la *Note supplémentaire au Roman du Comte de Poitiers*, que nous avons donnée, en deux feuillets, à la suite du *Roman de Mahomet*.

\* C'est ainsi que l'on désignait l'emplacement où se trouve maintenant la basilique de Saint-Pierre de Rome :

Par .i. jor de l'Ascension  
Ert Coustantins en Pré-Noiron,  
Par devant le moustier Saint-Pere.

(*Roman du Comte de Poitiers*, Paris, Silvestre, 1831, p. 52, 53.)

Voici ce qu'on lit à ce sujet dans l'*Itinéraire de Rome*, article *Basilique de Saint-Pierre, au Vatican* : « On ne pouvait choisir un endroit plus célèbre pour élever le plus grand et le plus magnifique des temples. Il est placé dans l'ancien champ vatican, d'où il a pris sa dénomination : dans ce champ étaient le cirque et les jardins de Néron, où ce tyran fit le grand massacre des chrétiens mentionné par Ta-

et les pays idolâtres que jamais roi de païens ne rassembla le dixième de la grande population qui vient à toi, ce me semble, comtes et rois, et princes et barons.

LE ROI.

Va te reposer, Auberon.

L'ÉMIR D'ICONIUM.

Roi, de par Apollon et Mahomet, je te salue comme ton homme-lige, car je suis venu à ton commandement : je dois le faire par obéissance.

LE ROI.

Bel ami, vous faites sagement ; vous venez toujours quand je vous mande.

L'ÉMIR D'ICONIUM.

Roi, à cause de votre menace, je suis venu d'outre le *Pré-Noiron*, la terre où croissent les *ourtons*. Vous auriez grand tort de jamais me hair ; je suis venu avec des souliers ferrés pendant trente journées au milieu des glaces.

LE ROI.

Dis, qui sont ceux-là en ce royaume ?

cite. Les corps de ces martyrs furent ensevelis par les fidèles dans une grotte placée tout près du cirque. Peu de temps après, l'apôtre saint Pierre ayant aussi été martyrisé, on croit que son corps fut transporté dans ce même cimetière par Marcel, son disciple. Dans la suite, le pape saint Anaclet fit ériger un oratoire sur le tombeau du saint apôtre. Constantin-le-Grand, en 306, éleva dans cet endroit, en mémoire du même apôtre, une basilique qui, d'après son dernier état, avant la construction de la nouvelle, était divisée en cinq nefs par un grand nombre de colonnes. » (*Itinéraire de Rome et de ses environs*, par A. Nibby, troisième édition, Rome, 1829, t. II, p. 476.)

Néron inspira de bonne heure une telle haine aux chrétiens que son nom fut donné, dans le moyen-âge, au futur Antechrist, et à l'un des dieux que les trouvères attribuaient aux infidèles. Dans le *Roman de Renaud de Montauban* (manuscrit de l'Arsenal, belles-lettres françaises, in-folio, n° 244, folio 377 verso) on lit cette rubrique : *Comment ung enchanteur, nommé Noiron, joua d'ars dyaboliques contre la science de Maulgis à la requeste de Vivien qui l'avoit mandé en estrange terre.*

Voyez, au reste, le *Roman de la Violette*, p. 72, note 2 ; et notre *Charlemagne*, préface, p. lxxi, lxxii.

LI AMIRAUS D'ORKENIE.

Sire, d'outre grise Wallengue,  
Là où li chien esquitent l'or.  
Moi devés-vous forment amer,  
Car je vous fac venir par mer  
.C. navées de mon tresor.

LI ROIS.

Seigneur, de vo paine ai grant per;  
Et dont ies-tu ?

LI AMIRAUS D'ORKENIE.

Rois, d'outre-mer,  
Unes terres ardans et caudes.  
Ne sui mie vers vous escars,  
Car je vous amain .xxx. cars  
Plains de rubis et d'esmeraudes.

LI ROIS.

Et tu qui m'esgardes alec,  
Dont ies-tu ?

LI AMIRAUS D'OUTRE L'ARBRE-SEC.

D'outre l'A[r]bre-Sec.  
Ne sai comment rien vous donroie,  
Car en no pais n'a monnoie  
Autres que pierres de moelin.

LI ROIS.

Ostes, pour men dieu Mahomet!  
Con fait avoir chis me pramet!  
Bien sai que jamais povres n'iere.

LI AMIRAUS D'OUTRE L'ARBRE-SEC.

Sire, ne vous mentirai rien;  
En no pais emporte bien  
Uns hom .c. sols en s'aumoniere.

LI SENESCAUS.

Rois, puis que vo baron vous sont venu re-  
querre,  
Faites-leur maintenant les crestiens requerre.

LI ROIS.

Senescal, par Mahom! ne leur faurra mais  
guerre;  
S'ierent ou mort ou pris, ou cachié de le terre.  
Ales-i, senescal; dites-leur de par moi  
Que maintenant se mechent sagement en con-  
roi.

LI SENESCAUS.

Seigneur, à tous ensamble vous di de par le roy  
Que vous alés fourfaire seur crestiene loy.  
Pour crestiens confondre fustes-vous chi  
mandé;  
Che qu'il nous ont fourfait couvient estre  
amendé.

L'ÉMIR D'ORKENIE.

Sire, (ils viennent) d'outre grise Wallen-  
gue, là où les chiens esquitent l'or. Vous me  
devez bien aimer, car je vous fais venir par  
mer cent charges de navire de mon trésor.

LE ROI.

Seigneur, je prends grandement part \* à  
votre peine; et d'où es-tu ?

L'ÉMIR D'ORKENIE.

Roi, d'outre mer, d'une terre ardente et  
chaude. Je ne suis pas chiche envers vous,  
car je vous amène trente chars pleins de ru-  
bis et d'émeraudes.

LE ROI.

Et toi qui me regarde là, d'où es-tu ?

L'ÉMIR D'OUTRE L'ARBRE-SEC.

D'outre l'Arbre-Sec. Je ne sais comment  
je vous donnerais quelque chose, car en no-  
tre pays il n'y a monnaie autre que pierres  
de moulin.

LE ROI.

Othon, pour mon dieu Mahomet! quel  
avoir celui-ci me promet! Je sais bien que  
je ne serai jamais pauvre.

L'ÉMIR D'OUTRE L'ARBRE-SEC.

Sire, je ne vous mentirai en rien; en notre  
pays un homme emporte bien cent sous en  
son aumônière.

LE SÉNÉCHAL.

Roi, puisque vos barons vous sont venus  
trouver, faites-leur maintenant attaquer les  
chrétiens.

LE ROI.

Sénéchal, par Mahomet! la guerre ne leur  
manquera plus; ils seront ou morts ou pri-  
sonniers, ou chassés de la terre. Allez-y, sé-  
néchal; dites-leur de par moi que mainte-  
nant ils se mettent sagement en marche.

LE SÉNÉCHAL.

Seigneurs, à tous ensemble vous dis de  
par le roi que vous allez faire du mal à la  
loi chrétienne. Vous fûtes mandés ici pour

\* Nous avons ainsi traduit parce que nous soup-  
çonnons que Bodel a écrit *per* par égard pour la rime.



Alés-i maintenant, li roys l'a commandé.

(Or parolent tout.)

Alons, à Mahomet soions-nous commandé!

LI CRESTIEN parolent.

Sains Sepulcres, aie! Seigneur, or du bien faire!

Sarrasin et païen viennent pour nous fourfaire.  
Vés les armes reluire : tous li cuers m'en esclaire.

Or le faisons si bien que no proueche i paire.  
Contre chascun des nos sont bien .c. par devise.

UNS CRESTIENS.

Seigneur, n'en doutés jà, vés chi vostre juise :  
Bien sai tout i morrons el dame-Dieu serviche ;

Mais mout bien m'i vendrai, se m'espée ne brise.

Jà n'en garira .j. ne coiffe ne haubers.

Segnieur, el Dieu serviche soit hui chascuns offers!

Paradys sera nostres, et eus sera ynfers.

Gardés, al assanler, qu'il encontrent no fers.

UNS CRESTIENS, NOUVIAUS CHEVALIERS.

Seigneur, se je sui jones, ne m'aiés en despit;  
On a véu souvent grant cuer en cors petit.  
Je ferrai cel forcheur, je l'ai piechà eslit ;  
Sachies je l'ochirai, s'il anchois ne m'ochist.

LI ANGELES.

Seigneur, soiés tout asséur,

N'aiés doutanche ne pœur.

Messagiers sui Nostre-Seigneur,

Qui vous metra fors de doleur.

Aiés vos cuers fers et creans

En Dieu. Jà pour ches mescreans,

Qui chi vous viennent à bandon,

N'aiés les cuers se séurs non.

Metés hardiement vos cors

Pour Dieu, car chou est chi li mors

Dont tout li pules morir doit

Qui Dieu aime de cuer et croit.

LI CRESTIENS.

Qui estes-vous, biau sire, qui si nous confortés,

Et si haute parole de Dieu nous aportés?

confondre les chrétiens; il faut se venger du mal qu'ils nous ont fait. Allez-y maintenant, le roi l'a commandé.

(Maintenant tous parlent.)

Allons, soyons-nous en la garde de Mahomet!

LES CHRÉTIENS parlent.

Saint Sépulcre (donne-nous) aide! Seigneurs, maintenant faites bien! Sarrasins et payens viennent à nous pour nous faire du mal. Voyez les armes reluire: tout mon cœur en palpète d'allégresse. Maintenant conduisons-nous si bien que notre prouesse y paraisse. Pour chacun de nous ils sont bien cent par compte.

UN CHRÉTIEN.

Seigneurs, n'en doutez pas, voici notre jugement; bien sais que tous y mourrons pour le service du seigneur Dieu; mais je m'y vendrai bien cher, si mon épée ne se brise. Ni coiffe ni haubert n'en garantiront un seul. Seigneurs, que chacun soit offert aujourd'hui au service de Dieu! Le paradis sera à nous, et à eux l'enfer. Ayez soin, quand vous en viendrez aux mains, qu'ils rencontrent nos fers.

UN CHRÉTIEN, NOUVEAU CHEVALIER.

Seigneurs, si je suis jeune, ne me méprisez point; on a vu souvent grand cœur en petit corps. Je frapperai ce brigand, je l'ai résolu depuis long-temps; sachez que je l'occirai, s'il ne me tue auparavant.

L'ANGE.

Seigneurs, soyez tous en sécurité, n'ayez ni crainte ni peur. Messenger suis de Notre-Seigneur, qui vous mettra hors de douleur. Ayez vos cœurs fermes et croyant en Dieu. Relativement à ces mécréans qui viennent ici sur vous, n'ayez au cœur que de la sécurité. Exposez hardiment vos corps pour Dieu, car c'est la mort dont tous ceux qui aiment Dieu et croient (en lui) doivent mourir.

LE CHRÉTIEN.

Qui êtes-vous, beau sire, qui nous reconfortez ainsi, et qui nous apportez si haute parole de Dieu? Sachez que, si ce que vous

Sachiés, se chou est voirs que chi nous re-  
cordés,  
Asseur recheverons nos anemis mortés.

LI ANGELES.

Angles sui à Dieu, biaux amis;  
Pour vo confort m'a chi tramis.  
Soiés séur, car ens és chieux  
Vous a Diex fait sages esliex.  
Alés, bien avés conmenchié;  
Pour Dieu serés tout detrenchié;  
Mais le haute couronne arés.  
Je m'en vois; à Dieu demourés.

LI AMIRAUS DEL COINE.

Segneur, je sui tous li ainnés,  
Si ai maint bel conseil donnés:  
Creés-moi, che sera vos preus.  
Chevalier sommes esprouvé:  
Se li crestien sont trouvé,  
Gardés qu'il n'en escap .j. seus.

CIL D'ORKENIE.

Escaper, li fil à putain!  
Je ferrai si le premerain....  
Mais gardés que nus n'en estorge.

CIL DEL COINE.

Segneur, ne soiés jà doutant  
Que jou n'en ochie autretant  
Con Berengiers soiera d'orge.

CIL D'ORKENIE.

Segneur tueour, entre vous  
Ochirrés-les ore si tous  
Que vous ne m'en lairés aucun.

CIL D'OUTRE L'ARBRE-SEC.

Veés ichi le gent haie.  
Li chevalier Mahom, aïe!  
Ferés, ferés tout de commun!

(Or tuent li Sarrasin tous les crestiens.)

LI AMIRAUS D'ORQUENIE parole.

Segneur baron, acourés tost.  
Toutes les merveilles de l'ost  
Sont tout gas, fors de che caitif.  
Vés chi .j. grant vilain kenu,  
S'aoure .j. Mahomet cornu;  
Ochirrons-le, ou prenderons vif?

\* Comme on le voit, on appelait ainsi les idoles dans le moyen-âge. On nommait aussi *Mahon* le cuivre dont se composaient les vieilles médailles que l'on trouvait en terre, et dont l'on regardait sans doute les figures comme étant celles des divinités patennes. Ce nom, dit l'abbé Lebeuf, est encore usité parmi

nous rapportez est vrai, nous recevrons de pied ferme nos ennemis mortels.

L'ANGE.

Je suis ange de Dieu, bel ami; il m'a envoyé ici pour vous reconforter. Soyez pleins de sécurité, car Dieu vous a fait sages d'élite dans les cieus. Allez, bien avez commencé; pour (la gloire de) Dieu vous serez tous taillés en pièces; mais vous aurez la haute couronne. Je m'en vais; adieu.

L'ÉMIER D'ICONIUM.

Seigneurs, je suis tout-à-fait l'ainé, et j'ai donné maint bon conseil: croyez-moi, ce sera votre avantage. Nous sommes chevaliers éprouvés: si nous trouvons les chrétiens, prenez garde qu'il n'en échappe un seul.

CELUI D'ORKENIE.

Échapper, les fils de p.....! je frapperai tellement le premier..... Mais ayez soin que nul n'en échappe.

CELUI D'ICONIUM.

Seigneurs, né doutez pas que je n'en tue autant que Bérenger sciera d'orge.

CELUI D'ORKENIE.

Seigneurs tueurs, entre vous vous les tuez tous de manière à ne m'en laisser aucun.

CELUI D'OUTRE L'ARBRE-SEC.

Voici la nation odieuse. A l'aide, chevaliers de Mahomet! Frappez, frappez tous ensemble!

(Alors les Sarrasins tuent tous les chrétiens.)

L'ÉMIER D'ORKENIE parle.

Seigneurs barons, accourez vite. Toutes les merveilles de l'armée ont péri, à l'exception de ce misérable. Voici un grand vilain chenu, il adore un Mahomet cornu; le tuerons-nous ou le prendrons-nous vivant?

quelques-uns de ceux qui commercent en vieux cuivre. Voyez *Dissertations sur l'histoire ecclésiastique et civile de Paris*, t. II, p. 169, 170; le Dictionnaire étymologique de Ménage, à la fin du mot *Médaille*; et celui de Trévoux, à *Mahon*,

\* Allusion à la mitre de saint Nicolas.

CIL D'OLIFERNE.

Nen ochirrons mie , par foy!  
Ains le menrons devant le roy,  
Pour merveille, che te promet.  
Lieve sus , vilain , si t'en vien.

CIL DU SEC-ARBRE.

Segneur , or le tenés moult bien ,  
Et je tenrai le Mahommet.

LI ANGELES.

A ! chevalier qui chi gisiés,  
Com par estes bon éuré !  
Comme or ches euvres despisiés  
Le mont où tant avés duré !  
Mais pour le mal k'éu avés ,  
Mien ensiant , très bien savés  
Quels biens chou est de paradys,  
Où Diex met tous les siens amis.  
A vous bien prendre garde doit  
Tous li mons et ensi morir,  
Car Dieus mout doucement rechoit  
Chiaus qui o lui vœlent venir.  
Qui de bon cuer le servira  
Jà se paine ne perdera,  
Ains sera ès chieus couronnés  
De tel couronne comme avés.

LI PREUDOM.

Sains Nicolais , dignes confès,  
De vostre home vous prende pès ;  
Soiés-me secours et garans ;  
Bons amis Dieu , vrai conseilhere,  
Soiés pour vostre home veilliere ;  
Si me wardés de ches tirans.

LI ANGELES.

Preudom qui si ies efferés,  
Soies en Dieu preus et senés ;  
Se t'enmainnent chist traitour,  
N'aies paour , con nul paour ;  
En dame-Dieu soies bien chiers,  
Et en saint Nicolai après ;  
Car tu aras sen haut confort,  
S'en foy te voit seur et fort.

LI AMIRAUS DEL COINE.

Roy , soies plus liés c'onques mais,  
Car te guerre avons mis à pais.  
Par no avoir et par no sens  
Mort sont li larron , li cuivert,  
Si que li camp en sont couvert  
A .iiij. lieues en tous sens.

LI ROIS.

Segneur , moult m'avés bien servi ;

CELUI D'OLIFERNE.

Par (ma) foi ! nous ne le tuerons pas , mais  
nous le mènerons devant le roi , qui s'en  
émerveillera , je te le promets. Lève-toi , vi-  
lain , et viens-t'en.

CELUI DE L'ARBRE-SEC.

Seigneurs , tenez-le bien , et (moi) je tien-  
drai le Mahomet.

L'ANGE.

Ah ! chevaliers qui gisez ici , combien vous  
êtes heureux ! combien maintenant vous mé-  
prisez le monde où vous avez tant vécu !  
Mais pour le mal qu'avez eu , à mon escient ,  
très-bien savez quel bien c'est que paradis ,  
où Dieu met tous ses amis. Tout le monde doit  
bien faire attention à vous et mourir ainsi ,  
car Dieu reçoit très-doucement ceux qui  
veulent venir avec lui. Celui qui de bon  
cœur le servira ne perdra jamais sa peine ,  
mais sera couronné dans les cioux d'une cou-  
ronne telle que vous l'avez.

LE PRUD'HOMME.

Saint Nicolas , digne confesseur , prenez  
soin de votre homme ; soyez-moi secourable  
et propice ; bon ami de Dieu , vrai conseiller ,  
veillez pour votre homme ; gardez-moi de  
ces bourreaux.

L'ANGE.

Prud'homme qui es si effaré , pense à  
Dieu et sois preux et sensé ; si ces traitres  
t'emmènent , n'aie peur qu'on ne te tue ;  
mets ta confiance en Dieu , puis en saint Ni-  
colas ; car tu auras sa haute protection , s'il te  
voit ferme et fort dans la foi.

L'ÉMIR D'ICONIUM.

Roi , sois joyeux plus que jamais , car  
nous avons terminé ta guerre. Par nos for-  
ces et notre sagesse , les larrons , les coquins  
sont morts , en sorte que les champs en sont  
couverts dans l'espace de quatre lieues en  
tous sens.

LE ROI.

Seigneurs , vous m'avez très-bien servi ;

Mais ainc mais tel vilain ne vi  
Comme je voi illeuc, à destre.  
De chele cocue grimuche,  
Et de che vilain à l'aumuche,  
Me devisés que che puet estre.

LI SENECAUS.

Rois, pour merveilles esgarder,  
Let'avons fait tout vif garder;  
Or oies dont il s'entremet :  
A genous le trouvai ourant,  
A jointes mains et en plourant,  
Devant son cornu Mahomet.

LI ROIS.

Di va, vilains, se tu i crois.

LI PREUDOM.

Oil, sire, par sainte crois !  
Drois est que tous li mons l'aourt.

LI ROIS.

Or me di pour coi, vilains lais.

LI PREUDOM.

Sire, chou est sains Nicolais,  
Qui les desconsilliés secourt;  
Tant sont ses miracles apertes:  
Il fait r'avoir toutes ses pertes;  
Il r'avoie les desvoies,  
Il rapele les mescreans,  
Il ralume les non-voians,  
Il resuscite les noiiés;  
Riens, qui en se garde soit mise,  
N'iert jà perdue ne maumise,  
Tant ne sera abandonnée;  
Non se chis palais ert plain d'or,  
Et il géust seur le tresor:  
Tel grasse li a Diex donnée.

LI ROIS.

Vilain, che sarai-jou par tans;  
Ains que de chi soie partans,  
Tes Nicolais iert esprouvés:  
Mon tresor commander li voeil;  
Mais se g'i perc nis plain men oeil,  
Tu seras ars ou enroués.  
Senescal, maine-le à Durant,  
Men tourmenteour, men tirant;  
Mais garde qu'il soit fers tenus.

LI SENECAUS.

Durant, Durant, ouvre le chartre;  
Tu aras jà ches piaus de ma[r]tre;

DURAND.

A foi ! mau soiés-vous venus !

mais jamais je ne vis vilain pareil à celui que  
je vois là, à droite. Cette singulière gri- *c'est le*  
mace, ce vilain à l'aumusse, dites-moi ce que *cornu*  
ce peut être. *Mahomet*

LE SÉNÉCHAL.

Roi, pour te faire voir une merveille,  
nous l'avons fait garder vivant. Maintenant  
apprends ce qu'il fait: je le trouvai priant  
à genoux, à mains jointes et en pleurant,  
devant son Mahomet cornu.

LE ROI.

Dis, vilain, y crois-tu ?

LE PRUD'HOMME.

Oui, sire, par la sainte crois ! il est juste  
que tout le monde le prie.

LE ROI.

Dis-moi donc pourquoi, vilain laid.

LE PRUD'HOMME.

Sire, c'est saint Nicolas, qui secourt les  
affligés; ses miracles sont bien clairs: il ré-  
pare (à celui qui l'invoque) toutes ses per-  
tes, il remet les égarés dans leur chemin, il  
rappelle (à Dieu) les mécréans, rend la vue  
aux aveugles, ressuscite les noyés; une  
chose, si elle est confiée à sa garde, ne sera  
ni perdue ni détériorée, quelque exposée  
qu'elle soit; (il en serait de même) si ce pa-  
lais était plein d'or, et qu'il fût couché sur  
le trésor: telle est la grâce que Dieu lui a  
donnée.

LE ROI.

Vilain, je saurai ceci tantôt; avant que je  
parte d'ici, ton Nicolas sera mis à l'épreuve:  
je veux lui recommander mon trésor; mais  
si j'y perds même ce que pourrait contenir  
mon oeil, tu seras brulé ou tu subiras le sup-  
plice de la roue. Sénéchal, mène-le à Du-  
rand, mon tourmenteur, mon bourreau;  
mais fais attention à ce qu'il soit tenu dans  
les fers.

LE SÉNÉCHAL.

Durant, Durant, ouvre la prison; tu auras  
ces peaux de martre.

DURAND.

Par ma foi ! à la male heure soyez-vous  
venu !

LI PREUDOM.

Sire, con vo machue est grosse !

DURANS.

Entres, vilains, en cele fosse ;  
 Aussi estoit li chartre seule.  
 Jamais, tant que soies mes bailles,  
 N'ierent huiseuses mes tenailles,  
 Ne que tu aies dent en geule.

LI ANGELES.

Preudons, soies joians, n'aies nule paour ;  
 Mais soies bien creans ens ou vrai Sauveour

Et en saint Nicolai,  
 Que jou de verité sai  
 Que sen secours aras ;  
 Le roy convertiras,  
 Et ses barons metras  
 Fors de leur fole loy,  
 Et si tenront le foy  
 Que tiennent crestien ;  
 De cuer vrai croi saint Nicolai.

LI SENESCAUS.

Sire, il est en le cartre mis.

LI ROIS.

Or, senescaus, biaux dous amis,  
 Tous mes tresors, canques j'en ai,  
 Voil que il soient descouvert,  
 Et huches et esclin ouvert ;  
 Si metés sus le Nicolai.

LI SENESCAUS.

Sire, vo commandise est faite ;  
 N'i a mais ne serjant, ne gaite :  
 Or poés dormir asséur.

LI ROIS.

Voire, foi que doi Apolin !  
 Mais se je perc .j. estrelin,  
 Avoir puet li vilains péur ;  
 Trop se puet en son Dieu fier.  
 Or faites tost mon ban crier,  
 Je voil qu'il soit par tout séu.

LI SENESCAUS.

Or chà, Connart, crie le ban,  
 Que li tresors est à galan (*sic*) ;  
 Mout est bien à larrons kén.

CONNARS LI CRIERES.

Oiiés, oiiés, seigneur trestout ;  
 Venés avant, faites-me escout :  
 De par le roi, vous fai savoir  
 C'à son tresor n'à son avoir  
 N'ara jamais ne clef ne serre :  
 Tout aussi comme à plaine terre

LE PRUD'HOMME.

Sire, comme votre massue est grosse !

DURAND.

Entre, vilain, en cette fosse ; aussi bien la  
 prison était vide. Jamais, tant que tu seras  
 sous ma garde, et que tu auras dent en  
 gueule, mes tenailles ne seront oisives.

L'ANGE.

Prud'homme, sois joyeux, n'aie aucune  
 peur ; mais crois fermement au vrai Sau-  
 veur et à saint Nicolas, car je sais en vé-  
 rité que tu auras son secours ; tu converti-  
 ras le roi, et tu tireras ses barons hors de  
 leur folle loi, et ils embrasseront la foi que  
 tiennent les vrais chrétiens ; crois d'un cœur  
 sincère en saint Nicolas.

LE SÉNÉCHAL.

Sire, il est mis en prison.

LE ROI.

Maintenant, sénéchal, beau doux ami,  
 je veux que tous mes trésors, tout ce que  
 j'en ai, soient découverts, et que mes hu-  
 ches et mes coffres soient ouverts ; mettez  
 dessus le Nicolas.

LE SÉNÉCHAL.

Sire, votre commandement est fait ; il n'y  
 a plus ni valet ni sentinelle : maintenant  
 vous pouvez dormir en sécurité.

LE ROI.

En vérité, (par la) foi que je dois à Apol-  
 lon ! mais si je perds un esterlin, le vilain de-  
 vra avoir peur ; il se fie sans doute trop en  
 son Dieu. Maintenant faites vite crier mon  
 ban, je veux qu'il soit su partout.

LE SÉNÉCHAL.

Or chà, Connart, crie le ban, que le trésor  
 est à la merci du premier venu ; c'est très-  
 bien tombé pour les voleurs.

CONNART LE CRIEUR.

Oyez, oyez tous, seigneurs ; venez en  
 avant, écoutez-moi : de par le roi, je vous fais  
 savoir qu'à son trésor ni à ses richesses il  
 n'y aura jamais ni clef ni serrure. Tout aussi  
 comme en pleine terre le peut-on trouver,  
 ce me semble ; et que celui qui le peut enle-

Le puet-on trouver, che me sanle;  
Et qui le puet embler, si l'emble;  
Car il ne le garde mais nus,  
Fors seus uns Mahomès cornus,  
Tous mors, car il ne se remue.  
Or sois honnis qui bien ne hue!

LI TAVRENIERS.

Caignet, nous vendons moult petit;  
Va, se di Raoul que il crit  
Le vin : le gent en sont saoul.

CAIGNÈS.

Or chà ! si crierés, Raoul.  
Le vin aforé de nouvel,  
Qui est d'Aucheurre, à plain tonnel.

CONNARS.

Qu'est che musars ? que veus-tu faire ?  
Veus-me-tu tolir mon affaire ?  
Sié cois, car envers moi mesprems.

RAOULÈS.

Qui ies-tu, qui le me deffens ?  
Di-moi ton non, se Diex te gart.

CONNARS.

Amis, on m'apele Connart;  
Crieres sui par naïté  
As eskievin de la chité.  
.Lx. ans a passés et plus  
Que de crier me sui vescu.  
Et tu, con as non, je te pri ?

RAOULÈS.

J'ai non Raouls, qui le vin cri;  
Si sui as homes de le vile.

CONNARS.

Fui, ribaus, lai ester te gille,  
Car tu cries trop à bas ton;  
Met jus le pot et le baston,  
Car je ne te pris un festu.

• RAOULS.

Qu'est-che, Connart ? bouttes-me-tu ?

CONNARS.

Oil, pour poi je ne te frap;  
Met jus le pot et le hanap,  
Si me claime le mestier quite.

RAOULS.

Oiiés, quel lecherie a dite !  
Qui me rœve crier no t'orne.  
Connart, or ne fai pas le prorne,  
Que tu n'aies ton peléic.  
Tous jours sont li connart batit,  
Jà n'ierent liet s'on ne les bat.

ver, l'enlève; car personne ne le garde, si-  
non un Mahomet cornu, tout-à-fait mort,  
car il ne se remue. Or, honni soit qui bien  
ne crie !

LE TAVERNIER.

Caignet, nous vendons très-peu; va, dis à  
Raoul qu'il crie le vin : les gens en sont  
soûls.

CAIGNET.

Or chà ! vous criez, Raoul, le vin frai-  
chement percé, qui est d'Auxerre, à plein  
tonneau.

CONNART.

Qu'est-ce que c'est que ce musard ? Que  
veux-tu faire ? Veux-tu m'enlever mon af-  
faire ? Reste coi, car tu agis mal envers moi.

RAOULET.

Qui es-tu, pour me le défendre ? Dis-moi  
ton nom, et que Dieu te garde !

CONNART.

Ami, l'on m'appelle Connart; je suis de  
naissance crieur aux échevins de la cité. Il  
y a soixante ans passés et plus que j'ai vécu  
de crier. Et toi, comment es-tu nommé, je te  
prie ?

RAOULET.

J'ai nom Raoul, je crie le vin, et suis aux  
hommes de la ville.

CONNART.

Fuis, ribaud, mets un terme à ta fourbe-  
rie, car tu cries d'un ton trop bas; dépose  
le pot et le bâton, car je ne te prise un fétu.

RAOUL.

Qu'est-ce, Connart ? me pousse-tu ?

CONNART.

Oui, peu s'en faut que je ne te frappe;  
dépose le pot et le hanap, et laisse-moi le  
métier sans contestation.

RAOUL.

Écoutez, quelle insolence il a proférée !  
Celui qui me requiert de crier ne se soucie  
pas de toi. Connart, à cette heure ne fais pas  
le rodomont, (pour) que tu n'aies pas ta vo-  
lée. Toujours les connards sont battus, ja-  
mais ils n'auront joie si l'on ne les bat.

CAIGNÈS.

Sire, Raoulès se combat,  
Il et Connars, pour le mestier.

LI TAVRENIERS.

Ho, ho ! seigneur, che n'a mestier :  
Sié cois, Raoul, et tu, Connart ;  
Si vous metés en mon esgart,  
Vous i gaengnerés andoi.

RAOULÈS.

Jou l'otroi bien.

CONNARS.

Et jou l'otroi,  
Se jou tout perdre le devoie.

LI TAVRENIERS.

Certes, ains irai droite voie :  
De le vile ait chascuns sen ban.  
Connart, tu criéras le ban,  
S'iers au roi et as eskievins ;  
Et Raouls crierà les vins,  
Si prendera au mains son vivre.  
Pour chouf, se Raoulès s'enivre,  
Ne voel pas c'on vers lui mesprendre :  
Va, Raoulet, si li amende ;  
Ne voeil pas qu'il i ait discorde.

RAOULÈS.

Tenés, Connart, par non d'acorde ;  
L'uns se doit en l'autre fier.

CONNARS.

Pais en est, va ten vin crier.

RAOULÈS.

Le vin aforé de nouvel,  
A plain lot et à plain tonnel,  
Sage, bevant, et plain et gros,  
Rampant comme escuireus en bos,  
Sans nul mors de pourri ne d'aigre ;  
Seur lie court et sec et maigre,  
Cler con larme de pecheour,  
Croupant seur langue à lecheour :  
Autre gent n'en doivent gouter !

PINCEDÉS.

Adont en doi-je bien gouter,  
Puis qu'il est tailliés à no moy ;  
Mains lechiere, en bevera de moy,  
Car je l'ai tous jours à coustume.

RAOULÈS.

Vois con il mengue s'escume,  
Et saut et estinchele et frit :

CAIGNET.

Sire, Raoulet et Connart se battent pour  
le métier.

LE TAVERNIER.

Oh, oh ! seigneurs, ce n'est pas nécessaire :  
sois coi, Raoul, et toi, Connart ; mettez-vous  
à mon service, vous y gagnerez tous deux.

RAOULET.

Je le veux bien.

CONNART.

Et moi aussi, quand même je devrais tout  
perdre.

LE TAVERNIER.

Certes, mais j'irai le droit chemin : que  
chacun tienne sa charge de la ville. Con-  
nart, tu crieras le ban, et tu seras au roi et  
aux échevins ; quant à Raoul, il crierà les  
vins, et à ce métier il gagnera au moins sa  
vie. Si Raoulet s'enivre, je ne veux pas que  
pour cela l'on m'efasse à son égard : va, Raou-  
let, fais-lui réparation ; je ne veux pas qu'il y  
ait discorde.

RAOULET.

Tenez, Connart, comme gage de bon ac-  
cord ; l'un se doit fier à l'autre.

CONNART.

La paix est rétablie, va crier ton vin.

RAOULET.

Le vin nouvellement percé, à plein lot et  
à plein tonneau, d'un bon goût, agréable  
à boire, franc et gros, coulant comme écu-  
reuil en (un) bois, sans goût de pourri ni d'ai-  
gre ; sec et maigre, il court sur lie, clair  
comme larme de pécheur, s'arrêtant sur la  
langue du gourmet : autres gens n'en doi-  
vent goûter !

PINCEDÉ.

Alors j'en dois bien goûter, puisqu'il est  
taillé à notre mesure ; le gourmet en boira  
moins que moi, car je l'ai toujours en cou-  
tume.

RAOULET.

Vois comme il mange son écume, comme  
il saute, étincelle et fretille : tiens-le un peu

\* Telle est la véritable signification de ce mot,  
qui n'a jamais voulu dire *écuyer*, comme cela se lit

dans la note 18, p. 29, du *Roman de Paris la Da-  
chasse*.

Tien-le seur le langue .j. petit,  
Si sentiras ja outre vin.

PINCEDÉS.

Hé, Diex ! c'est chi blés de Hénin !  
Comme il conroie bien .j. homme !

CLIKÈS.

Or chà, Pinchedé, willecomme !  
Aussi estoie-je tous seus.

PINCEDÉS.

Certes, Cliquet, entre nous .ij.  
Avons mainte fois but ensanle.

CLIKÈS.

Pinchedé, du vin que te sanle ?  
G'i ai ja descarquiet me ware.

PINCEDÉS.

Tant qu'il soit deseure le bare,  
Ne quier jamais passer le voie.

CLIKÈS.

Bevons .j. denier, toute voie ;  
Saque-nous demi-lot, Caignet.

CAIGNÈS.

Sire, car contés à Cliquet,  
Ains qu'il commenc nouvel escot.

LI TAVERNIERS.

Cliquet, tu devoies .j. lot,  
Etpuis .j. denier de ton gieu,  
Et .iiij. partis pour le courlieu :  
Che sont .v. deniers, poi s'en faut.

CLIKÈS.

.V. denier soient, ne m'en chaut ;  
Ainc ostes ne me trouva dur.

LI TAVERNIERS.

Caignet, or le sache tout pur  
Pour Pinchedé qui venus est.

CAIGNÈS.

Par foi ! chi a povre conquest ;  
Car nous n'i gaagnerons waires.

CLIKÈS.

Caignet, honnis soit or vos traïres,  
Et qui si faussement le sache !  
Que quiert si souvent à saint Jake  
Hons qui le gent escorche et poile ?

sur ta langue, et tu sentiras un fameux vin.

PINCEDÉ.

Eh, Dieu ! c'est ici blé de Hénin ! comme  
il arrange bien un homme !

CLIKUET.

Or chà, Pincédé, sois le bien-venu ! Aussi  
bien étais-je tout seul.

PINCEDÉ.

Certes, Cliquet, entre nous deux nous  
avons souvent bu ensemble.

CLIKUET.

Pincédé, que te semble du vin ? Pour lui  
je me suis déjà débarrassé de mes nippes.

PINCEDÉ.

Tant qu'il sera sur la barre, je ne me  
soucie pas de passer mon chemin.

CLIKUET.

Buvons un denier toutefois ; tire-nous  
demi-lot, Caignet.

CAIGNET.

Sire, comptez avec Cliquet, avant qu'il  
commence nouvel écot.

LE TAVERNIER.

Cliquet, tu devais un lot, et puis un de-  
nier de ton jeu, et trois parties pour le cour-  
rier : ce sont cinq deniers, peu s'en faut.

CLIKUET.

Cinq deniers soit, il ne m'importe ; ja-  
mais hôte ne me trouva dur.

LE TAVERNIER.

Caignet, à cette heure tire-le tout pur  
pour Pincédé, qui est venu.

CAIGNET.

Par (ma) foi ! il y a ici pauvre conquête ;  
car nous n'y gaagnerons guère.

CLIKUET.

Caignet, honni soyez-vous de tirer à  
aussi fausse mesure ! Que demande si sou-  
vent à saint Jacques un homme qui écorche  
et dépouille les gens ?

\* Voici un autre exemple de ce mot, que nous  
avons déjà vu :

Cil qui mainte chose et teleite  
S'en est au fuemier droit ales  
Où li bacons estoit boutez ;  
A son oel le moine leva,

En la taverne le porta.

Chascun li erie : *Vilecomme !*

Et cil a gité jus en some, etc.

(*Du Segretain moine*, v. 594. *Fabliaux et Contes*,  
édition de Méon, t. I, p. 262.)



PINCEDÉS.

Aportés-nous de le candaille,  
Se tant de bien faire savés.

CAIGNÈS.

Or tost ! en le paume l'avés.  
Tenés, or i a .iij. deniers ;  
Au conter n'ies-tu point laniers  
N'au mesconter, s'on te veut croire.

PINCEDÉS.

Verse, Cliquet, si me fai boire ;  
Pour poi li levre ne me fent.

CLIKÈS.

Bé ! boi assés ; qui te deffent ?  
Boi, de par Dieu ! bon preu te fache !

PINCEDÉS.

Diex ! quel vin ! plus est frois que glache.  
Boi, Cliquet, chi a bon couvent.  
Li ostes ne set que il vent ;  
A .xvi. fust-il hors anchois.

CLIKÈS.

Santissiés pour le marc dou cois,  
Et pour sen geugon qui la seme.

PINCEDÉS.

e' Voire, et qu' maint bignon li teme \*,  
Quant il trait le bai sans le marc.

CAIGNÈS.

Cliquet, foi que tu dois saint Marc !  
Taisiés-vous-ent, n'en parlés mais ;  
Mais bevons en bien et en pais :  
Nous avons encor vin el pot  
De no premerain demi-lot,  
S'avons de le caillé ardant.

RASOIRS.

Et Diex vous saut, segneur serjent,  
Or ai canques j'ai demandé,  
Quant j'ai Cliquet et Pincédé :  
Mout les desirroie à veoir.

CLIKÈS.

Or chà ! Rasoir, venés seoir ;  
S'arés de no commencement.

RASOIRS.

Certes, segneur, hardiement  
Me meterai en vostre otroi.  
Nous sommes compaignon tout .iij.

\* Nous ne comprenons pas assez les deux vers qui précèdent celui-ci, et le vers qui le suit, pour essayer de les traduire. Nous nous bornerons à donner ce passage, dans lequel se trouve un mot qui se rapproche assez de *teme* :

PINCEDÉ.

Apportez-nous de la chandelle, si vous savez faire autant de bien.

CAIGNET.

Çà vite ! vous l'avez en la main. Tenez, il y a maintenant deux deniers (de vin) ; tu n'es pas paresseux à compter ni à te tromper, si on veut s'en rapporter à toi.

PINCEDÉ.

Verse, Cliquet, et fais-moi boire ; il s'en faut de peu que la lèvre ne me fende.

CLIKET.

Bé ! bois assez ; qui te (le) défend ? Bois, de par Dieu ! qu'il te fasse du profit !

PINCEDÉ.

Dieu, quel vin ! il est plus froid que glace.  
Bois, Cliquet, il y a ici bonne convention.  
L'hôte ne sait ce qu'il vend ; il (le vin) fut à seize dehors auparavant.

CLIKET.

.....  
.....  
PINCEDÉ.  
.....  
.....

CAIGNET.

Cliquet, (par la) foi que tu dois à saint Marc ! taisez-vous-en, n'en parlez plus ; mais buvons-en bien et en paix : nous avons encore dans le pot du vin de notre premier demi-lot, et nous avons du caillé chaud.

RASOIR.

Dieu vous garde, seigneurs sergens ! à cette heure j'ai tout ce que j'ai demandé, quant j'ai Cliquet et Pincédé : je désirais beaucoup les voir.

CLIKET.

Or çà, Rasoir, venez vous asseoir ; vous aurez de notre commencement.

RASOIR.

Certes, seigneurs, je me mettrai hardiment à votre disposition. Nous sommes compaignons tous trois.

A Jesu-Crist demande aïe,  
Et il li dist : « Ne vos *lamcis*,  
Tant garderet cum pris aveit. »

(Manuscrit du Collège de la Trinité, à Cambridge, marqué B. 14. 49, fol. 63. v<sup>e</sup>, col. 1, v. 23.)

PINCEDES.

Donnes-li boire, vians, Cliquet?

CLIKES.

Vois comme il fait le velouset!  
Boi, Rasoir, bien t'est avenu;  
Encor n'avons-nous plus venu,  
Au premier caup nous as r'atains.

RASOIRS.

Ha! certes, segneur, c'est del mains;  
S'il en fussent venu .x. lot,  
N'eskievasse-jou vostre escot.  
Sommes-nous ore à racointier?  
Caignet, or sache un lot entier;  
Se Dieu plaist, bien sera rendu.

CLIKES.

Rasoirs a son asne vendu,  
Qui si fierement rueve traire.

RASOIRS.

Par foi! je ne saroie el faire:  
Bevons assés, bien sera saus;  
Se nous deviens chaiens .xx. saus,  
Ne sui-je gaires esmaies  
Que l'ostes n'en soit bien paiés  
Ains demain jour, s'il s'i embat.

PINCEDES.

Par foi! chis a songiet escat,  
Qui si parole fierement.

RASOIRS.

Tproupt, tproupt, bevons hardiem: t;  
Ne faisons si le coc emplut.

CLIKES.

Rasoirs, nous avommes tant but  
Que no drapel en demouront.

RASOIRS.

Tenés, Cliquet, .v. deniers sont:  
Trois de chest vin, et devant .ij.

PINCEDES.

Est-il tout purs? si t'ait Diex!

CAIGNES.

Oil, foi que je doi saint Jake!

CLIKES.

Purs est, en nevoire me vague;  
Tien, boi, saches mon que tu vens.  
Tenés, Rasoir, par uns couvens  
Que ne tenistes tel auwen.

RASOIRS.

Cliquet, verse vin à lagan;  
S'assaiérons de che nouvel.  
Il en a encore ou tonnel,  
Et nous finérons bien chaiens.

PINCEDE.

Donne-lui à boire, veux-tu, Cliquet?

CLIKET.

Vois comme il fait le *velouset*! Bois, Rasoir, bien t'est-il advenu; nous n'avons encore rien fait venir de plus, au premier coup tu nous as r'atteints.

RASOIR.

Ah! certes, seigneurs, c'est le moins; s'il en fût venu dix lots, je n'esquiverais pas votre écot. Sommes-nous maintenant pour régler? Caignet, à présent tire un lot entier; s'il plait à Dieu, il sera bien rendu.

CLIKET.

Rasoir a vendu son âne, qui demande tant à tirer.

RASOIR.

Par (ma) foi! je n'aurais faire autre chose: buvons notre sotl; ce sera bien payé; si nous devons céans vingt sous, je ne suis guère embarrassé d'en bien payer l'hôte avant le jour de demain, s'il le veut.

PINCEDE.

Par (ma) foi! celui-ci a songé butin pour parler d'une manière si résolue.

RASOIR.

Tproupt, tproupt, buvons hardiment; ne faisons pas le coq mouillé.

CLIKET.

Rasoir, nous avons tant bu, que nos habits en resteront (en gage).

RASOIR.

Tenez, Cliquet, il y a cinq deniers: trois de ce vin, et deux d'auparavant.

PINCEDE, à Caignet.

Est-il tout pur? que Dieu t'aide!

CAIGNET.

Oui, (par la) foi que je dois à saint Jacques!

CLIKET.

Il est pur. . . . . Tiens, bois, tire bien ce que tu vends. Gagez, Rasoir, que vous n'êtes (jamais) telle aubaine.

RASOIR.

Cliquet, verse du vin à plein verre; nous essayerons de ce nouveau. Il y en a encore dans le tonneau, et nous finirons bien ici.

PINCHEDÉS.

Rasoir, as-tu mengié herens?  
Tu en as bien te part béue.

RASOIRS.

Ains a trouvé capekéue  
Pinchedé, el sai par mes iex.

PINCEDÉS.

Tproupt, tproupt, où que soit passé, Diex!  
Verse con se che fust cervoise\*.  
Rasoir, nous comprons vo ricoise  
Qui ne nous est mie commune.  
Vous fustes anuit à la brune,  
S'estes ore seur vos gaveles.

RASOIRS.

Non sui, voir; ains sai tès nouveles  
Dont grans biens nous porra venir.

PINCEDÉS.

Dont porriés-vous bons devenir,  
S'on i pooit mettre les mains?

CLIKÈS.

Or, bevons plus, si parlons mains,  
Car recouvrées sont nos pertes:  
Les granges Dieu sont aouvertes,  
Ne puet muer ne soions rique;  
Car au tresor le roi d'Aufrique,  
A coupe n'à hanap n'à nef,  
N'a mais ne serrure ne clef,  
Ne serjant qui le gart nule eure;  
Ains gist uns Mahommès deseure,  
Ne sai ou de fust ou de pierre.  
Jà par lui n'en ora, espriere,  
Li rois, s'on li taut tout ou emble.  
Ancui irons tout .iij. ensamble,  
Quant nous sarons qu'il en ert eure.

PINCEDÉS.

Est-che voirs? que Diex te sekeure!

RASOIRS.

Est voirs, oïl, par saint Jehan!

PINCEDÉ.

Rasoir, as-tu mangé des harengs? tu en as bien bu ta part.

RASOIR.

Mais Pincédé a trouvé *chape-chute*, je le sais par mes yeux.

PINCEDÉ.

Tproupt, tproupt, en quelque endroit qu'il soit passé, Dieu! verse comme si c'était de la bière. Rasoir, nous payons votre richesse, qui ne nous est pas commune. Vous fûtes aujourd'hui à la brune, maintenant vous êtes sur vos javelles\*\*.

RASOIR.

Non, vraiment; mais je sais des nouvelles dont grand bien nous pourra venir.

PINCEDÉ.

Vous pourriez donc devenir bon, si l'on y pouvait mettre les mains?

CLIKET.

Maintenant, buvons davantage et parlons moins, car nos pertes seront réparées: les granges de Dieu sont ouvertes, nous ne pouvons manquer d'être riches; car au trésor du roi d'Afrique, à ses coupes, ses hanaps, ses vaisseaux (à boire), il n'y a plus ni serrure ni clef, ni valet qui les garde à nulle heure; mais un Mahomet est couché dessus, je ne sais (s'il est) de bois ou de pierre. Jamais le roi, j'espère, ne saura par lui si on lui vole ou emporte tout. Aujourd'hui nous nous y rendrons tous trois ensemble, quand nous saurons qu'il en est temps.

PINCEDÉ.

Est-ce vrai? que Dieu te secoure!

RASOIR.

Oui, c'est vrai, par saint Jean! car j'en

\* L'usage des liqueurs faites avec de la drèche est d'une haute antiquité parmi les nations germaniques. Tacite (*Germania*, cap. xxiii) observe des Germains: *Potui humor ex hordeo aut frumento, in quamdam similitudinem vini corruptus*. Pline (liv. xxii, chap. 82) nous apprend que de son temps on se servait dans les Gaules de la *cerevisia*. Chez les Anglo-Saxons, les boissons en usage étaient l'ale (*calu*, *Beowulf*, v. 1531, etc. Islandais, *avl*. *Sæmundar Edda*, vol. II, lexic. in voc. *Danois, ðil*), la bière (*þcor*), et l'hydromel (*medo*). Toutes ces boissons

étaient aussi communes dans le nord de la France, surtout l'ale, qu'on nommait *Goudale* (*good ale*), et qui a donné naissance à notre mot *godailier*. Voyez, au reste, le Glossaire de du Cange, et le supplément de dom Carpentier, au mot *CEREVISA*, et surtout l'*Histoire de la vie privée des Français*, par le Grand d'Aussy. A Paris, de l'imprimerie de Ph.-D. Pierres. M.DCC.LXXXII, in-8°, t. II, p. 300-315.

\*\* Probablement vous êtes ivre, comme on dit maintenant parmi le peuple: Vous êtes dans les vignes du Seigneur.

Car j'en oi crier le ban ,  
Qu'il n'iert jamais hom qui le gart ;  
Mais qui en puist avoir, s'en ait.  
Gardés s'on puet chi sus acroire.

CLIKÈS.

Verse, Pinchedé, fai-li boire ;  
Il a bien dit une buvée.  
Tien, Rasoir, et une levée  
Te doins, quant me verras juer,  
Que jà ne m'en quier remuer.  
Toute li premiere soit tieue ;  
Se l' pren, quel eure que je gieue,  
Que jà ne te l' quier eskiever.

PINCEDÉS.

Or m'en souvient. Qui vient juer ?

CLIKÈS.

Pinchedé, hocherons as crois ?

RASOIRS.

Mais à le mine, entre nous .iij. ;  
Seur che gaaing a bonne estraine.

PINCEDÉS.

Biaus ostes, preste-me une onzainne ;  
Si devrai .xvij. par tout.

LI TAVRENIERS.

Tu mesprends.

PINCEDÉS.

De combien ?

LI TAVRENIERS.

De mout ;  
S'ai paour qu'il ne t'en meskieche.

PINCEDÉS.

Or contes dont chascune pieche.

LI TAVRENIERS.

Ten premier lot, che furent .iij.

PINCEDÉS.

Hé ! voire.

LI TAVRENIERS.

Et puis un de l'otroi,  
Et les .iij. partis de la perte :  
Sanle-vous che raison aperte ?

PINCEDÉS.

Che sont .v., se je voeil encore ;  
Et .xi. m'en presterés ore :  
.Xvij. sont ; vient bien chis contes ?

CLIKÈS.

Pinchedé, warde que t'empruntes ;  
Che puès-tu bien de fi savoir

ouïs crier le ban , qu'il n'y aura jamais per-  
sonne qui le garde (le trésor) ; mais que ce-  
lui qui pourra en avoir, en ait. Voyez si on  
peut faire crédit là-dessus.

CLIKUET.

Verse, Pincedé, fais-le boire ; il a bien  
tenu un propos d'ivrogne. Tiens, Rasoir,  
et je te donne une levée, quand tu me ver-  
ras jouer, car je ne me soucie pas de bou-  
ger d'ici. Que toute la première soit tienne ;  
prends-la, à quelque heure que je jone, car  
je ne cherche pas à éviter de te la faire ga-  
gner.

PINCEDÉ.

Il m'en souvient maintenant. Qui vient  
jouer ?

CLIKUET.

Pincedé, jouerons-nous aux crois ?

RASOIR.

(Non,) mais à la mine entre nous trois ;  
sur ce gain il y a bonne étrenne.

PINCEDÉ.

Bel hôte, prête-moi une onzaine ; je de-  
vrai dix-sept en tout.

LE TAVERNIER.

Tu te trompes.

PINCEDÉ.

De combien ?

LE TAVERNIER.

De beaucoup ; et j'ai peur qu'il t'en arrive  
malheur.

PINCEDÉ.

Or compte donc chaque pièce.

LE TAVERNIER.

Ton premier lot, ce fut trois.

PINCEDÉ.

Eh ! en vérité.

LE TAVERNIER.

Et puis un de l'otroi, et les trois parties  
de la perte : ceci vous semble-t-il un compte  
clair ?

PINCEDÉ.

Ce sont cinq, si je veux encore ; et vous  
m'en prêterez onze maintenant : cela fait  
dix-sept, ce compte va-t-il bien.

CLIKUET.

Pincedé, regarde ce que tu empruntes ; tu

\* Probablement à crois ou pile. Le mot *Ascher*

est ici pour exprimer l'action d'agiter d'abord la  
pièce de monnaie dans la main.

Que je vaurrai bon gage avoir :  
Tu ies moult estrains en te cape,  
J'ai paour qu'ele ne t'escape  
Ains que tu isses de l'ostel.

PINCEDÉS.

Ostes, ostes, nous savons el,  
En autre lieu regist li bus ;  
Nous avommes .v. deniers bus,  
Faisons-les tous avant à dés.

CLIKÈS.

Qui en a nul ?

PINCEDÉS.

Jou, uns quarrés,  
D'une vergue, drois et quemuns.

CLIKÈS (sic).

Jà des vœs n'en venra uns ;  
Ne vous en poist mie, Cliquet.

CLIKÈS.

Non fait-il. Chà venés, Caignet.  
Caignet, sès-tu que tu feras ?  
Tiens, ches dés se nous presteras ;  
S'en pren bien au jeu te droiture :  
Il puet cair tele aventure  
Que miex t'en sera, par mon chief !

CAIGNÈS.

Cliquet, j'en venrai bien à chief.

PINCEDÉS.

Dites, Cliquet, et vous, Rasoir,  
Volés-vous che vin asseoir,  
Ou nous jouerons qui les pait ?

RASOIRS.

Mais qui en puist avoir, s'en ait ;  
Qui le mains a, si les pait tous.

CLIKÈS.

Caignet, se Diex te doinst le tous !  
Car nous prestés ore vos dés.

CAIGNÈS.

Tenés, Rasoir, si m'esgardés :  
Je's fis taillier par eschievins.

RASOIRS.

A cest caup soit fais tous li vins,  
Qu'i metriens-nous jusc'à demain.

PINCEDÉS.

Dont giet chascuns devant le main.

RASOIRS.

Jou l'otroi.

CLIKÈS.

Et jou l'otroi bien.

dois bien savoir que je voudrai avoir bon  
gage : tu es très serré dans ta cape, j'ai peur  
qu'elle ne t'échappe avant que tu sortes de  
la maison.

PINCEDÉ.

Hôte, hôte, nous savons le contraire, le  
bœuf git en autre lieu ; nous avons bu cinq  
deniers, jouons-les tous auparavant aux dés.

CLIQUET.

Qui en a ?

PINCEDÉ.

J'en ai de carrés, d'une vergue, drois et  
communs.

CAIGNET.

Jamais il n'en viendra un des vôtres ; que  
cela ne vous chagrine pas, Cliquet.

CLIQUET.

Cela ne me fait aucune peine. Venez ici, Cai-  
gnet. Caignet, sais-tu ce que tu feras ? Tiens,  
tu nous prêteras ces dés ; et prends bien au  
jeu ce qui te revient : il peut échoir telle  
aventure que tu t'en trouveras mieux, par  
ma tête !

CAIGNET.

Cliquet, j'en viendrai bien à bout.

PINCEDÉ.

Dites, Cliquet, et vous, Rasoir, voulez-  
vous acquitter le prix de ce vin, ou nous joue-  
rons à qui le paiera ?

RASOIR.

Mais que celui qui en peut avoir (des  
points), en aie ; et que celui qui a le moins,  
le paie en entier.

CLIQUET.

Caignet, et que Dieu te donne la toux !  
prêtez-nous maintenant vos dés.

CAIGNET.

Tenez, Rasoir, et regardez : je les fis tail-  
ler par échevins.

RASOIR.

A ce coup que tout le vin soit joué, que  
nous y mettrions jusqu'à demain.

PINCEDÉ.

Que chacun jette donc devant la main.

RASOIR.

Je l'octroie.

CLIQUET.

Et moi aussi.

PINCEDÉS.

Va, de par Dieu ! sans mal engien.  
Seigneur, par foi ! g'i voi tous quinnés.

CLIKÈS.

Or me doinst Diex toutes les sines,  
Aussi que on les porte vendre !

RASOIRS.

Ceste caanche est assés mendre,  
Pinchedé, que tu gieté as :  
A paines i a-il nis as ;  
Bien le doit comprer tes pourpains.  
Pour .v. deniers giete .v. pouns :  
C'est rieule, à tant puès-tu conter.

PINCEDÉS.

Dehait qui te fera geter !

RASOIRS.

Droit avés, vous li ferés honte.

CLIKÈS.

Or metés dont cest seur vo conte :  
Ensi s'acordent bonne gent.

PINCEDÉS.

Veus-tu jouer à sec argent ?

RASOIRS.

Oïl, voir.

PINCEDÉS.

Aussi vœil-je, certés ;  
Jà i ara bourses ouvertes :  
Chascuns meche .iij. lés cel bort,  
Et qui giet miex, si les emport.  
Je n'i sai riens autre barat ;  
Et qui deniers n'a s'en acat.

CLIKÈS.

A quel jeu ?

PINCEDÉS.

A quel que tu veus.

CLIKÈS.

A plus pouns ?

PINCEDÉS.

Soit, si m'alt Diex !

CLIKÈS.

Jou giet ; Diex le meche en mon preu !

CAIGNÈS.

Atendés, vous i veés peu ;  
Je vœil que chis caupons i soit.  
Bien nous fai, et bien pren ton droit ;  
Ne savons autrement ténchier.

RASOIRS.

Diex ! .xij. pouns au commenchie.

PINCEDÉ.

Va, de par Dieu ! sans aucunement tri-  
cher. Seigneurs, par (ma) foi ! j'y vois tous  
des quines.

CLIKUET.

Qu'à cette heure Dieu me donne toutes  
les sines, de même que l'on les porte ven-  
dre !

RASOIR.

Le coup que tu as joué, Pincedé, est as-  
sez mauvais : à peine y a-t-il un as ; ton pour-  
point doit bien le payer. Pour cinq deniers  
amène cinq points : c'est (de) règle, alors tu  
peux compter.

PINCEDÉ.

Malheur à qui te fera (les) amener !

RASOIR.

Vous avez droit, vous lui ferez honte.

CLIKUET.

Or donc, mettez ceci sur votre compte :  
ainsi les gens de bien sont d'accord.

PINCEDÉ.

Veux-tu jouer à sec argent ?

RASOIR.

Oui, vraiment.

PINCEDÉ.

Je le veux aussi, certes ; il y aura des  
bourses ouvertes : que chacun mette trois  
(deniers) près de ce bord, et que celui qui  
amènera le plus de points, les emporte. Je  
n'y connais pas d'autre tour ; et que celui qui  
n'a deniers, en achète.

CLIKUET.

A quel jeu ?

PINCEDÉ.

A celui que tu veux.

CLIKUET.

A qui aura le plus de points ?

PINCEDÉ.

Soit, et que Dieu m'aide !

CLIKUET.

Je jette ; que Dieu le mette en mon profit !

CAIGNET.

Attendez, vous y voyez peu ; je veux  
que ce *chapon* y soit. Fais-nous bien, et  
prends ce qui te revient ; nous ne savons  
autrement disputer.

RASOIR.

Dieu ! douze points en commençant.

CLIKÈS.

Quaernes, deus : tu en as dis.

RASOIRS.

Teus tient les dés qui giete pis ;  
Je te le donroie pour .ix.

CLIKÈS.

Dehait qui t'en donroit .j. noef,  
Ne qui de .x. perdre le crient !

CAIGNÈS.

Alumera-on-vous pour nient ?  
Chis est miens, comment qu'il en kieche ;  
Mais on ne m'i huçast à pieche.  
Dehès ait atrais de tel gent !

CLIKÈS.

Caignès, metés jus no argent,  
Tant que nous l'otriens nous .iij.

CAIGNÈS.

Cliquet, che n'est mie d'otroi ;  
Ains gastés chi grosse candeille,  
Et toute no maisnie veille  
Pour vo gieu, aval no maison.

CLIKÈS.

Jou giet ; seigneur, il dist raison.  
Rasoir, chi n'attendés-vous point.

RASOIRS.

Non, car tu l'as passé d'un point.

CLIKÈS.

Or n'a à geter que je seus ;  
Mais j'en ferai bien .xi. en deus,  
Et li autres soit deboutés.

PINCEDÉS.

A! c'est pour nient que vous getés,  
Car che fu en Wanquetinois.

CLIKÈS.

Toutes eures preng-je ches nois,  
Car j'ai quaernes et .j. vi.

PINCEDÉS.

Met jus l'argent, ains qu'il soit pis,  
Avant que tu m'escaufes waires.

CLIKÈS.

Et c'as-tu qui si m'ies contraires ?  
En ai-je .iij. pions plus de ti ?

PINCEDÉS.

Met jus les deniers, je t'en pri,  
Ains que li casée m'esmeuve.

CLIKÈS.

Maudehé ait qui che me rève,  
Puis c'on voit que seur les dés vient !

CLIKUET.

Quaternes, deux : tu en as dix.

RASOIR.

Tel tient les dés qui les jette plus mal ; je  
te le donnerais pour neuf.

CLIKUET.

Malheur à qui t'en donnerait un neuf, ou  
qui craint de le perdre de dix !

CAIGNET.

Vous éclairera-t-on pour rien ? Celui-ci  
est mien, quoi qu'il échoie ; mais on m'y ap-  
pellerait pendant long-temps. Malheur ait  
l'accueil de tels gens !

CLIKUET.

Caignet, déposez (ici) notre argent, tant  
que nous l'octroyons nous trois.

CAIGNET

Cliquet, je n'y consens pas ; mais vous  
gâtez ici (une) grosse chandelle, et tout notre  
monde veille pour votre jeu dans la maison.

CLIKUET.

Je jette (les dés) ; seigneurs, il parle rai-  
sonnablement. Rasoir, vous n'attendez point  
ici.

RASOIR.

Non, car tu l'a dépassé d'un point.

CLIKUET.

Maintenant il n'y a que moi seul à jeter  
les dés ; mais j'en ferai bien onze en deux, et  
l'autre soit débouté.

PINCEDÉ.

Ah ! c'est pour rien que vous jetez (les dés),  
car ce fut en Wanquetinois.

CLIKUET.

Toutefois je prends ces noix, car j'ai qua-  
ternes et un six.

PINCEDÉ.

Dépose (ici) l'argent, avant qu'il soit pis,  
avant que tu m'échauffes un peu.

CLIKUET.

Et qu'as-tu pour me contrarier ainsi ? Ai-  
je trois points de plus que toi ?

PINCEDÉ.

Dépose (ici) les deniers, je t'en prie, avant  
que la bile ne m'émeuve.

CLIKUET.

Malheur à qui me demande cela, puisqu'on  
voit que les dés en sont cause !

PINCEDÉS.

Enne dis-jou che fu pour nient?  
Veus-le-tu avoir par effort?

CLIKÈS.

Dyables! que chis me tient fort!  
Pour poi qu'il n'esrache me cape.

PINCEDÉS.

Tien de loier ceste soupape;  
Je comment, car mix de ti vail.

CLIKÈS.

Et pour itant le te rebail;  
Or puès veoir que je te dout.

CAIGNÈS.

Sire, sire, vous perdés tout;  
Acourés tost, nos wage empirent:  
Car cist ribaut tout se descirent,  
Et si n'ont drap qui gaires vaille.

LI TAVRENIERS.

Qu'est-che, Cliquet? Est-che bataille?  
Laisse-le tost, et tu lais lui;  
Si vous alés seoir andui.  
Bien ara chascuns se raison.  
Rasoir, contés-nous l'ocoison:  
Vous savés bien li quels a tort.

CAIGNÈS.

Sire, bon est c'on les acort,  
Car li noise ne me conteke.  
Demandés Cliquet li quels peke;  
Que jà n'i ait de mot menti!

CLIKÈS.

Caignet, il le met bien en ti.

PINCEDÉS.

Et jou jà issir ne m'en quier.

CAIGNÈS.

Or metés dont seur l'eschekier  
Les deniers, qu'il i soient tuit.

CLIKÈS.

Certes, vés-les chi trestout .viij.;  
Or jugiés si comme à ami.

CAIGNÈS.

Seigneur, vous l'avés mis seur mi;  
Sachiés je n'i voël perdre rien.  
Toutes eures sont cist doi mien,  
Et les .vi. partés entre vous;  
Car se li uns les avoit tous  
Che seroit jà uns mautalens.  
Et tu, Cliquet, verse vin ens,  
Si donne à boire Pincédé.  
Je l'voël que soiés acordé,  
Puis qu'il est en men jugement.

PINCEDÉ.

Est-ce que je dis fut pour rien? Veux-tu  
l'avoir par force?

CLIKUET.

Diable! que celui-ci me tient fortement!  
il s'en faut de peu qu'il ne m'arrache ma cape.

PINCEDÉ.

Tiens, comme paiement, ce soufflet; Je  
commence, car je vau mieux que toi.

CLIKUET.

Et je te rends la pareille; maintenant tu  
peux voir si je te redoute.

CAIGNET.

Sire, sire, vous perdez tout; accourez vite,  
nos gages sont en danger: car ces ribauds  
se déchirent tout, et ils n'ont habit qui  
beaucoup vaille.

LE TAVERNIER.

Qu'est-ce, Cliquet? est-ce bataille? laisse-  
le à l'instant, toi aussi; et allez-vous asseoir  
tous les deux. Chacun aura bien ce qui lui  
est dû. Rasoir, contez-nous l'occasion (de  
leur querelle). Vous savez bien lequel des  
deux a tort.

CAIGNET.

Sire, il est bon qu'on les accorde, car le  
bruit ne me plait pas. Demandez à Cliquet  
quel est celui qui pêche; qu'il n'y ait pas un  
mot de mensonge!

CLIKUET.

Caignet, il le met bien sur toi.

PINCEDÉ.

Et moi, je ne cherche pas à m'en excuser.

CAIGNET.

Or, mettez donc les deniers sur l'échiquier,  
qu'ils y soient tous.

CLIKUET.

Certes, les voici tous les huit: maintenant  
jugez comme ami.

CAIGNET.

Seigneur, vous m'avez pris pour arbitre;  
sachez que je ne veux rien perdre. Quoi qu'il  
en soit, ces deux (deniers) sont miens; par-  
tagez les six entre vous; car si l'un (de nous)  
les avait tous, ce serait déjà une occasion de  
querelle. Toi, Cliquet, verse du vin dans les  
verres, et donne à boire à Pincédé. Je veux  
que vous soyez réconciliés, puisque je suis  
votre juge.



CLIKÈS.

Pinchedé, je le vous ament :  
Par acorde le vin vous doins.

PINCEDÉS.

Cliquet, et je le vous pardoins ;  
Bien sai que vins le vous fist faire.

CAIGNÈS.

Seigneur, or pardés (sic) d'autre affaire,  
Si que chaiens chascuns s'aquit.  
Il est mout passé de le nuit,  
S'est bien tans d'aler à la brune;  
Car esconsée\* est ja li lune,  
Et chi ne gaignons-nous rien.

CLIKÈS.

Ostes, car le nous faites bien.  
.I. poi de deniers vous devons;  
Mais ailleurs le gaaing savons,  
Où mout sera grans li conquès;  
Car nous prenderons tout à fés  
Là où nous savons le tresor.  
De grant plates d'argent et d'or  
Aura chascuns son col carchiet.  
Faire voeil à vous .j. marchiet  
Si bon, que ainc ne fistes tel;  
Car chà dedens, en vostre ostel,  
Soustoiterés nostre gaaing,  
Si que vous en serés compaing,  
Partirés et jeterés los  
Et chi sus querrés nos escos;  
Del paier n'est nule péurs.

LI TAVERNIERS.

Puis-jou estre dont asséurs  
De chou que Rasoirs chi me conte?

CLIKÈS.

Sire, se Diex me gart de honte,  
De meskeanche et de prison,  
C'on ne nous prengne à occoison,  
Que nous ne soions tout pendu,  
Si très bien vous sera rendu,  
Que d'or fin arés plain .j. bac;  
Mais faites-nous prester .j. sac  
Où ens nous meterons l'avoir.

LI TAVERNIERS.

Caignet, fai-leur .i. sac avoir;  
Car, se Diex plaist, bien sera saus.

CLIQUET,

Pincédé, je vous fais amende honorable :  
pour faire la paix, je vous donne le vin.

PINCEDÉ.

Cliquet, de mon côté, je vous le par-  
donne; je sais bien que c'est le vin qui le  
vous fit faire.

CAIGNET.

Seigneur, maintenant parlez d'autre af-  
faire, en sorte que chacun s'acquitte. Une  
grande partie de la nuit est passée, il est  
bien temps d'aller à la maraude; car la lune  
est déjà cachée, et nous ne gagnons rien ici.

CLIQUET.

Hôte, traitez-nous bien. Nous vous de-  
vons un peu d'argent; mais nous savons  
ailleurs une bonne affaire, où le gain sera  
très-grand; car nous prendrons tout notre  
soûl là où nous savons le trésor. Chacun  
aura son cou chargé de grands lingots d'or  
et d'argent. Je veux faire avec vous un mar-  
ché si avantageux que jamais vous n'en fites  
de tel: vous recélérez céans, en votre mai-  
son, notre gain, et vous y participerez et  
prendrez dessus nos écots; n'ayez aucune  
crainte au sujet de votre paiement.

LE TAVERNIER.

Puis-je donc être sûr de ce que Rasoir me  
conte ici?

CLIQUET.

Sire, si Dieu me garde de honte, de mal-  
heur et de prison, qu'on ne nous prenne  
sur le fait, et que nous ne soyons pendus,  
(votre argent) vous sera si bien rendu que  
vous aurez plein un bac d'or fin; mais faites-  
nous prêter un sac dans lequel nous mettrons  
l'avoir.

LE TAVERNIER.

Caignet, fais-leur donner un sac, car, s'il  
platt à Dieu, il sera bien payé.

\* Bien le coide conquerre ains seol esconsant.

(La Chanson des Saisnes, manuscrit Lacabane,  
folio 112 recto, v. 4.)

Et li solast lors esconsa.

(Roman de l'Atre périlleus, Ms de la Bibl. du Roi,  
suppl. franç. n° 548, fol. 8 verso, col. 1, v. 8.)

CAIGNÈS.

Tien, Cliquet, chis tient .ij. mencaus.  
Alés, que Diex vous raimaint tous !

PINCEDÉS.

Ostes, à Dieu ; priés pour nous,  
Que no cose anuit bien nous viegne.

LI TAVRENIERS.

A foi ! seigneur, Dieu en souviegne !

RASOIRS.

Pinchedé, tu sès moult de l'art ;  
Va tost coiemment cele part,  
Pour espier se li roys dort.

PINCEDÉS.

Or tost, fil à putain, larron !  
Car li roys dort et si baron  
Si ferm que s'il fussent tout mort.

RASOIRS.

Cliquet, peu prisa son castel,  
Qui à cest cornu menestrel  
Commanda si bele ricoise.

CLIKÈS.

Rasoir, ché bôn escrin pesant  
Prendés, car che sont tout besant.

RASOIRS.

A, vif diable ! que il poise !  
Pinchedé, met che sac plus près ;  
Chis escrins poise comme .j. grès :  
Pour un petit qu'il ne me crieve.

PINCEDÉS.

Rue chaiens tout à .j. fais,  
N'ai talent que l'escrin i lais ;  
J'aim miex assés que je m'en grieve.  
Chi voeil-jou esprouver me forche,  
Ne voeil c'autres de moi l'enporche :  
Encarkies-le-moi, si vous siet.

RASOIRS.

Preu, nous t'aiderons toute voie.

CLIKÈS.

Or nous metons dont à le voie  
Entreus que si bien nous en chiet

RASOIRS.

Ostes, ostes, ouvrés-nous l'uis ;

CAIGNET.

Tiens, Cliquet, celui-ci tient deux mesu-  
res. Allez, que Dieu vous ramène tous !

PINCEDÉ.

Hôte, adieu ; priez pour nous, que notre  
affaire nous vienne à bien cette nuit.

LE TAVERNIER.

Par ma foi ! seigneur, que Dieu s'en sou-  
viennne !

RASOIR.

Pinchedé, tu es très-adroit ; va vite et  
doucement de ce côté, pour découvrir si le  
roi dort.

PINCEDÉ.

Allons vite, fils de p....., larrons ! car le  
roi et ses barons dorment aussi profondé-  
ment que s'ils étaient morts.

RASOIR.

Cliquet, il prisa peu son avoir, celui  
qui confia si belle richesse à ce maraud  
cornu.

CLIKET.

Rasoir, prenez ce bon et lourd coffre, car  
c'est tout besans.

RASOIR.

Ah, vif diable ! qu'il pèse ! Pinchedé, mets  
ce sac plus près ; ce coffre pèse comme un  
grès : il s'en faut de peu qu'il ne me creve.

PINCEDÉ.

Jette ici tout d'un coup, je n'ai pas en-  
vie d'y laisser le coffre ; j'aime bien mieux  
me faire mal. Je veux ici éprouver ma  
force, et ne consentirai pas à ce qu'un au-  
tre que moi l'emporte : chargez-le-moi, s'il  
vous plait.

RASOIR.

Prends, nous t'aiderons cependant.

CLIKET.

Maintenant mettons-nous donc en route  
pendant que nous sommes en telle veine de  
bonheur.

RASOIR.

Hôte, hôte, ouvrez-nous la porte ; votre

\* Le passage suivant nous donne le véritable sens  
de ce mot que nous avons déjà, mais en vain, tenté  
d'expliquer p. 111, 112.

La poist-on veoir maint leger bacheler...  
Ces garçons menestres par ces viles aler,

Huchent çangles nor çangles ; li autres vuet ferret,  
Et li tierz lax et heumes, corroies enarmer.

(*La Chanson des Saxons*, t. I, p. 59, couplet xxiv.)

Le roi des Menestrels n'était donc rien autre  
chose que le roi des Ribauds.

Vos sas ne revient mie wis :  
Ne vous volons pas dechevoir.

LI OSTES.

A foi ! bien vegniés-vous, seigneur !  
Or tost, Caignet, aie-leur :  
Tès hom fait bien à recevoir.

PINCEDÉS.

Seigneur, jou ai éu grant fais ;  
Che ne seroit mie fourfais  
Se je buvoie à ceste laisse.

CLIKÈS.

Dehait qui cest envial laisse ,  
Car bons vins tous mes maus aliege !

LI OSTES.

Seigneur, et biau fu et bon siege  
Arés-vous, onques n'en doutés,  
Et vin qui n'est mie boutés ;  
Ains crut en costiere de roche.

RASOIRS.

Caignet, abaisse .j. poi le broche ,  
Si nous laisse taster au tourble.

CAIGNÈS (*sic*).

Biaus ostes, et candaile double  
Nous faites apporter avec.

LI TAVERNIERS.

Il n'en venra mie senœc,  
Si con je pens et adevin.

CAIGNÈS.

Seigneur, vés chi candaile et vin  
Mieudres que il ne fu deseure.

RASOIRS.

A foi ! beneoite soit l'eure  
Que si fait vins fu entounés !

CLIKÈS.

Pinchedé, or nous en donnés,  
Car bien seront no gage quite.  
Hé, Diex ! con chis vins nous pourfite !  
Or primes sommes assenés.  
Dehait n'en bevera assés !  
Nous avons hanap de biau tour.

PINCEDÉS.

Laissiés courre che vin entour ;  
Je li paierai jà .j. dap.

CLIKÈS.

Hé ! boi , si laisse le hanap ;  
Ne trœves qui le te deffenge.

PINCEDÉS.

Hé, Diex ! chi a bonne vendenge ;  
Mais je n'en puis men soif restaindre.

sac ne revient pas vide : nous ne voulons pas  
vous tromper.

L'HÔTE.

Par ma foi ! soyez les bien-venus, sei-  
gneurs ! Allons ! aide-leur , Caignet : des  
hommes pareils doivent bien être reçus.

PINCEDÉS.

Seigneur, j'ai porté une grande charge ;  
ce ne serait pas mal si je buvais mainte-  
nant.

CLIKUET.

Malheur à qui perd cette envie, car le bon  
vin allège tous mes maux !

L'HÔTE.

Seigneurs, vous aurez et bon feu et bon  
siège, n'en doutez nullement, et vin qui n'est  
pas frelaté ; mais il crut sur le flanc d'une  
roche.

RASOIR.

Caignet, abaisse un peu la broche, et  
laisse-nous tâter jusqu'au trouble.

CLIKUET.

Bel hôte, et faites-nous apporter une chan-  
delle double avec.

LE TAVERNIER.

Il n'en viendra pas sans cela, comme je  
pense et devine.

CAIGNET.

Seigneurs, voici chandelle et vin meil-  
leurs que ceux que vous eûtes d'abord.

RASOIR.

Par ma foi ! bénie soit l'heure fortunée ou un  
vin pareil fut entonné !

CLIKUET.

Pincedé, donne-nous-en donc, car nos  
gages nous seront bien rendus. Eh, Dieu !  
comme ce vin nous profite ! Maintenant  
nous sommes (tout) d'abord guéris. Malheur  
à qui ne boira son soûl ! nous avons hanap  
de belle façon.

PINCEDÉ.

Laisse ce vin courir à l'entour ; je ferai  
connaissance avec lui.

CLIKUET.

Eh ! bois, ne t'occupe pas du hanap ; tu ne  
trouves personne qui le te conteste.

PINCEDÉ.

Eh, Dieu ! il y a ici bonne vendange ;  
mais je n'en puis étancher ma soif.

CLIKÈS.

Rouvés-mè vous mes dés ataindre ?

RASOIRS.

Oil, illuec tiengnent lor lieu.

PINCEDES.

Voir s'a dit, jouerons bon gieu.

CLIKÈS.

Pinchedé, il est bien ou prendre.

RASOIRS.

Ba ! pour jouer et pour despendre,  
Acréonsmes-nous seur le hart.

PINCEDES.

Rasoir, jouerons à hasart ?

J'ai plain poing de mailles de musse.

RASOIRS.

Oil voir, onques ne m'en husse ;  
Meche chascuns à bonne estrine.

CLIKÈS.

Dont soit à hasart, en le mine.  
Je prenc ; prengne chascuns le sieue.

PINCEDES.

Ceste est bien au moy de le tieue.

RASOIRS.

Et ceste, se g'i seuc lignier.

LI TAVRENIERS.

Segneur, or doi-jou apongner ?  
Mais moult bien nous en convenra.

CLIKÈS.

Ostes, quant au partir venra,  
Bien i sera vos drois gardés.

PINCEDES.

Rasoir, commenche pour les dés,  
Ne jà nus l'eschekier ne mœve.

RASOIRS.

Dehait qui remuer le rœve !  
Car il siet le plus droit del mont.

CLIKÈS.

Ains geteroie contremont,  
Car il siet plus haut devers ti.

PINCEDES.

Certes, Cliquet, tu as menti ;  
.I. marc d'or i ait au grant pois.

RASOIRS.

Met en mi l'eschekier .j. pois,  
Il acourra chā à droiture.

CLIKET.

Me priez-vous d'atteindre mes dés ?

RASOIR.

Oui, ils tiennent ici leur place.

PINCEDE.

S'il a dit vrai, nous jouerons bon jeu.

CLIKET.

Pincedé, il est bien quand il faut prendre.

RASOIR.

Bah ! pour jouer et pour dépenser, fions-  
nous sur la hart.

PINCEDE.

Rasoir, jouerons-nous à (un jeu de) ha-  
sard ? J'ai plein poing de mailles de ca-  
chées.

RASOIR.

Oui en vérité, jamais je ne refuse ; que  
chacun mette à bonne étrenne.

CLIKET.

Que ce soit donc un jeu de hasard, la  
mine. Je prends ; que chacun prenne la  
sienne.

PINCEDE.

Celle-ci est bien à la mesure de la tienne.

RASOIR.

Celle-là de même, si (jamais) je sus ali-  
gner.

LE TAVERNIER.

Seigneurs, maintenant dois-je empoigner ?  
mais il nous en faudra beaucoup.

CLIKET.

Hôte, quand le départ viendra, votre droit  
y sera bien observé.

PINCEDE.

Rasoir, prépare les dés, et que nul ne re-  
mue l'échiquier.

RASOIR.

Malheur à qui demande à le changer de  
place ! car il est placé le plus droit du  
monde.

CLIKET.

Mais je jetterai en haut, car il est plus  
élevé de ton côté.

PINCEDE.

Certes, Cliquet, tu as menti ; qu'il y ait  
un marc d'or au grand poids.

RASOIR.

Mets un pois au milieu de l'échiquier, il  
accourra ici tout droit.

CLIKÈS.

Giete tost, soit en aventure !

PINCEDÉS.

Il s'en vont garder qu'il i a.

CLIKÈS.

Par foi ! .vij. poins.

PINCEDÉS.

Qu'i a, k'i a \*?

Chil deriere deviennent du mains.

CLIKÈS.

Rasoir, ains te sue li mains :  
 Frote-le un petit à le pource,  
 Si me fai ensi les dés courre.  
 Sissnes, .v. ! j'en ai .xvij.  
 Honnis soi-je se je regiet !

PINCEDÉS.

Metons, Rasoir, il a les dés.

RASOIRS.

Pour Dieu ! Clique, or i wardés,  
 Car il set les dés asséoir.

CAIGNÈS.

A che jeu doit-on cler véir ;  
 Che n'est mie as aniaus de voirre.  
 Cliquet, met chi ceste candaile,  
 Si aras plus clere véue.

CLIKÈS.

Caignet, à caanche kéue,  
 Aras .j. denier de chascun.

CAIGNÈS.

Mais vous me donnés de quemun  
 Trois de ches deniers qui sont rouge.

PINCEDÉS.

Avés oï de chel augouche ?  
 Fineroit-il ore jamais ?

LI OSTES.

Caignet, lais-les jouer en pais,  
 Plus atenc-jou en eus de bien.

RASOIRS.

Ostes, vous n'i perderez rien ;  
 Car je serai chi en vo lieu.

LI TAVERNIERS.

Soiés en pais.

PINCEDÉS.

Seigneur, jou gieu ;  
 J'ai les dés, je giet pour tous cheus.

CLIQUET.

Jette vite, au petit bonheur !

PINCEDÉ.

Ils s'en vont regarder ce qu'il y a.

CLIQUET.

Par (ma) foi ! sept points.

PINCEDÉ.

Qu'y a-t-il ? qu'y a-t-il ? Ceux de derriere  
 arrivent du (côté du) moins.

CLIQUET.

Rasoir, ta main sue : frotte-la un peu de  
 poussière, et fais-moi courir ainsi les dés.  
 Deux six, cinq ! J'en ai dix-sept. Honni  
 sois-je si je jette de nouveau !

PINCEDÉ.

Mettons, Rasoir, il a les dés.

RASOIR.

Pour Dieu ! Cliquet, maintenant regardez  
 ici, car il sait asseoir les dés.

CAIGNET.

A ce jeu doit-on voir clair ; ce n'est pas aux  
 anneaux de verre. Cliquet, mets ici cette  
 chandelle, tu auras la vue plus claire.

CLIQUET.

Caignet, si la chance te vient, tu auras un  
 denier de chacun.

CAIGNET.

Mais vous me donnez ordinairement trois  
 de ces deniers qui sont rouges.

PINCEDÉ.

Avez-vous ouï ce démon ?\* finirait-il ja-  
 mais ?

L'HÔTE.

Caignet, laisse-les jouer en paix ; j'attends  
 d'eux plus de profit.

RASOIR.

Hôte, vous n'y perdrez rien ; car je serai  
 ici à votre place.

LE TAVERNIER.

Soyez en paix.

PINCEDÉ.

Seigneurs, je joue ; j'ai les dés, je (les)  
 jette pour tous ceux-ci.

\* Ces mots nous paraissent devoir être écrits ainsi, et non comme à la page 62, où *kia* est évidemment emprunté au jargon de la scolastique du moyen-âge.

\* Nous avons cru devoir traduire ainsi *augouche*, qui ne se trouve dans aucun glossaire, sinon avec le sens d'*angoisse*, de *tourment*.

## CLIKÈS.

Giete, Diex te doinst .vij. en deus !

## PINCEDÉS.

A defoit, mais hasart ou .xvi.  
Hasart, Diex !

## RASOIRS.

Ains avommes .xiiij. :  
Or te donriemmes-nous hasart.

## PINCEDÉS.

A deffoy, segneur, Diex m'en gart !  
Escapar, de par saint Guillaume !

## CLIKÈS.

C'est pour nient. Tout en mi le paume  
Les hocherés, comment qu'il tourt.

## PINCEDÉS.

Cliquet, or me tiens-tu trop court ;  
Lais-me viaus geter, se tu dois.

## CLIKÈS.

Giete, en hochant devant les dois,  
.I. hasart par me meskeanche.

## PINCEDÉS.

Ains ai .viij. pions en me keanche ;  
C'est miex de hasart toute voie.

## CLIKÈS.

Certes, tu te couvris d'un troie ;  
Es autre .ij. eut as et quatre.

## PINCEDÉS.

Or laissies .xiiij. à .viij. combattre :  
Tost ira là où aler doit.

## CLIKÈS.

Voire, honnis soient chil doit  
Qui si souvent sont remué !

## PINCEDÉS.

Diex ! .j. plus, s'arai bien joué ;  
.Vij. n'éussé-je mie pris.

## CLIKÈS.

Or seroient .xiiij. de pris,  
S'il voloient venir à nous.

## PINCEDÉS.

A, sains Lienars! chu desous,  
Si seroit li affaires plains.

## CLIKÈS.

Sains Nicolas! .j. tout seul mains.  
Vés chi .viij., che sont mi ami.  
Puis-je tous ches sakier à mi?  
Chi a assés bele couvée.

## RASOIRS.

Pinchedé, je prenc me levée,

## CLIKUET.

Jette, Dieu te donne sept en deux !

## PINCEDÉ.

Oh non ! mais hasard ou seize. Hasard,  
Dieu !

## RASOIR.

Au contraire, nous avons treize : maintenant nous te donnerions hasard.

## PINCEDÉ.

Oh non ! seigneurs, Dieu m'en garde !  
Lâche (-les), de par saint Guillaume !

## CLIKUET.

C'est inutile. Vous les hocherez dans votre paume, quoi qu'il arrive.

## PINCEDÉ.

Cliquet, tu me tiens maintenant trop court ; laisse-moi jeter (les dés), si tu (le) dois.

## CLIKUET.

Jette, en hochant devant les doigts, un hasard par ma méchérance.

## PINCEDÉ.

Mais j'ai huit points en ma chance ; c'est toutefois mieux que hasard.

## CLIKUET.

Certes, tu te couvris d'un trois ; aux deux autres tu eus as et quatre.

## PINCEDÉ.

Maintenant laissez treize combattre à huit : cela ira bientôt où ça doit aller.

## CLIKUET.

Vraiment, honnis soient ces doigts qui sont si souvent remués.

## PINCEDÉ.

Dieu ! un de plus, et j'aurais bien joué ; je n'eusse pas pris sept.

## CLIKUET.

A cette heure ils seraient treize pris, s'ils voulaient venir à nous.

## PINCEDÉ.

Ah, saint Léonard ! sens dessus dessous, et l'affaire serait faite.

## CLIKUET.

Saint Nicolas ! un seul de moins. En voici huit, ce sont mes amis. Puis-je les tous tirer à moi ? Il y a ici assez belle couvée.

## RASOIR.

Pincedé, je prends ma levée, que vous

Que vous orains me promesistes ;  
Et moult bien en couvent mesistes  
Que che seroit au premier gieu.

PINCEDÉS.

Hé ! c'as-tu dit , anemi Dieu ?  
Ceste levée vaut .C. livres.  
Cuidas-tu dont que je fusse ivres  
Quant le levée te promis ?  
Che fu au jeu de pairesis  
Quant nous jouerons au vin croistre.

RASOIRS.

Pinchedé , or du bien escroistre !  
Je ne t'en donroie .ij. œs.

PINCEDÉS.

Rasoir , en nest-chou à vo œs ?

CLIKÈS.

Oïl voir , che cuidiemes-nous.

PINCEDÉS.

Male leech en aiés-vous  
D'ensi nos deniers esciekier !

RASOIRS.

De canque il a seur l'eschekier  
Seras-tu jà moult tost seneuc.

PINCEDÉS.

Dont m'en porteras-tu avœc ,  
Par foi ! que jà n'en aras mains.

RASOIRS.

Lais-les.

PINCEDÉS.

Mais tu , ostes tes mains ,  
Que je ne te crieve les iex.

CAIGNÈS.

Sire , cist resont par cavex ;  
Oés comme il fierent grans caus.

LI TAVRENIERS.

Que c'est , Pinchedé , ies-tu faus ?  
Lai-le tost , et tu lui , Rasoir ;  
Si vous alés andoi seoir.  
Bien sai dont li affaires vient ;  
Metre seur mi vous en couvient :  
Ne voeil pas vers vous entreprendre.

PINCEDÉS.

Jou l'otroi , sans les besans prendre.

RASOIRS.

Et jou , mais moult le fac pesans.

LI TAVRENIERS.

Cliquet , pren trestous ches besans ;  
Si les regetes en che coffre.

me promites tantôt ; et vous convintes très-  
bien que ce serait au premier jeu.

PINCEDÉ.

Eh ! qu'as-tu dit , ennemi de Dieu ? Cette  
levée vaut cent livres. Pensais-tu donc que  
j'étais ivre quand je te promis la levée ? Ce  
fut au jeu de *pairesis* quand nous jouerons  
le vin à crédit.

RASOIR.

Pincedé , bon succès ! je ne t'en donne-  
rais pas deux œufs.

PINCEDÉ.

Rasoir , en est-ce à votre profit ?

CLIKUET.

Oui , vraiment , nous le croyions.

PINCEDÉ.

Que votre joie se tourne en tristesse , vous  
qui nous râflez ainsi nos deniers !

RASOIR.

Tu seras bientôt privé de tout ce qu'il y a  
sur l'échiquier.

PINCEDÉ.

Tu m'emporteras donc avec , par (ma) foi !  
Tu n'auras pas moins.

RASOIR.

Laisse-les.

PINCEDÉ.

Mais toi , ôte tes mains , que je ne te crève  
les yeux.

CAIGNET.

Sire , ils se reprennent par les cheveux ;  
oyez comme ils frappent de grands coups.

LE TAVERNIER.

Qu'est-ce , Pincedé , es-tu fou ? laisse-le  
vite , toi de même , Rasoir ; allez tous deux  
vous asseoir. Je sais bien d'où l'affaire vient ;  
il vous faut vous en rapporter à moi : je ne  
veux pas vous faire tort.

PINCEDÉ.

Je l'octroie , sans prendre les besans.

RASOIR.

Moi aussi , mais fort à contre-cœur.

LE TAVERNIER.

Cliquet , prends tous ces besans , et rejette-  
les dans ce coffre.

CLIKÈS.

Jà n'en arés mains que vo offre ;  
Vés-les chi tous, je n'i voi el.

LI TAVRENIERS.

Par foi ! or sommes-nous yevel ;  
Comme devant resoit communs :  
Or en prengne se part chascuns ;  
Que doit que vous tant atendés ?

RASOIRS.

Ostes, j. petit entendés :  
Nous sommes auques travilliet,  
S'avommes toute nuit veilliet ;  
Bien partirommes comme ami,  
Mais nous arons anchois dormi.

LI SENESCAUS.

Ahi ! Apolin et Mahom !  
Che m'iert ore en avision  
Del grant tresor le roy méismes,  
Que ne pooit estre rescous ;  
Ains fondoit le terre desous,  
Si s'en aloit droit en abisme.  
N'iere liés si l'arai véu.

LI SENESCAUS au roi.

A ! roys, com il t'est meskéu !  
Mout est faus qui ne te conseille.  
Lieve sus, roys desconfortés,  
Car tes tresors est emportés.

LI ROIS.

Qu'est-chou, par Mahom ! Qui m'esveille ?  
Senescal, qu'est-che que tu dis ?

LI SENESCAUS.

Roys, tu ies povres et mendis ;  
Mais ne le dois nullieu requerre,  
Quant le grigneur avoir qui fust  
Commandas .j. homme de fust :  
Vés-le là où il gist à terre.

LI ROIS.

Senescal, as-me-tu dit voir,  
Que j'aie perdu mon avoir ?  
Che m'a fait li vilains kenus,  
Qui l'autr'ier me vint sarmonner ;  
Fai-le devant moi amener,  
Car ses juiesses est venus.

LI SENESCAUS.

O tu, Durant li charteriers,  
Vit encore tes charteriers ?  
Li rois a talent qui le voie.

DURANS.

Oïl. Chà, vilains, à vo honte,  
Je vous ferai ancui, sans conte,

CLIKET.

Vous n'en aurez pas moins que je vous  
offre ; les voici tous, je n'y vois autre chose.

LE TAVERNIER.

Par (ma) foi ! maintenant nous sommes  
tous égaux ; comme auparavant qu'il (l'ar-  
gent) soit commun : que chacun en prenne  
sa part ; pourquoi attendez-vous tant ?

RASOIR.

Hôte, entendez un peu : nous sommes  
quelque peu fatigués, nous avons veillé  
toute la nuit ; nous partagerons bien comme  
amis, mais nous dormirons auparavant.

LE SÉNÉCHAL.

Ahi ! Apollon et Mahomet ! je rêvais en  
cet instant au trésor du roi lui-même, qu'il  
ne pouvait être sauvé ; au contraire la terre  
s'enfonçait dessous, et il s'en allait droit  
dans l'abîme. Je ne serai content que lors-  
que je l'aurai vu.

(Au roi.)

Ah ! roi, comme il t'est mésarrivé ! il est  
bien félon celui qui ne te conseille. Lève-  
toi, roi malheureux, car ton trésor est em-  
porté.

LE ROI.

Qu'est-ce, par Mahomet ! Qui m'éveille ?  
Sénéchal, qu'est-ce que tu dis ?

LE SÉNÉCHAL.

Roi tu es pauvre et réduit à la mendicité ;  
mais tu ne dois t'en prendre à personne,  
depuis que tu as confié le plus grand avoir  
qui fût à la garde d'un homme de bois : le  
voilà qui gît par terre.

LE ROI.

Sénéchal, m'as-tu dit vrai, que j'ai perdu  
mon trésor ? Ce vilain chenu, qui l'autre-jour  
me vint sermonner, en est l'auteur ; fais-le  
amener devant moi, car (l'heure de) son jū-  
gement est arrivée.

LE SÉNÉCHAL.

O toi, Durand le geôlier, ton prisonnier  
vit-il encore ? le roi a le désir de le voir.

DURAND.

Oui. Ça, vilain, à votre honte, je vous  
ferai aujourd'hui, sans mentir, passer trois  
pas de mauvais chemin. Roi, le voici ; qu'à



Passer .iij. pas de male voie.  
 Rois, vés-le chi; jà Dieu ne plache  
 C'autres de moi justicie en fache!  
 Je le te pri en guerredon.

LI ROIS.

Vilains, chi a malvais restor  
 De toi contre mon grant tresor.  
 Mout m'as chier vendu ton sermon.  
 Tes Diex ne te puet mais tenser.  
 Durant, or del bien pourpenser  
 Cruel mort à sen cor destruire.

DURAND.

Sire, liés sui c'on le me livre:  
 Je le ferai en morant vivre  
 Deus jours, anchois que il parmuire.

LI PREUDOM.

Al rois, c'or ne l'tien en despit,  
 Car me donnes hui mais respit,  
 C'on ne m'ochie, ne travaut.  
 Encore est Diex là où il seut,  
 Qui bien me secourra, s'il veut.  
 .I. jour de respit .c. mars vaut\*;  
 Mainte guerre en est mise à pais.

LI ROIS.

Que caut? Durant, laisse-le hui mais,  
 Et le matin le me ramaine.

DURAND.

Arrière, vilain, au lien!  
 Si fussent ore crestien  
 Entré en peneuse semaine!

LI PREUDOM.

Sains Nicolais, bons éurés,  
 A cest besoing me secourés;  
 Car venus sui à le parsonne,  
 Se le forche ont mi anemi.  
 Au besoing, voit-on son ami\*\*.

\* Un jour de respit e souz vaut.  
 (*Proverbes de France*, manuscrit du Corpus  
 Christi College, Cambridge, n° 450, p. 260,  
 ligne 27.)

Un jor de respit cept sola vant.  
 (*Le Roman du Renart*, édition de Méon, t. II,  
 p. 234, v. 15930.)

Meint homme vest souz pain quere  
 Soffraitous par la tere,  
 Ne li durrez grant don;  
 S'il veit souz ami,

Dieu ne plaise qu'un autre que moi en fasse  
 justice! Je te prie, accorde-moi ceci comme  
 récompense.

LE ROI.

Vilain, il y a ici mauvais recours de toi  
 contre mon grand trésor. Tu m'as vendu  
 bien cher ton sermon. Ton Dieu ne te peut  
 plus défendre. Durand, maintenant ima-  
 gine une cruelle mort pour détruire son  
 corps.

DURAND.

Sire, je suis joyeux qu'on me le livre: je  
 le ferai vivre deux jours en mourant, avant  
 qu'il n'expire.

LE PRUD'HOMME.

Ah! roi, ne t'en fâche pas, mais donne-moi  
 aujourd'hui encore du répit (et défends)  
 qu'on ne me tue ni qu'on ne me tourmente.  
 Dieu est encore là où il a coutume (d'être);  
 il me secourra bien, s'il veut. Un jour de ré-  
 pit vaut cent marcs; mainte guerre en a été  
 changée en paix.

LE ROI.

Qu'importe? Durand, laisse-le encore  
 aujourd'hui, et ramène-le-moi le matin.

DURAND.

Arrière, vilain, à l'attache! (Je voudrais  
 que) les chrétiens fussent maintenant entrés  
 en pénible semaine.

LE PRUD'HOMME.

Bienheureux saint Nicolas, secourez-moi  
 dans cette extrémité; car je suis venu à la  
 fin, si mes ennemis ont la force. Dans la né-  
 cessité, on voit quel est l'ami. Sire, secourez  
 donc votre homme, sur qui ce roi païen

Sempres murreit par li  
 Soan cors à baupdonn:  
 Al bosoing veit l'un ki est amis,  
 Ce dist li Vilains.

(*Les Proverbes del Vilain*, manuscrit Digby, Bi-  
 bliothèque Bodléienne, n° 86, folio 148 recto,  
 col. 1, v. 25.)

Tex escondist son pain  
 A son frere germain,  
 Ne li donne grant don;  
 S'il venoit son ami,  
 Sempres metroit por lui

Sire, dont secourés vostre home,  
 Seur cui chis rois paiens s'avive ;  
 Ne veut souffrir que je plus vive.  
 A le matin est mis mes termes,  
 Se li tresors n'est raportés.  
 Sire, che dolant confortés  
 Qui s'ochist en plours et en larmes.

## DURANS.

Par Dieu ! vilains, or i parra  
 Ancui, quant il vous convenra  
 Apprendre .j. mestier si peneus.  
 Peu pris vo Dieu et vo apel,  
 Je vous ferai jà .j. capel  
 D'une corde plaine de neus.

## LI PREUDOM.

Sains Nicolais, li tien secours ;  
 Car chis termines est moult cours  
 Que chis anemis me promet.  
 Sains Nicolais, car me regarde ;  
 Je me sui mis en vostre garde,  
 Où nule chose ne maumet.

## LI ANGELES.

Diva ! biaux crestiens, tais-te, ne pleure :  
 De che dont les desous seras deseure ;  
 Prie saint Nicolai qu'il te sekeure,  
 Et il te secourra en petit d'eure ;  
 Tous jours li prie ensi, et Diex te secourra,  
 Qui son home jà ne faurra ;  
 Sueffre hardiement te mesestanche,  
 S'aies saint Nicolai en ramembranche :  
 Ne te couvient avoir nule doutanche,  
 Sains Nicolais pourcache te delivranche ;  
 Se tu l'as bien servi de si à ore,

Son core en abandon.

Au besoing voit-on son ami,  
 Ce dist li Vilains.

(*Les Proverbes du Vilain*, manuscrit de la Bibliothèque de l' Arsenal, belles-lettres françaises, in-folio, n° 175, folio 277 verso, col. 1, couplet 144.)

Al besong voit l'on son ami.

(*Li Romans de Brut*, v. 5585. — T. I, p. 259.)

A besoigne voit qui ami eit.

(*Proverbes de France*, manuscrit du Corpus Christi College, Cambridge, p. 253, ligne 14.)

Au besoing voit-on l'ami,  
 Pieçà que c'est recordé.

(Chanson de Gillebert de Berneville, manuscrit

s'acharne ; il ne veut pas souffrir que je vive davantage. Le terme de mon existence est fixé au matin, si le trésor n'est rapporté. Sire, consolez ce malheureux qui se tue à force de pleurs et de larmes.

## DURAND.

Par Dieu ! vilain, il y paraîtra aujourd'hui, quand il vous faudra apprendre un métier aussi pénible. Je prise peu votre Dieu et votre prière, je vous ferai bientôt un chapeau d'une corde pleine de nœuds.

## LE PRUD'HOMME.

Saint Nicolas, secours-moi ; car le terme que me promet ce démon est très-court. Saint Nicolas, regarde-moi ; je me suis mis en votre garde, où rien ne périlite.

## L'ANGE.

Holà ! beau chrétien, tais-toi, ne pleure pas : tu surmonteras ce qui t'accable ; prie saint Nicolas qu'il te secoure, et il te secourra en peu de temps ; prie-le toujours ainsi, et Dieu, qui ne manque jamais à son serviteur, te secourra ; souffre courageusement ta tribulation, et aie toujours saint Nicolas en mémoire : il ne te faut avoir aucune crainte, saint Nicolas s'occupe de ta délivrance ; si tu l'as bien servi jusqu'à présent, ne te dé-

de l' Arsenal, in-folio, belles-lettres françaises, n° 63, p. 153, col. 1.)

Au besoing voit-on son ami.

(*Le Roman du Renart*, t. III, p. 32, v. 20618.)

..... Pais que hom est entrepris  
 Et par force lies et pris,  
 Bien puet l'en veoir au besoing  
 Qui l'aime et qui de lui a soing

(*Idem*, t. II, p. 76, v. 11621.)

Son ami puet-on au besoin  
 Essaiier, ce seut-on retraire.

(*La Complainte et le Jeu de Pierre de la Broce*, édition de M. Jubinal, p. 34.)

Ne te recroire mie mais serf encore,  
Onques de ceste pluie ne te resstore:  
Qui pour Dieu se travaille, bien li restore.

S. NICHOLAIS.

Maufaitéour, Dieu anemi,  
Or sus! trop i avés dormi;  
Pendû estes, sans nul restor.  
Mar i emblastes le tresor,  
Et l'ostes mal l'a couveillié.

PINCEDES.

Qu'est-chou qui nous a esvillié?  
Diex! con je dormoie ore for[t]!

S. NICHOLAIS.

Fil à putain, tout estes mort;  
Or l'eure sont les fourques faites,  
Car les vies avés fourfaites,  
Se vous mon conseil ne creés.

PINCEDES.

Preudom qui nous a esfréés,  
Qui ies, qui tel paour nous fais?

S. NICHOLAIS.

Vassal, je sui sains Nicolais,  
Qui les desconseilliés r'avoie.  
Remetés-vous tout à le voie;  
Reportés le tresor le roy.  
Mout par féistes grant desroi,  
Quant l'osastes onques penser.  
Bien déust le tresor tenser  
L'image qui estoit sus mise:  
Gardés tost qu'ele i soit remise,  
Que remis i soit li tresors,  
Si chiers que vous avés vos cors,  
Et metés l'ymage deseure.  
Je m'en vois, sans nule demeure.

PINCEDES.

*Per signum sancte cruchefis!*  
Cliquet, que vous est-il avis?  
Et vous, qu'en dites-vous, Rasoir?

RASOIRS.

Pour moi, sanle que dist voir  
Li preudom; moult m'en est à ente\*.

claire pas encore serf, ne te sèche jamais de  
cette pluie: celui qui souffre pour Dieu, il  
l'en récompense bien.

SAINT NICOLAS.

Malfaiteurs, ennemis de Dieu, allons!  
vous avez trop dormi; vous êtes pendus sans  
aucune ressource. Vous eûtes tort de voler  
le trésor, et l'hôte a mal agi en le récelant.

PINCEDE.

Qui est-ce qui nous a éveillé? Dieu! comme  
à cette heure je dormais profondément!

SAINT NICOLAS.

Fils de p. . . ., vous êtes tous morts; à  
cette heure les fourches sont faites, car vous  
avez forfait votre vie, si vous ne croyez mon  
conseil.

PINCEDE.

Prud'homme qui nous a effrayés, qui es-  
tu, toi qui nous fais telle peur?

SAINT NICOLAS.

Vassal, je suis saint Nicolas qui remet  
dans la voie les égarés. Remettez-vous tous  
en chemin; rapportez le trésor du roi. Vous  
fîtes très-grande folie quand vous osâtes ja-  
mais penser à le prendre. L'image qui était  
placée sur le trésor aurait bien dû le proté-  
ger: ayez soin qu'elle y soit remise aussitôt,  
ainsi que le trésor, si vous tenez à vos corps,  
et mettez l'image dessus. Je m'en vais, sans  
aucun retard.

PINCEDE.

Par le signe du saint crucifix! Cliquet,  
qu'en pensez-vous? et vous, qu'en dites-  
vous, Rasoir?

RASOIR.

Quant à moi, il semble que le prud'hom-  
me dise vrai; j'en suis en grande frayeur.

\* N'a home si poissant de ci Oriente,  
Se tex gens le haoit, ne péüst estre d'ente.

(*La Chanson des Saxons*, manuscrit de l'Arsenal,  
belles-lettres françaises, n° 175, in-folio, folio  
234 verso, col. 2, v. 14.)

Le mot *ente* serait-il de la famille d'*enté*, que  
nous avons déjà vu page 100? A ce propos, nous

reviendrons sur ce mot, que nous aurions dû expli-  
quer. *Enté*, suivant nous, serait le synonyme de  
*farsi*, épithète que l'on donnait à certaines prières  
au texte desquelles on ajoutait beaucoup de déve-  
loppemens. M. l'abbé de la Bouderie, dans sa dis-  
sertation sur le *Kyrie Eleyson*, inséré au *Journal*  
*des Paroisses*, et imprimé à part (Paris, 1831, in-8°,  
p. 10), donne des exemples de *kyrie farsi*. C'est

## CLIKÈS.

Et vis m'est grant dolour en sente;  
Ainc mais homme tant ne cremi.

## LI OSTES.

Segneur, je n'en trai nient à mi,  
Se vous avés fait desraison;  
Mais widiés-me tost me maison,  
Car n'ai cure de tel gaaing.

## PINCEDÉS.

Ostes, jà fustes-vous compaing,  
Puis que che vient au dire voir;  
Et du pechié et del avoir  
Devés avoir droite parchon.

## LI TAVRENIERS.

Or hors fil à putain, glouton!  
Volés-me vous blasma accueillir?  
Caingnet, va-t'en escot cueillir,  
Puis les met hors de mon ostel.

## CAIGNÈS.

Or chà, Cliquet, il n'i a el;  
Delivrés-vous de ceste cape.  
Jà n'iert sans noise ne sans frape,  
Hom que si faite gent rechet.

## CLIKÈS.

Quans deniers doi-jou?

## CAIGNÈS.

.x. et set:

.V. du vin, et .xij. du prest.  
Où Pinchedés et Rasoirs est?  
Or laisse te cape pour toust.

## CLIKÈS.

Caignet, tu te fais moult estout.

## CAIGNÈS.

Pour coi? en ai-je bien conté?  
Encor te fai-je grant bonté  
Se je daigne te cape atraire.

## CLIKÈS.

De gage prendre et de mestraire  
N'a ten pareil jusques au Dan.

## CAIGNÈS.

Or poés aler au lagan.

## PINCEDÉS.

Segneur, or est pis que devant.  
Anemis nous va enchantant,

## CLIKET.

Il m'est avis que j'en sens grande dou-  
leur; je ne craignis jamais homme autant.

## L'HÔTE.

Seigneurs, je n'en prends rien sur moi, si  
vous avez commis quelque méfait; mais vi-  
dez-moi vite ma maison, car je n'ai cure de  
tel gain.

## PINCEDÉ.

Hôte, vous fûtes (notre) complice, puisque  
le temps vient de dire la vérité; et vous de-  
vez avoir une part égale du péché et de l'a-  
voir.

## LE TAVERNIER.

Hors (d'ici), fils de p....., gloutons! Vou-  
lez-vous me couvrir de blâme? Caignet, va-  
t'en recevoir l'écot, puis mets-les hors de  
ma maison.

## CAIGNET.

Or ça, Cliquet, il n'y a pas à dire; dé-  
barrassez-vous de cette cape. Homme qui  
reçoit gens pareils à vous ne sera jamais  
sans bruit ni sans coups.

## CLIKET.

Combien de deniers dois-je?

## CAIGNET.

Dix-sept: cinq du vin, et douze du prêt.  
Où sont Pincedé et Rasoir? A cette heure  
laisse ta cape pour (le) tout.

## CLIKET.

Caignet, tu te fais bien querelleur.

## CAIGNET.

Pourquoi? ai-je bien compté? Encore te  
montré-je grande bonté si je daigne (te) tirer  
ta cape.

## CLIKET.

Pour prendre gage et tirer à fausse me-  
sure, il n'y a ton pareil jusqu'au Dan\*.

## CAIGNET.

Maintenant, vous pouvez aller où vous  
voudrez.

## PINCEDÉ.

Seigneurs, maintenant c'est pis qu'aupa-  
ravant. Le diable nous attrape et pense nous

donc dans ce sens que l'on doit entendre le mot  
*enté* du passage suivant:

Maint mot ont dit d'amours *enté*.

(Du clerc qui fu repus derriere l'escriin, v. 23.

*Nouveau Recueil de Fabliaux et Contes*, par  
Méon. Paris, 1823, in-8°, t. I, p. 166.)

\* Nous ne comprenons pas ce mot, que l'on a  
déjà vu dans la note de la page 98, col. 1.

Qui nous cuide faire honnir.  
Avoirs puet aler et venir;  
Mais son non escille et deffait.  
Nous ne serons jamais refait.  
Honnis soit ore tes marchiés!

RASOIRS.

Tenés, Pinchedé, rencarchiés,  
Tu l'aportas, remporte l'ent.

CLIKÈS.

Ancui verras l'oste dolent;  
Il a pis conté qu'il ne cuide,  
Car ses sas a fait une wide.

PINCEDÉS.

Segneur, or creés m'estoutie,  
Prengne chascuns une pugaie  
De ches besans : jà ni parroit.

CLIKÈS.

Tais-te, faus; il nous mesquerroit;  
S'en porriemes estre repris.

RASOIRS.

Met-le chi, car chi fu-il pris;  
Si remet l'ymage deseure.

PINCEDÉS.

Or jus! maloite soit li eure  
Que je vous encarqui anuit!

CLIKÈS.

Pinchedé, or ne vous anuit,  
Mais creés si fol con je sui:  
Que chascuns voit huïmais par lui,  
Li quels que soit iert eueus.

PINCEDÉS.

Soit! certes.

RASOIRS.

Soit, si m'aît Dieus!  
Car jamais biens ne nous querroit.  
J'ai espié une paroit\*  
Que j'arai jà mout tost crosée,  
Pour le waré d'une espousée  
Qu'est en une huche de caïsne.

CLIKÈS.

Segneur, et je m'en vois à Fraisne\*\*  
Un petit de la gaverelle;  
Se je puis faire me querele,  
Li maires i ara damage.

faire honnir. Avoir peut aller et venir; mais  
son nom cause du malheur ou la mort. Nous  
ne réparerons jamais cette perte. A cette  
heure honni soit ton marché!

RASOIR.

Tenez, Pincédé, rechargez; tu l'apportas, remporte-le.

CLIQUET.

Aujourd'hui tu verras l'hôte chagrin; il a  
compté plus mal qu'il ne croit, car son sac  
a fait une trouée.

PINCEDÉ.

Seigneurs, croyez ma hardiesse; que cha-  
cun prenne une poignée de ces besans : il n'y  
paraîtra pas.

CLIQUET.

Tais-toi, félon; il nous mésadviendrait;  
nous pourrions en être punis.

RASOIR.

Mets-le ici, car ici fut-il pris; et remets  
l'image dessus.

PINCEDÉ.

En bas! maudite soit l'heure à laquelle je  
vous chargeai aujourd'hui!

CLIQUET.

Pincédé, que cela ne vous ennue pas,  
mais croyez un fou comme je le sais : que  
chacun aille désormais seul, l'un ou l'autre  
sera heureux.

PINCEDÉ.

Soit! certes.

RASOIR.

Soit, et que Dieu m'aide! car jamais le  
bien ne nous chercherait. J'ai épié une pa-  
roi que j'aurai bientôt creusée, pour le  
trousseau d'une mariée qui est en une huche  
de chêne.

CLIQUET.

Seigneurs, et (moi) je m'en vais à Fraisne\*  
..... Si je puis faire occasionner une  
querelle, le maire y aura dommage.

\* Voyez, sur ce mot, une note curieuse dans le  
volume II, p. 401, de l'*Orlando furioso*, édition de  
Panizzi.

\* Probablement Fresnes-lès-Montauban, départe-  
ment du Pas-de-Calais, arrondissement d'Arras,  
canton de Vitry.

PINCEDÉS.

Rasoir, li mairesse est moult sage :  
Si te connistra au passer.  
Ne me voeil pas si lonc lasser.  
Chi près jusqu'à une ruée,  
Ai espïet une buée  
Que j'aiderai à rechinchier \*.

RASOIRS.

Pinchedé, or du bien pinchier.

PINCEDÉS.

Diex nous ramaint à plus d'avoir!

RASOIRS.

Adieu, Cliquet.

CLIKÈS.

Adieu, Rasoir.

LI ROIS.

A! Mahom a bien advertis  
Che qu'en dormant m'iert ore avis,  
Et Tervagan à bien l'espele.  
Tout faisoie ore à moi venir  
Mes haus barons pour court tenir,  
S'avoie couronne nouvele.  
Senescal, dors-tu ou tu veilles?

LI SENESCAUS.

Sire, anchois songoie merveilles;  
A bien me soit-il despondu!  
Mout iere en dormant confortés,  
Car li tresors iert raportés,  
Et li laron ierent pendu.

LI ROIS.

Ha! senescal, gardes-i viaus?

LI SENESCAUS.

Sire, mes songes est espiaus,  
Car li tresors est revenus  
Plus grans que il ne fust emblés :  
Che m'est avis qu'il est doublés,  
Et li sains Nicolais gist sus.

LI ROIS.

Senescal, gables-me tu donques?

LI SENESCAUS.

Rois, si grans tresors ne fu onques :  
Il a passé l'Octevien \*\*;  
Tant n'en ot Cesar ni Eracles.

PINCEDÉ.

Rasoir, sa femme est très-fine : elle te re-  
connaltra au passage. Je ne veux pas me  
lasser (en allant) si loin. Près d'ici, à une  
longueur de rue, j'ai épié une lessive que  
j'aiderai à faire.

RASOIR.

Pincedé, maintenant ils'agit de bien pincer.

PINCEDÉ.

Que Dieu nous ramène avec plus d'avoir!

RASOIR.

Adieu, Cliquet.

CLIKET.

Adieu, Rasoir.

LE ROI.

Ah! Mahomet a bien tourné ce qui tan-  
tôt m'était annoncé dans mon sommeil, et  
Tervagan le réalise en bien. Tout à l'heure  
je faisais venir à moi mes hauts barons pour  
tenir cour, et j'avais couronne nouvelle. Sé-  
néchal, dors-tu ou veilles-tu?

LE SÉNÉCHAL.

Sire, au contraire, je rêvais merveilles;  
puissent-elles arriver à bien! J'étais dans  
mon sommeil bien consolé, car le trésor  
était rapporté et les larrons pendus.

LE ROI.

Ah! sénéchal, regardes-y, veux-tu?

LE SÉNÉCHAL.

Sire, mon songe est réalisé, car le trésor  
est revenu plus grand qu'il ne fut volé : il  
m'est avis qu'il est doublé, et le saint Nicolas  
git dessus.

LE ROI.

Sénéchal, te moques-tu donc de moi?

LE SÉNÉCHAL.

Roi, il ne fut jamais de si grand trésor : il  
surpasse celui d'Octavien; ni César ni Héra-  
clius n'en eurent autant.

\* Ne serait-ce pas de ce mot que viendrait *requin-  
quer*?

\*\* Voyez, sur les trésors d'Octavien, une histoire  
singulière qui se trouve dans *Willicmi Malmeabu-*

*riensis de Gestis Regum Anglorum, Lib. II (Rerum  
anglicarum Scriptores post Bedam præcipui, ed.  
H. Savile, p. 66, lig. 38); et dans Flores historia-  
rum per Mattheum Westmonasteriensem collecti,  
édit. de 1601, p. 197.*

LI ROIS.

Ostes, comme est grans chis miracles!  
Alés tost pour le crestien.

LI SENESCAUS.

Durant, met le pseudome hors.  
Il n'a mais garde de ton cors,  
Que vaurroit ore li chelers?

DURANS.

Or chà, vilains! mout par fui faus  
Qui ne vous pendi par les paus,  
Et saquai les dens maisselers.

LI SENESCAUS.

Rois, vés-le chi, je le t'amain;  
En ton plaisir et en ta main  
Est, ou del morir, ou del vivre.

LI PREUDOM.

Sains Nicôlais, en cui je croi,  
Ne de toi servir ne recroi,  
Garis hui mon cors et delivre;  
Pren hui de ton home conroi;  
Atempre l'ire de chel roi  
Qui mon cors promet à deffaïre:  
Tant par est seur moi engramis!

LI ROIS.

Or me di, crestiens amis,  
Crois-tu dont qu'il le péüst faire?  
Crois-tu qu'il me puist desloier?  
Crois-tu qu'il me puist renvoyer  
Mon tresor? En ies-tu si fers?

LI PREUDOM.

A! rois, pour coi ne seroit kiales?  
Il consilla les .iij. pucheles;  
Si resuscita les .iij. clers.  
Je croi bien qu'il te puist venquir,  
Et faire te loi relenquir,  
Dont te dois estre à faus tenus.  
En lui sont tout bien semenchié.

LI ROIS.

Preudom, il a bien commenchié,  
Car mes tresors est revenus.  
Assés sont li miracle apert,  
Puis qu'il fait avoir che c'on pert;  
Mais je n'en créisse nului.  
Senescaus, que vaurroit mentirs?  
En lui est mes cuers si entirs,  
Que jamais ne querrai autrui.

LI SENESCAUS.

Certes, rois, parler n'en osoie;  
Mais en mon cuer moult vous cosoie

LE ROI.

Othon, combien ce miracle est grand!  
Allez vite chercher le chrétien.

LE SÉNÉCHAL.

Durand, mets le prud'homme dehors.  
Il n'a plus rien à craindre de ton corps,  
pourquoi maintenant le cacher?

DURAND.

Or ça, vilain! j'eus grand tort de ne pas  
vous pendre par les ponces, et de ne pas vous  
arracher les dents molaires.

LE SÉNÉCHAL.

Roi, le voici, je te l'amène; il est à ton  
(bon) plaisir et sous ta main: tu peux le faire  
mourir ou le laisser vivre.

LE PRUD'HOMME.

Saint Nicolas, en qui je crois, et que je ne  
cesse de servir, garantis aujourd'hui et dé-  
livre mon corps; prends aujourd'hui soin de  
ton homme; calme la colère de ce roi qui se  
propose de détruire mon corps: tant il est  
courroucé contre moi!

LE ROI.

Dis-moi, ami chrétien, crois-tu donc qu'il  
le pût faire? Crois-tu qu'il me puisse tirer de  
ma loi? Crois-tu qu'il me puisse renvoyer  
mon trésor? Es-tu si hardi (pour l'affirmer)?

LE PRUD'HOMME.

Ah! roi, pourquoi cela ne serait-il pas? Il  
conseilla les trois jeunes filles, et ressuscita  
les trois clercs. Je crois bien qu'il te pourrait  
vaincre et te faire laisser ta loi, par laquelle  
tu dois être tenu pour félon. Tous biens sont  
en lui semés.

LE ROI.

Prud'homme, il a bien commencé, car  
mon trésor est revenu. Les miracles sont  
assez évidens, puisqu'il fait r'avoir ce qu'on  
perd; mais je n'en aurais cru personne. (*À*  
*sénéchal.*) Sénéchal, à quoi bon mentir?  
Mon cœur est si entièrement à lui, que ja-  
mais je ne croirai en nul autre.

LE SÉNÉCHAL.

Certes, roi, je n'osais en parler; mais en  
mon cœur je vous grondais fort d'avoir tant

Que piechà ne le m'aviés dit,  
Que moult grant volenté en ai.

LI ROIS.

Preudon, va pour saint Nicolai;  
Son bon ferai sans contredit.

LI PREUDOM.

Diex, aourés en soies-tu,  
Que de te grasce as ravestu  
Cest roy qui encontre toi ert!  
Sire, faus est qui te mescroit  
Et qui de toi servir recroit,  
Car te vertus reluist et pert.  
Rois, giete te folie puer,  
Si te ren de mains et de cuer  
A Dieu, qu'il ait de toi pitié,  
Et au baron saint Nicolai.

DURANS.

Crestiens, crestiens, duel ai  
De chou que tant ai respité.

LI ROIS.

Sains Nicolais, je me rent chi  
En te garde et en te merci,  
Sans fausseté et sans engan.  
Sire, chi devieng-jou vostre hom;  
Si lais Apolin et Mahom  
Et che pautonnier Tervagan.

LI SENESCAUS.

Rois, tout ensi que tu as fait,  
M'ame et mon cors trestout-à-fait  
Doins saint Nicolai le baron;  
Si lais Mahom et Apolin,  
Tout leur parage et tout leur lin,  
Et Tervagan cel ort larron.

LI AMIRAUS DEL COINE.

Rois, puis que tu convertis ies,  
Nous qui de toi tenons nos fiès,  
Aussi nous convertirons-nous.

LI ROIS.

Seigneur, metés-vous à genous,  
Si con je fai faites tout troi.

LI AMIRAUS D'ORQUENIE.

Jou l'otroi bien.

LI AMIRAUS D'OLIFERNE.

Et jou l'otroi  
Que tout soions bon crestien.  
Saint Nicolai obediens,  
Car mout sont grandes ses bontés.

LI AMIRAUS D'OUTRE L'ARBRE SEC.

Seigneur, onques ne m'i contés,

tardé à me le dire, car j'en ai très-grande  
volenté.

LE ROI.

Prud'homme, va chercher saint Nicolas;  
je ferai sa volenté sans le contredire.

LE PRUD'HOMME.

Dieu, glorifié sois-tu d'avoir investi de ta  
grâce ce roi qui était contre toi! Sire, félon  
est qui ne croit en toi et qui abandonne ton  
service, car ta vertu brille et resplendit. Roi,  
rejette ta folie, et rends-toi de mains et de  
cœur à Dieu, pour qu'il ait pitié de toi, et  
au baron saint Nicolas.

DURAND.

Chrétien, chrétien, j'ai (du) chagrin d'avoir  
tant tardé.

LE ROI.

Saint Nicolas, ici je me rends en ta garde et  
en ta merci, sans fausseté et sans fourberie.  
Sire, je deviens ici votre homme, et je laisse  
Apollon et Mahomet, et ce coquin de Ter-  
vagan.

LE SÉNÉCHAL.

Roi, tout ainsi que tu l'as fait, je donne  
mon ame et mon corps entièrement à saint  
Nicolas le baron, et je laisse Mahomet et  
Apollon, toute leur parenté et tout leur li-  
gnage, et Tervagan, cet ignoble larron.

L'ÉMIR D'ICONIUM.

Roi, puisque tu es converti, nous qui te-  
nons de toi nos fiefs, nous nous convertirons  
aussi.

LE ROI.

Seigneurs, mettez-vous à genoux, faites  
tous les trois comme je fais.

L'ÉMIR D'ORKENIE.

Je le veux bien.

L'ÉMIR D'OLIFERNE.

Moi aussi, je consens bien à ce que nous  
soyons tous bons chrétiens. Obéissons à  
saint Nicolas, car sa bonté est très-grande.

L'ÉMIR D'OUTRE L'ARBRE SEC.

Seigneurs, ne m'en parlez jamais, car je



Car je n'oc goutte à cheste oreille ;  
 Maudehait qui che me conseille  
 Que je deviegne renoïés !  
 A ! rois, car fusses-tu noïés  
 Comme falis et recreans ,  
 Que devenus ies mescreans !  
 Fourfait as , c'ou t'arde ou escorche ;  
 Toi ne ton savoir ne te forche  
 Ne pris mais vaillant .j. espi.  
 Garde de moi , je te deffi  
 Et renc ton hommage et ton fief.

LI ROIS.

Or tost , baron ! car par mon chief !  
 Je voël que , maléoit gré soen ,  
 Fache mon plaisir et mon boen ;  
 Metés-le à terre par effors.

LI AMIRAUS D'ORQUENIE.

Or chà, seigneur ! il est moult fors :  
 Il le nous convenra sousprendre.

LI AMIRAUS D'OUTRE L'ARBRE SEC \*\*.

Fi ! mauvais, me cuidiés-vous prendre,  
 Tant que Mahom ches bras me sauve ?  
 Fuiés, mauvais chevalier fauve \*\*\* !  
 Poi pris ne vous ne vo engien.

CIL D'OLIFERNE.

Vous en venrés, car je vous tien.

CIL DEL COINE.

Rois, ton traïtour, vés-le chi.

CIL D'ORKENIE (sic).

A ! rois, pour Mahomet , merchil !  
 Ne me fai mes Diex renoier ;  
 Fai-me anchois le teste soier,  
 Ou mon cors à cheval detraire.

LI ROIS.

Par mon chief ! il vous convient faire  
 Si comme moi , che sachiés bien.

n'entends goutte de cette oreille ; malheur à  
 qui me conseille de devenir renégat ! Ah ! roi,  
 fusses-tu noyé comme lâche et recréant ,  
 car tu es devenu mécréant ! Tu as forfait ,  
 qu'on te brûle ou écorche ; je ne prise la va-  
 leur d'un épi ni toi, ni ton savoir, ni ta force.  
 Garde-toi de moi, je te défie et te rends ton  
 hommage et ton fief.

LE ROI.

Allons vite, barons ! car, par ma tête ! je  
 veux que, malgré lui, il fasse mon plaisir et  
 ma volonté ; mettez-le à terre par force.

L'ÉMIR D'ORQUENIE.

Allons, seigneurs ! il est très-fort : il nous  
 faudra le surprendre.

L'ÉMIR D'OUTRE L'ARBRE-SEC.

Fi ! mauvais, me croyez-vous prendre,  
 tant que Mahomet me sauve ces bras ? Fuyez,  
 mauvais chevaliers, hypocrites ! je prise peu  
 vous et votre ruse.

CELUI D'OLIFERNE.

Vous vous en viendrez, car je vous tiens.

CELUI D'ICONIUM.

Roi, voici ton traître.

CELUI D'OUTRE L'ARBRE-SEC.

Ah ! roi, pour (l'amour de) Mahomet,  
 merci ! ne me fais pas renier mon Dieu ;  
 fais-moi plutôt trancher la tête, ou tirer mon  
 corps à (quatre) chevaux.

LE ROI.

Par ma tête ! il vous faut faire comme moi,  
 sachez-le bien.

\* On appelait ainsi ceux qui s'avouaient vaincus  
 dans les duels judiciaires.

\*\* Dans le manuscrit, cette indication occupe la  
 place de la précédente.

\*\*\* Cette épithète qui, peut-être, doit sa naissance  
 à un curieux roman, se trouve expliquée par un pas-  
 sage que nous empruntons à ce poème :

Or est-il temps que le mistere  
 De Fauvel plus à plain apere,  
 Pour savoir l'exposicion  
 De lui et la description.  
 Fauvel est beste apropiée  
 Par similitude ordénée

A senefier chose vaine,  
 Barat et fauseté mundaine ;  
 Aussi par ethimologie  
 Pués savoir ce qu'il senefie.  
 Fauvel est de faus et de vel  
 Compost, car il a son revel  
 Assis sur fauseté voïlée  
 Et sus tricherie mielée.

(*Roman de Fauvel*, manuscrit de la Bibliothèque  
 du Roi n° 6812, folio .iiij. recto, col. 2, v. 27.)

Outre l'adjectif fauve, le *Roman de Fauvel* aurait  
 produit le verbe fauvoier :

Qui or a son amie qu'ele ne le fauvoie.

(*La Chanson des Saxons*, t. I, p. 108, couplet LXV.)

CIL D'ORKENIE (*sic*).

Sains Nicolais, c'est maugré mien.  
Que je vous aoure, et par forche.  
De moi n'arés-vous fors l'escorche :  
Par parole devieng vostre hom ;  
Mais li creanche est en Mahom.

## TERVAGANS.

Palas aron ozinomas,  
Baske bano tudan domas,  
Geheamel cla orlay,  
Berec hé pantaras tay\*.

## LI PREUDOM.

Rois, que voloit-il ore dire ?

## LI ROIS.

Preudom, il muert de duel et d'ire  
De che c'à Dieu me suis turkiés ;  
Mais n'ai mais soing de son prologe.  
Senescal, de le synagoge,  
Alés, si les me trebuchiés.

## LI SENESCAUS.

Tervagan, du ris et du pleur  
Que féistes par vo douleur,  
Verrés par tans le prophesie.  
Ces escaillons me mescontés.  
Or jus ! mal soiés-vous montés !  
Ne vous prisons une vessie.

## LI SENESCAUS au roy.

Rois, je l'ai moult mal atisié.

## LI ROYS.

Preudons, or serons baptisié  
Si tost que nous porrommes plus ;  
De Dieu servir me voil vanter.

## LI PREUDOM.

A Dieus dont devons-nous canter  
Huimaïs : *Te Deum laudamus*.

CHI FINE LI JEUS DE S. NICOLAI, QUE JEHANS  
BODIAUS FIST. AMEN.

## CELUI D'OUTRE L'ARBRE-SEC.

Saint Nicolas, c'est malgré moi que je vous  
adore, et par force. Vous n'aurez de moi que  
l'écorce : de bouche, je deviens votre homme ;  
mais ma croyance est en Mahomet.

## TERVAGAN.

Palas aron ozinomas, baske bano tudan  
domas, geheamel cla orlay, berec hé panta-  
ras tay.

## LE PRUD'HOMME.

Roi, que voulait-il dire en ce moment ?

## LE ROI.

Prud'homme, il meurt de douleur et de  
colère de ce que je me suis converti à Dieu ;  
mais je n'ai cure davantage de son jargon.  
Sénéchal, allez, jetez les (idoles) en bas de la  
synagogue.

## LE SÉNÉCHAL.

Tervagan, du rire et des pleurs que votre  
douleur vous fit faire, vous verrez bientôt  
(s'accomplir) la prophétie. Décomptez-moi  
ces marches. Allons, en bas ! à la male  
heure soyez-vous monté ! Nous ne vous pri-  
sons pas (autant qu') une vessie. (*Au roi*.) Roi,  
je l'ai bien mal arrangé.

## LE ROI.

Prud'homme, maintenant nous serons bap-  
tisés le plus tôt que nous pourrons ; je veux  
me vanter de servir Dieu.

## LE PRUD'HOMME.

Nous devons donc chanter aujourd'hui en  
l'honneur de Dieu : *Te Deum laudamus*.

ICI FINIT LE JEU DE SAINT NICOLAS, QUE FIT  
JEAN BODEL. AMEN.

\* Ces mots, comme ceux que nous avons déjà vus dans le *Miracle de Théophile*, n'appartiennent à aucune langue. Sont-ce des charmes magiques, ou les doit-on à notre trouvère ? C'est ce que nous ne pouvons décider. Il serait bien curieux de retrouver quelques formules de sorciers, et surtout les chansons en langue vulgaire dont parle Reginon :

« 71. Si carmina diabolica, quæ super mortuos

nocturnis horis ignobile vulgus cantare solet, et cachinnos quos exerceant, sub contestatione Dei omnipotentis prohibeat. »

(*Reginonis abbatis prumiensis, Libri II de ecclesiasticis disciplinis et religione christiana*, ed. Stephano Baluzio. Parisiis, excudebat Franciscus Muguet, MDCLXXI, in-8°, p. 27.)

DE

# PIERRE DE LA BROCHE

QUI DISPUTE A FORTUNE PAR DEVANT RESON.

## NOTICE.

« Dans le manuscrit de la Bibliothèque du Roi n° 7218, folio 138, est une pièce dialoguée que je crois une vraie pièce dramatique. Celle-ci est tout entière divisée par strophes de huit vers ; chaque strophe sur deux rimes croisées. Elle roule sur l'aventure de Pierre de la Brosse, qui, de barbier de saint Louis, devenu le favori du roi son fils et son successeur, fut convaincu de calomnie, et pendu, en 1276, pour avoir accusé la reine, Marie de Brabant, dont il redoutait le crédit, d'avoir voulu empoisonner un fils du premier lit, qu'avait le roi.

« Les interlocuteurs de ce drame sont : *dame Raison, dame Fortune et la Brosse*, ou plutôt *la Broche* ; car c'est ainsi qu'il est appelé dans le manuscrit. Celui-ci se plaint des soucis et des chagrins qu'il endure. Il murmure contre la Fortune, qu'il accuse de lui avoir vendu trop cher les richesses et les honneurs qu'elle lui a procurés. Raison exige que Fortune se disculpe ; et elle l'amène devant la Broche. D'abord grandes invectives de la part de ce dernier. Mais dame Fortune, l'accusant à son tour, lui reproche d'avoir abusé de tout ce qu'elle avait fait pour lui ; d'avoir, sans motif, déshonoré une reine pleine de mérite ; d'avoir

presque avili le roi et sa couronne, etc. Dame Raison prononce sa sentence, et, faisant droit aux plaintes de Fortune, déclare que la Broche a mérité, non seulement les peines dont il se plaint, mais encore d'autres tourmens qu'il ne tardera pas d'éprouver. (Cette pièce fut faite probablement pendant la détention et le procès de la Brosse.)

« Enfin je ne sais si l'on ne devrait pas regarder comme de vrais *jeux* ces sortes de scènes que les ménétriers débitaient quelquefois dans les fêtes auxquelles ils étaient appelés, et qui représentaient des querelles. J'ai trouvé dans les manuscrits trois de ces pièces. La première est une querelle entre deux femmes de mauvaise vie. Les deux autres sont des querelles d'hommes : l'une sous le titre de *Dispute du Barbier et de Charlotte*, l'autre sous le titre de *Dispute de Renard et de Peau-d'Oie* (sobriquets de deux ménétriers). Toutes trois sont divisées par strophes ou couplets en rimes croisées, et, alternativement, chacun des querelleurs disait un des couplets. Très-probablement c'était là des Farces dramatiques, qui, comme nos *Proverbes* d'aujourd'hui, n'étaient composées que de quelques scènes détachées.

« Pent-être pourrais-je dire la même chose du *Dict de l'Herberie*, qu'on lira au troisième volume \* »

A ces détails, donnés par le Grand d'Aussy, nous ajouterons que le *Jeu de Pierre de*

la Brosse a été publié pour la première fois, avec la *Complainte*, par M. Achille Jubinal\*, qui a fait précéder ces deux pièces d'une préface et de notes étendues auxquelles nous nous bornerons à renvoyer.

F. M.

\* *Fabliaux ou Contes, Fables et Romans du XII<sup>e</sup> et du XIII<sup>e</sup> siècle*, Paris, Renouard, M DCCC XXIX, cinq volumes in-8°, t. II, p. 201-203. Notes au *Jeu du Berger et de la Bergère*.

\* Paris, Techener, etc., 1835, in-8°, de 76 pages, plus un feuillet de titre.

## DE PIERRE DE LA BROCHE

QUI DISPUTE A FORTUNE PAR DEVANT RESON.

[Ci parole PIERRE.]

Trop ai chier achaté l'avoir,  
La richece et le seignorage  
Qu'ele m'a fet lonc tens avoir :  
Torné le m'a à grant damage.  
Tels hom riches, plains de savoir,  
Ne fu ainc mès à tel hontage.

Dame Reson, dame Reson,  
Ma grant dolor ne puis refraindre :  
Toz jors me truis en la meson  
De Plorer, de Crier, de Plaindre.  
Fortune m'a longue seson  
Fet en grande seignorie maindre ;  
Or m'est venue en desreson  
Ma joie et ma clarté estaindre.

Estaindre, ce puis-je bien dire ;  
Quar amortis sui et estains.  
Du roiaume sui en l'empire,  
De mes anemis sui atains.  
Tels me soloit dire : « Biaux sire, »  
Qui me dit : « Traîtres atains. »  
Or ne me prent talent de rire ;  
De dolor sui noircis et tains.

Tains sui de tainture perverse  
Et de dolor triste et amere ;  
Ma robe m'est vestue enverse,  
Quar cele est noire qui blanche ere.  
Or voi-je chasse trop diverse,

[Ici parle PIERRE.]

J'ai acheté trop cher l'avoir, la richesse  
et la seigneurie qu'elle m'a fait avoir pendant long-temps : elle me l'a changé en trop grand dommage. Jamais un homme riche et plein de sagesse comme moi ne fut ainsi honni.

Dame Raison, dame Raison, je ne puis mettre un frein à ma grande douleur : je me trouve toujours dans la maison de Pleurer, de Crier et de Plaindre. Fortune m'a fait pendant long-temps rester en grande seigneurie ; maintenant elle est venue à tort éteindre ma joie et mon éclat.

Éteindre, je puis bien le dire ; car je suis amorti et éteint. Je suis des plus malades du royaume, je suis atteint par mes ennemis. Tel avait coutume de me dire : « Beau sire, » qui me dit (maintenant) : « Atteint (et convaincu) de trahison. » A cette heure, je n'ai pas envie de rire ; je suis noir et livide de douleur.

Je suis teint de mauvaise couleur et de douleur triste et amère ; ma robe m'est vêtue à l'envers, car elle qui était blanche est (maintenant) noire. Je vois maintenant chasse bien différente, car Fortune est marâtre et

Quar Fortune est marrastre et mere ;  
Trop s'est à moi mal fere aerse :  
Si vous pri , droit m'en vueilliez fere.

Ci parole RESON.

Pierres, Fortune est en presence  
Por dire ce qu'il li plera,  
Et chascuns par droite balance  
Son loial droit enportera,  
Selonc les moz et la sentence  
Chascuns ici proposera.

[PIERRE.]

Dame, bien le vueil sanz doutance :  
Mal ait qui s'en descordera !

Ci parole FORTUNE.

Avoi, Pierre ! bien puis entendre :  
Qui bien fet le bien trouvera.  
Tu te plains ! Or m'estuet desfend  
Tout ausi com droiz le dira.  
Or puis-je bien dire et entendre  
Que li proverbes voir dira :  
« Qui le larron torne de pendre ,  
Jà li lerres ne l'amera \* . »

Je te tornai de povreté  
Quant je te vi premierement ;  
Je te donnai la richeté  
Où tu as esté longuement.  
Or as fausement exploité,  
Dont tu reçois le paiement :  
Se tu pers en ta fausseté ,  
Je ne t'en puis mès vraiment.

Pierres, bien voi, qoi que nus die,  
Que tu viens en ta reverdure ;  
Quar qui metroit toute sa vie  
A servir mauvès paine et cure  
Et si lessast à la foie  
Por son mesfet souffrir ledure,  
Tantost seroit l'amor faillie ;  
Quar mauvès est de tel nature.

Pierre, Pierre, se tu pensoies  
Où je te pris ne en quel point ,  
Bien croi que jamès ne feroies  
De moi fere clamer ne plaint.  
Povres hom et noient estoies  
Quant je te mis en si haut point :  
Or me mesdis et me guerroies !  
Ainsi sert mauvès tout à point.

mère ; elle s'est trop attachée à me faire du mal : et je vous prie de m'en faire justice.

Ici parle RAISON.

Pierre, Fortune est en présence pour dire ce qu'il lui plaira , et chacun également obtiendra loyale justice , selon les mots et le plaidoyer qu'il prononcera.

[PIERRE.]

Dame, je le veux bien sans hésiter : malheur à qui s'y refusera !

Ici parle FORTUNE.

Eh , Pierre ! je puis bien entendre : celui qui le bien fait , le bien trouvera. Tu te plains ! Alors il faut que je me défende ainsi que le droit le dira. Maintenant je puis bien dire et entendre que le proverbe dira vrai : « Celui qui arrache le larron du gibet n'en sera jamais aimé. »

Je t'arrachai à la pauvreté tout d'abord que je te vis ; je te donnai la richesse dans laquelle tu as vécu longuement. Maintenant que tu as agi comme un traître, tu reçois le paiement de ton crime : si tu perds par ta félonie, je n'en puis mais, en vérité.

Pierre, je vois bien, quoi qu'on en dise, que tu reviens à ton état de vilain ; en effet, celui qui mettrait peine et soin toute sa vie à servir un méchant, s'il le laissait une fois en butte aux outrages à cause de son méfait, perdrait bien vite son amitié ; car le méchant est de telle nature.

Pierre, Pierre, si tu te rappelais où je te pris et en quel point, je crois bien que jamais tu n'élèverais ni réclamation ni plainte contre moi. Tu étais un homme pauvre et (de) rien quand je te mis en si haut point : maintenant tu me maudis et me guerroies ! c'est ainsi que le méchant sert dans l'occasion.

\* V. source proverbe, notre *Tristan*, t. II, p. 311, 312.

Povres hom , ce di-je, et despris ;  
 Sanz richeté et sanz poissance,  
 Quant je te mis en si haut pris  
 Que sires estoies de France.  
 Or as par ton orgueil mespris :  
 Se droiz en a pris la venjance  
 Et ta fausseté t'a repris,  
 Por quoi m'en fez noise ne tance ?

Ci parole PIERRE.

Hé! Fortune fausse et vilaine,  
 Vessiaus plains de mal et d'amer,  
 Escorpie de venin plaine,  
 Au premier fez samblant d'amer  
 Et en la fin mesaise et paine  
 D'envenimer et d'enflamer.  
 Jà nus hom ne t'aura certaine;  
 Plus es muable que la mer.

Tu me méis au commencier  
 Plus aise que poisson qui noe ;  
 Encor por moi plus essaucier  
 Me montas en haut sus ta roe.  
 Or m'es jà venue enchaucier  
 Et m'as si geté en la boe  
 Que tels me soloit deschaucier  
 Qui maintenant me fet la moe.

Quant doné m'eus tel hautece ,  
 Porquoi ne m'i as aresté ?  
 Por moi fere plus de tristece  
 Le féis , (c'est la) verité ;  
 Quar [hom qui n'a plu]s richece ,  
 Quant il dechiet en povreté ,  
 A plus dolor, honte et destrece  
 Que s'onques n'eüst riche esté.

Trop est fols qui en toi se fie ,  
 Quar en la fin chier le compere :  
 Tu me fus au premier amie  
 Et norrice loiaus et mere ;  
 Or m'es en la fin anemie  
 Et marrastre dure et amere.  
 Tu es ausi com l'escopie  
 Qui oint devant et point derriere.

Trahison fu et faussetez ,  
 Ce voit-on bien apertement ,  
 Quant tant de biens et d'amistez  
 Me moustras au commencement  
 Et me donas les richetez ,

(Tu étais) pauvre homme , dis-je , et mé-  
 prisé, sans richesse et sans pouvoir, quand  
 je te mis en si haut prix que tu étais seigneur  
 de la France. Maintenant ton orgueil t'a  
 égaré : si la justice en a pris sa vengeance  
 et t'a repris de ta félonie , pourquoi me  
 cherches-tu noise, et me fais-tu des repro-  
 ches ?

Ici parle PIERRE.

Eh ! Fortune félonne et vilaine, vase rem-  
 pli de mal et d'amertume, scorpion plein de  
 venin , tu fais d'abord semblant d'aimer, et  
 (tu causes) à la fin malaise et peine en enve-  
 nimant et en enflammant. Jamais nul homme  
 ne sera certain de t'avoir, car tu es plus  
 changeante que la mer.

Au commencement tu me rendis plus aise  
 que poisson qui nage , et pour m'élever en-  
 core davantage tu me montas en haut sur  
 ta roue. Et déjà tu m'es venu chasser et tu  
 m'as tellement jeté dans la boue que tel  
 avait coutume de me déchausser qui main-  
 tenant me fait la moue.

Quand tu m'eus donné une telle élévation,  
 pourquoi ne m'y as-tu pas fixé ? Tu le fis  
 pour me causer plus de tristesse, c'est la vé-  
 rité ; car un homme qui n'a plus de richesse,  
 quand il tombe dans la pauvreté , a plus de  
 douleur , de honte et de détresse que s'il  
 n'eût jamais été riche.

Trop est fou qui en toi se fie, car à la fin  
 il le paie cher : tu fus d'abord pour moi  
 une amie, une nourrice loyale et une mère ;  
 maintenant tu m'es enfin ennemie et une  
 dure et amère marâtre. Tu es pareille au  
 scorpion qui oint devant et pique derrière.

Ce fut trahison et fausseté, on le voit bien  
 clairement, quand tu me montras au com-  
 mencement tant de bienveillance et d'ami-  
 tié et me donnas les richesses, les hon-  
 neurs et la tenance dont je suis à la fin

Les honors et le tenement  
Dont je sui en la fin getez  
Et chaciez trop honteusement.

Ci parole FORTUNE.

Pierres, moult très grant felonie  
Me dis et moult très grant outrage :  
Tu dis que je t'ai vilonie  
Et trahison fet et damage ;  
Non ai , Pierres, mès cortoisie  
A toi et à tout ton lignage ;  
Mès si mauvès n'estoies mie  
Quant je te mis en seignorage.

Bons et loiaus et preus estoies,  
Près et de bien fere et d'entendre ;  
A tout servir t'abandonnoies,  
Le grant , le petit et le mendre.  
Dieu et trestoz ses sainz servoies  
Piteusement et de cuer tendre ;  
Et quant Diex vit qu'ainsi fesoies,  
Si t'en vout le guerredon rendre.

Lors te pris en humilité  
Ou commandement Dieu le pere,  
Et te fis par grant amisté  
Ta meson sus ma roe fere.  
Or as en la fin exploité  
Mauvesement de ta matere :  
Orgueil as pris et vanité,  
Et lessié la voie premiere.

T'a faussetez et tes orgueus  
T'a fet en ceste dolor estre ;  
Traîtres as et desloiaus  
Esté vers ton seignor terrestre.  
Li lerres privez est trop maus,  
Et tu savoies tout son estre :  
Or as esté com li chaiaus  
Qui runge les sollers son mestre.

Tu pooies trop bien savoir  
Qu'en ma roe s'a .i. tel art  
Qu'il i covient si droit seoir  
Que il ne pende nule part ;  
Et qui pent, il l'esluet cheoir :  
Et tu pendis (se Diex me gart!)  
Vers le faus et lessas le voir :  
Or t'en repentiras à tart.

Ci parole PIERRE.

Hé ! Fortune dure et sauvage ,

arraché et chassé trop honteusement.

Ici parle FORTUNE.

Pierre , tu me dis très-grande felonie et très-grand outrage : tu dis que je t'ai fait vilénie , dommage et trahison ; il n'en est pas ainsi , Pierre : (j'ai fait ) courtoisie à toi et à tout ton lignage ; mais tu n'étais pas si mauvais quand je t'élevai au pouvoir.

Tu étais bon , loyal et preux , prêt à bien faire et à entendre ; tu te mettais tout entier à servir tout le monde , le grand , le petit et le moindre. Tu servais Dieu et tous ses saints pieusement et de cœur tendre ; et quand Dieu vit que tu agissais ainsi , il voulut t'en récompenser.

Alors je te pris dans un état humble par le commandement de Dieu le père , et te fis par grande amitié élever ta maison sur ma roue. Enfin tu as malversé dans l'exercice de tes fonctions : tu as pris de l'orgueil et de la vanité , et laissé la voie première.

Ta fausseté et ton orgueil t'ont fait tomber dans cette douleur ; tu as été traître et déloyal envers ton seigneur terrestre. Le voleur domestique est bien méchant , et tu savais tout ce qui le concernait : tu as donc été comme le petit chien qui ronge les souliers de son maître.

Tu pouvais très-bien savoir que ma roue est faite de telle manière qu'il faut y être assis si droit que l'on ne penche nulle part ; celui qui y penche , il faut qu'il tombe : tu penchas (que Dieu me garde!) vers le faux et laissas le vrai : maintenant il est trop tard pour t'en repentir.

Ici parle PIERRE.

Eh ! Fortune dure et sauvage , tu m'as

Bien m'as ore por fol tenu !  
 Je voi moult bien que cil damage  
 Me sont par toi tuit avenu.  
 Tu me méis ou haut estage,  
 Et ne m'i as pas maintenu ;  
 En dolor m'as mis et en rage :  
 Par toi me sont cil mal venu.

Son ami puet-on au besoin  
 Essaiier, ce seut-on retraire ;  
 Quar li ami bon et certain  
 Aident de ce qu'il pueent faire.  
 Li tricheor faus et vilain  
 Si ne finiront jà de breire ;  
 Tels fïit : « Je vous aim »,  
 Qui point et cunchie derriere.

Se tu fusses loiaus amie,  
 De dolor m'eusses geté ;  
 Mès tu m'es mortel anemie,  
 Ce voit-on bien par verité ;  
 Quar il ne te soufisoit mie  
 A tolir ta prosperité,  
 Ainz m'as tolu et mort et vie,  
 Et fet morir à grant vilté.

Au premier si haut me méis  
 Que toz li mons m'estoit amis,  
 Et en la fin tant me féis  
 Que toz li mons m'est anemis.  
 Au mains, quant tu me desméis  
 Du lieu où tu m'avoies mis,  
 En l'estat où tu me pris  
 Porquoi ne m'i as-tu remis ?

Se en mon premier estat fusse,  
 En bone grasse le préisse ;  
 Quar le cors et la vie éusse  
 Et avoir dont je me vesquisse,  
 Et me gardaisse, et percéusse .  
 Comment loiaument me tenisse :  
 Or est ma vie si confuse  
 Que chascuns me het et despise.

Fortune, ceste desreson  
 M'as-tu fete et ceste durté :  
 Venuz sui de clere meson  
 En dolor et en obscurté.  
 Perdu ai ma boue seson,

bien à cette heure tenu pour fou ! Je vois  
 bien que tous ces dommages me sont arri-  
 vés par toi. Tu me mis en haute position ,  
 et ne m'y a pas maintenu ; tu m'as mis en  
 douleur et en rage : par toi me sont venus  
 ces maux.

L'on peut dans la nécessité éprouver son  
 ami, c'est un proverbe ; car les amis bons  
 et sûrs aident de ce qu'ils peuvent faire.  
 Les tricheurs félons et vilains ne finiront ja-  
 mais de crier; tel dit par devant : « Je vous  
 aime », qui pique et conspue derrière.

Si tu eusses été (une) loyale amie, tu  
 m'eusses tiré de ma douleur ; mais tu es mon  
 ennemie mortelle, ce voit-on bien en vérité :  
 car il ne te suffisait pas de me retirer ta  
 prospérité, tu m'as enlevé et mort et vie, et  
 fait mourir très-ignominieusement.

Tu me mis d'abord si haut que tout le  
 monde était mon ami, et à la fin tu me mis si  
 (bas) que tout le monde est mon ennemi. Au  
 moins, quand tu me déplaças du lieu où tu  
 m'avais mis, pourquoi ne m'as-tu pas rendu  
 à l'état dans lequel tu me pris ?

Si j'étais en mon premier état, je prendrais  
 la chose de bonne grâce; car j'aurais le corps,  
 la vie et avoir dont je pourrais vivre, et j'a-  
 viserais à me tenir loyalement : maintenant  
 ma vie est si confuse que chacun me hait et  
 me méprise.

Fortune, c'est toi qui es l'auteur de cette  
 iniquité et de cette infortune : je suis venu  
 de claire maison en douleur et en obscurité.  
 J'ai perdu ma bonne saison, je suis tombé  
 dans le malheur. Faites-moi justice, dame



Chéus sui en maléurté.  
Droit m'en féist, dame Reson ,  
De ce que ainsi m'a hurté.

Ci parole FORTUNE.

Pierres, je ne t'ai pas ostée  
Ta richece ne ta poissance ;  
Mès ta grant fausseté provée  
T'a mis en ceste mescheance.  
A poi que tu n'as vergondée  
La coronne et le roi de France ,  
Et sanz reson as disfamée  
La roïne, où tant a vaillance.

Garder déusses loiaument  
Ton seignor lige et maintenir,  
Et tu l'as servi fausement :  
Fere le cuidoes morir ;  
S'as-tu fet à ce jugement  
A la mort maint homme venir :  
Bien doit avoir mal paiement  
Qui male œvre veut maintenir.

Tu as fet trop d'iniquitez ,  
Droiz t'en fet le guerredon rendre ;  
Se tu pers en ta faussetez ,  
Tu ne t'en dois pas à moi prendre.  
C'est ma droite properitez  
Que de monter et de descendre ;  
Jà mes estas n'ert arestez :  
Or le faz grant, or le faz mendre.

Porquoi sui Fortune nommée ,  
Quar je faz bien le fort tumber  
Et trebuchier en la valée ;  
Et quant d'eus me vueil aprismer,  
Je les remet en la montée,  
Et si les faz seignors clamer.  
Ainsi est ma roe tornée,  
Quar je faz haïr et amer.

Ainsi, Pierres, te plains à tort ,  
Ce voit-on bien par verité ;  
Tu méismes t'es mis à mort  
Et de richece t'es geté.  
Or n'a autre reconfort ,  
Fors que je pri par amis  
A Reson que droit nous aport  
Selonc ce qu'il est desputé.

Ci rent RESON sentence.

Pierres, bien as Fortune oïe,

Raison, de ses mauvais traitemens à mon  
égard.

Ici parle FORTUNE.

Pierre, je ne t'ai pas ôté ta richesse ni ta  
puissance ; mais c'est ta grande félonie prou-  
vée qui t'a mis dans cette infortune. Il s'en  
faut de peu que tu n'aies avili la couronne et  
le roi de France ; sans raison tu as diffamé  
la reine, dont le mérite est si grand.

Tu aurais dû garder loyalement et main-  
tenir ton seigneur lige , et tu l'as servi en  
traître : tu pensais le faire mourir, et par ce  
jugement tu as fait venir maint homme à la  
mort : celui qui veut maintenir mauvaise œu-  
vre doit bien avoir mauvais paiement.

Tu as commis trop d'iniquités, Droit t'en  
fait donner la récompense ; si tu perds par  
ta fausseté, tu ne dois pas t'en prendre à  
moi. C'est mon véritable bonheur que de  
monter et de descendre ; jamais mon état ne  
sera fixe : tantôt je le fais grand, tantôt je  
le fais moindre.

C'est pour cela que je suis appelée For-  
tune, car je fais bien tomber et trébucher le  
fort en bas ; et quand je veux m'approcher  
d'eux, je les remets en la montée, et les  
fais appeler seigneurs. Ainsi est tournée ma  
roue, car je fais haïr et aimer.

Ainsi, Pierre, tu te plains à tort, ce voit-  
on bien en vérité ; toi-même (tu) t'es mis à  
mort et privé de richesses. A cette heure il  
n'y a pas à s'en consoler autrement, sinon  
que je prie par amitié Raison qu'elle nous  
rende justice suivant les débats qui ont eu  
lieu.

Ici RAISON rend sentence.

Pierre, tu as bien ouï Fortune, qui se dé-

Qui se desfent moult sagement ,  
 Et dist que tu ne sivis mie  
 La voie du commencement ,  
 Et que tu as de tricherie  
 Ton seignor servi fausement ,  
 Et que c'est ses droiz et sa vie  
 De torner tost isnelement.

Ainsi, Pierres, à tort te plains,  
 Et je croi bien qu'ele dit voir :  
 De tes mauvestiez es atains,  
 Ce puet chascuns moult bien veoir,  
 Et par jugement es contrains  
 A ceste paine recevoir :  
 Li anemis ne s'est pas fains  
 Qui te tenoit en son pooir.

Li baras son seignor cunchie ,  
 Jà si ne le saura farder;  
 E cil qui sert de tricherie  
 Celui que il devoit garder,  
 Je di, par la virge Marie,  
 Qu'il seroit dignes de l'arder :  
 Por ce t'est ta peine ajugie,  
 Que tu recevras sanz tarder.

Droiz te condampne par droiture,  
 Et je te conferm la sentence ;  
 Mès sachiez que ce n'est cointure  
 De terriene penitance ;  
 Mès la mort vient diverse et dure  
 Là où Diex vendra sanz doutance.  
 Qui mal fet , ce dist l'Escripture,  
 Mal trovera : c'est ma creance.

EXPLICIT DE PIERRE DE LA BROCHE QUI DES-  
 PUTE A FORTUNE PAR DEVANT RESON.

fend très-sagement, et dit que tu ne suivis pas  
 la voie du commencement, que tu as traï-  
 treusement servi de tricherie ton seigneur,  
 et que c'est son droit et sa vie de tourner  
 rapidement.

Ainsi, Pierre, tu te plains à tort, et je  
 crois bien qu'elle dit la vérité : tu es atteint  
 (et convaincu) de crimes, chacun le peut  
 très-bien voir, et par jugement tu es con-  
 traint à recevoir cette peine : le diable  
 qui te tenait en son pouvoir ne s'est pas dis-  
 simulé.

La fourberie attrape celui qui la met en  
 œuvre, elle ne saura jamais le masquer ; et  
 l'homme qui use de tricherie envers celui  
 qu'il devrait garder, je dis, par la vierge Ma-  
 rie, qu'il mériterait d'être brûlé : pour cela  
 la peine t'est adjugée ; tu la recevras sans  
 tarder.

Droit te condamne justement, et je te  
 confirme la sentence ; mais sache que ce  
 n'est pas une apparence de pénitence sur la  
 terre ; mais la mort vient sévère et dure là où  
 Dieu viendra sans doute. Qui mal fait, dit  
 l'Écriture, mal trouvera : c'est ma croyance.

FIN DE PIERRE DE LA BROCHE QUI DISPUTE  
 CONTRE FORTUNE PAR DEVANT RAISON.

# UN MIRACLE

## DE NOSTRE-DAME

# D'AMIS ET D'AMILLE.

### NOTICE.

La pièce qui suit nous semble appartenir au XIV<sup>e</sup> siècle. Elle est tirée du manuscrit de la Bibliothèque Royale, 7208. 4. B<sup>9</sup>, où elle commence au folio 1 recto.

Nous ne nous étendrons pas ici sur la légende qui a donné lieu à ce drame et au roman français plus ancien de Miles et d'Amis<sup>\*</sup> : cette tâche a été déjà habilement

remplie par plusieurs savans<sup>\*</sup>; nous nous bornerons à dire que l'histoire de Miles et d'Amis a été mise en vers latins, dans

\* M. Achille Jubinal a donné le catalogue des pièces que ce volume renferme, dans ses *Mystères inédits du quinzième siècle*, t. I, p. xxvi-xxviii. Cette liste avait été précédemment publiée par M. de Beauchamps, dans ses *Recherches sur les Théâtres de France*. A Paris, chez Pault père, m. dcc. xxxv, in-4, p. 109, 110. Ce manuscrit forme le second tome d'un recueil précieux d'anciens miracles, dont le premier est maintenant hors de la Bibliothèque Royale. C'est la raison qui nous a fait commencer par le second; au reste, cette circonstance nous semble n'être d'aucune importance réelle.

\*\* Outre les nombreux manuscrits qui contiennent ce poème, et qui se conservent dans les différentes bibliothèques de la France, j'en ai vu deux en Angleterre : le premier au Musée Britannique, Ms. royal 12. c. xii. 9; le second dans la Bibliothèque de Corpus Christi College, Cambridge, manuscrit Parker L.

\* Voyez de SS. Amico et Amelio, *pro martyribus cultis, Mortaria in ducatu medionalensi Sylloge critico-historica*, publié dans les *Acta Sanctorum octobris...* tomus VI, p. 124-126; l'art. de M. Schmidt, dans les *Wiener Jahrbücher der Literatur*, volume XXXI, p. 130-133; *Li Romans des Sept Sages*, publié par M. Keller, introduction, p. ccxxxij-cxlvj; et *Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit*, publié par Mone, année 1836, col. 145-167 (1<sup>o</sup> le texte original latin<sup>1</sup>; 2<sup>o</sup> la version française en prose, d'après un manuscrit de la Bibliothèque de Lille), col. 353-360 (3<sup>o</sup> le Roman d'Amys et Amille,

<sup>1</sup> Il est tiré du *Speculum historiale*, de Vincent de Beauvais, et se compose de six chapitres. Voyez l'édition in-fol., Douai, 1624, livre XXIII, chapitres cxlii-cxlvj, et cxlix. Il se trouve en outre dans un grand nombre de manuscrits, entre autres dans ceux de la Bibliothèque Royale n<sup>os</sup> 3550, 8632 et 6188, et dans celui de la Bibliothèque publique de Saint-Omer n<sup>o</sup> 776. Voyez le premier extrait du catalogue inédit de M. H. Pierr, inséré dans le tome III des *Mémoires de la Société des Antiquaires de la Morinie*.

Il existe aussi, dans la *Chronique d'Alberic des Trois-Fontaines*, à l'année 774, un long récit relatif aux deux amis. Voyez l'édition de Leibnitz, partie I, p. 108-111.

le xii<sup>e</sup> siècle\* ; qu'elle a passé en alle-

mand<sup>e</sup>, en anglais<sup>e</sup>, en breton<sup>e</sup>, en italien<sup>e</sup>,

en tirades monorimes, d'après un manuscrit du x<sup>v</sup><sup>e</sup> siècle de la Bibliothèque d'Arras ; 4<sup>e</sup> la légende populaire en prose française, d'après l'édition de Paris, par Nic. Chrestien, 1535, in-4<sup>o</sup>), et col. 420-422 (sur les noms des héros, remarques étymologiques ; 6<sup>e</sup> sur l'origine tudesque de cette légende). Voyez, en outre, la *Chronique rimée de Philippe Mouskes*, publiée par M. le baron de Reiffenberg, t. II, m<sup>o</sup> cclvi, cclviii, cclxiii ; la *Bibliothèque universelle des Romans*, volume de décembre 1778, p. 3-50 ; *the History of Fiction* : ... by John Dunlop. In three volumes. Vol. I. Second Edition. Edinburgh : Printed by James Ballantyne and Co. for Longman... 1816, in-8<sup>o</sup>, p. 430-441 ; et l'*Analectabibliion* de M. le marquis du Roure, t. I. Paris, Techener, 1836, in-8<sup>o</sup>, p. 120-122.

Nous avons mentionné dans notre *Tristan*, t. I, p. cii, un roman d'*Amyis*, et *Amilion Gallicé*, qui existait dans la Bibliothèque de la cathédrale de Peterborough ; et, p. xxix-xxx de notre préface à la *Chanson de Roland*, nous avons donné les premiers et les derniers vers de ce roman, tels qu'ils se trouvent dans le manuscrit de la Bibliothèque Royale 2727-5.

M. Loiseleur Deslonchamps, dans son *Essai sur les fables indiennes et sur leur introduction en Europe*, pag. 163-166, a donné l'analyse de cette légende, telle qu'elle se retrouve dans les *Sept Sages de Rome*.

\* En voici le début, tiré du seul manuscrit dont nous connaissions l'existence :

Christe, Dei virtus, verbum Patris, hostia vera,  
Auxilium mendico tuum, sapientia summa ;  
Auspiciis dignare meo conferre labori ;  
Nam velut ignarus a te deponso doceri.

Tempore Pipini Francorum principis, ortus  
Est puer in castro Bericano, germine clarus,  
Teutonico patre genitus, magne bonitatis ;  
Christi cultorem primis dilexit ab annis.  
Hujus uterque parens vovit, si vivere posset,  
Quod perfundendus lavacro baptismatis esset ;  
Qui tamen ad Romam patris auxilio veheretur  
Ut domini pape baptismum consequeretur.  
Nec mora, per somnum, quoddam mirabile vidit  
Rector Alunnensis, visoque stupescere cepit ;  
Namque videbatur sibi quod Romanus in urbe  
Presul Alunnensis presens foret, hac ratione  
Ut multos pueros sacri perfunderet unda  
Baptismi, tribuens ipsais celestia dona.  
Tunc comes, hoc viso, cepit perquirere quidnam  
Hoc foret, atque rei voluit cognoscere causam.  
Tunc senior quidam divino munere doctus  
Sic comiti sic est blando sermone locutus :

« O comes, exulta, Quem puerum generabis  
Magne virtutis et mirifice bonitatis,  
Quem faciens Romam deferri pontificali  
Purgandum lavacro. Mihi credito vera loquenti  
Singula. Quid referam? Puer hic pervenit ad ortum,  
Quem quasi dilectum nutriti cura parentum ;  
Dumque comes puerum nutrire studeret et ejus  
Parceret etati, primus pertransiit annus ;  
Propositamque viam capiens persolvere, tandem  
Cum parvo puero Trecentensem venit ad urbem ;  
Postique moram factam, dum tempus querit candi,  
Quidam de Berico miles fuit obvius illi,  
Qui puerum portans Rome tendebat ad urbem  
Ut puer indueret baptismum pontificalem.  
Quem comes alloquitur, dicens : « Quo tendis, et unde  
Huc advenisti? dic, o miles venerande! »  
Cui miles Bericanus ait : « Venerande vir, audi,  
Et narrabo tibi quod querere disposuisti :  
Me Bericana suum provincia gaudet habere.  
Rectorem Romam volo, si dederit Deus, ire,  
Ut puerum nostrum benedictio pontificalis  
Purget ab humane delicto conditionis. »  
Cui comes : « Hinc et ego Romam compellor adire  
Ut per apostolicum baptizetur puer iste. »  
Tunc in amicitiam firmato federe juncti,  
Propositam tenere viam, pueris honorati...  
Etc.

(Manuscrit de la Bibliothèque du Roi n<sup>o</sup> 3718, in-4<sup>o</sup>, folio 25 recto)

\* « The romance was translated into German verse, by Conrad of Wuerzburg, who flourished about the year 1300. He chose to name the heroes Engelhard and Engeldrud. It was modernized and printed at Frankfort, in 1573. » Weber, t. I, p. liv ; *the History of English Poetry*, édition de R. Price, t. I, p. 92, note k.

Quant à nous, nous n'en avons vu qu'une version très abrégée (d'après le latin) en prose du x<sup>v</sup><sup>e</sup> siècle, publiée par Carové dans le *Taschenbuch für Freunde altdeutscher Zeit und Kunst auf das Jahr* 1816, et mieux par Wackernagel dans son *Deutschen Lesebuche*. Basel, 1835, in-8<sup>o</sup>, t. I, col. 757-762.

\*\* *Metrical Romances of the thirteenth, fourteenth, and fifteenth Centuries : published... by Henry Weber*, vol. II, p. 369-473. Le poème d'*Amyis* et *Amylion* est analysé dans le tome III des *Specimens of Early English metrical Romances* d'Ellis, édition de Londres, 1805, p. 384-419. — Édition de la même ville, 1811, p. 396-432.

\*\*\* Keller, p. ccxlij.

\*\*\*\* Cette traduction a eu trois éditions : la première, à Venise, en 1503 ; la seconde, à Milan, en

et même en islandais\*, qu'elle a fourni le sujet d'un drame italien du xv<sup>e</sup> siècle, et, si je ne me trompe, celui d'une tapisserie historiée\*\*, et d'un tableau de P. Antonio de Foligno\*\*\*. Nous ajouterons qu'elle a été rimée de nouveau en français dans le xiv<sup>e</sup> siècle, c'est-à-dire par un poète contemporain de l'auteur du *Miracle*, sous le titre du *Dit*

1513; la troisième, dans la même ville, en 1530: toutes trois in-4. Voyez *Analisi e Bibliografia dei Romanzi di cavalleria e dei poemi romanzeschi d'Italia*. Volume secondo, contenente la Bibliografia. Milano, dalla tipographia del dott. Giulio Ferrario, m. dccc. xxxix, in-8, p. 282, 283.

\* *Sagabibliothek med Anmærkninger og indledende Afhandling. Af Peter Erasmus Mueller*. Tredie Bind. Kjøbenhavn. Trykt i det schultziske Officin... 1820, petit in-8°, p. 480; Keller, p. ccxlij.

\*\* « The story was pourtrayed on the tapestry of Nottingham Castle, in the time of Henry VIII. » Weber, vol. 1, p. liv.

Nous voyons dans l'inventaire des richesses du roi Charles V, qu'il possédait, entre autres *Tappiz à ymages*, ceux de la vie de *saint Thersus*, du *saint Grael*, de *Fleurence de Romme*, d'*Amis et d'Amie*, de *Bonté et de Beaulié*, des *sept Pechez mortels*, des *neuf Preux*, de *Godeffroy de Bilhon*, d'*Uunail et de la Royné d'Irlande*, de *messire Yvain*, des *sept Sciences et de saint Augustin*, de *Judic*, des *Faiz et batailles de Judas Macabeus et d'Anthoqus*, de la *Bataille du duc d'Acquictains et de Florence*, de *Girart de Nevers*, etc., etc. Voyez le manuscrit de la Bibliothèque Royale n° 8356, folio iij.c.xij verso et suivans.

\*\*\* « Dans la ville d'Assise, sur le mur extérieur de l'hospice de Saint-Jacques et Saint-Antoine, on voit une madone, placée entre ces deux saints, avec quatre pèlerins agenouillés devant elle, le tout dans un style qui trahit manifestement le disciple ou l'imitateur de Taddée Bartolo... Pierre Antonio de Foligno, qui a peint dans une chapelle voisine un miracle fameux de saint Jacques de Compostelle<sup>1</sup>, avait certainement subi la même influence... »

<sup>1</sup> « C'est la résurrection d'un enfant dont les parens étaient allés en pèlerinage à Compostelle. Il y a un drame italien du xv<sup>e</sup> siècle sur le même sujet. » *De la Poésie chrétienne dans son principe, dans sa matière et dans ses formes*, par A.-E. Rio. — *Forme de l'Art; seconde partie*. — Paris, Debécourt, 1836, in-8°, p. 173.

*des trois Pommes*, et publiée pour la première fois, sous cette forme, en 1837, par notre ami G.-S. Trebutien, à Paris, chez Silvestre, grand in-8°, 15 pages.

Dans le xv<sup>e</sup> siècle, le roman de Miles et d'Amis partagea le sort de la plupart des autres ouvrages de ce genre: il fut mis en prose française, et eut un grand nombre d'éditions\*.

Il y a une imitation de cette légende dans un autre roman souvent réimprimé et intitulé: *Hystoire de Olivier de Castille et de Artur d'Algarbe, son loyal compaignon*, qui se trouve analysé dans les *Mélanges tirés d'une grande bibliothèque*, volume E, p. 79 et suivantes\*\*.

Enfin, après tant de vicissitudes et des transformations diverses, l'histoire de Miles et d'Amis descendit dans la rue sous la forme de ballade, et fit les délices du peuple après avoir charmé le clergé et la noblesse\*\*\*.

F. M.

\* Paris, pour Antoine Verard, sans date (vers 1503), un volume petit in-folio (décrit dans le *Catalogue des livres imprimés sur vélin, de la Bibliothèque du Roi*, t. IV, p. 261, n. 387); à Lyon, par Olivier Arnoullet, 1531, in-4°; à Paris, par Nicolas Chrestien, 1535, in-4°; par Alain Lotrian, sans date, in-4°; par Jean Bonfons, sans date, in-4°; par Nicolas Bonfons, petit in-4°, sans date, avec figures sur bois; et à Rouen, chez la veuve de Louys Coste, sans date (vers 1620), in-4°.

\*\* Nous connaissons un ouvrage espagnol intitulé *Historia de los muy nobles y valientes cavaleros Oliveros de Castilla, y Artus de Algarva, y de sus maravillosas y grandes hazañas. Compuesta por el bachiller Pedro de la Floresta*. Con licencia. En Madrid a costa de Don Pedro Joseph Alonso y Padilla... Un volume in-18. Nous pensons que ce n'est qu'une traduction du vieux roman français.

\*\*\* « At last, it dwindled into the shape of a street-ballad, a copy of which may be found in the valuable republication of Evans's *Old Ballads*, vol. I, p. 77. The knightly brothers Amis and Amiloun, are there transformed into Alexander and Lodowick, princes of Hungary and France, the Steward into Guido prince of Spain, and the part of the duke is given to the Emperor of Germany. » Weber, t. I, p. liv.

# UN MIRACLE

DE

## NOSTRE-DAME D'AMIS ET D'AMILLE.

### NOMS DES PERSONNAGES.

AMIS.  
AMILLE.  
LE ROY.  
LA ROYNE.  
LA FILLE du roy, appelée LUBIAS.  
LE CONTE GRIMAUT.  
YTIER, escuier.  
LE PAUMIER.  
HARDRE.  
LE SERGENT D'ARMES.

LE MESSAGIER.  
GOMBAUT.  
BERNART.  
DIEU.  
L'ANGE.  
HENRI l'escuier.  
LA DAMOISELLE.  
SAINT MICHEL.  
NOSTRE-DAME.  
SAINT GABRIEL.

Cy commence i. Miracle de Nostre-Dame, d'Amis et d'Amille, lequel Amille tua ses .ij. enfans pour gairir Amis son compaignon, qui estoit mesel; et depuis les resuscita Nostre-Dame.

AMIS.

Sire Diex, pere omnipotent,  
On dit qu'à chose homme ne tent  
Dont il ne parviengne à effect;  
Mais ainsi ne m'est pas de fait,  
Car puis vij. ans je ne finay,  
Et encore mie fin n'ay;  
Mais chascun jour de ville en ville  
Ne cesse de querir Amille,  
Pour ce que j'ay oy souvent  
De li dire et conter comment  
Il me ressamble de corsage,  
D'aler, de venir, de langage,  
D'estat, de parler, de maintieng.  
Ha! très doulx Jhesu-Crist, je tieng  
Que se je trouver le péusse,  
Mon desir acompli éusse

Ici commence un Miracle de Notre-Dame, d'Amis et d'Amille, lequel Amille tua ses deux enfans pour guérir Amis son compaignon, qui était lépreux; et depuis Notre-Dame les ressuscita.

AMIS.

Sire Dieu, père tout-puissant, on dit qu'à quelque chose que l'homme tende, il en vient à bout; mais cela n'a pas lieu pour moi, car depuis sept ans je ne m'arrétai et ne m'arrête pas encore; mais chaque jour de ville en ville je ne cesse de chercher Amille, car souvent j'ai entendu parler de lui et conter comment il me ressemble de corps, de démarche, de langage et de maintien. Ah! très-doux Jésus-Christ, je tiendrais mon envie pour satisfaite si je pouvais le trouver, et mon cœur serait tout-à-fait content, bien que jamais je ne l'aie vu; mais parce que j'ai ouï dire qu'on ne pourrait choisir entre hommes, fussent-ils cent mille, deux personnes comme nous sommes, cet Amille et

Et fust mon cuer tout assouvi,  
 Jà soit ce que onques ne le vi ;  
 Mais pour ce que j'ay oy dire  
 C'on ne pourroit choisir n'eslire  
 Entre hommes , et fussent C. mille,  
 Telz .ij. hommes com cel Amille  
 Et moy sommes quant à samblance,  
 Et c'on n'i scet desconnoissance  
 Trouver en privé n'en commun ,  
 C'on ne die que c'est tout un :  
 Pour ce li ay donné m'amour,  
 Tant qu'en une ville demour  
 Jamays que une nuit ne seray  
 Jusqu'à tant que trouvé l'aray,  
 S'il plaist à Dieu que je le voie  
 En ville, en sentier ou en voie  
 Ou en chemin.

LE PAUMIER.

Sire, à ce povre pelerin  
 Donnez, s'il vous plaist, vostre aumosne.  
 Que Dieu, qui maint lassus ou throsne,  
 Vous soit misericors et doux !  
 De loing vieng, pour quoy sui las touz  
 Et travaillez.

AMIS.

Mon ami, dire me vueilliez  
 Dont vous venez.

LE PAUMIER.

Sire, pour verité tenez  
 Du saint Sepulcre vieng tout droit ;  
 S'ay puis passé par maint destroit :  
 Se scet Diex , sire.

AMIS.

Paumier, me saroies-tu dire,  
 Puis qu'en tant de lieux as esté,  
 D'un homme que quier, verité ?  
 Amilles est nommez par nom  
 Qui me ressamble , ce dit-on ,  
 De maintien , de corps et de vis.  
 Se tu m'en scez donner avis,  
 Bien te feray.

LE PAUMIER.

Voulientiers m'en aviseray,  
 Sire ; mais , qu'il ne vous desplaïse,  
 Sachiez que puis la terre d'Aïse  
 Ne vi humaine creature  
 Qui vous ressamblast de faiture  
 Si bien comme un que vi hier ;  
 Car de vostre grant , sire chier,

moi , sous le rapport de la ressemblance, et  
 qu'on ne sait trouver de différence entre nous  
 ni en public ni en particulier, en sorte qu'on  
 dit que c'est tout un : pour cela je lui ai donné  
 mon amour, de manière que je ne séjour-  
 nerai jamais qu'une seule nuit dans une ville  
 jusqu'à ce que je l'aie trouvé, s'il plaît à Dieu  
 que je le voie dans une ville, un sentier, une  
 voie ou un chemin.

LE PÉLERIN.

Sire, donnez, s'il vous plaît, votre aumône  
 à ce pauvre pelerin. Que Dieu, qui est assis  
 là-haut sur le trône , vous soit miséricor-  
 dieux et doux ! Je viens de loin , c'est pour-  
 quoi je suis très-las et harassé.

AMIS.

Mon ami, veuillez me dire d'où vous ve-  
 nez.

LE PÉLERIN.

Sire, tenez pour vrai que je viens du saint  
 Sépulcre ; j'ai passé ensuite par maint défilé :  
 Dieu le sait, sire.

AMIS.

Pélerin, me saurais-tu dire, puisque tu  
 as été en tant de lieux, la vérité au sujet  
 d'un homme que je cherche ? Il se nomme  
 Amille, et me ressemble, dit-on, de main-  
 tien , de corps et de visage. Si tu sais m'en  
 donner des nouvelles, je te ferai du bien.

LE PÉLERIN.

J'y réfléchirai volontiers, sire ; mais, qu'il  
 ne vous déplaïse, sachez que depuis la terre  
 d'Asie je ne vis créature humaine qui vous  
 ressemblât de figure autant qu'un homme  
 que je vis hier ; car il était, cher sire, de  
 votre taille et de votre air, en sorte que je  
 soupçonne encore que vous êtes celui-là

Estoit et de vostre façon ,  
Si qu'encore ay-je souspeçon  
Que celui-mesmes ne soiez :  
S'à voir dire sui avoiez ,  
Dites-le-moi.

AMIS.

Nanil , paumier , foy que te doy !  
Onques mais ne me veis que ore.  
E Diex ! quelle part va-il ore,  
Celui que dis ?

LE PAUMIER.

Sire, il s'en va devers Paris :  
Je croy c'est ce que vous querez ;  
Se vous hastez, vous l'ataindrez ,  
Je n'en doubt point.

AMIS.

D'argent monnoié n'ay-je point ,  
Paumier amis ; mais cest annel  
Te doing qui est et bon et bel :  
Saches quant vendre le vouldras ,  
Deux mars d'argent bien en aras,  
N'en doubtas mie.

LE PAUMIER.

Grans mercis, sire, et celle amie  
Vous soit qui mere est et pucele  
Et qui Jhesu de sa mamelle  
Vierge norri !

AMIS.

Prie pour moi ; adieu te di ,  
Amis paumier.

LE PAUMIER.

Je m'y oblige, sire chier,  
Dès ores mais.

AMILLE.

Et Diex ! fineray-je jamais  
De celui querir où j'ay mis  
Mon cuer et m'amour ? C'est Amis  
C'onques ne vi jour de ma vie ,  
Et si n'ay d'autre chose envie.  
Pener m'a fait et travaillier,  
Et mainte nuit pour li veillier.  
Un po ci reposer me fault,  
Car travaillez sui sanz deffault  
Tant que je n'en puis plus, par foy !  
Tandis s'aprouchera de moy  
Cel homme que venir voy là ,  
Et si saray s'il me sara  
De li riens dire.

AMIS.

Diex vous gart de pesance, sire !

même. Si j'ai rencontré juste, dites-le-mor-

AMIS.

Nenni, pélerin, (par là) foi que je te dois !  
tu ne m'as jamais vu avant ce moment-ci.  
Eh Dieu ! de quel côté va-t-il maintenant ,  
celui que tu dis ?

LE PÉLERIN.

Sire, il s'en va vers Paris : je pense que  
c'est ce que vous cherchez ; si vous vous  
hâtez, vous l'atteindrez, je n'en doute  
point.

AMIS.

Je n'ai point d'argent monnayé, ami pé-  
lerin ; mais je te donne cet anneau, qui est  
bel et bon : sache que, quand tu le voudras  
vendre, tu en auras bien deux marcs d'ar-  
gent.

LE PÉLERIN.

Grand merci, sire, et qu'elle vous soit amie  
celle qui est mère et pucelle et qui nourrit  
Jésus de sa mamelle vierge !

AMIS.

Prie pour moi ; je te dis adieu, ami pé-  
lerin.

LE PÉLERIN.

Je m'y oblige, cher sire, désormais.

AMILLE.

Eh Dieu ! finirai-je jamais de chercher  
celui où j'ai mis mon cœur et mon amour ?  
C'est Amis, que je ne vis jamais de ma vie,  
et néanmoins je n'ai envie d'autre chose. Il  
m'a causé bien des peines et des fatigues, et  
m'a fait veiller mainte nuit pour lui. Il faut  
que je me repose un peu ici, car je suis  
vraiment tant harassé que je n'en puis plus,  
par (ma) foi ! Cependant cet homme que je  
vois là venir s'aprouchera de moi, et je ver-  
rai s'il me saura rien dire de lui.

AMIS.

Dieu vous garde de chagrin, sire ! Vous



Vous estes, je croy, travaillez.  
S'il vous plaist, dire me vueilliez  
Où vous alez.

AMILLE.

Sire, si bel le demandez  
Que je respons : ne vous ennuit,  
Que je pense ains demain la nuit  
A Paris estre.

AMIS.

E! mon chier ami, peut-il estre  
Que une autre demande vous face,  
Mais qu'envers vous ne me mefface  
Comme enuieux ?

AMILLE.

Sire, je vous voy gracieux :  
Ce qui vous plaira demandez  
Et plus; se vous le commandez,  
Je le feray.

AMIS.

Sire, pour l'amour Dieu le vray,  
Vostre nom requier assavoir;  
Après aussi me diez voir  
De vostre estat.

AMILLE.

Sire, or entendez sanz debat :  
Voir vous diray comme Evangille.  
Sachiez que l'en m'appelle Amille,  
Qui ne finay, .vij. ans a jà,  
De querir par çà et par là  
Un homme qui a nom Amis,  
Qui en ceste paine m'a mis  
Pour tant c'on m'a maintes fois dit  
Qu'il n'y a point de contredit  
Qu'en touz estaz ne me ressamble.  
Diex doint que je nous puisse ensemble  
Veoir un jour !

AMIS.

Sire, acolez-moy sanz demour,  
Puis què nommez estes Amille.  
Certes, pour vous ay mainte ville  
Passé et mains divers sentiers,  
Il a jà bien vij. ans entiers.  
Or vous ay trouvé, Dieu mercy !  
Jamais ne quier partir de cy,  
Si vous aray en verité  
Covenant, foy et loyauté  
Jusqu'à la mort.

AMILLE.

Chiers amis, autel vous accort;  
Et jusques au perdre la vie,

êtes, je crois, harassé. S'il vous plaist, veuillez  
me dire où vous alez.

AMILLE.

Sire, vous le demandez si bien que je ré-  
ponds : si c'est votre plaisir, je pense être à  
Paris avant la nuit de demain.

AMIS.

Eh! mon cher ami, puis-je vous faire une  
autre demande, sans me rendre coupable  
envers vous en vous causant de l'ennui ?

AMILLE.

Sire, vous êtes si gracieux que vous pou-  
vez demander ce qu'il vous plaira, et plus;  
si vous le commandez, je le ferai.

AMIS.

Sire, pour l'amour de Dieu le vrai, je de-  
mande à savoir votre nom; après, dites-moi  
aussi la vérité au sujet de votre état.

AMILLE.

Sire, à cette heure, écoutez tranquille-  
ment : je vous dirai chose vraie comme  
Évangile. Sachez qu'Amille est mon nom.  
Voici déjà sept ans que je ne cesse de cher-  
cher de côté et d'autre un homme qui se  
nomme Amis. J'ai pris cette peine parce que  
l'on m'a dit mainte fois que, sans contredit,  
il me ressemble en tous points. Dieu veuille  
que je nous puisse voir un jour ensemble !

AMIS.

Sire, embrassez-moi tout de suite, puisque  
vous vous nommez Amille. Certes, voilà bien  
plus de sept ans entiers que j'ai passé pour  
vous mainte ville et maints sentiers escarpés.  
A cette heure je vous ai trouvé, Dieu merci !  
Je ne veux pas partir d'ici, que je ne vous  
aie promis sincèrement foi et loyauté jus-  
qu'à la mort.

AMILLE.

Cher ami, je vous donne la même assu-  
rance; et jusqu'au terme de ma vie, je vous

Ce vous jur, ne vous faudray mie.  
 Puis que Dieu m'a fait vous trouver,  
 Or regardons comment prouver  
 Nous nous pourrons.

AMIS.

Comment? à Paris en irons  
 (Aussi y estes-vous méu),  
 Savoir se serons recéu  
 Du roy, car il a guerre grant.  
 Sà! soion d'aler y engrant,  
 Compains Amille.

AMILLE.

Amis, bien me plaist, par saint Gille!  
 Or alons, biaux compains, alons.  
 — Dieu mercy! tant erré avons  
 Qu'en la ville de Paris sommes,  
 Et poons le roy et ses hommes  
 Veoir à plain.

AMIS.

Chier compains, nous deux main à main  
 Presenter à li nous alons;  
 S'il nous retient, nous n'en povons  
 Que miex valoir.

AMILLE.

Alons, Amis; vous dites voir.  
 — Sire, Diex vous doint bonne vie  
 Et toute vostre baronnie  
 Que ci veons!

LE ROY.

Bien veigniez, seigneurs compaignons.  
 Que voulez dire?

AMIS.

Nous venons à vous, très chier sire,  
 Savoir se vous avez mestier  
 De nous qui sommes sodoier:  
 Gens d'armes sonmes.

LE ROY.

Seigneurs, véistes-vous ij. hommes  
 Onques mais si d'un semblant estre?  
 Par le glorieux roy celestre!  
 Je croy que non.

HARDRÉ.

De moie part, ce ne fis mon  
 En nul país.

CONTE GRIMAUT.

Sire, de ce suis-je esbahis  
 Qu'en toutes choses onniement,  
 Non pas en une seulement,  
 Sont d'un semblant et ens et hors

le jure, je ne vous manquerai pas. Puisque  
 Dieu m'a fait vous trouver, à cette heure  
 voyons comment nous pourrons nous dis-  
 tinguer.

AMIS.

Comment? nous nous en irons à (Paris aussi  
 bien vous vous y rendez) pour savoir si nous  
 serons reçus du roi, car il a une grande  
 guerre. Ça, hâtons-nous d'y aller, compa-  
 gnon Amille.

AMILLE.

Amis, cela me plaît bien, par saint Gilles!  
 Allons maintenant, beau compaignon, alons.  
 — Dieu merci! nous avons tant marché que  
 nous sommes en la ville de Paris, et nous  
 pouvons voir en plein le roi et ses hommes.

AMIS.

Cher compaignon, alons nous présenter à  
 lui tous les deux en nous tenant par la main;  
 s'il nous retient, nous n'en pouvons que  
 mieux valoir.

AMILLE.

Allons, Amis; vous dites vrai. — Sire, que  
 Dieu vous donne bonne vie (à vous) et à toute  
 votre baronnie que nous voyons ici!

LE ROY.

Soyez les bien-venus, seigneurs compa-  
 gnons. Que voulez-vous dire?

AMIS.

Nous venons à vous, très-cher sire, savoir  
 si vous avez besoin de nous qui sommes sol-  
 dats: nous sommes gens d'armes.

LE ROY.

Seigneurs, vîtes-vous jamais deux hommes  
 se ressembler autant? par le glorieux roi du  
 ciel! je crois que non.

HARDRÉ.

Quant à moi, cela ne m'est certainement  
 arrivé en aucun pays.

LE CONTE GRIMAUT.

Sire, je suis ébahi de ce qu'ils se ressem-  
 blent partout, non pas en une seule chose.  
 mais en toutes, de visage et de corps, uni-  
 formément. Je suis d'avis que vous les re-

Et de viaires et de corps.  
 Je lo que vous les recevez ,  
 Car chascun d'eulx est bien taillez  
 Pour valoir homme.

SERGEANT D'ARMES.

Valoir ! par saint Pierre de Romme !  
 Je ne vi pieça hommes miex ,  
 S'ilz sont de fait et de cuer tielx  
 Qu'ilz semblent estre.

LE MESSENGER.

Sire, sanz plus en delay mettre,  
 Faites armer voz gens tantost ;  
 Car de ça le bois de Saint-Clost  
 Avez sanz nombre d'anemis  
 Qui se sont jà en conroy mis  
 Et vous pensent à assaillir ;  
 Et ne cuident mie faillir  
 A vous hui prendre.

LE ROY.

Avant, biaux seigneurs ! Sanz attendre,  
 A l'encontre vous en alez ,  
 Et faites qu'ilz soient foulez.  
 J'ay encore par ceste ville  
 De gens d'armes plus de x. mille.  
 Messagier, vas partout crier  
 Que touz yssent, sanz detrier,  
 A haulte voiz.

LE MESSENGIER.

Très redoubté sire, je vois  
 Appertement.

AMILLE.

Sire, nous qui nouvellement  
 Sommes li vostre sodoier,  
 Irons aussi nous donoier,  
 S'il vous agrée ?

LE ROY.

Oïl, alez sanz demourée.  
 Ne le vous di-je ?

AMIS.

Autre chose pieça ne quis-je.  
 Amille, alons !

LE MESSENGIER.

Crier vueil. Aux armes, barons !  
 Ne demourez, grant ne petit,  
 Que n'issiez tost sanz contredit :  
 Ce vous mande par moy le roy,  
 Car les ennemis à desroy  
 Près de ci queurent. Je m'en voys  
 Jusques à Saint-Clost, vers le boys,  
 Veoir l'estour.

ceviez, car chacun d'eux est bien taillé pour  
 valoir un homme.

SERGEANT D'ARMES.

Valoir ! par saint Pierre de Rome ! je ne  
 vis, il y a long-temps, hommes (qui soient)  
 mieux, s'ils sont de fait et de cœur tels qu'ils  
 semblent être.

LE MESSENGER.

Sire, sans plus tarder, faites armer aussitôt  
 vos gens ; car en deçà du bois de Saint-  
 Cloud, vous avez des ennemis sans nombre  
 qui se sont déjà mis en marche et songent à  
 vous attaquer ; ils espèrent réussir à vous  
 prendre aujourd'hui.

LE ROI.

En avant, beaux seigneurs ! Allez-vous-en  
 sur-le-champ à leur rencontre, et faites qu'ils  
 soient écrasés. J'ai encore dans cette ville  
 plus de dix mille gens d'armes. Messager,  
 va partout crier à haute voix qu'ils fassent  
 une sortie, sans retard.

LE MESSENGER.

Très-redouté seigneur, j'y vais sur-le-  
 champ.

AMILLE.

Sire, nous qui depuis peu sommes à votre  
 service, irons-nous aussi combattre, s'il vous  
 plaît ?

LE ROI.

Oui, allez sans retard ; ne le vous dis-je  
 pas ?

AMIS.

Depuis long-temps je ne cherchai autre  
 chose. Amille, allons !

LE MESSENGER.

Je veux crier. Aux armes, barons ! ne tar-  
 dez pas, grands et petits, à sortir sans diffi-  
 culté : le roi vous le mande par moi, car les  
 ennemis courent près d'ici en saccageant le  
 pays. Je m'en vais jusqu'à Saint-Cloud, vers  
 le bois, voir la bataille.

LE ROY.

Seigneurs, j'ay au cuer grant tristour  
De ce que à ce ne puis venir  
Que prendre péusse et tenir  
Gombaut qui me fait ceste guerre;  
Mes gens foule et gaste ma terre,  
Dont il me poise malement.  
Or regardons ici comment  
Je m'en chevisse.

LE CONTE GRIMAUT.

Sire, en Gombaut a grant malice,  
Car nulles foiz assault ne fait  
Ne pognéis fors par aguait,  
Cé n'est pas doubte.

HARDRE.

Sachiez qu'encore n'est pas toute  
Sa volenté bien assouvie;  
Car il pense, ains qu'il perde vie,  
Sire, à vous de plus en plus nuire,  
Et s'il peut de touz poins destruire:  
Tant est mauvais!

LE CONTE GRIMAUT.

Ce ne se peut faire jamais,  
En ce est-il folz et oultrageux.  
Peut le roy d'aussi courageux  
Chevaliers avoir comme il est?  
Oil, assez, je vous promet,  
Et qui tellement le menront  
Que au roy qui ci est le rendront  
Pris maugré lui.

LE ROY.

Or laissons ester. A celui  
M'en plaing qui peut les choses faire  
Qu'il ne lui doint de moy meffaire  
Pouvoir ne force.

LE MESSAGIER.

Monseigneur, vostre honor enforce:  
Grant joie au cuer avoir devez,  
Car voz gens tellement menez  
Par combatre ont voz annemis  
Qu'en vostre merci se sont mis  
Com prisonnier.

LE ROY.

Est-ce verité, messagier,  
Que tu me diz?

LE MESSAGIER.

Sire, par Dieu de paradis,  
Oil, jà n'en aiez doubtaunce:  
J'ay véu toute l'ordenance;  
Et de la bataille ont le pris

LE ROI.

Seigneurs, j'ai au cœur grande tristesse  
de ce que je ne puis arriver à prendre et à  
tenir Gombaut qui me fait cette guerre; il  
maltraite mes gens et saccage ma terre, ce  
dont j'éprouve beaucoup de chagrin. A cette  
heure voyons comment il faut que je m'y  
prenne.

LE CONTE GRIMAUT.

Sire, Gombaut est plein de malice, car ja-  
mais il n'attaque ni ne combat sinon par  
surprise, il n'y a pas à en douter.

HARDRE.

Sachez que sa volonté n'est pas entière-  
ment satisfaite; car il pense, sire, vous  
nuire de plus en plus, avant de perdre la vie,  
et vous détruire en tous points s'il peut: tant  
il est mauvais!

LE CONTE GRIMAUT.

Cela ne pourra jamais se faire, en cela il  
est fou et outre-cuidant. Le roi peut-il avoir  
des chevaliers aussi courageux qu'il est? Oui,  
assez, je vous le promets, et qui tellement le  
mèneront, que, malgré lui, ils le rendront  
prisonnier au roi qui est ici.

LE ROI.

N'en parlons plus. Je m'en plains à celui  
qui peut faire en sorte de ne lui donner ni  
le pouvoir ni la force de me faire du mal.

LE MESSAGIER.

Monseigneur, votre gloire s'augmente:  
vous devez avoir au cœur grand'joie, car  
vos gens ont si bien mené, les armes à la  
main, vos ennemis qu'ils se sont mis comme  
prisonniers en votre merci.

LE ROI.

Est-ce la vérité, messager, que tu me dis?

LE MESSAGIER.

Oui, sire, par le Dieu de paradis, n'en  
doutez aucunement: j'ai vu toute l'affaire;  
et Amille et Amis ont l'honneur de la bataille,  
car ils ont pris Gombaut et le comte Bernard.

Amilles et Amis, car pris  
 Ont Gombaut et conte Bernart.  
 N'i a nul qui ait tel essart  
 Fait de battre gent comme ilz ont :  
 C'est merveilles comment preux sont.  
 En l'eure les verrez venir,  
 Et chascun son prison tenir  
 Et amener.

LE ROY.

Pour ceste nouvelle, donner  
 Te feray .c. livres tournoys.  
 Je ne fu si liez puis .iij. moys  
 Com de ce que Gombaut est pris.  
 Par mon chief! ceulz qui les ont pris  
 Feray grans hommes.

GOMBAUT.

Seigneurs, à vous renduz nous sommes.  
 D'une chose vous vueil prier,  
 Que ne nous faciez maistrer;  
 Ne ne mettez en autrui mains  
 Qu'ès vostres meismes; ou au mains,  
 Se de moy voulez raençon,  
 Je vous donrray sanz contençon  
 Tantost lx m. livres;  
 Mais que franc m'en voise et delivres  
 Dessus mon lieu.

BERNART.

Sire, je vous promet sur Dieu  
 Et sur ma foy, com chevalier,  
 Que, se vous me voulez baillier  
 Sauf-conduit à raençon prendre,  
 Ne vous feray point sauf entendre :  
 De ma terre arez la moitié.  
 Or le faites en amistié  
 Et le nous aiez couvenant,  
 Ains que nous aillons plus avant :  
 Si ferez bien.

AMILLE.

Souffrez-vous : nous n'en ferons rens ;  
 Nous ferons ce que nous devommes.  
 — Voz .ij. novviaux sodoiers sommes,  
 Mon chier seigneur, cy en present,  
 Qui de ces .ij. contes present  
 Vous faisons, sire.

AMIS.

Mon cher seigneur, je puis bien dire  
 Et affermer (ne scé qui m'ot)  
 Ce sont les souverains de l'ost  
 Dont nous venons.

Il n'y a personne qui ait fait un pareil carnage de gens : c'est merveille (de voir) combien ils sont preux. Vous les verrez à l'instant venir, et chacun tenir et amener son prisonnier.

LE ROI.

Pour cette nouvelle, je te ferai donner cent livres tournois. Je ne fus jamais si joyeux depuis trois mois comme de savoir que Gombaut est pris. Par ma tête! je ferai de ceux qui les ont pris des hommes puissans.

GOMBAUT.

Seigneurs, nous sommes en votre pouvoir. Je veux vous prier d'une chose, c'est que vous ne nous donniez point de maitres; ne nous mettez pas dans d'autres mains que les vôtres; ou au moins, si vous voulez (avoir) rançon de moi, je vous donnerai tantôt sans difficulté soixante mille livres, à la condition que je m'en irai chez moi franc et libre.

BERNARD.

Sire, je vous promets sur Dieu et sur ma foi, comme chevalier, que, si vous voulez me donner sauf-conduit pour prendre rançon, je ne vous ferai point entendre *sauf*: vous aurez la moitié de ma terre. Faites-le par amitié et promettez-le-nous, avant que nous n'allions plus avant : vous ferez bien.

AMILLE.

Souffrez que nous n'en faisons rien; nous ferons ce que nous devons. — Nous sommes ici, mon cher seigneur, deux soldats nouvellement à votre service, qui vous faisons présent, sire, de ces deux comtes.

AMIS.

Mon cher seigneur, je puis bien dire et affirmer (je ne sais qui m'entend) que ce sont les souverains de l'armée dont nous venons.

## CONTE GRIMAUT.

Amis, nous savons bien leurs noms  
Et qui y sont et leurs posnées.  
Pour eulz arez telles soudées,  
Se le roy me croît, n'en doutez,  
Qu'en honneur serez amontez  
Pour touz jours mais.

## LE ROY.

Par mon chief ! ce feront mon mais.  
Je vueil qu'au Louvre les me mainnent,  
Et comme gardés les demainent ;  
Et que tout ce que pour leur vivre  
Demanderont c'on leur delivre  
Sanz nul default.

## AMILLE.

Chier sire, plus parler n'en fault :  
Il sera fait, puisqu'il vous plaist.  
Nous sommes à fin de ce plaist,  
Pensons d'aler.

## AMIS.

Sire Bernart, sanz plus parler,  
Venez-vous-ent.

## BERNART.

Sire, à vostre commandement  
Obeiray. — Sire Gombaut,  
Priere yci riens ne nous vaut ;  
Bon cuer en nous nous convient prendre  
Et la merci de Dieu actendre,  
Puis qu'ainsi est.

## GOMBAUT.

C'est voirs. Il a esté tout prest  
De nous en son Louvre envoyer ;  
Et se longuement prisonnier  
Y sonmes, je n'ay pas fiance  
Que jamais aions delivrance  
Jusqu'à la mort.

## BERNART.

Pour quoy, sire? vous avez tort  
De ce dire.

## GOMBAUT.

Non ay, voir. Vez-ci pour quoy, sire :  
La tour du Louvre est si jurée  
Que puis qu'i est emprisonnée  
Personne, quelle qu'elle soit,  
Ains qu'elle en parte mort reçoit ;  
Jà n'en doutez.

## BERNART.

Ne croy pas qu'i soions boutcz,  
Certainement.

## LE CONTE GRIMAUT.

Amis, nous connaissons bien leurs noms,  
ceux qui y sont et leur puissance. Si le roi  
me croît, vous aurez, n'en doutez pas, tel  
salaire pour cette capture que vous serez haut  
placés pour toujours.

## LE ROY.

Par ma tête ! il en sera ainsi. Je veux qu'ils  
me les mènent au Louvre, qu'ils les traitent  
comme des prisonniers ; et que tout ce qu'ils  
demanderont pour leur nourriture leur soit  
délivré sans faute.

## AMILLE.

Cher sire, il n'en faut plus parler : puis-  
que cela vous plaît, cela sera fait. Nous som-  
mes à la fin de cet entretien, pensons à  
partir.

## AMIS.

Sire Bernard, sans plus parler, allons  
nous-en.

## BERNARD.

Sire, j'obéirai à votre commandement.  
— Sire Gombaut, la prière ici ne nous est  
bonne à rien ; il nous faut prendre bon cou-  
rage et attendre la merci de Dieu, puisqu'il  
en est ainsi.

## GOMBAUT.

C'est vrai. Il a été tout prêt à nous en-  
voyer dans son Louvre ; et si nous y sommes  
longuement prisonniers, je n'ai pas l'espoir  
que nous ayons jamais délivrance jusqu'à la  
mort.

## BERNARD.

Pourquoi, sire? vous avez tort de dire  
cela.

## GOMBAUT.

Non, vraiment. Voici pourquoi, sire : la  
tour du Louvre est si jurée que lorsqu'une  
personne, quelle qu'elle soit, y est empri-  
sonnée, elle reçoit la mort avant d'en sortir ;  
n'en doutez nullement.

## BERNARD.

Je ne crois pas, en vérité, que l'on nous y  
mette.

LE ROY.

Biaux seigneurs, dites-moy comment  
D'Amis et d'Amille feray,  
Et quel don à chascun donray  
De quoy miex vaille.

HARDRÉ.

Sire, se me creez, sanz faille  
Lubias ma fille donrrez  
Amille : biau don li ferez,  
Car elle est si très belle fame  
Que riens n'y fault, et si est dame  
De Blaives et tient la conté  
Qui lui duit de droit herité :  
Vous le savez.

LE CONTE GRIMAUT.

Hardré, par foy ! bien dit avez.  
— Sire, ne li refusez mie :  
Il p vostre guerre fenie  
Quant il a vostre annemi pris,  
Jà n'en serez d'omme repris  
Qui sache rien.

LE ROY.

Puis qu'il vous semble que o'est bien,  
Laissons ester, et fait sera  
Quant devers nous retournera,  
Je vous promet.

AMILLE.

Chiers compains Amis, avis m'est,  
Puis qu'enfermez sont noz prisons,  
Qu'il est bon que un tour en aillons  
Devers le roy.

AMIS.

Vous dites voir, bien m'y octroy ;  
Alons, Amille.

AMILLE.

Alons, car j'espere sanz guille  
Qu'il ne nous en peut de pis estre.  
— Roy sire, en vostre regne mettre  
Vueille Dieu paix !

LE ROY.

Temps en seroit dès ores mais,  
Amille, s'il lui vouloit plaire,  
Et je croy que si veult-il faire.  
Puis que mon grant ennemi tieng,  
Touz les autres trop petit crieng ;  
Mais pour ce que par vous je l'ay,  
Amilles, je vueil sanz delay  
Vostre bien fait guerredonner,

LE ROI.

Beaux seigneurs, dites-moi ce que j'ai à  
faire à l'égard d'Amis et d'Amille, et quel  
don je donnerai à chacun pour accroître  
leur fortune.

HARDRÉ.

Sire, si vous me croyez, vous donnerez  
sans hésiter ma fille Lubias à Amille : vous  
lui ferez un beau présent, car elle est si belle  
femme que rien n'y manque ; elle est de  
plus dame de Blaye et tient le comté en lé-  
gitime héritage : vous le savez.

LE CONTE GRIMAUT.

Hardré, par (ma) foi ! vous avez bien dit.  
— Sire, ne le refusez pas : il a fini votre guerre  
alors qu'il a pris votre ennemi ; vous n'en  
serez donc repris par homme de quelque  
savoir.

LE ROI.

Puisqu'il vous semble que c'est bien, n'en  
parlons plus ; cela se fera quand il reviendra  
vers nous, je vous le promets.

AMILLE.

Amis, cher compagnon, il m'est avis que,  
puisque nos prisonniers sont enfermés, il est  
bon que nous allions faire un tour vers le roi.

AMIS.

Vous dites vrai, je le veux bien ; allons  
Amille.

AMILLE.

Allons, car j'espère bien qu'il ne peut  
nous en arriver plus mal. — Sire roi, Dieu  
veuille mettre paix en votre royaume !

LE ROI.

Il en serait temps désormais, Amille, s'il  
lui venait à plaisir, et je crois qu'il veut que  
cela soit. Maintenant que je tiens mon grand  
ennemi, je crains bien peu tous les autres ; mais  
parce que je l'ai (entre mes mains) par vous,  
Amille, je veux sans délai vous récompenser  
de votre action d'éclat, et vous donner pour  
épouse Lubias, dont la renommée s'occupe

Et vous vueil à femme donner  
Lubias, dont on fait grant conte;  
Et si serez de Blaives conte,  
Amilles sire.

AMILLE.

Monseigneur, ne vous vueil desdire;  
Mais, s'il vous plaist, miex le ferez:  
A mon compagnon la donrez;  
Car par ses faiz, c'on voit aux yex,  
De prouesse en est digne miex  
Que moy d'assez.

LE ROY.

Sà donc, Amis, avant passez.  
Je vous doing Lubias la belle:  
Contesse est et si est pucelle:  
Qu'en dites-vous?

AMIS.

Que j'en diray, monseigneur doulz?  
Si plaist mon compagnon Amille,  
Je m'i accors, et plus de mille  
Merciz en di.

HARDRÉ.

Il lui plaist et le veult ainsi,  
Aussi fas-je par m'antain Thiece.  
Amis, sachiez qu'elle est ma niece:  
C'est sanz ruser.

CONTE GRIMAUT.

Or avant! il faut diviser  
En quel lieu les noces seront  
Et comment elles se feront  
Par bon devis.

LE ROY.

Je vous en diray mon avis:  
Amis à Blaives s'en ira,  
Amilles le convoiera,  
Et vous, Hardré, avec voz gens;  
Si vous enjoing que diligens  
Soiez de parfaire la chose,  
Si que nulz n'en puisse ne n'ose  
Fors que bien dire.

HARDRÉ.

Puis qu'il vous plaist, volentiers, sire.  
— Or avant, seigneurs; sanz hutin,  
Pensons de nous mettre à chemin;  
Et vous, Griffon, dit de Savoie,  
Alez devant, faites-nous voie  
Delivrement.

LE SERGENT D'ARMES.

Vuidiez de ci ysnellement:

beaucoup: ainsi vous serez comte de Blaye,  
seigneur Amille.

AMILLE.

Monseigneur, je ne veux pas vous dédire;  
mais, s'il vous plaist, vous ferez mieux: vous  
la donnerez à mon compagnon; car par ses  
hauts faits, qui frappent les yeux, il en est  
beaucoup plus digne que moi.

LE ROI.

Eh bien donc! Amis, avancez. Je vous  
donne la belle Lubias: elle est comtesse et  
vierge; qu'en dites-vous?

AMIS.

Ce que j'en dirai, mon doux seigneur? Si  
cela est agréable à mon compagnon Amille,  
j'y consens, et je vous en dis mille fois merci.

HARDRÉ.

Cette chose lui plaist et il y consent, je  
fais de même par ma tante Thiece. Amis,  
sachez qu'elle est ma nièce: c'est sans trom-  
perie.

LE CONTE GRIMAUT.

Allons! il faut décider au mieux en quel  
lieu et comment les noces se feront.

LE ROI.

Je vous dirai mon avis sur ce point: Amis  
s'en ira à Blaye; Amilles et vous, Hardré,  
vous l'accompagnerez avec vos gens. Je vous  
enjoins de mettre de l'activité à terminer la  
chose, afin que personne ne puisse ni n'ose  
en dire que du bien.

HARDRÉ.

Volentiers, sire, puisque tel est votre plai-  
sir.—En avant, seigneurs; sans débats, son-  
geons à nous mettre en route; et vous,  
Griffon, dit de Savoie, allez devant, et  
frayez-nous une route tout de suite.

LE SERGENT D'ARMES.

Videz de céans promptement; il vous



Avant il vous convient partir,  
Se aux biens faiz ne voulez partir  
De ceste mace.

LE ROY.

Conte Grimault, grant foleur brace  
Qui guerre sanz raison esmeut.  
Gombaut m'a fait le pis qu'il peut;  
Toutesvoies en ma merci  
Le tiens-je pris, dont Dieu merci.  
Qu'en pourray faire?

CONTE GRIMAUT.

Se li estiez debonnaire  
Tant que vous li pardonnissiez,  
Sire, et que aler l'en laississiez  
Par ainsi qu'il vous jureroit  
Qu'à touz jours paiz vous porteroit,  
Ce seroit courtoisie grant.  
Ne scé se de ce faire engrant,  
Chier sires, estes.

LE ROY.

Grimaut, tout esbahy me faites :  
Que je l'en laisse vif raler !  
On en pourra assez parler ;  
Mais, certes, prisque je le tieng pris  
Jamais n'ystra : trop a mespris,  
Li faux traître !

GRIMAUT.

Contre li cause et juste tiltre,  
Sire, avez, nul doute n'en face ;  
Mais se li faisiez cele grace,  
Ce seroit une.

LE ROY.

C'est voir : or prenez celle prune.  
Vive tant com vivre pourra,  
Qu'en ma prison certes morra,  
Queque nulz die.

LA ROYNE.

Belle fille, il me prent envie  
D'aler vers monseigneur le roy :  
Alons-y, entre vous et moy ;  
Si sarons se c'est voirs de fait  
Que l'en m'a dit, que nocés fait  
Et mariage.

LA FILLE.

Chiere mere, d'umble courage  
Oberay à vostre vueil :  
Je le doy faire.

LA ROYNE.

Mon très chier seigneur debonnaire,  
Nous vous venons nous deux veoir

faut partir d'ici, si vous ne vou'ez participer  
aux exploits de cette masse.

LE ROI.

Comte Grimaut, il brasse grande folie ce-  
lui qui entreprend la guerre sans raison.  
Gombaut m'a fait le plus de mal qu'il a pu ;  
toutefois je le tiens prisonnier en ma merci,  
ce dont je remercie Dieu. Qu'en pourrai-je  
faire ?

LE CONTE GRIMAUT.

Si vous étiez debonnaire envers lui au  
point de lui pardonner, sire, et de le laisser  
s'en aller à la condition qu'il vous jurerait  
d'observer une paix stable à votre égard, ce  
serait une grande courtoisie. Je ne sais si  
vous êtes, sire, enclin à ce faire.

LE ROI.

Grimaut, vous me rendez tout ébahi : que  
je le laisse s'en aller vivant ! On en pourra  
beaucoup parler ; mais, certes, puisque je  
le tiens prisonnier, jamais il ne sera relâché :  
il a trop mal agi, le félon traître !

GRIMAUT.

Sire, vous avez cause et juste titre (d'être  
courroucé) contre lui, je n'en fais aucun  
doute ; mais si vous lui faisiez cette grâce,  
c'en serait une.

LE ROI.

C'est vrai : maintenant prenez cette prune.  
Qu'il vive tant qu'il pourra, il mourra dans  
ma prison. quoi qu'on en dise.

LA REINE.

Belle fille, il me prend envie d'aller vers  
monseigneur le roi : allons-y, vous et moi ;  
nous saurons si c'est en effet vrai ce que l'on  
m'a dit, savoir qu'il fait nocés et mariage.

LA FILLE.

Chère mère, j'obéirai d'un cœur humble  
à votre volonté : je le dois faire.

LA REINE.

Mon très-cher seigneur debonnaire, nous  
vous venons toutes les deux voir et vous de-

Et vous demander se c'est voir  
Que fait avez un mariage.  
De qui est-ce ? faites m'en sage.  
S'il vous agréé.

LE ROY.

Dame, n'est pas chose secrée :  
Amis prent Lubias à femme ;  
Et il le vault bien , certes , dame ,  
Car il est preux , hardiz et fors ,  
Qu'en partie par ses efforts  
Ont esté pris mes ennemis :  
Pour ce l'ay-je en tel estat mis  
Qu'il sera conte.

LA ROYNE.

C'est bien fait ; ja n'y arez honte ,  
Au mien cuidier.

LE COMTE GRIMAUT.

Certes, c'est un bon chevalier  
Et courtois , n'est fel ne gaignon ;  
Non est aussi son compaignon ,  
Qui moult revault.

LA FILLE.

Qui est-il , messire Grimaut ,  
Se Dieu vous gart ?

LE COMTE GRIMAUT.

C'est homme de si belle part  
Qu'il est digne de grans honneurs.  
En li sont toutes bonnes meurs :  
Il a sens , force , loyauté ;  
Il est courageux à planté ,  
Et c'est bel homme.

LA FILLE.

Sire, par saint Perre de Romme !  
Si en affiert miex à amer.  
Un tel chevalier ja blasmer  
Ne devroit nulz.

LE COMTE GRIMAUT.

Se li et ses compains venuz  
Ne fussent ci , par saint Ruffin.  
La guerre ne fust pas à fin  
Comme elle est ore.

HARDRÉ.

Mon chier seigneur, le Roy de gloire  
Vous soit et à nous touz amis !  
Les noces avons fait d'Amis ,  
Je vous promet , et grans et belles ;  
Et de dames et de pucelles  
Et de nobles , par verité ,

mander si c'est vrai que vous avez fait un  
mariage. De qui est-ce ? apprenez-le-moi , s'il  
vous plait.

LE ROI.

Dame, ce n'est pas chose secrète : Amis  
prend Lubias pour femme ; et certes il la  
vault bien , dame , car il est preux , hardi  
et fort ; c'est en partie par ses efforts qu'ont  
été pris mes ennemis : pour cela je l'ai mis  
en tel état qu'il sera conte.

LA REINE.

C'est bien fait ; à mon idée, vous n'en serez  
jamais honni.

LE COMTE GRIMAUT.

Certes, c'est un bon et courtois chevalier ;  
il n'est ni félon ni hargneux, non plus que son  
compagnon, qui a beaucoup de mérite.

LA FILLE.

Qui est-il, messire Grimaut, que Dieu vous  
garde ?

LE COMTE GRIMAUT.

C'est un homme de si belle nature qu'il  
est digne de grands honneurs. Il a toutes les  
bonnes qualités : il a sens , force , loyauté ;  
il est très-courageux , et c'est un bel homme.

LA FILLE.

Sire, par saint Pierre de Rome ! il n'en  
est que plus aimable. Nul ne devrait blâmer  
un tel chevalier.

LE COMTE GRIMAUT.

Si lui et son compaignon ne fussent venus  
ici , par saint Ruffin ! la guerre n'eût pas été  
terminée comme elle est maintenant.

HARDRÉ.

Mon cher seigneur, que le Roi de gloire  
vous soit ami , à vous et à nous tous ! Nous  
avons fait les noces d'Amis ; je vous promets ,  
elles ont été grandes et belles ; et , en vérité ,  
il y a eu des dames , des jeunes filles et des  
nobles à foison. La chose va bien , Dieu merci !

I a-il éu à planté.  
 La chose va bien , Dieu mercy !  
 D'Amille fault penser aussy,  
 Mon seigneur chier.

LE ROY.

Vous dites voir, par saint Richier !  
 Paine y fault mettre.

LA FILLE.

Ce chevalier qu'eluec voy estre ,  
 Messire Grimaud, qui est-il ?  
 Il semble bien homme gentil ,  
 Se Dieu me voie.

GRIMAUD.

C'est celui que je vous looye  
 Tant orains, dame.

LA FILLE.

A loer affiert bien, par m'ame !  
 Car il est gracieux et doulz.  
 — Mon très chier seigneur, plaise vous  
 Que ce chevalier-ci me tiengne  
 Compagnie et qu'avec moy viengne ?  
 En ma chambre ay un po affaire ;  
 Ne doutez que je ne repaire  
 Cy sanz demeure.

LE ROY.

Il me plaist. Allez en bonne heure ,  
 Ma fille gente.

LA FILLE.

Amille, venez sanz attente  
 Compagnier moy.

AMILLE.

Dame, volentiers, par ma foy !  
 Où vous voudrez.

LA FILLE.

Amille sire, vous pourrez ,  
 Se vous voulez , tost grant homme estre ;  
 Vez ci pour quoy : vous estes maistre ,  
 S'il vous plaist , n'en faites jà doute ,  
 De mon cuer et de m'amour toute :  
 Pour vous souvent dormir ne puis ;  
 Mais pensers de jours et de nuis  
 Sont en vous si mis et fichiez  
 Qu'il n'est homme nul , ce sachiez,  
 Que j'aime autant con je fas vous :  
 De voz vouloirs acomplir touz  
 Suis preste , certes.

AMILLE.

Dame, il eschiet souvent grans pertes  
 Où l'en cuide grant gaing avoir.  
 Se vous tant m'amez qu'il soit voir,

Il faut aussi penser à Amille , mon cher seigneur.

LE ROI.

Vous dites vrai, par saint Riquier ! il faut  
 s'en occuper.

LA FILLE.

Messire Grimaud, ce chevalier que je vois  
 ici, quel est-il ? Il semble bien , Dieu me  
 garde , un homme de qualité.

GRIMAUD.

Dame, c'est celui que tantôt je vous louais  
 tant.

LA FILLE.

Sur mon ame ! c'était raison , car il est gra-  
 cieux et doux. — Mon très-cher seigneur ,  
 vous plait-il que ce chevalier-ci me tienne  
 compagnie et vienne avec moi ? J'ai un peu  
 à faire dans ma chambre ; ne doutez pas que  
 je ne revienne ici sans délai.

LE ROI.

Cela me plait. Bon voyage, ma jolie fille !

LA FILLE.

Amille, sans attendre, venez me tenir  
 compagnie.

AMILLE.

Dame, volontiers, par ma foi ! où vous  
 voudrez.

LA FILLE.

Messire Amille, si vous voulez, vous pour-  
 rez être bientôt un homme d'importance ;  
 voici pourquoi : s'il vous plait, vous êtes  
 maître, n'en doutez point, de mon cœur et  
 de tout mon amour : pour vous souvent je ne  
 puis dormir ; mais jour et nuit mes pensées  
 vous ont tellement pour objet qu'il n'est nul  
 homme, sachez-le, que j'aime autant que  
 vous : certes, je suis prête à faire toutes vos  
 volontés.

AMILLE.

Dame, il étoit souvent de grandes per-  
 tes où l'on croit avoir grand gain. Si réelle-  
 ment vous m'aimez tant, c'est votre gracieuse

C'est de vostre grace benigne,  
 Non pas que j'en soie en riens digne;  
 Mais jà Dieu ne me doint espace  
 Que si laide mesprison face  
 Que vous, dame, charnellement touche  
 Ne qu'aie si vilain reprouche!  
 Un de ces jours serez contesse,  
 Ou si grant dame com duchesse,  
 Et je n'ay rens que l'esperon  
 Et sanz plus de chevalier nom;  
 Si voulez que je vous laidisse  
 Et vostre pere et moy traisse,  
 De qui j'atens tout mon bien fait!  
 Jà, se Dieu plaist, si vilain fait  
 Ne feray, voir.

## LA FILLE.

Amilles, vous devez savoir  
 Que vostre amour forment m'a point,  
 Quant amené m'a à ce point  
 Qu'ouvert vous ay tout mon courage;  
 Mais, pour ce que vous estes sage,  
 Courtoisement me refusez.  
 Je ne sçay pas se me rusez;  
 Mais je pense que un jour venra  
 Encore qu'en nous deux n'ara  
 Mais que un vouloir.

## AMILLE.

Je vouldroie bien tant valoir,  
 Certes, que je souffisant fusse  
 Que servir à gré vous péusse  
 Et à m'onneur.

## LA FILLE.

R'alons-m'en devers monseigneur,  
 Laissons en paix.

## HARDRÉ.

Croire ne pourroie jamais  
 Qu'entre Amille et la fille au roy  
 N'ait ou parler ou fait de quoy  
 Il se sont si aprivoisie.  
 Venir joieux et renvoisie  
 Les voy là, dont j'ay grant envie;  
 Mais se j'en devoie la vie  
 Perdre, ains que fine ne ne cesse  
 Saray-je pour quelle chose est-ce  
 Qu'amis sont ci.

## LA FILLE.

Monseigneur, à vous revien ci,  
 Com promis l'ay.

bonté, et non pas mon merite qui en est la cause; mais Dieu veuille ne jamais me donner le temps de commettre une aussi laide action, comme de vous connaître charnellement, dame, et d'avoir à me reprocher un tel méfait! Un de ces jours vous serez comtesse, ou aussi grande dame qu'une duchesse, et je n'ai rien que l'éperon sans autre chose que le nom de chevalier; et vous voulez que je vous outrage et que je trahisse moi et votre père, dont j'attends tout ce que j'espère de bien! En vérité, s'il plaît à Dieu, je ne commettrai jamais une si vilaine action.

## LA FILLE.

Amille, vous devez savoir que votre amour m'a fortement piquée, puisqu'il m'a amenée au point de vous ouvrir entièrement mon cœur; mais, parce que vous êtes sage, vous me refusez courtoisement. Je ne sais pas si vous me trompez; mais je pense qu'un jour viendra où il n'y aura plus en nous qu'un seul vouloir.

## AMILLE.

Je voudrais bien, certes, avoir assez de mérite pour suffire à vous servir à votre gré et à mon honneur.

## LA FILLE.

Retournons vers monseigneur, brisons-là.

## HARDRÉ.

Je ne pourrais jamais m'imaginer ce qui a eu lieu entre Amille et la fille du roi, soit en paroles soit en action, pour s'être ainsi apprivoisés. Je les vois venir là joyeux et pleins d'allégresse, ce dont j'éprouve une grande jalousie; mais dussé-je en perdre la vie, avant d'en finir je saurai pourquoi ils sont si amis.

## LA FILLE.

Monseigneur, je reviens ici vers vous, comme je l'ai promis.

LE ROY.

N'avez pas fait trop long delay ;  
Qu'avez-vous fait ?

LA FILLE.

S'il vous plaist de savoir mon fait,  
Vous soufferez.

LE ROY.

Belle fille , jà n'en serez  
Par moy desdite.

LA FILLE.

De la vostre parole dite ,  
Mon très chier seigneur, vous merci.  
Quant il vous plaist qu'il soit ainsi,  
Cy m'asserray.

AMILLE.

Monseigneur, s'il vous plaist, g'iray  
Un petit jusqu'à mon hostel ;  
Car, sire, sommeil me fait tel  
Que le corps ai tout estourmi,  
Pour ce qu'ennuit point ne dormi.  
Ne scé qu'avoye.

LE ROY.

Il me plaist bien , se Dieu me voie :  
Amille, allez.

LA FILLE.

Amours, mon corps trop fort tenez :  
D'Amille ne le puis oster.  
Or li ay-je volu donner  
Moi-meisme tout à son bandon ;  
Mais refusée m'a et mon don.  
Je sçay bien qu'il va reposer ;  
Mais, certes, je me vois poser  
Et mettre lez lui sur sa couche.  
Au moins s'un baisier de sa bouche  
Puis avoir, il me souffira  
Tant que une fois se donrra  
Du tout à moy.

HARDRÉ.

E! gar où va la fille au roy,  
Ainsi seule, sanz compagnie!  
Certainement, je ne croy mie  
Qu'après Amille ne s'en aille ,  
E[t] j'en saray le voir sanz faille ;  
Car jà la suiveray à l'ueil  
De loing , pour ce que pas ne vueil  
Qu'elle me voie.

LA PFILLE (*sic*).

Amille , de vous me doint joie  
Amours , si com mon cuer desire !

LE ROI.

Vous n'avez pas trop demeuré ; qu'avez-  
vous fait ?

LA FILLE.

S'il vous plaist de savoir mon fait , vous  
attendrez.

LE ROI.

Belle fille , vous n'en serez nullement  
dédite par moi.

LA FILLE.

Je vous remercie de ce que vous venez  
de dire , mon très-cher seigneur. Puisque  
tel est votre plaisir, je m'asseoirai.

AMILLE.

Monseigneur, s'il vous plaist, j'irai un  
peu jusqu'à mon logis ; car , sire , le som-  
meil me rend tel que j'ai le corps tout en-  
gourdi, par la raison que je n'ai point  
dormi cette nuit. Je ne sais ce que j'avais.

LE ROI.

Par Dieu ! je le veux bien : Amille, allez.

LA FILLE.

Amour, vous me tenez au corps trop for-  
tement : je ne le puis ôter d'Amille. Tantôt  
je lui ai voulu abandonner ma personne ;  
mais il a refusé mon présent. Je sais bien  
qu'il va reposer ; en vérité, je vais me poser  
et me mettre près de lui sur sa couche. Au  
moins si je puis avoir un baiser de sa bou-  
che, cela me suffira en attendant qu'une au-  
tre fois il se donne entièrement à moi.

HARDRÉ.

Eh ! regardez où va la fille du roi , ainsi  
seule, sans compagnie ! Certainement, je ne  
doute pas qu'elle ne s'en aille après Amille,  
et j'en saurai la vérité sans faute ; car je la  
suivrai de loin de l'œil, par la raison que je  
ne veux pas qu'elle me voie.

LA FILLE.

Amille , qu'Amour me donne joie par  
vous comme mon cœur le désire ! Comment

Comment le faites-vous, chier sire  
Et chiers amis ?

AMILLE.

Ha, dame ! qui vous a ci mis ?  
Vous me voulez deshonnorer.  
Pour Dieu ! sanz plus cy demourer  
Ralez-vous-ent.

LA FILLE.

Non feray, je n'en ay talent ;  
Car hors sui de paine et d'annuy  
Quant avec vous ci endroit suy  
Seul à seul, sire.

HARDRÉ.

Amille, vous povez bien dire  
Que pour soudées avez pris  
Le tresor de plus noble pris  
Que li roys ait : je n'en doubt mie,  
Qui sa fille avez à amie ;  
La contenance assez en voy ;  
Mais, par la foy que je à Dieu doy !  
Le roy mon seigneur le sara,  
Si que vostre bonté verra  
A ce cop-cy.

AMILLE.

Hardré sire, pour Dieu, merci !  
Du dire vous plaise à souffrir,  
Et à faire me vueil offrir  
Quantque direz.

HARDRÉ.

Jà par ce quitte n'en serez.  
Au roy maintenant m'en iray,  
Et la chose li compteray,  
Si ait Diex m'ame !

AMILLE.

Je sui bien traiz par vous, dame.  
Certes, or ne say-je que faire ;  
Car puis que Hardré scet cest affaire,  
Moi tieng pour mort.

LA FILLE.

Sire, prenez en vous confort  
Com chevalier hardiz et preuz.  
Chascun scet que Ardré n'est pas preuz :  
Prenez à li champ de bataille,  
S'il vous accuse ; et puis si aille  
Entre deux comme aler pourra.  
Je tien que Diex vous aidera  
Certainement.

AMILLE.

Dame, je l'en pri bonnement :  
Mestier m'en est.

vous portez-vous, cher sire et cher ami ?

AMILLE.

Ah, dame ! qui vous a mise ici ? Vous me  
voulez deshonnorer. Pour (l'amour de) Dieu t  
allez-vous-en sans retard.

LA FILLE.

Je n'en ferai rien, je n'en ai aucun désir ;  
car je suis hors de peine et d'ennui de puis  
que je suis ici avec vous, sire, en tête à tête.

HARDRÉ.

Amille, vous pouvez bien dire que vous  
avez pris pour solde le trésor le plus pré-  
cieux qu'aie le roi : car, je n'en doute pas,  
vous avez sa fille pour maîtresse ; je vois  
assez ce qu'il en est ; mais, par la foi que je  
dois à Dieu ! le roi mon seigneur le saura,  
de sorte qu'il verra votre loyauté à ce trait.

AMILLE.

Sire Hardré, pour Dieu, merci ! Veuillez  
n'en pas parler, et je m'offre à faire tout ce  
que vous direz.

HARDRÉ.

Vous n'en serez pas quitte pour cela.  
Maintenant je m'en irai auprès du roi, et,  
que Dieu ait mon ame ! je lui conterai la  
chose.

AMILLE.

Dame, je suis bien trahi pour vous. Cer-  
tes, à cette heure, je ne sais que faire ; car,  
puisque Hardré connaît cette affaire, je me  
tiens pour mort.

LA FILLE.

Sire, rassurez-vous comme chevalier hardi  
et preux. Chacun sait que Hardré ne l'est  
pas : s'il vous accuse, prenez contre lui champ  
de bataille, et qu'ensuite il en soit entre vous  
deux ce qu'il en pourra être. Je tiens que Dieu  
vous aidera certainement.

AMILLE.

Dame, je l'en prie sincèrement : j'en ai  
besoin.

LA FILLE.

Qui ses besongnes li comment,  
Il les fait à bon chief venir.  
Senz moy plus ci endroit tenir,  
M'en revoys, sire.

AMILLE.

Dame, vous et moy gart Diex d'ire  
Et de pesance !

HARDRÉ.

Entendez, sire roy de France,  
Et vous, dame qui estes mere :  
Nouvelle vous apport amere.  
Vostre fille a perdu son pris,  
Car toute prouvée l'ay pris  
Avaic Amille, en son lit ;  
Et d'elle a éu son delit.  
Il est ainsi.

LA ROYNE.

Ha, sainte Marie, mercy !  
Hardré, ne croy pas qu'il puist estre  
Que ma fille se vouldist mectre  
En tel despit.

LE ROY.

Vien avant, Griffon, sanz respit ;  
Vaz-me querre Amille, et lui dy  
Que je li mans qu'il viengne cy ;  
Et fay bonne erre.

LE SERGENT D'ARMES.

Chier sire, je le vous vois querre.  
— Sire, bon jour vous soit donnez !  
A monseigneur le roy venez  
Qui vous demande.

AMILLE.

Griffon amis, puisqu'il me mande,  
Alons ! d'aler y sui tout prest.  
— Dieu, sire, de qui tout bien nest,  
Vous croisse honneur !

LE ROY.

Par vous me croist grant deshonneur.  
Amille, ne scé que priez.  
Dites-me voir, ne detriez :  
Avec ma fille avez géu,  
Et l'onneur de son corps éu ?  
Est-il ainsi ?

AMILLE.

Qui vous fait entendre cecy,  
Sauve sa grace, sire, il fault.  
Jà, se Dieu plaist, en tel deffault  
Ne seray pris.

LA FILLE.

Il fait venir à bonne fin les entreprises que  
l'on lui recommande. Sire, sans plus me ten-  
nir ici, je m'en vais.

AMILLE.

Dame, que Dieu garde vous et moi de cha-  
grin et de douleur !

HARDRÉ.

Entendez, sire roi de France, et vous,  
dame qui êtes mère : je vous apporte une  
amère nouvelle. Votre fille a perdu son hon-  
neur, car je l'ai prise sur le fait avec Amille,  
en son lit ; et il a joui d'elle. Il en est ainsi.

LA REINE.

Ah, sainte Marie, misericorde ! Hardré, je  
ne crois pas qu'il soit possible que ma fille se  
voudût mettre en un pareil état.

LE ROI.

Viens avant, Griffon, sans retard ; va me  
chercher Amille, et dis-lui que je le mande  
ici ; va promptement.

LE SERGENT D'ARMES.

Cher sire, je vais vous le chercher. — Sire,  
que bon jour vous soit donné ! Venez vers  
monseigneur le roi qui vous demande.

AMILLE.

Ami Griffon, puisqu'il me mande, allons !  
je suis tout prêt d'y aller. — Sire, que Dieu,  
de qui naît tout bien, vous accroisse hon-  
neur !

LE ROI.

Par vous me vient grand deshonneur.  
Amille, je ne sais qui vous priez. Dites-moi  
la vérité sans retard : avez-vous couché avec  
ma fille, et joui d'elle ? En est-il ainsi ?

AMILLE.

Celui qui vous fait entendre ceci, sauve sa  
grâce, sire, il ment. S'il plaît à Dieu, jamais  
je ne serai pris en telle faute.

**HARDRÉ.**

Comment ! ne vous ai-je pas pris  
Touz .ij. ensemble ?

**AMILLE.**

Vous direz miex, se bon vous semble ;  
Hardré, jà ne sera prouvé.  
N'est pas d'avoir ce controuvé  
Grant vassellage.

**HARDRÉ.**

Sire, sire, vez ci mon gage ;  
J'en demande champ de bataille  
Encontre li, vaille que vaille ;  
Mais s'en champ le tieng à mes poins ,  
Gehir li feray de touz poins  
Sa mauvaistié.

**AMILLE.**

Hardré, sire, en vostre traictié  
N'a touz jours que haïne et plait.  
Bien me deffendray, se Dieu plait,  
Contre vous, sire.

**LE ROY.**

Or entendez que je vueil dire :  
Hardré, me fault avoir hostages ;  
Autrement ne se peut li gages  
Bien soustenir.

**HARDRÉ.**

Sire, assez en feray venir.  
— Sire Grimaud, vous plairoit-il  
Mon plege estre ? Or dites oil,  
Je vous en proÿ.

**GRIMAUT.**

Monseigneur, hostage m'otroy  
Pour Hardré, se me voulez prendre,  
Avecques ceulx que sanz actendre  
Venir fera.

**LE ROY.**

Quant à ore s'en cessera ;  
Il me souffist, puisque vous ay.  
— Amille, il vous fault sanz delay  
Hostes baillier.

**AMILLE.**

Sire, je sui un chevalier  
Qui sui né d'estrange païs :  
Cy endroit n'ay-je nulz amis ;  
Mais se de vous congié avoie,  
En l'eure me mettroie à voie  
D'aler en querre.

**HARDRÉ.**

Mon chier seigneur, s'il peut, la guerre

**HARDRÉ.**

Comment ! ne vous ai-je pas pris tous deux  
ensemble ?

**AMILLE.**

Vous parlerez mieux, si bon vous semble ;  
Hardré, jamais cela ne sera prouvé. Ce n'est  
pas grand'prouesse que d'avoir inventé ceci.

**HARDRÉ.**

Sire, sire, voici mon gage ; je demande  
champ de bataille contre lui, vaille que vaille ;  
mais si je le tiens en champ clos, je lui fe-  
rai confesser de tous points sa méchanceté.

**AMILLE.**

Sire Hardré, dans vos actions il n'y a que  
haine et querelles. S'il plait à Dieu, je me  
défendrai bien contre vous, sire.

**LE ROY.**

A cette heure entendez ce que je veux  
dire : Hardré, il me faut avoir des otages ;  
autrement le gage ne se peut bien soutenir.

**HARDRÉ.**

Sire, j'en ferai assez venir. — Sire Gri-  
maut, vous plairait-il d'être ma caution ?  
Allons ! dites oui, je vous en prie.

**GRIMAUT.**

Monseigneur, si vous me voulez prendre,  
je consens à être otage pour Hardré, avec  
ceux qu'il fera venir sur-le-champ.

**LE ROY.**

Quant à présent il s'en dispensera ; il me  
suffit, puisque je vous ai. — Amille, il vous  
faut sans délai donner des otages.

**AMILLE.**

Sire, je suis un chevalier né en pays étran-  
ger : ici je n'ai aucun ami ; mais si vous m'en  
donniez la permission, à l'heure même je me  
mettrais en route pour aller en chercher.

**HARDRÉ.**

Mon cher seigneur, s'il peut, il évitera la



Sanz cop ferir eschievera :  
Certainement il s'enfuira,  
S'il a congié.

LE ROY.

Que ly doingne n'ay pas songié.  
— Amilles, je vous fas savoir,  
Ains que de ci partez, avoir  
Vous fault hostages.

AMILLE.

Sire, ordonnez donc que li gages  
Se face cy presentement  
De nous .ij., sanz delaïement.  
Estrange homme sui esbahis  
Quant à mon besoing n'ay amis,  
Se li Diex, qui tout scet et voit,  
Son confort briement ne m'envoït  
Et son conseil.

LA ROYNE.

Mon chier seigneur, dire vous vueil  
Amilles n'a ci nul parage.  
Je m'offre pour li en hostage  
Et ma fille; or, nous recevez,  
Refuser pas ne nous devez.  
Au cuer me fait pitié, par foy!  
De ce que sanz amis le voy  
Ainsi seul estre.

LE ROY.

Dame, par Dieu, le roy celestre !  
Bien vous recevray pour hostage;  
Mais de tant vous fas-je bien sage,  
Se le dessus en peut avoir  
Ardre, je vous feray ardoir  
Et mettre en cendre.

LA ROYNE.

Sire, de telle mort deffendre  
Nous vueille Diex !

AMILLE.

Mes très chieres dames genties,  
Plus de mille foiz vous merci  
De l'honneur que me faites-ci;  
Et puisque tant faites pour moy,  
D'une chose encore vous proïy:  
Qu'à mon compaignon puisse aler  
Amis, et le ci amener  
Pour mon conseil.

LA ROYNE.

Amille, ce n'est pas mon vueil;  
D'avecques nous ne partirés  
Tant que combata vous serez.  
Je croy, se Jhesu me consent !

guerre sanz coup férir : certainement, s'il a  
cette permission, il s'enfuira.

LE ROI.

Je n'ai pas songé à la lui donner. — Amille,  
je vous fais savoir qu'avant que vous partiez  
d'ici, il vous faut avoir des otages.

AMILLE.

Sire, ordonnez donc que notre gage à nous  
deux ait lieu ici présentement, sans délai.  
Je suis étranger et tout déconcerté de n'a-  
voir aucun ami maintenant que j'en ai be-  
soin, à moins que Dieu, qui sait et voit tout,  
ne m'envoie bientôt son secours et son con-  
seil.

LA REINE.

Mon cher seigneur, je veux vous dire qu'A-  
mille n'a ici aucune parenté. Ma fille et moi  
nous nous offrons à être ses otages; recevez-  
nous donc comme tels, vous ne devez pas  
nous refuser. Par ma foi ! mon cœur ressent  
de la pitié de le voir ainsi seul, sans amis.

LE ROI.

Dame, par Dieu, le roi du ciel ! je vous  
recevrai bien pour otage; mais je vous aver-  
tis que, si Hardré peut avoir le dessus, je  
vous ferai brûler et mettre en cendre.

LA REINE.

Sire, Dieu nous veuille défendre de telle  
mort !

AMILLE.

Mes très-chères et nobles dames, je vous  
remercie plus de mille fois de l'honneur que  
vous me faites ici; et puisque vous faites  
tant pour moi, je vous demande encore une  
chose : savoir, que je puisse aller vers mon  
compaignon Amis, et l'amener ici pour me  
servir de conseil.

LA REINE.

Amille, ce n'est pas ma volonté; vous ne  
partirez pas d'avec nous que vous n'ayez  
combattu. Je crois, Jésus m'assiste ! que  
grande lâcheté vous veut faire fuir.

Que grant couardise vous veult  
Faire ent fouir.

AMILLE.

Certes, miex vouldroie mourir  
Ou champ que ce que je m'en fuie ;  
Ne que pour ce, dame, le die,  
Jà n'en doutez.

LA FILLE.

Ma chiere dame, or m'escoutez :  
S'il vous plaist, congié li donrez  
Par ci que jurer li ferez  
Que au jour du champ ici sera  
Et que la bataille fera ;  
Car sa besongne est une chose  
Où conseil avoir, dire l'ose,  
Fault bien et sens.

LA ROYNE.

Fille, à ce que dites m'assens.  
— Amille, ça ! levez la main :  
Vous jurez au Dieu souverain,  
Par ses sains faiz et par ses diz,  
Par vostre part de paradis,  
Que la journée ici serez  
Que combatre vous devez  
Sanz nul deffault ?

AMILLE.

Ma chiere dame, si me vault,  
Je le vous jur en verité ;  
Mais que Dieu me tiengne en santé  
Et gart d'essoingne !

LA ROYNE.

Or y alez dont sanz eslongne,  
Car il m'agrée.

AMILLE.

Ma très chiere dame honnorée,  
G'y vois tout droit.

AMIS.

Ytier, pléust Dieu orendroit  
Que mais hui ne jéusse en ville,  
Et mon chier compaignon Amille  
Tenisse ci !

YTIER, escuier.

Je croy, sire, s'il fust ainsi  
Qu'il scéust que l'alez veoir,  
Qu'il fust venuz contre vous voir  
Hastivement.

AMILLE.

E, mere au vray Dieu qui ne ment !  
Comme grant joie au cuer aray  
Quant mon chier compaignon verray !

AMILLE.

Certes, j'aimerais mieux mourir dans la  
lice que de m'enfuir ; et parce que c'est moi  
qui le dis, dame, n'en doutez pas.

LA FILLE.

Ma chère dame, écoutez-moi : s'il vous  
plaît, vous lui permettrez de partir, pourvu  
que vous lui fassiez jurer qu'il sera ici le  
jour du champ-clos et qu'il fera la bataille ;  
car son affaire est une chose dans laquelle,  
j'ose le dire, il faut avoir conseil et sens.

LA REINE.

Fille, je partage votre avis. — Amille, al-  
lons ! levez la main : vous jurez au Dieu tout-  
puissant, par ses saintes actions et par ses  
paroles, par votre part de paradis, que, sans  
faute, vous serez ici le jour où vous devez  
combattre ?

AMILLE.

Ma chère dame, cela m'est utile, je vous  
le jure en vérité ; mais que Dieu me tienne en  
santé et garde d'empêchement !

LA REINE.

Maintenant allez-y donc sans tarder, car  
il m'agrée ainsi.

AMILLE.

Ma très-chère et honorée dame, j'y vais  
tout droit.

AMIS.

Ytier, plutôt à Dieu maintenant que je ne  
couchasse d'aujourd'hui dans une ville, et  
que je tinsse ici mon cher compaignon Amille !

YTIER, écuyer.

Sire, je crois que, s'il eût su que vous l'al-  
liez voir, il fût venu à votre rencontre en  
toute hâte.

AMILLE.

Eh, mère au vrai Dieu qui ne ment pas !  
combien j'aurai de la joie au cœur quand je  
verrai mon cher compaignon ! la peine me

Ne m'en chaut combien me travaille ;  
 Mais que Dieu doint que la chose aille  
 Si bien que alé ne soit pas hors !  
 E, gar ! avis m'est, par le corps  
 Saint Gille ! que venir le voy.  
 Certainement c'est il. Je croy  
 Qu'il scet mon fait et mon estat.  
 A lui vois sanz plus de restat.  
 — Chier compains, loyal, esprouvé,  
 De moy soiez le bien trouvé.  
 Que fait la dame ? est-elle saine ?  
 Dites-me voir, quel vent vous maine ?  
 Où allez-vous ?

AMIS.

Amille, mon cher ami doulz,  
 Sachiez droit à vous m'en venoie ;  
 Car de vous en grant doubte estoie  
 Pour .i. songe que je songay  
 Avant-hier, dont suis en esmay ;  
 Car i. lion, ce me sembloit,  
 Le costé fendu vous avoit,  
 Dont issoit sanc à tel foison.  
 Qu'i esties jusqu'au talon ;  
 Et puis ce lion devênoit  
 Un homme que l'en appelloit  
 Hardré, si com il me sembla ;  
 Et tantost je venoie là  
 Pour vous oster de ce meschiet,  
 Et si li copoie le chief.

Je vous dy voir.

AMILLE.

Chier compains, je vous fas savoir  
 Que aussi m'en aloie-je à vous ;  
 Vez-ci pour quoy, mon ami doulx  
 La fille au roy s'en vint à moy,  
 L'autre jour, et me fist de soy  
 Present et de s'amour aussi,  
 Et me requist qu'il fust ainsi  
 Que je son ami devenisse ;  
 Mais pour moy garder de tel vice,  
 Sa volenté li refusay.  
 Quant elle vit que la rusay  
 Ne se tint pas à ytant coye ;  
 Mais une nuit que me gisoie,  
 Se vint couchier dedans mon lit.  
 Là, pris-je d'elle i. seul delit ;  
 Car je cuidoie, par ceste ame !  
 Que ce fust une estrange femme :  
 Qui me tourne ore à grant desroy ;  
 Car Hardré l'a compté au roy,

touche peu pourvu que Dieu fasse qu'il ne  
 soit pas parti. Eh, regarde ! il m'est avis,  
 par le corps de saint Gilles ! que je le vois  
 venir. Certainement c'est lui. Je crois qu'il  
 sait mon fait et mon état. Je vais à lui sans  
 retard. — Cher compagnon, loyal, éprouvé,  
 soyez le bien-venu. Comment se porte votre  
 dame ? est-elle en bonne santé ? Dites-moi  
 la vérité, quel vent vous mène ? où allez-vous ?

AMIS.

Amille, mon cher et doux ami, sachez que  
 je m'en venais droit à vous ; car je craignais  
 beaucoup pour vous par suite d'un songe  
 que je fis avant-hier, et dont je suis en émoi ;  
 car un lion, à ce qu'il me semblait, vous  
 avait fendu le côté, et le sang en sortait en  
 telle abondance que vous y étiez jusqu'au  
 talon ; et puis ce lion devenait un homme  
 que l'on appelait Hardré, comme il me sem-  
 bla ; et sur-le-champ j'arrivais pour vous tirer  
 de ce mauvais pas, et je lui coupais la tête.  
 Je vous dis vrai.

AMILLE.

Cher compagnon, je vous fais savoir que  
 je m'en allais aussi à vous ; voici pourquoi,  
 mon doux ami : l'autre jour, la fille du roi  
 s'en vint à moi et me fit présent de sa per-  
 sonne et de son amour, et me requit de deve-  
 nir son ami ; mais pour me garder d'une pa-  
 reille faute, je refusai d'accéder à son désir.  
 Quand elle vit que je lui donnais le change,  
 elle ne se tint pas pour battue ; mais une  
 nuit que je reposais, elle vint se coucher dans  
 mon lit. Là, je jouis d'elle une fois ; car, par  
 mon ame ! je pensais que ce fût une femme  
 étrangère. Cela est très-malheureux pour  
 moi ; car Hardré la conté au roi, après avoir  
 tant fait, je ne sais comment, qu'il nous trouva  
 ensemble en mon lit. J'ai nié le fait du tout  
 au tout ; mais il se fait tellement fort de le  
 prouver qu'il y a gage de bataille. Cher  
 ami, que la chose aille comme elle voudra :

Qui tant fist, ne scé comment va,  
 Qu'ensemble en mon lit nous trouva.  
 Je ly ay tout nyé le fait;  
 Mais du prouver si fort se fait  
 Qu'il y a gage de bataille;  
 Mais com pourra, chiers amis, aille:  
 Jamais ne r'iray à la court,  
 Car j'ay tort; et à brief mot court,  
 Je doubt, s'à mon tort me combaz,  
 Que ne chiée du hault an baz  
 A grant hontage.

AMIS.

Et qui est pour vous en hostage?  
 N'y a-il ame?

AMILLE.

Si a la royne ma dame,  
 Sa fille; et si sachiez de voir  
 Autres pleges n'y poi avoir;  
 Encore par pitié le firent,  
 Chiers amis, pour ce qu'elles virent  
 Que pour prier ne supplier  
 Ne me vult nul ce jour plegier  
 Devers le roy.

AMIS.

Ytier, je me fie de toy:  
 Cy entour en aucune ville  
 Yrez entre toy et Amille  
 Secretement vous herbergier;  
 Et te deffens tant com m'as chier,  
 Sur le serrement que m'as fait,  
 Que par toy nulz de nostre fait  
 Ne sache rien.

YTIER.

Non fera-il, je vous dy bien,  
 Mon seigneur chier.

AMIS.

Chier compains, sanz plus ci preschier,  
 Vueilliez me acoler et baisier,  
 Et puis vous en alez aisier;  
 Car de tant vous fas-je ore sage,  
 Pour vous iray faire le gage.  
 N'est homme nul, tant ait science,  
 Qui sache mettre difference  
 De moy à vous.

AMILLE.

Grans merciz, très chier amis doulx!  
 Adieu; la sainte Trinité  
 Si vous vueille par sa bonté  
 Garder de mal!

jamais je ne retournerai à la cour, car j'ai tort; et pour être bref, je crains, si je livre bataille étant dans mon tort, de tomber du haut en bas avec grande ignominie.

AMIS.

Et qui est pour vous en otage? n'y a-t-il personne?

AMILLE.

Il y a la reine ma dame, et sa fille; et sachez en vérité que je n'ai pu avoir d'autres cautions; encore, cher ami, le firent-elles par pitié, parce qu'elles virent que malgré toutes les prières et les supplications, personne ne me voulait cautionner alors auprès du roi.

AMIS.

Ytier, je me fie à toi: tu iras avec Amille te loger secrètement dans quelque ville; et je te défends, sur l'amitié que tu me portes et sur le serment que tu m'as fait, de rien laisser savoir de notre fait à personne.

YTIER.

Personne n'en saura rien, je vous l'assure, mon cher seigneur.

AMIS.

Cher compagnon, sans plus long discours, veuillez m'embrasser, et puis allez vous reposer; car à cette heure je vous fais savoir que pour vous j'irai soutenir le gage. Il n'est personne, quelque science qu'il ait, qui sache mettre de la différence entre vous et moi.

AMILLE.

Grand merci, très-cher et doux ami! Adieu; que la sainte Trinité par sa bonté vous veuille garder de mal!

AMIS.

Et vous aussi, compains loyal !  
 Adieu ; j'en vois sanz plus attendre.  
 Bien scé où doy voz armes prendre  
 Et vo destrier.

HARDRÉ.

Sire, je vous dis dès l'autr'ier  
 D'Amille, moult bien m'en souvient  
 Que s'emprise venoit au nient.  
 Il est au jour d'ui la journée  
 Que bataille doit estre outrée  
 De nous .ij. Vez-me ci tout prest ;  
 Mais je tieng que fouiz s'en est,  
 Car entre gentilz ne villaines  
 Ne fu, bien a jà trois sepmaines,  
 Vêu, de ce vous fas-je sage ;  
 Et s'ainsi est, de son otage  
 Demant justice.

LA ROYNE.

Hardré, gardez que de vous n'isse  
 Un parler de bien, que puissiez.  
 Home ne passe pas, laissez  
 Que venir doie.

HARDRÉ.

Je croy n'est pas à deux doie  
 De l'avoir, par le Roy hautisme !  
 Il est de jour jà plus de prime.  
 Certes, grant folie pensastes  
 Quant à li plegier vous boutastes ;  
 Car je me doubt par aventure  
 Que n'en soiez mise à mort sure,  
 Dame, qui raison vous fera  
 Et qui bien soustenir vouldra  
 Droite justice.

LE ROY.

Hardré, je ne sui pas si nice  
 Que ne la vueille soutenir ;  
 Selon que le fait avenir  
 Pourray veoir :

AMIS.

De joie et d'honneur pourveoir  
 Vous vueille, mes dames gentieulx,  
 Et tout adès de bien en mieulx  
 Dieu de lassus !

LA ROYNE.

Amille, bien veigniez-vous sus.  
 Certes, grant doubtaunce ay eu  
 Que cy n'eüssiez plus vêu ;  
 Et aussi Ardré le disoit,  
 Pour quoy de mort me menaçoit

AMIS.

Et vous aussi, loyal compaignon ! Adieu ; je  
 m'en vais sanz plus attendre. Je sais bien où  
 je dois prendre vos armes et votre destrier.

HARDRÉ.

Sire, je vous dis dès l'autre jour, au sujet  
 d'Amille, il m'en souvient très-bien, que son  
 défi venoit au néant. C'est aujourd'hui le  
 jour auquel la bataille doit être livrée à ou-  
 trance entre nous deux. Me voici tout prêt ;  
 mais je tiens qu'il s'est enfui, car voici déjà  
 trois semaines qu'on ne l'a vu ni parmi les  
 gens de qualité ni parmi ceux des classes in-  
 férieures, je vous le fais savoir ; et puisqu'il  
 en est ainsi, je demande justice de son otage.

LA REINE.

Hardré, prenez garde, si vous le pouvez,  
 qu'une parole de bien ne sorte de votre bou-  
 che. Personne ne passe, attendez qu'il  
 vienne.

HARDRÉ.

Je crois qu'elle n'est pas à deux doigts de  
 l'avoir, par le Roi très-haut ! la journée est  
 avancée ; il est déjà plus que prime. Certes,  
 vous pensâtes grande folie quand vous vous  
 fîtes sa caution ; car je redoute que vous ne  
 subissiez le dernier supplice. La mort, dame,  
 vous fera raison, et voudra soutenir bonne  
 justice.

LE ROI.

Hardré, je ne suis pas tellement niais que  
 je ne la vueille soutenir ; suivant que le fait  
 aura lieu, je me déciderai.

AMIS.

Que le Roi d'en-haut, mes nobles dames,  
 vous vueille combler d'honneur et de joie,  
 et toujours de bien en mieux !

LA REINE.

Amille, soyez le bienvenu. Certes, j'ai res-  
 senti une grande crainte que l'on ne vous  
 revît plus ici ; Hardré le disait aussi, et pre-  
 nait de là occasion de me menacer très-mé-  
 chamment.

Trop malement.

LA FILLE.

Mon chier ami, certainement  
Il nous a ci espoventées,  
Qu'esuon toutes esplourées  
Pour ce traïstre.

AMIS.

Dame, je le pense en tel tiltre  
Mettre au jour d'uy et en tel angle  
Que li abateray sa jangle  
Toute à un cop.

LA ROYNE.

Chier ami, nous demourons trop :  
Alons-m'en au roy sanz attente.  
— Mon chier seigneur, je vous presente  
Amille prest de soy combatre  
A Hardré et de lui debatre  
Ce qu'il a dit.

HARDRÉ.

Sire, n'y ait plus contredit :  
Je sui tout prest, je vois monter ;  
Puisque j'ay droit, ne doy doubter  
Riens qu'il puist faire.

AMIS.

Se aussi vous veult, monseigneur, plaïre,  
Congié me donriez d'aler querre  
Mon cheval. Je revieg bonne erre,  
Prest de combatre.

LE ROY.

Allez ; ne le vueil pas dehaïre,  
Ne n'est raison.

LE COMTE GRIMAUT.

Sire, ne scay se traïson  
Pourroit contre Amille yci estre ;  
Je ne croy pas qu'il s'osast mettre  
En champ, s'il cuidast tort avoir.  
De Ardré scet-on bien de voir  
Qu'il est volentiers rioteux,  
Et n'est pas de mentir honteux  
Aucune foiz.

LE ROY.

Grimaut, si m'aïst sainte Foiz !  
Je ne scé ; mais quant il seront  
En champ, jamais n'en yseront  
Sanz combatre, soiez-en fis,  
Tant que l'un en soit desconfis ;  
Et celui qui vaincu sera,  
Je vous promet, pendu sera :  
N'en doute nulz.

LA FILLE.

Certes, mon cher ami, il nous a si épou-  
vantées que nous étions tout éplorées par le  
fait de ce traître.

AMIS.

Dame, aujourd'hui je pense le mettre en  
tel titre et en tel angle que je lui abattrai  
d'un seul coup sa forfanterie.

LA REINE.

Cher ami, nous demourons trop : allons-  
nous-en au roi, sans retard. — Mon cher sei-  
gneur, je vous présente Amille prêt à com-  
battre Hardré et à lui contester ce qu'il a dit.

HARDRÉ.

Sire, qu'il n'y ait plus de débats : je suis  
tout prêt, je vais monter ; puisque j'ai rai-  
son, je ne dois craindre chose qu'il puisse  
faire.

AMIS.

Monseigneur, s'il vous venait aussi à plai-  
sir, vous me donneriez la permission d'aller  
chercher mon cheval. Je reviens bon train,  
prêt à combattre.

LE ROY.

Allez ; je ne veux pas l'empêcher, ce ne  
serait pas raison.

LE COMTE GRIMAUT.

Sire, je ne sais pas s'il pourrait y avoir  
ici trahison du côté d'Amille ; je ne crois pas  
qu'il oserait se présenter dans la lice, s'il  
pensait avoir tort. Certes, on sait bien  
qu'Hardré est volontiers querelleur, et quel-  
quefois il n'a pas honte de mentir.

LE ROY.

Grimaut, que sainte Foi m'aide ! je ne  
sais ; mais quand ils seront dans la lice, ils  
n'en sortiront pas sans combattre, soyez-en  
sûr, tant que l'un d'eux soit déconfit ; et ce-  
lui qui sera vaincu, pendu sera, je vous  
promets : que nul n'en doute.

HARDRÉ.

Mon chier seigneur, je sui venuz  
 Tout prest de faire mon devoir ;  
 Sy requier jugement avoir  
 Contre partie, quant n'est ci,  
 Et dy que le devez ainsi  
 Jugier pour moy.

LE ROY.

Non feray, car venir le voy  
 Pour soy deffendre.

AMIS.

Monchier seigneur, veuillez me entendre:  
 Vez ci Hardré ; s'il veut riens dire  
 Contre moy, je sui tout prest, sire,  
 De m'en combatre.

LE ROY.

Or, paix ! il n'en fault plus debatre.  
 Pour cause à li afaire avez.  
 — Hardré, Hardré, la main levez :  
 Vous jurez Dieu qui vous crea  
 Et par sa mort vous recrea ,  
 Par le batesme que requistes  
 Et par le saint cresse que eustes  
 Quant vous fustes crestien fait,  
 Que vous avez véu de fait  
 Gesir et en un lit Amille,  
 Qui ci est, avecques ma fille  
 Est-il ainsi ?

HARDRÉ.

Oil, par les sains qui sont ci  
 N'en tout le monde !

AMIS.

Sire roys, et Dieu me confonde  
 Se je jus onques avecque elle ,  
 Ne se oncque vostre fille belle  
 De son corps à moy atoucha,  
 Ne le mien au sien aproucha  
 En celle entente !

LE ROY.

Or, avant ! je vueil sanz attente  
 Que descendez à pié touz deux,  
 Et à qui qu'il soit joie ou deulx,  
 Que alez ensemble.

HARDRÉ.

Faux parjure, ains que à toy assemble,  
 Je te conseil qu'à moy te rendes  
 Et que grace et pardon demandes :  
 Si feras bien.

AMIS.

Traître, je n'en feray rien.

HARDRÉ.

Mon cher seigneur, je suis venu tout prêt  
 de faire mon devoir ; je requiers d'avoir ju-  
 gement contre ma partie, puisqu'elle n'est  
 pas ici, et dis que vous devez ainsi juger  
 pour moi.

LE ROY.

Je n'en ferai rien, car je le vois venir pour  
 se défendre.

AMIS.

Mon cher seigneur, veuillez m'entendre :  
 Voici Hardré ; s'il veut dire quoi que ce soit  
 contre moi, je suis tout prêt, sire, à lui li-  
 vrer combat.

LE ROY.

Allons, paix ! il ne faut plus disputer sur  
 ce sujet. Pour cause vous avez affaire à lui.  
 — Hardré, Hardré, levez la main : vous prenez  
 à témoin Dieu qui vous créa, et recréa par  
 sa mort ; vous jurez par le baptême que vous  
 avez reçu, et par le saint chrême que vous  
 eûtes quand on vous fit chrétien, que vous  
 avez vu de fait Amille, qui est ici, couché  
 dans un lit avec ma fille. En est-il ainsi ?

HARDRÉ.

Oui, par les reliques qui sont ici et dans  
 tout le monde !

AMIS.

Sire roi, que Dieu me confonde si je cou-  
 chai jamais avec elle, ou si jamais votre char-  
 mante fille de son corps toucha le mien, ou  
 en approcha dans cette intention !

LE ROY.

Allons, en avant ! je veux que sans délai  
 vous descendiez à pied tous deux, et que  
 vous combattiez, quelque joie ou quelque  
 peine que puissent en éprouver les gens.

HARDRÉ.

Parjure félon, avant que j'engage la ba-  
 taille avec toi, je te conseille de te rendre à  
 moi et de demander grâce et pardon : tu fe-  
 ras bien.

AMIS.

Traître, je n'en ferai rien. Tu m'as défié

Tu m'as deffié, deffens-toy ,  
Car ce cop aras de par moy  
Premierement.

HARDRÉ.

Rendu te sera, vraiment,  
Ains que je parte mais de ci.  
Tien, dy-moy se ce cop aussi  
Est bon ou mal.

AMIS.

Certes, traistre desloyal,  
Fort m'as feru sor mon escu;  
Mais je te renderay vaincu  
Ains que ceste bataille cesse.  
Tien cela, et me di voir, qu'est-ce ?  
T'a-il mestier ?

HARDRÉ.

N'ay pas esté grant temps rentier  
D'estre ainsi servi, par saint Gille !  
Mais à moy parlerez, Amille,  
D'autre martin.

AMIS.

Finer feray tost ce hutin :  
N'eschapperas pas, faux cuvers,  
De moy. Tien, c'est fait : puisqu'envers  
Te voy chéu, mon fait s'avance.  
Monter te vueil dessus la pance  
Pour toy occire.

LE ROI.

En ce point, Amille, biau sire,  
Sachiez avant se rien dira  
Ne se merci vous crierà  
Par amour fine.

AMIS.

Traître, ains que ta vie fine,  
Rens-toy confus, crie merci,  
Ou tu morras à honte ci,  
Je te promet.

LE ROI.

Que dit-il ?

AMIS.

Riens, n'en li ne met  
Nulle deffense.

LE ROI.

Alez outre, donc je n'y pense  
Nul delay mettre.

AMIS.

Puisque de toy, Hardré, sui maistre,  
Ce heaume-ci t'osteray  
Et la teste te copera.

défends-toi, car premièrement tu auras de  
par moi ce coup.

HARDRÉ.

En vérité, il te sera rendu avant que je  
parte d'ici. Tiens, dis-moi si ce coup pa-  
reillement est bon ou mauvais.

AMIS.

Certes, traître déloyal, tu m'as fortement  
frappé sur mon écu; mais tu seras vaincu  
avant que cette bataille cesse. Tiens cela,  
et dis-moi vrai, qu'est-ce ? cela te va-t-il ?

HARDRÉ.

Voici long-temps que je n'ai pas été accou-  
tumé d'être ainsi servi, par saint Gilles !  
mais vous me parlerez, Amille, d'une autre  
manière.

AMIS.

Je ferai bientôt finir ce combat : tu ne  
m'eschapperas pas, félon hypocrite. Tiens,  
c'est fait : puisque je te vois tombé à la ren-  
verse, mon affaire s'avance. Je te veux mon-  
ter sur la panse pour te tuer.

LE ROI.

En ce point, Amille, beau sire, sachez au-  
paravant s'il ne dira rien ou s'il vous crierà  
merci par amitié franche.

AMIS.

Traître, avant que ta vie se termine, rends-  
toi confus, cries merci, ou tu mourras ici  
honteusement, je te promets.

LE ROI.

Que dit-il ?

AMIS.

Rien, il ne se défend pas non plus.

LE ROI.

Passez outre, car je ne songe mettre nul  
empêchement à sa mort.

AMIS.

Hardré, puisque je suis maître de toi, je  
t'ôterai ce heaume-ci et te couperai la tête.  
— Eh, regardez ! je n'en ferai rien, car je



— E, gar ! non feray, car je voy  
Qu'il est mort. — Monseigneur le roy,  
Ne m'est mestier de plus combatre ;  
Hardré vous rends mort : le debatre  
Si n'en est preux.

LE ROY.

Com chevalier loyal et preux,  
Amille, vous tien : c'est raison.  
— Griffon, vas sanz arrestoison  
Au roy des Ribaux, si li dy  
De par moy que ses gens et ly  
Prengnent Hardré en celle place,  
Et qu'au gibet mener le face ;  
Là soit penduz.

LE SERGENT D'ARMES.

S'à Dieu puissé-je estre renduz,  
Monseigneur, volentiers iray  
Le querir et si lui diray  
Ce que me dites !

AMIS.

Dieu merci ! or estes-vous quittes,  
Mes dames, de mort recevoir ;  
Pour moy ce fust dommage, voir,  
S'il fust ainsi.

LA ROYNE.

Vous dites voir ; Diex en graci  
De ce que la chose ainsi va.  
Onques riens tant ne me greva  
Com les menaces qu'i me dit,  
De quoy plourer forment me fist.  
Dieu li pardoint !

LA FILLE.

Voit, voit ! il est bien en ce point ;  
Laissons ester.

AMIS.

Sire, pour ma foy acquitter,  
S'il vous plaist, congié me donrez ;  
Mes dames, et vous si ferez ;  
Car quant mon compaignon laissa  
Sur ma foy li convenançay  
Que se le champ finé avoie  
Que tantost à li m'en iroie  
Sanz sejourner.

GRIMAUT.

Chier sire, i. point vous vueil monstrier :  
Onques n'ot de vous nul bien fait ;  
Et s'il s'en va ainsi de fait,  
Je doubte que jamais en sa vie  
N'ait de vous veoir nulle envie :  
Prenez-y garde.

vois qu'il est mort. — Monseigneur le roi, je  
n'ai plus besoin de combattre ; je vous rends  
Hardré mort : il n'y a plus matière à dis-  
cussion.

LE ROI.

Amille, je vous tiens pour chevalier loyal  
et preux : c'est raison. — Griffon, va sanz t'ar-  
rêter au roi des Ribauds, et dis-lui de ma part  
que lui et ses gens prennent Hardré en ce  
lieu, et qu'il le fasse mener au gibet ; là qu'il  
soit pendu.

LE SERGENT D'ARMES.

Monseigneur, puissé-je être rendu à Dieu  
de même que j'irai volontiers le querir et  
lui dire ce que vous me dites !

AMIS.

Dieu merci ! à cette heure vous êtes, mes-  
dames, quittes du supplice ; pour moi c'eût  
été vraiment dommage, s'il en eût été ainsi.

LA REINE.

Vous dites vrai ; je rends grâce à Dieu  
de ce que la chose ainsi va. Jamais rien ne  
me fit tant de peine comme les menaces qu'il  
me fit, elles m'ont tiré bien des larmes. Que  
Dieu lui pardonne !

LA FILLE.

Regarde, regarde ! il est bien en ce point ;  
n'en parlons plus.

AMIS.

Sire, pour acquitter ma foi, s'il vous plaît,  
vous me donnerez congé ; et vous, mesda-  
mes, vous ferez de même ; car quand je lais-  
sai mon compaignon, je lui promis, sur ma  
foi, que, si j'avais terminé le combat à mon  
avantage, je m'en irais tantôt vers lui sans  
retard.

GRIMAUT.

Cher sire, je veux vous faire remarquer un  
point : il ne reçut jamais de vous aucun bien-  
fait ; s'il s'en va ainsi, je crains que jamais en  
sa vie il n'ait envie de vous revoir : prenez-y  
garde.

LE ROY.

Par ma foy ! c'est ce que je regarde  
Grimaut, et vous me dites voir.  
— Amille, je vous fas savoir  
Que ma fille vous vueil donner  
Pour voz biens faiz guerredonner,  
Et serez conte de Riviers.  
Qu'en dites-vous, mes amis chiera,  
Et ma compaigne ?

LA ROYNE.

Mon chier seigneur, soit fait en gaigne ;  
Jà n'en serez par droit repris ,  
Car il est chevalier de pris  
Et esléu.

GRIMAUT.

Dame, c'est voir, bien est scéu ;  
Car fait a tout plain de bons faiz,  
Et sanz mesdiz et sanz meffaiz  
Touz jourz esté.

AMIS.

Vous dites vostre voulenté ,  
Et c'est, sire, du bien de vous ;  
Mais entendez, mon seigneur doulx :  
Il ne faut mie qu'i recuevre.  
Il vous plaira tout avant euvre  
Que voise mon compaignon querre ;  
Si sara l'estat de ma guerre  
Et la grant honneur que m'offrez.  
Or vous plaise, sire, et souffrez  
Qu'il soit ainsi.

LE ROY.

Non, non. Ains que partez de cy,  
Amille, la fiancerez ;  
Et puis après querre l'irez  
Tout à loisir.

GRIMAUT.

Amilles , faites son plaisir  
Sanz li desdire.

AMIS.

Or çà ! de par Dieu nostre sire !  
Soit sans attente.

LE ROY.

Or çà ! ma fille, vez ci m'entente :  
Amilles arez à seigneur ;  
Ne li puis faire honneur greigneur.  
Sà, vostre main ! et vous, la vostre !  
Vous jurez par la patenostre  
Et par la foy qu'à Dieu devez,  
Que ma fille que cy veez  
Prendrez à femme ?

LE ROI.

Par ma foi ! c'est à quoi je pense, Gri-  
maut, et vous me dites vrai. — Amille, je  
vous fais savoir que je veux vous donner ma  
fille pour vous récompenser de vos hauts  
faits, et vous serez comte de Riviers. Qu'en  
dites-vous, mon cher ami, et vous, ma com-  
paigne ?

LA REINE.

Mon cher seigneur, qu'il soit fait comme  
vous dites ; vous n'en serez pas raisonnable-  
ment repris , car il est chevalier preux et  
d'élite.

GRIMAUT.

Dame, c'est vrai et bien connu ; car il est  
l'auteur d'une foule d'exploits, et il a tou-  
jours vécu sans médire et sans méfaire.

AMIS.

Cela vous plaît à dire, et c'est, sire, bonté  
de votre part ; mais entendez , mon doux  
seigneur : il ne faut pas que je revienne sur  
ce que j'ai dit. Il vous plaira qu'avant tout  
j'aille chercher mon compaignon ; il saura  
le résultat du combat et le grand honneur  
que vous m'offrez. Sire, agréez ceci et  
souffrez qu'il en soit ainsi.

LE ROI.

Non, non. Avant que vous partiez d'ici ,  
Amille, vous la fiancerez ; et puis après vous  
irez chercher votre compaignon tout à loisir.

GRIMAUT.

Amille, faites son plaisir sans le contredire.

AMIS.

Allons ! de par Dieu, notre sire ! que ce  
soit tout de suite.

LE ROI.

Allons ! ma fille, voici mes intentions : vous  
aurez Amille pour mari ; je ne puis lui faire  
plus d'honneur. Allons, votre main ! et vous,  
la vôtre ! Vous jurez par le *Pater-Noster* et  
par la foi que vous devez à Dieu , que vous  
prendrez pour femme ma fille que vous voyez  
ici ?

AMIS.

Sire, ainsi le vous jur par m'ame,  
Si tost que retourné seray  
De mon ami, que querre yray ;  
Mais qu'il vous plaise.

LE ROI.

Je voy bien ne serez pas aise  
Se ne l'avez : alez le querre ,  
Et ne sejournez en sa terre  
Pas longuement.

AMIS.

Nanil, monseigneur, vraiment ;  
N'en doutez goute.

AMILLE.

Ytier, amis, j'ay trop grant doute  
D'Ami, mon loyal compaignon.  
En Hardré a un si fel gaignon  
Et traistre par verité  
Et le plus de son parenté :  
Pour ce en suis-je plus esmarris.  
Traions-nous un po vers Paris,  
Je t'en pri, et s'en enquerons  
A aucun que venir verrons  
De celle part.

YTIER.

Vous dites bien, se Dieu me gart !  
Sire, et loyaument en parlez  
Comme ami. Or avant alez :  
Je vous suivray.

DIEU.

Gabriel, va-t'en sanz delay  
Au conte Amis, que aler voy là,  
Et li dy que mesel sera  
Pour ce qu'il a sa foy mentie,  
Et que je vueil qu'il se chastie  
De tel affaire.

L'ANGE.

Sire, je le saray bien faire  
Si tost comme ataint je l'auray.  
—Amis, Amis, saches de vray,  
Pour ce que as fait un serment  
Qui ne peut tenir bonnement  
Que ce ne soit contre la loy  
( C'est d'espouser la fille au roy ),  
Dieu te mande qu'en brief termine  
Seras mesel. A tant je fine ,  
Et si m'en vois.

AMIS.

Ha , Dieu ! qui hault siez et loing vois ,  
Com tu es en bonté parfaiz !

AMIS.

Sire, je vous jure par mon ame que je le  
ferai sitôt que je serai revenu d'auprès de  
mon ami, que j'irai chercher ; mais permet-  
tez-moi d'y aller.

LE ROI.

Je vois bien que vous ne serez pas content  
que vous ne l'avez (vu) : allez le chercher, et  
ne séjournes pas long-temps en sa terre.

AMIS.

Nenni, monseigneur, en vérité ; n'en dou-  
tez pas.

AMILLE.

Ami, Ytier , je suis dans une très-grande  
inquiétude au sujet d'Amis mon compaignon.  
Hardré est en vérité un chien si félon et si  
traître , lui et la plupart de ses parens , que  
cette idée augmente mon anxiété. Appro-  
chons un peu de Paris, je t'en prie, et de-  
mandons des nouvelles d'Amis à ceux que  
nous verrons venir de ce côté.

YTIER.

Vous dites bien, Dieu me garde ! sire ,  
et vous en parlez loyalement comme ami.  
Allez devant : je vous suivrai.

DIEU.

Gabriel, va-t'en sans délai au comte Amis,  
que je vois aller là , et dis-lui qu'il sera lé-  
preux pour avoir menti sa foi, et que je veux  
qu'il fasse pénitence de ce péché.

L'ANGE.

Sire, je saurai bien exécuter vos ordres  
aussitôt que je l'aurai atteint. —Amis, Amis,  
sache en vérité que parce que tu as fait un  
serment qui ne peut être tenu sinon en vio-  
lant la loi ( c'est d'épouser la fille du roi ),  
Dieu te mande qu'avant peu tu seras lépreux.  
Je n'ai plus rien à dire, et je m'en vais.

AMIS.

Ah ! Dieu, qui es assis en haut et vois loin,  
comme ta bonté est parfaite ! Sire, si j'ai pé-

Sire, se je me sui meffais  
Par non sens, grace te requier;  
Et toutes voies je ne quier  
Mie si mon vouloir de fait  
Que le tien ne soit premier fait,  
Pere des cieulx.

AMILLE.

Ytier, Ytier, je voy aux yex  
Mon compaignon venir, ton maistre;  
Je me vois encontre lui mettre.  
— Très chier ami, loyaux compains,  
Acolez-moy de voz .ij. mains,  
Et si me dites sanz eslongne  
Comment alée est la besongne,  
Je vous en pri.

AMIS.

Chier compains, quant pour vous m'offri,  
Hardré devant le roy estoit;  
La deffault avoir demandoit,  
Et disoit que heure estoit passée  
De venir à vostre journée;  
Nient moins en champ avons esté,  
Et l'ay occis par verité:  
Dont j'ay tant aus barons pléu  
Qu'il ont à ce le roy méu  
Qu'il m'a fait sur ma foy jurer  
De sa fille à femme espouser;  
Si que vous irez, chier compains,  
Et l'espouserez; et nient moins  
A Blaives m'en retourneray.  
Une chose ci vous diray.  
Vez ci .ij. hanaps touz pareulx  
Que j'ay fais faire pour nous deux:  
Cesti pour m'amour garderez  
Touz les jours mais que viverez;  
Et je garderay cestui-ci,  
Afin que s'il estoit ainsi  
Que l'un de l'autre eüst besoing  
Ou qu'il se transportast si loing  
Que grant temps ne nous véissions,  
Que par ce nous recognoissons,  
Amis royal.

AMILLE.

Fait avez comme amis loyal,  
Certes, Amis.

AMIS.

G'y ay touz jours grant paine mis  
Et metteray encore, Amille.  
Or avant ! à la bonne ville  
De Paris aler vous convient,

ché par folie, je te demande grâce; et toutefois  
je ne cherche pas tellement l'accomplisse-  
ment de mon désir que je n'aime mieux que  
ta volonté soit faite tout d'abord, Père des  
cieux.

AMILLE.

Ytier, Ytier, de mes yeux je vois venir mon  
compaignon, ton maltre; je vais à sa rencontre.  
— Très-cher ami, loyal compaignon, embras-  
sez-moi de vos deux mains, et me dites sans  
tarder comment la chose s'est passée, je vous  
en prie.

AMIS.

Cher compaignon, quand je m'offris pour  
vous, Hardré était devant le roi; il deman-  
dait défaut contre vous, et disait que l'heure  
de venir à votre rendez-vous était passée;  
néanmoins nous avons été en champ-clos, et  
je l'ai tué, en vérité: par là j'ai tant plu aux  
barons qu'ils ont amené le roi à me faire  
jurer sur ma foi que j'épouserais sa fille.  
Ainsi, cher compaignon, vous irez et vous l'é-  
pouserez. Cependant je m'en retournerai à  
Blaye. Je vous dirai ici une chose. Voici deux  
hanaps tout pareils que j'ai fait faire pour  
nous deux: vous garderez celui-ci pour l'a-  
mour de moi tous les jours de votre vie; et  
moi je conserverai celui-là, afin que s'il ar-  
rivait que l'un eût besoin de l'autre ou qu'il  
se transportât si loin que nous ne nous vis-  
sions de long-temps, nous puissions nous re-  
connaître, ô mon ami !

AMILLE.

Certes, Amis, vous avez agi comme un  
ami loyal.

AMIS.

J'ai toujours fait et ferai encore mes efforts  
pour agir ainsi, Amille. Allons ! il vous faut  
aller à la bonne ville de Paris, et moi à  
Blaye: ce n'est rien, séparons-nous.

Et je aussi à Blaives : c'est nient ,  
 Departons-nous.

AMILLE.

Adieu, compains loyal et doux.  
 Ne se peut ceste despartie  
 Faire que des yex ne lermie.  
 — Adieu, Itier ; garde ton maistre.  
 — C'est fait. A chemin me fault mettre  
 Jusques à tant que à la court viengne.  
 — Mon chier seigneur, Dieu vous main-  
 tiengne ,  
 Et ma dame et la compaignie ,  
 En santé et en longue vie  
 Par son plaisir !

LE ROY.

Amille, bien puissiez venir !  
 Avez puis esté en bon point ?  
 Que fait Amis ? venra-il point  
 Par de deçà ?

AMILLE.

Nanil, sire, car il a là  
 Une trop grant besongne à faire  
 Qu'i ne peut laissier sanz soy faire  
 Dommage et grief.

LA ROYNE.

Sire, il nous fault penser et brief  
 Comment noz noces se feront,  
 Et en quel lieu elles seront,  
 Cy ou ailleurs.

CONTE GRIMAUT.

Les despens seront ci greigneur  
 Aux chevaliers qui y venront,  
 Qu'en autre ville ne seront :  
 C'est mon propos.

LE ROY.

Nous ferons ainsi, par mon los :  
 Touz ensemble à Riviers yrons  
 Et les noces illeuc ferons  
 Et si saisiray là Amille  
 De la conté et de la ville ;  
 Et encore ay-je vouloir tel  
 Que dès maintenant cest hostel  
 Sanz debate, Amille, vous doing ;  
 Si que, quant de près ou de loing  
 Venrez à Paris, que truissiez  
 Hostel où herbergier puissiez  
 Sanz nul dangier.

AMILLE.

Vostre mercy, mouseigneur chier,  
 Assez de foiz.

AMILLE.

Adieu, loyal et cher compaignon. Cette sé-  
 paration ne peut s'effectuer sans que je verse  
 des pleurs.—Adieu, Ytier ; garde ton maistre.  
 —C'est fait. Il me faut mettre en route jusqu'à  
 ce que je vienne à la cour. — Mon cher sei-  
 gneur, que Dieu vous maintienne, ainsi que  
 madame et la compaignie, en santé et en lon-  
 gue vie, s'il lui plait !

LE ROI.

Amille, soyez le bienvenu. Vous êtes-vous  
 bien porté ? Que fait Amis ? ne viendra-t-il  
 point par ici ?

AMILLE.

Nenni, sire, car il a là trop de besogne  
 qu'il ne peut laisser sans se causer du tort  
 et du dommage.

LA REINE.

Sire, il nous faut penser, et cela bientôt,  
 comment nos noces se feront, et en quel en-  
 droit elles auront lieu, ici ou ailleurs.

LE CONTE GRIMAUT.

Ici les dépenses seront plus onéreuses aux  
 chevaliers qui y viendront, qu'elles ne se-  
 ront en autre ville : c'est mon avis.

LE ROI.

C'est ainsi que nous ferons, si vous m'en  
 croyez : nous irons tous ensemble à Riviers,  
 et là nous ferons les noces, et je donnerai à  
 Amille la saisine de la ville et du comté ; de  
 plus j'ai la volonté de vous donner dès à pré-  
 sent cet hôtel, Amille, sans hésiter ; en sorte  
 que, lorsque de près ou de loin vous viendrez  
 à Paris, vous trouviez un lieu où vous puis-  
 siez loger sans difficulté.

AMILLE.

Mon cher seigneur, je vous remercie mille  
 fois.

LE ROI.

Sà! mettons-nous à voie ainçois  
Qu'il soit plus tart.

GRIMAUT.

Sire, alons, que Diex y ait part !  
— Amilles, adestrez ma dame,  
Et j'adestreray vostre femme,  
Et monseigneur ira premier.  
— Griffon, vous qui estes massier,  
Faites chemin.

LE SERGENT D'ARNES.

Sus, sus! ou par le nom divin  
De ceste mace-ci arez,  
Ou au roy mon seigneur ferez  
Large et grant voie.

AMIS.

E, Diex! plaise-vous que je voie  
La fin de ma vie et bien brief!  
Car ce ne m'est que paine et grief  
D'estre en ce siecle plus vivant,  
Quant ou temps passé ça avant  
Quel j'ay esté il me remembre,  
Et je voy ore que n'ay membre  
Dont je me puisse conforter:  
Les piez ne me pevent porter,  
Les yex ay troublez malement,  
Les braz et les mains ensement  
Ay de pouacre vilz et ors!  
Las! chetif m'ais tretout le corps  
Si qu'à paine puis-je mot dire:  
Pour ce ne vous requiers, Diex sire,  
Mais que la mort.

YTIER.

Par foy! sire, vous avez tort  
De ainsi sobaidier vostre fin;  
Pensez qu'il vous est ami fin  
Dieu de lassus quant si vous bat,  
Et laissez ester ce debat,  
Mon seigneur chier.

AMIS.

Et comment le lairay-je, Ytier?  
C'est fort à faire, par ma foy!  
Et te diray raison pour quoy:  
Quant je pense à la cruauté  
Et à la grant desloyauté  
Que m'a fait Lubias ta dame,  
Que, se elle me fust vraie fame  
Et telle qu'il appartenit  
Vers moy, pas ne me convenist  
Truander aval le pats....

LE ROI.

Allons! mettons-nous en chemin avant  
qu'il soit plus tard.

GRIMAUT.

Allons, sire, que Dieu y ait part!—Amille,  
mettez-vous à la droite de ma dame; quant  
à moi, je me tiendrai à la droite de votre  
femme, et monseigneur ouvrira la marche.  
— Griffon, vous qui êtes massier, faites-nous  
faire place.

LE SERGENT D'ARNES.

Allons, allons! ou par le nom de Dieu vous  
aurez de cette masse-ci, ou vous ferez large  
et grande voie au roi mon seigneur.

AMIS.

Eh, Dieu! qu'il vous plaise que je voie bien-  
tôt la fin de ma vie! car ce n'est pour moi  
que peine et chagrin de vivre plus long-temps  
dans ce monde, quand je me rappelle ce que  
j'ai été au temps passé, et que, à cette heure,  
je vois que je n'ai membre dont je puisse me  
servir: mes pieds ne peuvent me porter, ma  
vue est trouble, et mes bras aussi bien que  
mes mains sont avilis et corrompus par la  
lèpre. Hélas! j'ai le corps si malade qu'à  
peine puis-je dire un mot: pour cette raison,  
sire Dieu, je ne vous demande que la mort.

YTIER.

Par (ma) foi! sire, vous avez tort de sou-  
haïter ainsi votre fin; songez que Dieu de  
là-haut, quand il vous afflige ainsi, se mon-  
tre votre ami dévoué, et faites trêve à vos  
plaintes, mon cher seigneur.

AMIS.

Comment, Ytier? il y a fort à faire, par  
ma foi! et je t'en dirai la raison: quand je  
pense à la cruauté et à la grande déloyauté  
qu'a commise à mon égard Lubias ta dame,  
qui, si elle eût été ma fidèle épouse et telle  
qu'il convenait, ne m'eût pas contraint à men-  
dier par le pays... Et je suis étonné de ce point,  
qu'elle a été la première et la principale  
personne qui ait fait savoir mon mal à tout  
le monde: ce qui me força d'aller demeurer

Et de ce point sui-je esbahis  
 Qu'elle a esté la principal  
 Et la premiere qui mon mal  
 Fist à toutes gens assavoir :  
 Dont me convint aler manoir  
 Hors de gens et loing de la ville,  
 En une maison gaste et ville,  
 Où de faim mourir m'a laissé ;  
 Et puis a-elle tant bracié  
 Qu'il convient que soie partiz  
 Comme estrange povre cheliz ;  
 Et après tu scez que fortune  
 M'est si diverse et si enfrune  
 Que de mes freres proprement  
 Ay esté futez laidement ;  
 Et pour ma douleur plus acroistre ,  
 Ne m'ont dangné fere congnoistre ,  
 Dont le cuer ay tout forsené,  
 Si que puis qu'à ce sui mené  
 Que ma femme par ses efforts  
 M'a getté de ma conté hors,  
 Et mes freres renié m'ont  
 (Touz trois qui du mien tiennent moult),  
 Et que le monde me despit,  
 Je pri à Dieu que sanz respit  
 Li plaise que la mort m'envoie,  
 Quant ainsi est nul né me voit  
 Qui n'en ait au cuer grant orreur,  
 Et que je sens tant de doleur  
 Que dire ne le puis à droit ,  
 Car le mal que sueffre orendroit  
 Est sanz pareil.

YTIER.

Sire, sire, je vous conseil  
 Qu'aillons jusqu'à la bonne ville  
 De Paris, et sachons se Amille,  
 Vostre bon ami, y sera ;  
 J'espoir que grant bien nous fera,  
 Se le trouvons.

AMIS.

E, las ! je suis si feibles homs  
 Que n'en enduroie à parler,  
 Pour ce que je ne puis aler ;  
 Si scé-je bien, se à li péusse  
 Aler, deffault de riens n'éusse  
 Que avoir vouldisse.

YTIER.

Ne soions d'aler y donc nice,  
 Sire ; bien vous y conduyray

loin des hommes et de la ville, dans une maison déserte et misérable, où elle m'a laissé mourir de faim ; et après elle a tant machiné qu'il m'a fallu partir comme un pauvre étranger. Tu sais ensuite que la fortune m'est si ennemie et me traite avec tant de mauvaise humeur que j'ai été laidement dépouillé par mes propres frères ; et pour accroître encore ma douleur, ils n'ont pas daigné me reconnaître ; j'en ai la rage dans le cœur, tellement que, puisque ma femme m'a chassé de mon comté, que mes frères m'ont renié (trois personnes qui tiennent beaucoup de moi), et que le monde me méprise, je prie Dieu que sans retard il lui plaise de m'envoyer la mort, puisque nul ne me voit qui ne sente son cœur se soulever, et j'éprouve une telle douleur que je ne puis l'exprimer, car le mal que je souffre maintenant est sans pareil.

YTIER.

Sire, sire, je vous conseille d'aller jusqu'à la bonne ville de Paris pour savoir si Amille, votre bon ami, y sera ; j'espère qu'il vous fera grand bien, si nous le trouvons.

AMIS.

Hélas ! je suis un homme si faible que je ne devrais pas en parler, vu que je ne puis marcher ; et je sais bien que, si je pouvais aller vers lui, je ne manquerais d'aucune chose que je voulusse avoir.

YTIER.

Allons-y donc, sire ; je vous y conduirai bien et vous y mènerai volontiers, même à

Et volentiers vous y menray,  
Voire à journées si petites  
Comme il vous plaira. Or me dites  
Se nous irons.

AMIS.

Oïl voir, ce chemin ferons,  
Quelque paine qu'il doie avoir.  
Sà ! pensons de nous esmouvoir.  
De toy feray mon apuail  
Pour ce que mains aie travail :  
Te plaira-il ?

YTIER.

Or mouvons, de par Dieu ! oïl,  
Par ci alons.

AMILLE.

Dame, dame, nous aprouchons  
De Paris la bonne cité ;  
Je vois l'ostel en verité  
Que vostre pere nous donna  
Quant à Riviers nous admena  
Noz noces faire.

LA FILLE.

Loez soit Diex de cest affaire,  
Que de Paris me voy si près !  
Sachiez moult en avoie engrès  
Le cuer forment.

AMILLE.

Vez ci nostre herbergement.  
Dame, entrez ens en bon éur :  
Hui mais sommes tout asséur.  
— Sà ! damoiselle, avant venez  
Et ces .ij. enfanz amenez ;  
Et vous, Henry.

HENRI L'ESCUYER.

Sire, je feray sanz detri  
Vostre vouloir.

LA DAMOISELLE.

Ces .ij. enfans vueil asseoir  
Dessus ce lit.

AMILLE.

Seons-nous ci, dame, un petit ;  
Et vous, Henry, sanz atargier,  
Alez-nous querir à mengier  
Ysnel le pas.

HENRY.

Sire, ne vous desdiray pas :  
G'y vois en l'eure.

DIEU.

Michiel, lieve sus sanz demeure ;  
Vas savoir d'Amis à delivre

aussi petites journées qu'il vous plaira. A  
présent dites-moi si nous irons.

AMIS.

Oui vraiment, nous ferons ce voyage, quel-  
que peine qu'il doive nous causer. Allons !  
pensons à nous mettre en marche. De toi je  
ferai mon soutien pour avoir moins de fati-  
gue : cela te plaira-t-il ?

YTIER.

En marche, de par Dieu ! oui, allons par  
ici.

AMILLE.

Dame, dame, nous approchons de la bonne  
cité de Paris ; en vérité je vois l'hôtel que  
votre père nous donna quand il nous amena  
à Riviers pour faire nos noces.

LA FILLE.

Que Dieu soit loué de ce que je me vois  
si près de Paris ! sachez que j'en avais grand  
désir au cœur.

AMILLE.

Voici notre logement. Dame, entrez de-  
dans sous de bons auspices : nous sommes  
désormais parfaitement sûrs. — Allons, de-  
moiselle, avancez et amenez ces deux en-  
fans ; venez aussi, Henri.

HENRI L'ÉCUYER.

Sire, je ferai sans délai votre volonté.

LA DEMOISELLE.

Je veux asseoir ces deux enfans sur ce  
lit.

AMILLE.

Dame, asseyons-nous ici un peu ; et vous,  
Henri, sans tarder, allez nous chercher à  
manger tout de suite.

HENRI.

Sire, je ne vous contredirai pas : j'y vais  
sur l'heure.

DIEU.

Michel, lève-toi sans tarder ; va savoir sur-  
le-champ d'Amis s'il veut encore vivre dans



S'il veult au monde encore vivre.  
 S'il dit oïl, si li ennonce  
 Qu'à son chier compaignon dennonce  
 Secreement, quant point verra,  
 Après ce que trouvé l'ara,  
 Que se de ses ij. filz avoit  
 Le sanc et son corps en lavoit,  
 Seroit mondez.

MICHEL.

Vray Dieux, ce que me commandez  
 Vois faire à plain.

AMIS.

Ytier, amis, j'ay trop grant fain,  
 Et si serroie volentiers.  
 S'il te plaisoit endementiers  
 Aler ces bonnes gens prier  
 Qu'il me voulussent envoyer  
 Un po de leurs biens, tu seroies  
 Mon chier ami et si feroies  
 Bien, vraiment.

YTIER.

Mais que assis soiez bonnement,  
 Je vous en iray tantost querre.  
 — Doulce gent, je vous vieng requerre,  
 Pour Dieu, de voz biens un petit  
 Pour ce mesel-là, qu'apetit  
 En a trop grant.

MICHEL.

Amis, as-tu mais cuer engrant  
 De vivre au monde ?

AMIS.

Se à Dieu en qui touz biens habonde  
 Plaisoit que je eusse santé,  
 Et que ce fust sa voulenté,  
 Encore y vouldroie bien vivre;  
 Mais je li pri qu'il me delivre  
 Et me giet de ce siecle hors,  
 S'ainsi est que santé du corps  
 Ne doie avoir.

MICHEL.

Ore je te fas assavoir  
 De par lui, comme son message  
 (Retien bien, si feras que sage),  
 Que quant Amille aras trouvé  
 Et tu le tenras à privé,  
 Que li dies, s'il te vouloit  
 Gairir, le sanc te convenroit  
 Avoir de ses ij. filz sanz doubte,  
 Et par ce sera ta char toute  
 Nettement et à fin gairie.

ce monde. S'il dit oui, avertis-le de faire savoir secrètement à son cher compaignon, quand il l'aura trouvé et qu'il verra l'instant favorable, que s'il avait le sang de ses deux fils et s'en lavait le corps, il serait guéri.

MICHEL.

Vrai Dieu, je vais exécuter en tout point ce que vous me commandez.

AMIS.

Ami Ytier, j'ai très grand faim et j'aurais bon désir de m'asseoir. Cependant s'il te plaisait d'aller prier ces bonnes gens de vouloir bien m'envoyer un peu de ce qu'ils ont, tu serais mon cher ami et tu ferais une bonne action, en vérité.

YTIER.

Restez assis, je vous en irai tantôt chercher. — Bonnes gens, je viens vous demander, pour l'amour de Dieu, un peu de vos biens pour ce lépreux-là, car il en a grand besoin.

MICHEL.

Amis, as-tu encore au cœur le désir de vivre dans le monde ?

AMIS.

S'il plaisait à Dieu en qui tout bien abonde et si c'était son vouloir que je revinsse en santé, je désirerais encore vivre; mais je le prie qu'il me délivre et m'ôte de ce monde, si je ne dois pas recouvrer la santé du corps.

MICHEL.

Maintenant je te fais savoir de sa part, comme son messenger que je suis (retiens bien mes paroles, tu agiras sagement), que, quand tu auras trouvé Amille et le tiendras en particulier, tu lui dises que, s'il te voulait guérir, il te faudrait avoir sans hésitation de sa part le sang de ses deux fils, et par cela ta chair sera tout entière radicalement enfin guérie. Je ne serai plus ici : je m'en vais aux cieux.

Cy endroyt plus ne seray mie :  
Es cieulx m'en vois.

AMIS.

Ha , doulz esperit ! com ta vois  
M'a fait grant consolacion  
Et donné grand refeccion  
De reconfort !

YTIER.

Sire, tenez , or me[n]giez fort :  
Vez ci de quoy.

AMIS.

Je ne pourroie, Ytier, par foy !  
Le reposer m'a repéu.  
Pour souper sommes pourvéu :  
Sà ! alons-m'en.

YTIER.

Alons, or sus ligierement !  
G'iray devant.

HENRY.

Damoiselle, venez avant ;  
Allez tost une nappe querre.  
La table vois drecier bonne erre :  
Il en est temps.

LA DAMOISELLE.

Henry, vous l'arez sanz contens ;  
Vez-en ci une belle et blanche  
Qui sent souef comme permanche :  
Estendez-la.

HENRY.

Monseigneur, quant il vous plaira ,  
Venez diner.

AMILLE.

Dame, alons seoir : trop jeuner  
N'est mie bon.

LA FILLE.

Par foy ! monseigneur, ce n'est mon :  
Alons seoir.

AMIS.

Ytier, voiz-tu là ce manoir ?  
C'est l'ostel que Charles donna  
A Amille quant maria  
A lui sa fille.

YTIER.

Ne le feri pas d'une bille  
Ce jour en l'ueil.

AMIS.

Par saint Spire de Corbueil !  
Tu diz voir : il est bon et bel.  
Sueffre-toi, je vueil, com mesel,

AMIS.

Ah , doux esprit ! comme ta voix m'a con-  
solé et donné un nouveau courage !

YTIER.

Sire , tenez, maintenant mangez bien :  
voici de quoy.

AMIS.

Je ne pourrais, Ytier, sur ma foil le repos  
m'a rassasié. Nous sommes pourvus pour  
notre souper : allons ! partons.

YTIER.

Allons, en route promptement ! j'irai  
devant.

HENRI.

Demoiselle, avancez ; allez vite chercher  
une nappe. Je vais promptement dresser la  
table : il en est temps.

LA DEMOISELLE.

Henri, vous l'aurez sans contestation ; en  
voici une belle et blanche qui répand une  
odeur douce comme celle de la pervenche :  
étendez-la.

HENRI.

Monseigneur, quand il vous plaira, venez  
diner.

AMILLE.

Dame, allons-nous asseoir : trop jeûner  
n'est pas bon.

LA FILLE.

Par (ma) foi ! monseigneur, vous dites vrai :  
allons-nous asseoir.

AMIS.

Ytier, vois-tu là ce manoir ? c'est l'hôtel  
que Charles donna à Amille quand il lui fit  
épouser sa fille.

YTIER.

Ce jour-là il ne le frappa pas d'une bille  
dans l'œil.

AMIS.

Par saint Spire de Corbeil ! tu dis vrai :  
il est bon et beau. Permetts, je veux, comme  
lépreux, faire retentir ma cliquette. — Ah,

Cliqueter ci ma tartarie.

— Ha, monseigneur ! n'oubliez mie  
Ce povre ladre.

AMILLE.

Henry, vien avant ; pren i. madre  
Plain de vin, je le te commande,  
Et du pain et de la viande,  
Et porte à ce ladre là hors,  
Que Dieu nous soiz misericors  
Au derrain jour.

HENRY.

Monseigneur, g'i vois sanz sejour.  
— Frere, vez cy viande et pain ;  
Si tu as hanap, si l'atain  
Pour ce vin mettre.

AMIS.

Chier ami, le doux Roy celestre  
Doint à celui des cieulx la joie  
Qui par vous ces biens-ci m'envoie !  
Mettez ci, sire.

HENRY.

E, gar ! à po que je vueil dire  
C'est ci le hanap monseigneur ;  
Il n'est ne mendre ne greigneur,  
Mais tout ytel.

AMIS.

Chier ami, je ne scé pas quel  
Le hanap vostre seigneur est ;  
Mais je sui de prouver tout prest  
Que de long temps, je vous dy bien,  
Ce hanap-ci a esté mien  
Et est encore.

HENRY.

Frere, je m'en tais quant à ore ;  
Mais vraiment ce semble-il estre.  
— Monseigneur, par le Roy celestre !  
Ce mesiau, qui est à la porte,  
A un bon hanap boit qu'il porte,  
Qui est d'argent, non pas de fust.  
Je cuiday que le vostre fut,  
Par sainte Foy !

AMILLE.

Voire, dya ? allons-y : moy,  
Je le vueil veoir à mon tour.  
— Mon ami, Dieu vous doint s'amour !  
Dont estes-vous ?

AMIS.

Ne vous puet chaloir, sire doux.  
Vous veez que je sui lepreux,  
Qui à riens faire ne sui preux.

monseigneur ! n'oubliez pas ce pauvre lépreux.

AMILLE.

Henry, avance ; prends un hanap de bois  
plein de vin, je te l'ordonne, et du pain et de  
la viande, et porte tout cela à ce lépreux là-  
dehors, pour que Dieu nous soit miséricor-  
dieux à notre dernier jour.

HENRI.

Monseigneur, j'y vais sans retard. — Frère,  
voici viande et pain ; si tu as un hanap,  
prends-le pour mettre ce vin.

AMIS.

Cher ami, que le doux Roi des cieux donne  
la joie céleste à celui qui m'envoie ces biens  
par vous ! Mettez ici, sire.

HENRI.

Eh, voyez ! peu s'en faut que je ne dise  
que c'est le hanap de monseigneur ; il n'est  
ni plus petit ni plus grand, mais tout pareil.

AMIS.

Cher ami, je ne sais pas comment est le  
hanap de votre seigneur ; mais je suis tout  
prêt à prouver que depuis long-temps, je  
vous le dis bien, ce hanap-ci m'a appar-  
tenu et m'appartient encore.

HENRI.

Frère, je n'en parle plus quant à présent ;  
mais en vérité ce hanap ressemble à celui  
de mon maître. — Monseigneur, par le Roi  
des cieux ! ce lépreux, qui est à la porte,  
boit dans un bon hanap dont il est porteur,  
et qui est d'argent, non de bois. Je pensais  
que c'était le vôtre, par sainte Foi !

AMILLE.

Vraiment ? allons-y : moi, je le veux voir à  
mon tour. — Mon ami, que Dieu vous donne  
son amour ! D'où êtes-vous ?

AMIS.

Cela ne peut vous intéresser, doux  
seigneur. Vous voyez que je suis lépreux  
et incapable de rien faire. Tant il y a,

Tant y a, ce vous puis-je dire,  
Querant m'en vois Amille, sire,  
Que je tant à veoir desir.  
Quant ne le truis, au Dieu plaisir,  
Mourir vouldroie.

AMILLE.

De vous baisier ne vous tenroye  
Se j'en devoie estre à mort mis.  
Chier compains, vous estes Amis :  
Vous ne le me povez nier,  
Se ne me voulez renier .  
Amour et foy.

AMIS.

Ha, chier compains ! quant jé vous voy  
De plourer ne me puis tenir.  
Certes, ne cuiday jà venir  
Jusques ici.

AMILLE.

Loez soit Diex quant est ainsi !  
— Amis, prenez-le d'une part ;  
Et vous, Henry (que Dieu vous gart !),  
De l'autre part le soustenez ,  
Et à l'ostel le m'amenez :  
Je vois devant.

YTIER.

Or sus ! et si l'alons suivant  
Ysnellement.

AMIS.

Pour Dieu ! menez-me bellement ,  
Mes chiers amis.

HENRY.

Sire, où vous plaist-il qu'il soit mis ?  
Dites-le-nous.

AMILLE.

Cy l'asseez, mes amis doulx ,  
Tant qu'il soit temps d'aler couchier.  
— Compains loyal et ami chier,  
Vous soiez li très bien venuz.  
Comment vous estes-vous tenuz  
Si longuement de veoir moy ?  
J'en sui touz esbahiz, par foy !  
Et n'est merveille.

AMIS.

Sire, desplaire ne vous veille ,  
Car amender ne l'ay péu :  
Trop ay depuis à faire éu  
Que ne me veistes.

LA FILLE.

Mon chier seigneur, dites-moy, dites,

je puis vous le dire, que je vais, sire, m'en-  
quérant d'Amille que je désire tant voir.  
Puisque je ne le trouve pas, je voudrais  
mourir, avec le bon plaisir de Dieu.

AMILLE.

Dussé-je être mis à mort, je ne pourrais  
m'abstenir de vous baisier. Cher compagnon,  
vous êtes Amis : vous ne pouvez me le nier,  
si vous ne voulez renier l'amitié et la foi (que  
vous m'avez jurées).

AMIS.

Ah, cher compagnon ! quand je vous vois  
je ne puis m'empêcher de pleurer. Certes,  
je ne pensais pas venir jusqu'ici.

AMILLE.

Que Dieu soit loué de ce qu'il en est ainsi !  
— Ami, prenez-le d'un côté ; et vous, Henry  
(Dieu vous garde !), soutenez-le de l'autre,  
et amenez-le-moi à l'hôtel : je vais devant.

YTIER.

Allons ! et suivons-le promptement.

AMIS.

Pour (l'amour de) Dieu ! menez-moi dou-  
cement, mes chers amis.

HENRY.

Sire, où vous plaist-il que l'on le mette ?  
dites-le-nous.

AMILLE.

Asseyez-le ici, mon doux ami, jusqu'à  
ce qu'il soit temps d'aller se coucher.—Loyal  
compagnon et cher ami, soyez le bienvenu.  
Comment êtes-vous resté si long-temps sans  
me voir ? j'en suis tout ébahi, par (ma) foi !  
et il n'y a rien d'étonnant.

AMIS.

Sire, qu'il ne vous déplaie, mais je n'ai  
pu mieux faire : j'ai eu trop à faire depuis  
que je ne vous vis.

LA FILLE.

Mon cher seigneur, dites-moi, dites, quel

Cest homme que honnorer vous voy  
Et conjour en bonne foy  
Qui est-il, sire ?

AMILLE.

Dame, je le vous puis bien dire :  
C'est mon chier compagnon Amis,  
Par qui Hardré fu à mort mis,  
Qui vouloit vous et vostre mere  
Faire morir de mort amere,  
Quant il pour moy fist la bataille.  
Faites-li biau semblant, sanz faille :  
Tenue y estes.

LA FILLE.

Ha ! gentîlz chevalier honnestes,  
Com je vous vi hardi et bon  
Quant la teste soubz le menton  
A Hardré le mauvais copastes !  
Ma mere et moy de mort gettastes.  
Voir, bonne chiere vous feray,  
N'en lit nul ne vous coucheray  
Ce n'est ou mien.

AMIS.

Dame, Dieu vous rende le bien  
Que me ferez !

LA FILLE.

Monseigneur, si doux me serez,  
S'il vous plaist, que voise oïr messe,  
Ains que au moustier ait plus de presse ;  
Et moy revenue arriere,  
A Amis feray bonne chiere,  
Je vous promet.

AMILLE.

Dame, bel ce que dites m'est ;  
Il me plaist bien : or y alez,  
Et toutes voz gens appelez  
Avec vous, dame.

LA FILLE.

Sà ! vous .ij., hommes, et vous, fame,  
Convoiez-moy.

HENRI.

Dame, voulentiers : faire doy  
Vostre plaisir.

LA DAMOISELLE.

J'en ay aussi très grant desir  
Et bon vouloir.

AMILLE.

Mon chier ami, dites-me voir  
(Il n'a ici qu'entre nous deux) :  
Je vous voi malement lepreux,  
N'avez mais biauté ne couleur ;

est cet homme que je vous vois honorer et  
fêter de bon cœur ?

AMILLE.

Dame, je puis bien vous le dire : c'est mon  
cher compagnon Amis, par qui Hardré fut  
mis à mort ; Hardré qui voulait faire mourir  
de mort douloureuse vous et votre mère,  
quand Amis combattit à ma place. Faites-lui  
bon visage, sans y manquer : vous y êtes  
tenue.

LA FILLE.

Ah ! digne chevalier, comme je vous vis  
hardi et brave quand vous coupâtes la tête  
à Hardré le mauvais ! Vous arrachâtes à la  
mort ma mère et moi. En vérité, je vous  
ferai fête, et vous ne coucherez dans aucun  
autre lit que le mien.

AMIS.

Dame, que Dieu vous rende le bien que  
vous me ferez !

LA FILLE.

Monseigneur, s'il vous plaît, vous serez  
assez bon pour me permettre d'aller ouïr la  
messe, avant qu'il y ait plus grande foule à  
l'église ; quand je serai de retour, je vous  
promets de faire fête à Amis.

AMILLE.

Dame, ce que vous dites me sourit ; j'y  
consens : allez donc à l'église, et appelez  
tous vos gens (pour aller) avec vous, dame.

LA FILLE.

Allons ! vous deux, hommes, et vous,  
femme, accompagnez-moi.

HENRI.

Dame, volontiers : je dois faire ce qui  
vous plaît.

LA DAMOISELLE.

J'en ai aussi très-grand desir et bonne  
volonté.

AMILLE.

Mon cher ami, dites-moi la vérité ( nous  
ne sommes ici qu'enous deux ) : je vous vois  
horriblement lépreux, vous n'avez plus ni  
beauté ni couleur ; et je tiens que vous

Mais tien que souffrez grant douleur.  
Est-il rien c'on péust avoir,  
Qui péust encontre valoir  
Et vous garir ?

AMIS.

Sire, souffrez-vous d'enquerir;  
Car il n'est riens, bien dire l'ose,  
Qui me garisist que une chose,  
Qui vous seroit de si grant coust  
Que, certes, je la vous redout  
Moult à nommer.

AMILLE.

Chier compains, je vous vueil sommer  
Par celle foy qu'à moy avez,  
Que celle chose que savez  
Qui vous peut estre de value,  
Me nommez et sanz attendue;  
Je vous en pri.

AMIS.

Sire, à voz grez faire m'ottri,  
Combien que je le die envis:  
De voz .ij. filz, qu'avez touz vis,  
Le sanc avoir me convenroit  
A mon corps laver qui voudroit  
Que je eusse santé entiere;  
Autrement par nulle maniere  
Ne puis-je santé recouvrer  
Pour chose que homme puist ouvrir  
Sur moy ne faire.

AMILLE.

Mon très chier ami debonnaire,  
Vous m'avez une chose ditte  
Qui n'est pas à faire petite,  
Mais que l'en doit moult resongnier;  
Et nonpourquant, sanz eslongnier,  
Puis que garison autrement  
Ne povez avoir vraiment,  
Pour vostre amour les occirray,  
Et le sanc vous apporteray  
Assez tost : attendez-me cy.  
— Sire Dieu, par vostre mercy  
Ne regardez mie mon vice;  
Mais me soiez doulx et propice.  
— E! my enfant plain de douleur,  
Pour vous doy avoir grant douleur  
Comme pere, se je n'ay tort,  
Qui vien ci pour vous mettre à mort  
Sanz ce que m'arez riens meffait.  
Et si puis dire qu'en ce fait  
Sui moult cruel; mais quant je pense,

éprouvez une grande souffrance. N'est-il  
rien que l'on puisse avoir pour combaure  
votre mal et vous guérir ?

AMIS.

Sire, soyez moins impatient de l'appren-  
dre; car il n'est, j'ose bien le dire, qu'une  
chose pour me guérir; elle est de si grande  
valeur que, certes, je redoute fort de vous la  
nommer.

AMILLE.

Cher compagnon, je veux vous sommer  
par la foi que vous me portez, de me nom-  
mer sans délai la chose qui peut être efficace  
contre votre mal; je vous en prie.

AMIS.

Sire, je consens à faire votre volonté, bien  
que ce soit malgré moi : pour avoir une gué-  
rison complète, il me faudrait avoir, pour  
me laver le corps, le sang de vos deux fils,  
que vous avez vivans; autrement je ne puis  
d'aucune autre manière recouvrer la santé,  
quelque chose que l'on puisse pratiquer ou  
faire sur moi.

AMILLE.

Mon très-cher et bon ami, vous m'avez dit  
une chose qui n'est pas petite à faire, mais  
à laquelle on doit réfléchir long-temps;  
néanmoins, puisque véritablement vous ne  
pouvez autrement guérir, sans tarder je les  
tueraï pour l'amour de vous, et je vous en  
apporterai bientôt le sang : attendez-moi ici.  
— Sire Dieu, que votre miséricorde détour-  
ne les yeux de mon crime, et soyez-moi doux  
et propice. — Hélas! mes enfans pleins de  
douceur, comme père, je dois, si je n'ai  
tort, éprouver une grande douleur, moi  
qui viens ici pour vous mettre à mort sans que  
vous m'ayez fait aucun mal. Je puis bien dire  
qu'en cela je suis fort cruel; mais, d'un  
autre côté, quand je pense à la vive ami-  
tié que me montra celui pour qui je com-  
mets cette action, lorsqu'il entra à ma place  
en champ-clos, il m'est avis en vérité que  
je ne puis m'acquitter envers lui pour ce

D'autre partie, à l'excellence  
 D'amour que celui me monstra  
 Pour qui je le fas, quant entra  
 Pour moy propre en champ de bataille,  
 Il ne m'est pas avis sanz faille  
 Que je li puisse satisfaire  
 Ce qu'il a voulu pour moy faire.  
 Pour ce, mise jus toute amance,  
 A cestui-ci sanz delayance  
 La gorge en l'eure copperay,  
 Et en ce bacin recevray  
 Le sanc qui de li ystera.  
 — C'est fait, jamais ne parlera :  
 Il est vraiment trespassez,  
 Et si a getté sanc assez.  
 Or çà ! il me fault delivrer  
 Aussi de toy à mort livrer,  
 Biau filz : en gloire soit ton ame !  
 C'est delivré. Diex ! quant ma fame  
 Verra ce fait, qui est leur mere,  
 Comme elle ara douleur amere  
 Au cuer ! et pas ne m'en merveil.  
 Puis que j'ay le sanc, aler vueil  
 Mon compaignon reconforter.  
 — Amis, je vous vieng enorter :  
 Vez ci le sanc de mes deux filz  
 Que j'ay occis, soiez-ent fiz.  
 Or çà ! je vous en froteray  
 Par le visage, et si verray  
 Qu'il en sera.

AMIS.

Soit fait ainsi qu'il vous plaira,  
 Sire compains.

AMILLE.

Or en frotez aussi voz mains  
 En haut ; bien faites.

AMIS.

Elles ne sont mais si deffaictes  
 Comme ilz estoient maintenant :  
 La roifle en va toute cheiant.  
 Veez, sire, comme sont belles :  
 Goute ne grain ne sont meselles ;  
 Dieu me fait grace.

AMILLE.

Amis, aussi est vostre face.  
 Avant par le corps vous frotez  
 Tant que celle poacre ostenz  
 Qui ci vous tient.

AMIS.

Dieu merci ! le corps me devient

qu'il a voulu faire en ma faveur. C'est pourquoy, mettant de côté tout amour paternel, je couperai sur l'heure la gorge à celui-ci, et je recevrai dans ce bassin le sang qui en sortira. — C'est fait, il ne parlera plus : il est véritablement mort, et il a jeté assez de sang. Allons ! il faut aussi me dépêcher de te livrer à la mort, beau fils : que ton ame soit en paradis ! C'est fait. Dieu ! quand ma femme, qui est leur mère, aura connaissance de cette action, quelle douleur amère son cœur ressentira ! et je ne m'en étonne pas. Maintenant que j'ai le sang, je veux aller reconforter mon compaignon. — Amis, je viens vous donner du courage : voici le sang de mes deux fils que j'ai tués, soyez-en sûr. Allons ! je vais vous en frotter le visage, et je verrai ce qu'il en résultera.

AMIS.

Qu'il soit fait ainsi qu'il vous plaira, sire compaignon.

AMILLE.

Frottez-en aussi vos mains en haut ; c'est bien.

AMIS.

Elles ne sont pas en aussi mauvais état qu'elles étaient tantôt : la lèpre s'en va et tombe. Voyez, sire compaignon, comme elles sont belles : il n'y a plus trace de lèpre ; Dieu me fait grâce.

AMILLE.

Amis, ainsi est votre face. Frottez-vous le corps tant que vous en ayez ôté cette lèpre qui vous tient.

AMIS.

Dieu merci ! mon corps est guéri aussitôt

Tout sain quant l'ay touchié du sanc.  
 Je n'ay ventre, costé, ne flanc,  
 Jambes, cuisses ny autre membre  
 Nul, quel qu'il soit, dont me remembre,  
 Qui n'ait santé.

AMILLE.

Chier compains, de ceste bonté  
 Le benoist Dieu mercierons  
 A l'eglise, où ensemble irons  
 Tout maintenant.

AMIS.

Ce seroit grant desavenant  
 Se d'umble cuer ne le faisoie.  
 Par foy, ça ! mettons-nous en voie  
 D'y aler, sire.

DIEU.

Entendez ce que je vueil dire :  
 Mere, et vous, anges, descendez  
 Et à bien chanter entendez ;  
 Jusques chiez Amille en irons ;  
 Ses enfans revivre ferons  
 Qu'il a occis en verité  
 Pour donner son ami santé  
 Qui mesel yert.

NOSTRE-DAME.

Filz, à ce fait bien grace affiert ;  
 Car charité si l'a méu,  
 Non pas corrouz qu'il ait éu  
 A ses enfans.

DIEU.

C'est voir ; et pour ce je m'assens  
 Qu'il seront en vie remis.  
 Or avant ! chantez, mes amis,  
 En alant là.

GABRIEL.

Nous ferons ce qui vous plaira.  
 — Michiel, chantons sanz attente.

*Rondel.*

Vraiz Diex, moult est excellente  
 Et de grant charité plaine  
 Vostre bonté souveraine,  
 Car vostre grace presente  
 A toute personne humaine.  
 Vraix Diex, moult est excellente,  
 Puisqu'elle a cuer et entente,  
 Et que à ce desir l'amaine,  
 Que de vous servir se paine.  
 Vray Diex, etc.

DIEU.

Mere, je vueil et si ordene

que je l'ai touché du sang. Je n'ai aucun  
 membre, quel qu'il soit, que je me rap-  
 pelle, ventre, côté, flanc, jambes ou cuisses,  
 qui ne soit en bonne santé.

AMILLE.

Cher compagnon, nous remercierons Dieu  
 de cette grâce à l'église, où nous irons en-  
 semble maintenant.

AMIS.

Ce serait bien peu convenable si d'hum-  
 ble cœur je ne le faisais. Par (ma) foi,  
 allons ! mettons-nous en route, sire, pour  
 nous y rendre.

DIEU.

Entendez ce que je veux dire : Mère, et  
 vous, anges, descendez et appliquez-vous  
 à bien chanter ; nous irons jusque chez  
 Amille, et nous ferons revivre ses en-  
 fans qu'il a tués en vérité pour rendre la  
 santé à son ami qui était lépreux.

NOSTRE-DAME.

Fils, cette action mérite bien grâce ; car  
 ce qui l'y a porté, c'est la charité, et non  
 pas de la colère qu'il ait eue envers ses enfans.

DIEU.

C'est vrai ; et pour cela je veux qu'ils  
 soient rendus à la vie. Allons ! chantez, mes  
 amis, pendant la route.

GABRIEL.

Nous ferons ce qui vous plaira. — Mi-  
 chel, chantons sans délai.

*Rondeau.*

Vrai Dieu, votre bonté souveraine est  
 très-excellente et pleine de grande charité,  
 car tout homme a votre grâce présente. Vrai  
 Dieu, elle est très-excellente, puisque (par  
 elle) il met son cœur et ses soins à vous ser-  
 vir de son mieux, et que le désir l'amène  
 à cela. Vrai Dieu, etc.

DIEU.

Mère, je veux et ordonne qu'en ma pré-



Que ces .ij. enfans mors couchiez ,  
 Present moy, de voz mains touchiez ,  
 Si qu'aient vie.

NOSTRE-DAME.

Fil, je ne vous desdiray mie ;  
 Touchier les vois sanz delaïance.  
 — Enfans, en la Jhesu puissance,  
 Qui est et mon filz et mon pere,  
 En vous plaie nulle n'appere ;  
 Mais soiez vifs et en bon point,  
 Con se de mort n'eussiez point  
 Onques éu.

DIEU.

Nous avons fait nostre déu :  
 R'alons-nous-ent.

SAINT MICHEL.

Vray Dieu, vostre commandement  
 De cuer ferons.

SAINT GABRIEL.

Voire, Michiel ; et pardirons  
 Nostre rondel à voiz gente.

*Rondel.*

Puisqu'elle a cuer et entente,  
 Et qu'à ce desir l'amaine,  
 Que de vous servir se paine,  
 Vray Dieux, moult est excellente  
 Et de grant charité plaine  
 Vostre bonté souveraine.

LA FILLE.

Ha, glorieuse Magdalaine !  
 Je voy merveilles à mes iex !  
 — Pour Dieux ! seigneurs, dites li qu'ieus  
 Est mon mari d'entre vous deux ?  
 De samblant estes si pareulx  
 Que n'y scé difference mettre.  
 Au quel de vous deux puis femme estre ?  
 Ly quelz est-ce ?

AMILLE.

Pour certain , je, dame contesse.  
 Cestui, c'est mes compains Amis,  
 Que Dieux en santé a remis,  
 Com vous veez.

LA FILLE.

Sire Dieu , vous soiez loez  
 De ceste haulte courtoisie !  
 Onques mais n'oy jour de ma vie  
 Joie si grant.

AMILLE.

Dame, or ne soiez si engrant  
 D'esjoir vous ; vez ci pour quoy :

sence, vous touchiez de vos mains ces deux  
 enfans couchés morts, en sorte qu'ils revien-  
 nent à la vie.

NOTRE-DAME.

Fils, je ne vous dédirai pas ; je vais les  
 toucher sans délai. — Enfans, par la puis-  
 sance de Jésus, qui est à la fois mon fils et  
 mon père, qu'aucune plaie ne se voie plus  
 sur vous ; mais soyez vivans et en bonne  
 santé , comme si vous n'aviez jamais subi la  
 mort.

DIEU.

Nous avons fait notre devoir : allons-nous-  
 en.

SAINT MICHEL.

Vrai Dieu , nous ferons de cœur votre  
 commandement.

SAINT GABRIEL.

C'est vrai, Michel ; et nous achèverons  
 notre rondeau d'une voix mélodieuse.

*Rondeau.*

Puisque (par) elle l'homme met son cœur  
 et ses soins à vous servir de son mieux, et que  
 le désir l'amène à cela, vrai Dieu, votre bonté  
 souveraine est très-excellente et pleine de  
 grande charité.

LA FILLE.

Ah ! glorieuse Madeleine, je vois mer-  
 veilles de mes yeux ! — Pour (l'amour de)  
 Dieu ! seigneurs, dites-moi lequel d'entre  
 vous deux est mon mari ? vous êtes si sem-  
 blables quant à l'extérieur, que je n'y trouve  
 aucune différence. Duquel de vous deux puis-  
 je être la femme ? Lequel est-ce ?

AMILLE.

Certainement, c'est moi, dame contesse.  
 Celui-ci, c'est mon compagnon Amis, à qui  
 Dieu a rendu la santé, comme vous voyez.

LA FILLE.

Sire Dieu, loué soyez-vous de cette haute  
 courtoisie ! Je n'eus jamais de ma vie une  
 aussi grande joie.

AMILLE.

Dame, ne soyez pas maintenant si pressée  
 de vous réjouir ; voici pourquoi : par (ma)

Voz .ij. filz sont occis, par foy !  
 La gorge ay à chascun copé ;  
 J'ay de leur sanc Amis lavé,  
 Par quoy il est ainsi gariz :  
 Pour ce d'estre pour eulz marriz  
 Avons bien cause.

LA FILLE.

Lasse ! dites-vous ceste clause  
 Pour verité ?

AMILLE.

Je vous jur par la Trinité,  
 Dame, il est voir.

HENRY.

Marie, g'y courrai savoir  
 Tant com pourray.

LA FILLE.

Lasse, dolente ! que feray ?  
 Lasse, dolente ! Mes chers filz,  
 Bien est en grant douleur confiz  
 Pour vostre mort mon povre corps !  
 Quant les esbatemens recors  
 Et les solaz qu'en vous prenoie.  
 Or a bien perdu toute joie  
 Mon povre cuer.

AMILLE.

Ma douce compaignie et ma suer,  
 Je vous lo que vous confortez ;  
 De vostre dueil vous deportez,  
 Ou tant loing m'en iray, par m'ame !  
 Que jamais, se sachiez-vous, dame,  
 Ne me verrez.

LA FILLE.

Ha, mort ! com par toy enserrez  
 Est mon cuer en dure tristesse !  
 Jamais ne prendra leesce  
 En rienz qu'il voie.

HENRY.

Madame, se Dieu me doint joie !  
 Sanz cause bien vous affolez.  
 Ne scé de quoy vous adolez :  
 Voz .ij. filz mie ne s'afolent ;  
 Ains s'entre-baisent et acolent,  
 Je vous plevis.

LA FILLE.

Henri, dites-vous qu'il sont vis  
 Et en bon point ?

HENRY.

Madame, oïl, n'en doutez point :  
 J'en vien en l'eure.

foi ! vos deux filz sont tués ; j'ai coupé la  
 gorge à chacun d'eux, et j'ai avec leur sang  
 lavé Amis, c'est ce qui l'a guéri : c'est pour-  
 quoi nous avons bien lieu d'être affligés de  
 leur mort.

LA FILLE.

Hélas ! est-ce bien vrai ce que vous dites ?

AMILLE.

Je vous le jure par la Trinité, dame, c'est  
 vrai.

HENRI.

Marie, j'y courrai au plus vite pour le sa-  
 voir.

LA FILLE.

Hélas, malheureuse ! que ferai-je ? Hélas,  
 malheureuse ! Mes chers filz, mon pauvre  
 corps est bien plongé dans la douleur pour  
 votre mort ! quand je me rappelle le plaisir  
 et la joie que je prenais en vous. Mon pau-  
 vre cœur a bien perdu toute sa joie.

AMILLE.

Ma douce compagne et ma sœur, je vous  
 conseille de vous consoler ; cessez de vous  
 lamenter, ou, par mon ame ! je m'en irai si  
 loin que jamais, sachez-le bien, dame, vous  
 ne me verrez.

LA FILLE.

Ah, mort ! comme mon cœur est empri-  
 sonné par toi en dure tristesse ! Jamais il  
 n'éprouvera aucun plaisir de rien qu'il voie.

HENRI.

Madame, Dieu me donne joie ! vous vous  
 affectez bien sans cause. Je ne sais de  
 quoi vous vous plaignez : vos deux filz ne  
 souffrent pas ; au contraire ils s'embrassent  
 l'un l'autre, je vous assure.

LA FILLE.

Henri, dites-vous qu'ils sont vivans et en  
 santé ?

HENRI.

Oui, madame, n'en doutez pas : j'en viens  
 dans l'instant.

AMILLE.

Ne me tenroye que n'y queure.  
 Avant ! Mes enfans ! qu'est-ce là ?  
 Dame et vous trestouz, venez çà :  
 Vez ci noz filz sains et haitiez,  
 Que orains avoie à mort traittiez  
 Et mis à fin.

LA FILLE.

Ha, sire Dieu ! con de cuer fin  
 Te devons bien glorifier,  
 Et loer et magnifier  
 Le tien saint nom !

LA DAMOISELLE.

Par foy ! dame, ce devons mon,  
 Il est certain.

AMILLE.

Jamais ne mengeray de pain,  
 En verité le vous puis dire,  
 S'aray offert leurs pois de cire,  
 — A l'eglyse de Nostre-Dame  
 Amenez-les avec moy, fame,  
 Ysnel le pas.

LA DAMOISELLE.

Sire, ne vous dediray pas ;  
 Je les vois querre.

AMIS.

Chier compains, je vous vueil requerre  
 Que avec vous me laissez aler ;  
 Car il me semble, à brief parler,  
 Que g'y soie aussi bien tenuz  
 A faire m'offrande com nulz  
 Que je cy voie.

LA FILLE.

Mettons-nous touz ensemble à voie,  
 Je n'y voy miex.

AMILLE.

Non fas-je moy, si m'aïst Diex !  
 Alons-m'en ; et plus n'atargons,  
 Et par devocion chantons,  
 Pour ces vertuz :  
*Te Deum laudamus.*

EXPLICIT.

AMILLE.

Je ne pourrais m'empêcher d'y courir.  
 En avant ! Mes enfans ! qu'est-ce là ? Dame et  
 vous tous, venez ici : voici nos fils bien por-  
 tans et gais, eux que j'avais fait tantôt mou-  
 rir.

LA FILLE.

Ah, sire Dieu ! combien nous devons d'un  
 cœur reconnaissant te glorifier, louer et cé-  
 lébrer ton saint nom !

LA DEMOISELLE.

Par (ma) foi ! dame, nous le devons, certes,  
 bien.

AMILLE.

Jamais je ne mangerai de pain, je puis  
 bien vous le dire en vérité, que je n'aie of-  
 fert leur poids de cire. — Amenez-les avec  
 moi, femme, sur-le-champ à l'église de  
 Notre-Dame.

LA DEMOISELLE.

Sire, je ne vous dédirai pas ; je vais les  
 chercher.

AMIS.

Cher compagnon, je veux vous prier de  
 me laisser aller avec vous ; car il me semble,  
 pour être bref, que je suis aussi bien tenu  
 d'y faire mon offrande qu'aucun de ceux  
 que je vois ici.

LA FILLE.

Mettons-nous tous ensemble en route ; je  
 ne vois rien de mieux (à faire).

AMILLE.

Ni moi non plus, que Dieu m'aide ! Allons-  
 nous-en ; ne tardons plus, et chantons par  
 dévotion, pour ces miracles : *Te Deum lau-  
 damus.*

FIN.

# UN MIRACLE DE SAINT IGNACE.

## NOTICE.

La pièce suivante a pour sujet le martyre de saint Ignace, surnommé Théophore, évêque d'Antioche, qui vivait l'an 68 après Jésus-Christ, et dont les actes ont été publiés

par les Bollandistes \*. Nous l'avons tirée du manuscrit de la Bibliothèque Royale, 7268.4. B, où elle commence au f° 16<sup>r</sup>, col. 2. F. M.

\* *Acta Sanctorum, prima die februarii, t. 1, p. 13-37.*

## UN MIRACLE DE SAINT IGNACE.

### NOMS DES PERSONNAGES.

IGNACE.  
L'EMPEREUR TRAJAN.  
PREMIER CHEVALIER.  
DEUXIÈME CHEVALIER.  
MAL-ASSIS, premier sergent.  
GAMACHE, deuxième sergent.  
ABBANES.  
GONDOFORE.

DIEU.  
PREMIER ANGE.  
MICHIEL.  
NOSTRE-DAME.  
GABRIEL.  
L'ERMITE.  
LE SENAC.

Cy commence un Miracle de saint Ignace.

IGNACE.

Glorieux Dieu esperitable,  
Qui n'as commencement ne fin,  
Sire, je te pri de cuer fin :  
Ta pais en sainte Eglise envoies ;  
Et à toy croire, sire, avoies  
Les cuers de ceulx qui nous desprisent

Ici commence un Miracle de saint Ignace.

IGNACE.

Glorieux père spirituel, qui n'as ni commencement ni fin, sire, je t'en prie de tout mon cœur : envoie ta paix à la sainte Église ; et amène à croire en toi, sire, les cœurs de ceux qui nous méprisent à cause de ta loi, et qui ne font aucun cas de toi, faute de

Pour ta loy, et rien ne te prisent  
 Par deffaulte de congnoissance.  
 Ha ! sire Dieux, par ta puissance  
 L'entendement des cuers leur euvres,  
 Si qu'ilz puissent en bonnes euvres  
 Et en ta foy si excercer  
 Que de servir veillent cesser  
 A leurs ydoles.

L'EMPEREUR TRAJAN.

Seigneurs, où tiennent leurs escoles  
 Les crestiens ? en savez rien ?  
 Je les hé trop, je vous dy bien ;  
 Car, par leur doctrine perverse,  
 Nul de nostre loy ne converse  
 Avec eulz qu'à eulx ne l'atraient,  
 Et de trestouz poins le retraient  
 De nostre loy.

PREMIER CHEVALIER.

Je suis tout esbahiz, par foy !  
 Mon chier seigneur, que ce peut estre.  
 Ilz dient que leur Dieu vult naistre  
 D'une vierge où il se bouta,  
 Et puis qu'il se resuscita  
 Après ce qu'il ot souffert mort ;  
 Et puis refont un grant recort  
 Que tout par lui monta ès cieulx,  
 Et qu'il venra joennes et vieulx  
 Jugier en fin.

ij°. CHEVALIER.

Voire, et qu'il n'y ara si fin  
 Ne si bon que ce jour ne tremble,  
 Et que chascun et touz ensemble  
 De leurs temps renderont raison.  
 Il y faultdra bien grant saison  
 A desterminer de chascun.  
 — Sire, vez-en ci venir un,  
 Certes, qui se fait bien le maistre  
 De dire comment il vult naistre  
 Et homme et Dieu.

L'EMPERERE.

Par ma teste ! c'est un fort jeu.  
 Quel nom a-il ?

ij°. CHEVALIER.

Je ne scé, mais tant est soubtil  
 Qu'en leur loy est nommez evesque ;  
 Il a plus sens que n'ot Seneque,  
 Quant il vivoit.

L'EMPERERE.

Savoir le vueil, comment qu'il voit.  
 — Tu qui là vas, parles à moy.

connaissance. Ah ! sire Dieu, use de ta puissance pour leur ouvrir l'entendement du cœur, en sorte qu'ils puissent avoir foi en toi, pratiquer les bonnes œuvres, et cesser de servir leur idoles.

L'EMPEREUR TRAJAN.

Seigneurs, où tiennent-ils leurs écoles, les chrétiens ? en savez-vous quelque chose ? Je les hais fort, je vous le dis bien ; car, par suite de leur doctrine perverse, personne ne les hante qu'ils ne l'attirent à eux, et ne le retirent en tous points de notre loi.

PREMIER CHEVALIER.

Je suis tout ébahi, par (ma) foi ! mon cher seigneur, qu'est-ce que ce peut être ? Ils disent que leur Dieu voulut naître d'une vierge où il se mit, et puis qu'il ressuscita après qu'il eut souffert la mort ; ils enseignent ensuite que de sa propre puissance il monta aux cieux, et qu'il viendra à la fin juger tout le monde, jeunes et vieux.

DEUXIÈME CHEVALIER.

Oui, et qu'il n'y aura si fin ni si bon que ce jour-là ne tremble, et que chacun et tous ensemble rendront compte de leurs momens. Il faudra un bien grand espace de temps pour en finir avec chacun. — Sire, en voici un qui vient, et qui, certes, se donne bien pour capable de dire comment il voulut naître homme et Dieu.

L'EMPEREUR.

Par ma tête ! c'est un jeu difficile. Quel nom a-t-il ?

DEUXIÈME CHEVALIER.

Je l'ignore ; mais il est si subtil que dans leur loi il est nommé évêque ; il a plus de sens que n'en eut Sénèque de son vivant.

L'EMPEREUR.

Je veux le savoir, quoi qu'il en soit. — Toi qui vas là, parle-moi. Quel est ton nom,

Comment as nom, et quele loy  
Tiens? dy-me voir.

IGNACE.

Sire, quant il vous plaist savoir,  
C'est droit que sage vous en face.  
Crestien sui, s'ay non Ygnace,  
Et tien la loy de Jhesu-Crist,  
Car il est de elle seule escript  
Que qui y perseverera  
Jusqu'en la fin, sauvé sera;  
N'en doute nulz.

L'EMPEREUR.

Es-tu en ce pais venuz  
Pour attraire la gent paienne  
A tenir ta loy crestienne?  
Je te monstreray ta folie.  
— Je commans, seigneurs, qu'on le lie,  
Et que vous deux l'en amenez  
A Romme, et là le me tenez  
En prison tant que g'y venray,  
Car c'est m'entente. J'en feray  
Là mon plaisir.

MAL-ASSIS, premier sergent.

Chascun de nous a grant desir,  
Mon chier seigneur, de voz grez faire.  
— Compains, les mains en cest affaire  
Mettre nous fault.

GAMACHE, .ij°. sergent.

Par moy n'y ara jà deffault.  
— Maistre Ygnace, ça ses mains, ça!  
Certes, foleur vous adresça  
A venir cy.

IGNACE.

Mais grace, amis, dont je graci  
Mon createur.

PREMIER SERGENT.

C'est bien. Nous vous ferons docteur,  
Par Mahonmet! lisant en chartre  
Qui sera plus fort que de platre  
De la moitié.

ABBANES.

Gondefore, j'ay grant pitié,  
Mon chier ami, de ce preudomme  
Que ces sergens veulent à Romme  
Mener destruire à grief aban,  
Pour ce que l'empereur Trajan  
Ainsi le veult.

GONDOFORE.

Abbanes, le cuer trop me deult  
Pour li, car je voy en appert

et quelle loi suis-tu? dis-moi la vérité.

IGNACE.

Sire, puisqu'il vous plaist de savoir ces  
choses, il est juste que je vous les apprenne.  
Je suis chrétien, j'ai nom Ignace, et suis la  
loi de Jésus-Christ, car c'est d'elle seule  
qu'il est écrit: «Celui qui y persévérera jus-  
qu'à la fin sera sauvé.» Que personne n'en  
doute.

L'EMPEREUR.

Es-tu venu en ce pays pour convertir les  
patens à la loi du Christ? Je te montrerai  
quelle est ta folie. — Seigneurs, je commande  
qu'on le lie, et que vous deux vous l'em-  
meniez à Rome, et l'y teniez en prison jus-  
qu'à ce que j'y vienne, car c'est mon plaisir.  
Là j'en ferai ce qu'il me plaira.

MAL-ASSIS, premier sergent.

Chacun de nous a grand désir, mon cher  
seigneur, de faire votre volonté. — Com-  
pagnon, il nous faut mettre les mains à  
l'œuvre.

GAMACHE, deuxième sergent.

Pour moi, je n'y manquerai pas. — Ma-  
ître Ignace, ici ces mains, ici! Certes, ce fut  
la folie qui vous conduisit ici.

IGNACE.

Ce fut la grâce, ami; et j'en remercie mon  
créateur.

PREMIER SERGENT.

C'est bien. Par Mahomet! nous vous fe-  
rons docteur lisant dans une chartre qui  
sera plus forte de moitié que si elle était de  
plâtre.

ABBANES.

Gondefore, j'ai grand pitié, mon cher  
ami, de ce prud'homme que ces sergens  
veulent mener au supplice à Rome, par la  
raison que l'empereur Trajan le veut ainsi.

GONDOFORE.

Abbanes, mon cœur souffre beaucoup  
pour lui, car je vois clairement qu'aujourd-

Qu'au jour d'uy Antioche pert  
Le maistre de vraie science;  
Car touz jours mettoit diligence  
De nous faire en vertuz accroistre,  
De nous faire amer et cognoistre  
Con grande est la bonté de Dieu :  
Pour quoy sachez qu'en quelque lieu  
C'om le maine, je le suivray,  
Et de son estat je saray  
Qu'il en sera.

ABBANES.

Je vous promet que si fera  
Mon corps aussi.

GONDOFORE.

Se faire le voulez ainsi,  
Je lo que nous alons ensemble:  
C'est le meilleur, si com me semble;  
Qu'en dites-vous?

ABBANES.

Or soit ainsi, mon ami doux;  
Et à tant paix!

PREMIER SERGENT.

Se nous sommes yci huy mais,  
Nous ne vaurrons pas .ij. boutons.  
Avant! à chemin nous mettons.  
— Maistre, passez.

ij°. SERGENT.

Voire, se les os touz cassez  
Ne veult de ce baston avoir.  
Par temps li ferons assavoir  
Quelles prisons l'emperiere a.  
— Avant, avant! Boutez-vous là,  
Sans plus songier.

LE PREMIER SERGENT.

Se lez. paroiz ne peut rungier  
Aux dens, je ne me doute point  
Qu'il nous eschape par nul point;  
Et toy, que dis?

ij. SERGENT.

Garder le nous fault un temps, dis,  
Tant que soit venuz l'emperere,  
Qui belle gent a bien po chiere,  
A ce que voy.

L'EMPERERE.

Seigneurs, par les dieux que je croy  
Je hé tant ces gens crestiens  
Que je ne soufferray pour riens  
Qu'en mon regne nul en remaingne  
Vivant, pour chose qui avaingne;  
Et de fait, le vous prouveray

d'hui Antioche perd le maistre de la vraie  
science; en effet, tous les jours il mettait  
diligence à nous faire croître en vertus, aimer  
et connaître combien grande est la bonté de  
Dieu : c'est pourquoi sachez que, en quelque  
lieu qu'on le mène, je le suivrai, et saurai en  
quel état il se trouve.

ABBANES.

Je vous promets que je ferai de même.

GONDOFORE.

Si vous voulez agir ainsi, je suis d'avis  
que nous allions ensemble : c'est le meilleur,  
à ce qu'il me parait; qu'en dites-vous?

ABBANES.

Qu'il en soit ainsi, mon doux ami; et  
maintenant paix!

PREMIER SERGENT.

Si nous sommes ici davantage, nous ne  
vaudrons pas deux boutons. En avant! met-  
tons-nous en route. — Maistre, passez.

DEUXIÈME SERGENT.

Oui, s'il ne veut avoir tous les os cassés  
de ce bâton. Nous lui ferons bientôt savoir  
quelles prisons a l'empereur. — En avant!  
en avant! Mettez-vous là, sans plus de  
réflexions.

LE PREMIER SERGENT.

S'il ne peut ronger les paroiz avec ses  
dents, je suis sûr qu'il ne nous échappera  
d'aucune manière. Et toi, que dis-tu?

DEUXIÈME SERGENT.

Je dis qu'il nous le faut garder un certain  
temps, jusqu'à ce que l'empereur soit venu.  
A ce que je vois, il fait peu de cas des belles  
gens.

L'EMPEREUR.

Seigneurs, par les dieux que je crois! je  
hais tant ces chrétiens que je ne souffrirai  
pour rien qu'il en reste en mon royaume un  
seul vivant, quoi qu'il arrive; et de fait, je  
vous le prouverai aussitôt que je serai dans  
mon palais, qui n'est guère éloigné d'ici.

Si tost qu'en mon hostel seray,  
Où gaires n'avons à aler.  
Seigneurs, or ça! je vueil parler  
A Ignace premierement.  
Faites-le venir erramment

Cy en present.

PREMIER SERGENT.

Mon chier seigneur, je me present  
D'aler dire à ceulx qui le gardent  
Que de l'amener ne se tardent.  
— Or tost, seigneurs! sanz plus d'espace,  
A monseigneur vous deux Ignace  
Tost amenez.

PREMIER SERGENT (*sic*).

Puisque c'est pour quoy cy venez,  
Alez; nous vous suivrons à trace.  
— Sà! yssez de leens, Ignace,  
Delivrement.

IGNACE.

Voulentiers, seigneurs, vraiment.  
Çà! veez-me cy.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

De vous me vueil tenir saisi,  
Par Mahon! maistre.

PREMIER SERGENT.

Or ça! à voie nous fault mettre  
Tant qu'à l'emperere venons.  
— Monseigneur, nous vous amenons  
Vostre prison.

L'EMPERERE.

Or, me di pour quelle raison  
La cité d'Antioche as fait  
Contre moy rebelle de fait;  
Car les gens as si pervertiz  
Que aussi comme touz sont convertiz  
A crestienté.

IGNACE.

Pléust à Dieu ma voulenté!  
C'est que je tant faire péusse  
Que converti aussi t'éusse  
Et que tes ydoles laissasses  
Et que Jhesu-Crist aourasses,  
Si qu'à posséder pervenisses  
Le royaume plain de delisces  
Perpetuelles.

L'EMPERERE.

C'est nient de trufes flavelles.  
Tais-toy, sacrefie à noz diex;  
Et de noz prestres en touz lieux  
Le maistre et le prince seras,

Allons! seigneurs, je veux parler tout d'a-  
bord à Ignace. Faites-le venir ici tout de  
suite.

PREMIER SERGENT.

Mon cher seigneur, je me présente pour  
aller dire à ceulx qui le gardent qu'ils ne dif-  
fèrent pas de l'amener. — Allons, seigneurs!  
sans plus tarder, amenez tous deux Ignace  
à monseigneur.

PREMIER SERGENT.

Puisque c'est pour cela que vous venez  
ici, allez; nous vous suivrons de près. —  
Allons! sortez d'ici, Ignace, sur-le-champ.

IGNACE.

Volontiers, en vérité, seigneurs. Allons!  
me voici.

DEUXIÈME SERGENT.

Maître, par Mahomet! je veux me tenir  
saisi de votre personne.

PREMIER SERGENT.

Allons! il faut nous mettre en route pour  
arriver vers l'empereur. — Monseigneur,  
nous vous amenons votre prisonnier.

L'EMPEREUR.

A cette heure, dis-moi pourquoi tu as excité  
la cité d'Antioche à se révolter contre moi;  
car tu as tellement perverti les gens qu'ils  
sont presque tous convertis au christianisme.

IGNACE.

Plût à Dieu (je le voudrais) que je pusse  
arriver à te convertir aussi, à te faire laisser  
tes idoles et prier Jésus-Christ, de manière  
à parvenir à posséder le royaume plein de  
délices perpétuelles!

L'EMPEREUR.

Sornettes que tout cela! Tais-toi, sacrifie  
à nos dieux; et en tous lieux tu seras le ma-  
ître et le prince de nos prêtres, et tu régneras  
avec moi toute ta vie.



Et avecques moy regneras  
Toute ta vie.

IGNACE.

Empereur, n'ay pas envie  
De chose que tu me promettes;  
Ne quier point qu'en honneur me mettes  
N'en dignité, qui à nient vient;  
Et puisque dire le convient,  
Fay de moy ce que tu voudras,  
Qu'à ce jà tu ne me menras  
Que je face tel malefice  
Qu'à tes diex face sacrefice  
Ne reverence.

L'EMPEREUR.

Seigneurs, or tost! en ma presence  
Yci tout nu le despouillez,  
Et de plommées li baillez  
Sur les espaules tant de cops  
Que li froissez et char et os,  
Puis les costés li descirez  
A pignes aguz acerez;  
Et après ce de pierres dures  
Ses plaies et ses blecœurs  
Fort li frotez.

.ij.<sup>e</sup> SERGENT.

Monseigneur, de voz volentez  
Acomplir ay-je grant desir.  
— Sà, maistre! non pas pour jesir  
Despouillez-vous.

IGNACE.

De ce faire, amis, suis-je touz  
Joyaux et liex.

PREMIER SERGENT.

Par foy! bien es mal conseiliez,  
Qui aimes miex ton corps offrir  
A peine et à tourment souffrir  
Que regner avec l'empereur.  
Nous verrons touz la belle chiere  
Que nous feras. — Avant, Gamache!  
Lier le fault à ceste estache  
Premierement.

.ij.<sup>e</sup> SERGENT.

C'est voir. Or le faisons briefment.  
Liez-li les piez, Mal-Assis:  
Vez cy des liens .v. ou sis;  
Et je les braz li lieray  
Si bien que je croy n'en feray  
Mie à reprendre.

IGNACE.

Mon Dieu, qui te laissas estendre

IGNACE.

Empereur, je n'ai pas envie de tout ce que  
tu peux me promettre; je ne demande pas  
que tu me donnes des honneurs et des digni-  
tés, qui ne sont que néant; et puisqu'il faut le  
dire, fais de moi ce que tu voudras, car tu  
ne m'amèneras pas au crime de faire sacri-  
fice et hommage à tes dieux.

L'EMPEREUR.

Seigneurs, allons, vite! dépouillez-le tout  
nu ici en ma présence, et donnez-lui sur les  
épaules tant de coups de lanières plombées  
qu'il ait la chair et les os froissés, puis dé-  
chirez-lui les côtés avec des peignes aigus  
et acérés; ensuite frottez-lui fort ses plaies  
et ses blessures avec des pierres tranchantes.

DEUXIÈME SERGENT.

Monseigneur, j'ai grand désir d'accomplir  
votre volonté. — Allons, maître! dépouillez-  
vous, mais non pas pour vous coucher.

IGNACE.

Ami, je suis tout joyeux et content de le  
faire.

PREMIER SERGENT.

Par (ma) foi! tu es bien mal avisé de mieux  
aimer offrir ton corps à la peine et aux  
tourmens que régner avec l'empereur. Nous  
verrons tous la belle figure que tu nous fe-  
ras. — En avant, Gamache! il le faut lier  
d'abord à ce poteau.

DEUXIÈME SERGENT.

C'est vrai. Faisons vite. Liez-lui les pieds,  
Mal-Assis: voici cinq ou six liens; quant à  
moi, je lui lierai les bras de manière à ne  
mériter, je le crois, aucun reproche.

IGNACE.

Mon Dieu, qui te laissas étendre et clouer

Et de clos en croiz clofichier  
 Pour les tiens d'enfer desjuchier,  
 A mon cuer affermer accuers,  
 Et à ce besoing me sequeurs,  
 Si que jà ne parte de toy,  
 Mais qu'atraire puisse à ta foy  
 Ces mescreans.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Mal-Assis, estre recreane  
 Ne nous fault mie cy endroit.  
 Puis qu'est lié de bon endroit,  
 Au surplus faire nous prenons  
 A li battre nous esprouvons  
 Sanz demourée.

PREMIER SERGENT.

Meschant, tien, de ceste plommée  
 Ce cop aras.

.ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Et cestui-cy. De quans caraz  
 Te semble-il bien, foy que tu dois  
 Ton Dieu ! que ma plommée ait pois ?  
 Tien, or t'avise.

PREMIER SERGENT.

Il n'a pas la char assez bise  
 N'assez betée encor, Gamache.  
 Fier com je fas, si que la tache  
 Du cop y pere.

.ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Si fas-je, par l'ame mon pere !  
 Regarde; est-ce bien fort feru ?  
 Ne say vilain, tant soit daru,  
 Qui n'en fust roupu.

L'EMPERERE.

Prendre le fault par autre [bout'],  
 Seigneurs, ou vous ne l'arez pas.  
 Par les coustex isnel-le-pas  
 De pignes de fer le touchiez,  
 Si que la char li destranchiez,  
 Tellement que le sanc en saille :  
 Par ce fait venrez-vous sanz faille  
 A vostre entente.

PREMIER SERGENT.

Si le ferons sanz point d'atente.  
 — Gamache, noz pignes prenons  
 Et les costex lui en gratons  
 Pour la menjue.

sur la croix pour délivrer les tiens de l'enfer, accours pour affermir mon cœur, et secours-moi dans l'extrémité où je me trouve, en sorte que je ne me sépare pas de toi, mais que je puisse attirer ces mécréans à ton service.

DEUXIÈME SERGENT.

Mal-Assis, il ne faut pas nous en tenir là. Puisqu'il est lié comme il convient, mettons-nous à faire le reste : évertuons-nous à le battre sans retard.

PREMIER SERGENT.

Méchant, tiens, tu auras ce coup de cette lanière plombée.

DEUXIÈME SERGENT.

Et celui-ci. (Par la) foi que tu dois à ton Dieu ! combien de carats te semble-t-il bien que ma lanière pèse ? Tiens, maintenant pense-s-y.

PREMIER SERGENT.

Il n'a pas encore la chair assez livide ni assez rouge, Gamache. Frappe comme moi, de manière à ce que la tache du coup y paraisse.

DEUXIÈME SERGENT.

Ainsi fais-je, par l'ame de mon père ! Regarde; est-ce frappé bien fort ? Il n'y a pas, à ma connaissance, de vilain, quelque fort qu'il soit, qui n'en fût rompu.

L'EMPEREUR.

Il faut le prendre par un autre bout, seigneurs, ou vous ne l'aurez pas. Touchez-le sur-le-champ de peignes de fer par les côtés, de manière à lui déchirer la chair, tellement que le sang en jaillisse : par ce moyen vous atteindrez votre but sans la manquer.

PREMIER SERGENT.

Nous le ferons sans attendre. — Gamache, prenons nos peignes et grattons-lui-en les côtés pour le restaurer.

\* Nous avons mis ce mot à la place de celui qu'a oublié le copiste.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Soit fait avant sanz attendue.  
 Estrille ce costé de là,  
 Et j'estrilleray par deçà  
 Fort ce chetif.

IGNACE.

Doux Jhesus, filz de Dieu le vif,  
 En ceste amere passion  
 Me soiés consolacion  
 Et confort, sire.

L'EMPERERE.

Ygnace, Ignace, à ce martire  
 Souffrir, dy-moy, qu'as-tu acquis?  
 Miex te venist avoir requis  
 Grace, et noz Diex crié mercy,  
 Que souffrir et laisser ainsy  
 Honnir ton corps.

YG[N]ACE.

Certes, Trajan, je suis si fors  
 A souffrir et debon vouloir,  
 Que ne me peuz faire doulour  
 Pour paine que tu m'apareilles;  
 Pour Dieu! toy le premier conseilles;  
 Croy en celui Dieu qui t'a fait,  
 Et qui te deffera de fait  
 Quant li plaira : c'est Jhesu-Crist,  
 C'est celui dont il est escript  
 Qu'il est le greigneur des seigneurs (*sic*),  
 Qu'il est le seigneur des seigneurs,  
 Et roy des roys.

L'EMPERE[RE].

Me parles-tu de telx desroys?  
 Je te monstrey ta folie.  
 — Seigneurs, je vueil c'on le deslie  
 Tout maintenant, plus n'atendez;  
 Et charbons ardans m'estendez,  
 Sur lesquelz aler le ferons  
 A nues plantes; lors verrons  
 Qu'estre en pourra.

PREMIER SERGENT.

Sire, en l'eure fait vous sera :  
 Deslier le voir (*sic*) de l'estache.  
 — Vas nous querre du feu, Gamache.  
 Endementiers.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Mal-Assis compains, volentiers.  
 Sà! j'en vois querre.

DIEU.

Mes anges, sus! alez bonne erre  
 Mettre paine à secourre Ignace,

DEUXIÈME SERGENT.

Qu'il en soit ainsi sans retard. Étrille ce  
 côté de là; moi, à mon tour, j'étrillerai par  
 deçà fortement ce misérable.

IGNACE.

Doux Jésus, fils du Dieu vivant, sire, soyez  
 ma consolation et mon reconfort en cette  
 souffrance amère.

L'EMPEREUR.

Ignace, Ignace, dis-moi, qu'as-tu gagné à  
 souffrir ce martyre? Il eût mieux valu pour  
 toi avoir demandé grâce, et crié merci à nos  
 Dieux, que de souffrir et de laisser ainsi  
 honnir ton corps.

IGNACE.

Certes, Trajan, je suis si fort contre la  
 souffrance et de bonne volonté, que tu ne  
 peux exciter mes plaintes, quelque sup-  
 plice que tu me prépares. Pour (l'amour de)  
 Dieu! pense à toi tout d'abord; crois en ce  
 Dieu qui t'a fait, et qui te défera de même  
 quand il lui plaira : c'est Jésus-Christ, c'est  
 celui dont l'Écriture dit qu'il est le plus  
 grand des plus grands, le seigneur des sei-  
 gneurs, et le roi des rois.

L'EMPEREUR.

Me parles-tu de pareilles sottises? Je te mon-  
 trerai quelle est ta folie. — Seigneurs, je veux  
 qu'on le délie sur-le-champ, n'attendez plus;  
 et étendez-moi des charbons ardents, sur  
 lesquels nous le ferons aller nu-pieds;  
 alors nous verrons ce qu'il en pourra être.

PREMIER SERGENT.

Sire, à l'instant même vous serez obéi : je  
 vais le délier du poteau. — Va nous cher-  
 cher du feu, Gamache, sur-le-champ.

DEUXIÈME SERGENT.

Compagnon Mal-Assis, volontiers. Al-  
 lons! j'en vais querir.

DIEU.

Mes anges, allons! faites diligence à se-  
 courir Ignace, tellement que le feu que

Tellement que mal ne li face  
 Ne qu'il n'ait cause de doubter  
 Le feu c'on li veult aprestier  
 Pour lui faire aler sus piez nuz.  
 Puisqu'il est pour moy devenuz  
 Martir, faillir ne li vueil pas.  
 Gardez qu'à tout le premier pas  
 Qu'il fera, que si besongniez  
 Que le feu du tout estaingniez  
 Incontinent.

PREMIER ANGE.

Sire, nous ferons bonnement  
 Ce que vous dites : c'est raison.  
 — Alons-m'en sanz arrestoison,  
 Michiel, le faire.

MICHEL.

Ce que Dieu veult si nous doit plaire ;  
 Alons, amis.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Sà ! vez ci du feu où j'ay mis  
 Depuis grant peine à l'alumer ;  
 Celui si me doit bien amer  
 Pour qui l'apport.

PREMIER SERGENT.

Tu diz voir. Il est à bon port  
 Arrivé, se ne me moquasse.  
 — Sire, voulez-vous c'on le fasse  
 Dessus aler ?

L'EMPERERE.

Que fas-je donc ? Sanz plus parler,  
 Je vueil qu'il y voit tout nu piez,  
 Si que les plantes li cuisez  
 Et ardez toutes.

PREMIER ANGE.

Ignace, le feu point ne doubtez,  
 Vas seurement sanz tarder :  
 Nous te sommes venu garder,  
 Nous qui sommes anges des cieulx ;  
 Car envoyé nous y a Dieux  
 Pour toy deffendre.

IGNACE.

Je li en doy bien graces rendre.  
 — Emperiere, ne scez-tu pas  
 Qu'aler ne puis mie un seul pas  
 Que touz jours avec moy ne soit  
 Mon bon Dieu qui nul ne déçoit,  
 Qui me garde et me tient en vie,  
 Dont haine as et grant envie ?  
 Et certes, tant te vueil-je dire  
 Ne me saras tourment eslire

l'on veut apprêter pour l'y faire aller dessus  
 pieds nus, ne lui causent ni mal ni frayeur.  
 Puisqu'il est martyr pour moi, je ne veux  
 pas lui manquer. Faites en sorte, à son pre-  
 mier pas, d'éteindre le feu incontinent.

PREMIER ANGE.

Sire, nous ferons volontiers ce que vous  
 dites : c'est juste. — Michiel, allons sans re-  
 tard le faire.

MICHEL.

Ce que Dieu veut doit nous plaire; allons,  
 ami.

DEUXIÈME SERGENT.

Allons ! voici du feu que j'ai eu beaucoup  
 de peine à allumer; celui pour qui je l'apporte  
 me doit bien aimer.

PREMIER SERGENT.

Tu dis vrai. Il est, si je ne plaisante, arrivé  
 à bon port. — Sire, voulez-vous qu'on le  
 fasse aller dessus ?

L'EMPEREUR.

Que fais-je donc ? Sans plus parler, je  
 veux qu'il y aille tout nu-pieds, de sorte  
 que vous lui en cuisiez et brûliez toute la  
 plante.

PREMIER ANGE.

Ignace, ne redoute point le feu, va sûre-  
 ment sans retard : nous sommes venus te  
 garder, nous, anges des cieulx; car Dieu nous  
 a envoyés ici pour te défendre.

IGNACE.

Je dois bien lui en rendre graces. —  
 Empereur, ne sais-tu point que je ne puis  
 faire un seul pas sans que ne soit toujours  
 avec moi mon bon Dieu qui ne déçoit person-  
 ne, qui me garde et me conserve l'existence,  
 et auquel tu portes haine et grande envie ?  
 Certes, je dois te dire que tu ne saurais in-  
 venter des tourmens, ni livrer mon corps à  
 des supplices, que pour mon Dieu je ne sou-

Ne mon corps à peine appliquer,  
 N'en tourmens ma char-repliquer,  
 Que pour mon Dieu je ne soustiengne  
 De cuer joieux, quoy qu'il aviengne :  
 Ne ne cuides que feu ardent  
 Ne tourment nul n'yaue boulant  
 Ne paour de beste sauvage  
 La charité en mon courage  
 Ne l'amour de mon Dieu estaingne.  
 Nanil ; ne ne croiz que je craingne ;  
 Que je d'aler soie tardans,  
 Nuz piez, sur ces charbons ardens ;  
 Car g'i vois sanz plus faire espace.  
 Or voiz se g'y passe et rapasse  
 Et me tien dessus tout à paiz.  
 Je te dy que ce sont des faiz  
 De mon bon Dieu.

L'EMPERERE.

Prenez-le tost, et en tel lieu,  
 Vous deux, le mettez en prison  
 Que li abatez sa raison  
 Et sa loquence.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Sire, mettre y vueil diligence  
 Pour vostre amour.

PREMIER SERGENT.

Aussi feray-je sanz demour.  
 — Avant, Ignace, avant passez.  
 Certé, à porter avez assez  
 Male mestchance.

IGNACE.

Amis, je n'en ay pas doubtaunce ;  
 Car mon Dieu, pour la quelle foy  
 J'endure, si est avec moy,  
 Qui m'aidera.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Je scé bien voirement fera  
 Sà, sà ! boutez-vous par cest huis ;  
 Or demenez là voz deduiz  
 Hardiement.

PREMIER SERGENT.

Il peut bien dire vraiment  
 Qu'il est en lieu obscur et noir,  
 Et où clarté ne peut avoir  
 De nulle part.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Mal-Assis, c'est un fol musart,  
 Si compere sa foleur chiere.  
 Laissons, alons vers l'emperiere.

tienne avec la joie dans le cœur, quoi qu'il arrive ; ne pense pas que feu ardent, tourment, eau bouillante ou crainte de bête sauvage, éteigne dans mon cœur la charité ou l'amour de mon Dieu. Non ; ne crois pas non plus que je craigne d'aller sans retard, nu-pieds, sur ces charbons ardents : j'y vais à l'instant même. Maintenant, vois si j'y passe et repasse et m'y tiens dessus tranquillement. Je te dis que ce sont là des faits qui témoignent pour mon bon Dieu.

L'EMPEREUR.

Prenez-le vite, et mettez-le, vous deux, en une telle prison qu'il rabatte de son caquet et de son éloquence.

DEUXIÈME SERGENT.

Sire, je veux y mettre diligence pour l'amour de vous.

PREMIER SERGENT.

Je ferai de même sans retard. — Allons, Ignace, avancez. Certes, vous avez à passer un pas assez rude.

IGNACE.

Amis, je n'ai aucune crainte ; car mon Dieu, pour lequel je souffre, est avec moi ; il m'aidera.

DEUXIÈME SERGENT.

Je sais bien qu'il le fera, vraiment. Allons, allons ! entrez par cette porte ; maintenant amusez-vous à votre aise.

PREMIER SERGENT.

Il peut bien dire vraiment qu'il est en lieu obscur et noir, et où il ne peut avoir clarté de nulle part.

DEUXIÈME SERGENT.

Mal-Assis, c'est un sot radoteur, il paie cher sa folie. Laissons-le, allons vers l'empereur. Je ne crains point qu'il s'échappe :

Je ne doute point qu'il eschape :  
L'uis est trop fort, si est la grappe  
De la serrure.

L'EMPERERE.

Seigneurs, quelle male aventure  
Peut-ce estre de cest homme Ignace ?  
Pour paine qu'endurer li face,  
De preschier la foy point ne cesse  
Ne l'amour son Dieu point ne laisse :  
Dont nostre loy trop subvertist  
Et à la sienne convertist  
De noz gens moult.

PREMIER CHEVALIER.

Chier sire, ce fait ce qu'ilz ont  
Lui et touz autres (non pas un)  
Qui crestien sont en commun,  
Unes paroles si traittables,  
Si douces et si amiables  
Qu'en parlant il semble qu'ils oignent  
Les cuers des gens, et il les poignent  
Telement qu'il leur font acroire  
Ce qui n'est mie chose voire  
Ne ne peut estre.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Pour ce il y fait bon paine mettre  
Telle que les autres s'en gardent,  
Et que de tenir se retardent  
Tele creance.

L'EMPERERE.

Comment peut-il avoir puissance  
Des tourmens qu'il sueffre endurer,  
Ne comment peut-il tant durer ?  
J'en sui touz esbahiz, sanz doute ;  
Il semble qu'il ne sente goute  
Mal c'on li face.

PREMIER CHEVALIER.

Peut-estre que par art efface  
Touz ses tourmens et met à nient.  
Je croy, sire, qu'il li convient  
Donner un plus aigre martire,  
Qui sa force et sa jangle tire  
Jus de touz poins.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Je ne sçay se d'herbes scet point  
Par quoy ne puist nul mal santir,  
Mais au mains a-il, sanz mentir,  
Bien le janglois.

L'EMPERERE.

Or vous souffrez, seigneurs ; ainçois  
Que ceste sepmaine soit hors,

la porte et le pêne de la serrure sont trop  
forts.

L'EMPEREUR.

Seigneurs, quelle mauvaise aventure peut  
être celle de cet Ignace ? Quelque tourment  
que je lui fasse endurer, il ne cesse point de  
prêcher la foi et ne renonce pas à l'amour  
de son Dieu : ce faisant, il subvertit notre  
loi et convertit à la sienne un grand nombre  
de nos gens.

PREMIER CHEVALIER.

Cher sire, cela vient de ce qu'ils ont, lui et  
tous les autres qui sont pareillement chré-  
tiens, des paroles si insinuant, si douces et  
si aimables qu'en parlant il semble qu'ils oi-  
gnent le cœur des gens, et ils les excitent  
tellement qu'ils leur font accroire ce qui n'est  
ni ne peut être vrai.

DEUXIÈME CHEVALIER.

C'est pour cela qu'il faut mettre bon ordre  
à ce que les autres s'en gardent, et ne s'em-  
pressent pas d'embrasser une pareille  
croyance.

L'EMPEREUR.

Comment peut-il avoir la puissance d'en-  
durer les tourmens qu'il souffre, et comment  
peut-il tant vivre ? En vérité, j'en suis tout  
ébahi ; il semble qu'il ne sent pas le moins  
du monde le mal qu'on lui fait.

PREMIER CHEVALIER.

Peut-être que par quelque moyen il efface  
et anéantit tous ses tourmens. Sire, je crois  
qu'il lui faut donner un plus rude martyre,  
qui abatte en tous points sa force et son ca-  
quet.

DEUXIÈME CHEVALIER.

J'ignore s'il ne connaît point d'herbes par  
le moyen desquelles il puisse s'empêcher  
de ressentir aucun mal ; mais au moins il  
a, sans mentir, la langue bien affilée.

L'EMPEREUR.

Attendez, seigneurs ; avant que cette se-  
maine soit passée, je vous le promets, je livre-

De telz tourmens feray son corps  
 'Tourmenter, je le vous affi,  
 Qu'il dira de son Jhesu fi :  
 « Je vueil tenir la loy paienne,  
 Et reni la foy crestienne  
 Et le sacrement de baptesme, »  
 Ou je fauderay, à mon esme.  
 Seez-vous ci sanz plus ruser,  
 Et je vueil penser et muser  
 Par quelle voie miex l'aray :  
 Ou se bel à li parleray,  
 Ou autrement.

GODOFORE.

Abbanes, sachez vraiment,  
 Le cuer par pitié me fait mal  
 D'Inace, que ce desloial,  
 Pervers et mauvais emperiere  
 A tourmenté en tel maniere  
 Com vous et moy avons véu ;  
 Et si ay grant merveille éu  
 Du saint homme, con doucement  
 L'a souffert et paciemment  
 Et de cuer lié.

ABBANES.

Godofore, il a traveillié  
 Assez, sanz cause et sanz raison ;  
 Et puis l'a fait mettre en prison  
 Laide et obscure.

GODOFORE.

C'est voirs, et je méisse cure  
 Trop volentiers, se je scéusse  
 Comment à lui par[ler] péusse ;  
 Car, se ainsi fust que le veisse,  
 De son estat lui enquéisse  
 Aucune chose.

ABBANES.

Mon chier ami, homme propose  
 Et Diex ordene, c'est tout voir.  
 Alons-m'en celle part savoir  
 Tout bellement se le verrons  
 Ne se parler à lui pourrons  
 Par quelque voie.

GODOFORE.

Vous dites bien, se Dieu me voye !  
 Alons, et avisons bien l'estre.  
 E, gar ! vez là une fenestre  
 Qui me semble, pour verité,  
 Qu'elle donne leens clarté.  
 Or, alons là.

rai son corps à de tels tourmens qu'il dira fi de son Jésus : « Je veux tenir la loi des païens, et je renie la foi chrétienne et le sacrement du baptême, » ou je perdrai la raison. Asseyez-vous ici sanz plus ruser, et je veux penser et rêver par quel moyen je l'aurai plus sûrement : si j'emploierai de bonnes paroles à son égard, ou si j'agirai autrement.

GODOFORE.

Abbanes, sachez bien que le cœur me fend de pitié à l'endroit d'Ignace, que ce déloyal, pervers et mauvais empereur a tourmenté de la manière que vous et moi avons vue; et j'ai été pareillement fort émerveillé du saint homme, comme il a souffert avec douceur, patience et joie de cœur.

ABBANES.

Godofore, il l'a tourmenté beaucoup, sans cause et sans raison; et puis il l'a fait mettre en prison laide et obscure.

GODOFORE.

C'est vrai, et j'en prendrais soin très-volentiers, si je savais comment lui parler; s'il arrivait que je le visse, je m'enquerrais de son état.

ABBANES.

Mon cher ami, l'homme propose et Dieu dispose, c'est la vérité. Allons-nous-en là tout uniment pour savoir si nous le verrons ou si nous pourrons lui parler par quelque moyen.

GODOFORE.

Vous dites bien, que Dieu ait l'œil sur moi ! Allons, et examinons bien les êtres. Eh, regardez ! voilà une fenêtre qui, vraiment, me semble donner de la clarté là-dedans. Eh bien ! allons là.

ABBANES.

Alons ; je crey, sa clarté va  
Où il est mis.

YGNACE.

Dieu vous gart de mal, mes amis  
Que là voy estre !

ABBANES.

Ha ! sire, Dieu vous vueille mettre  
Prochainement hors de ce lieu !  
Et comment vous est-il ? pour Dieu,  
Dites-le-nous.

IGNACE.

Bien, se Dieu plaist, mes amis doux ;  
Nonpourquant, j'ay moult à souffrir  
Pour ce que ne me vueil offrir  
A Mahon croire.

GONDOFORE.

Pere en Dieu, c'est bien chose voire ;  
Nous savons bien ce que vous dites :  
Car si tost comme vous partistes  
D'Antioche, nous vous suivîmes  
Et après vous nous en venîmes,  
Et ce qu'avez souffert savons ;  
Mais pour ce que desir avons  
De noz cuers à Dieu affermer,  
Plaise vous à nous enformer,  
Sire, de doctrine qui vaille,  
Si qu'en nous foy pas ne deffaille  
Par ignorance.

IGNACE.

Quant vous ne sarez attrempance  
Prendre en bien amer nostre Sire  
De touz vos pouvoirs, c'est-à-dire  
Quant à ce point venu serez  
Que de cuer tant vous l'amerez  
Que hors s'amour mise en respit  
Toute rens arez en despit  
Et vous-mesmes premiers de fait,  
Lors serez-vous, amis, parfait  
Et de lui vraiz amis clamez.  
Plus je vous di, s'ainsi l'ame,  
Foy vous fera lors esprouver  
De plus en plus en bien ouvrer ;  
Lors serez-vous de pechié monde,  
Et lors congnoistrez-vous qu'ou monde  
N'a que mauvaistié et malice ;  
Lors pour vertu harrez le vice,  
Lors arez les anges amis,  
Lors arez sur les annemis  
Puissance et dominacion,

ABBANES.

Allons ; je crois que sa clarté va où il est  
mis.

IGNACE.

Que Dieu vousgarde de mal, mesamis que  
je vois là !

ABBANES.

Ah ! sire, que Dieu vous vueille mettre  
prochainement hors ce lieu ! Et comment  
allez-vous ? pour (l'amour de ) Dieu , dites-  
le-nous.

IGNACE.

Bien, s'il plaît à Dieu, mes doux amis ;  
néanmoins, j'ai beaucoup à souffrir parce  
que je me refuse à croire en Mahomet.

GONDOFORE.

Père en Dieu, c'est très-vrai ; nous savons  
bien ce que vous dites : car sitôt que vous  
partîtes d'Antioche, nous vous suivîmes et  
nous nous en vinmes après vous, et nous  
savons ce que vous avez souffert ; mais parce  
que nous avons le désir d'affermir nos cœurs  
en Dieu, veuillez, sire, nous enseigner une  
doctrine précieuse qui nous empêche, d'errer  
dans la foi par ignorance.

IGNACE.

Quand vous ne saurez point apporter  
de tiédeur à bien aimer notre Seigneur de  
toutes vos forces, c'est-à-dire quand vous  
en serez venus à ce point que vous l'aimerez  
tant dans votre cœur que hormis son amour  
vous négligerez et vous mépriserez toute  
chose, même votre propre personne, alors  
vous serez parfaits et proclamés ses vrais  
amis. En outre, je vous dis que, si vous l'ai-  
mez ainsi, la foi vous mettra à des épreu-  
ves qui vous feront avancer de plus en plus  
dans la voie des bonnes œuvres ; alors vous  
serez purifiés du péché, et vous connaîtrez  
que dans le monde il n'y a que méchan-  
ceté et malice ; alors vous haïrez le vice  
pour (aimer) la vertu ; les anges seront vos  
amis, et vous aurez puissance et domina-  
tion sur les démons ; alors par contempla-  
tion vous pourrez réjouir votre cœur en Dieu,  
car rien ne pourra vous nuire, ni le ciel ni



Et lors, par contemplacion  
 Pourrez voz cuers en Dieu deduire;  
 Car ne sera qui vous puist nuire,  
 Ne ciel n'enfer, terre ne mer :  
 Et pour ce en foy pensez d'amer  
 Le doux Jhesus, li savoureux,  
 Ly souverain des amoureux,  
 Le tresor de bien qui ne fault,  
 Le maistre qui tout peut et vault,  
 Qui n'a fin ne commencement;  
 Et se vous l'amez tellement  
 Com je vous di, je suis certains  
 Qu'il vous fera com roys hautains  
 Regner en gloire.

ABBANES.

Moult a en vous noble memoire,  
 Pere en Dieu, et haulte science.  
 Et quant telle vie en commence,  
 Pour soy de touz pechiez monder  
 Sur la quelle vertu fonder  
 Se doit-on especialment ?  
 Car qui n'a bon commencement  
 Il ne peut à droit parfiner.  
 Veuillez-nous ent determiner  
 La verité.

IGNACE.

Sur la vertu d'umilité,  
 Mes amis, fonder le convient,  
 Ou je vous di que l'en fait nient;  
 Car qui vertuz en lui assemble  
 Sanz humilité, il ressamble  
 A celui qui la pouldre amasse  
 Au vent, et le vent la detasse  
 Et la gaste : c'est chose voire,  
 Et ainsi le dit saint Gregoire;  
 Mais quant on est humble de cuer,  
 Et tout orgueil est jetté puer,  
 Qui l'ame destruit et confont,  
 Lors vient-on aux vertuz qui font  
 L'esperit riche de science,  
 De conseil et de sapience,  
 De pitié et d'entendement,  
 Du don de force et ensemment  
 De la paour Nostre-Seigneur,  
 Qui n'est pas vertu mains greigneur  
 Que les autres, ce dit mon livre;  
 Car touz jours fait l'ame bien vivre.  
 Et quant vous ainsi le ferez,  
 Je vous di que benéurez  
 Serez de Dieu.

l'enfer, ni la terre ni la mer : c'est pour-  
 quoi pensez à aimer avec la foi, le doux  
 Jésus, le souverain des amoureux, le tré-  
 sor de bien inépuisable, le maître qui peut  
 tout et qu'on ne saurait trop priser, celui  
 qui n'a ni commencement ni fin; et si vous  
 l'aimez ainsi que je vous le dis, je suis  
 certain qu'il vous fera régner glorieusement  
 comme un roi puissant.

ABBANES.

Père en Dieu, vous possédez une bien  
 noble mémoire, et votre science est bien  
 profonde. Quand on commence une telle  
 vie, sur quelle vertu doit-on se fonder spé-  
 cialement pour se purifier de tous péchés ?  
 car celui qui n'a pas un bon commencement  
 ne peut bien finir. Veuillez nous en faire  
 connaitre la vérité.

IGNACE.

Mes amis, il faut fonder sa vie sur la vertu  
 d'humilité, ou, je vous le dis, l'on ne fait  
 que néant; car celui qui rassemble des ver-  
 tus en lui sans y comprendre l'humilité, il  
 ressemble à l'homme qui amasse la pous-  
 sière, que le vent enlève et détruit : c'est  
 une chose vraie, qu'a dite saint Grégoire;  
 mais quand on est humble de cœur et  
 que l'on a entièrement extirpé de son  
 ame l'orgueil qui la détruit et la confond,  
 alors l'on en vient aux vertus qui enriehis-  
 sent l'esprit de science, de conseil et de sa-  
 gesse, de piété et d'entendement, du don de  
 force aussi bien que de la crainte de Notre-  
 Seigneur, qui n'est pas une vertu moindre  
 que les autres, ainsi que le dit mon livre;  
 car toujours elle fait bien vivre l'ame. Quand  
 vous agirez ainsi, je vous dis que vous serez  
 béni de Dieu.

## GONDOFORE.

Sire, pour ce que d'aucun lieu  
 Ci endroit aucun ne surviengne  
 Dont blasme ou difame vous viengne,  
 Ou qui de nous se voit doubtant,  
 De vous prenrons congié à tant  
 Et à Dieu vous commanderons;  
 Une autre foiz vous reverrons  
 Plus à loisir.

## IGNACE.

Dieu le vueille par son plaisir!  
 Vous dites bien: or, en alez;  
 Mais je vous pri, quoy que parlez,  
 Que touz jours soit vostre pensée  
 A l'amour de Dieu adrescée.  
 Riens plus ore ne vous diray,  
 Mais à Dieu vous commanderay  
 Et à sa garde.

## ABBANES.

Gondofore, quant je regarde  
 Et je pense à la pascience  
 De cest homme et à la science  
 Qu'il a et à ses faiz et diz,  
 Je tieng que Dieu de paradis  
 En lui habite.

## GONDOFORE.

Certes, il est de grant merite  
 Et de haulte perfeccion  
 Devant Dieu, à m'entencion.  
 Comment autrement péüst-il  
 Avoir eschapé du peril  
 Qu'a jà passé?

## ABBANES.

Godofore, voir je ne scé;  
 Certains sui que Dieu le soustient.  
 Ores, compains, il nous convient  
 Maintenant de lui deporter,  
 Et pour noz vies conforter  
 Nous fault prendre nostre repas,  
 Alous diner isnel le pas:  
 Il en est heure.

## GONDONFORE.

Alons donc; et puis, sans demeure,  
 Revenrons vers la court savoir  
 S'il pourroit delivrance avoir,  
 Ou qu'en sera.

## L'EMPERERE.

Seigneurs, qu'est-ce cy? Durera  
 Touz jours cel anchanteur en vie?  
 J'en ay grant ducil et grant envie.

## GONDOFORE.

Sire, pour qu'il ne survienne ici d'aucun  
 lieu personne qui vous puisse blâmer ou cal-  
 lomnier, ou qui s'esfraie de nous voir, nous  
 prendrons congé de vous à l'instant et nous  
 vous recommanderons à Dieu; une autre  
 fois nous vous reverrons plus à loisir.

## IGNACE.

Plaise à Dieu qu'il en soit ainsi! Vous di-  
 tes bien: or, allez-vous-en; mais, je vous  
 en prie, quelques paroles que vous pronon-  
 ciez, que toujours votre pensée ait pour but  
 l'amour de Dieu. A cette heure je ne vous  
 dirai rien de plus; mais je vous recomman-  
 derai à Dieu et à sa garde.

## ABBANES.

Gondofore, quand j'examine et considère  
 la patience, la science, les faits et paroles  
 de cet homme, je tiens que le Dieu de pa-  
 radis habite en lui.

## GONDOFORE.

Certes, il est, suivant moi, d'un grand  
 mérite et d'une haute perfection devant  
 Dieu. Autrement, comment eût-il pu échap-  
 per au péril qu'il a déjà couru?

## ABBANES.

Gondofore, vraiment je ne sais; je suis cer-  
 tain que Dieu le soutient. Allons, compagnon!  
 il faut maintenant nous séparer de lui, et  
 prendre notre repas pour soutenir notre vie.  
 Allons diner tout de suite: il en est temps.

## GONDOFORE.

Allons-y donc; et puis, sans tarder, nous  
 reviendrons vers la cour savoir s'il pourrait  
 avoir sa délivrance, ou ce qu'on en fera.

## L'EMPEREUR.

Seigneurs, qu'est-ce ceci? Ce sorcier sera-  
 t-il toujours vivant? J'en ressens un grand  
 chagrin et beaucoup d'envie. Allez le cher-

Alez le querre entre vous deux ;  
Renouveler li vueil ses deulz,  
Il m'en prent fain.

PREMIER SERGENT.

Vostre vouloir ferons à plain,  
Sire, et vostre commandement.  
— Gamache, compains, alons-m'ent  
Inace querre.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Alons, Ygnace ! issiez bonne erre  
De là-dedans.

IGNACE.

Que voulez-vous, seigneurs sergens ?  
Vez-me cy hors.

PREMIER SERGENT.

Empirié n'estes pas du corps ;  
Je ne scé que mengié avez.  
Avec nous tost vous en venez,  
Sanz plus cy estre.

IGNACE.

Si tost com je voüs verray mettre  
A chemin, pas ne demourray ;  
Mais avec vous touz jours seray,  
Certes, le tiers.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Voire, ou envis ou volentiers  
Y venrez-vous, plus n'en parlons.  
Touz .iij. d'un front nous en alons.  
— Pren de là, pren.

L'EMPERERE.

Ignace, quant je te repren  
De ton orgueilleuse ygnorance,  
De ta fole et male creance,  
Pourquoy ne t'i advises-tu ?  
Tu fusses noblement vestu  
Et fusses un grant maistre, voire,  
Se vouldisses en noz dieux croire.  
Meschant, que ne t'i prens-tu garde ?  
Car en vostre loy je regarde  
Qu'il n'i a riens de veritable ;  
Mais ouvrez touz d'art de dyable,  
Vous crestiens.

IGNACE.

Emperiere, tu crois et tiens  
Une très fausse oppignion ;  
Car je te fas bien mencion  
Li crestien n'ont point tel vice  
Qu'ilz usent d'art de malefice,  
N en la vertu des ennemis  
Ne sommes point à ce soubzmis,

cher vous deux ; je veux lui renouveler ses  
douleurs, il m'en prend désir.

PREMIER SERGENT.

Nous ferons entièrement votre volonté  
et votre commandement. — Gamache, com-  
pagnon, allons-nous-en chercher Ignace.

DEUXIÈME SERGENT.

Allons, Ignace ! sortez vite de là-dedans.

IGNACE.

Que voulez-vous, seigneurs sergens ? me  
voici dehors.

PREMIER SERGENT.

Je ne sais ce que vous avez mangé ; mais  
votre corps ne porte point de traces de mau-  
vais traitemens. Vous vous en viendrez avec  
nous, sans tarder.

IGNACE.

Sitôt que je vous verrai vous mettre en  
chemin, je ne tarderai pas ; mais je serai tou-  
jours en tiers avec vous deux certainement.

DEUXIÈME SERGENT.

Vraiment, vous y viendrez de bon gré ou  
non, n'en parlons plus. Allons-nous-en tous  
trois de front. — Prends de là, prends.

L'EMPEREUR.

Ignace, quand je te reprends de ton igno-  
rance orgueilleuse, de ta folle et mauvaise  
croyance, pourquoi ne t'en corriges-tu  
pas ? Tu serais noblement vêtu et puissant,  
en vérité, si tu voulais croire à nos dieux.  
Méchant que tu es, pourquoi n'y songes-tu  
pas ? Je vois qu'en votre loi il n'y a rien de  
véritable, et que, vous autres chrétiens, vous  
pratiquez des artifices diaboliques.

IGNACE.

Empereur, tu as et tiens une très-fausse  
opinion ; car je te déclare bien que les chré-  
tiens n'usent point de maléfices. Nous ne  
sommes point non plus soumis au pouvoir  
des démons, au contraire nous en sommes  
libres et exempts, et nous ne souffrons pas  
que celui qui en fait usage vive parmi nous.

Ains en sommes franc et delivre,  
 Mais plus nous ne souffrons point vivre  
 Nul qui en use en nostre loy;  
 Mais vous, qui estes gent sanz foy  
 Et qui vivez aussi com bestes,  
 Proprement malefices estes,  
 Ce n'est pas doubte.

PREMIER CHEVALIER.

Ta janglerie trop estoute.  
 Comment as-tu osé ce dire  
 Devant l'empereur nostre sire?  
 Qui t'a méu?

IGNACE.

Certes, bien estes decéu  
 Quant vous ne savez reconnoistre  
 Au vray Dieu celui qui fait croistre  
 Les biens dessus terre et habonde,  
 Qui seul gouverne tout le monde,  
 Qui les blez fait multiplier,  
 Et les vignes fructifier,  
 Voire et les fruiz.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Desservi as estre destruis  
 Et à mettre ton corps en cendre.  
 Coment nous veulz-tu faire entendre  
 Que nous ne savons qui est Dieux?  
 Coquart, si faisons assez mieux  
 Que tu ne fais.

IGNACE.

Il n'appert mie par voz faiz,  
 Car les dyables aourez  
 Par les ydoles que honnerez  
 Et devant qui vous enclinez  
 Comme à Dieu : par quoy destinez  
 Estes à mort perpetuelle,  
 Si angoisseuse et si cruelle  
 Que bouche ne la pourroit dire.  
 Là souffrirez-vous grief martire  
 De fait sanz fin.

L'EMPERERE.

Tu es envers ton Dieu trop fin,  
 Et scez-tu qui t'en avenra?  
 Le dos on te descirera  
 A ongles d'acier bien tranchans;  
 Et quant ainsi seras meschans,  
 Tes plaies te seront lavées  
 De vin aigre, et de sel salées:  
 Le cuer m'en est entalenté.  
 — Or, tost faites ma volenté  
 Du tout en tout.

Quant à vous, qui êtes des gens sans foi et  
 qui vivez comme des bêtes, vous êtes, à pro-  
 prement parler, des maléfices, il n'y a pas à  
 en douter.

PREMIER CHEVALIER.

Ta langue radote trop. Comment as-tu osé  
 dire cela devant l'empereur notre sire? Qui  
 t'a poussé?

IGNACE.

Certes, vous êtes bien aveugles alors que  
 vous ne savez reconnaître pour vrai Dieu  
 celui qui fait croître les biens sur terre  
 en abondance, qui seul gouverne tout le  
 monde, qui fait multiplier les blés, fructifier  
 les vignes, et qui produit même les fruits.

DEUXIÈME CHEVALIER.

Tu as mérité d'être détruit et d'avoir ton  
 corps mis en cendres. Comment veux-tu  
 nous faire entendre que nous ne savons ce  
 que c'est que Dieu? Drôle, nous le savons  
 mieux que toi.

IGNACE.

Il n'y paraît pas à vos actions, car vous  
 adorez les démons par les idoles que vous  
 honorez et devant qui vous vous inclinez  
 comme devant Dieu : c'est pourquoi vous  
 êtes destinés à une mort perpétuelle, si  
 cruelle et si douloureuse que bouche ne  
 pourrait en faire la description. Là vous  
 souffrirez éternellement un rude martyre.

L'EMPEREUR.

Tu es trop fidèle à ton Dieu, et sais-tu ce  
 qui t'en adviendra? On te déchirera le dos  
 avec des ongles d'acier bien tranchans; et  
 quand tu seras en cet état, tes plaies te seront  
 lavées avec du vinaigre et saupoudrées de  
 sel : tel est mon bon plaisir. — Allons, faites  
 vite ma volonté en tout point.

PREMIER SERGENT.

Chier sire , combien qu'il me coust ,  
Prest sui d'accomplir vo vouloir ;  
Assez tost li feray doloir  
L'os de l'eschine.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Ygnace, sanz avoir meschine ,  
Cy endroit despoullier vous fault ,  
Si vous graterons sanz desfault :  
Vez cy de quoy.

LE PREMIER SERGENT.

Il se taist , Gamache , tout coy ;  
Il ne li plaist pas , ce me semble.  
Avant , amis ! ouvrons ensemble ,  
Puisqu'il est nu.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Puisqu'entre noz mains est venu ,  
Arrivé est à mauvais port.  
Regarde : le cuir en apport  
Tout hors du dos.

PREMIER SERGENT.

Et on li peut veoir les os  
Par devers moy.

L'EMPERERE.

Malheureux ! conseille-toy.  
Destructre ainsi pas ne te laisses ,  
De ta fole creance cesses :  
Si feras bien.

IGNACE.

Empereur , je n'en feray rien :  
J'ai de nouvel force reprise ;  
Tes tourmens ne crieng ne ne prise ,  
Je sui plus prest de m'y offrir  
Que tu de moy faire souffrir ,  
Pour l'amour du doulx Jhesu-Crist.  
Sez-tu pour quoy ? Il est escript  
Que toutes tribulacions  
Et toutes les griefs passions  
C'om peut en ce ciecle endurer  
Ne se pevent amesurer  
N'estre dignes , c'est chose voire ,  
N'equipoler à celle gloire  
Infinie que j'en aray  
Quant Dieu face à face verray ,  
Ainsi qu'il est.

L'EMPERERE.

A ce que je voy , donc il n'est  
Ne doulz parler ne batemens ,  
Ne menaces ne griefs tourmens  
Qui facent que ton vouloir plaises

PREMIER SERGENT.

Cher sire , quipi qu'il m'en coûte , je suis  
prêt à accomplir votre vouloir ; je lui ferai  
du mal assez tôt à l'os de l'échine.

DEUXIÈME SERGENT.

Ignace, sans que vous ayez de servante, il  
faut ici vous déshabiller, et nous vous graterons  
le dos comme il faut : voici de quoi.

LE PREMIER SERGENT.

Il se tait, Gamache, et reste coi. Cela ne lui  
plaît pas, à ce qu'il me semble. En avant,  
ami ! travaillons ensemble, puisqu'il est nu.

DEUXIÈME SERGENT.

Puisqu'il est venu entre nos mains, il est  
arrivé à mauvais port. Regarde : je lui en-  
lève toute la peau hors du dos.

PREMIER SERGENT.

Et de mon côté on peut lui voir les os.

L'EMPEREUR.

Malheureux ! ravise-toi. Ne te laisse pas  
détruire ainsi, renonce à ta folle croyance :  
tu feras bien.

IGNACE.

Empereur, je n'en ferai rien : j'ai de nou-  
veau repris des forces ; je ne crains ni ne prise  
tes tourmens, je suis plus prêt à m'y pré-  
senter que toi à me les faire souffrir, pour  
l'amour du doux Jésus-Christ. Sais-tu pour-  
quoi ? Il est écrit que toutes les tribulations  
et tous les supplices cruels que l'on peut  
souffrir pendant cette vie ne peuvent être  
mis en comparaison, c'est chose véritable ,  
avec la gloire infinie que j'aurai quand je  
verrai Dieu face à face, ainsi qu'il est.

L'EMPEREUR.

A ce que je vois , il n'y a donc ni douces  
paroles ni coups, ni menaces ni supplices,  
ni tourmens qui te fassent plier ta volonté  
à laisser ta mauvaise loi, et tu n'adoreras

A ce que ta male loy laisses,  
Ne mes diex point n'aoureras !  
Par Mahon ! je croy si feras  
Ains que je fine.

LE PREMIER CHEVALIER.

Il aime son Dieu d'amour fine  
Trop malement.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Je sui touz esbahiz comment  
Il l'a si chier.

L'EMPERERE.

Je vous enjoing, sanz plus preschier,  
Qu'en chartre obscure le tenez,  
Et de fors chaines l'enchainez,  
Et si soit là en un sep mis;  
Ne nulz, tant soit bien voz amis,  
Devers li ne voit ne ne viengne,  
Et qu'ainsi .iiij. jours on le tiengne  
Sanz goutte boive ne mangier.  
Je vueil de lui noz diex vengier,  
Et entre deux m'aviseray  
Comment morir je le feray  
A grant hontage.

LE PREMIER CHEVALIER.

Biaux amis, mue ton courage:  
Renie ta foy crestienne,  
Et vif selon la loy paienne;  
Sauve ta vie.

IGNACE.

De ce faire n'ay pas envie;  
Souffrez-vous, sire.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Ne met plus ton corps à martire;  
Croy conseil, que sage feras:  
A grant honneur venir pourras,  
Ne tient qu'à toy.

IGNACE.

Mon bon Dieu souffri mort pour moy,  
Je vueil aussi mourir pour lui;  
Car mon ame'a jà embeli  
De gloire et si enluminée  
Qu'elle est aussi comme minée  
Toute en s'amour.

PREMIER SERGENT.

Nous faisons cy trop long demour,  
Et vous vous debately en vain.  
— Maître, je met à vous la main;  
Passez de cy.

IGNACE.

Jhesus, mon Dieu! je te gracy

point mes dieux! Par Mahomet! je crois  
que tu le feras avant que je meure.

LE PREMIER CHEVALIER.

Il aime (et il a très-grand tort) sincèrement  
son Dieu.

DEUXIÈME CHEVALIER.

Je suis tout ébahi qu'il puisse tant le  
chérir.

L'EMPEREUR.

Je vous enjoins, sans discourir davantage,  
de le tenir dans une prison obscure, de le  
lier de fortes chaines, et de le mettre dans  
un cep; que nul homme, quelle que soit son  
amitié pour vous, n'aille ni ne vienne vers  
lui, et qu'ainsi on le tienne trois jours sans  
boire ni manger. Je veux venger nos dieux  
de lui, et cependant j'aviserai aux moyens  
de le faire mourir très-ignominieusement.

LE PREMIER CHEVALIER.

Bel ami, change d'idée : renie la foi chré-  
tienne, et vis suivant la loi des patens; sauve  
ta vie.

IGNACE.

Sauf votre grâce, je n'ai pas envie, sei-  
gneur, de commettre cette action.

DEUXIÈME CHEVALIER.

N'expose plus ton corps au martyre; crois  
(mon) conseil, et tu feras sagement : il pourra  
t'en venir grand honneur, cela ne tient qu'à  
toi.

IGNACE.

Mon bon Dieu souffrit la mort pour moi,  
je veux aussi mourir pour lui; car il a déjà  
embelli de gloire et tant illuminé mon ame  
qu'elle est comme fondue tout entière en son  
amour.

PREMIER SERGENT.

Nous nous arrêtons trop long-temps ici, et  
vous vous débately en vain. — Maître, je  
mets la main sur vous; passez ici.

IGNACE.

Jésus, mon Dieu! je te rends grâces de

De quanque pour toy on me fait ;  
Et s'envers toy ay riens meffait,  
Pardon t'en pri.

.ij<sup>e</sup>. SERGENT.

C'est bien ; entrés cy sanz detry.  
— Or çà ! Mal-Assis, biaux amis,  
Il fault qu'il soit en ce sep mis,  
Et puis tout coy le laisserons :  
Par ce la volenté ferons  
De l'emperere.

PREMIER SERGENT.

J'en scé assez bien la maniere ;  
Tu l'i verras assez tost mis.  
C'est fait. Regarde, biaux amis :  
En sui-je maistre ?

.ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Oil, voir. Laissons-le cy estre,  
Car il n'a d'eschaper puissance ;  
R'alons-nous-ent sanz delaiance  
Devers la court.

PREMIER SERGENT.

Allons, Gamache, à brief mot court :  
C'est nostre miex.

IGNACE.

Ha, sire Diex ! a, sire Diex !  
En ta pitié regardes-moy ;  
Car je n'ay fiance qu'en toy,  
Pour ce qu'il n'est nul qui debate  
Mon fait ne qui pour moy combatte,  
Se toy non, pere omnipotent,  
A qui m'ame venir atent  
Comme à son vray Dieu et vray pere.  
— O Marie, de Jhesu mere,  
Qui portas ton pere et ton filz,  
Et vierge remains, j'en suis fis,  
Après que l'éuz enfanté !  
Dame, par ta sainte bonté  
Prie-li s'aide m'envoit  
Et de sa grace me pourvoit,  
Dont j'ay mestier.

DIEU.

A celui qui de cuer entier  
Et parfait vous et moy, mere, aime  
Et qui doucement nous reclaime  
Vueil donner confort sanz espace  
D'attendre plus : c'est à Ygnace,  
Qui pour moy sueffre grief tourment.  
Or sus ! vous et vous, alons-m'ent  
Où vous menray.

tout ce qu'on me fait pour toi ; et si je t'en  
offensé en rien , pardonne-moi , je t'en  
prie.

DEUXIÈME SERGENT.

C'est bien ; entrez ici sans retard. — Al-  
lons ! Mal-Assis , bel ami , il faut qu'il soit  
mis en ce cep , et puis nous le laisserons  
tranquille : ainsi nous exécuterons la volonté  
de l'empereur.

PREMIER SERGENT.

Je sais assez bien comment m'y pren-  
dre ; tu l'y verras bientôt mis. C'est fait. Re-  
garde, bel ami : en suis-je (passé) maître ?

DEUXIÈME SERGENT.

Oui, vraiment. Laissons-le ici, car il ne  
peut s'échapper ; allons-nous-en, sans délai,  
vers la cour.

PREMIER SERGENT.

Allons, Gamache, sans plus de paroles :  
c'est ce que nous avons de mieux à faire.

IGNACE.

Ah, sire Dieu ! ah, sire Dieu ! regarde-moi  
dans ta miséricorde ; car je n'ai confiance  
qu'en toi, attendu qu'il n'y a personne qui  
prenne ma défense ou qui combatte pour  
moi, sinon toi, père tout puissant, à qui mon  
ame espère venir comme à son vrai Dieu et  
à son véritable père. — O Marie, mère de Jé-  
sus, qui portas ton père et ton fils, et restas  
vierge, j'en suis convaincu, après que tu  
l'eus enfanté ! dame, par un effet de ta sainte  
bonté, prie-le qu'il m'envoie son aide et me  
pourvoie de sa grâce : j'en ai besoin.

DIEU.

Je veux réconforter, sans attendre davan-  
tage, celui qui nous aime, vous, ma mère, et  
moi, de tout son cœur, et qui nous invoque  
doucement : c'est Ignace, qui pour moi  
souffre un rude tourment. Allons ! vous tous,  
suivez-moi où je vous mènerai.

## NOSTRE-DAME.

Mon filz et mon Dieu, je feray  
De cuer quanque commanderez.  
— Or sus, anges ! vous chanterez  
Devant nous deux.

## GABRIEL.

Ce ferons mon de cuer joieux.  
Royne de misericorde,  
A vo vouloir faire s'accorde  
Chascun de nous.

## DIEU.

Or, entendez : attournez-vous  
A aler à cel hermitage ;  
Et en alant, selon l'usage,  
De voiz angelique chantez  
Chant qui de vous soit frequentez  
Et bien scéu.

## MICHEL.

Vraiz Dieux, puisqu'il vous a pleu  
A commander, il sera fait.  
— Sus, Gabriel ! disons de fait  
Si que ne façons à blasmer.

*Rondel.*

Vraiz Dieux, en qui n'a point d'amer,  
Qui vous et vostre mere sert,  
Pardurable gloire en dessert :  
Pour ce vous doit chascun amer,  
Voire en secré et en appert.

Vraiz Diex, etc.,

Et dire et en terre et en mer  
Que nulz son servise ne pert  
Qui le met en vous mais appert.

Vraiz Dieux, en qui, etc.

## DIEU.

Mere, à nostre ami decouvert  
Soit par vous, sanz nul contredit,  
Ce qu'en venant je vous ai dit  
Que vueil qu'il face.

## NOSTRE-DAME.

Si li diray, sanz plus d'espace.  
— Biau pere, entens que tu feras :  
A la chartre droit t'en iras  
Où est mis le saint homme Ignace,  
Qui n'est mie sanz la Dieu grace ;  
Mais il est plaiez malement :  
Reconforte-le doucement,  
Je le t'en charge et le temong.

## NOTRE-DAME.

Mon fils et mon Dieu, je ferai de tout  
mon cœur ce que vous commanderez. — Al-  
lons, anges ! vous chanterez devant nous  
deux.

## GABRIEL.

Certainement nous le ferons la joie dans le  
cœur. Reine de miséricorde, chacun de nous  
est d'accord pour faire votre volonté.

## DIEU.

Allons, écoutez : dirigez votre route vers  
cet ermitage ; et en allant chantez, suivant  
l'habitude, de vos voix d'anges, un canti-  
que qui vous soit familier et bien connu.

## MICHEL.

Vrai Dieu, tout ce qu'il vous a plu de com-  
mander sera fait. — Allons, Gabriel ! chan-  
tons de manière à ne pas mériter de blâme.

*Rondeau.*

Vrai Dieu, en qui il n'y a rien d'amer,  
celui qui sert vous et votre mère mérite  
la gloire éternelle : pour cela chacun doit  
vous aimer en secret et ouvertement. Vrai  
Dieu, etc.

Et dire sur la terre et sur la mer que nul  
ne perd son service en vous le consacrant  
ouvertement. Vrai Dieu, en qui, etc.

## DIEU.

Mère, découvrez, sans réplique, à notre  
ami ce que je vous ai dit en venant que je  
veux qu'il fasse.

## NOTRE-DAME.

Je le lui dirai, sans plus de délai. — Mon  
père, écoute ce que tu as à faire : tu t'en iras  
droit à la prison dans laquelle a été mis le  
saint homme Ignace, qui n'est point sans la  
grâce de Dieu ; mais il a été rudement mal-  
traité : reconforte-le doucement, je t'en  
charge et t'en prie. Tiens, je te donne cet  
onguent dont tu l'oindras quand tu seras là :



Et tien, cest oingnement te doing  
Dont tu l'oindras quant là seras :  
Et par ce santé li donras,  
N'en doubtez mie.

L'ERMITE.

Et qui estes-vous, douce amie,  
Qui cy venez en tel arroy ?  
Je croy qu'estes fille de roy.  
De vostre biauté me merveil,  
Car telle ne vi-je mais d'œil ;  
Mais, dame, aussi suis-je esbahiz  
Que m'envoyez en un paiz  
Et en une estrange contrée  
Où je ne fis onques entrée :  
Comment iray ?

DIEU.

Mon ami, je le te diray.  
D'y aler ne t'esbahis pas,  
Tu venras après nous le pas ;  
Ces jouvenciaux t'i conduiront,  
Si tost que laissez nous aront,  
Qui porteront au prisonnier  
De par moy viande à mengier,  
Dont a souffrette.

L'ERMITE.

Vostre volenté sera faite  
Du tout, sire, sans contredire.  
Je vois qu'estes Dieu, nostre sire,  
Et ci est la Vierge Marie.  
Ha, Diex ! com noble compagnie  
M'est ci venue !

NOSTRE-DAME.

Seigneurs anges, sanz attendue,  
Avant au retour vous mettez  
Tant qu'aux cieulx soions remontez,  
Mon filz et moy.

GABRIEL.

Humble vierge, à voz grez m'otroy.  
— Michiel, à voie nous mettons,  
Et en alant d'acort chantons ;  
Ce ne nous doit pas estre amer.

Rondel.

Et dire et en terre et en mer  
Que nulz son service ne pert  
Qui le met en vous mès appert.  
Vraiz Diex, etc.

DIEU.

Mi ange, alez-ent comme appert  
En la chartre où Ygnace est mis,  
Et de par moy ly soit tramis

ce faisant, tu lui donneras la santé, n'en doute pas.

L'ERMITE.

Et qui êtes-vous, douce amie, qui venez ici en tel équipage ? je crois que vous êtes fille de roi. Je m'émerveille de votre beauté, car de mes yeux je n'en vis jamais de pareille ; mais, dame, je ne suis pas moins ébahi que vous m'envoyiez en un pays et une contrée qui me sont étrangers et où jamais je n'entrâi : comment y puis-je aller ?

DIEU.

Mon ami, je le te dirai. Ne t'effraie pas d'y aller, tu viendras au pas après nous ; ces jouvenceaux t'y conduiront, aussitôt qu'ils nous auront laissés. Ils vont porter au prisonnier de ma part de la nourriture dont il a besoin.

L'ERMITE.

Votre volenté sera faite, sire, du tout au tout aveuglément. Je vois que vous êtes Dieu, notre seigneur, et voici la Vierge Marie. Ah Dieu ! quelle noble compagnie m'est arrivée ici !

NOSTRE-DAME.

Seigneurs anges, sans retard, remettez-vous en route, que nous remontions aux cieulx, mon filz et moi.

GABRIEL.

Humble vierge, j'obéis. — Michel, mettons-nous en route, et en allant chantons d'accord ; cela ne doit pas nous être pénible.

Rondeau.

Et dire sur la terre et sur la mer que nul ne perd son service en vous le consacrant ouvertement. Vrai Dieu, etc.

DIEU.

Mes anges, allez-vous-en sur-le-champ en la prison où Ignace a été mis, et donnez-lui de ma part ce pain et ce pot de boisson.

Ce pain et ce pot de buvrage.  
 Dites sa fain en assouage,  
 Et qu'à moy ait touz jours le cuer :  
 Je ne li fauldray à nul feur.  
 Faites, et si vous avoiez,  
 Et ce pseudomme y convoiez  
 Ysnellement.

GABRIEL.

Sire, vostre commandement  
 Acomplirons très volentiers.  
 — Or çà, preudons ! faites le tiers  
 Avecques nous.

L'ERMITE.

Puisqu'à Dieu plaist, mes amis doux,  
 Volentiers, certes.

MICHEL.

Preudons, pour voz saintes dessertes  
 Nous a Diex à vous envoyé  
 Afin que par nous convoié  
 Soiez au lieu où est Ignace.  
 Nous y serons tost, sanz falace ;  
 Vous le verrez.

GABRIEL.

Il dist voir ; et si trouverez  
 La chartre ouverte, c'est certain ;  
 Et là enterrons tout à plain  
 Sanz contredit.

L'ERMITE.

Seigneurs, grant joie ay de ce dit  
 Que vous me dites.

MICHEL.

Vez cy la chartre, sains hermites :  
 Entrons-y touz.

GABRIEL.

Ne diray pas : « Où estes-vous,  
 Ignace ? » je vous voy assez.  
 Pour ce qu'estes de fain lassez,  
 Et Dieu des cieulx l'a bien véu :  
 Lui-mesmes vous a pourvéu.  
 Tenez, vez cy qu'il vous envoie.  
 Or, mengiez et buvez à joie,  
 Soiez touz jours en s'amour fort.  
 Il vous fera touz jours confort.  
 Riens plus ore ne vous dirons,  
 Nous .ij. de ci nous en irons ;  
 Mais cest homme nous (*sic*) demourra,  
 Qui autre chose vous diray  
 Que ne vous dy.

Dites-lui d'en apaiser sa faim, et de m'avoir  
 toujours dans son cœur : je ne lui manquerai  
 d'aucune manière. Faites ; puis mettez-vous  
 en route, et conduisez sur-le-champ ce prud'-  
 homme dans la prison,

GABRIEL.

Sire, nous accomplirons très-volentiers vo-  
 tre commandement. — Allons, prud'homme !  
 faites le troisième avec nous.

L'ERMITE.

Certes, volontiers, mon doux ami, puis-  
 que cela plaît à Dieu.

MICHEL.

Prud'homme, votre sainteté vous a mé-  
 rité que Dieu nous envoyât vers vous pour  
 vous conduire au lieu où est Ignace. Nous  
 y serons bientôt, sans mensonge ; vous le  
 verrez.

GABRIEL.

Il dit vrai ; et vous trouverez la prison ou-  
 verte, c'est certain ; et nous y entrerons tout  
 droit sans difficulté.

L'ERMITE.

Seigneurs, j'éprouve une grande joie de la  
 parole que vous me dites.

MICHEL.

Voici la prison, saint ermite : entrons-y  
 tous.

GABRIEL.

Je n'irai pas : « Où êtes-vous, Ignace ? » je  
 vous vois assez. Vous êtes tourmenté de la  
 faim, et le Dieu des cieulx l'a bien vu : lui-  
 même a pourvu à vos besoins. Tenez, voici  
 ce qu'il vous envoie. Mangez donc et bu-  
 vez galement, et ayez toujours le même  
 amour pour lui : toujours il vous réconfor-  
 tera. Nous ne vous dirons ici rien de plus,  
 nous nous en irons tous deux ; mais cet  
 homme restera ici, et vous en dira plus que  
 je ne vous en dis.

IGNACE.

Ha, mon bon Dieu ! je te graci  
De la bonté que tu me fais,  
Quant de tes mains tu me repais  
Si richement.

L'ERMITE.

Sire, entendez : certainement,  
Ce n'est pas doute qu'il vous aime  
Et son loyal sergent vous clame ;  
Car li-meismes m'est venu querre  
A plus de mil lieues de terre,  
Avec lui sa mere Marie,  
Qui d'anges estoit compagnie.  
Ne demandez mie comment ;  
Et ceste boiste d'oingnement  
Me bailla, et puis si m'enjoint  
Que par moy en fussiez enoint  
Si que garison vous donnasse  
Et vos plaies du tout curasse ;  
Et puisque c'est le Dieu vouloir,  
Sire, vous devez bien vouloir  
Que je vous cure.

IGNACE.

Amis, je suis sa creature :  
Puisqu'il me veut telle bonté,  
Faites à vostre voulenté ;  
Je m'y accors.

L'ERMITE.

Oindre vous vueil par tout le corps,  
Sanz plus faire d'arrestoison.  
Diex ! con cest oingnement sent bon !  
Onques mais (pour voir, dire l'ose)  
Ne senti fleur ny autre chose  
Si delictable.

IGNACE.

Encore est-il plus prouffitable,  
Sire, qu'il n'est souef flairant :  
Je mesmes m'en tray à garant ;  
Car sur moy n'a mais froisséure,  
Plaie nulle ne blecéure ;  
Mais suis tout sain.

L'ERMITE.

Loez en soit li souverain  
Pere des cieulx !

IGNACE.

Et la Vierge-Mere et son fiex  
Loée aussi !

L'ERMITE.

Sire, or me puis-je bien de cy

IGNACE.

Ah, mon bon Dieu ! je te rends graces de  
la bonté que tu montres à mon égard en me  
repaissant de tes mains si richement.

L'ERMITE.

Sire, entendez : certainement, il n'y a pas  
à douter qu'il ne vous aime et qu'il ne vous  
appelle son loyal serviteur ; car lui-même il  
m'est venu chercher à plus de mille lieues  
de distance, lui et Marie sa mère, qui était  
escortée d'anges, ne demandez pas com-  
ment ; il me donna cette boîte d'onguent,  
et puis m'enjoignit de vous en oindre de ma-  
nière à vous procurer guérison et à fermer  
toutes vos plaies. Puisque c'est la volonté de  
Dieu, sire, vous devez bien vouloir que je  
vous guérisse.

IGNACE.

Ami, je suis sa créature : puisqu'il veut  
me faire cette grâce, agissez à votre vo-  
lonté ; j'y consens.

L'ERMITE.

Je veux vous oindre par tout le corps,  
sans plus tarder. Dieu ! comme cet onguent  
sent bon ! Jamais (en vérité, j'ose le dire)  
je ne sentis ni fleur ni autre chose aussi dé-  
lectable.

IGNACE.

Sire, sa vertu est encore meilleure que sa  
douce odeur : je suis là moi-même pour le  
garantir ; car sur moi il n'y a plus ni con-  
tusion, ni plaie, ni blessure ; mais je suis  
tout-à-fait en bonne santé.

L'ERMITE.

Que le souverain père des cieux en soit  
loué !

IGNACE.

Que la Vierge-Mère et son fils en soient  
loués aussi !

L'ERMITE.

Sire, avec votre permission, je puis bien

Partir et par vostre congié,  
Puisqu'estes cy assouagié  
De touz voz maux.

IGNACE.

Chier frere et chier amis loyaux,  
Je ne vous ose retenir  
Pour doubte du mal avenir  
Qui en peut : c'est ce que regarde.  
Alez-vous-ent en la Dieu garde;  
Qui vous doint en la fin sa gloire!  
Et pour Dieu aiez-me en memoire  
En vos prieres.

L'ERMITE.

Elles sont malement ligieres;  
J'ay trop greigneur mestier des vostres,  
Sire, que vous n'avez des nostres.  
A Dieu en soit!

L'EMPERERE.

Seigneurs, bien me triche et deçoit  
Ignace, que ne puis vertir  
Ny à nostre loy convertir.  
Or a .iij. jours en mon dangier  
Estésanz boire et sanz mengier  
Et à destresce de prison.  
Alez le sanz arrestoison  
Cy amener.

PREMIER SERGENT.

Je ne say comment demener  
Il se pense dès ores mais.  
— Gamache, alons querre ce mais,  
Nous ij. amis.

.ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Or sà, que fust-il à fin mis!  
E, gar qu'il nous donne de paine!  
— Sà, sire! issez, en male estraine  
Ce puist ore estre!

IGNACE.

Mon ami, Dieu, le roy celestre,  
Le te pardoint!

LE PREMIER SERGENT.

Souffrez-vous, souffrez de ce point  
Et avec nous vous en venez.  
— Vez ci, sire, Ygnace, tenez,  
Tout nu en braies.

L'EMPERERE.

Or entens : ou tu te retraies  
De ta loy et que te consentes  
A moy, ou il fault que tu sentes  
Peine et griefs tourmens pour deliz;

m'en aller d'ici, puisque vous êtes soulagé  
de tous vos maux.

IGNACE.

Cher frere et cher ami loyal, je n'ose vous  
retenir par crainte du mal qui peut en ar-  
river : c'est ce que je considère. Allez-vous-  
en à la garde de Dieu ; puisse-t-il vous don-  
ner à la fin sa gloire ! Et pour l'amour de  
Dieu, souvenez-vous de moi en vos prières.

L'ERMITE.

Malheureusement elles ont peu de valeur ;  
et j'ai plus besoin des vôtres, sire, que vous  
des miennes. A la volonté de Dieu !

L'EMPEREUR.

Seigneurs, Ignace me joue et me triche  
bien ; je ne puis le changer ni le convertir  
à notre loi. Voici trois jours qu'il est en  
mon pouvoir sans boire ni manger et livré  
aux angoisses de la prison. Allez le cher-  
cher sans retard, et amenez-le ici.

PREMIER SERGENT.

Je ne sais ce qu'il a l'intention de faire  
désormais. — Gamache, mon ami, allons  
tous deux le chercher.

DEUXIÈME SERGENT.

Allons, fût-il mis à mort ! Eh, regarde  
quelle peine il nous donne ! Allons, sire !  
sortez, et que ce soit pour votre malheur !

IGNACE.

Mon ami, que Dieu, le roi des cieux, te le  
pardonne !

LE PREMIER SERGENT.

Obéissez, obéissez sur ce point et venez-  
vous-en avec nous. — Sire, tenez, voici  
Ignace, tout nu en braies.

L'EMPEREUR.

Maintenant écoute : ou abandonne ta loi  
et consens à m'obéir, ou il faut que tu sentes  
peines et cruels tourmens au lieu de dé-  
lices ; maintenant choisis la mort et les

Mort et pleurs pour joie or esliz :  
Lequel veulz-tu ?

IGNACE.

Certes, je ne prise un festu,  
Empereur, toutes tes menaces;  
Je te pri, pour Dieu, que tu faces  
Le miex; mais le pis que pourras,  
De mon bon Dieu ne mueras  
Jà mon propos.

PREMIER CHEVALIER.

Il a trop esté à repos.  
E! gar comme il parle à cheval  
S'Artus estoit ou Parceval!  
S'a-il grant cuer.

.ij°. CHEVALIER.

Croire ne pourroie à nul fuer  
Qu'il n'ait aucuns charnelz amis  
Par qui en tel orgueil est mis;  
Car, sire, il ne vous doute point,  
Et s'est de corps en meilleur point  
C'onques ne le vi, ce me semble.  
A la male feme ressamble  
Qui s'engressist d'estre batue.  
Il a bien sa char revestue  
De bonne pel.

IGNACE.

Le Dieu que j'aour et appel  
Ainsi me norrist et enforce  
Que com plus sueffre, plus ai force  
De plus souffrir.

L'EMPERIERE.

Assez tost te feray offrir  
Un tel tourment que tu diras  
Vueilles ou nom, que n'en pourras  
Endurer ne souffrir la paine.  
— Vas dire au senac qu'i m'amaine  
Les lions que de par moy garde  
Acouplez, et que point ne tarde  
Que ci ne viengne.

PREMIER SERGENT.

Se Mahon en santé me tiengne,  
Sire, g'i vois isnel-le-pas.  
— Senac, sire, ne laissez pas  
Qu'à l'emperere ne venez,  
Et les lions li amenez  
Tantost bonne ere.

LE SENAC.

En l'eure, amis, je les vois querre;  
Passez, alez-vous-ent devant.  
— Sire, je viens à vostre mant

pleurs ou la joie : lequel veulx-tu ?

IGNACE.

Certes, empereur, je ne prise pas un fétu  
toutes tes menaces; je te prie, pour (l'amour  
de) Dieu, de faire pour le mieux; mais le  
plus grand mal que tu pourras produire ne  
me fera pas changer à l'égard de mon bon  
Dieu.

PREMIER CHEVALIER.

Il a été trop long-temps laissé en repos.  
Eh! regardez comme il parle fièrement, de  
même que s'il était Arthur ou Perceval! Il a  
grand cœur.

DEUXIÈME CHEVALIER.

Je ne puis m'empêcher de croire qu'il  
n'ait quelques amis intimes qui l'entre-  
tiennent dans cet orgueil; car, sire, il ne  
vous redoute nullement, et il me semble  
que son corps est en meilleur état que je l'aie  
jamais vu. Il ressemble à la femme méchante  
qui s'engraisse d'être battue. Il a bien la  
chair revêtu de bonne peau.

IGNACE.

Le Dieu que j'adore et invoque me nour-  
rit et me fortifie de telle manière que plus  
je souffre, plus j'ai de force pour souffrir.

L'EMPEREUR.

Je te ferai bientôt livrer à un tel supplice  
que tu diras, de bon gré ou non, ne pou-  
voir en supporter les souffrances. — Va dire  
au senac qu'il m'amène accouplés les lions  
qu'il garde par mon ordre, et qu'il ne tarde  
pas de venir.

PREMIER SERGENT.

Que Mahomet me tienne en santé! Sire, j'y  
vais tout de suite. — Senac, sire, ne tardez  
pas à venir auprès de l'empereur, et amenez-  
lui tantôt les lions avec promptitude.

LE SENAC.

Amis, je vais les chercher à l'instant  
même; passez, allez-vous-en devant. —  
Sire, je viens à votre ordre: voici les deux

Venez les lions que mandez.  
S'il vous plaist, or me commandez  
Que j'en feray.

L'EMPERE[RE].

Senac, tantost le vous diray.  
Pour ce que orgueilleux et despit  
Est trop Ygnace, or qu'il despit  
Et nostre loy et touz noz diex,  
Et s'en moque presens mes yex  
Et en fait ses derrisions,  
Je vueil que de ces .ij. lions  
Soit devorez, comment qu'il prengne,  
Et que de li riens ne remaingne,  
Ne char ny os.

LE SENAC.

Sire, pour voir dire vous os :  
Plus tost leur verrez mettre à fin  
Qu'à ij. fors lemiens un connin  
Je les vueil, sanz plus, descoupler ;  
Puis les feray sur lui coupler  
Com sus charongne.

IGNACE.

Seigneurs, qui pour ceste besongne  
Et ceste peine et cest-estrief  
Qu'ay à porter pour Dieu le vif  
Me regardez en mi le vis,  
Vueillez à ce que ci devis  
Entendre voz cuers avoier.  
Labouré n'ay pas sanz loier,  
Car n'est mie pour mauvaistié  
Que je sueffre, mais pour pitié.  
Froment de Dieu sui qui attens  
A estre molu par les dens  
De ces lions, c'est de certain,  
A ce que je soie fait pain ;  
Et Dieu le vueille !

L'EMPERE[RE].

Biaux seigneurs, je voy ci merveille :  
Plus qu'autres gens sur toutes riens  
Sueffrent pour leurs diex crestiens.  
Où sont ne Barbarans ne Griex  
Qui tant souffrissent pour leurs diex ?  
Je ne scé, voir.

IGNACE.

Emperere, je te fas savoir  
Que quanque j'ay souffert de paine  
Ce n'est pas par vertuz humaine  
Ne par falace d'anemi,  
Mais par l'aide mon ami  
Jhesu-Crist, mon Dieu, et par foy.

lions que vous demandez. S'il vous plaist,  
commandez-moi ce que j'en dois faire.

L'EMPEREUR.

Senac, je vous le dirai tout-à-l'heure.  
Attendu qu'Ygnace est trop orgueilleux et  
qu'il méprise et notre loi et tous nos dieux,  
qu'il s'en moque en ma présence et en fait  
des gorges chaudes, je veux qu'il soit dé-  
voré de ces deux lions, quoi qu'il advienne,  
et qu'il ne reste rien de lui, ni chair ni os.

LE SENAC.

Sire, en vérité, j'ose vous le dire : vous le  
leur verrez exterminer plus tôt que deux  
forts limiers ne viendraient à bout d'un  
lapin. Je veux, sans en dire davantage, les  
découpler ; puis je les ferai fondre sur lui  
comme sur une charogne.

IGNACE.

Seigneurs, vous qui me regardez au vi-  
sage dans l'extrémité où je suis et pendant  
le supplice que je souffre pour le Dieu vi-  
vant, veuillez profiter de ce que je dis pour  
remettre vos cœurs dans la bonne voie. Je  
n'ai pas travaillé sans salaire, car ce n'est  
pas en raison de mes péchés que je souffre,  
mais à cause de ma piété. Je suis le froment  
de Dieu qui attend d'être moulu par les dents  
de ces lions, c'est chose certaine, pour être  
fait pain ; et Dieu le vueille !

L'EMPEREUR.

Beaux seigneurs, je vois ici merveille : les  
chrétiens, plus que toutes autres personnes,  
souffrent pour leurs dieux. Où sont les Bar-  
bares ou les Grecs qui en feraient autant ?  
En vérité, je ne sais.

IGNACE.

Empereur, je te déclare que tous les sup-  
plices que tu m'as fait subir je les ai soufferts  
non par le secours d'une force humaine ni  
par l'artifice du diable, mais par l'aide de  
mon ami Jésus-Christ, mon Dieu, et par la  
foi. Maintenant il est temps, je le vois bien,

Ore il est temps, et bien le voy,  
Que je departe de ce monde.  
Diex sire, en qui touz biens habonde,  
Ces bestes voy vers moy accourre :  
Plaise-vous m'ame si secourre  
A ce derrain despartement  
Qu'elle ait de vous sanz finement  
La vision.

LE SENAC.

Hu ! hu ! sur lui ! sur lui, lyon !  
Avant, sur lui !

LE PREMIER CHEVALIER.

Il n'ont pas, ce m'est vis, failli :  
Du premier cop l'ont atterré ;  
Dedans leurs ventres enserré  
Moult tost l'aront.

LE SENAC.

Souffrez, vous verrez qu'il feront  
Assez brièvement.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

E, gar ! ne l'ont fait seulement  
Qu'alener et des groins omer  
Et de lieu en autre bouter,  
Et si est mors.

L'EMPEREUR.

Seigneurs, je voy que de son corps  
N'ont-il talent de riens mengier :  
Ce me fait moult esmerveiller.  
Veez, il n'en mengeront point.  
Alons-m'en, laissons-le en ce point ;  
Et si ne vueil mie deffendre,  
S'il est nul qui le vueille prendre  
N'emporter pour ensevelir,  
Qui n'en face tout son plaisir  
Hardiement.

LE PREMIER CHEVALIER.

Puisqu'il vous plaist, sire, alons-m'ent :  
Il en est temps.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Levez sus de ci, bonnes gens,  
Avant faites monseigneur voie  
Et à la gent qui le convoie ;  
Alez arriere.

LE SENAC.

Racoupler ne (*sic*) convient arriere  
Mes lions et les ramener ;  
Ne les lairay pas demener  
A leur voloir, que mal ne facent  
Ny afin qu'entre ces gens tracent  
A leur vouloir.

que je quitte ce monde. Sire Dieu ; source de  
tout bien, je vois ces bêtes accourir à moi :  
veuillez secourir mon ame à la fin de mon  
voyage, en sorte qu'elle jouisse éternelle-  
ment de votre vue.

LE SENAC.

Hu ! hu ! sur lui ! sur lui, lions ! en avant,  
sur lui !

LE PREMIER CHEVALIER.

Il m'est avis qu'ils n'ont pas manqué leur  
coup : du premier ils l'ont terrassé ; ils l'au-  
ront bientôt logé dans leur ventre.

LE SENAC.

Attendez, vous verrez dans peu de temps  
ce qu'ils feront.

DEUXIÈME CHEVALIER.

Ils n'ont fait que le flairer, le *humer* du  
grouin et le pousser d'un endroit dans un  
autre, et il est mort.

L'EMPEREUR.

Seigneurs, je vois qu'ils n'ont pas envie  
de rien manger de son corps : cela me cause  
un profond étonnement. Voyez, ils n'en  
mangeront pas. Allons-nous-en, laissons-le  
en cet état ; et s'il est quelqu'un qui veuille  
le prendre et l'emporter pour l'ensevelir, je  
ne veux pas l'empêcher d'exécuter hardi-  
ment son intention.

LE PREMIER CHEVALIER.

Puisque tel est votre plaisir, sire, allons-  
nous-en : il en est temps.

DEUXIÈME SERGENT.

Bonnes gens, levez-vous d'ici, faites place  
en avant à monseigneur et à sa suite ; reti-  
rez-vous.

LE SENAC.

Il me faut racoupler mes lions et les ra-  
mener (à leur cage) ; je ne les laisserai pas  
se démener à leur volonté, de peur qu'ils  
ne fassent du mal ou ne courent parmi ce  
monde à leur gré.

ABBANES.

Ore c'est fait. Assez doloir  
 Nous pourrons, Godofore amis,  
 De nostre maistre qui est mis  
 A mort, et jà miex n'en vaulrons;  
 Siques regardons que ferons,  
 Et pour le miex.

GODOFORE.

Du cuer me vient la lerne aux iex,  
 Certes, quant deli me souvient.  
 Prendre nous ij. le nous convient  
 Et emporter de ceste place  
 En tel lieu que mal ne li face  
 Chien n'autre beste.

ABBANES.

Ce conseil est bon et honneste:  
 Or soit fait en ceste maniere;  
 Car aussi a dit l'emperiere:  
 « Qui ensevelir le vouldra  
 Prengue-le, faire le pourra  
 Sëurement. »

GODOFORE.

Or le faisons donques briefment;  
 Sur noz espaules le mettons,  
 Abanes, et si l'emportons.  
 Or sus, compains!

ABBANES.

Biaux seigneurs, prestez-nous voz mains  
 A lever dessus nous ce corps.  
 Que Dieu vous soit misericors!  
 Ho! sur moy est trop bien assis.  
 Seigneurs, je vous dy grans merciz  
 De vostre aïde.

GODOFORE.

Si est-il sur moy. Avant ryde,  
 Compains Abbanes, vistement;  
 Et en alant, devotement  
 Prions pour lui.

GABRIEL.

Michiel, puisque vez ci celui  
 Pour qui sommes ci envoie;  
 Compains, soit de nous convoie  
 En chantant, non pas chant de pleur.  
 Mais ce chant de joie, à l'honneur  
 De l'ame qui ès ciels est jà:  
*Hic sanctus cujus hodie  
 Celebramus solemnia, etc.*

EXPLICIT.

ABBANES.

Maintenant c'est fini. Mon cher Gondo-  
 fore, nous pourrions beaucoup pleurer notre  
 maistre qui est mis à mort, mais cela ne  
 nous avancerait pas; voyons donc ce que  
 nous avons de mieux à faire.

GODOFORE.

Certes, il me monte du cœur une larme aux  
 yeux quand je me souviens de lui. Il nous  
 faut tous deux le prendre et l'emporter de ce  
 lieu dans un autre endroit où ni chien ni  
 autre bête ne lui fasse du mal.

ABBANES.

Le conseil est bon et convenable: qu'il soit  
 ainsi exécuté; car aussi bien l'empereur a dit:  
 « Que celui qui voudra l'ensevelir le prenne,  
 il pourra le faire en toute sûreté. »

GODOFORE.

Eh bien! faisons-le donc tout de suite;  
 mettons-le sur nos épaules, Abbanes, et  
 emportons-le. Allons, courage, compagnon!

ABBANES.

Beaux seigneurs, prêtez-nous vos mains  
 pour lever ce corps sur nous. Que Dieu vous  
 soit miséricordieux! Oh! il est très bien assis  
 sur moi. Seigneurs, je vous dis grand merci  
 pour votre aide.

GODOFORE.

Il est bien aussi sur moi. En route, com-  
 pagnon Abbanes, vite; et en allant, prions  
 dévotement pour lui.

GABRIEL.

Michel, puisque voici celui pour qui nous  
 sommes ici envoyés; compagnon, escortons-  
 le en chantant, non pas un chant de dou-  
 leur; mais ce chant de joie, en l'honneur de  
 l'ame qui est déjà aux cieus: « *Ce saint dont  
 nous célébrons la fête aujourd'hui, etc.* »

\* Cette pièce est suivie de deux *serventoys* en l'hon-  
 neur de la Sainte-Vierge.

FIN.



# UN MIRACLE DE SAINT VALENTIN.

## NOTICE.

Le principal héros de la pièce qui suit est saint Valentin, prêtre et martyr, à Terni, en Italie, l'an 306 \* ; l'Eglise en fait la fête le 14 février.

Nous avons tiré ce miracle du manuscrit

\* Ses actes ont été publiés par les Bollandistes. Voyez *Acta Sanctorum*, xiv<sup>e</sup> die februarii, t. II, p. 751-763.

de la Bibliothèque Royale n° 7208.4. B, où il commence au folio 28 recto. Comme plusieurs des pièces de ce recueil, il est précédé d'un sermon en prose et suivi d'un *serventoys couronné* et d'un *serventoys estrivé*, en l'honneur de la Vierge Marie. Ces morceaux ne nous paraissant pas faire partie intégrante du drame, nous avons dû ne pas nous en occuper.

F. M.

## UN MIRACLE DE SAINT VALENTIN.

### NOMS DES PERSONNAGES.

VALENTIN.  
L'EMPEREUR.  
PREMIER SERGENT.  
ij<sup>e</sup> SERGENT.  
CHATON.  
LE FILZ A L'EMPEREUR.  
LE CHEVALIER.

LE FIL CHATON.  
JOSIAS, premier escolier.  
DORECH, second escolier.  
JOSEPHUS, tiers escolier.  
BUZI, quart escolier.  
LE QUINT ESCOLIER.  
L'INNERMIEN.

DIEU.  
NOSTRE-DAME.  
LE PREMIER ANGE.  
ij<sup>e</sup> ANGE.  
GABRIEL.  
VIDE-BOURSE, jolier.  
PREMIER DIABLE.  
ij<sup>e</sup> DIABLE.

Cy commence un Miracle de saint Valentin, que un empereur fist decoler devant sa table, et tantost s'estrangla l'empereur d'un os qui lui traversa la gorge, et dyables l'emportèrent.

L'EMPEREUR.

Biaux seigneurs.

LES SERGENS.

Que vous plaist, chier sire?

Ici commence un Miracle de saint Valentin, qu'un empereur fit décoller devant sa table, et tantôt l'empereur s'étrangla d'un os qui lui traversa la gorge, et les diables l'emportèrent.

L'EMPEREUR.

Beaux seigneurs.

LES SERGENS.

Que vous plaist-il, cher sire?

L'EMPEREUR.

Alez-me au sage Chaton dire  
Sanz delay que je le demande,  
Et que pour cause je li mande  
Qu'il viengne ci.

LE PREMIER SERGENT.

Il li sera dit tout ainsi,  
Sire, com vous le commandez,  
Et qu'en haste le demandez.  
— Alons-le querre.

ij<sup>e</sup> SERGENT.

Alons, prenons par ci nostre erre :  
C'est, ce m'est avis, le plus court.  
Je le voy là en my sa court,  
C'est bien à point.

PREMIER SERGENT.

Sire, Mahon bon jour vous doit !  
L'empereur vous envoie querre :  
Si que venez à li bonne erre,  
Puisqu'il vous mande.

CHATON.

Et g'irai de volenté grande,  
Biaux seigneurs, à son mandement ;  
Je suis tout prest : çà ! alons-m'ent.  
— Sire, en honneur noz diex vous tien-  
gnent  
Et vostre vie en bien maintiengnent  
Par leur plaisir !

L'EMPEREUR.

Soit ainsi con je le desir !  
— Maistre Chaton, vez ci pour quoy  
Mandé vous ay parler à moy :  
C'est m'entente que je vous baille  
Mon filz, pour apprendre sanz faille.  
Dès ores mais, à dire voir,  
Est assez grant pour concevoir  
Ce de quoy l'endocrinerés :  
Pour ce descî l'en enmenrez,  
Car je vueil que sache de lettre :  
Si vous pri qu'en li vueillez mettre  
Cure et entente.

CHATON.

Chier sire, mais qu'il si consente  
Et qu'il y vueille peine mettre,  
Je le feray tantost clerc estre.  
— Or me dites, mon enfant douls,  
A estre clerc mettez-vous  
Bien diligence ?

L'EMPEREUR.

Allez-moi dire tout de suite au sage Caton  
que je le demande, et que pour cause je lui  
mande qu'il vienne ici.

LE PREMIER SERGENT.

Cela lui sera dit textuellement, sire,  
comme vous le commandez, et que vous le  
demandez en toute hâte. — Allons le cher-  
cher.

DEUXIÈME SERGENT.

Allons, prenons notre route par ici : il  
m'est avis que c'est le plus court. Je le vois  
là au milieu de sa cour, c'est bien tombé.

PREMIER SERGENT.

Sire, que Mahomet vous donne un bon  
jour ! L'empereur vous envoie chercher : ve-  
nez donc bien vite vers lui, puisqu'il vous  
mande.

CATON.

Seigneurs, j'obéirai de grand cœur à son  
ordre ; je suis tout prêt : allons, partons !  
— Sire, que nos dieux veuillent vous tenir  
en honneur et maintenir votre vie en bien !

L'EMPEREUR.

Qu'il en soit ainsi comme je le désire !  
— Maître Caton, voici pourquoi je vous ai  
mandé auprès de moi pour me parler : j'ai  
l'intention de vous donner mon fils, pour que  
vous l'instruisiez. A vrai dire, dès à présent  
il est assez grand pour concevoir ce que vous  
lui apprendrez : c'est pourquoi emmenez-le  
d'ici, car je veux qu'il soit lettré : je vous  
prie donc de lui consacrer vos soins et votre  
attention.

CATON.

Cher sire, pourvu qu'il y consente et qu'il  
s'en donne la peine, je le ferai bientôt de-  
venir clerc. — Maintenant dites-moi, mon  
doux enfant, travailleriez-vous bien pour  
être clerc ?

LE FILZ A L'EMPEREUR.

Où, maistre, sanz negligence,  
A mon pouvoir.

LE CHEVALIER.

Il respont sagement, pour voir,  
Com tel enfant.

CHATON.

Par vostre licence et commant  
Me donnez congïé, très chier sire;  
Car je doubt que trop d'aler lire  
Face demeure.

L'EMPEREUR.

Alez, maistre, donc en bonne heure;  
Or soiez de mon filz songneux.  
— Alez le convoier, vous deux,  
Appertement.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Sire, nous ferons bonnement  
Vostre plaisir.

LE FIL CHATON.

Las! que je me dueil de jesir!  
Las! de quelle heure fu-je nez?  
Las! trop longuement destinez  
Suis à porter ceste langueur,  
Ce meschief, iceste douleur  
Qui si me menjue et desront!  
Las! il m'est avis c'on me ront  
Et c'om me destranche les nerfs.  
Onques mais homme si divers  
Mal ne porta, comme je port.  
En moy n'a joie ne deport.  
A, pere! ne scé que je die:  
Trop sueffre et port grief maladie  
Par tout le corps.

CHATON.

Biau filz, doulx et misericors  
Te soient noz diex et propices,  
Si que de cest grief mal garisses  
Par leur bonté et leur puissance,  
Et briefment! car au cuer grevance  
Me fait plus que je ne puis dire;  
Et ce que trouver ne puis mire  
Qui y sache mettre conseil,  
C'est ce dont je plus me merveil  
Et de quoy suis plus esbahiz;  
S'ai-je fait querre en maint pais  
Conseil pour toy.

LE PREMIER ESCOLIER.

Maistre, plaise-vous oir moy  
Pour vostre filz, qui est mon maistre,

LE FILS DE L'EMPEREUR.

Où, maître, sans négligence, suivant  
mes forces.

LE CHEVALIER.

En vérité, il parle sagement pour un enfant.

CATON.

Veuillez me donner la permission de me  
retirer, très-cher sire; car je crains de tarder  
trop long-temps à aller lire.

L'EMPEREUR.

Maître, allez donc sous de bons auspices;  
et maintenant prenez soin de mon fils. —  
Vous deux, allez l'accompagner tout de  
suite.

DEUXIÈME SERGENT.

Sire, nous exécuterons vos ordres de bon  
cœur.

LE FILS DE CATON.

Hélas! que je souffre d'être couché! Hélas!  
sous quelle étoile est-ce que je naquis? Hé-  
las! je suis destiné à supporter trop long-  
temps cette langueur, cette souffrance et  
cette maladie qui me consume et me brise!  
Hélas! il m'est avis que l'on me rompt et  
que l'on me tranche les nerfs. Jamais per-  
sonne ne supporta un mal aussi cruel que  
celui que je souffre. Je n'ai plus ni joie ni  
plaisir. Ah, père! je ne sais que dire : je  
souffre trop et ressens un trop grand mal  
dans le corps.

CATON.

Cher fils, que nos dieux te soient doux, mi-  
séricordieux et propices, et qu'en vertu de  
leur bonté et de leur puissance ils te guéris-  
sent bientôt de ce mal cruel! car mon cœur en  
éprouve plus de chagrin que je ne puis le  
dire; et ce dont je m'émerveille et suis le plus  
ébahi, c'est de ne pouvoir trouver médecin  
qui sache donner un avis pour combattre ta  
maladie; cependant j'ai fait chercher en  
maint pays conseil pour toi.

LE PREMIER ÉCOLIER.

Maître, veuillez m'entendre au sujet de  
votre fils, qui est mon maître, et que per-

**En** qui nul ne soet conseil mettre :  
**Dont**, par noz diex ! c'est grant damage.  
 Vous vueil descouvrir mon courage.  
**En** Nervie, dont je sui nez,  
**A** un homme (ceci tenez  
 Pour verité et pour certain)  
 Qui est de si grant sainté plain  
 Et si juste sanz touz pechiez,  
 Qu'il n'est grief mal dont entechiez  
 Soit homme ou femme, si le voit,  
 Que tout gari ne l'en renvoit;  
 Et ce a-il fait à trop de gent,  
 Sanz prendre salaire n'argent.  
 Si faites, sire, vostre filz  
**A** lui mener, et je sui fis,  
**Quant** le saint homme le verra,  
**Tout** gari l'en renvoiera  
 Et assez brief.

CHATON.

Josias, son mal est si grief  
 Qu'il ne le pourroit endurer.  
 Penses-tu qu'il doie durer  
 Encore en vie ?

PREMIER ESCOLIER.

Maistre, de ce ne doutez mie;  
 Je scé bien qu'il vit voirement,  
 Se puis .ij. jours tant seulement  
 N'est trespassez.

DORECH, second escolier.

Maistre, riches estes assez;  
 Je vous diray que je feroie :  
 Un joiau li enveroieie  
 Riche et bel en li suppliant  
 Qu'il daignast tant vous suppliant,  
 Qu'il lui pléust à ci venir.  
 S'il tent au joyau retenir,  
 Il y enra ci, je n'en doubte point;  
 Ou escripra de point en point  
 Comment pour santé recouvrer  
 Fauldra sur vostre filz ouvrir;  
 N'en doutez, maistre.

JOSEPHUS, tiers escolier.

Dorech a dit ce qui peut estre  
 Et doit par raison avenir :  
 Ou vous le verrez ci venir,  
 Ou le don ne recevra pas.  
 Envoyez-y isnel-le-pas :  
 Ce sera sens.

CHATON.

Seigneurs, à vostre dit m'assens :

sonne ne sait comment traiter : ce qui, par  
 nos dieux ! est grand dommage. Je veux vous  
 decouvrir ma pensée. Dans la Nervie, où je  
 suis né, il y a un homme (tenez ceci pour  
 vrai et certain) qui est plein de si grande  
 sainteté, si juste et si pur de tout péché,  
 qu'il n'est homme ni femme affligés de maux  
 cruels qu'il ne renvoie guéris, s'ils se pré-  
 sentent à lui. Il en a agi ainsi envers un grand  
 nombre de personnes, sans prendre ni sa-  
 laire ni argent. Sire, faites donc mener votre  
 fils auprès de lui, et je suis convaincu que,  
 quand le saint homme le verra, il le ren-  
 verra bientôt radicalement guéri.

CATON.

Josias, son mal est si violent qu'il ne pour-  
 rait supporter le voyage. Penses-tu qu'il  
 doive vivre encore ?

PREMIER ÉCOLIER.

Maître, n'en doutez pas ; en vérité, je sais  
 bien qu'il vit, à moins qu'il ne soit trépassé  
 seulement depuis deux jours.

DORECH, second écolier.

Maître, vous êtes assez riche ; je vous di-  
 rai ce que je ferais (à votre place) : je lui en-  
 verrais un beau et riche joyau en le suppliant  
 qu'il voulût bien venir ici. S'il tient à garder  
 le joyau, il viendra ici, je n'en fais aucun  
 doute ; ou il écrira de point en point ce qu'il  
 faut faire à votre fils pour lui rendre la santé ;  
 maître, n'en doutez pas.

JOSEPH, troisième écolier.

Dorech a dit ce qu'il en peut être et ce  
 qui doit naturellement arriver : ou vous le  
 verrez venir ici, ou il ne recevra pas le pré-  
 sent. Envoyez-y donc tout de suite : vous  
 agirez sagement.

CATON.

Seigneurs, je m'en rapporte à ce que

Quérir me fault un homme sage  
Qui sache faire ce message  
Et biau parler.

BUZI, quart escolier.

Maistre, je m'i offre à aler  
Voulientiers et améement,  
Se ne povez miex vraiment;  
Je vous dy voir.

LE QUINT ESCOLIER.

Maistre, je vous fas assavoir  
Que, s'il vous plaist, de bon courage  
Je feray pour vous ce voiage  
Très voulientiers.

CHATON.

Vostre merci, mes escoliers,  
Quant à ce pour moy vous offrez;  
Ore un petit ci vous souffrez,  
Et je revien à vous en l'eure,  
Sanz goute faire de demeure.  
— Mes bons amis, ça, vez-me cy!  
Tenez ce sac de florins-cy  
Et ce joiau, qu'est bel et gent,  
Et si vous pri que diligent  
Soiez vous deux d'aler le querre  
Et de li doucement requerre  
Qu'il lui plaise à ce labourer  
Que mon filz viengne ci curer;  
Et que, s'il veult en ce pais  
Venir, ne soit point esbahis:  
Il ara robes et avoir  
Assez; et pour li esmouvoir,  
Tout ceci li presenterez,  
Si tost comme à lui parlerez  
Et de par moy.

LE QUART ESCOLIER.

Maistre, je vous jur par la loy  
Que je tien, et par touz noz diex,  
J'en feray mon povoir au miex  
Que je pourray.

LE QUINT ESCOLIER.

Et je vraiment si feray;  
Mais puisque ferons ce message,  
Josias, or nous faites sage  
Comment a ce pseudomme nom  
A qui portés si grant renom  
Et si grant los.

JOSIAS, premier escolier.

Valentin, seigneurs. Je vous os

vous me dites: il faut que je cherche un  
homme sage qui sache faire cette commis-  
sion et bien parler.

BUZI, quatrième escolier.

Maistre, je m'offre à y aller de bon cœur  
et par amour pour vous, si vous ne pouvez  
trouver mieux; je vous dis vrai.

LE CINQUIÈME ÉCOLIER.

Maistre, je vous fais savoir que, s'il vous  
plaît, je ferai de bon cœur et très-voulientiers  
ce voyage pour vous.

CATON.

Je vous remercie, mes escoliers, de l'offre  
que vous me faites; maintenant attendez-  
moi un peu ici, et je reviens à vous sur  
l'heure, sans le moindre retard.— Mes bons  
amis, me voici! Tenez ce sac de florins et  
ce joyau, qui est bel et riche, et je vous prie  
de mettre tous les deux de la diligence à l'al-  
ler chercher. Vous le requerrerez doucement  
qu'il lui plaise de prendre la peine de venir  
ici guérir mon fils; et (vous lui direz) que,  
s'il veut venir en ce pays, il ne doit point  
être embarrassé: il aura robes et avoir en  
abondance; et pour le déterminer, vous lui  
présenterez tout ceci de ma part, aussitôt  
que vous lui parlerez.

LE QUATRIÈME ÉCOLIER.

Maistre, je vous jure par la loi que je  
tiens, et par tous nos dieux, que je ferai tout  
ce que je pourrai le mieux possible.

LE CINQUIÈME ÉCOLIER.

En vérité, je ferai de même; mais puis-  
que nous avons à faire ce message, Josias,  
faites-nous maintenant savoir comment a  
nom ce prud'homme que vous vantez et  
louez tant.

JOSIAS, premier escolier.

Valentin, seigneurs. J'ose bien dire que,

Bien dire que, quant vous venrez  
Au pais, plus y trouverez  
Que je n'endi.

## LE QUART ESCOLIER.

Alons-m'en. Ains qu'il soit jeudi  
Pensé-je ci à exploictier  
Que de lui saray, sanz doubter,  
Qu'il vouldra faire.

## LE QUINT ESCOLIER.

Buzi, chier compains debonnaire,  
Ce chemin fas de bon voloir;  
Mahon doint qu'il puisse valoir  
A celui pour qui est empris!  
C'est pitié quant il est espris  
De tel malage.

## LE QUART ESCOLIER.

Voire, à ce qu'il est jonne et sage,  
Et parfont clerc; ainsi l'entens.  
Ore, ore! nous venrons par temps  
En Nervie, si enquerrons  
Où Valentin trouver pourrons  
Que venons querre.

## LE QUINT ESCOLIER.

Nous sommes entré en la terre:  
De savoir nous faut esprouver  
Quelle part le pourrons trouver.  
C'est tout en somme.

## LE QUART ESCOLIER.

Paix! vez ci venir un preudomme,  
Ne scé s'il est de ceste terre;  
Demander l'en vueil et enquerre.  
— Sire, quel part demeure un homme  
En ceste terre-ci, c'on nomme  
Valentin? en savez-vous rien?  
Dites-le-nous, si ferez bien,  
Se le savez.

## L'INNERMIEN.

Ne scé qu'à li à faire avez,  
Biaux seigneurs; mais c'est un saint hom-  
Ne se prise pas une pomme, [me:  
Ains est humble, doulz et piteux.  
Maint cuer pervers et despîteux  
Fait et a fait doulz devenir;  
Ne peut malade à li venir  
Qu'il ne garisse tout à net,  
Quelque maladie qu'il ait,  
Sanz herbes mettre ne racines;  
Tant fait de belles medicines  
Qu'il est le saint homme clamez,  
Et de toutes gens est amez

quand vous viendrez au pays, vous en trou-  
verez plus que je n'en dis.

## LE QUATRIÈME ÉCOLIER.

Allons-nous-en. Avant qu'il soit jeudi-je  
pense faire si bien que je saurai de lui, de  
manière à n'en pas douter, ce qu'il vouldra  
faire.

## LE CINQUIÈME ÉCOLIER.

Buzi, cher et bon compagnon, je fais ce  
voyage de bon cœur; Mahomet veuille qu'il  
soit profitable à celui pour lequel nous l'en-  
treprenons! C'est pitié qu'il soit en proie à  
une pareille maladie.

## LE QUATRIÈME ÉCOLIER.

C'est vrai, d'autant plus qu'il est jeune et  
sage, et profond clerc; je le pense ainsi. Al-  
lons, allons! nous viendrons bientôt en Ner-  
vie, et nous nous enquerrons du lieu où  
nous pourrons trouver Valentin que nous ve-  
nons chercher.

## LE CINQUIÈME ÉCOLIER.

Nous sommes entrés dans le pays: il nous  
faut tâcher de savoir où nous pourrons le  
trouver. Voilà tout.

## LE QUATRIÈME ÉCOLIER.

Paix! voici venir un prud'homme, je ne  
sais s'il est de cette terre; je veux prendre  
des informations auprès de lui. — Sire, où  
demeure en cette terre un homme qu'on ap-  
pelle Valentin? en savez-vous rien? Dites-  
le-nous, vous ferez bien, si vous le sa-  
vez.

## LE NERVIER.

Je ne sais quelle affaire vous avez avec  
lui, beaux seigneurs; mais c'est un saint  
homme: il ne se prise pas la valeur d'une  
pomme; mais il est humble, doux et com-  
patissant. Il fait et a fait devenir doux maint  
cœur pervers et endurci; nul malade ne  
peut venir à lui qu'il ne le guérisse radicale-  
ment, quelque maladie qu'il ait, sans user  
d'herbes ni de racines; il fait de si belles  
cures qu'il est appelé le saint homme, et il  
est aimé de tout le monde à cause des bon-  
nes choses qu'il enseigne et montre. Voyez-  
vous cette loge là-bas? Là, vous apprendrez

Pour les biens qu'il enseigne et monstre.  
Veez-vous celle loge là-outre ?  
Là de lui nouvelles orrez ;  
La nuit ylà le trouverez,  
N'en doutez pas.

V<sup>e</sup>. ESCOLIER.

Nous irons donc. Vez ci le pas.  
Biau sire, et la vostre merci !  
De bonne heure vous avons ci  
Trouvé si prest.

LE iiiij<sup>e</sup> ESCOLIER.

Alons-m'en. E, gar ! avis m'est  
Qu'à son huis le voi là estant,  
Ou c'est un autre qui atant  
A li parler.

LE v<sup>e</sup> ESCOLIER.

Il nous fault exploitier d'alér  
Jusques à tant que là soions.  
—Sire, à vous droit nous avoions ;  
Enseigniez-nous, s'il vous agrée,  
Un homme de ceste contrée  
Que par nom Valentin on nomme.  
De la cité sommes de Romme,  
Qui venons à li en message.  
Faites-nous-ent, s'il vous plaist, sage  
Par fine amour.

VALENTIN.

Biaux seigneurs, Dieu vous croisse hon-  
nour !  
Ne scé que li voulez requerre ;  
Mais tant vous di qu'en ceste terre  
Ne sçay-je homme nul qui le nom  
De Valentin ait se moy non,  
En bonne foy.

LE v<sup>e</sup>. ESCOLIER.

Sire, nous vous dirons pour quoy  
Nous sommes à vous envoie ,  
Puisqu'à vous sommes avoiez :  
Le sage que Chaton on nomme,  
La fleur de science de Romme,  
De ce joiau que vous present  
Et de cest or vous fait present,  
Et vous supplie en amistié  
Qu'aiez d'un fil qu'il a pitié,  
Qui languist : dont c'est grans damages,  
Car il est à merveilles sages.  
Par maladie est touz contraiz,  
Les nerfs a come touz retraiz :  
Et il a de vous oy dire  
Les grans cures qu'avez fait, sire,

des nouvelles de lui ; vous l'y trouverez la  
nuit, n'en doutez pas.

CINQUIÈME ÉCOLIER.

Nous y allons. Voici le sentier. Beau  
sire, nous vous remercions. Nous avons  
été heureux de vous trouver ici pour nous  
rendre service.

LE QUATRIÈME ÉCOLIER.

Allons-nous-en. Eh, regardez ! il m'est avis  
que le voilà debout devant sa porte, ou c'est  
un autre qui attend l'instant de lui parler.

LE CINQUIÈME ÉCOLIER.

Il nous faut marcher sans relâche jusqu'à  
ce que nous soyons là. — Sire, nous nous di-  
rigeons droit à vous ; enseignez-nous, si cela  
vous agrée, un homme de ce pays que l'on  
nomme Valentin. Nous sommes de la cité de  
Rome, et nous venons vers lui en message.  
Faites-le-nous savoir, s'il vous plaît, par  
bonne amitié.

VALENTIN.

Beaux seigneurs, que Dieu accroisse votre  
honneur ! Je ne sais ce que vous voulez lui  
demander ; mais je puis vous dire de bonne  
foi que je ne connais en cette terre aucun  
autre homme que moi qui ait le nom de Va-  
lentin.

LE CINQUIÈME ÉCOLIER.

Sire, puisque nous sommes arrivés, nous  
vous dirons pourquoi nous sommes envoyés  
auprès de vous : le sage que l'on nomme  
Caton, la fleur de science de Rome, vous  
fait présent de ce joyau et de cet or que je  
vous offre ; il vous supplie en amitié que vous  
ayez pitié d'un fils qu'il a, et qui languit : ce  
qui est grand dommage, car il est mer-  
veilleusement savant. La maladie l'a entiè-  
rement contrefait, il a les nerfs comme tout  
retirés. Ayant entendu raconter, sire, les  
grandes cures que vous avez faites et que  
vous opérez de jour en jour, il vous prie, si  
c'est votre bon plaisir, de venir sans retard  
guérir son enfant ; son intention est de re-

Et que faites de jour en jour ,  
Si que plaise vous sanz sejour  
Venir li son enfant garir ;  
Et il le vous vouldra merir  
Et guerredonner tellement  
Que serés esbahiz comment  
Tant vous donra.

VALENTIN.

Seigneurs , avis me convendra  
Avoir dessus ceste besongne ,  
Avant que je plus vous respogne ;  
Mais je vous diray que ferez :  
Par celle ville esbatre irez ,  
Puisque ci m'estes venu querre ;  
Si verrez l'estat de la terre.  
De vostre present n'ay-je cure :  
Ce n'est à moy que paine dure  
Du regarder.

LE QUINT ESCOLIER.

Mais il le vous plaira garder,  
Sire, pour l'amour du preudome  
Qui le vous envoie de Romme  
Pour vostre esbat.

VALENTIN.

Or ne m'en faites plus desbat ;  
Certes, j'à ne me demourra ,  
Li preudomme si le r'ara ;  
Mais vous irez, si com j'ay dit,  
Esbatre en la ville un petit ;  
En dematiers m'aviseraï  
S'avecques vous ou non iray.  
Seigneurs, alez.

LE QUART ESCOLIER.

Bien, sire, puis que le voulez.  
— Sà ! alons-m'ent.

VALENTIN.

Pere des cieulx omnipotent,  
Qui de nient le monde creas,  
Et homme defait recreas  
Par la mort de benoit Jhesu !  
J'ay par ta bonté, sire, éu  
Grace de divers maux garir,  
Et pour ce m'en vois-je querir  
De Romme le sage Chaton.  
Si depri, sire, ton saint nom  
De tant de sens com puis avoir,  
Que tu me faces assavoir  
Si m'est bon d'aler-y, vraiz Diex  
Et se le peuple en vaultra miex,  
Et se point en croistra la foy

connaître ce service et de vous en récom-  
penser de telle manière que vous serez  
étonné, tant il vous donnera !

VALENTIN.

Seigneurs, il me faudra réfléchir à cette  
affaire, avant que je vous donne plus ample  
réponse; mais je vous dirai ce que vous ferez :  
vous irez vous ébattre par cette ville, puis-  
que vous êtes venus me chercher ici, et vous  
verrez l'état de la terre. Je n'ai cure de votre  
présent : la vue ne m'en cause que de la  
peine.

LE CINQUIÈME ESCOLIER.

Mais il vous plaira de le garder, sire, pour  
l'amour du prud'homme qui de Rome vous  
l'envoie pour vos ébats.

VALENTIN.

A présent ne m'en parlez plus; certes il ne  
me restera point, rendez-le au prud'homme ;  
mais vous irez, comme je l'ai dit, vous ébat-  
tre un peu en la ville; et pendant ce temps-  
là j'aviserai si j'irai avec vous, ou non. Allez,  
seigneurs.

LE QUATRIÈME ESCOLIER.

Bien, sire, puisque vous le voulez. — Eh  
bien ! allons-nous-en.

VALENTIN.

Père tout puissant des cieulx, qui créas  
le monde de rien, et recréas par la mort du  
béné Jésus l'homme détruit ! Sire, j'ai eu par  
ta bonté la grâce de guérir plusieurs maux,  
et pour cela je m'en vais chercher le sage  
Caton de Rome. Je prie, sire, ton saint  
nom avec toute l'ardeur dont je suis capable,  
de me faire savoir s'il m'est bon, vrai Dieu,  
d'y aller, si le peuple en deviendra meilleur,  
et si la foi chrétienne ne s'en accroitra point.  
Sire, entends-moi ; tu vois bien ma dévotion,  
réponds donc à ma prière : que veux-tu que  
je fasse ?



Crestienne. Sire, entens-moy ;  
 Tu voiz bien ma devocion ,  
 Or respons à m'entencion :  
 Que veulx que face ?

DIEU.

Sus, mere, sus ! sans plus d'espace,  
 A terre jus vous devaluez  
 Et à Valentin en alez ;  
 De par moy li dites en somme  
 Que sanz delay s'en voit à Romme.  
 Là par sa predication  
 A voie de salvacion  
 Plusieurs du pais attraira ,  
 Et de servir les retraina  
 Aux faulx ydoles.

NOSTRE-DAME.

Filz, j'ay bien toutes vos paroles  
 Retenues de point en point ;  
 Bien li diray, n'en doutez point.  
 — Seigneurs, ci plus ne vous tenez  
 Avecques moy vous en venez  
 Chantant touz deux.

LE PREMIER ANGE.

Douce mere au Roy glorieux,  
 Vostre commandement ferons,  
 Et devant vous chantant irons  
 Joieusement.

2<sup>e</sup> ANGE.

Disons ce rondé liement,  
 Gabriel, au partir de ci.

*Rondel.*

Dame, par qui grace et merci  
 Acquierent li cuer lamentant\*,  
 Qui vraiment sont lamentant  
 Des deffaultes qu'il ont-fait ci,  
 Puisqu'à vous en sont dementant,

Dame, par qui, etc.

Nous savons bien qu'il est ainsi,  
 Ne nulz n'en doit estre doutant ;  
 Car vous povez troplus que tant,

Dame, par qui, etc.

NOSTRE-DAME

Valentin, sanz estre doutant,  
 Va-t'en à Romme la cité ;  
 Car je te di pour verité  
 Que maint lairont la loy paienne  
 Et prendront la loy crestienne

DIEU.

Allons, mère, allons ! sans plus attendre,  
 descendez sur la terre et allez-vous-en vers  
 Valentin ; dites-lui de ma part qu'il s'en  
 aille à Rome sans délai. Là par sa prédica-  
 tion il amènera plusieurs du pays dans la  
 voie du salut, et il les arrachera au service  
 des faux dieux.

NOSTRE-DAME.

Fils, j'ai bien retenu toutes vos paroles de  
 point en point ; je les lui redirai fidèlement,  
 n'en doutez pas. — Seigneurs, ne vous  
 tenez plus ici ; venez-vous-en avec moi en  
 chantant tous deux.

LE PREMIER ANGE.

Douce mère du Roi de gloire, nous exé-  
 cuterons votre ordre, et nous iroms devant  
 vous en chantant joyeusement.

DEUXIÈME ANGE.

Gabriel, disons ce rondeau avec allégresse  
 en partant d'ici.

*Rondeau.*

Dame, par qui les cœurs repentans ob-  
 tiennent grâce et merci, quand véritable-  
 ment ils gémissent des fautes qu'ils ont com-  
 mises ici-bas, et qu'ils s'adressent à vous,  
 Dame, par qui, etc.

Nous savons bien qu'il en est ainsi, et  
 personne n'en doit douter ; car votre puis-  
 sance est grande, Dame, par qui, etc.

NOSTRE-DAME.

Valentin, vas sans crainte à la cité de Rome ;  
 car en vérité, je te le dis, par tes prédi-  
 cations plusieurs abandonneront le paganis-  
 me et embrasseront la loi chrétienne, et tu  
 en verras plus d'un se convertir à Dieu qui

\* Le manuscrit porte ce mot ; mais il nous semble  
 évident qu'il faut *repentant*.

Par ce que tu leur prescheras,  
Et maint convertir en verras  
A Dieu qui ci endroit m'envoie,  
Si que sanz delay met te à voie;  
Diex le te mande. Je m'en vois.  
— Chantez, seigneurs, à haulte voiz  
De ci partans.

GABRIEL.

Dame, nous ferons sanz contens  
Ce qui vous plaira, sanz nul fi.  
*Rondel.*

Nous savons bien qu'il est ainsi,  
Ne nulz n'en doit estre doubtant;  
Car vous puez trop plus que tant,  
Dame, par qui, etc.

LE QUINT ESCOLIER.

Je ne scé se pour mal content  
Se tenra de nous Valentin,  
Compains, je vous pri de cuer fin,  
Alons savoir sa voulenté;  
Je doubt que n'avons demouré  
Trop longuement.

LE III<sup>e</sup>. ESCOLIER.

S'alons vers li donques briefment,  
Sanz plus de plait.

VALENTIN.

Pere des cieulx, puisqu'il vous plait  
Que j'emprenne cestui voiage,  
Je le feray de lié courage;  
Et m'i repute estre tenuz,  
Les messagiers à moy venuz  
Que vois attendre.

LE QUINT ESCOLIER.

Sire, plaise-vous à nous rendre  
Response le quel vous ferez:  
Ou s'à Romme avec nous venrez,  
Ou se sanz vous nous en irons,  
Et à nostre ami porterons  
Chose qui vaille.

VALENTIN.

Seigneurs, je gray, comment qu'il aille;  
N'en doutez point.

LE QUATRIÈME ESCOLIER.

Or, seroit donc de mouvoir point,  
S'il vous aggréé.

VALENTIN.

Oïl, sanz plus de demourée  
Alons-nous-ent touz .iij. ensemble.  
C'est bien à faire, ce me semble  
Selon mon sens.

m'envoie ici : ainsi mets-toi en route tout  
de suite ; Dieu te le commande. Je m'en vais.  
— Seigneurs, chantez à haute voix en par-  
tant d'ici.

GABRIEL.

Dame, nous ferons volontiers ce qui vous  
plaira, sans répugnance aucune.  
*Rondeau.*

Nous savons bien qu'il en est ainsi, et per-  
sonne n'en doit douter ; car votre puissance  
est grande, Dame, par qui, etc.

LE CINQUIÈME ÉCOLIER.

Je ne sais si Valentin se tiendra pour peu  
satisfait de nous. Compagnons, je vous en  
prie de tout mon cœur, allons savoir sa vo-  
lonté ; je redoute que nous n'ayons tardé  
trop long-temps.

LE QUATRIÈME ÉCOLIER.

Allons donc promptement vers lui, sans  
plus de débats.

VALENTIN.

Père des cieulx, puisqu'il vous plait que  
j'entreprenne ce voyage, je le ferai de bon  
cœur ; et je m'y regarde comme obligé, de-  
puis qu'il est venu à moi des messagers  
que je vais attendre.

LE CINQUIÈME ÉCOLIER.

Sire, veuillez nous rendre réponse sur ce  
que vous ferez : (dites-nous) si vous viendrez  
à Rome avec nous, ou si nous nous en re-  
tournerons sans vous, et rapporterons à notre  
ami un remède puissant.

VALENTIN.

Seigneurs, je m'y rendrai, quoi qu'il ad-  
vienne ; n'en doutez point.

LE QUATRIÈME ÉCOLIER.

Alors, si cela vous est agréable, il serait  
bien temps de partir.

VALENTIN.

Oui, sans plus de retard allons-nous-en  
tous les trois ensemble. C'est ce qu'il y a de  
mieux à faire, ce me semble.

LE QUINT ESCOLIER.

C'est le miex, et je m'i assens  
De ma partie.

LE QUART ESCOLIER.

Puisqu'ainsi la chose est bastie,  
Je vous diray que je feray :  
D'aler devant m'avancera  
Pour savoir l'estat de noz gens,  
Et pour monstrier com diligens  
En ce fait sommes.

VALENTIN.

Je l'acors. Entre nous deux hommes,  
Nous suiverons tout bellement  
Et irons à nostre aisement.

— Alez, amis.

LE QUART ESCOLIER.

J'en voys, puisqu'à ce suis commis;  
Et si vueil mon pas avancier.  
— Pour vostre cuer, maistre, esleecier  
Vien-je devant.

CHATON.

Bien puisses-tu venir avant!  
Quelle[s] nouvelles?

LE QUART ESCOLIER.

Quelles, maistre? bonnes et belles:  
Le preudomme Valentin vient;  
A qui honneur faire convient,  
Qu'il le vault bien.

CHATON.

Se Mahon t'aist, à combien  
Peut-il près estre?

LE QUART ESCOLIER.

A mains d'une liue, chier maistre;  
N'en doutez pas.

CHATON.

Encontre lui m'en vois le pas,  
Je ne m'en vueil plus espargnier.  
— Seigneurs, venez me compaignier,  
Je vous em pri.

PREMIER ESCOLIER.

Maistre, je feray sanz detri  
Vostre requeste.

ij<sup>e</sup> ESCOLIER.

Je me tenroie bien pour beste,  
Se n'i aloie.

iiij<sup>e</sup> ESCOLIER.

Par Mahon! et je si feroie.  
Avant, avant!

LE QUART ESCOLIER.

S'il vous plaist, je irai tout devant,

LE CINQUIÈME ÉCOLIER.

C'est le mieux, et, de mon côté, j'y consens.

LE QUATRIÈME ÉCOLIER.

Puisque la chose est ainsi réglée, je vous  
dirai ce que je veux faire : je prendrai les  
devans pour savoir comment se trouve notre  
monde, et pour montrer quelle diligence  
nous avons déployée en cette affaire.

VALENTIN.

Je le veux bien. Quant à nous deux, nous  
suivrons tout doucement et nous irons à no-  
tre aise. — Allez, amis.

LE QUATRIÈME ÉCOLIER.

Je m'en vais, puisque vous l'avez ordonné;  
et je veux hâter le pas. — Pour réjouir votre  
cœur, maître, je viens devant.

CATON.

Tu es le bien-venu. Quelles nouvelles?

LE QUATRIÈME ÉCOLIER.

Quelles (nouvelles), maître? de bonnes et  
de belles : le prud'homme Valentin vient; il  
faut l'honorer, car il le mérite bien.

CATON.

Que Mahomet t'aide! à quelle distance  
peut-il être?

LE QUATRIÈME ÉCOLIER.

A moins d'une lieue, cher maître; n'en  
doutez pas.

CATON.

Je m'en vais sur-le-champ au-devant de  
lui, je ne veux plus différer. — Seigneurs, ve-  
nez m'accompagner, je vous en prie.

PREMIER ÉCOLIER.

Maître, j'accomplirai volontiers votre re-  
quête.

DEUXIÈME ÉCOLIER.

Je me tiendrais bien pour une bête, si je  
n'y allais pas.

TROISIÈME ÉCOLIER.

Par Mahomet! moi aussi. En avant, en  
avant!

LE QUATRIÈME ÉCOLIER.

S'il vous plaît, j'irai tout devant maître;

Maistre ; et si tost que le verray,  
Sachiez, je le vous mousterray  
A veue d'oeil.

CHATON.

Vien, diz ; va devant, je le vueil  
Et le me moustre.

LE QUART ESCOLIER.

Voulientiers. Veez-vous là oultre  
Mon compaignon qui çà s'en vient ?  
Cel homme qui par la main tient,  
C'est il, sanz doute.

CHATON.

Ma pensée ennuit sara toute.  
— Chier sire, honneur et longue vie  
Et bonne aussi sanz male envie  
Vous soit donnée !

VALENTIN.

Et à vous bonne destinée,  
Sire ; et, s'il vous plaist, m'enortez  
Qui estes, vous qui me portez  
Tel reverence.

CHATON.

Jà ne vous en feray scilence,  
Puisque le m'avez demandé :  
Chaton sui qui vous ay mandé ;  
Et puisqu'estes pour moy venuz,  
A vous honorer sui tenuz,  
Et si est droiture et raison.  
Alons-m'en, alons en maison :  
Là bonne chiere vous feray,  
Là ma volenté vous diray  
Toute enterine.

VALENTIN.

Et g'iray de volenté fine  
Pour entendre vostre propos  
Et pour prendre un po de repos,  
Car de loing vien.

CHATON.

Sire, puisque ceens vous tien  
Et qu'estes hors de vostre terre,  
Vez ci que je vous vueil requerre :  
Qu'il vous plaise prendre et avoir  
La moitié de tout mon avoir,  
Tant en argent come en joiaux,  
En rentes, en draps, en chevaux ;  
Je les vous offre bonnement,  
Et qu'il vous plaise seulement  
Mon enfant guerir à delivre  
Du mal qui tant douleur li livre  
Jà a long-temps.

et sitôt que je le verrai, sachez que je vous  
le montrerai à vue d'œil.

CATON.

Allons, va devant, je le veux ; et montre-  
le-moi.

LE QUATRIÈME ÉCOLIER.

Volontiers. Voyez-vous là-bas mon com-  
paignon qui vient ici ? Cet homme qu'il tient  
par la main, c'est lui, sans aucun doute.

CATON.

Il saura aujourd'hui toute ma pensée. —  
Cher sire, je vous souhaite honneur et vie  
bonne et longue, qui ne soit jamais troublée  
par l'envie.

VALENTIN.

Et à vous bonne destinée, sire ; et s'il vous  
plaît, faites-moi savoir qui vous êtes, vous  
qui me rendez de tels hommages.

CATON.

Puisque vous me l'avez demandé, je ne  
vous le cacherai pas : je suis Caton qui vous  
ai prié de venir ; et puisque vous êtes venu  
pour moi, je suis tenu de vous honorer, et  
c'est justice et raison. Allons-nous-en, en-  
trons au logis : là je vous ferai fête, là je vous  
dirai tout ce que je veux (vous dire).

VALENTIN.

Eh bien ! je m'y rendrai de bon cœur  
pour vous entendre et pour prendre un peu  
de repos, car je viens de loin.

CATON.

Sire, puisque je vous tiens ici et que vous  
êtes hors de votre pays, voici ce dont je veux  
vous requérir : prenez, je vous prie, la moi-  
tié de tout mon avoir, tant en argent qu'en  
bijoux, en rentes, en étoffes, en chevaux ;  
je vous les offre de bon cœur, veuillez seu-  
lement guérir promptement mon fils du mal  
qui le fait tant souffrir depuis long-temps.

VALENTIN.

Chaton, s'il te plaît, or entens :  
 Tes biens temporeux que tu m'offres,  
 Qu'en tes huches as et en coffres  
 Ne quier-je point, c'est chose voire,  
 Pour ce qu'il sont bien transitoire,  
 Que ne durent terme n'espace  
 Ne que la fleur des champs qui passe ;  
 Mais combien qu'aiez nom de sage,  
 Je verray se de bon courage  
 Veulz et de vraie entencion  
 De ton filz la salvacion.  
 Par mi ce que je te diray  
 Une chose te requerray,  
 Qui est assez ligiere et breve,  
 Et qui à faire point ne greve :  
 C'est mon entente.

CHATON.

Sire, demandez sanz attente,  
 Je vous en pri.

VALENTIN.

Je te requier que sanz detri,  
 Ton filz et toy premierement,  
 Et toute ta gent ensement,  
 Ou benoit fil de Dieu creez  
 Lequel nous a faiz et creez,  
 Qui appelez est Jhesu-Crist ;  
 Celui de qui il est escript  
 Qu'il nasqui d'une vierge pure  
 Homme et Dieu en nostre nature,  
 Qui pour nostre redempcion  
 En croiz souffri grief passion  
 (Grief di-je, quar il y fu mors),  
 Et qui souffri mettre son corps  
 Ou sepulcre, où il habita  
 Trois jours; puis se resuscita,  
 N'en doubte nulz.

CHATON.

Sire, qui est cestui Jhesus  
 De qui me preschiez telement?  
 Je vous pri, monstrez-moi comment  
 Ce que dites soit chose voire,  
 Et raison par quoy doie croire  
 Qu'il soit ainsi.

VALENTIN.

La raison, Chaton, vez la ci,  
 Combien que tu savoir la doies  
 Comme clerc qui tant sage soies.  
 Ne liz-tu en la prophecie

VALENTIN.

Caton, écoute-moi, s'il te plaît : je ne me soucie point vraiment des biens temporels que tu m'offres, et que tu as dans tes huches et dans tes bahuts, parce que ce sont des biens passagers qui ne durent pas plus que la fleur qui passe ; mais bien que tu aies le nom desage, je verrai si c'est d'un bon cœur et sincèrement que tu veux le salut de ton fils. Dans ce que j'ai à te dire, il y a une chose dont je te requerrai ; elle est assez facile et brève, et n'est point pénible à faire : c'est mon dessein.

CATON.

Sire, demandez sur-le-champ, je vous en prie.

VALENTIN.

Je te requiers que, toi et ton fils tout d'abord, et pareillement tous les tiens, vous croyiez sans balancer au saint fils de Dieu qui nous a faits et créés, et qui est appelé Jésus-Christ ; à celui dont il est écrit qu'il naquit d'une vierge sans tache homme et Dieu en notre nature, qui pour nous racheter souffrit sur la croix une cruelle passion (je dis cruelle, car il y mourut), et qui laissa mettre son corps au sépulcre, où il habita trois jours ; puis il ressuscita, que personne n'en doute.

CATON.

Sire, quel est ce Jésus-Christ au sujet duquel vous me prêchez de cette manière ? Montrez-moi, je vous prie, comment ce que vous me dites est vrai, et pourquoi je dois croire qu'il en est ainsi.

VALENTIN.

Caton, en voici la raison, bien que tu doives la connaître en ta qualité de clerc, toi qui es si savant : ne lis-tu pas dans la prophétie qu'Isaïe a écrite pour tous : *Ecce*

Qu'à touz a escript Ysaïe  
*Ecce Virgo, et cetera?*  
 « Vez ci qu'une vierge sera  
 Qui enfantera sanz deffault,  
 Vierge, le filz Dieu le très-hault,  
 Lequel Jhesus nommez sera;  
 Car il son pueple sauvera  
 De leurs pechiez. »

CHATON.

Sire, ce que vous me preschiez  
 Ay-je assez bien véu ou livre  
 D'Isaïe tout à delivre;  
 Mais comment pourra-ce estre voir  
 C'une vierge puist concevoir  
 Et vierge pucelle enfanter?  
 C'est un point qui fait à doubter  
 Trop malement.

VALENTIN.

Non fait, et te diray comment :  
 Tu dois savoir qu'il est un Diex  
 En iij personnes ès haultx ciels,  
 Qui n'est que une divinité,  
 Une essence, une majesté;  
 Et toutesvoies .iij personnes  
 Sont en ce Dieu, ainsi le sonnes,  
 Par qui tout le monde fu fait.  
 Or revenons à nostre fait.  
 Quant le premier homme pecha,  
 En tel déu nous trebuchâ  
 Que pur homme de ley paier  
 Ne de Dieu le Pere appaier  
 Ne fu souffisant, si avint  
 Que Dieu le Filz homme devint;  
 Mais je di qu'amours seulement  
 Fu de ce fait commencement,  
 Et Sains-Esperiz consumma  
 Qui du plus pur sang assomma  
 Une partie ou corps de celle  
 Vierge qui mere est et pucelle,  
 Où fu de nostre humanité  
 Couverte la divinité,  
 Si que Dieu fu homes et homs dieux,  
 Afin que tu entendes miex  
 Ce qu'en Ysaïe as léu,  
 Lequel acquitta le déu  
 Et amenda tot le trofuit  
 Que li premier homme ot forfait;  
 Et toutesvoies par ce Filz  
 Fu fait, de ce doit estre fiz,  
 Le monde et tout quanqu'il contient;

*Virgo, et cætera?* « Voici qu'il sera une vierge  
 qui, sans cesser de l'être, enfantera le fils  
 de Dieu le très-haut, lequel sera nommé  
 Jésus; car il sauvera son peuple de leurs  
 péchés. »

CATON.

Sire, j'ai bien vu clairement dans le livre  
 d'Isaïe ce que vous me prêchez; mais com-  
 ment sera-t-il possible qu'une vierge puisse  
 concevoir et enfanter, tout en restant vierge?  
 C'est un point qui fait naitre des doutes trop  
 forts.

VALENTIN.

Non pas, et je te dirai comment: tu dois  
 savoir qu'il est là-haut, dans le ciel, un Dieu  
 en trois personnes, qui n'est qu'une divinité,  
 une essence, une majesté unique; et ce-  
 pendant nous savons qu'il y a trois person-  
 nes en ce Dieu par qui le monde fut fait.  
 Quand le premier homme pécha, il nous  
 précipita dans une telle dette que l'homme  
 ne put suffire à s'acquitter envers la loi et à  
 apaiser Dieu le Père: il en advint que Dieu  
 le Fils se fit homme; mais je dis que l'amour  
 seul fut la cause de ce fait, et consuma l'Es-  
 prit-Saint qui prit une partie du sang le plus  
 pur dans le corps de cette vierge qui est  
 mère et pucelle, et la divinité s'y couvrit  
 de notre humanité, en sorte que Dieu fut  
 homme et l'homme Dieu, afin que tu enten-  
 des mieux ce que tu as lu dans Isaïe, (et sa-  
 ches) quel est celui qui acquitta la dette et  
 répara le crime du premier homme. Toute-  
 fois ce Fils, tu dois en être persuadé, a fait  
 le monde et tout ce qu'il contient; et quand  
 nos corps mourront, ils seront ressuscités  
 par ce Fils, et puis tous entraînés à venir à  
 son jugement qui pour tous en général sera  
 le dernier jour.

Et que noz corps venront à nient,  
 Et par ce Filz resucitez  
 Seront, et puis touz excitez  
 De venir à son jugement  
 Qu'à touz sera generalment  
 Au derrain jour.

CHATON.

Vous dites en vostre majour,  
 Afin que je l'entende miex,  
 Sire, que ce Jhesus est Diex,  
 Si com me semble.

VALENTIN.

Voir est, Diex est et homme ensemble ;  
 Et si est espoux, filz et pere.  
 A qui ? à sa fille et sa mere :  
 C'est à la vierge dont nasqui.  
 Comme filz, tant comme il vesqui,  
 Cy aval li obéissoit ;  
 Comme pere, la norrissoit ;  
 Comme espoux, de foy la vesti,  
 Quant elle à croire s'assenti  
 Ce qui ne povoit par nature  
 Avenir : c'est que creature  
 Se daigna le Createur faire ;  
 Mais ce fist-il pour nous attraire  
 Plus à s'amour.

CHATON.

Sire, plaise-vous sanz demour  
 Qu'à vostre requeste et priere  
 Ce Jhesu-Crist santé entiere  
 Par sa vertu doint à mon filz ;  
 Et vraiment, soiez-en fis,  
 Nous ij. serons crestiennéz  
 Si tost comme il sera sanéz ;  
 Et le croiray mon Saveur estre,  
 Lequel vult d'une mere naistre  
 Et souffrir en croiz passion  
 Pour la nostre redempcion,  
 Et qu'au tiers jour resuscita,  
 Et après ès sains cieulx monta,  
 E[t] qui jugera vis et mors.  
 A touz ces poins croire m'acors,  
 S'il a santé.

VALENTIN.

Ha ! sire Dieu plain de bonté,  
 De cuer humblement te graci  
 Quant prendre te plaist ces gens-ci  
 Au roiz de ta misericorde ;  
 Car je voy que leur cuer s'accorde  
 A toy croire, amer et servir

CATON.

Sire, vous dites de votre plus grosse voix,  
 afin que je l'entende mieux, que ce Jésus  
 est Dieu, à ce qu'il me semble.

VALENTIN.

C'est vrai, il est ensemble Dieu et homme ;  
 il est époux, fils et père. A qui ? à sa fille et  
 à sa mère : c'est la Vierge dont il naquit.  
 Comme fils, tant qu'il fut vivant, il lui obéis-  
 sait ici-bas ; comme père, il la nourrissait ;  
 comme époux, il la revêtit de foi, quand  
 elle consentit à croire ce qui ne pouvait ar-  
 river naturellement : c'est que le Créateur  
 se daignât faire créature ; mais il en agit  
 ainsi pour nous amener davantage à l'ai-  
 mer.

CATON.

Sire, que sur-le-champ ce Jésus-Christ, à  
 votre requête et prière, donne par sa puis-  
 sance santé complète à mon fils ; et en vé-  
 rité, soyez-en certain, tous deux nous nous  
 ferons chrétiens aussitôt qu'il sera guéri ; et  
 je croirai qu'il est mon Sauveur, qu'il voulut  
 naître d'une vierge et subir sa passion sur la  
 croix pour notre rédemption, et qu'au troi-  
 sième jour il ressuscita, qu'après il monta  
 aux saints cieulx, et qu'il jugera les vivans et  
 les morts. Je consens à croire tous ces points,  
 s'il recouvre la santé.

1

VALENTIN.

Ah ! sire Dieu plein de bonté, je te rends  
 grâce d'un cœur humble de ce que tu prends  
 ces gens-ci dans les filets de ta miséricorde ;  
 car je vois que leur cœur consent à croire  
 en toi, à t'aimer et à te servir pour mériter  
 à la fin ta gloire : veuille, Seigneur, la leur

Pour ta gloire en fin desservir,  
Que leur veuilles, Sire, otroier.  
— Or tost, Chaton ! sanz detrier  
Allez-vous là mettre à genoulz,  
Et vous aussi, biaux seigneurs touz,  
Et prier Jhesus qui nous face  
Liez de cest enfant par sa grace ;  
Et je avec li ci demourray,  
Et aussi le deprieray  
Devotement.

CHATON.

Sire, vostre commandement  
Vois acomplir.

ij<sup>e</sup>. ESCOLIER.

Sy ferons-nous de grant desir.  
Seigneurs, à genoulz nous mettons  
Cy et noz pensées jettons  
A Jhesu filz du Roy celestre,  
Qu'il vueille le filz nostre maistre  
Santé donner.

VALENTIN.

Doulx Jhesus, qui touz jours user  
Seulz, en toute ton accion,  
D'amour et de dileccion,  
Si com tu le paralytique  
Par vertu poissant, autentique,  
De ton seul vouloir garisis,  
Et de flum de sanc restrainsis,  
Ce dit saint Marc, aussi la veuve,  
Par ta grace, ainz que de ci meuve,  
Vueillez cest enfant-ci garir  
Et de touz poins son mal tarir  
Dont il est si pris et attains.  
— Biau filz, tes mains un po m'atains :  
Tenir les vueil.

LE FIL CHATON.

Certes, tant sui feible et me dueil  
Que je ne puis, se ne m'aidiez.  
Mourir vouldroie, ne cuidiez  
Point du contraire.

VALENTIN.

Belement les vueil donc hors traire.  
Sà ! Diex les saint et benéie,  
Et la doulce vierge Marie  
Sa grace y mette !

LE FIL CHATON.

Pere, vez-ci un homme honneste,  
Juste, saint, du vrai Dieu sergent.  
Venez veoir, ma bonne gent,  
Comment le devons avoir chier :

accorder. — Vite, Caton ! allez sans héai-  
ter vous mettre là à genoux, et vous tous  
aussi, beaux seigneurs, et priez Jésus que  
par sa grâce il nous donne de la joie au sujet  
de cet enfant ; quant à moi, je demeurerai  
ici avec lui, et je prierai Dieu dévotement  
aussi.

CATON.

Sire, je vais accomplir votre commande-  
ment.

DEUXIÈME ÉCOLIER.

Nous ferons de même de grand cœur. Sei-  
gneurs, mettons-nous à genoux ici et con-  
sacrons nos pensées à Jésus le fils du Roi des  
cieux, pour qu'il vueille donner la santé au  
fils de notre maître.

VALENTIN.

Doux Jésus, qui, dans toute ta conduite,  
eus toujours coutume d'user d'amour et de  
charité, de même que tu guéris le paralytique  
par un miracle puissant, authentique, de ta  
volonté seule, et que tu arrétras le flux de sang  
de la veuve, selon ce que dit saint Marc,  
ainsi vueille par ta grâce, avant que je m'en  
aille d'ici, guérir cet enfant-ci et faire cesser  
en tous points le mal auquel il est en proie.  
— Beau fils, tends-moi un peu tes mains :  
je veux les tenir.

LE FILS DE CATON.

Certes, je suis si faible et si souffrant que je  
ne le puis, si vous ne m'aidez. Je voudrais  
mourir, croyez-le bien.

VALENTIN.

Je vais donc les tirer doucement dehors.  
Allons ! que Dieu les signe et les bénisse, et  
que la douce vierge Marie y mette sa grâce !

LE FILS DE CATON.

Père, voici un homme honnête, juste,  
saint et serviteur du vrai Dieu. Venez voir,  
mes bonnes gens, combien nous devons le  
chérir : il ne m'a fait, sans rien de plus, que



Ne m'a fait, sanz plus, que touchier  
De sa destre main, et vez ci  
Que sain sui, la seue mercy,  
Comme une pomme.

CHATON.

Disciple du vray Dieu, saint homme,  
Comment vous pourray-je merir  
Ce qui vous a pléu garir  
Mon fil, que ci voi sain estant ?  
Je ne sçay ; car s'avoie autant  
X. foiz com pourroie finer,  
Que tout vous voulsisse donner,  
N'aroie-je pas satisfait  
Assez à ce qu'avez ci fait ;  
Ce n'est pas doubte.

VALENTIN.

Chaton, s'il te plaist, or escoute  
Ce que j'ay à ton filz valu,  
Ce n'est mie de ma vertu,  
Ains est de la Jhesu poissance.  
Aiez en lui ferme creance :  
Miex t'en sera.

CHATON.

Je ne sçay qu'un autre fera ;  
Mais tant comme je viveray,  
Comme mon Dieu le serviray,  
Et reni touz autres pour li ;  
Car je tieng et croi c'est celi  
Qui a à humaine nature  
Conjoint sa divinité pure,  
Et souffert mort et passion  
Pour l'umaine redempcion,  
Qui nous venra en fin jugier  
Et par feu touz les maux purgier  
Et les quatre ellemens aussi.  
Je le tien, et le croy ainsi  
Et le croiray.

LE FILZ CHATON.

De vostre oppinion seray  
Et sui, pere, n'en doutez, certes :  
Moustré m'a par vertuz appertes  
Qu'il est vraz Dieux.

PREMIER ESCOLIER.

Nous touz aussi, et pour le mieux,  
Renonçons à la loy paienne  
Pour tenir la foy crestienne  
Dès ores mais.

VALENTIN.

Or vous fault donc pour touz jours mais  
Avoir ou cuer un propos quel

toucher de sa main droite, et voici que je  
suis, grâce à lui, sain comme une pomme.

CATON.

Disciple du vray Dieu, saint homme, com-  
ment pourrai-je vous récompenser de ce qu'il  
vous a plu guérir mon fils, que je vois ici  
debout ? Je ne sais ; car si j'avais dix fois au-  
tant de richesses que je puis en rassembler,  
et que je voulusse vous donner le tout, en-  
core ne me serais-je pas convenablement ac-  
quitté du service que vous m'avez ici rendu ;  
il n'y a pas à en douter.

VALENTIN.

Caton, écoute-moi maintenant, s'il te plaît :  
si j'ai fait du bien à ton fils, ce n'est pas par  
moi-même, mais en vertu de la puissance de  
Jésus-Christ. Aie en lui ferme croyance : il  
n'en sera que mieux pour toi.

CATON.

Je ne sais ce qu'un autre fera ; mais tant  
que je vivrai, je le servirai comme mon  
Dieu, et je renie tous les autres pour lui ;  
car je tiens et crois que c'est celui qui a  
conjoint sa divinité sans tache à l'humaine  
nature, et souffert mort et passion pour la  
rédemption de l'homme, celui qui nous vien-  
dra juger à la fin et purger de tous maux par  
le feu et les quatre élémens aussi. Je tiens  
cela (pour vrai), et le crois et croirai ainsi.

LE FILS DE CATON.

Père, je suis et serai de votre opinion,  
certes, n'en doutez pas : il m'a montré par  
des miracles évidens qu'il est le vrai Dieu.

PREMIER ÉCOLIER.

Nous tous aussi, et c'est pour le mieux,  
nous renonçons à la loi paienne pour tenir  
désormais la foi des chrétiens.

VALENTIN.

Il vous faut donc à tout jamais avoir au  
cœur une pensée dans laquelle vous persé-

Qui soit en perseverent tel  
 Que pour dons, ne blandissemens,  
 Pour menaces, ne batemens,  
 Ne pour peine que l'en vous face,  
 Ceste foy de voz cuers n'efface,  
 Que Jhesus fil de Dieu le Pere  
 Ne soit Diex ne de vierge mere,  
 Qui n'ot onques commencement  
 Ne jà n'aura deffinement  
 En déité.

LE TIERS ESCOLIER.

A croire ceste verité  
 Nous accordons nous touz ensemble ;  
 Car soubz le ciel n'est, ce me semble,  
 Chose plus voire.

VALENTIN.

Or ait chascun en son memoire  
 Qu'il le serve et aint d'amour fine,  
 Si que sa gloire qui ne fine  
 Puist desservir.

LE FIL CHATON.

Touz autres dieux pour lui servir  
 Reni ; car je voy sanz doubtance  
 Que ce sont de nulle puissance  
 Touz faulx ydoles.

CHATON.

Seigneurs, aussi qu'en mes escoles  
 Je vous ay léu de logique,  
 De lences, de dialectique  
 Et d'autre mondaine science,  
 En quoy j'ay mis grant diligence ;  
 Sachiez de touz poinz la lairay.  
 Dès ores mais ne vous liray  
 Ne ne vous apprendré clergie  
 Si ce n'est de theologie  
 Et de ceste nouvelle loy,  
 Car je scé clerement et voy  
 Que toute autre science est vaine ;  
 Mais ceste à congnoissance maine  
 Du premerain commencement,  
 C'est Dieu de lassus, et comment  
 Il est tout bon sanz qualité,  
 Il a grandeur sanz quantité,  
 Comment sanz estre méu meut  
 Toutes choses ainsi qu'il veult,  
 A son plaisir.

L'EMPEREUR.

Seigneurs, j'ay de veoir desir  
 Mon filz, et m'annuie forment  
 Que je ne le voi plus souvent.

veriez tellement que ni les dons, ni les caresses, ni les menaces, ni les coups, ni les supplices n'effacent de votre cœur la croyance que Jésus le fils de Dieu le Père est Dieu et né d'une mère vierge, qu'il n'eut jamais de commencement et qu'il n'aura pas de fin en divinité.

LE TROISIÈME ÉCOLIER.

Nous nous accordons tous ensemble à croire cette vérité ; car il me semble qu'il n'y a rien de plus vrai sous le ciel.

VALENTIN.

Que chacun se souviennne donc de le servir et de l'aimer sans réserve, de manière à ce qu'il puisse mériter sa gloire qui n'a pas de terme.

LE FILS DE CATON.

Pour le servir, je renie tous les autres dieux ; car je vois clairement que ce sont tous de fausses idoles sans aucune puissance.

CATON.

Seigneurs, dans mes écoles je vous ai donné des leçons de logique, de lences, de dialectique et d'autres sciences mondaines, auxquelles je me suis fort appliqué ; sachez que j'y renoncerai en tous points. Désormais je ne vous apprendrai rien, sinon la théologie et cette nouvelle loi ; car je sais et vois clairement que toute autre science est vaine ; celle-ci, au contraire, mène à la connaissance du premier principe, c'est-à-dire de Dieu, et (nous enseigne) comment il est tout bon sans qualité, comment sans quantité il a la grandeur, et comment sans être mu il meut toutes choses comme il veut, à sa guise.

L'EMPEREUR.

Seigneurs, j'ai le désir de voir mon fils, et je suis fort contrarié de ne pas le voir plus souvent. Depuis que Caton l'emmena, il ne

Puis que Chaton l'en enmena,  
Par devers moy ne retourna.  
Que veult ce dire ?

CHEVALIER.

Il n'en a pas le congié, sire,  
Par aventure.

L'EMPEREUR.

Allez, vous deux, bonne aléure,  
De son maistre congié prenez,  
Et ci present le m'amenez :  
Veoir le vueil.

ij<sup>e</sup> SERGENT.

Sire, nous ferons vostre vueil  
Incontinent.

PREMIER SERGENT.

Allons le querre appertement,  
En delay plus ne le metton.  
— Mahon vous gart, sire Chaton,  
Et voz genz touz !

CHATON.

Or ça, seigneurs, bien veignez-vous.  
De nouvel me direz-vous rien ?  
Comment le fait monseigneur ? Bien  
Fait, Dieu mercy ?

ij<sup>e</sup> SERGENT.

Où ; envoyé nous a ci  
Dire vous que li envoyiez  
Son filz et le nous envoyiez :  
Si le demande.

CHATON.

Mais seroit vilenie grande  
A moy se je li refusoie  
Ne se je le contraire disoie.  
Tantost ira. — Josias, sus !  
Et vous, Dorech et Josephus,  
Pensez de vous tost avoier  
A cest enfant-ci convoier,  
Qui de son pere est demandez ;  
Et à lui me recommandez  
Très humblement.

ij<sup>e</sup> ESCOLIER.

Maistre, nous ferons bonnement  
Vostre vouloir.

PREMIER SERGENT.

Allons-m'en sanz plus ci manoir ;  
Trop demourons.

LE TIERS ESCOLIER.

Allons ; tantost à li serons :

revint pas auprès de moi. Que veut dire  
cela ?

UN CHEVALIER.

Sire, il n'en a peut-être pas la permission.

L'EMPEREUR.

Vous deux, allez bon train ; prenez l'au-  
torisation de son maître, et amenez-le-moi  
ici en personne : je veux le voir.

DEUXIÈME SERGENT.

Sire, nous ferons votre volonté inconti-  
nent.

PREMIER SERGENT.

Allons le chercher promptement, ne tar-  
dons plus. — Que Mahomet vous garde, sire  
Caton, et tous les vôtres !

CATON.

Allons, seigneurs, soyez les bienvenus.  
Ne me direz-vous rien de nouveau ? Com-  
ment se porte monseigneur ? Bien, Dieu merci ?

DEUXIÈME SERGENT.

Où ; il nous a ordonné de venir ici pour  
vous dire que vous lui envoyiez son fils et  
que vous nous le remettiez : il le demande.

CATON.

Ce serait à moi une faute grave si je le  
refusais ou si je disais le contraire. Il va y  
aller. — Josias, allons ! et vous, Dorech et  
Joseph, apprêtez-vous à vous mettre en  
route pour accompagner cet enfant-ci, que  
son père demande. Recommandez-moi à lui  
très-humblement.

DEUXIÈME ÉCOLIER.

Maître, nous ferons de bon cœur votre  
volonté.

PREMIER SERGENT.

Allons-nous-en sans plus tarder ; nous de-  
meurons trop.

LE TROISIÈME ÉCOLIER.

Allons ; nous serons tantôt vers lui : il n'y a

N'y a que deux pas à aler;  
Mais garder nous fault de parler  
Jà devant li.

PREMIER ESCOLIER.

Si ferons-nous ; ni à celi ,  
Au mien cuidier.

ij<sup>e</sup> SERGENT.

De tout ce dont avez mestier,  
Sire, c'est de conseil loial  
Donner et de joie royal  
Vous vueillent par leur courtoisie,  
Et avec ce de longue vie ,  
Noz diex pourveoir !

L'EMPEREUR.

Filz, j'avoie de vous veoir  
Grant desir : bien soiez venuz.  
Comment vous estes-vous tenuz  
De moy veoir si longuement ?  
Je m'en merveil moult. Et comment  
Le faites-vous ?

LE FIL DE L'EMPEREUR.

Bien, très chier sire et pere doux ;  
Vostre merci du demander.  
— Vien avant, je vueil amender  
Le salut qu'à mon pere as fait ;  
Car il y a vice et meffait  
En ce qu'as dit.

L'EMPEREUR.

Biau filz, en quoy a-il mesdit ?  
Trop bien l'a fait, ce m'est avis.  
Je vueil savoir par tou devis  
Sa mesprison.

LE FIL DE L'EMPEREUR.

Sire, il a dit en sa raison  
*Nos diex* ; et c'est une falourde,  
Une mençonge et une bourde.  
N'est que un Dieu non.

L'EMPEREUR.

Non dya ! Et comment a-il nom  
Biau filz, ce Dieu dont me parlez  
Dites-le-moy, se vous voulez,  
Ysnel le pas.

LE FIL DE L'EMPEREUR.

Mon chier seigneur, n'avez-vous pas  
Oy parler du saint juste homme  
Qui en ceste cité de Rome  
Est venu pour un po de temps,  
Homme paisible et sanz contens,  
Disciple du vray Dieu sanz fin,  
Qui est appelez Valentin ?

d'ici là que deux pas ; mais il faut nous gar-  
der de parler en sa présence.

PREMIER ÉCOLIER.

Oui ; ni à celui-ci, à mon avis.

DEUXIÈME SERGENT.

Sire, que nos dieux, par leur courtoisie,  
veuillent vous donner tout ce dont vous avez  
besoin, c'est-à-dire loial conseil et joie  
royale, et avec cela vous pourvoir de longue  
vie !

L'EMPEREUR.

Fils, j'avais grand désir de vous voir :  
soyez le bienvenu. Comment avez-vous pu  
rester si long-temps sans me voir ? Je m'en  
étonne fort. Et comment vous portez-vous ?

LE FILS DE L'EMPEREUR.

Bien, très-cher sire et doux père ; je vous  
remercie de votre demande. — Avance, je  
veux rectifier le salut que tu as fait à mon  
père ; car il y a vice et outrage dans ce que  
tu as dit.

L'EMPEREUR.

Beau fils, en quoi a-t-il mal parlé ? il a très-  
bien dit, à mon avis. Je veux connaître par  
toi en quoi il a erré.

LE FILS DE L'EMPEREUR.

Sire, il a dit dans son discours *nos dieux* ; et  
c'est une bévue, un mensonge et une bourde.  
Il n'y a qu'un Dieu.

L'EMPEREUR.

Non vraiment ! Et comment se nomme,  
beau fils, ce Dieu dont vous me parlez ?  
Veuillez me le dire tout de suite.

LE FILS DE L'EMPEREUR.

Mon cher seigneur, n'avez-vous pas en-  
tendu parler de l'homme saint et juste qui  
est venu pour un peu de temps dans cette  
cité de Rome, homme paisible et sans esprit  
de dispute, disciple du vrai Dieu infini, et  
qui s'appelle Valentin ? (Ne vous a-t-on pas  
dit) comment il a guéri d'un mal cruel le

Comment le filz Chaton le sage  
 A gari de son grief malage  
 En la puissance, en la vertu  
 De nostre sire Christ Jhesu,  
 Qui ès cieulx a pere sanz mere,  
 Et sanz pere ot en terre mere?  
 Par lui tenons-nous [c]este foy,  
 Ceste creance et eeste loy,  
 Qui n'est, à parler proprement,  
 Dieu que Jhesus tant seulement,  
 Filz Dieu le Pere.

LE CHEVALIER.

Ce n'est pas verité bien clere;  
 Car le Pere au mains miex devroit  
 Estre Dieu que le Filz, par droit,  
 S'il estoit ainsi qu'il eüst  
 Cause en lui pour quoy il déüst  
 Dieu estre dit.

FFILZ (*sic*) D'EMPEREUR.

Biaux seigneurs, à ce contredit  
 Respondez-li tost sanz delay :  
 Vous estes clers, il n'est que lay  
 En ce cas-cy.

PREMIER ESCOLIER.

Sire, vous avez dit ainsi  
 Que li Peres devroit trop miex  
 Que le Filz estre appelez Diex,  
 Supposé qu'il déüst Diex estre.  
 Pour cest argu confondre et mettre,  
 Se je puis, de touz poins à nient,  
 Je respons, sire, qu'il convient  
 Qu'il ait esté premierement  
 Un principe ou commencement,  
 Par qui toutes choses cré[é]es  
 Sont et en leur estre ordenées;  
 Et aucuns sages anciens,  
 Artiens et logiciens,  
 Philosophes çà en avant  
 L'appellerent premier moment,  
 Acteur de toutes creatures;  
 Si font meismes voz escriptures,  
 Ainsi le dient.

LE FIL A L'EMPERIERE.

Souffrez. C'est voirs, pas ne le nient;  
 Le philosophe ainsi le moustre;  
 Mais ycy vueil-je dire cause outre :  
 Pourquoi principe le nommerent,  
 Et premier moment l'appellerent?  
 Car le temps n'estoit pas venu  
 Qu'i se fust encore apparu

filz du sage Caton par la puissance et la vertu  
 de Jésus-Christ, notre seigneur, qui dans les  
 cieulx a un père sans mère, et sur la terre  
 une mère sans père? C'est de lui que nous  
 tenons cette foi, cette croyance et cette loi,  
 qui consistent, à proprement parler, à croire  
 qu'il n'est qu'un seul Dieu, Jésus, fils de  
 Dieu le Père.

LE CHEVALIER.

Ce n'est pas une vérité bien claire; car  
 au moins le Père devrait être de droit Dieu  
 plutôt que le Fils, s'il était ainsi qu'il eût en  
 lui cause à devoir être appelé Dieu.

LE FILS DE L'EMPEREUR.

Beaux seigneurs, répondez sur-le-champ  
 à cette objection : vous êtes clercs, il n'est  
 que laïc dans ce cas-ci.

PREMIER ÉCOLIER.

Sire, vous avez dit que le Père devrait  
 être appelé Dieu plutôt que le Fils, supposé  
 qu'il dût être Dieu. Pour confondre et pul-  
 vérer, si je le puis, cet argument en tous  
 points, je réponds, sire, qu'il faut qu'il y  
 ait eu d'abord au commencement un principe  
 par qui toutes les choses ont été créées et  
 ordonnées en leur place; et quelques an-  
 ciens sages, docteurs, logiciens et philoso-  
 phes l'appelèrent premier moment, auteur  
 de toutes créatures; ainsi font vos écritures  
 mêmes, elles le disent pareillement.

LE FILS DE L'EMPEREUR.

Attendez. C'est vrai, ils ne le nient pas;  
 le philosophe le montre ainsi; mais je veux  
 ici aller plus loin : pourquoi le nommèrent-  
 ils principe, et l'appelèrent-ils premier mo-  
 ment? car le temps n'était pas encore venu  
 pour lui de faire son apparition et de demeurer  
 ici-bas sur terre : c'est pourquoi, quelque

Ne conversé çà jus en terre :  
 Pour ce ne sceurent tant enquerre  
 Qu'il le congneussent à droit  
 Comme nous faisons orendroit,  
 Qui l'appellons en déité  
 Une essance, une majesté.  
 En ceste unité que disons,  
 Une trinité divisons :  
 Pere, Sains-Esperiz et Filz,  
 Et n'est q'un Dieu, soiez-en fis.  
 Non quant à la divine essence,  
 Mais ès personnes difference  
 Mettons-nous, c'est chose certaine;  
 Car le Filz, sanz plus, char humaine  
 Prist pour nous donner gloire ès ciels :  
 Pour quoy nous disons homme est Diex,  
 Et Diex est homme.

## L'EMPERIERE.

Mon pouvoir ne prise une pomme,  
 Seigneurs, par les diex que je croy !  
 Se ceulx qui tiennent ceste loy  
 Et la sement par la cité  
 Ne fois morir à grant vilté.  
 Emprisonnez ces trois icy,  
 Et après m'alez querre aussi  
 Ce Valentin.

## PREMIER SERGENT.

Sire, nous ferons de cuer fin  
 Tout ce que nous commanderez.  
 — Passez. Emprisonnez serez  
 Tous .iiij. ensemble.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Livrer les nous fault, ce me semble  
 A Vuide-Bourse le jolier;  
 Si en serons hors de dangier.  
 Menons-les-y.

## PREMIER SERGENT.

C'est bien dit. — Jolier, çà ! vez ci  
 Trois prisonniers que vous livrons :  
 Tenez, nous nous en delivrons;  
 Gardez-les bien.

## LE JOLIER.

Avant ! entrez ci. — Se du mien  
 Menguent, ilz le paieront.  
 N'en doutez, ne m'eschaperont  
 Mais de semaine.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Or nous fault aler mettre en pame,  
 Biaux compains, et si bien prouver

recherche qu'ils fissent, ils ne le connurent  
 pas clairement comme nous à cette heure,  
 qui l'appelons une essence en divinité, une  
 majesté. Dans cette unité dont nous par-  
 lons, nous établissons une trinité : le Père,  
 le Saint-Esprit et le Fils ; cependant ils ne  
 font qu'un Dieu, soyez-en convaincus. Nous  
 mettons de la différence, non quant à l'es-  
 sence divine, mais quant aux personnes,  
 c'est chose certaine ; car le Fils, sans en  
 dire davantage, se revêt de notre humanité  
 pour nous donner gloire dans les cieux :  
 c'est pourquoi nous disons qu'il est homme  
 et Dieu, et que Dieu est homme.

## L'EMPEREUR.

Seigneurs, par les dieux en qui je crois !  
 je ne prise pas mon pouvoir la valeur d'une  
 pomme si je ne fais pas mourir très-ignomi-  
 nieusement ceux qui tiennent cette loi et la  
 sèment par la cité. Emprisonnez ces trois  
 individus-ci, et après allez-moi chercher  
 aussi ce Valentin.

## PREMIER SERGENT.

Sire, nous ferons de bon cœur tout ce que  
 vous nous commanderez. — Passez. Vous  
 serez emprisonnés tous trois ensemble.

## DEUXIÈME SERGENT.

Il nous les faut livrer, ce me semble, à  
 Vide-Bourse le geôlier ; par là nous en se-  
 rons débarrassés. Menons-les-y.

## PREMIER SERGENT.

C'est bien dit. — Geôlier, avancez ! voici  
 trois prisonniers que nous vous livrons : te-  
 nez, nous nous en débarrassons ; gardez-les  
 bien.

## LE GEÔLIER.

En avant ! entrez ici. — S'ils mangent du  
 mien, ils le paieront. N'ayez pas peur, ils  
 ne m'échapperont pas d'une semaine.

## DEUXIÈME SERGENT.

Beau compagnon, il faut maintenant nous  
 aller mettre en quête et nous efforcer de

Que Valentin puissions trouver  
Où que ce soit.

PREMIER SERGENT.

Sueffre-toi ; s'il ne me deçoit,  
Je le te mettray en tes mains :  
C'est à quoi je pense le mains.  
Alons-m'en. Un po le cognois.  
E, gar ! cel homme que tu vois  
Çà venir le visage en terre,  
C'est il : ne le nous fault plus querre ;  
Alons le prendre.

ij<sup>e</sup> SERGENT.

Sà, maistre ! il vous fault sanz attendre  
Devant l'emperiere venir.  
Or tost ! sanz nous plus ci tenir.  
Passez bonne erre.

VALENTIN.

Dya ! je ne sui murdrier ne lierre.  
Seigneurs, menez-me doucement,  
Sanz moy tenir si lourdement ;  
Je vous en pri.

PREMIER SERGENT.

Or tost ! passez dont, sanz detri.  
— Chier sire, Valentin avons  
Tant quis que le vous amenons.  
Parlez à li.

L'EMPEREUR.

Comment, maistre ? estes-vous celui  
Qui le peuple avez enorté  
De croire en un Dieu qu'a porté  
Une vierge, si com vous dites ?  
Par mes diex ! n'en serez pas quittes.  
Ou ce qu'avez fait defferez,  
Ou à mort vilaine serez  
Livrez briefment.

VALENTIN.

Emperiere, premierement,  
Tu qui loy dampnable soustiens,  
S'à droit pensasses de qui tiens  
La dignité où tu es mis,  
Ou te penasses d'estre amis  
Plus diligement que ne fais  
A mon Dieu par qui tu fuz fais,  
Qui est de toute creature  
Createur et Dieu de nature,  
Ce n'est pas doute...

LE CHEVALIER.

A po que mes doiz ne deboute  
Si que les .ij. iex te crevasse,

trouver Valentin en quelque endroit qu'il  
soit.

PREMIER SERGENT.

Attends ; s'il ne me donne le change, je  
te le mettrai entre les mains : c'est ce qui  
me donne le moins de souci. Allons-nous-  
en. Je le connais un peu. Eh, regarde ! cet  
homme que tu vois venir là le visage en  
terre, c'est lui : il ne nous faut plus le cher-  
cher ; allons le prendre.

DEUXIÈME SERGENT.

Allons, maître ! il vous faut sans re-  
tard venir devant l'empereur. Allons, vite !  
sanz nous tenir ici davantage, passez bon  
train.

VALENTIN.

Eh ! je ne suis ni meurtrier ni voleur. Sei-  
gneurs, menez-moi doucement, sanz me  
tenir d'une manière si pesante ; je vous en  
prie.

PREMIER SERGENT.

Allons, vite ! passez donc, sanz raisonner.  
— Cher sire, nous avons tant cherché Va-  
lentin que nous vous l'amenons. Parlez-lui.

L'EMPEREUR.

Comment, maître ! êtes-vous celui a  
exhorté le peuple à croire en un Dieu qu'une  
vierge a porté, comme vous le dites ? Par mes  
dieux ! vous n'en serez pas quitte. Ou vous  
déferez ce que vous avez fait, ou vous serez  
bientôt livré à une mort honteuse.

VALENTIN.

Empereur, premièrement, toi qui sou-  
tiens une loi damnable, si tu pensais à celui  
de qui tu tiens la dignité dans laquelle tu es  
placé, ou si tu faisais tes efforts pour aimer  
mieux que tu ne le fais mon Dieu, par qui tu  
fus formé, qui est le créateur de toute créa-  
ture et le Dieu de la nature, il n'y a pas de  
doute....

LE CHEVALIER.

Par Mahomet ! peu s'en faut que de mes  
doigts je ne te crève les yeux ici même. Un

Par Mahommet ! en ceste place.  
Doit ainsi parler un tel homme  
Com toy à l'empereur de Romme ?  
En male estraine !

L'EMPEREUR.

Souffrez. — Va, tantost si m'amaine  
Ces .iij. compaignons qu'en prison  
As hui mis pour leur mesprison,  
Cy devant moy.

LE ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Sire, par la foy que vous doy !  
Voulentiers, sanz chiere rebourne.  
— Or ça ! je revien, Vuide-Bource.  
Ces .iij. prisonniers attingniez ;  
Il faudra qu'avec moy veigniez  
Pour les mener jusqu'à la court,  
Et que nous les tenions de court  
Et près de nous.

LE JOLIER.

Ne vous en doutez, ami doulx.  
— Sà ! entre vous .iij. issiez hors.  
— Ho ! il nous les fault par les corps  
Lier ensemble.

LE ij<sup>e</sup>. SERGENT.

C'est bien dit : aussi, ce me semble,  
Plus asséur les enmenrons  
Quant ainsi liez les tenrons  
Comme tu diz.

LE JOLIER.

Ainsi mainé-je court touz diz  
Ceulx que je sçay que ont meffait.  
Avant ! alons-m'en. Tien, c'est fait :  
Accouplez sont.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

C'est voir : d'eschaper pouvoir n'ont.  
— Avant, merdaille ; avant trottez,  
Se de ce baston-ci frotez  
Ne voulez estre.

LE JOLIER.

Vez ci, mon chier seigneur et maistre,  
Les prisonniers que demandez.  
S'il vous plaist, or nous commandez  
C'on en fera.

L'EMPEREUR.

Assez tost on le te dira.  
— Truant, pour ce qu'as convertiz  
Ceulz-ci et à toy pervertiz,  
Devant toy decolez seront :  
C'est le prouffit qu'il en aront.  
— Avant ! copez-leur tost les testes,

homme comme toi doit-il parler ainsi à l'em-  
pereur de Rome ? Malheur à toi !

L'EMPEREUR.

Attendez. — Va, et tantôt amène ici de-  
vant moi ces trois compaignons que pour leur  
crime tu as incarcérés aujourd'hui.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Sire, par la foi que je vous dois ! volon-  
tiers, sans rechigner. — Allons ! je reviens,  
Vide-Bourse. Prenez ces trois prisonniers ;  
il faudra que vous veniez avec moi pour les  
mener jusqu'à la cour, et que nous les te-  
nions serrés et près de nous.

LE GEÔLIER.

Mon doux ami, n'ayez à ce sujet aucune  
crainte. — Allons ! sortez, vous trois. — Oh !  
il nous les faut lier ensemble par le corps.

LE DEUXIÈME SERGENT.

C'est bien dit : aussi, ce me semble, les  
emmènerons-nous avec plus de sûreté quand  
nous les tiendrons liés ainsi que tu le dis.

LE GEÔLIER.

C'est ainsi que toujours je mène court  
ceux que je sais avoir méfait. En avant !  
allons-nous-en. Tiens, c'est fait : ils sont  
accouplés.

DEUXIÈME SERGENT.

C'est vrai : ils ne peuvent pas s'échapper.  
— En avant, canaille ! trottez en avant, si  
vous ne voulez pas être frottés de ce bâ-  
ton-ci.

LE GEÔLIER.

Voici, mon cher seigneur et maître, les  
prisonniers que vous demandez. Maintenant,  
s'il vous plaît, ordonnez ce qu'on en fera.

L'EMPEREUR.

On te le dira bientôt. — Truand, attendu  
que tu as converti ceux-ci et que tu les as  
pervertis par ta doctrine, ils seront décollés  
devant toi : c'est le profit qu'ils en retire-  
ront. — Allons ! coupez-leur vite la tête, puis  
laissez les bêtes sauvages manger leurs corps.



Puis lessiez aux sauvages bestes  
Les corps mengier.

VALENTIN.

Mes freres et mi ami chier,  
De la mort des corps ne vous chaille;  
Soiez fors en ceste bataille,  
Contre ce serpent combattez;  
Car je vous di vous acquestez  
Gloire qui touz jours durera  
Et vie qui jà fin n'ara,  
Et par ce brief et court martire  
Verrez sanz fin Dieu, nostre Sire,  
Si comme il est.

- iij°. ESCOLIER.

Homme de Dieu, nous sommes prest  
De faire quanque tu nous diz;  
Or prie Dieu qu'en paradiz  
Noz ames mette.

VALENTIN.

Vostre volenté sera faite  
De bon cuer : j'en vueil Dieu prier  
Ci endroit, sanz plus detrier,  
Mes chiers amis.

LE JOLIER.

Tu seras premier à fin mis.  
Passe avant, agenouille-toy.  
— C'est fait; il n'i a mais de quoy  
Jamais mot die.

VALENTIN.

Doux Jhesus, en la compagnie  
De tes sains anges ces personnes  
Reçoy, et ta gloire leur donnes;  
Si que ta Mere et toy, Filz, voient  
Ainsi comme par foy le croient  
Çà jus en terre.

DIEU.

Mere, je vueil qu'aliez bonne erre  
A mes amis que voi là estre,  
Que on veult à mort pour mon nom mettre.  
— Anges, vous .ij. la conduisiez,  
Et en alant la deduisiez  
D'un biau chant faire.

LE PREMIER ANGE.

Vostre vouloir si nous doit plaire,  
Sire, par droit.

ij°. ANGE.

Nous en irons par là endroit  
Quant jus serons.

LE JOLIER.

Sà, seigneurs! sà! de chapperons

VALENTIN.

Mes frères et mes chers amis, ne vous cupez pas de la mort du corps; soyez forts en cette bataille, combattez contre ce serpent; car je vous dis que vous acquerrez une gloire qui durera toujours et une vie qui ne finira jamais, et par ce bref et court martyre vous verrez sans fin Dieu, notre Seigneur, comme il est.

TROISIÈME ÉCOLIER.

Homme de Dieu, nous sommes prêts à faire tout ce que tu nous recommandes; prie donc Dieu qu'il mette nos ames en paradis.

VALENTIN.

Votre volonté sera faite de bon cœur : mes chers amis, je veux, sans plus tarder, adresser ici à Dieu cette prière.

LE GEÔLIER.

Tu seras mis à mort le premier. Passe en avant, agenouille-toi. — C'est fait; il n'y a plus de quoi jamais dire un seul mot.

VALENTIN.

Doux Jésus, reçois ces personnes en la compagnie de tes saints anges, et donne-leur ta gloire; en sorte qu'ils voient ta Mère et toi, Fils, comme ils vous ont vus par les yeux de la foi ici-bas sur la terre.

DIEU.

Mère, je veux que vous alliez bien vite à mes amis que je vois là-bas, et que l'on veut mettre à mort pour mon nom. — Anges, conduisez-la vous deux, et en chemin récréez-la d'un beau cantique.

LE PREMIER ANGE.

Sire, votre volonté doit nous plaire; c'est juste.

DEUXIÈME ANGE.

Nous nous en irons par là quand nous serons en bas.

LE GEÔLIER.

Allons, seigneurs! allons! quand j'aurai

N'arez jamais, certes, mestier,  
Mais qu'aie ouvré de mon mestier  
Sur vous icy.

PREMIER ANGE.

Dites avec moy ce chant-ci,  
Michiel ; jà repris n'en serez.

*Rondel.*

Venez-vous-en, benéurez,  
Lassus ou royaume de Dieu ;  
En gloire sanz fin mis serez ;  
Venez-vous-en, benéurez ,  
Et touz jours sanz mort viverez.  
Trop y a delictable lieu.  
Venez-vous-en, etc.

LE JOLIER.

Or sçay-je bien ne prescherez  
Jamais nul lieu nouvelle loy.  
Chascuns est endormiz tout coy,  
Ce m'est avis.

NOSTRE-DAME.

Or tost, sanz plus faire devis,  
Mes amis, ces ames prenez  
Et ici plus ne vous tenez ;  
Mais commans que chascun s'avoie  
A nous en r'aler par la voie  
Que venuz sommes.

ij<sup>e</sup>. ANGE.

Dame des cieulx, dame des hommes,  
Fontaine de misericorde,  
A vo vouloir faire s'accorde  
Chascun de nous.

PREMIER ANGE.

C'est voir. Pardisons, ami doux,  
Nostre chant tant qu'il soit finez.

*Rondel.*

Et touz jours sanz mort viverez.  
Trop y a delictable lieu.  
Venez-vous-ent, etc.

L'EMPEREUR.

Seigneurs, escoutez : en quel lieu  
Oy-je de chant tel melodie ?  
Onques mais en jour de ma vie  
Telle n'oy.

LE CHEVALIER.

Le cuer m'a forment esjoy ;  
Mais dont ce vient moult me merveil,  
Car gens ne puis veoir à l'ueil  
Qui si doucement chanter doivent.  
Il semble que près de nous soient,  
A leur chanter.

ici travaillé sur vous de mon métier, vous  
n'aurez, certes, jamais besoin de chaperons.

PREMIER ANGE.

Michel, dites avec moi ce chant-ci ; vous  
n'en aurez pas de reproches.

*Rondeau.*

Venez-vous-en, bienheureux, là-haut  
dans le royaume éternel ; vous serez mis en  
gloire sans fin ; venez-vous-en, bienheureux ,  
et vous vivrez toujours sans mourir. C'est un  
lieu très-délectable. Venez-vous-en, etc.

LE GEÔLIER.

Maintenant je sais bien que vous ne prê-  
cherez jamais en aucun lieu une nouvelle  
loi. Il m'est avis que chacun dort bien tran-  
quille.

NOSTRE-DAME.

Allons vite, mes amis ! sans plus causer,  
prenez ces ames et ne vous tenez plus ici ;  
mais j'ordonne que chacun se mette en route  
pour nous en retourner par le chemin que  
nous avons suivi pour venir ici.

DEUXIÈME ANGE.

Dame des cieux, dame des hommes, fon-  
taine de miséricorde, chacun de nous con-  
sent à faire votre volonté.

PREMIER ANGE.

C'est vrai. Mon doux ami, continuons  
notre chant jusqu'à ce qu'il soit fini.

*Rondeau.*

Et vous vivrez toujours sans mourir. C'est  
un lieu très-délectable. Venez-vous-en, etc.

L'EMPEREUR.

Seigneurs, écoutez : d'où vient ce chant  
mélodieux ? jamais de ma vie je n'en ouïs  
de pareil.

LE CHEVALIER.

Mon cœur en a ressenti un vif plaisir ;  
mais d'où cela vient-il ? je m'en émerveille  
fort, car de mes yeux je ne puis voir per-  
sonne qui chante aussi mélodieusement. A  
leur chant, il semble qu'ils soient près de  
nous.

VALENTIN.

Empereur, saches, sanz doubter,  
 Ce chant que tu à tes oreilles  
 As oy, c'est (ne t'en merveilles)  
 La douce mere au roy Jhesu  
 Et ces anges qui sont venu  
 Querre les ames de ces corps  
 Qui par toy gisent ileuc mors,  
 Qu'avec Jhesu-Crist en emportent ;  
 Et en les portant, les deportent,  
 Comme oy as.

L'EMPEREUR.

Comment ? ne te tairas-tu pas  
 De ton Jhesu-Crist devant moy ?  
 Vez ci que j'ordene de toy :  
 Ou tu noz diex aoureras,  
 Ou par divers tourmens mourras,  
 Je te promet.

VALENTIN.

En Jhesu-Crist du tout me met  
 Si que ne me peuz tourmenter,  
 De ceci te vueil-je enorter ;  
 Car pour paine que me sarloies  
 Faire, surmonter ne pourroies  
 La grant joie que j'en aray ;  
 Mais une chose te diray :  
 Se tes faulx ydoles et vains,  
 Qui touz sont de dyables plains,  
 Relenquissiez et lessassez,  
 Et Dieu le vray seul aourassez,  
 Tu, qui es triste et en destresce,  
 Trouvasses joie sanz tristesse,  
 Repos sanz labour permanable,  
 Et regne sanz fin perdurable.  
 Je te di voir.

L'EMPEREUR.

A ton dit peut-on bien savoir  
 Que tu es plain de l'anemi.  
 — Or tost, seigneurs ! tost, là en my  
 Celle place le despoulliez.  
 Quant tout nu sera, le vueilliez  
 Lier estant à celle estache ;  
 Et puis le batez tant que tache  
 N'ait sur son corps blanche ne vert,  
 Mais que tout soit de sanc couvert  
 Pour son chasti.

LE PREMIER SERGENT.

Si com de dit l'avez basti,

VALENTIN.

Empereur, sache, à n'en pas douter, que  
 ce chant que tu as ouï de tes oreilles, c'est  
 (ne t'en émerveille pas) celui de la douce  
 mère du roi Jésus et de ses anges qui sont  
 venus chercher les ames de ces corps, les-  
 quels, mis à mort par toi, sont étendus ici ;  
 ils les emportent vers Jésus-Christ, et en les  
 emportant, ils leur font fête, comme tu as  
 ouï.

L'EMPEREUR.

Comment ? ne te tairas-tu pas devant moi  
 au sujet de ton Jésus-Christ ? Voici ce que  
 j'ordonne de toi : ou tu adoreras nos dieux,  
 ou tu mourras par divers tourmens, je te  
 promets.

VALENTIN.

Je me mets entièrement en Jésus-Christ,  
 en sorte que tu ne peux me tourmenter, je  
 dois te l'apprendre ; car quelque peine que  
 tu me fassés subir, tu ne pourrais surmon-  
 ter la grande joie que je ressentirai ; mais  
 je te dirai une chose : si tu abandonnais et  
 laissais tes idoles fausses et vaines, qui tou-  
 tes sont pleines du démon, et que tu adoras-  
 ses seulement le vrai Dieu, toi, qui es triste et  
 dans la détresse, tu trouverais une joie sans  
 mélange, un repos durable sans peine, et un  
 règne éternel et sans fin. Je te dis la vérité.

L'EMPEREUR.

A tes paroles on peut bien voir que tu es  
 possédé du démon. — Allons, vite, seigneurs !  
 vite, dépouillez-le au milieu de cette place.  
 Quand il sera tout nu, veuillez le lier debout  
 à ce poteau ; et puis battez-le tant qu'il n'y  
 ait sur son corps tache ni blanche ni verte,  
 mais qu'il soit couvert de sang pour son châ-  
 timent.

LE PREMIER SERGENT.

Mon cher seigneur, il sera fait comme

Mon chier seigneur, vous sera fait.

— Sà, maistre ! despoullier de fait

Yci vous fault.

(Cy met-on la table devant l'empereure pour mengier.)

VALENTIN.

Voulientiers, seigneurs, sanz deffault.

Sui-je à vostre vueil ? que vous semble ?

Ne doubtiez pas que de vous m'emble :

N'est pas m'entente.

LE JOLIER.

Lier le vous vueil, sanz attente,

En la maniere qu'ay apprise.

Est-il lié de bonne guise ?

Dites-le-moy.

LE ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Oïl. Or çà ! vez ci de quoy

Il sera batuz, comme fol,

Dès les rains aval jusqu'au col.

Avant ! chacun la seue prengne,

Et de bien ferir ne s'espargne

Sur ce dur dos.

PREMIER SERGENT.

Se sa char estoit toute d'os,

S'en feray-je saillir le sanc.

Je le vueil battre sur le flanc

Premierement.

.ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Et je sur cestui, tellement

Qu'il y partra.

LE JOLIER.

Je seray le tiers qui ferra

Au long du corps.

VALENTIN.

Veuillez entendre à mes recors,

Entre vous qui me regardez :

Pour Dieu vous pri ne vous tardez

De croire en celui qui me garde,

Qui tout voit et partout regarde,

Qui le monde de nient crea,

Et par sa mort nous recrea,

Qui daigna d'une vierge naistre

Et à nostre semblance mettre

Pour rachater l'umain lignage

Que Sathan tenoit en servage ;

Qui de nous ot tant cure et soing,

Combien qu'il n'ait de nous besoing,

Que pour nous en croiz mort pendi,

Dont vie par ce nous rendi.

Congnoissiez-le donc, congnoissiez,

vous l'avez dit. — Allons, maitre ! il faut ici  
vous dépouiller en entier.

(Ici on met la table devant l'empereur pour manger.)

VALENTIN.

Volontiers, seigneurs, sans y manquer.

Suis-je comme vous voulez ? que vous en

semble ? Ne craignez pas que je m'échappe

de vos mains : ce n'est pas mon intention.

LE GEÔLIER.

Je veux, sans retard, vous le lier de la  
manière que j'ai apprise. Est-il solidement  
attaché ? dites-le-moi.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Oui. Allons ! voici de quoi le battre,

comme un fou qu'il est, depuis le bas des

reins jusqu'au cou. En avant ! que chacun

prenne sa verge, et ne manque pas de bien

frapper sur ce robuste dos.

LE PREMIER SERGENT.

Quand même sa chair serait entièrement

d'os, j'en ferais jaillir le sang. Je veux d'a-

bord le battre sur le flanc.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Et moi sur celui-ci, tellement qu'il y pa-  
raltra.

LE GEÔLIER.

Je serai le troisième qui frapperai le long  
du corps.

VALENTIN.

Vous qui me regardez, veuillez prêter at-  
tention à mes paroles : ne tardez pas, je vous  
en prie, pour (l'amour de) Dieu, à croire en ce-  
lui qui me garde, qui voit tout et regarde par-  
tout, qui créa le monde, et qui par sa mort  
nous créa de nouveau, qui daigna naître d'une  
vierge et se mettre à notre image pour rache-  
ter le genre humain que Satan retenait dans  
la servitude ; qui eut tant de soin et de souci  
de nous, bien qu'il n'en ait pas besoin, que  
pour nous il mourut suspendu à la croix, et  
par là nous rendit la vie. Reconnaissez-le  
donc, reconnaissez-le, et délaissez vos ido-  
les trompeuses qui ne sont pas des dieux,  
mais des démons ; ne les ayez pas pour agréa-  
bles, servez seulement le vrai Dieu pour le-

Vos fauz ydoles delaissez  
 Qui ne sont pas Diex, mais sont dyables;  
 Ne les aiés pas agreables,  
 Servez le vray Dieu seulement  
 Pour qui je sueffre ce tourment,  
 Qui ne m'est pas tourment, mais bang;  
 Car avis m'est que de doulz saing  
 M'oingnent ceulx qui ainsi m'atirent.  
 Et vous cuidiez qu'il me martirent,  
 Et ce n'est que purgacion  
 Et ma glorificacion  
 De corps et d'ame.

LE QUART ESCOLIER.

Pere, benoite soit la dame  
 Qui à nourreture t'a trait!  
 Tu as tout ce peuple retrait  
 D'enfer et l'as à Dieu acquis  
 Par les paroles que tu dis,  
 Qui voires sont.

LE QUINT ESCOLIER.

Pere, escoute : ces gens ne font  
 Mais que baptesme demander,  
 Pour eulx envers Dieu amender  
 De leurs meffaiz.

VALENTIN.

Soient en ce vouloir parfaiz,  
 Il souffira à Dieu assez,  
 Tant q'un pou de temps soit passez  
 C'on leur donrra.

PREMIER SERGENT.

Par Mahon ! monseigneur sara  
 Maintenant ces nouvelles-ci.  
 — Sire, je vous vieng dire ainsi :  
 De nostre loy sont perverti  
 Bien vij.m., qu'a converti  
 Valentin tant dis comme on l'a  
 Batu à celle estache-là.  
 A brief, tout le peuple est creant  
 En son Dieu, je le vous creant,  
 En bonne foy.

L'EMPEREUR.

Va, fay l'amener devant moy,  
 Yci en l'eure.

PREMIER SERGENT.

Sire, se Mahon me sequeure !  
 Je vois. — Ho, seigneurs ! sanz plus batre,  
 Mener le nous fault sanz debatre  
 A l'emperiere

ij°. SERGENT.

Si l'i menrons en la maniere

quel je souffre ce tourment, qui n'en est pas  
 un pour moi : au contraire, c'est un bain : car  
 il m'est avis que ceux qui m'arrangent ainsi  
 me frottent d'un doux parfum. Vous pensez  
 qu'ils me martyrisent, tandis qu'ils ne font  
 que me purifier et qu'ils glorifient mon corps  
 et mon ame.

LE QUATRIÈME ÉCOLIER.

Père, bénie soit la dame qui t'a nourri !  
 par tes paroles, qui ne sont que la vérité, tu  
 as arraché tout ce peuple à l'enfer et tu l'as  
 gagné à Dieu.

LE CINQUIÈME ÉCOLIER.

Père, écoute : ces gens ne font que de-  
 mander le baptême, pour effacer leurs mé-  
 faits envers Dieu.

VALENTIN.

Qu'ils soient fermes en cette volonté, cela  
 suffira à Dieu, jusqu'à ce qu'il se soit passé  
 un peu de temps ; alors on le leur donnera.

LE PREMIER SERGENT.

Par Mahomet ! monseigneur saura à l'in-  
 stant même ces nouvelles-ci. — Sire, je  
 viens vous dire que sept mille personnes ont  
 quitté notre loi ; c'est Valentin qui les a con-  
 verties pendant qu'on le battait à ce poteau-  
 là. En un mot, tout le peuple croit sincère-  
 ment en son Dieu, je vous l'assure.

L'EMPEREUR.

Va, fais-le amener ici devant moi, sur  
 l'heure.

LE PREMIER SERGENT.

Sire, Mahomet me secoure ! j'y vais. —  
 Holà, seigneurs ! ne le battez pas davan-  
 tage ; il nous le faut mener sans débats à  
 l'empeur.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Nous l'y mènerons arrangé comme il est,

Qu'il est, mais que delié soit :  
 Aussi plus est ci, plus deçoit  
 De gens sanz nombre.

LE JOLIER.

Voire, et si nous tolt et encombre  
 De faire ailleurs nostre prouffit,  
 Et li mesmes se desconfit.  
 Deliez est, alons-nous-ent  
 Et l'enmenons. Trop longuement  
 Sommes icy.

LE PREMIER SERGENT.

Alons. — Mon cher seigneur, vez ci  
 Que demandez.

L'EMPEREUR.

Ore, t'es-tu point amendez ?  
 Di-me voir de bon cuer ouvert.  
 Au mains, te voi-je tout couvert  
 De sanc. Que ne t'a regardé  
 Ton Dieu ? et qui t'éust gardé  
 De ce tourment, de ceste paine ?  
 Je te di (n'est pas chose vaine),  
 Se je ne voy que tu laboures  
 A ce que tu mes diex aoures,  
 Je feray ci tes jours finer ;  
 Car le chief te feray couper,  
 Je te di bien.

VALENTIN.

Tes jours sont plus briez que li mien.  
 Je ne scé de quoy me menaces ;  
 Je te di que tout au pis faces  
 Que tu pourras.

L'EMPEREUR.

Par mes diex ! en l'eure mourras.  
 — Vuide-Bourse, sanz plus ci estre,  
 Vaz-le-moy là hors à mort mettre ;  
 Et se tu vois qu'il y surviengne  
 Nul qui pour crestien se tiengne,  
 Met tout à fin.

LE JOLIER.

Sire, par mon dieu Appolin !  
 Voulentiers ; n'en ara jà mains.  
 — Sà, maistre, sà ! puisqu'en mes mains  
 Estes, gueres ne durerez.  
 Passez, assez tost finerez  
 Honteusement.

LE QUATRIÈME ÉCOLIER.

Pere, avant ! viguerousement  
 Labourez à ce derrenier

qu'il soit seulement délié : aussi bien, plus il  
 est ici, plus il égare de gens.

LE GEÔLIER.

C'est vrai, de plus il nous enlève notre  
 profit et nous empêche de le faire ailleurs, et  
 lui-même il dépérit. Il est délié, allons-nous-  
 en et emmenons-le. Nous restons trop long-  
 temps ici.

LE PREMIER SERGENT.

Allons. — Mon cher seigneur, voici ce que  
 vous demandez.

L'EMPEREUR.

Eh bien ! ne t'es-tu point amendé ? Dis-  
 moi la vérité à cœur ouvert. Au moins, je  
 te vois tout couvert de sang. Pourquoi ton  
 Dieu n'a-t-il pas jeté les yeux sur toi ? et qui  
 t'eût gardé de ce tourment, de cette peine ?  
 Je te le dis (et ce n'est pas en vain), si je vois  
 que tu persistes à ne pas adorer mes dieux, je  
 ferai mettre ici un terme à tes jours ; car, je  
 te le dis bien ; je te ferai couper la tête.

VALENTIN.

Tes jours sont plus courts que les miens.  
 Je ne sais de quoi tu me menaces ; je te le  
 dis, fais tout au pis que tu pourras.

L'EMPEREUR.

Par mes dieux ! tu mourras sur l'heure.  
 — Vide-Bourse, sans plus attendre, va-le-  
 moi mettre à mort là dehors ; et si tu vois  
 qu'il y survienne aucun qui se tienne pour  
 chrétien, traite-le de même.

LE GEÔLIER.

Sire, volontiers, par mon dieu Apollon !  
 il n'en aura pas moins. — Allons, maître,  
 allons ! puisque vous êtes entre mes mains,  
 vous ne serez pas long-temps en vie. Passez,  
 vous mourrez bientôt ignominieusement.

LE QUATRIÈME ÉCOLIER.

Courage, père ! soutenez vigoureusement  
 ce dernier combat comme un bon et loyal

Comme bon, loyal chevalier :  
Par la mort que tu souffreras ,  
Couronne de vie acquerras  
Sanz finement.

LE QUINT ESCOLIER.

Pere, qui cause et mouvement  
Es que nous sommes crestiens  
Et tenons la loy que tu tiens ,  
Monstre-cy ta perfeccion.  
Sachiez, c'est nostre entencion,  
Qu'en quelque lieu que tu iras  
Nous deux à compagnons aras  
Et à amis.

L'EMPEREUR.

Un os c'est avalé et mis  
En ma gorge, ci en cest angle.  
Seigneurs, certainement j'estrange  
Et suis à mort.

PREMIER DYABLE.

Avant tost, nous deux par accort !  
Sathan, prenons cest emperiere.  
Il a tant fait çà en arriere  
Qu'il est nostre par droit acquis.  
J'ay assez de ses faiz enquis ;  
Il fault qu'en enfer le livrons ,  
Si que tost nous en delivrons :  
Emportons l'en.

ij<sup>e</sup>. DYABLE.

Il ne revendra de cest an  
Ne jamais, tant a-il empris,  
Puisque saisi l'avons et pris,  
Et que l'emport.

LE FIL A L'EMPEREUR.

Seigneurs, plain sui de desconfort ;  
Car je voi yci que mon pere  
A pris fin honteuse et amere ;  
Car en mengant c'est estranglez ,  
Et si sommes si avuglez  
Que nul de nous, ce me recors,  
Ne scet qu'est devenu son corps :  
C'est grant merveille.

LE CHEVALIER.

Mahon pitié avoir en vueille !  
Car de lui sui moult esbahis.  
Je croy que sommes envaiz  
D'enchanterie.

LE FIL.

Souffrez-vous, à ce ne tient mie.  
Ci endroit plus ne demourray,  
Ailleurs querre manoir iray

chevalier : par la mort que tu souffriras , tu  
gagneras une couronne dans la vie éternelle.

LE CINQUIÈME ÉCOLIER.

Père, toi qui es la cause et l'auteur que  
nous sommes chrétiens et tenons la même  
loi que toi, montre-nous ici ta perfection.  
Sache-le, c'est notre intention de te suivre  
tous les deux comme compagnons et amis,  
en quelquelieu que tu ailles.

L'EMPEREUR.

Un os s'est glissé et mis dans ma gorge, ici  
dans ce coin. Seigneurs, certainement j'é-  
trangle et suis un homme mort.

LE PREMIER DYABLE.

En avant, vite ensemble ! Satan, prenons  
cet empereur. Il a tant fait depuis long-temps  
qu'il est à nous de droit. Je me suis assez in-  
formé de ses actions ; il faut que nous le li-  
vrions à l'enfer, afin de nous débarrasser  
bien vite : emportons-le hors d'ici.

LE DEUXIÈME DYABLE.

Il ne reviendra pas de cette année ni ja-  
mais, tant ses crimes sont grands, puisque  
nous l'avons saisi et pris, et que je l'emporte.

LE FILS DE L'EMPEREUR.

Seigneurs, je suis plein de tristesse ; car  
je vois ici que mon père est mort honteuse-  
ment et avec douleur : en effet, il s'est étran-  
glé en mangeant, et nous sommes telle-  
ment aveuglés qu'aucun de nous, à ce qu'il  
me semble, ne sait ce qu'est devenu son  
corps : c'est bien étonnant.

LE CHEVALIER.

Que Mahomet veuille en avoir pitié ! car  
je suis fort ébahi à son sujet. Je crois que  
nous sommes les victimes d'un enchante-  
ment.

LE FILS.

Laissez, cela ne tient pas à cette cause. Je  
ne demeurerai plus ici, j'irai chercher ail-  
leurs une résidence où je serai plus en sù-

Où il ara plus séur estre.  
 Pensez de vous à voie mettre  
 Touz trois. Or tost ! convoiez-moy :  
 Au chastel c'on dit Bel-le-Voy  
 Vueil droit aler.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Alons, sire, sanz plus parler,  
 Puisqu'il vous haïe.

LE JOLIER.

Valentin, il fault que la teste  
 Te cope sanz plus de respit,  
 Se ton Dieu du tout en despit  
 N'as pour noz diex.

VALENTIN.

Je te di que j'aime trop miex  
 Que la me copes sanz demeure;  
 Mais donnes-moy un petit d'eure  
 (Je ne te vueil plus demander)  
 Que je puisse recommander  
 M'ame à mon Dieu.

LE JOLIER.

Delivre t'en ci en ce lieu  
 Tost et ysnel.

DIEU.

Sus, Michiel, et toy, Gabriel  
 Alez-vous-ent là jus en terre  
 L'ame de mon bon ami querre,  
 C'on veult decoler pour m'amour.  
 Je vueil qu'en gloire son demour  
 Ait sanz fenir.

GABRIEL.

Sire, sanz nous plus ci tenir,  
 Nous y alons.

LE JOLIER.

D'ainsi comme es à genoillons  
 Ne quier que te lieves jamais,  
 Ne plus n'attenderay hui mais.  
 Tu as assez ton Dieu prié,  
 Et si m'as assez detrié,  
 Estens le col, besse la teste,  
 Et pleures, se veulx, ou faiz feste :  
 Tu ne m'en feras jà engaigne\*.  
 Tien, chevalier soies en gaigne :  
 De moy as éu la colée.

reté. Pensez à vous mettre tous trois en  
 route. Allons vite ! accompagnez-moi : je  
 veux aller droit au château qu'on appelle  
 Bel-le-Voy.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Allons, sire, sanz plus de paroles, puisque  
 cel est votre plaisir.

LE GEÔLIER.

Valentin, il faut que je te coupe la tête  
 sanz plus de répit, si tu ne renies entière-  
 ment ton Dieu pour les nôtres.

VALENTIN.

Je te dis que j'aime bien mieux que tu me  
 la coupes sanz retard ; mais donne-moi un  
 peu de temps (je ne veux te demander rien  
 de plus) pour que je puisse recommander  
 mon ame à mon Dieu.

LE GEÔLIER.

Allons ! dépêche-toi vite ici, en ce lieu  
 même.

DIEU.

Allons, Michel, et toi, Gabriel ! allez-  
 vous-en là-bas sur la terre chercher l'ame  
 de mon bon ami, qu'on veut decoller parce  
 qu'il m'aime. Je veux qu'elle ait éternelle-  
 ment son séjour dans la gloire.

GABRIEL.

Sire, sanz plus nous tenir ici, nous y al-  
 ons.

LE GEÔLIER.

Maintenant que tu es à genoux, n'es-  
 père point te relever jamais, et je n'at-  
 tendrai pas aujourd'hui davantage. Tu as  
 assez prié ton Dieu, et tu m'as suffisam-  
 ment retardé, étends le cou, baisse la tête,  
 et pleure, si tu veux, ou sois dans la joie : tu  
 ne me causeras aucune peine. Tiens, sois  
 chevalier *en gaigne* : tu as eu de moi la co-  
 lée\*. Je veux mettre mon épée en lieu sûr.  
 Mahomet, hélas ! où me suis-je mis ? autour  
 de moi je ne vois que diables hideux qui,  
 sans me faire fête, m'ont déjà saisi pour  
 m'emporter dans un lieu de terribles tour-  
 mens.

\* Voyez, sur ce mot, ci-devant page 101, note ".  
 Aux passages qui y sont rapportés l'on peut join-  
 dre le suivant :

Tant soit Karles séuz c'on le trauist et ataigne,  
 Se prenemes vengeance de l'onte et de l'anguigne.

(*La Chanson des Saxons*, t. I, p. 62, couplet xxxvi.)

\* Coup d'épée sur le cou.



Je vueil en sauf mettre m'espée.  
 Mahon, las ! où me suis-je mis ?  
 Entour moy ne voy qu'enemis  
 Hideux qui, sanz moy deporter,  
 M'ont jà saisi pour emporter  
 En grief tourment.

ij<sup>e</sup>. DYABLE.

Nous te donrons assez briefment  
 Pour touz jours un novel hostel.  
 — Sathan, compains, il n'y a el,  
 Ne m'en chaut s'il est clerc ou lay,  
 Emportons-le tost, sanz delay,  
 Avec son maistre.

PREMIER DYABLE.

Ensemble les fera bon mettre ;  
 Aussi sont-il d'une convine.  
 — Avant ! avec moy t'achemine  
 Ysnellement.

LE QUINT ESCOLIER.

Buzi, or veons-nous comment  
 Dieu veult ce saint homme vengier.  
 Je lo, sanz plus yci songier,  
 Que nous deux l'emportons bonne erre,  
 Et si le ferons mettre en terre  
 Comme crestien.

LE iiij<sup>e</sup>. ESCOLIER.

Certainement, il me plaist bien.  
 Or sus ! ne m'en chaut qui nous voie,  
 Alons-nous-ent par ceste voie  
 Droit en maison.

ij<sup>e</sup>. ANGE.

Gabriel, sanz arrestoisson,  
 Ceste sainte ame ès cieulx portons,  
 Et en portant nous deportons  
 A chanter ce doulx chant-cy :

*Ordines angelici,  
 Cives apostolici  
 Et martires, lettate  
 Ab isto qui felici  
 Sorte nomen amici  
 Dei cepit ; cantate.*

EXPLICIT.

LE DEUXIÈME DYABLE.

Nous te donnerons bientôt pour toujours  
 un nouveau logis. — Satan, mon compa-  
 gnon, il n'y a pas à dire, il m'est égal qu'il  
 soit clerc ou laïque, emportons-le vite, sans  
 délai, avec son maître.

LE PREMIER DYABLE.

Il fera bon de les mettre ensemble ; aussi  
 bien sont-ils d'une même clique. — En  
 avant ! mets-toi en route sur-le-champ avec  
 moi.

LE CINQUIÈME ESCOLIER.

Buzi, à cette heure nous voyons comment  
 Dieu veut venger ce saint homme. Je suis  
 d'avis, sans plus rêver ici, que tous deux  
 nous l'emportons bien vite, et nous le fe-  
 rons mettre en terre comme chrétien.

LE QUATRIÈME ESCOLIER.

Certes, cela me plaît fort. Allons ! peu  
 m'importe qui nous voie, allons-nous-en  
 tout droit par ce chemin au logis.

LE DEUXIÈME ANGE.

Gabriel, sans tarder, portons aux cieux  
 cette sainte ame, et en la portant amusons-  
 nous à chanter ce doux chant : *Légions d'an-  
 ges, citoyens apostoliques et martyrs, réjouis-  
 sez-vous de celui-ci qui par un heureux sort a  
 pris le nom d'ami de Dieu ; chantez.*

FIN.

# UN MIRACLE DE NOSTRE-DAME,

COMMENT ELLE GARDA UNE FEMME D'ESTRE ARSE.

## NOTICE.

Nous n'avons presque rien à dire sur la pièce suivante, sinon que nous l'avons tirée du manuscrit de la Bibliothèque du Roi n° 7208. 4. B, où elle commence au folio 39 recto. Elle se termine au fol. 50 verso, col. 2, par deux serventois en l'honneur de la sainte Vierge.

Nous n'avons pu découvrir dans quel ouvrage antérieur l'auteur anonyme de ce Miracle a trouvé le sujet qu'il a mis en action ; quoi qu'il en soit, ce drame nous semble intéressant par les détails qu'il contient sur les mœurs populaires en France, au <sup>xiv</sup> siècle.

F. M.

## UN MIRACLE DE NOSTRE-DAME.

### NOMS DES PERSONNAGES.

GUILLAUME.  
GUIBOUR.  
LA FILLE.  
AUBERI, ou AUBIN.  
ROBERT, premier voisin.  
GAUTIER, i<sup>e</sup> voisin.  
LE COMPERE.  
MANDOT, ou MONDOT, premier  
soieur.

SENESTRER, i<sup>e</sup> soieur.  
AUBERI, premier sergent.  
GOBIN, i<sup>e</sup> sergent.  
LE BAILLIF.  
LE PORTEUR.  
LE FRERE.  
LE COUSIN.  
COCHET, le bourrel.  
DIEU.

NOSTRE-DAME.  
GABRIEL.  
MICHIEL.  
LE PREMIER POVRE.  
i<sup>e</sup> POVRE.  
i<sup>e</sup> POVRE.  
SAINT JEHAN.  
LA PREMIERE NONNE.  
i<sup>e</sup> NONNE.

Cy commence un Miracle de Nostre-Dame, comment elle garda une femme d'estre arse.

GUILLAUME.

Guibour, dire vous vueil m'entente :  
Je m'en vois, sanz plus faire attente,  
Aux champs visiter mes gagnages,  
Afin que d'ouvriers, comme sages,  
Soie pourvéz sanz faillir,

Ici commence un Miracle de Notre-Dame, comment elle préserva une femme d'être brûlée.

GUILLAUME.

Guibour, je veux vous faire part de mes intentions : je vais, sans plus tarder, aux champs visiter mes récoltes, afin que, quand il me les faudra cueillir, je sois sans faute pourvu d'ouvriers, comme un homme

Quant il les me fauldra cueillir.  
Je scé bien faire les m'estuet  
Soier, et demourer ne peut  
Mie granment.

GUIBOUR.

Sire, il me plaist bien, vraiment;  
Je ne vous vueil desdire en rien,  
Je tien que le dites pour bien,  
Si m'i ottroy.

LA FILLE.

E! mon chier pere, je vous proy  
Qu'avec vous voise sanz debat,  
Si prendray un petit d'esbat:  
Piece a que de ceens n'yssi,  
Et compagnie avoir aussi  
Meilleur ne puis.

GUILLAUME.

Fille, il me plaist : venez-ent, puis  
Qu'ainsi vous haitte.

LA FILLE.

Alons ! sire, vez me cì preste.  
— Ma mere, adieu.

GUIBOUR.

Or, vous gardez d'aler en lieu  
Où il n'ait bien séure voie.  
— Certes, ta femme a moult grant joye  
D'aler avec son pere, Aubin.  
Biau filz, je te pri de cuer fin  
Qu'avec moy jusqu'au moustier viegnes,  
Et que compagnie me tiengnes  
Tant que g'i soie.

AUBERI.

Se de ce refus vous faisoie,  
Ne me tenroie pas pour sage.  
Ma dame, alons : de lié courage  
Vueil vo gré faire.

GUIBOUR.

Alons; mais que lieu, sanz meffaire,  
Près du sermonneur puisse avoir,  
Je seray bien aise, pour voir.  
Avançons-nous.

PREMIER VOISIN.

E! gardez, Gautier; veez-vous  
La mairesse aler et son gendre?  
Pour certain l'en me fait entendre  
Qu'il sont tout un.

ij. VOISIN.

C'est un proverbe tout commun

sage. Je sais bien qu'il faut que je les fasse  
scier, et cela ne peut grandement tarder.

GUIBOUR.

Sire, cela me plait bien, en vérité; je ne  
veux vous contrarier en rien, je tiens que  
vous le dites pour le bien, et j'y consens.

LA FILLE.

Eh! mon cher père, je vous en prie, em-  
menez-moi avec vous sans difficulté, je  
prendrai un peu de distraction : il y a long-  
temps que je ne sortis d'ici, et je ne puis  
avoir meilleure compagnie.

GUILLAUME.

Fille, je le veux bien : venez-vous-en,  
puisque cela vous plaist ainsi.

LA FILLE.

Allons! sire, me voici prête. — Adieu, ma  
mère.

GUIBOUR.

Gardez-vous d'aller dans un lieu où le  
chemin ne soit pas bien sûr. — Certes, ta  
femme éprouve une grande joie d'aller avec  
son père, Aubin. Mon fils, je te prie de tout  
mon cœur de venir avec moi jusqu'à l'église,  
et de me tenir compagnie tant que j'y sois.

AUBIN.

Si je vous le refusais, je ne me tiendrais  
pas pour sage. Ma dame, allons! c'est avec  
joie que je veux faire votre volonté.

GUIBOUR.

Marchons; pourvu que je puisse avoir,  
sans mal faire, une place près du prédi-  
cateur, je serai bien aise, en vérité. Avan-  
çons-nous.

PREMIER VOISIN.

Eh! regardez, Gautier; voyez-vous la  
femme du maire aller avec son gendre? L'on  
me donne pour certain qu'ils ne font qu'un.

DEUXIÈME VOISIN.

C'est le bruit public qu'il en use comme

Qu'il en fait comme de sa femme ;  
Et c'est à touz .ij. grant diffame,  
Ce m'est avis.

LE PREMIER VOISIN.

C'est voir ; mais pour nostre devis  
Ne lairont riens de leur convine.  
Alons querre celle chopine  
De vin que devons boire ensemble :  
Si ferons que miex, vous qu'en semble ?  
Ay-je voir dit ?

ij. VOISIN.

Je n'y met point de contredit :  
Robert, alons.

GUIBOUR.

Cy me vueil mettre à genouillons.  
Se demourer icy, biau fiex,  
Ne voulez, et vous amez miex  
En la ville aler vous esbatre,  
Aler y poez sanz debatre  
Hardiement.

AUBIN.

Dame, aler y vueil voirement ;  
N'ay pas appris à demourer  
Tant au moustier pour Dieu orer  
N'oïr sermon.

*Cy commence le sermon\*.*

GUIBOUR.

Ha ! Dame du hault firmament,  
Maléureuse est la person  
Qui à vous servir ne s'adonne,  
Et de bonne heure est celle née  
Qui met en vous cuer et pensée ;  
Car nul ne fait en mal tant cours  
Que vous ne li faciez secours  
Tel que du tout se voit delivre  
De ses maulx, puisqu'à vous se livre.  
Dame, qui es par excellence  
Es cieulx, lez la divine essance,  
Sur touz les sains auctorisie ;  
Vierge, par ta grant courtoisie,  
Soies (ce te pri de cuer fin)  
Mon refuge, si que ains ma fin  
Faces m'ame si affiner  
Que, quant ce corps devra finer,  
Eschiver puist d'enfer l'ombrage

de sa femme ; il m'est avis que c'est une  
grande infamie à tous les deux.

LE PREMIER VOISIN.

C'est vrai ; mais, quoi que nous en disions,  
ils ne cesseront point leur commerce. Al-  
lons chercher cette chopine de vin qu'en-  
semble nous devons boire : nous n'en fe-  
rons que mieux, que vous en semble ? ai-je  
dit vrai ?

LE DEUXIÈME VOISIN.

Je n'y mets pas opposition : allons-y,  
Robert.

GUIBOUR.

Je veux m'agenouiller en cet endroit.  
Mon fils, si vous ne voulez demeurer ici, et  
que vous aimiez mieux aller vous ébattre  
dans la ville, vous pouvez y aller hardiment ;  
je ne m'y oppose pas.

AUBIN.

Dame, vraiment je veux y aller ; je n'ai  
pas appris à demeurer si long-temps à l'é-  
glise pour prier Dieu ou pour écouter un  
sermon.

*Ici commence le sermon.*

GUIBOUR.

Ah ! Dame du haut firmament, malheu-  
reuse est la personne qui ne se dévoue pas  
à votre service, et heureuse celle qui met  
en vous son cœur et sa pensée ; car nul ne  
se trouve tellement en proie au mal que vous  
ne le secouriez ; en sorte qu'il se voit déli-  
vré de ses peines, du moment qu'il se livre  
à vous. Dame, qui es par excellence dans  
les cieux, près de l'essence divine, élevée  
au-dessus de tous les saints ; vierge, par ta  
grande courtoisie, sois (je t'en prie de tout  
mon cœur) mon refuge, en sorte qu'avant  
ma fin tu purifies tellement mon ame que,  
quand ce corps devra finir, je puisse éviter  
l'obscurité de l'enfer et avoir l'héritage des  
cieux, que je désire beaucoup.

\* Nous avons cru devoir supprimer le sermon,  
qui est en prose française semée de textes latins, et  
qui remplit presque quatre colonnes in-folio. Le

dernier mot est *commencement*, qui rime avec le pre-  
mier vers de la tirade qui suit.

Et des cieulx avoir l'eritage,  
Que moult desir.

LE COMPÈRE.

Commere, Dieu par son plaisir  
Bon jour vous doint!

GUIBOUR.

Biau compere, et il vous pardoint  
Voz meffaiz et à moy les miens!  
Que fait ma commere? je tiens  
Que bien le fait.

LE COMPÈRE.

La Dieu mercy! voirement fait.  
Et vous, commere?

GUIBOUR.

Bien. Je me lo de Dieu, compere;  
Car fait nous a grace moult grant  
De ce qu'à un si bon enfant  
Avons nostre fille donnée,  
Qu'estre ne pouvoit assenée  
Miex, ce m'est vis.

LE COMPÈRE.

Commere, je suis trop envis  
En lieu où j'oe diffamer  
Personne que j'ains ne blasmer,  
Qu'à mon pouvoir ne l'en deffende  
Et que pour son honneur ne tende  
L'en faire sage.

GUIBOUR.

Pourquoy dites-vous ce langage?  
Dites, compere.

LE COMPÈRE.

Je le vous diray, ma commere.  
L'en dit par toute ceste ville  
Que aussi comme avec vostre fille  
Vostre gendre avec vous s'esbat  
Et gist, quant li plaist, sanz debat,  
Et que c'est de vous deux tout un:  
Ainsi le dit-on en commun,  
Et que pour nient n'est pas si cointe,  
Car il est de la mere acointe  
Et de la fille.

GUIBOUR.

E, lasse! cuert aval la ville  
Telle renommée de moy?  
Par celle foy que je vous doy  
Compere, onques ne l'espousay.  
Qui l'a mis avant je ne say;  
Mais il a fait pechié mortel.  
Jà Dieu ne vueille qu'en fait tel  
Soie reprise!

LE COMPÈRE.

Commère, qu'il plaise à Dieu de vous don-  
ner un bon jour!

GUIBOUR.

Beau compère, et qu'il vous pardonne vos  
méfaits et à moi les miens! Comment se porte  
ma commère? je pense qu'elle va bien.

LE COMPÈRE.

Oui vraiment, Dieu merci! Et vous, com-  
mère?

GUIBOUR.

Bien. Je me loue de Dieu, compère; car il  
nous a fait une bien grande grâce, en nous  
inspirant de donner notre fille à un si bon  
enfant. Il m'est avis qu'elle ne pouvait trou-  
ver mieux.

LE COMPÈRE.

Commère, je suis trop mal à mon aise dans  
un lieu où j'entends diffamer ou blâmer une  
personne que j'aime; je la défends de toutes  
mes forces, et j'avise au moyen de l'en infor-  
mer pour son honneur.

GUIBOUR.

Pourquoy tenez-vous ce langage? dites,  
compère.

LE COMPÈRE.

Ma commère, je vous le dirai. L'on répète  
par toute cette ville que votre gendre prend  
ses ébats et couche avec vous comme avec  
votre fille, quand cela lui plait, et sans diffi-  
culté, et que tous deux vous ne faites qu'un:  
ainsi parle-t-on communément, et (l'on  
ajoute) que ce n'est pas pour rien qu'il est  
si soigné dans sa mise, car il entretient com-  
merce avec la mère et la fille.

GUIBOUR.

Hélas! est-ce qu'il court sur mon compte  
un tel bruit par la ville? Compère, par la foi  
que je vous dois! jamais je ne l'épousai. Je  
ne sais qui a mis ce bruit en circulation;  
mais il a commis un péché mortel. A Dieu  
ne plaise que je sois jamais accusée d'un  
méfait pareil.

## LE COMPÈRE.

Commere, je vous en avise  
De bonne foy, si ait Dieu m'ame!  
Ne m'en donnez ne los ne blasme,  
Belle commere.

## GUIBOUR.

Mais vous en sçay bon gré, compere,  
Et vous pri, quant l'orrez retraire,  
Que dites qu'il est du contraire  
Hardiement.

## LE COMPÈRE.

Je vous en croy bien, vraiment;  
Ore vous vous en donnez garde.  
A Dieu, qui vous ait en sa garde!  
Jusqu'au revoir.

## GUIBOUR.

Le benoit jour puissez avoir,  
Compere, et la vostre merci!  
— Doulce mere Dieu, qu'est-ce ci?  
Qu'ont ore les gens en pensé  
D'avoir telle chose pensé  
Sur moy sanz cause et sanz raison?  
Et par foy! c'est grant traïson.  
Je n'en puis mais s'en suis dolente  
Et se j'en pleure et me demente.  
Doulce Mere Dieu, que feray?  
Certes, jamais ne cesseray  
De penser tant que j'aie attain  
Comment ce renom soit estaint  
C'on m'a sus mis.

## LE PREMIER SOIEUR.

Senestre, compains et amis,  
Alons-m'en en place savoir  
Se nous pourrons un maistre avoir.  
Nous n'avons touz deux croiz ne pille;  
Ne partons pas de ceste ville  
Sanz gaignier ent.

ij<sup>e</sup> SOIEUR.

Mandot, tu diz bien; alons-m'ent.  
Je sui prest, vez ci ma faucille;  
Pren la teue aussi. Avant, bille  
Droit en la place.

## PREMIER SOIEUR.

Je m'en vois: or me suis à trace.  
Senestre, il est bien matinet.  
E gar! encore ame n'y est  
Qu'entre nous deux.

ij<sup>e</sup> SOIEUR.

Mondot(*sic*), ce n'est pas moultgrant deulx;  
Mieulx nous vault estre des premiers

## LE COMPÈRE.

Commere, Dieu aide mon ame! je vous  
en donne avis de bonne foi. Ne m'en donnez  
ni louange ni blâme, belle commere.

## GUIBOUR.

Au contraire, je vous en sais bon gré,  
compère, et vous prie, quand vous l'enten-  
drez répéter, de soutenir hardiment que  
cela n'est pas.

## LE COMPÈRE.

Je vous en crois bien, en vérité; mainte-  
nant vous y ferez attention. (Je vous re-  
commande) à Dieu, qui vous ait en sa garde!  
Jusqu'au revoir.

## GUIBOUR.

Compère, puissez-vous avoir un jour  
rempli de bénédictions! Je vous remercie.  
— Douce mère de Dieu, qu'est-ce ceci?  
Qu'ont donc les gens dans l'esprit pour  
avoir, sans cause et sans raison, pensé  
telle chose de moi? Par (ma) foi! c'est une  
grande trahison. Je ne puis faire plus que  
d'en être chagrine, que d'en pleurer et que de  
m'en lamenter. Douce Mère de Dieu, que fe-  
rai-je? Certes, jamais je ne cesserai de ré-  
fléchir jusqu'à ce que j'aie trouvé le moyen  
d'étouffer le bruit que l'on a fait courir sur  
mon compte.

## LE PREMIER MOISSONNEUR.

Senestre, compagnon et ami, allons-nous-  
en sur la place savoir si nous pourrons avoir  
un maltre. Nous n'avons tous deux ni croix  
ni pile; ne partons pas de cette ville sans en  
gagner.

## DEUXIÈME MOISSONNEUR.

Mandot, tu dis bien; allons-nous-en. Je  
suis prêt, voici ma faucille; prends la tienne  
aussi. Marche droit vers la place.

## PREMIER MOISSONNEUR.

Je m'en vais; toi, suis-moi de près. Se-  
nestre, il est bien matin. Eh vois! il n'y a  
encore ame qui vive, excepté nous deux.

## DEUXIÈME MOISSONNEUR.

Mandot, ce n'est pas un très grand mal;  
il vaut mieux pour nous être des premiers

Que ce ne feussions derreniers.  
Se Dieu plaist, assez tost venra  
Aucune ame qui nous fera  
Gaingner monnoie.

GUIBOUR.

Jamais en mon cuer n'aray joie  
Si aray estaint mon reprouche;  
Mais je ne vois comment l'approuche,  
Ce n'est par la mort de mon gendre.  
Certainement il me fault tendre  
Comment je la puisse approuchier.  
Je n'ai point mon argent si chier  
Qu'assez et largement n'en donne  
A aucune estrange personne .  
Qui si le tenra en ses poins  
Qu'à fin le mettra de touz poins;  
Et j'ay maintenant la saison  
Miex qu'en autre temps par raison,  
Car venuz sont de toutes pars  
Estranges ouvriers qui espars  
Se sont pour gaingner ci aval.  
Je m'en vois savoir, mal que mal,  
En la place se je verray  
Ame à qui parler en pourray.  
E, gar! g'i vois .ij. grans ribaus  
Qui semblent estre fors et baus  
Pour faire tost un cop cornu.  
— Seigneurs, estes-vous ci venu  
Pour gaingner?

PREMIER SOIEUR.

Oil, dame; avez-vous mestier  
De nul de nous?

GUIBOUR.

Oil, espoir. Dont estes-vous?  
Dites-le-moy.

PREMIER SOIEUR.

Nous sommes de vers le Crotoy\*,  
Et savons bien soier et batre.  
S'avez gangnages à abatre,  
Voulentiers en merchanderons  
Et si les vous abaterons  
Bien et tost, dame.

GUIBOUR.

Biaux seigneurs, je suis une femme  
A qui vous pourrez bien gangnier,  
Se voulez à po barguignier,  
Assez du mien.

que les derniers. S'il plaît à Dieu, il viendra  
bientôt quelqu'un qui nous fera gagner de  
l'argent.

GUIBOUR.

Jamais je n'aurai de joie au cœur jusqu'à  
ce que j'aie éteint ce bruit; mais je ne vois  
pas comment j'y parviendrai, si ce n'est par  
la mort de mon gendre. Certainement il faut  
que je fasse mes efforts pour la précipiter.  
Je ne chéris pas tellement mon argent que  
je n'en donne assez et largement à une per-  
sonne étrangère pour qu'elle le fasse périr de  
ses mains; et maintenant la saison est plus  
propice que tout autre temps, car, de tou-  
tes parts, il est venu des ouvriers étrangers  
qui se sont dispersés pour travailler aux  
champs. Je m'en vais savoir sur la place, quel-  
que mal que cela soit, si je verrai une ame à  
qui je puisse en parler. Eh, regardez! j'y  
vois deux grands ribauds qui semblent forts  
et prêts à faire promptement un coup diabo-  
lique. — Seigneurs, êtes-vous venus ici pour  
travailler aux champs?

PREMIER MOISSONNEUR.

Oui, dame; avez-vous besoin de quel-  
qu'un de nous?

GUIBOUR.

Oui, j'espère. D'où êtes-vous? dites-le-  
moi.

PREMIER MOISSONNEUR.

Nous sommes de vers le Crotoy, et nous  
savons bien scier et battre. Si vous avez des  
moissons à cueillir, nous en traiterons vo-  
lontiers et nous vous les abattons bien et  
vite, dame.

GUIBOUR.

Beaux seigneurs, je suis une femme avec  
qui vous pourrez bien gagner, si vous vou-  
lez être accommodans.

\* Bourg du Ponthieu, dans le département et  
l'embouchure de la Somme, vis-à-vis de Saint-

Valeri, à quatre lieues au dessous d'Abbeville, en-  
tre Rue et Saint-Valeri.

ij<sup>e</sup>. SOIEUR.

Par foy ! dame, il nous plaira bien.  
Qu'avez à faire ?

GUIBOUR.

Ains que vous die mon affaire,  
Je vueil que sur sains me jurez  
Qu'à homme nul vous ne direz  
N'à femme ce que vous diray;  
Et puis je vous deviseray  
Quelle est m'entente.

LE ij<sup>e</sup> SOIEUR.

Quant est de moy, sanz plus d'attente,  
Je vous jur que vostre secré,  
Dame, ce n'est de vostre gré,  
Nul ne sara.

PREMIER SOIEUR.

N'aussi par moy jà ne fera,  
Dame, je vous en asséur.  
Or nous dites en bon éur  
Vostre plaisir.

GUIBOUR.

Seigneurs, ve ci tout mon desir :  
C'un homme me soit à mort mis,  
Combien que soit de mes amis,  
Par vous deux ; et prenez du mien  
Largement, je le vouray bien.  
Je suis sanz cause difamée  
De li, et en queurt renommée :  
Dont triste et dolent ai le cuer,  
Tant que ne le puis à nul fuer  
Vous dire à droit.

ij<sup>e</sup> SOIEUR.

Dame, dame, soit tort ou droit,  
Sà, nous deux ! o, livrés, livrez !  
De touz poins sera delivrez,  
Jà n'i faudra.

PREMIER SOIEUR.

Voire ; mais il nous convendra  
Temps avoir d'aviser comment  
Pourrons faire celéement  
Ceste besongne.

GUIBOUR.

Je le vous diray sans eslongue :  
Je vous mettray en mon cellier ;  
Puis penseray d'assembler  
Si la besongne et tant feray  
Que jusques là l'envoieray  
Aussi que pour querre du vin.  
Quant le tenrez, mettez-le à fin  
Sans li faire plaie ne sanc

DEUXIÈME MOISSONNEUR.

Par (ma) foi ! dame, cela nous plait bien.  
Qu'avez-vous à faire ?

GUIBOUR.

Avant que je vous dise mon affaire, je  
veux que vous me juriez sur des reliques  
que vous ne répétèrez à homme ni à femme  
ce que je vous dirai ; et puis je vous expose-  
rai quel est mon projet.

LE DEUXIÈME MOISSONNEUR.

Quant à moi, je vous jure, sans plus atten-  
dre, que nul ne saura votre secret, dame, si  
ce n'est de votre gré.

PREMIER MOISSONNEUR.

Dame, je vous assure aussi que per-  
sonne ne le saura par moi. Maintenant  
veuillez nous dire ce que vous désirez.

GUIBOUR.

Seigneurs, ce que je désire, c'est que  
vous deux vous mettiez à mort un homme,  
bien qu'il soit de mes amis ; et puisez large-  
ment dans ma bourse, je le veux bien. Je  
suis sans raison difamée à cause de lui, et  
le bruit en court : ce qui me met au cœur  
tant de tristesse et de chagrin que je ne puis  
d'aucune manière vous le dire convenable-  
ment.

DEUXIÈME MOISSONNEUR.

Dame, dame, (peu nous importe que ce)  
soit à tort ou à raison. Allons, nous deux !  
oh, livrez, livrez ! Il sera expédié en tous  
points, il n'échappera pas.

PREMIER MOISSONNEUR.

Oui, vraiment ; mais il nous faudra avoir  
le temps d'aviser comment nous pourrons  
faire en cachette cette besogne.

GUIBOUR.

Je vais vous le dire sans retard : je vous  
mettrai en mon cellier ; puis je songerai à  
arranger si bien les choses et je ferai tant  
que je l'enverrai jusque là comme pour cher-  
cher du vin. Quand vous le tiendrez, expé-  
diez-le de manière à ce qu'on ne voie ni plaie  
ni sang à son ventre, à sa tête ou à ses flancs :  
étranglez-le.



N'en ventre n'en teste n'en flanc :  
Estranglez-lay.

1<sup>re</sup> SOEUR.

Il vous sera fait sans delay;  
Or nous menez en ce cellier,  
Et puis pensez de besongnier  
Au remanent.

GUIBOUR.

Volentiers, seigneurs; or avant!  
Venez-vous-ent avecques moy;  
Je vous paieray bien, par foy!  
Boutez-vous touz deux là-dedens;  
Je ne mengeray mais des dens  
Si le vous aray envoié.  
— Or est mon fait bien avoïé.  
Si venist, je n'ay ceens ame;  
Mon mari est hors et sa femme :  
Il ne peut estre qu'il ne viengne  
Assez tost. Aviengne que aviengne,  
Cy l'attendray.

AUBIN.

Cy endroit plus ne me tendray;  
Je voi bien que diner approuche.  
De ce chapon que orains en broche  
Vy mettre, vois mengier ma part.  
J'ay plus chier estre y tost que tart,  
Et miex me vault.

GUIBOUR.

La malade faire me fault,  
Puisque mon gendre va venir;  
Le chief enclin me veil tenir  
Et clos les yex.

AUBIN.

Madame, qu'est-ce là? que Diex  
Vous doint santé de corps et d'ame!  
E gar! avez-vous que bien, dame?  
Dites-le-moy.

GUIBOUR.

Je friçonne toute, par foy!  
Et sens bien que d'acès sui prise,  
Et si sui de soif si esprise  
Que ne puis plus, biau filz Aubin.  
Je te pri, prens un pot à vin,  
Et me va un po de vin querre  
En nostre cellier; fai bonne erre,  
Si buveray.

AUBIN.

Dame, volentiers le feray,  
Combien que c'est vostre contraire;

DEUXIÈME MOISSONNEUR.

Cela sera fait sans délai; à cette heure  
menez-nous dans ce cellier, et puis pensez  
au reste.

GUIBOUR.

Volentiers, seigneurs; allons, en avant!  
venez-vous-en avec moi; par (ma) foi! je  
vous paierai bien. Mettez-vous tous les  
deux là-dedans; je ne mangerai pas que je  
ne vous l'aie envoyé.— Mon affaire est main-  
tenant en bon train. Qu'il vienne, je n'ai ici  
ame qui vive; mon mari est dehors ainsi  
que sa femme : il ne peut manquer d'arri-  
ver bientôt. Advienne que pourra, je l'at-  
tendrai ici.

AUBIN.

Je ne resterai plus ici; je vois bien que  
l'heure du diner approche. Je vais manger  
ma part de ce chapon que je vis mettre à  
la broche ce matin. Je préfère y être plus  
tôt que plus tard, et cela me vaut mieux.

GUIBOUR.

Il me faut faire la malade, puisque mon  
gendre va venir; je veux me tenir la tête  
baissée et les yeux fermés.

AUBIN.

Madame, qu'est-ce que cela? Que Dieu  
vous donne la santé de l'ame et du corps!  
Eh regardez! n'êtes-vous pas bien, dame?  
dites-le-moi.

GUIBOUR.

Par (ma) foi! je suis toute en frissons, et  
sens bien que je suis prise d'un accès de fiè-  
vre; je suis si altérée que je n'en puis plus,  
mon fils Aubin. Je te prie, prends un pot à  
vin, et va m'en chercher un peu dans notre  
cellier; dépêche-toi, je veux boire.

AUBIN.

Dame, je le ferai volentiers, bien que cela  
vous soit contraire; néanmoins, je vais

Nonpourquant, je vous en vois traire,  
Puisqu'il vous haite.

GUIBOUR.

Or va tost. — Ma besogne est faite,  
Assez tost delivre en seray.  
Or fault penser comment feray  
Quant au surplus.

LE PREMIER SOIEUR.

Dame, ne vous dementez plus :  
C'est delivré.

GUIBOUR.

Seigneurs, l'avez à mort livré ?  
Par quelle guise ?

ij<sup>e</sup> SOIEUR.

N'i avons point fait de faintise,  
Dame ; par la gorge l'avons  
Si estraint que de voir savons  
Que tout mort gist.

GUIBOUR.

Bien est, seigneurs, il me souffist ;  
Mais sanz vous plus ci deporter,  
Il le vous convient apporter  
Yci, si le despoullerons  
Et en son lit le coucherons ;  
Et puis vostre argent vous donrray,  
Et si vous en enverray  
Au Dieu plaisir.

ij<sup>e</sup> SOIEUR.

Il vous sera de grant desir  
Fait tout en l'eure.

PREMIER SOIEUR.

Dame, monstrez-nous sanz demeure  
Où vous voulez qu'i soit couchiez ;  
Par amour, or vos despeschiez  
Ains qu'ame viengne.

GUIBOUR.

Pour ce que gaires ne vous tiengne,  
Seigneurs, couchiez-le sur ce lit,  
Comme s'il dormist par delit.  
C'est bien, il est à mon talent.  
Tenez, d'aler ne soiez lent,  
C'on ne vous truisse.

ij<sup>e</sup> SOIEUR.

Non fera l'en tant com je puisse  
Sur piez ester.

PREMIER SOIEUR.

Non fera l'en moy, sanz doubter.  
Puisqu'argent avons à despendre,  
Alons-m'en de cy sanz attendre,  
Compains Senestre.

vous en tirer, puisque cela vous fait plaisir.

GUIBOUR.

Allons, va vite. — Ma besogne est faite,  
j'en serai bientôt débarrassée. Maintenant  
il faut penser comment je ferai quant au  
surplus.

LE PREMIER MOISSONNEUR.

Dame, ne vous lamentez plus : c'est fini.

GUIBOUR.

Seigneurs, l'avez-vous mis à mort ? de  
quelle manière ?

DEUXIÈME MOISSONNEUR.

Nous n'avons point usé de ruse, dame ;  
nous l'avons tellement serré par la gorge  
que nous savons, à n'en pas douter, qu'il est  
étendu mort.

GUIBOUR.

C'est bien, seigneurs, il me suffit ; mais  
sans plus vous amuser céans, il vous faut  
l'apporter ici, nous le dépouillerons et le  
coucherons en son lit ; et puis je vous don-  
nerai votre argent, et je vous enverrai à la  
garde de Dieu.

DEUXIÈME MOISSONNEUR.

Nous ferons ce que vous désirez, tout à  
l'heure de grand cœur.

PREMIER MOISSONNEUR.

Dame, montrez-nous sans retard où vous  
voulez qu'il soit couché ; nous vous en  
prions, dépêchez-vous avant que quelqu'un  
vienne.

GUIBOUR.

Pour ne pas vous tenir long-temps, sei-  
gneurs, couchez-le sur ce lit, comme s'il  
dormait par plaisir. C'est bien, il est à mon  
gré. Tenez, ne mettez point de lenteur à  
vous en aller, afin que l'on ne vous trouve  
pas.

DEUXIÈME MOISSONNEUR.

Cela n'arrivera pas tant comme je pourrai  
me tenir sur mes pieds.

PREMIER MOISSONNEUR.

Certes, cela ne m'arrivera pas non plus.  
Puisque nous avons de l'argent à dépenser,  
compagnon Senestre, allons-nous-en d'ici  
sans plus attendre.

ij<sup>e</sup> SOIEUR.

Alons, ci ne fait plus bon estre.

A vous, Mondot !

GUILLAUME.

Dame, nous revenons or tost ;  
 Apportez pain et vin et nappe.  
 Ce mantel-ci qui vault bien chape  
 Vueil despoullier, il est d'iver.  
 J'ay fin, si me vueil desjuner.  
 Delivrez-vous, alez au vin ;  
 Et vous, fille, tandis, Aubin  
 Alez querre, si dinerons.  
 Demain, ce pens, aousterons,  
 Si me vueil de gens pourveoir.  
 Ne vueil pas longuement seoir,  
 Au mains pour ore.

GUIBOUR.

Marie, Aubin se gist encore  
 Dedans son lit.

GUILLAUME.

Il a bien pris à son delit  
 Le cras de ceste matinée.  
 Va-le appeller, va, po senée,  
 Di qu'il se lieve.

LA FILLE.

Aubin, Aubin ! s'il ne vous grieve,  
 Veuillez-me c'est jour ou non, dire.  
 Dormirez-vous huimais, biau sire ?  
 — E, gar ! il ne me respont point ;  
 Approuchier le vueil par tel point  
 Que je saray, vueille ou ne veille  
 (Cy le descuevre.)  
 De certain s'il dort ou s'il veille.  
 — Or sus, sire ! sus, sans sejour !  
 Dormirez-vous cy toute jour ?  
 Qu'est-ce ci, Diex ? Ha, mere, mere !  
 Vez-ci nouvelle trop amere.  
 Je doi bien plaindre et plourer fort,  
 Comme plaine de desconfort.  
 Je suis perdue.

GUIBOUR.

Qu'as-tu qui ci es esperdue  
 Et qui ci pleures ?

LA FILLE.

Plourer doy bien : mes bonnes heures  
 Et touz mes bons jours sont passez,  
 Car je voi que Aubin trespassez  
 Est. Lasse ! lasse ! que feray ?  
 Certes, pour lui de ducil morray.

DEUXIÈME MOISSONNEUR.

Allons-nous-en, il ne fait plus bon de res-  
 ter ici. A vous, Mondot !

GUILLAUME.

Dame, nous revenons de bonne heure ; ap-  
 portez la nappe, du pain et du vin. Ce man-  
 teau-ci vaut bien une chape ; je veux l'ôter,  
 c'est un manteau d'hiver. J'ai faim, et veux  
 déjeuner. Dépêchez-vous, allez au cellier ;  
 et vous, fille, pendant ce temps-là, allez cher-  
 cher Aubin, et nous dinerons. Demain, je  
 pense, nous moissonnerons, et je veux me  
 pourvoir d'ouvriers. Je ne veux pas rester  
 long-temps assis, au moins pour ce moment.

GUIBOUR.

Marie, Aubin est encore couché dans son  
 lit.

GUILLAUME.

Il a bien consacré à son plaisir la grasse  
 matinée. Va l'appeler, va, folle, dis-lui qu'il  
 se lève.

LA FILLE.

Aubin, Aubin ! si cela ne vous chagrine pas,  
 veuillez me dire s'il est jour oui ou non. Dor-  
 mirez-vous toute la journée, beau sire ? — Eh,  
 voyez ! il ne me répond point ; je veux m'ap-  
 procher de lui en telle sorte que je saurai,  
 bon gré, malgré (*ici elle le découvre*), à n'en  
 pas douter, s'il dort ou veille. — Allons, sire,  
 levons-nous, sans tarder ! Dormirez-vous ici  
 toute la journée ? Qu'est-ce que ceci, Dieu ?  
 Ah, mère, mère ! voici une trop amère nou-  
 velle. Je dois bien me plaindre et pleurer  
 abondamment, comme une personne que le  
 malheur accable. Je suis perdue.

GUIBOUR.

Qu'as-tu pour être désolée et pour tant  
 pleurer ?

LA FILLE.

J'ai bien raison de pleurer : mes bonnes  
 heures et tous mes bons jours sont passés,  
 car je vois qu'Aubin est mort. Hélas ! hélas !  
 que ferai-je ? certes, je mourrai de dou-  
 leur pour lui. — Ah, doux Aubin ! notre

— Ha, doux Aubin ! la compagne  
D'entre nous deux si est faillie  
Malement brief !

GUILLAUME.

Vez ci douleur et meschief grief;  
Miex amasse tout mon avoir  
Avoir perdu. — Fille, est-ce voir,  
Que je t'oy dire ?

LA FILLE.

Il est ja jaune comme cire.  
— Pere, ne me creés-vous mie ?  
Lasse ! sanz ami sui amie  
Povre et deserte.

GUIBOUR.

Ha, belle fille ! quelle perte !  
Certes, bien doy mes poins destordre  
Et à plourer mes yeulx amordre,  
Quant j'ay perdu le doux Aubin  
Qui tant m'onor[oi]t de cuer fin  
Et tant m'amoit.

LA FILLE.

Lasse ! mere, il ne m'appelloit  
Touz jours que s'amie ou sa suer ;  
Si ques se j'ay tristesse au cuer,  
J'ay bien raison.

PREMIER VOISIN.

Diex soit ceens ! Quelle achoison  
Vous fait ainsi crier et braire ?  
Avez-vous de si grant dueil faire  
Cause entre vous ?

GUILLAUME.

Oïl, voir, Robert, voisin doux :  
Aubin est mors.

PREMIER VOISIN.

E ! Diex li soit misericors !  
Guillaume, voisin, il m'en poise.  
Par la mere Dieu de Pontoise !  
Se je le péusse amender !  
Ore je vous vueil demander,  
Si grant dueil faire que vous vault ?  
Certes nient. Je scé bien qu'il fault  
Que nature en ce cas s'acquitte ;  
Mais aiez douleur plus petite,  
Si ferez bien.

LA FILLE.

Et comment seroit-ce ? Je tien,  
Robert, que Dieu m'avoit donné  
Le plus courtois, le miex sené,  
Le plus amoureux, le plus doux  
Et le plus liberal de touz

compagnie a malheureusement duré peu de  
temps !

GUILLAUME.

Voici un chagrin et un malheur bien  
grands ; j'aurais mieux aimé avoir perdu  
tout ce que je possède. — Fille, est-ce vrai,  
ce que je t'entends dire ?

LA FILLE.

Il est déjà jaune comme cire. — Père, ne  
me croyez-vous pas ? Hélas ! je suis sans  
ami, amie pauvre et délaissée.

GUIBOUR.

Ah, belle fille ! quelle perte ! Certes, je  
dois bien tordre mes poings et accoutumer  
mes yeux à pleurer, puisque j'ai perdu le  
doux Aubin qui m'honorait de tout son cœur  
et m'aimait tant.

LA FILLE.

Hélas ! mère, il ne m'appelait que son amie  
ou sa sœur ; en telle sorte que si mon cœur  
est plein de tristesse, j'en ai bien des mo-  
tifs.

PREMIER VOISIN.

Que Dieu soit céans ! Quelle raison vous  
fait ainsi crier et vous lamenter ? Avez-vous  
parmi vous une cause pour être dans une  
aussi grande douleur ?

GUILLAUME.

Oui, vraiment, Robert, doux voisin : Au-  
bin est mort.

PREMIER VOISIN.

Eh ! que Dieu lui soit miséricordieux !  
Voisin Guillaume, cela me-fait de la peine.  
Par Notre-Dame de Pontoise ! j'aurais voulu  
l'empêcher. Maintenant, je veux vous le de-  
mander, à quoi vous sert de manifester une  
aussi grande affliction ? certes, à rien. Je  
sais bien qu'il faut que la nature en ce cas  
paie son tribut ; mais modérez votre dou-  
leur, vous ferez bien.

LA FILLE.

Et comment cela peut-il se faire ? Je  
tiens, Robert, que Dieu m'avait donné le  
plus courtois, le plus sage, le plus amou-  
reux, le plus doux et le plus libéral de tous  
les hommes natifs de cette terre, en telle

Les hommes nez de ceste terre;  
Si que se grant dueil mon cuer serre,  
N'est pas merveille.

GUIBOUR.

Certes, tu dis voir. Ta pareille  
N'avoit en toute la contrée  
D'avoir esté bien assenée  
A bon et bel. Or est ainsi,  
Mors est : Dieu li face mercy  
Par sa bonté !

LE PREMIER VOISIN.

Escoutez : s'avez voulenté  
De moy rien commander à faire,  
Si le me dites sans retraire :  
Je le feray.

GUILLAUME.

Robert, donques vous prieray  
Que me faciez venir un coffre.  
Une autre fois à faire m'offre  
Pour vous autant.

LE PREMIER VOISIN.

Je le vous vois querre batant,  
Comment qu'il prengne.

ij<sup>e</sup>. VOISIN.

Robert, s'en santé Dieu vous tiengne,  
Où alez-vous ?

LE PREMIER VOISIN.

Gautier, je vois, mon ami doux,  
Querre un sarqueil.

ij<sup>e</sup>. VOISIN.

Sarqueil ! pour qui ? est-ce Conseil ?  
Dites, voisin.

LE PREMIER VOISIN.

Nanil, Gautier ; c'est pour Aubin,  
Le gendre au maire.

ij<sup>e</sup>. VOISIN.

Aubin ! Dieu li soit debonnaire  
Et doux à l'ame !

LE PREMIER SERGENT.

Gautier, se Dieu vous gart de blasme,  
Qui dit-il qui est trespassez ?  
N'ay pas eu loisir assez  
De lui entendre.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Aubin, celui qui estoit gendre  
Guillaume maire de Chiefvi \*.

sorte que si mon cœur se serre de chagrin,  
il n'y a rien d'étonnant.

GUIBOUR.

Certes, tu dis la vérité. Il n'y avait dans  
tout le pays ta pareille pour être bien mariée  
à un homme bon et beau. Maintenant il est  
mort : que Dieu, par sa bonté, lui fasse  
miséricorde !

LE PREMIER VOISIN.

Écoutez : si vous avez quelque chose à me  
commander, dites-le-moi sans retard : je le  
ferai.

GUILLAUME.

Robert, alors je vous prierai de me faire  
venir un coffre. Une autre fois je m'offre à  
agir de même à votre égard.

LE PREMIER VOISIN.

Je vais vous le chercher sur-le-champ,  
quoi qu'il advienne.

DEUXIÈME VOISIN.

Robert, Dieu vous tienne en santé ! Où al-  
lez-vous ?

LE PREMIER VOISIN.

Gautier, mon doux ami, je vais chercher  
un cercueil.

DEUXIÈME VOISIN.

Cercueil ! pour qui ? est-ce pour Conseil ?  
dites, voisin.

LE PREMIER VOISIN.

Nenni, Gautier ; c'est pour Aubin, le  
gendre du maire.

DEUXIÈME VOISIN.

Aubin ! Dieu lui soit miséricordieux et  
doux à son ame !

LE PREMIER SERGENT.

Gautier, Dieu te garde de blâme ! Qui dit-il  
être trépassé ? je n'ai pas en assez de loisir  
pour l'entendre.

LE DEUXIÈME SERGENT.

C'est Aubin, celui qui était gendre de  
Guillaume le maire de Chiefvi. Je le vis

\* Probablement Chivy-lès-Etouvelles, village si-  
tué dans l'arrondissement et à une lieue et quart  
de Laon. Il y a encore un Chivy, hameau dépendant

de la commune de Baulne et à cinq lieues de la même  
ville. Ce nom nous ferait croire que l'auteur de cette  
pièce était Laonnais.

Hui au matin encor le vi  
Sain et haitié.

LE PREMIER SERGENT.

Dieu ait de son ame pitié!  
Certainement, c'est grans damages;  
Car biaux estoit, jones et sages  
Et biau parlier.

LE ij<sup>e</sup>. VOISIN.

A ce pas nous fault touz aler.  
A Dieu, amis!

LE PREMIER SERGENT.

A Dieu, Gautier, qui vous ait mis  
Hui en bon jour et en bon mois!  
Sanz plus ci estre, aux plaiz m'en vois;  
Il en est heure.

LE BAILLIF.

Dont viens-tu, se Dieu te sequeure?  
Est de nouvel Amé semons?  
Ne que dit-on, or me respons,  
Aval la ville?

LE PREMIER SERGENT.

Esmerveilliez sont plus de mille  
Personnes qu'alés est à fin  
Ce biau jonne homme et fort, Aubin,  
Puis orains prime.

LE BAILLIF.

Que diz-tu, pour le Roy haultisme!  
Est mors Aubin?

LE PREMIER SERGENT.

Ainsi le dient li voisin  
Communement.

LE BAILLIF.

Je suis touz esbahiz comment  
Il peut estre mors. Siez, te siez.  
Je tieng qu'il a esté bleciez  
D'aucune ame, certainement :  
Dont il est si soudainement  
Mort comme il est.

PREMIER VOISIN.

Vez ci un coffre bel et net,  
Maire, que vous fas apporter  
Pour ce corps en terre porter  
Honnestement.

GUILLAUME.

Met-le jus, amis, bellement,  
Que Dieu t'aïst! qu'il ne depiece.  
— Voisin, que jà ne vous meschiece;  
Vous deux, mettez ce corps dedens.  
Envers, envers, non pas adens,  
Mes bons amis!

encore ce matin bien portant et allègre.

LE PREMIER SERGENT.

Dieu ait pitié de son ame! Certainement  
c'est grand dommage; car il était beau,  
jeune, sage et bien appris.

LE DEUXIÈME VOISIN.

C'est un pas qu'il nous faut tous passer.  
Adieu, amis!

LE PREMIER SERGENT.

Gautier, (je vous recommande) à Dieu, qui  
nous mette aujourd'hui en bon jour et en  
bon mois! Je ne reste plus ici, je m'en vais  
à l'audience; il en est temps.

LE BAILLI.

D'où viens-tu, Dieu te secoure? Amé est-il  
sommé de nouveau? Que dit-on par la ville?  
réponds-moi.

LE PREMIER SERGENT.

Plus de mille personnes sont émerveillées  
qu'Aubin, ce jeune homme bel et fort, soit  
mort depuis prime.

LE BAILLI.

Par le Très-Haut! que dis-tu? Aubin est  
mort?

LE PREMIER SERGENT.

Ainsi le disent les voisins généralement.

LE BAILLI.

Je suis tout étonné qu'il puisse être mort.  
Assieds-toi, assieds-toi. Je tiens, à n'en pas  
douter, qu'il a été blessé par quelqu'un : ce  
qui a causé sa mort aussi soudainement  
qu'elle a eu lieu.

LE PREMIER VOISIN.

Maire, voici un coffre bel et net que je  
vous fais apporter pour conduire honorable-  
ment ce corps au cimetière.

GUILLAUME.

Ami, que Dieu t'aide! mets-le à terre tout  
doucement, qu'il ne se brise pas. — Voisin,  
que cela ne vous déplaie; vous deux,  
mettez ce corps dedans. Sur le dos, sur le  
dos, et non pas sur le ventre, mes bons  
amis!

LE PORTEUR.

Souffrez, il vous sera bien mis.  
— Sire, portez à ce bout là,  
Et je porterai par deçà.  
Ho ! mettez jus.

LE PREMIER VOISIN.

C'est mis. Courtois li soit Jhesus  
A l'ame et doulx !

LE PORTEUR.

Qui me paiera d'entre vous  
De mon portage ?

GUIBOUR.

Je, mon ami, de bon courage.  
Il ne t'en fault jà barguignier.  
Prie pour li, tien, va gaingner :  
Vez ci trois blans.

LE PORTEUR.

Jhesu-Crist, qui est roy puissant,  
Li face à l'ame vray pardon !  
Se jamais n'éusse mains don  
De besongne que je fêisse,  
De robe neuve me vêisse  
Bien tost vestu.

LE BAILLIF.

Tu penses, Gobin ; dont viens-tu,  
Si embrunchié ?

LE ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Voir, j'ay le cuer, sire, empeschié  
A merveille, et sui envaïs  
De penser et touz esbahiz  
Que Aubin est mors.

LE BAILLIF.

Touz nous fault passer par ce mors,  
Vueillons ou non.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Je scé bien que ce fera mon,  
Sire ; mais de ce me merveil  
Que depuis orains hault soleil  
Par la vile aloit et venoit,  
Et entre les gens se tenoit  
Sain et haictié.

PREMIER SERGENT.

Par foy ! c'est damage et pitié,  
S'à Dieu pleüst.

LE BAILLIF.

Il n'est homme qui me péust  
Faire entendant qu'il n'ait esté  
Feru ou destraint ou bouté,  
Dont il est mors soudainement.  
Je cuide voir dire ; alons m'ent.

LE PORTEUR.

Attendez, il sera bien placé. — Sire, por-  
tez par ce bout, et je prendrai celui-ci. Oh !  
mettez-le à terre.

LE PREMIER VOISIN.

L'y voilà. Que Jésus soit courtois et doux  
à son ame !

LE PORTEUR.

Qui de vous me paiera mon portage ?

GUIBOUR.

Moi, mon ami, et de bon cœur. Tu n'as  
pas besoin de marchander. Prie pour lui,  
tiens, va travailler : voici trois blans.

LE PORTEUR.

Que Jésus-Christ, qui est un roi puis-  
sant, fasse véritablement pardon à son ame !  
Si ma peine n'était jamais moins rétribuée,  
je me verrais bientôt vêtu de robe neuve.

LE BAILLI.

Tu es soucieux, Gobin ; d'où viens-tu  
(pour être) si renfrogné ?

LE DEUXIÈME SERGENT.

Certes, sire, j'ai le cœur terriblement  
serré ; je suis plongé dans des réflexions et  
tout ébahi de ce qu'Aubin est mort.

LE BAILLI.

Il nous faut tous avaler ce morceau, bon  
gré malgré.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Je sais bien cela, sire ; mais je m'émer-  
veille de ce que tantôt encore, au milieu du  
jour, il allait et venait par la ville, et se te-  
nait parmi les gens en bonne santé et allè-  
gre.

LE PREMIER SERGENT.

Par (ma) foi ! c'est dommage et pitié, s'il  
plaît à Dieu.

LE BAILLI.

Il n'est personne qui puisse me faire en-  
tendre qu'il n'ait pas été frappé ou étranglé  
ou renversé, ce qui aura causé sa mort su-  
bitement. Je pense dire vrai ; allons-nous-  
en. Je veux assister à son inhumation. Quel-

Je vueil estre à son enterrage.  
Par qui que soit, seray-je sage  
Comment est mors.

LA FILLE.

Ha, doux Aubin ! quant me recors  
De l'onnesté qu'en toy avoies,  
De la grant amour dont m'amoies,  
Des bons muers dont estoies plains,  
J'ay bien cause se je te plains  
Et se pour toy suis esplourée ;  
Car de touz biens suis esgarée  
Et en grant douleur convertie.  
Ha, mort ! com dure departie  
As fait de nous deux en po d'eure !  
Pren-me aussi et si me deveure  
Et de ce siecle me delivre,  
Je l'ay trop plus chier que ainsi vivre  
En tel destresce.

LE BAILLIF.

Dieu sa paix et sa grace adresse  
Sur vous trestouz !

GUILLAUME.

Monseigneur, si face-il sur vous  
Par sa bonté !

LE BAILLIF.

Il me poise, par verité,  
Maire, de vostre empeschement ;  
Et de ceste mort malement,  
Se je le péusse amender,  
Si vous vueil ainsi demander  
Comment a esté si tost pris.  
Estoit-il de mal ent[r]epris  
Dedens le corps ?

GUILLAUME.

Sire baillif, sachiez puis lors  
Que nostre fille li donnasmes,  
Ne li ne autre ne trouvastes  
Qui déist qu'il eüst nul mal  
Ne hors ny ens, n'amont n'aval,  
Ne sus ne jus.

LE BAILLIF.

De tant m'en esbahis-je plus  
Qu'il est ainsi mors. — Et vous, femme,  
En savez-vous rien, par vostre ame !  
Ne qu'ait esté en compagnie  
Où l'en li ait fait villenie ?  
Dites-le-moy.

GUIBOUR.

Nanil, sire baillif, par foy !

qu'en soit l'auteur, je veux savoir la cause de  
sa mort.

LA FILLE.

Ah, doux Aubin ! quand je me rappelle tes  
bonnes qualités, l'amour que tu me portais,  
et tes belles manières, j'ai bien raison de te  
plaindre et de déplorer ta perte ; car je  
suis privée de tous biens et tombée dans  
une grande douleur. Ah, mort ! quelle dure  
séparation tu as opérée entre nous en peu de  
temps ! Prends-moi aussi, dévore-moi et ôte-  
moi de ce monde. J'aime mieux cela que de  
vivre ainsi dans une pareille détresse.

LE BAILLI.

Que Dieu fasse tomber sur vous tous sa  
paix et sa grâce !

GUILLAUME.

Monseigneur, que sa bonté en fasse au-  
tant pour vous !

LE BAILLI.

Maire, en vérité, j'éprouve du chagrin de  
votre malheur ; je désirerais pouvoir adou-  
cir cette perte funeste, et je veux vous de-  
mander comment il a été siôt enlevé. Était-  
il en proie à quelque mal intérieur ?

GUILLAUME.

Sire bailli, sachiez ceci : depuis que nous  
lui avons donné notre fille, nous n'avons  
trouvé personne, ni elle ni autre, qui dit  
qu'il eût aucun mal quelque part que ce fût.

LE BAILLI.

Je ne m'en émerveille que plus qu'il soit  
mort ainsi. — Et vous, femme, sur votre  
ame ! n'en savez-vous rien ? A-t-il été dans une  
compagnie où on l'aurait maltraité ? dites-le-  
moi.

GUIBOUR.

Nenni, sire bailli, par (ma) foi ! mais je



Mais suis esbahie forment  
Comment ainsi soudainement  
Est trespassez.

LE BAILLIF.

Entre vous deux, avant passez;  
Descouvrez-moy tost celle biere,  
De son suaire en tel maniere  
Descousez que veoir le puisse  
Dès la teste jusqu'à la cuisse,  
Pour en estre mieux hors de doute;  
J'en feray m'atestée toute,  
Ains c'on l'enterre.

LE PREMIER SERGENT.

Sire, il vous sera fait bonne erre.  
— Avant! ce couvercle levons,  
Gobin; et puis le descousons,  
Puisqu'ainsi est.

ij<sup>e</sup> SERGENT.

Or sus de là, sanz faire plet!  
Descoudre vueil ceste cousture.  
— Sire, ay-je assez fait descouture,  
A vostre avis?

LE BAILLIF.

Descouvre-moy bien tout son vis,  
Que je voie gorge et poitrine.  
— Ho, là. Tenez-vous en saisine  
De mere, de fille et de pere.  
Nier ne pevent qu'il n'appere  
Qu'il est murdriz; c'est chose voire.  
Veez come a la gorge noire  
Qui que ce soit, voir, l'a estranglé.  
Faites tost, n'y ait plus janglé;  
Les mains en croiz et par derriere  
Leur liez, et en tel maniere  
Les enmenrez com chiens en laisse.  
Le voir saray, ains que je cesse,  
De ce fait-cy.

LE FRÈRE.

Diex soit ceens! Las! qu'est-ce cy?  
Frere, je doi bien dueil avoir  
Quant mort vous voy; si ay-je voir,  
Queque nulz die.

LE COUSIN.

Mort qui l'as pris, Diex te maudie!  
Tu as pris de nostre lignage  
Le plus vaillant et le plus sage.  
Las! de si bien moriginé  
Estre à mort si tost destiné,  
C'est grant damage.

suis bien étonnée qu'il soit ainsi subitement  
trépassé.

LE BAILLI.

Vous deux, passez devant; découvrez-moi  
promptement cette biere, et décousez son  
suaire de manière à ce que je puisse le voir  
de la tête à la cuisse, pour en être mieux hors  
de doute; je ferai mon attestation du tout,  
avant qu'on l'enterre.

LE PREMIER SERGENT.

Sire, vous serez promptement obéi. —  
En avant! levons ce couvercle, Gobin; en-  
suite décousons-le, puisqu'il en est ainsi.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Allons! retirez-vous de là, sans mot dire.  
Je veux défaire cette couture. — Sire, ai-je  
assez décousu, à votre avis?

LE BAILLI.

Découvre-le-moi bien, que je voie sa gorge  
et sa poitrine. — Holà! saisissez-vous de la  
mere, de la fille et du pere. Ils ne peuvent  
nier qu'il ne paraisse avoir été assassiné;  
c'est chose véritable. Voyez comme il a la  
gorge noire! Certes, quelqu'un l'a étranglé.  
Faites vite, sans plus de paroles; liez-leur  
les mains en croix derrière le dos, et emme-  
nez-les en cet équipage comme chiens en  
laisse. Je saurai incessamment la vérité au  
sujet de cette affaire.

LE FRÈRE.

Que Dieu soit céans! Hélas! qu'est-ce que  
ceci? Frere, je dois bien éprouver de la  
douleur en vous voyant mort; aussi en suis-  
je accablé, quoi qu'on en dise.

LE COUSIN.

Mort qui l'as pris, que Dieu te maudisse!  
Tu as pris le plus vaillant et le plus sage de  
notre race. Hélas! être si bien élevé et mou-  
rir si vite, c'est grand dommage.

LE BAILLIF.

Seigneurs, de tant vous fas-je sage  
C'on l'a murdri, je n'en doute point ;  
Mais vous ne m'eschapperés point ,  
Ne vous, ne vous, par les dens Dé !  
Si en saray la verité,  
Puisqu'est ainsi.

GUILLAUME.

Sire baillif, pour Dieu, mercy !  
Ne nous vueillés pas si mal estre ;  
Par tout nous voulons rendre et mettre  
Où vous direz.

LE BAILLI.

C'est pour nient.—Seigneurs, vous ferez  
Ce que j'ay dit.

LE PREMIER SERGENT.

Sire, il vault fait sanz contredit.  
— Tandis que lier vueil le pere,  
Robin (*sic*), vas, si lies la mere.  
Or fais bonne erre.

ij<sup>e</sup> SERGENT.

Il ne m'en fault pas trop requerre :  
Je m'en vois delivrer, par m'ame !  
— Avant ! bailliez ça voz braz, dame,  
Et faites brief.

GUIBOUR.

Lasse ! chetive ! il m'est à grief,  
Si ne m'i vault riens escondire.  
E, gardez ! vostre vouloir, sire,  
Faites de moy.

LA FILLE.

Lasse ! dolente ! avoy ! avoy !  
Bien me ressourt douleur amere  
Quant je voy mon pere et ma mere  
Qui pour la mort de mon mari,  
Dont en cuer sont triste et marri,  
Justice veult si mal contraindre  
Que lier leur fait et estraindre  
Devant les mains.

LE BAILLI.

Si fera l'en vous plus ne mains,  
Belle amie, et si en venrez  
Avec eux, pas ne demourrez.  
— Lie-la, lie.

LA FILLE (*sic*).

Volentiers. — Or ça, belle amie,  
Voz deux mains avoir me convient  
Pour lier. Refus n'y vault nient :  
Delivrez-vous.

LE BAILLI.

Seigneurs, je vous fais savoir qu'on l'a  
assassiné, je n'en doute point ; mais, par les  
dents de Dieu ! aucun de vous ne m'échap-  
pera. Puisqu'il en est ainsi, j'en saurai la  
vérité.

GUILLAUME.

Sire bailli, miséricorde, pour l'amour de  
Dieu ! Veuillez ne pas être si dur à notre  
égard ; nous voulons bien nous rendre et  
mettre partout où vous nous direz.

LE BAILLI.

C'est inutile. — Seigneurs, vous ferez ce  
que j'ai dit.

LE PREMIER SERGENT.

Sire, vous serez obéi sans réplique. —  
Tandis que je lierai le père, Gobin, va et lie  
la mère. Allons ! dépêche-toi.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Il ne faut pas trop m'en presser : je  
m'en vais les expédier, sur mon ame ! — Al-  
lons ! dame, donnez-moi ici vos deux bras,  
et faites vite.

GUIBOUR.

Hélas, malheureuse ! cela m'est pénible,  
et rien ne peut m'y soustraire. Eh, voyez !  
faites de moi votre volonté, sire.

LA FILLE.

Hélas ! malheureuse ! hélas ! hélas ! je res-  
sens une douleur bien amère quand je vois  
que la justice veut tellement maltraiter mon  
père et ma mère pour la mort de mon mari,  
dont ils sont tristes et chagrins au fond du  
cœur, qu'elle leur fait lier et serrer les mains  
tout d'abord.

LE BAILLI.

L'on ne vous en fera ni plus ni moins,  
belle amie, et vous vous en viendrez avec  
eux sans retard. — Lie-la, lie.

LE PREMIER SERGENT.

Volentiers. — Allons, belle amie, il me  
faut avoir vos deux mains pour les lier. Le  
refus est inutile : hâtez-vous.

## LA FILLE.

Or suis-je angoissée de touz  
 Les coustez que femme peut estre :  
 Je voy mon compaignon mort estre,  
 Je voy pere et mere en peril  
 D'estre à honte mis, à essil ;  
 Je mesme sui prise et liée  
 Pour mener con fame jugée  
 A morir. Ha, Dame des cieulx !  
 En pitié de vos très doux yeulx  
 Me regardez.

## LE BAILLIF.

Avant, avant ! plus ne tardez.  
 — Seigneurs, menez-les devant moy.  
 Par le serement qu'ay au roy !  
 Ou assez tost voir me diront,  
 Ou questionnez seront  
 Vilainement.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Or ça ! passez y[s]nellement,  
 Sanz plus cy estre.

## LE BAILLIF.

Faites ce corps en terre mettre,  
 Sanz deporter.

## LE COUSIN.

Je lo que le facions porter,  
 Cousin, tot droit au cimetiere,  
 Sanz gesir plus sur terre en biere ;  
 Et puis, quant enterré l'arons.  
 De son service ordenerons  
 Qu'il soit fait gent.

## LA FILLE.

Bien est. Plaise-vous, bonne gent,  
 Cy les mains mettre.

## GUILLAUME.

Vierge, mere au doux Roy celestre,  
 Des desvoiez adresce et port,  
 Dame, donnes-nous ton confort :  
 Mestier en est.

## LE BAILLIF.

Gobin, or tost ! va si me met  
 Tout avant euvre, en la Gourdainne  
 La mere ; et puis la fille maine ;  
 D'autre costé en Paradis\*.  
 Et je Guillaume vueil tandis  
 Questionner.

## LA FILLE.

Maintenant je suis affligée de tous les côtés, autant que femme peut l'être : je vois mon mari mort, mon père et ma mère en danger d'être livrés à la honte et au supplice ; moi-même je suis prisonnière et liée pour être conduite comme femme jugée à mort. Ah, Dame des cieux ! que vos doux yeux me regardent en pitié !

## LE BAILLI.

En avant, en avant ! ne tardez pas davantage. — Seigneurs, amenez-les devant moi. Par le serment que j'ai prêté au roi ! ils me diront bientôt la vérité, ou ils seront honteusement mis à la question.

## LE DEUXIÈME SERGENT.

Allons ! passez vite, sans plus demeurer ici.

## LE BAILLI.

Faites mettre ce corps en terre, sans vous amuser.

## LE COUSIN.

Cousin, je suis d'avis que nous le fassions porter tout droit au cimetière, sans qu'il reste plus long-temps étendu sur la terre dans son cercueil ; et puis, quand nous l'aurons enterré, nous ordonnerons son service de manière à ce qu'il soit beau.

## LA FILLE.

C'est bien. Veuillez, bonnes gens, y mettre la main.

## GUILLAUME.

Vierge, mère au doux Roi des cieux, voie et port des égarés, Dame, donne-nous tes consolations : nous en avons besoin.

## LE BAILLI.

Gobin, allons, vite ! va, mets-moi tout d'abord la mère dans la Gourdainne ; et puis mène la fille de l'autre côté dans le Paradis. Quant à moi, je veux pendant ce temps-là questionner Guillaume.

\* Ce nom désigne sans doute une prison, ou la chambre de la question. En 1411, on donnait le nom de *psalterion* à un lieu de détention, de même que nous appelons *violon* la prison d'un corps-de-

garde. Voyez Millin, *Antiquités nationales*, t. IV, p. 6 ; et M. de Roquefort, *De l'État de la Poésie française dans les XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles*, p. 111.

\* Suivant M. de Roquefort (*Glossaire de la langue romane*, t. I, p. 701, col. 1), c'est aussi le nom d'une ancienne prison de Paris.

ij. SERGENT.

Sire, dont l'i vueil-je mener,  
Puisque le dites.

GUIBOUR.

Sire, sire, touz frans et quittes  
Delivrez ces .ij. inocens ;  
Moy justicez, je m'i assens :  
Ne me peut le cuer assentir  
Que plus leur voie mal sentir.  
Sachiez, sire, qu'en cest affaire  
N'ont coupes ; j'ay fait le fait faire  
Moy seulement.

LE BAILLIF.

Guibourt, dire vous fault comment  
A esté fait ce murtre-cy,  
Et pour quelle achoison aussi  
Convient savoir.

GUIBOUR.

Je vous confesseré tout voir :  
Dès lor que Aubin ma fille ot prise,  
De lui amer fui si esprise  
De bonne-amour comme mon filz  
Que soiez certain, sire, et filz.  
Pluseurs l'amour bien apperçurent,  
Dont telx oppinions conçurent  
Qu'il me mistrent sus tel diffame  
Que tout aussi con de sa femme,  
Ce disoient, de moy faisoit  
Toutes les foiz qu'il lui plaisoit,  
Et de nous deux c'estoit tout un.  
Ce renom me donna commun  
Plus de cinq cens foiz, non pas vint ;  
Et tantot couru qu'il avint  
Qu'en secré me fu revelée  
Ceste dolente renommée,  
Dont j'oy tel courroux et tel ire  
Que je ne savois que dire.  
Là me troubla sens et avis  
Li ennemis par tel devis  
Que depuis touz jours ma pensée  
A esté mise et adrescée  
A ce, comment qu'il deüst prendre,  
Que fésse morir mon gendre ;  
Qu'il me sembloit, s'il estoit mors,  
Que plus ne courroit li recors  
De mon diffame.

LE BAILLIF.

Et comment le tuas-tu, femme ?  
Savoir le fault.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Sire, puisque vous le dites, je veux l'y  
mener.

GUIBOUR.

Sire, sire, laissez aller en liberté ces deux  
personnes, elles sont innocentes ; faites jus-  
tice de mon crime, j'y consens : mon cœur  
ne peut supporter de leur voir endurer plus  
de maux. Sire, sachez qu'en cette affaire  
ils ne sont pas coupables ; je suis la seule qui  
aie fait commettre l'action.

LE BAILLI.

Guibour, il vous faut dire comment ce  
meurtre-ci s'est fait, et pour quelle raison.

GUIBOUR.

Je vous confesserai toute la vérité : du  
moment qu'Aubin eut pris ma fille, je de-  
vins éprise de lui d'un amour honnête  
comme s'il eût été mon fils, soyez-en certain  
et persuadé, sire. Plusieurs s'aperçurent  
bien de cette affection, et en conçurent de  
telles idées qu'ils firent courir sur mon  
compte un bruit diffamatoire ; ils disaient  
qu'il en agissait avec moi comme avec sa  
femme toutes les fois qu'il lui plaisait, et que  
nous deux nous ne faisons qu'un. Ce bruit fut  
répété, non pas vingt fois, mais cinq cents ;  
et il courut tant qu'il advint que cette triste  
renommée me fut révélée en secret. J'en  
eus un tel courroux et une telle douleur que  
je ne savais que dire. En ce moment, le  
diable me troubla tellement l'esprit et la  
raison que depuis ma pensée a toujours eu  
pour but de faire mourir mon gendre, quoi  
qu'il dût en arriver ; car il me semblait  
que, s'il était mort, le bruit qui courait sur  
mon compte cesserait.

LE BAILLI.

Et comment l'as-tu tué, femme ? il faut le  
savoir.

CUIBOUR.

Je le vous diray, sanz deffault.  
 Hier, en la place, m'adressay  
 A deux vallez (mais je ne sçay,  
 Sur l'ame de moy! qui ilz sont)  
 Qui laboureurs de braz se font.  
 En parlant à eulz, leur ouvri  
 Le vouloir et leur descouvri  
 Que j'avoie de ceste mort;  
 Et ilz furent de mon accort,  
 Pour l'argent que je leur promis.  
 Adonc en mon celier les mis,  
 Et puis y envoiay mon gendre,  
 Par ce que je li fis entendre  
 Que trop malement soif avoie;  
 Et il se mist tantost à voie.  
 Quant il y vint, tantost fu pris  
 Par la gorge, et si entrepris  
 Que mort le getterent par terre.  
 Lors le fis apporter bonne erre,  
 Et le couchames en son lit,  
 Con si dormesist par delit.  
 Les .ij. varlés moult bien paiaï,  
 Et tantost les en envoiay.  
 S'en est la fin.

LE BAILLIF.

C'est assez. — Maine-l'en, Gobin,  
 Où je t'ay dit.

ij<sup>e</sup> SERGENT.

Sire, je vois, sanz contredit.  
 — Ça, dame, ça!

LE BAILLIF.

Certes, je n'oy mais pieçà  
 Parler de murtre si vilain.  
 — Ores, je vous delivre à plain,  
 Guillaume, et vostre fille aussi.  
 Passez, alez-vous-ent de cy  
 Ysnellement.

GUILLAUME.

Sire, nous ferons bonnement  
 Vostre plaisir, c'est de raison.  
 — Or sachiez, fille, qu'en maison  
 Qu'aie jamais je n'enterray,  
 Tant qu'au moustier esté aray  
 Nostre-Dame de Fine-Terre,  
 Pour li deprier et requerre  
 Qu'elle soit à ta mere amie;  
 Car je voy, certes, que sa vie  
 Est en balance.

GUIBOUR.

Je vous le dirai, sans y manquer. Hier, sur  
 la place, je m'adressai à deux jeunes gens;  
 mais, sur mon ame, je ne sais ce qu'ils sont,  
 sinon qu'ils louent leurs bras en qualité de  
 journaliers. En leur parlant, je leur ouvris  
 (mon cœur) et leur découvris que je voulais  
 cette mort; et ils furent d'accord avec moi,  
 moyennant l'argent que je leur promis.  
 Alors je les mis dans mon cellier, et puis  
 j'y envoyai mon gendre, sous prétexte que  
 j'avais horriblement soif; et il se mit en che-  
 min sur-le-champ. Quand il y vint, il fut  
 bientôt pris par la gorge, et tellement as-  
 sailli qu'ils le jetèrent par terre sans vie.  
 Alors je le fis apporter bien vite, et nous le  
 couchâmes dans son lit, commes'il eût dormi  
 à plaisir. Je payai très bien les deux jeunes  
 garçons, et je les renvoyai tout de suite.  
 Voilà tout.

LE BAILLI.

C'est assez. — Emmène-la, Gobin, où je  
 t'ai dit.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Sire, j'y vais sans réplique. — Allons,  
 dame, allons!

LE BAILLI.

Certes, voilà long-temps que je n'ouïs par-  
 ler de meurtre aussi horrible. — Maintenant,  
 je vous donne entièrement la liberté, à vous,  
 Guillaume, aussi bien qu'à votre fille. Pas-  
 sez, allez-vous-en d'ici bien vite.

GUILLAUME.

Sire, nous ferons de bon cœur votre vo-  
 lonté, c'est raisonnable. — Sachez, ma fille,  
 que je n'entrerai jamais dans une maison  
 qui soit à moi, jusqu'à ce que j'aie été à l'a-  
 glise de Notre-Dame de Finistère, pour la  
 prier et requérir qu'elle soit l'amie de ta  
 mère; car, certes, je vois que sa vie est en  
 danger.

## LA FILLE.

Ferés ; et je, sens detriance,  
Droit à Limoges m'en iray,  
Et à saint Lienart offerray  
En cierges mon pesant de cire,  
Afin qu'il deprist Notre-Sire  
Qu'il vueille deffendre ma mere  
Et la garder de mort amere  
Et de vilaine.

## GUILLAUME.

Celle qui est de grace plaine,  
Li soit amie à ce besoing !  
Au departir, fille, te doing  
Ma benéïçon ; vaz à Dieu.  
Ne sçay se jamais en ce lieu  
Cy revenray.

## LA FILLE.

Adieu, pere ; ne fineray  
Tant qu'à Saint-Lienart aie esté.  
Mettre me vois, en verité,  
Com pelerine.

## LE FRERE.

Chier sire, par.vostre benigne  
Grace, à vous venons ci-endroit  
Requerre que nous faciez droit  
De nostre ami.

## LE BAILLI.

Est-il enterrés, ou en my  
La sale où vous et li laissay ?  
Du fait la verité bien sçay.  
Que dites-vous ?

## LE COUSIN.

Oil, en terre, sire doux,  
Est-il livre.

LE COUSIN (*sic*).

Assez tost serez delivrez.  
— Auberi, va le bourriau querre,  
Et li dy qu'il s'en voit bonne erre  
Une estache faire drescier  
Pour une femme justicier.  
Quant preste sera, ne se tiengne  
Que tantost à moy ci ne viengne.  
Or fai briefment.

## LE PREMIER SERGENT.

Voulentiers, sire ; vraiment,  
Je le voi, c'est bien ma besongne.  
— Cochet, allez tost, sanz eslongne,  
De par le bailli, nostre maistre,  
Une estache drescier et mettre  
Ou vriez bordel qui est maison

## LA FILLE.

Faites ; quant à moi, sans retard, je m'en  
irai droit à Limoges, et j'offrirai à saint Lié-  
nart mon pesant de cire en cierges, afin  
qu'il prie Notre-Seigneur de vouloir bien  
défendre ma mère et la préserver de mort  
amère et honteuse.

## GUILLAUME.

Que celle qui est pleine de grâce soit son  
amie dans cette nécessité ! A cette sépara-  
tion, je te donne ma bénédiction, ma fille ;  
va à la garde de Dieu. Je ne sais si je re-  
viendrai jamais dans ce lieu-ci.

## LA FILLE.

Adieu, père ; je ne m'arrêterai pas que je  
ne sois à Saint-Liénart. En vérité, je vais  
me mettre en pèlerine.

## LE FRÈRE.

Cher sire, par votre grâce bienveillante,  
nous venons ici vous prier de nous faire  
justice au sujet de notre ami.

## LE BAILLI.

Est-il enterré, ou au milieu de la salle  
où je vous laissai, lui et vous ? Je sais bien  
la vérité du fait. Que dites-vous ?

## LE COUSIN.

Oui, mon doux sire, il est déposé au sein  
de la terre.

## LE BAILLI.

Vous serez bientôt expédiés. — Aubri, va  
chercher le bourreau, et dis-lui qu'il aille  
bien vite faire dresser un gibet pour le sup-  
plice d'une femme. Quand le gibet sera  
prêt, qu'il ne manque pas de venir tout de  
suite vers moi. Allons ! fais vite.

## LE PREMIER SERGENT.

Volontiers, sire ; en vérité, je le vois,  
c'est bien ma besogne. — Cochet, allez vite,  
sans délai, de par le bailli, notre maître,  
dresser et mettre un gibet au vieux lo-  
gis, qui est une maison en ruine. Allons,  
vite, sans retard ! Et sitôt que vous aurez

Gaste. Or tost, sanz arrestoison !  
Et si tost comme fait arez,  
Où ses plaiz tient à lui venrez.  
Delivrez-vous.

LE BOURREL.

Tantost sera fait, ami doulx.  
Dès ei m'y vois embesongnier.  
Dites-li, sanz gaires songier,  
A lui iray.

PREMIER SERGENT.

Cochet amis, bien li diray.  
— Sire, j'ay parlé à Cochet.  
Il a fourche, estache et crochet,  
Cordes et tout quanqu'à li fault.  
A vous venra cy, sanz deffault,  
Trestout en l'eure.

LE BAILLIF.

Or me vas, Gobin, sanz demeure  
Amener Guibour cy presente.  
J'ay de savoir encore entente  
Que me dira.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Sire, tantost fait vous sera :  
G'y vois. — Ça ! issez hors, Guibour ;  
Au bailli sanz faire demour  
Vous fault venir.

GUIBOUR.

Doulce mere Dieu, souvenir  
Vous vueille de ceste chestive ;  
Car je ne croy pas que je vive  
Longuement : pour ce, doulce Dame,  
Vous pri qu'aiez merci de m'ame,  
Quoy qu'aie pecheresse esté.  
Ha, Dame ! par vostre bonté  
Confortez-moy.

LE BAILLIF.

Guibour, belle amie, je voy  
Par mesmes ta confession  
Qu'à mort et à perdicion  
Par toy a esté mis ton gendre.  
Ainsi le m'as-tu fait entendre,  
Et que ton mari en descoupes  
Et ta fille, et qu'en ce fait coupes  
N'a nulz que toy.

GUIBOUR.

Sire, il est verité, par foy !  
Dit vous ay pourquoy et comment ;  
Et voi bien qu'à mon jugement  
Sui pour lui amenée icy.  
Or ait Diex de m'ame mercy,

fait, vous viendrez à lui où il tient son audience. Dépêchez-vous.

LE BOURREAU.

Mon doulx ami, cela sera bientôt fait. Dès à présent je vais m'en occuper. Dites-lui que, sans rêver davantage, j'irai à lui.

LE PREMIER SERGENT.

Ami Cochet, je le lui dirai bien. — Sire, j'ai parlé à Cochet. Il a fourche, gibet, crochet, cordes et tout ce qu'il lui faut. Il viendra ici vers vous, sans faute, tout à l'heure.

LE BAILLI.

A présent, Gobin, va moi, sans retard, amener Guibour en ma présence. Je veux encore savoir ce qu'elle me dira.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Sire, vous serez promptement obéi : j'y vais. — Allons ! sortez dehors, Guibour ; il vous faut venir sans retard vers le bailli.

GUIBOUR.

Douce mère de Dieu, veuillez vous souvenir de cette malheureuse ; car je ne crois pas que je vive longuement : c'est pourquoi, douce Dame, je vous prie d'avoir pitié de mon ame, quelque pécheresse que j'aie été. Ah, Dame ! par votre bonté reconfortez-moi.

LE BAILLI.

Guibour, belle amie, je vois par ta confession même que ton gendre a été mis par toi à mort et à perdition. Tu me l'as fait ainsi entendre, tu en excuses ton mari et ta fille, et nul autre que toi n'est coupable de ce crime.

GUIBOUR.

Sire, c'est la vérité, par (ma) foi ! je vous ai dit pourquoi et comment ; et je vois bien que, à cause de lui, je suis amenée ici pour être jugée. Maintenant que Dieu ait pitié de mon ame ; qu'il la veuille attirer vers lui,

Et la vueille à sa part atraire  
Et d'enfer garder et retraire,  
Où n'a que paine !

LE FRÈRE.

Chier sire, de ceste vilaine  
Murtriere qui si faucement  
Mon frere a murdri, jugement  
Vous requier dès ici endroit.  
Or vous plaise à m'en faire droit,  
Sanz dilatoire.

LE COUSIN.

Sire, il vous requiert raison, voire.  
Puisqu'elle a le fait congnéu,  
Par droit devez estre mén  
A sa requeste.

LE BOURRIAU.

Monseigneur, la besongne est preste,  
Ainsi que mandé le m'avez.  
Or me dites que vous voulez  
Que je plus face.

LE BAILLIF.

Pren une hart et la me lasse  
Entour le col de ceste fame :  
Mourir li convient à diffame ;  
Et lui liez les mains aussi,  
Et puis nous en irons de ci  
A la justice.

LE BOURRIAU.

Et je vueil ouvrer de m'office,  
Puisque le dictes.

GUIBOUR.

E, Dame ! qui par voz merites  
Dignes à Dieu et precieuses,  
Dessus toutes les glorieuses  
Ames qui en paradis sont  
Et qui jamais estre y pourront  
Avez et arez seigneurie  
(Je parle à vous, vierge Marie),  
Confortez-moy à ce besoing,  
Et de m'ame aiez cure et soing ;  
Car je voy bien et sanz deffault  
Le corps morir à honte fault  
Et assez brief.

LE FRÈRE.

Certes, on ne vous peut trop grief  
Ne trop honte faire, murtriere,  
Qui avez en telle maniere  
Mon frere mort.

LE BAILLIF.

Acheter li feray son tort.

la préserver et la retirer de l'enfer, où il n'y  
a que tourment.

LE FRÈRE.

Cher sire, je requiers dès à présent le ju-  
gement de cette meurtrière infâme qui a si  
traltreusement assassiné mon frère. Veuillez  
m'en faire justice, sans délai.

LE COUSIN.

Sire, vraiment sa requête est juste. Puis-  
qu'elle a confessé le fait, vous devez de  
droit être porté à la lui accorder.

LE BOURREAU.

Monseigneur, la besogne est prête, ainsi  
que vous me l'avez commandé. Maintenant  
dites-moi que voulez-vous que je fasse de  
plus ?

LE BAILLI.

Prends une hart et lace-la-moi autour du  
cou de cette femme : il faut qu'elle meure  
ignominieusement. Liez-lui aussi les mains,  
et puis nous nous en irons d'ici au lieu des  
exécutions.

LE BOURREAU.

Je veux travailler de mon métier, puisque  
vous le dites.

GUIBOUR.

Eh, Dame ! qui, par vos mérites dignes  
et précieux aux yeux de Dieu, avez et au-  
rez la suprématie sur toutes les ames glo-  
rieuses qui sont en paradis et qui jamais  
pourront y être (c'est à vous que je parle,  
Vierge Marie), reconfortez-moi dans cette  
extrémité, et prenez soin et souci de mon  
ame ; car je vois bien que sans faute il faut  
que mon corps meure honteusement et bien-  
tôt.

LE FRÈRE.

Certes, meurtrière, on ne peut vous faire  
trop de mal et trop de honte pour avoir  
fait périr mon frère d'une telle manière.

LE BAILLI.

Je lui ferai expier son tort. — Aubri,



— Auberi, vaz tantost crier  
En la place sanz detrier  
Que nul chief d'ostel ne remangne  
Que à la justice tost ne viengne ;  
E[t] puis revien.

PREMIER SERGENT.

Sire, je le vous feray bien.  
— Or escoutez, vous en commun :  
A touz ensemble et à chascun,  
Par foy ! fas ce commandement :  
Qu'à la justice ysnellement  
Venez que le baillif veult faire,  
Sur quanque vous povez meffaire  
Envers le roy.

PREMIER VOISIN.

G'y ay plus chier aler, par foy !  
Que je l'amende.

ij<sup>e</sup> VOISIN.

Et je aussi ; qu'il ne me demande  
Amende, y vois.

LE BAILLIF.

Sus ! assez grans est noz convois,  
Et touz jours venront gens assez.  
— Devant moy, toi et li, passez.  
— Cochet, delivrer s'en convient :  
Le delaïement n'y vault nient.  
Mouvez, mouvez.

LE BOURRIAU.

Avant ! de veuir vous prouvez,  
Dame ; ne fault point dire : Qu'est-ce ?  
Je vous menray com chien en laisse  
A ceste hart.

GUIBOUR.

E, Diex ! mon cuer pourquoy ne part  
Et creve afin que je morusse,  
Si que plus honte ne béusse  
Du grant meschief où je me voi ?  
— Sire baillif, ottroiez-moy  
Un don par vostre doux plaisir :  
Que ci aie un po de loisir  
De prier la Dame de grace ;  
Puisque devant l'église passe,  
Ce vous requier.

PREMIER VOISIN.

E ! ottroiez-li, sire chier,  
Ce que requiert pour l'amour Dieu,  
Sanz entrer dedanz le saint lieu :  
Vous ferez bien.

ij<sup>e</sup> VOISIN.

Certainement, sire, je tien,

va tantôt crier sur la place, n'y manque  
pas, que nul chef de famille ne se dispense  
de venir vite au lieu des exécutions ; et puis  
reviens.

LE PREMIER SERGENT.

Sire, je vous obéirai ponctuellement. —  
Or écoutez, vous tous en général : par (ma)  
foi ! je vous commande à tous ensemble et à  
chacun (en particulier) que, si vous ne vou-  
lez forfaire envers le roi, vous veniez promp-  
tement assister à la justice que le bailli veut  
faire.

LE PREMIER VOISIN.

Par (ma) foi ! j'aime mieux y aller que de  
payer l'amende.

LE DEUXIÈME VOISIN.

Et moi aussi ; de peur qu'on m'y con-  
damne, j'y vais.

LE BAILLI.

Allons ! notre suite est assez nombreuse,  
et toujours il y viendra assez de monde. —  
Toi et lui, passez devant moi. — Cochet, il  
faut se dépêcher : le retard n'est bon à rien.  
En mouvement ! en mouvement !

LE BOURREAU.

En avant ! tâchez de venir, dame ; il ne faut  
pas dire : Qu'est-ce que c'est ? Je vous mènerai  
avec cette hart comme un chien en laisse.

GUIBOUR.

Eh, Dieu ! pourquoi mon cœur ne se  
fend-il pas afin que je meure et que je ne  
boive plus la honte de la terrible extrémité  
où je me vois ? — Sire bailli, octroyez-moi un  
don, s'il vous plaît : je vous demande un peu  
de loisir pour prier la Dame de grâce ; puis-  
que je passe devant l'église, je vous adresse  
cette requête.

LE PREMIER VOISIN.

Eh, cher sire ! accordez-lui ce qu'elle  
vous demande pour l'amour de Dieu, sans  
entrer dans le lieu saint : vous ferez bien.

LE DEUXIÈME VOISIN.

Certainement, sire, je tiens que, si vous lui

S'un petit li donnez d'espace,  
Ne pourra que miex n'en trespasse;  
Et nous devons, s'est l'Esriture,  
Vouloir de toute creature  
Le sauvement.

LE BAILLIF.

Femme, or te delivres briefment;  
Je le t'ottroy, puisç'on t'en (*sic*) prie;  
Mais gaires ci ne nous detrie.  
Met-te à genoulz.

GUIBOUR.

Volentiers, mon chier seigneur doulz.  
— Ha, Dame de misericorde!  
A Dieu, ton chier filz, m'ame acorde;  
Tu qui les pecheurs justifies,  
Et les tiens ès cieulz glorifies,  
Aies pitié de ma misere;  
Dame qui es la doulce mere  
A Createur de tout le monde,  
De ceste lasse en qui habonde  
Tant de tristesse et de douleur,  
Aies pitié par ta doulçour;  
Car grant mestier ay de t'aide.  
M'ame sequeur et m'ame aide;  
Car li corps iert tost excilliez,  
En feu bruiz et greilliez:  
Et pour ce à toy me rens confesse,  
Comme très povre pecheresse,  
De touz les pechiez que onques fis,  
Dont meffaite suis vers ton filz,  
Soit en parler, en diz, en faiz.  
Dame, pardon donner m'en faiz  
De Dieu, qui seul en a puissance,  
Qui voit des cuers la repentence  
Tout clerement.

LE BAILLIF.

Avant, avant! sus! alons m'ent.  
Yci endroit trop me delay,  
N'ay que faire de tel delay:  
Le plus du jour est trespassez.  
Or tost, Guibour! passez, passez.  
— Cochet, de li mener te haste.  
De son corps faudra faire un haste  
Ardent en flame.

GUIBOUR.

E, Vierge, precieuse gemme!  
Ce baillif redoubt come foudre  
Qui si s'aïre et s'esfoudre  
Contre moy. Vierge pure et monde,  
Souveraine de tout le monde,

donnez un peu de répit, elle ne pourra que mieux trépasser; et nous devons, comme l'Écriture le porte, vouloir le salut de toute créature.

LE BAILLI.

Femme, allons! dépêche-toi vite; je te l'accorde, puisqu'on m'en prie; mais ne nous tiens pas long-temps ici. Mets-toi à genoux.

GUIBOUR.

Volentiers, mon cher et doux seigneur.  
— Ah, Dame de miséricorde! réconcilie mon ame avec Dieu, ton cher filz; toi qui justifies les pécheurs, et qui glorifies les tiens dans les cieulz, aie pitié de ma misère; Dame, qui es la douce mère du Créateur de tout le monde, toi, qui es si douce, aie pitié de cette malheureuse en qui abonde tant de tristesse et de douleur; car j'ai grand besoin de ton aide. Secours mon ame, aide-la; car le corps sera bientôt détruit, embrasé par le feu et grillé: c'est pourquoi, pauvre pécheresse que je suis, je me confesse à toi de tous les péchés que je commis jamais, et dont je me rendis coupable envers ton filz, soit en paroles, soit en actions. Dame, fais-m'en donner pardon de Dieu, qui seul en a la puissance, et qui voit clairement le repentir des cœurs.

LE BAILLI.

En avant, en avant! allons-nous-en. Je demeure trop long-temps ici, je n'ai que faire de ce retard: la plus grande partie du jour est écoulée. Allons, vite, Guibour! passez, passez. — Cochet, hâte-toi de l'emmenner. Il faudra faire de son corps un tison ardent.

GUIBOUR.

Eh, Vierge, pierre précieuse! je redoute comme la foudre ce bailli qui s'irrite tellement et tonne contre moi. Vierge pure et sans tache, impératrice et dame du monde entier, par le tourment de cette flamme, par

Empereris du ciel et dame,  
 Par le tourment de ceste flame,  
 Par ceste mort pesme et honteuse,  
 Roïne du ciel glorieuse,  
 Du feu d'enfer m'eschive et garde  
 Et m'ame come toie garde :  
 Je la te livre.

LE BOURRIAU.

Puisqu'il fault que je vous delivre,  
 Dame, à genoulz ei vous mettez.  
 Or çà ! lier par les costez  
 A ceste estache-ci vous vueil ;  
 Et puis referay un acueil  
 Par le col et par la poitrine,  
 Ains que je tesse mais ne fine  
 Ne que plus face.

GUIBOUR.

Vous qui me regardez en face,  
 Priez pour moy à Nostre-Dame  
 Que par le feu et par la flame  
 Où doit mon las de corps bruir,  
 Le feu d'enfer puisse fuir  
 M'ame, que n'en soit approuchée ;  
 Et si vous pri que reprouchée  
 Ne soit ceste honteuse mort  
 Mon compagnon, qui n'y a tort,  
 Douce gent, n'à sa fille aussi ;  
 Car je tieng fermement cecy  
 Que moult les adole et les blesce  
 Ma mort, et met en grant tristesse,  
 Et fait à mon tourment partir.  
 Autrement n'en pevent partir  
 Ny eschaper.

LE BAILLIF.

Cochet, pense de toy haster.  
 Puisque liée est de fors hars,  
 Couche sur lui de toutes pars  
 Largement et busche et estrain,  
 Et puis le feu y boute à plain,  
 Sanz tant songier.

LE BOURRIAU.

Je ne quier boire ne mengier  
 Tant que soit fait. Regardez, maistre.  
 Je ne scé c'on la puist miex mettre :  
 De toutes pars enclose en buche  
 Est con se fust en une buche (*sic*)  
 Pour tost esprandre.

LE BAILLIF.

Au feu, au feu, sanz pluz attendre !  
 Au feu, bonne erre !

cette mort terrible et honteuse, reine glorieuse du ciel, arrache et préserve mon ame de l'enfer ; garde-la comme la tienne : je te la livre.

LE BOURREAU.

Puisqu'il faut que je vous expédie, dame, mettez-vous ici à genoux. Allons ! je vais vous lier par les côtés à ce poteau-ci ; et puis je vous referai un nœud sur le cou et sur la poitrine, avant que j'en finisse avec vous.

GUIBOUR.

Vous qui me regardez en face, priez pour moi Notre-Dame que, puisqu'on doit consumer mon malheureux corps par le feu et la flamme, mon ame puisse fuir le feu d'enfer de manière à ne pas en être approchée ; et je vous en prie, bonnes gens, que cette mort infamante ne soit pas reprochée à mon mari, qui n'en est nullement coupable, ni à sa fille ; car je tiens fermement pour vrai que ma mort les chagrine et les navre fort, les met dans une grande tristesse, et les fait participer à mon tourment. Ils ne peuvent autrement s'en tirer.

LE BAILLI.

Cochet, songe à te hâter. Maintenant qu'elle est attachée par de forts liens, couche largement sur elle de toutes parts des bûches et de la paille, et puis mets-y le feu partout, sans tant rêver.

LE BOURREAU.

Je ne veux ni boire ni manger jusqu'à ce que cela soit fait. Regardez, maltre. Je ne sache pas qu'on la puisse mieux disposer : elle est de tous côtés entourée de bois comme dans une huche, pour vite s'allumer.

LE BAILLI.

Le feu, le feu, sans attendre plus longtemps ! le feu, bien vite !

LE BOURRIAU.

Tantost, sire, je le vois querre.  
Or est tout prest.

DIEU.

Mère, mère, heure et temps est  
Que de ci vous convient descendre  
Pour aler sauver et deffendre  
Guibour, qui tant piteusement  
Vous appelle, et tant doucement  
Requiert à moy avoir accorde  
Par mi vostre miséricorde,  
Que je li pardoieng son meffait.  
Alez la deffendre de fait,  
Que pour feu qu'entour li on face  
Son corps n'empire ne nefface\*  
Ne ne malmette.

NOSTRE-DAME.

Fils, d'aler y sui toute preste.  
— Or sus ! Gabriel, descendez,  
Et vous, Michiel, et si chantez  
En alant là.

GABRIEL.

Dame, vostre gré fait sera.  
— Avant, Michiel ! — Chantons, amis  
Puisqu'à voie nous sommes mis,  
Par doux accors.

Rondel.

Dieu puissans, misericors,  
Vostre grant miséricorde  
Fait pechéurs avoir accorde  
A vous : c'est un doux accors,  
Dieu puissant, misericors ;  
Et voir est que li recors  
De vo grace c'on recorde  
Maint cuer du Sathan descorde.  
Dieu puissant, etc.

LE BOURRIAU.

Alumer vueil par telx effors  
Ce feu, puisque j'ay la matiere,  
Qu'il faudra c'on se traie arriere  
De touz costez.

NOSTRE-DAME.

Mes amis, ce feu deboutez  
Si loing de m'amie loyal  
Que ne li puisse faire mal.  
— Guibour, ton courage asséure :  
Tu n'aras, soies-en séure,

LE BOURREAU.

Sire, je vais tantôt le quérir. Maintenant il  
est tout prêt.

DIEU.

Mère, mère, voici le temps et l'heure  
qu'il vous faut descendre pour aller sauver  
et protéger Guibour, qui vous appelle d'une  
voix si lamentable, et demande avec tant  
d'instances que par le moyen de votre mi-  
séricorde elle se réconcilie avec moi, pour  
que je lui pardonne son crime. Allez la dé-  
fendre efficacement, en sorte que, quel que  
soit le feu qu'on fasse autour d'elle, il n'at-  
taque, ne détruise ni ne maltraite son corps.

NOSTRE-DAME.

Fils, je suis toute prête à y aller. — Allons !  
Gabriel, descendez, ainsi que vous, Michel ;  
et chantez en allant là-bas.

GABRIEL.

Dame, votre volonté sera faite. — En  
avant, Michel ! — Amis, puisque nous nous  
sommes mis en route, chantons mélodieu-  
sément et d'accord.

Rondeau.

Dieu puissant, miséricordieux, votre  
grande miséricorde réconcilie les pécheurs  
avec vous : c'est un doux accord, Dieu puis-  
sant, miséricordieux ; et la vérité est que  
le souvenir de votre grâce que l'on rap-  
pelle arrache maint cœur à Satan. Dieu puis-  
sant, etc.

LE BOURREAU.

Je veux allumer ce feu avec une telle  
force, puisque j'en ai la matière, qu'il faudra  
qu'on recule de tous côtés.

NOSTRE-DAME.

Mes amis, éloignez ce feu si loin de ma  
loyale amie qu'il ne puisse lui faire de mal.  
— Guibour, rassure ton cœur : tu n'auras,  
sois-en sûre, ni peine ni tourment par ce  
feu, grâce à ton appel si dévot.

\* Sic Ms. Lisez mefface.

Par ce feu peine ne tourment,  
Pour ce que si devotement  
M'as appelée.

GUIBOUR.

Ha, Dame! qui d'estre loée  
De bouche, de voix et de diz  
Sur touz les sains de paradis  
Avez grace et prerogative,  
Quant vous plaist moy lasse, chetive,  
De si cruelle mort deffendre,  
Comment la vous pourray-je rendre,  
Vierge Marie?

LE BAILLIF.

Certainement, je ne croy mie  
Que ne soit arse ceste femme :  
Trop a geté ce feu grant flame  
Et trop ruvesche.

LE FRÈRE.

Sire, la fouaille estoit seche;  
S'elle y a gangnié, si le pregne.  
De sa mort n'ay-je point d'engage  
Ne de courrouz.

LE BOURRIAU.

Seigneurs, je voi ses liens rouz,  
Ses cordes et toutes ses hars;  
Riens n'y a que tout ne soit ars;  
Mais elle encore est toute saine,  
N'elle n'a plaie ne ne saine,  
Ains est très belle.

LE FRÈRE.

Par le sanc et par la bouelle!  
Murdrière, ainsi n'en irez pas;  
Arse serez ysnel le pas,  
Vous n'eschapperez pas à tant.  
— Cousin, tost alons querre tant  
Palis, buissons, chaume, pesas,  
Qu'elle de mort n'eschappe pas  
A ceste empainte.

LE COUSIN.

Je n'en ay pas volenté fainte;  
Cousin, alons.

LE FRÈRE.

Baillif, pour ce que nous voulons  
Que soit tost ceste murdrière arse,  
Et en pouldre sa char esperse (*sic*),  
Vez ci qu'i dit.

LE BAILLIF.

Gettez sur li sanz contredit,  
Afin que le feu tost esprenge,

GUIBOUR.

Ah, Dame! qui, sur tous les saints du paradis, avez la grâce et la prerogative d'être louée de bouche, de voix et de paroles, puisqu'il vous plait de me défendre, pauvre malheureuse que je suis, d'une mort aussi cruelle, comment pourrai-je m'en montrer reconnaissante, Vierge Marie?

LE BAILLI.

Certainement, je ne puis croire que cette femme ne soit pas consumée : ce feu a jeté une flamme trop grande et trop pétillante (pour qu'il n'en soit pas ainsi).

LE FRÈRE.

Sire, les fagots étaient secs; si elle y a gagné, qu'elle le preigne. Je n'ai de sa mort ni remords ni courroux.

LE BOURREAU.

Seigneurs, je vois que ses liens, ses cordes et toutes ses harts sont rompus; il n'y a rien qui ne soit entièrement brûlé; mais elle est encore en parfaite santé, elle n'a aucune plaie et ne saigne pas; au contraire, elle est très-belle.

LE FRÈRE.

Par le sang et par les boyaux! meurtrière, vous ne vous en irez pas ainsi; vous serez brûlée tout de suite, vous ne l'échapperez pas. — Cousin, allons vite chercher des échalas, des buissons, du chaume, des cosses de pois, afin que, cette fois, elle n'échappe pas à la mort.

LE COUSIN.

La volonté que j'en ai n'est pas feinte; cousin, allons-y.

LE FRÈRE.

Bailli, attendu que nous voulons que cette meurtrière soit bientôt brûlée, et sa chair dispersée en poussière, voici ce qu'il dit.

LE BAILLI.

Jetez sur elle (du combustible), personne ne s'y oppose, afin que le feu preigne vite,

Si que de lui riens ne remaingne  
Ni char ny os.

NOSTRE-DAME.

Feu, je te deffens et forclos  
Que sur ceste femme ne passes  
Ne que de riens tu li meffaces.  
— Belle amie, confortes-toy.  
— Alons-m'en, seigneurs, vous et moy  
Es cieulx lassus.

MICHEL.

Vostre gré ferons, Dame. — Or sus!  
Gabriel, disons sans descors.

*Rondel.*

Et voirs est que li recors  
De vo grace c'on recorde  
Du Sathan maint cuer descorde.  
Dieu poissans, etc.

GUIBOUR.

Biaux seigneurs, pour misericorde,  
Je vous pri à touz humblement  
Et requier faites belement.  
Espargniez-moy, si ferez bien.  
Sachiez pour voir que nulle rien  
Ne sens de chose c'on me face :  
Gardée sui par la Dieu grace.  
N'avez honte d'estre vaincu ;  
Car Nostre-Dame ay à escu,  
Qui roy[ne] et dame est des cieulx,  
Et m'a avec elle esté Diex  
Garant aussi.

LE BAILLI.

Seigneurs, seigneurs, certes vez ci  
Miracles et très grant merveille,  
C'onques mais ne vi sa pareille.  
Nous avons malement pechié  
Contre Dieu d'avoir empeschié  
Ainsi laidement ce saint corps.  
— Guibour, chiere amie, yssiez hors  
De ce feu. Je vous jur par m'ame,  
Je voi bien qu'estes sainte fame.  
Garde n'avez.

GUIBOUR.

Sire, ce que commanderez  
Fera de cuer sanz attendue.  
Çà! vez me ci de feu yssue;  
Que vous plaist, sire?

LE BAILLI.

Dame, du courroux et de l'ire  
Que j'ay éu vers vous de fait,

et qu'il ne reste rien d'elle ni chair ni os.

NOTRE-DAME.

Feu, je te défends et interdis de passer  
sur cette femme et de lui faire le moindre  
mal.—Belle amie, prends courage.—Allons-  
nous-en, seigneurs, vous et moi, là-haut dans  
les cieulx.

MICHEL.

Nous ferons votre volonté, Dame. — Al-  
lons! Gabriel, chantons en mesure.

*Rondeau.*

Et la vérité est que le souvenir de votre  
grâce que l'on rappelle arrache maint cœur  
à Satan. Dieu puissant, etc.

GUIBOUR.

Beaux seigneurs, par miséricorde, je vous  
prie humblement tous et vous requiers d'a-  
gir avec douceur. Épargnez-moi, vous ferez  
bien. Sachez en vérité que je ne ressens  
rien de tout ce qu'on peut me faire : je suis  
gardée par la grâce de Dieu. N'avez pas honte  
d'être vaincus; car j'ai pour écu Notre-Dame,  
qui est reine et dame des cieulx, et Dieu m'a  
aussi protégée avec elle.

LE BAILLI.

Seigneurs, seigneurs, certes voici des mi-  
racles et une très-grande merveille, telle  
que je n'en vis jamais de semblable. Nous  
avons méchamment péché contre Dieu en  
maltraitant ce saint corps aussi indigne-  
ment. — Guibour, chère amie, sortez hors  
de ce feu. Par mon ame! je vous le jure, je  
vois bien que vous êtes une sainte femme.  
N'avez peur.

GUIBOUR.

Sire, je ferai sans retard ce que vous  
commanderez. Allons! me voici sortie du  
feu; que vous plaît-il, sire?

LE BAILLI.

Dame, je vous demande pardon, à ge-  
noux et à mains jointes, du courroux et de

Et de ce que vous ay meffait,  
A genoulz et à jointes mains  
Vous requier pardon ; ou, au moins,  
Que de vous ne soie maudis,  
N'entre gens blâmé ne laidis :  
Ce vous requier.

GUIBOUR.

Pour Dieu ! levez sus. Je ne quier  
Point, sire, telle humilité  
Con si faites, qu'en verité  
Vers moy de riens n'estes meffaiz ;  
Car si grans par est mes meffaiz  
Que ardoir cent foiz me déussiez,  
Se tant ardoir me péussiez ;  
Mais par la doulceur Nostre-Dame,  
Que j'ay requise de cuer et d'ame,  
Sauvée sui et garentie.  
Se faite m'avez villenie,  
La mere Dieu le vous pardoint,  
Et bonne fin à touz nous doint !  
Et je si fas.

LE PREMIER VOISIN.

Or ne nous arrestons ci pas,  
Avec li touz nous avoions  
Et au moustier la convoions.  
Là, graces à Dieu rendra  
Et à sa mere aussi, qui l'a  
Si bien gardée.

LE II<sup>e</sup> VOISIN.

C'est chose moult bien regardée  
Et c'on doit faire.

LE BAILLIF.

Ma chiere amie debonnaire,  
Il dient voir. Allez devant ;  
Nous vous irons de près suivant  
Trestouz ensemble.

GUIBOUR.

Soit, sire, puisque bon vous semble ;  
Aussi l'avoie-je pensé.  
— Amoureux Jhesus, qui tensé  
Avez mon corps de mort vilaine,  
Et vous, Dame, qui chastellaine  
Estes du ciel emperial,  
Septre de la gloire royal,  
Et de grace fontaine et puis,  
Tant con je scé, tant con je puis,  
Vous et vostre doulz filz merci,  
Et de tout mon cuer vous graci  
Con celle qui d'or en avant  
Tant comme je seray vivant

la colère que j'ai montrés contre vous, et de  
ma mauvaise conduite à votre égard ; ou, au  
moins, que je ne sois pas maudit par vous,  
ni blâmé ni conspué dans le monde : je vous  
en prie.

GUIBOUR.

Pour (l'amour de) Dieu levez-vous. Je ne  
veux point, sire, que vous vous humiliiez  
comme vous le faites ; car, en vérité, vous  
n'êtes coupable de rien à mon égard. En ef-  
fet, mon crime est si grand que vous eussiez  
dû me brûler cent fois, si vous eussiez pu y  
parvenir ; mais par la douceur de la vierge  
Marie, que j'ai invoquée de cœur et d'ame, je  
suis sauvée et garantie. Si vous m'avez fait  
outrage, que la mère de Dieu vous le par-  
donne (quant à moi, je le fais), et nous  
donne à tous une bonne fin !

LE PREMIER VOISIN.

Maintenant, ne nous arrêtons pas ici,  
mettons-nous tous en route avec elle et ac-  
compagnons-la à l'église. Là, elle rendra  
grâces à Dieu et à sa mère aussi, qui l'a si  
bien gardée.

LE DEUXIÈME VOISIN.

C'est chose très-bien vue et qu'on doit  
faire.

LE BAILLI.

Ma chère amie débonnaire, ils disent la  
vérité. Allez devant ; nous vous suivrons de  
près tous ensemble.

GUIBOUR.

Sire, qu'il en soit ainsi, puisque bon vous  
semble ; aussi bien y avais-je pensé. — Amou-  
reux Jésus, qui avez garanti mon corps  
d'une mort ignominieuse, et vous, Dame,  
qui êtes châtelaine de l'empire céleste, scep-  
tre de la gloire royale, fontaine et puits de  
grâce, je vous remercie vous et votre fils  
autant que je sais et que je puis (le faire), et  
je vous rends grâces de tout mon cœur. Do-  
rénavant, tant que je serai en vie, je vous  
servirai de toutes mes forces, et je ne m'oc-  
cuperai qu'à vous servir ; c'est bien juste.  
— Sire bailli, puis-je, s'il vous plait, m'en

A mon pouvoir vous serviray,  
N'en riens je ne m'occuperay  
Qu'à vous servir; c'est bien raison.  
— Sire baillif, en ma maison  
Par vostre gré m'en puis-je aler?  
Veuillez-m'en response donner,  
Se c'est voz grez.

LE BAILLIF.

Oïl, Guibour; mais vous n'irez  
Pas seule, ains vous convoieray  
Et compagnie vous tenray,  
Moi et mes gens.

PREMIER SERGENT.

Soions de mouvoir diligens.  
Je vois devant.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Et je avecques vous. Or avant!  
— Voie ci, voie!

GUIBOUR.

Seigneurs, pour ce convoy la joie  
Vous doint Dieu à touz qui ne fine!  
Or me laissez par amour fine  
Hui mais seule estre.

LE BAILLIF.

Pensons de nous au retour mettre.  
— A Dieu, Guibour.

GUIBOUR.

Sire, à Dieu, qui vous doint s'amour!  
Et grans merciz.

LE PREMIER POVRE.

Vierge, qu'a Dieu lez li assiz,  
Gardés touz ceulx qui bien me font.  
De povreté le corps me font.  
Povre suis-je, ce n'est pas doute;  
Car je ne say, quant l'en me boute,  
Se ce sont ou bestes ou gent,  
Ne ne congnois le plonc d'argent.  
Ne coivre ne monnoie d'or.  
— Las! com il pe t noble tresor,  
Bonne gent, qui pert la clarté!  
Donnez-moy, car en verité  
Hui ne vi qui me donnast rien.  
Au povre qui ne voit pas bien,  
Pour l'amour Dieu!

GUIBOUR.

Bon homme, ne meuz de ce lieu;  
Attens, attens, je vois à toi.  
Tien, biau frere, prie pour moy  
Le Roy celestre.

aller dans ma maison? Veuillez me donner  
réponse à ce sujet, si c'est votre bon plaisir.

LE BAILLI.

Qui, Guibour; mais vous n'irez pas seule,  
au contraire je vous escorterai et vous tien-  
drai compagnie, moi et mes gens.

PREMIER SERGENT.

Soyons diligens à nous mettre en route.  
Je vais devant.

DEUXIÈME SERGENT.

Et moi avec vous. Allons, en avant! —  
Place par ici, place!

GUIBOUR.

Seigneurs, que, pour votre bonté à m'ac-  
compagner ainsi, Dieu vous donne à tous la  
joie éternelle! Maintenant, si vous m'aimez  
réellement, laissez-moi seule désormais.

LE BAILLI.

Pensons à retourner sur nos pas.—(Je vous  
recommande) à Dieu, Guibour.

GUIBOUR.

Sire, qu'il vous donne son amour! je vous  
remercie.

LE PREMIER PAUVRE.

Vierge, que Dieu a assise à son côté, gar-  
dez tous ceux qui me font du bien. Le  
corps me fond de pauvreté. Je suis malheu-  
reux, il n'y a pas à en douter; car je ne  
sais, quand l'on me pousse, si ce sont bêtes  
ou gens; je ne sais pas non plus distinguer  
de l'argent le plomb, ni le cuivre ni la mon-  
naie d'or. — Hélas! bonnes gens, quel noble  
trésor il perd celui qui perd la vue! Don-  
nez-moi, car en vérité je ne vis personne  
aujourd'hui me donner quelque chose. Au  
povre qui ne voit pas bien, pour l'amour de  
Dieu!

GUIBOUR.

Bonhomme, ne bouge pas de ce lieu;  
attends, attends, je vais à toi. Tiens, mon  
frère, prie pour moi le Roi des cieux.



## LE PREMIER POVRE.

Ha, dame ! Diex vous vueille mettre  
Et tenir en santé de corps,  
Et à la fin misericors  
Vous soit à l'ame !

ij<sup>e</sup>. POVRE.

E, Dieux ! est-il homme ne fame  
Qui me reconfort d'une aumosne ?  
Que Dieu, qui siet des cieulx ou throspe,  
Li vueille aider qui m'aidera  
Et qui s'aumosne me donrra !  
Donnez-moy pour la Dieu amour  
Vostre aumosne, dame Guibour.  
Je sui un povre mesnagier,  
Qui n'ay que donner à mengier  
A .iij. petiz enfans que j'ay;  
Par ceste ame ! ne je ne scay  
Comment en aye.

## GUIBOUR.

Ne fais, amis, or ne t'esmaie :  
Tu n'en iras pas escondit,  
Puisqu'il est ainsi com m'as dit :  
Tien, ce sac plain de blef emporte,  
Trousse bien tost, vuide ma porte ;  
Va, pour Dieu soit !

ij<sup>e</sup>. POVRE.

Dame, Dieux qui voit et perçoit  
Des cuers le vouloir plainement,  
Le vous rende au grant jugement  
Qu'il doit tenir !

## GUIBOUR.

A ! Dieu en vueille souvenir,  
Amis, si com je le desir,  
Qui me doint faire son plaisir.  
De bien en miex !

iij<sup>e</sup>. POVRE.

Regardez-me en pitié ; que Diex,  
Bonne gent, sa grace vous doint,  
Et touz voz peschiez vous pardoint,  
Si comme il fist la Magdalaine !  
Vous veez bien à quelle paine  
Je vif ; n'y a point de faintise.  
— E, Dame ! par vostre franchise,  
Faites-me bien.

## GUIBOUR.

Et que te donrray-je du mien,  
Frere, de quoy ton corps miex vaille ?  
Par foi ! je n'ay denier ne maille,  
Si ay-je de toy grant pitié.  
Ore, pour la Dieu amistié,

## LE PREMIER PAUVRE.

Ah, dame ! que Dieu vueille vous met-  
tre et tenir en santé corporelle, et qu'à  
la fin il soit miséricordieux pour votre ame !

## LE DEUXIÈME PAUVRE.

Eh, Dieu ! y a-t-il homme ou femme qui  
me reconforte d'une aumône ? Que Dieu,  
qui est assis sur le trône des cieux, vueille  
aider à celui qui m'aidera et qui me don-  
nera son aumône ! Dame Guibour, donnez-  
moi votre aumône pour l'amour de Dieu.  
Je suis un pauvre cultivateur, qui n'ai rien  
à donner à manger à trois petits enfans  
que j'ai ; sur mon ame ! je ne sais comment  
m'en procurer.

## GUIBOUR.

Non, ami, ne te tourmentes pas : tu ne  
t'en iras pas avec un refus, puisqu'il en est  
ainsi que tu me l'as dit : tiens, emporte ce  
sac plein de blé, charge-le bien, quitte vite  
le seuil de ma porte ; va à la garde de Dieu !

## DEUXIÈME PAUVRE.

Dame, que Dieu qui voit et apprécie  
pleinement l'intention du cœur, vous le  
rende au grand jugement qu'il doit tenir !

## GUIBOUR.

Que Dieu vueille s'en souvenir, ami,  
ainsi que je le désire, et qu'il me fasse la  
grâce de faire ce qui lui plait, de bien en  
mieux !

## TROISIÈME PAUVRE.

Regardez-moi, en pitié ; que Dieu, bon-  
nes gens, vous donne sa grâce et vous  
pardonne tous vos péchés, comme à la Ma-  
deleine ! Vous voyez bien dans quel tour-  
ment je vis ; il n'y a point là de faux-sem-  
blant. — Eh, dame ! par votre bonté, faites-  
moi du bien.

## GUIBOUR.

Et que te donnerai-je de mon avoir, frère,  
qui puisse servir à ton corps ? Par ma foi !  
je n'ai ni denier ni maille, et pourtant j'ai  
grand pitié de toi. Allons ! pour l'amour de  
Dieu, je vais savoir si je puis te faire quelque

Savoir vois se te puis rien faire.  
 Tien, tien, mon ami debonnaire,  
 De ce mantel te fas chasuble;  
 N'en ay plus. C'est de quoy m'afuble  
 Quant je vois hors.

LE TIERS POVRE.

Jhesus, li doulx misericors,  
 Et sa douce mere Marie  
 Ce hault [don], ceste courtoisie  
 A cent doubles vous vueille rendre,  
 Et à sa part vous vueille prendre,  
 Dame, à la fin!

GUIBOUR.

*Amen.* Je l'en pri de cuer fin  
 Qu'il le me face.

PREMIER VOISIN.

Gautier, par le corps sainte Agace!  
 J'aloie savoir s'estiez prest:  
 D'aler à l'eglise temps est  
 Pour le bon jour.

ij<sup>e</sup> VOISIN.

Oil, alons-m'en sanz sejour.  
 N'est pas preudons qui en l'eglise  
 N'ot au jour d'ui le saint servise,  
 Comment au temple porté fu  
 De sa mere le doulx Jhesu  
 Qui pour nous en croiz mort souffri,  
 Et comment pour li elle offri  
 Deux coulombiaux.

PREMIER VOISIN.

C'est un des services plus biaux,  
 A mon gré, de toute l'année.  
 Alons-nous-ent sanz demourée:  
 L'eglise est loing.

ij<sup>e</sup> VOISIN.

Prenons d'estre y à temps le soing.  
 Par mon hostel, sanz plus, alons;  
 Mon cierge y est, si le prendrons,  
 Si l'offerray.

PREMIER VOISIN.

Vez ci le mien que je donrray  
 Aussi au prestre.

GUIBOUR.

E! Dame de qui Dieu vult naistre,  
 Pieça ne fu que je n'oyse  
 De vous la messe et tout l'office  
 Mais que hui; et si est la journée  
 Comment alastes aournée  
 Faire par grant devocion  
 Vostre purification

chose. Tiens, tiens, mon bon ami, fais-toi  
 une casaque de ce manteau-ci; je n'ai rien  
 autre. C'est de quoi je me couvre quand je  
 vais dehors.

LE TROISIÈME PAUVRE.

Que Jésus, le doux, le miséricordieux, et  
 Marie, sa douce mère, vous veuillent ren-  
 dre au centuple ce grand (don), cette courtoi-  
 sie, et vous prendre avec les siens, dame, à  
 la fin!

GUIBOUR.

*Amen.* Je le prie de tout mon cœur de le  
 faire.

PREMIER VOISIN.

Gautier, par le corps de sainte Agathe!  
 j'allais savoir si vous étiez prêt: il est temps  
 d'aller à l'église pour la solennité du jour.

DEUXIÈME VOISIN.

Oui, allons-nous-en sans retard. Il n'est  
 pas prud'homme celui qui n'entend pas  
 aujourd'hui le service divin à l'église. C'est  
 l'anniversaire du jour auquel le doux Jé-  
 sus, qui souffrit pour nous la mort sur la  
 croix, fut porté au temple par sa mère, qui  
 offrit pour lui deux petites colombes.

PREMIER VOISIN.

A mon avis, c'est un des plus beaux ser-  
 vices de toute l'année. Allons-nous-en sans  
 retard: l'église est loin.

DEUXIÈME VOISIN.

Prenons le soin d'y être à temps. Allons  
 par mon hôtel, sans plus de discours; mon  
 cierge y est, nous le prendrons, et je l'of-  
 frirai.

PREMIER VOISIN.

Voici le mien que je donnerai aussi au  
 prêtre.

GUIBOUR.

Eh! Dame de qui Dieu voulut naître,  
 voici long-temps que je n'entendis la messe  
 et tout votre office. Aujourd'hui c'est le jour  
 où vous allâtes parée faire très-dévotement  
 votre purification et porter votre enfant au  
 temple: c'est la cause qui me remplit les  
 yeux de larmes, certes, avec raison. J'avais

Et porter vostre enfant au temple :  
 C'est la cause qui les yex m'emple  
 De lerne, certes, à bon droit.  
 Je souloie avoir ci-endroit  
 Prestre qui me disoit la messe  
 En mon oratoire sanz presse :  
 Or ne le puis-je mais avoir,  
 Car donné ay tout mon avoir.  
 Neis un mantel que je mettoie  
 Quant vouloie aler par la voie,  
 Dame, ai donné pour vostre amour,  
 Si que se je fas ci demour,  
 Je n'en soie de Dieu reprise ;  
 Car, Dame, se je vois à l'église,  
 Les gens si me regarderont  
 Et puis de moy se moqueront  
 Pour ce que je suis ainsi nue  
 Et je souloie estre vestue  
 Richement et de grans atours ;  
 Mès m'esperance et mes retours  
 Ont que par ce de moy mercy  
 Ayez et vostre filz aussi :  
 Pour ce enclose cy me tenray,  
 Et de cuer vous deprieray  
 Devotement.

DIEU.

Or sus, trestouz ; sus, alons-m'ent !  
 A ce jour de m'oblacion  
 Vueil de messe reffection  
 Donner Guibourt qui là me sert,  
 Si que bien avoir la dessert.  
 — Vous .ij., anges, allez devant.  
 — Mere, et vous les irez suivant ;  
 Et entre nous irons après.  
 — Anges, soiez en alans près  
 D'un biau chant dire.

MICHEL.

Nous le ferons volentiers, Sire,  
 Et de cuer pour plusieurs raisons.  
 — Gabriel, chier compains, disons  
 D'accort joyeux et sanz ire.

*Rondel.*

Humains, bien vous doit souffire  
 Que estes tant de Dieu amez  
 Qu'est mort pour vous à martire ;  
 Humains, bien vous doit souffire.  
 Et quant par nous vous fait dire  
 Que aussi de vray cuer l'amez,  
 Humains, bien, etc.

coutume d'avoir ici un prêtre qui me disait la messe dans mon oratoire en particulier : maintenant je ne puis plus l'avoir, car j'ai donné tout ce que je possédais. J'ai même donné, pour l'amour de vous, Dame, un manteau que je mettais quand je voulais sortir, en sorte que si je demeure ici, je ne dois pas en être reprise de Dieu ; car, Dame, si je vais à l'église, le monde me regardera et puis se moquera de moi en me voyant ainsi nue, moi qui étais accoutumée à être vêtue richement et de beaux atours ; mais mon espoir et ma croyance sont que par cela vous aurez pitié de moi, votre fils aussi : c'est pourquoi je me tiendrai ici enfermée, et je vous prierai de cœur dévotement.

DIEU.

Allons, vous tous ; allons, partons ! Dans ce jour où je fus offert (au temple) je veux reconforter d'une messe Guibour qui me sert là-bas ; elle la mérite bien. — Anges, vous deux, allez devant. — Mere et vous, vous les suivrez ; et nous, nous irons après. — Anges, soyez prêts à chanter en route un beau cantique.

MICHEL.

Nous le ferons volentiers, Sire, et de cœur pour plusieurs raisons. — Gabriel, cher compaignon, chantons d'un joyeux accord et sans tristesse.

*Rondeau.*

Humains, qui êtes tant aimés de ce Dieu qui souffrit mort et martyre pour vous, cela doit bien vous suffire ; oui, humains, cela doit bien vous suffire. Et quand il vous fait dire par nous que vous l'aimiez de tout votre cœur, humains, cela, etc.

## SAINT JEHAN.

Empereris du Dieu empire,  
 S'il vous plaist, ce cierge offerrez.  
 — Et vous ces .ij. aussi ferez.  
 — Dame, je m'en vois par deçà.  
 — Tenez, Vincent amis, or çà!  
 — Lorens, ce cierge-ci arez,  
 Lequel offrir jà vous irez  
 Quant on ara chanté l'offrande.  
 — Tien, fame, et de volenté grande  
 Et sainte, non pas come nice,  
 Loes Dieu de ce benefice  
 Que tu ci vois.

## GABRIEL.

Sus! commençons à haulte vois  
 L'*Introïte* sanz contredit.  
 Le *Confiteor* si est dit.  
 — Michiel, or sus!

(Cy chantent touz ensemble; et puis va Nostre-Dame à l'offrande, et les autres après; et après dit Nostre-Dame.)

## NOSTRE-DAME.

Michiel, vas dire à celle femme  
 Qu'elle se fait donner grant blâme  
 Du prestre que tant fait muser,  
 Et que viengne sanz plus ruser  
 Offrir son cierge.

## MICHIEL.

Volentiers, glorieuse Vierge.  
 — Dame, venez appertement  
 A l'offrande; trop longuement  
 Muse le prestre: si offrez.  
 C'est mal fait quant vous le souffrez  
 Attendre ainsi.

## GUIBOUR.

Amis, sachiez ce cierge-ci  
 A li n'à autre n'offerray;  
 Mais chierement le garderay.  
 Procède le prestre à s'adresce,  
 A oultre pardire sa messe,  
 Sanz moy attendre.

## MICHIEL.

Je vois ceste response rendre.  
 — Glorieuse vierge Marie,  
 Dit m'a qu'elle ne venra mie,  
 Et que le prestre en sa peface  
 Proce[de] et sa messe parface  
 Hardiement.

## NOSTRE-DAME.

Gabriel, or y vas briefment,

## SAINT JEAN.

Impératrice de l'empire de Dieu, s'il vous  
 plait, vous offrirez ce cierge. — Et vous aussi  
 ces deux pareillement. — Dame, je m'en vais  
 là-bas. — Tenez, ami Vincent, voici! —  
 Laurent, vous aurez ce cierge-ci, que vous  
 irez offrir quand on aura chanté l'offrande.  
 — Tiens, femme; loue Dieu de ce béné-  
 fice que tu vois ici, d'une volonté grande et  
 sainte.

## GABRIEL.

Allons! commençons à haute voix l'*Introït*  
 sans retard. Le *Confiteor* est dit. — Michel,  
 allons!

(Ils chantent ici tous ensemble; puis Notre-Dame  
 va à l'offrande, et les autres après; ensuite Notre-  
 Dame dit.)

## NOSTRE-DAME.

Michel, va dire à cette femme qu'elle  
 s'attire un grand blâme en faisant tant mu-  
 ser le prêtre, et qu'elle vienne sans plus  
 de faux-fuyans offrir son cierge.

## MICHIEL.

Volontiers, Vierge glorieuse. — Dame,  
 venez sur-le-champ à l'offrande; le prêtre  
 muse trop long-temps: faites donc la vô-  
 tre. C'est mal à vous de souffrir qu'il attende  
 ainsi.

## GUIBOUR.

Ami, sachez que je n'offrirai ce cierge-  
 ci à lui ni à nul autre; mais je le garde-  
 rai précieusement. Que le prêtre passe à  
 son oraison, pour achever sa messe, sans  
 m'attendre.

## MICHIEL.

Je vais rapporter cette réponse. — Glo-  
 rieuse vierge Marie, elle m'a dit qu'elle ne  
 viendra pas, et que le prêtre passe à sa pré-  
 face et achève sa messe hardiment.

## NOSTRE-DAME.

Gabriel, va-s-y promptement, et dis-lui

Et di que de venir s'avance,  
Et que c'est d'offrir l'ordenance  
Cierge à ce jour.

GABRIEL.

Dame, g'y vois sanz plus sejour  
Faire cy. — Delivrez-vous, fame,  
Tost; ce vous mande Nostre-Dame.  
Apportez ce cierge à l'offrande.  
Vous faites vilenie grande  
De tant faire attendre le prestre.  
Vueillez vous tost à voie mettre,  
Venez offrir.

GUIBOUR.

Il se peut bien de moy souffrir.  
Die sa messe, à brief parler;  
Je n'y pense point à aler,  
Ne point n'iray.

GABRIEL.

A ma dame ainsi le diray,  
Puisque vous n'y voulez venir.  
— Dame, elle pense à retenir  
Son cierge, et m'a dit en ce point  
Pour certain ne l'offerra point:  
C'est tout à brief.

NOSTRE-DAME.

Vas encore à li de rechief,  
Et lui di que plus ne se tiengne  
Que le cierge offrir tost ne viengne;  
Et se du contraire s'efforce,  
Oste-li le cierge par force  
Hors de ses mains.

GABRIEL.

Dame, elle n'en ara jà mains.  
— Je revien à vous, belle amie.  
Venez offrir, ne laissez mie,  
Ou ce c'on m'a chargé feray,  
C'est que des poins vous osteray  
Ce cierge, voir.

GUIBOUR.

Vous n'arez jà tant de povoir,  
Amis, que le m'ostez du poing;  
Et si vous deffens et enjoing  
De touchier y.

GABRIEL.

Puisque je le tieng jà par my,  
J'en seray maistre.

GUIBOUR.

Et g'i vueil si ma force mettre  
Que certes il me demourra;

qu'elle se hâte de venir, et qu'en ce jour c'est  
l'usage d'offrir un cierge.

GABRIEL.

Dame, j'y vais sans plus de retard. —  
Femme, dépêchez-vous vite; voici ce que  
vous mande Notre-Dame. Apportez ce cierge  
à l'offrande. Vous commettez une bien vi-  
laine action en faisant tant attendre le pré-  
tre. Veuillez-vous mettre vite en route, venez  
faire votre offrande.

GUIBOUR.

Il peut bien se passer de moi. En peu de  
mots, qu'il dise sa messe; je ne songe point  
à aller à l'offrande, et je n'irai point.

GABRIEL.

Puisque vous ne voulez pas y venir, je le  
dirai à ma maitresse. — Dame, elle songe  
à retenir son cierge, et m'a dit à ce propos  
que certainement elle ne l'offrira point:  
voilà le tout en peu de mots.

NOSTRE-DAME.

Va encore à elle de rechef, et dis-lui  
qu'elle ne se refuse pas davantage à venir  
promptement offrir le cierge; si elle s'obs-  
tine à faire le contraire, ôte-lui par force le  
cierge hors des mains.

GABRIEL.

Dame, elle n'en aura pas moins (que vous  
ne me dites). — Je reviens à vous, belle amie.  
Venez à l'offrande, n'y manquez pas, ou je  
ferai ce dont on m'a chargé, c'est-à-dire que  
je vous ôterai ce cierge des poings, en vérité.

GUIBOUR.

Ami, vous n'aurez pas assez de force  
pour me l'ôter du poing; et je vous défends  
formellement d'y toucher.

GABRIEL.

Puisque je le tiens déjà par le milieu, j'en  
serai le maître.

GUIBOUR.

Et j'y veux tellement mettre ma force  
que certes il me demeurera; il ne sortira

Jà de mes mains ne partira;  
Pour nient tirés.

GABRIEL.

Assez tost autrement direz.  
Au mains ceci emportera.  
— Dame des cieulx, je vous diray:  
Vez ci quanque j'en puis avoir;  
Si ay-je assez fait mon devoir  
De li oster.

DIEU.

Avant ! il ne fault point doubter  
Que ce qu'elle en a vraiment  
Gardera precieusement  
Et par très grant devocion.  
Or sus ! nostre procession  
Parfaisons en alant ès cieulx ;  
Et chantez, anges : c'est le miex  
Que je cy vois.

MICHEL.

Vraiz Dieux, nous le ferons de joye  
Sanz vous de riens contredire.

*Rondel.*

Et quant par nous vous fait dire  
Que aussi de vray cuer l'amez,  
Humains, bien, etc.

GUIBOUR.

A, Dame ! de voz granz bontez  
Vous merci. Dieux ! où ai-je esté ?  
Il m'a semblé pour verité  
Qu'en une grant eglise estoie  
Où com royne vous veioie  
Et de sains avec vous grant presse.  
Là chantoit vostre filz la messe,  
Dont saint Vincent estoit diacre  
Et saint Lorens le soudiacre.  
Un saint y ot, ce me sembla,  
Qui un cierge à chascun livra  
Et à vous commença premier  
Et à moy vint le derremier,  
Ains c'on commençast l'*Introïte* ;  
Et puis, quant la messe fu dite  
Jusqu'à l'offrende à voiz haultaine,  
Alastes offrir premeraine,  
Et puis touz les autres après.  
Puis vint vostre ange moult engrès  
Qu'offrisse le cierge qu'avoie,  
Que tout entier garder cuidois ;  
Mais pour ce que ne l'ay volu,  
L'une moitié m'en a tolu

pas de mes mains. Vous tirez vainement.

GABRIEL.

Bientôt vous direz tout autre chose. Au moins j'emporterai ceci. — Dame des cieux, je vous dirai que voici tout ce que j'ai pu en avoir ; et j'ai bien fait mon devoir pour le lui ôter.

DIEU.

En avant ! il ne faut point douter qu'en vérité elle ne garde précieusement et avec beaucoup de dévotion ce qu'elle en a. Alons ! achevons notre procession en allant aux cieux ; et vous, anges, chantez : c'est ce que je vois de mieux à faire.

MICHEL.

Vrai Dieu, nous le ferons avec joie sans vous contredire en rien.

*Rondeau.*

Et quand il vous fait dire par nous que vous l'aimiez d'un cœur sincère, humains, cela, etc.

GUIBOUR.

Ah, Dame ! je vous remercie de votre grande bonté. Dieu ! où ai-je été ? Vraiment, il m'a semblé que j'étais dans une grande église où je vous voyais comme reine et avec vous une grande foule de saints. Là, votre fils chantait la messe, dont saint Vincent était le diacre et saint Laurent le sous-diacre. Il y avait, à ce qu'il me sembla, un saint qui remit à chacun un cierge. Il commença par vous tout d'abord et vint en dernier lieu vers moi, avant qu'on commençât l'*Introït* ; et puis, quand la messe fut dite à haute voix jusqu'à l'offrande, vous allâtes offrir la première, et puis tous les autres après. Puis vint votre ange qui me pressa d'offrir le cierge que j'avais et que je pensais garder tout entier ; mais parce que je ne l'ai pas voulu, il m'en a pris et emporté la moitié par force ; cependant, Dame, je m'en console, attendu qu'il l'a rompu et partagé de telle manière qu'il m'en a laissé la plus grande partie ; et je vois bien, vierge Marie, que j'ai été ravie en esprit. Je vous

Et emporté par son effort ;  
 Mais, Dame, en ce me reconfort  
 Qu'il l'a si rompu et parti  
 Que le plus m'en a departi ;  
 Et si congnois, vierge Marie,  
 Qu'ai esté en ame ravie :  
 Dont humblement je vous merci,  
 Et l'amoureux Jhesu graci  
 De quoy oublié ne m'a mie ;  
 Ains m'a fait de sa courtoisie  
 Hui messe oïr.

LA PREMIERE NONNE.

Guibour, vostre cuer esjoir  
 Devez bien en Dieu pour certain ;  
 Car de cecy vous ascertain,  
 Qu'à vous toutes .ij. nous envoie  
 Dire que vous mettez à voie  
 De venir sanz dilacion  
 Prendre nostre religion  
 Et nostre habit.

ij<sup>e</sup> NONNE.

Il veult que laissez le labit  
 De ce monde pour li servir  
 Et aussi pour plus desservir  
 És cieulx grant gloire.

GUIBOUR.

Je vous diray parole voire :  
 Certes, c'estoit tout mon désir.  
 Or en alons au Dieu plaiser,  
 Puisque vous m'en devez mener ;  
 Je suis toute preste d'aler  
 Avecques vous.

LA PREMIERE NONNE.

Or alons ; mais je lo que nous  
 Cha[n]tons en alant toutes trois  
 En louant le doux Roy des roys  
 Et sa mere, où n'a point d'amer.  
 — On vous doit bien, Vierge, loer,  
 Quant, pour nous d'enfer desnoer,  
 Diex se fist en vous homme,  
 Qui de la mort nous acquitta,  
 Où Adam touz nous endebta  
 Par le mors de la pomme.

EXPLICIT.

en remercie humblement, et je rends grâces  
 à l'amoureux Jésus de ce qu'il ne m'a pas  
 oubliée ; au contraire il a eu la courtoisie de  
 me faire ouïr la messe aujourd'hui.

LA PREMIERE NONNE.

Guibour, certes, vous devez bien réjoir  
 votre cœur en Dieu ; car je vous fais savoir  
 qu'il nous a envoyées à vous toutes deux  
 vous dire que vous vous mettiez en route  
 pour venir sans retard embrasser notre or-  
 dre et prendre notre habit.

LA DEUXIEME NONNE.

Il veut que vous laissiez les vanités de ce  
 monde pour le servir et aussi pour mériter  
 davantage une grande gloire dans les cieulx.

GUIBOUR.

Je vous dirai la vérité : certes, c'était là  
 tout mon désir. Allons-nous-en donc à la  
 volonté de Dieu, puisque vous devez m'em-  
 mener ; je suis toute prête à partir avec  
 vous.

LA PREMIERE NONNE.

Eh bien ! allons-nous-en ; mais je suis  
 d'avis que toutes trois nous chantions en  
 chemin les louanges du Roi des rois et de  
 sa mère, où il n'y a rien d'amer. — Vierge,  
 on doit bien vous louer, puisque, pour nous  
 arracher à l'enfer, Dieu se fit homme en  
 vous, et nous acquitta de la mort dont  
 Adam nous avait rendus les débiteurs en  
 mangeant la pomme.

FIN.

# UN MIRACLE DE NOSTRE-DAME,

DE L'EMPERERIS DE ROMME.

## NOTICE.

La pièce suivante est tirée du manuscrit 7208 .A. B, où elle commence au folio 53 recto. L'auteur, auquel on peut attribuer les autres miracles contenus dans le même recueil, paraît avoir emprunté celui-ci à un conte dévot de Gautier de Coinsi, intitulé : *de l'Empereri qui garda sa chastée par*

*moult temptacions\**; mais il a, pour les besoins du théâtre, élagué plusieurs circonstances, et en a ajouté un grand nombre d'autres qui ne se trouvent pas dans le récit du rimeur laonnais. F. M.

\* *Nouv. Recueil de Fabliaux et Contes inéd.*, etc., publié par Méon, in-8°, t. II, p. 50 et suivantes.

## UN MIRACLE DE NOSTRE-DAME.

### NOMS DES PERSONNAGES.

L'EMPERERIS.  
L'EMPERIERE.  
BRUN, premier chevalier.  
MORIN, premier sergent d'armes.  
YSABEL, la damoiselle.  
ORRY, ije chevalier.  
ije SERGENT D'ARMES.  
LE FRERE A L'EMPERIERE.  
LE PAPE.

PREMIER CARDINAL.  
ije CARDINAL.  
BAUDOIN, l'escuier.  
GONBERT ou GOBERT,  
le tourier.  
LE MESSAGIER.  
DIEU.  
NOSTRE-DAME.  
SAINT JEHAN.

PREMIER ANGE.  
ije ANGE.  
LE MAISTRE MARINIER.  
LA DAME PELERINE.  
L'ESCUIER A LA PELERINE,  
ou L'ESCUIER A LA DAME.  
L'OSTESSF.  
LE CONTE malade.  
LES CLERS.

Cy commence .i. Miracle de Nostre-Dame, de l'empereris de Romme que le frere de l'empereur accusa pour la fere destruire, pour ce qu'elle n'avoit volu faire sa volenté; et depuis devint mesel, et la dame le garit quant il ot regehy son meffait.

L'EMPERERIS.

Mon chier seigneur, Dieu tout puissant  
Vostre santé soit acroissant  
Ainsi comme je le desir!  
Car, certes, ce que tant jesir  
Vous voy de ceste maladie  
M'ennuie moult, quoy que nulz die,  
Et m'est moult fort.

Ici commence un Miracle de Notre-Dame, touchant l'impératrice de Rome que le frere de l'empereur accusa pour la faire périr, parce qu'elle n'avait pas voulu faire sa volenté. Depuis il devint lépreux, et la dame le guérit après qu'il eut confessé son méfait.

L'IMPÉRATRICE.

Mon cher seigneur, que Dieu tout puissant vous rende la santé, ainsi que je le désire! car, certes, quoi qu'on en puisse dire, je suis fort contrariée de vous voir depuis si long-temps alité par suite de cette maladie, et j'en éprouve beaucoup de peine.



## L'EMPERIERE.

Dame, je tien que Dieu confort  
 M'envoiera sanz detriance  
 Et de mon grief mal alejance  
 Briement ; je le sens bien et voy.  
 Faites le bien, prenez convoy  
 Et vous en alez au moustier  
 Prier Dieu de bon cuer entier  
 Que mon mal estaigne et efface  
 Et me doint grace qu'encor face  
 Chose qui me tourt à merite  
 Et qui vers li mon ame acquitte  
 De touz pechiez.

## BRUN, premier chevalier.

Ma dame, il dit bien, et sachiez  
 Qu'en ce ne povez-vous meffaire ;  
 Et si veult-on un sermon faire,  
 Si que c'est pour vous bien à point :  
 Alons-y et ne tardons point,  
 Je le conseil.

## L'EMPERERIS.

Aussi m'y assens et le vuël.  
 — Or tost ! alez devant, Morin ;  
 Faites delivrer le chemin,  
 Si qu'aions voie.

## PREMIER SERGENT D'ARMES.

Voulentiers, se Jhesus me voie.  
 — Sus ! de cy traiez-vous arriere,  
 Que de ma mace ne vous fiere  
 A grant rendon.

*Cy commence le sermon, et le sermon finé*  
 L'EMPERERIS parle et dit :

Seigneurs, pieça n'oï sermon  
 Où éust tant de biens compris ;  
 Car tout ce qu'a à dire empris,  
 A demené trop bien et bel.  
 — Que vous en semble-il, Ysabel,  
 Par vostre foy ?

## LA DAMOISELLE.

Dame, par la foy que Dieu doy !  
 Je croy que ce soyt un pseudomme,  
 S'il estoit cardinal de Romme ;  
 Si a-il p[r]esché haultement  
 Et bien, ne je ne scé comment  
 On pourroit miex.

## PREMIER CHEVALIER.

Bonne aventure li doint Diex !  
 Dame, il a noblement preschié,

## L'EMPEREUR.

Dame, j'espère que Dieu m'enverra bien-  
 tôt du reconfort et du soulagement à ma  
 cruelle maladie ; je le sens et le vois bien.  
 Agissez sagement, faites-vous accompa-  
 gner et allez-vous-en à l'église prier Dieu  
 de tout voire cœur qu'il mette fin à mon mal  
 et qu'il me donne la grâce de faire encore  
 quelque chose qui me soit compté comme  
 un mérite et qui acquitte mon ame envers  
 lui de tous mes péchés.

## BRUN, premier chevalier.

Ma dame, il dit bien, et sachez qu'en cela  
 vous ne pouvez mal faire. On va prononcer  
 un sermon, il arrive bien à propos pour  
 vous. Allons-y sans tarder, je (vous) le con-  
 seille.

## L'IMPÉRATRICE.

J'y consens de tout mon cœur. — Allons !  
 Morin, marchez devant ; faites débarrasser  
 le chemin, de manière à ce que nous puis-  
 sions nous mettre en route.

## LE PREMIER SERGENT D'ARMES.

Volontiers, que Jésus me voie ! — Allons,  
 retirez-vous loin d'ici, (si vous ne voulez) que  
 ma masse ne vous frappe à coups redoublés.

*Ici commence le sermon, et le sermon ter-  
 miné* L'IMPÉRATRICE parle et dit :

Seigneurs, il y a long-temps que je n'outs  
 un sermon qui renfermât autant de bonnes  
 choses ; car tout ce que (le prédicateur) a  
 entrepris de dire, il l'a très-bien traité.  
 — Ysabelle, que vous en semble, par votre  
 foi ?

## LA DEMOISELLE.

Dame, par la foi que je dois à Dieu ! je  
 crois que c'est un prud'homme autant que  
 s'il était cardinal romain ; il a prêché d'une  
 manière remarquable, et on ne peut pas  
 mieux.

## PREMIER CHEVALIER.

Que Dieu lui donne bonne aventure !  
 dame, il a noblement prêché, et il s'en est

Et si s'en est biau depeschié  
Comme droit maistre.

L'EMPERERIS.

C'est voirs. Or ça ! je me vueil mettre  
Devant cest autel à genoulz.

— Doulx amoureux Jhesus, et vous,  
Dame, qui estes fille et mere  
(Mere à qui ? mere à vostre pere,  
Et fille aussi de vostre filz),  
Dame, se onques chose je fis  
Qui vous agréé aucunement  
(Je parle moult hardiement,  
Mais ce me fait ardent desir),  
Dame, qu'il vous viengne à plaisir  
De m'otroier en guerredon  
Que par vous puisse avoir un don :  
C'est que Dieu vueille cy ouvrir  
Sur mon seigneur que recouvrer  
Puist bonne santé de son corps,  
Et le mette de touz poins hors  
De la maladie où il est,  
Doulce Vierge ; et je vous promet  
Qu'à mon pouvoir vous serviray,  
Touz les jours mais que je vivray,  
De bon cuer et devotement.  
— Or avant, seigneurs ! alons-m'ent,  
Il en est heure.

PREMIER CHEVALIER.

De faire mais hui plus demeure  
Pourrions faire mesprison :  
Alons-m'en, sanz arrestoison,  
Vers l'emperiere.

PREMIER SERGENT D'ARMES.

Avant ! alez de cy arriere !  
Vuidiez, faites voie et espace  
Si que ma dame à aise passe.  
Arriere, touz !

ORRY, ij<sup>e</sup> chevalier.

Mon chier seigneur, que faites-vous ?  
Vous vous vestez ?

L'EMPERIERE.

Orry, c'est voirs, ne vous doubtez ;  
Je ne suis mie hors du sens,  
Je scé bien comment je me sens  
N'en quelle maniere.

L'EMPERERIS.

Mon chier seigneur, qu'est-ce ? quel chiere ?  
Dites-le-moy.

L'EMPERIERE.

Bonne dame, foy oue vous doy !

bien tiré, comme un habile mattre qu'il est.

L'IMPÉRATRICE.

C'est vrai. Allons ! je veux me mettre a  
genoux devant cet autel. — Doux et amou-  
reux Jésus, et vous, Dame, qui êtes fille et  
mère (mère de qui ? de votre père, et en  
même temps fille de votre fils), Dame, si ja-  
mais je fis chose qui vous fût quelque peu  
agréable (je parle avec beaucoup de har-  
diesse, mais c'est un ardent désir qui m'y  
pousse), Dame, qu'il vous plaise m'oc-  
troier comme récompense que je puisse  
avoir un don par vous : c'est que Dieu  
veuille opérer sur mon mari de manière à lui  
rendre la santé du corps, et qu'il le délivre  
en tous points de la maladie à laquelle il est  
en proie, douce Vierge ; et je vous promets  
de vous servir autant que je le pourrai, tous  
les jours de ma vie, de tout mon cœur et dé-  
votement. — En avant, seigneurs ! allons-  
nous-en, il en est temps.

PREMIER CHEVALIER.

Nous pourrions mal faire en tardant da-  
vantage : allons-nous-en, sans nous arrêter,  
vers l'empereur.

LE PREMIER SERGENT D'ARMES.

En avant ! retirez-vous, videz les lieux,  
faites voie et place, de manière à ce que  
ma dame puisse passer. En arrière, tous !

ORRY, deuxième chevalier.

Mon cher seigneur, que faites-vous ? vous  
vous habillez ?

L'EMPEREUR.

Orry, c'est vrai, n'en doutez pas ; je ne  
suis pas hors de mon bon sens, je sais bien  
comment et en quel état je me trouve.

L'IMPÉRATRICE.

Mon cher seigneur, qu'est-ce ? quelle fi-  
gure ? dites-le-moi.

L'EMPEREUR.

Bonne dame, par la foi que je vous dois !

Sachiez que Dieu grace m'a fait  
 Telle que gari sui de fait,  
 Et scé bien dont ce m'est venant;  
 Si li tendray le convenant  
 Que fait li ay, n'en doute nulz,  
 Et briefment : g'y sui bien tenuz.  
 Alez me tost mon frere querre,  
 Dites-li qu'il viengne bonne erre  
 A moy parler.

ij<sup>e</sup> SERGENT D'ARMES.

Mon chier seigneur, g'y vueil aler,  
 Puisque vous le me commandez.  
 — Sire, sire, plus n'attendez :  
 Vostre frere par moy bonne erre,  
 Par foy ! si vous envoie querre ;  
 Venez à li.

LE FRÈRE.

Il me semble que tout pali  
 As le visage : qu'i a-il ?  
 Est-il de morir en peril ?

Ne me mens point !

ij<sup>e</sup> SERGENT D'ARMES.

Nanil ; mais est qn très bon point,  
 La Dieu merci.

LE FRÈRE.

La Dame des cieulx en gracy.  
 Alons-m'en : icy ne vueil plus estre ;  
 Tant que je me voie en son estre,  
 Ne vueil cesser.

L'EMPERERIS.

Mon chier seigneur, sanz vous courcer  
 Je vous pri que me vueillez dire  
 Quel convenant à nostre Sire  
 Dieu fait avez.

L'EMPERERE.

Je le vous diray. Vous savez  
 Com j'ay esté malade grief :  
 Si li ay voué, c'est à brief,  
 Que, s'il m'envoioit garison,  
 G'iroie sanz arrestoison  
 Son saint sepulcre visiter ;  
 Et sachiez, dame, sanz doubter,  
 Dès si tost que li oy promis,  
 Je me trovay en santé mis :  
 Si vueil acquitter mon voyage  
 Et faire le pelerinage :

Vous desplaist-il ?

L'EMPERERIS.

Certes, mon chier seigneur, nanil,  
 Quant vous agréé.

sachez que Dieu m'a fait une grâce telle que  
 je suis guéri en réalité, et je sais bien d'où  
 cela me vient ; aussi, que personne n'en  
 doute, je tiendrai fidèlement la promesse  
 que je lui ai faite, et cela dans un court délai :  
 j'y suis bien tenu. Allez-moi promptement  
 chercher mon frère, dites-lui qu'il vienne  
 bien vite me parler.

LE DEUXIÈME SERGENT D'ARMES.

Mon cher seigneur, je veux y aller, puis-  
 que vous me le commandez. — Sire, sire,  
 ne tardez plus : par ma foi ! votre frère m'en-  
 voie vite vous chercher ; venez auprès de  
 lui.

LE FRÈRE.

Il me semble que tu as le visage tout pâle :  
 qu'y a-t-il ? est-il en danger de mort ? Ne  
 me mens point.

LE DEUXIÈME SERGENT D'ARMES.

Nenni ; au contraire, il est en très bon  
 état, Dieu merci !

LE FRÈRE.

J'en remercie la Reine des cieulx. Allons-  
 nous-en : je ne veux plus rester ici, mais  
 marcher jusqu'à que je sois où il est.

L'IMPÉRATRICE.

Mon cher seigneur, sans vous courrou-  
 cer, je vous prie de vouloir me dire quelle  
 promesse vous avez faite à Dieu notre Sei-  
 gneur.

L'EMPEREUR.

Je vous le dirai. Vous savez combien j'ai été  
 dangereusement malade : eh bien ! je lui ai  
 fait le vœu, pour être bref, que, s'il m'envoyait  
 guérison, j'irais sur-le-champ visiter son saint  
 sépulcre ; et sachez, dame, sans en douter,  
 que sitôt que je lui eus fait cette promesse,  
 je me trouvai en bonne santé : je veux donc  
 m'acquitter de ce voyage et faire le péleri-  
 nage (de la Terre-Sainte) : est-ce que cela  
 vous déplaît ?

L'IMPÉRATRICE.

Nenni, certes, mon cher seigneur, puis-  
 que tel est votre plaisir.

## LE FRÈRE.

Parlez-vous de chose secrée,  
 Mon très chier seigneur? dites voir.  
 Bonne santé puissiez avoir,  
 Con je voudroie!

## L'EMPERIERRE.

Nanil, frerc; je vous avoie  
 Mandé, si vous diray pour quoy :  
 Aler vueil, se à Dieu plaist le roy,  
 Visiter de cuer enterin  
 Jherusalem com pelerin :  
 Si vous ordene à estre garde  
 De ma terre et vous prendre en garde  
 Et des rentes et du demaine;  
 Et nientmoins vueil que souveraine  
 Et maistresse sur vous et dame  
 En soit l'empereris ma femme :  
 Si vous pri qu'il n'y ait deffault.  
 — Et se aucune chose vous fault  
 Pour l'estat de vous amonter,  
 Dame, sanz taillier ne compter,  
 Je vueil qu'il l'ait.

## L'EMPERERIS.

Mon chier seigneur, se Dieu me lait  
 Vivre en santé, je vous dy bien  
 Par moy n'ara deffault de rien  
 Qu'il vueille avoir pour son estat;  
 Mais li liverray sanz debat,  
 Soiez-ent seur.

## L'EMPERERE.

Dame, à vostre dit m'asseur;  
 Se voulez, bien le sarez faire.  
 Ore, pour haster mon affaire,  
 Droit au pape m'en vueil aler  
 Congié prendre et à li parler :  
 C'est raison, et faire le doy.  
 — Entre vous .ij., convoiez-moy  
 Tant que là soye.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Vostre comman feray de joie,  
 Mon chier seigneur.

ij<sup>e</sup> SERCENT D'ARMES.

Aussi ay-je desir greigneur  
 De le faire qu'il n'a d'assez  
 Du commander. — Avant! passez,  
 Fuiiez de cy.

## L'EMPERIERRE.

Saint pere, je viens à vous ci  
 Com filz à pere obedient :

## LE FRÈRE.

Parlez-vous d'une chose secrète, mon  
 très-cher seigneur? dites(-moi) la vérité.  
 Puissiez-vous avoir une bonne santé, comme  
 je le voudrais!

## L'EMPEREUR.

Nenni, frère; je vous dirai pourquoi je  
 vous ai mandé : je veux aller, s'il plaît à  
 Dieu, le roi (des rois), visiter Jérusalem  
 avec un cœur dévot, en qualité de pèlerin :  
 je vous ordonne donc de garder ma terre et  
 d'en prendre soin, ainsi que des rentes et  
 du domaine; et néanmoins je veux que l'im-  
 pératrice ma femme soit souveraine et mal-  
 tresse au dessus de vous et régente de l'em-  
 pire : n'y manquez pas, je vous prie. — S'il  
 vous faut quelque chose pour augmenter  
 votre état, dame, je veux qu'il l'ait sans  
 compter ni rogner.

## L'IMPÉRATRICE.

Mon cher seigneur, si Dieu me laisse vi-  
 vre en santé, je vous assure qu'il aura de  
 moi tout ce qu'il voudra avoir pour son  
 état; je le lui livrerai sans difficulté, soyez-  
 en sûr.

## L'EMPEREUR.

Dame, je m'en rapporte à votre parole;  
 si vous voulez, vous saurez bien le faire.  
 Maintenant, pour hâter l'exécution de mon  
 projet, je veux m'en aller droit au pape  
 pour prendre congé et lui parler : c'est juste  
 et je dois le faire. — Vous deux, accompa-  
 gnez-moi jusqu'à ce que j'y sois.

## LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Mon cher seigneur, je ferai avec joie ce  
 que vous commandez.

## LE DEUXIÈME SERCENT D'ARMES.

Aussi bien ai-je un plus grand désir de  
 le faire que lui de l'ordonner. — En avant !  
 passez, fuyez d'ici.

## L'EMPEREUR.

Saint père, je viens ici vers vous comme  
 un fils obéissant vers son père : c'est juste,

C'est drois, car riche et mendient  
Doivent ce faire.

LE PAPE.

Biau chier filz, et pour quel affaire?  
Vous est-il venu de nouvel  
Riens que vous soit fors bon et bel?  
Je l' vueil savoir.

L'EMPERIERE.

Nanil, saint pere; à dire voir,  
Je vieng vostre benéïçon  
Querre, car c'est m'entencion  
D'aler faire le saint voiage  
D'oultre mer à terre ou à nage;  
Car, saint pere, à Dieu promis l'ay,  
Si n'y vueil plus mettre delay  
Que ne le face.

LE PAPE.

La benéïçon et la grace  
Que Diex à saint Pierre l'apostre  
Otria, biau filz, et la nostre  
Puissez avoir et près et loing!  
Et dès maintenant je vous doing  
Ceste croiz que vous poserez  
Sur vostre espaule et porterez,  
Qu'ainsi le doit tout pelerin  
Faire qui va en ce chemin;  
Et avec ma benéïçon,  
De voz meffaz remission  
Tout plainement.

PREMIER CARDINAL.

Sire, faites-le sagement :  
Mettez pour vous tel gouverneur  
Qu'il soit au prouffit et honneur  
De vostre empire.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Il ne l'a pas ore à eslire;  
Ains y a moult bien assigné :  
Car son frere y a ordené,  
Avec ma dame.

ij<sup>e</sup> CARDINAL.

Sire, il ne pooit miex, par m'ame!  
Entre touz ceulx de son lignage :  
Car il est doulx, courtoys et sage,  
Bon justicier.

LE PAPE.

Tant le doit-il miex avancier,  
Quant il est tel comme vous dittes.  
— Filz, d'estre de vostre veu quittes  
Mettez brief paine et diligence,  
Et si prenez en pascience

car riches et mendians doivent en agir ainsi.

LE PAPE.

Mon beau et oher filz, et pour quelle affaire? Vous est-il nouvellement survenu quelque chose qui ne vous soit ni bon ni agréable? je veux le savoir.

L'EMPEREUR.

Nenni, saint père; à dire vrai, je viens demander votre bénédiction, car mon intention est de faire le saint voyage d'outre-mer, soit par terre, soit par eau : je l'ai promis à Dieu, saint père, et je ne veux plus tarder à l'exécuter.

LE PAPE.

Beau filz, puissiez-vous avoir de près et de loin la bénédiction et la grâce que Dieu octroya à l'apôtre saint Pierre, ainsi que la nôtre! Dès à présent je vous donne cette croix que vous poserez sur votre épaule et que vous porterez, car ainsi doit faire tout pèlerin qui entreprend ce voyage; et avec ma bénédiction je vous accorde pleine et entière rémission de vos péchés.

LE PREMIER CARDINAL.

Sire, agissez sagement : mettez à votre place un gouverneur tel qu'il soit au profit et à l'honneur de votre empire.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Il n'a pas maintenant à l'élire; au contraire il y a très-bien pourvu : car il a nommé régens son frère avec ma dame.

LE DEUXIÈME CARDINAL.

Sire, sur mon ame! il ne pouvait mieux choisir parmi tous ceux de sa race : car il est doux, courtois, sage et équitable.

LE PAPE.

Puisque ce frère est tel que vous le dites, l'empereur ne doit que plus l'avancer. — Fils, mettez de la diligence à vous acquitter bientôt de votre vœu, et prenez en patience l'adversité, si elle vous vient; autre-

Adversité, se elle vous vient;  
Autrement ne vous vaudroit nient  
Vostre voiage.

L'EMPERERE.

Je soufferray de bon courage  
Tout ce que Dieu n'envoyera,  
Jà en moi l'en ne trouvera  
Maugréement n'impaticence.  
Saint pere, par vostre liscence  
Que je m'en aille.

LE PAPE.

Biau chier filz, il me plaist sanz faille.  
Allez, qu'en santé Dieu vous maint,  
Et à grant joie vous ramaint  
Et à leesce!

ij<sup>e</sup> SERGENT D'ARMES.

Avant! ne nous faites pas presse,  
Biaux seigneurs, traiez-vous ensus;  
Faittes-nous par cy voie, or sus!  
Si ferez bien.

L'EMPERERE.

Dame, du saint pere revien,  
Qui m'a absolz de mes pechiez  
Et m'a, bien vueil que le sachiez,  
Donné plaine remission,  
Et veult que par devocion  
Ceste croiz sur m'espaule port  
Jusques à tant que Diex à port  
De salut m'ait cy ramené;  
Et puisqu'ainsi l'a ordené,  
Je la porteray bonnement.  
Bailliez-me un autre garnement;  
Cestui ne porteray-je mie.  
Or me delivrez brief, m'amie:  
Aler m'en vueil.

L'EMPERERIS.

Mon chier seigneur, à vostre vueil.  
— Bailliez-moy ceste hopelande,  
Ysabel: c'est ce qu'il demande,  
Si com je pens.

LA DAMOISELLE.

Je l'avoie aussi en pourpens.  
Tenez, ma dame.

L'EMPERERE.

C'est ce que je demant, ma femme.  
Or m'atachiez, par vostre foy!  
Cy endroit, pour l'amour de moy,  
Ceste croiz-ci.

L'EMPERERIS.

Je le vous feray sanz nul si,

ment votre voyage ne vous serait pas profitable.

L'EMPEREUR.

Je souffrirai de bon cœur tout ce que  
Dieu m'enverra, l'on ne me trouvera jamais  
à murmurer ni à m'impaticenter. Saint père,  
donnez-moi la permission de m'en aller.

LE PAPE.

Mon cher fils, je le veux bien. Allez,  
que Dieu vous conduise en bonne santé,  
et vous ramène avec grande joie et allé-  
gresse!

LE DEUXIÈME SERGENT D'ARMES.

En avant! ne vous attroupez pas au-  
tour de nous, beaux seigneurs, retirez-vous  
en arrière; laissez-nous la route libre par ici,  
allons! vous ferez bien.

L'EMPEREUR.

Dame, je reviens d'auprès du saint père,  
qui m'a donné l'absolution de tous mes pé-  
chés, sachez-le bien; et il veut que par dé-  
votion je porte cette croix sur mon épaule  
jusqu'à ce que Dieu m'ait ramené ici à bon  
port: puisqu'il l'a ainsi ordonné, je la por-  
terai volontiers. Donnez-moi un autre ha-  
bit; je ne porterai pas celui-ci. Allons! dé-  
pêchez-vous, mon amie: je veux partir.

L'IMPÉRATRICE.

Mon cher seigneur, à votre gré.—Donnez-  
moi cette houppebande, Isabelle: à ce que  
je crois, c'est ce qu'il demande.

LA DEMOISELLE.

J'y avais aussi songé. Tenez, madame.

L'EMPEREUR.

Ma femme, c'est ce que je demande. Al-  
lons, par votre foi! attachez-moi ici cette  
croix pour l'amour de moi.

L'IMPÉRATRICE.

Mon cher seigneur, je vais vous le faire

Mon chier seigneur, benignement.  
— C'est fait; elle y est tellement  
C'on ne peut miex.

L'EMPERIERE.

Frere, il n'y a plus. En touz lieux  
Vous pri que m'onneur regardez,  
Et que ma compaigne gardez,  
Et le peuple tenez en pais.  
— Dame, je ne scé se jamais  
Vous verray. Baisiez-me, baisiez.  
Hé! de plourer vous apaisiez.  
— Messire Orry, et vous, Huart,  
Alons-m'en; car il m'est à tart  
Que soie hors de ceste terre.  
Pitié le cuer m'estraint et serre.  
A Dieu, trestouz.

L'EMPERERIS.

Mon chier seigneur, mon ami doulx,  
A Dieu, qui vous vueille conduire,  
Si que riens ne vous puisse nuire  
Ne faire mal.

LE FRERE.

Voir, chier frere, jusque l'aval  
Vous irons nous .iij. convoiant;  
Puis dirons : « A Dieu vous commant, »  
Quant là serons.

L'EMPERERE.

Or soit ! ainsi le vous ferons.  
— Vous .ij., sergens, allez devant.  
— Ho ! n'irez de cy en avant;  
Retournez-vous.

PREMIER CHEVALIER.

Puisque vous plaist, non ferons-nous.  
Adieu, chier sire.

LE FRERE.

Chier frere, ne vous scøy que dire :  
Diex vous conduie à sauveté,  
Et vous ramaint par sa bonté  
Haitiez et sain !

L'EMPERIERE.

Sa volenté soit faicte à plain!  
Adieu, biau frere.

PREMIER SERGENT D'ARMES.

Retourner nous convient arriere  
Devers ma dame.

PREMIER CHEVALIER.

Voire, car ce n'est mie femme  
Que nous doions seule laisser;  
Si qu'il nous convient avancier  
D'aler à li.

de bon cœur, sans observations. — C'est fait;  
elle y est on ne peut mieux placée.

L'EMPEREUR.

Frère, c'est fini. Je vous prie de prendre  
en tous lieux souci de mon honneur, de  
garder ma compagne, et de tenir le peuple  
en paix. — Dame, je ne sais si jamais je  
vous reverrai. Baisez-moi, baisiez. Eh ! ces-  
sez de pleurer. — Messire Orry, et vous,  
Huart, allons-nous-en; car j'ai hâte de sor-  
tir de cette terre. La pitié m'enveloppe et  
me serre le cœur. (Je vous recommande)  
tous à Dieu.

L'IMPÉRATRICE.

Mon cher seigneur, mon doux ami, (je  
vous recommande) à Dieu; qu'il veuille vous  
conduire, en sorte que rien ne vous puisse  
nuire ni faire mal.

LE FRERE.

En vérité, mon cher frère, nous irons jus-  
que là-bas en vous accompagnant tous trois;  
puis, quand nous y serons, nous vous dirons  
adieu.

L'EMPEREUR.

Soit ! nous le ferons ainsi. — Vous deux,  
sergens, allez devant. — Oh ! vous n'irez pas  
plus loin ; retournez sur vos pas.

LE PREMIER CHEVALIER.

Puisque tel est votre plaisir, nous vous  
laisserons ici. Adieu, cher sire.

LE FRERE.

Cher frère, je ne sais que vous dire :  
que Dieu vous conduise sain et sauf, et soit  
assez bon pour vous ramener en parfaite  
santé !

L'EMPEREUR.

Que sa volenté soit entièrement faite !  
Adieu, mon frère.

LE PREMIER SERGENT D'ARMES.

Il nous faut retourner en arriere auprés  
de ma dame.

LE PREMIER CHEVALIER.

Oui vraiment, car ce n'est pas une femme  
que nous devons laisser seule; il faut donc  
nous hâter d'aller à elle.

## LE FRÈRE.

Dame, puisque je sui celui  
Qui de cest empire regent  
Suis nommé, de cuer diligent  
Vueil penser à vostre prouffit  
Faïre touz jours, s'il vous souffist  
Et il vous plaist.

## L'EMPERERIS.

Dès ores mais noise ne plait  
Entre nous .ij. ne doit avoir,  
Biau frere; mais devez savoir  
Qu'un seul voloir et une amour  
Doit faire entre nous deux demour;  
Ce n'est pas doubte.

## LE FRÈRE.

Dame, je sui celui qui toute  
Vostre voulenté plainement  
Suy prest de faire bonnement  
Sanz contredit.

## L'EMPERERIS.

De tant que vous me l'avez dit  
Je vous mercy.

## LE FRÈRE.

Ma chiere dame, il est ainsi :  
Du contraire ne doubtez point,  
Et quant il escherra à point,  
Vous le sarez.

## L'EMPERERIS.

De tant que pour moy plus ferez,  
Tant plus tenue à vous seray;  
Et certes, je me peneray  
De le merir.

## LE FRÈRE.

Ma chiere dame, aler querir  
Me convient un petit d'esbat :  
La teste me deult et debat,  
Et me sancht un po à mal aise;  
Si que, pour Dieu, ne vous desplaise  
Se g'i vois, dame.

## L'EMPERERIS.

Non fait-il, biau frere, par m'ame !  
Mais ne faites pas grant demeure,  
Si que nous soupçons de bonne heure ;  
Le temps le doit.

## LE FRÈRE.

Nanil, dame, comment qu'il voit.  
— Baudoin, après moy venez;  
Ma cloche et mon chapel prenez  
Ysnellement.

## LE FRÈRE.

Dame, puisque je suis nommé régent de  
cet empire, mon cœur veut mettre tous  
ses soins à toujours chercher votre bien-  
être, si vous me le permettez et que cela  
vous plaise.

## L'IMPÉRATRICE.

Désormais il faut qu'il n'y ait entre nous  
ni bruit ni dispute, mon frère; mais vous  
devez savoir qu'il ne doit régner entre nous  
deux qu'une seule volonté et un seul amour;  
il n'y a pas de doute.

## LE FRÈRE.

Dame, je suis prêt à faire toute votre  
volonté de bon cœur et sans opposition.

## L'IMPÉRATRICE.

Je vous remercie de cette assurance.

## LE FRÈRE.

Ma chère dame, il en est ainsi : gardez-  
vous de croire le contraire; et quand l'oc-  
casion propice se présentera, vous recon-  
naitrez la vérité de mes paroles.

## L'IMPÉRATRICE.

Plus vous ferez pour moi, plus je vous se-  
rai obligée; et, certes, je m'efforcerai de  
vous en récompenser.

## LE FRÈRE.

Ma chère dame, il me faut aller cher-  
cher un peu de distraction : la tête me fait  
mal et me fend, et je ne me sens pas à mon  
aise; en conséquence veuillez, pour (l'amour  
de) Dieu, ne pas trouver mauvais que j'y  
aille, dame.

## L'IMPÉRATRICE.

Par mon ame! mon frère, je le veux bien;  
mais ne demeurez pas trop, de manière à  
ce que nous soupions de bonne heure; il  
en est temps.

## LE FRÈRE.

Nenni, dame, quoi qu'il arrive. — Bau-  
douin, venez après moi; prenez vite ma  
cape et mon chapeau.



## L'ESQUIER.

Voulentiers, sire ; vraiment,  
Je ne vous vueil en riens desdire.  
Sà ! j'ay tout ; alons-m'en, chier sire,  
Où vous plaira.

## LE FRÈRE.

Sainte Marie ! que sera ?  
Mi oeil à mon cuer présenté  
Ont tant l'excellente biauté  
De ma dame l'empereris  
Que je sui comme à mort peris  
S'il ne li prent de moy pitié,  
Tant qu'avoir puisse s'amistié ;  
Car renom, bontez et simplesce,  
Courtoisie, doulceur, largesce,  
Honnesté, maintien, avenance,  
Franchise, attraient contenance  
Dont elle est dame et tresoriere  
Ont mon cuer en telle meniere  
De elle par regarder espris  
Qu'ès roiz est enlaciez et pris  
De Desir, qui m'estraint et lace,  
Si que je ne sçay ce que face ;  
Car Souvenir en mon cuer fault,  
Plaisance acourt, Vouloirs m'assault.  
Penser m'a fait si esperduz  
Qu'à brief j'ay touz mes senz perduz  
Quant à sa biauté souveraine  
Regars mon cuer conduit et maine ;  
Lors ne suis de ma soif delivres,  
Ains ay plus soif com plus suis yvres ;  
Et tant plus boy com plus la voy,  
Et en sucçant Plaisance boy,  
Et com plus la boy, plus me seche :  
C'est Yvresce qui touz jours leche,  
De quoy je ne me scé tenser.  
Ore je vueil autre pensser.  
Je l'ains ; voire, fas-je raison ?  
Nâil voir ; mais grant mesprison  
Dont je doy moy-meismes haïr,  
Qui bée à mon frere traïr  
Et à li fortraire sa femme ;  
Ce me sera trop grant diffame,  
Se je vueil à ce fait muser  
Et mon temps mettre y et user ;  
Par raison avenir ne peut.  
Mon fol desir fuir m'esteut,  
Non pas desir, mais grant outrage.  
Diex ! que j'ay cuer fol et valage,  
Qui ay dit que je la lairay

## L'ÉCUYER.

Volontiers, sire ; en vérité, je ne veux vous  
contrarier en rien. Maintenant que j'ai tout,  
allons-nous-en, cher sire, où il vous plaira.

## LE FRÈRE.

Sainte Marie ! que sera-ce ? Mes yeux ont  
tant présenté à mon cœur la rare beauté  
de madame l'impératrice que je suis con-  
damné à mourir si elle n'a pitié de moi, de  
manière à ce que je puisse avoir son amitié ;  
car son renom, sa bonté, sa simplesse, sa  
courtoisie, sa douceur, sa largesse, son hon-  
nêteté, son maintien, son affabilité, sa fran-  
chise, ses manières prévenantes, tous ces  
trésors qu'elle possède ont tellement épris  
mon cœur, à force de la regarder, qu'il est  
enlacé et pris dans les filets de Désir, qui  
me serre et m'enveloppe. Je ne sais que  
faire ; car Souvenir s'éteint dans mon cœur,  
Plaisance accourt, Vouloir m'assaillit. Pen-  
ser m'a rendu si stupéfait qu'en un mot j'ai  
perdu tous mes sens quand Regard con-  
duit et mène mon cœur à sa beauté souve-  
raine ; alors je ne suis pas débarrassé de ma  
soif, au contraire, plus je suis ivre, plus je  
suis altéré ; et plus je la vois, plus je m'a-  
breuve, et en suçant je bois Plaisance, et  
plus je la bois, plus je me dessèche : c'est  
Ivresse qui toujours excite, et dont je ne  
sais comment me défendre. Je veux mainte-  
nant me livrer à d'autres pensées. Je l'aime ;  
en vérité, ai-je raison ? Nenni, vraiment ;  
mais je commets une grande faute, dont je  
dois me haïr moi-même, en désirant trahir  
mon frère et lui séduire sa femme ; ce sera  
pour moi un très-grand déshonneur, si je  
veux me proposer ce but, y mettre et em-  
ployer mon temps. Cela ne peut raisonna-  
blement avoir lieu. Il me faut fuir mon dé-  
sir insensé, qui n'est pas un désir, mais un  
grand crime. Dieu ! que j'ai le cœur fou et  
volage, pour avoir dit que je cesserais de  
l'aimer ! Certes, je n'en ferai rien : puisque  
ma bonne étoile l'a placée sur mon chemin,  
je crois que c'est Dieu qui me l'a donnée ;  
et je mettrai mes soins à l'aimer. Si l'amour  
que je ressens pour elle me change la dou-  
ceur en amertume, je m'en inquiète peu.  
Aimer sans peine ne vaut rien ; l'on aime

A amer ! certes, non feray :  
 Puisque eür la m'a destinée,  
 Je croy que Dieu la m'ait donnée,  
 Si mettray paine à li amer.  
 S'amour me rent pour doulx amer,  
 De l'amertume ne me chaut.  
 Amer sanz paine riens ne vault,  
 Et s'aime-on trop miex le chaté  
 Quant il est plus chier achaté,  
 Et s'emploie bien cilz sa paine  
 Qui à perfeccion l'amaine.  
 Si croy que paine m'i vaudra  
 Tant que mon desir avendra.  
 Qu'ai-je dit ? je sui solz et nices,  
 Qui cuide que vertu soit vices.  
 Je pense par cuider tenir  
 Ce qui jà ne peut advenir :  
 C'est que telle dame aie amie.  
 Voir, elle ne m'amera mie,  
 Ains se lairoit avant deffaïre  
 Que telle chose vouldist faire.  
 Si convient que autrement m'atire,  
 Se morir ne vueil à martïre.  
 Ha ! dame où touz biens sont compris,  
 Amour pour vous tellement pris  
 Me tient par vostre biauté fine  
 Qu'il convient que ma vie fine ;  
 Remede, fors vous, ne m'i vault.  
 — Baudoin, à l'ostel me fault  
 Aler couchier.

L'ESQUIER.

Qu'est-ce ? qu'avez, mon seigneur chier ?  
 Trop malement pensis vous vol  
 Et couleur muer. Dites-moy  
 Que vous avez.

LE FRÈRE.

Baudoin, couchier me menez,  
 Car en moy n'a de santé goute,  
 Ains me sens malade sanz doubte,  
 Amis, griefment.

L'ESQUIER.

Sire, volentiers ; alons-m'ent.  
 — Or ça ! vez ci vostre lit fait.  
 Couchiez-vous, sire, et je de fait  
 Vous couvray bien et à point.  
 C'est fait ; se un petit en ce point  
 Coy vous tenez tant que suez,  
 Vous serez tost revertuez  
 Et tost gariz.

d'autant plus la richesse, qu'elle a coûté plus cher ; et celui-là a bien employé son travail, qui l'amène à bonne fin. Je crois que ma peine me sera récompensée par l'accomplissement de mon désir. Qu'ai-je dit ? je suis fou et absurde de croire que le vice soit vertu. J'ai la présomption d'espérer tenir ce que je ne puis atteindre : c'est-à-dire d'espérer avoir pour amie une dame pareille. En vérité, elle ne m'aimera pas ; au contraire, elle se laisserait plutôt mettre à mort que de faire une telle chose. Il faut donc que je m'arrange autrement, si je ne veux mourir martyr. Ah ! dame où toutes les qualités sont réunies, votre beauté m'a tellement enflammé d'amour pour vous qu'il faut que ma vie finisse ; je n'ai d'autre remède que vous. — Baudouin, il faut que j'aille me coucher au logis.

L'ÉCUYER.

Qu'est-ce ? qu'avez-vous, mon cher seigneur ? Je vous vois plongé dans de tristes réflexions et changer de couleur. Dites-moi, qu'avez-vous ?

LE FRÈRE.

Baudouin, menez-moi coucher ; car je ne suis pas en bonne santé ; au contraire, ami, je me sens grièvement malade, n'en doutez pas.

L'ÉCUYER.

Sire, volentiers ; allons-nous-en. — A présent voici votre lit fait. Couchez-vous, sire : quant à moi, je vous couvrirai comme il faut. C'est fait ; maintenant, si vous vous tenez coi un peu jusqu'à ce que vous suiez, vous reprendrez bientôt vos forces et vous serez guéri.

LE FRÈRE.

Or alez à l'empereur  
Dire qu'elle soupe toute aise,  
Et pour Dieu qu'il ne li desplaie  
Se elle ne m'a.

L'ESCUIER.

Volentiers, sire; je vois là.  
— Ma dame, Dieu par sa puissance  
Vous gart d'annuy et de pesance!  
Mon seigneur dit que vous soupez  
Sanz l'attendre; car occupez  
Est, qu'il ne peut venir maishuit,  
Et pour Dieu qu'il ne vous ennu[i]t  
Se cy ne vient.

L'EMPERERIS.

Dy-moy quelle achoison le tient,  
Ne qui le peut si occuper  
Qu'il ne venra pas à souper  
Avecques moy.

L'ESCUIER.

Dame, par la foy que vous doy,  
Puisqu'il vous plaist que je li dye,  
Comme plain de grant maladie  
Gist au lit: dont le cuer me serre;  
Et semble c'on l'ait trait de terre,  
Tant est fondu et empiré!  
S'en ay le cuer forment yré,  
Ma chiere dame.

L'EMPERERIS.

De oïr ces nouvelles, par m'ame!  
Suis-je tant courroucée en cuer  
Que je ne le puis dire à nul feur.  
— Baudoin, cy plus ne tardez;  
R'alez-vous-ent et le gardez  
Songneusement.

L'ESCUIER.

Dame, je feray bonnement  
Vostre plaisir.

LE FRÈRE.

Et, Diex! pourray-je à mon desir  
Advenir jà jour de ma vie,  
Par quoy de ceste maladie  
Soie gariz à mon vouloir?  
Ha, Amours! tu me fais doloir  
Et cuer et corps.

L'ESCUIER.

Sire, entendez à mes recors:  
Je vien de ma dame, sanz doubte,  
Qui est bien esbahie et toute

LE FRÈRE.

Allez à présent dire à l'impératrice qu'elle  
soupe à son aise, et que, pour (l'amour de)  
Dieu, elle ne trouve pas mauvais si je ne  
suis pas avec elle.

L'ÉCUYER.

Volentiers, sire; j'y vais. — Ma dame,  
que Dieu par sa puissance vous garde d'en-  
nui et de chagrin! Mon seigneur vous mande  
de souper sans l'attendre; car il est occupé  
de telle manière qu'il ne peut venir aujour-  
d'hui. Pour (l'amour de) Dieu, ne trouvez  
point mauvais s'il ne vient pas ici.

L'IMPÉRATRICE.

Dis-moi quelle affaire le retient, et qui  
peut l'occuper au point de l'empêcher de  
venir souper avec moi.

L'ÉCUYER.

Dame, par la foi que je vous dois, puis-  
que vous voulez que je vous le dise, il est  
couché dans son lit, comme s'il était atteint  
d'une maladie grave. J'en ai le cœur navré.  
Il ressemble à un déterré, tant il est fondu  
et amaigri! Ma chère dame, j'en ai le cœur  
bien chagrin.

L'IMPÉRATRICE.

Sur mon ame! le mien éprouve tant de  
douleur d'oïr ces nouvelles que je ne puis  
l'exprimer d'aucune manière. — Baudouin,  
ne demeurez plus ici; allez-vous-en, et gar-  
dez-le soigneusement.

L'ÉCUYER.

Dame, je ferai de bon cœur votre vo-  
lonté.

LE FRÈRE.

Eh, Dieu! pourrai-je jamais de ma vie  
atteindre à l'objet de mon désir, ce qui me  
guérirait à mon gré de cette maladie? Ah,  
Amour! tu me fais souffrir et le cœur et le  
corps.

L'ÉCUYER.

Sire, prêtez l'oreille à mes paroles: je  
viens, n'en doutez pas, de chez ma dame,  
qui est bien ébahie et toute chagrine de vo-

Courroucée de vostre annoy.  
Je tien qu'elle vous ayme en foy  
De cuer loyal.

LE FRÈRE.

Dieu la vueille garder de mal,  
Amis, pour tant!

L'ESCUIER.

Mengerez-vous ne tant ne quant,  
Sire? dites-moy sanz attendre.  
Quelque chose vous fault-il prendre  
Qui vous soustiengne.

LE FRÈRE.

Il n'est appetit qui nous viengne  
Ne de boire ne de mengier  
Ne ques de ce mur-cy ru[n]gier.  
Laissez-me ainsi.

L'EMPERERIS.

Biaux seigneurs, levez sus de cy;  
Je vueil mon frere aler veoir,  
Et li aider à pourveoir  
De ce que pour sa garison  
Il fault. Sus, sanz arrestoison,  
Je vous em pri.

PREMIER CHEVALIER.

Dame, nous ferons sanz detri  
Vostre voloir.

PREMIER SERGENT D'ARMES.

Avant! sanz mettre en nonchaloir:  
Vuidiez de cy, vuidiez, vuidiez!  
N'estoupperez pas, ne cuidiez,  
Si le chemin.

L'EMPERERIS.

Or Diex y soit! — Baudoin,  
Que fait ton maistre?

L'ESCUIER.

Ma dame, par le Roy celestre!  
N'en scé que dire.

L'EMPERERIS.

Et, qu'est-ce? quel chiere, biau sire?  
Dites-le-nous.

LE FRÈRE.

Je ne scé, voir. Qui estes-vous?  
Dites-le-moy.

L'EMPERERIS.

E! mon très chier frere, par foy!  
Vostre suer sui et vostre amie.  
Ne me reconnoissez-vous mie,  
Par sainte Avoie?

LE FRÈRE.

Ne savois à qui je parloie,

tre indisposition. Je tiens qu'elle vous aime  
réellement d'un cœur loyal.

LE FRÈRE.

Ami, pour cela, que Dieu vueille la gar-  
der de mal!

L'ÉCUYER.

Ne mangerez-vous rien, sire? dites-le-moi  
tout de suite. Il vous faut prendre quelque  
chose qui vous soutienne.

LE FRÈRE.

Je n'ai pas plus envie de boire et de man-  
ger que de ronger ce mur-ci. Ainsi laissez-  
moi.

L'IMPÉRATRICE.

Beaux seigneurs, levez-vous d'ici; je  
veux aller voir mon frère, et aider à lui  
procurer ce qu'il lui faut pour sa guérison.  
Allons! dépêchons-nous, je vous en prie.

LE PREMIER CHEVALIER.

Dame, nous ferons sans retard votre vo-  
lonté.

LE PREMIER SERGENT D'ARMES.

En avant! sans y mettre de mollesse:  
videz la place, videz, videz! ne pensez pas  
que vous encombrerez ainsi le chemin.

L'IMPÉRATRICE.

Que Dieu soit céans! — Baudouin, que fait  
ton maître?

L'ÉCUYER.

Ma dame, par le Roi des cieux! je n'en  
sais que dire.

L'IMPÉRATRICE.

Eh, qu'est-ce? comment allez-vous, beau  
sire? dites-le-nous.

LE FRÈRE.

En vérité, je ne sais. Qui êtes-vous? di-  
tes-le-moi.

L'IMPÉRATRICE.

Eh! mon très-cher frère, par (ma) foi! je  
suis votre sœur et votre amie. Par sainte  
Avoie! ne me reconnaissez-vous pas?

LE FRÈRE.

Certes, je ne savais à qui je parlais, dame

Certes, dame, ne vous desplaise.  
Ha, dieux ! que je suis à mesaise  
Et à meschief !

L'EMPERERIS.

Dieux ! comme il a boulant le chief,  
Et comme les temples li batent !  
Il meuvent aussi et debaten  
Com poisson vif hors de riviére.  
— Or vous traiez trestouz arriere :  
A li vueil un petit parler.  
— Frere, ne me vueilliez celer :  
Est-il chose c'on puist avoir,  
A vostre avis, pour nul avoir  
Qui à santé vous ramenast  
Et qui garison vous donnast ?  
Se le savez, je vous em pri  
Que le me dites sanz detri ;  
Car s'il est riens que puisse faire  
Pour vous, sanz mon honneur meffaire,  
Je le feray très volentiers ;  
Si que, chier sire, en dementiers  
Que sommes nous deux seulement,  
Descouvrez-moy hardiement  
Vostre courage.

LE FRÈRE.

Certes, dame, de mon malage  
Estes fisicienne et mire,  
Or soit que je doye du dire  
Estre blamez.

(Cy se pame.)

L'EMPERERIS.

Sainte Marie, il est pasmez !  
Jo li vueil soustenir le chief  
Tant qu'il soit hors de ce meschief.  
Revenuz est de paumaison.  
— Biau frere, sanz arrestoison,  
Dites-moy, pour Dieu ! qu'est-ce à dire  
Qui sui fisicienne et mire ?  
Ne l'entens point.

LE FRÈRE.

Dame, vostre amour en tel point  
M'a mis que j'en suis acouchiez,  
Puisqu'il convient que le sachiez ;  
Car je vous aime plus que moy,  
Et tant vous desir que je voy,  
Se ne me prenez à mercy,  
Jamais ne partiray de cy  
Sanz mort encorre.

L'EMPERERIS.

Frere, à vous aidier et secourre

ne vous desplaise. Ah, Dieu ! que je suis mal  
à mon aise et malheureux !

L'IMPÉRATRICE.

Dieu ! comme il a la tête brûlante, et  
comme ses tempes battent ! elles se meu-  
vent et s'agitent comme un poisson vivant  
hors de riviére. — Allons ! retirez-vous tous  
en arriere : je veux lui parler un peu. —  
Frère, veuillez ne pas me le céler : à votre  
avis, n'est-il rien qu'on puisse se procurer  
pour de l'argent, et qui vous rendrait la  
santé ? Si vous connaissez quelque chose,  
je vous en prie, indiquez-le-moi sans retard ;  
car s'il est rien que je puisse faire pour  
vous, sans manquer à mon honneur, je le  
ferai très-volontiers. Allons, cher sire ! pen-  
dant que nous sommes tous deux seuls, ou-  
vrez-moi hardiment votre cœur.

LE FRÈRE.

Certes, dame, vous êtes le médecin de  
ma maladie, bien que je sois blâmable de  
parler.

(Ici il se pame.)

L'IMPÉRATRICE.

Sainte Marie, il est pâmé ! Je veux lui  
soutenir la tête jusqu'à ce qu'il soit hors  
de cet état. Le voilà revenu de son éva-  
nouissement — Mon frère, sans tarder, di-  
tes-moi, pour (l'amour de) Dieu ! qu'est-  
ce à dire que je suis le médecin de votre  
mal ? Je ne vous comprends point.

LE FRÈRE.

Dame, puisque vous voulez le savoir, l'a-  
mour que je ressens pour vous m'a mis en  
un tel état que j'en suis tombé malade ; car  
je vous aime plus que moi, et je désire telle-  
ment vous posséder que, si vous n'usez de  
miséricorde à mon égard, je ne sortirai ja-  
mais d'ici que mort.

L'IMPÉRATRICE.

Frère, pensez à vous rétablir, et conso-

Pensez et si vous confortez ;  
Et de ce mal vous deportez ,  
Ne plus ne vous en esmaiez  
Et que aie ami aussi,  
Si que ostez-vous de ce soussi.  
Par droit nous devons entr'amer  
Et amis l'un l'autre clamer.  
Ne vous di plus, pensez de vous.  
Je m'en vois ; adieu, sire doulx.

— Sus ! alons-m'ent.

PREMIER CHEVALIER.

Alons, dame. Pour Dieu ! comment  
Vous est-il avis qu'il le face ?  
Il me semble estre de la face  
Trop amegriz.

L'EMPERERIS.

Son mal li est touz jours aigriz  
Plus que je croy qu'il ne fera ;  
Se Dieu plaist, en bon point sera  
Et assez brief.

LE FRÈRE.

Amours, vous m'avez assez grief  
Fait sentir ; mais puisqu'à mercy  
M'a pris celle qui part de cy,  
Et m'a pour ami recéu,  
Ne m'en chant de mal qu'aie éu :  
Le doulx respons qu'elle m'a fait  
A gari tout mon mal de fait,  
Si que avis m'est que soie roys :  
Tant sui de leesce ès arrois  
Et tant ay joie !

L'ESCUYER.

Sire, voulez-vous point qu'envoie  
Querre vostre fisicien ?  
Conseil de preudomme ancien  
Fait bon avoir.

LE FRÈRE.

Baudoin, veulz-tu oïr voir ?  
Nanil, je n'en ay nul mestier ;  
Je sens mon cuer sain et entier,  
Et sens que j'ay déterminé  
De mon mal si qu'il est finé :  
Lever me vueil.

L'ESCUYER.

Sire, vous ferez vostre vueil ;  
Mais, pour Dieu ! ne vous hostez mie ;  
Car trop douteuse est maladie  
Dont on renchiet.

LE FRÈRE.

C'est voir ; mais chascun pas n'y chiet ,

lez-vous ; prenez votre mal en patience, ne  
vous en chagrinez plus ; et aussi pour que  
j'aie un ami, délivrez-vous de cette inquié-  
tude. Nous devons naturellement nous en-  
tr'aimer, et nous donner l'un l'autre le titre  
d'amis. Je n'en dis pas davantage, pensez  
à vous. Je m'en vais ; adieu, cher sire. —  
Allons ! partons.

LE PREMIER CHEVALIER.

Allons, dame. Pour (l'amour de) Dieu !  
à votre avis, comment va-t-il ? Il me semble  
être bien amaigri de la face.

L'IMPÉRATRICE.

Son mal a jusqu'ici empiré plus qu'il ne  
fera, je crois ; s'il platt à Dieu, il sera bien-  
tôt en bonne santé.

LE FRÈRE.

Amour, vous m'avez fait souffrir assez de  
tourmens ; mais puisque celle qui sort d'ici a  
eu pitié de moi et m'a accepté pour ami, je  
ne tiens aucun compte de tous les maux que  
j'ai soufferts : la douce réponse qu'elle m'a  
faite a guéri radicalement tout mon mal ,  
en sorte qu'il m'est avis que je suis roi : tant  
j'ai de joie et raisons d'allégresse !

L'ÉCUYER.

Sire, voulez-vous qu'on aille chercher vo-  
tre médecin ? il fait bon avoir le conseil d'un  
homme d'âge et de savoir.

LE FRÈRE.

Baudouin, veux-tu savoir la vérité ? eh  
bien ! je n'en ai nul besoin ; je sens que mon  
cœur est sain et entier, et que mon mal a  
subi une crise telle qu'il est passé : je veux  
me lever.

L'ÉCUYER.

Sire, vous ferez votre volonté ; mais, pour  
(l'amour de) Dieu ! ne vous hâtez pas ; car  
une maladie est très-dangereuse après une  
rechute.

LE FRÈRE.

C'est vrai ; mais tout le monde n'en

Et si sens bien ne gariray  
A droit tant qu'à la cour yray;  
Mais quant avec l'empereris  
Seray, je seray touz garis:  
C'est mes avis.

L'ESCUYER.

Sire, or soit à vostre devis,  
Puisqu'ainsi est.

LE FRÈRE.

Or çà, Baudouin ! je sui prest :  
Alons-m'en à la court, biau frere.  
— Je vous salu de Dieu le pere,  
Ma chiere dame.

L'EMPERERIS.

Sire, bien veigniez-vous, par m'ame !  
Grant joie ay qu'estez repassez.  
Avant ! plus près de moy passez.  
Que fait ce corps ?

LE FRÈRE.

Dieu mercy ! je sui druz et fors  
Et tout gari, n'en doubtez mie.  
Dame, quant serez-vous m'amie  
Ainsi que le m'avez promis,  
Si que je soie voz amis  
De fait et d'œuvre ?

L'EMPERERIS.

Il ne fault mie qu'i recuevre.  
— Sire, deportez-vous encore,  
Il n'est temps ne point quant à ore;  
Souffrez un poy.

LE FRÈRE.

Certes, dame, quant je vous voy,  
Amoureux vouloir me contraint,  
Et Desir m'enlace et estraint  
Si que je pers maniere toute,  
Ne de contenance n'ay goute.  
Tart m'est que de vous puisse oïr :  
« Amis, or peuz de moy joïr  
Com de t'amie. »

L'EMPERERIS.

Qu'est-ce ? ne vous moquez-vous mie ?  
Vous semble-il que je soie femme  
Que vous doiez traire à diffamme  
Pour vostre lechois accomplir ?  
Nanil, ce ne peut avenir.  
J'ameroie miex estre en Tarse,  
Seule et esgarée, voire arse,  
Que brisasse mon mariage  
Ne que fêisse tel hontage  
A vostre frere, mon seignour.

éprouve pas, et je sens bien que je ne guérirai point jusqu'à ce que j'aille à la cour. Là, quand je serai avec l'impératrice, je reviendrai tout-à-fait en santé : c'est mon idée.

L'ÉCUYER.

Sire, puisqu'il en est ainsi, faites votre volonté.

LE FRÈRE.

Allons, Baudouin ! je suis prêt : allons-nous-en à la cour, mon frere. — Ma chère dame, je vous salue, au nom de Dieu le père.

L'IMPÉRATRICE.

Sire, sur mon ame, soyez le bienvenu ! J'éprouve une grande joie de ce que vous êtes rétabli. Venez ! passez plus près de moi. Comment va ce corps ?

LE FRÈRE.

Dieu merci ! je suis dispos et fort et parfaitement guéri, n'en doutez pas. Dame, quand serez-vous mon amie, comme vous me l'avez promis, de manière à ce que je sois votre ami de fait et d'œuvre ?

L'IMPÉRATRICE.

Il ne faut pas qu'il y revienne. — Sire, patientez encore, ce n'est pas le moment quant à présent ; attendez un peu.

LE FRÈRE.

Certes, dame, quand je vous vois, une ardeur amoureuse s'empare de moi, et Désir m'enlace et me presse de telle sorte que je perds toute manière, et que je n'ai plus de contenance. Il me tarde que je puisse entendre de votre bouche : « Ami, maintenant tu peux jouir de moi comme de ton amie. »

L'IMPÉRATRICE.

Qu'est-ce ? ne vous moquez-vous pas ? Vous semble-t-il que je sois une femme que vous deviez couvrir de déshonneur pour assouvir votre luxure ? Nenni, cela ne peut avoir lieu. J'aimerais mieux être à Tarse, seule et égarée, voire même être brûlée, que de violer mon mariage et de faire un tel outrage à votre frere, mon mari. Par (ma) foi ! vous gardez mal son honneur en sollicitant de moi une chose pareille, et vous

Par foy ! mal li gardez s'onnour  
 Quant de tel fait me requerez,  
 Et grant deshonnour vous querez :  
 Si vous dy, se plus m'en parlez,  
 Que mon grant ennemi serez.  
 Taisiez tout coy.

LE FRÈRE.

Dame, à present ne ce ne quoy  
 Ne diray plus.

L'EMPERERIS.

De mes heures vueil le surplus  
 Dire que je n'ay mie dit.  
 — Ysabel, tost sanz contredit,  
 M'amie, mes heures prenez,  
 Et avec moy vous en venez  
 Jusqu'au moustier.

LA DAMOISELLE.

Je le feray de cuer entier,  
 Chièrre dame, c'est de raison.  
 Alons-m'en sanz arrestoison,  
 Quant vous plaira.

L'EMPERERIS.

Nulz de vous ne se mouvera,  
 Seigneurs, que je ne le vueil mie.  
 — Alons-m'en, Ysabel, m'amie.  
 — Ho ! puisque devant l'autel sui  
 Sanz empeschement de nullui,  
 Sà, mes heures ! miex me vault tendre  
 A les dire que plus attendre,  
 Puisque j'ay lieu.

(Cy fait semblant de dire ses heures.)

LA DAMOISELLE.

C'est voir : or dites, de par Dieu !  
 Ça me trairay.

LE FRÈRE.

Sainte Marie ! que feray,  
 Ne comment me pourray chevir ?  
 De ma dame ay cuidié joir,  
 Et estre à ami retenu ;  
 Mais n'y puis avoir advenu,  
 Ains ay tout à recommencier.  
 C'est voir que j'ay oy nuncier :  
 « Qui, sanz donner, à fol pramet,  
 De noyent en joie le met. »  
 De promesse ay esté amis :  
 Dont en joie com fol m'a mis ;  
 Car quant du fait li parle à part,  
 Plus fière la truis que liepart,  
 Et malement dure et estrange :  
 Dont souvent je palis et change ;

cherchez à vous rendre coupable d'une  
 bien grande infamie : ainsi, je vous le dis,  
 n'en parlez plus, car vous seriez mon grand  
 ennemi. Taisez-vous (et tenez-vous) coi.

LE FRÈRE.

Dame, à présent je ne dirai plus rien.

L'IMPÉRATRICE.

Je veux achever de dire mes heures. —  
 Ysabelle, mon amie, prenez vite mes heu-  
 res, sans réplique, et venez-vous-en avec  
 moi jusqu'à l'église.

LA DAMOISELLE.

Je le ferai de bon cœur, ma chère dame,  
 c'est juste. Allons-nous-en, sans retard,  
 quand il vous plaira.

L'IMPÉRATRICE.

Que nul de vous, seigneurs, ne bouge,  
 car je ne le veux pas. — Allons-nous-en,  
 Ysabelle, mon amie. — Oh ! puisque je suis  
 devant l'autel sans être dérangée par per-  
 sonne, donne-moi mes heures : il m'est plus  
 convenable de les dire, puisque le lieu est  
 propice, que d'attendre davantage.

(Ici elle fait semblant de dire ses heures.)

LA DAMOISELLE.

C'est vrai : dites-les, de par Dieu ! je me  
 retirerai là-bas.

LE FRÈRE.

Sainte Marie ! que ferai-je, et comment  
 pourrai-je atteindre au but de mes désirs ?  
 J'ai pensé que je jouirais de ma dame, et  
 qu'elle me garderait comme amant ; mais je  
 n'ai pu y parvenir, au contraire, j'ai tout à  
 recommencer. C'est vrai ce que j'ai entendu  
 dire : « Celui qui fait une promesse au fou,  
 sans la tenir, le met pour rien dans la joie. »  
 J'ai été amant en promesse : ce qui m'a mis  
 dans la joie comme un fou ; car, quand je  
 lui parle de la chose en particulier, je la  
 trouve plus fière qu'un léopard, et étrange-

\* De bele promesse se fait fols lié.

(Les Proverbes del Vilain, Ms. Digby 86, Biblio-  
 thèque Bodléienne, folio 144, recto col. 1.)



Mais ainsi pas ne la lairay,  
Encors à li parler iray,  
Puisque là la voy à genoulz.  
— E, ma chiere dame ! avez-vous  
De moy mercy ?

L'EMPERERIS.

N'aray-je pas paiz ? qu'est-ce cecy ?  
Sire, par foy ! grant tort avez  
Qui de tel chose me parlez  
Icy endroit.

LE FRÈRE.

Certes, dame, quoy qu'avez droit,  
Vostre amour si mon cuer destraint  
Nuit et jour, et si me contraint  
Desir qui tout adès s'enforce  
De plus en plus, qu'il faut par force  
Que ainsi vous deprie et requiere ;  
Si vous di, se plus m'estes fiere  
Et qu'à mercy ne me prenez,  
A mort sui pour vous destinez :  
Ce n'est pas doute.

L'EMPERERIS.

Je voi bien vostre entente toute,  
Si vous diray que vous ferez :  
Puisqu'ainsi est, vous en irez  
Au tourier qui celle tour garde  
Dire qu'il l'euvre et point ne tarde  
Et que g'y vueil en l'eure aler  
D'estroit conseil à vous parler.  
Quant l'uis sera desverroulliez,  
Soiez prez et appareilliez  
D'entrer ens ; et à vous iray  
En l'eure, point ne demourray.  
Amis, alez.

LE FRÈRE.

Dame, puisqu'ainsi le voulez,  
Je le feray benignement.  
— Gombert, ouvrez appertement  
Ceste tour, sanz plus detenir.  
Vez cy l'empereris venir ;  
Car nous .ij. à parler avons  
De conseil, si que ne voulons  
Fors touz seulz estre.

GONBERT, le tourier.

Sire, par le doux Roy celestre !  
Voulentiers la vous ouvreray.  
— C'est fait ; ame entrer n'y lairay,  
Fors vous et elle.

LE FRÈRE.

Baudoin, va-t'en et me celle :

ment dure et méchante. Cela me fait sou-  
vent pâlir et changer ; mais je ne la laisse-  
rai pas ainsi, j'irai encore lui parler, puis-  
que je la vois là à genoux. — Eh, ma  
chère dame ! aurez-vous compassion de moi ?

L'IMPÉRATRICE.

N'aurai-je pas la paix ? Qu'est-ce que ceci ?  
Sire, par (ma) foi ! vous avez grand tort de  
me parler ici de chose pareille.

LE FRÈRE.

Certes, dame, bien que vous ayez raison,  
l'amour que je vous porte assiège tellement  
mon cœur nuit et jour, et Désir, qui tou-  
jours s'augmente de plus en plus, me ty-  
rannise tellement qu'il faut forcément que  
je vous prie et vous implore ainsi : je vous  
dis donc que, si vous continuez à être fière  
à mon égard et à me refuser le don d'amou-  
reuse merci, je suis à cause de vous con-  
damné à mourir : il n'y a pas à en douter.

L'IMPÉRATRICE.

Je vois bien quel est votre but, aussi je  
vous dirai ce que vous avez à faire : puis-  
qu'il en est ainsi, vous vous en irez au tou-  
rier qui garde cette tour ; dites-lui qu'il l'ou-  
vre sans retard et que je veux y aller sur  
l'heure pour parler avec vous de choses se-  
crètes. Quand les verroux de la porte seront  
tirés, soyez tout prêt à y entrer ; et je me  
rendrai vers vous à l'instant même, sans  
délai. Ami, allez.

LE FRÈRE.

Dame, puisque telle est votre volonté, je  
la ferai de bon cœur. — Gobert, ouvrez  
vite cette tour, sans me retenir davantage.  
L'impératrice va venir ici ; car nous avons  
à parler tous les deux de choses secrètes, et  
nous voulons être tout seuls.

GOBERT, le tourier.

Sire, par le doux Roi des cieux ! je vous  
l'ouvrirai volontiers. — C'est fait ; je n'y  
laisserai entrer ame qui vive, hormis vous et  
elle.

LE FRÈRE.

Baudoin, va-t'en et aide-moi à me cacher :

S'aucune ame me demande huy,  
Dy que tu ne scez où je sui,  
Tant que m'en aille.

L'ESCUYER.

Volentiers, monseigneur, sanz faille;  
N'en aiez soing.

L'EMPERERIS.

Ysabel, suivez-moy de loing,  
Sanz sonner ne mot ne demi.  
— Dy-me voir, Gobert, mon ami:  
Mon frere est-il ceens entrez?  
Sanz ce qu'à l'ueil me soit moustrez  
Le te demant.

LE TOURIER.

Oïl, dame, tout maintenant,  
Et est lassus.

L'EMPERERIS.

C'est bien à point. — Gobert, or sus!  
Fermez-me cel huis tellement  
Qu'il ne puist yssir nullement.  
Je vueil que là soit et se tiengne,  
Et qu'à li nul ne voit ne viengne;  
Ce te deffens.

LE TOURIER.

De faire chose qui offens  
Vous face, bien me garderay:  
Dame, entrer ame n'y lairay,  
Se Dieux me voie.

L'EMPERERIS.

Bien. — R'alons-en par ceste voie,  
Ysabel, il est maishuit heure;  
Ne vueil plus cy faire demeure,  
Assez est tart.

L'ESCUYER.

E, gar! il n'est de nulle part  
Que voie mon seigneur venir:  
Ne me pourroie plus tenir  
Que n'aille savoir où peut estre.  
— Gobert, qu'est devenu mon maistre?  
Dites-me voir.

LE TOURIER.

Il est, ce vous fas assavoir,  
Leens encore.

L'ESCUYER.

Et qu'i peut-il faire tant ore  
Ne si grant piece?

LE TOURIER.

Je ne cuit mie qu'il li siesse,  
Qu'il tient prison.

si quelqu'un aujourd'hui me demande, dis  
que tu ne sais pas où je suis, et cela jusqu'à  
ce que je m'en aille.

L'ÉCUYER.

Volentiers, monseigneur, je n'y manque-  
rai pas; soyez sans inquiétude.

L'IMPÉRATRICE.

Isabelle, suivez-moi de loin sans souffler  
le mot. — Gobert, mon ami, dis-moi la  
vérité: mon frère est-il entré céans? Je te le  
demande sans avoir besoin qu'on me le fasse  
voir.

LE TOURIER.

Oui, dame, à l'instant même, et il est là-  
haut.

L'IMPÉRATRICE.

C'est bien à point. — Allons, Gobert!  
fermez-moi tellement ce guichet qu'il ne  
puisse pas du tout sortir. Je veux qu'il soit  
et se tienne là, et que nul n'aille ni ne vienne  
auprès de lui: je te le défends.

LE TOURIER.

Je me garderai bien de rien faire qui vous  
offense: dame, Dieu me garde! je n'y lais-  
serai entrer personne.

L'IMPÉRATRICE.

Bien. — Ysabelle, retournons-nous-en  
par ce chemin, il en est bien temps; je ne  
veux plus rester ici, il est assez tard.

L'ÉCUYER.

Eh, voyez! je ne vois mon maître revenir  
d'aucun côté: je ne puis plus m'empêcher  
d'aller savoir où il peut être. — Gobert,  
qu'est devenu mon maître? dites-moi la vé-  
rité.

LE TOURIER.

Je vous fais savoir qu'il est encore céans.

L'ÉCUYER.

Et que peut-il y faire pour demeurer si  
long-temps?

LE TOURIER.

Je ne pense pas qu'il soit à l'aise, car il  
est prisonnier.

L'ESCUIER.

Prison ! las ! pour quelle raison  
Y peut-il estre ?

LE TOURIER.

L'empereris l'i a fait mettre ;  
Je ne sçay qu'il a entre eulz deux.  
Ce seroit grant meschief s'entre eulx  
Contens avoit.

L'ESCUIER.

C'est bien le rebours : il devoit  
Toute l'empire gouverner,  
Com regent, jusqu'au retourner  
De l'emperiere.

LE TOURIER.

Ore il est en ceste maniere,  
Et si m'a deffendu ma dame  
Que je n'y laisse homme ne femme  
Venir ne aler.

L'ESCUIER.

Dont ne pourray-je à li parler,  
A ce que voy ?

LE TOURIER.

Non, quant à ore, en bonne foy !  
Dont il me poise.

L'ESCUIER.

Je lo donc que de cy m'en voise.  
Gobert, adieu.

LE TOURIER.

Aler puissiez-vous en tel lieu  
Dont bien vous viengne !

L'ESCUIER.

Je lo bien que plus ne m'en tiengne  
Que devers la court ne m'en voise  
Savoir quel debat ou quel noise  
A fait ou quelle mesprison  
Mon seigneur qui est en prison ;  
G'y vois sanz moy plus cy tenir.  
Vez ci messire Brun venir,  
Qui m'en sara trop bien à dire.  
— Dieu vous doint bonne vie, sire,  
Et bonne fin !

PREMIER CHEVALIER.

Dieu te doint bon jour, Baudoin !  
Qu'est-ce ? où vas-tu ?

L'ESCUIER.

Je vois comme homs tout abatu  
De dueil, d'annuy et de courroux.  
Qu'a fait mon seigneur savez-vous ?  
Je croi que oïl.

L'ÉCUYER.

Prisonnier ! hélas ! pour quelle raison  
peut-il l'être ?

LE TOURIER.

C'est l'impératrice qui l'a fait mettre en  
prison ; je ne sais ce qu'il y a entre eux deux.  
Ce serait un grand malheur s'ils n'étaient pas  
d'accord ensemble.

L'ÉCUYER.

C'est bien le rebours : il devait gouverner  
tout l'empire, comme régent, jusqu'au re-  
tour de l'empereur.

LE TOURIER.

Maintenant il est dans cette position,  
et ma dame m'a défendu de n'y laisser ni  
homme ni femme aller ou venir.

L'ÉCUYER.

A ce que je vois, je ne pourrai donc pas  
lui parler ?

LE TOURIER.

Non pas quant à présent, de bonne foi ! et  
cela me chagrine.

L'ÉCUYER.

Je crois donc devoir m'en aller d'ici.  
Adieu, Gobert.

LE TOURIER.

Puissiez-vous aller en un lieu où vous  
ayez du bonheur !

L'ÉCUYER.

Je suis d'avis de ne plus rester ici, mais  
bien d'aller vers la cour savoir de quelle  
querelle, de quel tapage ou de quel crime  
mon seigneur s'est rendu coupable pour  
être mis en prison. J'y vais, sans plus me  
tenir ici. Voici venir messire Brun, qui saura  
m'en donner des nouvelles. — Sire, que  
Dieu vous donne une bonne vie et une  
bonne fin !

LE PREMIER CHEVALIER.

Baudouin, que Dieu te donne un bon jour !  
Qu'est-ce que c'est ? où vas-tu ?

L'ÉCUYER.

Je marche comme un homme tout abattu  
par le chagrin, l'ennui et la colère. Sa-  
vez-vous ce qu'a fait mon seigneur ? je crois  
que oui.

PREMIER CHEVALIER.

Ton seigneur ! pour quoy ? qu'i a-il ?  
A-il que bien ?

L'ESCUIER.

Ne cuit pas qu'il ait meffait rien ;  
Mais nientmoins ma dame de fait,  
Sire, en prison tenir le fait,  
Si qu'à li nul ne peut aler  
Ne ne peut-on à li parler,  
Je vous promet.

PREMIER CHEVALIER.

Vien-t'en , g'iray savoir que c'est.  
— Ma chiere dame, est-il ainsi  
Con m'a dit cest escuier-cy,  
Qu'en prison son maistre avez mis ?  
Ce doit estre de voz amis  
Par droit le plus especial,  
Le meilleur et le plus loyal,  
Qui seul doit savoir voz secrez ;  
Si que, s'il a contre voz grez  
Fait ou dit rien qui vous desplaise,  
Dame, je vous pri qu'il vous plaise  
Qu'il soit de vous à mercy pris :  
Si en acroistrez vostre pris  
Et vostre honneur.

L'EMPERERIS.

De honte avoir ne deshonnour  
Me garderay à mon pover ;  
Mais tant vous fas-je bien savoir  
Qu'il n'en istra mais de sepmaine,  
Non espoir de cy à quinzaine.  
— Morin, vien avant. Tu l'iras  
Garder, voire, et si li querras  
Ce qu'il vouldra boire et mengier ;  
Et gardes qu'il l'ait sanz dangier  
Et qu'il soit serviz richement ;  
Mais garde bien songneusement  
Qu'il n'ysse hors.

PREMIER SERGENT D'ARMES.

Je me lairoie avant du corps  
Traire les braz, n'en doubtez pas.  
Puisqu'il vous plaist, g'i vois le pas,  
Ma chiere dame.

PREMIER CHEVALIER.

S'il vous pléust, miex fust, par m'ame !  
Qu'il fust hors mis.

L'EMPERERIS.

S'il ne fust si bien mes amis,  
Je ne l'i eusse pas fait mettre ;  
Et ce saviez que ce peut estre,

LE PREMIER CHEVALIER.

Ton seigneur ! pourquoi ? qu'y a-t-il ? lui  
est-il arrivé malheur ?

L'ÉCUYER.

Je ne pense pas qu'il se soit rendu cou-  
pable d'aucun méfait ; mais néanmoins, sire,  
ma dame le fait réellement tenir en prison ,  
en telle sorte que personne ne peut aller vers  
lui ni lui parler, je vous promets.

LE PREMIER CHEVALIER.

Viens-t'en , j'irai savoir ce que c'est. —  
Ma chère dame, est-il vrai , comme me l'a  
dit cet écuyer-ci, que vous ayez mis son  
maitre en prison ? Il doit être naturellement  
le plus particulier, le meilleur et le plus  
loyal de vos amis, et doit seul connaître  
vos secrets ; en sorte que, s'il a dit ou  
fait chose qui vous déplaît, dame, je vous  
prie de vouloir bien le lui pardonner : par  
là vous augmenterez votre réputation et vo-  
tre honneur.

L'IMPÉRATRICE.

Je ferai tous mes efforts pour me garan-  
tir de honte et de deshonneur ; mais néan-  
moins je vous informe qu'il ne sera pas re-  
lâché d'une semaine, je ne pense (même) pas  
(qu'il le soit) d'ici à quinze jours. — Morin, ap-  
proche. Tu iras le garder, et en même temps  
tu lui procureras ce qu'il voudra boire et  
manger. Fais en sorte qu'il ait tout cela sans  
difficulté et qu'il soit richement servi ; mais  
prends bien garde qu'il ne s'échappe.

LE PREMIER SERGENT D'ARMES.

Croyez que je me laisserais plutôt arra-  
cher les bras du corps. Puisque tel est vo-  
tre plaisir, j'y vais tout de suite, ma chère  
dame.

LE PREMIER CHEVALIER.

Si vous l'eussiez voulu, il eût été bien  
mieux, sur mon ame ! qu'il fût mis dehors.

L'IMPÉRATRICE.

S'il n'eût pas été autant de mes amis, je  
ne l'y eusse pas fait mettre ; et si vous saviez  
ce qu'il en est, je crois que vous parieriez

Vous diriez autrement, je croy.  
 — Baudouin, je vueil que avec moy  
 Soiez, ne te doit ennuyer;  
 Et si te fas mon escuier  
 Très maintenant.

L'ESCUIER.

De ce mot sui bien souvenant.  
 Très grans merciz, ma chiere dame.  
 Et je vous serviray, par m'ame!  
 Très voulentiers.

L'EMPERERIS.

Or parlons d'el. En dementiers  
 Qu'ensemble sommes, par esba,  
 Sire, dites-moy sanz debat  
 Quelle chose est plus delictable,  
 Soit dameageuse ou prouffitable,  
 A vostre avis.

PREMIER CHEVALIER.

Vez ci que je vous en devis :  
 Celle qui plus de cuer humain  
 Est désirée soir et main,  
 C'est celle, à ce point-cy m'asseure  
 Et di selon mon petit sens,  
 Qui plus delicte.

LA DAMOISELLE.

Par m'ame ! c'est raison bien dicte  
 Et verité.

L'EMPERERIS.

Or ça ! par vostre loyauté !  
 Ysabel, lequel vault miex faire :  
 Parler jusqu'au commander taire,  
 Ou taire soy et escouter  
 Tant que l'en commande parler ?  
 Dites-le-moy.

LA DAMOISELLE.

Selon tout ce que j'en conçois,  
 Je respons à vostre demande :  
 Taire vault miex tant c'on commande  
 Parler ; car tant c'on s'en abstient,  
 En son pouvoir parole on tient,  
 Ce n'est pas doute.

LE MESSAGIER.

Dieu gart la compagnie toute,  
 Et ma dame especialment,  
 Et vous après touz ensement,  
 Chascun par soy !

L'EMPERERIS.

Messagier, bien veignant, par foy !  
 Et voy-je bien raray nouvelles,  
 Se Dieu plaist, et bonnes et belles.

autrement. — Baudouin, je veux que tu sois  
 avec moi, cela ne doit pas te faire de peine ;  
 et dès ce moment je te nomme mon écuyer.

L'ÉCUYER.

Je suis bien reconnaissant de cette pa-  
 role. Très-grand merci, ma chère dame.  
 Sur mon ame ! je vous servirai très-volon-  
 tiers.

L'IMPÉRATRICE.

Maintenant, parlons d'autre chose. Pour  
 nous ébattre, tandis que nous sommes en-  
 semble, sire, dites-moi, je vous prie, quelle  
 est la chose, à votre avis, la plus délecta-  
 ble, n'importe qu'elle soit une cause de dom-  
 mage ou de profit.

LE PREMIER CHEVALIER.

Voici ce que je réponds : la chose qui est  
 le plus désirée soir et matin, du cœur de  
 l'homme, c'est celle-là, à mon avis et selon  
 mon petit sens, qui délecte le plus.

LA DEMOISELLE.

Sur mon ame ! voici une parole bien  
 dite, et c'est la vérité.

L'IMPÉRATRICE.

Allons ! par votre loyauté ! Isabelle, le-  
 quel vaut-il mieux faire : parler jusqu'à ce  
 que l'on vous impose silence, ou se taire et  
 écouter jusqu'à ce que l'on vous commande  
 de parler ? Dites-le-moi.

LA DEMOISELLE.

Suivant mon opinion, voici ce que je dois  
 répondre à votre demande : Il vaut mieux  
 se taire jusqu'à ce que l'on vous commande  
 de parler ; car tant qu'on s'en abstient, on  
 tient sa parole en son pouvoir, cela ne fait  
 point l'ombre d'un doute.

LE MESSAGIER.

Que Dieu garde toute la compagnie, spé-  
 cialement ma dame, et vous ensuite pareil-  
 lement, chacun en particulier !

L'IMPÉRATRICE.

Messager, sur ma foi ! sois le bienvenu.  
 Je vois bien que, s'il plaît à Dieu, j'aurai  
 des nouvelles bonnes et belles. Dis-moi la

Dy-me voir : que fait mon seigneur ?  
J'ay de li veoir fain greigneur  
Que de riens née.

LE MESSAGIER.

Demain, avant prime sonnée,  
Sera cy. Faites bonne chiere,  
Se vous mande-il, ma dame chiere;  
Et pour savoir l'estat aussi  
De vous m'a-il envoié cy,  
Je vous promet.

L'EMPERERIS.

De reporter lui te convient  
Que nous sommes touz sains et druz  
Et en bon point; et ne dy plus,  
Fors que le me salueras  
Et si me commanderas  
A sa personne.

LE MESSAGIER.

Très chiere dame, ains qu'il soit nonne  
Li sera fait vostre message,  
Se Dieu me sauve mon langage :  
G'y vois courant.

L'EMPERERIS.

Baudoin, vaz me dire errant  
Morin que cy mon frere admaine,  
Et que de venir il se peine  
Hastivement.

L'ESCUIER.

Voulentiers, dame, vraiment.  
— Morin, à ma dame venez  
Et son frere li amenez  
Sanz demourée.

PREMIER SERGENT D'ARMES.

Ce vault fait, puisqu'il li agréé.  
— Sire, je vien à vous parler :  
A ma dame vous fault aler,  
Qu'elle nous mande.

LE FRÈRE.

Je croy qu'elle me veut l'amande  
Faire de ce qu'elle m'a fait  
Tenir prison et sanz meffait.  
Çà ! alons-y.

PREMIER SERGENT D'ARMES.

Ma chiere dame, vez-nous cy  
A vostre mant.

L'EMPERERIS.

Sanz plus dire, frere, or avant !  
Faites ce qui vous appartient :  
Mon seigneur vostre frere vient;  
N'en avez plus de char si près.

vérité : que fait mon mari ? Je suis plus af-  
famée de sa vue que de tout autre chose.

LE MESSAGER.

Demain, avant que prime soit sonnée, il  
sera ici. Ma chère dame, il vous mande  
de vous tenir en joie; et, je vous le pro-  
mets, il m'a envoyé céans pour savoir aussi  
comment vous vous portez.

L'IMPÉRATRICE.

Il faut que tu lui annonces que nous som-  
mes tous bien portans et dispos; n'en dis  
pas davantage, seulement salue-le et recom-  
mande-moi à sa personne.

LE MESSAGER.

Très-chère dame, si Dieu me conserve la  
langue, votre message sera rempli avant  
qu'il soit nonne : j'y vais courant.

L'IMPÉRATRICE.

Baudouin, va-moi dire sur-le-champ à  
Morin qu'il amène ici mon frère, et qu'il  
fasse ses efforts pour venir en toute hâte.

L'ÉCUTER.

Volentiers, dame, en vérité. — Morin,  
venez vers ma dame et amenez-lui son frère  
sans retard.

LE PREMIER SERGENT D'ARMES.

Cela sera fait, puisque tel est son plai-  
sir. — Sire, je viens vous parler : il nous  
faut aller auprès de ma dame, car elle nous  
mande.

LE FRÈRE.

Je crois qu'elle veut me dédommager de  
m'avoir fait tenir en prison sans que je  
l'eusse mérité. Eh bien ! allons-y.

LE PREMIER SERGENT D'ARMES.

Ma chère dame, nous voici à vos ordres.

L'IMPÉRATRICE.

Frère, allons, avancez sans mot dire; fai-  
tes votre devoir : votre frère, mon mari,  
vient; vous n'avez personne qui vous tou-  
che d'aussi près. Soyez empressé d'aller à

Soiez d'aler encontre engrès,  
Par quoy s'amour aiez gangnie.  
— Baudoin, tien-li compaignie.  
Avancez-vous.

LE FRÈRE.

Dame, dame, si ferons-nous.  
— Avant, Baudoin ! suivez-moy.  
Je ne fineray mais, par foy !  
Tant que le voie.

L'EMPERERIS.

Seigneurs, mettons-nous touz à voie  
D'aler où mon bon seigneur est :  
Chascun en doit estre tout prest.  
Puisqu'il vient, je vois à l'encontre.  
Qui m'amera, si le me monstre :  
Avec moy viengne.

PREMIER CHEVALIER.

Dame, cuidez-vous que me tiengne  
Yci, puisque aler vous y voy ?  
Ce seroit deshonneur à moy,  
Se le faisoie.

PREMIER SERGENT D'ARMES.

Jamais, aussi, ne demourroye.  
Je vois devant.

L'EMPERERIS.

Ysabel, venez me suiant.  
Ces hommes devant nous iront,  
Qui compaignie nous feront,  
Et nous après.

LE FRÈRE.

Mon frere voy de cy bien près :  
A li vois, ne m'en tenroit nulz.  
— Chier sire, bien soiez-vous venuz  
En vostre lieu.

L'EMPERIERE.

Biau frere, bien veigniez, par Dieu !  
Grant joie ay quant tout sain vous voi.  
Comment le fait, dites-le-moy,  
L'empereris ?

LE FRÈRE.

Dampnez soit son corps et periz !  
Certes, n'en devez tenir compte :  
Elle s'est demenée à honte ;  
Car brisé a son mariage  
Et son corps a mis à hontage,  
Et si a gasté vostre empire  
Et m'a, ce vous puis-je bien dire,  
Tenu jusqu'à ore en prison,

sa rencontre, de manière à gagner son ami-  
tié. — Baudouin, tiens-lui compaignie. Met-  
tez-vous en route.

LE FRÈRE.

Dame, dame, nous le ferons. — En avant,  
Baudouin ! suivez-moi. Par ma foi ! je ne  
m'arrêterai pas que je ne le voie.

L'IMPÉRATRICE.

Seigneurs, mettons-nous tous en chemin  
pour aller où est mon bon époux : chacun  
doit être tout prêt à le faire. Puisqu'il  
vient, je vais à sa rencontre. Que celui qui  
m'aime, me le montre en venant avec moi.

LE PREMIER CHEVALIER.

Dame, croyez-vous que je me tiendrai  
ici, pendant que je vous y vois aller ? Si je  
le faisais, ce serait un deshonneur pour moi.

LE PREMIER SERGENT D'ARMES.

Je ne saurais non plus rester ici. Je vais  
devant.

L'IMPÉRATRICE.

Ysabelle, venez à ma suite. Ces hommes  
iront devant nous, et nous tiendront com-  
paignie ; nous viendrons ensuite.

LE FRÈRE.

Je vois mon frère bien près d'ici : je vais  
à lui, personne ne m'en empêcherait. —  
Cher sire, soyez le bienvenu dans votre  
pays.

L'EMPEREUR.

Mon cher frère, par Dieu ! soyez le bien-  
venu. J'éprouve une joie bien grande de  
vous voir en bonne santé. Comment se porte  
l'impératrice ? dites-le-moi.

LE FRÈRE.

Que son corps soit damné et confondu !  
Certes, vous n'en devez tenir aucun compte :  
elle s'est conduite d'une manière honteuse ;  
car elle a violé sa foi conjugale et désho-  
noré son corps ; elle a compromis votre au-  
torité et m'a, je puis vous le dire, tenu en  
prison jusqu'à présent, parce que je n'ai  
pas voulu consentir à ses grands désordres,

Pour ce qu'à sa grant mesprison  
Je ne m'ay volu consentir,  
N'à son vilain meffait partir :  
Cecy est voir.

L'EMPERIERE.

Las ! je cuidois d'elle avoir  
Joie à mon retour d'outre mer ;  
Mais grant courroux et dueil amer  
M'a, ce m'est avis, pourchacié.  
Ore, certes, elle a bracié  
La mort pour li.

L'EMPERERIS.

Mes amis, je voy là celi  
Qui est mon desir et m'amour.  
Certes, à li vois sanz demour.  
— Bien veigniez-vous, celi que j'aime  
Et qu'à seigneur et espoux claime :  
Raison le donne.

L'EMPERERE.

Ha, faulse et desloial personne !  
Tu soiez la très mal trouvée !  
Bien est ta mauvaistié prouvée.  
Certes, jamais ne me feras  
Deshonneur, que à honte morras  
Pour tes demerites ; c'est droiz.  
— Avant, seigneurs ! entre vous trois  
Alez, et si m'en delivrez ;  
A mort honteuse la livrez,  
Si que jamais je ne la voie.  
Menez-la où que soit, hors voie.

Faites briefment.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER L'EMPERIERE.

E, mon très chier seigneur ! comment ?  
C'est vostre femme.

L'EMPERIERE.

Taisiez ! fait m'a si grant diffame  
Que digne n'est pas de plus vivre.  
Faites que j'en soie delivre  
Trestout en l'eure.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Dame, sanz plus faire demeure,  
De ci vous en convient venir.  
Ne li osons desobéir.  
Sus ! s'en alons.

PREMIER CHEVALIER.

Biaux seigneurs, or nous advisons,  
Puisqu'elle doit par nous finer,  
Qu'en un lieu la puissions mener  
Où nulz n'abite.

ni m'associer à ses vilaines actions : ceci est  
la vérité.

L'EMPEREUR.

Hélas ! je pensais avoir de la joie auprès  
d'elle à mon retour d'outre-mer ; mais je  
vois bien qu'elle m'a réservé un grand cha-  
grin et une amère douleur. Certes, elle a  
tramé sa propre mort.

L'IMPÉRATRICE.

Mes amis, je vois là-bas celui qui est mon  
desir et mon amour. Certes, je vais à lui  
sans délai. — Soyez le bienvenu, ô vous que  
j'aime et que j'appelle seigneur et époux :  
comme c'est raison.

L'EMPEREUR.

Ah ! fausse et déloyale personne ! je ne  
me félicite pas de t'avoir trouvée. Ta mau-  
vaise conduite est bien reconnue. Certes,  
jamais tu ne me feras deshonneur, car tu  
mourras ignominieusement pour tes crimes ;  
c'est justice. — En avant, seigneurs ! vous  
trois allez, et débarrassez-m'en ; livrez-la  
à une mort honteuse, en sorte que je ne la  
voie jamais. Menez-la en quelque endroit  
que ce soit, hors du chemin. Faites vite.

LE DEUXIÈME CHEVALIER DE L'EMPEREUR.

Eh, mon très-cher seigneur ! comment ?  
c'est votre femme.

L'EMPEREUR.

Taisez-vous ! elle m'a fait un si grand  
deshonneur qu'elle ne mérite plus de vi-  
vre. Faites que j'en sois délivré à l'heure  
même.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Dame, sans plus tarder, il vous faut quit-  
ter la place. Nous n'osons lui désobéir. Al-  
lons ! partons.

LE PREMIER CHEVALIER.

Beaux seigneurs, puisqu'elle doit par  
nous recevoir la mort, arrangeons-nous de  
manière à la pouvoir mener en un lieu où  
nul n'habite.



BAUDOUIN.

C'est une parole bien ditte;  
 Mès, messeigneurs, qui me croira,  
 Nous irons en ce desert-là :  
 On ne peut miex.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

C'est verité, si m'aïst Diex !  
 C'est une bien desert gastine  
 Et si est près de la marine,  
 Où nulz, ce tien, pieça n'ala.  
 Je lo que nous la menons là,  
 Pour touz debaz.

PREMIER CHEVALIER.

Soit ainsi ! du hault et du bas  
 Je m'y accors.

L'EMPERERIS.

E ! Vierge, en qui prist humain corps  
 Le Dieu qui toute chose a fait,  
 Qui tant en graces t'a parfait  
 Qu'en corps et en ame t'a mis  
 Lassus en son hault paradis,  
 Où de touz sains es honnourée,  
 Des anges servie et loée  
 Comme leur dame et leur maïstresse ;  
 Dame, je qui sui en destresse  
 Et en desconfort sanz mesure :  
 Veez en pitié, Vierge pure  
 Mon amere compunction  
 Et ma dolente affliccion.  
 Je voy c'on me veult mettre à mort  
 Honteusement, et est à tort ;  
 Car onques ne fis le meffait  
 Dont morir doie ainsi de fait :  
 Pour ce me complains et lamente  
 Et à vous seule me demente,  
 Vierge, que m'ame si curez :  
 Que la joie li procurez  
 De paradis.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Avant ! messire Brun, tandis  
 Que sommes en ceste gastine,  
 Faites que ceste dame fine ;  
 Delivrez-vous.

PREMIER CHEVALIER.

Très chier compains et ami doulx,  
 Pitié me fait le cuer tel estre  
 Que, certes, je ne me puis mettre  
 A li touchier.

BAUDOUIN.

C'est bien parlé ; mais, messeigneurs, si  
 vous m'en croyez, nous nous en irons là-  
 bas en ce désert : on ne peut mieux (trou-  
 ver).

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Dieu m'aide ! c'est la vérité. Ce lieu est  
 bien solitaire et près de la mer, et je tiens  
 que depuis long-temps personne n'y alla. Je  
 suis donc d'avis que, sans disputer davan-  
 tage, nous l'y menions.

LE PREMIER CHEVALIER.

Soit ! j'y consens en tous points.

L'IMPÉRATRICE.

Eh ! Vierge en qui s'est incarné le Dieu  
 qui a fait toute chose, et qui a répandu tant  
 de grâces sur toi qu'il t'a mis en corps et en  
 ame dans son haut paradis, où tu es hono-  
 rée de tous les saints, et servie et louée des  
 anges comme leur dame et leur maîtresse ;  
 Dame, je suis dans la détresse et dans un  
 déconfort sans mesure : Vierge pure, regar-  
 dez avec des yeux de pitié mon amère com-  
 punction et mon affliction profonde. Je vois  
 qu'on veut me faire souffrir une mort hon-  
 teuse, et c'est à tort ; car jamais je ne commis  
 le crime qu'il me faut expier par ma mort :  
 c'est pourquoi je me plains et me lamente,  
 et ne m'adresse qu'à vous, Vierge, pour  
 que vous purifiez mon ame, tellement  
 qu'elle ait par vous la joie du paradis.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

En avant ! messire Brun, tandis que nous  
 sommes dans ce désert, faites mourir cette  
 dame ; dépêchez-vous.

LE PREMIER CHEVALIER.

Très-cher compagnon et doux ami, la pi-  
 tié me rend le cœur tel que je ne puis pren-  
 dre sur moi de la toucher.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Et toy, Baudoin, avant, fier !  
Delivre-toy.

BAUDOIN.

Seigneurs, sachiez en bonne foy  
Qui me donroit une conté,  
Fust la meilleur en verité  
Qui soit de cy jusques au Quaire,  
N'aroie-je cuer de li faire  
Mal ne hontage.

PREMIER CHEVALIER.

Voir aussi n'en ay-je courage;  
Pour rien sa mort je ne verroye,  
Ne jamais mal ne li feroye.  
Et si voy-je bien qu'il convient  
Qu'elle muire par nous; c'est nient,  
Ou pour elle mourir nous fault  
(Il n'y ara point de deffault)  
Touz .iij. ensemble.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Je vous diray qui bon me semble;  
Et s'il vous plaist, nous le ferons :  
A celle roche la menrons  
Qui est assez avant en mer;  
Là la lairons. Certes durer  
Deux jours entiers pas n'y pourra,  
Que de mesaise là mourra;  
Et si nous en retournerons,  
Et à l'emperiere dirons  
Qu'est à mort mise.

BAUDOIN.

Par ma foy ! c'est chose bien prise,  
Car touz jours y cuert-il ourage;  
Mais aler nous y fault à nage,  
Vous le savez.

PREMIER CHEVALIER.

Baudoin, vessel prest avez :  
Regardez ! — Touz .iiij. ens entrons,  
Et d'y aler nous delivrons.  
— Entrez ens, dame.

L'EMPERERIS.

Volentiers. — Lasse ! povre femme,  
De quelle heure fu-je ore née  
Qui vois à telle destinée  
Par mort honteuse trespasser ?  
— E, seigneurs ! se ne puis passer  
Que mon corps ne faille destruire,  
Pour Dieu, faites que bien tost muire,  
Je vous em pry.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Et toi, Baudouin, en avant, frappe! dépêche-toi.

BAUDOIN.

Seigneurs, sachez, que, vraiment, me  
donnât-on un comté, le meilleur qui soit  
d'ici au Caire, je n'aurais pas le cœur de  
lui faire du mal ou des outrages.

LE PREMIER CHEVALIER.

Ni moi non plus, je n'en ai pas le cou-  
rage; rien au monde ne me déciderait à la  
voir mourir ou à lui faire du mal. Cepen-  
dant je vois bien qu'il faut qu'elle meure  
par nos mains; ce n'est rien, sinon, ce sera  
à nous à mourir pour elle tous trois ensem-  
ble : c'est immanquable.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Je vous dirai ce qui me semble oppor-  
tun; et, si cela vous plait, nous le ferons :  
nous la mènerons à cette roche qui est si-  
tuée assez avant dans la mer; là nous l'a-  
bandonnerons. Certes, elle ne pourra pas  
y vivre deux jours entiers sans mourir d'an-  
goisse. Quant à nous, nous nous en retour-  
nerons, et nous dirons à l'empereur qu'elle  
est mise à mort.

BAUDOIN.

Par ma foi ! c'est bien trouvé, car tou-  
jours l'orage y règne; mais vous le savez, il  
nous y faut aller en bateau.

LE PREMIER CHEVALIER.

Baudouin, vous en avez un tout prêt :  
regardez ! — Entrons dedans tous quatre,  
et dépêchons- nous d'y aller. — Dame, en-  
trez dedans.

L'IMPÉRATRICE.

Volentiers. — Hélas ! pauvre femme, sous  
quelle étoile suis-je née pour être ainsi des-  
tinée à aller mourir ignominieusement ? —  
Eh, seigneurs ! si je ne puis passer sans  
qu'il faille détruire mon corps, pour l'a-  
mour de Dieu, faites que je meure promp-  
tement, je vous en prie.

BAUDOUIN.

Or avant ! alons sans destry,  
Que je vous menray bien trestouz.  
J'ay fait ce mestier à mes couz  
Plus d'an entier.

L'EMPERERIS.

Ha ! Dame qui le vray sentier  
Des desvoiez es et l'adresse,  
Ceste dolente pecheresse  
Plaine de desconfort sequeurs,  
Et à moy faire ayde aqueurs;  
Si te pri, Vierge, de cuer fin,  
Et que m'ame par ceste fin  
Puisse tellement affiner  
Qu'en la gloire qui sanz finer  
Durra puist estre.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Ho, seigneurs ! jus la nous fault mettre,  
Puisque nous sommes arrivé  
A la roche. — Dame, estrivé  
N'y ait : despoullier vous convient  
Puisqu'à ce point la chose vient,  
Faire l'estuet.

L'EMPERERIS.

Seigneurs, puisque autre estre ne peut,  
A voz grez faire obéiray :  
Cy dedans me despoullera.  
— Haa ! emperiere, sire chier,  
Comment m'estes si dur et fier  
Qu'à mort me mettez sanz raison ?  
Certes, aucune traison  
Vous a méu, je ne doubt point.  
— Ore, amis, Dieu vous le pardoint !  
Et je si fas.

PREMIER CHEVALIER.

Dame, nous ne vous poons pas  
Maishuit avecques nous garder.  
En ceste roche sans tarder  
Vous fault descendre

L'EMPERERIS.

Seigneurs, puisqu'il m'y faut mort prendre,  
Descendre y vueil sanz nul destry.  
Priez Dieu pour moy, je vous pri,  
Entre vous touz.

PREMIER CHEVALIER.

Piteux vous soit, courtois et doulx,  
Dame, li Roys de paradis,  
Qui voz mellaiz et voz mesdiz

BAUDOUIN.

En avant ! marchons sans retard, car je  
vous mènerai bien tous. J'ai fait ce métier  
à mon compte plus d'un an entier.

L'IMPÉRATRICE.

Ah ! Dame, qui es le vral sentier et le  
port de ceux qui sont égarés, secours cette  
malheureuse pécheresse qui est abreuvée  
de tribulations, et accours à mon aide;  
Vierge, je t'en prie de tout mon cœur, et  
que par ma mort mon ame puisse tellement  
se purifier qu'elle obtienne la gloire qui du-  
rera éternellement.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Holà, seigneurs ! il nous faut la débar-  
quer, maintenant que nous sommes arrivés  
à la roche. — Dame, déshabillez-vous,  
sans faire de difficultés. Puisque la chose  
en est venue à ce point-là, il faut s'y rési-  
gner.

L'IMPÉRATRICE.

Seigneurs, puisque cela ne peut être au-  
trement, je consens à faire ce que vous vou-  
lez : je me déshabillerai ici dedans. — Ah,  
ah ! empereur, cher sire, comment pouvez-  
vous être dur et barbare envers moi au  
point de me faire périr sans raison ? Certes,  
vous avez été poussé à cette action par quel-  
que traître ; je n'en doute point. — Allons,  
amis ! que Dieu vous pardonne ! quant à moi  
j'en agis ainsi.

LE PREMIER CHEVALIER.

Dame, nous ne pouvons vous garder da-  
vantage avec nous. Il vous faut, sans plus  
tarder, descendre sur cette roche.

L'IMPÉRATRICE.

Seigneurs, puisqu'il m'y faut mourir, je  
veux y descendre sans résistance. Vous tous,  
priez Dieu pour moi, je vous en conjure.

LE PREMIER CHEVALIER.

Dame, que le Roi de paradis vous soit  
miséricordieux, courtois et doux ; qu'il vous  
veille pardonner aujourd'hui vos mauvai-

Vous vueille au jour d'uy pardonner,  
Et gloire à vostre ame donner  
Sanz finement!

BAUDOIN.

*Amen!* Ainsi soit! Alons-m'ent  
Avant que orage sourde point,  
Et que nous avons vent à point;  
Je le conseil.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Alons! par sohait sur le sueil  
Fussions du palais l'emperiere!  
— A Dieu vous disons, dame chiere,  
Qui vous vueille donner confort!  
Prenez en vous bon cuer et fort;  
Gardez, pour chose qui vous touche,  
Qu'aiez Dieu touz jours en la bouche:  
C'est vostre miex.

PREMIER CHEVALIER.

Seigneurs, se me veez des yex  
Plourer, n'en soiez esbahiz:  
Pitié m'y fait estre envalz  
Que j'ay, par Dieu!

BAUDOIN.

Ho! descendons: vez cy le lieu  
Où nous entrâmes.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Voire, et où ceste nef trouvâmes.  
Cy la primes, cy la lairons;  
Et à l'emperiere en ironz,  
S'en sui créu.

BAUDOIN.

Jà ne m'en verrez recréu.  
Avant! alons.

PREMIER CHEVALIER.

Mon chier seigneur, nous vous disons  
Qu'acompli avons vostre gré,  
Et s'a esté fait si secré  
Que jamais parler n'en orrez.  
Remarier bien vous pourrez  
Quant vous plaira.

L'EMPERIERE.

Taisiez-vous, Brun; ce ne sera,  
Que je sache, jour de ma vie;  
Seez-vous. N'en ay point d'envie,  
Se Dieu m'aïst.

L'EMPERERIS.

Lasse! se le cuer m'esbahist,  
Je n'en puis-je mais, Vierge Marie?  
Je soloie estre seigneurie  
Comme souveraine du monde,

ses actions et vos mauvaises paroles, et don-  
ner à votre ame la gloire éternelle!

BAUDOIN.

*Amen!* Ainsi soit-il! Allons-nous-en avant  
qu'il ne vienne de l'orage, puisque nous  
avons un vent favorable; je le conseille.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Allons! je souhaiterais que nous fussions  
sur le seuil du palais de l'empereur. — Ma  
chère dame, nous vous recommandons à  
Dieu: puisse-t-il vous donner des consola-  
tions! prenez bon courage; et ayez soin,  
quelque chose qui vous arrive, d'avoir tou-  
jours à la bouche le nom de Dieu: c'est ce  
que vous avez de mieux à faire.

LE PREMIER CHEVALIER.

Seigneurs, si vous me voyez les yeux  
pleins de larmes, n'en soyez point étonnés:  
je suis, par Dieu! saisi de pitié.

BAUDOIN.

Holà! descendons: voici le lieu où nous  
entrâmes.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Oui vraiment, et où nous trouvâmes ce  
bateau. Ici nous le primes, ici nous le lais-  
serons; et, si l'on m'en croit, nous nous en  
ironz à l'empereur.

BAUDOIN.

Vous ne m'y verrez pas le dernier. En  
avant! allons.

LE PREMIER CHEVALIER.

Mon cher seigneur, nous vous disons que  
nous avons accompli votre désir, et la chose  
a été faite si secrètement que vous n'en en-  
tendrez jamais parler. Vous pourrez bien  
vous remarier quand il vous plaira.

L'EMPEREUR.

Brun, taisez-vous; je ne sache pas que  
jamais de ma vie cela m'arrive; asseyez-  
vous. Dieu m'aide! je n'en ai point d'envie.

L'IMPÉRATRICE.

Hélas! si mon cœur se remplit d'effroi,  
en puis-je mais, Vierge Marie? J'étais habi-  
tuée aux hommages comme la souveraine  
du monde, et (maintenant) je vois l'heure

Et je ne gars l'heure qu'affonde  
 Par force de tempeste en mer.  
 E ! Dame en qui n'a point d'amer,  
 Glorieuse Vierge pucelle,  
 Regarde en pitié moy t'ancelle;  
 Car, Dame, tu es m'espérance,  
 Et en toy seule est ma fiance.  
 Dame, ne soies de moy loing,  
 Confortes-moy à ce besoing,  
 Si que je ne chiee ne verse  
 En ceste fortune perverse.  
 Dame, de grace tresoriere,  
 Dame, de pitié boutilliere,  
 Souche de vertuz et racine,  
 La qui bontez point ne desfine;  
 Dame, qui seule renlumines  
 Et à droit sentier ramaines  
 Les orphelins desconseilliez  
 Et les esgarez esilliez;  
 Aiez, Dame, de moy mercy,  
 Si que je ne perisse cy.  
 Croisie à terre me vueil mettre;  
 Ne puis de mesaise plus estre  
 Sur pié que j'aye.

DIEU.

Mere, je voy que trop s'esmaie  
 L'empereris, ce n'est pas doute;  
 Car souvent la hurte et la boutte  
 La mer et la fiert de mainte onde,  
 Si que a bien pou que ne l'afonde.  
 Alez et si la confortez,  
 Et ces herbes-cy li portez  
 Qui vertu telle ont et aront  
 Que touz mesiaux qui en buront,  
 Puisqu'il seront avant confais,  
 De leur mal seront touz sains faiz  
 Et tout purgié.

NOSTRE-DAME.

Puisque c'est par vostre congié  
 Fil, volentiers li porteray,  
 Et de ce bien l'enorteray.  
 — Or sus ! Jehan, mon chier ami,  
 Venez là val avecques my  
 Sans plus tarder.

SAINT JEHAN.

Ce qui vous plaist à commander,  
 Dame, feray benignement.  
 Vez me cy tout prest : alons-m'ent,  
 Puisqu'à ce vient.

où je vais par la force de la tempête être  
 abtmée dans la mer. Eh ! Dame en qui il n'y a  
 point d'amertume, Vierge glorieuse, regarde-  
 moi avec des yeux de pitié, moi ta servante;  
 car, Dame, tu es mon espérance, et ma con-  
 fiance est en toi seule. Dame, ne t'éloigne  
 pas de moi, conforte-moi dans cette néces-  
 sité, en sorte que dans cette mauvaise for-  
 tune je ne tombe ni je ne verse. Dame, tré-  
 sorière de grâce, dame, bouteillière de pi-  
 tié, souche et racine de vertu, dont la bonté  
 ne finit point; Dame, qui seule éclaires et  
 qui ramènes dans le droit sentier les or-  
 phelins sans appui et les exilés égarés;  
 Dame, ayez compassion de moi, que je ne  
 périsse pas ici. Je veux me mettre en croix  
 par terre; je ne puis plus me tenir sur pied  
 par suite du malaise que j'éprouve.

DIEU.

Mère, je vois que l'impératrice se tour-  
 mente fort, et c'est chose naturelle; car sou-  
 vent la mer la heurte et la frappe, et la bat  
 de mainte onde, en sorte que peu s'en faut  
 qu'elle ne l'engloutisse. Allez et reconfor-  
 tez-la, et portez-lui ces herbes-ci qui ont et  
 auront une vertu telle que tous les lépreux  
 qui en boiront, s'ils sont confessés aupara-  
 vant, seront entièrement guéris et délivrés  
 de leurs maux.

NOTRE-DAME.

Fils, puisque c'est votre volonté, je lui  
 porterai volontiers cela, et en même temps  
 je lui donnerai de bons conseils. — Allons !  
 Jean, mon cher ami, venez là-bas avec moi  
 sans plus tarder.

SAINT JEAN.

Dame, je ferai de bon cœur ce qu'il vous  
 plaît de commander. Me voici tout prêt :  
 allons-nous-en, puisqu'il en est ainsi.

## NOSTRE-DAME.

Or sus ! anges, il vous convient  
Touz ensemble de cy partir,  
Et là val avec moy venir  
Où Dieu m'envoie.

## PREMIER ANGE.

Dame, si irons à grant joie,  
Et ferons tout vostre plaisir ;  
Car sachiez c'est nostre desir,  
Vierge royne.

ij<sup>e</sup> ANGE.

Michiel, chantons par amour fine  
Ce rondel-cy par leesce.

*Rondel.*

Humains cuers, de loer ne cesse  
L'infinie et vraie bonté  
De la benoite Trinité  
Et de celle en qui, sanz destresse,  
Le filz Dieu prist humanité.  
Humain cuers, de loer ne cesse  
L'infinie et vraie bonté  
Par qui tu as telle noblesce  
Qu'à Dieu tu as fraternité :  
Donques, pour ceste affinité,  
Humain cuer, de loer ne cesse  
L'infinie et vraie bonté  
Dé la benoite Trinité.

## NOSTRE-DAME.

Empereris, pour la durté  
Que sanz cause as ici souffert,  
Et pour la priere que offert  
M'as si benigne et si piteuse,  
Merite en aras glorieuse ;  
Car en bien touz jours te tenray,  
Et ton hault estat te rendray  
Maugré celi qui ce t'a fait,  
Qui chier comperra son meffait.  
Si te diray que tu feras :  
Quant de ton somme leveras,  
Dessoubz ton chief ces herbes pren  
Qui moult te vaudront, ce t'appren ;  
Car n'iert mesel nul, s'il en boit,  
Mais que vrai confès avant soit,  
Que l'en ne voie et apperçoive  
Que plainement santé reçoive  
Tout en l'eure : c'est chose voire.  
Or m'aies touz jours en memoire :  
Je sui la mere Dieu, Marie,  
Qui ci parle à toy comme amie ;

## NOTRE-DAME.

Allons ! anges, il vous faut tous ensemble  
partir d'ici, et venir avec moi là-bas où  
Dieu m'envoie.

## PREMIER ANGE.

Dame, nous nous y rendrons avec beau-  
coup de joie, et nous ferons tout ce qu'il  
vous plaira ; car sachez que c'est notre desir,  
Reine vierge.

## LE DEUXIÈME ANGE.

Michel, chantons joyeusement ce ron-  
deau-ci par amour extrême.

*Rondeau.*

Cœur humain, ne cesse de louer la bonté  
infinie et vraie de la sainte Trinité et de  
celle en qui le fils de Dieu se fit homme  
sans douleur. Cœur humain, ne cesse de  
louer la bonté infinie et vraie par qui tu as  
une noblesse telle que tu es le frère de  
Dieu : or, pour cette alliance, cœur hu-  
main, ne cesse de louer la bonté infinie et  
vraie de la sainte Trinité.

## NOTRE-DAME.

Impératrice, pour les mauvais traitemens  
que tu as soufferts ici sans motif, et pour la  
prière si douce et si touchante que tu m'as  
adressée, tu recevras une récompense glo-  
rieuse ; car toujours je te protégerai, et je te  
rendrai ton haut rang malgré celui qui t'a ré-  
duite à cet état, et il paiera cher son crime.  
Je te dirai ce que tu as à faire : Quand tu sor-  
tiras de ton sommeil, prends sous ta tête ces  
herbes qui, je te l'apprends, te seront bien  
précieuses ; car il n'est pas de lépreux, s'il  
en boit après s'être préalablement confessé  
avec sincérité, qui ne recouvre sur-le-champ  
la santé aux yeux de tout le monde : c'est  
chose véritable. Maintenant, souviens-toi tou-  
jours de moi : moi qui te parle ici en amie, je  
suis Marie, la mère de Dieu. Sers mon fils  
de tout ton cœur, et tu auras une heureuse  
fin, et tu accroltras par le fait ta réputation.  
— Mes amis, nous avons fini ce que nous  
avons à faire ici : nous pouvons bien nous en

Et si sers mon fil de cuer fin,  
 Si en venras à bonne fin  
 Et acroistras ton nom de fait.  
 — Mes amis, nous avons cy fait :  
 Nous nous en povons bien r'aler.  
 — Or tost ! anges, sanz plus parler,  
 Alez devant.

SAINT JEHAN.

Voire, et je vous iray suiant,  
 Puisque dit l'ay.

PREMIER ANGE.

Dame, nous ferons sanz delay  
 Vo vouloir, Gabriel et moy.  
 — Gabriel, soions, je vous proÿ,  
 De chanter d'accort en l'adresce.

*Rondel.*

Par qui [es] en telle noblesce  
 Qu'à Dieu tu as fraternité :  
 Donques pour ceste affinité,  
 Humain cuer, de loer ne cesce  
 L'infinie et vraie bonté  
 De la benoite Trinité.

L'EMPERERIS.

Ha ! Vierge en qui, par charité,  
 Dieu se fist homme à nous semblable,  
 Quant hui m'estes si secourable  
 Que par vous sui de mort delivre,  
 Certes, Dame, en mon cuer tel livre,  
 Ce vous promet, en escripray  
 Que jamais je ne cesseray  
 De vous loer et gracier  
 Et vostre doulx filz mercier :  
 N'est-ce pas raison et droiture ?  
 Quant m'avez pris en telle cure  
 Que, quant je me suis esveillie,  
 En riens ne me truis traveillie  
 De douleur nulle qu'aie eue ;  
 Ains me sens si bien repéue  
 Que, certes, je n'ay soif ne fain.  
 Après, ces herbes qu'en ma main  
 Tien m'avez apporté des cieulx :  
 Pour ce à ma bouche et à mes yex  
 Les touche, Vierge, en vous louant.  
 E, Diex ! une nef voy venant ;  
 Ne sçay se cy adressera,  
 Ou se vent aler la fera  
 Ailleurs plus loing.

LE MAISTRE MARINIER.

Secourez-nous à ce besoing,

retourner.—Allons ! anges, sanz plus de discours, allez devant.

SAINT JEAN.

En vérité, je vous suivrai, puisque je l'ai dit.

LE PREMIER ANGE.

Dame, nous ferons sans retard votre volonté, Gabriel et moi. — Gabriel, je vous prie, chantons d'accord en chemin.

*Rondeau.*

Par qui tu as une noblesse telle que tu es le frère de Dieu : or, pour cette alliance, cœur humain, ne cesse de louer la bonté infinie et vraie de la sainte Trinité.

L'IMPÉRATRICE.

Ah ! Vierge en qui, par charité, Dieu se fit homme semblable à nous, puisque aujourd'hui vous m'êtes si secourable que par vous je suis délivrée de la mort, certes, Dame, je vous le promets, j'en écrirai en mon cœur un livre tel que jamais je ne cesserai de vous louer et de vous rendre grâces et de remercier votre doux fils : n'est-ce pas raisonnable et juste ? puisque vous avez pris un tel soin de moi que du moment que je me suis réveillée, je ne me suis pas ressentie de douleur que j'aie eue ; au contraire, je me sens si bien repue que, certes, je n'ai ni soif ni faim. Après, vous m'avez apporté des cieus ces herbes que je tiens à la main : c'est pourquoi, Vierge, j'en touche ma bouche et mes yeux en vous louant. Eh Dieu ! je vois venir une barque ; je ne sais si elle abordera ici, ou si le vent la fera aller ailleurs et plus loin.

LE MAÎTRE MARINIER.

Secourez-nous dans cette nécessité,

Dame des anges souveraine :  
A contraire trop fort nous maine  
Vent et orage.

LA DAME PELERINE.

Ha ! saint Clément, ouquel voiage  
Me suis mise et ay empris l'erre,  
Veuillez pour nous à Dieu requerre  
Que l'orage qui fait abesse,  
Et que le vent qui vente cesse  
Si que ne soions si periz,  
Mais par vous tensez et gariz  
De mort encorre.

L'ESCUIER A LA PELERINE.

Pour nous de ce peril secorre,  
Maistre, pour Dieu ! de nous pensons.  
En avant de cy ne passons ;  
Mais d'ancrer, se le conseilliez.  
Soions prez et appareilliez  
Cy en ce lieu.

LA PELERINE.

Delez ceste roche, pour Dieu !  
Arrestons sanz plus faire nage,  
Tant que soit passé cest orage  
Et ce mal temps.

LE MAISTRE MARINIER.

Dame, c'est à quanque je tens.  
Ore c'est fait : en verité,  
Dame, nous sommes arresté  
Et n'avons garde.

LA PELERINE.

Maistre, vez là qui nous regarde  
Trop malement ; j'ay grant paour  
Qu'il n'y ait gent illec entour  
De mal affaire.

L'ESCUIER.

Que pourroient-il ylec faire ?  
Certainement g'y vois savoir.  
— Et, m'amie ! dites-me voir :  
Estes-vous toute seule cy ?  
Qu'i faites-vous, pour Dieu mercy,  
En ytel point ?

L'EMPERERIS.

Sire, ne vous mentiray point :  
La mer m'y a jetté et mis  
Où sont noiez touz mes amis,  
Un frere et vj cousins qu'avoie.  
Avec eulx oultre mer aloie :  
Dont je me puis fole clamer,  
Car tant a fait tempeste en mer  
Que nostre nef rompy en deux.

Dame souveraine des anges : le vent et  
l'orage nous mènent trop fort hors de no-  
tre route.

LA DAME PELERINE.

Ah ! saint Clément, pour qui je me suis mise  
en chemin et j'ai entrepris ce pèlerinage,  
veuillez prier Dieu pour nous que l'orage  
qu'il fait s'apaise, et que le vent qui souffle  
cesse, en sorte que nous ne périssions pas,  
mais que par vous nous soyons défendus et  
garantis du danger de mourir.

L'ÉCUYER DE LA PELERINE.

Pour nous tirer de ce péril, maître, pour  
(l'amour de) Dieu ! pensons à nous. N'al-  
lons pas plus loin que ce lieu-ci ; au con-  
traire, si vous le trouvez bon, soyons prêts  
et disposés à jeter l'ancre dans cet endroit  
même.

LA PELERINE.

Près de cette roche, pour (l'amour de)  
Dieu ! arrêtons-nous sans plus naviguer,  
jusqu'à ce que cet orage et ce mauvais  
temps soient passés.

LE MAÎTRE MARINIER.

Dame, c'est à quoi je m'occupe. A pré-  
sent c'est fait : en vérité, dame, nous som-  
mes arrêtés, et nous n'avons rien à crain-  
dre.

LA PELERINE.

Maître, voilà quelqu'un qui nous regarde  
de mauvais oeil ; j'ai grand' peur qu'il n'y ait  
des malfaiteurs aux environs.

L'ÉCUYER.

Que pourraient-ils faire ici ? certainement  
je vais le savoir. — Eh, mon amie ! dites-  
moi la vérité : êtes-vous seule ici ? Pour l'a-  
mour de Dieu, qu'y faites-vous, dans l'équi-  
page où vous êtes ?

L'IMPÉRATRICE.

Sire, je ne vous mentirai point : la mer  
m'y a jetée et mise, après avoir noyé tous  
mes amis, un frère et six cousins que j'a-  
vais. J'allais avec eux outre-mer : ce que je  
puis appeler une folie, car il a fait une si  
grande tempête que notre navire se brisa  
en deux. Je ne sais comment j'échappai ;  
mais la mer m'a jetée ici, où je suis dans un



Ne say comment eschapay d'eulx ;  
 Mais la mer icy m'a jetté,  
 Où je suis en telle orfanté  
 Que ne menjay il a .iiij. jours :  
 S'ay esté en ce point touz jours  
 Que me veez.

L'ESQUIER.

Dame, cy plus ne vous seez,  
 Venez-vous-ent avecques moy ;  
 Je feray tant, foy qu'à Dieu doy !  
 Que vous serez bien repéne,  
 Et d'une robe revestue.  
 Et ne soufferray à nul fuer  
 C'on vous face ne que à ma suer ;  
 N'en doubtez pas.

L'EMPERERIS.

Sire, avec vous iray le pas  
 Jusqu'en vostre nef volentiers :  
 Or me monstrez par quelz sentiers  
 Voulez que je aille.

L'ESQUIER A LA DAME.

Volentiers, m'amie, sanz faille ;  
 Venez par cy. Sà, celle main !  
 — Ma dame, avec moy en amain  
 Ceste femme, que j'ay trouvée  
 Luec endroit seule et esplourée.  
 Compté m'a toute s'aventure,  
 Qui est assez dolente et dure ;  
 Car noiez sont touz ses amis,  
 Et l'avoit la mer ileuc mis.  
 Si que pour la Dieu amistié,  
 Dame, prengne-vous-en pitié :  
 Si ferez bien.

LA PELERINE.

E lasse ! suer, vien avant, vien.  
 Ta pitié le cuer m'attendrie.  
 Vez ceste cote et ne detrie,  
 Et te conforte.

L'EMPERERIS.

Certes, je vouldroie estre morte,  
 S'il plaisoit à Dieu, chiere dame.  
 Je me voy nue et povre femme,  
 Qui ay touz mes amis perduz :  
 Dont se j'ay le cuer esperduz  
 N'est pas merveille.

LA PELERINE.

Ore, Dieux conforter vous vueille !  
 S'il vous plaist avec nous tenir  
 Tant qu'à terre puissions venir,  
 Je vous trouveray sanz dangier,

tel dénuement que je n'ai pas mangé voicy  
 trois jours, et je suis demeurée dans l'état  
 où vous me voyez.

L'ÉCUYER.

Dame, ne restez pas davantage ici, ve-  
 nez-vous-en avec moi ; je ferai tant, par la  
 foi que je dois à Dieu ! que vous serez bien  
 rassasiée, et revêtue d'une robe. Et je ne  
 souffrirai en aucune manière que l'on vous  
 traite autrement que si vous étiez ma sœur ;  
 n'en doutez pas.

L'IMPÉRATRICE.

Sire, j'irai avec vous volontiers jusque  
 dans votre navire : à présent, montrez-moi  
 par quels sentiers vous voulez que j'aille.

L'ÉCUYER DE LA DAME.

Volontiers, mon amie, sans faute ; venez  
 par ici, donnez-moi la main. — Ma dame,  
 j'amène avec moi cette femme, que j'ai  
 trouvée là-bas seule et tout en pleurs. Elle  
 m'a conté au long son aventure, qui est  
 assez triste et pénible ; car tous ses amis  
 sont noyés, et la mer l'avait mise là. C'est  
 pourquoi, dame, pour l'amour de Dieu, ayez-  
 en pitié : vous ferez bien.

LA PELERINE.

Hélas ! sœur, approche, viens. La pitié  
 que tu m'inspires m'attendrit le cœur. Vêts  
 cette cote sans tarder, et prends courage.

L'IMPÉRATRICE.

Certes, chère dame, s'il plaisait à Dieu,  
 je voudrais être morte. Je me vois une  
 femme pauvre et nue, et j'ai perdu tous mes  
 amis : il n'y a donc rien d'étonnant à ce que  
 j'aie le cœur navré.

LA PELERINE.

Maintenant, que Dieu veuille vous recon-  
 forter ! S'il vous plaît de vous tenir avec  
 nous tant que nous puissions venir à terre,  
 je vous trouverai sans difficulté, pour l'a-

Pour l'amour Dieu, boire et mengier ;  
Jà n'en doutez.

L'EMPERERIS.

Dame, vous m'offrez grans bontez ;  
Ne les refuse pas à prendre,  
Combien que ne les puisse rendre.  
Dieu les vous rende !

LE MAISTRE MARINIER.

L'orage est choit, le temps amende :  
De ci partir nous esconvient.  
Dame, vent à sohait nous vient ;  
Que dites-vous ?

LA PELERINE.

Partons donques, mon maistre doulx,  
Sanz plus cy estre.

L'ESCUYER.

Voire ; et si tost que pourrez mettre  
A terre seche ceste femme,  
Maistre, pour l'amour Nostre-Dame,  
Que l'i mettez.

LE MAISTRE MARINIER.

Il vous sera fait, n'en doutez ,  
Mon ami, pour l'amour de Dieu,  
Si tost que je trouveray lieu.  
— Bonne femme, sanz plus attendre,  
Povez de ceste nef descendre ;  
Car je voy ville.

L'EMPERERIS.

Je vous mercy plus de cent mille  
Foiz : c'est raison, dame de pris,  
Quant tel soing avez de moy pris  
Que de vóz drapz m'avez vestue  
Et de voz vivres repéue.  
De cy, s'il vous plaist, descendray,  
Et de vous congié je prendray,  
Dame gentiex.

LA PELERINE.

Puisqu'il vous plaist, alez ; que Diex  
Tiengne vostre cuer en leesce  
Et vous amaint à bonne adresce,  
Et nous si face !

L'EMPERERIS.

Le benoit Jhesus, par sa grace,  
Vous conduise en telle maniere  
Que vous et voz gens, dame chiere,  
A port de salut touz vous maint,  
Et à grant joie vous ramaint  
En vostre lieu !

L'ESCUYER A LA PELERINE.

A Dieu, m'amie, à Dieu, à Dieu !

mour de Dieu, à boire et à manger, n'en  
doutez pas.

L'IMPÉRATRICE.

Dame, vous me proposez de grands ser-  
vices ; je n'hésite pas à les accepter, bien  
que je ne puisse vous en offrir autant. Dieu  
vous le rende !

LE MAISTRE MARINIER.

L'orage est calmé, le temps se remet au  
beau : il nous faut partir d'ici. Dame, le vent  
nous vient à souhait ; qu'en dites-vous ?

LA PELERINE.

Partons donc, mon doux maitre, sans  
rester plus long-temps ici.

L'ESCUYER.

Oui, vraiment ; et aussitôt que vous pour-  
rez mettre cette femme sur la terre ferme,  
maitre, pour l'amour de Notre-Dame, met-  
tez-l'y.

LE MAISTRE MARINIER.

Mon ami, n'en doutez pas, vous serez sa-  
tisfait, pour l'amour de Dieu, aussitôt que  
j'en trouverai le moment. — Bonne femme,  
sans plus attendre, vous pouvez descendre  
de ce navire ; car je vois une ville.

L'IMPÉRATRICE.

Je vous remercie plus de cent mille fois  
(et cela vous est bien dû, ma respectable  
dame) pour le soin que vous avez pris de moi  
en me revêtant de vos habits et en me re-  
paissant de vos vivres. S'il vous plaît, je des-  
cendrai d'ici, et je prendrai congé de vous,  
aimable dame.

LA PELERINE.

Puisque tel est votre plaisir, allez ; que  
Dieu tienne votre cœur dans la joie et vous  
amène à bon port, et nous aussi !

L'IMPÉRATRICE.

Que Jésus le béni, par sa grâce, vous  
conduise en telle manière qu'il vous mène  
tous, vous et vos gens, chère dame, à bon  
port, et vous ramène avec beaucoup de joie  
en votre patrie !

L'ESCUYER DE LA PELERINE.

Adieu, mon amie, adieu, adieu ! — Ma

— C'est grant pitié de li, ma dame;  
Car je croy qu'elle ait esté femme  
De noble affaire.

LA PELERINE.

Voir, elle scet bien c'on doit faire,  
Et touz jours se tient en simplece;  
Ne si n'est mie jangleresse,  
Mais parle à point.

LE MAISTRE MARINIER.

Dame, se cy plus sommes point,  
Je doubte que ne faisons que nices;  
Tant com le temps nous est propices,  
Alons-nous-ent.

LA PELERINE

Je l'acors, sire; ysnellement,  
Maistre, nagez.

L'EMPERERIS.

Sire Diex, par qui fu vengiez  
Daniel de ses ennemis  
Qui orent traittié qu'il fust mis  
Avecques les lions sauvages,  
Sire, et qui des faulx tesmoingnages  
Des viellars delivras Susanne,  
Ce dit l'Escripture ancienne;  
Sire, par ta benignité,  
Regarde ma neccessité,  
Car mon miex pourchacier ne say;  
Quelle merveille? apris ne l'ay.  
Or voy qu'apprendre le me fault,  
Ou j'aray en touz cas deffault.  
Bien suis chéue en grant dangier;  
Ne say où huy mais herbergier,  
N'entre quelles gens je puis estre.  
— E, dame! pour le Roy celestre,  
Ma requeste ne vous ennuit:  
Vueilliez moy habergier ennuit  
Tant seulement.

L'OSTESSE.

M'amie, si benigneement  
M'en requerez, si com me semble,  
Qu'entre nous deux jerrons ensemble.  
Dont estes née?

L'EMPERERIS.

Ne peut chaloir. Ma destinée  
M'est trop dolereuse et pesante,  
Et trop me va le cuer cuisant;  
Ce sachiez, dame.

L'OSTESSE.

Par foy! si me semblez-vous femme

dame, c'est grand dommage pour elle; car  
je crois qu'elle a été femme de qualité.

LA PELERINE.

Oui vraiment, elle sait bien ce que l'on  
doit faire, et toujours elle se tient avec mo-  
destie; elle n'est pas non plus bavarde, mais  
elle parle à propos.

LE MAÎTRE MARINIER.

Dame, si nous restons ici davantage, je  
crains que nous n'ayons tort; pendant que  
le temps nous est propice, allons-nous-en.

LA PELERINE.

Sire, j'y consens; maître, voguez promp-  
tement.

L'IMPÉRATRICE.

Sire Dieu, par qui Daniel fut vengé de ses  
ennemis qui avaient machiné qu'il fût mis  
avec les lions sauvages; sire, qui délivras  
Susanne des faux témoignages des vieil-  
lards, suivant ce que dit l'Ancien Testa-  
ment; Sire, par ta bonté, regarde la néces-  
sité où je me trouve et dont je ne sais com-  
ment sortir; il n'y a rien d'étonnant, car je  
ne l'ai pas appris. Maintenant je vois qu'il  
me faut l'apprendre, ou je souffrirai dans  
toutes les circonstances. Je suis bien tombée  
dans une grande perplexité; je ne sais où  
me loger désormais, ni parmi quelles gens  
je puis demeurer. — Eh, dame, pour l'a-  
mour du Roi des cieux! que ma requête ne  
vous déplaie: veuillez me loger pour oette  
nuit seulement.

L'HÔTESSE.

Mon amie, vous m'en priez de si bonne  
grâce, à ce qu'il me semble, que nous  
coucherons ensemble toutes deux. D'où  
êtes-vous native?

L'IMPÉRATRICE.

Cela ne peut vous intéresser. Ma desti-  
née m'est trop douloureuse et pénible, j'ai  
le cœur trop navré; dame, sachez-le.

L'HÔTESSE.

Par (ma) foi! vous me paraissez pourtant

Estre venue de bon lieu.  
Dites-moy, pour l'amour de Dieu,  
Dont venez-vous?

L'EMPERERIS.

De mer, où j'ay mes amis touz  
Perdu par force de tempeste.  
Sus une roche comme beste  
Trois jours entiers, dame, esté ay,  
C'onques n'y bu ne ne mengay.  
Là vint d'aventure une dame  
(Que Dieu gart en corps et en ame !)  
Qui en sa nef m'en admena  
Et ceste robe me donna,  
Car nue estoie en ma chemise ;  
Et puis ay esté par li mise  
Jus à ce port.

L'OSTESSE.

M'amie, mettez en deport  
Les maux que ore avez par fortune ;  
Car aux uns est dure et enfrune,  
Doulce aux autres, par verité.  
En li n'a point d'estableté :  
Souvent honneur amaine à honte.  
Et il appert bien par le conte  
De ce pais, qu'elle a batu  
Et tellement jus abatu  
Par force de mesellerie,  
Qui jamais ne sera guerrie,  
Que de touz le fait desdaignier ;  
Nulz ne le veult mais compaignier :  
Tant est lait mesel devenuz !  
S'estoit-il preudomme tenuz,  
Vaillant et sage.

L'EMPERERIS.

Dame, sachiez de son malage  
Bon conseil et brief li donroie,  
S'il faisoit ce que je diroie,  
Je vous plevis.

L'OSTESSE.

Si vous feroit riche à devis,  
Dame, se par vous estoit sain.  
A li vous menray par la main,  
Se vous voulez.

L'EMPERERIS.

Il me plaist ; mais devant alez,  
Je vous suivray.

L'OSTESSE.

Volentiers, suer, par Dieu le vray !  
Alons, esgardez, vez-le là.

une femme issue de bon lieu. Dites moi,  
pour l'amour de Dieu, d'où venez-vous?

L'IMPÉRATRICE.

De la mer, où j'ai perdu tous mes amis  
par la violence d'une tempête. Dame, j'ai  
été trois jours entiers sur une roche comme  
une bête, car je n'y ai ni bu ni mangé. Là  
vint par hasard une dame (dont Dieu garde  
l'ame et le corps !) qui m'emmena dans son  
navire et me donna cette robe, car j'étais  
nue et en chemise ; et puis j'ai été descen-  
due par elle à ce port.

L'HÔTESSE.

Mon amie, oubliez les maux que mainte-  
nant la fortune vous fait éprouver ; car elle  
est dure et bourrue pour les uns, et douce  
pour les autres, c'est la vérité. Il n'y a point  
de stabilité en elle : souvent elle change  
l'honneur en honte. Il y paraît bien par le  
comte de ce pays, qu'elle a frappé et telle-  
ment abattu à force de lèpre, dont il ne sera  
jamais guéri, qu'elle l'a rendu l'objet du dé-  
dain de tout le monde ; personne ne veut  
plus lui tenir compagnie : tant il est devenu  
laidement lépreux ! et (cependant) on le te-  
nait pour un prud'homme, vaillant et sage.

L'IMPÉRATRICE.

Dame, je vous le garantis, sachez que je  
lui donnerais tout de suite un bon conseil  
touchant sa maladie, s'il faisait ce que je lui  
dirais.

L'HÔTESSE.

Dame, s'il recouvrait la santé par vous, il  
vous ferait riche à souhait. Je vous mènerai  
à lui par la main, si vous le voulez.

L'IMPÉRATRICE.

Je le veux bien ; mais allez devant, je vous  
suivrai.

L'HÔTESSE.

Volentiers, sœur, par le vrai Dieu ! Al-  
lons, regardez, le voilà. — Mon cher sei-

— Mon chier seigneur, comment vous va,  
Ne quelle chiere ?

LE CONTE MALADE.

Mauvaise, voir, mauvaise chiere ;  
Mon mal de jour en jour empire.  
Si pléust à Dieu nostre sire,  
Mourir vouldisse.

L'OSTESSE.

Pour Dieu, sire ! de vous plus n'isse  
Tel parler ; mais prenez leesce :  
Je vous amain une maistresse  
Qui de ce mal vous gairira,  
Se faites ce qu'elle dira,  
Ce vous promet.

LE CONTE.

Se de moy garir s'entremet,  
Je li donrray, par verité,  
S'elle veult, demi ma conté ;  
N'en soit doubtant.

L'EMPERERIS.

Sire, je n'en prendray pas tant :  
Pour Dieu sera ce qu'en feray ;  
Et dès maintenant vous diray  
Qu'il vous fault faire.

LE CONTE.

Dites, m'amie debonnaire,  
Vostre voloir.

L'EMPERERIS.

Sire, un prestre vous fault avoir  
A qui de cuer vous confessez.  
Et dites tout, riens n'y laissez ;  
Qu'autrement vous feriez neent,  
S'un tout seul à vostre escient  
Laissiez à dire.

LE CONTE.

Dame, ne le prenez en ire,  
Avant un po que venissiez,  
Par confession adressiez  
M'estoie (se Dieu me doint joie !)  
Au miex que faire le savoie  
De touz les meffaiz que fis onques,  
Dont me souviengne jusqu'adonques  
Que cy venistes.

L'EMPERERIS.

S'il est ainsi comme vous dites,  
Je le verray isnel le pas :  
Sire, ne vous decepvez pas,  
Gardez-vous bien.

LE CONTE.

En verité, je n'y sçay rien  
Que n'aie dit.

gneur, comment vous va, et quelle mine ?

LE CONTE MALADE.

Mauvaise, en vérité, mauvaise mine ;  
mon mal empire de jour en jour. Si tel était  
le plaisir de Dieu notre sire, je voudrais  
mourir.

L'HÔTESSE.

Sire, pour (l'amour de) Dieu ! qu'une pa-  
role semblable ne sorte plus de votre bou-  
che ; au contraire, prenez de la joie : je vous  
amène une (femme passée) maîtresse qui  
vous guérira de ce mal, je vous le promets,  
si vous faites ce qu'elle dira.

LE CONTE.

Si elle se mêle de me guérir, je lui  
donnerai, en vérité, si elle le veut, la moi-  
tié de mon conté ; qu'elle n'en doute point.

L'IMPÉRATRICE.

Sire, je n'en prendrai pas tant : ce que j'en  
ferai sera pour (l'amour de) Dieu ; et dès  
maintenant je vous dirai ce qu'il vous faut  
faire.

LE CONTE.

Ma bonne amie, dites ce que vous vou-  
lez.

L'IMPÉRATRICE.

Sire, il vous faut avoir un prêtre à qui  
vous vous confessiez de cœur. Dites-lui tout,  
n'oubliez aucun péché ; car autrement vous  
ne feriez rien, si vous en omettiez sciem-  
ment un seul.

LE CONTE.

Dame, ne vous déplaie, un peu avant  
que vous vinniez ici, je m'étais déchargé  
de mon mieux par la confession (que Dieu  
me donne joie !) de tous les péchés que  
je commis jamais, et dont je me souvenais  
alors.

L'IMPÉRATRICE.

S'il en est ainsi que vous le dites, je le  
verrai tout à l'heure : sire, ne vous abusez  
pas, faites-y bien attention.

LE CONTE.

En vérité, je ne sais rien que je n'aie dit.

## L'EMPERERIS.

(Yci destrempe l'erbe.)

Bien est, souffrez-vous un petit :  
Je saray tost s'il est ainsi.  
Tenez, sire; or buvez cecy,  
Et l'avalez.

## L'OSTESSE.

De vostre vis s'en est alez,  
Sire, pour certain tout le mal :  
N'avez mais n'amont ny aval  
Vessie nulle ne bocete;  
Mais la char avez aussi nette  
Con se elle fust née nouvelle.  
Par m'ame! vez cy cure belle  
Et noble et haulte.

## LE CONTE.

Dame, vous avez bien sanz faulte  
Desservi que vous amendez  
De moy. Or avant! demandez,  
Que voulez-vous avoir de moy?  
Puisque sain et gari me voy,  
Voir, vous l'arez.

## L'EMPERERIS.

Sire, de ce fait loerez  
Jhesu-Crist et sa douce mere,  
Qui de ceste douleur amere  
Vous ont gari si nettement;  
Je n'en vueil autre paiement,  
Ne droit n'est pas, car ce vient de eulz.  
— Belle hostesse, alons-m'en nous deux  
En vostre hostel.

## L'OSTESSE.

Alons, m'amie, il n'y a el.  
— Sire, nous en alons ensemble;  
Faites-li bien, se bon vous semble :  
Elle est estrange et povre femme;  
Pour Dieu l'ay hebergié, par m'ame!  
Ne scay quans jours.

## LE CONTE.

Je la feray riche à touz jours,  
Ne vous en doutez pas, m'amie;  
Et vous n'en empirerez mie,  
Je vous promet. A brief parler,  
Gardez ne l'en laissez aler  
Tant qu'aie à vous .ij. présenté  
Ce qui est en ma volenté  
De vous donner.

## L'OSTESSE.

Nanil, monseigneur, sanz doubter,  
Mais qu'elle vueille.

## L'IMPÉRATRICE.

(Ici elle fait infuser l'herbe.)

C'est bien, attendez un peu : je saurai  
bientôt s'il en est ainsi. Tenez, sire; mainte-  
nant buvez ceci, et avalez-le.

## L'HÔTESSE.

Sire, certainement tout le mal s'en est allé  
de votre visage: vous n'avez plus en haut ni  
en bas aucune pustule ni aucun bouton; au  
contraire, votre chair est aussi nette que  
celle d'un nouveau-né. Par mon ame! voici  
une belle cure, noble et éclatante.

## LE CONTE.

Dame, vous avez, certes, bien mérité de  
moi une récompense. Allons! demandez,  
que voulez-vous avoir de moi? puisque je  
me vois en bonne santé et guéri, en vérité,  
vous l'aurez.

## L'IMPÉRATRICE.

Sire, louez Jésus-Christ et sa douce mère  
de vous avoir guéri si radicalement de cette  
amère douleur. Je ne veux pas d'autre ré-  
compense, et il ne serait pas juste que j'en  
eusse, car ceci vient d'eux. — Belle hô-  
tesse, allons-nous-en toutes deux en votre  
logis.

## L'HÔTESSE.

Allons, mon amie, je le veux bien. —  
Sire, nous nous en allons ensemble. Si vous  
le jugez à propos, faites-lui du bien: c'est une  
pauvre étrangère; sur mon ame! je l'ai hé-  
bergée pour (l'amour de) Dieu, je ne sais  
combien de jours.

## LE CONTE.

Je la ferai riche pour toujours, n'en dou-  
tez pas, mon amie; et vous ne vous en trou-  
verez pas mal, je vous le promets. Pour être  
brief, gardez-vous de la laisser aller, jusqu'à  
ce que je vous aie présenté à toutes deux ce  
que mon intention est de vous donner.

## L'HÔTESSE.

Nenni, monseigneur, certainement, pour-  
vu qu'elle le vueille.

## LE FRÈRE A L'EMPERIERE.

Las ! mesellerie m'acueille ;  
 Trop griément mais m'a accueilli.  
 Je voy li pié me sont failli ;  
 Ne pevent mais porter mon corps,  
 Qui de pourreture est si ors  
 Et si puante est ma charongne  
 Qu'il n'est mais nulz qui ne m'eslongne,  
 Ne nulz ne se veult vers moy traire.  
 Las ! chetif ! que pourray-je faire ?  
 Trop grief m'est ceste maladie,  
 Quant nulz ne truis qui ne me die  
 Que n'en puis avoir garison  
 Pour mecine ne pour poison  
 Que puisse prendre.

## L'EMPERIERE.

Or sus, biaux seigneurs ! sanz attendre,  
 Je vueil mon frere aler veoir,  
 Et savoir se riens pourveoir  
 Li puis qui vaille.

LE ij<sup>e</sup> SERGENT D'ARMES.

Sire, avec vous irons sanz faille  
 Entre nous touz.

## L'EMPERIERE.

Frere, comment le faites-vous ?  
 Dites-le-moy.

## LE FRERE.

Monseigneur mon frere, par foy !  
 Ma maladie est si honteuse  
 C'onques mais de si dolereuse  
 Lepre ne fu homme abatu.  
 De touz poins m'a si abatu  
 Que je ne cuit de cy lever.  
 J'ay grant doubte de vous grever ;  
 Pour Dieu mercy ! ne m'aprouchiez :  
 De pueur sui touz entechiez  
 Envenimée.

## L'EMPERERIS (sic).

Et pensez-vous qu'il soit riens née  
 Qui vous vaulsist ?

## LE FRERE.

Il n'est nul qui m'en garisist,  
 Ce m'ont dit les cirurgiens ;  
 Et aussi les phisiciens  
 Me tesmoignent pour veritable  
 C'est maladie non curable  
 De sa nature.

## LE MESSAGIER.

Le Dieu qui toute creature  
 Fist au commencement du monde

## LE FRÈRE DE L'EMPEREUR.

Hélas ! je suis en proie à la lèpre ; mais  
 elle m'a assailli trop grièvement. Je vois que  
 les pieds me manquent ; ils ne peuvent plus  
 porter mon corps, et ma carcasse est si pour-  
 rie et si puante qu'il n'est personne qui ne  
 m'évite, et nul ne veut approcher de moi.  
 Hélas ! malheureux ! que pourrai-je faire ?  
 Cette maladie est bien terrible, puisque je  
 ne trouve personne qui ne me dise que je  
 n'en puis guérir, quelque médecine ou po-  
 tion que je puisse prendre.

## L'EMPEREUR.

Debout, beaux seigneurs ! je veux, sans  
 délai, aller voir mon frère, et savoir si je  
 puis lui procurer rien qui vaille.

## LE DEUXIÈME SERGENT D'ARMES.

Sire, nous irons tous avec vous sans y  
 manquer.

## L'EMPEREUR.

Frère, comment vous portez-vous ? dites-  
 le-moi.

## LE FRÈRE.

Monseigneur mon frère, sur (ma) foi ! ma  
 maladie est si honteuse que jamais homme  
 ne fut frappé d'une aussi douloureuse lèpre.  
 Elle m'a tellement abattu de tous points que  
 je ne crois pas me relever d'ici. J'ai grand'  
 peur de vous incommoder ; pour l'amour  
 de Dieu ! ne m'approchez pas : je suis tout  
 infecté d'un venin puant.

## L'EMPEREUR.

Et pensez-vous qu'il soit rien au monde  
 qui vous soulageât ?

## LE FRÈRE.

A ce que m'ont dit les chirurgiens, il  
 n'est personne qui puisse m'en guérir ; et les  
 médecins aussi me donnent pour véritable  
 que c'est une maladie incurable de sa na-  
 ture.

## LE MESSAGIER.

Mon cher seigneur, qué Dieu, qui fit  
 toutes les créatures au commencement du

Vostre honneur accroisse et habonde,  
Mon seigneur chier.

L'EMPERIERE.

Or ça ! comment va, messagier,  
De ton voiage ?

LE MESSAGIER.

Chier sire, pour vostre messaige  
Faire, sachiez de verité  
J'ay jusques à Naples esté.  
Là, sire, au roy Robert parlay  
Et là voz lettres li baillay,  
Lesquelles il reçut à joie;  
Et aussi ceulx-ci vous envoie,  
Et à vous moult se recommande,  
Et moult de foiz salut vous mande  
Et amistié.

L'EMPERIERE.

Frere, pour Dieu et pour pitié,  
S'on ne peut remede en vous mettre  
Et qu'ainsi le dient ly maistre,  
Prenez en vostre pestilence  
Bon cuer et bonne pascience;  
Je vous en pri.

LE FRERE.

Sire, à voz grez faire m'ottry,  
Tant com pourray.

LE MESSAIGIER.

Encore un po parler vouray,  
Sire, mais que ne vous desplaise.  
Je vous voy assez à mal aise  
Du mal que vostre frere porte,  
Et ce forment vous desconforte  
Que nul ne li scet procurer  
Chose dont il le puist curer  
Ne qui sa maladie sanne.  
Sire, en la conté de Celanne,  
De Malepel ne de Fondi  
N'a mais nulx mesiaux, ce vous di;  
Touz sont gariz par une femme  
Qui là est, c'on tient sainte dame.  
Nis le conte de Malepel,  
Qui estoit droit pourri mesel,  
A-elle gari tout à plain  
Et rendu tout net et tout sain;  
Ce ay-je veu.

PREMIER CHEVALIER.

Mon seigneur, se j'en sui créu,  
Tout en l'eure la manderez  
Et devers elle envoieerez  
Certain message.

monde, accroisse et augmente votre honneur !

L'EMPEREUR.

Eh bien ! messager, qu'as-tu fait dans ton voyage ?

LE MESSAGER.

Cher sire, sachez en vérité que, pour faire votre message, j'ai été jusqu'à Naples. Là, sire, je parlai au roi Robert, et là, je lui donnai vos lettres. Il les reçut avec joie, et il vous envoie celles-ci; il se recommande bien à vous, et vous mande mille fois salut et amitié.

L'EMPEREUR.

Frère, pour (l'amour de) Dieu et par pitié, si l'on ne peut apporter du remède à votre mal et que les docteurs le disent ainsi, prenez votre lèpre en patience et avec courage; je vous en prie.

LE FRERE.

Sire, je consens à faire votre volonté, autant que je pourrai.

LE MESSAGER.

Sire, ne vous déplaie, je voudrais un peu parler. Je vous vois assez mal à l'aise du mal que souffre votre frère, et vous êtes désespéré de ce que personne ne sait lui procurer rien dont il puisse guérir et qui détruise sa maladie. Sire, dans les comtés de Celanne, de Malepel et de Fondi il n'y a plus de lépreux, je vous l'assure; tous sont guéris par une femme qui est là et que l'on tient pour sainte. Elle a même guéri radicalement le comte de Malepel, qui était tout-à-fait pourri par la lèpre, et elle l'a rendu tout net et tout sain; je l'ai vu.

LE PREMIER CHEVALIER.

Monseigneur, si vous m'en croyez, vous la manderez sur l'heure et vous enverrez vers elle un messager sûr.



L'EMPERIERE.

Je vous tien de ce dire à sage,  
Et si feray-je maintenant.  
— Messire Orry, venez avant :  
Allez-vous-ent, sanz cy songier,  
Où vous menra mon messagier ;  
Et faites tant, que qu'il aviengne,  
Que celle dame avec vous viengne  
Dont m'a parlé cy en present.  
Faites-li d'avoir un present  
Grant, bel et riche.

LE CHEVALIER.

Sire, je n'en seray pas chiche.  
— Alons-m'en ; je ne fineray  
Tant qu'amenée cy l'aray,  
Se Dieu m'ament.

L'EMPERIERE.

Frere, tenez-vous liement ;  
Se Dieu plaist, assez brief arez  
Ce par quoy tout gari serez :  
C'est m'esperance.

LE FRERE.

E las, frere ! j'ay grant doubtance  
D'avoir fortune si contraire  
C'on ne puist celle dame attraire  
A cy venir.

L'EMPERIERE.

Or n'aiez plus tel souvenir,  
Qui ne vault preux.

LE MESSAGIER.

Celle qui garist les lepreux,  
Messire Orry, monstrar vous vueil ;  
Je la voy clerement de l'ueil :  
Vez-la là, sire.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

A li vois parler, par saint Sire !  
Puisque tu me diz que c'est elle.  
— Honneur et joye, damoiselle,  
Vous soit donnée !

L'EMPERERIS.

Sire, et Diex bonne destinée  
Vous doint aussi !

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Dame, à vous m'a envoyé cy  
Le noble emperiere de Romme ;  
La cause vous diray en somme :  
Son frere est du mal si ataint  
De lepre qu'il est tout destaint,  
Et a jà le corps si pourry

L'EMPEREUR.

Je vous tiens pour sage d'avoir dit cela,  
et je le ferai maintenant. — Messire Orry,  
avancez : allez-vous-en, sans rêver ici, où  
mon messager vous mènera ; et faites si bien,  
quoi qu'il advienne, que cette dame dont  
il m'a parlé tout à l'heure vienne avec vous.  
Faites-lui un présent de prix, grand, beau  
et riche.

LE CHEVALIER.

Sire, je n'en serai pas chiche. — Allons-  
nous-en ; je ne m'arrêterai pas tant que je  
l'aie amenée ici, si Dieu me protège.

L'EMPEREUR.

Frère, tenez-vous en joie ; s'il plaît à  
Dieu, vous aurez bientôt de quoi être entiè-  
rement guéri : c'est mon espérance.

LE FRERE.

Hélas, frère ! j'ai bien peur que la for-  
tune me soit si contraire que l'on ne puisse  
décider cette dame à venir ici.

L'EMPEREUR.

Allons ! n'ayez plus un tel souvenir, cela ne  
vaut rien.

LE MESSAGIER.

Messire Orry, je veux vous montrer celle  
qui guérit les lépreux ; mes yeux la voient :  
la voilà, sire.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Par saint Cyr ! je vais lui parler, puisque  
tu me dis que c'est elle. — Honneur et joie,  
demoiselle, vous soient donnés !

L'IMPÉRATRICE.

Et que Dieu, sire, vous donne aussi une  
bonne destinée !

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Dame, le noble empereur de Rome m'a  
envoyé ici vers vous ; en somme, voici pour-  
quoi : son frere est tellement atteint du mal  
de lepre qu'il est tout blême, et il a déjà le  
corps dans un tel état de putréfaction que  
ceux même qu'il a nourris craignent de l'ap-

Que ceulx mesmes qu'il a norri  
 Le redoubtent à approuchier;  
 Et l'emperiere, qui l'a chier,  
 Si est enfourmé par parole,  
 Ainsi com renommée vole,  
 Que vous garissez de tel mal:  
 Si vous depri, franc cuer loyal,  
 Ne vous faites pas plus requerre.  
 Quant tel seigneur vous mande querre,  
 Venez à li.

## L'EMPERERIS.

Sire, onques Dieux ne me failli;  
 Tant po comme j'ay me souffist:  
 Loez soit celui qui me fist!  
 N'onques ne fu de cy à Romme.  
 Avecques ce je n'ay point d'omme  
 En qui du tout fier m'osasse,  
 Fust que volentiers y alasse;  
 Je vous dy voir.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Dame, ne vous doubtez d'avoir,  
 Se venez en ma compagnie,  
 Tant soit petit de villenie:  
 Je vous jur com bon chevalier,  
 Ains me lairay vif destaillier  
 Que mal aiez.

## L'EMPERERIS.

Ore puisqu'ainsi m'apaiez,  
 A vostre dit m'assentiray  
 Et ce que requerez feray.  
 Alons-m'en, sire.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Messagier, va-t'en devant dire  
 C'on face bonne chiere et haulte,  
 Que briément serons la sanz faulte  
 Moy et la dame.

## LE MESSAGIER.

Sire Orri, volentiers, par m'ame!  
 Si vois courant.

## LE FRÈRE.

E las! trop me va demourant  
 La mort quant à fin ne me mure,  
 A ce que je fusse delivre  
 De ceste angoisse.

## LE MESSAGIER.

Sire, Diex en vous joie croisse;  
 Et en vous, sire, qui ce lit  
 Gardez voire à po de delit!  
 N'y a plus, faites bonne chiere:

procher. L'empereur, qui le chérit, a appris  
 par la renommée que vous guérissez de  
 cette maladie: je vous prie donc, cœur franc  
 et loyal, de ne pas vous faire prier davan-  
 tage. Puisqu'un tel seigneur vous envoie  
 chercher, venez vers lui.

## L'IMPÉRATRICE.

Sire, jamais Dieu ne me manqua; le peu  
 que j'ai me suffit: que celui qui me fit soit  
 loué! Jamais je n'ai quitté ces lieux pour  
 aller à Rome. Avec cela je n'ai point d'homme  
 en qui j'oserais me fier entièrement, sup-  
 posé que je consentisse à y aller; je vous dis  
 vrai.

## LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Dame, si vous venez en ma compagnie,  
 ne craignez pas d'être en butte au moindre  
 outrage: je vous le jure comme bon che-  
 valier, je me laisserai tailler en pièces plutôt  
 que vous ayez du mal.

## L'IMPÉRATRICE.

Puisque vous me donnez une pareille as-  
 surance, je consentirai à ce que vous me  
 dites et ferai ce dont vous me priez. Sire,  
 allons-nous-en.

## LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Messager, va-t'en devant dire  
 que l'on fasse bonne et grande joie, car la dame et  
 moi nous serons bientôt là sans faute.

## LE MESSAGIER.

Sire Orry, volentiers, par mon ame! j'y  
 vais courant.

## LE FRÈRE.

Hélas! la mort tarde trop à terminer ma  
 vie, pour que je sois délivré de ce tour-  
 ment.

## LE MESSAGIER.

Sire, que Dieu vous donne plus de joie;  
 et à vous, sire, qui gardez ce lit avec peu  
 de plaisir, en vérité! C'est fini, réjouissez-  
 vous: la dame sainte et non pas fière, qui,

La sainte dame, non pas fiere,  
 Qui, se Dieu plaist, vous garira,  
 Assez briément ici sera ;  
 Je vous denonce qu'elle vient,  
 Et moult humblement se maintient  
 En touz estaz.

L'EMPERERIS (*sic*).

Je lo c'on voit isnel le pas  
 Faire le savoir au saint pere,  
 Afin qu'il voie et qu'il appere  
 Que n'œuvre pas de mauvais art.  
 — Messire Brun, que Dieu vous gart !  
 Alez li dire.

PREMIER CHEVALIER.

Voulientiers ; d'aler-y, chier sire,  
 Vueil faire en l'eure diligence.  
 — A vostre sainté reverence,  
 Saint pere, de par moy soit faite !  
 Je vous vien dire, s'il vous haitte,  
 Que celle dame vient bonne erre  
 Qu'est alé messire Orry querre ;  
 Ce vous fait monseigneur savoir.  
 Et, s'il vous plaist, venrez veoir  
 Comment sur son frere ouverra,  
 Et se santé recouvrera  
 Par son ouvrage.

LE PAPE.

Biau filx, je iray de bon courage ;  
 Car onques mais de creature,  
 Fors que Dieu, qui fêist tel cure  
 N'oy parler.

PREMIER CARDINAL.

Je tien que nul n'en peut sanner,  
 Sanz grant grace de Dieu avoir.  
 — Saint pere, alons-y pour veoir  
 Qu'elle fera.

ij<sup>e</sup> CARDINAL.

Alons ; certes, ce ne sera  
 Que bien à faire.

LE PAPE.

Biaux seigneurs, en grace parfaire  
 Vous vueille Dieu de paradis,  
 Et voz mesfaiz et vos mesdiz  
 Touz vous pardoint !

L'ENPERIERE.

Saint pere, et il vie vous doint  
 Bonne pour l'ame !

LE PAPE.

Ore venra par temps la fame

s'il plait à Dieu, vous guérira, sera bientôt  
 ici ; je vous annonce qu'elle vient, et qu'elle  
 se maintient fort humblement partout.

L'EMPEREUR.

Je suis d'avis qu'on aille sur-le-champ le  
 faire savoir au saint père, afin qu'il voie et  
 reconnaisse qu'elle n'opère pas avec le se-  
 cours de la magie. — Messire Brun, Dieu  
 vous garde ! allez le lui dire.

LE PREMIER CHEVALIER.

Volontiers ; cher sire, je veux sur l'heure  
 me hâter d'y aller. — Saint père, salut à  
 votre sainteté ! Je viens, avec votre agré-  
 ment, vous dire que cette dame que messire  
 Orry est allé chercher, vient bien vite ; mon-  
 seigneur vous le mande. Et, s'il vous plaît,  
 vous viendrez voir comment elle opérera sur  
 son frère, et s'il recouvrera la santé par son  
 entremise.

LE PAPE.

Mon fils, je m'y rendrai de bon cœur ; car  
 je n'ouls jamais parler d'une créature qui  
 opérât une pareille guérison, si ce n'est  
 Dieu.

LE PREMIER CARDINAL.

Je tiens que nul n'en peut guérir, sans  
 avoir une grande grâce de Dieu. — Saint  
 père, allons-y pour voir ce qu'elle fera.

LE DEUXIÈME CARDINAL.

Allons ; certes, ce ne sera que bien fait.

LE PAPE.

Beaux seigneurs, que Dieu de paradis  
 vueille vous perfectionner en grâce, et vous  
 pardonne tous vos méfaits et vos mauvaises  
 paroles !

L'EMPEREUR.

Et qu'à vous, saint père, il vous donne  
 une vie qui soit bonne à votre ame !

LE PAPE.

La femme qui doit guérir votre frère vien-

Qui vostre frere doit garir ?  
 J'ay de elle veoir grant desir,  
 Par bonne foy !

LE MESSAGIER.

Messeigneurs, sachiez là la voy.  
 Où elle vient tout bellement,  
 Et messire Orry ensement  
 Qui la costoit.

L'EMPERIERE.

Saint pere, par foy ! je doubtoie  
 Qu'elle ne venist pas si tost.  
 Or, nous souffrons de dire mot  
 Tant qu'elle viengne.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Dame, s'en grace Dieu me tiengne !  
 Le pape et l'emperiere ensemble  
 Povez là veoir : il me semble  
 Qu'il nous attendent.

L'EMPERERIS.

Au mains les faces vers nous tendent ;  
 Sire, je croy que dites voir.  
 Alons faire nostre devoir  
 De eulx saluer.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Diex de sa grace esvertuer  
 Vueille toute la compagnie  
 Que je cy voy acompagnie  
 Tant noble et digne !

L'EMPERERIS.

Celle qui des cieulx est royne  
 Vous soit amie et près et loing,  
 Messeigneurs, et à grant besoing  
 Secours vous face !

LE FRERE.

Chiere dame, par vostre grace  
 Quant cy pour moy estes venue,  
 Vostre aide sanz attendue.  
 Me monstrez, dame.

L'EMPERERIS.

Volentiers, mon ami, par m'ame !  
 Mais avant ij. moz vous diray :  
 De tel mal qu'avez, c'est tout vray,  
 Nulz à droit santé ne recuevre,  
 Se Dieu de sa grace n'y euvre ;  
 Ne nul ne peut sa grace avoir  
 Tant con soit en pechié, c'est voir.  
 Si vous diray que vous ferez :  
 Touz voz pechiez confesserez  
 De cuer contrict et repentant.

dra-t-elle bientôt ? en vérité, j'ai grand désir de la voir.

LE MESSAGER.

Messeigneurs, sachez que je la vois là-bas : elle vient d'un bon pas ; je vois aussi messire Orry qui est à côté d'elle.

L'EMPEREUR.

Saint père, par (ma) foi ! je craignais qu'elle ne vint pas sitôt. Maintenant, ne disons rien jusqu'à ce qu'elle vienne.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Dame, que Dieu me tienne en grâce ! vous pouvez voir là-bas le pape et l'empeur ensemble : il me semble qu'ils nous attendent.

L'IMPÉRATRICE.

Au moins ils tendent leurs faces vers nous ; sire, je crois que vous dites vrai. Allons faire notre devoir en les saluant.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Que Dieu veuille fortifier de sa grâce toute la compagnie si noble et si digne que je vois ici rassemblée !

L'IMPÉRATRICE.

Que celle qui est reine des cieulx soit votre amie de près et de loin, messeigneurs, et vous secoure dans l'adversité !

LE FRERE.

Chère dame, puisque vous avez daigné venir ici pour moi, manifestez-moi sans délai votre aide, dame.

L'IMPÉRATRICE.

Volentiers, mon ami, sur mon ame ! Mais auparavant je vous dirai deux mots : la vérité est que personne ne se rétablit parfaitement du mal que vous avez, à moins que Dieu n'y opère par sa grâce ; et il est également vrai que nul ne peut avoir sa grâce tant qu'il est en état de péché. Je vous dirai donc ce que vous ferez : vous confesserez tous vos péchés d'un cœur contrit et repentant. Quand vous en aurez agi ainsi, je

Quant l'arez fait, je feray tant,  
Après la grace Dieu premiere,  
Qu'à santé revenra entiere  
Tout vostre corps.

LE FRÈRE.

Certes, dame, je m'y accors,  
Mais qu'aie prestre.

LE PAPE.

Penancier, alez vous là mettre,  
Pour l'escouter.

PREMIER CARDINAL.

Voulientiers, sire, sanz doubter.  
— Or dites ce qui vous plaira,  
Sire ; je sui qui vous orra,  
Benignement.

LE FRÈRE.

Chier sire, à Dieu premierement  
Et à touz sains et toutes saintes,  
Dont il y a plusieurs et maintes,  
Et à vous me rens-je confès  
De touz mes mesdiz et meffaiz  
C'onques fis ; et premierement...  
Ho ! parler vueil plus bellement,  
Que nul ne m'oye mais que vous.  
Je le feray, biau pere doulx,  
Très voulientiers.

(Cy fait sem[blant] de confesser, [et] l'autre de  
don[ner] l'absolucio[n].)

PREMIER CARDINAL.

Dame, or vous plaise, en dementiers  
Qu'il est vray repentant confès,  
Qu'aucun reconfort li soit faiz,  
Dame, par vous.

L'EMPERERIS.

Tenez, buvez, mon ami doulx ;  
Par ce boire-ci sanz respit  
Saray se vous avez tout dit,  
Vous confessant.

LE FRÈRE.

Las ! mon mal m'est plus angoissant  
Qu'avant ce que fusse à confesse ;  
Par ce buvrage point ne cesse  
Ne po ne goute.

L'EMPERERIS.

Messeigneurs, je vous dy sanz doubte  
Que li meismes s'est decéu.  
— Certes, aucun pechié tén

ferai tant, toutefois après la grâce de Dieu,  
que tout votre corps reviendra complète-  
ment à la santé.

LE FRÈRE.

Certes, dame, j'y consens, pourvu que j'aie  
un prêtre.

LE PAPE.

Pénitencier, allez-vous mettre là-bas pour  
l'écouter.

LE PREMIER CARDINAL.

Volontiers, sire, sans hésiter. — Allons !  
dites ce qu'il vous plaira, sire ; je suis prêt  
à vous entendre avec bonté.

LE FRÈRE.

Cher sire, je me confesse d'abord à Dieu  
et à tous les saints et les saintes, dont il y a  
un grand nombre, et puis à vous, de tous les  
péchés que je commis jamais en paroles et  
en actions ; et d'abord... Oh ! je veux parler  
plus doucement, afin que nul autre que vous  
ne m'entende. Bel et doux père, je le ferai  
très-volontiers.

(Ici il fait semblant de se confesser, et l'autre de  
donner l'absolution.)

LE PREMIER CARDINAL.

Dame, veuillez, maintenant qu'il est con-  
fessé et véritablement repentant, lui procu-  
rer quelque reconfort.

L'IMPÉRATRICE.

Tenez, buvez, mon doux ami ; par cette  
boisson je saurai sur-le-champ si vous avez  
tout dit dans votre confession.

LE FRÈRE.

Hélas ! mon mal me tourmente encore  
plus qu'avant que je fusse à confesse ; ce  
breuvage ne l'a point fait cesser le moins du  
monde.

L'IMPÉRATRICE.

Messeigneurs, je vous le dis, il n'y a pas à  
douter que lui-même ne se soit déçu. —  
Certes, ami, vous avez dans votre confession

Avez, amis, à confesser,  
Qui vostre mal tolt à cesser,  
Je n'en doubte mie.

LE FRÈRE.

Est-ce pour cela? Voit, m'amie,  
Ainsi come il pourra aler;  
Car j'ay plus chier, à brief parler,  
Pourrir en ceste maladie  
Et mourir que ce que je die  
A nul homme, je vous promet,  
Une chose qui ou cuer m'e[s]t  
Mise et reposte.

L'EMPERERIS.

Et c'est ce qui santé vous oste.  
Je vous dy, vous ne garirez  
Jusques à tant que dit l'arez;  
N'en doubtez point.

LE FRÈRE.

Or, demeure donc en ce point,  
Qu'en cest estat morir pourray;  
Mais jà ne le revelleray  
A homme né.

L'EMPERERE.

Frere, je vous voi mal sené,  
Qui amez miex ainsi morir  
Que vostre pechié regehir.  
Hé! pour Dieu! avisez-vous, frere;  
Ostez-vous de ceste misere,  
Metez tout hors.

LE PAPE.

Se vous ne perdez que le corps,  
Biau filz, il ne pourroit chaloir;  
Mais de l'ame perdre voloir  
Qui est faicte à la Dieu ymage,  
Vraiment, c'est trop grant damage;  
Et se elle va à dampnement,  
Si fera le corps ensement  
Voire tant com Dieu sera Diex:  
Si vous pri, biau filz, pour le miex,  
Dites tout et n'y faites compte:  
Ainsi ferez au dyable honte,  
Et les anges esjoirez,  
Et ainsi vous vous sauverez  
Par my ceste euvre.

LE FRÈRE.

Puisqu'il faul[t] que je me descuevre,  
Devant vous touz diray de fait  
L'enormité de mon meffait:  
Qui est, frere, dure et amer.  
Quant alé fustes outre mer,

tû quelque péché: c'est, je n'en doute pas,  
ce qui empêche votre mal de cesser.

LE FRÈRE.

Est-ce pour cela? Amie, que la chose aille  
comme elle pourra aller; car j'aime mieux,  
pour être bref, pourrir dans cette maladie  
et mourir que de dire à nul homme, je vous  
le promets, une chose que je tiens cachée  
dans mon sein.

L'IMPÉRATRICE.

Et c'est ce qui vous ôte la santé. Je vous  
le dis, vous ne guérerez pas que vous ne  
l'ayez révélée; n'en doutez point.

LE FRÈRE.

Eh bien! que cela reste donc en ce point,  
car je pourrai mourir en cet état; mais je ne  
le révélerai à aucune personne vivante.

L'EMPEREUR.

Frère, vous êtes fou, je le vois, de mieux  
aimer mourir ainsi que d'avouer votre pé-  
ché. Hé! pour (l'amour de) Dieu! ravisez-  
vous, frère; ôtez-vous de cet état misérable,  
déclarez tout.

LE PAPE.

Mon fils, si vous ne perdiez que le corps,  
cela pourrait être indifférent; mais vou-  
loir perdre l'ame qui est faite à l'image de  
Dieu, vraiment, c'est trop grand dommage;  
et si elle va à damnation, le corps fera de  
même certainement autant que Dieu sera  
Dieu: mon cher fils, je vous prie donc de  
prendre un meilleur parti, et de tout dire  
sans en rien rabattre: ainsi vous ferez honte  
au diable, vous réjouirez les anges, et vous  
vous sauverez par ce moyen.

LE FRÈRE.

Puisqu'il faut que je me découvre, je di-  
rai devant vous tous l'énormité de mon  
crime: ce qui est, mon frère, dur et amer.  
Un jour de l'Ascension, après que vous fûtes  
allé outre-mer, j'étais près de votre femme;

A une Ascension après,  
 De vostre femme estoie près :  
 Si me sembla lors si très belle  
 (Et vraiment si estoit-elle)  
 Que sa grant biauté convoitier  
 La me fist. Ne m'en seu gaittier,  
 Et l'ennemy tant me tempta  
 Par fol desir qu'en moy enta,  
 Qu'à vostre honneur garder ne quis;  
 Mais plusieurs foiz je la requis  
 De villenie et de hontage;  
 Mais comme dame et bonne et sage  
 A moy oïr point ne li sist,  
 Et pour ce emprisonner me fist;  
 Mais moult bien me fist aourner  
 Jusques à vostre retourner,  
 Qu'elle me mist hors de prison.  
 Lors parfis-je ma traison  
 Quant tant, frere, vous amusay  
 Que si aigrement l'acusay  
 Que la féistes à mort mettre  
 Sanz raison et d'onneur demetre;  
 Car elle estoit pure inocent :  
 Et pour ce me juge et concent  
 A morir de mort très cruelle,  
 Comme escorchier, ardoir ou telle  
 Com vous direz.

L'EMPERERIS.

Ore, amis, cecy buverez,  
 Se vous avez tout confessé.  
 Gardez que riens n'aiez laissé  
 Ne retenu.

LE FRERE.

Voir, de riens ne m'a souvenu  
 Que n'aie dit.

L'EMPERERIS.

Or buvez donc sanz contredit  
 Hardiement.

LE PAPE.

Dame, je tiens ha[r]diement  
 Que Dieu vous ayme, et il appert  
 Quant de tel mal si en appert  
 L'avez gari.

PREMIER CARDINAL.

Il li doit bien estre meri :  
 C'est noble fait.

ij<sup>e</sup> CARDINAL.

Certes, Diex pour la dame fait

elle me sembla alors si belle (et vraiment elle l'était) que sa grande beauté me la fit convoiter. Je ne sus pas m'en défendre, et le diable me tenta tellement par un désir insensé qu'il m'inspira, que je ne cherchai plus à garder votre honneur; au contraire, je la requis plusieurs fois de commettre une action vilaine et honteuse; mais en femme de bien et sage, elle ne s'arrêta point à m'écouter, et pour cela elle me fit mettre en prison. Cependant elle me fit bien traiter jusqu'à votre retour, qu'elle me rendit la liberté. Alors, frère, j'achevai ma trahison en vous trompant audacieusement et en portant contre elle une accusation si grave que vous la fites sans raison descendre de sa dignité et mettre à mort; car elle était complètement innocente : c'est pourquoi je consens et me condamne à mourir d'une mort très-cruelle, comme à être écorché, brûlé ou à subir tel supplice que vous direz.

L'IMPÉRATRICE.

Maintenant, ami, si vous avez tout confessé, vous boirez ceci. Voyez si vous n'avez rien oublié ou célé.

LE FRERE.

En vérité, je ne me souviens de rien que je n'aie dit.

L'IMPÉRATRICE.

Eh bien ! buvez donc hardiment et sans réplique.

LE PAPE.

Dame, je tiens pour certain que Dieu vous aime, et cela se voit bien alors que vous l'avez guéri aussi promptement d'un mal pareil.

LE PREMIER CARDINAL.

C'est une noble action : elle doit bien en être récompensée.

LE DEUXIÈME CARDINAL.

Certes, Dieu fait des miracles pour la

Miracles, ce n'est mie doute,  
Quant tel mal garist et hors bonte  
Si bien et bel.

L'EMPERIERE.

Ha, frere! comment fuz-tu tel  
Que pensas telle tricherie  
Pour acomplir ta lecherie?  
Bien m'as fait de sens esperdu  
Quant j'ay par toy celle perdu  
Qui si m'estoit bonne et entiere,  
Qui estoit la grant aumosniere,  
Qui les povres Dieu soustenoit,  
Qui les bons conseilz me donnoit  
A mon besoing.

L'EMPERERIS.

Mon chier seigneur, je sui de loing,  
Si m'en vueil r'aler en ma terre.  
Pour ma paine vous vien requerre,  
Sire, et en satisfacion  
Que vous faciez remission  
Vostre frere et lui pardonnez  
Son meffait; et ne me donnez  
Autre salaire.

L'EMPERIERE.

Dame, coment le pourray faire?  
Je ne scé, se Dieu me sequeure.  
Mourir vouldroie bien en l'eure  
Cy devant vous.

L'EMPERERIS.

De vous courroucer, sire doulx,  
Tellement n'est pas bon, par m'ame!  
Se perdu avez une femme,  
Cent en arez, se vous voulez;  
Ne scé pour quoy vous adolez  
Par tel maniere.

L'EMPERIERE.

Que dites-vous, m'amie chiere?  
J'ay perdu m'onneur et ma joie;  
Car, certes, la meilleur avoie  
Qui onques fust née de mere:  
Si en suis en douleur amere  
Que pour elle despis et hé  
Moi, mon empire et quanque j'é;  
Et voy bien que par ses amis  
J'en pourray estre à essil mis  
Et à nient.

L'EMPERERIS.

Très chier sire, puisqu'à ce vient,

dame, il n'y a pas à en douter, puisqu'elle  
guérit et chasse dehors si tôt et si bien un tel  
mal.

L'EMPEREUR.

Ah, frère! comment as-tu pu concevoir  
une pareille scélératesse pour assouvir ta  
luxure? Tu m'as bien accablé de douleur  
quand tu m'as fait perdre celle qui m'était  
si bonne et si dévouée, qui faisait tant d'au-  
mônes, qui soutenait les pauvres de Dieu,  
et qui me dohnait de bons avis dans mes  
nécessités.

L'IMPÉRATRICE.

Mon cher seigneur, je suis de loin, et veux  
m'en retourner dans mon pays. Pour ma  
peine et comme marque de votre satisfaction,  
je viens vous prier, sire, d'accorder à votre  
frère la rémission et le pardon de son  
crime; ne me donnez pas d'autre salaire.

L'EMPEREUR.

Dame, comment pourrai-je le faire? je ne  
sais, Dieu me secoure! Je voudrais bien  
mourir sur l'heure même ici devant vous.

L'IMPÉRATRICE.

Mon doulx sire, sur mon ame! il n'est pas  
bon de se courroucer si fort. Si vous avez  
perdu une femme, vous en aurez cent, si  
vous voulez; je ne sais pourquoi vous vous  
désolez ainsi.

L'EMPEREUR.

Ma chère amie, que dites-vous? J'ai perdu  
mon honneur et ma joie; car, certes, j'avais  
la meilleure (femme) qui naquit jamais d'une  
mère: c'est pourquoi je suis dans une dou-  
leur si amère que pour elle je méprise et je  
hais moi-même, mon empire et tout ce que  
j'ai; et je vois bien que par ses amis je puis  
à cause d'elle être malmené et anéanti.

L'IMPÉRATRICE.

Très-cher sire, puisqu'il en est ainsi, di-



Dites-moy : et l'amiez-vous tant  
Com vous en faites le semblant,  
Se Dieu vous voie?

L'EMPERIERE.

Oïl ; et faire le devoie,  
Dame, tant pour les grans honneurs  
Comme aussi pour les bonnes meurs  
Qu'en li avoit.

L'EMPERERIS.

Je vous deffens, comment qu'il voit,  
Maishuy devant moy le plourer;  
Je ne le puis plus endurer :  
Chier sire, je sui vostre amie;  
Ne me reconnoissez-vous mie?  
Or me regardez bien en face.  
Dieu m'a sauvée par sa grace,  
Et la Dame de majesté  
En quel garde y ai puis esté  
Par sa douceur.

L'EMPERIERE.

Ma chiere compaignie, ma seur,  
M'amour, mon solaz, or sui-je aise  
Quant je te voy ! Baise-moy, baise  
Et si m'acole.

(Cy se pasment.)

LE PAPE.

De joie ont perdu la parole  
Touz ij. et sont en paumoisons :  
Alons et si les relevons  
Ysnellement.

PREMIER CHEVALIER.

Bien dites, sire, vraiment ;  
Alons à eulx.

LE PAPE.

Or sus, de par Dieu ! sus, touz deux !  
C'est assez jeu.

L'EMPERIERE.

Saint pere, esté ay decéu.  
Vez cy l'empereris ma femme,  
Que ne congnoissoie, par m'ame !  
Loée en soit la Trinité !  
— Pour Dieu ! comment vous a esté  
Depuis, m'amie ?

L'EMPERERIS.

Je ne vous en mentiray mie ;  
Mais vous compteray verité.  
J'ay puis éu trop povreté ;  
Car, quant à vos gens me baillastes  
Et pour mettre à mort me livrastes,

tes-moi : l'aimiez-vous autant, Dieu vous  
garde ! que vous en faites semblant ?

L'EMPEREUR.

Oui ; et je devais le faire, dame, tant pour  
sa haute position que pour les bonnes quali-  
tés qu'elle avait.

L'IMPÉRATRICE.

Quoi qu'il en soit, je vous défends de  
pleurer davantage devant moi. Je ne puis  
plus y tenir : cher sire, je suis votre amie ;  
ne me reconnaissez-vous pas ? Allons ! re-  
gardez-moi bien en face. Dieu par sa grâce  
m'a sauvée, lui ainsi que la Dame de ma-  
jesté en la douce garde de qui j'ai depuis  
été.

L'EMPEREUR.

Ma chère compagne, ma sœur, mon  
amour, ma joie, à cette heure je suis heu-  
reux puisque je te vois ! Baise-moi, baise et  
embrasse-moi.

(Ici ils se pâment.)

LE PAPE.

Tous deux ils sont muets de joie, et en  
pâmoison : allons et relevons-les tout de  
suite.

LE PREMIER CHEVALIER.

En vérité, vous dites bien, sire ; allons à  
eux.

LE PAPE.

Debout, de par Dieu ! debout, tous deux !  
vous avez été assez long-temps par terre.

L'EMPEREUR.

Saint père, j'ai été déçu. Voici l'impéra-  
trice ma femme, que, sur mon ame, je ne  
reconnaissais pas. Que la Trinité en soit  
louée ! — Par Dieu ! comment vous êtes-  
vous portée depuis, mon amie ?

L'IMPÉRATRICE.

Je ne vous ferai pas de mensonge ; au  
contraire, je vous conterai la vérité. J'ai eu  
depuis beaucoup de misères ; car, quand  
vous me donnâtes à vos gens et que vous me  
livrâtes pour être mise à mort, ils furent tous

Touz furent de si bon affaire  
 Qu'il ne m'endurerent mal faire.  
 A une roche me menerent  
 Dedans la mer, où me laisserent.  
 De là ne povoie bougier.  
 Là fu-je trois jours sanz mengier  
 Et de la mer tant debatue  
 Que je chay toute abatue  
 Sur la roche, et là m'endormi.  
 Là vint aussi que fui en mi  
 Mon somme la Dame des cieulx,  
 Qui me reconforta trop mieulx  
 Que je ne vous pourroie dire,  
 Et me donna les herbes, sire,  
 Dont j'ay puis gari maint mesel.  
 A ce tiers jour vint un vaissel  
 De vonnes (*sic*) gens qui me leverent  
 Et avec eulx m'en amenerent  
 Et me mistrent à seche terre.  
 Ainsi depuis j'ay fait mainte erre  
 Par le pais où j'ai hanté;  
 Que j'ay ramené à santé  
 Touz les mesiaux quanque en trouvoie,  
 Si tost qu'à boire leur donnoie  
 Un po de l'erbe digne et chiere  
 Que m'apporta la tresoriere  
 De grace de son paradis  
 Et que mist soubz mon chief, tant dis  
 Que je dormoie.

## LE PAPE.

Vez cy grant pitié et grant joie  
 Et un miracle solempnel.  
 Or entendez : il n'y a el,  
 Ensemble touz nous en irons  
 En mon palais, et là ferons,  
 Puisque je voy la chose telle,  
 Feste solempnel, grant et belle.  
 Alons-m'en, ci plus n'arrestons;  
 Mais je vueil qu'en alant chantons.  
 Mes clers vouldisse ici avoir,  
 Si que féissent leur devoir  
 De bien chanter.

## PREMIER SERGENT D'ARMES.

Je les vois querre sanz doubter;  
 Sire, tost les feray venir.  
 — Seigneurs, sanz vous plus ci tenir  
 Venez-vous-ent tost au saint pere :  
 Il veult que chantez à voiz clere  
 Devant li, touz.

de si bon naturel qu'ils ne souffrirent pas que l'on me fit du mal. Ils me menèrent à une roche dans la mer, et m'y laissèrent. Je ne pouvais bouger de là. J'y fus pendant trois jours sans manger, et tellement battue par la mer que je tombai sans connaissance sur la roche, et là je m'endormis. Au milieu de mon sommeil survint la Dame des cieux, qui me reconforta bien mieux que je ne vous pourrais dire; elle me donna les herbes, sire, avec lesquelles j'ai depuis guéri maint lépreux. Au troisième jour vint un vaisseau monté par des gens de bien qui me recueillirent, m'emmenèrent avec eux et me mirent sur la terre ferme. Depuis j'ai fait ainsi mainte course dans le pays où j'ai habité; car je ramenaï à la santé tous les lépreux que je trouvais, aussitôt que je leur donnais à boire un peu de l'herbe précieuse et rare que la trésorière de grâce m'apporta de son paradis et qu'elle mit sous ma tête, tandis que je dormais.

## LE PAPE.

Voici grand' pitié et grand' joie et un miracle solennel. Allons, écoutez! il n'y a rien de mieux à faire, nous nous en irons tous ensemble dans mon palais, et là, puisque je vois que la chose est ainsi, nous ferons une fête solennelle, grande et belle. Allons-nous-en, ne nous arrêtons plus ici; mais je veux que nous chantions en route. Je voudrais avoir ici mes clercs, pour qu'ils fissent leur devoir en chantant bien.

## LE PREMIER SERGENT D'ARMES.

En vérité, je vais les chercher; sire, je les ferai vite venir. — Seigneurs, sans vous arrêter ici davantage, venez-vous-en promptement auprès du saint père : il veut que, vous tous, vous chantiez devant lui d'une voix éclatante.

LES CLERS.

Si chanterons, mon ami doux,  
Très voulentiers.

LE PAPE.

Savez qu'il est, mes amis chiers?  
Nous avons touz cause de joie :  
Si que chantez, tant c'on vous oie ;  
Car je le vueil.

L'UN DES CLERS.

Sire, nous ferons vostre vueil  
Benignement : il est raisons.  
Sus ! d'accort ensemble disons.  
Ce motet-cy.

EXPLICIT.

LES CLERCS.

Mon doux ami, nous chanterons très-volontiers.

LE PAPE.

Vous savez ce que c'est, mes chers amis?  
nous avons tous cause de joie : c'est pour-  
quoi chantez, qu'on vous entende ; car je le  
veux.

L'UN DES CLERCS.

Sire, nous ferons votre volonté de bon  
cœur : c'est raison. — Allons ! disons en-  
semble et d'accord ce motet-ci.

FIN.

F. M.

# UN MIRACLE DE NOSTRE-DAME.

## NOTICE.

La pièce suivante est tirée du manuscrit de la Bibliothèque Royale n° 7208. 4. B. où elle commence au folio 69 recto, col. 1. L'intrigue en est la même que celle qui règne dans le *Cymbeline* de Shakspeare, dans le *Roman de la Violette*, et dans celui du roi *Flore et de la belle Jehanne*. Comme ce dernier ouvrage est vraiment délicieux et de peu d'étendue, nous croyons devoir en donner ici le texte, sans l'accompagner d'une traduction, qui serait très difficile à faire et qui ne rendrait que fort imparfaitement la naïveté et la grâce de l'original. Quant aux autres détails relatifs à la fable sur laquelle est basée la pièce qui nous occupe, le lecteur les trouvera dans la préface de notre édition du *Roman de la Violette*.

En ceste partie dist li contes d'un roi ki ot à non li rois Flores d'Ausai. Il fu molt boins chevaliers et gentius hon de haut linage. Cis rois Flores d'Ausai prist à femme la fille au prinche de Braibant, ki molt fu gentius femme et de grant linage; et molt estoit bielle pucelle cant il l'espousa, et gente de cors et de façon; et dist li contes ke elle n'avoit ke xv. ans cant li rois Flores le prist, et il en avoit xvij. Molt menerent boine vie comme jouene gent ki molt s'entraamoient; mais li rois Flores ne pooit avoir nul enfant de li: dont il estoit molt dolans, et elle ausi en estoit molt courecie.

Celle dame fu molt bielle, et molt ama Dieu et sainte Eglise, et si estoit si bonne amousniere et si karitave ke elle paisoit et reviestoit les povres et lor baisoit piés et mains; et as mesiaus et as mesielles estoit-elle si privée et si devote ke li Sains-Esperis manoit en li. Ses sires, li rois Flores, aloit souvent as tournois et en Alemagne et en Franche et en mains pais là où il les savoit, cant il estoit sans guere, et i faisoit molt grans despens et molt des'onneur. Or lait li contes à parler de lui, et parolle d'un chevalier ki manoit en le marche de Flandres et de Hainnau. Chil chevaliers fu molt preus et molt hardis et molt seurs, et ot à femme une molt bielle dame de cui il avoit une molt bielle fille, ki avoit à non Jehane et estoit en l'eage de xij. ans.

Molt fu grans parolle de celle bielle pucelle, car en tout le pais n'avoit si biele. Sa mere disoit souvent à son segnor ke il le mariast; mais il entendoit si à siuir les tournoiemens k'il ne li caloit gaires de sa fille cant à marier, et tout adîès l'en amousnes-toit sa fame cant il venoit des tournois. Chil chevaliers avoit un eskuier ki avoit non Robins, ki fu li plus preus eskuiers c'on trovast en nul pais; et par sa proaice et par son boin los raportoît souvent ses sires le pris dou tournoiement où il aloit; tant ke sa dame li dist ensi: « Robin, mesires entent tant à ees tornois ke je n'en sai ke dire: si en sui trop courecie; car je vosise bien k'il

meist painne et kure à ma fille marier. Si te pri par amors ke, cant tu veras le point, ke tu li dies k'il fait trop mal et trop est blas-més cant il ne marie sa bielle fille; car il n'a chevalier en cest país, tant soit rices, ki volentiers ne le preist.» — « Dame, dist Robins, vous avés bien dit. Je li dirai molt bien; car ausi me croit-il d'asés de choses, et ausi fera-il de ceste, je croi.» — « Robin, dist li dame, je te pri en tous gueuredons de ceste besongne.» — « Dame, dist Robins, g'en sui tous priés. Saciés ke jou en ferai mon pooir.» — « C'est asés, » dist la dame. Ne demora gaires ke li chevaliers mut à aler à .j. tournoient loing de son país. Cant il vint là si fu tos retenus de maisnie, il et si chevalier k'il avoit de mesnie; et fu sa baniere portée à l'ostel son mestre. Li tournois coumencha, et le fist li chevaliers si bien par le bien fait Robin son eskuier, ke il en porta le los et le pris dou tournoi d'une part et d'autre. Au secont jour s'esmut li chevaliers à aler vers son país, et Robins le mist à raison molt de fois, et li blas[ma] molt k'il ne marioit sa bielle fille, et pluseurs fois li dist, et tant ke li sires li dist: « Robin, tu et ta dame ne melaisés en païse de ma fille marier; mais encorre ne sai-je ne voi piersonne en mon país à cui je le dounasse. » — « A, sire! dist Robins, il n'a chevalier en vostre païs ki volentiers ne le preist. » — « Robin, biaux amis, il ne valent riens tout, ne je ne le donroie à nul d'aus; si ne sai orendroit piersonne à cui je le dounasse fors ke à .j. tout seul homme, et si n'est mie chevaliers. » — « Sire, or le me dites, dist Robins, et je parlerai u ferai parler si sotilment à lui ke li mariages iert fais. »

— « Ciertes, Robin, dist li chevalier, au sanblant ke je te voi faire vosroies-tu bien ke ma fille fust mariée? » — « Sire, dist Robins, vos dites voir; car il en est bien tans. » — « Robin, dist li chevaliers, puis ke tu es si tangres ke ma fille fust mariée, elle sera asés tos mariée, se tu t'i acordes. » — « Ciertes, sire, dist Robins, je m'i acorderai volentiers. » — « Le me creantes-tu ensi? » dist li chevaliers. « Oil, sire, » dist Robins. « Robin, tu m'as servi molt bien, et t'ai trouvé preudomme et loial, et tel comme je sui m'as-tu fait, et ai bien par toi acuis .v.c. livrées de tiere; car

il n'a gaires ke ge n'en avoie ke .v.c. Ore en ai-ge .m. livrées; si te di ke je me loc molt ce toi: et por çou te donrai-ge ma bielle fille, se tu le veus prendre. » — « Ha, sire! dist Robins, por Dieu mierchi! ke es-çou ke vous dites? Je sui trop povre piersonne pour avoir si haute pucielle, ne si riche, ne si bielle com ma dâmoisielle est, ne je n'afierc pas à li; car il n'a chevalier en ceste tiere, tant soit gentius hom, ki ne le prenge volentiers. » — « Robin, saces bien ke chevaliers de mon país ne l'aura jà; mais je le te donrai, se tu vius, et si te donrai avieuc .cccc. livrées de ma tiere. » — « Ha, sire! dist Robins, espoir vous me mokiés. » — « Robin, dist li chevaliers, saces ciertainnement n'ou fac. » — « Ha, sire! ma dame ne ses grans linages ne s'i voroient mie acorder. » — « Robin, dist li chevaliers, rtens de ceste chose ne feroie pour aus tous. Tien, vés chi mon gant; je te raviesc de .cccc. livrées de tiere, et le te garandirai par tout. » — « Sire, dist Robins, je ne le refuserai mie, cest biaux dons, puis ke je voi ke c'est à ciertes. » — « Robin, dist li chevaliers, tu as droit. » Li chevaliers li balla son gant, et le raviesti de la tiere et de sa bielle fille.

Tant esra li chevaliers par ses journées k'il vint en son país; et cant il fu venus, sa fame, ki molt fu bielle dame, li fist molt grant joie et li dist: « Sire, pour Dieu! pensés de vostre bielle fille ke elle soit mariée. » — « Dame, dist li sires, tant en avés parlé ke je l'ai mariée. » — « Sire, dist la dame, à kui? » — « Ciertes, dame, je l'ai douné à tel homme ki ne faudra jà k'il ne soit preudom: je l'ai douné Robin mon eskuier. » — « Robin? lase! dist la dame. Robins n'a nient, et si n'a si vallant chevalier en tout cest país ki ne le presist volentiers. Ciertes Robins ne l'aura jà. » — « Si ara, dame, dist li chevalier; car je l'en ai raviestu, et li ai donné aveuc ma fille .cccc. livrées de tiere, et tout çou li doi-je garandir et garandirai. » Cant la dame oï çou, si en fu molt dolante et dist à son segnor ke Robin ne l'aroit jà. « Dame, dist li sires, si ara, veüllies u non veüllies; kar je li ai en couvent, si li tenrai. » Quant la dame entent son segnor, si s'en entre en sa canbre et coumencha à plorer et à faire grant deul. Anriès le deul k'elle ot mené elle envoie

kesre ses freres et ses neveux et ses cousins giermain, et lor moustra çou ke ses sires voloït faire; et il dient: « Dame, ke volés-vous ke nous en façons? nous ne volons pas aler encontre vo segneur, ear il est chevaliers preus et hardis et poisans; et d'autre part il puet faire de sa fille sa volenté et de sa tiere k'il a acuisse; et saciés-vous bien ke nous n'en penderons jà esku à col. » — « Non? Lase! dist la dame, ensi n'aura jamès mes quers joie se je pierc ma bielle fille. Au mains, biau segnour, vous pri-jou ke vous li moustrés ke s'il le fait ensi, k'il ne fera pas bien ne s'ounour. » — « Dame, dient cil, la moustrance ferons-nous volentiers. » Il en vindrent au chevalier, et li ont moustré aukes bien la besongne; et il lor respondi molt courtoisement: « Biel segnor, je vos dirai ke je ferai pour l'amour de vous. S'il vos plaist, je desferai le mariage en tel maniere conme je dirai: vous iestes riche entre vous et de grant tiere, vous iestes ami proçain à ma bielle fille, cui je molt aim: se vous li volés donner .iiij. c. livrées de tiere, je desferai le mariage, et sera allours mariée par vostre conseil. » — « En non Dieu! respondirent cil, nous n'i beons mie tant à mauté. » — « Ore, dist li chevaliers, puis k'il est ensi ke vous ne volés mie çou faire, ore me laisiés donkes faire de ma fille mon talent. » — « Sire, volentiers, » respondent cil. Li chevaliers manda son kapelain et amena sa bielle fille et le fist fiancier à Robin et mist jour d'espouser. Lors au tierc jour Robins dist et pria son segnour k'il le feïst chevalier, car il n'afloit pas kil presist si haute fenme ne si bielle devant k'il fust chevaliers. Ses sires en ot gra[n]t joie; si fu lendemain fais chevaliers, et au tierc jour espousa la bielle pucelle à grant fieste et à grant joie.

Quant mesire Robiers fu chevaliers, si dist à son segnour ensi: « Sire, vous m'avés fait chevalier, et voirs est ke je voai por peril de mort la voie à Saint-Jakeme lendemain ke je seroie chevaliers: si vos pri k'il ne vos anuit, car demain au matin il me couvient mouvoir si tos comme jou aurai vostre bielle fille espousée, car pour riens je n'enfraindroie mon veu. » — « Ore, mesire Robier, si lairés ensi ma bielle fille, et vous en irés ensi! ciertes, molt en ferés à blasmer. » — « Sire,

dist-il, je revenrai asés tos, se Dieu plaist; car ceste voie il me couvient faire par forche. » Tant ke uns chevaliers de la court au segnor entendî ces parolles, si blasma molt monsegneur Robiert cant il laisoit sa bielle fenme en cel point. Et mesire Robiers li dist ke faire le couvenoit. « Ciertes, dist li chevaliers, ki ot à non mesires Rauous, se vous en alés ensi à Saint-Jakeme sans atoucier à vostre bielle fenme, je vous feral cous avant ke vous revegniés, et vous en dirai au revenir bonnes ensengnes ke j'arai eu part de li; si y meterei ma tiere contre la vostre ke mesires vous a dounée, car j'ai bien .iiij. c. livrées de tiere ausi conme vous avés. » — « Ciertes, dist mesire Robiers, ma fenme n'est pas de telle estrasion ke elle se mefeïst vers moi, et che ne poroie-jou croire en nulle maniere; et je ferai la fremalle, s'il vous plaist. » — « Oïl, dist mesire Rauous, le me fianciés-vous ensi? » — « Oïl, bien, dist mesire Robiers. Et vous? » — « Moi ausi. Or alons à monsegneur et li recordons nos couvenences. » — « Ce veul-ge bien, » dist mesire Robiers. Et il en viennent au segnor, et fu recordée la fremalle, et le fiancierent à tenir de recief.

Au matin espousa mesire Robiers la bielle pucelle; et apriès tantos conme li messe fu dite, se parti de l'ostel et laïsa les noches et se mist à la voie pour aler à Saint-Jakeme. Mès or se taïst li contes de lui et parolle de monsegneur Raoul, ki fu en grant pensée coument il peuust gaegnier la fremalle et gesir à la bielle dame. Et dist li contes ke la dame se maintint molt simplement tant comme ses sires fu en la voie, et alloit au moustier volentiers et prioit Dieu k'il li ramenast son segnour; et mesire Rauous se penoit molt d'autre part coument il peuust gaegnier la fremalle, car grant doute avoit de tiere pierdre. Il parla à la vielle ki manoit avec la bielle dame, et li dist ensi ke se elle pooit tant faire ke elle le meist en lieu et en iestre ke il peuust parler à madame Jehane à conseil et ke il en peuust avoir sa volenté, il li donroit molt d'avoir si k'il ne seroit jamès eure k'elle ne fust riche. « Ciertes, sire, dist li vielle, vous iestes si biaux chevaliers et si sages et si courtois ke ma dame vous deveroit molt bien amer par

amours, et jou i meterai paine de tout mon pooir.» Et li chevaliers sache tantos .xl. sols, si li doune pour reube achater. La vielle les prist volentiers et les mist en sauf, et dist k'elle parloirait à sa dame. Li chevaliers se parti de la vielle; et li vielle remest et mist à raison sa dame, cant elle revint dou moustier, et li dist ensi : « Dame, pour Dieu ! car me dites voir : mesires, cant il ala à Saint-Jakeme, avoit-il onkes gen aveukes vous? » — « Pour coi le dites-vous, dame Hiersent? » — « Dame, pour çou ke je croi ke vous soies en chore boine pucelle. » — « Ciertes, dame Hiersent, si sui-je vraiment; car je ne counui honkes femme à tel cose faire. » — « Dame, dist dame Hiersens, c'est grans damages; car se vous saviés ke les femmes ont tant de goie cant elles sont aveukes homme ke elles aiment, vous diriés bien k'il n'est nulle si grans goie : et pour çou m'esmiervellé-jou molt ke vous n'amés par amours ausi coume ces autres dames ki toutes aiment. Et se il vous plaisoit, de çou vous est-il bien venu; car je counoise .j. chevalier biel et preu et sage ki volentiers vous ameroit, et est molt rices hom, et est plus biaux ke ne soit li couars fallis ki vous a laisie; et se vous l'osés amer, vous averés can ke vous oserés demander, et si averés tant de goie comme nulle dame plus. »

Tant li dist la vielle de teus parolles, ke l'aiguillons de nature soumounoit aukes. La dame li demanda ki cil chevaliers estoit : « Qui est-il, dame? en non Dié, on le doit bien noumer : c'est li biaux, li preus, li hardis mesire Rauous, ki est de la mesnie vostre pere, li plus courtois quers ke on sache. » — « Dame Hiersent, dist la dame, laisiés teus parolles ester, si ferés bien; car je n'ai pas talent de moi mesfaire, ne si ne sui pas del'estrason. » — « Dame, dist la vielle, je le savois bien : jamès ne sarés ke la joie espiant cant hom abite à fame. » Ensi demora la chose. Mesires Rauous revint à la vielle; et elle li conta coument elle avoit parlé à sa dame et çou k'elle li ot respondu. « Dame Hiersent, dist li chevaliers, ensi doit respondre boine dame; mais vous parlerés en chore à li, car on ne fait pas au premier cop sa besongne; et tenés, vés chi .xx. sols pour

akater une penne à vostre sourcot. » La vielle prist l'argent, et parla à la dame souvent; mais riens ne valoit. Tant ala li tans avant ke on oi nouvelles ke mesire Robiers revenoit de Saint-Jakeme, et k'il estoit jà priès de Paris. Tos fu seue ceste nouvelle; et mesire Raous, ki ot paour de pierdre sa tierre, revint à la vielle et parla à li. Et elle li dist ke elle ne pooit maitre fin à sa besongne; mès elle feroit bien tant pour l'amour de li, s'il le devoit deservir, ke elle le meteroit en tel point k'il n'auroit en la mason ke li et sa dame : adonc en porroit-il faire sa volenté, u par son gré u à forche. Et il li dist ke il ne demandoit autre chose. « Or, dist la vielle, mesires venra dedens viij. jours, et je ferai ma dame bagnier en sa canbre, et envoie-rai toute la mesnie hors de mason et hors dou chastiel : adont si porés venir bagnier en sa canbre, et ensi porés-vous avoir vo talent de li, u boin gré sien u mau gré sien. »

— « Vous avés bien dit, » dist-il. Ensi demora la chose tant ke mesire Robiers manda k'il venoit, et k'il seroit à l'ostel le diemenche. Et la vielle fist la dame bagnier le geusdi devant, et fu li bains en la canbre, et la bielle dame entra ens. Et la vielle manda monseigneur Raoul, et il i vint; apriès envoya la vielle envoiés (*sic*) toute la gent de l'ostel fors de laiens. Mesire Rauous vint en la canbre et entra ens et salua la dame; mès elle ne le respondi pas à son salu, ains li dist ensi : « Mesire Raoul, vous n'estes mie courtois. Ke savés-vous ore se il m'est biel de vostre venue? Ke debait ait vilains chevaliers ! » Et mes[ir]e Raous li dist : « Ma dame, pour Dieu, mierchi ! je muir pour vous à dolour. Por Dieu ! aiiés pitié de moi. » — « Mesire Raoul, dist-elle, je n'en aurai jà mierchi en tel maniere que je soie jà à nul jour vos soignans; et sachiés bien ke se vous ne me laisiés en pais, ke je le dirai monseigneur mon pere l'ounour ke vous me rekairés; car je ne sui pas telle. » — « Non, dame ! est-il donc ensi? » — « Oil, voir, » dist-elle. Lors s'aprocha de li mesire Raous et l'enbracha fort entre ses bras, ke il avoit fors, et le traist fors dou

\* Le copiste a répété ici, par erreur, les trois derniers mots.

baing toute nue et l'enporte viers son lit; et si tos com il l'ot forstraite dou baing, si vit une noire take ke elle avoit en la diestre aigne, aukes priès de sa nature; si pensa adont ke çou estoient boines ensengnes k'il avoit geu à li. Ensi com il le portoit viers son lit, ses esporons ahoka à la sarge au coron du lit, viers les piés; et chei li chevaliers à toute la dame, il desous et elle deseure; et elle se leva en tant, et prist une buse et en feri monseigneur Raoul par mi le visage si k'il li fait plaie grant et parfonde, et li sans en ciet à tiere. Et cant mesire Raous se senti ensi navré, si n'ot pas grant talent de dosnoier, ains se leva et s'en ala à tout le cop fors de la canbre; et fist tant k'il s'en vint à son ostel, ù il avoit plus d'une lieue; si fist sa plaie afaire. Et la bonne dame rentra en son baing, et apiela dame Hiersent et li conta l'aventure dou chevalier.

Molt fist li peres à la bielle dame grant aparel encontre la venue monseigneur Robiert, si semonst molt de gent, et demanda monseigneur Raoul son chevalier k'il i venist; mais il manda k'il n'i pooit venir, car il estoit malades. Au diemenche vint mesire Robiers et fu molt bielement recheus, et li peres à la bielle dame ala kesre monseigneur Raoul et le trouva blecié, et li dist ke ja pour çou ne demandroit k'il ne venist à la fieste. Il atourna son vis et sa plaie al plus biel k'il pot, et vint à la fieste, ki fu toute jour molt grans de boire et de mangier et de baus et de karolles. Cant vint à la nuit, si ala coucier mesire Robiers avec sa fame; et elle le reçut molt joieusement, si comme boine dame doit faire son segnor. Si furent en goie et en fieste le plus de la nuit. Au matin fu grans la fieste et fu li mengiers aparelliés, si mengierent. Quant vint apriès disner, si mist mesire Raous à raison monseigneur Robiert et li dist ke il avoit gaegnié sa tiere; car il avoit connute sa fame karnelment, à toutes ces ensengnes ke elle a une noire ensengne en sa diestre cuise et .j. porion priès de son guiel. « Ce ne sai-je mie, dist mesire Robiers, car ge n'i ai mie regardé si de priès. » — « Or vos di-ge dont, fait mesire Raous, sour le fianche ke vous m'avés donnée, ke vous i prendés garde et me faciés droit. » —

« Si ferai-jou, dist mesire Robiers, vraiment. » Cant vint à la nuit, mesire Robiers jua à sa fame, et trouva et vit en sa diestre cuise le tace noire et le porion aukes priès de son biel juiei; et cant il sot çou, si fu molt dolans. Il vint à lendemain à monseigneur Raoul et dist devant son segnor k'il avoit pierdue la fremalle. Molt fu toute jour coureciés. Cant il fu anuitié, il s'en vint à l'estable, et mist sa sielle en son palefroï, et isi del ostel, et enporta çou qu'il pot avoir d'argent, si se mist au chemin vers Paris; et cant il fu à Paris, .iiij. jours y segourna. Si lait li contes à parler de lui, si parolle de sa fenme.

Chi endroit dist li contes ke molt fu la bielle dame dolante et courecie cant elle ot ensi desmanevé son segnor. Molt pensa por coi c'estoit, si plora et fist grant deul et tant ke ses peres vint à li et li dist k'il amast mius ke elle fust enchoie à marier, car elle li avoit fait honte et tous ceus de son linage; et li conta coument et pour col. Cant elle oï çou, si fu trop dolante et nia trop drument le fait; mais riens ne valu, car on set bien ke renoumée est si enviers toutes fenmes ke se une fame s'arroit toute, ne seroit-elle mie creue d'un tel mesfait cant on li a mis sus.

La nuit, au premier somme, se leva la dame et prist tous ses deniers ke elle avoit en ses chofres, et prist un ronci et une houche, et se mist au chemin; et avoit fait choper ses bielles traices, et fu autresi atirés com uns eskuïers. Et esra tant par ses journées k'elle vint à Paris, et aloit apriès son segnor, et bien afreloit ke jamès ne fineroit devant k'elle l'arroit trouvé. Si chevaçoit com eskuïers. Et isi à une matinée hors de Paris, et s'en aloit le chemin d'Orliens, et tant ke elle vint à la tombe Ysoré; et là

\* Sarrazin tué par Guillaume d'Orange. Voyez le manuscrit de la Bibliothèque Royale n° 6985, f° 259 r°, col. 2, v. 1; le manuscrit du Musée Britannique, Bibliothèque du Roi, 20. p. xi, folio 193 verso, col. 3 (*Ci comence comment Guillaume fu moines et hermites, et comment il ala aus poisons à la mer, et comment il fut pris des Sarrazins et mené à Palerne, et comment il fu delivré et puis se combati à Ysoré devant*



aconstaiy-elle monseigneur Robiert son segnour. Cant elle le vit, si en fu molt lie; si s'acosta priès de lui et le salua, il li rendi son salu et li dist : « Biaux amis, Dieu vous doinst joie! » — « Sire, dist-il, dont iestes-vous? » — « Ciertes, biaus amis, je suis de viers Hainnau. » — « Sire, et ù alés-vous? » — « Ciertes, biaus amis, je ne sai mie très bien là ù jou vois ne là ù je demoral; ains me couvient aler là ù fortune me menra, ki m'est asés divierse, car jou ai pierdu la riens el mont ke jou onkes mius amai, et elle m'a ensi pierdu, et si ai pierdue ma tiere ki asés estoit et grans et bielle; mais coument avés-vous non, ne kel part vous menra Dieus? » — « Ciertes, sire, dist Jehans, je cuic ke g'irai vers Marseille sour le mer, là ù il a, espoir, guesre; si siervirai là aucun predomme entour cul j'apprenderai d'armes; ke Dieu plaist, car je sui si mesfais en mon pais ke je n'i porai mès en pieche pais avoir. Et vous me sanblés, sire, chevaliers : si vous sierviroie molt volontiers, se il vous plaisoit; ne de ma compagnie ne porés-vous mie enpirier. » — « Biaux amis, dist mestre Robiers, chevaliers sui-je voirement, et là ù je culderoie k'il eus [t] ghesre me traioie-jou volontiers; mès or me dîtes coument vous avés non. » — « Sire, dist-il, jou ai à non Jehans. » — « Che soit à boin eur! » dist li chevaliers. « Et coument, sire, avés-vous non? » — « Jehan, dist-il, g'ai à non Robiers. » — « Mesire Robiert, or me retenés donkes à vostre eskuier, et je vous siervirai à mon pooir. » — « Jehan, je le ferai volentiers; mais j'ai si poi d'argent ke il me

couvenra mon cheval vendre ains tiere jour, si ne sai ke faire de vous retenir. » — « Sire, dist Jehans, or ne vous esmaliés mie; car Dieus vous aidera, se Dieu plaist : mès dîtes-moi ù vous vorés mengier dou disner. » — « Jehan, mes disners sera tos fais, car je n'ai mie de tous deniers .ijj. sous de parisis. » — « Sire, dist Jehans, or ne vous esmaliés mie, car jou ai priès de .x. livres de tournois ki ne vous fauront mie ke vous n'en aliés pour vo despens à vostre volenté. » — « Biaux amis Jehan, grant miereis! » Lors s'en vont grant hoire à Mon-le-Heri. Illeuc apresta Jehans à mangier son segnor, si mangierent. Cant il orent mangiet, si dormi li chevaliers en .j. lit, et Jehans à ses plés. Cant il orent dormi, Jehane mist les frains, si monterent et se misent au chemin. Si eserent tant part lor journées k'il vinrent à Marseille sour mer; mais de guere n'oient-il onkes parler, si en furent molt dolant. Mais à tant se taist li contes d'aus .ijj., si retourne à parler de monseigneur Raoul, ki ot par fauseté gaegnié la tiere monseigneur Robiert.

Chi endroit dist li contes ke tant tint mes [ir] e Raous la tiere monseigneur Robiert sans droite cause plus de vij. ans. Si li prist une grans maladie, et de celle maladie fu aukes aflis, ke il fu ensi ke sour le point de la mort. Et douta molt le pecié qu'il ot de la bielle dame, la fille à son segnor, et de son mari meisme, ki ensi estoient pierdu anbedui par l'ocoison de son malise. A grant mesaise fu dou pecié, ki estoit si grans ke il ne s'en osoit confieser. .j. jour avint ke il fu trop destrois de sa maladie : il manda son kapelain, k'il amoit molt, kar trouvé l'avoit preudomme et loial; si li dist : « Sire, ki iestes mes peres empriès Dieu, je cuic bien morir de ceste maladie : si vous pri pour Dieu ke vous m'aidiés à consellier, car grant mestier en ai; car jou ai fait .j. pecié si lait et si oskur ke envls en arai merci. » Li capelains li dist k'il deist hardiement, et il l'en aideroit à consellier à son pooir; tant ke mesire Raoul li conta tout ensi ke vous avés devant oi. Et li pria pour Dieu k'il l'en donnast conseil, k'envls en culdoit avoir pardon : si estoit grans li peciés! « Sire, dist-il, or ne vous es-

*Paris, et les Manuscrits françois de la Bibliothèque du Roi*, par M. Paulin Paris, t. I, p. 22.

A Paris, il y a près de la barrière Saint-Jacques, au bas du monticule Mont-Souris, et à peu de distance de la route d'Orléans, une rue qui porte le nom de *Tombe Isoire*.

Dans une petite pièce relative aux enseignes de Paris dans le xvi<sup>e</sup> siècle, que M. Jubinal a publiée pour la quatrième fois en croyant donner une édition *princeps*, on lit : « ... et pour garder notre feste sans débat, nous prendrons Ysoré et Guillaume au court-nez, en la place Maubert. » *Mystères inédits du quinzième siècle*, tome I, p. 374, 375.

maïés mie; car, se vous volés faire la penanche ke je vous engoïnderai, je prendrai sour moi et sour m'arme le pecié, ke vous en serés cuites. » — « Or dites dont, » dist li chevaliers. « Sire, dist-il, vous prendrés la crois d'outre-mer, et si mouverés à aler dedens cest an ke vous serés garis, et livesrés plaiges à Dieu ke vous ensi le ferés, et en tous les lius ù on vos demandera l'ocoïson de vostre voie, vous le dirés à tous ceus ki le vous demanderont. » — « Tout çou ferai-je bien, » dist li chevaliers. « Sire, ordounés dont boins plaiges. » — « Volentiers, dist li chevaliers. Vous-meismes demorés pour mi, et je vos creanc, comme chevaliers, ke je vos en acutierai bien. » — « Sire, dist li chapelains, de par Dieu ! et g'en sui plaiges. » Li chevaliers tourna à respas et fu tous garis, et pasa li ans k'il n'ala pas outre-mer. Li chapelains li dist aukes son vent, et il tenoit ausi com à trufe la couvenanche; et tant ke li kapelains li dist ke, s'il ne l'acutoit envers Dieu de la plegerie ù il l'avoit mis, il le conteroït au pere à la bielle damoiselle ki ensi estoit pierdue par lui. Quant li chevaliers oi çou, si dist au kapelain ke dedens demi-an il mouveroit au pasage de marc, si li fiancha ensi. Mais or se taïst à tant li contes dou chevalier, et retourne à parler dou roi Flore d'Ausi dont il s'est grant piece teus.

Or dist li contes ke molt mena boïne vie li rois Flores d'Ausai et sa fame, comme jouene gent ki molt s'entr'amoïent; mais molt furent dolant et courecié de çou ke il ne porent avoir nul enfant. La dame en faisoit grans priieres à Dieu, et faisoit canter maïses; mais puis k'il ne plaisoit à Dieu, che ne puet iestre. .j. jour vint laiens en l'ostel au roi Flore uns preudom ki avoit son abitacle ès grans foriès d'Ausai, en molt sauvage lieu. Cant la roïne sent k'il fu venus, si vint à lui et li fist molt grant joie. Por çou ke preusdom fu, la dame se confiesa à lui et li dist tout son airement, et li dist ke elle estoit molt courecie de çou ke elle n'avoit eut nul enfant de son segnor. « A, dame ! dist li preudom, puis ke il ne plaist à Nostre-Segnour, à souffrir le vos couvient; et cant il li plaira, vos en arés asés tos .j. u .ij. » — « Ciertes, sire, dist la dame, je vosroie ke

che fust jà; car mesires m'en a mains ciere, et ausi ont li haut baron de ceste tiere, et m'a jà estet dit ke on dist à mon segnor k'il me laïst et prenge une autre. » — « Voire, dame, dist li preudom, il feroit mal, ke cheseroit contre Dieu et contresainte Eglise. » — « Ha, sire ! je vous prie ke vous priiés à Dieu pour moi ke je puise avoir enfant de mon segnour, car grant doutanche ai k'il ne me lait. » — « Dame, dist li preudom, ma proïiere i vauroit pau, s'il ne plaisoit à Dieu; nepourcant g'en prierai volentiers. » Li preudom se parti de la dame, et li baron de la tiere et dou païs vinrent au roi Flore et li disent k'il renvoïast sa fame, et li dirent k'il em preïst .j. ne autre puis k'il n'en puet avoir nul enfant; et s'il ne fasoient (*sic*) lor consel, il iroient abiter aleurs; car en nulle fin il ne voroient ke li roiaumes demorast sans oïr. Li rois Flores douta ses barons et les créi, et dist ke il renvoïeroit sa fame et k'il l'en quesist (*sic*) une autre; et il si firent. Cant la dame le sot, si fu molt courecie en son quer; mais plus n'en osa faire, car bien savoit ke ses sires le laïroit; et tant ke elle envoia kerre l'iermite ki estoit ses confieseres, et il i vint. Si li conta la dame tout l'afaire des barons ki orent pourkacié son segnor autre femme ke li. « Si vous pri, biaux peres, ke vous m'aidiés à consellier ke je porai faire. » — « Dame, dist li preudom, s'il est ensi comme vous dites, souffrir le vos couvient; car contre vo segneur ne contre ses barons vous n'avés pooir de fourçoïier. » — « Sire, dist la bone dame, vous dites voir; mès se il plaisoit à Dieu, je vosroie iestre rencluse priés de vous : par coi je fuse ou serviche de Dieu tous les jours de ma vie, et ke jou euse confort de vous. » — « Dame, dist li preudom, che seroit trop estrange chose, car trop iestes jouene dame et bielle; mès je vous dirai ke vous ferés : priés de mon iermitage a une abéie de blankes nounains ki molt sont bonnes dames, et là loe-jou ke vous en alés. Et elles en auront grant joie pour la bonté de vous et pour vostre hautaïce. » — « Sire, dist-elle, vous avés bien dit : tout ensi le ferai-jou, puis ke vous le loés. » A lendemain parla li rois Flores à sa fame, et li dist ensi : « K'il couvient ensi moi et vous departir, car

vous ne poés de moi avoir enfant ; si vous di bien ke dou departement il me poise molt, car jamès je n'amerai autretant femme comme je vous ai amée. » Lors coumencha li rois Flores trop drument à plorer, et la dame ausi. « Sire, dist-elle, pour Dieu merci ! et tû irai-jou et ke ferai-jou ? » — « Dame, bien, se Dieu plaist ; car je vous renvoierai biel et richement en vostre pais à vos amis. » — « Sire, dist la dame, che n'avenra jà ; mais j'ai pourveu une abéie de nounains où je serai, s'il vos plaist, et illeukes siervirai-ge Dieu toute ma vie ; car puis ke je pierc vo compagnie, je sui celle à cui nus hom n'abitara jamès. » Lors plora li rois Flores, et la dame ausi. Au tier jour s'en ala la roine en l'abéie, et li autre roine fu venue, si ot grant fieste et grant joie de ses amis. Li rois Flores le tint iij. ans ; mais honkes n'en pot avoir enfant. Mès à tant se taist ore li contes dou roi Flore, et repaire à monseigneur Robiert et à Jehan ki furent venu à Marseille.

En ceste partie dist li contes ke molt fu mesire Robiers dolans, cant il vint à Marseille, de çou k'il n'oï parler de nulle chose ki fust ou pais ; si dist à Jehan : « Ke ferons-nous ? Vous m'avés presté de vos deniers, la vostre mierchi ; si les vos rendrai, car je venderai mon palefroï et m'acuiterai à vous. » — « Sire, dist Jehans, créés-moi, se il vous plaist, je vousdirai ke nous ferons : jou ai bien enchore .C. sous de tournois ; s'il vos plaist, je venderai nos ij. chevaus et en ferai deniers ; et je sui li mioudres boulengiers ke vous satiés, si ferai pain françois, et je ne douc mie ke je ne gagne bien et largement mon depens. » — « Jehan, dist mesire Robiers, je m'otroi del tout à faire vostre volenté. » Et lendemain vendi Jehans ses .ij. chevaus .x. livres de tournois, et achata son blé et le fist muire, et achata des corbelles, et coumencha à faire pain françois si bon et si bien fait k'il en vendoit plus ke li doi melour boulengier de la ville ; et fist tant dedens les .ij. ans k'il ot bien C. livres de katel. Lors dist Jehans à son segnour : « Jo lo bien ke nous louons une très grant mason, et jou akaterai del vin et hierbegeurai la bonne gent. » — « Jehan, dist mesire Ro-

biers, faites à vo volenté, kar je l'otroi, et si me loc molt de vous. » Jehans loua une maison grant et bielle, et si hierbrega la bonne gent, et gaegnoit asés à plenté, et viestoit son segnour biellement et richement ; et avoit mesire Robiers son palefroï, et aloit boire et mengier avenuekes les plus vallans de la ville ; et Jehans li envoioit vins et viandes, ke tout cil ki o lui compaignoient s'en esmervelloient. Si gaegna tant ke dedens iiij. ans il gaegna plus de ccc livres de meuble, sains son harnois, ki valoît bien .l. livres. Mès à tant se taist li contes à parler de Jehan et de monseignor Robiert, et retournera à parler de monseigneur Raoul.

Or dist li contes ke molt tint court li chapelains monseigneur Raoul ke il alast outremer et ke fî l'acuistast de la plegerie tû il l'avoit mis ; car grant paour avoit que il ne le laisast enchores, et tant ke mesire Raous vit bien ke faire li couvenoit : si aparella son oïre, et s'atira molt richement comme cil ki ot bien de coi, si se mist à la voie li quart d'eskuers ; et ala tant par ses journées k'il vint à Marseille sour mer, et se hierbrega en l'Ostel François à mesire Robiers et Jehans manoiënt. Si tos comme Jehans le vit, si le connut bien à la plaie k'elle li ot faite et à çou ke maintes fois l'avoit veu. Cil chevaliers sejourna en la ville .xv. jours, et loua son pasage. Ensi con il sejournoit, Jehans le traist à conseil et li demanda k'il li deïst l'occoison pour coi il aloit outremer ; et mesire Raous li conta toute l'occoison, ki de li ne se prenoit garde, si comme li contes l'a dit devant. Cant Jehans oï çou, si se tent. Mesires Raous mist son harnas en la nef, et monta sour mer. Et esta tant la nés tû il estoit k'il segourna en la ville .viij. jours. Au .ix. isme jour s'esmut pour aler au saint Sepucre ; et fist son pelerinage, et se confiesa au mius k'il pot. Et li kierka ses confieseres en penitanche k'il rendist la tiere k'il tenoit sans raison, au chevalier et à sa fenme. Et il dist à son confiesour ke cant il venroit en son pais, k'il en feroit çou ke li quers li apporterait. Il se parti de Iherusalem (*sic*), et s'en vint en Acre, et atira son pasage comme cil ki avoit grant talent de repaier en son pais. Il monta sour mer, si esra tant, ke par

nuit, ke par jour, ke en mains de .iiij. mois il ariva au port d'Aighe-Morte. Il se parti dou port et vint droit à Marseille, là ù il sejourna .viij. jours en l'ostel mesire Robiet (*sic*) et Jehan, ke on apielle ore l'Ostel François. Onkes meaire Robiers ne le cunut, car à çou ne pensoit mie. Au cief de .viij. jours se parti de Marseille, entre lui et son eskuier; et esra tant par ses journées k'il vint en son pais, ù il fu receus à grant joie, comme cil ki estoit rices chevaliers de rente et de meuble, tant ke ses kapelains le mist à raison et li demanda se nus li avoit demandé l'ocoison de sa voie. Et il dist ke oïl, en .iiij. lius : à Marselle et à Acre et en Iherusalem. « Et si me dist cil à cui je me consellai, ke je rendise la tiere à monseigneur Robiert, se jou en oioe nouvelle, u à sa fame u à ses oïrs. » — « Ciertes, dist li kapelains, il vos lqa boin conseil. » Ensi fu mesire Raous en son pais grant piece à repos et à aise. Mais à tant lait li contes à parler de lui, et retourne à monseigneur Robiert et à Jehan.

En ceste partie dist li contes ke cant mesire Robiers et Jehans orent esté .vi. ans à Marselle, ke Jehans ot bien aquis le vallant de .vi. cens livres, et estoient jà entré en la .vij.isme anée, et gaegnoit Jehans aukes çou k'il voloït, et estoit si dous et si deboinaires k'il se fasoit amer à tous ses voisins; et avec tout çou il estoit si très eurus comme trop, et maintenoit son segnour si noblement et si ricement ke c'estoit miervelles à veoir. Cant la fins des .viij. ans aprocha, Jehans mist monseigneur Robiert son segnour à raison, et li dist ensi : « Sire, nous avons esté grant pieche en cest pais; si avons tant conquesté ke nous avons priès de .vi.c. livres de meuble, ke en deniers, ke en vaselemente d'argent. » — « Ciertes, dist mesire Robiers, Jehan, il ne sont pas mien, ains sont sont (*sic*) vostre; car vous les avés gaegniés. » — « Sire, dist Jehans, sauve vostre grase, non sont, mès il sont vostre; car vous iestes mes drois sires, ne jamès, sè Dieu plaist, ne vos cangerai. » — « Jehan, gran miercis; je ne vous tieng mie à siergant, mès à compagnon et à ami. » — « Sire, dist Jehans, je vous ai tenu tous jours

loial compagnie et ferai adies. » — « Par foit! dist mesire Robiers, je ferai cank'il vous plara; mais d'aler en mon pais je n'en sai ke dire, car jou ai tant pierdu ke à envis sera restorés mes damages. » — « Sire, dist Jehans, onkes de çou ne vous esmaïés, ke cant vous venrés en vostre pais vous orés bonnes nouvelles, se Dieu plaist. Et n'aiïés doute de riens, ke en tous les lius ù nous serons, se Dieu plaist, je gaaingnerai asés pour moi et pour vous. » — « Ciertes, Jehan, dist mesire Robiers, je ferai çou k'il vous plaira, et irai là ù vous vosrés. » — « Sire, dist Jehans, et je venderai nostre harnois et aparellerai nostre voie, si nous en irons dedens .xv. jours. » — « Jehan, de par Dieu! » dist mesire Robiers. Jehans vendi tout son harnois, k'il avoit molt biel; si achata .iiij. chevaus, .j. palefroï à son segnour et .j. à lui et .j. cheval à faire soumier. Il prenent congïé à lor voisins et as mîus vallans de la ville, ki molt furent dolant de lor departement.

Tant exploita mesire Robiers et Jehans ke dedens .iiij. semaines vindrent en lor pais; et fist savoir mesire Robiers à son segnor, cui fille il avoit eue, k'il venoit. Li sires en fu molt liés, car bien cuidoit ke sa fille fust avec lui. Et si estoit-elle, mais çou estoit à guise d'esquïer. Mesire Robiers fu bielement recheus de son segnour, cui fille il ot jadis espousée. Cant ses sires ne pot oïr nouvelles de sa fille, si en fu molt dolans; et nekedent il fis[t] bielle fieste de monseigneur Robiert, et manda ses chevaliers et ses voisins; et i vint mesire Raous, ki tenoit la tiere monseigneur Robiert à tort. Grans fu la joie le jour et lendemain, et tant ke misire Robiers conta à Jehan l'ocoison de la fremaille et de çou k'il tenoit sa tiere à tort. « Sire, dist Jehans, si l'en apielés de traïson, et je serai (*sic*) por vous la bataille. » — « Jehan, dist mesire Robiers, non ferés. » Ensi le laisierent juskes à lendemain, ke Jehans vint à monseigneur Robiert, et li dist ensi k'il parleroït au pere sa fame, et li dist ensi : « Sire, vous iestes sires à monseigneur Robiert apriès Dieu, et il espousa jadis vostre fille; et fu une fremalle faite de lui et de monseigneur Raous, k'il dist k'il le feroït

cous-ançois k'il revenist de Saint-Jakeme : de coi mesire Raous a fait fauseté entendant, k'il n'ot onkes part de vostre bielle fille, et il en a fait desloial traison : tout ensi le sui-je près de prouver contre son cors. » Lors saut avant mesire Robiers et dist : « Jehan biaux amis, nus ne fera la bataille se jou non, ne ne pendra escu à col. » Lors tendi mesire Robiers son gage à son segneur. Si fu mesire Raous molt dolans des gages; mès desfendre l'en couvenoit, u soi clamer recreant : si tendi avant son gage aukes couardement. Ensi furent li gage douné, et li jours de la bataille prounonciés à quinsaine sans nul contremant. Or orés jà mervelles de Jehan, k'il fist. Jehan, ki ot à non madame Jehane, avoit en l'ostel son pere une soie cousine giermaine, ki estoit bielle pucielle et si avoit bien xxv. ans. Jehans vint à li, descouvri la purté, et li conta tout l'afaire de cief en cief, et se descouvri del tout à li, et li pria molt ke elle celast cest afaire juskes à tant k'il en seroit point et l'eure ke elle le feroit cousnoistre à son pere. Et sa cousine, ki bien le recounut, li dis[t] ke elle le celeroit bien, ke jà par li ne seroit descouverte. Lors fu à madame Jehane li canbre sa cousine aparellie; si se fist madame Jehane en la quinsaine ke la bataille devoit iestre, bagnier et estuver; si s'aïsa del plus ke elle pot, comme celle ki bien avoit de coi; et fist tallier à son point robes .iiij. paire d'escarlade, de vairt, de piers et de dras de soie; si s'aïsa si k'elle revint en sa grant biauté, et fu tant bielle et tant avenans comme nulle dame plus. Cant vint à cief des .xv. jours si fu mesire Robiers molt dolans de Jehan son eskuier, ke il avoit ensi pierdu k'il ne savoit ke il estoit devenu; mais pour çou ne laissa-il mie k'il ne s'aparellast de la bataille comme cil ki avoit asés quer et hardement.

A lendemain ke li jours de la bataille fu atierminés vindrent andui li chevalier armé. Et s'eslongierent li uns de l'autre, et si s'entre-kuisent as fiers des glavés, et si s'entre-ferirent de si grant air k'il s'entre-porterent à tiere, lor chevaus sour lor cors. .j. poi fu nav[r]és mesir Raous ou costé seniestre. Mesire Robiers se leva tous premiers, et

vint grant pas à mesire Raoul, et le fiert grant cop sour son heaume, si k'il li abati le cierge, et li enbara juskes en la coiffe de fier, et li trencha tout; mès la coiffe fu de fort acier, si ne le navra mie; nonpourcant si le fist cancheler si k'il se prist à l'arçon de la sielle. Et se ce ne fust, il fust cheus à tiere. Et mesire Raous, ki fu bons chevaliers, fiert monsegne[u]r Robiert si grant cop sour son heaume ke tout l'estoune. Et li cos descent sour l'espaule, si li chopa les malles del haubierc; mès point ne le navra. Et mesire Robiers le fiert de tout son pooir; mais il li gieta l'esku encontre et il l'en abati .j. quartier. Cant mesire Raous senti ses grans cos si le redouta molt, et vosist bien iestre outre-mer, par si k'il fust cuites de la bataille et par si ke mesire Robiers renist ariere sa tiere ke il tenoit; et nonpourcant il met toute se forche et se pr[o]aiche, et rekiert monseigneur Robiert molt asprement, et li donne grans cos sour son esku, si k'il li fendi juskes en la boucle. Et mesire Robiers le refiert grant cop sour son heaume; mès il gieta l'esku encontre, et mesire Robiers li chopa par mi. Et descendi l'espée sour le col del cheval, et li trencha le col par mi, et abati tout en .j. mont lui et le cheval; mès tos sali sus mesire Raous, comme cil ki en maint pesant estour ot esté. Et mesire Robiers descendi, ke onkes à cheval ne le vot rekesre puis k'il fu à pié.

Or sont li doi chevalier venu à l'esquiermie, et s'entre-depaïcent lor eskus et lor heaumes et lor haubiers si k'il sont molt enpirié, et s'entre-sacent le sanc de lor cors as espées trençans. Et si il freisent aus grans cos comme il fasoient as premiers, tos eust li uns l'autre ocis; car il avoient si poi de lor eskus k'à painnes en pooient-il lor puins couvrir. Si n'i a nul d'aus ki toute paour n'ait de mort u de honte avoir; nonpourcant la grant proaiche k'il ont en aus les semont de mener à cief la bataille. Mesirobiens (*sic*) prist l'espée à .ij. puins, et feri monseigneur Raoul de toute sa forche sour son iaume, et li chopa par mi si ke l'une moitiés l'en chéi sour les espaulles, et chopa la coiffe de fier, et li fist grant plaie en la tieste. Et fu mesire Raous si estounés dou

cop k'il flati à la tiere d'un des genous, mès il sali aukes tos; si fu molt à mescief cant il vit ensi sa tieste nue, et ot grant paour de mort. Et vient à monseigneur Robiert, et le fiert de tout son pooir com il avoit d'esku; et li copa et descendi li cos sour le heaume, et li fendi bien .ij. doie. Et li espée ki descendi sour la coife de fier, ki molt fu bonne, si ke li espée brisa parmi. Cant mesire Raous vit l'espée brisie et sa tieste nue, si ot grant doutanche de mort; nekedent il s'abasa à tiere, et prist une grant pierre à ij. mains, et le gieta apriès monseigneur Robiert de toute sa forche; mès il se destourna cant il vit la pierre venir, et keurt sus à monseigneur Raoul, ki coumencha à fuir aval le camp. Et mesire Robiers li dist ke, s'il ne se claimme recreant, il l'ocira. Hadont li dist mesire Raous : « Aiés merci de moi, gentius chevaliers, et veés chi m'espée autant comme g'en ai, et le te reuc, et me ma-je del tout en ta mannaie; si te pri ke tu aies pitié de moi, et prie ton seigneur et le mien k'il ait pitié de moi et ke tu et il me sauvés la vie, et je te reng et otroi ta terre et la moie; car je l'ai tenue contre droit et contre raison, et ke jou la bielle dame et la bonne disfamai à tort. » Quant li sires monseigneur Robiert oï çou, si dist k'il en avoit asés fait; si pria tant mesire Robiers son segnour ke il li pardouna son mesfait, et tant en priierent li autre chevalier k'il en fu cuites par si k'il iroit outre mer à tous jours.

Ensi conquist mesire Robiers sa tiere et la tiere monseigneur Raoul à tous jours ausi; mès trop fu dolans et coureciés à son quer de la bonne dame et bielle k'il avoit ensi pierdue, k'il ne s'en pooit conforter. Et d'autre part il fu si dolans de Jehan son eskuier k'il avoit ensi pierdu, ke ce est miervelles. Et ses sires n'avoit pas mains de courrouc de sa bielle fille ke il avoit ensi pierdue ke l'en n'en savoit nulles nouvelles; mais dame Jehane, ki fu en la cambre sa cousine giermainne .xv. jours molt à aise, mais cant elle sot ke ses sires ot venkue la bataille, si fu molt à aise. Et elle ot fait faire .iiij. paire de reubes, si com il est devan dit, si viesti la plus rice : che fu celle de soie, ki fu ben-

dée de fin or arabiois. Si fu tant bielle de cors et de vis et tant avenans ke au monde on ne trovast plus bielle riens, si ke sa cousine giermainne s'esmercvelloit toute de sa grant biauté. Et elle ot esté baignie et tifiée et aaisie de tous pouns les .xv. jours, si estoit venue en si grant biaté com à merveille.

Molt fu madame Jehane bielle et bien seans en la reube de soie bendée d'or. Lors apiela sa cousine et li dist : « Ke te samble-il de moi? » — « Coi? dame, dist la cousine, vos iestes la plus bielle dame du monde. » — « Or te dirai dont, bielle cousine, ke tu feras : va, si di tout avant à mon pere ke il ne fache pas deul, mais soit liés et joians, et ke tu li aportes boines nouvelles de sa fille, ki est saine et haitie, et k'il viegne aveukes toi, et ke tu li moustesras. Si l'amainne ciens, et il me vesra, je croi, volentiers. » La pucielle li dist ke cel message li fera-elle bien. Elle en vint au pere madame Jehane, et li dist çou ke sa fille li ot dit. Cant li sires l'oï, si le tinnt à grant merveille; et ala apriès la pucielle, et trouva sa fille en sa cambre, si le reconnut tantost, et li mist ses bras au col, et plora sour li de joie et de pitié, et ot si grant joie ke à painnes pooit-il parler à li; si li demanda ù elle avoit si longement esté. « Biaux peres, dist la dame, vous le sarés bien à tans. Mès, por Dieu! faites-moi venir madame ma mere, car g'ai molt grant talent de li veoir. » Li sires manda sa fame; et cant elle vint en la cambre ù sa fille estoit, et elle le vit et counut, si chey pasmée de joie, et ne pot parler de grant pieche; et cant elle revint de pasmisons, nus ne poroit croire la grant joie ke elle fist de sa fille. Si comme elle estoit en celle joie, li peres à la bielle dame ala kesre monseigneur Robiert, et li dist ensi : « Mesire Robiert, biau dus fuis, nouvelles vous sai dire molt joieuses aveukes vous. » — « Ciertes, dist mesire Robiers, de joie averoie-jou bien mestier; car nus, sans Dieu, ne poroit maitre conseil à çou ke jou euse joie; car g'ai pierdu vo bielle fille, dont j'ai trop gran duel au quer; apriès j'ai pierdu le varlet et l'eskuhier ki onkes fust au monde ki plus de bien me fist : c'est Jehans li bons mes eskuiers. » — « Mesires Robiert,

dist li sires, or ne vous esmaïies mie si; car des eskuers vous trouverés asés, mis de ma bielle fille vous sai-ge bien à dire boines nouvïelles; car je l'ai vene maintenant, et si saciés ke c'est la plus bielle dame ki soit el monde. » Cant mesire Robiers oy çou, si tressaut tous de joie et dist à son segnor : « A, sire ! por Dieu ! menés-moi veoir se çou est voirs. » — « Volentiers, dist li sires : venés-vous-ent. » Li sires va devant et cil apriès, tant k'il sont venu en lu canbre ù la mere faisoit enchore grant fieste de sa fille, et ploroient de joie li une sour l'autre. Cant elles virent lor drois segnors venir si se leverent; et si tos comme mesire Robiers counut sa fame, si li couru les bras tendus, si s'entr'acolerent et baisent menuement, et pleurent de joie et de pité. Et furent ensi entr'acholé l'esrure de .x. arpens de tiere ansois ke on les peuust desasanbler. Li sires coumanda ke les tables fusent mises pour souper, si souperent et menerent gran goie.

Apriès souper, cant la fieste ot esté grans, s'alerent coucier; si jut la nuit mesire Robiers avec madame Jehane sa fame, ki li fist molt grant joie, et il li ausi; et parlerent ensanle de molt de choses, et tant ke mesire Robiers li demanda ù elle avoit tant esté, et elle dist : « Sire, molt i aroit à conter : vous le saurés bien à tans; mais dites-moi coument vous l'avés puis fait ne ù vous avés esté si longement. » — « Dame, dist mesire Robiers, ce vous dirai-je bien. » Si li coumenche à conter tout çou ke elle savoit bien, et de Jehan son eskuier ki tant de bien li avoit fait, et li dist k'il estoit si coureciés de çou ke il l'avoit ensi pierdu k'il ne fineroit jamès d'esrer devant ke il l'aroit trouvé, et k'il mouveroit au matin. « Sire, dist la dame, ce seroit folie. Et ke sera-che dont ? me volés-vous dont laisier ? » — « Ciertes, dame, dist-il, faire le me couvient; car nus hon ne fist onkesautant pour autre comme il a fait pour moi. » — « Sire, dist la dame, se il a fait pour vous, il a fait que sages : il le devoit bien faire. » — « Dame, dist mesire Robiers, à çou ke vous me dites vous le counisiés. » — « Ciertes, dist la dame, je le doi bien counoistre; car il ne fist piechà chose ke je ne

seuse bien. » — « Dame, dist mesire (sic) Robiers, vous me faites toute esmiervellier de teus parolles. » — « Sire, dist la dame, homkes ne vous esmiervelliés. Se je vous disoie une parolle pour voir et à ciertes, dont ne m'en crerés-vous bien ? » — « Dame, dist-il, oïl voir. » — « Or me créés dont de cesti, fait-elle; car bien saciés vraiment ke je sui icil Jehans ke vous volés aler kesre, et si vous dirai coument. Can je seuc ke vous en fustes alés pour le grand deul ke vous aviés de çou ke vous cuidiés ke je me fuse mesfaite et pour vostre tiere ke vous cuidiés avoir isi pierdue à tous jours, cant jon oï conter l'ocoison de la fremalle et le traison ke mesire Raous avoit faite, si fui tant courecie comme nulle fenme plus. Tantos je fisc rouegnier mes cheviaus, et pris deniers en mes cofres entour .x. livres de tournois, et m'atournay com eskuers, et vos suii juskes à Paris, et vos trouvai à la tonbe Ysoré, et là m'accompagnai-ge à vous, et nous alanmes ensanle juskes à Marsaille, et fumes .vij. ans ensanle, ù je vos siervi à mon pooir comme mon droit segnor; si le tieng à bien enploïé tout le sierviche ke g'i ai fait. Et saciés pour voir ke je suis inocense et giuste de tout çou ke li mauvais chevaliers me metoit sus; et bien i pert, k'il en a esté en camp hounis et a reconneut la trayson. » Lors achola madame Jehane monseigneur Robiert son segnour, et le baisa en la bouce molt doucement. Cant mesire Robiers entendit ke ce fu elle ki si bien l'avoit siervi, si en ot si grant joie ke nus poroit dire ne penser, et molt s'esmerviella en son quer coument elle se peut apenser de çou faire ki tournoit à si grant bonté : si l'en ama mius tous les jours de sa vie.

Ensi furent ensanle ces ij. boines persounes; et alerent sour lor tiere manoir, k'il avoient grant et bielle, et menerent bonne vie comme jouene gent ki molt s'entr'amerent. Et ala mesire Robiers souvent as tournoiements avecques son segnor, de cui mesnie il estoit; et i fist molt de s'ouneur, et i conquist grant pris et grant avoir, et fist tant k'ilquist plus de tiere ke il n'en avoit. Et cant lor sires et lor dame furent mort, si oreut toute la tiere. Et fist tant par sa proaiche

k'il fu doubles banerés et eut bien .iiij. M. livrées de tiere; mais honkes ne pot avoir nul enfant de sa fame: dont il fu molt coureciés. Ensi fu aveuc sa fame plus de .x. ans puis k'il ot vencu la batalle contre monseigneur Raoul. Apriès le tierme de .x. ans, par la volenté de Dieu, à cui nous soumes tout sousmis, le prist li maus de la mort; et moru comme preudom, et ot toutes ses droitures, et fu mis en tiere à grant ounour. Et sa fame, la bielle dame, en fist si grant deul ke tout cil ki le veoient en orent pité; mais en la fin li couvint le deul oublier, si s'en conforta; mais che fu petit. Molt se demena la dame en sa vaiveté comme bonne dame et relegieuse, car elle amoit molt Dieu et sainte Eglise; si se tint molt umlement, et molt ama les povres et lor fist molt de biens, et fu si bonne dame ke nus ne savoit en li ke dire ne ke reprendre se tout gran bien non. Et aveuc tout çou elle estoit tant bielle ke cascuns disoit ki le veoit ke çou estoit li mireoirs de toutes les dames del monde de biauté et de bonté. Mais à tant se taist li contes .j. poi à parler de li, et retourne à parler dou roi Flore, dont il s'est grant pieche teus.

Or dist li contes ke li rois Flores d'Ausai fu en son país molt dolans et molt coureciés de la departie de sa premiere fenme; nonpourcant li autre li fu amenée, ki aukes fu bielle et gente; mais il ne le pot avoir d'asés si à quer comme il avoit l'autre. .iiij. ans fu aveukes li; mais honkes enfant n'en pot avoir. Et cant il i ot esté cel tiermine, si prist la dame li maus de la mort, et fu enfouie: dont si ami furent molt dolent. Si fu fais ses siervices si ke on doit faire à Romme. Et demora li rois Flores vaives plus de .ij. ans; et fu enchores jouenes hom, k'il n'avoit pas plus de .xlv. ans, et tant ke si baron li dirent ke marier le couvenoit. « Ciertes, dist li rois Flores, de che faire n'ai-ge pas grant talent, car jou ai eu .ij. femmes: honkes enfant n'en poc avoir. Et d'autre part, la premiere ke j'oi fu tant bonne et tant bielle, et tant l'amoie de mon quer pour la grant biauté ki estoit en li ke je ne le puis oublier: si vous di bien que jamès fenme ne prendrai se je ne l'ai ausi bielle et ausi

bonne com elle estoit. Or ait Dieus merci de l'ame de li! car elle est respasée en l'abéie à elle estoit, che m'a-on fait. entendant. » — « Ha, sire! dist uns chevaliers ki estoit de son privé consel, il a molt de bounes dames aval le país, ke vous ne counisiés pas toutes; et encore sai-ge telle k'il n'a de bonté ne de biauté sa parel el monde. Et se vous saviés saviés (sic) sa bonté, et vous veisiés sa grant biauté, vous diriés bien ke bons eurus seroit li rois ki poroit avoir le dangier de tel dame; et sachiés ke elle est gentius fenme et vallans et riche et de grant tiere. Et si vos conterai partie de ses bontés, s'il vous plaist. » Et li rois dist k'il veut bien c'on li die. Et li chevaliers coumenche à conter coument elle s'esmut por aler kesre son segnour, et coument elle le trouva et mena à Marseille, et les grans bontés et les grans siervices k'elle li fist, si comme il a esté dit el conte par devant, si ke li rois Flores s'en esmievella trop. Et dist au chevalier à consel ke tel fenme prenderoit-il volentiers. « Sire, dist li chevaliers, ki estoit dou país à la dame, je irai à li, s'il vous plaist; si parlerai tant à li, se je puis, ke li mariages de vous .ij. sera fais. » — « Oil, dist li rois Flores, je veul bien ke vous i alliés, et vous pri ke vous pensés de la besongne. »

Atant s'esmut li chevaliers, et esra tant par ses journées k'il vint ou país à la bielle dame manoit ke li contes apielle ma dame Jehane. Il le trouva à .j. sien kastiel à sejour; et elle li fist grant joie, comme celui cui elle counisoit. Li chevaliers le traist à consel, et li conta dou roi Flore d'Ausai ki le mandoit ke elle venist à lui et il la prenderoit à fenme. Cant la dame oï ensi le chevalier parler, si coumencha à sousrire (ki molt bien li avenoit), et dist au chevalier: « Vostre rois n'est pas si sienteus ne si courtois coume je cuidois, cant il me mande ensi ke je voise à li et il me prendra à fenme. Ciertes, je ne sui mié soudoiere pour aler à son coumant; mais dites à vostre roi, s'il li plaist, k'il viegne à moi, se il me prise tant et ainme et se li soit biel se je le veul prendre à mari et à espous; car li segnor doivent rekesre les dames, ne mie les dames les



seignours. » — « Dame, dist li chevaliers, tout çou ke vous m'avés dit li dirai-ge bien; mais je douc k'il ne le tiegne à orguel. » — « Sire chevaliers, dist li dame, il i notera çou k'il li plaira; mais en chose ke je vous aie dite il n'a se courtoisie non et raison. » — « Dame, dist li chevaliers, de par Dieu ce soit! je m'en vois à vostre congiet à monseigneur le roi, et li dirai çou ke vous m'avés dit; et se vous li volés plus mander, si le me dites. » — « Oil, dist la dame: dites-li ke jø li manc salus et ke je li sai molt bon gré de l'ounour ke il m'a mandé. »

Li chevaliers se parti à tant de la dame, et vint au quart jour au roi Flore d'Ausai, et le trouva en sa canbre, là ù il parloit à son privé conseil. Li chevaliers salua le roi; et il li rendi son salu, et le fist séir dalès li, et li demanda nouvelles de la bielle dame. Et il li conta tout çou k'elle li mandoit, ke elle ne venroit point à li, car elle n'estoit point soudoiere pour aler à la rekesté de lui; car li seignour sont tenu à rekkerre les dames: che li mandoit-elle, et se li mandoit salus et ke elle li savoit bon gré del hounour k'elle li rekairoit. Cant li rois Flores entendit ces parolles, si coumencha à penser; et ne dist mot devant grant pieche. « Sire, dist uns chevaliers ki estoit ses mestres conselliers, à coi pensés-vous tant? Ciertes, toutes teus parolles doit bien dire boine dame et sage; et si m'aït Dieus, elle est et sages et vallans: si vos lo en bonne foi ke vous regardés .j. jour ke vos porés ieste; à li mandés salus, et ke vos serés à tel jour à li pour faire hounour et pour prendre à fenme. » — « Ciertes, dist li rois Flores, je li manderai ke je serai à li el mois de Paskes, et ke elle s'aparaud pour recevoir tel homme com je sui. » Lors dist li rois Flores au chevalier ki ot esté à la dame, k'il meust dedens

tierc jour à aler dire ces nouvelles à la dame.

Au tierc jour mut li chevaliers, et esra tant k'il vint à la dame, et li dist ke li rois li mandoit k'il seroit à li el mois de Paskes. Et elle respondi ke che fust de par Dieu, et ke elle en parleroit à ses amis, et ke elle seroit aparelie pour faire se volenté si comme li hounours de bonne dame le rekiert. Apriès ces parolless'en parti li chevaliers, et en vint à son seignor le roi Flore, et li conta la mesponse de la bielle dame si comme vous l'avés oi. Si atira li rois Flores d'Ausai son oire et s'esmut à tout grant gent pour aler ou pais à la bielle dame. Cant il fu là venus, si le prist et espousa. Et i ot grant joie et grant fieste. Si l'enmena en son pais, ù on fist molt gran joie de li. Si l'ama molt li rois Flores pour sa grant biauté et pour le grant sens et le grant valour ki en li estoit. Et dedens l'anée k'il l'ot prise elle fu grose, et porta fruit en son ventre tant ke drois fu; et delivra d'une fille avant et d'un fil apriès, ki ot à non Florens, et la fille ot à non Florie. Et fu cil enfès Florens molt biaux. Et cant il fu chevaliers, si fu li miudres ke on seuist as armes à son tans, si k'il fu esleus à iestre empereres de Coustantinoble. Et fu molt preudom, et fist molt d'essart et de douleur as Sarasins. Et la fille fu puis roine de la tiere son pere, et le prist à fenme li fuis au roi de Hongrie; et fu dame de .ij. roiaumes. Celle grant hounour otria Dieus à la bielle dame pour bonté et pour sa loiauté. Gran tans fu li rois Flores avec celle bielle dame; et cant il plot à Dieu ke sa fins vint, si ot si bielle counisanche ke Dieus en ot une bielle ame. Apriès çou la dame ne vescui ke demi-an, si trespasa dou siecle comme boine et loiaus, et eut bielle fin et bonne recounisanche. Ichi finist li contes dou roi Flore et de la bielle Jehane.

EXPLICIT.

F. M.

# UN MIRACLE DE NOSTRE-DAME.

## NOMS DES PERSONNAGES.

L'EMPERIERE LOTAIRE.  
OSTES, ou OSTON.  
OGIER, premier chevalier l'em-  
periere.  
ij<sup>e</sup> CHEVALIER L'EMPERIERE.  
LE MESSAGIER L'EMPERIERE.  
ROY ALFONS.  
PREMIER CHEVALIER ALFONS.  
ij. CHEVALIER ALFONS.

LOTAR, sergent d'armes.  
ERNAUT, premier bourgeois.  
ij<sup>e</sup> BOURGOIS.  
ii<sup>e</sup> BOURGOIS.  
iii<sup>e</sup> BOURGOIS.  
DENISE, ou LA FILLE.  
ROY DE GRENADE.  
MUSEHAULT.  
SALEMON.

LA DAMOISELLE, ou  
ESGLANTINE.  
BERENGIER.  
DIEU.  
NOSTRE-DAME.  
GABRIEL.  
MICHEL.  
SAINT JEHAN.  
LES CLERS.

Cy commence i. Miracle de Nostre-Dame, comment  
Ostes, roy d'Espaigne, perdi sa terre par gagier contre  
Berengier qui le tray et li fist faux entendre de  
sa femme, en la bonté de laquelle Ostes se fioit ; et  
depuis le destruit Ostés en champ de bataille.

### L'EMPERIERE LOTAIRE.

Ostes, biau niez, quant me pren garde  
De vostre estat, et vous regarde  
Qu'estes sanz compaignie et sanz hoir.  
Et que femme soliez avoir  
De renom, de los et de pris,  
Que mort, ce scet chascun, a pris,  
Il m'ennuie et moult me deplait :  
Si vous conseil, niez, à court plait,  
Remarier.

### OSTES.

Sanz desdire ne varier,  
Chier oncle, à vostre voulenté,  
N'en ay pas moult entalenté  
Le cuer ; ne aussi pour ore dame  
N'ay-je pas avisé qu'à femme,  
Sire, préisse.

### L'EMPEREUR.

J'en sçay une trop bien propice,  
Ostes niez, que nous irons querre ;  
Aussi me fault-il avoir guerre  
A son pere, qui tient Espaigne.  
Se le royaume pren et gaigne,  
La fille à femme vous donrray,  
Et d'Espaigne roys vous feray  
Et lui royne.

Ici commence un Miracle de Notre-Dame, com-  
ment Othon, roi d'Espagne, perdit sa terre en ga-  
geant contre Beranger qui le trahit et lui fit de faux  
rapports au sujet de sa femme, en la bonté de la-  
quelle Othon se fiait ; et depuis celui-ci le tua en  
champ-clos.

### L'EMPEREUR LOTHAIRE.

Othon, cher neveu, quand je pense à vo-  
tre position, que je considère que vous êtes  
sans compaignie et sans héritier, et que vous  
aviez une femme de renom, de bien et ver-  
tueuse, que la mort, chacun le sait, a prise,  
cela m'ennuie et me déplait fort : je vous con-  
seille donc, mon neveu, en un mot, de vous  
remarier.

### OTHON.

Sans vous dédire ni contrarier, cher oncle,  
votre volonté, je n'ai pas le cœur très-enclin  
à cela ; et pour le moment, sire, je ne con-  
naiss aucune dame que je pusse prendre pour  
épouse.

### L'EMPEREUR.

Neveu Othon, j'en sais une très-conve-  
nable, que nous irons chercher ; aussi bien  
me faut-il avoir la guerre avec son père qui  
tient l'Espagne. Si je prends et gagne le  
royaume, je vous donnerai sa fille pour  
femme, et je vous ferai roi d'Espagne et elle  
reine.

OSTES.

Puisque à ce vo vouloir s'encline,  
 Je m'i assens, chier sire, aussi.  
 Quant voudrez-vous partir de ci  
 Pour y aler ?

L'EMPEREUR.

Tout maintenant, sanz plus parler ;  
 Car il a jà, je vous denonce,  
 Plus d'un mois qu'ay fait ma semonce.  
 Si ay jà devant biau cop gent :  
 Pour ce estre me fault diligent  
 D'aler après.

PREMIER CHEVALIER.

Et nous vous suivrons de si près,  
 Chier sire, n'en aiez jà doute,  
 Que nous serons de vostre rote  
 Touz jours premiers.

L'EMPEREUR.

Or vous mettez, mes amis chiers,  
 Donques à voie.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Sire, je lo que l'en envoie  
 Au roy d'Espagne un mès bonne erre,  
 Qui lui signifie que guerre  
 Avez à li, et qu'il se gart  
 De vous, et qu'en quelconque part  
 Que li pourrez faire grevance,  
 Ly monstrez votre puissance.

Ce point conseil.

L'EMPEREUR.

Et je m'y assens et le vueil.  
 — Messagier, ça vien. Tu iras  
 Au roy d'Espagne et li diras  
 Que pour le courrouz qu'il m'a fait  
 Je l'iray guerroyer de fait  
 Tellement et si envaïr  
 Qu'il s'en pourra moult esbahir ;  
 Et li di que je le defy,  
 Et de tout son pouvoir dy fy  
 Contre le mien.

LE MESSAGIER.

Mon chier seigneur, je vous dy bien  
 Que, se Dieu trouver le me lait,  
 Poson qu'il li soit bel ou lait,  
 En la fourme que le me dites  
 Li diray tant qu'en seray quittes.

G'y vois en l'eure.

PREMIER CHEVALIER L'EMPERIERE.

Sanz plus faire cy de demeure,  
 Nous poons d'aler avancier,

OTHON.

Puisque votre volonté penche vers cela,  
 cher sire, j'y consens aussi. Quand voulez-  
 vous partir d'ici pour y aller ?

L'EMPEREUR.

A l'instant même, sans parler davantage ;  
 car il y a déjà, je vous le déclare, plus d'un  
 mois que j'ai fait prévenir mes hommes,  
 et j'ai déjà devant beaucoup de monde :  
 c'est pourquoi il faut que je me hâte de les  
 suivre.

LE PREMIER CHEVALIER.

Quant à nous, nous vous suivrons de si  
 près, cher sire, n'en doutez pas, que nous  
 serons toujours les premiers de votre corps  
 d'armée.

L'EMPEREUR.

Alors, mes chers amis, mettez-vous donc  
 en route.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Sire, je suis d'avis que l'on envoie tout  
 de suite au roi d'Espagne un messager qui  
 lui signifie que vous êtes en guerre avec lui,  
 qu'il se garde de vous, et que partout où  
 vous pourrez lui faire du mal, vous lui mon-  
 trerez votre puissance. Voilà ce que je con-  
 seille.

L'EMPEREUR.

J'y consens, et je le veux. — Messager,  
 viens ici. Tu iras au roi d'Espagne et tu lui  
 diras que pour l'ennui qu'il m'a causé j'irai  
 lui faire la guerre et l'attaquer tellement  
 qu'il n'aura qu'à s'en étonner ; dis-lui que je  
 le défie, et que je ne tiens aucun compte  
 de toutes les forces qu'il opposera aux mien-  
 nes.

LE MESSAGIER.

Mon cher seigneur, je vous dis bien que,  
 si Dieu me permet de le trouver, je me dé-  
 chargerai auprès de lui de mon message  
 dans la forme que vous me dites, que cela  
 lui plaise ou non. J'y vais sur l'heure.

LE PREMIER CHEVALIER DE L'EMPEREUR.

Sans plus nous arrêter ici, mettons-nous  
 en marche, en sorte que lorsque nous pour-

Si que lors du messagier  
 Pourrons certainement savoir  
 Qu'il ara fait tout son devoir,  
 Que tantost sanz terme n'espace  
 Sur Espaigne la guerre on face,  
 Et prengne l'on chastiaux et villes  
 Et n'espergne l'en filz ne filles,  
 Bestes ne biens.

## L'EMPERIERE.

Certes, on n'espergnera riens.  
 Le feu partout bouter feray  
 Où rebellion trouveray.  
 Mouvons maishuy.

## LE MESSAGIER L'EMPERIERE.

Comme messagier que je sui,  
 Roy d'Espaigne, vous vien retraire  
 De par l'emperiere Lothaire  
 Que assaillir venra vostre terre  
 Et vous mouvera si grant guerre  
 Qu'il vous toldra vie de corps,  
 Ou de ce pais fuirez hors.  
 Dès, ci vous dy pour li sanz faille,  
 Vostre pover ne prise maille,  
 Nom pas la fueille d'une ronce :  
 De par lui ceci vous denonce  
 Et vous deffie.

## ROY ALPHONS.

Il ne m'ara pas, quoy qu'il die,  
 Si ligierement come il pense ;  
 Car je metteray diligence  
 En moy garder.

## MESSAGIER L'EMPERIERE.

Ne vous est mestier de tarder.  
 Certes, mal l'avez courroucié ;  
 De moy vous est pour li nuncié  
 Hardiement.

## PREMIER CHEVALIER ALFONS.

Dya ! que tu parles haultement,  
 Et si es en nostre dangier !  
 Se tu ne fusses messagier,  
 Point fusses d'un tel esperon  
 Qu'il ne te faulst chapperon  
 Jamais avoir.

## ALFONS.

Com messagier fait son devoir ;  
 Gardez que vous ne l'atouchiez.  
 — Mon ami, bien vueil que sachiez  
 Quant l'emperiere m'assauldra,  
 Le pais si me deffendra  
 Bien, se Dieu plaist.

rons savoir certainement du messager qu'il  
 a rempli tout son devoir, l'on fasse tout de  
 suite la guerre à l'Espagne sans délai ni re-  
 tard, que l'on y prenne les châteaux et les  
 villes, et que l'on n'épargne ni fils ni filles,  
 ni bêtes ni biens.

## L'EMPEREUR.

Certes, on n'épargnera rien. Je ferai met-  
 tre le feu partout où je trouverai de la ré-  
 sistance. Partons dès aujourd'hui !

## LE MESSAGIER DE L'EMPEREUR.

Roi d'Espagne, en ma qualité de messa-  
 ger, je viens vous annoncer de par l'empe-  
 reur Lothaire qu'il viendra assaillir votre  
 pays et qu'il vous fera une guerre telle qu'il  
 vous ôtera la vie, si vous ne fuyez hors de  
 cette contrée. Dès ce moment, je vous le  
 dis positivement pour lui, il ne fait pas  
 plus de cas de votre pouvoir que d'une  
 maille, ou que d'une feuille de ronce : je  
 vous notifie ceci de sa part et vous défie.

## LE ROI ALPHONSE.

Quoi qu'il en dise, il ne m'aura pas aussi  
 facilement qu'il le pense ; car je mettrai di-  
 ligence à me garder.

## LE MESSAGIER DE L'EMPEREUR.

Il ne faut pas que vous tardiez. Certes,  
 vous avez eu tort de le courroucer ; je vous  
 l'annonce hardiment de sa part.

## LE PREMIER CHEVALIER D'ALPHONSE.

Eh ! que tu as le verbe haut, et cepen-  
 dant tu es en notre pouvoir ! Si tu n'étais  
 pas messager, tu serais piqué d'un éperon  
 tel qu'il ne te faudrait jamais avoir de cha-  
 peron.

## ALPHONSE.

Il fait son devoir de messager : gardez-  
 vous de le toucher. — Mon ami, je désire  
 que vous sachiez que, quand l'empereur  
 m'attaquera, le pays me défendra bien, s'il  
 plait à Dieu.

## LE MESSAGIER L'EMPERIERE.

Plus ne vous en tenray de plait,  
Puisque dit vous ay mon message.  
Or parra com vous serez sage.  
Je m'en revoys.

## ALFONS.

Seigneurs, Lothaire à tel congnois  
Qu'il venra ci, je n'en doubt point,  
Puisque la chose est à ce point  
C'on m'a de par li defflé.  
Je m'ay touz jours en vous fié :  
Si vous pri que ne me failliez,  
Maintenant ; mais me conseilliez  
Que je feray.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER ALFONS.

Quant est de moy, je vous diray,  
Sire, l'empereur est si fers  
Que s'il vient à tout son effors,  
Certes, ce pats gastera  
Et toutes voz gens destruira.  
Oultre, s'il avient qu'il vous prengue  
(Jà Diex ne sueffre qu'il aviengne!),  
Vous estes mort.

## PREMIER CHEVALIER ALFONS.

Voir, je sui bien de vostre accord ;  
Et, pour ce, une chose vueil dire  
Qui seroit bonne à faire, sire :  
De gens d'armes petit avez,  
Et quant doit venir ne savez.  
Si vous diray que nous ferons :  
Nous trois, en Grenade en irons  
Prier vostre frere le cours  
Qu'il vous fasse aide et secours ;  
Mais une chose avant ferez :  
Une partie manderez  
De voz bourgeois de ceste ville,  
A qui vous lairez vostre fille  
A garder (il y sont tennuz)  
Tant que vous soiez revenuz,  
En leur disant sur toutes choses  
Qu'il tiengnent bien leurs portes closes  
Et que nul n'y viengne ne voit  
Que l'en ne sache qui il soit  
Et qu'il vient querre.

## ALFONS.

Et je le vous feray bonne erre.  
— Lothart, va-t'en appertement  
En l'ostel où leur parlement  
Font les bourgeois de ceste ville.  
Servant de Bisquarrel, ne Gille

## LE MESSAGER DE L'EMPEREUR.

Je ne vous en dirai pas plus long, puis-  
que mon message est rempli. Nous verrons  
maintenant si vous serez sage. Je m'en re-  
tourne.

## ALPHONSE.

Seigneurs, Lothaire, tel que je le con-  
nois, viendra ici, je n'en doute pas, puisque  
la chose en est arrivée au point qu'on m'a  
défié de sa part. Je me suis toujours fié en  
vous : je vous prie donc de ne pas m'aban-  
donner, maintenant ; mais conseillez-moi ce  
que je dois faire.

## LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Quant à moi, sire, je vous dirai que l'em-  
pereur est si puissant que, s'il vient avec  
toutes ses forces, il ravagera certainement ce  
pays et détruira tout votre monde. En ou-  
tre, s'il advient qu'il vous prenne (ce qu'à  
Dieu ne plaise!), vous êtes mort.

## LE PREMIER CHEVALIER D'ALPHONSE.

En vérité, je suis bien de votre avis ;  
c'est pourquoi, je veux dire une chose qui  
serait bonne à faire, sire : vous avez peu de  
gens d'armes, et vous ne savez pas quand  
ils doivent venir. Je vous dirai ce que nous  
ferons : nous trois, nous nous en irons à  
Grenade prier tout de suite votre frère qu'il  
vous donne aide et secours ; mais auparavant  
vous ferez une chose : vous manderez une  
partie de vos bourgeois de cette ville, et  
vous leur laisserez votre fille en garde (il  
est de leur devoir de le faire) jusqu'à ce que  
vous soyez revenu, en leur disant que par-  
dessus tout ils tiennent bien leurs portes  
closes, et que nul n'aille ni ne vienne sans  
que l'on sache qui il est et ce qu'il vient cher-  
cher.

## ALPHONSE.

Je le ferai tout de suite. — Lotart, va-t'en  
vite à la maison où les bourgeois de cette  
ville tiennent leur assemblée. Si tu y trou-  
ves Servant de Bisquarrel, ou Gilles le Mar-  
quis, ou Martin Drouart, ou sire Pierre le

Le Marquis, ne Martin Drouart,  
Ne sire Pierre le Monart,  
Ou sire Guymar dit le Viautre,  
Y treuves, ou bourgeois quelque autre,  
Di-leur que sanz ailleurs aler  
Tantost viengnent à moy parler  
Et que j'ay haste.

LOTART, sergent d'armes.

Je ne mengeray pain ne paste  
Si les vous aray fait venir.  
Sanz moy plus ci endroit tenir,  
Mon chier seigneur, je les vois querre.  
— Je tieng bien employée m'erre  
Et si ay-je, si com moy semble,  
Seigneurs, quant cy vos truis ensemble  
Si bien à point.

PREMIER BOURGEOIS.

Pour quoy, Lotart (n'en mentez point),  
Le dites-vous?

SERGEANT D'ARMES.

Monseigneur si vous mande à touz  
Que tantost, sanz ailleurs aler,  
Vous en venez à li parler;  
Et se plus d'autres en trouvasse,  
Avecques vous les enmenasse.  
Sà! alons-m'ent.

ij<sup>e</sup> BOURGEOIS.

G'iray de cuer et liement,  
Quant est de moy.

iii<sup>e</sup> BOURGEOIS.

Aussi feray-je, par ma foy!  
Puisqu'il en est si volentis,  
J'en suis aussi tout talentis.

— Alons, Lotart.

iiii<sup>e</sup> BOURGEOIS.

Alons! je vueil faire le quart  
Puisqu'il nous mande.

PREMIER BOURGEOIS.

S'il nous fait aucune demande,  
Prenons avis.

LOTART, sergent d'armes.

Mon chier seigneur, sanz plus devis,  
Vez ci de voz bourgeois partie  
Qui tonz sont venuz à atie  
A vostre mant.

ALFONSE.

Ne savez pour quoy vous demant,  
Seigneurs; mais je le vous diray:  
Ma fille en garde vous lairay;  
Car il me fault, à brief parler,

Monart, ou sire Guymar dit le Viautre, ou  
quelque autre bourgeois, dis-leur que, sans  
aller ailleurs, ils viennent sur-le-champ me  
parler, et que je suis pressé.

LOTART, sergent d'armes.

Je ne mangerai ni pain ni pâte que je ne  
vous les aie fait venir. Sans me tenir davan-  
tage ici, mon cher seigneur, je vais les cher-  
cher. — Je tiens ma course pour bien em-  
ployée, et il me semble qu'il en est ainsi,  
seigneurs, puisque je vous trouve ensemble  
si à propos.

PREMIER BOURGEOIS.

Lotart, pourquoi dites-vous cela? ne men-  
tez point.

LE SERGEANT D'ARMES.

Monseigneur vous mande à tous que,  
sans aller ailleurs, vous veniez tout de suite  
lui parler. Et (il a ajouté) que, si j'en trou-  
vais d'autres de plus, j'eusse à les emme-  
ner avec vous. Eh bien! allons-nous-en.

LE DEUXIÈME BOURGEOIS.

Quant à moi, j'irai de bon cœur et joyeu-  
sément.

LE TROISIÈME BOURGEOIS.

Par ma foi! je ferai de même. Puisqu'il y  
est si décidé, j'en ai pareillement le désir.  
— Allons, Lotart.

LE QUATRIÈME BOURGEOIS.

Allons! je veux faire le quatrième, puis-  
qu'il nous mande.

LE PREMIER BOURGEOIS.

S'il nous fait quelque demande, concer-  
tons-nous.

LOTART, sergent d'armes.

Mon cher seigneur, sans plus de discours,  
voici une partie de vos bourgeois qui tous  
sont venus en hâte à votre commande-  
ment.

ALFONSE.

Seigneurs, vous ne savez pourquoi je vous  
appelle; mais je vous le dirai: Je vous  
laisserai ma fille en garde; car il me faut, en  
peu de mots, aller vers mon frère à Gre-

A mon frere en Grenade aler  
 Ly requerre aide et secours ;  
 Car sur moy veult venir à cours  
 De guerre l'empereur Lothaire,  
 Et m'a l'en jà, ne le puis taire,  
 Fait de par lui la deffaille :  
 Si vous pri touz, coment qu'il aille,  
 De la ville songneusement  
 Garder et especiaument  
 Ma fille aussi.

ij<sup>e</sup> BOURGOIS.

Sire, n'en soiez en soucy :  
 Vostre fille bien garderons,  
 Et la ville deffenderons  
 Contre tout homme.

iiij<sup>e</sup> BOURGOIS.

Nous en ferons quanque pseudome  
 En doivent faire.

iiiij<sup>e</sup> BOURGOIS.

Sire, pour Dieu le debonnaire !  
 Au moins, puisque vous nous laissez,  
 De retourner (*sic*) ici pensez  
 Brief, s'il peut estre.

ALFONS.

Au plus tost que me pourray mettre  
 Au retour, mes amis, sanz faille  
 Je revenray, comment qu'il aille,  
 Cy en ce lieu.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER ALFONS.

Alons-m'en à la garde Dieu,  
 Sire, sans plus ci séjourner,  
 Si que brief puissions retourner  
 Garniz de gens.

ALFONS.

Mes amis, soiez diligens  
 De vous garder et de bien faire,  
 Si vient qui vous vueille meffaire.  
 Je ne vous say ore plus dire ;  
 Je vous commans à Nostre-Sire :  
 A Dieu trestouz.

LA FILLE.

Mon chier pere et mon seigneur doux,  
 A Dieu, qui vous vueille conduire,  
 Si que ne soit qui vous puist nuire  
 Ne aucun mal faire !

PREMIER BOURGOIS.

Seigneurs, il faut qu'en nostre affaire  
 Mettons diligence, à briefs moz.  
 Bon fort avons ci ; par mon loz,

nade lui demander aide et secours ; car  
 l'empereur Lothaire veut venir sur moi en  
 armes, et, je ne puis le taire, l'on m'a déjà  
 défilé de sa part : je vous prie donc tous,  
 quoi qu'il arrive, de garder soigneusement  
 la ville et ma fille aussi, spécialement.

LE DEUXIÈME BOURGOIS.

Sire, ne soyez pas inquiet à ce sujet :  
 nous garderons bien votre fille, et nous dé-  
 fendrons la ville contre tout homme.

LE TROISIÈME BOURGOIS.

Nous agirons comme prud'hommes doi-  
 vent agir.

LE QUATRIÈME BOURGOIS.

Sire, pour (l'amour de) Dieu le débon-  
 naire ! puisque vous nous laissez, au moins  
 pensez à revenir ici promptement, si c'est  
 possible.

ALPHONSE.

Le plus tôt que je pourrai me mettre en  
 route, mes amis, sans faute je reviendrai  
 ici même, quoi qu'il arrive.

LE DEUXIÈME CHEVALIER D'ALPHONSE.

Sire, allons-nous-en à la garde de Dieu,  
 sans plus séjourner ici, en sorte que nous  
 puissions revenir bientôt en force.

ALPHONSE.

Mes amis, soyez diligens à vous garder et  
 à bien vous défendre, s'il vient quelqu'un  
 qui vueille vous attaquer. Je n'ai maintenant  
 plus rien à vous dire, (sinon que) je vous  
 recommande à Notre-Seigneur : vous tous,  
 adieu.

LA FILLE.

Mon cher père et mon doux seigneur,  
 (je vous recommande) à Dieu qu'il veuille  
 vous conduire, en sorte qu'il n'y ait personne  
 qui puisse vous nuire ou vous faire quelque  
 mal !

LE PREMIER BOURGOIS.

Seigneurs, en peu de mots, il nous faut met-  
 tre de la diligence dans notre affaire. Nous  
 avons ici un bon fort ; si l'on m'en croit, nous

Trestouz ensemble y demourrons,  
Ma dame, et vous y garderons  
Des ennemis.

LA FILLE.

Puisqu'en vostre garde m'a mis,  
Biaux seigneurs, mon pere le roy,  
Je vueil faire sanz nul desroy  
Quanke direz.

ij<sup>e</sup> BOURGEOIS.

Chiere dame, devant irez,  
Et nous après vous suiverons;  
Et le fort très bien fermerons  
Quant serons ens.

LA FILLE.

Mes chiers amis, je m'i assens.  
Je vois devant; or me suivez.  
Ne vueil pas que vous estrivez  
Pour moy de rien.

iiij<sup>e</sup> BOURGEOIS.

Chiere dame, vous dites bien.  
— Or, avant! puisque dedans sommes,  
Touz ensemble, femmes et hommes,  
Fermons ce fort.

iiij<sup>e</sup> BOURGEOIS.

Vous dites bien, j'en sui d'accort.  
C'est fait; je ne craing maishuit homme  
Qui nous face assault une pomme  
Non une noiz.

ROY DE GRENADE.

Seigneurs, là voi (bien le congnois)  
Le roy d'Espagne, Alfons mon frere.  
Faire li vouray bonne chiere,  
Puisque je le voy ci venir.  
— Frere, bien puissiez-vous venir!  
Quel vent vous maine?

ALFONS.

Frere, ce que j'ay le demaine  
D'Espagne et la terre perdu:  
Dont j'ay le cuer trop esperdu,  
Se ne le m'aidiez à rescourre:  
Si vous pri vueillez me secourre  
A ce besoing.

ROY DE GRENADE.

Biau frere, de ce n'aiez soing;  
Mais à moy dire ne tardez  
Comment c'est que vous le perdez,  
Je vous em pri.

ALFONS.

Je le vous diray sanz detri,  
Frere: l'emperiere de Romme

y demeurerons tous ensemble, madame, et  
vous y garderons des ennemis.

LA FILLE.

Beaux seigneurs, puisque le roi mon père  
m'a mis en votre garde, je veux faire sans  
réserve tout ce que vous direz.

LE DEUXIÈME BOURGEOIS.

Chère dame, vous irez devant, et nous  
vous suivrons; et quand nous serons dans  
le fort, nous le fortifierons bien.

LA FILLE.

J'y consens, mes chers amis. Je vais de-  
vant; maintenant suivez-moi. Je ne veux pas  
que pour moi vous ayez la moindre dispute.

LE TROISIÈME BOURGEOIS.

Chère dame, vous parlez bien. — Allons,  
en avant! puisque nous sommes dans ce fort,  
femmes et hommes, tous ensemble forti-  
fions-le.

LE QUATRIÈME BOURGEOIS.

Vous parlez bien, je suis de cet avis. C'est  
fait; désormais, je ne crains pas plus qu'on  
nous attaque que je ne craindrais une pomme  
ou une noix.

LE ROI DE GRENADE.

Seigneurs, je vois là-bas le roi d'Espa-  
gne, Alphonse mon frère; je le connais bien.  
Je veux lui faire fête, puisque je le vois ve-  
nir ici. — Frère, soyez le bien venu! Quel  
vent vous mène?

ALPHONSE.

Frère, j'ai perdu le gouvernement et le  
territoire de l'Espagne: ce dont j'ai le cœur  
tout-à-fait désespéré, si vous ne m'aidez à  
les recouvrer: veuillez donc, je vous prie,  
me secourir dans cette nécessité.

LE ROI DE GRENADE.

Mon frère, n'ayez à ce sujet aucune in-  
quiétude; mais ne tardez pas à me dire  
comment il se fait que vous perdez l'Espa-  
gne, je vous en prie.

ALPHONSE.

Je vous le dirai sans retard, frère: l'em-  
pereur de Rome m'envoya l'autre jour un



M'envoia l'autr'ier un sien homme ;  
 Bien croy qu'en li moult se fia,  
 Quant de par li me deffia.  
 Et pour ce que n'ay pas assez  
 Gens contre lui , me sui pensez  
 D'aide vous venir requerre,  
 Afin que contre li ma terre  
 Puisse deffendre.

ROY DE GRENADE.

Musehault, va-t'en sanz attendre  
 Au roy de Tarse et d'Aumarie,  
 Et après au roy de Turquie  
 Et aussi de Maroc au roy ;  
 Prie chascun que son arroy  
 Face pour moy venir aidier  
 A mes ennemis brief vuidier  
 Hors de ma terre.

MUSEHAULT.

Sire, pour vostre amour acquerre  
 Voulentiers feray ce message ;  
 Et, sanz plus faire d'arrestage,  
 Sire, g'y vois.

ROY DE GRENADE.

Et vous, Salemon l'Aubigois,  
 En Espagne vous en irez ;  
 Les bonnes ville cercherez,  
 Et m'en rapporterez l'estat.  
 Or mouvez, sanz plus de restat  
 Faire, ami chier.

SALEMON.

Sire, g'i vois sanz plus preschier,  
 Puisqu'il vous haite.

ROY DE GRENADE.

Frere, aide vous sera faicte  
 Par moy si bonne en brief termine  
 Qu'il faudra que l'empereur fine  
 Ains qu'Espaigne vous puist tolir.  
 Ne scé se venir assaillir  
 Vous osera.

ALFONS.

Frere, bien scé que si fera ;  
 Car trop est fier.

ROY DE GRENADE.

Il n'est ne de fer ne d'acier  
 Ne q'an autre ; ne vous en chaut.  
 Seez ci tant que Musehault  
 Soit venuz, et lors nous ferons  
 Tant que nous ne le priserons  
 Pas un festu.

des siens ; je crois bien qu'il se fie beaucoup  
 en lui, puisqu'il me défia de sa part. Et  
 comme je n'ai pas assez de gens à lui oppo-  
 ser, j'ai pensé à venir vous demander votre  
 aide, afin que je puisse défendre ma terre  
 contre lui.

LE ROI DE GRENADE.

Musehault, va-t'en sans attendre au roi  
 de Tarse et d'Almaria, et après au roi de  
 Turquie et à celui de Maroc ; prie chacun  
 d'eux de rassembler ses forces pour me ve-  
 nir aider à chasser promptement mes enne-  
 mis hors de ma terre.

MUSEHAULT.

Sire, pour acquérir votre amour je ferai  
 volontiers ce message ; et, sans m'arrêter  
 plus long-temps, sire, j'y vais.

LE ROI DE GRENADE.

Et vous, Salomon l'Albigeois, vous vous  
 en irez en Espagne ; vous visiterez les bon-  
 nes villes, et m'en rapporterez l'état. Al-  
 lons, mon cher ami ! en route sans plus de  
 retard.

SALEMON.

Sire, puisque tel est votre plaisir, j'y vais  
 sans plus de discours.

LE ROI DE GRENADE.

Frère, je vous porterai bientôt un tel se-  
 cours qu'il faudra que l'empereur périsse  
 avant qu'il puisse vous enlever l'Espagne.  
 Je ne sais s'il osera venir vous attaquer.

ALPHONSE.

Frère, je sais bien qu'il le fera ; car il est  
 très-fier.

LE ROI DE GRENADE.

Il n'est pas plus qu'un autre de fer ou  
 d'acier ; ne vous en inquiétez pas. Asseyez-  
 vous ici tant que Musehault soit venu, et  
 alors nous ferons si bien que nous ne le pri-  
 serons pas (la valeur d'un festu).

L'EMPERIERE.

Or ça ! messagier, di, viens-tu  
Du roy d'Espagne ?

MESSAGIER L'EMPERIERE.

Sire, oïl, se Dieu me doint gaigne !  
Et l'ay de par vous deffié,  
Et si ly ay bien affié  
Qu'avez guerre à li, à un mot;  
Et il me respondy tantost  
Qu'il ne scet pas que vous ferez,  
Mais que si tost pas ne l'arez  
Que vous pensez.

L'EMPERIERE.

Et avoit-il de gent assez ?  
Or le me dy.

LE MESSAGIER L'EMPERIERE.

Sire, quant je parlay à li,  
Pour verité, savoir devez  
Il n'avoit que ses gens privez  
Et une jonne damoiselle  
Qui sa fille est, qui est moult bele;  
N'en la ville, sire, où estoit  
Un tout seul homme armé n'avoit,  
Soiez-en seurs.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER L'EMPERIERE.

A quel ville estoit-il ?

LE MESSAGIER L'EMPERIERE.

A Bars,

Qui est une bonne cité;  
Mais n'est pas moult, en verité,  
De gent peuplée.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER L'EMPERIERE.

Mon chier seigneur, s'il vous agréé,  
Siege faire devant ironz  
Touz ensemble, et leur requerrons  
Qu'il la vous rendent.

L'EMPERIERE.

Je scé bien qu'à ce pas ne tendent;  
Et nientmoins vous avez bien dit.  
Alons-y tost, sanz contredit,  
Trestout ensemble.

PREMIER CHEVALIER.

C'est bon à faire, ce me semble;  
Car com plus tost sur eulx serons,  
Et plus grant avantage arons  
A nous combatre.

OSTES.

Or le faisons bien, sanz debatre.  
Puisque nous voions ici Burs,  
Escrions-les savoir se aux murs

L'EMPEREUR.

Eh bien ! messenger, dis, viens-tu de vers  
le roi d'Espagne ?

LE MESSAGIER DE L'EMPEREUR.

Oui, sire, Dieu me récompense ! Je l'ai  
défié de votre part, et, en un mot, je lui ai  
bien notifié que vous étiez en guerre avec  
lui; et il me répondit sur-le-champ qu'il ne  
savait pas ce que vous feriez, mais que vous  
ne l'auriez pas si tôt que vous le pensiez.

L'EMPEREUR.

Et avait-il beaucoup de monde ? dis-le-  
moi ?

LE MESSAGIER DE L'EMPEREUR.

Sire, quand je lui parlai, sachez, en vé-  
rité, qu'il n'avait que les gens attachés à  
sa personne et une jeune demoiselle fort  
belle, qui est sa fille; et en la ville où il  
était, sire, il n'y avait pas un seul homme  
armé, soyez-en sûr.

LE DEUXIÈME CHEVALIER DE L'EMPEREUR.

Dans quelle ville était-il ?

LE MESSAGIER DE L'EMPEREUR.

A Burgos, qui est une bonne cité; mais,  
en vérité, elle n'est pas très-peuplée.

LE DEUXIÈME CHEVALIER DE L'EMPEREUR.

Mon cher seigneur, si cela vous agréé,  
nous ironz l'assiéger tous ensemble, et nous  
les sommerons de vous la rendre.

L'EMPEREUR.

Je sais bien que ce n'est pas ce qu'ils en-  
tendent (faire); et néanmoins vous avez bien  
dit. Allons-y promptement, sans réplique,  
tous ensemble.

LE PREMIER CHEVALIER.

C'est bon à faire, ce me semble; car plus  
tôt nous serons sur eux, plus grand avan-  
tage nous aurons à combattre.

OTHON.

Maintenant, sans plus de paroles, condui-  
sons-nous bravement. Puisque nous voyons  
ici Burgos, appelons pour savoir si quelqu'un

Venroit aucun parler à nous.  
— Ouvrez, ouvrez ! tost rendez-vous,  
Sanz plus attendre !

PREMIER BOURGOIS.

Qui estes-vous, qui à nous rendre  
Si fierement nous commandez ?  
Vuidiez, que, se plus attendez,  
De nos mais vous enveroiers,  
Ne point ne vous espargnerons ;  
N'en doutez goute.

PREMIER CHEVALIER L'EMPERIERE.

Rendez-vous, rendez ; ou, sanz doute,  
Assault dur et fort vous ferons,  
Et en l'eure vous monstrerons  
Quelz gens nous sommes.

ij. BOURGOIS.

Nous ne vous prisons pas .ij. pommes.  
Ne scé pour quoy nous menacez ;  
De bonne gent sommes assez  
Pour nous deffendre.

OSTES.

Avant ! avant ! sanz plus attendre,  
Traiez aux murs, seigneurs archiers !  
Et nous irons en dementiers  
Celle porte-là assaillir,  
Et je pense que sanz faillir  
Bien tost l'arons.

ij. CHEVALIER.

S'arons mon. Sçavez que ferons ?  
En traiant et en combatant,  
Le feu y bouterons batant  
De bonne guyse.

(Yci ce fait la bataille.)

ij. BOURGOIS.

Puisque la bataille s'atise  
Et qu'il sont sur nous si ysniaux,  
Gettons-leur ces gros mangonniaux  
Et ces grans pierres.

iiij. BOURGOIS.

Vuidiez, vuidiez, pillars et lieres !  
Vuidiez, vuidiez appertement,  
Ou vous mourrez honteusement !  
Fuez, merdaille !

ij. CHEVALIER.

Je vois bouter le feu sanz faille  
A celle porte ardoir, tandis  
Qu'il sont à combatre ententiz.  
C'est fait : elle art.

des bourgeois viendrait nous parler. — Ouvrez, ouvrez ! rendez-vous vite, sans attendre davantage !

LE PREMIER BOURGOIS.

Qui êtes-vous, vous qui nous commandez si fierement de nous rendre ? Videz la place, car, si vous attendez davantage, nous vous enverrons de nos mets, et nous ne vous épargnerons point ; n'en doutez nullement.

LE PREMIER CHEVALIER DE L'EMPEREUR.

Rendez-vous, rendez-vous ; ou, n'en doutez pas, nous vous livrerons un assaut dur et terrible, et sur l'heure nous vous montrerons quels gens nous sommes.

LE DEUXIÈME BOURGOIS.

Nous ne vous prisons pas (la valeur de) deux pommes. Je ne sais pourquoi vous nous menacez ; nous sommes assez de braves gens pour nous défendre.

OSTON.

En avant ! en avant ! sans attendre davantage, tirez aux murs, seigneurs archers ! et cependant nous irons attaquer cette porte-là. Je pense que sans faute nous l'aurons bientôt.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Certes, oui. Savez-vous ce que nous ferons ? en lançant nos traits et en combattant, nous y mettrons le feu tout de suite et de la bonne manière.

(Ici la bataille se fait.)

LE TROISIÈME BOURGOIS.

Puisque la bataille s'échauffe et qu'ils sont si acharnés contre nous, lançons sur eux ces gros mangonneaux et ces grandes pierres.

LE QUATRIÈME BOURGOIS.

Fuyez, fuyez, pillards, voleurs ! allons, hors d'ici sur-le-champ, ou vous mourrez honteusement ! Fuyez, canaille !

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Je vais, sans y manquer, mettre le feu pour brûler cette porte, tandis qu'ils sont occupés à combattre. C'est fait : elle brûle.

## L'EMPEREUR.

Maishuit pour deffendre trop tart  
Venront que n'entrons dessus eulz.  
Avant i. et un, deux et deux!

Entrez touz ens.

## OSTES.

A mort! à mort ceulx de ceens!  
Hommes et femmes, touz mourront  
Qui rendre à nous ne se voudront  
Benignement.

## PREMIER CHEVALIER L'EMPERIERE.

Grans et petiz onniement  
Mettons à mort.

## L'EMPERIERE.

Non, non, je n'en sui pas d'accort:  
Je vueil à eulz parler avant.  
— Dites, seigneurs, je vous demant,  
Vous voulez-vous bonnement rendre?  
Ne vous povez mais plus deffendre,  
Bien le veez.

## PREMIER BOURGOIS.

Ha, sire! ne nous deveez  
Vostre grace par courtoisie.  
Recevez-nous, sauve la vie,  
Voz prisonniers.

## L'EMPERIERE.

Si feray-je moult volentiers:  
Mais que me rendez vostre roy,  
Qui envers moy plain de desroy  
A trop esté.

ij<sup>e</sup> BOURGOIS.

Très chier sire, par verité,  
Dès qu'il sot que aviez à li guerre,  
Il se parti de ceste terre,  
Et tieng qu'en Grenade en ala;  
Au mains, quant il à nous parla,  
Le dist ainsi.

## L'EMPERIERE.

Bien est. Or me respondez ci:  
Je n'aconte à li une bille;  
Mais qu'est devenue sa fille,  
Dites-me voir?

ij<sup>e</sup> CHEVALIER L'EMPERIERE.

Se vous ne li faites savoir,  
Vous estes mors là où vous estes;  
Car l'en vous copera les testes,  
Ou voir direz.

ijj<sup>e</sup> BOURGOIS.

Sire, leens la trouverez,

## L'EMPEREUR.

Désormais ils viendront trop tard pour  
nous empêcher d'entrer chez eux. En avant  
un à un, deux à deux! Entrez tous dedans.

## OTHON.

A mort! à mort ceux de céans! Hom-  
mes et femmes, tous ceux qui ne voudront  
pas se rendre à nous de bonne grâce, mour-  
ront.

## LE PREMIER CHEVALIER DE L'EMPEREUR.

Mettons à mort tout uniment grands et  
petits.

## L'EMPEREUR.

Non, non, je n'y consens pas: je veux  
leur parler auparavant. — Dites, seigneurs,  
je vous le demande, voulez-vous vous rendre  
de bonne volonté? Vous ne pouvez plus  
vous défendre, vous le voyez bien.

## LE PREMIER BOURGOIS.

Ah, sire! veuillez ne pas nous refuser vo-  
tre grâce. Recevez-nous, la vie sauve, pour  
vos prisonniers.

## L'EMPEREUR.

Je le ferai très-volentiers; mais à la con-  
dition que vous me livrez votre roi, qui  
a été trop insolent à mon égard.

## LE DEUXIÈME BOURGOIS.

Très-cher sire, en vérité, dès qu'il sut que  
vous étiez en guerre avec lui, il partit de  
cette terre, et je tiens qu'il s'en alla en  
Grenade; au moins, quand il nous parla, il  
le dit ainsi.

## L'EMPEREUR.

C'est bien. Maintenant répondez-moi sur  
ceci: je ne fais pas plus de cas de lui que  
d'une bille; mais sa fille, qu'est-elle deve-  
nue? dites-moi la vérité.

## LE DEUXIÈME CHEVALIER DE L'EMPEREUR.

Si vous ne le lui apprenez pas, vous êtes  
morts ici même; car l'on vous coupera la  
tête, ou vous direz la vérité.

## LE TROISIÈME BOURGOIS.

Sire, vous la trouverez céans, honteuse,

Honteuse, morne et esbahie ;  
Et certes ne m'en merveil mie :  
Non doit-on faire.

L'EMPERIERE.

Or tost, seigneurs ! sanz li meffaire  
(Vous .ij., ci plus ne vous tenez),  
Alez et si la m'amenez :  
Veoir la vueil.

PREMIER CHEVALIER L'EMPERIERE.

Sire, nous ferons vostre vueil  
Incontinent, sanz nul default.  
— Dame, avec nous venir vous fault.  
Sus, sus, bonne erre !

LA FILLE.

E Dieux ! com cy a male guerre !  
Or voy-je bien je sui honnie.  
— A, biaux seigneurs ! sauve ma vie,  
Pour Dieu mercy !

.ij.<sup>e</sup> CHEVALIER.

Dame, n'en aiez nul soucy :  
Nous vous menrons à l'emperiere,  
Qui de cuer et à lie chiere  
Vous recevra.

LA FILLE.

E Diex ! je ne scé s'il ara  
De moi pitié.

PREMIER CHEVALIER.

Sire, nous sommes acquitté :  
Vez ci la fille au roi Alfons,  
Qu'entre nous .ij. vous amenons  
Com prisonniere.

L'EMPERERE.

Dites-me voir, m'amie chiere,  
Où est vostre pere ?

LA FILLE.

Se Diex ait merci de ma mere !  
Puisque de mon pere parlez,  
S'en Grenade n'est, sire, alez,  
N'en saroie nouvelles dire ;  
Car là me dist qu'il aloit, sire,  
Quant me laissa.

L'EMPERIERE.

Oston, biau niez, traiez-vous çà.  
Je vueil que vous aiez à femme  
Ceste fille, qui sera dame  
Et royne ; et vous serez roy  
D'Espaigne, voire ; mais de moy  
Tenrez le regne : c'est m'entente,  
Or tost alez, sanz plus d'attente,

morne et stupéfaite ; et certes je ne m'en  
étonne pas : c'est bien naturel.

L'EMPEREUR.

Allons vite, seigneurs ! sans lui faire de  
mal (vous deux, ne vous tenez plus ici), al-  
lez et amenez-la-moi : je veux la voir.

LE PREMIER CHEVALIER DE L'EMPEREUR.

Sire, nous ferons votre volonté incon-  
tinent, sans faute. — Dame, il vous faut  
venir avec nous. Allons, allons, vite, en  
route !

LA FILLE.

Eh Dieu ! comme la guerre est une mau-  
vaise chose ! A cette heure je vois bien  
que je suis honnie. — Ah, beaux seigneurs !  
que j'aie la vie sauve, pour l'amour de  
Dieu !

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Dame, n'ayez aucune inquiétude : nous  
vous mènerons à l'empereur, qui vous re-  
cevra de bon cœur et avec joie.

LA FILLE.

Eh Dieu ! je ne sais s'il aura pitié de  
moi.

LE PREMIER CHEVALIER.

Sire, nous nous sommes acquittés (de vo-  
tre commission) : voici la fille du roi Al-  
phonse, que nous vous amenons tous deux  
comme prisonnière.

L'EMPEREUR.

Dites-moi la vérité, ma chère amie, où  
est votre père ?

LA FILLE.

Dieu ait pitié de ma mère ! puisque vous  
parlez de mon père, sire, s'il n'est pas allé  
en Grenade, je ne saurais en dire des nou-  
velles ; car il me dit qu'il y allait, sire, quand  
il me laissa.

L'EMPEREUR.

Othon, mon neveu, venez ici. Je veux que  
vous ayez pour femme cette fille, qui sera  
dame et reine ; pour vous, en vérité, vous  
serez roi d'Espagne ; mais vous tiendrez de  
moi votre royaume : c'est mon idée. Allons !  
rendez-vous vite, sans attendre davantage,  
dans la chapelle de céans et épousez-la :

En la chapelle de ceens  
Et l'espousez : c'est mes assens.  
Il y a des prestres touz prez.  
— Et vous, seigneurs, allez aprez ;  
Si ramenrez ci l'espousée,  
Quant la messe sera finée.

Faites briément.

OSTES.

Dame, vous plaist-il tellement  
Comme il a dit ?

LA FILLE.

Puisqu'il li plaist, nul contredit  
N'y ose mettre.

OSTES.

Sà donc, de par Dieu, la main destre !  
Dame, je-meismes vous menray  
Là où je vous espouseray  
Com ma compaigne.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER L'EMPERIERE.

Allons après, alons engage,ne,  
Messire Ogier.

PREMIER CHEVALIER.

Jà ne vous en feray dangier ;  
Amis, alons.

L'EMPERIERE.

Biaux seigneurs, vostre roy Alfons  
M'a courroucié ; il a mal fait :  
Si vous fault comparer son fait,  
Et li-meimes voir y perdra  
Tant qu'en Espaigne voir ne tendra,  
Jour que je vive, pié de terre.  
Je vous ay pris en fait de guerre :  
Rançonnez-vous.

iiij<sup>e</sup> BOURGOIS.

Très chier sire, que ferons-nous ?  
Prenez quanque povons avoir  
En deniers ou en autre avoir,  
N'y a nul qui ne le vous livre  
Benignement ; et laissez vivre  
Noz povres corps.

PREMIER BOURGOIS.

Sire, quant est de moy, j'acors  
Que vous me baillez un message  
Qui viengne veoir mon menage.  
Je me fas fort j'ay de vaisselle  
D'argent .ij.c. mars bonne et belle,  
Que j'avoie mis en tresor,  
Avec .ij.m. florins d'or  
Qui sont de mon propre chatel,  
Sanz les meubles d'aval l'ostel :

c'est ma volonté. Il y a des prêtres tout  
prêts. — Et vous, seigneurs, allez après  
eux ; vous ramènerez ici l'épousée, quand  
la messe sera finie. Faites vite.

OTHON.

Dame, vous plaît-il ainsi qu'il l'a dit ?

LA FILLE.

Puisque cela lui plaît, je n'ose y mettre  
aucune opposition.

OTHON.

Eh bien, de par Dieu, la main droite !  
Dame, moi-même je vous mènerai là où  
je vous épouserai comme ma compagne.

LE DEUXIÈME CHEVALIER DE L'EMPEREUR.

Allons après (eux), allons vite, messire  
Ogier.

LE PREMIER CHEVALIER.

Je ne vous ferai pas d'objections ; ami, al-  
lons-y.

L'EMPEREUR.

Beaux seigneurs, votre roi Alphonse m'a  
courroucé ; il a mal fait : il vous faut donc  
expier sa conduite, et lui-même il y per-  
dra ; car, certes, tant que je vivrai, il n'aura  
pas en Espagne un pied de terre. Je vous ai  
pris par la force des armes : payez-moi une  
rançon.

LE QUATRIÈME BOURGOIS.

Très-cher sire, que ferons-nous ? prenez  
tout ce que nous pouvons avoir en deniers  
et en autres propriétés, il n'y a personne  
qui ne vous les livre volontiers ; et laissez  
vivre nos pauvres corps.

LE PREMIER BOURGOIS.

Sire, quant à moi, je consens que vous  
me donniez un messenger qui vienne voir  
mon ménage. Je me fais fort de posséder  
deux cents marcs de bonne et belle vais-  
selle d'argent, que j'avais mise en réserve,  
avec deux mille florins d'or qui sont de mon  
bien personnel, sans les meubles du logis ;  
sire, je vous livrerai tout cela sans contes-  
tation, et n'ayez point envie de ma mort ;

Sire, tout ce vous livrerray  
 Ne jà voir n'en estriveray,  
 Et n'aiez de ma mort envie;  
 Mais me laissez, sanz plus, en vie :  
 Ce vous requier.

ij°. BOURGOIS.

Très chier sire, aussi plus ne quier,  
 Et prenez quanque j'ay vaillant:  
 Ce point sui-je trop bien vueillant,  
 Et bien m'agrée.

ij°. CHEVALIER.

Mon chier seigneur, nostre espousée  
 Ramenons ; la besongne est faite :  
 Or nous fault maishui faire feste  
 Et nous esbatre.

L'EMPERIERE.

Ce ne vous vueil-je pas debatre ;  
 Mais, s'il me croit, miex le fera :  
 Car les nobles assemblera  
 De ce pats-cy à sa feste,  
 Si la face bonne et honneste  
 Comme nouviau roy : bien le vueil,  
 Et pour son honneur li conseil,  
 Et pour son bien aussi li moustre.  
 Un mot vueil encore dire oultre.  
 — Bele niece, par amour fine  
 Vous doing ceste couronne en signe  
 Que dame d'Espagne serez  
 Et com royne la tenrez,  
 Et vostre mari de par moy  
 En sera chief, seigneur et roy.  
 — Emprès, entendez ci, seigneurs :  
 Pour ce qu'il ait amours greigneurs  
 Entre Oston vostre roy et vous,  
 Je vous pardonne et quitte à touz  
 Raençon et touz maux talens.  
 Or n'aiez mie les cuers lens  
 De li amer.

iiij°. BOURGOIS.

Chier sire, on devroit bien blamer,  
 Mès mettre à mort com fol et nice,  
 Celui qui si grant benefice  
 Con nous faites ne congnoistroit ;  
 Et à bonne cause perdroit  
 Et corps et biens.

L'EMPERIERE.

Ore ne vous diray plus riens ;  
 Mais à vous touz vueil congié prendre  
 Et aler m'en, sanz plus attendre,  
 En Romenie.

mais, seulement, laissez-moi vivre : je vous en prie.

LE DEUXIÈME BOURGOIS.

Très-cher sire, moi aussi, je n'en demande pas davantage, et prenez tout ce que j'ai vaillant : j'y consens très-volontiers, et cela m'arrange bien.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Mon cher seigneur, nous ramenons notre épousée ; la besogne est faite : maintenant il nous faut faire fête et nous ébattre.

L'EMPEREUR.

Je ne veux pas vous contredire sur ce sujet ; mais, s'il (Othon) me croit, il fera mieux : car il assemblera à sa fête les nobles de ce pays-ci, et, comme nouveau roi, il la donnera belle et brillante : je le veux ainsi, le lui conseille pour son honneur, et le lui montre aussi pour son bien. Je veux encore dire un mot de plus. — Belle niece, par amour extrême, je vous donne cette couronne en signe que vous serez dame d'Espagne et que vous la tiendrez comme reine, et de par moi votre mari en sera chief, seigneur et roi. — Après, faites attention à mes paroles, seigneurs : afin qu'il y ait un plus grand amour entre Othon votre roi et vous, je pardonne à tous et vous tiens quittes de rançons et de tout mauvais vouloir. Maintenant n'ayez pas le cœur lent à l'aimer.

TROISIÈME BOURGOIS.

Cher sire, on devrait bien blâmer, et même mettre à mort comme fou et insensé, celui qui ne reconnaitrait la grande faveur que vous nous faites ; et ce serait à bon droit qu'il perdrait corps et biens.

L'EMPEREUR.

A cette heure je ne vous dirai plus rien ; mais je veux prendre congé de vous tous et m'en aller dans la campagne de Rome, sans attendre davantage.

OSTES.

Je vous retien de ma mesnie,  
Seigneurs. — Et puisqu'il est ainsi  
Que vous voulez partir de cy,  
Chier sire, avecques vous irons  
Et compagnie vous ferons.  
C'est à court plait.

L'EMPEREUR.

Puisque le voulez, il me plait.  
— A Dieu vous commans, belle niece;  
Je ne scé pas se mais em piece  
Me reverrez.

OSTES.

Sire, un petit m'attendrez.  
— Je vous pri, dame, ça venez.  
Gardez-me cest os-ci, tenez,  
Se en riens avez chier m'amistié;  
Car c'est d'un des doiz de mon pié.  
Et gardez qu'il ne soit véu  
Ne de nul homme appercéu,  
Pour chose nulle qui aviengne;  
Ce sera la secrée enseigne  
Que nous ij. l'un à l'autre arons.  
— Maishuit aler nous en pourrons,  
Sire: j'ay fait

L'EMPERERE.

Or tost, seigneurs! mouvez de fait,  
Alez devant.

iiij<sup>e</sup> BOURGOIS.

Très chier sire, à vostre commant  
Obéirons.

PREMIER CHEVALIER.

Je vous diray que nous ferons:  
Ces ij. avec nous s'en venront,  
Et ces .ij. autres demourront  
Avec ma dame la royne  
Et sa damoiselle Églantine;  
Si souffrira.

L'EMPEREUR.

C'est bien dit, voirement fera.  
Demourez, vous.

PREMIER BOURGOIS.

Très chier sire, sy ferons-nous,  
Quant c'est voz grez.

LA FILLE.

Je vous ay touz jours mes secrez  
Descouvert et dit, Églantine,  
Dès avant que fusse royne;  
Vous le savez.

OTHON.

Je vous retiens de ma maison, seigneurs.  
— Et puisque vous voulez partir d'ici, cher  
sire, nous irons avec vous et nous vous fe-  
rons compagnie. Voilà tout.

L'EMPEREUR.

Puisque vous le voulez, cela me plait. —  
Belle nièce, je vous recommande à Dieu; je  
ne sais pas si vous me reverrez de long-  
temps.

OTHON.

Sire, vous m'attendrez un peu. — Dame,  
venez ici, je vous en prie. Gardez-moi cet  
os-ci, tenez, si mon amitié vous est quel-  
que peu chère; car c'est de l'un des doigts  
de mon pied. Et prenez garde qu'il ne soit  
vu ni aperçu de nul homme, quelque chose  
qu'il arrive; ce sera le signe secret que  
nous aurons l'un à l'égard de l'autre. —  
Maintenant nous pourrons nous en aller,  
sire: j'ai fait.

L'EMPEREUR.

Allons, seigneurs, en marche! allez de-  
vant.

LE TROISIÈME BOURGOIS.

Très-cher sire, nous obéirons à votre com-  
mandement.

LE PREMIER CHEVALIER.

Je vous dirai ce que nous ferons: ces  
deux s'en viendront avec nous, et ces deux  
autres demeureront ici avec ma dame la  
reine et sa demoiselle Églantine; cela suf-  
fira.

L'EMPEREUR.

C'est bien dit, cela suffira, en vérité. Res-  
tez, vous.

LE PREMIER BOURGOIS.

Oui, très-cher sire, puisque c'est votre  
volonté.

LA FILLE.

Églantine, je vous ai toujours dit et dé-  
couvert mes secrets avant même que je fusse  
reine, vous le savez.



LA DAMOISELLE.

Chière dame, voire dit avez ;  
 Et, Dieu mercy ! onques si nice  
 Ne fu que un seul en descouvrisse,  
 Quel qu'il fust, ne à homme n'à femme.  
 Pour quoy le dites-vous, ma dame ?  
 Dites-le-moy.

LA FILLE.

M'amie, j'ajouste à vous foy :  
 Pour ce un vous en vueil dire encore.  
 Qu'est-ce ceci ? Or m'en dites ore  
 Vostre propos.

LA DAMOISELLE.

Dame, je tien que c'est un os ;  
 Mais s'il est ou d'omme ou de beste  
 N'en saroie faire monneste  
 Ne dire voir.

LA FILLE.

Je vous fas en secré savoir  
 C'est i. os d'un des doiz du pié  
 Mon seigneur, qui par amistié  
 Le m'a chargié songneusement  
 A garder : pour ce, vraiment,  
 Avec mes joyaux sanz demour  
 Le voudrai porter pour s'amour.  
 Alons l'i mettre.

LA DAMOISELLE.

Alons aussi. Nous vault miex estre  
 En vostre chambre, dame, encloses  
 Que ci endroit, pour plusieurs choses  
 C'on peut penser.

BERENGIER.

Il me fault d'aler avancier  
 Contre monseigneur l'emperiere,  
 Puisqu'il retourne ci arriere.  
 E gar ! je le voy là venir.  
 — Sire, bien puissiez revenir  
 En vostre terre !

L'EMPERIERE.

Berengier, au fait de ma guerre  
 N'avez pas, ce m'est vis, esté ;  
 Vous avez trop les cops doubté,  
 A ce que voy.

BERENGIER.

Non ay, très chier sire, par foy !  
 Mais maladie sanz delit  
 M'a depuis fait garder le lit  
 Une grant piece.

OSTES.

Très chier oncles, mais qu'il vous siesse,

LA DAMOISELLE.

Chère dame, vous avez dit vrai ; et, Dieu  
 merci ! je ne fus jamais insensée au point  
 d'en découvrir un seul, quel qu'il fût, à un  
 homme ou à une femme. Pourquoi le dites-  
 vous, ma dame ? Dites-le-moi.

LA FILLE.

Mon amie, je me fie à vous : c'est pour-  
 quoi je veux vous en dire encore un. Qu'est-  
 ce que ceci ? A présent dites-m'en votre opi-  
 nion.

LA DAMOISELLE.

Dame, je tiens que c'est un os ; mais je ne  
 saurais vraiment distinguer ni dire si c'est  
 d'homme ou de bête.

LA FILLE.

Je vous fais savoir en secret que c'est un  
 os d'un des doigts du pied de mon mari,  
 qui, par amitié, m'a chargé de le garder  
 soigneusement : c'est pourquoi, en vérité, je  
 veux sans retard le porter avec mes joyaux  
 pour l'amour de lui. Allons l'y mettre.

LA DAMOISELLE.

Allons-y aussi. Dame, il vaut mieux pour  
 nous d'être enfermées dans votre chambre  
 que de rester ici, (et cela) pour plusieurs  
 choses que l'on peut penser.

BÉRENGER.

Il faut que je me hâte d'aller à la rencon-  
 tre de monseigneur l'empereur, puisqu'il  
 revient ici en arrière. Eh regardez ! je le  
 vois venir là-bas. — Sire, soyez le bienvenu  
 dans votre terre !

L'EMPEREUR.

Bérenger, je crois que vous ne m'avez pas  
 aidé dans ma guerre ; vous avez trop re-  
 douté les coups, à ce que je vois.

BÉRENGER.

Non, sur ma foi ! très-cher sire ; mais la  
 maladie m'a fait long-temps garder le lit  
 sans plaisir.

OTHON.

Très-cher oncle, s'il vous plaît, je pren-

De vous congié cy prendray  
Et en Espagne m'en iray  
Veoir ma femme.

BERENGIER.

Rois Ostes, je vous jur par m'ame  
Tel cuide avoir femme touz seuls  
Qu'à li partissent plus de deux;  
Et qui en ce cas a fiance  
En femme, il est plain d'ignorance;  
Et vous dy bien que je me vant  
Que je ne sçay femme vivant  
Mais que .ij. foiz à li parlasse  
Que la tierce avoir n'en cuidasse  
Tout mon delit.

OSTES BERENGIER (*sic*).

Par foy! Berengier, c'est maudit  
Dire des dames villenie.  
Et, certes, je ne le croy mie;  
Mais tieng que assez en est de bonnes  
Et de corps très-belles personnes  
Et gracieuses.

BERENGIER.

Certes, vous parlez bien d'oiseuses.  
Je vous diray que je feray :  
A la vostre parler iray  
Et je mettray j'aray l'accort  
D'elle, à tout le premier recort  
Que seul à seul li pourray faire.  
Or avant, ou mettre-y ou taire!  
Gagiez à moy.

OSTES.

Par l'ame mon pere! et j'ottroy  
Perdre d'Espagne la couronne,  
Biau sire, se elle s'abandonne  
Qu'avec li gisez charnelment;  
Mais que aussi vous tout quittement  
Vostre terre me delaissiez,  
Et ce fait-ci m'acomplissez;  
Vez ci fermaille.

BERENGIER.

Et je l'accordasse sanz faille,  
Se voie scéusse trouver  
Comment le pourroie prouver;  
Mais je ne sçay.

OSTES.

Si ferez bien, je vous diray :  
Se tant poez estre avisez  
Que un sain qu'elle a me devisez  
Et où siet (prenez-vous-en garde),  
Et aussi ce que de moy garde

drai ici congé de vous et je m'en irai en Espagne voir ma femme.

BÉRENGER.

Roi Othon, je vous jure sur mon ame  
que tel croit avoir une femme tout seul qui  
partage avec plus de deux; et celui qui, en  
ce cas, a confiance en une femme, est plein  
d'ignorance. Je vous le dis bien, je me  
vante de ne connaître aucune femme vi-  
vante de laquelle, si je lui parlais deux fois,  
je n'espère avoir à la troisième tout ce que  
je puis désirer.

OTRON.

Par (ma) foi! Bérenger, c'est mal de dire  
de vilaines choses des dames. Et, certes, je  
ne vous crois pas; mais je tiens qu'il en  
est beaucoup de bonnes, qui sont en même  
temps très-belles personnes de corps et gra-  
cieuses.

BÉRENGER.

Certes, vous parlez bien à votre aise. Je  
vous dirai ce que je ferai : j'irai parler à la  
vôtre, et je parie que j'aurai son consen-  
tement dès le premier tête-à-tête que je  
pourrai avoir avec elle. Allons, (il faut) pa-  
rier ou se taire! Gagez avec moi.

OTRON.

Oui, par l'ame de mon père! et je con-  
sens, beau sire, à perdre la couronne d'Es-  
pagne, si elle s'abandonne au point de vous  
laisser jouir de sa personne; à la condition  
que vous me laisserez votre terre en toute  
propriété, si vous ne venez pas à bout de  
cette chose-ci; voici mon gage.

BÉRENGER.

Pour moi, j'y consentirais sans difficulté,  
si je savais le moyen de le prouver; mais je  
ne le sais.

OTRON.

Vous parviendrez bien à le prouver, je  
vous dirai comment : si vous pouvez être as-  
sez habile pour me décrire un signe qu'elle  
a, et m'indiquer la place où il se trouve (re-  
marquez-le bien), et que vous m'apportiez

M'apportez, par mon serement,  
Je vous lairay tout franchement  
Joir d'Espagne.

BERENGIER.

Ostes, et je l'accors engaigne  
Et vous jur aussi, se je fail,  
Ne retenray qui vaille un ail  
De ma terre, n'en aiez doute;  
Que ne la vous delivre toute;  
Mais que vous ici séjournez  
Tant que je soie retournez  
De vostre terre.

OSTES.

Il me plaist; or alez bonne erre.  
Cy demourray.

BERENGIER.

G'y vois et si ne fineray  
Tant que g'y soie.

LA FILLE.

Il nous fault d'aler mettre en voie,  
Esglantine, jusqu'à l'église:  
Oir vueil le divin servise  
Et Dieu pour mon seigneur prier.  
Alons-m'en, sanz plus detrier,  
Au moustier droit.

LA DAMOISELLE.

Preste sui, dame, en tout endroit  
A voz grez faire.

BERENGIER.

Penser me fault de mon affaire,  
Comment je le menray à fin.  
Puisque tant ay erré chemin  
Que d'Espagne suis ou pais,  
Ne me fault pas estre esbahis.  
La royne voy qui ci vient;  
C'est si bien à point qu'il convient.  
A li vois parler. — Chiere dame,  
Longue vie et salut de l'ame  
Dieu vous ottoit!

LA FILLE.

Qui vous maine par ci endroit,  
Berengier? Bien vegniez, biau sire.  
Si le vous plaist à le moy dire,  
Je vous orray.

BERENGIER.

Ma dame, je le vous diray:  
De fait me sui cy adressié.  
De Romme vien, où j'ay laissé  
Vostre seigneur, qui ne vous prise  
Pas la queue d'une serise;

aussi ce qu'elle me garde, je jure que je  
vous laisserai jouir tout-à-fait librement de  
l'Espagne.

BÉRENGER.

Othon, j'y consens volontiers et je vous  
jure que, si j'échoue, je ne retiendrai pas de  
ma terre la valeur d'un ail, soyez-en sûr; car  
je vous la livrerai en entier; et cela à la con-  
dition que vous séjournerez ici jusqu'à ce que  
je sois revenu de votre terre.

OTHON.

Cela me plaît; maintenant allez vite. Pour  
moi, je demeurerai ici.

BÉRENGER.

J'y vais et je ne m'arrêterai pas que je n'y  
sois.

LA FILLE.

Églantine, il faut nous mettre en route  
jusqu'à l'église: je veux entendre le service  
divin et prier Dieu pour mon mari. Allons-  
nous-en, sans plus de retard, tout droit à  
l'église.

LA DEMOISELLE.

Je suis prête, madame, à faire en tous  
lieux votre volonté.

BÉRENGER.

Il me faut penser à mon affaire, com-  
ment j'en viendrai à bout. Puisque j'ai tant  
fait de chemin que je suis arrivé en Espa-  
gne, il ne me faut pas être embarrassé. Je  
vois la reine qui vient ici: c'est bien à pro-  
pos. Je vais lui parler. — Chère dame, que  
Dieu vous octroie une longue vie et le salut  
de votre ame!

LA FILLE.

Qui vous mène par ici, Bérenger? beau  
sire, soyez le bienvenu. S'il vous plaît de  
me le dire, je vous écouterai.

BÉRENGER.

Ma dame, je vous le dirai: je me suis  
rendu ici à dessein. Je viens de Rome, où  
j'ai laissé votre seigneur, qui ne fait pas plus  
de cas de vous que de la queue d'une ce-  
rise; il a formé une liaison avec une fille qu'il

D'une garce c'est acointié  
 Qu'il a en si grant amistié  
 Qu'il ne scet de elle departir.  
 Ce m'a fait de Rome partir  
 Pour le vous annoncer et dire,  
 Car grant dueil en ay et grant ire;  
 Et pour ce qu'ainsi a mespris,  
 L'amour de vous m'a si espris  
 Que nuit ne jour ne puis durer:  
 Tant me fait griefs maux endurer  
 Pour vous, ma dame!

LA FILLE.

Comment, Berengier? Par vostre ame!  
 Estes-vous un si vaillant homme  
 Que venez jusques cy de Romme  
 Pour moy dire si fait langage?  
 Certes vous ne vostre lignage  
 Ne saries dire un seul bien non,  
 Fors mauvaistié et traison;  
 Et pour ce de rien ne vous croy.  
 Vuidiez, vuidiez de devant moy  
 Isnel le pas.

BERENGIER.

Dame, pour Dieu! ne m'aiez pas  
 En despit, se à vous me complain:  
 Pour vostre amour palis et tain  
 Souvent et ay cuer esperdu,  
 Si que j'en ay du tout perdu  
 Boire et mengier.

LA FILLE.

Allez-vous-ent, faulx losengier,  
 Hors de cy tost.

BERENGIER.

Je m'en vois sanz plus dire mot,  
 Dame, quant ne vous vient à gré  
 Ce que vous dy ci à secré,  
 Ains vous desplaist.

LA FILLE.

Retourner à l'ostel me plaist;  
 N'iray ore plus en avant.  
 Avec moy retournez avant  
 Tost, Aglantine.

LA DAMOISELLE.

Ma dame, de volenté fine  
 Voz grez feray.

BERENGIER.

Haro! comment me cheviray?  
 La royne oir ne me veult:  
 Dont le cuer trop forment me deult.  
 De perdre sui en aventure

aime tant qu'il ne peut s'en séparer. Cela  
 m'a fait partir de Rome pour vous l'annon-  
 cer et vous le dire, car j'en éprouve une  
 grande peine et une grande colère; et puis-  
 qu'il s'est aussi mal conduit, je me suis tel-  
 lement épris d'amour pour vous que je ne  
 puis l'endurer ni jour ni nuit: tant cette pas-  
 sion, ma dame, me fait endurer de cruels  
 maux!

LA FILLE.

Comment, Bérenger? Par votre ame!  
 êtes-vous un vaillant homme au point de  
 venir de Rome jusqu'ici pour me tenir un  
 pareil langage? Certes ni vous ni votre  
 race vous ne sauriez dire rien de bien, si-  
 non des méchancetés et des trahisons: c'est  
 pourquoi je ne vous crois nullement. Sortez,  
 sortez de devant moi sur-le-champ.

BÉRENGER.

Dame, pour (l'amour de) Dieu! ne me re-  
 butez pas, si je me plains à vous: par suite  
 de l'amour que vous m'avez inspiré, je pâlis  
 et rougis souvent et j'ai le cœur éperdu,  
 en sorte que j'en ai entièrement perdu le  
 boire et le manger.

LA FILLE.

Allez-vous-en vite d'ici, flatteur menson-  
 ger.

BÉRENGER.

Dame, je m'en vais sans dire un mot de  
 plus, puisque ce que je vous dis ici en se-  
 cret n'est pas à votre gré, et qu'au contraire,  
 cela vous déplaît.

LA FILLE.

Il me plaît de retourner au logis; je n'irai  
 pas pas plus loin. Retournez-vous-en vite  
 avec moi, Églantine.

LA DEMOISELLE.

Ma dame, je ferai vos volontés de tout mon  
 cœur.

BÉRENGER,

Haro! comment réussirai-je? la reine ne  
 veut pas m'écouter: ce qui me navre le  
 cœur trop fortement. Je suis exposé à per-  
 dre entièrement ma terre par suite de la

Ma terre toute par gageure  
 Que j'ay fait, je le voy très bien,  
 Se pour moy n'ay aucun moien.  
 Sà voy venir sa damoiselle;  
 Tempter la vueil, savoir mon se elle  
 Me pourroit aidier nulement.  
 — Damoiselle, i. mot seulement  
 Vous voulisise dire en secré;  
 Mais que ce fust par vostre gré.  
 Qu'en dites-vous?

LA DAMOISELLE.

Vostre voulenté, sire doulx,  
 Me povez séurement dire;  
 Jà n'en ara[i] courroux ne ire,  
 Mais bien le vueil.

BERENGIER.

Se donner me voulez conseil  
 De .ij. choses que vous diray,  
 Or et argent plus vous donray  
 Que vous ne me demanderez;  
 Et ce que je vueil bien ferez,  
 Ce m'est avis.

LA DAMOISELLE.

Je feray de cuer, non envis,  
 Ce que je pourray pour vous, sire,  
 Mais que sanz plus me vueilliez dire  
 Que avez à faire.

BERENGIER.

Ma chiere amie debonnaire,  
 Se pour moy vouliez travaillier  
 Tant que me péussiez baillier  
 Le jouel que plus ayme et garde  
 La royne, et vous prendre garde  
 Où siet son sing et quel il est,  
 Et le me dire, je sui prest  
 De vous donner .xxx. mars d'or  
 Dont vous pourrez faire tresor;  
 Et pour ce que vous me creez,  
 Je vous doin ce sac-cy. Veez :  
 C'est tout or fin.

LA DAMOISELLE.

Sire, je vous promet à fin  
 Mettre et faire du tout certain  
 De ces .ij. choses ains demain  
 Nonne du jour.

BERENGIER.

Or ne le mettez en sejour,  
 M'amie; et je ci revenray  
 Demain, et vous apporteray

gageure que j'ai faite, je le vois très-lieu,  
 si je n'ai aucun moyen pour moi. Je vois  
 venir par ici sa demoiselle, je veux la ten-  
 ter pour savoir vraiment si elle ne pour-  
 rait pas m'aider. — Demoiselle, je vou-  
 drai vous dire en secret un mot seulement,  
 pourvu que vous me le permettiez. Qu'en  
 dites-vous?

LA DEMOISELLE.

Doux sire, vous pouvez me dire en toute  
 sûreté ce que vous voudrez; je n'en éprou-  
 verai ni courroux ni colère, au contraire,  
 j'y consens.

BÉRENGER.

Si vous voulez me donner votre avis au  
 sujet de deux choses que je vous dirai, je  
 vous donnerai plus d'or et plus d'argent que  
 vous ne m'en demanderez; et je crois que  
 vous ferez bien ce que je veux.

LA DEMOISELLE.

Je ferai de (tout) cœur, et non pas mal-  
 gré moi, ce que je pourrai pour vous,  
 sire, pourvu que vous me vueilliez dire,  
 sans plus, ce que vous avez à faire.

BÉRENGER.

Ma bonne et chère amie, si vous voulez  
 vous employer pour moi tant que vous me  
 puissiez donner le joyau que la reine garde  
 et aime le plus, remarquer où se trouve  
 son signe et quel il est, et me le dire, je  
 suis prêt à vous donner trente marcs d'or  
 dont vous pourrez vous faire une dot; et,  
 pour que vous me croyiez, je vous donne  
 ce sac-ci. Voyez: c'est de l'or fin.

LA DEMOISELLE.

Sire, je vous promets de venir à bout de  
 vous informer complètement de ces deux  
 choses demain avant nonne.

BÉRENGER.

N'y mettez aucun retard, mon amie;  
 quant à moi, je reviendrai ici demain, et je  
 vous apporterai tout ce que je vous ai pro-

Tout ce que je vous ay promis ;  
Et certes, moy et mes amis  
Vostres serons.

LA DAMOISELLE.

Allez-vous-ent, bien le ferons.  
— Or ne me fault que estre songneuse,  
Que je sui riche et éureuse.  
Hé ! je scé bien que je feray :  
A ma dame boire donray  
Encore ennuit un vin si fait  
Que pourray veoir tout-à-fait  
Son corps partout, quant dormira,  
Que jà ne s'en esveillera  
Pour remuer ne pour tourner.  
Je vois ma besongne atourner  
Miex que pourray.

LA FILLE.

Esglantine, sachés que j'ay  
Fain de boire trop malement.  
Alez me querre appertement  
Des pommes et du vin aussi,  
Et si le m'aportez icy  
Tost, je vous pri.

LA DAMOISELLE.

Ma dame, je vois sanz detry.  
— Vez ci vin et pommes qu'aport.  
Or dites, estes-vous d'accort  
Que une en pare que mengerez ?  
Et après, dame, buverez  
De ce vin-ci.

LA FILLE.

Oil, faire le vueil ainsi  
Com dit avez.

LA DAMOISELLE.

Si vous sera fait. Dont tenez,  
Si mengiez : elle est de blancdurel,  
Et l'ay parée bien et bel  
Au miex que say.

LA FILLE.

Or çà ! j'en vueil faire l'essay  
De saveur est et de goust bonne.  
Verse, verse, à boire me donne :  
J'ay soif trop grant.

LA DAMOISELLE.

Volentiers et de cuer engrant.  
Tenez, ma dame.

LA FILLE.

Si grant soif n'oy pieça, par m'ame !  
Comme ore avoie.

mis ; et certes, moi et mes amis, nous se-  
rons à vous.

LA DEMOISELLE.

Allez-vous-en, nous ferons bien les cho-  
ses. — Maintenant il ne me faut qu'avoir du  
soin, et je suis riche et heureuse. Hé ! je  
sais bien ce que je ferai : je donnerai à boire  
aujourd'hui même à ma dame un vin tel que  
je pourrai voir tout-à-fait son corps par-  
tout, quand elle dormira, sans la réveiller,  
qu'elle remue ou qu'elle tourne. Je vais ar-  
ranger mon affaire le mieux que je pourrai.

LA FILLE.

Églantine, sachez que j'ai très-grand soif.  
Allez me chercher sur-le-champ des pom-  
mes et du vin, et apportez-les-moi vite ici, je  
vous prie.

LA DEMOISELLE.

Ma dame, j'y vais sans retard. — Voici du  
vin et des pommes que j'apporte. Mainte-  
nant, dites, voulez-vous que je vous en pare  
une que vous mangerez ? et après, dame,  
vous boirez de ce vin-ci.

LA FILLE.

Oui, je veux le faire comme vous l'avez  
dit.

LA DEMOISELLE.

Vous serez obéie. Tenez donc et man-  
gez : elle est de Caleville blanc, et je l'ai bel  
et bien parée le mieux que je sais (le faire).

LA FILLE.

Allons ! je veux essayer si, quant à la sa-  
veur et au goût, elle est bonne. Verse, verse,  
donne-moi à boire : j'ai très-grand soif.

LA DEMOISELLE.

Volentiers et de grand cœur. Tenez, ma  
dame.

LA FILLE.

Sur mon ame ! il y a long-temps que je n'eus  
si grand soif comme je l'avais tout à l'heure.

LA DAMOISELLE.

Bien vous en croy, se Diex me voie.  
En santé sera, se Dieu plait.  
Se plus en voulez, à court plait,  
Je verserai.

LA FILLE.

Nanil pas ; mais aler voulray  
Reposer ; car, en verité,  
Ce vin m'est ja ou chief monté,  
Ce m'est avis.

LA DAMOISELLE.

Dame, soit à vostre devis !  
Venez, et je vous converyray.  
Or ça ! reposer vous lairay  
Tout vostre assez.

LA FILLE.

Vous dites bien : or me laissez,  
Alez-vous-ent.

BERENGIER.

De retourner m'est pris talent  
Devers damoiselle Esglantine  
Savoir mon se de la royne,  
Sa maistresse, m'enseignera  
Le saing, ne comment il ira  
De ma besongne.

LA DAMOISELLE.

Or vueil-je penser, sans prolongne  
De gaignier ce c'on m'a promis  
Avec ce c'on m'a es mains mis.  
Fole seray se je me faing  
De faire à ce cop un tel gaing  
Com de xxx. mars d'or avoir.  
Certainement, je vois savoir  
Se encore est ma dame endormie.  
Se elle dort, je ne me doubt mie  
Que ne puisse bien mon fait faire.  
Elle dort : bien va mon affaire ;  
Où son saing siet par temps verray,  
Et le jouel bien tost aray  
Qu'elle garde plus chierement.

(Yci quiert le saing et prend l'os.)

C'est fait : je m'en vois vistement  
Devers le conte Berengier.  
— Sire, ne me faites dangier  
De bailler ce que vous m'avez  
Promis ; faire bien le devez :  
Vez cy de quoy.

BERENGIER.

Chiere amie, or parlons tout coy ;  
Et vous traiez de moy plus près.

LA DEMOISELLE.

Je vous en crois bien, Dieu me garde ! A  
votre santé, s'il plait à Dieu ! Si vous en vou-  
lez davantage, je verserai.

LA FILLE.

Non pas ; mais je veux aller reposer ; car,  
en vérité, je crois que ce vin m'est déjà  
monté à la tête.

LA DEMOISELLE.

Dame, à votre volonté ! venez, et je vous  
accompagnerai. Allons ! je vous laisserai re-  
poser tout à votre aise.

LA FILLE.

Vous dites bien : maintenant, laissez-moi ;  
allez-vous-en.

BERENGIER.

J'ai envie de retourner vers damoiselle  
Églantine savoir, à n'en pas douter, si elle  
m'enseignera le signe de la reine, sa mai-  
tresse, et comment ira mon affaire.

LA DEMOISELLE

Je veux maintenant songer sans retard à  
gagner ce qu'on m'a promis, pour le join-  
dre à ce que l'on m'a mis entre les mains.  
Je commettrai une folie si je laisse échap-  
per cette occasion de faire un pareil béné-  
fice de trente marcs d'or. Je vais savoir, à  
n'en pas douter, si ma dame est encore en-  
dormie. Si elle dort, je ne doute pas que  
je ne puisse bien exécuter mon dessein. Elle  
dort : mon affaire va bien ; je verrai promp-  
tement où son signe se trouve, et j'aurai  
bientôt le joyau qu'elle garde avec le plus  
de soin. (*Ici elle cherche le signe et prend l'os.*)  
C'est fait : je m'en vais vite vers le comte  
Berengier. — Sire, ne faites aucune diffi-  
culté à me donner ce que vous m'avez pro-  
mis ; vous devez bien le faire : voici de quoi  
(vous y décider).

BERENGIER.

Chère amie, parlons maintenant à voix  
basse ; et approchez-vous plus près de moi.

Vez ci voz .xxx. mars touz près,  
Que je vous delivre en bon gaing.  
Or me dites où est son saing  
Tout à delivre.

LA DAMOISELLE.

Sire, ce jouel-ci vous livre :  
C'est la chose certainement  
Qu'elle gardoit plus chierement  
Et où plus avoit amistié,  
Car c'est l'os d'un des doiz du pié  
Monseigneur : pour ce l'avoit chier.  
Après, pour vous brief despeschier,  
Où son saing siet dire vous vueil,  
Voire en l'oreille et à conseil ;  
Je vous di voir.

(Ci li conseille.)

BERENGIER.

C'est quanque vouloye savoir.  
Ore de vous congié prendray,  
Cy endroit plus ne vous tendray.  
M'amie, à Dieu !

LA DAMOISELLE.

Aler puissiez-vous en tel lieu  
Que bien aiez !

BERENGIER.

Or m'en iray-je baut et liez  
Quant j'ay ce que vouloie avoir  
Et que je scé ce que savoir  
Desiroie plus que riens née.  
Ci ne feray plus demourée ;  
Mais à Romme m'en iray droit.  
L'emperiere voy là endroit  
Où se siet, et Ostes lez lui.  
Diex ! qu'il sera jà esbahy  
Quant ce que je diray orra !  
Mais ne m'en chaut, voit com pourra ;  
Pour li ne me tairay-je mie.  
— A ceste noble compaignie  
Dont Diex honneur et joie aussi !  
Roys Ostes, je me vant ici,  
Se vous ne me faites desrois,  
Que je seray d'Espagne roys.  
Dites, congnoissez-vous cest os ?  
En verité dire vous os  
(Sire, ne vous courrouciez pas),  
La dame ai véu hault et bas ;  
Toute nue, à plain et de fait,  
J'ay de elle ma volenté fait.  
De son sain bien vous parleray ;

Voici vos trente marcs tout prêts ; je vous  
les délivre comme bien gagnés. Dites-moi  
maintenant, et tout de suite, où est son  
signe.

LA DEMOISELLE.

Sire, je vous livre ce joyau-ci : c'est cer-  
tainement la chose qu'elle gardait avec le  
plus de soin et qu'elle aimait le mieux, car  
c'est l'os de l'un des doigts du pied de monsei-  
gneur : c'est pourquoi elle y tenait. Ensuite,  
pour vous dépêcher promptement, je veux  
vous dire où son signe se trouve, mais c'est  
à l'oreille et en secret ; je vous dis vrai.

(Ici elle lui parle bas.)

BÉRENGER.

C'est tout ce que je voulais savoir. Main-  
tenant je prendrai congé de vous, je ne  
vous retiendrai plus ici. Adieu, mon amie.

LA DEMOISELLE.

Puissiez-vous aller en un lieu tel qu'il  
vous arrive du bien !

BÉRENGER.

Je m'en irai donc plein de confiance et  
de joie, puisque j'ai ce que je voulais avoir  
et que je sais ce que je désirais savoir plus  
que chose au monde. Je ne resterai plus ici ;  
mais je m'en irai droit à Rome. Je vois là-  
bas l'empereur assis, et Othon auprès de  
lui. Dieu ! comme il sera surpris quand il  
entendra ce que je lui dirai ! mais peu m'im-  
porte, que la chose aille comme elle pourra ;  
je ne me tairai point (par égard) pour lui.  
— Que Dieu donne honneur et joie à cette  
noble compaignie ! Roi Othon, je me vante  
ici de devenir roi d'Espagne, si vous me te-  
nez votre parole. Dites, connaissez-vous cet  
os ? En vérité, j'ose vous le dire (sire, ne  
vous courroucez pas), j'ai vu la dame de la  
tête aux pieds ; j'ai joui d'elle toute nue, en  
plein et réellement. Je vous parlerai bien  
de son signe ; je vous le dirai à l'oreille, si  
vous voulez.



En l'oreille le vous diray,  
Se vous voulez.

OSTES.

E, Diex ! com je sui adolez !  
Je voy bien j'ay perdu ma terre.  
Le cuer d'ire ou ventre me serre.  
— Ha, très faulse et deloyal femme !  
Comment m'as-tu fait tel diffame ?  
Voir, en ta bonté me fioie  
Tant qu'à la meilleur te tenoie  
Des femmes ; mais ne fineray  
Jamais tant qu'à mort mis t'aray  
Honteusement.

L'EMPERIERE.

Biaux niez, vous ferez autrement :  
Avecques moy cy demourrez  
Tant qu'autre terre ailleurs arez ;  
Je le vous lo.

OSTES.

Certes, sire, c'est pour nient. Ho !  
Ne m'en parlez plus, ne peut estre ;  
A mort honteuse l'iray mettre,  
Ains que je fine.

LA FILLE.

Alons nous esbatre, Esglantine,  
Aval cest hostel un tentet ;  
Car le cuer et le corps si m'est  
Pesant et vain.

LA DAMOISELLE.

Dame, vostre vouloir à plain  
Soit fait ! alons.

iiij<sup>e</sup> BOURGOIS.

Dieu mercy ! tant ay des talons  
Erré et me sui adrecié  
Que j'ay le roy adevancié  
Et voy la royne sa femme :  
C'est bien à point. — Ma chiere dame,  
Je vous vien pour bien acointier  
D'une chose dont grant mestier  
Avez, sanz doute.

LA FILLE.

Lieve sus, mon ami, s'acoute ;  
Est-ce secré ?

iiij<sup>e</sup> BOURGOIS.

Oil, ne m'en sachiez mal gré ;  
Car pour vostre bien vous le dy.  
Le roy tant courroucié vient cy  
Que, s'il vous tient, soit droit ou tort,  
Certes, il vous mettra à mort  
Tantost de fait.

OTHON.

Eh Dieu ! comme je suis affligé ! je vois  
bien que j'ai perdu ma terre. La colère me  
serre le cœur au ventre. — Ah, très-fausse  
et déloyale femme ! comment m'as-tu fait  
une honte pareille ? Vraiment, je me fiais  
tellement en ta bonté que je te tenais pour  
la meilleure des femmes ; mais je n'aurai ja-  
mais de repos que je ne t'aie mise à mort  
honteusement.

L'EMPEREUR.

Beau neveu, vous ferez autrement : vous  
demeurerez ici avec moi jusqu'à ce que  
vous ayez ailleurs une autre terre ; je vous  
le conseille.

OTHON.

Certes, sire, c'est inutile. Oh ! ne m'en  
parlez plus, cela ne peut être ; j'irai la li-  
vrer à une mort-honteuse, avant que je cesse  
de vivre.

LA FILLE.

Églantine, allons nous ébautre un peu au  
bas de cette maison ; car j'ai le cœur et le  
corps pesans et sans force.

LA DEMOISELLE.

Dame, votre volonté soit entièrement  
faite ! allons-y.

LE TROISIÈME BOURGOIS.

Dieu merci ! j'ai tant marché et je me suis  
tellement hâté que j'ai devancé le roi et que  
je vois la reine sa femme : c'est bien à  
point. — Ma chère dame, je viens pour  
vous bien prévenir d'une chose qui vous  
importe fort, il n'y a pas de doute.

LA FILLE.

Lève-toi, mon ami, écoute ; est-ce un se-  
cret ?

LE TROISIÈME BOURGOIS.

Oui, ne m'en sachiez pas mauvais gré ; car  
c'est pour votre bien que je le dis. Le roi  
vient ici tellement courroucé que, s'il vous  
tient, soit à tort ou à raison, certes, il vous  
fera mourir tout de suite.

LA FILLE.

Lasse, pour quoy? qu'ay-je meffait?

Scez-tu, amis?

ii<sup>e</sup> BOURGEOIS.

L'autre ier ot en gageure mis  
Son royaume, c'est à brief conte,  
Encontre Berengier, le conte,  
Pour ce qu'à la court se vanloit  
Qu'il n'estoit femme, s'il avoit  
De parler à elle loisir,  
Qu'il n'en féist tout son plaisir;  
Et monseigneur si vous tint, dame,  
A si bonne et si vaillant fame  
Qu'il va pour son royaume mettre  
Que ce ne pourroit de vous estre.  
Berengier mist sa terre aussi,  
Et puis dut venir jusques cy,  
Et après retourna à Romme,  
Et se vanta devant maint homme  
Que de vous, dame, en verité  
Avoit-il fait sa volenté;  
Et, oultre tout ce, fist-il dyables  
Qu'enseignes apporta creables:  
Dont me merveil.

LA FILLE.

Ha, très doulx Dieu! se je me dueil  
Et grant doleur à mon cuer sens,  
Qu'en puis-je? A petit que du sens  
N'is quant je voy que renommée  
Cuert de moy, dont sui diffamée  
Et à grant tort.

.iii<sup>e</sup> BOURGEOIS.

Chiére dame, prenez confort  
En vous-mesmes, et regardez  
Comment vostre vie gardez:  
Je le conseil.

LA FILLE.

Croire m'estuet vostre conseil.  
Un petit m'en vois au moustier.  
De repos avez bien mestier:  
Alez le prendre.

ii<sup>e</sup> BOURGEOIS.

Dame, volentiers, sanz attendre;  
Car aussi moult travaillié ay;  
Six jours a que ne despoullay  
Pour cy venir.

LA FILLE.

Je le vous pense à desservir,  
Mon ami, dedans brief termine.  
Alez-ent avec Esglantine

LA FILLE.

Hélas! pourquoi? en quoi ai-je méfait?

Ami, le sais-tu?

LE TROISIÈME BOURGEOIS.

L'autre jour, sans plus de détails, il paria son royaume contre Bérenger, le comte, parce que celui-ci se vantait à la cour qu'il n'y avait pas de femme dont il ne jouit, s'il avait le loisir de lui parler; et monseigneur, dame, vous tint pour une si bonne et si honnête femme qu'il paria son royaume qu'il ne pourrait en être ainsi de vous. Bérenger engagea aussi sa terre; puis il dut venir jusqu'ici, et après il retourna à Rome, et se vanta en la présence de plusieurs que véritablement, dame, il avait joui de vous; et, en outre, ce démon en apporta des preuves dignes de foi: ce dont je m'émerveille.

LA FILLE.

Ah, très-doux Dieu! si je m'afflige et ressens une grande douleur en mon cœur, en puis-je mais? Peu s'en faut que je ne perde la raison quand je vois qu'il court sur mon compte un bruit tel que je suis diffamée, et cela bien à tort.

LE TROISIÈME BOURGEOIS.

Chère dame, prenez courage, et avisez aux moyens de préserver votre vie: je le conseille.

LA FILLE.

Il me faut croire votre conseil. Je m'en vais un peu à l'église. Vous avez bien besoin de repos: allez le prendre.

LE TROISIÈME BOURGEOIS.

Dame, volontiers, sans attendre; car aussi bien ai-je beaucoup marché: il y a six jours que je ne me suis déshabillé pour venir ici.

LA FILLE.

Mon ami, je pense vous en récompenser avant peu. Allez-vous-en au logis avec Églantine. — Je vous le dis sans

En maison. — Je vous dy sanz lobes,  
Donnez-li une de mes robes  
Toute enterine.

LA DAMOISELLE.

Ma dame, de volenté fine  
Fera vostre commandement.  
— Puisqu'il li plaist, sire, alons-m'ent  
Isnel le pas.

iiij°. BOURGOIS.

Dame, alons; je ne vous vueil pas  
Desdire en riens.

LA FILLE.

E! mere Dieu, qui de tous biens  
Es tresor et de toutes graces,  
Qui les desconfortez solaces  
Et les desconseilliez conseilles,  
En pitié regarder me vueilles  
Et conforter ma lasse d'ame,  
Si voir que tu scez que à tort, Dame,  
Sui accusée de meffait  
Que onques ne pensay ne n'ay fait;  
Ains vouldroie, Vierge haultisme,  
Miex estre mise en une abisme,  
Si que de moy ne fust nouvelle.  
Glorieuse Vierge pucelle,  
Qui en vous péustes comprendre  
Ce que les cieulx ne peuvent prendre,  
Si com sapience eternelle  
Vous eslut mere paternelle,  
Très excellente et souveraine  
Qui seconde ne premeraine  
Pareille à vous onques n'eustes  
Ne n'arez (pour ce estes et fustes  
Appellée par verité  
Mere et fleur de virginité,  
Qui gloire est à tout paradis);  
A, Dame! par signe ou par dis  
Ou par autre inspiracion  
M'envoiez consolacion,  
Car avant que de ci me meuve  
J'attenderay que par vous treuve  
Aucun confort.

DIEU.

Mere, là voy en desconfort  
Estre d'Espagne la royne,  
Car sanz cause est en mal convine:  
Pour quoy de prier ne vous cesse.  
Prenez d'aler à li l'adresse  
Isnellement.

plaisanter, donnez-lui une de mes robes  
tout entière.

LA DEMOISELLE.

Ma dame, je ferai de bon cœur votre com-  
mandement. — Puisque cela lui plaît, sire, al-  
lons-nous-en tout de suite.

LE TROISIÈME BOURGEOIS.

Dame, allons-nous-en; je ne veux vous  
dédire en rien.

LA FILLE.

Eh! mère de Dieu qui es le trésor de tous  
biens et de toutes grâces, qui consoles les  
affligés et conseilles ceux qui se trouvent  
dans l'embarras, veuillez me regarder avec  
des yeux de pitié et reconforter ma malheu-  
reuse ame; aussi bien, Dame, tu sais que  
c'est à tort que je suis accusée du méfait que  
jamais je n'ai eu dans l'idée ni n'ai commis;  
au contraire, Vierge très-haute, j'aimerais  
mieux être mise en un abîme, de manière à  
ce qu'on n'entendit plus de nouvelles de moi.  
Vierge glorieuse et pure, qui pûtes com-  
prendre en vous ce que les cieux ne peu-  
vent embrasser, lorsque la sagesse éter-  
nelle vous élut pour être la mère de votre  
père, très-excellente et souveraine (Dame)  
qui n'eûtes jamais ni n'aurez, avant ou après  
vous, de pareille (c'est pourquoi vous êtes  
et fûtes appelée à juste titre mère et fleur  
de virginité, ce qui est une gloire pour tout  
le paradis); ah, Dame! par signe ou par pa-  
roles, ou par une autre inspiration, envoyez-  
moi des consolations; car, avant que je  
bouge d'ici, j'attendrai que je trouve par  
vous du reconfort.

DIEU.

Mère, je vois là-bas la reine d'Espagne  
dans le désespoir, car sans raison elle est  
dans une mauvaise position: c'est pourquoi  
elle ne cesse de vous prier. Mettez-vous en  
route pour aller à elle promptement.

## NOSTRE-DAME.

Fils, à vostre commandement  
 Obéiray : c'est de raison.  
 —Alons-m'en sanz arrestoison,  
 Anges, où priée sui tant.  
 Convoiez-moy vous .ij. chantant  
 A lie chiere.

## GABRIEL.

C'est bien droiz, douce Dame chiere,  
 Que nous façon vostre plaisir;  
 Si le ferons de vray desir  
 Et voulentiers.

## MICHEL.

Voire, et Jehan fera le tiers.  
 Ay-je bien dit?

## SAINT JEHAN.

De moy n'en sera jà desdit.  
 Or avant! chantons par musique  
 Ce premier tour.

*Rondel.*

Où prent loyauté son séjour,  
 Où est charité sanz mesure  
 Fors qu'en vous, douce Vierge pure?  
 Où a virginitez honneur  
 Recouvert par dessus nature,  
 Où prent loyauté son séjour,  
 Où est charité sanz mesure,  
 Où doit estre aussi le retour  
 Ne le refuge à creature  
 A ce qu'en gloire touz jours dure?  
 Où prent loyauté son séjour,  
 Où est charité sanz mesure,  
 Fors qu'en vous, douce Vierge pure?

## NOSTRE-DAME.

Pour la devote et la grant cure  
 Qu'as mis, m'amie, en moy prier,  
 Vien-je à toy ci sanz detrier.  
 Oui, ne te doit pas ennuer.  
 Entens : de robes d'escuier  
 Secretement te vestiras,  
 Et en Grenade t'en iras  
 Chiez ton oncle : là ton pere est.  
 D'eulx bien servir aiez cuer prest,  
 Sanz toy faire à nullui congnoistre;  
 Et saches pour t'onnour accroistre,  
 Combien que moult de paine aras,  
 En la fin vengie seras  
 De celui qui par fausseté  
 T'a mis sus la desloiauté

## NOTRE-DAME.

Fils, j'obéirai à votre commandement :  
 c'est de raison. — Allons-nous-en sans nous  
 arrêter, anges, où je suis tant priée. Accom-  
 pagnez-moi tous les deux, en chantant avec  
 allégresse.

## GABRIEL.

C'est bien juste, douce et chère Dame,  
 que nous fassions ce qui vous plaît; nous le  
 ferons donc avec zèle et volontiers.

## MICHEL.

Oui, en vérité, et Jean fera le troisième.  
 Ai-je bien dit?

## SAINT JEAN.

Vous ne serez pas contredit par moi. Al-  
 lons, en avant! chantons en musique ce pre-  
 mier tour.

*Rondeau.*

Où la loyauté prend-elle son séjour, où  
 est la charité sans mesure, sinon en vous,  
 douce et pure Vierge? Où la virginité a-  
 t-elle conquis de l'honneur par dessus la  
 nature, où la loyauté prend-elle son séjour,  
 où est la charité sans mesure, où doit être  
 aussi la ressource et le refuge de la créature  
 pour qu'elle jouisse de la gloire éternelle?  
 Où la loyauté prend-elle son séjour, où est  
 la charité sans mesure, sinon en vous, douce  
 et pure Vierge?

## NOTRE-DAME.

Mon amie, pour le dévot et grand soin  
 que tu as mis à me prier, je viens à toi sans  
 retard. Oui, cela ne doit pas te faire de  
 peine. Écoute : tu te vêtiras secrètement du  
 costume d'écuyer, et tu t'en iras à Grenade  
 chez ton oncle : c'est là qu'est ton père.  
 Aie le cœur prêt à les bien servir, sans te  
 faire connaître à personne; et sache que,  
 pour accroître ton honneur, bien que tu au-  
 ras beaucoup de peine, tu seras vengée à  
 la fin de celui qui faussement a mis sur ton  
 compte la déloyauté pour laquelle Othon  
 te poursuit. Pense à te mettre prompte-  
 ment en route, et que ce soit secrètement.  
 Je ne te dis plus rien. — Allons-nous-en, mes

Pour quoy Oston a vers toy guerre.  
 Pense de toy brief mettre en erre,  
 Et si le fai secretement.  
 Je ne te dy plus. — Alons-m'ent,  
 Mes amis, en gloire celestre ;  
 Ycy ne vueil ore plus estre  
 Ne demourer.

SAINT JEHAN.

Royne, digne d'honorer,  
 Vostre commandement ferons ;  
 Et néanmoins d'accort chanterons  
 Tous troys ensemble.

SAINT MICHEL.

Il appartient bien, ce me semble,  
 Que nous chantons à chiere lie,  
 Quant celle est de nous compagnie  
 Qui nous est gloire.

GABRIEL.

Vous avez dit parole voire :  
 Or chantons d'accort par amour.

*Rondel.*

Où doit estre aussi le retour  
 Ne le refuge à creature  
 A ce qu'en gloire touz jours dure ?  
 Où prent loyauté son séjour,  
 Où est charitez sanz mesure,  
 Fors qu'en vous, douce Vierge pure ?

LA FILLE.

Ah ! Mere Dieu, quant de moy cure  
 Vous plaist avoir pris, ce m'est vis,  
 Et que fait m'avez le devis  
 Qu'à mon oncle en Grenade voise ;  
 Amoureuse Vierge courtoise,  
 Puisque vous plaist que ainsi le face,  
 Mettre me vois, sanz plus d'espace,  
 En tel habit c'on ne me puist  
 Congnoistre et que nul ne me truist.  
 — E, Diex ! il me vient bien à point !  
 Nulz de mes gens ici n'a point :  
 Touz se dorment à remontée.  
 Penser me fault d'estre aprestée,  
 Et puis toute seule en iray.  
 C'est fait : ce chemin prendray  
 Et si penseray d'errer fort.  
 — Mere Dieu, soiez-me confort  
 En ce chemin.

LA DAMOISELLE.

E gar ! pour le corps saint Domin,  
 Que fait tant ma dame au moustier

amis, dans la gloire céleste : je ne veux à  
 présent plus être ni demeurer ici.

SAINT JEAN.

Reine, digne d'être honorée, nous fe-  
 rons votre commandement ; et néanmoins  
 nous chanterons d'accord tous trois en-  
 semble.

SAINT MICHEL.

Il convient bien, ce me semble, que nous  
 chantions avec allégresse, quand nous ac-  
 compagnons celle qui est notre gloire.

GABRIEL.

Vous avez dit une parole véridique : al-  
 lons ! chantons d'accord par amour.

*Rondeau.*

Où doit être aussi la ressource et le re-  
 fuge de la créature pour qu'elle jouisse de  
 la gloire éternelle ? Où la loyauté prend-  
 elle son séjour, où est la charité sans me-  
 sure, sinon en vous, douce et pure Vierge ?

LA FILLE.

Ah ! Mère de Dieu, puisqu'il vous a plu  
 de prendre soin de moi, comme je le pense,  
 et que vous m'avez ordonné de me rendre  
 à Grenade auprès de mon oncle ; Vierge  
 amoureuse et courtoise, puisqu'il vous plaît  
 que j'en agisse ainsi, je vais, sans plus de  
 retard, m'affubler d'un habit tel que l'on  
 ne me puisse connaître et que nul ne me  
 trouve. — Eh, Dieu ! je suis bien tombée !  
 il n'y a ici nul de mes gens : tous dorment  
 à qui mieux mieux. Il faut que je pense à  
 m'appréter, et puis je m'en irai toute seule.  
 C'est fait : je prendrai ce chemin et je pen-  
 serai à bien marcher. — Mère de Dieu,  
 soyez mon reconfort dans ce voyage.

LA DEMOISELLE.

Eh, regardez ! par le corps de saint Do-  
 minique, que fait ma dame pour tant rester à

Se elle avoit à dire i. sautier ?  
 Si y est-elle longuement.  
 Je la vois querre vraiment.  
 E gar ! pas n'est devant l'autel,  
 Ne aussi n'est-elle à son hostel :

Où est-elle alée ?

ij<sup>e</sup> BOURGOIS.

De quoy estes-vous emparlée,  
 Esglantine, ma chiere amie ?  
 Je vous voy com toute esbahie,  
 Ne scé de quoy.

LA DAMOISELLE.

Je m'esbahis que je ne voy,  
 Sire, ma dame ça ne là.  
 Puis orains que au moustier ala,  
 En son hostel ne revint puis :  
 Pour ce la quier tant com je puis  
 Et bas et hault.

ij<sup>e</sup> BOURGOIS.

Or alons savoir à Ernaut,  
 Que je voy là, se point l'a veue.  
 Je ne croy pas que decéue  
 L'ait homme né.

LA DAMOISELLE.

Ernaut, bon jour vous soit donné !  
 Dites-nous voir, se Diex nous gart !  
 Avez-vous véu nulle part  
 Aler ma dame ?

PREMIER BOURGOIS.

Nanil, Esglantine, par m'ame !  
 Qu'i a-il ? qu'est-ce ?

LA DAMOISELLE.

Par foy ! de querir ne la cesse,  
 Et si n'en puis nouvelle oïr :  
 Qui me fait le cuer esbahir  
 Tropmalement.

ij<sup>e</sup> BOURGOIS.

Haro ! Diex ! taisiez-vous ! Comment  
 Dites-vous ? ma dame est perdue ?  
 Mainte ame en sera esperdue,  
 S'il est ainsi.

OSTES.

Quel parlement tenez-vous ci ?  
 Seigneurs, je vous voy, ce me semble,  
 Tris[t]es de cuer trestouz ensemble  
 A mate chiere.

ij<sup>e</sup> BOURGOIS.

Mon chier seigneur, nostre très chiere  
 Royne et dame, vostre fame,  
 Ne savons s'en li a diffame,

l'église ? elle y est aussi long-temps que si  
 elle avait à réciter un psautier. En vérité,  
 je vais la chercher. Eh, regardez ! elle n'est  
 pas devant l'autel, elle n'est pas non plus  
 au logis : où est-elle allée ?

LE DEUXIÈME BOURGOIS.

De quoi parlez-vous (seule), Églantine,  
 ma chère amie ? Je vous vois comme tout  
 ébahie, je ne sais de quoi.

LA DAMOISELLE.

Sire, je m'ébahis de ne voir ma dame ni  
 de ce côté ni de cet autre. Depuis tantôt  
 qu'elle alla à l'église, elle n'est pas reve-  
 nue en son logis : c'est pour quoi je la cher-  
 che tant que je puis, en bas et en haut.

LE DEUXIÈME BOURGOIS.

Eh bien ! allons savoir auprès d'Ernaut,  
 que je voy là, s'il ne l'a point vue. Je ne  
 crois pas que qui que ce soit l'ait déçue.

LA DAMOISELLE.

Ernaut, qu'un bon jour vous soit donné !  
 Dites-nous la vérité, Dieu vous garde ! Avez-  
 vous vu ma dame aller quelque part ?

LE PREMIER BOURGOIS.

Nenni, Églantine, sur mon ame ! Qu'y a-  
 t-il ? qu'est-ce ?

LA DAMOISELLE.

Par (ma) foi ! je ne cesse de la chercher,  
 et je ne puis en savoir des nouvelles : c'est  
 ce qui me navre terriblement le cœur.

LE DEUXIÈME BOURGOIS.

Haro ! Dieu ! taisiez-vous ! Que dites-vous ?  
 ma dame est perdue ? S'il en est ainsi,  
 mainte ame en sera désolée.

OTHON.

Quelle conversation tenez-vous ici ? Sei-  
 gneurs, à ce qui me parait, je vous vois tous  
 ensemble le cœur triste et la mine abattue.

LE DEUXIÈME BOURGOIS.

Mon cher seigneur, (c'est à cause de) notre  
 très-chère reine et maltresse, votre femme.  
 Nous ne savons si elle s'est honteusement

Mais perdue est, ce vous disons :  
C'est pour quoy tel chiere faisons ;  
Car tristes et dolens en sommes  
Touz ensemble, femmes et hommes,  
A brief parler.

OSTES.

Ne vous chaut, non, laissez aler ;  
Elle m'a fait perdre ma terre :  
Dont le cuer ou ventre me serre.  
Je la cuidois preude femme ;  
Mais elle m'a fait tel diffame  
Que Berengier sa voulenté  
A fait d'elle et s'en est vanté  
Devant mon oncle en plaine court.  
Et je l'en doy bien croire à court,  
Car telles enseignes m'en dit  
Que n'i puis mettre contredit ;  
Et certes, se la puis tenir,  
A honte la feray mourir.  
Et si sachiez je la querray  
Tant que une fois la trouveray.  
Je m'en vois, plus ne me verrez ;  
Berengier à seigneur arez.

A Dieu, trestouz !

LA FILLE.

E Diex ! j'ay touz les membres roupz  
De ceste erre que j'ay empris.  
N'avoie pas tel chose apris ;  
Mais puisqu'en Grenade me voy,  
Il ne m'en chaut de moy (*sic*) annoy,  
Mon oncle voy là et mon pere :  
Or fault que devant eulx m'appere ;  
Mais je vous pri, biau sire Diex,  
Devotement, plorant des yex  
Que, quant je seray là venue,  
Que d'eulx ne soie cognéue.  
— Messeigneurs, Dieu vous doint à touz  
Honneur ! Je vieng ici à vous  
Savoir se par vostre franchise  
Pourroie avoir aucun servise,  
Quel qu'il féust.

ROY DE GRENADE.

Amis, il faudroit c'on scéust  
De quoy tu sarroies servir  
Pour nostre grace desservir.  
Qu'en diras-tu ?

LA FILLE.

Sire, je sçay lance et escu  
Porter et chevauchier sanz faille,  
Quant il est mestier, en bataille.

comportée ; mais elle est perdue, nous vous  
le disons : c'est pourquoi nous faisons une  
telle mine ; car nous en sommes tristes et  
affligés tous ensemble, hommes et femmes,  
sans en dire davantage.

OTHON.

Ne vous en inquiétez pas, laissez-la al-  
ler ; elle m'a fait perdre ma terre : ce qui  
me serre le cœur au ventre. Je la croyais  
honnête femme ; mais elle m'a déshonoré  
au point que Bérenger en a joui et s'en est  
vanté devant mon oncle en pleine cour. Et  
je dois bien l'en croire sans difficulté, car il  
m'en a donné des preuves telles que je ne  
puis m'y refuser. Certes, si je puis la tenir,  
je la ferai mourir honteusement. Et sachez  
que je la chercherai tant que je l'aie trou-  
vée. Je m'en vais, vous ne me verrez plus ;  
vous aurez Bérenger pour roi. Adieu, vous  
tous !

LA FILLE.

Eh Dieu ! j'ai tous les membres rompus  
de ce voyage que j'ai entrepris. Je n'avais  
pas appris à tant marcher ; mais, puisque je  
me vois à Grenade, je m'embarrasse peu de  
ma peine. Je vois là-bas mon oncle et mon  
pere : il faut maintenant que je paraisse de-  
vant eux ; mais, beau sire Dieu, je vous  
prie dévotement et en pleurant que, quand  
je serai venue là, je ne sois pas reconnue  
d'eux. — Messeigneurs, que Dieu vous donne  
honneur à tous ! Je viens ici à vous savoir si  
vous seriez assez bons pour me donner un  
emploi, quel qu'il fût.

LE ROI DE GRENADE.

Ami, il faudrait qu'on sût à quel service  
tu es propre pour mériter nos bonnes grâ-  
ces. Qu'en diras-tu ?

LA FILLE.

Sire, je sais porter lance et écu et che-  
vaucher comme il faut, quand il en est be-  
soin, en bataille. Je sais aussi, mon cher sei-

Je scé aussi, mon seigneur chier,  
 Devant un riche homme trenchier;  
 J'ay eu d'eschançonnerie  
 Aucune foiz la seigneurie.  
 Le service scé tout en somme  
 Que l'en doit faire à i. riche homme,  
 Com prince ou roy.

ROY DE GRENADE.

Tu demourras donc avec moy :  
 Moy et mon frere serviras;  
 Et selon ce que tu feras  
 T'avencera.

LA FILLE.

Sire, se Dieu plaist, je feray  
 A mon pouvoir au gré de vous,  
 Et de vous, chier sire, et de touz  
 Voz autres gens.

ALFONS.

Se de ce faire es diligens,  
 A grant honneur venir pourras,  
 Puisque au grant amer te feras  
 Et au petit.

ROY DE GRENADE.

Frere, j'ay trop bon appetit  
 De mengier : envoions-ent querre  
 Par cet escuier-ci bonne erre.  
 Aussi désiré-je la guise  
 Moult regarder de son servise.  
 Je vous dy bien.

ALFONS.

Si la verrons. — Amis, ça vien.  
 Comment as non ?

LA FILLE.

Sire, Denis m'appelle l'on,  
 Non autrement.

ALFONS.

Denis, dressiez appertement  
 Une table ci, sanz songier,  
 Et nous alez querre à mengier  
 En la cuisine.

LA FILLE.

Je feray de volenté fine,  
 Sire, vostre commandement  
 C'est fait. Je m'en vois vistement  
 D'avoir à mengier pourveoir.  
 — Ça, monseigneur ! venez seoir,  
 Si vous agréé, en verité :  
 Vez ci table et més appresté,  
 Sire, pour vous.

gneur, trancher devant un homme riche ;  
 j'ai été plusieurs fois proclamé maltre en  
 fait d'échançonnerie. En somme, je con-  
 nais le service que l'on doit faire auprès  
 d'un homme riche, comme un prince ou  
 un roi.

LE ROI DE GRENADE.

Tu demeureras donc avec moi : tu nous  
 serviras, moi et mon frère ; et selon ce que  
 tu feras je t'avancerai.

LA FILLE.

Sire, s'il plaît à Dieu, je ferai de mon  
 mieux suivant votre gré, et le vôtre, cher  
 sire et celui de tous vos autres gens.

ALPHONSE.

Si tu mets de la diligence à faire cela,  
 tu pourras parvenir à un grand honneur,  
 puisque tu te feras aimer du grand et du  
 petit.

LE ROI DE GRENADE.

Frère, j'ai grand'faim : envoyons vite  
 chercher à manger par cet écuyer-ci. Aussi  
 bien, je vous le dis, désiré-je beaucoup  
 voir comment il fait son service.

ALPHONSE.

Nous le verrons. — Ami, viens ici. Com-  
 ment t'appelles-tu ?

LA FILLE.

Sire, on m'appelle Denis, et non autre-  
 ment.

ALPHONSE.

Denis, dressez tout de suite une table ici,  
 sans rêver, et allez-nous chercher à manger  
 à la cuisine.

LA FILLE.

Sire, je ferai très-volontiers ce que vous  
 me commandez. C'est fait. Je m'en vais vite  
 vous chercher à manger. — Allons, monsei-  
 gneur ! venez-vous asseoir, si tel est votre  
 bon plaisir, en verité : sire, voici la table et  
 les mets apprêtés pour vous.



## ROY DE GRENADE.

Donc vois-je seoir, amis doulx.  
 — Ça, biau frere ! ceés-vous cy.  
 — Or avant ! tailliez, mon ami,  
 Et nous servez.

## OSTES.

Certes, du sens sui si desvez  
 Qu'a po que je n'enrage vis.  
 J'ay cerchié par tout ce pais,  
 Hault et bas, devant et derriere,  
 Et si ne puis ceste lodiere  
 Que je quier trouver nulle part.  
 Je croy que Diex à elle part :  
 Ce fait mon, je le voy très bien.  
 — Ha ! mauvais Dieu, que ne te tien !  
 Vraiment, se je te tenoie,  
 De cops tout te desromperioie  
 E gar, voiz ! toy et ta creance  
 Reni et toute ta puissance,  
 Et si m'en vois droit oultre mer  
 Comme Sarrazin demourer  
 Et tenir la loy Mahommet.  
 Ça ! qui en toy s'entente met,  
 Il fait folie.

## SALEMON.

A ceste noble compagnie  
 Doint Diex joie, solaz, honneur !  
 Pour Dieu, s'à droit ne vous honneur,  
 Pardonnez-moy.

## ROY DE GRENADE.

Salemon, bien veignant, par foy !  
 S'aucunes nouvelles apportés,  
 Je te pri, point ne te deportés  
 Que ne les dies.

## ALPHONSE.

Ains qu'ame blasmes ne laidies,  
 Salemon, se Diex te doint gaingne,  
 Dy-nous, comment va-il d'Espagne ?  
 Ne nous mens goute.

## SALEMON.

Non feray-je, sire, sanz doubte.  
 L'emperiere si l'a conquise,  
 Et a vostre fille Denise  
 A Ostes son nepveu donnée ;  
 Et fu royue couronnée  
 D'Espagne, et Ostes en fu roys ;  
 Mais puis y a si grant desroys  
 Enz, qu'Ostes a mis à mort  
 Vostre fille, ne scé se a tort,

## LE ROI DE GRENADE.

Je vais donc m'asseoir, mon doux ami. —  
 Allons, cher frère ! asseyez-vous ici. — En  
 avant ! taillez, mon ami, et servez-nous.

## OTHON.

Certes, je suis tellement hors de moi qu'il  
 s'en faut de peu que je ne devienne fou.  
 J'ai fouillé partout ce pays, en haut et en  
 bas, devant et derrière, et je ne puis trou-  
 ver nulle part cette coquine que je cherche.  
 Je crois que Dieu est son complice : il l'est  
 en vérité, je le vois très-bien. — Ah ! mau-  
 vais Dieu, que ne te tiens-je ! Vraiment, si  
 je te tenais, je te rouerai de coups ! Eh !  
 regardez, voyez ! je te renie, toi, ma croyance  
 en ta divinité et toute ta puissance, et je m'en  
 vais droit outre-mer y demeurer comme Sar-  
 rasin et y suivre la loi de Mahomet. Oui, celui  
 qui met sa confiance en toi fait une folie.

## SALEMON.

Que Dieu donne joie, plaisir et honneur  
 à cette noble compagnie ! Pour (l'amour de)  
 Dieu, si je ne vous honore pas convenable-  
 ment, pardonnez-moi.

## LE ROI DE GRENADE.

Salomon, sois le bienvenu, par (ma) foi !  
 Si tu apportes des nouvelles, je t'en prie, ne  
 diffère pas de les dire.

## ALPHONSE.

Salomon, avant de blâmer ou d'outrager  
 qui que ce soit, dis-nous (Dieu te fasse pro-  
 spérer !), comment va l'Espagne ? Ne nous  
 mens pas.

## SALEMON.

Je m'en garderai bien, sire, n'en doutez  
 pas. L'empereur l'a conquise, et a donné  
 Denise, votre fille, à son neveu Othon ; elle  
 a été couronnée reine d'Espagne, et Othon a  
 été roi de ce pays ; mais depuis il y a eu de si  
 grandes dissensions intestines qu'Othon a mis  
 à mort votre fille. Je ne sais s'il a tort, et l'on  
 ignore ce qu'il est devenu ; et le roi d'Es-  
 pagne actuel est un (individu) qu'on nomme

Et ne scet-on qu'est devenuz;  
Si est roys d'Espagne tenuz  
Un c'on appelle Berengier,  
Qui l'a gaingnie par gager,  
Si comme on dit.

ALFONS.

Certes, or sui-je desconfit  
Et toute ma joie est passée,  
Puisque ma fille est trespasée;  
Bien dire l'ose.

ROY DE GRENADE.

Salomon, va, si te repose :  
Je voy bien tu es travailliez.  
— Frere, deporter vous vueilliez  
De dueil. Puisqu'il est en ce point,  
Certes, il ne demourra point,  
Que tant de gens d'armes arons  
Que assaillir l'emperiere irons,  
Tellement que bon li sera  
Quant à nous paiz avoir pourra.  
— Denis, allez-nous du vin querre.  
— Biau frere, je vous vueil enquerre;  
Il n'a ci que nous .ij. ensemble:  
De cest escuier que vous semble  
Et est avis?

ALFONS.

Frere, vez ci que j'en devis:  
Gracieux me semble en ses faiz;  
Il est gent de corps et bien faiz;  
Et si croy qu'en une bataille  
Feroit bien besongne sanz faille,  
Et se saroit bien entremettre  
De deffendre li et son maistre  
Contre tout homme.

ROY DE GRENADE.

Par foy ! j'ai en propos qu'à Romme,  
Si li plaist, avec nous venra  
Et mon gonfanonnier sera;  
Car il m'agréa et si me plaist  
Sur touz mes gens, c'est à court plaist,  
Qui ceens sont.

ALFONS.

A verité dire, il ne font,  
Nul qui y soit, si biau servise  
Comme il fait, ne de telle guise.  
Il est esveillie et appert;  
Quelque chose qu'il face, il pert,  
Et semble qu'il n'i touche goute.  
Dieu le vous a donné sanz doubte,  
A mon cuidier.

Bérenger, qui, comme on le dit, l'a gagnée  
par une gageure.

ALPHONSE.

Certes, je suis maintenant consterné et  
toute ma joie est passée, puisque ma fille  
est morte; j'ose bien le dire.

LE ROY DE GRENADE.

Salomon, va te reposer : je vois bien que  
tu es fatigué. — Frère, veuillez faire trêve à  
votre douleur. Puisqu'il en est ainsi, certes,  
avant peu nous aurons tant de gens d'armes  
que nous irons assaillir l'empereur, tellement  
qu'il sera enchanté de pouvoir faire la paix  
avec nous. — Denis, allez-nous chercher du  
vin. — Mon frère, je veux vous adresser une  
question; nous ne sommes ici que nous  
deux ensemble : que vous semble et que  
pensez-vous de cet écuyer?

ALPHONSE.

Frère, voici ce que j'en dis : il me sem-  
ble gracieux dans ses actions; il est gentil  
de corps et bien fait; et je crois qu'en une  
bataille il se conduirait bien en tout point,  
et saurait bien s'arranger de manière à se  
défendre, lui et son maître, contre tout  
homme.

LE ROI DE GRENADE.

Par (ma) foi ! j'ai l'intention, si cela lui  
plaît, de l'emmener à Rome avec nous et d'en  
faire mon gonfalonnier; car il m'est agréa-  
ble et me plaît, en un mot, plus que tous  
mes gens qui sont céans.

ALPHONSE.

A dire vrai, nul de ceux qui y sont ne  
fait aussi bien le service que lui, ni de la  
même manière. Il est éveillé et ouvert; quel-  
que chose qu'il fasse, il (y) parait, et il sem-  
ble qu'il n'y touche pas le moins du monde.  
A mon avis, c'est Dieu qui vous l'a donné.  
il n'y a pas à en douter.

ROY DE GRENADE.

Alez-me ce vin-cy vuidier,  
 Denis, en un autre vaissel,  
 Et me donnez de ce nouvel  
 Que vous tenez.

LA FILLE.

Je serois bien forsenez  
 Et devroie estre touz confus  
 Se vous en faisoie refus.  
 Tenez, chier sire.

MUSEHAULT.

Mon chier seigneur, je vous vien dire  
 Les .iiij. roys qu'avez mandé  
 Sont à vous si recommandé  
 Qu'ilz sont prests, eulx et leurs effors,  
 De venir; il ne vous fault fors  
 Mander leur quel chemin tenront  
 Et quelle partie il yront :  
 C'est quanque attendent.

ROY DE GRENADE.

Revas à eulx, et dy qu'ilz tendent  
 Et chevauchent sur Rommenie  
 Chascun à tout sa baronnie,  
 Et que je tantost mouveray  
 Et au devant d'eulx touz seray  
 A mon povoir.

MUSEHAULT.

Et je vois faire mon devoir  
 De m'avancier.

LE MESSAGIER L'EMPERIERE.

Chier sire, je vous vien nuncier  
 Un fait dont ne vous donnez garde :  
 Je vous dy, ains que gaires tarde,  
 Six roys vous venront assaillir,  
 Qui ont entente, sanz faillir,  
 De vous destruire.

L'EMPERIERE.

Qui sont-il ? vueilles m'en instruire  
 Et faire saige.

LE MESSAGIER.

Ce que j'ay scéu du message  
 Qui les .iiij. en est alez querre,  
 Sire, vous compteray bonne erre.  
 Le roy de Tarse et d'Aumarie,  
 Cil de Marroc et de Truquie (*sic*),  
 Ces .iiij. sont de venir près.  
 Le roy de Grenade est après,  
 Et est celui, ce vous denonce,  
 Par qui faicte est ceste semonee;  
 Car il a au cuer grant engaigne

LE ROI DE GRENADE.

Denis, allez me vider ce vin-ci dans un  
 autre vase, et donnez-moi de ce nouveau  
 que vous tenez.

LA FILLE.

Je serais bien fou et je devrais être honni  
 si je vous le refusais. Tenez, cher sire.

MUSEHAULT.

Mon cher seigneur, je viens vous dire  
 que les quatre rois que vous avez mandés  
 vous sont dévoués au point d'être tout  
 prêts à venir, eux et leur armée; il ne vous  
 faut que leur mander quel chemin ils tien-  
 dront et de quel côté ils doivent aller : c'est  
 tout ce qu'ils attendent.

LE ROI DE GRENADE.

Retourne vers eux, et dis-leur qu'ils se di-  
 rigent et chevauchent sur la campagne de  
 Rome, chacun avec tous ses barons, et que  
 sur-le-champ je me mettrai en marche et  
 serai au devant d'eux avec toutes mes forces.

MUSEHAULT.

Quant à moi, je vais faire mon devoir en  
 me mettant en route.

LE MESSAGER DE L'EMPEREUR.

Cher sire, je viens vous annoncer un fait  
 dont vous ne vous donnez pas de garde :  
 je vous apprends qu'avant peu six rois vien-  
 dront vous attaquer ; leur dessein arrêté est  
 de vous détruire.

L'EMPEREUR.

Qui sont-ils ? Veuillez m'en instruire et me  
 les nommer.

LE MESSAGER.

Sire, je vous raconterai tout de suite ce que  
 j'ai su du messager qui est allé les chercher  
 tous les quatre. Le roi de Tarse et d'Alma-  
 ria, celui de Maroc et de Turquie, ces qua-  
 tre sont prêts à venir. Le roi de Grenade est  
 après, et c'est celui, je vous l'annonce, par  
 qui cet appel est fait ; car il a dans le cœur  
 un grand ressentiment de ce que vous avez  
 dépouillé du royaume d'Espagne son frère Al-  
 phonse, et de ce que vous l'avez mis dans une

Pour ce que du regne d'Espagne  
Avez son frere Alfons demis,  
Et en autre main l'avez mis :  
Si vous lo que vous pourveez  
De gens d'armes, se vous veez  
Que die bien.

L'EMPEREUR.

Pour ces nouvelles, amis, tien,  
Vez ci cent frans que je te doing ;  
Et si vueil que prengnes le soing  
D'aler aux barons de ma terre  
Dire que à moy viengnent bonne erre.  
N'y espergne ne roy ne conte  
Que chascun ne se arme et se monte,  
Et s'en viengne à moy sanz sejour,  
Et n'espergnent terme ne jour  
De delaier.

LE MESSAGIER.

Ne vous en fault point esmaier ;  
Très chier sire, partout iray  
Et vostre message feray  
Bien vraiment.

ROY DE GRENADE.

Sanz plus faire sejournement,  
Frere, nous fault de cy partir  
Et d'aler-nous-en appartir,  
Nous et toute nostre ost banie,  
Tant que soions en Rommenie.  
— Or sus, trestouz !

ALFONS.

Certes, j'ay au cuer grant courrouz,  
Frere, quant si me voy au bas  
Qu'avec moy mener ne puis pas  
Tant gent comme il m'apartenist,  
S'Espagne en ma main se tenist ;  
Et si n'aconté-je sanz faille  
A toute ma perte pas maille,  
Fors que de ma fille la belle ;  
Mais c'est ce qui me renouvelle  
Doleur trop grant.

PREMIER CHEVALIER ALFONS.

Estre n'en devez si engrant,  
Sire ; puisqu'il ne peut autre estre,  
Pensez de vous en joie mettre :  
C'est vostre miex.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Vous dites voir, si m'aïst Diex !  
Oblier tel chose convient,  
Et prendre le temps tel qu'il vient,  
Tout en bon gré.

autre main : je vous conseille donc de vous  
pourvoir de gens d'armes, si vous voyez  
que je dise bien.

L'EMPEREUR.

Pour ces nouvelles, ami, tiens, voici cent  
francs que je te donne ; et je veux que tu  
prennes le soin d'aller aux barons de ma  
terre leur dire qu'ils viennent bien vite.  
Que ni roi ni comte n'épargnent rien pour  
s'armer et se monter, et qu'ils viennent  
à moi sans tarder d'un seul jour.

LE MESSAGER.

Il ne vous faut point en être inquiet ; très-  
cher sire, j'irai partout et je ferai bien vo-  
tre message, en vérité.

LE ROI DE GRENADE.

Sans tarder plus long-temps, frère, il nous  
faut partir et nous mettre en marche, nous  
et toute notre armée qui est rassemblée,  
tant que nous soyons dans la campagne de  
Rome. — Allons, tous !

ALPHONSE.

Certes, j'ai au cœur un grand courroux,  
frère, de me voir tellement bas que je ne  
puisse pas mener avec moi autant de gens  
qu'il conviendrait, si toute l'Espagne se te-  
nait sous ma main ; et je ne prise certaine-  
ment pas (la valeur d')une maille toute ma  
perte, à l'exception de celle de ma fille la  
belle : c'est ce qui réveille en moi une trop  
grande douleur.

LE PREMIER CHEVALIER D'ALPHONSE.

Il ne vous faut pas en être si affligé, sire ;  
puisque'il ne peut pas en être autrement,  
pensez à vous mettre en joie : c'est ce que  
vous avez de mieux à faire.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Dieu m'aide ! vous dites vrai. Il me faut  
oublier cette chose-là, et prendre le temps  
en bien, tel qu'il vient.

## ROY DE GRENADE.

Denis, je vous vueil mon secré  
 Descouvrir et mon ordenance,  
 Pour ce que vostre honneur avance.  
 Esté m'avez bon escuier,  
 Si vous fas mon gonfanonnier,  
 Qui ma baniere porterez;  
 Or parra comment le ferez  
 En la bataille.

## LA FILLE.

Grant merciz, monseigneur! Sanz faille,  
 Si fault que bataille se face,  
 Je pense que devant touz passe  
 Vostre baniere.

## ROY DE GRENADE.

Voulientiers verray la maniere  
 De vostre affaire.

## PREMIER CHEVALIER.

Sire, ce seroit bon à faire  
 Qu'envoissiez devant savoir  
 Quelx gens l'empereur peut avoir  
 Avecques lui.

## ROY DE GRENADE.

Lotart, je ne voy ci celui  
 Qui y soit miex taillié de toy :  
 Or y vas pour amour de moy,  
 Et en enquier diligemment,  
 Et retourne le plus briément  
 Qu'estre pourra.

## LOTART.

Mon chier seigneur, fait vous sera :  
 G'y vois le cours.

## BERENGIER.

Pour vous faire aide et secours  
 Vien-je à vostre mant, très chier sire,  
 Et s'amaine, ce vous puis dire,  
 Quinze cens de bons bacheliers  
 Et iij. mille très bons archiers  
 Et mil servans.

## L'EMPEREUR.

Et je le seray deservans,  
 Berengier, à vous et à eulz.  
 Seez-vous ci ; entre nous deux  
 Attenderons ceulx qui venront.  
 Je verray ceulz qui m'ameront  
 A ce cop-ci.

## OSTES.

E las ! chetis ! que fas-je cy ?  
 Je pers mon temps et mon corps ; voire,  
 Je pers m'ame, je pers la gloire

## LE ROI DE GRENADE.

Denis, je veux vous decouvrir mon secret  
 et mon plan, afin que votre considération  
 s'accroisse. Vous avez été un bon écuyer  
 pour moi, aussi vous fais-je mon gonfalo-  
 nier : vous porterez ma bannière ; nous ver-  
 rons comment vous vous conduirez dans la  
 bataille.

## LA FILLE.

Grand merci, monseigneur ! Certaine-  
 ment, s'il faut livrer bataille, je pense que  
 votre bannière passera devant tous.

## LE ROI DE GRENADE.

Je verrai volontiers comment vous vous  
 comporterez.

## LE PREMIER CHEVALIER.

Sire, il serait bon d'envoyer devant sa-  
 voir quelles gens l'empereur peut avoir avec  
 lui.

## LE ROI DE GRENADE.

Lotart, je ne vois ici personne qui soit  
 mieux taillé que toi pour cette besogne :  
 va-s-y donc pour l'amour de moi, enquiers-  
 toi de cela avec soin, et reviens le plus vite  
 que faire se pourra.

## LOTART.

Mon cher seigneur, vous serez obéi : j'y  
 vais à la hâte.

## BERENGIER.

Très-cher sire, je viens à votre ordre pour  
 vous faire aide et secours, et j'amène, je puis  
 vous le dire, quinze cents bons chevaliers,  
 trois mille très-bons archers et mille ser-  
 gens.

## L'EMPEREUR.

Berenger, je vous en récompenserai, vous  
 et eux. Asseyez-vous ici ; nous attendrons  
 tous deux ceux qui viendront. C'est pour  
 le coup que je verrai quels sont ceux qui  
 m'aiment.

## OTHON.

Hélas ! malheureux ! que fais-je ici ? je  
 perds mon temps et mon corps, voire  
 même je perds mon ame, et la gloire des

Des cieulx que je déusse acquerre.  
 Las ! se le cuer de dueil me serre,  
 J'ay raison et cause trop bonne.  
 Bien sui malostrue personne,  
 Qui en tel servage me met  
 Que je sers et croy Mahomet,  
 Qui n'est que droite fanfelue.  
 Ha, doulx Jhesus, plain de value !  
 Dont m'est venu ce grant oultrage,  
 Que moy, qu'as fait à ton ymage  
 Et donné de crestien nom,  
 Ne l'ay scéu congnoistre non ;  
 Mais ay fait euvre si amere  
 Qu'ay renié toy et ta mere  
 Par desespoir né de corrouz ?  
 Ha ! Sire, qui piteux et doulx  
 Estes, ce dit Sainte-Esriture,  
 A toute humaine creature  
 Qui se repent de son meffait,  
 Pardon vous quier de ce qu'ay fait.  
 Pardon ! las ! comment dire l'ose ?  
 Certes, je demande une chose  
 Que vous m'avez bel escondire  
 Et refuser par raison, Sire :  
 Pour ce à terre cy m'asserray,  
 Et mon pechié cy gemiray  
 Amerement.

DIEU.

Mere, et vous, Jehan, alons-m'ent  
 Là jus à ce pecheur Oston ;  
 Du dueil qu'il a vueil que l'oston.  
 De cuer contrit gemist et pleure,  
 Si que plus ne vueil qu'il demeure  
 En telle lamentacion.  
 Sa devote contriccion,  
 Qui de lermes mouille sa face,  
 Me contraint que grace li face.  
 — Or sus, trestouz !

NOSTRE-DAME.

Mon Dieu, mon pere et mon filz doulz,  
 Nous ferons vostre volenté.  
 — Sus, anges ! soiez apresté  
 De tost descendre.

GABRIEL.

Dame, qui péustes comprendre  
 Ce que ne pevent pas les cieulx,  
 Chascun de nous est ententiex  
 De voz grez faire.

MICHEL.

En ce ne povons-nous meffaire :

cieux que je devrais acquerir. Hélas ! si  
 mon cœur se serre de douleur, j'ai (pour  
 cela) une raison et une cause trop bonnes.  
 Je suis bien malotru de me mettre en un  
 esclavage tel que je sers et j'adore Maho-  
 met, qui n'est qu'une véritable fanfreluche.  
 Ah, doux Jésus, qui es sans prix ! d'où m'est  
 venue cette grande folie qui fait que moi,  
 que tu as fait à ton image et à qui tu as  
 donné le nom de chrétien, je n'ai pas su le  
 reconnaître ; mais qu'au contraire j'ai com-  
 mis un crime si affreux que je t'ai renié, toi  
 et ta mère, par suite d'un désespoir né de  
 la colère ? Ah ! Sire, qui, comme le dit l'E-  
 criture-Sainte, êtes doux et miséricordieux  
 envers toute créature qui se repent de son  
 péché, je vous demande pardon de ce que  
 j'ai fait. Pardon ! hélas ! comment osé-je le  
 dire ? Certes, je demande une chose que  
 vous avez beau jeu à ne pas m'accorder et  
 raison de me refuser, Sire : c'est pourquoi  
 je m'asseoirai ici à terre, et je pleurerai ici  
 mon péché amèrement.

DIEU.

Mère, et vous, Jean, allons-nous-en là-  
 bas, vers ce pécheur d'Othon ; je veux que  
 nous le tirions de la douleur qu'il a. Il gé-  
 mit et pleure d'un cœur contrit, tellement  
 que je ne veux plus qu'il demeure en une  
 pareille lamentation. Sa dévote contrition,  
 qui mouille sa face de larmes, me contraint  
 à lui faire grâce. — Allons, vous tous !

NOTRE-DAME.

Mon Dieu, mon père et mon doux fils,  
 nous ferons votre volonté. — Allons, anges !  
 soyez prêts à descendre bientôt.

GABRIEL.

Dame, qui pûtes comprendre ce que ne  
 peuvent (embrasser) les cieulx, chacun de  
 nous est décidé à faire votre volonté.

MICHEL.

En cela nous ne pouvons errer : mainte-

Or en alons nous iij. chantant,  
Jehan, aussi qu'en esbatant :  
Je le conseil.

SAINT JEHAN.

Il me plaist aussi et le vueil.  
Sus ! commencez, mes amis doux.

*Rondel.*

Royne des cieulx, qui en vous  
Servir met son entencion,  
Moult fait bonne operacion :  
Il acquiert vertuz, et de touz  
Ses vices a remission,  
Royne des cieulx, qui en vous  
Servir met son entencion ;  
Et Dieu treuve en la fin si doux  
Que de gloire a refeccion,  
Où est toute perfeccion.  
Royne des cieulx, qui en vous  
Servir met son entencion,  
Moult fait bonne operacion.

DIEU.

Ostes, pour la contriccion  
Vraie que je voy estre en toy,  
As recouvré grace. Taiz-toy.  
A Romme tout droit t'en iras ;  
Là, ton pechié confesseras,  
Puis qu'à repentence es venuz :  
Il le fault, tu y es tenuz,  
Ou ce que tu fais rien ne vault.  
Oultre, tu as un grant deffault,  
Qu'à tort as ta femme hay  
Et jusques à mort envay :  
Et pour ce aussi tu la querras,  
Et pardon li en requerras.  
Plus ne demeure en ceste terre ;  
Mais à Romme t'en vas bonne erre,  
Et fay ce que t'ay divisé.  
— Je l'ay assez bien avisé.

Sus ! alons-m'ent.

NOSTRE-DAME.

Avant ! Anges et vous, Jehan,  
Alez le chemin que venistes,  
Et en alant le chant par dites  
Qu'avez empris.

GABRIEL.

Excellente Vierge de pris,  
Puisqu'il vous plaist, si ferons-nous.

[Fin] du rondel precedent.

nant, Jean, allons-nous-en tous les trois en  
chantant, aussi bien qu'en nous livrant à  
nos jeux : c'est mon avis.

SAINT JEAN.

Cela me plait aussi et je le veux. Allons !  
commencez, mes doux amis.

*Rondeau.*

Reine des cieux, celui qui s'applique à  
vous servir, fait une très-bonne opération :  
il acquiert des vertus, et obtient la rémis-  
sion de tous ses vices, Reine des cieux, ce-  
lui qui s'applique à vous servir ; et à la fin  
il trouve Dieu si doux qu'il est repu de  
gloire (là) où est toute perfection. Reine  
des cieux, celui qui s'applique à vous ser-  
vir, fait une très-bonne opération.

DIEU.

Othon, eu égard à la vraie contrition que  
je vois en toi, tu es rentré en grâce. Tais-  
toi. Tu t'en iras tout droit à Rome ; là tu  
confesseras ton péché, puisque tu es venu  
à repentance : il le faut, tu y es tenu, ou ce  
que tu fais ne vaut rien. En outre, tu as  
(commis) une grande faute, en haïssant à  
tort ta femme et en la poursuivant jusqu'à  
la mort : c'est pourquoi tu la chercheras,  
et tu lui en demanderas pardon. Ne de-  
meure plus en cette terre ; mais va-t'en vite  
à Rome, et fais ce que je t'ai prescrit. — Je  
l'ai assez bien conseillé. Debout ! allons-  
nous-en.

NOSTRE-DAME.

En avant ! Anges et vous, Jean, prenez le  
chemin par lequel vous vintes, et en al-  
lant, achevez le chant que vous avez com-  
mencé.

GABRIEL.

Vierge excellente et sans prix, puisque  
cela vous plaît, nous le ferons.

[Fin] du rondeau precedent.

Et Dieu treuve en la fin si doulx  
Que de gloire a refection,  
Où est toute perfection.  
Royne des cieulx, qui en vous  
Servir met son entencion,  
Moult fait bonne operation.

OSTES.

Pere de consolation,  
Piteux, doulx et misericors,  
Ha ! Sire, quant je me recors  
Que des cieulx vous estes oultré  
Et à moy vous estes monstéré,  
Et vostre doulce Mere aussi,  
Et que je vous ay véu cy,  
Bien doy bouche, mains et cuer tendre  
A vous loer et graces rendre.  
Cy endroit plus ne demourray ;  
Mais à Romme seul m'en iray  
Tout maintenant.

[LOTART.]

Pour accomplir mon convenant,  
Messeigneurs, à vous ci retourne ;  
Si vous vueil deviser à ourne  
Ce pour quoy j'ay esté à Romme.  
Il y a d'armes maint bon homme ;  
L'empereur y est, n'est pas doubte,  
Et plusieurs nobles en sa route.  
Je le vi assis en son trosne  
Et lez li le marquis d'Ancone\*,  
Et le prince aussi de Tarente  
Et le conte de Sainte-Rente,  
D'Espagne le roy Berengier,  
Et le conte de Mondangier.  
Brief, il y avoit, à m'entente,  
De grans barons de xx. à trente ;  
Si ont de gens grant convenue,  
N'attendent que vostre venue  
Pour eulx combatre.

LA FILLE.

Messeigneurs, avant ce qu'embatre  
Nous aillons plus en la bataille,  
Je vous pri qu'à l'empereur aille  
Parler. Je tien par mon recort  
Que je vous mettray à accort,  
Se g'y vois ; et si vous vueil dire  
Qu'encore pouriez veoir, sire,

Et à la fin il trouve Dieu si doulx qu'il  
est repu de gloire (là) où est toute perfec-  
tion. Reine des cieux, celui qui s'appli-  
que à vous servir, fait une très-bonne opé-  
ration.

OTHON.

Père de consolation, compatissant, doulx et  
miséricordieux, ah ! Sire, quand je me rap-  
pelle que vous êtes descendu des cieux et que  
vous vous êtes montré à moi, et votre douce  
Mère aussi, et qu'ici je vous ai vu, je dois  
bien tendre ma bouche, mes mains et mon  
cœur à vous louer et à vous rendre grâces.  
Je ne demeurerai plus ici ; mais je m'en irai  
seul à Rome à l'instant même.

[LOTART.]

Pour accomplir ma promesse, messei-  
gneurs, je reviens ici auprès de vous, et je  
veux vous raconter de point en point ce  
pour quoi j'ai été à Rome. Il y a maint bons  
hommes d'armes ; l'empereur y est, il n'y a  
pas de doute, et plusieurs nobles forment  
son cortège. Je le vis assis sur son trône,  
et près de lui (se trouvaient) le marquis  
d'Ancone, le prince de Tarente, le comte  
de Sainte-Rente, Bérenger le roi d'Espagne,  
et le comte de Mondanger. Bref, il y avait, à  
mon compte, de vingt à trente grands barons ;  
ils ont une grande multitude de gens, et  
ils n'attendent que votre venue pour com-  
battre.

LA FILLE.

Messeigneurs, avant de nous engager plus  
avant dans la guerre, je vous prie de me lais-  
ser aller parler à l'empereur. Je tiens pour  
certain que je vous mettrai d'accord, si j'y  
vais ; et je puis vous dire que vous pourriez  
encore voir (n'en doutez pas), sire, votre

---

d'une devise telle que nous serions tenté de croire  
qu'elle a été fournie par Rabelais, lors de son voyage  
en Italie.

---

\* Ce titre est maintenant porté par la famille de  
Pracomtal, dont les armoiries sont accompagnées



Vostre fille, jà n'en doubtez,  
Que vous si souvant regrettez,  
A ce qu'entens.

ALFONS.

E, Diex ! verray-je jà le temps ?  
Pour li souvent pleur et souspir ;  
N'est riens dont j'aye tant desir  
Ne soie engrés.

ROY DE GRENADE.

Frere, en paiz laissez telz regrez,  
Je vous em pri.

LA FILLE.

S'il vous plaist, donnez-moy l'otri  
Que vous demant.

ALFONS.

Biau frere, par vostre commant,  
Voit où il dit.

ROY DE GRENADE.

Voit ! je n'y met nul contredit.  
— Denis, alez.

LA FILLE.

Messeigneurs, puisque vous le voulez,  
Aler tout seul n'y doy-je mie :  
Il me fault avoir compagnie,  
• Vous le savez.

ALFONS.

Mon chier ami, voir dit avez.  
Cez ij-cy avec vous iront,  
Qui compagnie vous feront,  
S'il vous souffist.

LA FILLE.

Sire, oïl, par Dieu qui me fist !  
— Alons, ains que gaires s'eslongne  
Le temps ; nous ferons la besongne  
Bien, se Dieu plaist.

OSTES.

E, Mere Dieu ! com me desplaist  
Le temps que j'ay si mal gasté !  
L'ennemi m'avoit bien tasté ;  
Mais, Dieu mercy, ne suis pas mors.  
La repentence et le remors  
Que j'ay, avec l'affection  
De faire ent satisfacion  
Selon ce que on me chargera,  
Se Dieu plaist, si me sauvera  
Et la paine que g'y mettray.  
Romme voy, où pieça n'entray :  
Or me fault estre diligens  
D'aler y avecques ces gens  
Que venir voy.

fille que vous regrettez si souvent, à ce que  
j'entends.

ALPHONSE.

Eh, Dieu ! verrai-je ce moment ? je pleure  
et je soupire souvent pour elle ; il n'est rien  
dont j'aie un aussi vif désir et dont je sois si  
impatient.

LE ROI DE GRENADE.

Frère, laissez en paix de tels regrets,  
je vous en prie.

LA FILLE.

S'il vous plaist, donnez-moi la permission  
que je vous demande.

ALPHONSE.

Mon frère, avec votre consentement, qu'il  
aille où il dit.

LE ROI DE GRENADE.

Qu'il aille ! je n'y mets aucune opposi-  
tion. — Denis, allez.

LA FILLE.

Messeigneurs, puisque vous le voulez, je  
ne dois pas y aller tout seul : il me faut  
avoir de la compagnie, vous le savez.

ALPHONSE.

Mon cher ami, vous avez dit vrai. Ces  
deux hommes-ci iront avec vous ; ils vous  
tiendront compagnie, si cela vous suffit.

LA FILLE.

Oui, sire, par le Dieu qui me fit ! — Al-  
lons-nous-en avant qu'il s'écoule beaucoup  
de temps ; nous ferons bien la besogne, s'il  
plaît à Dieu.

OTHON.

Eh, Mère de Dieu ! comme je regrette  
d'avoir si mal employé mon temps ! Le dia-  
ble m'avait bien tâté ; mais, Dieu merci, je  
ne suis pas mort. Le repentir et le remors  
que j'ai, avec le scrupule que je mettrai à  
donner la satisfaction que l'on m'imposera,  
ainsi que la peine que j'y prendrai, me sau-  
veront, s'il plaît à Dieu. Je vois Rome, où  
je ne suis pas entré il y a long-temps :  
maintenant il me faut être diligent d'y aller  
avec ces gens que je vois venir.

LA FILLE.

Diex vous gart ! Amis, dites-moy,  
Dont venez-vous ?

OSTES.

Je vien d'outre mer, sire doux,  
Et vois à Romme.

LA FILLE.

Biaux seigneurs, prenez-moy cest homme  
Et avec nous l'en amenez.  
Vous ne savez que vous tenez,  
Je le cognois miex qu'il ne cuide;  
Gardez qu'il n'eschappe ne vuide  
D'entre voz mains.

PREMIER CHEVALIER ALFONS.

Marie ! il n'en ara jà mains.  
— Sà ! rendez-vous à nous, biau maistre;  
S'à deffense vous voulez mettre,  
Vous estes mors.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER ALFONS.

Ami, je te lo que ton corps  
Offres et ren de bon voloir :  
Tu n'en porras que miex valoir,  
Je te promet.

OSTES.

Biaux seigneurs, en vos mains me met  
Et me rends à vous touz ensemble.  
Nobles gens estes, ce me semble,  
S'en valez miex.

LA FILLE.

N'y a plus; nous sommes tiex quieulx.  
Avec nous vous convient venir,  
Sanz nous plus cy endroit tenir  
Ny arrester.

OSTES.

G'yray volentiers, sanz doubter,  
Et vous serviray : c'est raison.  
Ne me mettez point en prison,  
Je vous em pri.

PREMIER CHEVALIER ALFONS.

Avant ! avec nous sanz detri  
Vous en venez.

OSTES.

Quel chemin que voulez tenez :  
Je vous suivray.

LA FILLE.

Sire emperiere, Dieu le vray  
Vous doit honneur et bonne vie  
Et à toute la baronnie  
Que je cy voy ! nul n'en espergne,  
Fors Berengier, le roy d'Espaigne !

LA FILLE.

Dieu vous garde ! Ami dites-moi, d'oï  
venez-vous ?

OTHON.

Je viens d'outre-mer, doux sire, et je  
vais à Rome.

LA FILLE.

Beaux seigneurs, prenez-moi cet homme  
et emmenez-le avec nous. Vous ne savez  
pas qui vous tenez, je le connais plus qu'il  
ne pense ; prenez garde qu'il ne s'échappe  
et ne s'enfuie d'entre vos mains.

LE PREMIER CHEVALIER D'ALPHONSE.

Marie\* ! il n'aura rien de moins. — Ça !  
rendez-vous à nous, beau maitre ; si vous  
voulez vous mettre en défense, vous êtes  
mort.

LE DEUXIÈME CHEVALIER D'ALPHONSE.

Ami, je te conseille d'offrir et de présen-  
ter ton corps de bonne volonté : tu ne t'en  
trouveras que mieux, je te promets.

OTHON.

Beaux seigneurs, je me remets entre vos  
mains et je me rends à vous tous ensemble.  
A ce qui me parait, vous êtes de nobles  
personnes, et vous n'en valez que mieux.

LA FILLE.

C'est tout; nous sommes tels quels. Il vous  
faut venir avec nous, sans nous tenir plus.  
long-temps ni nous arrêter ici.

OTHON.

Je veux y aller volontiers, sans balancer,  
et je vous servirai : c'est raison. Ne m'em-  
prisonnez pas, je vous en prie.

LE PREMIER CHEVALIER D'ALPHONSE.

En avant ! venez-vous-en avec nous sans  
difficulté.

OTHON.

Prenez le chemin que vous voudrez : je  
vous suivrai.

LA FILLE.

Sire empereur, que le vrai Dieu vous

\* Il nous semble que cette exclamation est le pro-  
totype du *marry* anglais que l'on rencontre si sou-  
vent dans les œuvres dramatiques de Shakspeare.

Mais contre li baille mon gage,  
 Present tout ce noble barnage,  
 Et l'appelle de traison ;  
 Car, comme faux et sanz raison  
 D'une moye suer se vanta  
 Qu'à li charnelment habita :  
 Dont ma suer prist telle fraeur,  
 Tel paeur et telle douleur  
 Que hors du pays s'en foy,  
 Ains puis nouvelles n'en oy.  
 Vostre niez Espagne en perdy,  
 Qui bon homme estoit et hardy,  
 Et de dueil si se desvoya  
 C'on ne scet où il s'avoya ;  
 Et pour ce que le cuer m'en serre,  
 Le traistre en champ vueil conquerre :  
 Faites-m'en droit.

OSTES.

Sire, je vous pri cy-endroit  
 Que le champ faire me laissez.  
 — Oncle, ne me reconnoissiez ?  
 Sachiez Oston vostre niez sui,  
 Qui ay puis souffert maint annuy ;  
 D'outre mer vien.

L'EMPEREUR.

Ostes, biaux niez, puisque vous tien,  
 Certes, mon cuer est appaisiez.  
 Acolés-me tost et baisiez ;  
 Bien veigniez-vous.

OSTES.

Sire, je me plain devant touz  
 Voz barons qu'assembled voy cy  
 De ce traître faux icy,  
 Et dy qu'à tort il tient ma terre :  
 Si l'en vueil corps à corps conquerre  
 Et desregnier.

BERENGIER.

Ostes, je croy que au derrenier  
 Vous vous trouverez decéu.  
 Il est verité qu'ay jéu  
 A vostre femme charnelment.  
 N'en parlez jà si haultement ;  
 Car je prouveray que c'est voir,  
 En champ, se l'en voulez avoir  
 Et il conviengne qu'il se face.  
 Je ne prise vostre menace  
 De riens, Oston.

L'EMPERIERE.

Or paiz ! ce debat-cy oston.  
 — Berengier, soit ou joie ou deulx,

donne honneur et bonne vie, à vous et à tous  
 les barons que je vois ici ! et qu'il n'en ex-  
 cepte aucun, hors Bérenger, le roi d'Espa-  
 gne ! au contraire, en présence de tout ce no-  
 ble baronnage, je donne mon gage contre lui  
 et je l'accuse de trahison ; car, comme un  
 imposteur et sans raison, il s'est vanté d'a-  
 voir cohabité charnellement avec une sœur à  
 moi : ce dont elle prit une frayeur, une peur  
 et une douleur telles qu'elle s'enfuit hors  
 du pays, et que je n'en entendis plus par-  
 ler. Votre neveu, qui était brave et hardi,  
 en perdit l'Espagne, et le chagrin l'égara  
 tellement qu'on ne sait où il alla ; comme  
 j'en ai le cœur serré, je veux vaincre le  
 traître en champ-clos. Faites-m'en justice.

OTHON.

Sire, je vous prie ici de me laisser entrer  
 dans la lice. — Oncle, ne me reconnaissez-  
 vous pas ? Sachez que je suis Othon, votre  
 neveu, qui depuis ai souffert mainte peine.  
 Je viens d'outre-mer.

L'EMPEREUR.

Othon, beau neveu, puisque je vous tiens,  
 certes, mon cœur est soulagé. Embrassez-  
 moi vite et baisez-moi ; soyez le bienvenu.

OTHON.

Sire, je me plains devant tous vos barons  
 que je vois assemblés ici, de ce traître fé-  
 lon, et je dis qu'il retient ma terre à tort :  
 je veux le combattre corps à corps et réfu-  
 ter son témoignage.

BÉRENGER.

Othon, je crois qu'à la fin vous vous trou-  
 verez déçu. La vérité est que j'ai cohabité  
 charnellement avec votre femme. N'en par-  
 lez pas si haut ; car je vous prouverai en  
 champ-clos que c'est vrai, si vous voulez le  
 combat et s'il faut qu'il ait lieu. Othon, je  
 ne fais aucun cas de votre menace.

L'EMPEREUR.

Allons, paix ! terminons ce débat-ci.  
 — Bérenger, soit joie ou douleur, il faut

Il convient que l'un de ces deux  
Vous combattez.

BERENGIER.

Sire, jà plus n'en debatez.  
Trop volentiers, mais que me dites  
Pour lequel d'eulx je seray quittes  
Avoir affaire.

L'EMPERIERE.

Auquel de vous deux cest affaire  
Adjureray?

OSTES.

Sire, par droit je le feray,  
Car c'est mon fait. — Et je vous pri,  
Chier sire, faites-m'en l'octri,  
Qui pris m'avez.

LA FILLE.

Je n'y vueil, puisque vous le voulez,  
Point contredire.

OSTES.

Grant merciz plus de cent foiz, sire,  
De cest accort.

L'EMPERIERE.

Or tost ! pour savoir qui a tort,  
Seigneurs ; allez monter bonne erre,  
Et en celle piece de terre  
Là revenez.

OSTES.

Puisque le congié m'en donnez,  
Sire, g'y vois.

BERENGIER.

Esgardez, fait-il grant harnoys !  
Il m'a jà conquis, ce li semble ;  
Mais s'en champ povons estre ensemble,  
Je li cuit faire tel cembel  
Qu'il n'ara pas si le quaquel.  
Je vois monter.

LA FILLE.

Certes, sire, j'oy compter  
A ceulx qui ma seur congnoissoient  
Et qui son estat bien savoient  
Qu'en Espagne n'avoit pas fame  
En qui eüst mains de diffame ;  
Et quant la gagéure avint,  
Et la chose dire on li vint,  
Et qu'Espagne ot Otes perdu,  
Elle ot le cuer si esperdu  
Qu'elle se pasma contre terre.  
Et la nuit s'en fouy bonne erre  
Par divise (*sic*) inspiracion ;  
Car on li ot fait mencion

que vous vous battiez avec l'un des deux.

BÉRENGER.

Sire, ne discutez plus à ce sujet. Très-volontiers, pourvu que vous me disiez avec lequel d'eux j'aurai affaire pour être quitte.

L'EMPEREUR.

Auquel de vous deux adjugerais-je cette affaire ?

OTHON.

Sire, il est juste que je combatte, car c'est mon fait. — Et je vous prie, cher sire qui m'avez pris, de m'accorder cette grâce.

LA FILLE.

Puisque vous le voulez, je ne veux point m'y opposer.

OTHON.

Sire, grand' merci plus de cent fois pour ce consentement.

L'EMPEREUR.

Allons, vite ! pour savoir qui a tort, seigneurs ; allez promptement monter à cheval, et revenez en cet endroit.

OTHON.

Puisque vous m'en donnez la permission, sire, j'y vais.

BÉRENGER.

Regardez, fait-il de l'embarras ! il lui semble qu'il m'a déjà vaincu ; mais si nous pouvons être ensemble en champ-clos, je compte l'attaquer de telle sorte qu'il n'aura pas autant de caquet. Je vais monter.

LA FILLE.

Certes, sire, j'ouïs conter à ceux qui connaissaient ma sœur et qui savaient quelle était sa manière d'être, qu'il n'y avait pas en Espagne de femme qui eût une meilleure réputation ; et quand la gageure eut lieu, qu'on vint à lui dire la chose, et qu'Othon eut perdu l'Espagne, elle eut le cœur si brisé qu'elle se pâma contre terre. Et la nuit elle s'enfuit au plus vite, par l'inspiration du ciel ; car on lui avait annoncé que, si Othon pouvait la tenir, il la ferait périr honteusement, sans l'épargner.

Que, se Ostes la pouvoit tenir,  
A honte la feroit fenir,  
Sanz espargnier.

PREMIER CHEVALIER L'EMPERIERE.

En ce n'eüst péu gaignier,  
Et si fust laide convenue;  
Or la chose est advenue,  
Se Dieu plaist, bien.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Certainement, ainsi le tien,  
Et pour le miex, à mon cuidier;  
Et Diex en vueille en droit aidier  
Encore ennuit !

L'EMPERIERE.

Nous en verrons, ne vous ennu[i]t,  
Qu'en pourra estre.

OSTES.

Dame de la gloire celestre,  
Vierge, en qui toute grace habonde,  
Mere, telle c'onques seconde  
Ne fu devant toy ni après,  
Rose de lis, de biauté cyprès,  
Souuef flairant par bonnes euvres,  
Tes yex de douceur vers moy euvres  
Et en ta pitié me regardes  
Et de mort vilaine me gardes.  
Dame, en ce champs que je vois faire  
Me donnes de mon adversaire  
Telle victoire qu'il gehisse  
Et que de la bouche li isse  
Comment il a par traïson  
Tenu ma terre et sanz raison.  
Dame, en toy seule est m'esperance;  
Dame, en toy ay si grant fiance,  
Et en t'aïde tant me fy  
Que de ma force je dy fy  
Et de mes armes (Dame, entens),  
Envers l'aïde que j'atens  
Avoir de toy.

BERENGIER.

Ostes, Ostes, puisque vous voy  
En champ, jamais n'en partirez  
Devant ce qu'à honte mourrez  
Et par mes mains.

OSTES.

A, traïstre ! menaces mains,  
Si feras sens.

L'EMPEREUR.

Or tost, seigneurs ! c'est mes assens  
Que descendez touz deux à terre.

LE PREMIER CHEVALIER DE L'EMPEREUR.

Il n'eût pu gagner à cela, et c'eût été une  
vilaine affaire ; maintenant, s'il plaît à Dieu,  
la chose est venue à bien.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Certainement, je le pense ainsi, et (c'est)  
pour le mieux, suivant mon opinion ; et  
Dieu vueille prêter son aide au droit encore  
aujourd'hui !

L'EMPEREUR.

Ne vous chagrinez point, nous verrons ce  
qui pourra en être.

OTHON.

Dame de la gloire céleste, Vierge, en  
qui toute grâce abonde, Mère, qui n'eus ni  
n'auras jamais de pareille, rose de lis, cy-  
près de beauté, qui répands un parfum de  
bonnes œuvres, ouvre vers moi tes yeux  
de douceur, regarde-moi dans ta pitié et  
garde-moi de mort honteuse. Dame, dans  
ce combat que je vais livrer, donne-moi sur  
mon adversaire une victoire telle qu'il con-  
fesse et qu'il lui sorte de la bouche com-  
ment il a par trahison et à tort tenu ma  
terre. Dame, en toi seule est mon espé-  
rance ; Dame, j'ai en toi une confiance si  
grande, et je me fie tellement en ton aide  
que je fais fi de ma force et de mes armes  
(Dame, écoute-moi), en les comparant à  
l'aide que j'attends de toi.

BÉRENGER.

Othon, Othon, puisque je vous vois dans  
la lice, vous n'en partirez jamais que vous  
ne soyez mort avec ignominie et par mes  
mains.

OTHON.

Ah, traître ! menace moins, tu agiras sa-  
gement.

L'EMPEREUR.

Allons vite, seigneurs ! ma volonté est  
que vous descendiez tous deux à terre.

Voz chevaulx renvoiez bonne erre  
Delivrément.

OSTES.

Sire, je feray bonnement  
Vostre plaisir.

BERENGIER.

Autre chose aussi ne desir :  
C'est fait, jus sui.

L'EMPEREUR.

Biaux seigneurs, il fault que au jour d'uy  
Vostre prouesce soit véue  
Et que la verité scéue  
Soit de vostre fait, ce me semble.  
Il n'y a plus, alez ensemble,  
Et face chascun son devoir,  
Puisque vous ne povez avoir  
Autrement paix.

OSTES.

Je te deffy, traître; huymais  
Gars-te de moy.

BERENGIER.

Je ne te prise ce ne quoy :  
Contre toy bien me deffendray,  
Et assez tost je te rendray  
Pris et vaincu.

OSTES.

Non feras, tant com j'ay escu  
N'espée ou poing.

(Cy se combattent.)

BERENGIER.

Ne puis plus durer : je vous doing,  
Ostes, m'espée et me rens pris  
Comme celi qui a mespris  
Et qui a tort.

OSTES.

Certes, je vous mettray à mort,  
Traïstre, ains que je cesse mais.  
Ne ferez traïson jamais,  
Quant de ce champ departirez ;  
Car sur le corps n'emporterez  
De teste point.

L'EMPEREUR.

Ostes, Ostes, ho ! en ce point,  
Je vous deffens à le destruire ;  
Il nous dira, avant qu'il muire,  
Tout son meffait.

OSTES.

Puisqu'il vous plaist, que ainsi soit fait.  
— Gehis, larron !

Renvoyez vos chevaux tout de suite.

OTHON.

Sire, je ferai de bon cœur ce qui vous  
plait.

BÉRENGER.

Moi aussi, je ne désire rien autre. C'est  
fait, je suis à terre.

L'EMPEREUR.

Beaux seigneurs, il faut, ce me semble,  
qu'aujourd'hui votre prouesse soit vue et  
que l'on sache la vérité touchant votre con-  
duite. Il n'y a plus à (dire), allez ensemble et  
que chacun fasse son devoir, puisque vous  
ne pouvez avoir autrement la paix.

OTHON.

Je te défie, traître; dès à présent garde-toi  
de moi.

BÉRENGER.

Je ne te prise pas le moins du monde.  
Je me défendrai bien contre toi, et bientôt  
je te rendrai prisonnier et vaincu.

OTHON.

Tu n'en feras rien, tant que j'aurai écu ou  
épée au poing.

(Ici ils combattent.)

BÉRENGER.

Je ne puis plus résister : Othon, je vous  
remets mon épée et je me rends prisonnier  
comme un homme qui a mal agi et qui a  
tort.

OTHON.

Certes, je vous mettrai à mort, traître,  
avant que je cesse. Vous ne commettrez ja-  
mais de trahison; car vous n'emporterez  
point de tête sur le corps.

L'EMPEREUR.

Othon, Othon, ho ! (puisque les choses  
en sont) à ce point, je vous défends de le  
faire périr; avant de mourir, il nous dira  
tout son méfait.

OTHON.

Puisque tel est votre plaisir, qu'il en soit  
fait ainsi. — Avoue, larron !

## BERENGIER.

Mercy te pry, noble baron :  
 Mon meffait tout regehiray,  
 Ne jà de mot n'en mentiray.  
 Quant je gagay par mon outrage  
 Qu'i n'estoit femme, tant fust sage,  
 De qui ma voulenté n'éusse,  
 Pour tant que à li parler péusse,  
 Et je parlay à vostre fame,  
 Elle vit bien qu'en grant diffame  
 De moy croire pourroit cheoir,  
 Si ne me daigna plus veoir  
 N'escouter, comme bonne et belle.  
 Lors me tray vers sa damoiselle,  
 Qui Esglantine avoit à non ;  
 Et tant li promis et fis don  
 Que les enseignes m'apporta  
 Et du sain aussi m'enorta  
 Que vostre preude femme porte,  
 Et où siet, se elle n'est morte ;  
 Mais onques je ne la vy nue,  
 Ne par mauvaise convenue  
 Onques à elle n'abitay,  
 Jà soit ce que je m'en ventay.  
 Dont je menty.

## OSTES.

Traïstre, bien m'as anienti ;  
 Par toy l'ay-je perdue, voir,  
 Car onques puis ne po savoir  
 Où elle ala.

## LA FILLE.

Sire emperiere, ce faulx-là,  
 Ne souffrez point que Ostes l'acore ;  
 Faites-le cy venir encore  
 Devant vous : assez tost verrez  
 Une chose dont vous sererez (*sic*)  
 Moult merveilliez.

## L'EMPERIERE.

Puisque vous le me conseilliez,  
 Il sera fait. — Ostes, biaux niez,  
 Je vueil que vous .ij ci vegniez ;  
 Mais Berengier premier istra,  
 Qui encores nous congnoistra  
 Quelque meffait.

## OSTES.

Or soit, sire, à vostre gré fait.  
 — Sus, traître ! ce champ vuidiez ;  
 N'estes pas pour ce, ne cuidiez,  
 Quitte de mort.

## BÉRENGER.

Je te demande grâce, noble baron : je te déclarerai tout mon méfait, et je ne mentirai pas d'un seul mot. Quand j'eus la présomption de gager qu'il n'était femme, quelque sage qu'elle fût, dont je ne disposasse au gré de mes désirs, pourvu que je pusse lui parler, et que je m'entretins avec votre femme, elle vit bien qu'en me croyant elle pourrait tomber dans un grand déshonneur, et ne daigna plus me voir ni m'écouter, comme bonne et belle (qu'elle est). Alors je me tournai vers sa demoiselle, qui avait nom Églantine ; je lui promis et lui donnai tant qu'elle m'apporta les marques (stipulées) et m'informa aussi du signe que porte votre respectable femme, et de la place où il est, si elle n'est pas morte ; mais je ne la vis pas nue et je ne cohabitai jamais avec elle, bien que je m'en sois vanté. Alors je mentis.

## OTHON.

Traître, tu m'as bien anéanti ; par toi je l'ai perdue, en vérité, car jamais je ne pus savoir où elle alla.

## LA FILLE.

Sire empereur, ce fourbe-là, ne souffrez point qu'Othon le tue ; faites-le venir encore devant vous : vous verrez bientôt une chose dont vous serez fort émerveillé.

## L'EMPEREUR.

Puisque vous me le conseillez, cela sera fait. — Mon cher neveu Othon, je veux que vous veniez ici tous deux ; mais Bérenger sortira le premier, et nous révélera encore quelque méfait.

## OTHON.

Sire, qu'il soit fait selon votre volonté. — Debout, traître ! sortez du champs-clos ; vous n'êtes point cependant, ne le croyez pas, quitte de la mort.

LA FILLE.

Très chier sire, par vostre accord  
 Congié me donnez et liscence  
 Que je vous die en audience  
 Que cy vieng querre.

L'EMPERIERE.

Il me plaist : or, dites bonne erre,  
 Mon ami chier.

LA FILLE.

Sire, ge y vieng con messagier  
 Pour eschiver, se je puis, guerre  
 Et pour la paiz mettre et acquerre  
 Entre vous et voz ennemis,  
 Qui se sont en ce pais mis.  
 Si vous plaist, .ij. en manderay,  
 Et icy venir les feray ;  
 Mais il aront, à brief parler,  
 De vous sauf venir et aler ;  
 Je le conseil.

L'EMPERIERE.

Mandez-les, amis, je le vueil  
 Et si l'ottroy.

LA FILLE.

Biaux seigneurs, or tost ! je vous proy,  
 A noz seigneurs les roys alez,  
 Et faites tant qu'à eulx parlez.  
 Dites-leur que sanz detriance  
 Chascun de ci venir s'avance :  
 Si verront leur fille et leur niepce  
 Qu'ilz ont desiré si grant piece,  
 A jà de temps.

PREMIER CHEVALIER ALFONS.

Sire, nous ferons sanz contens  
 Et tantost ce que commandez.  
 — Messeigneurs, cy plus n'attendez ;  
 Mais à touz deux vous plaise et siesse  
 Que veigniez veoir vostre niepce  
 Et vostre fille.

ALFONSE.

Nous joues-tu d'un tour de quille,  
 Par moquerie ?

ij<sup>e</sup> CHEVALIER ALFONS.

Non, sire, par sainte Guerie !  
 Denis le vous mande par nous,  
 Qui a pris séurté pour vous  
 De l'emperiere.

ROY DE GRENADE.

Puisqu'il est en telle maniere,  
 Frere, alons-y.

LA FILLE.

Très-cher sire, veuillez me donner la  
 permission et la liberté de vous dire en pu-  
 blic ce que je viens chercher ici.

L'EMPEREUR.

Je le veux bien : allons, dites vite, mon  
 cher ami.

LA FILLE.

Sire, je viens ici comme messenger pour  
 empêcher, si je puis, la guerre, et pour met-  
 tre et amener la paix entre vous et vos en-  
 nemis, qui ont fait invasion dans ce pays.  
 Si cela vous plaist, j'en manderai deux et je  
 les ferai venir ici ; mais, en peu de mots, ils  
 auront de vous un sauf-conduit pour l'aller  
 et le retour. Je le conseille.

L'EMPEREUR.

Ami, mandez-les, je le veux, et j'y con-  
 sens.

LA FILLE.

Beaux seigneurs, je vous prie, allez vite à  
 nos seigneurs les rois, et faites tant que vous  
 leur parliez. Dites-leur que chacun vienne  
 ici sans retard : ils verront leur fille et leur  
 nièce qu'ils ont désirée pendant si long-  
 temps.

LE PREMIER CHEVALIER D'ALPHONSE.

Sire, nous ferons sans objection et tout  
 de suite ce que vous commandez. — Mes-  
 seigneurs, n'attendez plus ici ; mais veuil-  
 lez, tous deux, venir voir votre nièce et vo-  
 tre fille.

ALFONSE.

Nous joues-tu un tour de quille, par mo-  
 querie ?

LE DEUXIÈME CHEVALIER D'ALPHONSE.

Non, sire, par sainte Guerie ! Denis vous  
 le mande par nous, après avoir pris de  
 l'empereur une sûreté pour vous.

LE ROI DE GRENADE.

Puisqu'il en est ainsi, frère, allons-y.



ALFONS.

Alons, frere, je vous em pry.  
 Quanque j'ay perdu ne pris bille,  
 Mais que veoir puisse ma fille,  
 Que tant desir.

PREMIER CHEVALIER ALFONS.

Si ferez-vous, au Dieu plaisir.  
 Suivez-nous, nous alons devant.  
 — Sire, avançons-nous, or avant !  
 Alons par cy.

LA FILLE.

Sire emperiere, puisque cy  
 Sont ces .ij seigneurs-cy venuz,  
 Or entendez, gros et menuz,  
 Ce que vueil dire en amistié ;  
 Et vous verrez joie et pitié  
 Merveilleuse, si com me semble,  
 Ains que nous departons d'ensemble.  
 Je m'adresce à vous, sire Alfons,  
 Qui me sui porté comme uns homs  
 En servant vous et vostre frere.  
 S'ay bien véu qu'aviez la chiere  
 Et les yex sur moy, sanz tarder,  
 Plus qu'à nul autre regarder,  
 Sanz avoir de moy congnoissance ;  
 Mais s'a fait Diex de sa puissance :  
 Si n'en aiez jà cuer marri.  
 Vez ci mon seigneur, mon mari,  
 Ostes, qui est niez l'emperiere.  
 Ne (sic) scé combien vous m'avez chiere ;  
 Vostre fille sui que laissastes  
 A Burs, quant à Grenade alastes.  
 Ne cuidez pas que je devine ;  
 Tenez, regardez ma poitrine :  
 G'y ay mamelle comme fame ;  
 Du monstrier n'est point de diffame.  
 Les autres membres secrez tous  
 Femenins ay, ce savez-vous.  
 — Ostes, plus parler n'en convient ;  
 Mais, puisque la chose ainsi vient  
 Que la trayson est prouvée  
 Dont je estoie à tort reprouvée,  
 Loez soit Diex !

ALFONS.

Fille, plourer me fais des yex  
 De pitié et de joie, voir ;  
 Ne l'un ne puis sanz joie avoir  
 Quant te regart.

OSTON.

Ha, biau sire Diex ! tost ou tart

ALPHONSE.

Allons-y, frère, je vous en prie. Je ne  
 prise pas tout ce que j'ai perdu la valeur  
 d'une bille, pourvu que je puisse voir ma  
 fille, que je désire tant.

LE PREMIER CHEVALIER D'ALPHONSE.

Vous l'aurez, s'il plait à Dieu. Suivez-  
 nous, nous allons devant. — Sire, avançons-  
 nous, en avant ! allons par ici.

LA FILLE.

Sire empereur, maintenant que ces deux  
 seigneurs sont venus ici, écoutez, grands et  
 petits, ce que je veux dire d'amitié ; et avant  
 que nous nous séparions, vous serez témoins  
 d'un spectacle qui vous inspirera de la joie  
 et de la pitié d'une façon extraordinaire. Je  
 m'adresse à vous, sire Alphonse, moi qui  
 me suis fait passer pour homme eu vous  
 servant, vous et votre frère. J'ai bien vu  
 que vous aviez le visage et les yeux tour-  
 nés vers moi, sans relâche, occupé à me re-  
 garder plus que tout autre, et sans me re-  
 connaître ; mais c'est Dieu qui en est l'au-  
 teur par sa puissance : ainsi, n'en ayez pas  
 le cœur marri. Voici mon seigneur, mon  
 mari, Othon, qui est neveu de l'empereur.  
 Je sais à quel point vous me chérissez ; je  
 suis votre fille que vous laissâtes à Burgos,  
 quand vous allâtes à Grenade. Ne croyez  
 pas que j'en impose ; tenez, regardez ma  
 poitrine : j'y ai des mamelles comme une  
 femme ; il n'y a pas de honte à les mon-  
 trer. J'ai, sachez-le, tous les autres mem-  
 bres secrets du sexe féminin. — Othon, il  
 n'en faut plus parler ; mais, puisque la  
 chose en est venue au point que la trahi-  
 son dont j'étais accusée à tort est prouvée,  
 Dieu soit loué !

ALPHONSE.

Fille, en vérité, tu me fais pleurer de  
 pitié et de joie ; et je ne puis m'empêcher  
 d'avoir de la joie quand je te regarde.

OTON.

Ah, beau sire Dieu ! tôt ou tard tu récom-

Rens-tu des biens fais les merites,  
Et de punir les maux t'aquittes.  
Aussi bien, ma très douce suer,  
Baise-moy; pour toy tout le cuer  
En pleur me font.

## L'EMPERIERE.

De piüé larmoier me font.  
Or avant, avant! c'est assez.  
De plorer maishuy vous cessez:  
Diex a ceste assemblée fait.  
Or pensons de mettre à effect  
Le residu.

## ALFONS.

Chier sire, j'ay bien entendu  
Comment Ostes (n'en vueil pas istre)  
A conquis ou champ le traistre  
Qui nous a mis sanz cause en guerre,  
Dont vengeance venoie querre  
Par l'aide de mes amis;  
Mais je tien que Dieu nous a mis  
En la voie, si com me semble,  
Qu'apaisier nous pourrons ensemble.  
Vez cy comment je le feray:  
Dès maintenant je delairay  
A Ostes et à sa compaigne  
En paiz le royaume d'Espagne;  
Mais le traistre en enmenrons.  
Et la damoiselle querrons  
Compaigne de son malefice;  
Si ferons de touz .ii. justice  
Là où fait ont la traison.  
Et c'est chose bien de raison,  
Ce m'est advis.

## L'EMPERIERE.

Je m'assens à vostre devis,  
Alfons, sanz plus avant aler;  
Et si vous doing, à brief parler,  
Le royaume de Mirabel  
Qui m'est eschéu de nouvel,  
Et la conté des Vaux-Plaissiez,  
Puis qu'à Espaigne renonciez  
Du tout en tout.

## LE ROY DE GRENADE.

Et je pense, ains qu'il soit le bout  
D'un moys, li en tel estat mettre  
Qu'il sera d'une terre maistre  
Dont il ara .iiij. m. livres  
Chascun an touz franz et delivres:  
Telle est m'entente.

penses les bonnes actions, et tu ne manques  
pas de punir les mauvaises. Aussi bien, ma  
très-douce sœur, baise-moi; pour toi tout le  
cœur me fond en larmes.

## L'EMPEREUR.

Ils me font verser des pleurs de pitié. En  
avant, en avant! c'est assez. Cessez désor-  
mais de pleurer: c'est Dieu qui a opéré  
cette réunion. Pensons maintenant à effec-  
tuer le reste.

## ALPHONSE.

Cher sire, j'ai bien entendu comment  
Othon (je n'en veux pas sortir) a vaincu en  
champ-clos le traître qui sans cause nous a  
mis en guerre, et dont je venais tirer ven-  
geance par l'aide de mes amis; mais je  
tiens que Dieu nous a mis, ce me semble,  
en voie d'accommodement. Voici comment  
je m'y prendrai: dès maintenant je dé-  
laisserai en paix à Othon et à son épouse le  
royaume d'Espagne; mais nous emmène-  
rons le traître, et nous rechercherons la  
demoiselle complice de son crime, puis nous  
ferons justice de tous deux là où ils ont fait  
la trahison. Et c'est, ce me semble, chose  
bien raisonnable.

## L'EMPEREUR.

Alphonse, je suis de votre avis, sans aller  
plus avant; et je vous donne, en un mot, le  
royaume de Mirabel qui m'est nouvellement  
échu, et le comté des Vaux-Plaissiez, puis-  
que vous renoncez à l'Espagne du tout au  
tout.

## LE ROI DE GRENADE.

Quant à moi, je pense, avant qu'un mois  
soit écoulé, le mettre en un état tel qu'il sera  
maître d'une terre dont il aura un revenu  
annuel de trois mille livres, clair et net:  
telle est mon intention.

## L'EMPERIERE.

Ore, alons-m'en sanz plus d'atente,  
 Puisque Dieu nous a apaisiez.  
 Ainçois que vous vous envoisiez,  
 Avecques moy touz dinerez.  
 Vez cy Berengier qu'enmenrez;  
 En vostre voulenté le met.  
 E, gardez ! de li me desmet,  
 Et le vous baille.

## LA FILLE.

Il n'eschappera pas, sanz faille;  
 Je vueil ordener qui le garde.  
 — Seigneurs, je le vous baille en garde  
 Et le vous livre.

## LE PREMIER CHEVALIER ALFONS.

Dame, nous ferons à delivre  
 Tout vo vouloir.

## L'EMPERIERE.

Ici ne vueil plus remanoir;  
 Alons-m'en touz diner bonne erre.  
 Je voy aussi c'om me vient querre :  
 Vez ci mes gens, il en est heure.  
 — Seigneurs, je vueil que sanz demeure  
 Vous chantez, en nous conduisant,  
 Un motet qui soit deduisant,  
 Plaisant et bel.

## LES CLERS.

Sire, nous le ferons ysnel.  
 — Avant ! chantons.

## EXPLICIT.

## L'EMPEREUR.

Maintenant, allons-nous-en sanz plus de  
 retard, puisque Dieu nous a réconciliés.  
 Avant que vous vous en alliez, vous dinerez  
 tous avec moi. Voici Bérenger que vous em-  
 mènerez ; je le mets à votre discrétion. Eh,  
 regardez ! je me dessais de lui, et vous  
 le donne.

## LA FILLE.

Il n'eschappera pas, je vous l'assure ; je  
 veux commettre quelqu'un à sa garde. —  
 Seigneurs, je vous le confie et vous le livre.

## LE PREMIER CHEVALIER D'ALPHONSE.

Dame, nous ferons entièrement tout ce  
 que vous voudrez.

## L'EMPEREUR.

Je ne veux plus rester ici ; allons-nous-en  
 vite diner tous. Aussi bien je vois que l'on  
 me vient chercher : voici mes gens, il en  
 est temps. — Seigneurs, je veux que sans  
 tarder vous chantiez, en nous conduisant,  
 un motet qui soit récréatif, agréable et  
 beau.

## LES CLERCS.

Sire, nous le ferons tout de suite. — En  
 avant ! chantons.

## FIN.

# UN MIRACLE DE NOSTRE-DAME.

## NOTICE.

Cette pièce est extraite du même manuscrit que les précédentes, c'est-à-dire du volume 7208. 4. B; elle commence au folio 84 recto, au dessous d'une petite miniature.

L'auteur de ce drame en a puisé le sujet

dans le *Roman de la Manekine*, de Philippe de Reims, trouvère du XIII<sup>e</sup> siècle, dont les œuvres sont conservées dans un manuscrit de la Bibliothèque Royale. L'on trouvera à la suite de ce Miracle des extraits de ce roman, qui est encore inédit. F. M.

## UN MIRACLE DE NOSTRE-DAME.

### NOMS DES PERSONNAGES.

#### LE CONTE.

LE ROY DE HONGRIE.  
PREMIER CHEVALIER DE  
HONGRIE.  
ij<sup>e</sup> CHEVALIER DE HONGRIE.  
REMON.  
LE PAPE.  
LE PREMIER CARDINAL.  
ij<sup>e</sup> CARDINAL.  
JOUVE, ou LA FILLE ROYNE.  
GUYOT, premier sergent.  
JOURDAIN, ij<sup>e</sup> sergent.

COCHET, le bourrel.  
LE PREVOST au roy d'Escoce.  
LE ROY D'ESCOSE.  
LA MERE du roy d'Escoce.  
LEMBERT ou LEMBIN, escuier.  
LE PREMIER CHEVALIER  
D'ESCOSE.  
ij<sup>e</sup> CHEVALIER D'ESCOSE.  
NOSTRE-DAME.  
LE HERAUT.  
LA PREMIERE DAMOISELLE.  
YOLENT, ij<sup>e</sup> damoiselle.

GODEFROY.  
BON, secrétaire.  
DIEU.  
GABRIEL, premier ange.  
MICHEL, ij<sup>e</sup> ange.  
LE SENATEUR.  
LA FEMME DU SENATEUR.  
GODEMAN, escuier.  
L'ENFANT.  
COLIN, le clerc.  
LE CHAPELLAIN.

Cy commence un Miracle de Nostre-Dame, comment la fille du roy de Hongrie se copa la main pour ce que son pere la vouloit espouser, et un esturgeon la garda vij. ans en sa mulette.

#### LE CONTE.

Sire roys, à nous entendez:  
Que pensez? Vous trop attendez  
A marier, si com me semble  
Et à touz voz barons ensemble.  
Regardez où femme truiissiez  
A qui hoir masle avoir puissiez;  
Il appartient.

Ici commence un miracle de Notre-Dame, comment la fille du roi de Hongrie se coupa la main parce que son père voulait l'épouser, et un esturgeon la garda sept ans dans sa mulette.

#### LE CONTE.

Sire roi, écoutez-nous : à quoi pensez-vous? Il nous semble à moi et à tous vos barons, que vous attendez trop long-temps à vous marier. Voyez à trouver une femme de qui vous puissiez avoir un héritier mâle; il le faut.

## PREMIER CHEVALIER.

Il dit voir, sire, il esconvient.  
 Estre pieça le déussiez,  
 Afin q'un filz nous laississiez  
 Qui tenist après vous la terre,  
 Et qui nous deffendist de guerre,  
 S'estoit besoing.

## LE ROY.

Seigneurs, sachiez ne près ne loing  
 Femme nulle n'espouseray,  
 Se telle n'est com vous diray :  
 Que semblable soit à ma femme  
 Trespassee (dont Diex ait l'ame !),  
 De maniere, de sens et de vis ;  
 Car je li juray et plevi  
 Que jà femme n'espouseroie  
 Ne ma compaigne n'en feroie,  
 Se elle n'estoit de sa semblance,  
 De son sens et de sa puissance ;  
 Et se une telle point savez,  
 Hardiement la me mandez :  
 Je la prendray.

## LE CONTE.

Sire, je vous y respondray :  
 Vous nous parlez cy d'un affaire  
 Tel qu'il ne se peut pas bien faire,  
 C'on vous puist trouver une femme  
 De biauté ressemblant ma dame,  
 De façon et de meurs ausy.  
 Deportez-vous de ce point-cy,  
 Car on n'en pourroit recouvrer ;  
 Et où la pourroit-on trouver ?

Je ne scé, voir.

## LE ROY.

Conte, je vous fas assavoir  
 Puisque j'en ay fait serement,  
 Je le tenray certainement,  
 Comment qu'il aille.

## LE CONTE.

Puisqu'il vous plaist, vaille que vaille,  
 Je m'en tairay.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Or nous traions ça ; j'en diray  
 A vous deux ce que bon m'en semble.  
 Autre foiz, vous et moy, ensemble  
 L'avons-nous de marier point,  
 Dont il nous dit tout en ce point  
 Con maintenant response avez ;  
 Et dès lors nous deux, ce savez,  
 Envoyasmes par le pays

## LE PREMIER CHEVALIER.

Il dit vrai, sire, il le faut. Vous devriez  
 être marié depuis long-temps, afin de nous  
 laisser un fils qui tint la terre après vous,  
 et qui nous garantît de guerre, s'il était be-  
 soin.

## LE ROY.

Seigneurs, sachez que ni près ni loin je  
 n'épouserai aucune femme, à moins qu'elle  
 ne soit comme je vous dirai : c'est-à-dire  
 semblable à ma femme défunte (dont Dieu  
 ait l'ame !), de manières, d'esprit et de  
 visage ; car je lui jurai de n'épouser une  
 femme et de n'en faire ma compagne qu'au-  
 tant qu'elle lui ressemblerait d'extérieur,  
 d'esprit et de puissance. Si vous en connais-  
 sez une pareille, envoyez-la-moi hardiment :  
 je la prendrai.

## LE CONTE.

Sire, je vous répondrai à cela : Vous nous  
 parlez ici d'une affaire qui ne peut pas bien  
 se faire, savoir qu'on vous puisse trou-  
 ver une femme ressemblant à ma dame de  
 beauté, de figure et de mœurs. Renoncez à  
 cela, car on n'y pourrait réussir ; et où  
 pourrait-on la trouver ? En vérité, je ne  
 sais.

## LE ROY.

Comte, je vous fais savoir que, puisque  
 j'en ai fait le serment, certes, je le tiendrai,  
 quoi qu'il advienne.

## LE CONTE.

Puisque c'est votre plaisir, vaille que  
 vaille, je me tairai là-dessus.

## LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Eh bien ! retirons-nous à l'écart ; je vous  
 dirai à vous deux ce que bon m'en semble.  
 Autrefois, vous et moi, nous l'avons excité à  
 se marier, et il nous a fait, dans cette cir-  
 constance, la même réponse que tout à  
 l'heure. Alors, vous le savez, nous envoyâ-  
 mes tous deux par le pays des personnes  
 qui ne sont ni sottes ni étourdies : elles ont

Telz qui ne sont folz n'esbahys,  
 Qui ont esté en mainte terre  
 Pour demander et pour enquerre  
 S'il péussent femme trouver  
 C'on péust ressamblant prouver  
 A la royne trespasée.  
 Longue saison a jà passée,  
 Et n'ont fait rien.

## PREMIER CHEVALIER.

Vous dites voir, je le sçay bien :  
 C'est chose aussi qui ne peut estre.  
 Brief, il nous y fault conseil mettre  
 Par quelque voye.

## LE COMTE.

Il esconvient c'on y pourvoie :  
 Ce seroit à nous grant meschief  
 S'il mourroit et fussions sanz chief  
 Et sanz hoir venu de son corps.  
 A mettre y conseil bien m'accors,  
 Ains que plus tarde.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Seigneurs, vez ci que je regarde :  
 Sa fille est assez sage et belle,  
 Et si est jà grant damoiselle;  
 De meurs ressamble et de faiture  
 A sa mere miex que peinture.  
 Qui li conseilleroit à prendre,  
 En feroit-il ore à reprendre  
 Trop malement?

## PREMIER CHEVALIER.

Je croy que non, certainement,  
 Mais que Diex ne s'en courrouçast  
 Et que aussi dire on li osast.  
 Qui li dira?

## LE COMTE.

Je sui celui qui le fera  
 Hardiement, par sainte Crois!  
 R'alons-nous-ent à li touz trois;  
 Si orrez comment parleray.  
 — Sire, sire, je vous diray  
 Nulle part trouver ne povons  
 Femme pour vous; et si avons  
 Fait chercher jusques outre mer,  
 Qui que nous en doye blamer.  
 Et puisqu'avoir ne voulez femme  
 Se elle ne ressemble ma dame  
 Et qu'en touz cas soit sa pareille,  
 Je vous lo (mais que Dieu le vueille,  
 Et sainte Eglise s'i consente)  
 Que vostre fille, qui est gente

été en mainte terre pour demander et pour  
 s'enquérir si elles pourraient trouver une  
 femme que l'on pût prouver ressemblante à  
 la feue reine. Il s'est déjà écoulé une longue  
 saison, et ils n'ont rien fait.

## LE PREMIER CHEVALIER.

Vous dites vrai, je le sais bien : c'est  
 aussi une chose qui ne peut être. Bref,  
 il faut nous en aviser par quelque moyen.

## LE COMTE.

Il faut y pourvoir : ce serait pour nous un  
 grand malheur s'il mourait et que nous fus-  
 sions sans chef et sans héritier issu de son  
 corps. Je suis bien d'avis d'en délibérer,  
 sans tarder davantage.

## LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Seigneurs, voici ce que je pense : sa fille  
 est assez sage et belle; c'est une demoiselle  
 déjà assez grande, et, sous le rapport  
 des mœurs et des traits, elle ressemble à sa  
 mère mieux qu'une peinture. Celui qui lui  
 conseilleroit de la prendre, commettrait-il  
 maintenant une action trop répréhensible?

## LE PREMIER CHEVALIER.

Je crois que non, certainement, pourvu  
 que Dieu ne s'en courrouce pas et que l'on  
 ose le lui dire? Qui le lui dira?

## LE COMTE.

C'est moi qui le ferai avec hardiesse, par  
 la sainte Croix! Allons-nous-en tous les  
 trois à lui; vous entendrez comment je lui  
 parlerai. — Sire, sire, je vous dirai que  
 nous ne pouvons vous trouver une femme  
 nulle part; et cependant, nous blâme qui  
 voudra, nous avons fait chercher jusque  
 outre-mer. Puisque vous ne voulez en  
 avoir une qu'autant qu'elle ressemblera à  
 ma dame et qu'elle lui sera pareille en  
 tous points, je vous conseille (pourvu que  
 Dieu le permette, et que sainte Église  
 y consente) d'épouser, en vérité, votre  
 fille, qui est une gentille demoiselle et  
 assez grande; car nous ne connaissons

Damoiselle et assez d'age,  
 Prenez, voire, par mariage;  
 Car plus n'en savons qui ressemble  
 La royne : si qu'il nous semble  
 Qu'ainsi le fault.

LE ROY.

Seigneurs, ains que par mon deffault  
 Mon regne sanz hoir demourast  
 Ne qu'estrange roy s'i boutast,  
 Je feroye ce que vous dites.  
 Si croy-je que pieça n'oïstes  
 Parler de fille femme à pere;  
 Et nonpourquant, mais qu'il m'appere  
 Que du pape en aie l'ottroy,  
 A la prendre à femme m'ottroy  
 Sanz contredit.

PREMIER CHEVALIER.

Or avant ! puisqu'il a ce dit,  
 Il ne nous fault que un homme sage  
 Qui face au pape ce message  
 Tost et isnel.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

J'en bailleray un bon et bel  
 Et sage assez, à un mot court;  
 Et si scet l'estat de la court  
 De par delà.

LE CONTE.

Faites-le-nous venir or çà,  
 Je vous em pri.

PREMIER CHEVALIER.

Je le vois querre sanz detry.  
 — Remond, je vous truis bien à point:  
 Venez-vous-en, sanz tarder point,  
 Avecques moy.

REMOND.

Voulientiers, monseigneur, par foy !  
 Mais quelle part ne pour quoy faire ?  
 Est nul qui me vueille meffaire ?  
 Dites-me voir.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Remond, je vous fas assavoir  
 Pour vostre prouffit vous vien querre.  
 Venez-ent avec moy bonne erre.  
 — Vez ci celui que dit vous ay,  
 Seigneurs; dites-li sanz delay  
 Qu'avez à faire.

LE CONTE.

Il fault, mon ami debonnaire,  
 Que pour le roy au pape alez;  
 Et faites tant qu'à li parlez.

personne autre qui ressemble à la reïne : il  
 nous semble donc qu'il faut en agir ainsi.

LE ROI.

Seigneurs, plutôt que par ma faute mon  
 trône demeurât sans héritier et qu'un roi  
 étranger ne s'en emparât, je ferais ce que  
 vous me dites. Je crois qu'il y a long-temps  
 que vous n'oüites parler d'une fille qui fût la  
 femme de son père; et néanmoins, si l'on  
 me montre la permission du pape, je cons-  
 sens à la prendre pour femme sans diffi-  
 culté.

LE PREMIER CHEVALIER.

En avant ! puisqu'il a dit cela, il ne nous  
 faut qu'un homme sage qui remplisse promp-  
 tement ce message auprès du pape.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

J'en fournirai un qui est bon et bel et  
 assez habile, sans en dire plus; il connaît  
 très-bien l'allure de la cour de là-bas.

LE CONTE.

Faites-le-nous venir tout de suite ici, je  
 vous en prie.

LE PREMIER CHEVALIER.

Je vais le chercher sans retard. — Ré-  
 mond, je vous trouve bien à point : venez-  
 vous-en avec moi, sans retard.

RÉMOND.

Volontiers, monseigneur, par (ma) foi !  
 mais en quel endroit et pour quoi faire ? Est-  
 il quelqu'un qui veuille me maltraiter ? Di-  
 tes-moi la vérité.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Rémond, je vous fais savoir que je viens  
 vous chercher pour votre profit. Venez-  
 vous-en vite avec moi. — Voici celui dont  
 je vous ai parlé, seigneurs; dites-lui sans  
 délai ce que vous avez à faire.

LE CONTE.

Il faut, mon bon ami, que vous alliez  
 pour le roi auprès du pape; et faites en  
 sorte de lui parler. Vous lui direz que le

Si li direz du roy comment  
 Il a voré que nullement  
 Femme n'ara par mariage,  
 Se ressamblant n'est de corsage  
 A celle qu'il ot espousée  
 Jà pieça, qui est trespasée;  
 Et comment, par mer et par terre,  
 Ses gens ont fait cerchier et querre,  
 Et si n'en treuve-on point de telle  
 Fors une fille qu'il a bele;  
 Qu'il consente qu'il ait à femme  
 Ceste fille, puisque autre dame  
 Ne peut-on nulle part trouver  
 C'on puist si ressamblant prouver  
 A la royne devant dite,  
 Ne de quoy soit de son veu quitte  
 Si bien con de sa fille avoir:  
 Or en faites vostre devoir.  
 Vez ci la supplication  
 Qui contient nostre entencion.  
 Amis, alez.

## REMON.

Messeigneurs, plus ne m'en parlez,  
 J'en feray quanque je pourray.  
 A Dieu touz vous commanderay.  
 Dès maintenant me met à voie.  
 Diex et ma dame sainte Avoye  
 Me doint grace, quant je venray  
 Au pape et li supplieray,  
 Que ma supplicacion passe,  
 Et la besongne du roy face!  
 S'aray bien mon temps employé.  
 Mon sens fault estre desployé.  
 Puisque là voy estre saint pere,  
 Il fault que devant li m'appere,  
 Sanz moy plus mettre en negligence.  
 — A vostre sainte reverence  
 Soit honneur, très saint pere, faite!  
 Oir vous plaise une requeste  
 Que faire entens.

## LE PAPE.

S'escripte l'as, si la me tens  
 Sanz plus riens dire.

## REMON.

Oïl, je l'ay. Tenez, chier sire,  
 Et la veez.

## LE PAPE.

Biaux seigneurs, ne me deveez  
 Conseil: vez ci une grant chose.  
 Ceste requeste cy propose:

roi a fait vœu de ne jamais prendre de femme en mariage à moins qu'elle ne ressemble de corps à celle qu'il a jadis épousée et qui est morte. Vous ajouterez comment, par mer et par terre, ses gens ont fait chercher et fouiller, et que l'on n'en trouve point de semblable, sinon une fille qu'il a et qui est belle; (et vous lui demanderez) qu'il consente à ce qu'il (le roi) ait cette fille pour femme, puisque l'on ne trouve nulle part une autre dame que l'on puisse prouver aussi ressemblante à la reine déjà nommée, et qu'il ne sera aussi bien dégagé de son vœu qu'en ayant sa fille. Voici la supplique qui contient nos raisons. Ami, allez.

## RÉMOND.

Messeigneurs, ne m'en parlez plus, je ferai à ce sujet tout ce que je pourrai. Je vous dis adieu à tous. Dès maintenant je me mets en route. Que Dieu et ma dame sainte Avoie me fassent la grâce que, quand je viendrai vers le pape et que je lui adresserai ma supplique, elle passe, et que je remplisse les désirs du roi! j'aurai bien employé mon temps. Il me faut déployer mon habileté. Puisque je vois là-bas le saint père, il faut que je paraisse devant lui, sans y mettre plus de retard. — Très saint père, honneur à votre sainte révérence! veuillez ouïr une requête que j'ai à vous faire.

## LE PAPE.

Si tu l'as en écrit, remets-la-moi sans parler davantage.

## RÉMOND.

Oui, je l'ai. Tenez, cher sire, et regardez-la.

## LE PAPE.

Beaux seigneurs, ne me refusez pas vos conseils: voici une affaire importante. Telle est la teneur de cette requête: le roi de Hon-



Le roy de Hongrie une femme  
 Ot jà pieça (dont Diex ait l'ame !)  
 Qui morte est. Le roy veu fait a  
 Que jamais plus femme n'ara,  
 Se ressamblant n'est la premiere,  
 De façon, de corps, de maniere.  
 Or ne la peut-on trouver tele ;  
 Mais quoy ? une fille a de celle  
 Qui trespassee est, ce me semble,  
 Qui sa mere en touz cas ressemble,  
 Qu'il me requiert à femme prendre  
 Ce peut-il faire sanz mesprendre  
 Contre la foy ?

LE PREMIER CARDINAL.

Je vous respons, quant est de moy,  
 Il n'est pas personne commune  
 En tant comme il est roy, c'est une ;  
 Ains est un homme singulier,  
 Si que à tel pot tel cuillier.  
 Je tien qu'il duit bien c'on li face  
 Plus qu'à homme d'autre estat grace ;  
 Et vous, qu'en dites ?

ij<sup>e</sup> CARDINAL.

Pour estre miex de son veu quittes,  
 Peut-on otrier sa demande ;  
 Mais une autre chose demande.  
 — Amis, a-il, faites m'en sage,  
 Plus d'enfanz nez en mariage  
 Que la fillette ?

REMON.

Nanil, et c'est ce qui debaite  
 Le peuple et met en grant soussi ;  
 Car, sire, s'il mourait ains  
 Sanz avoir masle hoir de son corps,  
 Meschiez, annuiz, guerrez, descors,  
 Entre le peuple et les seigneurs  
 Se mouveroient, les greigneurs  
 Que vous sachiez.

ij<sup>e</sup> CARDINAL.

Je lo donc que vous li faciez,  
 Saint pere, ce qu'il vous requiert,  
 Puisque vostre licence quiert  
 Du mariage.

PREMIER CARDINAL.

Vous avez droit, sire, aussi fas-je ;  
 C'est du miex, à bien regarder,  
 Tant pour le veu qu'a fait garder,  
 Comme pour faire son devoir,  
 S'à Dieu plaist, de lignie avoir

grie eut autrefois une femme qui est morte  
 (Dieu ait son ame !). Le roi a fait vœu de n'a-  
 voir jamais d'autre épouse, à moins qu'elle  
 ne ressemble à la défunte, de figure, de  
 corps, de manières. On ne peut en trouver  
 une pareille ; mais quoi ? il a, ce me semble,  
 une fille de celle qui est trépassée, laquelle  
 ressemble en tous points à sa mère. Il me  
 demande (la permission) de la prendre pour  
 femme : peut-il le faire sans offenser la foi ?

LE PREMIER CARDINAL.

Quant à moi, je vous réponds que, roi  
 comme il l'est, ce n'est pas une personne com-  
 mune, c'est tout simple ; mais un homme en  
 dehors de la règle ; en sorte qu'à tel pot tel  
 cuiller. Je tiens qu'il convient de lui accor-  
 der une faveur plus qu'à un homme d'un  
 autre état ; et vous, qu'en dites-vous ?

LE DEUXIÈME CARDINAL.

On peut lui accorder sa demande pour  
 mieux le dégager de son vœu ; mais je de-  
 mande une autre chose. — Amis, apprenez-  
 le-moi, a-t-il eu de son mariage d'autres en-  
 fans que la fillette ?

RÉMOND.

Nenni, et c'est ce qui chagrine le peuple et  
 le met en grand souci ; car, sire, s'il mourait  
 en cet état, sans avoir d'héritier mâle de  
 son sang, il s'élèverait entre le peuple et  
 les seigneurs des difficultés, des désagrè-  
 mens, des dissensions, des guerres, les plus  
 grandes que vous sachiez.

LE DEUXIÈME CARDINAL.

Je suis donc d'avis, saint père, que vous  
 lui accordiez sa requête, puisqu'il vous de-  
 mande votre permission pour ce mariage.

LE PREMIER CARDINAL.

Vous avez raison, sire, et je pense de  
 même ; c'est ce qu'il y a de mieux, à bien  
 considérer, tant pour qu'il observe son vœu,  
 que pour qu'il fasse son devoir en procréant,  
 s'il plaît à Dieu, des enfans qui gardent et

Qui le peuple gart et deffende  
Qu'estrange seigneur ne l'offende  
Ne ne mefface.

LE PAPE.

Or soit fait. Et, sanz plus d'espace,  
Je vueil que vous le delivrez,  
Et de ce bulle li livrez  
Que je le vueil.

ij<sup>e</sup> CARDINAL.

Sire, je feray vostre vueil.  
— Amis, le saint pere gracies,  
Et prenant congié le mercies  
Sanz detriance.

REMON.

Saint pere, Dieu, par sa puissance,  
Vous otroit longue et bonne vie,  
Et vous vueille de male envie  
Aussi deffendre !

LE PAPE.

La benéïçon Dieu descendre  
Puist sur toy ! la moie te doing.  
Amis, or va, pren cure et soing  
De ton retour.

ij<sup>e</sup> CARDINAL.

Alons-m'ent là en ce destour,  
Amis, je t'y deliverray  
Et ta bulle te liverray.  
Or tien, va-t'en.

REMON.

Sire, Dieu vous mette en bon an !  
Par vostre congié m'en iray.  
— Or sçay-je bien ne fineray  
Tant que je resoie en Hongrie.  
Mais qu'essoinne ne me desdie,  
G'y pense assez briément à estre ;  
Car à errer lié me fait mettre  
Ce que bonnes nouvelles porte.  
C'est fait. Je voy de cy la porte  
Ouverte du manoir le roy :  
Bouter me vueil enz sanz desroy,  
Combien que soie travailliez.  
— Messeigneurs, touz vous face liez  
Dieu de lassus !

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Remon, bien veignant ! lieve sus.  
Quelles nouvelles ?

REMON.

Quelles, sire ? bonnes et belles.  
Vez ci de quoy.

défendent le peuple contre les insultes et  
les agressions d'un seigneur étranger.

LE PAPE.

Eh bien ! que cela soit. Et, sans plus de  
retard, je veux que vous l'expédiez, et que  
vous lui délivriez une bulle à ce sujet con-  
tenant mon assentiment.

LE DEUXIÈME CARDINAL.

Sire, je ferai votre volonté. — Ami, rends  
grâces au saint père, et en prenant congé  
remercie-le sans retard.

RÉMOND.

Saint père, que Dieu, par sa puissance,  
vous octroie une vie longue et heureuse, et  
veuille aussi vous défendre des traits de  
l'envie !

LE PAPE.

Que la bénédiction de Dieu puisse des-  
cendre sur toi ! je te donne la mienne. Ami,  
à cette heure, va-t'en, aie soin de t'en re-  
tourner.

LE DEUXIÈME CARDINAL.

Allons-nous-en là-bas dans ce recoin, ami,  
je t'y expédierai et je te livrerai ta bulle. Al-  
lons ! tiens, va-t'en.

RÉMOND.

Sire, que Dieu vous donne une bonne an-  
née ! avec votre permission, je m'en irai. —  
Maintenant je sais bien que je ne m'arrête-  
rai pas que je sois en Hongrie. Si des re-  
tards ne me donnent pas un démenti, je  
pense y être assez promptement ; car j'ai le  
cœur à la marche de ce que je porte de  
bonnes nouvelles. C'est fait. Je vois d'ici la  
porte du manoir royal tout ouverte : je veux  
y entrer sans retard, bien que je sois ha-  
rassé. — Messeigneurs, que Dieu, qui est  
au dessus de nous, vous comble tous de  
joie !

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Rémond, sois le bienvenu ! lève-toi.  
Quelles nouvelles ?

RÉMOND.

Quelles (nouvelles), sire ? de bonnes et de  
belles. Voici de quoi.

## LE CONTE.

Traions-nous ça plus à recoy,  
Et veons que c'est. C'est latin.  
Tenez; nient plus que un viel matin  
N'y congnois rien.

## LE PREMIER CHEVALIER.

Çà, ça! je le vous diray bien,  
Mais qu'en po l'aie pourvéu.  
Selon ce que j'ay ci léu,  
Le roy sa fille espouser peut;  
Car le pape le mande et veult  
Par ceste bulle.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Sanz cy faire arrestoison nulle,  
Alons-li dire.

## LE CONTE.

Alons, sanz plus cy estre, sire,  
— Le saint pere, de sa puissance,  
Vous donne congié et liscence  
De vostre fille à femme prendre  
Par ceste lettre.

## LE ROY.

Puisque c'est la chose qui peut estre  
Faitte par le gré de l'Eglise,  
De moy sera à femme prise,  
Je vous promet. Venir la voy :  
— Ça, pucelle! parlez à moy :  
Des barons touz de ce païs  
Sui d'espouser vous envays;  
Si sera fait.

## LA FILLE.

Pere, jà, se Dieu plaist, tel fait  
N'avenra qu'en baillons noz foiz.  
Vous m'engendrastes une foiz;  
Et, se vous n'estiez pas mon pere,  
Si espousastes-vous ma mere :  
Par ce point devez-vous savoir  
Que la fille et la mere avoir  
Ne povez mie.

## LE ROY.

Il fault qu'il soit fait, belle amie,  
Je le vous dy brief sanz ruser;  
Et fole estes de refuser  
Chose que vueille.

## LA FILLE.

De faire chose dont se deulle,  
Quant mort serez, l'ame de vous,  
Pour Dieu vous gardez, pere doulx.  
De moy arez povre solaz,  
S'en la fin en dites : « Halaz ! »

## LE CONTE.

Retirons-nous là plus à l'écart, et voyons ce  
que c'est. C'est du latin. Tenez; je n'y con-  
nais pas plus qu'un vieux matin.

## LE PREMIER CHEVALIER.

Allons, allons ! je vous dirai bien ce qu'il  
y a, pourvu que je l'aie déchiffré. Selon ce  
que j'ai lu ici, le roi peut épouser sa fille;  
car le pape le mande et le veut par cette  
bulle.

## LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Allons le lui dire, sans nous arrêter ici le  
moins du monde.

## LE CONTE.

Allons - y, sire, sans plus demeurer ici.  
— En vertu de sa puissance, le saint père  
vous donne, par cette lettre, permission et  
licence de prendre votre fille pour femme.

## LE ROY.

Puisque c'est une chose qui peut se faire  
avec le gré de l'Eglise, elle sera épousée  
par moi, je vous le promets. Je la vois ve-  
nir. — Ici, pucelle ! parlez-moi : je suis  
pressé par tous les barons de ce pays de  
vous épouser ; et cela sera fait.

## LA FILLE.

Père, s'il plaît à Dieu, jamais il n'arrivera  
que nous nous engagions notre foi l'un à  
l'autre. Vous m'engendràtes autrefois ; et  
vous ne seriez pas mon père, que vous au-  
riez épousé ma mère : par ce point vous de-  
vez savoir que vous ne pouvez avoir la fille  
et la mère.

## LE ROY.

Il faut que cela ait lieu, belle amie, je  
vous le dis brièvement sans détour ; et vous  
êtes une sotte de vous refuser à faire une  
chose que je veux.

## LA FILLE.

Pour (l'amour de) Dieu, mon doux père,  
gardez-vous de faire une chose dont votre  
ame souffre quand vous serez mort. Vous  
aurez peu de plaisir avec moi, si à la  
fin vous en dites : « Hélas ! » et je tiens que

Et je tien n'en serés pas quittes,  
S'à effect mettez ce que dites ;  
Et outre, si fault que j'assemble  
Avec vous, quant serons ensemble,  
Comment arez char si osée  
Que de vous je soie adesée  
Comme il est de commun usage  
Ès assemblez en mariage?

Dites-me voir.

LE ROY.

C'est pour nient : je vous vueil avoir.  
Et n'en parlez plus au contraire ;  
Car nulz ne me pourroit retraire  
De ce courage.

LA FILLE.

Pere, puisque ce mariage  
Ne puis nullement destourner,  
Il fault que me voise atourner  
Dont autrement.

LE ROY.

Vous dites voir ; allez briément.  
Vous avez robes et joiaux  
Des plus riches et des plus biaux :  
Faites que vous soiez parée,  
Et revenez sans demourée  
Icy à moy.

LA FILLE.

Voulientiers, sire, par ma foy !  
— E, Dieux ! où a pris ce courage  
Mon pere, qui par mariage  
Me veult avoir et prendre à femme ?  
Ce me semble si grant diffame  
Qu'à touz jours reprouche en aray.  
Conseilliez-moy que je feray,  
Vierge qui sanz pechié naquistes  
Et sanz pechié aussi vesquistes  
Tant comme fustes en ce monde.  
Vierge sur toutes pure et monde,  
Ne consentez jà qu'il appere  
Que je soie femme mon pere ;  
Car miex vouldroie mort souffrir  
Que mon corps à ce faire offrir,  
Tant me semble estre orrible chose !  
Et avant qu'il soit, je propose  
Que ceste main me copperay  
Et en la mer la jetteray,  
Afin qu'il n'ait plus de moy cure.  
Mais je vous depri, Vierge pure,  
Que de ce meshaing soie quitte,  
Et vers Dieu me tourt à merite ;

vous n'en serez pas quitte , si vous mettez ce que vous dites à exécution. En outre , s'il faut que je m'unisse avec vous, comment aurez-vous le corps assez osé pour vous joindre à moi, comme c'est l'usage entre époux ? Dites-moi la vérité.

LE ROY.

C'est inutile : je veux vous avoir. Et ne cherchez plus à me contredire ; car personne ne pourrait me retirer de cette détermination.

LA FILLE.

Père, puisque je ne puis nullement détourner ce mariage, il faut bien que j'aie m'appréter autrement.

LE ROY.

Vous dites vrai ; allez vite. Vous avez robes et bijoux des plus riches et des plus beaux : faites en sorte d'être parée, et revenez vite ici vers moi.

LA FILLE.

Volontiers, sire, par ma foi ! — Eh, Dieu ! où donc mon père a-t-il pris l'idée de m'avoir et de me prendre pour femme ? Cela me semble une si grande infamie que j'en aurai des reproches pour toujours. Conseillez-moi ce que j'ai à faire, Vierge dont la naissance comme la vie dans ce monde fut sans péché. Vierge pure et chaste, ne consentez pas qu'il arrive que je sois la femme de mon père ; car j'aimerais mieux souffrir la mort que d'offrir mon corps pour qu'il en soit ainsi, tant cette chose me semble horrible ! Je me propose, avant que cela arrive, de me couper cette main et de la jeter dans la mer, afin qu'il ne se soucie plus de moi. Mais je vous prie, Vierge pure, de faire en sorte que je sois quitte par ce mal, et qu'il me soit un mérite auprès de Dieu ; car j'aime mieux perdre une main que de contracter un mariage qui, pour un peu de vaine gloire, me livrerait au supplice éternel : c'est pourquoi, sans plus tarder, je vais m'en débarrasser tout de suite.

Car j'ay plus chier une main perdre  
 Qu'à tel mariage moy erdre,  
 Qui, pour un po de gloire vaine,  
 Me mette en pardurable paine :  
 Pour ce, sanz plus terme ne jour,  
 Delivrer m'en vois sanz sejour  
 Et sanz respit.

LE ROY.

Seigneurs, je ne sçay se en despit  
 Ma fille a ce que la vueil prendre ;  
 Elle me fait yci attendre,  
 Si m'ennuie que tant demeure :  
 Je vous em pri que sanz demeure  
 La m'alez querre.

PREMIER CHEVALIER.

Mon chier seigneur, je vois bonne erre,  
 Puisqu'il vous plaist.

LA FILLE.

Or devera cesser le plait  
 A mon pere dès ores mais  
 Qu'il me prengne à femme jamais ;  
 Car, voir, il n'ara riens gangnié,  
 S'il espouse un corps mëshangnié  
 Comme je suy.

PREMIER CHEVALIER.

Dame, ne prenez à annuy  
 Se de venir vous vien haster :  
 Le roy, ce sachiez, sanz doubter,  
 Si m'y envoie.

LA FILLE.

Sire, à li aussi m'en venoie,  
 Toute pensant, ysnel le pas.  
 Or y alons ysnel le pas  
 Par ceste voie.

LE ROY.

Fille, tart m'est que je vous voie  
 Mon espousée.

LA FILLE.

D'une chose moult desguisée  
 Et qui trop est contre raison  
 Parlez, si faites mesprison.  
 Quelle l'arez-vous gaangnée,  
 Se prenez une meshangnée ?  
 Regardez : j'ay perdu un membre.  
 Or vouspri, pour Dieu, qu'il vous membre  
 Que une foiz engendrée m'avez ;  
 Et se Dieu congnoistre savez,  
 Doubte arez, ains que m'alez pris,  
 Que de li n'en soiez repris ;  
 Bien dire l'ose.

LE ROI.

Seigneurs, je ne sais si ma fille est fâchée  
 de ce que je veux la prendre ; elle me fait  
 attendre ici, et je suis ennuyé de ce qu'elle  
 demeure tant : je vous en prie, allez sans  
 retard me la chercher.

LE PREMIER CHEVALIER.

Mon cher seigneur, puisque tel est votre  
 plaisir, j'y vais bien vite.

LA FILLE.

Mon père devra désormais cesser de me  
 tourmenter pour faire de moi sa femme ;  
 car, en vérité, il n'aura rien gagné, s'il  
 épouse un corps mutilé comme est le mien.

LE PREMIER CHEVALIER.

Dame, ne vous formalisez point si je viens  
 vous presser de venir : sachez, à n'en pas  
 douter, que le roi m'y envoie.

LA FILLE.

Sire, aussi bien je m'en venais auprès  
 de lui, toute pensive, à grands pas. Eh  
 bien ! allons-y tout de suite par ce chemin.

LE ROI.

Fille, il me tarde que je vous voie ma  
 femme.

LA FILLE.

Vous parlez d'une chose bien honteuse et  
 qui est trop contre la raison. Qu'aurez-vous  
 gagné en prenant une estropiée ? Regar-  
 dez : j'ai perdu un membre. Maintenant je  
 vous prie, pour (l'amour de) Dieu, de vous  
 souvenir que vous m'avez engendrée autre-  
 fois ; et si vous savez connaître Dieu, vous  
 craindrez, avant de me prendre, d'être puni  
 par lui ; j'ose bien le dire.

LE ROY.

As-tu pour ce fait ceste chose  
Que tu ne soies pas ma femme?  
Voir, tu en mourras à diffame,  
Par mon chief! depiteuse garce!  
— Je vous commans qu'elle soit arse,  
Seneschal, tost, sanz plus attendre;  
Ou, certes, je vous feray pendre,  
S'il n'est ainsi.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Sire, n'en soiez en soussi,  
Je ne vous vueil en riens desdire;  
Mais, pour Dieu, refraingniez vostre yre:  
C'est vostre fille.

LE ROY.

Brief, je n'y aconté une bille.  
De devant moy, plus ne tardez,  
L'ostez, allez et si l'ardez  
Isnellement.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Sire, à vostre commandement  
Puisqu'il vous plaist, obéiray;  
En riens ne vous contrediray.  
— Avant, Guyot, et toy, Jourdain  
Mettez vous .ij. à li la main,  
Menez-la là.

LE PREMIER SERGENT.

Sire, tantost fait vous sera.  
— Jourdain, il fault que la prenons  
Nous deux et que nous l'enmenons  
En celle place.

ij<sup>e</sup> SERGENT.

Or soit donques fait sanz espace.  
N'y a plus, venez-vous-ent, dame.  
Voir, c'est pitié quant telle fame  
Com vous estes, fille de roy,  
Convient mourir à tel desroy  
Com vous venez.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Ho, seigneurs! touz coyz vous tenez.  
— Guiot, Cochet querir iras,  
Le bouriel, et si li diras  
Ce qu'il a cy à besongnier,  
Et qu'il face, sanz eslongnier,  
Apporter cy ce qu'il li fault,  
Et qu'il n'y ait point de deffault.  
Or va bonne erre.

LE PREMIER SERGENT.

Je ne fineray de le querre,

LE ROI.

As-tu fait cette chose pour ne pas être  
ma femme? En vérité, tu en mourras hon-  
teusement, (je le jure) par ma tête, entêtée  
coquine! — Sénéchal, je vous commande  
que, sans attendre davantage, elle soit vite  
brûlée; ou, certes, je vous ferai pendre, s'il  
n'en est pas ainsi.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Sire, n'en soyez pas en peine, je ne veux  
vous dédire en rien; mais pour (l'amour  
de) Dieu, retenez votre colère: c'est votre  
fille.

LE ROI.

Bref, je n'en fais pas le cas d'une bille.  
Ne tardez pas davantage; ôtez-la de devant  
moi, allez et brûlez-la sur-le-champ.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Sire, puisque tel est votre plaisir, j'obéi-  
rai à votre commandement; je ne vous con-  
tredirai en rien. — En avant, Guyot, et  
toi, Jourdain! mettez la main sur elle; me-  
nez-la là.

LE PREMIER SERGENT.

Sire, cela sera bientôt fait. — Jourdain, il  
faut que nous la prenions tous les deux et  
que nous l'emmenions en cet endroit.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Cela sera fait sans délai. C'est fini, ve-  
nez-vous-en, madame. En vérité, c'est pitié  
qu'il faille qu'une femme comme vous êtes,  
fille de roi, meure misérablement ainsi que  
cela va vous arriver.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Holà, seigneurs! tenez-vous tout cois. —  
Guyot, tu iras querir Cochet, le bourreau,  
et tu lui diras ce qu'il a ici à faire, qu'il  
fasse apporter ici, sans retard, ce qu'il lui  
faut, et qu'il n'y manque pas. Allons, va  
vite.

LE PREMIER SERGENT.

Sire, je ne cesserai pas de le chercher

Sire, tant que trouvé l'aray.  
En sa maison querre l'iray  
Premierement.

## LA FILLE.

Vray Diex, qui sanz commencement  
Et sanz fin es en trinité  
Une essance, une déité ;  
Qui homme à ton semblant féis,  
Et en paradis le méis  
Terreste, où povoit à delivre,  
Sanz mort, en santé touz jours vivre  
(Mais de ce lieu, pour son meffait,  
Fu chacié et mis hors de fait ;  
Et depuis, pour li pardonner  
Son meffait, vouldz ton filz donner,  
Lequel de nostre humanité  
Voult, par excellent charité,  
Sa déité sà jus couvrir  
Pour nous des cieulx l'entrée ouvrir,  
Et pour faire à Dieu d'omme accorde) ;  
Ha ! pere de misericorde,  
Confortez la triste et dolente  
Qui se complaint et se lamente  
Et est en grant confusion  
Et en grant desolacion.  
Très douce mere Dieu, comment  
Me pourroit-il estre autrement  
Que grant doleur en moy n'appere ?  
Je voy que de mon propre pere  
Je sui condampnée à ardoir ;  
Celui qui plus déust avoir  
Par nature de moy pitié,  
M'a en si grant ennemistié  
Qu'il commande que je soie arse.  
Con fusse une murtriere garse.  
Lasse ! n'est-ce pas cruauté ?  
Si est, et povre seaulté,  
Mesmement que c'est sanz meffait,  
Mais pour pechié fouir de fait  
Me suis copée ceste main.  
Très doulx Diex, encores miex l'aim  
Avoir perdue et mort sentir  
Que mon pere me cognéust  
Ne charnelment à moy jéust ;  
Et se pour ce mourir me fault,  
Doulx Diex qui est lassus en hault,  
Quoy que le corps soit mis en cendre,  
Doulx Dieu, vueilles m'ame deffendre  
Des ennemis.

que je ne l'aie trouvé. Je l'irai chercher d'a-  
bord dans sa maison.

## LA FILLE.

Vrai Dieu, qui sans commencement et  
sans fin es en trois personnes une essence,  
une divinité ; toi qui fis l'homme à ta res-  
semblance, et le mis dans le paradis ter-  
restre, où il pouvait à son aise vivre tou-  
jours en santé sans mourir (mais à cause de  
son crime, il en fut réellement chassé et mis  
dehors ; et depuis, pour lui pardonner son  
méfait, tu daignas donner ton fils, lequel,  
animé par une charité infinie, voulut déguiser  
sa divinité ici-bas pour nous ouvrir l'entrée  
des cieux et pour réconcilier l'homme avec  
Dieu) ; ah ! père de miséricorde, reconfortez  
la malheureuse affligée qui se plaint et se  
lamente et qui est dans une grande confu-  
sion et dans une désolation profonde. Très-  
douce mère de Dieu, comment pourrait-il  
se faire que je ne fusse pas dans une très-  
grande douleur ? Je vois que je suis con-  
damnée au feu par mon propre père ; ce-  
lui qui naturellement devrait avoir davan-  
tage pitié de moi, m'a prise tellement en  
haine qu'il me condamne à être brûlée,  
comme si j'étais une misérable homicide.  
Hélas ! n'est-ce pas une cruauté ? Certes,  
oui, et c'est un pauvre hommage, surtout  
puisque c'est sans avoir commis de méfait,  
mais pour fuir réellement le péché, que je  
me suis coupé cette main. Très-doux Dieu,  
j'aime encore mieux l'avoir perdue et subir  
la mort que d'être connue par mon père et de  
cohabiter charnellement avec lui ; et s'il me  
faut mourir pour cela, doux Dieu qui es là-  
haut, bien que le corps soit mis en cendres,  
doux Dieu, veuille défendre mon ame des dé-  
mons.

LE BOURREL.

Se j'ay à ci venir trop mis,  
Sire, ne vous veuillez desprendre.  
De qui voulez justice faire?  
Dites-le-moy.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Ne te haste pas ; tien te coy.  
— Seigneurs, sachiez, vouloir ne cuer  
N'ay de consentir à nul fuer  
Que ceste damoiselle muire,  
Et me déust le roy destruire  
Et mon corps ardoir ou noier.  
De pitié m'ont fait larmer  
Ses complains et ses doulx regrez ;  
Si vueil que vous soiez engrez,  
Sanz ce que cy plus la tenez,  
Mais qu'en ma prison la menez.  
Encore ennuist ordonneray  
Comment, se puis, ly sauveray  
La vie. Allez.

LE PREMIER SERGENT.

Puisqu'il vous plaist, plus n'en parlez ;  
Je tien que bien dittes, par m'ame !  
— Levez sus de cy, levez, dame,  
Venez-vous-ent.

LA FILLE.

Sire, à vostre vueil bonnement  
Obéiray.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Tu feras ce que te diray,  
Cochet, et riens n'y perdras :  
Un grant feu cy m'allumeras,  
Comme s'ardisses une femme ;  
Et se, d'aventure, aucune ame  
Te dit : « De qui fait-on justice ? »  
Ne soies de respondre nice ;  
Mais en appert et en recoy  
Dy que arse est la fille le roy  
Pour son meffait.

LE ROY (*sic*).

Sire, en l'eure vous sera fait,  
Puisque vous le me commandez,  
Ainsi que vous le demandez.  
Or çà ! je me vueil entremettre  
De la buche eslire et la mettre  
Aussi comme entasser se doit,  
Afin que le feu partout voit  
Et par tout arde.

ij<sup>e</sup> SERGENT.

Sire, mise est en sauvegarde

LE BOURREAU.

Si j'ai tardé à venir ici, sire, ne vous courrouce pas. De qui voulez-vous faire justice ? dites-le-moi.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Ne te hâte pas ; tiens-toi coi. — Seigneurs, sachiez que je n'ai ni la volonté ni le cœur de consentir en aucune manière à ce que cette demoiselle meure, dût le roi me détruire et brûler ou noyer mon corps. Ses plaintes et ses doux regrets m'ont fait verser des larmes. Ainsi, je veux que, sans la tenir ici davantage, vous la meniez dans ma prison. Je m'arrangerai encore aujourd'hui de manière à lui sauver la vie. Allez.

LE PREMIER SERGENT.

Puisque tel est votre plaisir, qu'il n'en soit plus question ; je tiens que vous parlez comme il faut, par mon ame ! — Debout ! levez-vous, dame, venez-vous-en.

LA FILLE.

Sire, j'obéirai volontiers à votre volonté.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Cochet, tu feras ce que je te dirai, et tu n'y perdras rien : tu allumeras ici un grand feu, comme si tu brûlais une femme ; et si, par hasard, quelqu'un te dit : « De qui fait-on justice ? » ne sois pas embarrassé à répondre ; au contraire, dis publiquement et en secret que c'est la fille du roi qu'on brûle pour son méfait.

LE BOURREAU.

Sire, puisque vous me le commandez, cela vous sera fait ainsi que vous le demandez. Allons ! je veux m'appliquer à choisir des bûches et à les placer comme il faut, afin que le feu aille et prenne partout.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Sire, la fille du roi est en sauvegarde en



En vostre ostel la fille au roy,  
Moult esbahie et sanz arroy  
Fors de tristesse.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Tandis que le bourrel adresce  
Son feu, tenez-vous ci touz deux;  
Oster li vois, se puis, ses deulx,  
Et par mer l'en envoie-ray,  
Et à mon pover li donrray  
Au cuer leesce.

LE ROY.

Seigneurs, je voy là grant feu : qu'est-ce ?  
Alez-y savoir, je vous pri,  
Et me rapportez sanz detry  
Que c'est c'on art.

LE PREMIER CHEVALIER.

Je vois, sire, se Diex me gart.  
— Sire, de savoir sui engrans  
Pour quoy on a fait feu si grans  
Ici endroit.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Commandé m'a, soit tort ou droit,  
Le roy que sa fille ardoir face;  
Et je l'ay fait. Jamais en face  
Ne la verra.

PREMIER CHEVALIER.

Certes, mal encore en venra.  
Pour li m'en vois triste et dolent.  
De le dire au roy n'ay talent.  
Ha ! Jouye doulce et courtoise,  
De vostre mort, certes, me poise;  
Se je le péusse amender !  
Dieu ce meffait vueille amender !  
Si fera-il.

LE ROY.

Vien avant ; dy-moy, qu'i a-il ?  
Qu'i as esté.

LE PREMIER CHEVALIER.

Je n'en puis savoir verité;  
Mais vostre seneschal y est:  
Mandez-le, il vous dira que c'est  
De point en point.

LE ROY.

Tu qui as ce doublet pourpoint,  
Vaz bien tost mon seneschal dire  
Qu'à moy viengne sanz contredire  
Parler un poy.

REMON.

Je vois, très chier sire, par foy !  
— Cy endroit plus ne vous tenez,

votre maison, tout ébahie et plongée dans  
la tristesse.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Tandis que le bourreau attise son feu,  
vous deux tenez-vous ici; je vais, si je puis,  
dissiper son chagrin; je la ferai échapper  
par mer, et, autant que je le pourrai, je  
lui donnerai de la joie au cœur.

LE ROY.

Seigneurs, je vois là un grand feu :  
qu'est-ce ? Allez, je vous prie, le savoir, et  
rapportez-moi sur-le-champ ce que c'est  
qu'on brûle.

LE PREMIER CHEVALIER.

J'y vais, sire, Dieu me garde ! — Sire, je  
désire savoir pourquoi on a fait ici un si  
grand feu.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Le roi m'a commandé, à tort ou à raison,  
de faire brûler sa fille, et je l'ai fait. Jamais  
il ne la verra en face.

LE PREMIER CHEVALIER.

Certes, il en arrivera encore malheur. Je  
m'en vais triste et affligé à cause d'elle. Je  
n'ai pas le courage de le dire au roi. Ah !  
douce et courtoise Jouye, certes, j'éprouve  
du chagrin de votre mort, et je voudrais  
pouvoir y remédier. Que Dieu veuille par-  
donner ce méfait ! Il le fera.

LE ROY.

Approche ; dis-moi, toi qui y as été, qu'y  
a-t-il ?

LE PREMIER CHEVALIER.

Je ne puis en savoir la vérité; mais votre  
sénéchal y est : mandez-le, il vous dira de  
point en point ce que c'est.

LE ROY.

Toi qui as ce pourpoint doublé, va promp-  
tement dire à mon sénéchal qu'il vienne  
sans faute me parler un peu.

RÉMOND.

Par (ma) foi ! j'y vais, mon très-cher  
sire. — Sénéchal, ne vous tenez plus ici :

**Seneschal; mais au roy venez**  
**Tost: il vous mande.**

**ij<sup>e</sup> CHEVALIER.**

**Si yray de voulenté grande,**  
**Puisque c'est, amis, son commant.**  
**— Sire, je vien à vostre mant :**  
**G'y sui tenuz.**

**LE ROY.**

**Dy-me voir, puisqu'es cy venuz :**  
**Est ma fille arse ?**

**ij<sup>e</sup> CHEVALIER.**

**Sire, oïl. Miex amasse en Tarse**  
**Avoir esté prisonnier pris**  
**Que ce que eüst telle mort pris;**  
**Mais je ne vous osay desdire.**  
**En gloire avec Dieu, nostre Sire,**  
**Soit l'ame d'elle !**

**LE ROY.**

**Ha ! mere Dieu, Vierge pucelle,**  
**En ses laz m'a bien Sathan pris !**  
**J'ay trop vilainement mespris**  
**D'avoir fait sanz cause mourir**  
**Celle que tenser et garir**  
**De mort encontre touz déusse,**  
**S'en moy raison ne sens eüsse :**  
**Dont se pour li me desconforte,**  
**J'ay droit ; car je doubt ne m'emporte**  
**En enfer l'ennemi touz vis.**  
**Hair doy bien, ce m'est avis,**  
**Qui de elle prendre m'enorta**  
**Et nouvelles m'en apporta**  
**Premierement.**

**LE CONTE.**

**Sire, sire, qu'est-ce ? comment**  
**Vous pensez-vous à demener ?**  
**Voulez touz jours tel dueil mener ?**  
**Autrement faire vous esteut,**  
**Puisque ceste chose on ne peut**  
**Amender. C'est tout dit en somme ;**  
**Laissiez se dueil, monstrez-vous homme,**  
**Et l'oubliez.**

**LE ROY.**

**Conte, jamais ne seray liez,**  
**Et j'ay bien cause en verité :**  
**J'ay fait trop grant iniquité**  
**Contre Dieu, si m'aviseray**  
**Comment à Dieu m'apaiseray**  
**De mon meffait.**

**mais venez promptement auprès du roi : il**  
**vous mande.**

**LE DEUXIÈME CHEVALIER.**

**Je m'y rendrai de très-bon cœur, puisque**  
**c'est, ami, son commandement. — Sire, je**  
**viens à votre ordre : j'y suis tenu.**

**LE ROY.**

**Dis-moi la vérité, puisque tu es venu ici :**  
**ma fille a-t-elle été brûlée ?**

**LE DEUXIÈME CHEVALIER.**

**Oui, sire. J'eusse préféré être prisonnier**  
**à Tarse plutôt qu'elle sublt une pareille**  
**mort ; mais je n'osai vous contredire. Que**  
**son ame soit en gloire avec Dieu, notre Sei-**  
**gneur !**

**LE ROY.**

**Ah ! mère de Dieu, Vierge pucelle ; Sa-**  
**tan m'a bien pris dans ses lacs ! J'ai très-**  
**vilainement agi en faisant mourir sans cause**  
**celle que j'eusse dû défendre et garantir de**  
**mort contre tous, si j'eusse eu en moi de la**  
**raison et du sens : c'est pourquoi, si je me**  
**désole à son sujet, j'ai raison ; car je crains**  
**que le démon ne m'emporte tout vivant en**  
**enfer. Il me semble que je dois bien haïr**  
**celui qui me conseilla de la prendre et qui**  
**m'en parla le premier.**

**LE CONTE.**

**Sire, sire, qu'est-ce ? comment pensez-**  
**vous vous conduire ? Voulez-vous toujours**  
**nourrir une douleur pareille ? Il vous faut**  
**agir autrement, puisque cette chose est ir-**  
**réparable. C'est tout dit en un mot ; laissez**  
**ce chagrin, montrez-vous homme, et ou-**  
**bliez-le.**

**LE ROY.**

**Comte, jamais je n'aurai de joie, et j'ai**  
**bien des raisons pour qu'il en soit ainsi : j'ai**  
**commis une grande iniquité contre Dieu,**  
**et j'aviserai à obtenir de lui le pardon de**  
**mon méfait.**

## LE CONTE.

Sire, ce sera le miex fait  
Que puissiez faire.

## LE PREVOST AU ROY D'ÉCOSSE.

Très chier sire, mais que desplaire  
Ne vous vueille, je vous diray  
Nouvelles ; pas n'en mentiray,  
Mais est tout voir.

## LE ROY D'ÉCOSSE.

Prevost, je le vueil bien savoir.  
Dites, amis.

## LE PREVOST.

Hyer, chier sire, m'estoie mis,  
Avec de mes gens .iij. ou quatre,  
Jusques sur le port pour esbatre.  
Ainsi que je fu là, avint  
Qu'une nasselle par mer vint  
Sanz gouvernement par mer nul,  
Sanz trait de cheval ne de mul,  
Sanz mast, sanz aviron, sanz voile,  
Quel qu'il fust, de soie ou de toille ;  
Et si s'arriva droit au port.  
Et je, qui estoie en desport,  
M'en alay là sanz attendue,  
Quant à rive la vy venue.  
Dedans n'avoit q'une pucelle ;  
Mais je croy que c'est la plus bele  
Creature, se Dieu me gart,  
C'on péust trouver nulle part.  
Et ne demandez pas comment  
Elle est vestue richement,  
Car nulle royne terrestre  
Ne pourroit plus richement estre.  
En mon hostel l'en amenay,  
De son estat li demanday  
Et qui l'avoit çà amenée  
Et de quelles gens estoit née ;  
Mais riens ne m'en a volu dire.  
Toutesvoies je pense, sire,  
Que, s'il vous plaist, cy l'amenroye  
Et si vous la presenteroye  
Pour sa biauté.

## LE ROY D'ÉCOSSE.

Prevost, se Dieu vous doint santé,  
Puisque si belle est con vous dites  
Faites tost et ne me desdites ;  
Alez la querre.

## LE PREVOST.

Sire, pour vostre amour acquerre,  
Vostre commandement feray :

## LE CONTE.

Sire, ce sera ce que vous pourrez faire de  
mieux.

## LE PRÉVÔT DU ROY D'ÉCOSSE.

Très-cher sire, pourvu que cela ne vous  
déplaise pas, je vous dirai des nouvelles ; je  
ne vous mentirai point, au contraire, tout  
cela est vrai.

## LE ROY D'ÉCOSSE.

Prévôt, je désire bien le savoir. Dites,  
ami.

## LE PRÉVÔT.

Hier, cher sire, j'étais allé, avec trois ou  
quatre de mes gens, jusque sur le port pour  
m'ébattre. Pendant que j'étais là, il advint  
qu'une nacelle vint par mer sans être gou-  
vernée par personne, ni tirée par un che-  
val ou un mulet, sans mât, sans aviron, sans  
voile, quelle qu'elle fût, de toile ou de soie ;  
et elle arriva droit au port. Et moi, qui étais  
à m'amuser, je m'en allai là sans attendre,  
quand je vis qu'elle était venue à la rive.  
Il n'y avait dedans qu'une jeune fille ; mais,  
Dieu me garde ! je crois que c'est la plus  
belle créature qu'on puisse trouver en quel-  
que endroit que ce soit. Et ne demandez  
pas si elle est richement vêtue : nulle reine  
sur la terre ne pourrait l'être davantage. Je  
l'emmenai dans mon logis, la questionnai  
sur sa position et lui demandai qui l'avait  
amenée ici et quels étaient ses parens ;  
mais elle n'a rien voulu m'en dire. Toute-  
fois, sire, je pense que, s'il vous plaisait, je  
l'amènerais ici et je vous la présenterais  
pour sa beauté.

## LE ROY D'ÉCOSSE.

Prévôt, Dieu vous donne santé ! puis-  
qu'elle est si belle que vous le dites, allez  
la chercher ; faites vite et ne me contredites  
pas.

## LE PRÉVÔT.

Sire, pour acquérir votre amour, je ferai  
ce que vous me commandez : je vous l'amè-

En l'heure la vous ameneray.  
— Vez-ci ce que vous ay dit, sire ;  
A vostre avis, me vueilliez dire,  
Est-elle belle ?

LE ROY.

Levez sus, levez, damoiselle !  
Vous soiez la très bien venue.  
Grant joie ay de vostre venue,  
Se Dieu me voie.

LA FILLE.

Mon chier seigneur, honneur et joie,  
Vie de bien en miex touz dis,  
Vous octroit Diex de paradis  
Par son plaisir !

LE ROY D'ÉCOSSE.

Sus, sus ! j'ay de savoir desir,  
M'amie, dont vous estes née  
Et qui vous a cy amenée  
En ceste terre.

LA FILLE.

Pour Dieu ! vous deportez d'enquerre,  
Très chier sire, de mon ancestre  
Ne de quelles gens je puis estre.  
S'en estrange lieu m'a mis Diex,  
Une autre foiz me fera miex,  
Quant li plaira.

LE ROY D'ÉCOSSE.

M'amie, voirement fera.  
Au moins me direz vostre nom :  
Je tien que de gens de renom  
Estes estraicte.

LA FILLE.

Quoy qu'estrange soie ore faicte,  
Chier sire, j'ay nom Berthequine.  
Or vous suppli, par amour fine,  
Que plus avant ne m'enquerez ;  
Car par moy rien plus n'en sarez,  
N'omme vivant.

LE ROY.

Je m'en tenray d'ore en avant,  
Jà pour ce ne vous esmaiez.  
— Mere, je vueil que vous l'aiez  
En vostre garde.

LA MÈRE AU ROY.

Filz, se elle-mesmes ne se garde.  
Je ne la pourroie garder.  
A ce point devra regarder,  
Se fait que sage.

LA FILLE.

Dame, se Dieu plait, mon courage

nerai sur l'heure. — Voici ce que je vous ai  
annoncé, sire ; veuillez me le dire, à votre  
avis, est-elle belle ?

LE ROY.

Debout ! levez-vous, demoiselle ! soyez la  
très-bienvenue. Dieu me protège ! j'éprouve  
beaucoup de joie de votre venue.

LA FILLE.

Mon cher seigneur, qu'il plaise à Dieu de  
paradis de vous octroyer honneur, joie et  
vie, toujours de bien en mieux !

LE ROY D'ÉCOSSE.

Debout, debout ! m'amie, j'ai le désir de  
savoir d'où vous êtes née et qui vous a ame-  
née en cette terre.

LA FILLE.

Pour (l'amour de) Dieu ! très-cher sire,  
dispensez-vous de vous enquérir de mes an-  
cêtres et de quelles gens je puis être (issue).  
Si Dieu m'a mise en pays étranger, une au-  
tre fois, quand cela lui plaira, il me traitera  
mieux.

LE ROY D'ÉCOSSE.

M'amie, certainement il le fera. Au moins,  
vous me direz votre nom. Je tiens que vous  
êtes née de gens illustres.

LA FILLE.

Bien que je sois maintenant devenue  
étrangère, cher sire, j'ai nom Bêthequine.  
A présent, je vous supplie, par amour ex-  
trême, de ne pas m'interroger plus long-  
temps ; car ni vous ni homme vivant n'en  
sauriez rien de plus.

LE ROY.

Je m'en abstiendrai dorénavant, ne vous  
en tourmentez plus. — Ma mère, je veux que  
vous l'ayez en votre garde.

LA MÈRE DU ROY.

Mon fils, si elle-même ne se garde, je ne  
pourrais la garder. Elle devra faire attention  
à ce point, si elle agit sagement.

LA FILLE.

Dame s'il plait à Dieu, mon cœur ne

A mal faire ne tournera ;  
Mais sui celle qui vous sera  
Com chamberiere.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Non serez pas, m'amie chiere ;  
Mais vous serez sa damoiselle.  
Tant quant, une bonne nouvelle  
Vous puist venir !

LA FILLE.

A Dieu en vueille souvenir  
Chier sire, il m'en fust bien besoing ;  
Mais ne peut estre, car trop loing  
Sui de mon lieu.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Se loing en estes, de par Dieu !  
Par aventure vous avez  
Des amis que pas ne savez  
Bien près de vous.

LA FILLE.

Ceux que g'y ay, Dieu les gart touz  
De mal, d'annuy et d'encombrer !  
Et vous, chier sire, le premier,  
Pour tant que moy vous a pléu,  
Ce me semble, avoir recéu  
En vostre grace !

LE ROY D'ÉCOSSE.

Il n'est rien que pour vous ne face,  
M'amie, c'est à brief propos.  
Un po vois prendre de repos ;  
Avec ma mere demourez  
Ceens : ce sachiez, vous n'arez  
Pis qu'elle ara.

LA FILLE.

Je feray ce qu'il lui plaira,  
Et à vous, sire.

LA MÈRE AU ROY.

Damoiselle, je vous vueil dire  
Que vous estes une musarde  
Et une avolée coquarde.  
Comment cuidez-vous estre amée  
D'un roy de telle renommée  
Qu'est mon filz et de tel puissance ?  
J'ay bien véu la contenance  
Qu'entre vous deux vous avez fait  
De regart, de parler, de fait.  
Dame esmoingnie et sauvage,  
Qui ne scat de vostre lignage  
Ne de vous aussi qui vous estes,  
Et pareille à mon filz vous faites !  
Ostez, ostes !

tournera point à faire mal ; mais je vous ser-  
virai en qualité de chambrière.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Non pas, ma chère amie ; mais vous se-  
rez sa demoiselle. En tous les cas, qu'une  
bonne nouvelle vous puisse venir !

LA FILLE.

Que Dieu vueille s'en souvenir ! cher  
sire, j'en aurais bien besoin ; mais cela ne  
peut être, car je suis trop loin de mon  
pays.

LE ROY D'ÉCOSSE.

De par Dieu ! si vous en êtes loin, vous  
avez peut-être bien près de vous des amis  
que vous ne connaissez pas (comme tels).

LA FILLE.

Ceux que j'y ai, que Dieu les préserve tous  
de mal, de peine et de tribulations ! et vous,  
cher sire, le premier, pour avoir bien voulu,  
à ce qu'il me semble, me recevoir en vos  
bonnes grâces !

LE ROY D'ÉCOSSE.

Pour tout dire en un mot, il n'est rien  
que je ne fasse pour vous, m'amie. Je vais  
prendre un peu de repos ; demeurez céans  
avec ma mère : sachez que vous ne serez  
pas traitée plus mal qu'elle.

LA FILLE.

Je ferai ce qu'il lui plaira, et à vous, sire.

LA MÈRE DU ROY.

Demoiselle, je veux vous dire que vous  
êtes une coureuse et une fille effrontée. Com-  
ment vous imaginez-vous être aimée d'un  
roi renommé et puissant, tel que l'est mon  
fils ? J'ai bien vu comment vous vous êtes  
comportés l'un vis-à-vis de l'autre en paro-  
les, en regards et en actions. Dame man-  
chette et étrangère, personne ne sait ni quel  
est votre lignage ni qui vous êtes, et vous  
vous comparez à mon fils ! sortez, sortez !

## LA FILLE.

Certes, ma dame, ne doutez :  
 Ma pensée oncques ne m'entente  
 Ne fu à ce. Lasse, dolente !  
 Certes, je seroie bien fole  
 Se de ce tenoie parole.  
 Ne sui pas digne d'estre amée  
 De lui ne s'amie clamée,  
 N'onques, certes, je n'y pensay :  
 Je ne vail pas tant, bien le say ;  
 Et vous avez dit verité,  
 Que ne savez mon parenté ;  
 Et, se j'ay une main perdue,  
 Tant sui-je plus povre esperdue  
 Sanz reconfort.

## LA MÈRE.

Or plourez ileuc bien et fort ;  
 Il ne m'en chaut.

## LE ROY D'ÉCOSSE.

N'ay péu dormir, tant ay chaut.  
 — Qu'est-ce là ? Qu'avez, Bethequine,  
 Qui si plourez ? Par amour fine,  
 Dites-le-moy.

## LA FILLE.

Sire, j'ay cause, en bonne foy,  
 Se je pleure et fas mate chiere :  
 On ne m'a pas ceens moult chiere,  
 Ce m'est avis.

## LE ROY D'ÉCOSSE.

Et qui ? faites-m'en tost devis ;  
 Savoir le vueil.

## LA FILLE.

Sire, de nullui ne me dueil,  
 Mais ma chiere dame m'a dit,  
 Vostre mere, par grant despit  
 Qui me fait estre si osée  
 Qui sui une garce avolée,  
 Qu'amée cuide estre de vous.  
 Certainement, mon seigneur doulx,  
 Onques n'y pensay, Dieu le scet.  
 Je ne sçay pas se elle me het ;  
 Mais, comme dame à moy irée,  
 M'a appellée esmoignonnée,  
 Et c'on ne scet de mon ansestre,  
 Qui il est ne qui il peut estre.  
 Et telz paroles mal me font  
 Tant que tout ou ventre me font  
 Le cuer en lermes.

## LE ROY D'ÉCOSSE.

Par mon chief ! ainçois que li termes

## LA FILLE.

Certes, ma dame, ne craignez rien : ja-  
 mais ma pensée ni mes intentions n'ont visé  
 à cela. Hélas, malheureuse ! je serais, cer-  
 tes, bien folle d'en parler. Je ne suis pas  
 digne d'être aimée de lui ni d'être appelée  
 son amie, et, certes, jamais je n'y songeai : je  
 ne vaux pas tant, je le sais bien ; et vous avez  
 dit la vérité en déclarant que vous ne con-  
 naissez pas mes parens ; et si j'ai perdu une  
 main, je n'en suis que plus malheureuse et  
 sans consolation.

## LA MÈRE.

Maintenant, pleurez ici et bien fort ; cela  
 m'est indifférent.

## LE ROY D'ÉCOSSE.

Je n'ai pu dormir, tant j'ai chaut. —  
 Qu'est-ce que cela ? Qu'avez-vous, Béthe-  
 quine, pour pleurer ainsi ? Par amitié, di-  
 tes-le-moi.

## LA FILLE.

Sire, réellement j'ai raison de pleurer et  
 d'être triste : je crois que l'on ne me chérit  
 pas beaucoup ici.

## LE ROY D'ÉCOSSE.

Et qui ? dites-le-moi sur-le-champ ; je  
 veux le savoir.

## LA FILLE.

Sire, je ne me plains de personne ; mais  
 ma chère dame, votre mère, m'a demandé  
 fort aigrement qu'est-ce qui me rendait pré-  
 somptueuse, moi qui suis (dit-elle) une  
 vile créature, au point de me croire ai-  
 mée de vous. Certainement, mon doulx sei-  
 gneur, jamais je n'y pensai, Dieu le sait.  
 J'ignore si elle me hait ; mais, comme une  
 dame irritée contre moi, elle m'a appelée  
 manchotte et (m'a reproché) que l'on ne con-  
 nait pas l'auteur de ma race, qui il est ou qui  
 il peut être. Ces paroles me font un mal tel  
 que le cœur me font en larmes tout entier  
 au ventre.

## LE ROY D'ÉCOSSE.

Par ma tête ! avant que le terme de huit

De huit jours, non pas de vij, se passe,  
 Se j'ay de vie tant d'espace,  
 Estat et non arez assez.  
 De ce qu'elle a dit vous passez  
 Par amour, doulce Bethequine;  
 D'Escosse vous feray royne,  
 Foy que doy Dieu !

LA FILLE.

Sire, je suy de trop bas lieu :  
 Tel estat ne m'appartient mie.  
 Que dira vostre baronnie,  
 S'une mesbaingnie prenez ?  
 Il diront qu'estes forcenez  
 De cecy faire.

LE ROY D'ESCOSSÉ.

Dame, à qui qu'il doie desplaire,  
 Je vous ains tant de bonne amour  
 Qu'il sera fait et sanz demour.  
 — Venez avant, venez, Lambert;  
 Savoir vueil con serez appert.  
 Alez tost, sanz estre esbahys,  
 Dire au vesque de ce pays  
 Qu'à moy viengne à l'ostel de Chestre,  
 Et que là marié vueil estre  
 A ce jour d'huy.

LEMBERT, escuier.

Sire, se Dieu me gart d'anuy,  
 G'y vois, et si ne fineray  
 Tant que mené je li aray  
 Et dedens mis.

LE ROY D'ESCOSSÉ.

Seigneurs, qui estes mes amis,  
 En l'ostel de Chestre adresciez  
 Ceste dame, et là la laissez,  
 Et revenez à moy icy.  
 Or vous delivrez, sanz nul sy,  
 Je vous em pri.

LE PREMIER CHEVALIER D'ESCOSSÉ.

H vous sera fait sanz detry,  
 Mon seigneur chier.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER D'ESCOSSÉ.

Çà, dame, çà ! sanz plus preschier,  
 Venez-vous-ent, puisqu'au roy haïtte.  
 Onques mais si grant honneur faitte  
 Ne fu à femme comme arez,  
 Qu'au jour d'uy royne serez  
 De touz clamée.

LE PREMIER CHEVALIER D'ESCOSSÉ.

Il pert bien que de cuer amée  
 L'a loyaument.

jours, non pas de six, se passe, si je vis,  
 vous aurez une position et un nom à souhait.  
 Oubliez de grâce ce qu'elle vous a dit, douce  
 Béthequine; je vous ferai reine d'Écosse,  
 par la foi que je dois à Dieu !

LA FILLE.

Sire, je suis de trop basse extraction :  
 une position pareille n'est pas faite pour  
 moi. Que diront vos barons, si vous pre-  
 nez une estropiée ? ils diront que vous êtes  
 fou.

LE ROY D'ESCOSSÉ.

Dame, quel que soit celui à qui cela dé-  
 plaise, je vous aime d'un amour tel que cela  
 sera fait sans retard. — Approchez, Lem-  
 bert, venez ; je veux savoir combien vous  
 serez intelligent. Allez vite, sans être inti-  
 midé, dire à l'évêque de ce pays qu'il se  
 rende auprès de moi à l'hôtel de Chester,  
 et que là je veux être marié aujourd'hui.

LEMBERT, écuyer.

Sire, Dieu me garde de chagrin ! j'y vais,  
 et je ne m'arrêterai pas que je ne l'y aie  
 mené et fait entrer.

LE ROY D'ESCOSSÉ.

Seigneurs, qui êtes mes amis, conduisez  
 cette dame à l'hôtel de Chester, et, après l'y  
 avoir laissée, revenez ici auprès de moi. Al-  
 lons ! dépêchez-vous, sans répliquer, je vous  
 en prie.

LE PREMIER CHEVALIER D'ESCOSSÉ.

Mon cher seigneur, vous serez obéi sans  
 retard.

LE DEUXIÈME CHEVALIER D'ESCOSSÉ.

Allons, dame, allons ! sans discourir  
 davantage, venez-vous-en, puisque cela  
 plait au roi. Jamais on ne fit à une femme  
 le grand honneur que vous aurez, car vous  
 serez aujourd'hui proclamée reine par tout  
 le monde.

LE PREMIER CHEVALIER D'ESCOSSÉ.

Voilà bien la preuve qu'il l'a aimée de  
 cœur et loyalement.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Nous avons ci fait ; r'alons-m'ent  
Devers le roy.

LE PREMIER CHEVALIER.

De ce nous fault metre en arroy.  
Or avant ! n'y ait sejourné !

— Sire, à vous sommes retourné  
Tost, ce me semble.

LE ROY.

C'est voirs ; or en alons ensemble,  
Tant que de Chestre soions près.  
Je vois devant, venez après  
Et me suivez.

LA MÈRE AU ROY.

Bien est mon filz du sens desvez,  
Qui femme prent par mariage  
C'on ne congnoist ne son lignage ;  
Mais est venue d'aventure.  
C'est si deffaite creature  
Que d'un braz la main a perdue.  
De dueil en sui trop esperdue,  
Comment l'a péu tant amer.  
Maloite soit l'eure qu'en mer  
Ne noya quant elle y estoit !  
Royne sera, or voit, voit.  
Pour mon honneur aux noces vois ;  
Mais, certes, ains qu'il soit i. mois,  
De touz pouns je les laisseray  
Et loing d'eulx demourer iray,  
Puisqu'ainsi est.

LEMBERT.

Sà, menesterez ! estes-vous prest ?  
Faites mestier.

PREMIER CHEVALIER.

Sire, huïmais ne vous est mestier  
Fors que de faire lie chiere ;  
Ne vous aussi, ma dame chiere.  
Je vous di voir.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Pour ce que puisse miex avoir  
Les nobles d'Écosse à ma feste,  
Et que faite soit plus honneste,  
De huit jours la vouray retarder  
Et les nobles partout mander  
Qu'il viengnent cy.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Chier sire, c'est bien dit ainsi  
Et est grant sens.

LA MÈRE.

Biau filz, un petit mal me sens :

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Nous avons terminé ici ; allons-nous-en  
vers le roi.

LE PREMIER CHEVALIER.

Il faut nous metre en mesure de le faire.  
Allons ! en avant ! pas de retard ! — Sire,  
nous sommes, ce me semble, promptement  
revenus vers vous.

LE ROY.

C'est vrai ; maintenant allons-nous-en en-  
semble, tant que nous soyons près de Ches-  
ter. Je vais devant ; venez après et suivez-  
moi.

LA MÈRE DU ROY.

Mon fils est bien fou de prendre en ma-  
riage une femme que l'on ne connaît pas,  
elle ni sa race ; mais qui est venue par ha-  
sard. C'est une créature tellement difforme  
qu'elle a perdu l'une de ses mains. Je suis  
bien navrée de ce qu'il a pu tant l'aimer.  
Maudite soit l'heure qu'elle fut en mer sans  
s'y noyer ! Elle sera reine, en dépit de tout.  
Pour mon honneur je vais aux noces ; mais,  
certes, avant qu'il soit un mois, je les aban-  
donnerai tout-à-fait et j'irai demeurer loin  
d'eux, puisqu'il en est ainsi.

LEMBERT.

Eh bien, ménétriers ! êtes-vous prêts ?  
faites votre métier.

LE PREMIER CHEVALIER.

Sire, désormais il ne vous faut que vous  
livrer à la joie ; et vous aussi ma chère  
dame. Je vous dis la vérité.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Pour mieux avoir les nobles de l'Écosse  
à ma fête, et afin qu'elle soit plus écla-  
tante, je veux la retarder de huit jours et  
mander partout aux nobles qu'ils viennent  
ici.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Cher sire, c'est bien dit ainsi et c'est fort  
sensé.

LA MÈRE.

Mon cher fils, je me sens un peu mal : je



Je vous pri plus ne me tenez  
Ici ; mais congié me donnez  
Que je voise au chastel de Gort  
Reposer et prendre deport

Trois jours ou quatre.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Dame, bien vueil qu'ailliez esbatre ;  
Mais n'y faites pas tant demour,  
Qu'à nostre feste, par amour,  
Ne soiez cy.

NOSTRE-DAME (*sic*).

De ce ne soiez en soussi :  
G'y pense estre, s'il plaist à Dieu.  
— Puisque je sui hors de son lieu,  
Mais em piece ne m'y verra ;  
Face tel feste qu'il voudra :  
Riens n'y aconté.

LE HERAUT.

Or oiez, seigneurs, roy et conte,  
Chevaliers et ceulx à qui duit,  
La cause qui ci m'a conduit.  
Savoir vous fas, et n'est pas doubte,  
Qu'à quinzaine de Penthecouste,  
Lez Senliz le tournay sera ;  
Un puissant roy si le fera.  
Qui n'iert pas de chevaliers seulx ;  
Il ara les François et ceulx  
Qui se dient de Picardie,  
Et s'ara d'autres, quoy c'on die ;  
Siques qui acquerre vouldra  
Honneur, viengne et il trouvera  
A qui se pourra donoier,  
S'il a desir de tournoier  
Ne d'avoir pris.

LEMBERT.

Monseigneur, un tournoy est pris  
A faire après la Penthecouste :  
D'un roy qui de gent a grant route,  
Ainsi comme dit un heraut  
Qui là hors l'a crié bien hault  
Trestot en l'eure.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Or me dy, se Dieu te sequeure,  
Se fera-il ?

LEMBERT.

Puisque herault le crie, oïl.  
Et dit qu'il sera lez Senliz,  
En la terre des fleurs de liz ;  
Je vous dy voir.

vous prie de ne plus me retenir ici ; mais de  
me donner la permission d'aller au château  
de Gort me reposer et prendre de la dis-  
traction trois ou quatre jours.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Dame, je veux bien que vous alliez vous  
ébattre ; mais n'y demeurez pas long-temps,  
afin que, par amour (pour moi), vous soyez  
ici à notre fête.

LA MÈRE.

Sire, ne soyez pas en peine à ce sujet :  
je compte y être, s'il plaît à Dieu. — Puis-  
que je suis hors du lieu où il est, il ne  
m'y reverra pas de long-temps ; qu'il fasse  
telle fête qu'il voudra : je n'en tiens aucun  
compte.

LE HÉRAUT.

Écoutez, seigneurs, roi et comte, cheva-  
liers, et ceux à qui cela importe, la cause qui  
m'a conduit ici. Je vous fais savoir, et il n'y  
a pas à en douter, que, dans la quinzaine  
de la Pentecôte, le tournoi aura lieu près de  
Senlis ; il sera maintenu par un roi puissant,  
qui ne sera pas sans chevaliers ; il aura les  
Français et ceux qui se disent de Picardie,  
et il en aura d'autres, quoi qu'on en dise ; en  
sorte que celui qui voudra acquérir de l'hon-  
neur, peut venir, et il trouvera contre qui  
joûter, s'il a le désir de s'essayer et d'obte-  
nir le prix.

LEMBERT.

Monseigneur, un tournoi est fixé pour  
avoir lieu après la Pentecôte : il est donné  
par un roi qui a une grande suite de gens,  
ainsi que l'a dit un héraut qui tout à l'heure  
l'a crié bien haut là dehors.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Dieu te secoure ! dis-moi, se fera-t-il ?

LEMBERT.

Oui, puisque le héraut le crie. Et il dit  
que ce sera près de Senlis, en la terre des  
fleurs de lis ; je vous dis vrai.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Ne lairoie pour grant avoir  
Que n'y voise certainement;  
Estre y vueil du commencement  
Jusqu'en la fin.

LE PREMIER CHEVALIER.

Sire, je vous pri de cuer fin  
Que vous me faciez ceste grace  
Que compagnie je vous face:  
Si verray France.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Il me plaist, amis, sanz doubtaunce;  
Mais ce que je diray ferez:  
Dès maintenant mes gens yrez  
Ordener et moy pourveoir  
Du harnois qu'i me fault avoir  
Pour ce voiage.

LE PREMIER CHEVALIER.

Se je devoie mettre en gage  
Ma terre toute, très chier sire,  
Si feray-je sanz contredire  
Ce que dites. Sire, g'y vois  
Ordener et gens et harnois  
Et quanque il fault.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Or gardez bien par vous deffault  
De riens n'y ait.

LA FILLE.

Mon chier seigneur, en mal dehait  
Me mettez et en grant effroy  
Qui voulez aler au tournoy  
Si loing qu'est le païs de France.  
Je ne gart l'eure, sanz doubtaunce,  
Se Dieu plaist, que doye enfanter.  
Pour Dieu vous pri, monseigneur hier,  
Souffrez-vous-ent.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Ce ne peut estre, vraiment,  
Dame; puisque je l'ay dit, g'yray.  
Mon maistre d'ostel vous lairay  
Et mon prevost; ces .ij. seront  
Qui du tout vous gouverneront.  
Il souffira.

LE PREMIER CHEVALIER.

Monseigneur, quant il vous plaira,  
Mouvoir povez d'ore en avant.  
Vostre harnois s'en va devant  
A bon conduit.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Ce point y affiert bien et duit.

LE ROI D'ÉCOSSE.

Je ne me priverai pas, quoi qu'il n'en  
côte, d'y aller; je veux y être dès le com-  
mencement jusqu'à la fin.

LE PREMIER CHEVALIER.

Sire, je vous prie de tout mon cœur de  
me faire la grâce de vous accompagner: ainsi  
je verrai la France.

LE ROI D'ÉCOSSE.

Je le veux bien, ami, n'en doutez pas;  
mais vous ferez ce que je vous dirai: dès  
maintenant, vous irez faire préparer mes  
gens et pourvoir aux choses qu'il me faut  
avoir pour ce voyage.

LE PREMIER CHEVALIER.

Dussé-je mettre en gage toute ma terre,  
très-cher sire, je ferai sans contradiction ce  
que vous dites. Sire, je vais commander les  
gens, les équipages et tout ce qu'il faut.

LE ROI D'ÉCOSSE.

Et prenez bien garde que rien n'y man-  
que par votre faute.

LA FILLE.

Mon cher seigneur, vous me mettez bien  
mal à mon aise et dans un grand effroi en  
voulant aller au tournoi aussi loin qu'est le  
pays de France. N'en doutez pas, je suis  
au moment où, s'il plaît à Dieu, je dois en-  
fanter. Je vous prie, pour (l'amour de) Dieu,  
mon cher seigneur, de vous en désister.

LE ROI D'ÉCOSSE.

En vérité, dame, cela ne peut être; puis-  
que je l'ai dit, il me faut y aller. Je vous  
laisserai mon maître d'hôtel et mon prévôt;  
ces deux (hommes) seront là pour vous pro-  
téger. Cela suffira.

LE PREMIER CHEVALIER.

Monseigneur, quand il vous plaira, vous  
pouvez dorénavant vous mettre en route.  
Vos équipages s'en vont devant bien escortés.

LE ROI D'ÉCOSSE.

Ce point-ci est bien nécessaire. — Mal-

— Maistre d'ostel, venez avant,  
Et vous, prevost. D'ore en avant  
Ma compaigne vous baille en garde  
Preste d'enfanter. Or regarde  
Chascun à faire ent son devoir,  
Si qu'il y puist honneur avoir  
Quant Dieu m'ara cy retourné ;  
Et si vous pri, quant sera né  
L'enfant et delivre en sera  
La mere, ce que en ara  
Dessoubz voz seaulx me rescripsiez.  
C'est tout. — Ça, dame ! et me baisiez ;  
Aler m'en vueil.

## LA FILLE.

Certes, s'il en fust à mon vueil,  
Sire, ne vous en alissiez  
Tant que mon enfant éussiez  
Véu sur terre.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Sire, pour touz vous vueil requerre  
Que ne soiez pas engaigniez  
Se de nous estes compaigniez  
Deux liues ou .iiij., sire, au mains,  
Ou tant qu'aiez voz gens attains ;  
Pour bien le dy.

## LE ROY D'ÉCOSSE.

Amis, pas ne vous en desdy.  
Alons-m'en tost. — Ho ! c'est assez.  
Seigneurs, plus avant ne passez ;  
Ne le vueil point.

## LE PREVOST.

Puisque le voulez en ce point,  
Sire, à Dieu vous commanderons ;  
De ma dame penser yrons  
Pour vostre honneur.

## LE ROY D'ÉCOSSE.

Vous dites bien. Allez, seigneur ;  
A Dieu, trestouz.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Dame, le roy nous a de vous  
Garder prié sougneusement :  
Si vous prions fiablement  
Que quanque vous voudrez avoir,  
Vous le nous faciez assavoir  
Hardiement.

## LA FILLE ROYNE.

Seigneurs, sachiez certainement  
Selon mon estat me tenray  
Le plus simplement que pourray,

tre d'hôtel, approchez, et vous, prévôt. A  
partir d'aujourd'hui je vous donne en garde  
ma compaigne, qui est prête d'enfanter.  
Maintenant quechacun s'applique à faire son  
devoir en ce point, afin qu'il en soit récom-  
pensé quand Dieu m'aura ramené ici ; et  
je vous prie, quand l'enfant sera né et que  
la mère en sera délivrée, de m'apprendre  
par lettres closes ce qu'il en sera. C'est tout.  
— Allons, dame ! baisiez-moi : je veux par-  
tir.

## LA FILLE.

Certes, si ma volonté eût été suivie, sire,  
vous ne vous en seriez allé que lorsque vous  
auriez vu mon enfant sur terre.

## LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Sire, au nom de tous, je veux vous prier  
de ne pas vous courroucer si nous vous ac-  
compagnons deux ou trois lieues, sire, au  
moins, ou tant que vous ayez atteint vos  
gens. Je le dis pour le bien.

## LE ROY D'ÉCOSSE.

Amis, je ne le vous défends pas. Allons-  
nous-en vite. — Halte, seigneurs, n'allez pas  
plus avant, je ne le veux point.

## LE PRÉVÔT.

Puisque vous le voulez ainsi, sire, nous  
vous recommanderons à Dieu ; nous irons  
nous occuper de ma dame pour votre hon-  
neur.

## LE ROY D'ÉCOSSE.

Vous dites bien. Allez, seigneur ; adieu,  
vous tous.

## LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Dame, le roi nous a priés de vous garder  
soigneusement : ainsi nous vous prions en  
confiance que tout ce que vous voudrez  
avoir, vous nous le fassiez savoir hardiment.

## LA FILLE REINE.

Seigneurs, soyez certains que je me tien-  
drai, selon mon rang, le plus simplement  
que je pourrai, jusqu'à ce que monseigneur

Tant que monseigneur du tournoy  
Retourné sera cy à moy  
Et que l'arons.

LE PRÉVÔT.

Commandez, dame ; nous ferons  
Quanke direz.

LA FILLE.

Seigneurs, s'il vous plaist, vous irez  
Jusqu'à l'église Saint-Andry.  
Là requerrez que sanz detry  
Soit pour monseigneur celebrée  
Une haulte messe ordenée,  
Afin que Diex de mal le gart.  
En meilleur garde, ce regart,  
Ne le puis mettre.

ij. CHEVALIER.

Nous y alons sanz plus cy estre,  
Ma chiere dame.

LA FILLE.

Damoiselles, je croy, par m'ame !  
Que je me muir : tant sui malade !  
J'ay le cuer si vain et si fade  
Qu'avis m'est de touz poins me fault :  
Tant m'a pris ce mal en sursaut !  
Que feray-je ? Diex ! les rains ! Diex !  
Confortez-moy, Dame des ciex :  
Trop sans d'angoisse.

LA PREMIÈRE DAMOISELLE.

Avant que ce mal plus vous croisse,  
Ma dame, apuiez-vous sur moy  
Et vous en venez tost : je voy  
Que travailliez certainement.  
En vostre chambre appertement  
Or tost entrez.

LA FILLE ROYNE.

Diex, le ventre ! Diex, les costez !  
Trop sens d'angoisse et grant ahan.  
Amy Dieu, sire saint Jehan,  
Et vous, Mere Dieu debonnaire,  
Jettez-me hors de ceste haire.  
Certes, je muir, bien dire l'os.  
Diex ! or me prent l'angoisse au dos.  
Que pourray faire ?

ij. DAMOISELLE.

E, douce Vierge debonnaire,  
Port de salut aux desvoiez,  
Vostre grace à nous envoie,  
Et si ma dame secourez  
Que Dieu et vous, Dame, honnouriez  
En puissiez estre.

soit revenu du tournoi ici auprès de moi et  
que nous l'ayons.

LE PRÉVÔT.

Commandez, dame ; nous ferons tout ce  
que vous direz.

LA FILLE.

Seigneurs, s'il vous plaît, vous irez jus-  
qu'à l'église Saint-André. Là vous prierez  
que sans retard l'on célèbre une grand'messe  
pour monseigneur, afin que Dieu le garde  
de mal. Je ne puis, à mon avis, le mettre  
en meilleure garde.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Ma chère dame, nous y allons sans demen-  
rer davantage ici.

LA FILLE.

Demoiselles, sur mon ame ! je crois que je  
me meurs : tant je suis malade ! J'ai le cœur  
si faible et si affadi que je crois qu'il me  
manque en tous points : tant ce mal m'a pris  
en sursaut ! Que ferai-je ? Dieu ! les reins !  
Dieu ! Reconfortez-moi, Dame des cioux : je  
souffre trop.

LA PREMIÈRE DEMOISELLE

Avant que ce mal n'augmente, ma dame,  
appuyez-vous sur moi et venez-vous-en  
vite : je vois que certainement vous êtes en  
travail. Allons ! entrez sans balancer et tout  
de suite dans votre chambre.

LA FILLE REINE.

Dieu, le ventre ! Dieu, les côtés ! Je sens  
trop d'angoisses et trop de douleur. Ami de  
Dieu, sire saint Jean, et vous, bonne Mère  
de Dieu, tirez-moi de ce supplice. Certes,  
je meurs, j'ose bien le dire. Dieu ! mainte-  
nant le mal me prend au dos. Que pourrai-  
je faire ?

LA DEUXIÈME DEMOISELLE.

Eh, douce et bonne Vierge, port de salut  
pour les égarés, envoyez-nous votre grâce et  
secourez notre maîtresse de telle sorte que  
Dieu et vous, Dame, vous puissiez en être  
honorés.

## LA FILLE.

E, Mere au très doulx Roy celestre !  
Or sui-je à ma fin, bien le voy.  
Doulce Vierge, confortez-moy,  
Je vous en prie.

## LA PREMIÈRE DAMOISELLE.

Or paiz, de par le Filz Marie !  
Dame, cessez-vous de crier.  
Je vous dy, sanz plus detrier,  
Je ne scé se vous le savez,  
Demandez quel enfant avez ;  
Car il est né.

## LA FILLE.

Puisque Dieu m'a enfant donné,  
Je vueil bien quel il est savoir,  
Filz ou fille : dites-m'en voir,  
M'amie chiere.

ij<sup>e</sup> DAMOISELLE.

Dame, faites-nous bonne chiere,  
Que vous avez i. très biau filz,  
Soit-en voz cuers certains et fîz :  
Regardez cy.

## LA FILLE.

La Vierge de cuer en gracy ;  
Certes, je l'ay bien acheté.  
Couchez-me tost, qu'en verité  
Je tremble toute.

## LA PREMIÈRE DAMOISELLE.

Vex ci le lit prest (n'siez doute,  
Ma dame), où je vous coucheray.  
— Tandis que l'assembleray,  
Yolent, alez sanz detry  
Dire à Lembre qu'à Saint-Andry  
Voit au maistre d'ostel batant  
Dire que un filz, n'en soit doutant,  
Avons nouvel.

ij<sup>e</sup> DAMOISELLE.

Je le feray de cuer ysnel.  
— Lembre, mon ami doulx, alez  
Dire au maistre d'ostel que nez  
Nous est un biau filz de ma dame :  
Grant joie li ferez, par m'ame !  
Je n'en doubt mie.

## LENBERT.

Voultiers, Yolent, m'amie.  
E, Diex ! qu'il en sera joieux !  
— Je vous truis bien à point touz deux,  
Je aloie à vous.

## LA FILLE.

Eh, Mère du très-doux Roi des cœurs !  
maintenant je suis à ma fin, je le vois bien.  
Douce Vierge, reconfortez-moi, je vous en  
prie.

## LA PREMIÈRE DEMOISELLE.

Allons, paix, de par le Fils de Marie !  
Dame, cessez de crier. Je vous le dis sans  
plus tarder, je ne sais si vous en êtes in-  
struite, demandez quel enfant vous avez ;  
car il est né.

## LA FILLE.

Puisque Dieu m'a donné un enfant, je  
désire fort savoir quel il est, fils ou fille : di-  
tes-m'en la vérité, ma chère amie.

## LA DEUXIÈME DEMOISELLE.

Dame, faites-nous bon visage, car vous  
avez un très-beau fils, que votre cœur en soit  
sûr et certain : regardez ici.

## LA FILLE.

J'en remercie la Vierge de (tout mon)  
cœur ; certes, je l'ai bien acheté. Couchez-  
moi vite, car, en vérité, je tremble toute.

## LA PREMIÈRE DEMOISELLE.

Voici tout prêt le lit (n'en doutez pas, ma  
dame) où je vous coucherai. — Tandis que  
je l'endormirai, Yolande, allez sans retard  
dire à Lembre qu'il aille tout de suite à  
Saint-André dire au maître d'hôtel que nous  
avons (qu'il n'en doute pas) un fils nouveau-  
né.

## LA DEUXIÈME DEMOISELLE.

Je le ferai de grand cœur. — Lembre,  
mon doux ami, allez dire au maître d'hôtel  
qu'il nous est né un beau fils de ma dame.  
Sur mon ame ! vous lui causerez une grande  
joie ; je n'en doute pas.

## LENBERT.

Voultiers, Yolande, mon amie. Eh,  
Dieu ! qu'il en sera joyeux ! — Je vous  
trouve bien à point tous deux : j'allais vers  
vous.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Pour quoy, Lembre, mon ami doux ?  
Ne le nous celes.

LEMBERT.

Je vous apport bonnes nouvelles,  
Et si sont vraies, j'en sui fis :  
La royne a éu un filz  
Tout maintenant.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Tu soiez le très bien venant ;  
Grant joie ay de ce que t'oy dire.  
— Prevost, aler nous fault escrire  
Et ces nouvelles envoyer  
Au roy pour son cuer avoier  
En plus grant joie.

LE PREVOST.

Vostre voulezte est la moye.  
Alons, sire ! ici m'asserray,  
Je mesmes les lettres feray ;  
N'est mestier c'on les me divise.  
C'est fait ; scellez à vostre guyse :  
Il souffira.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

C'est scellé ; qui la portera ?  
Or y verrons.

LE PREVOST.

Je lo que nous y envoions  
Lembre ; il est assez appert.  
— Venez avant, venez, Lembre,  
A nous parler.

LEMBERT.

Vouentiers, sanz ailleurs aler  
Mais que à vous droit.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Mouvoir vous fault de cy endroit,  
Lembre, et vous à voie mettre  
Pour porter au roy ceste lettre,  
Amis ; et quant li baillerez,  
De par ma dame li direz  
Qu'elle gist d'un filz : ce li mande  
Et que à li moult se recommande  
Et nous aussi.

LEMBERT.

Si tost que partiray de cy,  
Sachiez d'errer ne fineray  
Tant que bailliée li aray  
Et mise ou poing.

LE PREVOST.

Nous vous prions qu'en aiez soing  
Et diligence.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Pourquoi, Lembre, mon doux ami ? ne  
nous le cache pas.

LEMBERT.

Je vous apporte de bonnes nouvelles, et  
elles sont vraies, j'en suis certain : la reine a  
eu un fils à l'instant même.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Sois le très-bien venu ; j'éprouve une  
grande joie de ce que je t'entends dire. —  
Prévôt, il nous faut aller écrire et envoyer  
ces nouvelles au roi, pour réjouir davantage  
son cœur.

LE PRÉVÔT.

Votre volonté est la mienne. Allons, sire !  
je m'asseoirai ici, j'écirai les lettres moi-  
même ; il n'est pas besoin qu'on me les  
dicte. C'est fait ; scellez à votre guise : cela  
suffira.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

C'est scellé ; qui la portera ? maintenant  
nous y aviserons.

LE PRÉVÔT.

Je suis d'avis que nous y envoyions Lem-  
bert ; il est assez prompt. — Approchez, Lem-  
bert, venez nous parler.

LEMBERT.

Volontiers, sans aller ailleurs que vers  
vous tout droit.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Lembre, mon ami, il vous faut partir de  
céans tout de suite et vous mettre en route  
pour porter cette lettre au roi ; et quand  
vous la lui donnerez, vous lui direz de la  
part de ma dame qu'elle est accouchée  
d'un fils : elle le lui fait savoir et se re-  
commande fortement à lui, et nous de  
même.

LEMBERT.

Aussitôt que je serai parti d'ici, sachez  
que je ne cesserai de marcher que je ne la  
lui ai donnée et mise entre les mains.

LE PRÉVÔT.

Nous vous prions d'y mettre soin et dili-  
gence.

LEMBERT.

Je vous promet, la negligence  
N'en sera pas moie, que puisse ;  
Ne fineray tant que le trouisse.

A Dieu, trestouz.

ij. CHEVALIER.

Lembert, à Dieu, mon ami doux.

— Or s'en va-il.

LEMBERT.

Sera-ce bon, je croy que oil,  
Qu'à la mere au roy me transporte  
Et que ces nouvelles li porte ?  
Je tien que j'en amenderay  
D'aucun bon don ; et pour ce yray,  
Je ne me delaieray point.  
Je la voy là : c'est bien à point ;  
Devant li me vois enclin mettre.

— Ma dame, Dieu le roy celestre

De mal vous gart.

LA MÈRE.

Lembin, biau sire, quelle part  
En alez et dont venez-vous ?  
Je vous em pri, dites-le-nous,  
Et qui vous maine.

LEMBERT.

Chiere dame, soiez certaine  
Je m'en vois au roy mon seigneur  
Dire-li la joie greigneur  
Dont s'ame fust pieça touchiée,  
Que d'un filz ma dame acouchée  
E[s]t de nouvel.

LA MÈRE.

Diz-tu voir, Lembin ? ce m'est bel,  
Foy que je doy sainte Bauthauch !  
De la joie qu'en ay, t'esteut  
Maishuit avec moy demourer :  
Je te vueil donner à souper.

Portes-tu lettres ?

LEMBERT.

Oil, que baillié m'ont les maistres  
D'ostel, ma dame.

LA MÈRE.

De ce que tu m'as dit, par m'ame !  
Ay moult grant joie et le cuer lié.  
— Or tost ! s'il est appareillié,  
Je vueil qu'il soupe, Godefroy ;  
Et de ce bon vin dont je boy  
Ly apportez.

GODEFFROY.

Ma dame, un po vous deportez :

LEMBERT.

Je vous promets que la négligence, autant  
que je le pourrai, ne sera pas de mon fait ;  
je ne m'arrêterai pas que je ne le trouve.  
Adieu, vous tous.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Lembert, adieu, mon doux ami. — Main-  
tenant il s'en va.

LEMBERT.

Sera-ce bon, je crois que oui, que je me  
transporte chez la mère du roi et que je lui  
porte ces nouvelles ? Je tiens que j'y gagne-  
rai quelque bon cadeau : c'est pourquoi je  
veux y aller sans retard. Je la vois là-bas :  
c'est bien à point ; je vais lui faire la révé-  
rence. — Ma dame, que Dieu, le roi des  
cieux, vous garde de mal !

LA MÈRE.

Lembin, beau sire, en quel endroit al-  
lez-vous et d'où venez-vous ? Je vous prie  
de nous le dire, aussi bien que ce qui vous  
mène.

LEMBERT.

Chère dame, soyez-en certaine, je m'en  
vais auprès du roi mon seigneur lui annon-  
cer la plus grande joie dont son ame ait été  
depuis long-temps affectée, car ma dame est  
nouvellement accouchée d'un fils.

LA MÈRE.

Dis-tu vrai, Lembin ? J'en suis charmée,  
par la foi que je dois à sainte Bathilde !  
Pour la joie que j'en ai, il te faut au-  
jourd'hui demeurer avec moi : je veux te  
donner à souper. Portes-tu des lettres ?

LEMBERT.

Oui, ma dame ; ce sont les maitres d'hôtel  
qui me les ont données.

LA MÈRE.

Sur mon ame ! j'ai une très-grande joie  
et le cœur enchanté de ce que tu m'as dit.  
— Allons ! si le souper est prêt, Godefroy,  
je veux qu'il soupe ; et apportez-lui de ce  
bon vin dont je bois.

GODEFFROY.

Ma dame, patientez un peu c'est comme

Ce vault fait. Veez, je met la table.  
 Ça ! je vuen estre entremettable  
 De li servir.

LA MÈRE.

S'à mon gré le veulz bien servir,  
 Apporte-li cy un bon mès.  
 Vien avant, s'acoute et li mès  
 De ce que t'ay baillié en garde,  
 Si qu'il ne s'en doingne de garde,  
 Dedans son vin.

GODEFFROY.

Voultiers, dame, et de cuer fin ;  
 Vez cy de quoy.

LA MÈRE.

Verse cy pour l'amour de moy.  
 — Je vueil que vous buvez, Lembin,  
 Et me direz ce est bon vin ;  
 Tout vous fault boire.

LEMBIN.

Chiere dame, par saint Magloire !  
 Je ne bu si bon vin pieça ;  
 Ce remanant buray or ça,  
 Puisqu'il vous haitte.

LA MÈRE.

Vez cy viande bonne et nette,  
 Dont mengier vous convient, Lember.  
 Or monstrez con serez appert  
 De bien mengier.

LEMBERT.

Je n'en feray mie dangier,  
 Chiere dame ; et vous, que ferez ?  
 (Cy menjue.)  
 — Amis, à boire me donrez,  
 S'il vous agréé.

LA MÈRE.

Verse ci bonne hanappée,  
 Car je le vueil.

GODEFFROY.

Buvez : le hanap jusqu'à l'ueil,  
 Lembin, est plain.

LEMBERT.

Vez ci bon vin. Ça, vostre main !  
 Je vous jur et creant, ma dame,  
 De vous feray demain ma femme  
 Par mariage.

LA MÈRE.

Voire, mais qu'il n'y ait lignage.  
 — Il est yvre, je te promet.  
 Maine-le coucher et le met  
 En un bon lit.

si c'était fait. Voyez, je mets la table. Al-  
 lons ! je veux m'occuper à le servir.

LA MÈRE.

Si tu veux le bien servir à mon gré, ap-  
 porte-lui ici un bon mets. Approche, écoute,  
 et mets-lui dans son vin de ce que je t'ai  
 donné à garder, de manière à ce qu'il ne  
 s'en aperçoive pas.

GODEFFROY.

Volontiers, dame, et de tout mon cœur ;  
 voici de quoi.

LA MÈRE.

Verse ici pour l'amour de moi. — Lem-  
 bin, je veux que vous buviez, et vous me  
 direz si ce vin est bon ; il vous faut tout  
 boire.

LEMBIN.

Chère dame, par saint Magloire ! il y a  
 long-temps que je ne bus d'aussi bon vin ; je  
 vais boire ce reste, puisque cela vous fait  
 plaisir.

LA MÈRE.

Voici de la viande qui est bonne et ap-  
 pétissante ; il vous faut en manger, Lem-  
 bert. Allons ! montrez-nous que vous vous  
 acquitterez bien de cet office.

LEMBERT.

Je ne ferai pas de difficultés, chère dame ;  
 et vous, que ferez-vous ! (*Ici il mange.*) —  
 Ami, vous me donnerez à boire, si vous  
 le voulez bien.

LA MÈRE.

Verse ici un plein hanap, car telle est ma  
 volonté.

GODEFFROY.

Buvez : le hanap, Lembin, est plein jus-  
 qu'à l'œil.

LEMBERT.

Voici de bon vin. Allons, votre main ! Je  
 vous jure et vous assure, ma dame, que de-  
 main je ferai de vous ma femme par le ma-  
 riage.

LA MÈRE.

Oui vraiment, pourvu que nous n'ayons  
 pas d'enfans. — Il est ivre, je te le pro-  
 mets. Mène-le coucher et mets-le dans un  
 bon lit.



GODEFFROY.

Lembert, il vous faut par delit  
Venir couchier.

LEMBERT.

Si feray-je, mon ami chier,  
Moy et ma dame.

GODEFFROY.

Voire, aussi est-ce vostre femme.  
Allons devant.

LEMBERT.

Allons, mon ami, or avant !  
— Venez couchier aussi, ma belle ;  
Hurtez bellement, je chancelle.  
Qui estes-vous ?

GODEFFROY.

Çà ! couchiez-vous, mon ami doux,  
En ce lit ; je vous couvriray.  
— Ains que m'en parte je verray  
Sa contenance et son effort.  
Par m'ame ! c'est bien dormi fort ;  
Je le vois à ma dame dire.  
— Ma dame, Lembin m'a fait rire ;  
Certes, il est à grant meschief.  
Plus tost n'a pas eu le chief  
Sur le lit qu'il s'est endormy.  
Diex ! com il sera estourdy  
Demain, ce croy !

LA MÈRE.

Or paiz, et te tais cy tout coy !  
Je le vueil aler visiter.  
Puisqu'il dort si bien, sanz doubter,  
Je verray quelz lettres il porte,  
Ains que jamais passe ma porte.  
Je les tien ; dormir le lairay ;  
Avec moy les emporteray.  
— Or tost, Godeffroy ! sanz retraire  
Vaz me querre mon secretaire  
Ysnellement.

GODEFFROY.

Dame, volentiers vraiment.  
— Maistre, Bon, plus ne vous tenez  
Cy ; mais à ma dame venez  
Tantost bonne erre.

LE SECRÉTAIRE.

Allons, puisque m'envoie querre.  
— Dame, vous m'avez fait mander :  
Que vous plaist-il à commander ?  
Dites-le-moy.

LA MÈRE.

En secré vueil savoir de toy

GODEFFROY.

Lembert, il vous faut par plaisir vous ve-  
nir coucher.

LEMBERT.

Oui, mon cher ami, ma dame et moi ,

GODEFFROY.

Oui, en vérité ; aussi bien est-ce votre  
femme. Allons devant.

LEMBERT.

Allons, mon ami, en avant ! — Ma belle,  
venez aussi vous coucher ; heurtex douce-  
ment, je chancelle. Qui êtes-vous ?

GODEFFROY.

Allons ! mon doux ami, couchez-vous dans  
ce lit, je vous couvrirai. — Avant de m'en al-  
ler, je verrai sa contenance et ses grimaces.  
Par mon ame ! il dort fort bien ; je vais le dire  
à ma dame. — Ma dame, Lembin m'a fait  
rire ; certes, il est bien pris. Il n'a pas eu  
plus tôt la tête sur le lit qu'il s'est endormi.  
Dieu ! comme demain, à ce que je crois, il  
sera étourdi !

LA MÈRE.

Allons, paix, et tiens-toi coi ! Je veux al-  
ler le visiter. Puisqu'il dort si bien, sans hé-  
siter, je verrai de quelles lettres il est por-  
teur, avant qu'il passe jamais ma porte. Je  
les tiens ; je le laisserai dormir, après les  
avoir emportées. — Allons, Godeffroy, sans  
répliquer, va me chercher mon secrétaire  
tout de suite.

GODEFFROY.

Dame, volontiers, en vérité. — Maître,  
Bon, ne vous tenez plus ici ; mais venez  
bien vite vers ma dame.

LE SECRÉTAIRE.

Allons-y, puisqu'elle m'envoie chercher.  
— Dame, vous m'avez fait mander : que  
vous plaist-il de m'ordonner ? dites-le-moi.

LA MÈRE.

Je veux savoir en secret de toi ce qu'il y a

Qu'il a escript en ceste lettre,  
Sanz trespasser ne sanz y mettre  
Mot ne demy.

LE SECRÉTAIRE.

Il y a : « Mon très chier amy  
Et seigneur, je me recommande  
A vous, et de saluz vous mans  
Tant com je puis, et fas savoir  
Que vous avez un nouvel hoir  
Masle, que Dieu fist de moy naistre  
Le jour c'on escript ceste lettre,  
Qui vous ressamble de faiture  
Miex que nulle autre creature.  
D'autres choses fais cy restat.  
Rescripsez-moy de vostre estat,  
Par ce message. »

LA MÈRE.

Çà ! que de ce noviau lignage  
Puist-il estre courte durée !  
— Or tost fay-m'en sanz demourée  
Une autre telle con diray.  
Ne doubtés, bien te paieray ;  
Fay mon plaisir.

LE SECRÉTAIRE.

Chiere dame, de grant desir  
Vostre vouloir acompliray.  
Avant ! devisez, j'escripray  
Lettre assez grosse.

LA MÈRE.

Tu mettras : « Au roy d'Escosse,  
Nostre chier seigneur, reverence,  
Salut et toute obediencie.  
Nous vous mandons que la royne  
Vostre femme gist de jesine :  
Dont point de feste ne faisons,  
Car deviser ne vous savons  
Quelle chose est sa portéure,  
Tant est hideuse creature !  
N'enques, voir, ne l'engendra homme.  
Ars l'eussions, c'est tout en somme,  
Ne fust pour vous ; si nous mandez  
Qu'en ferons, si le commandez :  
Nous l'arderons, il n'y a el.  
De par les grans maistres d'ostel,  
Les vostres touz. »

LE SECRÉTAIRE.

C'est fait.

LA MÈRE.

Bien est, mon ami doux.

écrit dans cette lettre, sans omettre ni ajouter un mot ni la moitié.

LE SECRÉTAIRE.

Il y a : « Mon très-cher ami et seigneur, je me recommande à vous, et vous transmetts autant de saluts que je le puis. Je vous fais savoir que vous avez un nouvel héritier mâle, que Dieu fit naître de moi le jour qu'on écrit cette lettre, et qui vous ressemble, quant aux traits, plus qu'aucune autre créature. Je ne vous parle de nulle autre chose. Par le retour du messenger, écrivez-moi au sujet de votre santé. »

LA MÈRE.

Là ! puisse cette nouvelle race être de courte durée ! — Allons ! fais-moi sans retard une autre lettre comme je te dirai. N'aie pas peur, je te paierai bien ; fais ma volonté.

LE SECRÉTAIRE.

Chère dame, j'exécuterai de grand cœur votre volonté. Allons ! dictez, j'écirai en assez grosses lettres.

LA MÈRE.

Tu mettras : « Au roi d'Écosse, notre cher seigneur, respect, salut et obéissance entière. Nous vous mandons que la reine, votre femme, est en couches : ce dont nous ne faisons point de fête, car nous ne savons dire quelle chose est sa portée, tant c'est une hideuse créature ! et, en vérité, jamais elle ne fut engendrée par un homme. En somme, nous l'eussions brûlée. si ce n'eût été pour vous ; mandez-nous donc ce que nous en devons faire, et commandez : nous la brûlerons, il n'y a pas d'autre parti à prendre. De la part des grands maîtres d'hôtel, tout à vous. »

LE SECRÉTAIRE.

C'est fait.

LA MÈRE.

C'est bien, mon doux ami. Allons, ferme.

Or la clos sanz dilacion,  
Et fay la superscription ;  
Puis la me baille.

LE SECRÉTAIRE.

Tost m'en delivreray sanz faille.  
Dame, tenez.

LA MÈRE.

Vous estes clerc gent et senez ;  
Hardiement alez esbatre.  
Scellée sera sanz debatre  
Du scel qui est en ceste lettre,  
Et si l'iray en l'estui mettre  
Où je pris ceste maintenant.  
Ma besongne est trop bien venant.  
Tant con Lembrete encore dort  
Et ronfle en son lit bien et fort,  
Me vueil de mon fait delivrer.  
C'est fait : voit sa lettre livrer  
A qui vouldra.

LEMBERT.

Il est jour, lever me fauldra  
Et aler-m'en sanz plus attendre.  
A ma dame vois congié prendre :  
C'est raison. — Chiere dame, à Dieu !  
Grans merciz ! j'ay en vostre lieu  
Esté tout aise.

LA MÈRE.

Lembrete, je vous pri qu'il vous plaise  
Par cy venir au retourner ;  
Quoy que soit vous vouldray donner.  
Et gardez que ne sache nulz  
Que vous soiez par cy venuz ;  
Je vous em pri.

LEMBERT.

Ma dame, et je le vous ottry ;  
Jà par moy ne sera séu.  
A Dieu. — Tant que j'aie véu  
Le roy et qu'à Senliz seray,  
De cheminer ne cesseray,  
Ains y vueil mettre cure et paine.  
Avis m'est qu'en my celle plaine  
Le voy là ; c'est mon : à ly vois.  
Plus l'aprouche, et miex le congnois.  
— Mon seigneur, Dieu par bonté  
Vous doint joie, honneur et santé  
Et bonne fin !

LE ROY D'ÉCOSSE.

Bien puisses-tu venir, Lembin !

la sanz retard, et mets la suscription ; pu'e  
doine-la-moi.

LE SECRÉTAIRE.

Je m'en acquitterai promptement et sans  
faute. Dame, tenez.

LA MÈRE.

Vous êtes clerc gentil et sensé ; allez sanz  
crainte vous ébattre. Elle sera scellée sanz  
difficulté avec le sceau qui est en cette let-  
tre, et j'irai la metre en l'étui où je pris  
celle-ci tout à l'heure. Mon affaire va bien.  
Pendant que Lembrete dort encore et ronfle  
bien et fort dans son lit, je veux en finir.  
C'est fait. Qu'il aille livrer sa lettre à qui  
il vouldra.

LEMBERT.

Il est jour, il faudra me lever et m'en al-  
ler sanz plus attendre. Je vais prendre congé  
de madame : c'est juste. Chère dame, adieu !  
grand merci ! j'ai été très-bien traité chez  
vous.

LA MÈRE.

Lembrete, veuillez, je vous prie, venir ici  
à votre retour ; je veux vous donner quoi  
que ce soit. Et prenez garde que personne  
ne sache que vous êtes venu ici, je vous en  
prie.

LEMBERT.

Ma dame, je le veux bien ; personne ne le  
saura par moi. Adieu. — Jusqu'à ce que je  
sois à Senlis et que j'aie vu le roi, je ne ces-  
serai de marcher ; au contraire, je veux m'y  
appliquer soigneusement. Je crois que je le  
vois là-bas au milieu de cette plaine ; oui,  
vraiment : je vais à lui. Plus j'approche de  
lui, mieux je le reconnais. — Monseigneur,  
que Dieu par sa bonté vous donne joie, hon-  
neur, santé et bonne fin !

LE ROY D'ÉCOSSE.

Sois le bienvenu, Lembin ! Dieu te donne

Se Dieu te doint bonne sepmaine,  
Dy-moy verité : qui te maine  
Par cy endroit ?

LEMBERT.

Sire, je vien d'Escosse droit.  
Voz maistres d'ostel, voz amis,  
M'ont de venir à vous commis  
Et vous envoient ceste lettre.  
Ce qu'ilz ont volu dedanz mettre  
Ne sçay-je pas.

LE ROY D'ESCOSSE.

Ouvrir la vueil ysnel le pas  
Et verray qu'il y a escript.  
Ha, très doulx pere Jhesu-Crist !  
Bien doy avoir cuer esperdu :  
J'ay honneur à touz jours perdu.  
Comment à si très belle femme  
Est advenu si lait diffame,  
Biaux sire Diex ?

LE PREMIER CHEVALIER.

Monseigneur, je vous voy des yex  
Plourer et les lermes cheoir ;  
Sire, que povez-vous avoir ?  
Dites-le-nous.

LE ROY D'ESCOSSE.

J'ay tant de dueil et de courrouz,  
Certes, que je ne le sçay dire.  
Je meismes vueil icy escrire ;  
Pourveez-moy, mon ami chier,  
D'enque, de penne et de papier ;  
Avoir m'en fault.

LE PREMIER CHEVALIER.

Assez en arez sanz deffault.  
Vez cy enque et escriptouere  
Et papier. Faites bonne chiere,  
Pour l'amour Dieu.

LE ROY D'ESCOSSE.

Onques mais je ne fu en lieu  
Où je fusse autant courrouciez.  
Escrire tout seul me laissez ;  
Traiez-vous là.

LE PREMIER CHEVALIER.

Je feray ce qu'il vous plaira,  
Mon seigneur chier.

(Icy escript le roy.)

LE ROY D'ESCOSSE.

Lembert, pour toy brief depeschier,  
Ce mandement reporteras

une bonne semaine ! Dis-moi la vérité : quelle  
affaire t'amène par ici ?

LEMBERT.

Sire, je viens directement d'Écosse. Vos  
maltres d'hôtel, vos amis, m'ont chargé de  
venir vers vous et vous envoient cette lettre.  
Je ne sais pas ce qu'ils ont voulu y mettre  
dedans.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Je veux l'ouvrir tout de suite, et je ver-  
rai ce qu'il y a d'écrit. Ah ! Jésus - Christ,  
mon très-doux père, je dois bien avoir le  
cœur navré : j'ai perdu l'honneur à jamais.  
Beau sire Dieu, comment une chose si hon-  
teuse est-elle arrivée à une aussi belle  
femme ?

LE PREMIER CHEVALIER.

Monseigneur, je vous vois pleurer et les  
larmes tomber de vos yeux ; sire, que pou-  
vez-vous avoir ? dites-le-nous.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Certes, j'ai tant de douleur et de colère,  
que je ne sais le dire. Je veux écrire ici  
moi-même ; procurez-moi, mon cher ami,  
de l'encre, une plume et du papier : il m'en  
faut.

LE PREMIER CHEVALIER.

Vous en aurez assez, sans faute. Voici de  
l'encre, une écritoire et du papier. Tenez-  
vous en joie, pour l'amour de Dieu.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Je n'ai jamais été nulle part où je fusse au-  
tant courroucé. Laissez-moi écrire tout seul ;  
retirez-vous là-bas.

LE PREMIER CHEVALIER.

Mon cher seigneur, je ferai ce qui vous  
plaira.

(Ici le roi écrit.)

LE ROY D'ÉCOSSE.

Lembert, pour t'expédier promptement,  
tu reporteras cet ordre à mes gens, et tu leur

A mes gens, et si leur diras  
Qu'il ne facent en nulle guise  
Fors ainsi con je le divise  
Icy dedans.

LEMBERT.

Se jamais n'aie mal ès dens,  
Mon chier seigneur, bien leur diray.  
Ici plus ne séjourneray;  
Je m'en vois, sire.

LE ROY D'ESCOSSÉ.

Or, vas ! et leur saches bien dire  
Ce que t'ay dit.

LEMBERT.

Sy feray-je sanz contredit.  
— Or me fault-il d'errer penser  
Ferme et fort, et ne vueil cesser  
Tant qu'au chastel de Gort m'appere  
Que g'y voie du roy la mere,  
Qui m'a fait de donner promesse :  
Dont elle m'a mis en leesce.  
Je vois savoir que me donrra  
Ne quelle bonté me fera,  
Ains que plus tarde ne demeure.  
Hé ! g'y seray d'assez bonne heure.  
Devant moy voy le chastel estre :  
Dedans me vois bouter et mettre ;  
G'y seray bien venuz, ce tien.  
— Ma dame, Diex y soit ! je vien :  
Aray-je boire ?

LA MÈRE.

Oïl, Lembin, par saint Magloire !  
Que fait le roy ?

LEMBERT.

Bien, ma dame, foy que vous doy !  
Au moins pour lors que le laissay ;  
Mais de son estat riens ne say  
Ne comment la feste se passe,  
Car je n'oy d'estre à court espasse  
Que tant comme ma lettre fist  
Et qu'il la me bailla et dist  
Que songneux fusse et diligens  
De la rapporter à ses gens  
De par de cà.

LA MÈRE.

Ne peut chaloir. — Cà, le vin, cà,  
Et des espices !

GODEFFROY.

Ma dame, je seroie nices

diras qu'ils ne fassent rien autre chose que  
ce qui est prescrit là-dedans.

LEMBERT.

Que je n'aie jamais mal aux dents ! mon  
cher seigneur, je le leur dirai bien. Je ne  
resterai plus ici ; je m'en vais, sire.

LE ROY D'ESCOSSÉ.

Allons, va ! et sache bien leur répéter ce  
que je t'ai dit.

LEMBERT.

C'est ce que je ferai, sans y manquer. —  
Maintenant il me faut penser à marcher  
fort et ferme, et je ne veux m'arrêter que  
lorsque je serai arrivé au château de Gort et  
que j'y verrai la mère du roi, qui m'a promis  
un présent : ce qui m'a rendu joyeux. Avant  
qu'il soit plus tard, je vais savoir ce qu'elle  
me donnera et à quel point elle sera libé-  
rale à mon égard. Eh ! j'y serai d'assez  
bonne heure. Je vois le château devant moi :  
je vais m'y glisser ; je tiens pour certain  
que j'y serai bien reçu. — Ma dame, que  
Dieu soit céans ! me voici : aurai-je à boire ?

LA MÈRE.

Oui, Lembin, par saint Magloire ! Com-  
ment se porte le roi ?

LEMBERT.

Bien, ma dame, par la foi que je vous  
dois ! au moins il en était ainsi quand je le  
laissai ; mais je ne sais rien de sa position  
au tournoi, ni comment la fête se passe ;  
car je n'eus pour rester à la cour que le  
temps qu'il prit à faire ma lettre, à me la  
donner et à me dire que je fusse soigneux  
et diligent à la reporter à ses hommes de  
l'autre côté du détroit.

LA MÈRE.

Cela ne fait rien. — Holà, le vin, holà, et  
des épices !

GODEFFROY.

Ma dame, je serais un imbécile si je re-

Se je disoie : « Non feray. »  
En l'heure vous en porteray ;  
Querre le vois.

LEMBERT.

Que peut ce estre ? je n'oy des moys  
Si grant sommeil comme il m'est pris  
Puis que j'entray en ce pourpris,  
Et si ne scé dont ce me vient.  
— Ma dame, dormir me convient  
Avant toute heuvre.

LA MÈRE.

Il ne fault mie qu'i requeuvre.  
Une foiz avant buverez  
Et des espices mangerez,  
Foy que doy m'ame !

GODEFFROY.

Prenez les espices, ma dame,  
Devant le vin.

LA MÈRE.

Sà ! j'ay pris : or porte à Lembin,  
S'en prendra.

LEMBERT.

Je ne sçay se bien me fera,  
Tant ay sommeil !

LA MÈRE.

Mais que nous arons beu, je vueil,  
Godeffroy, que couchier le maines,  
Et que de li couvrir te paines,  
Et qu'il dorme aise.

(Yei boivent sanz riens dire.)

LEMBERT.

Chiere dame, ne vous desplaise,  
Se ci ne sui plus longuement,  
Je m'en vois dormir ; vraiment,  
Je n'en puis plus.

LA MÈRE.

Or alez, Lambert ; que Jhesus  
Vous doint, amis, bon somme prendre !  
— Alez avec li sanz attendre  
Tost, Godeffroy.

GODEFFROY.

Voulentiers, ma dame, par foy !  
— Lambert, alons.

LEMBERT.

Je vous pri que des piez balons  
Pour y aler.

GODEFFROY.

Or reposez sanz plus parler ;  
Puisque couchié estes, Lambert,

fusais de vous obéir. Je vous en apporterai  
sur l'heure ; je vais les chercher.

LEMBERT.

Qu'est-ce que cela peut être ? voici plu-  
sieurs mois que je n'ai pas eu une envie de  
dormir aussi violente que celle qui m'a pris  
depuis que je suis entré dans cet apparte-  
ment, et je ne sais d'où cela me vient. —  
Ma dame, avant tout il me faut dormir.

LA MÈRE.

Je ne veux pas m'y opposer. Auparavant  
vous boirez un coup et vous mangerez des  
épices, par la foi que je dois à mon ame !

GODEFFROY.

Ma dame, prenez les épices avant le  
vin.

LA MÈRE.

Allons ! j'en ai pris : maintenant présente  
à Lembin, il en prendra.

LEMBERT

Je ne sais pas si cela me fera du bien,  
tant j'ai sommeil !

LA MÈRE.

Dès que nous aurons bu, je veux, Gode-  
froy, que tu le mènes coucher, et que tu aies  
soin de le couvrir, de manière à ce qu'il  
dorme à son aise.

(Ici ils boivent sans rien dire.)

LEMBERT.

Chère dame, ne vous déplaie, si je n'ai  
pas à rester plus long-temps ici, je m'en vais  
dormir ; en vérité, je n'en puis plus.

LA MÈRE.

Eh bien ! allez, Lambert ; que Jésus vous  
donne un bon somme, mon ami ! — Gode-  
froy, allez vite sans retard avec lui.

GODEFFROY.

Volentiers, ma dame, par (ma) foi ! — Al-  
lons, Lambert.

LEMBERT.

Travaillons des pieds, je vous prie, pour y  
aller.

GODEFFROY.

Allons ! reposez-vous sans parler da-  
vantage ; Lambert, puisque vous êtes cou-

Et que vous estes bien couvert,  
Yci vous lais.

LA MÈRE.

Tu n'as pas fait trop grant relais  
Avec Lambert.

GODEFFROY.

Puisque couchié l'ay et couvert,  
Ma dame, n'est-ce pas assez?  
Il n'a mestier (tant est lassez!)  
Que de repos.

LA MÈRE.

Bien est; or entens mon propos:  
J'aray encore un po à faire  
De maistre Bon, mon secretaire;  
Va le querir.

GODEFFROY.

Je vois sanz moy plus ci tenir,  
Ma dame chiere.

LA MÈRE.

Et je vois savoir quelle chiere  
Fait Lambert tout secrètement.  
Bien va; puisqu'il dort vraiment,  
Sa boiste et ses lettres prenray,  
Et ce que devisent saray  
Bien tost, ce puis.

GODEFFROY.

Maistre Bon, bien à point vous truis.  
Encore à ma dame venir  
Vous fault sanz vous plus ci tenir,  
Puisque vous mande.

LE SECRÉTAIRE.

Si iray de voulenté grande,  
Godefroy, car g'y sui tenez.  
— Chiere dame, je sui venuz  
A vostre mant.

LA MÈRE.

Maistre Bon, à savoir demant  
Que ceste lettre-cy divise.  
Lisez-la-moy, que la divise  
En puisse entendre.

LE SECRÉTAIRE.

Voulientiers, dame, sanz attendre.  
— « A nos feaulx maistres d'ostel.  
Un mandement vous faisons tel:  
Pour ce que mandé nous avez  
Que dire à droit ne nous savez  
Quel hoir la royne a éu,  
Dont elle gist ou a géu  
(Tant est hideus à regarder!),

ché et bien couvert, je vous laisse ici.

LA MÈRE.

Tu n'as pas fait une trop longue pause  
avec Lambert.

GODEFFROY.

Ma dame, je l'ai couché et couvert: n'est-ce pas assez? Il est si las qu'il n'a besoin que de repos.

LA MÈRE.

C'est bien; maintenant écoute-moi: j'ai encore quelque chose à faire avec mon secrétaire, maître Bon; va le chercher.

GODEFFROY.

Ma chère dame, j'y vais sans me tenir plus long-temps ici.

LA MÈRE.

Et moi je vais savoir secrètement quelle figure fait Lambert. Tout va bien; puisqu'il dort tout de bon, je vais prendre sa boîte et ses lettres, et je saurai bientôt, si je puis, ce qu'elles portent.

GODEFFROY.

Maître Bon, je vous trouve bien à propos. Il vous faut encore venir sans tarder auprès de ma dame, elle vous mande.

LE SECRÉTAIRE.

Je vais y aller de bon cœur, Godefroy, car j'y suis tenu. — Chère dame, je suis venu à votre commandement.

LA MÈRE.

Maître Bon, je voudrais savoir ce que cette lettre porte. Lisez-la-moi, que je puisse en entendre la teneur.

LE SECRÉTAIRE.

Dame, volontiers, sans retard. — « A nos féaux maîtres d'hôtel. Nous vous faisons ce commandement: comme vous nous avez mandé que vous ne savez nous dire positivement quel enfant la reine a eu, qu'elle soit en couches ou qu'elle en soit relevée (tant son aspect est hideux!), faites-nous garder dans quelque lieu écarté la mère

Que vous le nous faciez garder  
Et la mere en aucun destour,  
Car veoir à nostre retour  
Les desirons.»

LA MÈRE.

Est-ce cela? Nous en ferons  
Une autre, moy et vous, en l'eure.  
Avant! escripsez sanz demeure  
Ce que je vous deviseray.  
Voir, miex vous sattifieray  
Que ne pensez.

LE SECRÉTAIRE.

Chièrè dame, j'aray assez  
Tant con Dieu vie vous donra.  
Divisez ce qui vous plaira,  
Prest sui d'escripre.

LA MÈRE.

Mettez : « Le roy d'Escosse et sire.  
Maistre d'ostel, point ne tardez,  
Ces lettres veues, que n'ardez  
La Bethequine et sa portée  
Sanz attendre heure ne journée;  
Car, se son fruit n'ardez et elle  
Et oir en povons nouvelle,  
Sachiez si tost que nous serons  
Retourné, pendre vous ferons;  
N'en doutez point.»

LE SECRÉTAIRE.

Marie! c'est le plus fort point  
De la besongne.

LA MÈRE.

Avant! ploiez-la sanz prolonge  
Et la cloez.

LE SECRÉTAIRE.

Volentiers, quant le me loez.  
Vez la ci close.

LA MÈRE.

Or ne m'y fault-il que une chose:  
C'est le seel; bien l'i mettray  
Et cy dedans le bouteray.  
Vouc (*sic*)! et sanz moy plus deporter,  
Vois tost à Lembert reporter.  
La Manequine male joye  
Ara, se fas ce que queroie.  
Fait ay par temps.

LEMBERT.

Se autrement à errer n'entens,  
Je pourray villenie avoir;  
Il m'en fault faire mon devoir.

et l'enfant, car nous désirons les voir à nostre retour.»

LA MÈRE.

Est-ce cela? A l'instant même, moi et vous nous en ferons une autre. Allons! écrivez sans retard ce que je vous dicterai. En vérité, vous serez plus satisfait que vous ne le pensez

LE SECRÉTAIRE.

Chère dame, j'aurai assez tant que Dieu vous prêtera vie. Ditez ce qu'il vous plaira, je suis prêt à écrire.

LA MÈRE.

Mettez : « Le roi et sire d'Écosse. Maître d'hôtel, ne tardez point, après avoir vu ces lettres, de brûler la Béthequine et sa progéniture sans attendre un seul jour ni même une heure; car, si vous ne la brûlez pas, elle et son fruit, et si nous pouvons en apprendre nouvelle, sachez que, aussitôt que nous serons de retour, nous vous ferons pendre; n'en doutez point.»

LE SECRÉTAIRE.

Marie! c'est le plus fort de l'affaire.

LA MÈRE.

Allons! pliez-la sans commentaire et fermez-la.

LE SECRÉTAIRE.

Volontiers, puisque vous me l'ordonnez.  
La voilà close.

LA MÈRE.

Maintenant il n'y manque plus qu'une chose: c'est le sceau; je l'y mettrai bien et je le placerai ici dedans. Voilà! et sans m'amuser davantage, je vais vite reporter (cela) à Lembert. La Manequine aura une joie de mauvais aloi, si je réussis. J'ai fini à temps.

LEMBERT.

Si je ne m'applique à voyager autrement, je pourrai avoir des reproches; il me faut remplir mon devoir en ce point,



— Ma dame, prendre vien congié;  
De ce que j'ay beu et mengié  
Je vous mercy.

LA MÈRE.

Lembert, puisque tu pars de cy,  
Ne sçay quoy t'avoie promis;  
Vez cy cent florins, tien, amis,  
Ayde-t'en.

LEMBERT.

Grans merciz, ma dame! en bon an  
Vous mette Diex!

LA MÈRE.

Va-t'en, va; je te feray miex  
Une autre fois.

LEMBERT.

A Dieu, ma dame, je m'en vois.  
Ne sera mais rien qui me tiengne  
Jusqu'à tant qu'à Bervic viengne.  
La cité voy, tant en sui près;  
De m'y bouter vueil estre engrès.  
— Messeigneurs, Dieu qui de Marie  
Voult faire sa mere et s'amie  
Vous soit amis!

LE PREVÔT.

Lembert, amis, et il t'ait mis  
Huy en bon jour!

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER D'ÉCOSSE.

Lembert, dites-nous sanz sejour  
Comment fait monseigneur le roy,  
Et comment il va du tournoy,  
S'en savez rien.

LEMBERT.

Du roy, messeigneurs, vous dy bien  
Que je les (*sic*) laissay en bon point;  
Mais du tournay ne sçay-je point;  
S'il se fist ou nom, c'est à court;  
Car de monseigneur à la court  
Ne fu que tant qu'il fist ma lettre  
Ly-meismes, sanz autre commettre.  
Tenez, sire, je la vous baille;  
Mais de tant me chargea sanz faille  
Que vous die que ne laissiez  
Pour riens que vous n'acomplissiez  
Ce qu'est escript.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Ha! très-doux pere Jhesu-Crist,  
Vez-ci lettre où a trop dur mot.

— Ma dame, je viens prendre congé; je vous remercie de ce que j'ai bu et mangé chez vous.

LA MÈRE.

Lembert, puisque tu pars de céans, je t'avais promis quelque chose : voici cent florins; tiens, mon ami, fais-en usage.

LEMBERT.

Grand merci, ma dame! que Dieu vous mette en bonne année!

LA MÈRE.

Va-t'en, va; je te donnerai plus une autre fois.

LEMBERT.

Adieu, ma dame, je m'en vais. Rien ne m'arrêtera jusqu'à ce que je vienne à Bervick. Je vois la ville, tant j'en suis près; je veux me hâter d'y entrer. — Messeigneurs, que Dieu qui de Marie voulut faire sa mère et son amie, soit votre ami!

LE PREVÔT.

Lembert, mon ami, qu'il te mette aujourd'hui en un bon jour!

LE DEUXIÈME CHEVALIER D'ÉCOSSE.

Lembert, dites-nous sans retard comment se porte monseigneur le roi, et comment le tournoi se comporte, si vous en savez quelque chose.

LEMBERT.

Quant au roi, messeigneurs, je vous assure que je le laissai en bon état; mais relativement au tournoi, je vous dirai en peu de mots que je ne sais pas s'il se fit ou non; car je n'ai été à la cour de monseigneur que le temps qu'il mit à faire lui-même ma lettre, sans confier ce soin à un autre. Tenez, sire, je vous la donne; mais il me chargea de vous dire que vous ne manquiez pour rien au monde d'accomplir ce qui y est écrit.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Ah! très-doux père Jésus-Christ, voici une lettre où il y a des mots bien durs.

— Venez avant, venez, prevost;  
Tenez, lisez.

LE PREVOST.

Volentiers, se j'en sui aisiez.  
Laz ! vez ci chose trop amere,  
Que nous arçons et filz et mere.  
Hé, biaux sire Diex qui ne ment !  
Esbahiz suis que estre ce peut,  
Trop m'en merveil.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER D'ÉCOSSE.

Certes, se voir dire vous vueil,  
Prevost, c'est nostre mort escripte ;  
Car, se d'ardoir on les respite,  
Et ne faisons son mandement.  
Mourir nous fera laidement ;  
Se nous les arçons, mal sera ;  
Car le peuple sur nous courra :  
Ainsi n'y puis-je regarder  
Que de mort nous puissions garder,  
Se Dieu n'en pense.

LE PREVOST.

E las ! vez ci dure sentence.  
Voir, je plain le filz et la dame  
Autant com je fas moy, par m'ame !  
Et plus assez.

LA FILLE.

Seigneurs, dites-moy que pensez.  
A-il que bien en ce pais ?  
Faire vous voy comme esbahiz  
Trop mate chiere.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Qu'en povons-nous, ma dame chiere ?  
Si devrez-vous faire, pour voir.  
Le roy, sur corps et sur avoir,  
Nous mande que point ne tardons  
Que vous et vostre filz n'ardons  
Sanz demourée.

LA FILLE.

Ha, mere Dieu, Vierge honnorée !  
Me dites-vous voir, mes amis ?  
A-il en ceste lettre mis  
Tel mandement ?

LE PREVOST.

Chiere dame, oïl, vraiment ;  
Et y a qu'i nous fera pendre,  
Et n'acomplissons sanz attendre  
Ce qu'i nous mande.

LA FILLE.

Or me ressourt angoisse grande.  
E, très douce Vierge Marie !

— Prévôt, venez, avancez ; tenez, lisez.

LE PRÉVÔT.

Volontiers, si je le puis. Hélas ! voici une chose bien terrible, s'il nous faut brûler le fils et la mère. Eh, beau sire Dieu qui ne mens pas ! je suis tout étonné de ce que ce peut être, je m'en émerveille fort.

LE DEUXIÈME CHEVALIER D'ÉCOSSE.

Certes, prévôt, à vous dire vrai, c'est nostre mort qui est ici écrite ; car, si on diffère de les brûler, et si nous n'exécutons pas son ordre, il nous fera mourir honteusement. Si nous les brûlons, ce sera un mal ; car le peuple courra sur nous : ainsi je ne vois pas comment nous pourrons nous garantir de la mort, si Dieu n'y pourvoit pas.

LE PRÉVÔT.

Hélas ! voici une dure sentence. En vérité, je plains le fils et la dame autant et encore plus, sur mon ame, que s'il s'agissait de moi.

LA FILLE.

Seigneurs, dites-moi ce que vous pensez. Tout ne va-t-il pas bien dans ce pays ? Je vous vois tout stupéfaits et le visage morne.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Nous n'en pouvons mais, ma chère dame ; et, en vérité, vous devrez en faire autant. Le roi nous mande, sous peine de perdre nos biens et notre vie, de ne pas différer à faire brûler votre fils et vous.

LA FILLE.

Ah, mère de Dieu, Vierge honorée ! mes amis, dites-vous la vérité ? A-t-il mis un ordre pareil dans cette lettre ?

LE PRÉVÔT.

Oui vraiment, chère dame ; et il y a qu'il nous fera pendre, si nous n'acomplissons pas sans retard ce qu'il nous mande.

LA FILLE.

A cette heure je suis de nouveau en proie à une vive douleur. Eh, très-douce Vierge

Je croy qu'il ne soit femme en vie  
 Plus mal fortunée de moy.  
 E, doux roy d'Escosse! et pour quoy  
 M'avez jugée à telle mort  
 Com d'ardoir? Certes, c'est à tort;  
 Car je ne sçay en dit n'en fait  
 Que je vous aie tant meffait  
 Que ainsi par vous mourir déusse.  
 Encore, se seulle morusse,  
 N'en fusse pas si adolée;

(Cy baise son filz.)

Mais de ceste douce rousée  
 Qui est un si pur inocent  
 Vostre voulenté si consent  
 Qu'il soit ars et la mere ensemble.  
 Ha, bon roy! par foy! ce me semble  
 Trop dure chose et trop amere  
 Q'un tel inocent et sa mere  
 Soient ars. Diex! le cuer me sent  
 De douleur. Ha, mon doux enfent!

(Cy le baise.)

— Doux filz, est-ce par vos dessertes  
 Ne par les moies? Nanil, certes:  
 Et pour ce je tien c'est envie.  
 — E, biaux seigneurs! ma povre vie  
 Respitez, qu'ainsi pas ne fine  
 Ne cest enfant; par amour fine  
 Et pour Dieu le vous vueil requerre.  
 Le cuer pour li de dueil me serre,  
 Quant je voy qu'il déust tenir  
 Comme roy terre au parvenir,  
 S'envie n'i méist discorde:  
 Si vous pri pour misericorde  
 Souffrez que loing de ceste terre  
 Je puisse aler noz vies querre  
 Com povre femme.

ij. CHEVALIER.

Que ferons-nous de ceste dame,  
 Dites, prevost, en amistié?  
 Elle m'a fait si grant pitié  
 En faisant ses doulces clamours  
 Que le cuer me font tout en plours;  
 Et si fait l'enfant vraiment:  
 Si vous pri, regardons comment  
 Nous en ferons.

LE PREVOST.

Sire, bien nous en chevrons  
 A nostre honneur, se me creez.  
 Se je dy bien, ne recreez  
 De mon conseil.

Marie, je ne crois pas qu'il y ait en vie une  
 femme plus infortunée que moi. Eh, doux  
 roi d'Écosse! pourquoi m'avez-vous con-  
 damnée à mourir par un supplice comme  
 celui du feu? Certes, c'est à tort; car je ne  
 sache pas vous avoir offensé en paroles et  
 en actions, au point de mériter que vous  
 me mettiez ainsi à mort. Encore, si je mou-  
 rais seule, je n'éprouverais pas tant de cha-  
 grin (*Ici elle baise son fils.*); mais votre  
 volonté est que cette douce rosée, cet in-  
 nocent sans tache, soit brûlé avec sa mère.  
 Ah, bon roi! par (ma) foi! ce me semble  
 chose trop dure et trop douloureuse qu'un  
 tel innocent et sa mère soient brûlés. Dieu!  
 le cœur me fend de douleur. Ah, mon doux  
 enfant! (*Ici elle le baise.*) — Doux fils, est-ce  
 par suite de vos crimes ou des miens? Nenni,  
 certes: c'est pourquoi je tiens que c'est par  
 envie. — Eh, beaux seigneurs, épargnez  
 ma pauvre vie, que je ne meure pas ainsi,  
 ni cet enfant non plus; je vous en prie pour  
 l'amour de Dieu et de moi. J'ai le cœur serré  
 de chagrin à son sujet, quand je vois que  
 plus tard il devrait tenir le pays comme roi,  
 si l'envie n'y mettait opposition: je vous en  
 prie donc, au nom de la pitié, souffrez que  
 loin de cette terre je puisse aller chercher  
 mon pain comme une pauvre femme.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Prévôt, dites-moi en ami, que ferons-  
 nous de cette femme? elle m'a inspiré tant  
 de pitié par ses douces lamentations que le  
 cœur me fond tout en larmes; et, vrai-  
 ment, l'enfant a produit sur moi le même  
 effet: je vous prie donc de voir comment  
 nous ferons.

LE PRÉVÔT.

Sire, nous nous en tirerons bien à no-  
 tre honneur, si vous m'en croyez. Si je  
 dis bien, ne repoussez pas mon avis.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER D'ÉCOSSE.

Nanil ; mais assentir m'y vueil.  
Prevost, or dites.

LE PREVOST.

De sa mort serons trop bien quittes,  
Se nous faisons en ceste guise :  
Qu'en un batel soit en mer mise  
Ou en une vielle nacelle,  
Et n'y ait que l'enfant èt elle,  
Et n'ait gouvernail n'aviron  
N'autres gens entour n'environ ;  
Ainsi par my la mer s'en voit  
Au Dieu plaisir, qui la convoit  
Où li plaira.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Vous dites bien ; ainsi sera.  
— Dame, pour vos piteux regrez,  
De vous dire sommes tout prez  
Que d'ardoir vous espargnerons ;  
Mais une autre chose ferons :  
Il vous faudra, soit lait ou bel,  
Que vous entrez en ce batel,  
Vous et l'enfant ; et si n'arez,  
Quant esquipée en mer serez,  
Gouvernement ce n'est de Dieu :  
Ainsi relenquirez ce lieu ;  
Le voulez-vous ?

LA FILLE.

Puisqu'il [vous] plaist, messeigneurs  
doulx,  
Je vous mercy plourant des yeux.  
Puisqu'à mourir vient, j'ayme mieux  
Que noyons en la mer parfonde  
Que prendre à la veue du monde  
Par ardoir mort.

LE PREVOST.

Dame, vous n'avez mie tort.  
Or avant ! vostre enfant prenez  
Et faites tost, si en venez  
Ysnel le pas.

LA PREMIÈRE DAMOISELLE.

Ha, chiere dame debonnaire !  
Departir de vous tant me greve  
Qu'a po que le cuer ne me creve.  
Certes, mie ne vous lairay ;  
Avec vous vivray et mourray.  
Amée m'avez de cuer fin ;  
Et puisque de vous voy la fin,  
Certainement je seray celle  
Qui enterray en la nascelle

LE DEUXIÈME CHEVALIER D'ÉCOSSE.

Nenni ; au contraire, je veux m'y ranger.  
Allons, prévôt, parlez.

LE PRÉVÔT.

Nous serons entièrement quittes de sa  
mort, si nous agissons de cette manière :  
qu'elle soit mise en mer dans un bateau  
ou dans une vieille nacelle, et qu'il n'y ait  
qu'elle et l'enfant, sans gouvernail ni avi-  
ron ou qui que ce soit autour d'eux ; qu'elle  
s'en aille ainsi sur la mer au gré de Dieu,  
qui la conduise où il lui plaira.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

C'est bien parlé ; il en sera ainsi. — Dame,  
en raison de vos plaintes qui nous ont in-  
spiré de la pitié, nous sommes tout prêts à  
vous dire que nous ne vous livrerons pas au  
feu ; mais nous ferons autre chose : il vous  
faudra, que cela vous plaise ou non, entrer  
dans ce bateau, vous et votre enfant ; et,  
quand vous serez en mer, vous n'aurez d'au-  
tre protection que celle de Dieu : ainsi vous  
quitterez cet endroit ; le voulez-vous ?

LA FILLE.

Puisque tel est votre plaisir, mes doux sei-  
gneurs, je vous remercie les larmes aux  
yeux. Puisqu'il me faut mourir, j'ayme mieux  
que nous soyons noyés dans la mer pro-  
fonde que de périr par le feu à la vue de  
tous.

LE PRÉVÔT.

Dame, vous n'avez pas tort. Allons, en  
avant ! prenez votre enfant, faites vite et  
venez-vous-en promptement.

LA PREMIÈRE DEMOISELLE.

Ab, ma chère et bonne dame ! j'éprouve  
tant de peine de me séparer de vous que peu  
s'en faut que le cœur ne me fende. Certes,  
je ne vous abandonnerai pas ; je vivrai et  
mourrai avec vous. Vous m'avez aimée de  
tout votre cœur ; et puisque je vois votre  
fin, certainement j'entrerais dans la nacelle  
aussitôt que vous, et je mourrai si vous mou-  
rez : tant je vous aime d'une amitié sincère ;

Aussi tost comme vous ferez,  
Et si mourray se vous mourez :  
Tant vous ayme de bonne amour !  
Entrer cy dedens sanz demour  
Vueil, puisqu'y estes.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

M'amie, grant folie faites ;  
Ne scé comment vous abelist :  
Se vent leve et mer s'orgueillist,  
Vous noierez ysnel le pas.  
Pour Dyeu mercy ! n'y alez pas ;  
Creez conseil.

LA PREMIERE DAMOISELLE.

Sire, aler avecques li vueil  
Et moy pour elle à mort offrir,  
S'il fault que la doie souffrir :  
Tant l'aime, voir !

LE PREVOST.

M'amie, je vous fas savoir  
De ce faire vous tien pour sote.  
— Boutons ce batel si qu'il flote.  
Ho ! la mer de nous le depart.  
Sire, alons-nous-ent d'autre part  
Vers noz hostiex.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER D'ESCOSS.

Alons ! à Dieu, dame gentiex,  
Qui vous soit aide et confort !  
Et, si li plaist, vous vueille à port  
Saine mener !

LA FILLE.

Mere Dieu, de dueil demener  
Ay-je cause ? Certes, oïl,  
Quant cy me voy en tel peril  
Que ne gars l'eure qu'en mer verse.  
Ha, Fortune ! tant m'es perverse  
A bon droit se de toy me plains  
Et com dolente me complains,  
Qui m'as mis ou hault de ta roe  
Et m'as puis jetté en la boe ;  
Mais pis, car sanz gouvernement  
Suy de haulte mer en tourment  
Qui trop malement sur nous queurt.  
— Biau filz, se Dieu ne nous sequeurt,  
Vous ne moy ne povons durer  
Ne ceste mer cy endurer ;  
Et s'il estoit que je scéusse  
De certain qu'en seur lieu fusse,  
Si ay-je bien cause de pleur  
Et assez angoisse et douleur,  
Et tout pour vous, mon enfant chier :

Je veux entrer céans sans retard, puisque  
vous y êtes.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Mon amie, vous faites une grande folie ;  
je ne sais pas comment cela peut vous  
plaire : si le vent s'élève et la mer s'enfle,  
vous vous noyerez tout de suite. Pour l'a-  
mour de Dieu ! n'y alez pas ; croyez mon  
avis.

LA PREMIÈRE DEMOISELLE.

Sire, je veux aller avec elle et m'exposer  
pour elle à la mort, s'il me faut la subir :  
tant je l'aime, en vérité !

LE PRÉVÔT.

Mon amie, je vous fais savoir que je vous  
tiens pour une sotte, si vous faites cela.  
— Mettons ce bateau à flot. Holà ! la mer le  
sépare de nous. Sire, allons-nous-en d'un  
autre côté vers nos logis.

LE DEUXIÈME CHEVALIER D'ÉCOSSE.

Allons ! (je vous recommande) à Dieu,  
gentille dame ; qu'il vous aide et vous con-  
sole, et, si tel est son plaisir, qu'il veuille  
vous conduire saine et sauve au port !

LA FILLE.

Mère de Dieu, ai-je sujet de m'affliger ?  
Certes, oui, puisque je me trouve dans un  
péril tel que je ne vois l'heure que je cha-  
vire en mer. Ah, Fortune ! tu m'es si con-  
traire que j'ai bien raison de te faire des  
reproches et de me plaindre amèrement de  
ce que tu m'as mis au haut de ta roue pour  
me jeter ensuite dans la fange ; mais il y a  
pis, car je suis abandonnée sans pilote à la  
tourmente en pleine mer, qui court terrible-  
ment sur nous. — Cher fils, si Dieu ne nous  
secourt pas, ni vous ni moi, nous ne pouvons  
résister ni endurer cette mer ; et même si je  
pouvais savoir, à n'en pas douter, que je  
suis en lieu sûr, j'aurais encore bien raison  
de pleurer et j'éprouverais assez d'angoisses  
et de douleur, tout cela pour vous, mon cher  
enfant : je ne puis ni vous lever ni vous  
coucher, et je ne sais de quoi vous nourrir.  
— Ah, Vierge de qui Dieu voulut naître ! ne

Ne vous sçay lever ne couchier,  
 Ne si ne vous sçay de quoy paistre.  
 — Ha, Vierge de qui Dieu volt naistre !  
 De nous aidier ne soies lente ;  
 Reconfortes ceste dolente  
 Et menes à port de salut.  
 Fleur de qui le fruit tant valut,  
 Qu'il fu souffisant pour le monde  
 Jetter de la prison parfonde,  
 Jettez-nous de ce peril, Dame,  
 Et faites com piteuse femme.  
 Vierge, perir ne me laissez ;  
 Mais à droit port nous adressiez  
 De sauveté.

NOSTRE-DAME.

Fil, pour l'infinie bonté  
 Qui en vous est, soiez d'accort  
 Que nous aillons donner confort  
 Celle dame-là sanz attente,  
 Que paour de noier tourmente  
 En celle mer.

DIEU.

Mere, vous la devez amer,  
 Car je voy qu'elle le dessert :  
 Vous et moy de cuer prie et sert,  
 Et porte en très grant patience  
 Le mechief, l'inconvenience  
 Et la dure maléurté  
 Qui, sanz abatre, l'a hürté  
 Et encore la hurte fort.  
 Sus ! alons li faire deport,  
 Sanz plus attendre.

NOSTRE-DAME.

Anges, pensez de jus descendre,  
 Et chantez, en nous convoiant,  
 Si hault c'on vous soit cler oyant  
 Que chanterez.

LE PREMIER ANGE.

Dame, quanque commanderez  
 De cuer ferons.

ij<sup>e</sup> ANGE.

Gabriel, or çà ! que dirons  
 En là alant ?

LE PREMIER ANGE.

Mon ami, nous irons disant  
 Ce rondel-ci sanz retraire.

Rondel.

Très doulce Vierge debonnaire,  
 Séjour de vraie humilité,

met pas de lenteur à nous aider; recon-  
 forte cette malheureuse et mène-la au port  
 de salut. Fleur dont le fruit eut tant de va-  
 leur qu'il suffit pour arracher le monde à la  
 profonde prison, Dame, tirez-nous de ce  
 péril, et agissez en femme miséricordieuse.  
 Vierge, ne me laissez pas périr; mais diri-  
 gez-nous droit au port de salut.

NOTRE-DAME

Mon fils, au nom de la bonté infinie qui  
 est en vous, consentez à ce que nous aillons  
 reconforter sur-le-champ cette dame, que  
 tourmente la peur d'être noyée dans cette  
 mer.

DIEU.

Ma mère, vous devez l'aimer, car je vois  
 qu'elle le mérite : elle prie et sert de cœur  
 vous et moi, et supporte avec beaucoup de  
 patience le malheur, l'embarras et la rude  
 infortune qui, sans l'abattre, l'a frappée et  
 la frappe encore. Debout ! allons la soula-  
 ger sans plus de retard.

NOTRE-DAME.

Anges, pensez à descendre, et chantez, en  
 nous accompagnant, si haut que l'on en-  
 tende clairement ce que vous chanterez.

LE PREMIER ANGE.

Dame, nous ferons de bon cœur tout ce  
 que vous commanderez.

LE DEUXIÈME ANGE.

Gabriel, eh bien ! que dirons-nous en al-  
 lant là-bas ?

LE PREMIER ANGE.

Mon ami, nous dirons ce rondeau-ci tout  
 d'une haleine.

Rondeau.

Très-douce et bonne Vierge, séjour d'hu-  
 milité véritable, en qui Dieu prit humanité ;

En qui Dieu prist humanité ;  
 Pour les humains d'enfer retraire  
 Soffri vo fil mort à vilté :  
 Très doulce Vierge debonnaire,  
 Séjour de vraie humilité,  
 Pour ce à chascune et chascun plaire  
 Doit qu'il vous serve, en verité,  
 Et qu'il die par charité :  
 Très doulce Vierge debonnaire ;  
 Séjour de vraie humilité,  
 En qui Dieu prist humanité.

DIEU.

Pour ce qu'en ta necessité,  
 Belle amie, m'ayde as quis  
 Et de cuer ma mere requis  
 Qu'elle te gardast de noier,  
 Ne te vueil-je point denoier  
 Que n'acomplisse ta requeste.  
 Ne crain plus de mer la tempeste,  
 Confortes-toy.

LA FILLE.

Sire, sire, raison pour quoy ?  
 N'est merveille se je la doute.  
 Je voy puis çà, puis là, me boute :  
 Une heure hausse, une autre abesse.  
 De paour ay telle tristesse  
 Ne sçay que faire ne que dire.  
 Qui estes-vous qui parlez, sire,  
 Si seurement ?

DIEU.

Je sui qui fis le firmament,  
 Je sui qui toutes choses fis  
 De nient, je sui celui qui pere et filz  
 Sui de ma fille et de ma mere,  
 Je sui celui qui mort amere  
 En croiz souffri pour toy, retien ;  
 La fontaine sui de tout bien,  
 Sanz commencement et sanz fin,  
 Qui par amour et de cuer fin  
 Vien cy pour toy donner confort.  
 Aiez en Dieu bon cuer et fort :  
 Passé as ton plus grant meschief.  
 Ne t'en diray plus, mais que à chief  
 Venras de ce pais (*sic*) briefment.  
 — Angès et vous, mere, alons-m'ent  
 Es cieulx arriere.

NOSTRE-DAME.

Belle amie, fay bonne chiere ;  
 Je te dy, ne te doute pas,  
 Que briefment en estat seras

pour retirer les hommes de l'enfer votre fils  
 souffrit une mort ignominieuse : c'est pour-  
 quoi, très-douce et bonne Vierge, séjour  
 d'humilité véritable, il doit plaire à chacun  
 et à chacune, en vérité, de vous servir et  
 de dire par charité : Très-douce et bonne  
 Vierge, séjour d'humilité véritable, en qui  
 Dieu prit humanité.

DIEU.

Belle amie, attendu que tu as réclame  
 mon secours dans ta nécessité et que tu as  
 prié ma mère de te garantir d'être noyée, je  
 ne veux point différer d'accomplir ta re-  
 quête. Ne crains plus la tempête de la mer,  
 rassure-toi.

LA FILLE.

Sire, sire, j'ai bien raison de la craindre,  
 il n'y a pas à s'en étonner. Je vois qu'elle  
 me pousse çà et là : un moment elle m'élève,  
 un autre elle m'abaisse. La peur me donne  
 une telle tristesse que je ne sais que faire  
 ni que dire. Qui êtes-vous, sire, vous qui  
 parlez avec tant d'autorité ?

DIEU.

Je suis celui qui fit le firmament, je suis  
 celui qui fit toutes choses de rien ; je suis  
 le père et le fils de ma fille et de ma mère ;  
 je suis celui, retiens-le, qui souffrit pour  
 toi sur la croix une mort douloureuse ;  
 je suis la fontaine de tout bien, sans fin ni  
 commencement, qui par amour et de tout  
 cœur viens ici pour te reconforter. Aie en  
 Dieu un cœur bon et ferme : tu as passé le  
 plus fort de tes tribulations. Je ne t'en dirai  
 plus rien, sinon que tu sortiras bientôt de  
 ce pas. — Angès et vous, ma mère, retour-  
 nons aux cieux

NOTRE-DAME.

Belle amie, du courage ! je te dis que,  
 sois-en sûre, tu seras bientôt dans une posi-  
 tion aussi haute que celle où tu fus jamais.

Aussi hault comme onques tu fus.  
N'aies pas cuer vers Dieu confus.  
M'amie, à Dieu.

PREMIER ANGE.

Michiel, au partir de ce lieu,  
Chanter nous fault.

ij<sup>e</sup> ANGE.

Si chanterons donc sanz deffault.  
Or avant ! disons sanz nous taire.

*Rondel.*

Pour ce à chascune et chascun plaire  
Doit qu'il vous serve, en verité,  
Et qu'il die par charité :  
Très douce Vierge debonnaire,  
Sejour de vraie humilité,  
En qui Dieu prist humanité.

LA FILLE.

Sire Dieu, de la grant bonté  
Qui par vous m'a cy esté faite  
Mon cuer à vous loer s'affaite :  
C'est droiz, quant il vous a pléu,  
Sire, que vous aie véu  
Et celle qui vous a porté,  
Qui si doucement conforté  
M'a, Sire, et vous qu'il m'est advis  
Qu'en gloire soit mon corps raviz.  
Ce que m'avez dit bien perçoy,  
Car à seiche terre me voy  
Estre arrivée.

LE SÉNATEUR.

Vous soiez la très bien trouvée,  
Dame. Vous venez-vous embatre  
En ceste cité pour esbatre,  
Ou pour quoy querre ?

LA FILLE.

Sire, pour Dieu vous vueil requerre  
Et pour pitié ne me rusez  
N'à moy rigoler ne musez ;  
Car en moy n'a ris ne jeu, certes.  
J'ay fait puis un po trop de pertes,  
Et si grans que n'espere mais  
Que je les recuevre jamais,  
Se à Dieu ne plaist.

LE SÉNATEUR.

Dame, je vous dy à court plait,  
De vous rigoler n'ay courage ;  
Car je croy que de hault lignage,  
A vostre semblant et maintien,  
Estes estraitte ; ainsi le tien :

N'aie pas le cœur ingrat envers Dieu. Adieu,  
mon amie.

LE PREMIER ANGE.

Michel, en quittant ce lieu, il nous faut  
chanter.

LE DEUXIÈME ANGE.

Nous chanterons donc sanz y manquer.  
Allons, en avant ! chantons sanz retard.

*Rondeau.*

C'est pourquoi il doit plaire à chacun et à  
chacune, en vérité, de vous servir et de dire  
par charité : Très-douce et bonne Vierge, sé-  
jour d'humilité véritable, en qui Dieu prit  
humanité.

LA FILLE.

Sire Dieu, mon cœur s'apprête à vous  
louer de la grâce signalée qui m'a été faite  
ici par vous : c'est raison, puisqu'il vous a  
plu, Sire, que je vous aie vu ainsi que celle  
qui vous a porté. Elle et vous, Sire, vous  
m'avez si doucement consolée qu'il me sem-  
ble que mon cœur est ravi en gloire. Je  
reconnais bien la vérité de ce que vous m'a-  
vez dit, car je me vois arrivée sur la terre  
ferme.

LE SÉNATEUR.

Je suis heureux de vous trouver, dame.  
Vous venez dans cette ville pour vous ébat-  
tre, ou pour chercher quelque chose ?

LA FILLE.

Sire, pour (l'amour de) Dieu, je veux vous  
prier, au nom de la pitié, de ne pas me trom-  
per ni de ne pas vous moquer de moi ; car,  
certes, il n'y a en moi nul sujet de rire ou de  
jouer. Depuis peu j'ai fait trop de pertes, et  
de si grandes que je n'espère pas les répa-  
rer jamais, à moins que Dieu n'en décide  
autrement.

LE SÉNATEUR.

Dame, je vous le dis en un mot, je n'ai pas  
l'intention de me jouer de vous ; car à votre  
extérieur et à votre maintien, je crois que  
vous êtes issue de haut lignage ; je le pense  
ainsi : c'est pourquoi je vous mènerai en mon



Pour ce en mon hostel vous menray  
Et si vous y hebergeray,  
S'il vous agréé.

LA FILLE.

Pour Dieu, sire ! en quelle contrée  
Sui-je venue ?

LE SÉNATEUR.

Dame, vous estes descendue  
A Rome droit.

LA FILLE.

Or me vueille Diex orendroit  
Conseillier et reconforter !  
— Biau filz, nous avons à porter  
De haire assez.

LE SÉNATEUR.

Je voy les corps avez lassez :  
Venez-vous-ent avec moy, belle,  
Et vous et vostre damoiselle ;  
N'y povez avoir deshonneur :  
De la ville sui sénateur  
Et si ay femme.

LA FILLE.

Vous et li gart Diex de diffame !  
Or alons dont.

LE SÉNATEUR.

Ne ferez pas chemin trop long :  
Dame, nous y serons en l'heure.  
Vez-cy l'ostel où je demeure.  
— Dame, faites-nous chiere lie :  
Je vous amaine compagnie,  
Regardez quelle.

LA FEMME DU SÉNATEUR.

Elle me semble bonne et belle,  
Monseigneur, foy que doy à Dieu !  
— Bien veigniez, dame, en nostre lieu,  
Et vous, m'amie.

LA FILLE.

Dame, humble vierge Marie  
Soit de vous et du seigneur garde !  
Certes, quant je pense et regarde  
Comment de mon estat je change  
Et que suis en pais estrange,  
Ne scé comment me dure vie ;  
Car je soloie estre servie,  
Et il me fault devenir serve,  
Se je vueil vivre, et que je serve,  
Ce qu'apris n'ay.

LE SÉNATEUR.

M'amie, je vous retenray

logis et vous hébergerai, si cela vous est  
agréable.

LA FILLE.

Pour (l'amour de) Dieu, sire ! en quelle  
contrée suis-je venue ?

LE SÉNATEUR.

Dame, vous êtes descendue tout droit à  
Rome.

LA FILLE.

Que Dieu vueille ici me conseiller et me  
reconforter ! — Mon fils, nous avons à sup-  
porter assez de tribulations.

LE SÉNATEUR.

Je vois que vous êtes lasse : belle, ve-  
nez-vous-en avec moi, vous et votre de-  
moiselle ; vous ne pouvez en être desho-  
norée : je suis sénateur de la ville et j'ai  
une femme.

LA FILLE.

Que Dieu garde d'outrage vous et elle !  
Allons-nous-en donc.

LE SÉNATEUR.

Vous ne cheminerez pas trop longue-  
ment : dame, nous y serons tout de suite.  
Voici le logis où je demeure. — Dame, fai-  
tes-nous bon visage : je vous amène compa-  
gnie, regardez de quelles gens.

LA FEMME DU SÉNATEUR.

Monseigneur, parla foi que je dois à Dieu !  
elle me semble bonne et belle. — Dame,  
ainsi que vous, m'amie, soyez les bienve-  
nues en notre maison.

LA FILLE.

Dame, que l'humble vierge Marie vous  
garde, vous et votre mari ! Certes, quand je  
pense et regarde combien ma position est  
changée et que je suis dans un pays étran-  
ger, je ne sais comment ma vie dure ; car  
j'étais accoutumée à être servie, et il me  
faut devenir servante, si je veux vivre, et  
faire un service que je n'ai pas appris.

LE SÉNATEUR.

M'amie, je vous retiendrai volontiers, si,

Voulientiers, se, pour desservir  
Argent, vous pensez à servir.  
Qu'en dites-vous ?

LA FILLE.

Grant merciz. De quoy, sire doulx,  
Serviray-je ?

LE SÉNATEUR.

A ce point vous responderay-je :  
Vous avez office ligiere ;  
Vous serez, sanz plus, claceliere  
De ceens : c'est ligier office  
Et à femme trop bien propice.  
Vostre enfant nourririez emprès.  
De vostre damoiselle après  
Je vous diray qu'il en sera :  
En un mien autre hostel venra,  
Où elle sera comme dame,  
Se elle veult estre preude femme.  
Est-ce assez dit ?

LA PREMIÈRE DAMOISELLE.

Sire, n'y met nul contredit,  
S'il plaist ma dame.

LA FILLE.

Il me plaist, et de corps et d'ame,  
Mon chier seigneur, vous serviray,  
Par m'ame ! au miex que je pourray,  
N'en doutez point.

LA FEMME AU SÉNATEUR.

Puisque nous sommes à ce point,  
Monseigneur, or en amenez  
La damoiselle où dit avez  
Isnellement.

LE SÉNATEUR.

Or sà, damoiselle ! alons-m'ent  
Ysnel le pas.

LA DAMOISELLE.

Sire, ne refuseray pas  
A y aler.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Godemen, entens me parler :  
En Escosse à mes gens iras,  
Mon retour savoir leur feras  
Et que les truisse.

GODEMAN, escuier.

Sire, ne fineray que puisse  
De faire tant que seray quittes  
De leur dire ce que me dittes.  
A Dieu ! je m'en vois pié batant.  
— Dieu mercy ! or ay-je erré tant  
Qu'en Escosse sui arrivé.

pour gagner de l'argent, vous pensez à servir. Qu'en dites-vous ?

LA FILLE.

Grand merci. Doux sire, quel service ferai-je ?

LE SÉNATEUR.

Je vous répondrai sur ce point : vous aurez des fonctions faciles ; vous serez, sans plus, célerièrre de céans : c'est un service aisé et convenable pour une femme. Ensuite vous nourrirez votre enfant. Après, je vous dirai ce qu'il en sera de votre demoiselle : elle ira dans un autre logis à moi, où elle sera comme la maitresse, si elle veut être honnête femme. En ai-je assez dit ?

LA PREMIÈRE DAMOISELLE.

Sire, je n'y mets aucune opposition, si cela plaît à ma dame.

LA FILLE.

Cela me plaît, mon cher seigneur, et, sur mon ame ! je vous servirai de toutes mes forces le mieux que je pourrai, n'en doutez point.

LA FEMME DU SÉNATEUR.

Puisque nous en sommes là-dessus, monseigneur, allons ! emmenez promptement la demoiselle où vous avez dit.

LE SÉNATEUR.

Allons, demoiselle, allons-nous-en vite.

LA DAMOISELLE.

Sire, je ne refuserai pas d'y aller.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Godeman, écoute-moi : tu iras en Écosse auprès de mes gens, tu leur feras savoir mon retour, et (qu'il faut) que je les trouve.

GODEMAN, écuyer.

Sire, selon mon pouvoir, je n'aurai pas de repos que je ne leur aie répété ce que vous me dites. Adieu ! je m'en vais bon pas. — Dieu merci ! j'ai tant marché qu'à cette heure je suis arrivé en Écosse. — Messeigneurs, je vous ai trouvés ici bien à propos.

— Messeigneurs, bien à point trouvé  
 Vous ay ci. Le roy vous salue  
 Et vous fait savoir sa venue ;  
 De cy est près.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER D'ÉCOSSE.  
 Godeman, et nous sommes prestz  
 D'aler à lui.

LE PREVOST.  
 Ce sommes mon ; n'y a celui.  
 Or avant ! mettons-nous à voie.  
 Ne fineray tant que le voie.  
 Est-il tout sain ?

GODEMAN.  
 Oïl, sire, par saint Germain !  
 La Dieu mercy !

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.  
 Prevost, par foy ! je le voy ci ;  
 De venir tost ne vous faingniez.  
 — Mon très chier seigneur, bien vegniez  
 Et voz gens touz.

LE ROY D'ÉCOSSE.  
 Maistre d'ostel, avançons-nous  
 Tant que soions en mon manoir.  
 — Or çà ! vous ij., dites-me voir :  
 Comment va-il de la royne  
 Et de son fruit ? tout le convine  
 En vueil savoir.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.  
 Sire, ardoir la féismes, voir,  
 Ainsi con le nous escripsistes.  
 Et, certes, grant pechié féistes  
 De la faire ardoir, j'en sui fis ;  
 Mais plus grant pechié fu du filz :  
 Tant estoit belle creature !  
 Miex vous ressembloit que peinture  
 C'on seéust faire.

LE ROY D'ÉCOSSE.  
 Ne vous mandé pas ainsi faire,  
 Mais qu'ilz fussent en une tour  
 Touz ij. jusques à mon retour  
 Très bien gardez.

LE PREVOST.  
 Vez cy la lettre : regardez  
 Se voir disons.

LE ROY D'ÉCOSSE.  
 E, Diex ! si est grant traïsons !  
 Qui s'en est osé entremettre ?  
 Ne me mandastes-vous par lettre  
 Que dire à droit vous ne saviez  
 Quel enfant d'elle en aviez,

Le roi vous salue et vous fait savoir son arrivée ; il est près d'ici.

LE DEUXIÈME CHEVALIER D'ÉCOSSE.  
 Godeman, nous sommes prêts d'aller à lui.

LE PRÉVÔT.  
 Oui, nous le sommes tous. Allons, en avant ! mettons-nous en route. Je ne m'arrêterai pas que je ne le voie. Est-il en bonne santé ?

GODEMAN.  
 Oui, sire, par saint Germain ! Dieu merci !

LE DEUXIÈME CHEVALIER.  
 Prévôt, par (ma) foi ! je le vois ici ; ne balancez pas à venir promptement. — Mon très-cher seigneur, soyez le bienvenu, ainsi que tous vos gens.

LE ROI D'ÉCOSSE.  
 Maître d'hôtel, avançons tant que nous soyons en mon manoir. — Allons, vous deux, dites-moi la vérité : comment vont la reine et son fruit ? je veux savoir tout ce qui les concerne.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.  
 Sire, en vérité, nous la fimes brûler, ainsi que vous nous l'écrivîtes. Et, certes, j'en suis sûr, vous commîtes un grand péché en la faisant brûler ; mais c'en fut un bien plus grand relativement au fils : tant c'était une belle créature ! Il vous ressembloit mieux que peinture qu'on sût faire.

LE ROI D'ÉCOSSE.  
 Je ne vous mandai pas de faire cela, mais de les tenir dans une tour tous les deux, très-bien gardés, jusqu'à mon retour.

LE PRÉVÔT.  
 Voici la lettre : regardez si nous disons vrai.

LE ROI D'ÉCOSSE.  
 Eh, Dieu ! voilà une grande trahison ! Qui a osé s'en mêler ? Ne me mandâtes-vous pas par lettre que vous ne saviez au juste dire quel enfant vous aviez d'elle, et que, si ce n'eût été la crainte de m'offenser,

Et, ne fust pour moy mesaisier,  
 Ars les eussiez en un brasier?  
 Je vous rescrips c'on retardast  
 Mere et filz et c'on les gardast  
 Tant que venisse.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Sire, ce n'est pas nostre vice,  
 Si m'atst li Pere haultismes ;  
 Voir est que nous vous escripsimes  
 Que ma dame un hoir masle avoit  
 Qui de fourme vous ressembloit :  
 C'est le contraire.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Lembert, dy-me voir sanz retraire,  
 Ou tu mourras, certes, à rage.  
 Quant à moy venis en message,  
 Où fu ta voie?

LEMBERT.

Mon chier seigneur, se Dieu me voie,  
 Du droit chemin ne destournay  
 Onques, fors tant que je tournay  
 A vostre mere pour li dire  
 Que ma dame avoit un filz, sire :  
 De quoy ma venue ot tant chiere  
 Qu'elle me fist moult bonne chiere ;  
 Celle nuit jus en son hostel.  
 Au retour de vous autretel,  
 Monseigneur, fis.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Certes, par elle et femme et fis  
 Ay perdu, si comme je croy.  
 — Alez la querre, je vous proy,  
 Maistre d'ostel, et vous, prevost,  
 Et la m'amenez cy bien tost,  
 Sanz li riens dire.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Nous le ferons volentiers, sire.  
 — Prevost, alons.

LE PREVÔT.

Soit, sire ! — Avant ! des piez balons  
 Touz ij. ensemble.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Seoir la voy là, se me semble :  
 Nous sommes venuz bien à point.  
 — Dame, ne vous mentirons point,  
 Monseigneur est venu de France,  
 S'a de vous veoir desirance :  
 Si vous prie, ne vous tenez  
 Qu'avec nous à li ne venez  
 Comme s'amie.

vous les auriez fait brûler dans un brasier?  
 Je vous écrivis qu'on suspendit l'exécution  
 de la mère et du fils, et qu'on les gardât jus-  
 qu'à ma venue.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Sire (que le Très-Haut m'aide), ce n'est  
 pas notre faute; la vérité est que nous vous  
 écrivîmes que ma dame avait un héritier  
 mâle qui vous ressemblait de formes : c'est  
 le contraire.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Lembert, dis-moi l'entière vérité, ou, cer-  
 tes, tu mourras dans les tourmens. Quand  
 tu vins en message auprès de moi, par où  
 passas-tu?

LEMBERT.

Mon cher seigneur, Dieu me garde ! je ne  
 me détournai pas du tout du droit chemin,  
 sinon que j'allai, sire, vers votre mère pour  
 lui dire que ma dame avait un fils : ce qui  
 lui rendit ma venue si agréable qu'elle me  
 fit très-grande fête ; cette nuit-là je couchai  
 dans son logis. En revenant d'auprès de  
 vous, monseigneur, je fis de même.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Certes, comme je le crois, c'est par elle  
 que j'ai perdu et ma femme et mon fils. — Al-  
 lez la chercher, je vous en prie, maître  
 d'hôtel, et vous, prévôt, et amenez-la-moi  
 ici bien vite, sans lui rien dire.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Nous le ferons volontiers, sire. — Prévôt,  
 allons-y.

LE PREVÔT.

Soit, sire ! — En avant ! travaillons des  
 pieds tous deux ensemble.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Il me semble que je la vois assise là-bas :  
 nous sommes venus bien à propos. — Dame,  
 nous ne mentirons point, monseigneur est  
 venu de France, et il a le désir de vous  
 voir : je vous prie donc de ne pas différer à  
 venir vers lui avec nous comme son amie.

LA MÈRE.

Ce ne vous refusé-je mie,  
Acomplir vueil vostre requeste.  
Alons; de li veoir me haitte.  
— Filz, bien vegniez.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Dame, près de moy vous joingniez.  
Je vous jur, ou voir me direz,  
Ou maintenant arse serez.  
Comment fu ceste lettre faitte  
Et une autre que n'ay pas traitte  
Ne avant mise?

LA MÈRE AU ROY D'ÉCOSSE.

Me tenez-vous pour ce si prise?  
Certes, mentir n'en deigneray:  
La verité vous en diray.  
J'avoie grant dueil qu'aviez pris  
Une femme de si bas pris  
Que ce n'estoit que une avolée  
C'on ne savoit dont estoit née,  
Que la mer cy jettée avoit.  
Encore si meschant estoit  
Qu'elle avoit perdu une main;  
Et, pour le dueil que soir et main  
Avoie d'elle, ay-je bracié  
Ce dont sa mort ay pourchacié.  
Il n'appartient point non à roy  
Avoir femme de tel arroy.  
Marier, biau filz, vous pourrez  
Plus haultement quant vous voudrez,  
Puisqu'elle est morte.

ROY D'ÉCOSSE.

Est-ce quanque de vous emporte?  
Par mon chief! j'en seray vengiez,  
Ains que mais buvez ne mengiez;  
Jamais ne ferez traïson.  
— Alez la me mettre en prison;  
Alez, faites tost sanz attente.  
N'en partira mais, c'est m'entente,  
Jour que je vive.

PREMIER CHEVALIER.

Mon très chier seigneur, pas n'estrive  
De faire ce que commandez.  
— Dame, pardon li demandez  
De ce meffait.

ROY D'ÉCOSSE.

Jà pardon ne l'en sera fait,  
Se Dieu m'aïst.

LA MÈRE.

Je ne vous refuse pas cela, je veux accomplir votre requête. Allons, je suis joyeuse de le voir. — Fils, soyez le bienvenu.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Dame, approchez-vous de moi. Je vous jure que, ou vous me direz la vérité, ou vous serez brûlée. Comment s'est faite cette lettre, ainsi qu'une autre que je n'ai ni tracée ni expédiée?

LA MÈRE DU ROY D'ÉCOSSE.

Est-ce pour cela que vous me tenez ainsi prisonnière? Certes, je ne daignerai pas mentir sur ce sujet: je vous dirai la vérité. J'avais beaucoup de chagrin de ce que vous aviez pris une femme de si bas étage, qui n'était qu'une coureuse, dont on ne connaissait pas l'extraction et que la mer avait jetée ici. En outre elle était si méchante qu'elle avait perdu une main; et, en raison du chagrin qu'elle me faisait éprouver soir et matin, j'ai comploté ce qui a amené sa mort. Il ne convient point à un roi d'avoir une femme de telle sorte. Mon cher fils, vous pourrez vous marier plus haultement quand vous voudrez, puisqu'elle est morte.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Est-ce tout ce que je puis obtenir de vous? Par ma tête! j'en serai vengé avant que vous ne mangiez ou que vous ne buviez davantage; jamais vous ne ferez de trahison. — Allez me l'incarcérer; allez, faites vite et sans retard. Elle ne sera pas élargie tant que je vivrai: c'est mon intention.

LE PREMIER CHEVALIER.

Mon très-cher seigneur, je ne refuse pas de faire ce que vous commandez. — Dame, demandez-lui pardon de ce méfait.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Dieu m'aide! il ne lui sera jamais pardonné.

## PREMIER CHEVALIER.

Alons-m'en donc, puis qu'en son dit  
Se tient si ferme.

## ROY D'ÉCOSSE.

Se elle t'échappe, je t'affirme,  
Pour li mourras.

## LA MÈRE.

Filz, s'il te plaist, parler m'ourras  
Une autre foiz.

## ROY D'ÉCOSSE.

Et vous, foy que doy sainte Foiz !  
Puis qu'avez ars ma femme en cendre  
Et mon filz, je vous feray pendre  
Touz deux aussi.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Ha, chier sire ! pour Dieu, mercy !  
Se nous mourons, c'est mal fait.  
Entendez comment l'avons fait :  
Quant on nous bailla celle lettre  
De ma dame et de son filz mettre  
A mort, nous fusmes touz pensis ;  
Mais le prevost, qui fu sensis,  
Dist qu'ainsi pas ne le ferions,  
Mais qu'en la mer nous les mettrions,  
Et ainsi les lairions aler  
Sanz ostilz pour les gouverner,  
Comme avirons, voille ne mat.  
Au departir fu chascun mat,  
Dolens et tristes.

## ROY D'ÉCOSSE.

Puisqu'il est ainsi con vous dites,  
J'espere que Diex sauvée l'a.  
Et puisque j'en sçay jusques là,  
De mourir vous respiteray ;  
Mais avecques moy vous menray  
Pour la querir.

## LE PREVOST.

Et nous irons de grant desir,  
Sire ; mais où pourrons aler  
Que puissions de elle oïr parler ?  
Si est le fort.

## LE ROY D'ÉCOSSE.

Seigneurs, je pren en Dieu confort,  
Et li fas veu et à saint Pierre  
Qu'à Rome je l'iray requerre  
Et deprier tout avant euvre  
Que de elle avoient recuevre,  
Se elle'est en vie ne son filz.  
Alons-m'en, alons ; je suy füz  
Dieu m'aydera.

## LE PREMIER CHEVALIER.

Allons-nous-en donc, puisqu'il persiste si  
fortement dans ce qu'il a dit.

## LE ROI D'ÉCOSSE.

Si elle t'échappe, je t'affirme que tu mour-  
ras à sa place.

## LA MÈRE.

Fils, s'il te plaît, tu m'écouteras parler  
une autre fois.

## LE ROI D'ÉCOSSE.

Et vous, par la foi que je dois à sainte  
Foi ! puisque vous avez mis en cendres ma  
femme et mon fils, je vous ferai pendre tous  
deux aussi.

## LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Ah, cher sire, miséricorde, pour (l'amour  
de) Dieu ! Si nous mourons, c'est à tort.  
Écoutez comment nous avons agi : Quand on  
nous donna cette lettre (qui nous ordonnait)  
de mettre à mort ma dame et son fils, nous  
fûmes tout pensifs ; mais le prévôt, qui  
fut sensé, dit que nous ne le ferions pas,  
mais que nous les mettrions en mer et que  
nous les laisserions aller ainsi sans agrès  
pour se gouverner, comme avirons, voiles  
ou mât. A leur départ chacun fut abattu,  
triste et chagrin.

## LE ROI D'ÉCOSSE.

Puisqu'il en est ainsi que vous le dites,  
j'espère que Dieu l'a sauvée. Et puisque j'en  
sais jusque là, je surseoirai à votre exécu-  
tion ; mais je vous mènerai avec moi pour  
la chercher.

## LE PRÉVÔT.

Sire, nous le ferons de tout notre cœur  
mais où pourrons-nous aller pour avoir de  
ses nouvelles ? C'est là le principal.

## LE ROI D'ÉCOSSE.

Seigneurs, je prends courage en Dieu, et  
je lui fais vœu ainsi qu'à saint Pierre d'aller  
en pèlerinage à Rome et de le prier avant  
tout de me mettre sur la voie de ma femme,  
si elle est en vie ainsi que son fils. Allons-  
nous-en, allons ; je suis convaincu que Dieu  
m'aidera.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

S'il lui plaist, voirement fera ;  
Je n'en doubt goutte.

LE ROY DE HONGRIE.

Seigneurs, je vueil aler sanz doute  
Moy confesser à Romme au pape,  
Ains que mort me prengne, ne hape.  
Je senz mon cuer trop empeschié  
Pour ma fille de grant pechié,  
Que j'ay fait sanz cause mourir ;  
Si en vueil aler requerir  
Remission.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER DE HONGRIE.

Sire, c'est vostre entencion,  
Je le voy bien, qu'elle soit morte ;  
Mais, pour verité, vous ennorte,  
De la faire ardoir n'oy talent :  
Ainçois en un petit chalant  
Toute seule en mer l'envoyay,  
Et ainsi envoie l'ay  
Au Dieu vouloir.

LE ROY DE HONGRIE.

E[s]t-il voir, amis ?

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Oil, voir ;  
Mais sachiez, sire, que puis de elle  
Ne fu qui me déist nouvelle ;  
Je vous dy bien.

LE ROY DE HONGRIE.

Or va miex. Mon ami, je tien  
Que Diex où que soit l'ait sauvée,  
Et qu'encore sera trouvée.  
—Vous et vous qui estes my homme,  
Avecques moy venrez à Romme :  
C'est mes assens.

LE PREMIER CHEVALIER DE HONGRIE.

Sire, de bon cuer me consens  
A y aler.

LE ROY DE HONGRIE.

An avant ! mouvons sanz plus parler ;  
Tart m'est qu'i soye.

LE SÉNATEUR.

Sire, se Jhesus vous doint joie,  
Qui est ce seigneur qui ci vient ?  
Il se porte et si se maintient  
En grant arroy.

PREMIER CHEVALIER D'ÉCOSSE.

Amis, c'est d'Écosse le roy,  
Je vous promet.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Si tel est son plaisir, en verité, il le fe  
je n'en doute nullement.

LE ROI DE HONGRIE.

Seigneurs, je veux aller sanz y manq  
me confesser au pape à Rome, avant que  
mort ne me prenne et ne me happe. Je s  
mon cœur trop bourrelé du péché que j  
commis en faisant mourir ma fille sa  
cause ; je veux en aller demander la rémi  
sion.

LE DEUXIÈME CHEVALIER DE HONGRIE.

Sire, je le vois bien, c'est votre idé  
qu'elle est morte ; mais en verité, je vous l  
dis, je n'eus pas l'intention de la faire br  
ler : au contraire, je l'envoyai en mer tout  
seule dans un petit bateau, et ainsi je l'ai  
abandonnée à la volonté de Dieu.

LE ROI DE HONGRIE.

Est-ce vrai, mon ami ?

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Oui, vraiment ; mais sachiez, sire, que de  
puis je n'ai trouvé personne qui m'en don  
nât des nouvelles ; je vous le dis bien.

LE ROI DE HONGRIE.

Allons, cela va mieux. Mon ami, je tiens  
que Dieu l'a sauvée quelque part, et qu'elle  
sera retrouvée. —Vous et vous qui êtes mes  
hommes, vous viendrez à Rome avec moi :  
je l'ai décidé.

LE PREMIER CHEVALIER DE HONGRIE.

Sire, je consens de bon cœur à y aller.

LE ROI DE HONGRIE.

En avant ! mettons-nous en route sanz  
plus parler ; il me tarde que j'y sois.

LE SÉNATEUR.

Sire, que Jésus vous donne joie ! quel est  
ce seigneur qui vient ici ? Il s'avance et se  
montre en grand équipage.

LE PREMIER CHEVALIER D'ÉCOSSE.

Ami, c'est le roi d'Écosse, je vous assure.

LE SÉNATEUR.

Sire, touz mes biens vous soubzmet  
 Puisqu'en ceste ville venez,  
 Je vous pri, mon hostel prenez :  
 Je sui celui qui diligens  
 Seray d'aisier vous et voz gens  
 Bien, n'en doubtez.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Doux sires, qui telles bontez  
 M'offrez, je vous tien à courtoys.  
 Estes-vous marchant ou bourgeois  
 Ou du commun ?

LE SÉNATEUR.

Sire, des sénateurs sui l'un :  
 C'est de la ville conseiller.  
 Devant vous vois appareillier  
 Chambre et estables.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Puisque m'estes si amiables,  
 Or alez ; nous vous suiverons,  
 Ne moy ne mes gens ne prendrons  
 Point d'autre ostel.

LE SÉNATEUR.

Dame, or tost ! ne pensez à el  
 Fors comment nous receverons  
 A honneur un hoste qu'afons  
 Tout maintenant.

LA FEMME AU SÉNATEUR.

Monseigneur, bien soit-il venant !  
 Qui est-il, sire ?

LE SÉNATEUR.

Dame, je le vous puis bien dire :  
 C'est le roy d'Écosse sanz doute ;  
 Nous avons li et sa gent toute  
 A noz despens.

LA FEMME.

De par Dieu ! monseigneur, je pens  
 Que nous porterons bien le fais ;  
 Et si serons touz aises fais,  
 S'en sui créue.

LE SÉNATEUR.

Je sçay qu'estes bien pourvée  
 Assez de linge et de vaisselle  
 Et d'autres choses. Comme celle  
 Qui scet bien qu'à tel seigneur fault,  
 Gardez que de riens n'ait deffault  
 Qu'il vueille avoir.

LA FEMME

Monseigneur, non ara-il, voir ;  
 N'en doubtez mie.

LE SÉNATEUR.

Sire, je mets tous mes biens à votre dis-  
 position. Puisque vous venez dans cette  
 ville, je vous en prie, prenez votre loge-  
 ment chez moi : j'aurai soin, n'en doutez  
 pas, de vous bien traiter, vous et vos gens.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Doux sire, qui m'offrez ainsi vos services,  
 je vous tiens pour courtois. Êtes-vous mar-  
 chand, ou bourgeois, ou du peuple ?

LE SÉNATEUR.

Sire, je suis l'un des sénateurs, c'est-à-  
 dire l'un des conseillers de la ville. Je vais  
 devant vous apprêter chambre et écuries.

LE ROY D'ÉCOSSE

Puisque vous êtes si aimable pour moi,  
 allez donc ; nous vous suivrons, et ni moi  
 ni mes gens nous ne prendrons d'autre lo-  
 gis.

LE SÉNATEUR.

Dame, allons ! ne pensez à rien autre  
 qu'à recevoir avec honneur un hôte que  
 nous aurons tout à l'heure.

LA FEMME DU SÉNATEUR.

Monseigneur, qu'il soit le bienvenu ! Sire,  
 qui est-il ?

LE SÉNATEUR.

Dame, je puis bien vous le dire : c'est, n'en  
 doutez pas, le roi d'Écosse ; nous l'avons,  
 lui et tout son monde, à nos frais.

LA FEMME.

De par Dieu ! monseigneur, je pense que  
 nous supporterons bien ce faix, et que  
 nous serons tous contens, si l'on s'en rap-  
 porte à moi.

LE SÉNATEUR.

Je sais qu vous êtes suffisamment pour-  
 vue de linge, de vaisselle et d'autres choses.  
 Comme vous savez ce qu'il faut à un tel sei-  
 gneur, prenez garde que rien de ce qu'il  
 souhaitera ne lui manque.

LA FEMME.

Monseigneur, en vérité, rien ne lui man-  
 quera ; n'en doutez point.



## LA FILLE.

E, très douce Vierge Marie!  
 Dame, comment me cheviray?  
 Se le roy me treuve, j'aray  
 Honte du corps, j'es ay grant doute.  
 Miex vault qu'en ma chambre me boute  
 Et là me tiengne toute coye  
 Que ce qu'il me treuve ne voye.  
 Voir, j'ay de li paour trop grant:  
 Pour ce de moy mucier engrant  
 Vueil en l'eure estre.

## ROY D'ÉCOSSE.

Sà, biaux hostes! je me vien mettre  
 En vostre hostel, mais qu'il vous siesse.  
 Icy vueil seoir une piece:  
 D'errer sui las.

## LE SÉNATEUR.

Monseigneur, par saint Nycolas!  
 Vous soiez li très-bien venuz,  
 Et ne vous soussiez: se nulz  
 A rien de bon, vous en arez;  
 De quanque vous demanderez  
 Je fineray.

## LA FEMME AU SÉNATEUR.

De vous servir me peneray,  
 Chier sire, aussi.

## ROY D'ÉCOSSE.

M'amie, la vostre mercy!  
 Or me dites voir, par vostre ame!  
 Estes-vous de ceens la dame?  
 Je croy que oil.

## LA FEMME.

Se je respondoie nanil,  
 Je fauldroie à verité dire;  
 Car une foiz m'espousa, sire,  
 D'annel benoit.

## LE SÉNATEUR.

Sire, puisqu'elle le congnoit,  
 Je confesse qu'elle dit voir;  
 Car elle me vouloit avoir  
 A toutes fins.

## LA FEMME.

Diex! que vous, hommes, estes fins!  
 Certes, je n'y pensoie mie,  
 Sire; mais une seue amie  
 Se trait vers ceulx de mon lignage  
 Et fist tant que le mariage  
 Se consumma.

## LA FILLE.

Eh, très-douce Vierge Marie! Dame  
 comment m'arranger? Si le roi me trouve  
 je serai honnie, j'en ai grand'peur. Il vuz  
 mieux que je m'enferme en ma chambre  
 que je m'y tiennne coi, plutôt qu'il me trouve  
 et me voie. En vérité, j'ai trop grand'peur  
 de lui: c'est pourquoi je veux me hâter d'al-  
 ler me cacher à l'instant même.

## LE ROI D'ÉCOSSE.

Holà, bel hôte! je viens m'établir en voire  
 logis, pourvu que cela vous convienne. Je  
 veux m'asseoir ici un instant: je suis las de  
 marcher.

## LE SÉNATEUR.

Monseigneur, par saint Nicolas! soyez le  
 très-bienvenu, et ne vous mettez pas en  
 peine: si quelqu'un a rien de bon, vous en  
 aurez; je vous satisferai sur tout ce que vous  
 demanderez.

## LA FEMME DU SÉNATEUR.

Cher sire, je m'appliquerai aussi à vous  
 servir.

## LE ROI D'ÉCOSSE.

M'amie, je vous remercie! Maintenant,  
 dites-moi la vérité, par votre ame! Êtes-  
 vous la dame de céans? Je crois que oui.

## LA FEMME.

Si je répondais nenni, je manquerais à la  
 vérité; car autrefois, sire, il m'épousa d'un  
 anneau benit.

## LE SÉNATEUR.

Sire, puisqu'elle le reconnait, je confesse  
 qu'elle dit vrai; car elle me voulait avoir à  
 toute force.

## LA FEMME.

Dieu! que vous autres hommes vous  
 êtes fins! Certes, je n'y pensais pas, sire;  
 mais ce fut une de ses amies qui rechercha  
 ceux de ma famille et fit tant que le ma-  
 riage se consumma.

LA FEMME (sic).

E, gar comment ma chose va !  
Ho ! je la voy.

(Ici jette l'anneau et s'en joue.)

LE ROY D'ÉCOSSE.

Qui est ce valleton ? Par foy !  
Il a un gracieux visage,  
Et si est appert de son aage.  
Qui est-il filz ?

LE SÉNATEUR.

On me met sus que je le fis.  
— Di-je voir, femme ?

LE ROY D'ÉCOSSE.

Vien avant, mon enfant. Par m'ame !  
Tu es bel et doux, dire l'ose.  
Or sus ! donnes-moy celle chose  
Que tiens ; ça vien.

LA FEMME.

Donnez-li, biau filz, donnez.

L'ENFANT.

Tien ;

Est-il belle ?

LE ROY D'ÉCOSSE.

Oïl, par la Vierge pucelle !  
E, Diex ! c'est l'anneau que une foiz  
Donnay, moult bien le reconnoiz,  
A m'amie que j'ay perdue.  
— Ha, dame ! qu'es-tu devenue ?  
Pour toy sui triste et en douleur  
Par ceste enseigne.

LE SÉNATEUR.

Sire, qu'avez-vous qu'il conveigne  
Que les lermes des yeux vous cheent ?  
Ne voz honneurs point ne decheent,  
Ne mal n'avez.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Ha, biaux hostes ! vous ne savez  
A quoy je pense maintenant.  
Engendrastes-vous cest enfant,  
Par vostre foy !

LE SÉNATEUR.

Oïl, mon chier seigneur. Pour quoy  
Le demandez ?

LE ROY D'ÉCOSSE.

Par celle foy qu'à Dieu devez,  
Et par vostre crestienté,  
Dites-m'en pure verité  
Sanz alentir.

L'ENFANT.

Eh, voyez comment mon joujou va ! Oh !  
je le vois.

(Ici il jette l'anneau et joue avec.)

LE ROY D'ÉCOSSE.

Quel est cet enfant ? Par ma foi ! il a un  
gracieux visage, et pour son âge il est éveillé.  
De qui est-il filz ?

LE SÉNATEUR.

On le met sur mon compte. — Femme,  
dis-je vrai ?

LE ROY D'ÉCOSSE.

Approche, mon enfant. Par mon ame ! tu  
es bel et doux, j'ose le dire. Allons ! donne-  
moi l'objet que tu tiens ; viens ici.

LA FEMME.

Donnez-le-lui, beau filz, donnez.

L'ENFANT.

Tiens ; est-ce beau ?

LE ROY D'ÉCOSSE.

Oui, par la sainte Vierge ! Eh, Dieu ! c'est  
l'anneau que je donnai autrefois à mon amie  
que j'ai perdue ; je le reconnais bien. — Ah,  
dame ! qu'es-tu devenue ? Je suis triste et  
accablé de douleur à ton sujet à la vue de  
ce gage.

LE SÉNATEUR.

Sire, qu'avez-vous pour que les larmes  
tombent de vos yeux ? Votre puissance ne  
baisse pas, et vous n'avez aucun mal.

LE ROY D'ÉCOSSE.

Ah, bel hôte ! vous ne savez pas à quoi je  
pense maintenant. Par votre foi ! êtes-vous  
le père de cet enfant ?

LE SÉNATEUR.

Oui, mon cher seigneur. Pourquoi le de-  
mandez-vous ?

LE ROY D'ÉCOSSE.

Par la foi que vous devez à Dieu, et par  
votre qualité de chrétien, dites-m'en la vé-  
rité sans retard.

## LE SÉNATEUR.

Volentiers, sire, et senz mentir.  
 Il a bien .iij. ans, voire quatre,  
 Que sur la mer m'aloie esbatre;  
 Là vy venir une nasselle  
 A tout une dame très belle;  
 Mais elle n'avoit que une main,  
 Et estoit entre soir et main.  
 Je ne scé dont elle venoit;  
 Mais aviron ne mat n'avoit :  
 Merveille oy qu'en mer ne noya.  
 Et quant je vy ce, j'alay là,  
 Si la trouvay comme esgarée,  
 Moul dolente et moul esplourée;  
 En ses braz cel enfant tenoit,  
 Dont nouveiaument jéu avoit.  
 Je ne scé qu'en mer li avint;  
 Mais pitié de elle au cuer me vint.  
 Si grant que je l'en amenay.  
 Seens depuis gardée l'ay  
 Moul, chiere dame; et à voir dire,  
 Elle est femme de grant bien, sire,  
 Et po parliere.

## LE ROY D'ÉCOSSE.

Pour Dieu ! se riens y vault priere,  
 M'ostesse, je vous vueil requerre  
 Que vous l'ailliez où elle est querre  
 Et amener.

## LA FEMME.

Pour vostre amour m'en vueil pener,  
 Chier sire, et si ne demourray  
 Point que cy la vous amainray.  
 Vez-la ci, sire.

(Ici ira le roy acoler sa femme sanz riens dire, et se  
 pasmeront.)

## LE SÉNATEUR.

L'un ne l'autre ne peut mot dire :  
 Tant ont les cuers de pitié plains !  
 Après orrez-vous uns complains  
 Doulx, sanz demour.

## LE ROY D'ÉCOSSE.

Ma douce compaigne, m'amour,  
 Mon bien, ma joie, mon solaz,  
 Pour Dieu ! comment t'est-il ? Helaz !  
 Assez m'as fait souffrir mescief;  
 Mais ne m'en chaut : j'en suis à chief,  
 Quant je te tien.

## LA FILLE.

Mais moy, mon chier seigneur, combien  
 Cuidez-vous que j'en aie eu ?

## LE SÉNATEUR.

Volentiers, sire, et sans mentir. Il y a bien  
 trois ans, voire même quatre, que j'allais  
 m'ébautre sur la mer ; là je vis venir une  
 nacelle avec une très-belle dame (dedans);  
 mais elle n'avait qu'une main, et c'était vers  
 le milieu du jour. Je ne sais d'où elle ve-  
 nait ; mais elle n'avait ni aviron ni mât. Je  
 m'étonnai qu'elle ne se fût pas noyée dans  
 la mer. Quand je vis cela, j'y allai et je  
 la trouvai comme dans l'égarement, toute  
 chagrine et fort éplorée ; elle tenait entre  
 ses bras cet enfant dont elle était nouvelle-  
 ment accouchée. Je ne sais pas ce qu'il  
 lui advint en mer ; mais elle m'inspira une  
 telle pitié que je l'emmenai (avec moi). De-  
 puis, je l'ai gardée céans comme une dame  
 qui nous était très-chère ; et, à vrai dire,  
 sire, elle est grandement femme de bien et  
 peu parleuse.

## LE ROY D'ÉCOSSE.

Pour (l'amour de) Dieu ! si une prière a  
 quelque pouvoir (sur vous), mon hôtesse, je  
 veux vous prier de l'aller chercher où elle  
 est et de l'amener.

## LA FEMME.

Pour l'amour de vous je veux m'en occu-  
 per, cher sire, et je ne tarderai point à vous  
 l'amener. La voici, sire.

(Ici le roi ira embrasser sa femme sanz rien dire, et  
 ils se pasmeront.)

## LE SÉNATEUR.

Ni l'un ni l'autre ne peuvent dire un mot :  
 tant ils ont le cœur plein de pitié ! Bien-  
 tôt, vous entendrez de douces plaintes.

## LE ROY D'ÉCOSSE.

Ma douce compaigne, mon amour, mon  
 bien, ma joie, ma consolation, pour (l'amour  
 de) Dieu ! comment vas-tu ? Hélas ! tu m'as  
 fait souffrir assez de tribulations ; mais peu  
 m'importe : j'en suis à bout, puisque je te  
 tiens.

## LA FILLE.

Mais moi, mon cher seigneur, combien  
 pensez-vous que j'en aie eu ? On voulut me

C'on me vult ardoir sanz desserte,  
 Et mon filz aussi mettre à perte;  
 Et puis, quant je fu respitée  
 Et que je fu en mer boutée  
 Sanz avoir qui me gouvernast,  
 Cuidiez-vous que point me grevast?  
 Car souvent la mer par mainte onde  
 Jouoit de moy comme à la bonde  
 Et me jettoit puis ça, puis là,  
 Jusqu'à tant que Diex m'amena  
 Au port où me prist se seigneur,  
 Qui m'a fait voir bonté greigneur  
 Que desservir ne li pourroye;  
 Mais tournez sont mes pleurs en joie,  
 Quant je vous voy.

## LE ROY D'ÉCOSSE.

M'amie, ainsi est-il de moy:  
 Et pour ce vueil, sanz plus attendre,  
 Aler ent à Dieu graces rendre  
 Et à saint Pierre.

## LA FILLE ROYNE.

Aussi vueil-je. Alons-y bonne erre,  
 Monseigneur, tantost y serons.  
 Sachiez le pape y trouverons;  
 Car faire y doit le Dieu servise  
 Et le saint cresseme: c'est la guise,  
 Pour ce qu'il est le jeudy saint,  
 Que Diex après la cene saint  
 Le drap dont les piez qu'il lava  
 A ses apostres essuia;  
 Et pour l'absolte aussi qu'il donne  
 Des pechiez à toute personne  
 Vray repentant.

## LE ROY D'ÉCOSSE.

Or sus! sanz plus ci estre estant,  
 Seigneurs, mouvez.

## LE PREMIER CHEVALIER DE HONGRIE.

Sire, grant joie avoir devez  
 Que aujourd'hui nous sommes à Romme;  
 Car le pape, qui est preudomme,  
 En l'église Saint-Pierre ira,  
 Où l'absolte au peuple fera,  
 Si comme on dit.

## ij. CHEVALIER DE HONGRIE.

C'est pour ce qu'à la sene fist  
 A ce jour Jhesus li grans maistres,  
 Où il fist ses apostres prestres;  
 Et, pour celle solempnité,  
 Fait hui le pape, en verité,  
 Tout le servise.

brûler sans que je l'eusse mérité, et faire aussi périr mon fils; et puis, quand ma mort fut différée et que je fus mise en mer sans pilote, croyez-vous que je n'éprouvasse point de peine? Souvent les ondes de la mer jouaient avec moi comme avec une bonde et me jetaient de côté et d'autre, jusqu'à ce que Dieu m'amena au port où me prit ce seigneur, qui m'a montré plus de bonté que je ne pourrais l'en récompenser; mais mes pleurs sont changés en joie, puisque je vous vois.

## LE ROY D'ÉCOSSE.

M'amie, il en est de même de moi: c'est pourquoi je veux, sans attendre davantage, m'en aller rendre grâces à Dieu et à saint Pierre.

## LA FILLE REINE.

Je le veux aussi. Allons-y bien vite, monseigneur, nous y serons bientôt. Sachez que nous y trouverons le pape; car il doit y célébrer le service divin et y consacrer le saint chrême: c'est l'usage, vu que nous sommes au jeudi-saint, où Dieu après la cène ceignit le drap dont il essuya les pieds de ses apôtres qu'il lava. Le pape doit aussi donner à toute personne vraiment repentante l'absolution de ses péchés.

## LE ROY D'ÉCOSSE.

Allons, debout! sanz plus de retard, seigneurs, mettez-vous en route.

## LE PREMIER CHEVALIER DE HONGRIE.

Sire, vous devez avoir une grande joie de ce que nous sommes à Rome aujourd'hui; car le pape, qui est prud'homme, ira à l'église Saint-Pierre, où il fera l'absoute au peuple, comme on le dit.

## LE DEUXIÈME CHEVALIER DE HONGRIE.

C'est parce que ce jour-là Jésus, ce grand maître, fit la cène, où il ordonna prêtres ses apôtres; et vraiment, c'est pour cette solennité que le pape fait aujourd'hui tout le service.

LE ROI DE HONGRIE.

Je vous dy voulenté m'est prise  
Que ne buvray ne mengeray  
Tant qu'au servise esté aray :  
Pensons d'aler.

LE PAPPE.

Vien avant, entens-me parler.  
Colin, vaz-me de l'iaue querre  
Tant que m'emples les fons Saint-Pierre.  
Or le fay brief.

LE CLERC.

Ce n'est pas commandement grief :  
G'y vois, saint pere.

LA FILLE.

Monseigneur, je voy là mon pere ;  
Suivez-moy : certes à li vois.  
— Très-chier sire, bien vous congnoys ;  
Regardez-moy.

LE ROI DE HONGRIE.

Ma doulce fille ! Et, Diex ! pour toy  
Ay souffert en vij. ans passez  
Pene et doulour et mal assez,  
Annoy, courroux et grant mesaise.  
Acole-moy, fille, et me baise.  
Comment t'est-il ?

LA FILLE.

Bien ; mais j'ay puis en maint peril  
Esté que vous ne me véistes,  
Et depuis que vous me perdistes  
Ay-je eu grant estat ausy :  
Le roy d'Escosse, que vez cy,  
Seue mercy, m'a espousée ;  
Pour lui sui royne clamée  
D'Escosse et dame.

LE ROI DE HONGRIE.

Sire, puisqu'elle vostre femme,  
Je vous puis bien tenir pour filz.  
Estes-vous ne certain ne filz  
Dont elle est née ?

LE ROI D'ÉCOSSE.

Nanil, par la Royne honnourée !  
De son lignage rien ne sçay ;  
Mais, s'il vous plaist, je le saray  
A ceste foiz.

LE ROI DE HONGRIE.

Biau filz, de Hongrie sui roys ;  
Sa mere aussi en fu royne,  
Qui fu dame de franche orine,  
Courtoise et sage.

LE ROI DE HONGRIE.

Je vous le dis, il m'a pris envie de ne  
boire ni manger que je n'aie été au service :  
pensons à y aller.

LE PAPE.

Approche, écoute-moi parler. Colin, va  
me chercher de l'eau jusqu'à ce que tu aies  
rempli les fons de Saint-Pierre. Allons,  
fais vite.

LE CLERC.

Ce n'est pas un ordre pénible à (exécuter) :  
j'y vais, saint pere.

LA FILLE.

Monseigneur, je vois mon père là-bas ;  
suivez-moi : certes, je vais à lui. — Très-  
cher sire, je vous connais bien ; regardez-  
moi.

LE ROI DE HONGRIE.

Ma douce fille ! Eh, Dieu ! j'ai souffert  
pour toi, ces sept dernières années, assez  
de peines, de douleur, de mal, d'ennui, de  
chagrin et de grandes contrariétés. Fille,  
presse-moi dans tes bras et baise-moi. Com-  
ment vas-tu ?

LA FILLE.

Bien ; mais depuis que vous m'avez vue  
j'ai été en maint péril, et depuis que vous  
me perdites j'ai eu aussi une haute posi-  
tion. Le roi d'Écosse, que vous voyez ici,  
m'a épousée : grâces lui soient rendues ! à  
cause de lui je suis appelée reine et maî-  
tresse d'Écosse.

LE ROI DE HONGRIE.

Sire, puisqu'elle est votre femme, je puis  
bien vous regarder comme mon fils. Sa-  
vez-vous d'une manière certaine d'où elle  
est issue ?

LE ROI D'ÉCOSSE.

Nenni, par la Vierge honorée ! je ne sais  
rien de son extraction ; mais, s'il vous plaît,  
je le saurai cette fois.

LE ROI DE HONGRIE.

Mon cher fils, je suis roi de Hongrie sa  
mère en était aussi reine : c'était une femme  
de race noble, courtoise et sage.

## LE ROY D'ÉCOSSE.

Sire, puisque sçay son lignage,  
Plus grant joie en ay que devant ;  
Onques mais jour de mon vivant  
Ne le seu mais.

## LE PREMIER CHEVALIER D'ÉCOSSE.

D'aler nous avançons huymais,  
Messeigneurs, se voulez venir  
A temps pour le servise oïr :  
Il est haulte heure.

## LA FILLE.

Il dit voir : alons sanz demeure,  
De ceci bien recouvrerons ;  
A parler pas ne partirons  
Si tost d'ensemble.

## LE PREMIER CHEVALIER DE HONGRIE.

Le pape voy là, se me semble,  
Où se siet : c'est trop bien à point.  
Son service encore n'a point  
Encommencié.

## LE CLERC.

Saint pere, sachiez j'ay laissé  
Les fonz touz vuiz. Dire vous vien  
Une chose dont moult me crien :  
A la rivièr n'ay péu  
Puiser, pour pover qu'aie éu,  
Goute d'yaue ; ains la me toloit  
Une main, qui touz jours venoit  
En flotant jusques à ma seille :  
Dont j'ay éu trop grant merveille ;  
Et quant j'ay véu qu'autrement  
N'en cheviröye nullement,  
En mon siau l'ay laissie entrer  
Pour la vous, saint pere, apporter :  
Vez la ci, je la vous apport ;  
Dites, s'il vous plaist, sanz deport,  
C'on en fera.

## LE PAPE.

Je tien que Dieu nous monsterra  
(Met cy) par elle aucun miracle  
De fait qui m'est encore ostacle  
Et non scéu.

## LA FILLE.

Celle main que vous ay véu  
Bailler et que tenir vous voy  
Fu, saint pere, jadis de moy ;  
De ce braz-ci la me copay  
Pour mon pere, que je n'osay  
Contredire de son vouloir,

## LE ROI D'ÉCOSSE.

Sire, puisque je sais quelle est sa famille,  
j'éprouve à son sujet plus de joie qu'auparavant ; je ne le sus jamais de ma vie.

## LE PREMIER CHEVALIER D'ÉCOSSE.

Messeigneurs, hâtons-nous maintenant,  
si vous voulez venir à temps pour entendre  
le service : l'heure est avancée.

## LA FILLE.

Il dit vrai : allons-y sans retard, nous  
nous en trouverons bien ; (si nous conti-  
nuons) à parler, nous ne nous séparerons  
pas de si tôt.

## LE PREMIER CHEVALIER DE HONGRIE.

A ce qu'il me semble, je vois le pape là-  
bas, où il est assis : c'est fort à propos. Il  
n'a pas encore commencé son service.

## LE CLERC.

Saint père, sachez que j'ai laissé les fonts  
tout vides. Je viens vous dire une chose qui  
me fait grand' peur : quelque force que j'y  
aie mise, je n'ai pu puiser à la rivière une  
(seule) goutte d'eau ; mais une main, qui  
toujours venait en flottant jusqu'à ma seille,  
m'empêchait d'en prendre : ce qui me sur-  
prit étrangement ; et quand j'ai vu qu'au-  
trement je n'en viendrais nullement à bout,  
je l'ai laissé entrer en mon seau pour  
vous l'apporter, saint père : la voici, je  
vous l'apporte ; dites, s'il vous plaît, sans  
retard, ce qu'on en fera.

## LE PAPE.

Je crois que Dieu nous montrera (mets-la  
ici) par cette main quelque miracle au sujet  
d'un fait qui m'est encore inexplicable et  
ignoré.

## LA FILLE.

Cette main que je vous ai vu donner et  
que je vous vois tenir fut, saint père, autre-  
fois la mienne ; je me la coupai de ce bras-  
ci à cause de mon père, dont je n'osai con-  
tredire la volonté, qui était de m'avoir pour  
femme ; n'en doutez pas.

Qui me vouloit à femme avoir ;  
Ce n'est pas doute.

LE PAPE.

Trai-te ça, ma fille, s'acoute.  
Où fuz-tu née, dy-le-moy,  
Et de quels gens es, ny à quoy  
Tu la cognois ?

LA FILLE.

Saint pere, à la façon des dois.  
Le roy de Hongrie est mon pere  
Et royne aussi fu ma mere.  
Vez-le là, faites-le venir.  
Se je mens, faites-moy punir :  
Je le vueil bien.

LE PAPE.

Belle fille, or entens : ça vien.  
Tu te méis en grant peril.  
Je te demans, combien a-il  
Que la copas ?

LA FILLE.

Saint pere, n'en mentiray pas :  
Il a vij. ans, voire, passez ;  
Et sachiez j'ay plus chier d'assez  
Qu'en mon corps ce meshaing appere  
Que éusse esté femme à mon pere  
Ne qu'il faulsist que le congusse  
Ne li moy, ne qu'e[n]fans éusse  
De sa semence.

LE PAPE.

Or paiz, touz ! et faites scillence,  
Et priez Dieu devotement  
Qu'il nous face demonstrement  
Se c'est la main que ce copa  
Ceste dame, si con dit a.  
— Ça, se braz ! sà, ma fille belle !  
Je vueil esprouver se c'est elle ;  
Tost le verray.

LA FILLE.

Sire, mon braz deslieray,  
Si verrez dont elle parti  
Quant de la coper m'aparti.  
Veez, saint pere.

(Cy toucle *(sic)* le pape la main au braz.)

LE PAPE.

Royne des cieulx, de Dieu mere,  
Vez ci miracle trop appert :  
La main s'est rejointe, et n'y pert  
Goute c'onques partist du braz.  
— Fille, ton cuer en grant solaz  
Doit bien ore estre.

LE PAPE.

Viens-là, ma fille, et écoute. Dis-moi, où  
fus-tu née, quels sont tes parens, et à quoi  
la connois-tu ?

LA FILLE.

Saint pere, à la façon des doigts. Le roi  
de Hongrie est mon pere, et ma mere aussi  
fut reine. Voyez-le là-bas, faites-le ve-  
nir. Si je mens, faites-moi punir : je le veux  
bien.

LE PAPE.

Ma chère fille, écoute-moi : viens ici. Tu  
te mis en grand danger. Je te demande,  
combien y a-t-il que tu la coupas ?

LA FILLE.

Saint pere, je ne mentirai pas : en vérité,  
il y a sept ans passés ; et sachez que j'aime  
infiniment mieux que cette mutilation pa-  
raisse sur mon corps que d'avoir été la  
femme de mon pere, forcée de le connaître  
et d'avoir des enfans de ses œuvres.

LE PAPE.

Allons, paix, vous tous ! faites silence, et  
priez Dieu dévotement qu'il nous manifeste  
si c'est la main que cette dame se coupa,  
ainsi qu'elle l'a dit. — Allons, ce bras ! al-  
lons, ma chère fille ! je veux éprouver si  
c'est elle ; je le verrai bientôt.

LA FILLE.

Sire, je vais délier mon bras, et vous ver-  
rez d'où elle partit quand je me pris à la  
couper. Voyez, saint pere.

(Ici le pape touche la main au bras.)

LE PAPE.

Reine des cieulx, mère de Dieu, voici un  
miracle bien éclatant : la main s'est rejointe,  
et il n'y paraît en rien qu'elle ait jamais été  
séparée du bras. — Fille, à cette heure ton  
cœur doit bien être dans un grand plaisir.

## LA FILLE.

Loez soit Diex, le Roy celestre !  
 Contre les meschiez grant et troubles  
 Qu'ay porté me rent à cent doubles  
 Aujourd'uy noble guerredon :  
 Trouver m'a fait mon compaignon  
 Qui de son bien me golousa  
 Tant que par amour m'espousa ;  
 Si ne savoit-il qui je estoie,  
 Quant me prist, ne quel non j'avoie.  
 De ceste treuve cy endroit  
 Se j'ay joie, j'ay trop bien droit :  
 Je servois comme meschine,  
 On me servira con royne.  
 Après, mon pere voy cy près  
 De moy festoier cy engrès  
 Qu'il ne scet que faire me doye :  
 Ce m'est une seconde joie,  
 Car ne le vy mais puis vij. ans ;  
 Mais celle que plus sui sentans  
 Et que plus à mon cuer amain,  
 C'est que recouvré ay ma main  
 Et que du tout m'en puis aidier  
 Aussi que faisoie au premier :  
 Dont je graci le Roy de gloire  
 Et sa très douce Mere encore  
 Et touz les sains.

## LE PREMIER CARDINAL.

Saint pere, on en doit les sains  
 Sonner de joye.

## ij. CARDINAL.

Vous dites voir, se Dieu me voie ;  
 Et hault chanter.

## LE PAPE.

Seigneurs, pensons de nous haster  
 D'aler endroit en ma chappelle,  
 Tandis que la chose est nouvelle,  
 Et avant que nous aions presse :  
 Là, pourrons chanter par leesse,  
 A nostre aise et devotement.  
 — Vaz dire, vaz appertement,  
 A mes chappellains (*sic*) que cy viengnent  
 Et que compaignie nous tiengnent ;  
 Si chanteront à haulte alaine  
 En alant une belle antaine.  
 Vas-les-me querre.

## LE CLERC.

Saint pere, volentiers, bonne erre.  
 — Seigneurs, cy plus ne vous tenez ;

## LA FILLE.

Que Dieu, le Roi des cieus, soit loué ! en compensation des grandes et rudes tribulations que j'ai supportées il me donne aujourd'hui une noble récompense : il m'a fait trouver mon compaignon qui me combla de tant de bien qu'il m'épousa par amour ; et, quand il me prit, il ne savait pas qui j'étais, ni quel nom je portais. Maintenant si j'éprouve de la joie de cette rencontre, j'ai bien des motifs pour cela : je servais comme domestique, (à présent) on me servira comme reine. De plus, je vois près d'ici mon père si empressé de me faire fête qu'il ne sait comment s'y prendre : c'est pour moi une seconde joie, car je ne l'ai pas vu depuis sept ans ; mais celle que je ressens davantage et qui me touche le plus au cœur, c'est que j'ai retrouvé ma main et que je puis m'en servir tout aussi bien qu'auparavant : ce dont je rends grâces au Roi de gloire, à sa très-douce Mère et à tous les saints.

## LE PREMIER CARDINAL.

Saint père, il faut de joie en faire sonner les cloches.

## LE DEUXIÈME CARDINAL.

Dieu me protège ! vous dites vrai ; et il faut aussi chanter d'une manière solennelle.

## LE PAPE.

Seigneurs, pensons à nous hâter d'aller maintenant en ma chapelle, tandis que la chose est récente, et avant qu'il y ait presse : là nous pourrons chanter une hymne de joie, à notre aise et dévotement. — Va dire, va tout de suite, à mes chapelains qu'ils viennent ici et qu'ils nous tiennent compagnie ; ils chanteront en allant une belle antienne à haute voix. Va me les chercher.

## LE CLERC.

Saint père, volentiers, (j'y vais) bien vite.  
 — Seigneurs, ne vous tenez plus ici ; ve-



Devant le saint pere venez  
Touz : il vous mande.

L'UN POUR TOUZ.

Si yrons, puisqu'il nous demande :  
C'est de raison.

LE PAPE.

Tost, seigneurs ! Sanz arrestoison,  
En alant jusqu'à ma chappelle,  
Chantez-me une louenge belle  
De la mere Jhesu le roy.  
Avant ! mettez-vous en arroy.  
Qui l'empendra ?

LE CHAPPELAIN.

Je sui qui la commencera,  
Quant vous plaist, sire.

EXPLICIT.

nez tous devant le saint père : il vous mande.

L'UN POUR TOUS.

Nous irons, puisqu'il nous demande : c'est  
juste.

LE PAPE.

Vite, seigneurs ! En allant jusqu'à ma  
chappelle, chantez-moi sans retard une belle  
hymne à la louange de la mère du roi Jé-  
sus. En avant ! mettez-vous en ordre. Qui  
commencera ?

LE CHAPPELAIN.

C'est moi qui commencerai, quand il vous  
plaira, sire.

FIN.

F. M.

## ROMAN DE LA MANEKINE.

(MANUSCRIT DE LA BIBLIOTHÈQUE ROYALE N° 7609—2, fol. 2 recto, col. 1.)

L'auteur de cet ouvrage débute ainsi :

Phelippes de Rim ditier  
Veut un roumans, à delitier  
Se porront tuit cil qui l'orront ;  
Et bien sacent qu'il i porront  
Assés de bien oïr et prendre,  
Se il à chou voelent entendre ;  
Mais s'aucuns est ci qui se dueille  
De bien oïr, pour Dieu ! ne voelle  
Ci demorer, anchois voist s'en.  
Ce n'est courtoisie ne sen  
De nul oonteur destourber.  
Autant ameroie tourber  
En .i. marès, comme riens dire  
Devant aucune gent qui d'ire,  
D'envie, d'orgueil sont si plain  
Que tenu en sont pour vilain.  
Par tel gent sont tuit revelé  
Li mal qui amont sont levé,

Car du bien qu'il sevant se taisent.  
Et pour çou que il poi me plaisent,  
Leur voel ançois que je commans  
La matere de mon roumans  
Prier de ci que il s'en voient  
Ou qu'il ne tencent ne ne noient ;  
Car biaux contes si est perdus,  
Quant il n'est de cuer entendus  
Méismement à chiaus qui l'oent :  
Pour çou leur requier-jon qu'il oent  
Ce conte que je met en rime.  
Et se je ne sui leonime,  
Merveillier ne s'en doit mie ;  
Car molt petit sai de clergie,  
Ne onques mais rime ne fis ;  
Mais ore m'en sui entremis  
Pour çou que vraie est la matere  
Dont je voel ceste rime fere,

N'il n'est mie drois c'on se taise  
De ramembrer cose qui plaise.  
Dès or voel-jou à Dieu prier  
Que il me doinst bien définir  
Ce conte que j'ai ci empris  
Et par moi est en rime mis,  
Et à trestous chiaus grans biens doigne  
Qui loeront ceste besoigne.

Dès or mais vous commencerai,  
Que jà de mot n'en mentirai,  
Se n'est pur ma rime alongier,  
Si droit com je porrai lignier.

Jadis avint qu'il ert .j. rois  
Qui molt fu sages et courtois;  
Toute Hongrie ot en demaine,  
Feme avoit qui n'ert pas vilaine;  
Fille estoit au roi d'Ermenie;  
De grant biauté iert si garnie  
Et de bonté, si com j'entens,  
Que on errast avant lone tans  
Que sa parelle fust trouvée.  
A li deviser demourée

Ne voel faire : trop demourroie.  
Aler m'en voeil la droite voie  
Ainsi comme je truis ou conte,  
Qui ainsi me retrait et conte  
Qu'il furent ensanle .x. ans,  
Qu'avoir ne porent nus enfans  
Fors une fille seulement;  
Mais cele, au mien enscient,  
Fu la plus bele qui ains fust  
Qui d'omme concéue fust.  
La damoisiele ot non Jole,  
Por mainte gent qui esjole  
Fu ou pals pour sa naissance;  
Et Diex, qui tous les bons avance,  
Mist en li quanque mettre i dut  
Nature, qui pas ne recrut,  
Ançois i mist tout à devise :  
Biauté, bonté, sens et franchise.  
Onques feme de son cage  
Ne fu tenue pour si sage.

Dont vint la mort, qui jà n'ert lasse  
De muer haute cose en basse,  
Ne n'espargne roi ne roïne,  
Ançois fait de biau tans bruine :  
Bruine fait bien de biau tans  
Quant elle fait de liés dolans;  
Ne jà ne prendra raenchon  
De nului qu'ele ait en prison,  
Fors que le cors nu, pale et taint,  
Joïel dont cascuns se plaint.

N'a mie atendu la viellece  
De la roïne, ançois s'adrece  
Vers li, et si l'a empaïnte  
Qu'ele la fait et pale et tainte;  
La coulour qui estoit si bele  
Riens n'i vauisist rose nouvele.  
Au lit est du tout aceucie.  
Or ne quidiés mie qu'il siée  
A chiaus du pals ne au roy,  
Qui pour li demainent desroi :  
Devant li est, partir n'en puet;  
De plourer tenir ne se puet.  
Quant ne troeve fusicion  
Qui sace du garir rien.

.J. jour li dist : « Ma dame ciere,  
Molt me fait mal icele ciere  
Que je voi en vous si palie.  
Par cage ne deuisciés mie  
Lai tost departir de moi. »  
Ele li a dit : « Sire, avoi !  
Ne viellece ne joneté  
Ne tolent la Dieu volenté;  
Souvent fait la biere premiere  
Que les gens cuident darreniere.  
Quant Diex le veut et jou le voeil;  
De sa volenté ne me doeil.  
Je sai molt bien morir m'estuet  
Ne autrement estre ne puet;  
Mais par cele très grant amour  
Que m'avés monstree maint jor,  
Vous pri que me donés .i. don  
De tous mes biens en gherredon. »

— « Certes, dame, li rois respont,  
Il n'est nule riens en cest mont  
Que nus hom puist faire pour femme  
Que je ne face pour vous, dame;  
Mais dites vostre volenté :  
Du faire sui en volenté,  
Sur ma loialté le vous jur. »

— « Or en sui-je bien asséur,  
Sire : si vous requier et proi  
Que vous jamais femme après moi  
Ne voellies prendre à nesun jor;  
Et se li prince et li contour  
De ce pals ne voelent mie  
Que li roïalmes de Hongrie  
Demeurt à ma fille après vous,  
Ançois vous requierent que vous  
Vous mariés pour fil avoir,  
Bien vous otroi, se vous avoir  
Poés femme de mon sanlant,  
Qu'à li vous alés assanlant ;

Et des autres bien vous gardés,  
 Se vous mon convenant gardés. »  
 — « Certes, dame, jou l'otroi bien;  
 J'à ne mefferai de rien. »  
 Quant la roïne ot çou pourquis,  
 Son pensé et son cuer a mis  
 A s'ame, si se confessa;  
 Bien sent la mort qui l'apressa:  
 Se droitures a demandées,  
 Et on li a toutes données;  
 Puis est du siecle trespassee.  
 Pour li s'est mainte gens lassée  
 De plourer. Meismement li rois  
 Se pasma sur li mainte fois,  
 Ne nus ne le puet conforter.  
 Quant devant li en voit porter  
 La roïne en biere morte,  
 Molt se plaint, molt se desconforte;  
 Ains plus grans deuls ne fu véus  
 Que cil qui par li fu méus.  
 Enfoie fu noblement.  
 Sa tombe fu faite d'argent,  
 D'or et de pieres precieuses,  
 Boines, cieres et precieuses.  
 Li duc, li prelat, sans mentir,  
 Qui furent à li enfoir  
 I furent d'yvoire entailliet  
 Merveilleusement soutilliet;  
 Deus et .ij. ensanle parolent,  
 Et sanle que de doels s'affolent.  
 Quant on ot canté le service,  
 Retorné s'en sont del eglise.  
 De teus i ot qui s'en alerent;  
 Mais li grant signeur demourerent  
 Por reconforter lor signour,  
 Qui le cuer a plain de dolour.

Toutes mors oublier convient.  
 Li rois le convenant bien tient  
 Qu'il avoit fet à la roïne.  
 Après sa mort fu lonc termine  
 Aveques sa fille Joie,  
 Qui l'a mout amée et cierie;  
 Pour l'amour qu'il ot à sa mere  
 Ne li monstra pas vie amere,  
 Et molt l'ama de grant amour.  
 La damoisiele cascun jour  
 Crut en sens et en grant biauté,  
 En valour et en loialté.  
 .xvi. ans ot, molt fu bele et gente;  
 En la virge Marie entente  
 Mist de servir et d'onnourer;  
 Tous les jours l'aloit aourer

D'orisons que ele savoit,  
 A une ymage qu'ele avoit,  
 Qui en sa sanlance ert pourtraite.  
 Ensi se deduiet et affaite.

Le conte de li vous iurai;  
 Des barons du pals dirai,  
 Qui ensanle ont pris pallement;  
 Molt i assanla de grant gent.  
 Quant il furent assanlé tout,  
 Si ont ellit le mains estout  
 Et le plus sage pour moustrer  
 Ce qui les a fait assanler:  
 « Seignour, fait-il, escoutés-moi.  
 En cest pals avons .i. roy  
 Qui ot feme molt boine et sage;  
 En se mort avons grant damage.  
 De cele femme n'a nul hoir  
 Fors une fille, au dire voir,  
 Qui est molt bone et molt courtoise;  
 Et nonpourquant à briqueteoize  
 Ert li roialmes de Hongrie,  
 Se feme l'avoit en baillie:  
 Por c'est-il bon que nous alons  
 Au roi et de cuer li prions  
 Qu'il pregne feme à nostre los. »  
 Il respondent tout: « C'est bon los. »

A ce conseil trestout s'accordent,  
 N'en i a nul qui s'en descordent;  
 Au roi sont venu au tiere jor  
 Là où il tenoit son sejour,  
 Si li requierent que il famme  
 Pregne pour l'ounour du roialme.  
 Il lor dist: « Signor, non ferai,  
 Jamais femme ne prendrai;  
 Car à ma femme euc en convant  
 Que jamais jor de mon vivant  
 Feme espousée n'iert de moi,  
 Se ensi n'est, mentir n'en doi,  
 Que je trouvaisce son pareil  
 De biauté, de fait, d'apareil.  
 Et je ne quie mie que une  
 En trovast-on desous la lune;  
 Mais s'ele puet estre trouvée,  
 Pour le pourfit de la contrée  
 Vés moi prest et entalentié  
 De faire vostre volentié. »

Quant li baron ont entendu  
 Ce que li rois a respondu,  
 Sont .xij. messages ellis,  
 Courtois et sages et ellis,  
 Qui plusieurs langage savoiënt.  
 La roïne véu avoient,

Norris les ot et alevés;  
 Si se tinrent mains agrevés  
 Des grans paines qu'il endurèrent,  
 Por çou que son per querre alerent.  
 Et cil .xij., tuit doi et doi,  
 Par le commandement le roi  
 Et par les barons de la terre  
 Vont en maint lieu la muse querre.  
 Quant il orent or et argent  
 Et garnisons à lor talent,  
 S'ont devisé qu'il le querront  
 .I. an et puis si revenront.  
 Vers orient en vont li .vi.,  
 En trois parties se sont mis;  
 Et li autre vers occident  
 S'en vont maint pais reverchant.  
 Fille à roy et à maint conte  
 Virent, dont il ne tinrent conte.  
 Maint duel, maint anui et maint grief  
 Orent; mais ne vinrent à chief  
 De la queste qu'enpris avoient,  
 Estoit çou dont grant doel avoient.  
 Se je contoie leur anuis,  
 Del escouter seroit anuis.  
 Quant il ont en maint lieu cerkié,  
 Maint pais quis et reverchié,  
 Ne ne poeent oïr nouvelles  
 Qui leur soient bones ne beles,  
 Au chief del an sont revenu,  
 Non ensi com erent méu :  
 Riche s'esmurent et joiant,  
 Povre revienent et dolant;  
 En .ij. nés en erent tourné,  
 Mais en .vi. en sont retourné.

A .i. Noel troevent le roy  
 Et tous ses barons avec soi,  
 Où il tenoit grant court pleniére.  
 Gent i ot de mainte maniere,  
 Dames et mainte damoisele  
 Qui cuidoit estre la plus bele.  
 Au disner vinrent li message,  
 S'ont au roi conté leur musage;  
 Et li baron, quant il l'oïrent,  
 De çou mie ne s'esjoïrent;  
 Mais li message n'i ont coupes.  
 Ne furent pas païé d'estoupes;  
 Blanc argent orent et rouge or,  
 Dont cascuns puet faire tresor.  
 D'aus vous lairai; dirai du roy  
 Et des barons qui sont od soi.  
 Od li furent maint archevesque  
 Et maint abbé et maint evesque.

Laiens estoit bele Joïe,  
 Mainte dame ot en sa compaignie;  
 Al mangier seoit la dansele.  
 Uns des barons del escuele  
 Le servi, cui Dieus destourbier  
 Doïust! qu'il avint grant encombrier  
 A la damoisele par lui,  
 Ainsi com vous orrés ancui.  
 A ce baron forment pesoit  
 De çou que li rois fil n'avoit,  
 Les messages avoit oï  
 Dont il n'estoit mie esjoï;  
 La damoisele a regardée,  
 Qui ert blance et encoulourée :  
 Avis li est ce soit sa mere,  
 Fors que de tant que plus jone ert.

Quant par laiens ont tuit mengié,  
 A conseil se sont tuit rengié  
 Tout li baron de la contrée;  
 Et li quens, qui avoit portée  
 L'escuele bele Joïe,  
 Lor dist : « Se Dix me benefe,  
 Seigneur, li rois jamais n'aura  
 Femme n'on ne le trouvera  
 Tele comme il le veut avoir,  
 S'on ne fait tant, au dire voir,  
 Que il puist sa fille espouser :  
 Ou monde n'a fors li son per;  
 Mais se li prelat qui ci sont,  
 Qui en grant orfenté seront  
 Se malvais sires vient sor aus,  
 Voloient faire que loiaus,  
 Fust li mariages d'auls deus,  
 Je croi que ce seroit li preus  
 A tous chiaus de ceste contrée. »  
 A tant a sa raison finée.  
 De tex i a qui s'i acordent  
 Et de tex qui molt s'en descordent.  
 Longuement entr'eus desputerent,  
 En la fin li clere s'acorderent  
 Que il le roy en prieroient  
 Et sur aus le pecié penroient;  
 A l'apostole monterront  
 Le grant pourfit por quoi fait l'ont.

A tant en sont au roi venu,  
 Se l'ont à .i. consel tenu,  
 Et li dient : « Biaux sire ciers,  
 Por çou que vous nous tenés ciers.  
 Vaudriens-nous de vous avoir  
 Hoïr qui ce regne doie avoir;  
 Mais vous avés fait serement  
 Femme n'aurés, fors d'un samfant

A cele qu'éustes premiere.  
 Bien veés qu'en nule maniere  
 N'en poet-on nis une trouver,  
 Fors une que devés amer :  
 Çou est vostre fille la sage.  
 Si vous prions qu'en mariage  
 Le prendés, nous le vous loons  
 Et sur nous l'affaire prendons.  
 Prions vous ne vous en soit grief,  
 Car on doit bien faire un meschief  
 Petit pour plus grant remanoir. »  
 — « Signor, ce dist li rois, pour voir,  
 Saciés pour riens ne le feroie ;  
 Trop durement me mefferoie. »  
 — « Si ferés : sire, vos clergies  
 Velt que ensi vous le faciés ;  
 Et se vous ne le volés faire,  
 Vo homme vous seront contraire. »  
 Quant li rois voit que si baron  
 Voelent qu'il facent dusqu'en son  
 Tout lor bon et lor volenté,  
 Si leur a respit demandé,  
 Sans plus, dusc'à la Candelier;  
 Adonc si reviegnent arrier,  
 Si lor dira qu'il volra faire  
 U del escondire ou du faire.  
 Il li otroient tout ensi ;  
 Du conseil se sont departi,  
 A lendemain se departirent,  
 Vont s'ent et au roy congie present.

Li rois od sa fille demeure,  
 Molt le cierist et molt l'ouneure.  
 .I. jor vint li rois en sa cambre,  
 Qui estoit pavée de l'ambre ;  
 La damoisele se pinoit.  
 Ele se regarde, si voit  
 Son pere qui est dalés li :  
 De la honte que ele a rougi :  
 « Sire, dist-ele, bien vigniés. »  
 — « Fille, fait-il, boin jour aiés. »  
 Li peres a sa fille prise  
 Par le main, et lés lui assisse ;  
 Molt le regarde ententieuement,  
 Et voit c'onques plus soutilment  
 Nature feme ne fourma,  
 Fors Joie, qu'ele aourna  
 De plus grant biauté que Elayne,  
 Dont as Troiens crut tel paine  
 Qu'il en furent tout perillié,  
 Mort et vaincu et escillié :  
 Dont ce fu tristesurs et dolors ;  
 Mais avenu est as plaisours

Que par feme ont esté destruit  
 Li plus sage et li miex estruit  
 Et tel qui coupes n'i avoient.  
 Les femmes pour qu'il emprenoient  
 Les folies et les outrages,  
 S'en tournoit sur eule li damages  
 Et sur eles tout ensement ;  
 Car on retrait et dist souvent :  
 « Souvent compere autrui pecié  
 Teuls qui n'i a de riens pecié. »  
 Ausi fist Joie la bele ;  
 Car ses peres del estinocle  
 Dont Amors seist si los siens batre  
 Le\* fait en son cemin embatre  
 Si soutilment qu'il ne s'en garde,  
 Fors que de tant que il l'esgarde  
 Plus volentiers c'ainc mais ne fist.  
 Raisons, qui d'autre part se mist,  
 Li dist que il d'iloc s'en voise,  
 Qu'il ne chiée en briquetoise.  
 Issi a fait, congie demande ;  
 Et ele à Jheau le commande.  
 A tant de sa fille se part ;  
 Mais od lui emporte le dart  
 D'Amours, qui grant anui li fait ;  
 Car si soutilment li a trait  
 Par mi les iex que dusc'al cuer  
 Le feri ; mais ains puis à nul fuer  
 N'en pot trouver la garison,  
 S'en eut mainte grant marison.

Un jour à dementer se prist  
 Por Raison qui en li se mist,  
 Et dist : « Pour fol me puis tenir,  
 Quant à çou ne doi avenir  
 Que mes fols cuers aime et covoit.  
 Par outrequiderie exploite  
 Amors, qui ensi me demaine ;  
 Car d'une amor qui est vilaine  
 Et encontre toute raison  
 Me fait amer, ou vœille ou non.  
 Je sai bien que cele est ma fille,  
 Dont li pensers si fort m'escille.  
 En cel pensé, qui n'est pas gens,  
 M'ont mis mi baron et mes gens ;  
 Si m'ont en tel folie empaint  
 Dont li miens cuers souspire et plaint.  
 Et pour quoi ne souspiré-gié ?  
 En ai-ge des prelas congie  
 Et proiere que je la pregne ;

\* Le manuscrit porte *les*, ce qui nous semble une erreur du copiste.

Mais que il en moi ne remaigne.  
 Bien puis alegier ma dolour  
 Al gré des plus grans de m'ounour.  
 L'autr'ier otroier ne lor vaus,  
 Je fis que nices et que faus.  
 Que faus? non fis, ains fis que sages;  
 Car ce n'est mie li usages  
 Que nus doie sa fille prendre.  
 A folie me font entendre,  
 A folie, voir, ce me font mon;  
 Car je n'i voi nule raison.  
 Donques ne la prendrai-je mie:  
 Ce seroit outrequiderie,  
 Por que raison ne droit n'i voi.  
 Legierement oster m'en doi  
 Mon cuer, qui tous jors à li pense;  
 Mais dès or li mech en deffense. »

Ainsi li rois par lui devise;  
 Mais Amours, qui en li s'est mise,  
 Li raporte une autre novele;  
 Car la grant biauté de la bele  
 Li dist et son contement,  
 Si que tout li met à noient  
 Le pensé qu'il avoit orains:  
 Ne l'en souvient, que c'est du mains;  
 Si est espris ne puet estaindre,  
 El fol voloir le convient maindre:  
 Ensi a contraire voloir.  
 Sens et Amours le font doloir,  
 Qui dedens sen cuer se combatent  
 Si que le roi souvent embatent  
 Une eure en sens, l'autre en folie,  
 C'Amors de fol voloir le lie,  
 Et Sens le rassaut d'autre part  
 Et li monstre que il se gart  
 De chou qu'Amors li loe à faire,  
 Car tost en aroit\* grant contraire;  
 Mais c'est pour noient, ne li vaut,  
 Qu'Amors si asprement l'assaut  
 Que çou que Sens li monstre et dist  
 Li met du tout en contredit.  
 Et quant voit que li rois plaise  
 Vers Amours et lui entre-laisse,  
 Dolans du roi se departi;  
 Mais Amours pas ne s'en parti,  
 Ains est lié quant Sens s'enfuit,  
 C'ore est li rois en son estruit;  
 Si le demaine à son voloir,  
 Sovent li fait le cuer doloir.  
 Tant l'a destraint et demené

Que le roy a à chou mené  
 Que il en pallerà à sa fille,  
 Pour qui Amour son cuer essille.  
 En sa cambre és-le vous venu.  
 Com son pere l'a rechéu  
 La damoisele boinement;  
 Et li rois par le main le prent,  
 Sour une keute-pointe bele  
 S'assiet, et lès lui la pucele;  
 Avoec aus n'a qui noise faice.  
 « Bele fille, or ne vous desplace,  
 Fait li rois, çou que vous vœil dire,  
 Ne jà n'en aiés au cuer ire. »  
 — « Certes, sire, de vo voloir  
 Oïr ne me doi pas doloir.  
 Dites-moi ce que bien vous ert,  
 Car ma volentés me requiert  
 De tout quanque fille doit faire  
 Pour pere ne soie contraire. »  
 — « Ma fille, vous respondés bien,  
 Et je ne vous dirai jà rien  
 Que ne doiés faire pour moi;  
 Car par le gré et par l'otroi  
 De mes barons baron vous doing,  
 Qui n'est mie de vous trop loing.  
 J'euch à vostre mere en convant  
 Que j'amaï jour de mon vivant  
 Femme après li n'espouseroie,  
 Se jou son parel ne trouvoie;  
 Mais el ne puet estre trovée,  
 Fors vous, n'i a mestier celée;  
 Et mi baron ne voelent mie  
 Que li roialmes de Hongrie  
 Demeurt sans hoïr maïe après moi:  
 Por ce ai du clergie l'otroi  
 Que de moi soiés espousée.  
 Roïne serés courounée  
 Au Noël. Ne l'vauch otroier,  
 Ains lor dis que à la Candelier  
 Qui vient lor en responderoie  
 Selonc ce que conseil aroie;  
 Et j'ai or bien conseil du faire,  
 Mais que il à vous voeille plaire. »

Li damoiziele ot et entant  
 Çou que ses peres va contant;  
 Mais en Dieu a mise s'entente.  
 Se ne li plaist ne atalente  
 Çou dont ses pere li parole,  
 Ains li dist: « Peres, tel parole,  
 S'il vous plaist, poés bien laisser;  
 Car ce ne me porroit plaiser  
 Nus que ce me sanlast drouiture

\* Avoit, Ma.

Que nus hom péust s'engereure  
 Espouser selonc nostre loy ;  
 Et tout cil sont plain de derroy  
 Qui contre Dieu conseil vous dounent  
 Et de tel cose vous semourent.  
 Por riens ne m'i acorderoie,  
 La mort avant en soufferroie :  
 Ne sui mie tenue à faire  
 Ce qu'à m'ame seroit contraire.  
 Miex vous vient prendre penitance  
 Du covent et de la fiance  
 Que vous à ma dame fèistes,  
 Car fol convent li praméistes.  
 Se prenés feme à vostre los,  
 U monde n'a home si os,  
 Se vous volés sa fille avoir,  
 Qui n'en soit liés, au dire voir :  
 Si vous pri qu'en pais me laissiés.  
 Mes cuers n'ert jà à çou laissiés  
 Pour nului que prenge mon pere ;  
 Car qui s'ame pert, trop comperre. »

Quant li rois ot que riens n'exploite  
 De la riens que il plus couvoite,  
 Plus engrans en est que devant ;  
 Se li respont iréement :  
 « Certes, fille, je le ferai,  
 Puisque je le congié en ai.  
 Folement respondu m'avés ;  
 Mais bien sai que miex ne savés.  
 Se mon voloir ne volés faire,  
 Tost vous tournera à contraire ;  
 Ne vous em prierai jamais.  
 La Candelier est assez près,  
 Que tuit mi baron revenront,  
 Et bien sai qu'il me prieront :  
 Adonques vous espouserai,  
 Devant là plus ne vous dirai. »  
 Ains qu'ele plus li respondist,  
 Li rois hors de la cambre en ist ;  
 Onques congié n'i demanda.  
 La damoisele demoura  
 En sa cambre, plaine de duel ;  
 Morte voldroit estre son voel :  
 « Lasse ! dist-elle, mar fui née,  
 Quant je sui ore à ce menée  
 Que mes peres m'espousera.  
 Jà pour raison ne te laira,  
 Puisque il l'a si en gros pris  
 Et que si homme l'ont empris ;  
 Mais miex ameroie morte estre,  
 Car c'est contre le Roy celestre,  
 Ne par raison nus ne puet faire

Ce qu'il me<sup>\*</sup> voldront faire faire.  
 Bien pens faire le me feront,  
 Jà pour mon dit ne le lairont,  
 S'aucune chose en moi ne voient  
 Par quoi de ce voloir recoient. »  
 En tels voloires, en tels pensers  
 Est li tans si avant passés  
 Que venue est la Candelier.  
 Si baron et si chevalier  
 Et li prelat de la contrée,  
 Sans plus faire de demourée,  
 Sont trestout à court revenu ;  
 A joie furent retenu  
 Du roi, qui grant gent assambla,  
 Et tant que il à tous sambla  
 Qu'ainques mais ne tint si grant court :  
 Tous biens, toute riquece i sourt ;  
 Cascuns tant comme il veut en a.

Li rois ainsi le commanda,  
 Que bien cuide lués accomplir  
 Le volenté de son desir.  
 Del escondit ne li caloite  
 Que sa fille fait li avoit,  
 Car il mectoit eu son pourpens  
 Que pensés de feme c'est vens.  
 Bien li cuide oster son corage  
 A la requeste du barnage  
 Et des prelas qu'ilueques sont,  
 Qui au roi sont venu ; si l'ont  
 Requis que il Jote pregne  
 Et que leur conseil ne desdaigne.  
 Li rois leur respont volentiers  
 Le fera, puisqu'il est mestiers  
 Et que communalment li loent.  
 Molt en sont lié tout cil qui l'oent  
 Que li rois est entalentés  
 De faire les lor volentés,  
 Si li dient qu'il iroient querre  
 Joie ; « Ne nul respit querre  
 Ne volons de ces espousailles,  
 Que eles ne tournent à failles. »

Or quident bien tenir ou poing  
 Tel cose dont il sont molt loing.  
 Jote ot illoeques tramis  
 Une espie, qui embramis  
 Fu de tout lor conseil aprendre ;  
 Et si tost com il pot entendre  
 Le conseil qu'il orent éu,  
 Ès-le vous ariere venu  
 A Joie ; si li recontre

\* Le manuscrit porte *ne*, ce qui est évidemment une erreur de l'ancien copiste.

Aïnai com li rois et li conte  
 Le vienent querre pour le roy.  
 Quant ele l'ot, en tel effroi  
 Est qu'ele ne scet qu'ele face.  
 En petit d'eure fu sa faice  
 Des larmes de ses iex couverte.  
 Or est-elle séure et certe,  
 Se ele ne troeve occoison,  
 Petit li vaurra sa raison;  
 Mais ele ne 's atendra mie:  
 El n'a soig de leur compaignie.  
 De ses puceles se depart,  
 Nule d'eles n'en prist regart,  
 Et ele s'est d'eles emblée,  
 De cambre en cambre en est alée;  
 Ains ne fina dusqu'ele vint  
 En une quisine qui tint  
 D'une part au mur de la sale,  
 Et del autre partie avale  
 Li seaus en une riviere  
 Qui ert rade de grant maniere;  
 De la mer estoit assés près.  
 Tuit li quisinier ou palés  
 Estoient alé pour véir  
 Leur signeur sa fille plevir,  
 Si que toute seule estoit Jole  
 Deseur tous triste et esbahie.  
 Un grant coutel à quisinier,  
 Qui sert de la car despicier,  
 A sour le dreceoir trouvé;  
 Par maintes fois l'ont esprouvé  
 Ses maistres pour bon et taillant:  
 D'un ciane merveilleux et grant  
 En colpast à .i. cop l'esquime.  
 En sa main le prent la meschine,  
 Et pense que elle colpera  
 Son puing, et caoir le laira  
 Et (*sic*) l'iawe qui est apelée  
 Yse la parfonde et la lée.  
 Dont se commence à dementer:  
 « Lasse! or me puis-je bien vanter  
 C'à malvais port sui arrivée;  
 Car se jou ai ma main colpée,  
 De moi nule pitié n'aura  
 Li rois, car vraiment saura  
 Que colpée l'arai pour lui  
 Escondire. Lasse! mar fui!  
 Bien sai qu'il me fera ardoir;  
 Autre trezor n'en aurai, voir.  
 Bien sui fole, qui moi ocirre  
 Voel à dolor et à martire;  
 Et se me puis bien respiter

De ceste dolor eschiever.  
 Comment? par espouser mon pere.  
 Mon pere! lasse! vie amere  
 Avoir, pour péur, de m'ame!  
 Virge Marie, douce dame,  
 Conseu vous demanc et requier;  
 Voellies-ent vostre fil proier.  
 Puisque de cuer requier aie,  
 Bien sai que je n'i faurai mis.  
 Ensi se demaine et tourmente  
 Jole la bele jouvente;  
 En cel pensé a atendu  
 Tant qu'ele a oï le hu  
 De chiaus qui en sa cambre estoient,  
 Qui au roy mener le voloient:  
 Or voit bien n'i a plus caloine;  
 Son puing senestre \* tant alonge  
 Qu'ele le met seur la fenestre,  
 Le coutel tint en sa main destre:  
 Onques mais feme ce ne fist;  
 Car le coutel bien amont mist,  
 S'en fiert ai son senestre puing  
 Qu'ele l'a fait voler bien loing  
 En la riviere là aval.  
 De la grant dolor et du mal  
 Que ele senti s'est pasmée.  
 Ains que ele se fust relevée,  
 Englouti sa main .j. poissons  
 Qui est apelés esturjons;  
 Molt en estoit liés par sanlant,  
 Aval l'ewe s'en va jouant.  
 Del esturjon ci vous lairai,  
 Et à Jole revenrai,  
 Qui de pasmisons releva.  
 Son moignon, qui molt li greva,  
 Entortillie d'un cuevre-chief  
 A l'autre main à grant meschief.  
 Sa coulour, qui estoit vermeille,  
 Pali: ce ne fu pas merveille.  
 De la quisine en est issue,  
 En sa cambre en est revenue,  
 Où .iiij. conte l'atendoient;  
 Molt en sont lié quant il le voient,  
 Sili dient: « Ma damoisele,  
 Une nouvele boine et bele  
 Vous aportons; mais soiés lie:  
 Rolne serés de Hongrie.  
 Li rois ou palais vous atent;  
 Par nous vous mande qu'erramment  
 Venés à lui, n'i demorés.

\* Le manuscrit porte, à tort, *destre*.



Bien doi de vous estre honnorés  
 Li rois et tout cil du país,  
 Que tant ont pourcacié et quis  
 Que d'or aurés u chief couronne :  
 Qui ce vous fait, biau don vous donne.  
 Or en venés, car tuit vous mandent  
 Li prelat qui là vous attendent ;  
 Ce lignage departiront,  
 Vous et le roy marieront. »

Ainsi qu'on a pu le voir, le miracle est fidèlement calqué sur le roman : aussi croyons-nous devoir terminer ici l'extrait que nous donnons de celui-ci\* : il suffira, nous l'espérons du moins, pour faire juger du style et du faire de Philippe de Reimes\*\*.

Le *Roman de la Manekine* se termine, au folio 56 recto, par ce paragraphe :

Par ce rommans poés savoir,  
 Vous ki le sens devés avoir,  
 Que cascade neccessité  
 C'on a en sa carnalité  
 Ne se doit-on pas desperer,  
 Mais tous jours en bien esperer  
 Que de çou qui griefment nous point  
 Nous remetra Dix en bon point.  
 Anemis est\*\*\* mout engigneus  
 Et de nous avoir couvoiteus,  
 Si fait sen pooir de nous mettre  
 En desesper pour nous demetre  
 Hors de priere et d'esperance.  
 Que Dius nous ost nostre grevance !  
 Se vous tentation avés  
 Ou aucun grief en vous savés,

\* Le *Bannatyne Club*, à Edinburgh, vient de charger M. Francisque Michel de la publication de ce roman, qui sera imprimé à Paris, en un volume in-4.

\*\* Voyez, en outre, sur Philippe de Reimes et sur ses ouvrages, l'article que l'abbé de la Rue a consacré à ce trouvère dans ses *Essais historiques sur les Bardes, les Jongleurs et les Trouvères normands et anglo-normands*, t. II, p. 366-374.

\*\*\* Le manuscrit porte *anemi sont*.

Prendés garde à la Manequine,  
 Qui en tant d'anuis fu si fine  
 Que par deus fois fu si tentée ;  
 N'onques puis n'eut cuer ne pensée  
 De cheoir en nul desesper,  
 Ains ert tous jors en Dieu espoir  
 Et en sa beneoite mere,  
 Qui de pitié n'est mie avere.  
 Tant se tint en bien, tant peia  
 Q'assés plus qu'ele ne pria  
 Li rendi Dix en petit d'eure :  
 Pour çou lo que chascuns labeure  
 A soi tous jors en bien tenir,  
 Car si grans biens en puet venir  
 Qu'il n'est nus ki le séust dire  
 Ne clers qui le séust descirre ;  
 N'il n'est riens que Dix hée tant  
 Comme le fol desesperant,  
 Car icil qui se desespoire  
 Il samble qu'il ne voelle croire  
 Que Diex n'ait pas tant de pooir  
 Qu'il puist alegier son doloir.  
 Mout est fox qui en a redout,  
 Car Dix puet bien restorer tout ;  
 Toutes pertes et tous tormens  
 Et tous pechiés, petis et grans,  
 Puet bien Dix et veut pardonner,  
 Mais que on li voelle donner  
 Le cuer et c'on se fie en lui  
 Et que on croie que sans lui  
 Ne puet venir biens en ce monde :  
 Nus biens n'est, se Dix ne l'abonde.  
 Il fait bon tel maistre servir  
 Et sa volenté poursivir :  
 Se li prions que tex nous face  
 Qu'il nous voelle doner sa grasse  
 Et que de desesper nous gart,  
 Que nous n'aillons à male part ;  
 Et vous, priiés Dieu qui tout voit  
 Que il celui grant joie otroit  
 Qui de penser se vaut limer  
 Pour la Manequine rimer ;  
 Dix li doinst joie et bone vie !  
 Amen cascuns de vous en die.  
 Ici endroit Phelippes fine  
 Le Rommant de la Manekine.

*Explicit le Romant de la Manekine.*

# UN MIRACLE DE NOSTRE-DAME.

## NOTICE.

Nous avons tiré ce miracle du même volume qui nous a fourni la plupart des précédents, c'est-à-dire du manuscrit 7208. 4. B, où il commence au folio 139 recto. Il y est précédé de deux autres pièces\*, que nous n'avons pas données ici, parce que la première ne nous a pas semblé assez inté-

ressante pour devoir occuper une place dont il nous faudra désormais nous montrer avare, et que l'autre paraîtra bientôt, publiée par nous, dans une petite collection d'anciennes pièces dont s'occupe depuis quelques mois le libraire Silvestre. F. M.

\* En voici les titres :

*Cy commence un Miracle de Nostre-Dame, de saint Jehan le Paulu, hermite, qui par temptation d'ennemi occist la fille d'un roy et la jetta dans un pui;*

*et depuis ar sa penance la rescuscita Nostre-Dame. Folio 103 recto.*

*Cy commence un Miracle de Nostre-Dame, de Berthe, femme du roy Pepin, qui ly fu changée; et puis la retrouva. Folio 117 recto.*

## UN MIRACLE DE NOSTRE-DAME.

### NOMS DES PERSONNAGES.

OSANNE.  
ROY THIERRY.  
LA MERE DU ROY.  
BETHIS, damoiselle.  
RENIER, charbonnier.  
LA CHARBONNIERE.  
NOSTRE-DAME.  
DIEU.  
SAINT JEHAN.  
LE PREMIER ANGE.

MICHIEL, ij<sup>e</sup> ange.  
ALIXANDRE.  
RAINFROY.  
GOBIN.  
LE PREMIER CHEVALIER.  
ij<sup>e</sup> CHEVALIER.  
L'OSTELIER DE JERUSALEM.  
DAME SEBILLE, osteliere.  
LE PREMIER FIL.  
RENIER, ij<sup>e</sup> fil.

ij<sup>e</sup> FIL.  
GROSSART, premier sergent  
d'armes.  
LUBIN, premier veneur.  
RIGAUT, ij<sup>e</sup> sergent.  
ij<sup>e</sup> VENEUR.  
LE MESSAGIER  
PILLE-AVAINE.  
PIERRE LE PAGE, tabellion.  
LE VALET ESTRANGE.

Cy commence un Miracle de Nostre-Dame, du roy Thierry, à qui sa mere fist entendre que Osanne, sa femme, avoit eu .iiij. chiens; et elle avoit eu .iiij. filz : dont il la condampna à mort; et ceux qui la doront pugnir la mirent en mer; et depuis trouva le roy ses enfans et sa femme.

OSANNE.

Mon très chier seigneur, s'il vous plait,  
Ne vous puis longues tenir plait;  
Plaise-vous un po espartir

Ici commence un Miracle de Notre-Dame au sujet du roi Thierry, à qui sa mère fit entendre qu'Osanne, sa femme, avait eu trois chiens, pendant qu'elle avait eu trois fils : par suite de quoi il la condamna à mort; et ceux qui durent la punir la mirent en mer; et depuis le roi trouva ses enfans et sa femme.

OSANNE.

Mon très-cher seigneur, s'il vous plait, je  
ne puis longuement causer avec vous; veuillez  
vous décider à partir d'ici et à aller alil-

A vous de ci endroit partir  
Et aler en autres parties,  
Car je doubt bien que deux parties  
De mon corps faire ne me faille.  
Ha, Diex ! vraiment, je travaille  
D'enfant, chier sire.

ROY THIERRY.

Dame, je ne vous sçay que dire ;  
Je m'en vois sanz pluz de demeure.  
La Mere Dieu vous doint bonne heure !  
— Mere, tenez-vous avec elle,  
Et vous et vostre damoiselle :  
Compagnie li convient-il  
Pour garder son corps de peril,  
Vous le savez.

LA MERE AU ROY.

Biau filz, verité dit avez :  
On compaigne bien mendre dame ;  
Mais ne nous envoie plus ame,  
Par amour, pour estre avec elle :  
Entre moy et ma damoiselle  
Serons assez.

LE ROY.

Mere, se à tant vous en passez,  
Ne vous envoie plus ame ;  
Mais comment pourray savoir, dame,  
Quel enfant elle aura éu ?  
Quant sera né, or soit véu,  
Je vous en pri.

LA MERE AU ROY.

Je mesmes avant, sanz detri,  
Biau filz, en seray messagiere.  
Alez et faites bonne chiere.  
— Dame, or sà ! comment vous sentez ?  
Ce dos, ces reins ne ces costez  
Vous doulent-il ?

OSANNE.

S'il me deulent ? certes, oil ;  
Et y sens tant mal et angoisse  
Qu'il n'est fors Dieu qui la congnoisse.  
— E, Mere Dieu ! secourez-moy !  
Diex, les reins ! Dieu ! je muir, ce croy :  
Tant sens de peine et de labite !  
Ha, dame sainte Marguerite !  
Et vous, glorieux saint Jehan !  
En ceste paine et cest ahan  
Me secourez.

LA MERE.

Dame, en voz grans maulx labourez,  
S'en estes malade plus fort,

leurs, car j'ai bien peur que mon corps ne  
se sépare en deux parties. Ah, Dieu ! en ve-  
rité, je suis en mal d'enfant, cher sire.

LE ROI THIERRY.

Dame, je ne sais que vous dire ; je m'en  
vais sans plus tarder. Que la Mère de Dieu  
vous rende heureuse ! — Mère, tenez-vous  
avec elle, votre demoiselle et vous : vous le  
savez, il lui faut de la compagnie pour ga-  
rantir son corps de péril.

LA MERE DU ROI.

Cher fils, vous avez dit la vérité : on uent  
bien compaignie à une dame d'un rang  
moins élevé ; mais, de grâce, ne nous en-  
voyez personne pour être avec elle : ma de-  
moiselle et moi, ce sera suffisant.

LE ROI.

Mère, si vous vous en chargez, je ne  
vous enverrai plus personne ; mais com-  
ment, dame, pourrai-je savoir quel enfant  
elle aura eu ? Quand il sera né, qu'on le  
voie ; je vous en prie.

LA MERE DU ROI.

Moi-même, sans tarder, mon cher fils,  
je serai la messagère de cette nouvelle. Al-  
lez et tenez-vous en joie. — Dame, eh bien !  
comment vous sentez-vous ? Ce dos, ces reins  
et ces côtés vous font-ils mal ?

OSANNE.

S'ils me font mal ? certes, oui ; et j'y sens  
tant de douleur qu'il n'y a que Dieu qui  
le sache. — Eh, Mère de Dieu ! secou-  
rez-moi. Dieu, les reins ! Dieu ! je crois que  
je meurs : tant je sens de souffrance et de  
faiblesse ! Ah, dame sainte Marguerite ! et  
vous, glorieux saint Jean ! secourez-moi  
dans cet état de douleur et de torture.

LA MERE.

Dame, aidez-vous au milieu de vos maux  
cruels ; si vous en souffrez davantage, pre-

Prenez en vous bon cuer et fort,  
Puisqu'à ce vient.

LA DAMOISELLE.

Très chiere dame, il l'esconvient  
Que un petit encore endurez.  
L'eure garde ne vous donrez  
Que Dieu si grant bien vous fera  
Qu'à joie vous delivrera,  
J'en sui certaine.

OSANNE.

Certes, je seuffre tant de peine  
Que vie humaine en moy deffault  
Et que la parole me fault;  
Je me muir, voir.

LA MÈRE DU ROY.

Or, Bethis, je vueil savoir  
Maintenant se tant m'amerez  
Q'une chose pour moy ferez  
Que vous diray.

LA DAMOISELLE.

Quoy, dame ? dites, je feray  
Quanque vous me commanderez ;  
Si que je croy gré m'en sarez,  
Se le puis faire.

LA MÈRE DU ROY.

Ceste femme ne me peut plaire  
Ne ne plut onc en mon aë,  
Jà soit qu'a mon filz espousé.  
Ne scé se ce fu de par Dieu,  
Car n'est pas venue du lieu  
Que déüst estre sa compaignie ;  
S'en ay au cuer dueil et engaigne,  
Et ce n'est mie de merveilles.  
Je vueil que tantost t'apareilles,  
Tantdis comme elle est en ce point,  
Qu'elle n'ot ne ne parle point,  
Que ces enfans ici me portes  
Au bois, et là ne te deportes  
D'eulx touz les gorges si serrer  
Et après de les enterrer,  
Si que jamais n'en soit nouvelle.  
Au revenir je seray celle  
Qui te pense à donner, par m'ame !  
Tant que te feray riche femme  
Pour touz jours mais.

LA DAMOISELLE.

Vostre vueil feray, dame ; mais,  
Pour Dieu mercy ! qu'il soit secré,  
Et aussi que m'en sachiez gré  
Çà en arriere.

nez en vous de la force et du courage, puis-  
qu'il le faut.

LA DEMOISELLE.

Très-chère dame, il faut que vous souf-  
friez encore un peu. Au moment où vous y  
penserez le moins, Dieu vous fera la grâce  
de vous délivrer heureusement, j'en suis  
certaine.

OSANNE.

Certes, je souffre tant que la vie s'éteint  
chez moi et que la parole me manque ; en  
vérité, je me meurs.

LA MÈRE DU ROY.

Allons, Béthis, je veux maintenant savoir  
si vous m'aimerez au point de faire pour  
moi une chose que je vous dirai.

LA DEMOISELLE.

Qu'est-ce, dame ? dites, je ferai tout ce  
que vous me commanderez ; en sorte que,  
je le crois, vous m'en saurez gré, si je puis  
le faire.

LA MÈRE DU ROY.

Cette femme ne peut me plaire et ne me  
plut jamais de ma vie, bien qu'elle ait  
épousé mon fils. Je ne sais si ce fut de la  
part de Dieu, car elle n'est pas issue d'as-  
sez bon lieu pour être sa compagne ; j'en ai  
du chagrin et de la colère au cœur, et il n'y  
a pas à s'en étonner. Je veux, tandis qu'elle  
est en cet état, qu'elle n'entend ni ne parle,  
que tu me portes au bois ces enfans-ci, et  
que tu ne mettes aucun retard à leur ser-  
rer la gorge à tous et à les enterrer, en  
sorte qu'il n'en soit jamais question. Par  
mon ame ! je veux tant te donner à ton re-  
tour que je ferai de toi une femme riche à  
jamais.

LA DEMOISELLE.

Dame, je ferai votre volonté ; mais, pour  
(l'amour de) Dieu ! que cela soit secret, et  
de même sachez-m'en gré plus tard.

LA MÈRE.

N'en doute pas, m'amie chiere;  
Si saray-je, je te promet.  
Or avant ! à voie te met  
Appertement.

LA DAMOISELLE.

Je m'en vois delivrer briefment;  
Tost revenray.

LA MÈRE AU ROY.

Puisqu'elle s'en va, querre iray  
Trois des chiens qu'a éus ma chienne :  
Dont mourir à honte prochaine,  
Se je ne fail, feray ma bruz :  
Mon filz a trop esté ses druz ;  
Par dyable l'ait-il tant amée !  
E, gar ! encore gist pasmée  
Com la laissay : c'est bien à point.  
Ne la quier mouvoir de ce point  
Ne li riens dire.

LA DAMOISELLE.

Or çà ! il faut que je m'atire  
A ces enfans exécuter,  
Et puis les en terre bouter;  
En ce bois suis assez parfонт.  
E gar ! ces enfans-ci me font  
Feste et me rient par accort;  
Et comment les mettray-je à mort,  
Quant me rient si doucement ?  
Je n'en feray riens, vraiment,  
Quant me font signe d'amitié.  
— Doulx enfans, plourer de pitié  
Me faites. De vous que feray ?  
A mort pas ne vous metteray ;  
Car je tien, se vous y mettoye,  
Pire que murtriere seroye;  
Et se à l'ostel je vous reporte,  
Du corps seray honnie et morte ;  
Siques ne je ne vous feray  
Mal, ne ne vous reporteray ;  
Mais de feuchiere et d'erbe vert  
Serez ici par moy couvert :  
Je n'i acé miex ore trouver.  
C'est fait : Dieu vous vueille sauver !  
Je vous lais et si m'en iray ;  
A ma dame entendre feray,  
Afin de plus s'amour acquerre,  
Qu'ocis les ay et mis en terre.  
Sà ! je revien.

LA MÈRE DU ROY.

Bethis, comment va ?

LA MÈRE.

N'en doute pas, ma chère amie ; je n'y  
manquerais pas, je te promets. En avant !  
mets-toi en route sur-le-champ.

LA DEMOISELLE.

Je vais m'en acquitter tout de suite ; je  
reviendrai bientôt.

LA MÈRE DU ROY.

Puisqu'elle s'en va, j'irai chercher trois  
des chiens qu'a eus ma chienne ; et par là,  
si je réussis, je ferai prochainement mou-  
rir ma bru. Mon fils en a été trop épris ;  
il faut que le diable s'en mêle pour qu'il  
l'ait tant aimée. Eh, voyez ! elle est en-  
core évanouie comme je la laissai : c'est  
bien à point. Je ne veux ni la tirer de cet  
état ni lui rien dire.

LA DEMOISELLE.

Allons ! il faut que je m'apprête à exécuter  
ces enfans, et puis à les mettre en terre ;  
je suis assez enfoncée dans ce bois. Eh,  
voyez ! ces enfans s'accordent à me faire  
fête et à me sourire ; et comment les met-  
trai-je à mort, alors qu'ils me sourient si  
doucement ? En vérité, je n'en ferai rien,  
puisque'ils me donnent des témoignages d'a-  
mitié. — Doux enfans, vous me faites pleu-  
rer de pitié. Que ferai-je de vous ? Je ne  
vous mettrai pas à mort ; car je tiens, si  
je vous y mettais, que je serais pire qu'une  
homicide ; et si je vous reporte au logis,  
je serai maltraitée et punie de mort. Eh  
bien ! je ne vous ferai pas de mal et ne  
vous reporterai pas ; mais vous serez cou-  
verts ici par moi de fougère et d'herbes  
vertes : je ne sais pour le moment rien faire  
de mieux. C'est fait : que Dieu vous vueille  
sauver ! Je vous laisse et m'en irai ; je ferai  
entendre à ma maltresse, afin d'acquies-  
cancer davantage son amour, que je les ai tués et  
mis en terre. Allons ! je reviens.

LA MÈRE DU ROY.

Béthis, comment ça va-t-il ?

LA DAMOISELLE.

Comment? bien.

J'ai fait ce que onques ne fist femme,  
 Pour vostre amour. Qu'est-ce, ma dame?  
 Ne mut-elle puis de ce point?  
 Dites, ne ne parle-elle point?  
 Ne scé se m'ot.

LA MÈRE DU ROY.

Bethis, elle ne dist pui mot.  
 En tel estat trouvée l'as  
 Comme estoit quant tu t'en alas:  
 Dont me merveil.

OSANNE.

Pour Dieu! monstrez-moy, veoir vueil  
 Le fruit qui de mon corps est né;  
 Puis que Dieu m'a enfant donné,  
 Que je le voie.

LA MÈRE DU ROY.

C'est bien raison c'on le vous doit  
 Monstrer. Tenez, pour Dieu, merci!  
 Dame, regardez: vez le ci.  
 En devons-nous bien faire feste  
 Et joie avoir? Par ceste teste!  
 Se je estoie comme du roy,  
 Mourir vous feroie à desroy  
 Tel que seriez arse en un feu;  
 Et je promet à Dieu et veu  
 Que ci n'ailleurs n'arrestera  
 Tant que monstre je li aray  
 Vostre portée.

OSANNE.

E, Mere Dieu, Vierge honnorée,  
 Secourez-moi: je sui trahie!  
 Bien voi c'on a sur moy envie,  
 Et ne scé pour quelle achoison  
 On m'a fait ceste traison;  
 Car, certes, ce ne pourroit estre  
 Que homme péust en femme mettre  
 Ne engendrer autre creature  
 Que telle q'umaine nature  
 A ordené; et on me monstre  
 Que mere sui de plus d'un monstre,  
 Les quelx ont semblance de chien.  
 Ha, biau sire Diex! tu scez bien  
 C'onques ne pensay tel outrage  
 Qu'aie brisié mon mariage;  
 Et je t'en appelle à tesmoing,  
 Sire; et te pri qu'à ce besoing  
 Me vueilles secourre et aidier,

LA DEMOISELLE.

Comment? bien. Pour l'amour de vous,  
 j'ai fait ce que jamais femme ne fit. Qu'est-  
 ce, ma dame? dites, ne bougea-t-elle pas  
 depuis ce moment, et ne parla-t-elle point?  
 Je ne sais si elle m'entend.

LA MÈRE DU ROY.

Béthis, elle ne dit pas un mot depuis.  
 Tu l'as trouvée dans le même état qu'elle  
 était quand tu t'en es allée: ce dont je m'é-  
 merveille.

OSANNE.

Pour (l'amour de) Dieu! montrez-moi le  
 fruit qui est né de mon corps, je veux le  
 voir; puisque Dieu m'a donné un enfant,  
 que je le voie.

LA MÈRE DU ROY.

C'est bien juste qu'on doive vous le mon-  
 trer. Tenez, miséricorde, bon Dieu! dame,  
 regardez: le voici. Devons-nous bien en  
 faire fête et en avoir de la joie? Par cette  
 tête! si j'étais le roi, je vous ferais mourir  
 sur un bûcher; et je promets à Dieu et lui  
 fais vœu que je ne m'arrêterai pas ici ni ail-  
 leurs tant que je lui aie montré votre por-  
 tée.

OSANNE.

Eh, Mère de Dieu, Vierge honorée, se-  
 courez-moi: je suis trahie! Je vois bien que  
 l'on a de l'envie contre moi, et je ne sais  
 pour quelle cause on m'a fait cette trahi-  
 son; car, certes, il ne pourrait arriver qu'un  
 homme pût mettre dans une femme ou en-  
 gendrer une autre créature que celle que la  
 nature humaine a ordonnée; et l'on me mon-  
 tre que je suis la mère de plus d'un mons-  
 tre, lesquels ressemblent à des chiens. Ah,  
 beau sire Dieu! tu sais bien que jamais je  
 ne songeai à être criminelle au point de vio-  
 ler la foi conjugale; je t'en prends à té-  
 moin, Sire; et je te prie de vouloir bien  
 me secourir et m'aider dans cette néces-  
 sité, car tu sais que j'en ai besoin, beau sire  
 Dieu.

Si com tu scez qu'il m'est mestier,  
Biau sire Diex.

LA MÈRE DU ROY.

Je vous ay pieça dit, biau fiex,  
Qui ne croit à mere et à pere  
Il ne peut qu'il ne le compere.  
Espousée avez une femme  
Que royne avez fait et dame :  
Dont tout le monde se merveille,  
Car n'estoit pas vostre pareille  
Ne de lignage ne d'avoir,  
N'aussi de meurs, je vous di voir;  
Et quant son mal je vous ay dit,  
Vous m'avez touz jours contredit,  
Et m'en avez souvent tenu  
Mal gré : dont il a convenu  
Que je m'en soie deportée.  
Or tenez ! vez ci sa portée :  
En devez-vous grant joie avoir ?  
Certes, elle est digne d'ardoir,  
Quant teulx .iij. cheaux vilz et ors  
Sont nez et issus de son corps,  
Con je voi ci.

LE ROY.

Mucez, mere, pour Dieu mercy !  
Je vueil avecques vous aler  
Où elle est et à vous parler.  
— Comment joues-tu de tieulx faiz ?  
Est-ce l'onneur que tu me faiz,  
Faulse, mauvaise sodomite ?  
Je t'afy, tu n'en es pas quitte.  
Or ne fu-il onques mais femme  
Qui à roy féist tel diffame.  
E[s]t-ce pour ce que tant t'amoie  
Que ma compaignie fait t'avoie  
Que tu m'as fait ceste laidure,  
Qu'en lieu d'umaine creature  
Sont nez de ton corps ces cheaux ?  
Faulse plus que autre desloyaux,  
Jamais avec toy, se Dieu plaist,  
N'auray compaignie ne plaist ;  
Je te reni.

OSANNE.

Vueilliez avoir de moi merci,  
Chier sire ; certes, ne peut estre  
Voir le fait que sus me voy mettre  
De vostre dame.

LA MÈRE DU ROY.

Escoutez de la faulse femme !

LA MÈRE DU ROY.

Voici long-temps que je vous ai dit, cher  
fils, que celui qui ne croit ni son père ni  
sa mère ne peut que le payer. Vous avez  
épousé une femme que vous avez faite reine  
et maîtresse : ce dont tout le monde s'émer-  
veille ; car elle n'allait pas de pair avec  
vous ni pour la naissance ni sous le rap-  
port de la fortune et des mœurs non plus,  
je vous dis la vérité ; quand je vous ai mal  
parlé d'elle, vous m'avez toujours contre-  
dit et vous m'en avez souvent gardé ran-  
cune : ce qui m'y a fait renoncer. Eh bien .  
tenez ! voici sa portée : en devez-vous  
avoir beaucoup de joie ? Certes, elle mé-  
rite le feu pour avoir donné naissance à  
ces trois chiens, vils et dégoûtans, que je  
vois ici.

LE ROY.

Ma mère, cachez-les, pour l'amour de  
Dieu ! Je veux aller avec vous où elle est et  
vous parler. — Comment t'amuses-tu à de  
pareilles choses ? Est-ce l'honneur que tu  
me fais, trompeuse et méchante sodomite ?  
Tu n'en es pas quitte, je t'assure. Il n'y eut  
jamais de femme qui fit un pareil outrage  
à un roi. Est-ce parce que je t'aimais au  
point d'avoir fait de toi ma compagne, que  
tu m'as fait l'outrage de donner le jour à  
ces petits chiens, au lieu d'une créature hu-  
maine ? Femme plus fausse que toute autre  
déloyale, s'il plaît à Dieu, jamais je n'aurai  
avec toi de rapports en paroles ni en action ;  
je te renie.

OSANNE.

Cher sire, veuillez avoir pitié de moi ;  
certes, l'action que je me vois imputer par  
votre mère ne peut pas être vraie.

LA MÈRE DU ROY.

Écoutez la menteuse ! Celui qui la croit est

Qui la croit bien est decéüz :

Vez ci qui les a recéüz.

— Di-je voir ? di.

LA DAMOISELLE.

Dame, oïl ; pas ne vous desdi.

— Sachiez de li sont nez, chier sire,

A grant paine et à grant martire

Qu'elle a souffert.

LE ROY.

Mere, celé soit et convert

Ce fait-ci, et je vous em pri ;

Mais nient moins vueil que sanz detri

La faciez, pour sa mesprison,

Mettre en si très male prison

Com vous li pourrez pourveoir,

Car jamais ne la quier veoir.

De ci m'en vois et la vous lais :

Ordenz-en, si que jamais

N'en soit nouvelle.

LA MERE.

Puisqu'il vous plaist, je seray celle,

Biau filz, qui vous en chemiray,

Si que vostre honneur garderay,

Et tellement que on ne sara

Que elle devenue sera,

Je vous promet.

LE ROY.

C'est bien dit ; je la vous commet.

De ci m'en vois.

LA MERE DU ROY.

Osanne, n'arez pas un mois

Pour vous efforcier de jesine.

Maintenant, sanz plus de termine,

Ne sanz vous plus ici tenir,

Vous fault en autre lieu venir

Où vous menray.

OSANNE.

Puisqu'il le fault, dame, g'iray,  
Soit pour ma mort ou pour ma vie.

S'on a ore sur moy envie,

J'espere q'un autre temps venra,

Se Dieu plaist, qu'elle cessera

Et que miex ira ma besongne.

Alons-m'en, alons sans eslongne ;

A Dieu m'atens,

LA MERE DU ROY.

Or avant ! entrez ci dedans

Appertement.

OSANNE.

Puisqu'il ne me peut autrement

bien trompé : voici celle qui les a reçus. —

Dis-je vrai ? dis.

LA DEMOISELLE.

Oui, ma dame ; je ne vous dédis pas. —

Cher sire, sachez qu'elle les a mis au jour  
avec beaucoup de peine et de grandes dou-  
leurs qu'elle a souffertes.

LE ROI.

Ma mère, que ce fait-ci soit celé et tenu  
caché, je vous en prie ; mais néanmoins je  
veux que, pour son crime, vous la fassiez  
mettre dans la prison la plus dure que vous  
pourrez lui procurer, car je ne veux plus  
la voir. Je m'en vais d'ici et vous la laisse :  
ordonnez-en, de manière qu'il n'en soit  
plus parlé.

LA MÈRE.

Puisque tel est votre plaisir, cher fils, c'est  
moi qui vous en débarrasserai de manière  
à garder votre honneur, et tellement qu'on  
ne saura ce qu'elle sera devenue, je vous  
promets.

LE ROI.

C'est bien dit ; je vous l'abandonne, et  
m'en vais d'ici.

LA MÈRE DU ROI.

Osanne, vous n'aurez pas un mois pour  
vous relever de couches. Maintenant, sans  
plus tarder, ni sans plus demeurer ici, il  
vous faut venir dans un autre lieu où je vous  
mènerai.

OSANNE.

Puisqu'il le faut, dame, je m'y rendrai,  
que ce soit pour ma mort ou pour ma  
vie. Si l'on a maintenant de l'envie contre  
moi, j'espère qu'il viendra un autre temps,  
s'il plait à Dieu, où elle cessera et où mes  
affaires iront mieux. Allons-nous-en, allons  
sans retard ; je m'en remets à Dieu.

LA MÈRE DU ROI.

Allons, en avant ! entrez ici dedans tout  
de suite.

OSANNE.

Puisqu'il ne peut rien m'arriver sinon de



Venir se n'est au pis du miex,  
Quant à ores, loez soit Diex  
De quanque j'ay !

LA MERE DU ROY.

Je ne scé se estes pie ou jay,  
Ou mauviz ou coulou ramage  
Mais puisque vous estes en cage,  
Mais huis à la clef fermeray  
Et la clef en emporteray,  
Afin que nulz à li ne viengne.  
Je m'en vois. Ilecques se tiengne,  
Et runge le mur se elle a fain;  
Car dès ore mais po de pain  
Et po d'yaue ara pour son vivre  
Chascun jour, afin que delivre  
Plus tost en soie.

LE CHARBONNIER.

E, gar ! j'oy vers celle houssoie,  
Ce m'est avis, enfans crier :  
G'y vueil aler, sans detrier.  
Dont viennent-il ore en ce bois ?  
Il sont plus d'un, et à leur vois,  
Que venir de ci endroit sens,  
Semblent qu'ilz soient innocens.  
Certainement, ains que soit soir,  
G'iray tant qu'en saray le voir.  
Escoute comme ilz crient fort !  
Pour certain j'ay à ce mon sort  
Qu'avec eulx n'ait pere ne mere.  
Ne fineray tant qu'il m'appere  
Et que veoir les puisse en face.  
Je croy qu'ilz sont en celle place :  
G'y vois ; se sont mon, vez les ci,  
Et sont trois, sire Dieux, merci !  
Il sont de feuchiere couvers.  
De lonc, de lé et de travers  
Vueil regarder si venroit ame ;  
C'est nient, n'y voy homme ne femme.  
— Enfans, n'avez gaires d'amis,  
Quant on vous a ci-endroit mis.  
Par foy ! j'ay de vous grant pitié  
Et telle que, pour l'amistie  
De Dieu, je vous emporteray  
Touz trois et norrir vous feray.  
Ne demourrez plus en ce bois ;  
Puisque vous tien, à tout m'en vois.  
— Je vous truis bien à point, ma fame.  
E ! gardez que vous apport, dame ;  
Je les vous doins.

mieux au pis, quant à présent, que Dien soit  
loué de tout ce que j'ai !

LA MERE DU ROI.

Je ne sais si vous êtes pie ou geai,  
alouette ou pigeon ramier ; mais mainte-  
nant que vous êtes en cage, je fermerai  
cette porte à clef, et j'emporterai celle-ci,  
afin que nul ne vienne auprès d'elle. Je  
m'en vais. Qu'elle se tienne ici, et qu'elle  
ronge le mur si elle a faim ; car désormais  
elle aura peu de pain et peu d'eau pour sa  
nourriture de chaque jour, afin que j'en sois  
plus tôt débarrassée

LE CHARBONNIER.

Eh, voyez ! j'entends, à ce que je crois,  
des enfans crier par ce taillis : je veux y al-  
ler sans délai. D'où viennent-ils pour être  
maintenant dans ce bois ? Ils sont plus d'un,  
et à leur voix, que j'entends venir de là, il  
me semble que ce sont de petits enfans.  
Certainement, avant ce soir, j'irai tant  
que j'en saurai la vérité. Écoute comme  
ils crient fort ! Je tiens pour certain qu'a-  
vec eux il n'y a ni père ni mère. Je ne  
m'arrêterai pas que je ne m'en assure et que  
je ne puisse les voir en face. Je crois qu'ils  
sont en cet endroit : j'y vais ; ce sont eux,  
les voici, et ils sont trois, miséricorde, bon  
Dieu ! Ils sont couverts de fougère. Je veux  
regarder en long, en large et en travers s'il  
viendra quelqu'un ; c'est inutile, je ne vois  
ni homme ni femme. — Enfans, vous n'a-  
vez guère d'amis, puisqu'on vous a déposés  
en ce lieu. Par ma foi ! j'ai grandement pitié  
de vous, tellement que, pour l'amour de  
Dieu, je vous emporterai tous trois et vous  
ferai nourrir. Vous ne demeurerez plus en  
ce bois ; puisque je vous tiens, je m'en vais.  
— Ma femme, je vous trouve bien à propos.  
Eh ! regardez, dame, ce que je vous ap-  
porte ; je vous les donne.

LA CHARBONNIÈRE.

Vous nous pourveez bien de loing,  
Renier, qui m'aportez ici  
Trois enfans. Et, pour Dieu merci,  
Dont viennent-il?

LE CHARBONNIER.

Le voulez-vous savoir?

LA CHARBONNIÈRE.

Oïl,

Je vous em pri.

LE CHARBONNIER.

Je le vous diray sanz detry :  
Ainsi com par le bois passioie  
Pour m'en venir vers la houssoie,  
Oy de ces enfans les vois ;  
Et, sanz plus dire, là m'en vois,  
Pour ce que trop forment crioient.  
Si les trouvay où ilz estoient,  
Touz trois de feuchiere couvers,  
Couchiez l'un delez l'autre envers  
Sur l'erbe vert et arengiez ;  
Et pour la doubte que mengiez  
Des bestes sauvages ne fussent  
Ou de mesaise ne morussent,  
Ne m'a fait pitié deporter,  
Mais contraint de les apporter,  
En bonne foy.

LA CHARBONNIÈRE.

Loé soit Diex ! Renier, bien voy,  
Puisqu'ainsi est, nous en ferons  
Noz enfans et les norrirons ;  
N'en avons nulz, bien m'y accorde :  
Ce sera grant misericorde ;  
Pour Dieu soit tout !

LA CHARBONNIER.

Vous dites voir ; mais je me doubt.  
Que crestiens ne soient pas,  
Si que je lo que ynel le pas  
Moy et vous ne nous deportons  
Qu'à l'eglise ne les portons  
Et les façons crestiennier ;  
Je le vous suppli et requier,  
Ne laissons pas.

LA CHARBONNIÈRE.

Ce ne vous refusé-je pas,  
Sire Renier : c'est bon conseilx.  
Prenez-en un, j'en prendray deux ;  
Alons-m'en, sus !

LA CHARBONNIÈRE.

Vous vous pourvoyez bien d'avance, Re-  
nier, pour m'apporter ici trois enfans. Et,  
pour l'amour de Dieu, d'où viennent-ils ?

LE CHARBONNIER.

Le voulez-vous savoir ?

LA CHARBONNIÈRE.

Oui, je vous en prie.

LE CHARBONNIER.

Je vous le dirai sans retard : comme je  
passais par le bois pour m'en venir vers le  
taillis, j'entendis les voix de ces enfans ; et,  
pour être bref, j'y allai, car ils criaient  
très-fort. Je les trouvai là où ils étaient,  
tous trois couverts de fougère, couchés à  
l'envers l'un à côté de l'autre et arrangés  
sur l'herbe verte ; et craignant qu'ils ne fus-  
sent mangés des bêtes sauvages ou qu'ils  
ne mourussent de misère, en vérité, je n'ai  
pas balancé à les apporter.

LA CHARBONNIÈRE.

Dieu soit loué ! Renier, je le vois bien,  
puisqu'il en est ainsi, nous en ferons nos  
enfans et nous les nourrirons ; je le veux  
bien, car nous n'en avons pas : ce sera une  
œuvre de grande miséricorde, le tout pour  
Dieu.

LE CHARBONNIER.

Vous dites vrai ; mais je crains qu'ils ne  
soient pas chrétiens : je suis donc d'avis que  
sur-le-champ vous et moi nous ne différions  
pas à les porter à l'église et que nous les fas-  
sions baptiser ; je vous le demande et vous  
en prie, n'y manquons pas.

LA CHARBONNIÈRE.

Je ne vous refuse pas, sire Renier : c'est  
bon conseil. Prenez-en un, j'en prendrai  
deux ; allons-nous-en, en route !

## LE CHARBONNIER.

Alons ! je n'en vois point en sus,  
Passez devant.

## OSANNE.

E, Mere Dieu ! trop m'est grevant  
La paine que je seuffre et port  
En ceste prison, et à tort.  
— Biau sire Diex, à toy m'en plaign ;  
Je n'en puis mais se me complaing.  
Estre soloie une royne,  
Et il n'a si povre meschine  
En ce monde comme je sui  
Ne qui tant ait meschief n'ennuy  
Con je sueffre en ceste prison ;  
Car, chascun jour, de livroison  
N'y ay q'un poi d'yaue et de pain.  
E, Mere au doulx Roy souverain !  
Ce m'est moult petite livrée.  
Après, pour punir, sui livrée  
A la personne de ce monde  
Qui plus me het, Dieu la confonde !  
Et qui plus m'est grant ennemie.  
Ha, roy Thierry ! ne vous ay mie  
Desservi que tel me fussiez  
Qu'à celle baillié m'éussiez  
Pour justicer qui tant me het  
Et sanz raison, si com Diex scet,  
Et qui tant m'est perverse et dure,  
Qui tant me fait souffrir laidure,  
Et m'a fait puis un an en ça ;  
Onques journée n'en cessa  
Que ne m'ait fait honte et meschief  
Assez, et dit que par tel chief  
Fera mon corps aler à fin :  
Pour ce, Mere Dieu, de cuer fin  
A vous devotement m'ottri,  
Et tant comme je puis vous pri  
Qu'en ceste grief peine et bataille  
A vostre aide pas ne faille  
N'à vostre grace.

## NOSTRE-DAME.

Chier filz, ains que plus avant passe  
Heure ne terme de ce jour,  
Plaise vous qu'alons sanz sejour  
Conforter en celle prison  
Celle qui est sanz mesprison,  
Que si devotement me tent  
Cuer et corps et à moy s'atent  
Que la sequeure.

## LE CHARBONNIER.

Allons ! je n'en vois point d'autre , pas-  
sez devant.

## OSANNE.

Eh, Mère de Dieu ! elle m'est trop dure  
la peine que je souffre et subis dans cette  
prison, sans l'avoir méritée. — Beau sire  
Dieu, c'est à toi que je m'en plains ; je  
n'en puis mais si je gémis. J'étais accou-  
tumée à être reine, et il n'y a pas dans  
le monde de fille aussi pauvre que moi ni  
qui ait autant de peines et de chagrin que  
j'en souffre dans cette prison ; car, chaque  
jour, l'on ne m'y donne pour aliment qu'un  
peu de pain et d'eau. Eh, Mère du doux et  
souverain Roi ! ce m'est une bien petite pro-  
vision. En outre, je suis livrée, pour être pa-  
nie, à la personne de ce monde qui me hait  
le plus et qui est ma plus grande ennemie,  
que Dieu la confonde ! Ah, roi Thierry ! je  
n'ai pas mérité que vous fussiez cruel à  
mon égard, au point de charger de me pu-  
nir celle qui me hait tant et sans raison,  
Dieu le sait, qui est si acharnée contre moi,  
et qui me fait tant souffrir d'outrages de-  
puis un an ; elle n'a pas cessé un seul jour  
de m'accabler d'injures et de mauvais trai-  
temens, et elle dit qu'en agissant ainsi elle  
me fera périr : c'est pourquoi, Mère de  
Dieu, je me recommande dévotement à  
vous d'un cœur plein d'amour, et je vous  
prie tant que je puis de ne pas me refuser  
votre aide dans cette peine cruelle et dans  
cette lutte.

## NOSTRE-DAME.

Cher fils, avant que le jour et l'heure ne s'e-  
coulent davantage, si tel est votre plaisir,  
nous irons, dans cette prison, réconforter  
cette femme innocente qui me tend si dévotement son cœur et son corps et qui compte  
sur moi pour la secourir.

DIEU.

Il me plaist. Alons sanz demeure,  
Mère ; je vueil ce que voulez.  
Le sien corps est trop adolez ;  
Et, pour voir, sanz cause n'est pas.  
— Sus, anges ! descendez bon pas,  
Jehan et vous.

SAINT JEHAN.

Vray Dieu, pere de gloire, nous  
Touz ferons sanz contredit  
Vostre voloir ; or nous soit dit  
Quel part irons.

DIEU.

Ce chemin devant nous tenrons.  
— Angés, alez vous .ij. devant,  
Et Jehan vous ira suivant  
Et nous après.

LE PREMIER ANGE.

Sire Dieu, nous sommes touz prestz  
De voz grez faire.

NOSTRE-DAME.

Il ne nous convenra pas taire ;  
En alant un chant de musique  
Gracieuse à voiz angelique  
Vueil que chantez.

.ij. ANGE.

Puisque telle est vo volentez,  
Si ferons-nous, ma dame chiere.  
— Avant ! disons à liée chiere  
Ce rondel-ici par amour.

LE ROY (sic).

Moult emploie bien son labour  
Qui vous sert, Vierge precieuse,  
De cuer et pensée songneuse ;  
S'ame met hors de la paour  
Qu'en peine ne voit tenebreuse.  
Moult emploie bien son labour  
Qui vous sert, Vierge precieuse,  
Et si acquiert de Dieu l'amour ;  
Après li estes tant piteuse  
Que ès cieulx a vie glorieuse.  
Moult emploie bien son labour  
Qui vous sert, Vierge glorieuse.  
De cuer et pensée songneuse.

DIEU.

Fille, ne soies paoureuse  
De nous, se ensemble ici nous vois ;  
Je croi bien pas ne nous congnois.  
Ne te met plus en desconfort :  
Cy vien pour toy donner confort,

DIEU.

Je le veux bien. Allons-y sans retard,  
Mère ; je veux ce que vous voulez. Son  
corps est trop endolori ; et , à vrai dire ,  
ce n'est pas sans cause. — Allons, anges !  
descendez bon pas, Jean et vous.

SAINT JEAN.

Vrai Dieu, père de gloire, nous ferons  
tous sans contredit votre volonté ; mainte-  
nant dites-nous où nous irons.

DIEU.

Nous suivrons ce chemin devant nous.—  
Angés, allez vous deux devant, Jean vien-  
dra à votre suite et nous après.

LE PREMIER ANGE.

Sire Dieu, nous sommes tout prêts à faire  
vos volontés.

NOTRE-DAME.

Il ne faudra pas nous taire ; je veux  
que vous chantiez en vous en allant un gra-  
cieux cantique avec vos voix d'anges.

LE DEUXIÈME ANGE.

Puisque telle est votre volonté, nous le  
ferons, ma chère dame.— En avant ! disons  
avec allégresse et amour ce rondeau-ci.

Rondeau.

Vierge sans prix, il emploie bien sa peine  
celui qui vous sert avec soin de cœur et  
de pensée ; il délivre son ame de la peur  
d'aller au ténébreux séjour. Vierge sans  
prix, celui qui vous sert emploie bien sa  
peine, et il acquiert l'amour de Dieu ; après  
vous êtes si miséricordieuse à son égard  
qu'il a une vie glorieuse dans les cieulx.  
Vierge glorieuse, il emploie bien sa peine  
celui qui vous sert avec soin de cœur et de  
pensée.

DIEU.

Fille, n'aies pas peur de nous, si tu nous  
vois ensemble ici ; je crois bien que tu ne  
nous connais pas. Ne te désespère plus : je  
viens pour te donner des consolations, moi  
qui suis le fils, le frère, l'ami, l'époux et le

Qui sui de ma fille et ma mere  
 Filz, frere, ami, espoux et pere.  
 Or me peuz congnoistre par temps,  
 Se tu bien ma parole entens  
 Et en toy la scès concevoir,  
 Qui je sui et appercevoir;  
 Ce n'est pas doubte.

## NOSTRE-DAME.

Osanne, m'amie, or escoute:  
 Pour ce que tu as t'esperance  
 Mis en moy et éu fiance  
 En ta grant tribulacion,  
 Te vien-je consolacion  
 Faire pour ton cuer esjoir;  
 Et se plus outre veulz oïr,  
 Je te dy garde ne donras  
 Que de ceulx vengée seras  
 Qui en ceste peine l'ont mis.  
 Dieu te sera touz jours amis,  
 Se bien l'aimes en verité;  
 Et, se plus as d'aversité,  
 Seuffre-la pour Dieu doucement:  
 Ton prouffit feras grandement.  
 Plus ne te diray quant à ore.  
 — Or sus! touz .iij. dites encore  
 Ce chant qu'avez dit en venant,  
 Et nous en r'alons or avant  
 Sanz plus cy estre.

## LE PREMIER ANGE.

Dame de la gloire celestre,  
 Voulentiers, puisque bon vous semble.  
 — Alons, Michiel! prenons ensemble  
 Et ne faisons ci plus demour.

*Rondel.*

Et si acquiert de Dieu l'amour;  
 Après li estes si piteuse  
 Qu'ès cieulx a vie glorieuse.  
 Moult emploie bien son labour  
 Qui vous sert, Vierge precieuse,  
 De cuer et pensée songneuse.

## OSANNE.

Ha! douce Vierge glorieuse,  
 Tresor d'infinie bonté,  
 En qui, par vraie charité,  
 Dieu se fist homme à nous semblable,  
 Quant huy m'estes si secourable  
 Que m'estes venu conforter  
 Et si doucement enorter  
 De bonne patience avoir,  
 Je doy bien meure paine, voir,

père de ma fille et de ma mère. Si tu entends bien ma parole et que tu saches la concevoir, tu pourras me connaître un jour et comprendre qui je suis; il n'y a pas à en douter.

## NOSTRE-DAME.

Osanne, mon amie, écoute: attendu que tu as mis en moi ton espérance et eu confiance dans ta grande tribulation, je viens te donner des consolations pour réjouir ton cœur; et si tu veux en apprendre davantage, je te dis que, sans t'en occuper, tu seras vengée de ceux qui t'ont mise en cette peine. En vérité, Dieu sera toujours ton ami, si tu l'aimes bien; et si tu as d'autres adversités, souffre-les avec résignation pour l'amour de Dieu: tu feras par là grandement ton profit. Je ne te dirai plus rien quant à présent. — Allons! répétez tous trois ce chant que vous avez fait entendre en venant, et allons-nous-en sans plus rester ici.

## LE PREMIER ANGE.

Volontiers, Dame de la gloire céleste, puisque bon vous semble. — Allons, Michel, commençons ensemble et ne demeurons plus ici.

*Rondeau.*

Et il acquiert l'amour de Dieu; après vous êtes si miséricordieuse à son égard qu'il a dans les cieux une vie glorieuse. Vierge sans prix, il emploie bien sa peine celui qui vous sert avec soin de cœur et de pensée.

## OSANNE.

Ah! douce et glorieuse Vierge, trésor de bonté infinie, en qui Dieu, mu par une charité véritable, se fit homme semblable à nous, puisque aujourd'hui vous m'êtes secourable au point d'être venue me consoler et m'exhorter si doucement à avoir de la patience, en vérité, je dois bien m'efforcer de vous louer et de vous rendre grâces et de remercier votre doux fils; aussi le ferai-je

A vous louer et gracier  
 Et vostre doulx filz mercier ;  
 Et si feray-je vraiment  
 De cuer devot, plus ardenment  
 Que n'ay fait, c'est m'entencion,  
 Et de plus humble affection  
 Que onques ne fis.

LA MÈRE AU ROY.

Se de touz poins ne desconfis  
 Ma bruz, si qu'elle en prison muire,  
 Je doubte qu'encor me pourra nuire ;  
 Si ne peut-elle gueres vivre  
 Par raison, car je ne li livre  
 Pour jour q'un po d'yaue et de pain ;  
 Et tant comme je puis me pain  
 Que de personne n'ait confort,  
 Car la clef de là où est port,  
 Si c'on ne la peut conforter.  
 Sa livroison li vois porter ;  
 Je ne vueil point que autre personne  
 Y voit, afin c'on ne li donne  
 Nulle autre chose que yaue et pain.  
 Morte fust-elle ore de fain !  
 Entrer vueil dedans avec elle.  
 — Es-tu ci, orde telle quelle ?  
 Tien, mengüe en male santé  
 Que fust ore en terre planté  
 Ton puant corps !

OSANNE.

Se Dieu, qui est misericors  
 Et doulx, ne m'eüst soutenu,  
 Ce que desirez advenu  
 Fust pieça, dame.

LA MÈRE AU ROY.

Je pri Dieu dampnée soit l'ame  
 Sanz fin de celui ou de celle  
 Qui premier apporta nouvelle  
 A mon filz que fusses sa femme,  
 Car onques mais si grant diffame  
 N'avint à roy.

OSANNE.

La villenie et le desroy  
 Que me faites et me mettez sus,  
 Dame, vous pardoint de lassus  
 Dieu, si lui plaist !

LA MÈRE DU ROY.

Tien-te là ; tu as trop de plait,  
 Qui t'a grevé et grevera.  
 — Mais hui personne ne verra,  
 Combien qu'il lui tourte à annuy.

en vérité, d'un cœur dévot, plus ardemment  
 que je ne l'ai fait, c'est mon intention, et  
 avec une plus humble affection que je ne le  
 fis jamais.

LA MÈRE DU ROY.

Si je ne maltraite pas en tous points  
 ma bru, de manière à ce qu'elle meure en  
 prison, je crains qu'elle puisse encore me  
 nuire ; et raisonnablement elle ne peut  
 guère vivre, car je ne lui donne par jour  
 qu'un peu d'eau et de pain ; et autant que je  
 le puis, je tâche qu'elle n'ait de consolation  
 de personne, car je porte la clef de là où elle  
 est, en sorte qu'on ne peut la reconforter.  
 Je vais lui porter sa pitance ; je ne veux  
 point qu'aucune autre personne y aille, afin  
 qu'on ne lui donne rien autre chose que du  
 pain et de l'eau. Plût à Dieu qu'elle fût à pré-  
 sent morte de faim ! Je veux entrer dans l'en-  
 droit où elle est. — Es-tu ici, sale telle quelle ?  
 Tiens, mange, et puisses-tu en crever ! Plût  
 à Dieu que ton corps puant fût à cette heure  
 planté en terre !

OSANNE.

Si Dieu, qui est miséricordieux et doux,  
 ne m'eût soutenue, ce que vous désirez,  
 madame, fût arrivé depuis long-temps.

LA MÈRE DU ROY.

Je prie Dieu que l'ame de celui ou de  
 celle qui apporta le premier à mon fils la  
 nouvelle que tu serais sa femme, soit dam-  
 née éternellement, car jamais une aussi  
 grande honte n'arriva à un roi.

OSANNE.

Dame, que le Roi des cieus, si tel est son  
 bon plaisir, vous pardonne les outrages et  
 le mal que vous me faites !

LA MÈRE DU ROY.

Tiens-toi là ; tu as trop de caquet : cela  
 t'a nui et te nuira. — Désormais elle ne  
 verra personne, quelque chagrin que cela  
 lui fasse. Je suis très-étonnée d'une chose,

De ce trop esbahie sui  
 Que, pour paine qu'elle ait eue,  
 N'a riens de sa biauté perdue  
 Ains a la cher polie et fresche.  
 Il faut que autrement m'en despesche ;  
 Et vraiment je si feray,  
 Qu'en la mer jeter la feray ;  
 Trop l'ay souffert et enduré,  
 Et aussi elle a trop duré :  
 Delivrer m'en vueil sanz attendre.  
 — Venez çà, venez, Alixandre,  
 Et vous, Rainfroy, et vous, Gobin.  
 Se onques m'amastes de cuer fin,  
 A ce cop-ci l'esprouveray.  
 Ce que je vous commanderay,  
 Le ferez-vous ?

ALEXANDRE.

Je croy n'y a celui de nous  
 Qui ne face, ma dame chiere,  
 Vostre commant à liée chiere ;  
 Ainsi le tien.

RAINFROY.

Quant est de moy, vous dites bien  
 Et voir, amis.

GOBIN.

Si feray-je pour estre mis,  
 Certes, à mort.

LA MÈRE DU ROY.

Puisque chascun se fait si fort  
 De mon vouloir executer,  
 Je vueil que vous m'alez jeter  
 En mer Osanne la chetive :  
 N'est pas digne qu'elle plus vive ;  
 C'est une bougre meschant garce  
 Qui a bien desservi estre arse,  
 Tant a meffait !

ALEXANDRE.

Chiere dame, il vous sera fait  
 Voulentiers et brief, sanz attendre,  
 Se vous nous en voulez deffendre  
 Et delivrer.

LA MÈRE DU ROY.

Alons ! je la vous vueil livrer,  
 Et vous promet à m'enchargier  
 Et vous de touz point deschargier :  
 Vous souffist-il ?

RAINFROY.

Souffist, dame ? certes, oïl.

c'est que, malgré toutes les peines qu'elle a souffertes, elle n'a rien perdu de sa beauté ; au contraire, elle a la figure polie et fraîche. Il faut que je m'en débarrasse autrement ; et en vérité, j'en viendrai à bout, car je la ferai jeter à la mer ; je l'ai trop long-temps soufferte et endurée, et aussi bien elle a trop vécu : je veux m'en débarrasser sans retard. — Venez ici, venez, Alexandre, et vous, Rainfroy, et vous, Gobin. Je verrai en ce moment si vous êtes jamais de l'affection pour moi. Ferez-vous ce que je vous commanderai ?

ALEXANDRE.

Ma chère dame, je crois qu'il n'y a personne de nous qui n'exécute vos ordres avec joie ; je le tiens pour certain.

RAINFROY.

Pour ce qui est de moi, vous parlez bien et dites vrai, mon ami.

GOBIN.

Je le ferai, certes, dussé-je être mis à mort.

LA MÈRE DU ROI.

Puisque chacun se fait tellement fort d'exécuter ma volonté, je veux que vous alliez me jeter dans la mer la malheureuse Osanne : elle n'est plus digne de vivre ; c'est une mauvaise et impudique coquine qui a bien mérité d'être brûlée, tant elle a commis de crimes !

ALEXANDRE.

Chère dame, vous serez obéie volontiers et promptement, sans retard, si vous voulez en prendre la responsabilité et nous protéger.

LA MÈRE DU ROI.

Allons ! je veux vous la livrer, et je vous promets de prendre la responsabilité de l'action et de vous en décharger en tous points : cela vous suffit-il ?

RAINFROY.

Si cela nous suffit, dame ? oui. C'est dit

N'y a plus, nous le vous ferons ;  
Le pais en delivrerons  
Pour vostre amour.

LA MÈRE AU ROY.

Issez hors, issez sanz demour,  
Bonne et belle, je mens, sanz faille.  
— Tenez, seigneurs, je la vous baille ;  
Menez l'en tost où vous savez,  
Et me faites ce que devez  
Appertement.

GOBIN.

Bien. — Ça, dame ! venez avant !  
Ci-endroit plus ne nous tenrons ;  
Avecques nous vous enmenrons  
Un po esbatre.

OSANNE.

Plaise vous, seigneurs, sanz debatre,  
Par vostre douceur et bonté,  
A moy dire la verité  
Où me menez.

ALEXANDRE.

Dame, puisqu'en ce monde nez  
Sommes, une foiz nous convient  
Touz et toutes mourir, c'est nient ;  
Passer nous fault touz par ce pas.  
Il me semble qu'il ne plaist pas  
Au roy n'à ma dame sa mere,  
(Se je vous di parole amere  
Pardonnez-le-moy, je vous pri)  
Que vivez plus ; mais sanz detri  
Vous fault huy par mort trespasser.  
Ne vous en povons repasser,  
Dame ; et puis donc qu'il est ainssi  
Priez à Diex de cuer merci,  
Que touz voz meffaiz vous pardoint  
Et à vostre ame gloire doint ;  
Je n'y voi miex.

OSANNE.

Ha, biaux seigneurs ! merci ! que Diex  
Vous soit à touz misericors !  
Espargniez par pitié mon corps,  
Et ne me tolez pas la vie ;  
Car par haïne et par envie,  
Sanz cause nulle et sanz desserte,  
Vous sui baillie à mettre à perte.  
Et se pour pitié me daigniez  
Tant que de morir m'espargniez,  
Certes, Dieu si le vous rendra  
Et bien le vous guerredonnera ;  
Je n'en doubte mie.

nous vous obéirons ; nous en delivrerons ce  
pays pour l'amour de vous.

LA MÈRE DU ROY.

Venez dehors, sortez sans retard, bonne  
et belle, je mens, sans aucun doute. — Te-  
nez, seigneurs, je vous la livre ; emmenez-la  
vite où vous savez , et faites - moi prompte-  
ment votre devoir.

GOBIN.

Bien. — Allons, dame ! avancez. Nous  
ne nous tiendrons plus ici ; nous vous em-  
mènerons avec nous pour vous distraire un  
peu.

OSANNE.

Veuillez, seigneurs, être assez doux et  
bons pour me dire sans difficulté où vous  
me menez véritablement.

ALEXANDRE.

Dame, puisque nous sommes venus dans  
ce monde, nous devons mourir un jour,  
tous tant que nous sommes, ce n'est rien ; il  
nous faut tous en passer par là. Il me sem-  
ble qu'il ne plaît ni au roi ni à ma dame  
sa mère (si je vous tiens un langage désa-  
gréable , pardonnez - le - moi , je vous prie)  
que vous viviez davantage ; mais il vous faut  
mourir aujourd'hui sans faute. Nous ne pou-  
vons vous sauver, dame : or, puisqu'il en est  
ainsi , implorez de tout votre cœur la misé-  
ricorde de Dieu, afin qu'il vous pardonne  
tous vos péchés et donne la gloire à votre  
ame ; je ne vois rien de mieux.

OSANNE.

Hélas, beaux seigneurs ! miséricorde ! que  
Dieu soit compatissant pour vous tous ! Épar-  
gnez mon corps par pitié, et ne m'ôtez pas  
la vie ; car si l'on m'a livrée à vous pour  
être mise à mort, c'est par haine et par en-  
vie, sans cause et sans que je l'aie mérité.  
Si par pitié vous voulez ne pas me faire  
mourir, certes, Dieu vous le rendra et  
vous en récompensera bien ; je n'en doute  
pas.



RAINFROY.

Seigneurs, tout le cuer me lermie  
De pitié qu'ay de ceste femme.  
Je me doubte bien, par Nostre-Dame!  
Que, se nous à mort la mettons,  
Que nous ne nous en repentions  
Au paraler.

GOBIN.

A ce que l'ay oy parler,  
Certes, je ne sui point d'accort  
Aussi qu'elle soit mise à mort,  
Se Dieu me voye.

ALIXANDRE.

Et je vous demant quelle voie  
A nostre honneur pourrons trouver  
Que de mort la puïsson sauver,  
Dites-le-moy.

RAINFROY.

Je ne scé... Si fas bien : j'en voy  
Une que je vous vueil compter.  
En la mer la devons jeter,  
Je vous diray que nous ferons :  
En un batelet la mettrons  
Sanz gouvernement de nullui,  
Et si n'ara avecques lui  
Perches ne voile n'avirons ;  
Et ainsi aler la lairons  
Où la mer porter la vouldra,  
Qui tost la nous eslongnera,  
Si que point ne sera trouvée ;  
Et, se elle doit estre sauvée,  
Diex en fera sa voulenté ;  
Et si nous serons acquicté  
De nostre fait.

GOBIN.

Alixandre, il dit voir : soit fait  
Comme il a dit.

ALIXANDRE.

Soit ! je n'y met nul contredit.  
Avant ! alons querir batel.  
Sà ! veez-en oi un bon et bel  
Qu'ai ci trouvé.

GOBIN.

C'est voir, tu t'en es bien prouvé.  
Du remenant nous fault penser.  
— Dame, pour vous de mort tenser,  
Entendez que nous vous ferons :  
En ce batelet vous mettrons,  
Puisque de vivre avez desir,  
Et vous lairons au Dieu plaisir

RAINFROY.

Seigneurs, tout le cœur me fond en larmes de la pitié que je ressens pour cette femme. Par Notre-Dame ! j'ai bien peur, si nous la mettons à mort, que nous ne nous en repentions à la fin.

GOBIN.

Après ce que je lui ai out dire, certes, je ne suis point d'avis non plus qu'elle soit mise à mort, Dieu me protège !

ALEXANDRE.

Et je vous demande quelle voie nous pourrons honorablement trouver pour la sauver de la mort, dites-le-moi.

RAINFROY.

Je ne sais... Si fait bien : j'en vois une que je veux vous indiquer. Nous devons l'abandonner à la mer, je vous dirai comment : nous la mettrons dans un batelet sans pilote, et elle n'aura avec elle ni perches, ni voile, ni avirons ; et ainsi nous la laisserons aller où la mer la vouldra porter, et les flots l'éloigneront bientôt, en sorte qu'on ne la trouvera pas. Et, si elle doit être sauvée, Dieu fera sa volonté à cet égard ; et nous nous serons acquittés de notre mission.

GOBIN.

Alexandre, il dit vrai : qu'il soit fait comme il a dit.

ALEXANDRE.

Soit ! je n'y mets pas d'opposition. En avant ! allons chercher un bateau. Eh ! en voici un bon et bel que j'ai trouvé ici.

GOBIN.

C'est vrai, tu t'en es bien tiré. Il nous faut penser au reste. — Dame, entendez ce que nous ferons pour vous garantir de la mort : puisque vous avez le désir de vivre, nous vous mettrons dans ce batelet, et nous vous laisserons aller au (bon) plaisir de Dieu où la mer vous mènera. S'il lui plaît,

Aler où la mer vous menra.  
 S'à Dieu plaist, il vous sauvera ;  
 Ou ci endroit vous noyerons  
 En l'eure, plus n'attenderons ;  
 Siques dites-nous qu'en ferez,  
 Lequel de ces .ij. amerez  
 Mieulx à eslire.

GOBIN (sic).

Seigneurs, de ij. maux le mains pire  
 Doit-on eslire pour le miex.  
 Puisqu'ainsi est, loez soit Diex !  
 Quant ne puis autre chose avoir  
 Fors que mal, je vous fas savoir  
 J'aim miex ens ou batel descendre  
 Et les aventures attendre  
 Qui me pourront de mer venir  
 Que ce qu'ainsi doie fenir  
 Que me noyez.

RAINFROY.

Or tost ! donc si vous avoiez  
 A rentrer ens.

OSANNE.

Voulientiers, seigneurs, sanz contens.  
 G'y sui, veez.

ALEXANDRE.

Dame, savoir gré nous devez  
 De ce fait. Or nous en irons  
 Et à Dieu vous commanderons,  
 Qui vous soit aide et confort  
 Et vous vueille mener à port  
 De sauvement !

GOBIN.

Ainsi soit-il ! Or alons m'ent :  
 D'aler tost avons bien besoing.  
 E ! gar comme la mer jà loing  
 L'a de nous mise !

RAINFROY.

C'est de la mer, Gobin, la guyse.  
 S'encore un petit y musoies,  
 Je te dy que tu ne verroyes  
 Batel ne femme.

ALEXANDRE.

Ho ! souffrez-vous : vez là ma dame  
 Qui nous attend, je n'en doubte pas.  
 Avançons un po nostre pas  
 D'aler à li.

RAINFROY.

Si faisons-nous, n'y a celi,  
 Si com moy semble.

Dieu vous sauvera ; ou nous vous noyerons  
 ici, sans tarder davantage : ainsi, dites-nous  
 ce que vous voulez faire , lequel des deux  
 vous aimez mieux choisir.

OSANNE.

Seigneurs, de deux maux on doit choisir  
 le moindre. Puisqu'il en est ainsi, Dieu soit  
 loué ! Comme je ne puis avoir rien que du  
 mal , je vous fais savoir que j'aime mieux  
 descendre dans le bateau et attendre les ac-  
 cidens qui pourront me venir de la mer,  
 plutôt que d'être noyée.

RAINFROY.

Allons vite ! apprêtez-vous donc à y en-  
 trer.

OSANNE.

Volontiers, seigneurs, sans difficulté. J'y  
 suis, voyez.

ALEXANDRE.

Dame, vous devez nous savoir gré de  
 cette action. Maintenant nous nous en irons  
 et nous vous recommanderons à Dieu ; qu'il  
 vous donne aide et consolation, et qu'il  
 veuille vous mener au port de salut !

GOBIN.

Ainsi soit-il ! Maintenant allons-nous-en.  
 Nous avons bien besoin de nous en aller  
 vite. Eh ! regardez comme la mer l'a déjà  
 portée loin de nous !

RAINFROY.

Gobin, c'est l'habitude de la mer. Si tu  
 restais encore un peu de temps ici, je te dis  
 que tu ne verrais ni bateau ni femme.

ALEXANDRE.

Ho ! arrêtez : voilà ma dame qui nous at-  
 tend, je n'en doute point. Pressons un peu  
 le pas pour aller à elle.

RAINFROY.

C'est ce que nous faisons tous, à ce qu'il  
 me semble.

LA MÈRE DU ROY.

Bien veigniez-vous touz iij ensemble.  
Or comment va ?

GOBIN.

Bien, ma chière dame ; cela  
\* Venons de faire que savez,  
Ainsi que dit le nous avez,  
Je vous promet.

LA MÈRE.

C'est bien fait ; et puisqu'ainsi est,  
Je vous deffens (ame ne m'ot)  
Que de ceci ne sonnez mot  
A personne qui en enquiere,  
Sur quanque m'amez n'avez chière,  
Fors qu'à entre nous qui ci sommes ;  
Et je vous feray riches hommes,  
Foy que doy m'ame !

ALIXANDRE.

De ce ne doubtiez, chière dame,  
Jà n'iert scéu.

LA MÈRE DU ROY.

Ore, tant qu'aray pourvéu  
Ce de quoy vous pens riches faire,  
Chascun de vous en son repaire  
Si s'en ira.

RAINFROY.

Nous ferons ce qu'il vous plaira,  
Dame ; de vous prenons congié.  
— Alons-m'en, n'y ait plus songié,  
Partons de ci.

LA MÈRE.

Sanz faille, puisqu'il est ainsi  
Que ma bruz est morte à hontage,  
Maintenant en seray message  
Et l'iray denuncer au roy.  
— Berthiz, venez avecques moy ;  
Delivrez-vous.

LA DAMOISELLE.

Voulientiers, dame. Où irons-nous  
A la bonne heure ?

LA MÈRE DU ROY.

Nous irons sanz point de demeure  
Vous et moy par devers mon filz ;  
Je le ferai certains et fiz  
D'une chose qu'i ne scet mie,  
Comment va d'Osanne s'amie.  
— Filz, Dieu vous gart !

LE ROY.

Mère, bien veigniez. De quel part  
Venez-vous ? dites.

LA MÈRE DU ROY.

Soyez tous trois ensemble les bienvenus.  
Comment cela va-t-il ?

GOBIN.

Bien, ma chère dame ; nous venons de  
faire ce que vous savez, ainsi que vous nous  
l'avez dit, je vous promets.

LA MÈRE.

C'est bien ; et puisqu'il en est ainsi, je  
vous défends (nul autre que vous ne m'é-  
coute), si vous m'aimez quelque peu, de  
dire mot de ceci à personne qui s'en in-  
forme, autre que nous qui sommes ici ; et,  
sur la foi que je dois à mon ame, je ferai de  
vous de riches hommes.

ALEXANDRE.

Ne doutez pas de cela, chère dame, on  
n'en saura rien.

LA MÈRE DU ROY.

En attendant que je me sois procuré ce  
dont je pense vous enrichir, que chacun de  
vous retourne chez lui.

RAINFROY.

Dame, nous ferons ce qui vous plaira :  
nous prenons congé de vous.—Allons-nous-  
en, ne rêvons pas davantage, partons d'ici.

LA MÈRE.

Assurément, puisque ma bru a péri d'une  
mort honteuse, maintenant je serai messa-  
gère de cette nouvelle et j'irai l'annoncer  
au roi. — Béthis, venez avec moi ; dépê-  
chez-vous.

LA DEMOISELLE.

Volontiers, dame. Où irons-nous bien ?

LA MÈRE DU ROY.

Vous et moi, nous irons sans tarder vers  
mon filz ; je l'informerai d'une chose qu'il  
ne sait pas et qui est relative au sort de  
son amie Osanne. — Fils, que Dieu vous  
garde !

LE ROY.

Mère, soyez la bienvenue. De quel en-  
droit venez-vous ? dites.

## LA MÈRE DU ROY.

Biau filz, delivre estes et quittes  
 D'Osanne qui fu vostre femme,  
 Qu'en prison ay pour son diffame  
 Gardée par vostre congié.  
 Sy po y a bu et mengié,  
 Pour Dieu, qu'elle est à fin alée.  
 Enterrer l'ay fait à celée  
 Et coyement.

## LE ROY.

Mere, par vostre enortement  
 M'avez tant dit et envay  
 Qu'il faut que je l'aie hay  
 Et menée jusqu'à la mort.  
 Je ne scé se avez droit ou tort;  
 Si l'amoie-je moult, par m'ame!  
 Donc je pri Dieu et Notre-Dame,  
 Pleurant des yeulx et de cuer fin,  
 Que, se l'avez fait mettre à fin  
 A tort, que longuement n'atende  
 Que tel loier ne vous en rende,  
 Qu'il appere de vostre fait  
 Se bien ou mal li avez fait.

A tant me tais.

## LA MÈRE DU ROY.

Fil, de vous pren congié huy mais.  
 Je voy qu'à moy vous courroucez  
 Pour bien faire; or laissez, laissez.  
 Par saint George! le jour venra  
 Que de ceci me souvendra,  
 S'il chiet à point.

(Yci se laisse che[oir].)

## LA DAMOISELLE.

Doulce Mere Dieu, par quel point  
 Puet estre ma dame chéue?  
 Diex! quelle est-elle devenue?  
 Sa biauté ne fait que obscurcir,  
 Ne son viaire que noircir.  
 Lasse! elle meurt à grief desroy.  
 — Venez çà, monseigneur le roy,  
 A vostre mere.

## LE ROY.

Qu'est-ce là, Bethis? Pour saint Pere!  
 Qu'a-elle, dy?

## LA DAMOISELLE.

Je ne scé; onques mais ne vy  
 Femme ainsi laidement cheoir.  
 Pour Dieu, sire! venez veoir  
 Qu'il vous en semble.

## LA MÈRE DU ROY.

Cher filz, vous êtes délivré et débarrassé  
 de votre femme Osanne, que j'ai pour son  
 crime gardée en prison, comme vous me  
 l'avez permis. Grâce à Dieu, elle a si peu  
 bu et mangé qu'elle est morte. Je l'ai fait  
 enterrer en secret et sans bruit.

## LE ROY.

Mère, vous m'avez tant poursuivi de vos  
 insinuations qu'il m'a fallu la haïr et la per-  
 sécuter jusqu'à la mort. Je ne sais si vous  
 avez tort ou raison; mais, sur mon ame! je  
 l'aimais beaucoup. Or, pleurant des yeux et  
 du cœur, je prie Dieu et Notre-Dame que,  
 si vous l'avez fait périr à tort, ils ne tardent  
 pas long-temps à vous en donner une ré-  
 compense telle qu'il soit évident si vous  
 avez agi bien ou mal à son égard. Maintenant  
 je me tais.

## LA MÈRE DU ROY.

Fils, je prends à l'instant congé de vous.  
 Je vois que vous vous courroucez contre  
 moi pour avoir bien fait; cessez, cessez.  
 Par saint Georges! un jour viendra, si l'oc-  
 casion se rencontre, qu'il me souviendra de  
 ceci.

(Ici elle se laisse tomber.)

## LA DAMOISELLE.

Douce Mère de Dieu, comment ma dame  
 peut-elle être tombée? Dieu! qu'est-elle de-  
 venue? Sa beauté ne fait que décroître, et  
 son visage que noircir. Hélas! elle se meurt  
 bien cruellement. — Venez ici vers votre  
 mère, monseigneur le roi.

## LE ROY.

Qu'est-ce que cela, Béthis? Par saint  
 Pierre! qu'a-t-elle, dis?

## LA DAMOISELLE.

Je ne sais; je ne vis jamais femme choir  
 aussi lourdement. Pour (l'amour de) Dieu,  
 seigneur! venez voir ce qu'il vous en sem-  
 ble.

LE PREMIER CHEVALIER.

Bon est qu'i alons touz ensemble,  
Sanz faire yci plus lonc devis,  
Et si en dirons nostre avis ;  
Je le conseil.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Chier sire, il vous dit bon conseil  
Et qui fait bien à outrier ;  
Alons tost sanz plus detrier :  
C'est bon à faire.

LE ROY.

Alons, nous verrons son affaire.  
— Sainte Marie ! qu'est-ce ci ?  
Diex ! con le vis li est noirci  
Et tout le corps !

PREMIER CHEVALIER.

Doulx li soit et misericors  
Dieu, par sa bonté infinie !  
Certainement elle est finie  
A grant martire.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Biau sire Diex, que veult ce dire ?  
Comment li peut estre la face,  
Pour cheoir en si belle place,  
Ne le corps devenu si noir ?  
Le cuer m'en effraie, pour voir,  
Et m'esbahist.

LE ROY.

Seigneurs, puisque ci morte gist  
(Plus la regars, plus ay grant hide),  
Fait es que vous aiez aide  
Et que l'emportez là derriere  
Et li pourveez une biere ;  
Sempres enterrer la ferons,  
De son obseque ordenerons  
Tout à loisir.

PREMIER CHEVALIER.

Chier sire, tout à vostre plaisir  
Férons bonne erre.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Je vois ij. ou iij. hommes querre  
Qui hors de cy l'emporteront  
Et qui sempres l'enterreront  
Pour eulx donner un po d'argent ;  
Vous et moy ne sommes pas gent  
De tel besongne.

PREMIER CHEVALIER.

C'est voir. Or alez sanz eslongne,  
Mon ami doulx.

LE PREMIER CHEVALIER.

Il est bon que nous y allions tous ensemble, sans tenir ici de plus longs discours, et nous en dirons notre avis ; je le conseille.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Cher sire, il vous donne un conseil qui est bon à suivre ; allons-nous-en vite sans plus tarder : c'est chose à faire.

LE ROI.

Allons, nous verrons comment elle va. — Sainte Marie ! qu'est-ce que ceci ? Dieu ! comme son visage et tout son corps sont noircis !

LE PREMIER CHEVALIER.

Que Dieu, par sa bonté infinie, lui soit doux et miséricordieux ! Certainement elle est morte dans de grandes souffrances.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Beau sire Dieu, que veut dire ceci ? Comment, pour être tombée dans une si belle place, sa face et son corps peuvent-ils être devenus si noirs ? En vérité, j'en ai le cœur étonné et effrayé en même temps.

LE ROI.

Seigneurs, puisqu'elle est étendue morte ici (plus je la regarde, plus j'ai de frayeur), faites-vous aider, emportez-la hors de céans et procurez-lui un cercueil ; nous la ferons enterrer tout de suite, et réglerons ses obsèques tout à loisir.

LE PREMIER CHEVALIER.

Cher sire, nous ferons sur-le-champ tout ce qui vous plaira.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Je vais chercher deux ou trois hommes qui l'emporteront hors d'ici et qui l'enterreront tout de suite pour un peu d'argent ; vous et moi nous ne sommes pas gens à nous charger d'une pareille besogne.

LE PREMIER CHEVALIER.

C'est vrai. Allez-y donc tout de suite, mon doulx ami.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Çà, je vien, seigneurs ; mettez-vous  
A point et ne vous deportez,  
Ce corps jusques çà m'apportez ;  
Or faites brief.

ALEXANDRE.

Prenez vous deux devers le chief ;  
Et je les jambes porteray.  
Or sus ! tournez, devant iray :  
Il appartient.

GOBIN.

Nous le savons bien qu'il convient  
Que les piez s'en voient devant.  
Tournez sommes ; or vaz avant,  
Sanz deporter.

RAINFROY.

Onques mais n'aiday à porter  
Corps si pesant con cesti-ci,  
Je croy que non fis-tu aussi.  
Diex en ait l'ame !

GOBIN.

Se ne fis mon, par Nostre-Dame !  
Se gaires avions à aler,  
Je perdroie tost le parler  
Du tout sanz faille.

ALEXANDRE.

Hé ! d'ainsi plaindre ne vous chaille  
A l'eure delivre en serons.  
Vez leuc où jus la metterons :  
Venez bon pas.

PREMIER CHEVALIER.

Sire, ne vous courroucez pas ;  
Car ne vous en seroit jà miex.  
Ainsi fera, s'il li plaist, Diex  
De nous trestouz.

LE ROY.

J'ay bien matere de courroux  
Certainement, amis : pour quoy ?  
Non pas pour ma mere que voy  
Qu'est morte si soudainement,  
Car c'est du juste jugement  
De Dieu ; mais pour autre achoison  
Elle a fait morir sanz raison  
Ma très-chiere compaigne Osanne.  
N'avoit de ci jusques Losanne  
Plus vaillant dame qu'elle estoit :  
Elle junoit, point ne vestoit  
De linge, mais ceignoit la corde ;  
Elle mettoit paix et concorde  
Tant com pouvoit entre les gens,

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Allons, je viens, seigneurs ; mettez-vous  
en mesure et ne vous amusez pas , appor-  
tez-moi ce corps jusque là-bas, et faites  
vite.

ALEXANDRE.

Prenez vous deux vers la tête ; pour  
moi, je porterai les jambes. Allons, de-  
bout ! tournez, j'irai devant : c'est comme il  
faut.

GOBIN.

Nous savons bien qu'il faut que les pieds  
s'en aillent devant. Nous sommes tournés ;  
allons ! va devant, sans t'amuser.

RAINFROY.

Jamais je n'aidai à porter un corps aussi  
pesant que l'est celui-ci, ni toi non plus, je  
crois. Dieu en ait l'ame !

GOBIN.

Non vraiment, par Notre-Dame ! Si nous  
avons à aller un peu loin, je perdrais bien-  
tôt haleine assurément.

ALEXANDRE.

Eh ! cessez de vous plaindre ainsi : nous  
en serons débarrassés dans l'instant. Voici  
le lieu où nous la déposerons : venez bon  
pas.

LE PREMIER CHEVALIER.

Sire, ne vous emportez point ; car cela ne  
vous avancerait en rien. Dieu, s'il lui platt,  
nous traitera tous de même.

LE ROI.

Certainement, amis, j'ai bien matière à  
courroux : pourquoi ? non pas à cause de  
ma mère que je vois morte si soudaine-  
ment, car c'est par suite du juste juge-  
ment de Dieu ; mais pour une autre chose :  
elle a fait mourir sans raison Osanne, ma  
très-chère épouse. Il n'y avait d'ici jusqu'à  
Lausanne une dame plus vertueuse qu'elle :  
elle jeûnait et ne portait point de linge,  
mais ceignait la corde ; autant qu'elle le  
pouvait elle mettait la paix et la concorde  
entre les gens, et toujours elle était dili-  
gente à repaître et à soutenir les pauvres.  
Je dois bien me considérer comme un fou

Et touz jours estoit diligens  
Des povres paistre et soustenir.  
Je me doy bien pour fol tenir  
Quant je la mis en la baillie  
De celle qui si l'a trahie.  
Il pert bien c'onques ne l'ama :  
Maintes foiz la me diffama,  
Et en la parfin a tant fait  
Qu'elle l'a fait morir de fait :  
Dont dolent sui, n'en doutez mie.  
— Ha, Osanne, ma chere amie!  
Vostre mort plain et plainderay  
Tous les jours que je viveray :  
C'est bien droiture.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Sire, sachiez, j'ay tant mis cure  
Que vostre mere gist'en biere  
En la chappelle là-derriere ;  
Demain son service on fera,  
Et sempres on l'enterrera,  
Se vous voulez.

LE ROY.

Certes, je sui si adolez  
Qu'il ne m'en chant : soit mise en terre,  
Et vous en delivrez bonne erre  
Ligierement.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Sire, vostre commandement  
De cuer feray.

DIEU.

Michiel, entens que te diray :  
Je vueil que t'en voises ysnel,  
Scez-tu où ? là en ce batel,  
Où toute seule est celle dame.  
Je l'ains, car elle est preude fame.  
Ne li dy mot ; mais sanz deport  
La maine et conduiz jusqu'au port  
Qu'est de Ierusalem le plus près :  
Ce fait, vien-t'en tantost après,  
Sanz li riens dire.

MICHEL.

Vostre command voiz faire, Sire,  
Sanz arrester.

OSANNE.

E Diex ! je me doy bien doubter  
Et avoir paour que n'afonde  
Et verse en ceste mer parfonde  
Et qu'il ne faille que g'y muire.  
N'ay de quoy ce batel conduire ;  
Et se j'avoie bien de quoy

pour l'avoir mise à la discrétion de celle  
qui l'a ainsi trahie. Il paraît bien qu'elle  
ne l'aima jamais : mainte fois elle la dif-  
fama auprès de moi, et à la fin elle a tant  
fait qu'elle a causé sa mort : ce dont je  
suis affligé, n'en doutez pas. — Ah, Osanne !  
ma chère amie ! je regrette et regretterai  
votre mort autant que je vivrai : c'est bien  
juste.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Sire, sachiez que j'ai tellement hâté les  
choses que votre mère est couchée dans une  
bière, là-bas en la chapelle ; demain l'on  
fera son service, et on l'enterrera tout de  
suite, si vous voulez.

LE ROY.

Certes, je suis si chagrin que cela m'im-  
porte peu : qu'elle soit mise en terre, et dé-  
barrassez-vous-en bien vite.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Sire, je ferai de tout mon cœur votre com-  
mandement.

DIEU.

Michel, écoute ce que je te dirai : je  
veux que tu t'en ailles tout de suite, sais-  
tu où ? là dans ce bateau, où est cette dame  
toute seule. Je l'aime, car c'est une honnête  
femme. Ne lui dis pas un mot ; mais sans  
retard mène-la et conduis-la jusqu'au port  
qui est le plus près de Jérusalem : cela fait,  
viens-t'en tout de suite après, sans lui rien  
dire.

MICHEL.

Sire, je vais sans retard faire ce que vous  
me commandez.

OSANNE.

Eh Dieu ! je dois bien trembler et avoir  
peur de sombrer dans cette mer profonde  
et qu'il ne faille que j'y meure. Je n'ai pas  
de quoi conduire ce bateau ; et même,  
quand j'aurais de quoi, je ne le saurais, par  
ma foi ! C'est pourquoi mon sort est bien

Si ne saroie-je, par foy !  
 Dont sui-je bien en aventure.  
 E, femme, povre creature !  
 Le monde à touz ses biens te fuit,  
 Fortune à son pover te nuit,  
 La mer contre toy s'enorgueille :  
 N'est riens qui nuire ne te vueille ;  
 Nis de pain ay-je grant deffault,  
 E lasse ! et Famine m'assault  
 Si fort, pour soy de moy vengier,  
 Que je doubte que mes mains mengier  
 Ne me conviengne par famine.  
 E, Mere Dieu, Vierge benigne  
 Qui estes preste à tout besoing,  
 Qui secourez et près et loing  
 Ceulx qui ont en vous esperance,  
 Dame, si com j'ay ma fiance,  
 Du tout en tout ne me failliez ;  
 Vostre doulx filz pour moy vueilliez  
 Prier qu'il me face confort,  
 Si voir comme il scet bien qu'à tort  
 Sui ci mise en douleur amere,  
 Dont n'atens que mort par la mere  
 Principalment de mon mari.  
 Ha, bon roy d'Arragon Thierry !  
 La vostre amour m'est bien changiée ;  
 Et vostre mere est bien vengiée  
 De moy, quant par elle on m'a mis  
 En tel peril. A Dieu, amis !  
 Ne vous verray plus, ne vous moy ;  
 Car, certes, je ne scé ne voy  
 De quelle part secours me viengne  
 Que ci morir ne me conviengne :  
 Dont le cuer de douleur me serre.

(Ci se taist un po.)

E, biau sire Diex ! je voy terre,  
 Où ce batel va tout à trait  
 Aussi comme s'il y fust trait.  
 Ha, sire Diex ! je vous merci  
 Quant à port sui venue ci.  
 Descendre vueil de ci bonne erre.  
 - Mere Dieu doulice, en quelle terre  
 Sui-je ore ? Certes, je ne scé.  
 Celle doy bien avoir en hé  
 Par qui j'ay esté si trahie ;  
 Qu'aussi q'une beste esbahie  
 Sui ci, et ce n'est pas merveille.  
 Ore Diex adrescier me vueille !  
 Puisque suis en pais estrange,  
 Il convera bien que je change

aventuré. Eh, femme, pauvre créature ! le monde te fuit avec tous ses biens, la Fortune te nuit autant qu'elle peut, la mer se gonfle contre toi : il n'est rien qui ne vueille te nuire ; voire même j'ai grand besoin de pain, hélas ! et l'amine me presse si fort, pour se venger de moi, que je crains qu'il ne me faille manger mes mains par nécessité. Eh, Mère de Dieu, bonne Vierge qui êtes prête à toute misère, qui secourez de près et de loin ceux qui espèrent en vous, Dame, puisque j'ai confiance, ne m'abandonnez pas entièrement ; veuillez prier pour moi votre doux fils qu'il me console ; aussi bien sait-il qu'à tort je suis plongée ici en douleur amère, dont je n'attends que la mort, surtout par la mère de mon mari. Ah, Thierry, bon roi d'Aragon ! l'amour que vous avez pour moi est bien changé ; et votre mère est bien vengée de moi, depuis que l'on m'a mise par ses ordres en un danger pareil. Adieu, amis ! nous ne nous verrons plus ; car, certes, je ne sais ni ne vois de quel côté le secours me viendra pour qu'il ne me faille pas mourir ici : ce qui me serre le cœur de douleur. ( *Ici elle se taît un peu.*) Eh, beau sire Dieu ! je vois la terre, où ce bateau va tout droit comme s'il y était attiré. Ah, sire Dieu ! je vous remercie puisque je suis venue à ce port. Je veux descendre bien vite d'ici. — Douce Mère de Dieu, en quelle terre suis-je maintenant ? certes, je ne sais. Je dois bien éprouver de la haine pour celle qui m'a trahie ainsi ; car je suis ici aussi ébahie qu'une bête, et il n'y a pas à s'en étonner. Maintenant que Dieu veuille me diriger ! Puisque je suis dans un pays étranger, il faudra bien que je change les manières de ma haute position ; car, si je puis être chambrière et avoir pour maître un prud'homme, il me suffira d'être ainsi toute ma vie.



De mon grant estat la maniere ;  
 Car, se puis estre chamberiere  
 Et avoir un pseudomme à maistre,  
 Il me souffrira ainsi estre  
 Toute ma vie.

L'OSTELLIER DE JÉRUSALEM.

Dame, se Dieu vous benéie,  
 Dites-moy dont estes-vous née  
 Ne qui vous a ci amenée.  
 Toute seule estes ?

OSANNE.

Sire, une demande me faites  
 Dont vous vous povez bien cesser  
 Et moy en paiz de ce laisser ;  
 Mais, s'il vous plaist, vous me direz  
 En quel païs sui : si ferez  
 Grant charité.

L'OSTELLIER.

M'amie, en bonne verité,  
 Je le vous diray sanz deport :  
 Sachiez que vous estes au port  
 Plus prouchain de Jerusalem.  
 Je vous dy voir, par saint Jehan !  
 Pour ce qu'i arrivent esclaves  
 Et autres gens c'on dit espaves,  
 Esbatre ici venu m'estoie  
 Pour savoir se g'y trouveroie  
 Personne qui vouldist servir  
 Ma femme et moy pour desservir  
 Qu'elle eüst bon loier et grant.  
 Ariez-vous point le cuer engrant  
 De servir, dame ?

OSANNE.

S'il vous plaist, sire, oïl, par m'ame !  
 Voulentiers, de cuer, sanz envie,  
 Serviray pour gaingnier ma vie ;  
 Et si croy que je feray tant  
 Que vous tenrés à bien content  
 De mon service.

L'OSTELLIER.

Je tien qu'i estes bien propice.  
 Avant ! ci plus ne vous tenez ;  
 Avecques moy vous en venez :  
 Je demeure ou miex de la ville.  
 — Estes-vous là, dame Sebillle ?  
 Faites-nous bonne chiere et haulte.  
 E gardez ! n'arez pas deffaulte  
 De chamberiere.

L'OSTELLIERE.

Bien veigniez-vous, m'amie chiere.

L'HÔTELIER DE JÉRUSALEM.

Dame, Dieu vous bénisse ! dites-moi d'où  
 vous êtes née et qui vous a amenée ici.  
 Vous êtes toute seule ?

OSANNE.

Sire, vous me faites une demande dont  
 vous pouvez bien vous abstenir, et laissez-  
 moi en paix sur ce point ; mais, s'il vous  
 plaît, vous me direz en quel pays je suis :  
 vous ferez ainsi une grande charité.

L'HÔTELIER.

Mon amie, en bonne vérité, je vous le di-  
 rai sans retard : sachez que vous êtes au port  
 le plus prochain de Jérusalem. Je vous dis  
 vrai, par saint Jean ! Attendu qu'il y arrive  
 des esclaves et d'autres gens qu'on appelle  
 épaves, j'étais venu m'ébattre ici pour sa-  
 voir si j'y trouverais quelqu'un qui voulût  
 nous servir, ma femme et moi, pour gagner  
 de bons et gros gages. Dame, n'auriez-vous  
 par le cœur désireux de servir ?

OSANNE.

Ne vous déplaie, oui, sire, par mon  
 ame ! je servirai volontiers de tout mon cœur  
 et sans répugnance pour gagner mon pain ;  
 et je crois que je ferai tant que vous vous  
 tiendrez pour fort satisfait de mon service.

L'HÔTELIER.

Je tiens que vous y êtes bien propre. En  
 avant ! ne vous tenez plus ici, venez-vous-  
 en avec moi : je demeure dans le plus beau  
 quartier de la ville. — Dame Sibylle, êtes-  
 vous là ? Faites-nous bonne et joyeuse mine.  
 Eh regardez ! vous ne manquerez pas de  
 chambrière.

L'HÔTELIÈRE.

Ma chère amie, soyez la bienvenue. Il

A certes dire me devez  
Se pour ce que vous nous servez  
Venez ici.

OSANNE.

Où, dame, s'il est ainsi  
Qu'il vous agréé.

L'OSTELLIÈRE.

Vous soiez la très bien trouvée,  
Je croy que vous aray bien chière;  
Car il me semble à vostre chière  
Que ne pourrez fors que bien faire.  
Se vous m'estes de bon affaire,  
Jamais de nous ne partirez  
Tant que riche et comble serez;  
Je vous promet.

OSANNE.

Dame, en vostre grace me met,  
Et je feray tant, se Dieu plaist,  
Que n'arez ne noise ne plait  
Par moy; mais tout à vostre guise,  
Si tost con je l'aray aprise,  
Vous serviray.

L'OSTELLIÈRE.

Or venez, je vous monstrey  
En quoy vous embesongnerez.  
Esgardez : ces liz me ferez,  
Puis nettoiez ceste maison;  
Mais aussi je vueil vostre nom  
Savoir, m'amie.

OSANNE.

Je ne le vous celeray mie :  
Osannette m'appellerez,  
S'il vous plaist, dame; voir direz :  
C'est mon droit nom.

L'OSTELLIÈRE.

Bien faites, tant que bon renom  
Je puisse de vous tesmoingnier.  
Je m'en vois ailleurs besongnier;  
Or faites bien.

OSANNE.

Ne vous en soussiez de rien,  
Dame : quant de ci partiray,  
Riens à ordener n'y lairay  
N'à nettoier.

LE PREMIER FIL.

De r'aler me vueil avoier  
Tant que soie en nostre maison,  
Puisque j'ay vendu mon charbon.  
Sà, avant, sà!

faut que vous disiez sérieusement si c'est  
pour nous servir que vous venez ici.

OSANNE.

Où, dame, si cela peut vous être agréa-  
ble.

L'HÔTELIÈRE.

Soyez la très-bien venue, je crois que je  
vous aimerai beaucoup; car à votre visage  
il me semble que vous ne pourrez que bien  
vous conduire. Si vous m'êtes utile, jamais  
vous ne quitterez de chez nous que vous  
ne soyez riche et comblée (de biens); je  
vous promets.

OSANNE.

Dame, je me mets en votre grâce, et je  
ferai tant, s'il plait à Dieu, que vous n'aurez  
par moi ni bruit ni querelle; mais je vous  
servirai tout-à-fait à votre guise, aussitôt que  
je la connaîtrai.

L'HÔTELIÈRE.

Allons, venez, je vous montrerai à quoi  
vous vous employerez. Regardez : vous me  
ferez ces lits, ensuite nettoyez cette mai-  
son; mais aussi, m'amie, je veux savoir vo-  
tre nom.

OSANNE.

Je ne vous le célerai pas : dame, s'il vous  
plaist, vous m'appellerez Osannette; vous di-  
rez bien : c'est mon vrai nom.

L'HÔTELIÈRE.

Faites bien, tant que je puisse donner  
un bon témoignage sur votre compte. Je  
m'en vais travailler ailleurs; allons! condui-  
sez-vous bien.

OSANNE.

Dame, ne soyez en peine d'aucune chose :  
quand je sortirai d'ici, je n'y laisserai rien à  
arranger ou à nettoier.

LE PREMIER FILS.

Je veux me mettre en route et marcher  
jusqu'à ce que je sois en notre logis, puis-  
que j'ai vendu mon charbon. Holà, en avant,  
holà!

ij<sup>e</sup> FIL.

Si tost ne vendi mais pieça  
 Mon charbon comme j'ay fait huy.  
 Je m'en vois à l'ostel mais huy  
 Liement : ma journée est faicte.  
 Mon cheval d'aler tost s'affaitte  
 Pour ce qu'est vuit.

iij<sup>e</sup> FIL.

Je ne cuit pas avoir ennuit  
 De mon pere chiere rebourse :  
 Je li porte argent en ma bourse,  
 Ne me devra pas laidangier.  
 Hé ! mon frere voy. — Ho, Renier !  
 Arreste, arreste !

ij<sup>e</sup> FIL.

Es-tu là, mon frere ? or t'apreste  
 Dont de venir.

iij<sup>e</sup> FIL.

Je m'en saray bien convenir.  
 Alons-m'en : sui-je tost venu ?  
 Se Dieu t'aïst, combien as-tu  
 Vendu ta somme ?

ij<sup>e</sup> FIL.

Combien ? .iij. solz, à un bon homme  
 Qui me semble doux et courtois,  
 Car il m'a fait une grant fois  
 De son vin boire.

LE iij<sup>e</sup> FIL.

Plus aise du cuer en doiz, voire,  
 Estre et plus lié.

ij<sup>e</sup> FIL.

Je ne sui goute traveillié,  
 De ce ne fault-il pas parler.  
 Ça ! pensons de nous en r'aler :  
 C'est nostre miex.

PREMIER FIL.

Pere, bon vespre vous doint Diex !  
 Est-il bon que voise establer  
 Ce cheval-ci et afforger  
 Tout avant euvre ?

LE CHARBONNIER.

Oïl, filz ; mais point ne le cuevre :  
 Mestier n'en a.

LE PREMIER FIL.

De par Dieu ! point ne le sera,  
 Au mains par moy.

LE iij<sup>e</sup> FIL.

E gar ! nostre frere là voy  
 Qui son cheval establer maine :  
 Il nous fault aussi mettre paine

LE DEUXIÈME FILS.

Voici long-temps que je n'ai vendu mon  
 charbon comme j'ai fait aujourd'hui. Je  
 m'en vais donc joyeusement au logis : ma  
 journée est faite. Mon cheval va lestement  
 par la raison qu'il est sans charge.

LE TROISIÈME FILS.

Je ne pense pas avoir aujourd'hui de mon  
 père une mine renfrognée : je lui porte de  
 l'argent dans ma bourse, il ne devra pas me  
 gourmander. Eh ! je vois mon frère. — Ho,  
 Renier ! arrête, arrête !

LE DEUXIÈME FILS.

Es-tu là, mon frere ? allons, apprête-toi  
 donc à venir.

LE TROISIÈME FILS.

Je saurai bien m'y prendre. Allons-nous-  
 en : suis-je bientôt venu ? Dieu t'aide ! com-  
 bien as-tu vendu ta charge ?

LE DEUXIÈME FILS.

Combien ? trois sous, à un brave homme  
 qui me semble doux et courtois, car il m'a  
 fait boire un grand coup de son vin.

LE TROISIÈME FILS.

En vérité, tu dois en être plus aise et plus  
 joyeux dans ton cœur.

LE DEUXIÈME FILS.

Je ne suis pas le moins du monde fatigué,  
 il ne faut pas en parler. Allons ! songeons à  
 nous en retourner : c'est notre meilleur  
 (parti).

LE PREMIER FILS.

Père, que Dieu vous donne une bonne  
 soirée ! Est-il bon que j'aïlle mettre ce che-  
 val-ci à l'écurie et lui donner à manger avant  
 toute chose ?

LE CHARBONNIER.

Oui, fils ; mais ne le couvre pas : il n'en a  
 pas besoin.

LE PREMIER FILS.

De pâr Dieu ! il ne le sera point, au moins  
 par moi.

LE TROISIÈME FILS.

Eh regardez ! je vois là-bas notre frère  
 qui mène son cheval à l'écurie : il faut  
 aussi nous occuper à aller rentrer les no-

D'aler les nostres establer,  
Et puis si pourrons retourner  
Touz .iij. ensemble.

LE ij<sup>e</sup> FIL.

Alons donc; puisque bon vous semble  
A faire, aussi je m'y ottroy.  
— Pere, nous sommes cy touz troy,  
Qui bonne chiere avoir devons :  
Noz .iij. sommes vendu avons  
De charbon, je vous compte voir ;  
Mais je vous fas bien assavoir  
Que orains vi un cheval baucent ;  
Mais, par monseigneur saint Vincent !  
Biau pere, se un tel en avoie,  
Sachiez que je ne le donroye  
Pour nul avoir.

PREMIER FIL.

Mon pere, vous diray-je voir ?  
Certainement je vi orains  
Un escuier qui sur ses mains  
Portoit un faucon par la voie ;  
Mais, par m'ame ! se j'en avoie  
Un tel, je l'aroye plus chier  
Que cent muis, ce puis affichier,  
De bon charbon.

ijj<sup>e</sup> FIL.

Et je un levrier si bel et bon,  
Si gentil et si netelet,  
Ay hui encontre que un vallet  
Assez matin menoit en destre,  
Que sohaiday qu'il péüst estre  
Que cent livres pour lors éusse  
Et toutes donner les déusse  
Par convent que le chien fust mien ;  
Car, certes, il le valoit bien,  
A mon advis.

LE CHARBONNIER.

Mes enfans, laissez voz devis :  
Ce sont choses où avenant  
Ne povez estre maintenant.  
Seez-vous : si reposerez.  
Assez tost à diner arez,  
Mais qu'il soit prest.

LE ROY.

Seigneurs, je vous diray qu'il est :  
Sachiez, je vueil aler chacier ;  
Mandez aux veneurs qu'adressier  
Vueillent la chace.

tres, et puis nous pourrons revenir tous les  
trois ensemble.

LE DEUXIÈME FILS.

Allons donc; puisque cela vous semble  
bon à faire, j'y consens aussi. — Père, nous  
sommes ici tous les trois, et nous devons  
avoir un bon accueil : nous avons vendu  
nos trois charges de charbon, je vous dis  
vrai; mais je vous fais bien savoir que je  
vis tout à l'heure un cheval gris; par mon-  
seigneur saint Vincent! cher père, si j'en  
avais un pareil, sachez que je ne le don-  
nerais pour aucun trésor.

LE PREMIER FILS.

Mon père, vous dirai-je vrai? certaine-  
ment je vis tantôt un écuyer qui sur son  
poing portait un faucon par la route; par  
mon ame! si j'en avais un pareil, je le  
préfèrerais, je puis l'affirmer, à cent muids  
de bon charbon.

LE TROISIÈME FILS.

Et moi, j'ai rencontré aujourd'hui un lé-  
vrier si bel et bon, si gentil et si propre,  
qu'un valet menait en dextre assez matin,  
que je souhaitai d'avoir pour lors cent li-  
vres et d'être obligé de les donner à la con-  
dition que le chien fût à moi; car, certes, il  
les valait bien.

LE CHARBONNIER.

Mes enfans, cessez votre conversation :  
ce sont choses où vous ne pouvez atteindre  
maintenant. Asseyez-vous : vous vous re-  
poserez. Vous aurez bientôt votre dîner,  
quand il sera prêt.

LE ROI.

Seigneurs, je vous dirai de quoi il s'a-  
git : sachez que je veux aller chasser; man-  
dez aux veneurs de vouloir bien guider la  
chasse.

LE PREMIER SERGENT D'ARMES.

Sire, vous plaist-il que je face  
Ce message? Tantost iray,  
Et ce que dites leur diray  
En l'eure, sire.

LE ROY.

Oïl; tu diz bien : vaz leur dire  
Que je leur mant.

PREMIER SERGENT.

Je vois faire vostre commant.  
— Seigneurs, il vous fault tout laisser  
Pour venir-en au boys chacier ;  
Mettez tost voz chiens en arroy,  
Et vous en venez : car le roy  
Si le vous mande.

PREMIER VENEUR.

Tantost ferons ce qu'il commande  
Hardiement li alez dire  
Que avant y serons que li sire  
Voit s'en devant.

LE PREMIER SERGENT.

Voulentiers, seigneurs; or avant!  
— Chier sire, à voie vous mettez :  
Les veneurs, ne vous en doutez,  
Et les chiens au bois trouverez  
Touz prez, jà si tost n'y venrez ;  
Avancez-vous.

LE ROY.

C'est bien dit.—Sus, aux chevaulx touz !  
Alons monter.

ij<sup>e</sup> SERGENT.

Faites ci voie, sanz doubter ;  
Je vous serviray sur les dos  
De ceste mace-ci grans cops.  
Alez arriere.

ij<sup>e</sup> VENEUR.

Alons-nous-ent par ci derriere,  
Lubin, et noz chiens enmenons,  
S<sup>i</sup> que avant que le roy venons  
En la forest.

PREMIER VENEUR.

Alons ! je m'i accors : dit est  
Et fait sera.

LE ROY.

Seigneurs, maishuy nous en fauldra  
Aler, puisque sommes montez ;  
D'aler devant moy vous hastez  
Trestouz ensemble.

PREMIER CHEVALIER.

Alons ! je voy là, ce me semble,

LE PREMIER SERGENT D'ARMES.

Sire, vous plaist-il que je fasse ce mes-  
sage? Je vais sur-le-champ y aller, et je  
leur répéterai tout de suite ce que vous me  
dites, sire.

LE ROY.

Oui; tu parles bien : va leur dire ce que je  
leur mande.

LE PREMIER SERGENT.

Je vais faire votre commission. — Sei-  
gneurs, il vous faut tout laisser pour vous  
en venir chasser au bois; mettez tous vos  
chiens en état, et venez-vous-en : car le roi  
vous l'ordonne.

LE PREMIER VENEUR.

Nous ferons de suite ce qu'il commande.  
Allez hardiment lui dire que nous y se-  
rons avant que notre sire se mette en che-  
min.

LE PREMIER SERGENT.

Volontiers, seigneurs; allons, en avant!  
— Cher sire, mettez-vous en route : n'en  
doutez pas, vous trouverez au bois les ve-  
neurs et les chiens tout prêts, quelque cé-  
lérité que vous mettiez à y venir; dépen-  
chez-vous.

LE ROY.

C'est bien dit.—Allons, à cheval, vous  
tous ! Allons monter.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Laissez le chemin libre, sans tarder; si-  
non je vous appliquerai sur le dos de grands  
coups de cette masse-ci. Allez en arriere.

LE DEUXIÈME VENEUR.

Lubin, allons-nous-en par ici derriere, et  
emmenons nos chiens, de manière à venir  
avant le roi en la forêt.

LE PREMIER VENEUR.

Allons ! j'y consens : c'est dit et ce sera  
fait.

LE ROY.

Seigneurs, il nous faudra maintenant  
partir, puisque nous sommes montés ; ha-  
tez-vous d'aller devant moi tous ensemble.

LE PREMIER CHEVALIER.

Allons ! je vois là-bas, ce me semble, les

Les veneurs en ce quarrefour :  
Il nous diront se ci entour  
Ont rien véu.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

C'est voir ; tantost sera scéu :  
Alons à eulx.

LE ROY.

Avant dites-moy voz conseulz,  
Seigneurs, ne m'en faites debatre :  
Quelle part nous pourrons embatre  
A ce que ne puissions faillir  
D'une grosse beste assaillir,  
Cerf ou sanglier.

ij<sup>e</sup> VENEUR.

Sire, se Dieu me vueille aidier,  
Ne faudrez en nulle fin,  
Se vous alez par ce chemin,  
Que briefment assez n'en truissiez  
Mais gardez que vous ne laissiez  
Point ceste sente.

LE ROY.

Nanil, ce n'est mie m'entente.  
J'en vois, biaux seigneurs ; or avant !  
Alezen par ci au devant,  
Afin que, se riens vous envoie,  
Que vous li estoupez la voie  
Quanke pourrez.

PREMIER CHEVALIER.

Si ferons-nous, bien le verrez,  
S'il chiet à point.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

De ma part, je n'en faudray point,  
Mon chier seigneur.

LE ROY.

E gar ! je voy leuc le greigneur  
Senglier que onques mais je véisse ;  
Avant que de ce bois mais ysse,  
Tant-qu'il soit pris ne fineray.  
De li plus près m'aproucheray  
Pour li faire sentir m'espée.  
Il s'en fuit en celle vallée,  
Dès si tost comme il m'a véu ;  
Mais je ne sui pas recréu :  
Après m'en vois.

LE PREMIER CHEVALIER.

E gar ! je n'oy dedans ce bois  
De monseigneur frainte nesune.  
Au mains, se je véisse aucune  
Grosse beste par ci saillir,  
J'esperasse que sanz faillir

veneurs dans ce carrefour : ils nous diront  
s'ils n'ont rien vu aux alentours d'ici.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

C'est vrai ; nous le saurons bientôt : allons  
à eux.

LE ROY.

Auparavant dites-moi votre avis, sei-  
gneurs, ne me le refusez pas : en quel en-  
droit faudra-t-il que nous pénétrions pour  
ne pas manquer d'attaquer une grosse bête,  
cerf ou sanglier ?

LE DEUXIÈME VENEUR.

Sire, Dieu me vueille aider ! vous ne man-  
querez nullement d'en trouver assez, si  
vous allez par ce chemin ; mais gardez-vous  
d'abandonner ce sentier.

LE ROY.

Nenni, ce n'est pas mon intention. J'en  
vois, beaux seigneurs ; en avant ! allez-  
vous-en par ici au-devant, afin que si je  
vous envoie quelque chose, vous lui bar-  
riez le chemin tant que vous pourrez.

LE PREMIER CHEVALIER.

C'est ce que nous ferons, vous le verrez  
bien, s'il s'en trouve l'occasion.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Pour ma part, je n'y manquerai point,  
mon cher seigneur.

LE ROY.

Eh regardez ! je vois ici le plus grand  
sanglier que je vis jamais ; avant que je  
sorte de ce bois, je n'aurai pas de repos  
qu'il ne soit pris. Je m'approcherai plus  
près de lui pour lui faire sentir mon épée.  
Sitôt qu'il m'a vu, il s'est enfui dans cette  
vallée ; mais je n'abandonne pas la partie :  
je m'en vais après lui.

LE PREMIER CHEVALIER.

Eh regardez ! je n'entends dans ce bois  
aucun bruit qui annonce monseigneur. Au  
moins, si je voyais quelque grosse bête s'é-  
lancer par ici, j'espérerais que sans man-  
quer il dût bientôt venir après ; mais je n'en-

Il déust tost venir après ;  
 Mais ne je n'oy ne loing ne près,  
 Ne voiz d'omme ne corre beste.  
 Je doubte, je vous jur sur ma teste,  
 Qu'il ne s'esgare.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Aussi fas-je ; courons à hare  
 Après, pour Dieu !

PREMIER CHEVALIER.

Mais, sanz nous partir de ce lieu,  
 Cornons, savoir s'il nous orra  
 Ne se point il nous huera ;  
 Je le conseil.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Vous avez bien dit : corner vueil  
 Si hault con faire le pourray ;  
 Cornez aussi com je feray,  
 Par quoy nous oye.

LE PREMIER CHEVALIER.

Toute la teste me tournoye  
 De corner fort à longue alaine,  
 Et si m'est avis que ma paine  
 Pers : je n'oy ame.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Non fas-je aussi, par Nostre-Dame !  
 Or regardez que nous ferons,  
 Se plus avant querir l'irons,  
 Car il est tart.

PREMIER CHEVALIER.

Se nous séussions quelle part  
 Il est, je déisse, « Alons-y ; »  
 Mais nanil, et n'y a celui  
 Qui ne se mette en aventure ;  
 Si alons, car la nuit obscure  
 Sera et noire.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Certainement, c'est chose voire :  
 Ainsi serions mal ordené ;  
 Et espoir qu'il est retourné  
 En son palais : si lo ainsi  
 Que nous en retournons aussi  
 Droit à la ville.

PREMIER CHEVALIER.

Je tien c'est le miex ; par saint Gille !  
 Alons-m'ent, sire.

LE ROY.

E Diex ! où sui-je ? Or puis-je dire  
 Que de touz pouns sui attrappé :  
 Je cuidié proie avoir happé ;

tends ni près ni loin, ni là voiz d'un homme  
 ni le bruit de la course d'une bête. Je vous  
 le jure sur ma tête, je redoute qu'il ne s'é-  
 gare.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Moi aussi ; courons vite après lui , pour  
 (l'amour de) Dieu !

LE PREMIER CHEVALIER.

Mais, sans nous en aller de ce lieu, don-  
 nons du cor pour savoir s'il nous entendra  
 ou s'il ne nous appellera point ; c'est mon  
 avis.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Vous avez bien dit : je veux sonner du  
 cor aussi fort que je pourrai le faire ; cor-  
 nez aussi comme moi, afin qu'il nous en-  
 tende.

LE PREMIER CHEVALIER.

Toute la tête me tourne d'avoir corné  
 si fort et si long-temps, et je crois que je  
 perds ma peine : je n'entends ame (qui  
 vive).

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Ni moi non plus, par Notre-Dame ! Main-  
 tenant voyez ce que nous ferons, si nous  
 l'irons chercher plus avant, car il est tard.

LE PREMIER CHEVALIER.

Si nous savions où il est, je dirais, « Al-  
 lons-y ; » mais nenni, et il n'y a personne qui  
 ne s'expose ; allons-nous-en, car la nuit sera  
 obscure et noire.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Certainement, c'est chose véritable : de  
 sorte que nous serions mal arrangés ; et j'es-  
 père qu'il sera retourné dans son palais : je  
 suis donc d'avis que nous nous en retour-  
 nions aussi droit à la ville.

LE PREMIER CHEVALIER.

Je tiens ce parti pour le meilleur ; par  
 saint Gilles ! allons-nous-en, sire.

LE ROY.

Eh Dieu ! où suis-je ? Je puis bien dire  
 à présent que je suis attrapé en tous points :  
 je croyais avoir happé une proie ; mais

Mais je me voy si entrepris  
 Que puis dire en chaçant sui pris,  
 Dont je me voy tout esperdu.  
 Tout seul sui, mes gens ay perdu ;  
 Par ici m'en retourneray  
 Savoir se je les trouveray.  
 Voir, je croy Dieu m'a desvoié  
 Et cest encombrier envoié  
 Pour l'amour de Osanne, ma femme,  
 Qui estoit une vaillant dame,  
 Que je baillay ès mains ma mere,  
 Qui li a tant dure et amere  
 Esté qu'elle morir l'a fait  
 Sanz ce qu'elle eüst riens meffait,  
 A mon cuidier; car point ne tiens  
 Qu'elle portast onques les chiens  
 Que ma mere entendant me fist;  
 Mais croy miex que Diex desconfit  
 De mort honteuse ma mere a  
 Pour le pechié qu'elle fist là;  
 Et en tant que je m'assenti  
 A li croire et me consenti  
 Qu'à ma femme féist grief lors,  
 Doulx Dien, pere misericors,  
 Pardon vous requier et merci  
 Et qu'adressier me vueilliez ci  
 Que aucun habitacle je truisse  
 Où esconser maishui me puisse,  
 Car nuit est plaine d'oscurté.  
 E, Diex ! là voy de feu clarté:  
 Ne peut estre qu'il n'y ait gens;  
 D'aler y seray diligens  
 Tout maintenant sanz plus ci estre.  
 — Ouvrez, ouvrez, varlet ou maistre;  
 Cest huis ouvrez.

## LA PREMIER FIL.

Qui est là, qui ? — Pere, souffrez,  
 Seez-vous quoy ; g'iray savoir  
 Qui c'est. — Demandez-vous avoir  
 Du charbon, sire ?

## LE ROY.

Tantost le te saray à dire.  
 Diau filz, puisque descendu sui,  
 Dieu soit ceens ! je vueil meshui  
 Ceens gesir.

## LE CHARBONNIER.

Très chier sire, vostre plaisir  
 Ferons : nous y sommes tenuz.  
 Vous soiez le très bien venuz ;

je me vois si embarrassé que je puis dire  
 que je suis pris en chassant, ce qui me  
 rend tout éperdu. Je suis tout seul, j'ai  
 perdu mes gens ; je m'en retournerai par  
 ici pour savoir si je les trouverai. Vraiment,  
 je crois que Dieu m'a égaré et envoyé ce  
 malheur pour l'amour de ma femme Osanne,  
 qui était une dame vertueuse, et que je re-  
 mis aux mains de ma mère, qui a été si  
 dure et si cruelle à son égard qu'elle l'a fait  
 mourir sans qu'elle eût mérité en rien son  
 sort : c'est là mon opinion ; car je ne tiens  
 pas pour vrai qu'elle ait porté des chiens ,  
 comme ma mère me le fit entendre ; mais  
 je crois, au contraire, que Dieu a fait mou-  
 rir celle-ci d'une mort honteuse à cause du  
 péché qu'elle commit en cela ; et comme je  
 me prêtai à la croire et que je consentis  
 qu'elle fit alors souffrir ma femme, doux  
 Dieu, père miséricordieux, je requiers de  
 vous pardon et merci ; veuillez me guider  
 ici de manière à ce que je trouve quelque  
 habitation où je puisse me retirer, car la  
 nuit est pleine d'obscurité. Eh, Dieu ! je  
 vois là-bas briller du feu : il ne peut être  
 autrement qu'il n'y ait du monde ; je serai  
 diligent à y aller tout de suite sans plus res-  
 ter ici. — Ouvrez, ouvrez cette porte, valet  
 ou maître ; ouvrez.

## LE PREMIER FILS.

Qui est là ? qui ? — Pere, attendez, tenez-  
 vous coi ; j'irai savoir ce que c'est. — Sire,  
 voulez-vous avoir du charbon ?

## LE ROL.

Je saurai bientôt te le dire. Mon cher  
 fils, puisque je suis descendu, Dieu soit  
 ceans ! je veux aujourd'hui coucher ici.

## LE CHARBONNIER.

Très-cher sire, nous ferons ce qui vous  
 plaira : c'est notre devoir. Soyez le très-bien-  
 venu ; nous nous appliquerons à vous ser-



De vous servir metterons paine.  
 Sainte Marie ! qui vous maine,  
 Sire, à ceste heure ?

LE ROY.

Je le vous diray sanz demeure.  
 Un sanglier ay hui tant chacié  
 Que j'ay toutes mes gens laissié  
 Et me sui ou bois esgaré :  
 Tant ay fort le sanglier haré,  
 Et sanz li prendre !

LA CHARBONNIÈRE.

Renier, faites-moy voir entendre  
 Qui est cest homme.

LE CHARBONNIER.

Dame, par saint Pierre de Rome !  
 C'est le roy nostre chier seigneur.  
 Honneur li faites la greigneur  
 Que vous pourrez.

LE PREMIER FIL.

Sire, voz esperons dorez  
 Vous vueil oster.

ij<sup>e</sup> FIL.

Vez ci biau surcot, sanz doubter ;  
 Mon frere, esgarde : di-je voir ?  
 Par m'ame ! j'en vouldroie avoir  
 Un tel pour moy.

iiij<sup>e</sup> FIL.

Si feroye-je, par ma foy !  
 Je le vestiroie demain.  
 — Quelle chose est-ce en vostre main  
 Sire, si belle ?

LE CHARBONNIER.

Chascun donray une onquielle,  
 Se de li vous n'alez en sus.  
 Vous estes trop ennuyeux : sus !  
 Fuiez de ci.

LE ROY.

Preudon, seuffre pour Dieu merci :  
 Voir plus de .xxx. ans a entiers  
 Qu'enfans ne vi si volentiers  
 Com ceulx-ci voy.

LE CHARBONNIER.

Sire, je me tays dont tout coy,  
 Puisqu'i prenez esbatement.  
 Je ne doubtoie vraiment  
 Fors qu'il ne vous fust à grevance  
 Et que n'eussiez desplaisance  
 De ce qu'il font.

LE ROY.

Nanil, que pour certain ilz sont

vir. Sainte Marie ! sire, qui vous amène (ici)  
 à ceste heure ?

LE ROI.

Je vous le dirai tout de suite. J'ai aujourd'hui tellement poursuivi un sanglier que j'ai laissé en arrière tous mes gens et que je me suis égaré dans le bois : tant j'ai vivement traqué le sanglier, et encore sans le prendre !

LA CHARBONNIÈRE.

Renier, apprenez-moi d'une manière certaine quel est cet homme.

LE CHARBONNIER.

Dame, par saint Pierre de Rome ! c'est le roi notre cher seigneur. Faites-lui le plus d'honneur que vous pourrez.

LE PREMIER FILS.

Sire, je veux vous ôter vos éperons dorés.

LE DEUXIÈME FILS.

Voici un beau surcot, il n'y a pas à en douter ; mon frère, regarde : dis-je la vérité ? Par mon ame ! j'en voudrais avoir un pareil pour moi.

LE TROISIÈME FILS.

Moi aussi, par ma foi ! je le vêtirais demain. — Qu'est-ce que vous avez dans la main, sire, qui est si beau ?

LE CHARBONNIER.

Je donnerai une taloche à chacun de vous, si vous ne vous éloignez pas de lui. Vous êtes trop ennuyeux : allons ! sortez d'ici.

LE ROI.

Prud'homme, souffre-les pour l'amour de Dieu : voici plus de trente ans entiers que je n'ai pas vu des enfans aussi volontiers que je vois ceux-ci.

LE CHARBONNIER.

Sire, je me tais donc (et me tiens) coi, puisque vous y prenez plaisir. En vérité, je craignais que cela ne vous fût désagréable et que ce qu'ils font ne vous déplût.

LE ROI.

Nenni, car certainement ils sont on ne

Si gracieux c'on ne peut miex :  
D'eulx regarder ne puis mes yeux  
Saouler assez.

LA CHARBONNIÈRE.

Très chier sire, en paiz les laissez ;  
Venez soupper, s'il vous agrée :  
La viande est toute aprestée  
Que mangerez.

LE ROY.

Dame, ce que vous me donres  
En gré prendray.

LA CHARBONNIÈRE.

Nappe blanche vous estendray,  
Chier sire : elle vaudra un mès.  
Je tien qu'en gré prendrez hui mais  
Ce qui sera appareillié.  
Onques mais n'oy le cuer si lié  
Comme j'ay de vostre venue,  
Et g'y sui par raison tenue  
Que j'en aie joye sanz faille.  
— Tien, mon filz, tien ceste touaille ;  
— Et toy à laver li donras  
A ce pot que li verseras  
Dessus ses mains.

PREMIER FIL.

Si con le dites, plus ne mains,  
Bien le feray.

LE ROY.

Puisqu'il est prest, laver yray.  
— Versez. Dieu vous face preudomme,  
Biau filz, et saint Pierre de Romme !  
Ho ! il souflist.

LE CHARBONNIER.

Certes, onques mais tant n'en fist ;  
Prenez en gré, sire, pour Dieu.  
Sà ! scés-vous, sire, en ce lieu :  
C'est vostre place.

LE ROY.

Volentiers, puisqu'il faut que face  
Cy mon souper.

LE CHARBONNIER.

Onques mais n'eustes son per,  
Chier sire, ce croy vraiment.  
— Dame, à mengier appertement  
Cy apportez.

LA CHARBONNIÈRE.

Tantost ; un po vos deportez.  
Tenez, Renier.

LE CHARBONNIER.

C'est bien fait. Ça ! je vueil tranchier

peut plus gracieux : je ne puis assez rassasier mes yeux à les regarder.

LA CHARBONNIÈRE.

Très-cher sire, laissez-les en paix ; venez souper, si cela vous est agréable : les mets que vous mangerez sont tout apprêtés.

LE ROY.

Dame, j'accepterai avec plaisir ce que vous me donnerez.

LA CHARBONNIÈRE.

Cher sire, je vous étendrai une nappe blanche : elle vaudra un mets. Je crois que vous voudrez bien agréer ce qui sera préparé. Jamais je n'eus le cœur aussi joyeux comme je l'ai de votre venue, et il n'y a pas à douter que je doive naturellement en avoir de la joie. — Tiens, mon fils, tiens cette serviette ; — et toi, tu lui donneras à laver avec ce pot que tu lui verseras sur les maings.

LE PREMIER FILS.

Je le ferai bien comme vous me le dites, ni plus ni moins.

LE ROY.

Puisqu'il est prêt, j'irai me laver. — Versez. Que Dieu et saint Pierre de Rome fassent un prud'homme de vous ! Ho ! cela suffit.

LE CHARBONNIER.

Certes, jamais il n'en fit tant ; excusez-le, sire, pour (l'amour de) Dieu. Allons, sire ! asseyez-vous ici : c'est votre place.

LE ROY.

Volentiers, puisqu'il faut que je fasse ici mon souper.

LE CHARBONNIER.

Cher sire, vous n'en n'eûtes jamais un pareil, j'en suis bien persuadé. — Dame, apportez vite ici à manger.

LA CHARBONNIÈRE.

Bientôt ; attendez un peu. Tenez, Renier.

LE CHARBONNIER.

C'est bien. Allons ! je veux découper de-

Devant vous, sire : c'est raison  
Sanz doute. Vez ci un oison  
Fin, gras et tendre.

LE ROY.

Puisqu'il est si bon, je vueil prendre ;  
Mais avant l'essay en ferez :  
Ce morsel ici mangerez  
Premierement.

LE CHARBONNIER.

Chier sire, par commandement  
Le mengeray.

LE ROY.

Ce morsel-ci essayeray ;  
Et puis j'en diray mon avis.  
Il est très bon, je vous plevis :  
J'en vueil mengier.

LE CHARBONNIER.

Or avant ! sire, sanz dangier.  
Il fu né en ceste maison ;  
Et vez ci de ma garnison ,  
Quant vous plaira, dont buverez ;  
Mais hui point d'autre vin n'arez,  
Car je n'en pourroye finer  
Qu'il ne me faulst cheminer  
Troys liues loing.

LE ROY.

Hostes, tout est bon au besoing.  
De moy point ne vous esmaiez.  
Versez. Ho ! tenez, essayez ;  
Puis buveray.

LE CHARBONNIER.

Très chier sire, j'obéiray  
A vostre vueil.

LE ROY.

Versez, sus ! cesti boire vueil ;  
Mais il en y a trop petit,  
Et cest oison m'a appetit  
Donné de boire.

LE CHARBONNIER.

Chier sire, ce fait bien à croire.  
Tenez, or buvez en santé.  
Pour ce que apris l'ay et hanté  
Me semble-il bon.

LE ROY.

Hostes, je vous tien pour preudon  
Qui garniz estes de tel vin :  
Il est sain et net, cler et fin.  
Sà, vin ! Assez.

LE CHARBONNIER.

Très chier sire, huymais vous passez

vant vous, sire : c'est juste sans aucun doute.  
Voici un oison fin, gras et tendre.

LE ROY.

Puisqu'il est si bon, j'en veux prendre ;  
mais auparavant vous en ferez l'essai : vous  
mangerez ce morceau premièrement.

LE CHARBONNIER.

Cher sire, vous l'ordonnez : je le man-  
gerai.

LE ROY.

Je tâterai de ce morceau-ci, et puis j'en  
dirai mon avis. Il est très-bon, je vous as-  
sure : j'en veux manger.

LE CHARBONNIER.

En avant ! sire, sans façons. Il naquit dans  
ce logis ; et voici de mes provisions dont  
vous boirez, quand il vous plaira ; mais au-  
jourd'hui vous n'aurez point d'autre vin,  
car je n'en pourrais trouver qu'il ne me fal-  
lât faire trois lieues de chemin.

LE ROY.

Hôte, tout est bon quand on a besoin. Ne  
vous embarrassez point de moi. Versez.  
Holà ! tenez, essayez ; je boirai ensuite.

LE CHARBONNIER.

Très-cher sire, j'obéirai à votre volonté.

LE ROY.

Allons, versez ! je veux boire celui-ci ;  
mais il y en a trop peu, et cet oison m'a  
donné envie de boire.

LE CHARBONNIER.

Cher sire, cela est bien croyable. Tenez,  
buvez, à votre santé ! C'est pour l'avoir étu-  
dié et m'être familiarisé avec lui qu'il me  
semble bon.

LE ROY.

Hôte, je vous tiens pour präd'homme  
d'avoir une provision d'un vin pareil : il est  
sain et net, clair et fin. Allons, du vin ! As-  
sez.

LE CHARBONNIER.

Très-cher sire, aujourd'hui contentez-

De tel qu'il est, pour l'amour Dieu;  
Car il n'y a ci entour lieu  
Où point d'autre l'en recouvras  
Pour denier nul c'on en donnast;  
Je vous promet.

LE ROY.

Biaux hostes, il est bon et net  
Et me souffist, soiez-ent fis;  
Mais je demande où sont ces filz,  
Pour saint Amant!

LA CHARBONNIÈRE.

Vez les là. — Ça! passez avant  
Touz .iij. or tost sanz detriance  
Et faites ici contenance,  
L'un lez l'autre vos acostez,  
Et ces chapperons jus m'ostez:  
Ne fait pas froit.

LE ROY.

M'amie, ostez de ci endroit:  
J'ay pris assez ci mon repas.  
— Biaux hostes, ne me mentez pas:  
Qui sont ces enfans? Sanz mentir,  
Le cuer ne me peut assentir  
Que onques vous les engendrissiez  
Ne que leur droit pere fussiez  
Ne que du corps de vostre femme  
Soient nez; je vous jur par m'ame  
Ne le puis croire.

LE CHARBONNIER.

Très chier sire, une chose voire  
Vous diray, se Dieu me doint joie:  
De Sarragoce m'en venoie,  
Bien a xij. ans ou environ,  
Où j'avoie vendu charbon.  
Quant un pou fu dedans ce bois,  
De ces enfans oy les vois,  
Qui sus un po d'erbe gisoient;  
Et tien que nouveaux nez estoient.  
Je ne sçay s'ilz ont nulz amis;  
Mais couchiez estoient et mis  
L'un delez l'autre touz envers  
Et de feuchiere assez couvers.  
Et quant je les oy crier,  
Je m'en alay sanz detrier  
Par assens de leur voiz, et ting  
Le chemin si qu'à eulz droit ving.  
Si les trouvay con dit vous ay;  
Par pitié les en apportay,  
Si les fis touz .iij. baptizier;  
Et puis tantost, pour eulz aisier,

vous-en, tel qu'il est, pour l'amour de Dieu;  
car il n'y a aux alentours aucun endroit où  
l'on en trouvât d'autre, quelqu'argent que  
l'on donnât; je vous promets.

LE ROY.

Bel hôte, il est bon et net et me suffit,  
soyez-en sûr; mais, par saint Amant! je  
demande où sont ces filz.

LA CHARBONNIÈRE.

Les voilà. — Allons! avancez vite tous  
trois sans retard et tenez-vous bien, met-  
tez-vous à côté l'un de l'autre, et ôtez-moi  
ces chaperons: il ne fait pas froid.

LE ROY.

M'amie, desservez: j'ai assez pris ici mon  
repas. — Bel hôte, ne me mentez point:  
quels sont ces enfans? Sans mentir, mon  
cœur ne peut jamais croire que vous les  
ayez engendrés, que vous soyez leur père  
véritable, ou qu'ils soient nés du corps de  
votre femme; je vous jure par mon ame  
que je ne puis le croire.

LE CHARBONNIER.

Très-cher sire, Dieu me donne joie! je  
vous dirai une chose vraie: Il y a bien  
douze ans, ou environ, que je m'en reve-  
nais de Saragosse, où j'avais vendu du  
charbon. Quand je fus un peu dans ce bois,  
j'entendis les voix de ces enfans, qui étaient  
couchés sur un peu d'herbe; et je crois que  
c'étaient des nouveau-nés. Je ne sais s'ils  
ont des amis; mais ils étaient couchés et  
placés l'un à côté de l'autre à la renverse,  
et assez couverts de fougère. Quand je les  
entendis crier, je m'en allai sans tarder en  
suivant la direction de leur voix, et je chemi-  
nai jusqu'à ce que je vins droit à eux. Je  
les trouvai comme je vous l'ai dit; ému de  
pitié, je les emportai, et je les fis baptiser  
tous trois; bientôt après, pour leur bien, je  
cherchai une nourrice à chacun d'eux: ce  
dont je ne me repens pas, bien qu'ils m'aient  
coûté beaucoup d'argent, plusieurs person-  
nes le savent; et depuis qu'ils furent sevrés

Quis à chascun une norrice,  
 Dont je ne me tien point à nice,  
 Combien qu'il m'aient grant argent  
 Cousté, ce scevent pluseurs gent;  
 Et depuis qu'il furent sevez  
 Les ay norriz et alevez :  
 Pour ce m'appellent-il leur pere.  
 Diex vueille que briément m'appere  
 Que savoir puisse de certain  
 S'ilz ont pere, mere, n'antain !  
 Car se le povoie savoir,  
 Grant joie en aroye pour voir.  
 E gar ! sire, plorer vous voy.

(Cy s'agenouille.)

Pour Dieu mercy ! pardonnez-moy  
 S'encontre vostre majesté  
 J'ay fait ne dit ; qu'en verité,  
 Nul mal n'y pense.

LE ROY.

Nanil ; mais j'ay en remembrance  
 Un fait qui pour ce temps advint,  
 Duquel ains puis ne me souvint  
 Que de pitié je ne plorasse.  
 Sà ! je vueil que sanz pluz d'espace  
 Ces enfans soient avoiez  
 Et que eulz et toy me convoiez  
 Tant que je soie en Sarragosse.  
 Là vous feray-je, par saint Josce !  
 Don bel et grant.

LE CHARBONNIER.

Très chier sire, de cuer engrant  
 Feray vostre commandement.  
 — Sà, enfans ! trestouz alons-m'ent ;  
 Par ce bois le roy conduirons  
 Et le droit chemin le menrons  
 De Sarragosse.

LE PREMIER FIL.

Pere, se prune ne beloce,  
 Poires, pommes, freres ne nois  
 Truis en alant aval ce boys,  
 J'en mengeray.

LE CHARBONNIER.

Saches, biau filz, bien le vouray.  
 Or tost ! à voie nous fault mettre.  
 — Sire, alons par ce sentier destre ;  
 Je le conseil.

LE ROY.

Alez devant ; suivre vous vueil,  
 Mon ami chier.

je les ai nourris et élevés : c'est pourquoi  
 ils m'appellent leur père. Dieu vueille que  
 je puisse bientôt savoir d'une manière cer-  
 taine s'ils ont père, mère ou tante ! car si je  
 pouvais le savoir, en vérité, j'en aurais une  
 grande joie. Eh regardez, sire, je vous vois  
 pleurer. *(Ici il tombe aux genoux du roi.)*  
 Pour l'amour de Dieu ! pardonnez-moi, si  
 j'ai rien dit ou rien fait contre votre ma-  
 jesté ; car en vérité, je ne pense nullement  
 à mal.

LE ROY.

Nenni ; mais il me revient en mémoire  
 un fait qui eut lieu jadis, et dont je ne me  
 souviens jamais sans pleurer de pitié. Al-  
 lons ! je veux que, sans plus de retard, ces  
 enfans se mettent en route, et qu'eux et toi  
 vous m'accompagniez jusqu'à ce que je sois  
 à Saragosse. Là, par saint Josse ! je vous  
 ferai un bel et grand présent.

LE CHARBONNIER.

Très-cher sire, je ferai votre commande-  
 ment de tout mon cuer. — Allons, enfans !  
 allons-nous-en tous ; nous conduirons le roi  
 par ce bois et nous le mènerons droit à Sa-  
 ragosse.

LE PREMIER FILS.

Père, si je trouve en allant au travers de  
 ce bois prune ou beloce, poires, pommes,  
 nèfles ou noix, j'en mangerai.

LE CHARBONNIER.

Cher fils, sache que je le veux bien. Al-  
 lons ! il faut nous mettre en route. — Sire,  
 allons par ce sentier à droite ; je le con-  
 seille.

LE ROY.

Allez devant ; je veux vous suivre, mon  
 cher ami.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Sire, je lo qu'alons treschier  
Par le bois haies et buissons,  
Tant que le roy trouver puissions  
En quelque part.

PREMIER CHEVALIER.

Alons, sire ; car il m'est tart,  
Certes, que je l'aie véu.  
Où a-il ore ennuit jén ?  
G'y pense moult.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Je ne scé ; mais c'est ce que doubt.  
S'il n'a trouvé aucun recet  
Où ait esté, par m'ame ! c'est  
Pour prendre une grant maladie :  
Si que je ne scé que j'en die  
Tant que le voye.

PREMIER CHEVALIER.

Venir le voy par celle voye,  
Et avec li le charbonnier.  
Avançons-nous, mon ami chier,  
D'aler à li.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Sire, n'y a de nous celui  
Que n'avez fait plourer des yeux.  
Par saint George ! j'amasse mieux  
Qu'à commencer fust ce deduit.  
Avez gardé ce bois ennuit ?  
Je croy que oïl.

LE ROY.

Biaux seigneurs, souffrez-vous ; nanil.  
Ici endroit plus ne parlons ;  
Mais à mon hostel en alons  
Sans plus ci estre.

PREMIER CHEVALIER.

Alons, de par le Roy celestre !  
Aussi est, si com moy semble,  
Le mieux ; car là pourrons ensemble  
Assez parler.

LE ROY.

Grossart, ne te fault pas d'aler,  
Ne toy, Rigaut, estre faintiz ;  
Vouz deux m'alaz querre Bethiz,  
Que ma mere fist damoiselle ;  
Dites-li qu'elle soit ysnelle  
D'un po venir parler à moy,  
Et que ce doit que ne la voy  
Plus que ne fas.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Sire, je suis d'avis que nous allions bat-  
tre haies et buissons par le bois, jusqu'à ce  
que nous trouvions le roi quelque part.

LE PREMIER CHEVALIER.

Allons-y, sire ; car, certes, il me tarde de  
le voir. Où a-t-il couché cette nuit ? j'en suis  
fort en peine.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Je ne sais ; mais c'est ce qui m'inquiète.  
S'il n'a pas trouvé quelque retraite où il ait  
été, par mon ame ! il y a de quoi prendre  
une grande maladie : c'est pourquoi je ne  
sais qu'en dire jusqu'à ce que je le voie.

LE PREMIER CHEVALIER.

Je le vois venir par ce chemin, avec lui  
est le charbonnier. Mon cher ami, hâtons-  
nous d'aller vers lui.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Sire, il n'y a personne de nous à qui vous  
n'avez fait verser des larmes. Par saint  
Georges ! j'aimerais mieux que cette chasse  
fût à commencer. Êtes-vous resté dans ce  
bois cette nuit ? je crois que oui.

LE ROY.

Beaux seigneurs, je vous demande par-  
don ; non pas. Ne parlons pas davantage  
ici ; mais allons-nous-en à mon palais sans  
plus de retard.

LE PREMIER CHEVALIER.

Allons, de par le Roi des cieux ! Aussi  
bien, à ce qu'il me semble, c'est le meil-  
leur (parti) ; car là nous pourrons assez par-  
ler ensemble.

LE ROY.

Grossart, et toi, Rigaut, ne manquez pas  
d'aller vous deux quérir promptement Bé-  
this, que ma mère fit demoiselle ; dites - lui  
qu'elle se dépêche de venir me parler un  
peu, et (demandez-lui) d'où vient que je ne  
la vois pas plus souvent.

PREMIER SERGENT.

Très chier sire, g'y vois bon pas,  
Sanz plus ci estre.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

A voie avec vous me vueil mettre,  
Puisque commandé l'a li roys :  
Honte me seroit et desroys,  
Se n'y aloye.

PREMIER SERGENT.

Savez de son hostel la voie ?  
Dites, Rigaut.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Oit, Grossart, ou qui le vault.  
Alons par ceste rue ensemble.  
E, gardez ! Grossart, il me semble  
Que là la voy.

PREMIER SERGENT.

Vous dites voir, par saint Eloy !  
Vous la congnoissez bien : c'est elle.  
— Bethis, Dieu vous gart, damoiselle,  
Et ame et corps !

LA DAMOISELLE.

Et il vous soit miséricors  
Quant besoing en arez, Grossart !  
Dites-me voir : se Dieu vous gart,  
Quel vent vous boute ?

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Bethis, vous le sarez sanz doubte :  
Le roy si vous envoie querre,  
Si que venez à li bonne erre ;  
Et nous .ij. avec vous irons  
Et compagnie vous ferons,  
Ma chiere amie.

LA DAMOISELLE.

De dire que je n'yray mie,  
Seigneurs, n'est pas m'entencion.  
Alons-m'en sanz dilacion,  
Plus n'atendez.

PREMIER SERGENT.

Vez ci Bethis que demandez,  
Sire, qui ne s'est point tenue  
Qu'à vous ne soit si tost venue  
Comme elle nous a oy dire  
Que vous l'envoiez querre, sire,  
Par entre nous.

LE ROY.

Damoiselle, bien veigniez-vous.  
Levez la main ; sur sains jurez  
Que verité vous me direz  
De ce que vous demanderay,

LE PREMIER SERGENT.

Très-cher sire, j'y vais bon pas, sanz plus  
me tenir ici.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Je veux me mettre en route avec vous,  
puisque le roi l'a commandé : ce serait hon-  
teux et coupable de ma part de ne pas y al-  
ler.

LE PREMIER SERGENT.

Savez-vous le chemin de son logis ? dites,  
Rigaut.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Oui, Grossart, ou à peu près. Allons en-  
semble par cette rue. Eh, regardez ! Gros-  
sart, il me semble que je la vois là-bas.

LE PREMIER SERGENT.

Vous dites vrai, par saint Éloi ! vous la  
connaissiez bien : c'est elle. — Demoiselle  
Béthis, que Dieu vous garde l'ame et le  
corps !

LA DEMOISELLE.

Et qu'il vous soit miséricordieux quand  
vous en aurez besoin, Grossart ! Dites-moi  
la vérité : Dieu vous garde ! quel vent vous  
pousse ?

LE DEUXIÈME SERGENT.

Béthis, vous allez le savoir : le roi vous  
envoie chercher, venez bien vite auprès de  
lui ; et nous deux, ma chère amie, nous  
irons avec vous et nous vous tiendrons com-  
pagnie.

LA DEMOISELLE.

Seigneurs, ce n'est pas mon intention de  
dire que je n'irai pas. Allons-nous-en sans  
plus tarder, n'attendez plus.

LE PREMIER SERGENT.

Sire, voici Béthis que vous demandez ;  
elle s'est empressée de venir aussitôt qu'elle  
nous a entendu dire que vous la mandiez  
par nous.

LE ROY.

Demoiselle, soyez la bienvenue. Levez  
la main ; jurez sur les reliques que vous  
me direz la vérité au sujet de ce que je  
vous demanderai, et je vous donne ma pa-

Et je vous convenanceray  
 Jà de pis ne vous en sera ;  
 Mais sui qui vous pardonnera  
 Toutes vos males façons quictes,  
 Se pure verité me dites ;  
 Et se mentez, sachiez de voir,  
 Je vous feray du corps avoir  
 Grant vilenie.

LA DAMOISELLE.

Chier sire, pour perdre la vie,  
 Certes, point ne vous mentiray ;  
 Mais de tout ce que je saray  
 Vous diray voir.

LE ROY.

Je vueil que me faciez savoir  
 Comment ma mere se porta  
 Quant ma femme Osanne enfanta,  
 Car veoir ne puis par raison  
 Que faicte n'y fust traïson.  
 Quy y estoit ?

LA DAMOISELLE.

Certes, chier sire, il n'y avoit  
 Que ma dame à l'enfantement  
 Vostre mere tant seulement,  
 Et je qui là estoie aussi.  
 Mais, sire, aiez de moy merci :  
 Bien voi, s'il vous plaist, je sui morte  
 Se la verité vous enorte  
 Et la vous euvre.

LE ROY.

Hardiement la me descuevre ;  
 Et je te jure, par ma foy,  
 Tu n'en aras jà mal par moy,  
 Je te promet.

LA DAMOISELLE.

Sire, en vostre merci me met.  
 Je vous dy qu'à celi termine  
 Et à ce jour que la roïne  
 T[r]aveilla et dubt enfanter,  
 Elle ot si griefs maulx, sanz doubter,  
 Que je ne scé comment les pot  
 Endurer, fors que Dieu le volt ;  
 Et ce ne fu mie merveille,  
 C'onques je ne vi sa pareille ;  
 Car de .iiij. filz se delivra,  
 Et moult de paine nous livra ;  
 Moult longuement pasmée jut,  
 C'onques ne bouja ne ne mut,  
 Ne mot, com fust morte, ne dit.  
 Lors vostre mere sanz respit

role qu'il ne vous en arrivera rien de pire ;  
 au contraire, je vous tiendrai quitte de tous  
 vos méfaits, si vous me dites la pure vérité ;  
 et si vous mentez, sachez, à n'en pas douter,  
 que je ferai traiter votre corps très-ignomi-  
 nieusement.

LA DEMOISELLE.

Cher sire, dussé-je en perdre la vie, cer-  
 tes, je ne vous mentirai point ; mais je vous  
 dirai la vérité au sujet de tout ce que je  
 saurai.

LE ROI.

Je veux que vous me fassiez savoir com-  
 ment se comporta ma mère quand ma femme  
 Osanne enfanta, car je ne puis raisonnable-  
 ment m'empêcher de croire que l'on n'y ait  
 commis une trahison. Qui y était ?

LA DEMOISELLE.

Certes, cher sire, il n'y avait à l'enfante-  
 ment que ma dame votre mère ainsi que  
 moi ; mais, sire, usez de pitié à mon égard :  
 je vois bien que, suivant votre bon plaisir,  
 je suis morte si je vous dis et découvre la  
 vérité.

LE ROI.

Fais-la-moi connaître hardiment ; et je  
 te jure, par ma foi, que tu n'auras de moi  
 aucun mal, je te promets.

LA DEMOISELLE.

Sire, je me mets à votre discrétion. Je  
 vous dis qu'au jour et au moment que la  
 reine fut en travail et qu'elle dut enfanter,  
 elle éprouva des souffrances si cruelles, il  
 n'y a pas à en douter, que je ne sais comment  
 elle put les endurer, si ce n'est par la per-  
 mission de Dieu ; et ce ne fut pas étonnant,  
 car je ne vis jamais chose pareille : elle se  
 délivra de trois fils, et nous donna beau-  
 coup de peine ; elle resta pendant fort long-  
 temps étendue sans connaissance, privée  
 de mouvement, et sans prononcer un seul  
 mot, comme si elle fût morte. Alors, votre  
 mère me commanda de prendre les enfans  
 et de les porter sur-le-champ, sans atten-



Me commanda les enfans prendre  
 Et que en l'heure sanz plus attendre  
 Dedans la forest les portasse,  
 Et là touz trois les estranglasse,  
 Et puis les couvrissse de terre;  
 Et je qui pour doubte d'aquerre,  
 Chier sire, s'indignacion,  
 Les iij. filz sans dilacion  
 Pris et ou boys les emportay  
 Ne d'aler ne me deportay,  
 Tant que je ving à la houssoye;  
 Là m'arrestay-je toute coye,  
 Et là mettre à mort les cuiday;  
 Mais ainsi que les regarday,  
 Il me commencerent à rire;  
 Lors à moy-meismes pris à dire:  
 « Voir, je seray bien hors du sens,  
 Se fas mal à ces ynocens  
 Qui me riens (*sic*) et belle chiere  
 Me font. Retourneray-je arriere  
 A tous? Nanil, ci les lairay,  
 De feuchiere les couvrray. »  
 Ainsi le fis, si les laissay;  
 Mais qu'il en fu puis je ne sçay.  
 Tant vous di-je, ma chiere dame  
 La royne, dont Diex ait l'ame!  
 A tort a souffert mort amere  
 Par l'envie de vostre mere,  
 Certes, chier sire.

## LE CHARBONNIER.

Certainement je puis bien dire,  
 Seigneurs, que vez les ci touz trois,  
 Car je vous jur par ceste croys,  
 Lorsque de terre les levay,  
 Lez la houssoie les trovay.  
 Si les ay volu pourveoir,  
 Tant qu'enfans sont biaux à veoir:  
 Je n'en doy pas, si com me semble,  
 Pis valoir entre vous ensemble;  
 Qu'en dites-vous?

## PREMIER CHEVALIER

Vous dites voir, mon ami doux;  
 N'est pas raison.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Vraiment, sire, ce n'est mon;  
 Ains en devera miex valoir,  
 Et je croy que c'est le voloir  
 Du roy aussi.

## LE ROY.

Preudon, de ce n'aies souci:

dre davantage, dans la forêt, de les y étran-  
 gler tous trois, et puis de les couvrir de  
 terre; et moi, cher sire, craignant de m'at-  
 tirer son ressentiment, je pris sans retard  
 les trois fils, je les emportai au bois, et  
 je ne cessai point de marcher jusqu'à ce que  
 je vins à la houssaie. Là je m'arrêtai tout  
 coi, et je voulus les mettre à mort; mais au  
 moment que je les regardai, ils commen-  
 cèrent à me sourire; alors je me pris à  
 dire à moi-même: « En vérité, je serai bien  
 insensée, si je fais du mal à ces innocens  
 qui me sourient et me font bonne mine. Re-  
 viendrai-je sur mes pas avec eux? Non, je  
 les laisserai ici après les avoir couverts de  
 fougère. » C'est ce que je fis, et je les lais-  
 sai; mais je ne sais ce qu'ils devinrent de-  
 puis. Je vous dis seulement que la reine,  
 ma chère maîtresse, dont Dieu ait l'ame! a  
 souffert à tort une mort cruelle par (suite  
 de) la haine de votre mère; croyez-le, cher  
 sire.

## LE CHARBONNIER.

Certainement, seigneurs, je puis bien  
 dire que les voilà tous trois; car, par cette  
 croix, je vous le jure, lorsque je les levai  
 de terre, ils étaient près de la houssaie. J'ai  
 voulu les élever, et maintenant ce sont de  
 beaux enfans: je n'en dois pas, suivant ce  
 qu'il me semble, en valoir moins à vos yeux;  
 qu'en dites-vous?

## LE PREMIER CHEVALIER.

Vous dites vrai, mon doux ami; ce ne se-  
 rait pas juste.

## LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Oui vraiment, sire, ce ne le serait pas;  
 au contraire, il devra en être récompensé,  
 et je crois que c'est aussi la volonté du roi.

## LE ROY.

Prud'homme, n'aie à cet égard aucun

Ce qu'as fait bien te renderay;  
Car saches du mien te donray  
Tant, ains que soit tier jour entier,  
Que plus ne te sera mestier  
De charbon vendre.

LE CHARBONNIER.

Tout le bien vous vueille Dieu rendre  
Que me ferez !

LE ROY.

Touz les jours à despendre arez  
Dix livres : c'est le premier point;  
A ce ne faulderez-vous point.  
Après de mes gens vous feray,  
Robes et chevaux vous donrray  
Et autres biens.

PREMIER CHEVALIER.

Predom, pour riche homme te tiens  
Dès ores mais.

LE MESSAGIER.

Parler me fault à vous huymais.  
Chier sire, nouvelles apport :  
Sachiez que Sarrarins (*sic*) au port  
Sont arrivez, sire, de Bance,  
De Parpignen et de Valance  
Et jusques au port de Gironde,  
Et sont tant que c'est un grant monde;  
A brief, on ne les peut nombrer.  
Au pais font grant encombrer,  
Par armes le veulent acquerre.  
Ou il fault, sire, que la terre  
Veigniez mettre de eulx à delivre  
Et que tost bataille on leur livre,  
Ou il fault que les gens se rendent :  
Sanz plus, vostre response attendent.  
Vez ci les lettres du pais;  
Trop forment sont d'eulx envaiz  
De jour en jour.

LE ROY.

Messagier, sanz faire sejour  
Revas-t'en, je le te commans;  
Dy aux bonnes gens que leur mans  
Que tant con pourront se deffendent,  
Et que séurement m'attendent:  
Ne leur faudray à ce besoing;  
Mais dedans quinsaine au plus loing  
A eulx seray.

LE MESSAGIER.

Ce message bien vous feray;  
A Dieu, chier sire.

souci : je reconnaltrai bien ce que tu as  
fait ; car sache que je te donnerai tant du  
mien, avant qu'il s'écoule trois jours entiers,  
que tu n'auras plus besoin de vendre du  
charbon.

LE CHARBONNIER.

Dieu vueille vous rendre tout le bien que  
vous me ferez !

LE ROI.

Vous aurez tous les jours dix livres à dé-  
penser : c'est le premier point ; cela ne vous  
manquera pas. Après je ferai de vous l'un  
de mes gens, et je vous donnerai robes, che-  
vaux et autres biens.

LE PREMIER CHEVALIER.

Prud'homme, considère-toi comme riche  
désormais.

LE MESSAGIER.

Il faut aujourd'hui que je vous parle.  
Cher sire, je vous apporte des nouvelles :  
sachez, sire, que les Sarrasins sont arrivés  
au port de Bance, de Perpignan et de Va-  
lence et jusqu'au port de Gironde ; ils sont  
en si grand nombre que c'est un monde ;  
en un mot, on ne peut les compter. Ils  
font grant mal au pays, et ils veulent le  
conquérir par les armes. Il faut, sire, ou  
que vous veniez en delivrer le royaume et  
qu'on leur livre bientôt bataille, ou que les  
gens se rendent. Sans (en dire) plus, ils at-  
tendent votre réponse. Voici les lettres du  
pays ; ils sont de jour en jour trop fortement  
harcelés par les Sarrasins.

LE ROI.

Messager, retourne sans t'arrêter, je te  
le commande ; dis aux bourgeois que je  
leur mande qu'ils se défendent tant qu'ils  
pourront, et qu'ils m'attendent en toute con-  
fiance : je ne leur manquerai pas dans cette  
nécessité ; mais je serai près d'eux dans une  
quinzaine, au plus tard.

LE MESSAGIER.

Je vous ferai bien ce message ; adieu, cher  
sire.

## LE ROY.

Seigneurs, il faut que je m'attire  
 A aler deffendre ma terre  
 Que Sarrazins veuillent conquerre  
 Se n'y mez remede et secours.  
 Je vueil que par les quarrefours  
 Soit crié que nul ne remaingne  
 Que tantost après moy ne veigne ;  
 Je dy de ceulx qui aage aront  
 Et qui armes porter pourront.  
 Alez me querre sanz detri  
 Pille-Avoine, qui à tel cri  
 Faire est commis.

## ij. SERGENT.

Vez me là, sire, à voie mis ;  
 Ne fineray tant que l'amaine.  
 Je le voy là. — Sà, Pille-Avoine !  
 Le roy vous mande que crier  
 Alez partout sanz detrier  
 Que touz ceulx qui aront puissance  
 D'armes porter, sanz detriance  
 Voisent en l'ost.

## PILLE-AVAINE.

Sire, je le feray tantost,  
 De ce mie ne vous doubtez.  
 — Petiz et grans, or escoutez :  
 Le roy si vous fait assavoir,  
 Sarrazins sont venu, pour voir,  
 Dessus sa terre à grans efforts :  
 Si mande à touz, feibles et fors,  
 Que tantost, sanz dilacion,  
 Le suivent ; car s'entencion  
 Si est que bataille leur livre,  
 Par quoy le pais en delivre.  
 Et qui mettera en detri  
 D'aler après li puis ce cri,  
 En la merci sera du roy :  
 Si vous mettez touz en conroy  
 Ysnellement.

## ij. SERGENT.

Quant vous plaira, sire, alons-m'ent :  
 Le cri est fait.

## LE ROY.

Seigneurs, pour ce que de ce fait  
 Dieu me vueille donner victoire  
 A mon honneur et à sa gloire,  
 Je li fas un veu et promesse  
 Que se la victoire m'adresse,  
 Si tost que conquis les aray,

## LE ROI.

Seigneurs, il faut que je m'apprête à aller  
 défendre ma terre que les Sarrazins veu-  
 lent conquérir si je n'y apporte remède et  
 secours. Je veux que l'on crie par les car-  
 refours que nul ne se dispense de venir sur-  
 le-champ après moi ; je parle de ceux qui  
 seront en âge et qui pourront porter les ar-  
 mes. Allez me chercher tout de suite Pille-  
 Avoine, qui est chargé de faire de telles  
 proclamations.

## LE DEUXIÈME SERGENT.

Sire, me voilà en route ; je ne m'arrête-  
 rai pas que je ne l'amène. Je le vois là-bas.  
 — Holà, Pille-Avoine ! le roi vous mande  
 que vous alliez partout crier sur-le-champ  
 que tous ceux qui pourront porter les ar-  
 mes se rendent à l'armée sans retard.

## PILLE-AVAINE.

Sire, je le ferai tout de suite, n'en doutez  
 nullement. — Petits et grands, écoutez : Le  
 roi vous fait savoir que, en vérité, les Sar-  
 rasins sont venus en force sur sa terre : il  
 commande à tous, faibles et forts, de le  
 suivre immédiatement et sans retard ; car  
 son intention est de leur livrer bataille pour  
 en débarrasser le pays. Et celui qui diffé-  
 rera de le suivre après que cette proclama-  
 tion aura été faite, sera à la merci du roi :  
 mettez - vous donc tous en mesure sur-le-  
 champ.

## LE DEUXIÈME SERGENT.

Sire, quand il vous plaira, allons-nous-en :  
 la proclamation est faite.

## LE ROI.

Seigneurs, pour que dans cette occasion  
 Dieu vueille me rendre victorieux à son  
 honneur et à sa gloire, je lui fais le vœu et  
 la promesse que, s'il me donne la victoire,  
 je m'en irai en pèlerinage au Saint-Sé-  
 pulcre aussitôt que je les aurai battus.

Au Saint-Sepulcre m'en iray  
Com pelerin.

LE PREMIER CHEVALIER.

Sire, mettons-nous à chemin  
D'aler, se povons, à Valance;  
Car certainement j'ay fiance  
Que Dieu victoire nous donra  
Et les paiens desconfira  
Du tout en tout.

LE ROY.

Se Dieu plaist, d'eulx venrons à bout.  
Alons-m'en, sus! sanz delaier,  
Et sanz nous de riens esmaier :  
C'est nostre miex.

ij. CHEVALIER.

Alons, or nous conduie Diex  
En ce voyage.

L'OSTELLIER.

Je vous vueil dire mou courage :  
Ma femme, escoutez-me un petit;  
Pieça que j'éu appetit  
De le vous dire.

L'OSTELLIÈRE.

Dites ce qui vous plaira, sire:  
Voulentiers vous escouteray,  
N'à riens je ne contrediray  
Qui bon vous semble.

L'OSTELLIER.

Il n'a ci que nous .ij. ensemble :  
Si vous demande vostre avis.  
D'Osanne que vous est avis,  
Par vostre foy?

L'OSTELLIÈRE.

Sire, par la foy que vous doý!  
Ne la devons en riens blamer,  
Mais la devons touz ij. amer;  
Car grant bien le jour nous avint  
Qu'elle ceens demourer vint.  
Pour quoy le me demandez, sire?  
S'il vous plaist, vueillez le me dire;  
Je vous em pri.

L'OSTELLIER.

Je le vous diray sanz detri.  
Je me voy un homme. Quel? un  
Sanz fille ne sanz filz nesun;  
Et si n'ay pas laissé passer  
Le temps sanz des biens amasser,  
Et s'ay fait po de bien pour Dieu,  
Si que, quoy que je soie au lieu  
Où Jhesus souffri passion,

LE PREMIER CHEVALIER.

Sire, mettons-nous en route pour aller,  
si nous le pouvons, à Valence; car certaine-  
ment j'ai la confiance que Dieu nous don-  
nera la victoire et défera les patens du tout  
au tout.

LE ROY.

S'il platt à Dieu, nous en viendrons à bout.  
Holà! allons-nous-en sans délai, et sanz  
nous effrayer de rien : c'est ce que nous  
avons de mieux à faire.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Allons, et que Dieu nous conduise dans  
ce voyage!

L'HÔTELLIER.

Je veux vous dire ce que je pense : ma  
femme, écoutez-moi un peu; voici long-  
temps que j'ai le désir de vous le dire.

L'HÔTELIÈRE.

Sire, dites ce qui vous plaira : je vous  
écouterai volontiers, et ne vous contredirai  
en rien de ce qui vous semble bon.

L'HÔTELLIER.

Il n'y a ici que nous deux ensemble : je  
vous demande donc votre avis. Par votre  
foi! que pensez-vous d'Osanne?

L'HÔTELIÈRE.

Sire, par la foi que je vous dois! nous ne  
devons la blâmer en rien, au contraire nous  
devons tous deux l'aimer; car il nous arriva  
beaucoup de bien le jour qu'elle vint de-  
mourer céans. Sire, pourquoi me le deman-  
dez-vous? Veuillez, s'il vous platt, me le  
dire; je vous en prie.

L'HÔTELLIER.

Je vous le dirai sans retard. Je vois en  
moi un homme. Qui? un homme sans fils  
ni fille. Je n'ai pas laissé passer le temps sans  
amasser du bien, et toutefois j'ai fait peu de  
bonnes œuvres pour Dieu, en sorte que,  
quoique je sois au lieu où Jésus souffrit sa  
passion, je vous dis que mon intention est  
d'aller jusqu'à Rome la grande; voici long-

Je vous dy c'est m'entencion  
 D'aler jusqu'à Romme la grant;  
 Pieça en ay esté engrant:  
 Et pour ce me vueil ordener  
 Et mes biens Osanne donner  
 Touz et d'elle faire mon hoir;  
 Car, dame, il me semble pour voir  
 Qu'elle vault bien.

L'OSTELIERE.

Vostre entencion bonne tien,  
 Monseigneur, car la creature  
 Si a touz jours mis paine et cure  
 A les garder songneusement  
 Et à nous servir bonnement;  
 Et les hostes qu'avons eu,  
 Si benignement recéu  
 Que ceens l'un l'autre envoioit  
 Pour le bien qu'en elle en voioit;  
 Et puis que n'avons nulz enfans,  
 Et il a jà plus de xij. ans  
 Que sanz loier nous a servi,  
 C'est droit qu'il li soit desservi.  
 Dieu merci! nous avons assez;  
 Mais, puisqu'à Romme aler pensez,  
 S'il vous plaist, avec vous yray,  
 Et ma part des biens li lairay  
 Aussi que li laissez la vostre,  
 Si que dame sera du nostre,  
 Se trespassons en ce voyage  
 Et je la scé de tel courage  
 Qu'elle pas ne les retenra,  
 Mais des aumosnes en fera  
 Pour nous assez.

L'OSTELLIER.

Dame, se vous la mer passez,  
 J'ay doubte que mal ne vous face;  
 Car nulz à paine ne la passe  
 Qu'il ne faille qu'il mette hors  
 Par vomite ce qu'a ou corps  
 Jusqu'au cler sanc.

L'OSTELIERE.

Tant comme j'aie ami si franc  
 Comme vous, ne me doubteray;  
 La paine trop bien porteray,  
 Ne vous doubtez.

L'OSTELLIER.

Il convient donc (or m'escoutez)  
 Que de ceci nous li parlons  
 Avant que nous nous en alons

temps que j'en ai le désir : c'est pourquoi  
 je veux me mettre en mesure, donner tous  
 mes biens à Osanne et en faire mon héritière;  
 car, dame, en vérité, il me semble qu'elle  
 le mérite bien.

L'HÔTELIÈRE.

Monseigneur, je tiens votre intention  
 pour bonne, car la (douce) créature a tou-  
 jours employé ses peines et ses soins à gar-  
 der soigneusement nos biens et à nous ser-  
 vir fidèlement; elle a reçu si gracieusement  
 les hôtes que nous avons eus, que l'on s'en-  
 voyait céans à l'envi pour les bonnes qualités  
 qu'on remarquait en elle; et puisque nous  
 n'avons pas d'enfans et que depuis plus de  
 douze ans elle nous sert sans salaire, il est  
 juste qu'elle soit récompensée. Dieu merci!  
 nous avons assez; mais, puisque vous pen-  
 sez à aller à Rome, si tel est votre plaisir,  
 j'irai avec vous et je lui laisserai ma part des  
 biens, comme vous lui laissez la vôtre, en  
 sorte qu'elle sera maîtresse de notre avoir,  
 si nous trépassons en ce voyage. Je la con-  
 nais femme à ne pas le garder; au con-  
 traire, elle en fera des aumônes à notre in-  
 tention.

L'HÔTELLIER.

Dame, si vous passez la mer, je crains  
 qu'elle ne vous fasse mal; car il n'y a pres-  
 que personne qui la passe sans rejeter, en  
 vomissant jusqu'au sang, ce qu'il a dans le  
 corps.

L'HÔTELIÈRE.

Tant que j'aurai un ami aussi franc que  
 vous, je ne craindrai rien; je supporterai  
 très-bien la fatigue (du voyage), n'ayez pas  
 peur.

L'HÔTELLIER.

Maintenant écoutez-moi: il est donc né-  
 cessaire que nous lui parlions avant de nous  
 en aller et que nous lui fassions un acte de

Et que nous li en façons lettre,  
Ou autrement y pourroit mettre  
Juge la main.

L'OSTELLIERE.

Faisons-le annuit ains que demain,  
Sire, pour Dieu !

L'OSTELLIER.

Nous alons en un po de lieu :  
Osanne, de ci ne mouvez ;  
Si vient gent, si les recevez,  
M'amie chiere.

OSANNE.

Voulientiers, sire, à lie chiere,  
Bien et à point.

L'OSTELLIERE.

Voire, nous ne demourrons point ;  
Tost reverrons.

L'OSTELLIER.

Dame, de ci nous en irons  
Droit à maistre Pierre le Page :  
Il est homme subtil et sage,  
Et s'est tabellion de Romme ;  
Nostre fait li dirons en somme,  
Et instrument nous en fera  
Et si le nous apportera  
Fait et signé.

L'OSTELLIERE.

Ne scé s'il a ore digné  
En sa maison.

L'OSTELLIER.

Ce sarons sans arrestoison.  
Bien va, à son huis le voy estre.  
Alons. — Dieu vous doint bon jour, mais-  
tre !  
Il nous faulsiest que, sanz eslongne,  
Nous feissiez un po de besogne  
Que vous diray.

LE TABELLION.

Dites, et je la vous feray  
Sanz demourée.

L'OSTELLIER.

Moy et ma femme, avons pensée  
D'aler à Romme, se Dieu plaist ;  
Mais de ce ne quier faire plaist,  
Si voulons une lettre avoir  
Par laquelle nous ferons hoir  
De noz biens et dame planiere  
Osanne, nostre chamberiere,

cette donation, autrement le juge pourrait  
y mettre la main.

L'HÔTELIÈRE.

Sire, pour l'amour de Dieu, faisons-le au-  
jourd'hui plutôt que demain.

L'HÔTELIER.

Nous nous en allons pour quelques ins-  
tans : Osanne, ne bougez pas d'ici ; s'il vient  
quelqu'un, recevez-le, ma chère amie.

OSANNE.

Sire, volontiers, à bras ouverts et comme  
il faut.

L'HÔTELIÈRE.

En vérité, nous ne tarderons point ; nous  
reviendrons bientôt.

L'HÔTELIER.

Dame, nous nous en irons d'ici tout droit  
chez maitre Pierre le Page : c'est un homme  
sage et subtil, et il est tabellion de Rome ;  
nous lui exposerons sommairement notre af-  
faire, et il nous en dressera un acte et nous  
l'apportera fait et signé.

L'HÔTELIÈRE.

Je ne sais pas si, à cette heure, il a dîné  
chez lui.

L'HÔTELIER.

Nous le saurons tout de suite. Cela va  
bien, je le vois qui se tient à sa porte. Al-  
lons. — Maitre, que Dieu vous donne un  
bon jour ! Il faudrait que vous nous fissiez,  
sans retard, un peu de besogne que je vous  
dirai.

LE TABELLION.

Dites, et je vous la ferai sans délai

L'HÔTELIER.

Ma femme et moi, nous avons résolu  
d'aller à Rome, s'il plaît à Dieu ; mais c'est  
une chose arrêtée, nous voulons avoir un  
acte par lequel nous ferons héritière et mai-  
tresse absolue de nos biens notre cham-  
brière Osanne, en sorte que personne ne  
puisse élever de discussion à ce sujet. Mal-

Par quoy nulz n'y puist debat mettre.  
 Vous m'entendez assez bien, maistre,  
 Quant en ce cas.

LE TABELLION.

C'est voir, ne vous en doutez pas;  
 Un instrument vous en feray  
 Bon et bel, que vous porteray :  
 Jà souffist-il ?

L'OSTELLIERE.

C'est bien dit, maistre Pierre, oil.  
 Or soit ! nous vous attendrons,  
 Et de vous congié prendrons  
 Pour maintenant.

LE TABELLION.

Alez, je vous enconvenant  
 A vous iray.

L'OSTELLIER.

Bien est, et je vous paieray  
 Si con direz très volentiers,  
 Si qu'il n'y faudra point de tiers  
 Entre nous estre.

L'OSTELLIERE.

Nous avons donc fait. A Dieu, maistre.  
 — R'alons-m'en, sire.

L'OSTELLIER.

Aussi le vouloie-je dire.  
 Or sus, marchiez !

L'OSTELLIER

Volentiers, sire, ce sachiez,  
 Legierement.

L'OSTELLIER.

N'avons pas demouré granment  
 Là où esté, Osanne, avons ;  
 Je croy que bien tost revenons :  
 Qu'en dites-vous ?

OSANNE.

Il me semble, mon seigneur doux,  
 Ce n'avez mon, en verité ;  
 En quel lieu avez puis esté,  
 Pour Dieu merci ?

L'OSTELLIER.

Dame, seez-vous lez moy ci.  
 — Je le [te] diray, or entens :  
 J'ay en volenté de long temps  
 D'aler jusqu'à Romme requerre  
 Saint Pierre pour pardon acquerre,  
 Et avec moy venra ta dame ;  
 Et pour ytant que bonne fame  
 T'avons trouvée, coye et taisant  
 En nostre service faisant,

tre, vous m'entendez assez bien dans cette  
 circonstance.

LE TABELLION.

Oui vraiment, n'en doutez pas ; je vous  
 en dresserai un bon et bel acte que je vous  
 porterai : est-ce suffisant ?

L'HÔTELIÈRE.

Bien dit, maltre Pierre, oui. Soit ! nous  
 vous attendrons, et pour le moment nous  
 prendrons congé de vous.

LE TABELLION.

Allez, je vous promets que j'irai chez  
 vous.

L'HÔTELIER.

C'est bien, et je vous paierai très-volon-  
 tiers ce que vous me direz, en sorte qu'il ne  
 faudra point d'arbitre entre nous.

L'HÔTELIÈRE.

Nous avons donc fini. Adieu, maltre. —  
 Retournons-nous-en, sire.

L'HÔTELIER.

Aussi voulais-je le dire. Alons, en mar-  
 che !

L'HÔTELIÈRE.

Volontiers, sire, et sans difficulté, sachez-  
 le.

L'HÔTELIER.

Osanne, nous n'avons pas demeuré long-  
 temps où nous avons été ; je crois que nous  
 revenons promptement : qu'en dites-vous ?

OSANNE.

Mon doux seigneur, en vérité, vous n'êtes  
 pas restés long-temps ; pour l'amour de  
 Dieu ! en quel lieu êtes-vous allés depuis  
 (que je ne vous ai vus) ?

L'HÔTELIER.

Dame, asseyez-vous ici près de moi. — Je te  
 le dirai, maintenant écoute : j'ai depuis long-  
 temps l'intention d'aller jusqu'à Rome en pé-  
 lerinage à Saint-Pierre pour obtenir le par-  
 don (de mes péchés), ta dame viendra avec  
 moi ; et comme nous t'avons reconnue hon-  
 nête, tranquille et discrète à notre service,  
 aussi bien que loyale, si je ne me trompe,  
 nous te laissons pour indivis tous les biens

Et loyal, si com m'est advis,  
 Nous te laissons pour indivis  
 Touz les biens que povons avoir  
 Et te faisons seule nostre hoir,  
 Et de ce te baillerons letre  
 Pour toy miex en saisine mettre  
 Tant de meubles con de heritages.  
 Or pense comment, par suffrages,  
 Par aumosnes, messes, prieres,  
 Et par biens faiz d'autres manieres  
 Tu faces tant que nous puissions,  
 Se de ce siecle trespassons,  
 Venir au repos de lassus  
 Et de purgatoire estre ensus  
 Et Dieu veoir.

OSANNE.

Je vous promet d'y pourveoir,  
 S'il est que faire le conviengne;  
 Laquelle chose pas n'aviengne!  
 Et grans merciz.

LE TABELLION.

Diex y soit! Je vous voy assis:  
 Ho! ne vous mouvez de vostre estre.  
 Je vous apporte vostre letre;  
 Sire, tenez.

L'OSTELLIER.

C'est bien fait, tout à point venez.  
 Or ça! combien en paieray?  
 Dites, et je le paieray  
 Voulentiers, voir.

LE TABELLION.

Je n'en puis mains d'un franc avoir:  
 C'est bon marchié.

L'OSTELLIER.

A tant m'estoie-je chargé;  
 Tenez, mon maistre.

LE TABELLION.

En bon an vous vueille Dieu mettre!  
 Ailleurs m'en vois.

L'OSTELLIERE.

Il me semble homme assez courtoys,  
 En nom de moy.

L'OSTELLIER.

Dame, il est bon sire, par foy!  
 — Vez ci ta letre, Osanne, tien.  
 Ore, se nous te faisons bien,  
 Fai-nous aussi.

OSANNE.

Monseigneur, la vostre merci.

que nous pouvons avoir, nous te faisons  
 notre unique héritière, et nous te remet-  
 trons un acte relatif à cette donation, afin  
 de mieux te mettre en possession tant des  
 meubles que des immeubles. Maintenant  
 songe à faire en sorte, par de pieuses prati-  
 ques, des aumônes, des messes, des prières,  
 et des bonnes œuvres d'autres espèces, que  
 nous puissions, si nous passons de ce monde  
 (dans un autre), venir au repos d'en-haut,  
 être délivrés du purgatoire et voir Dieu.

OSANNE.

Je vous promets d'y pourvoir, si cela est  
 nécessaire; mais je désire que cela n'ar-  
 rive pas, et vous remercie beaucoup.

LE TABELLION.

Dieu soit céans! Je vous vois assis: oh!  
 ne bougez pas de votre place. Je vous ap-  
 porte votre acte; tenez, sire.

L'HÔTELIER.

C'est bien, vous venez fort à propos. Al-  
 lons! combien vous donnerai-je pour cela?  
 dites, et je le paierai volontiers, en vérité.

LE TABELLION.

Je ne puis en avoir moins d'un franc:  
 c'est bon marché.

L'HÔTELIER.

Je m'étais muni en conséquence; tenez,  
 mon maître.

LE TABELLION.

Que Dieu vueille vous mettre en bonne  
 année! Je m'en vais ailleurs.

L'HÔTELIÈRE.

En vérité, il me semble un homme assez  
 courtois.

L'HÔTELIER.

Dame, il est bon diable, par (ma) foi! —  
 Tiens: voici ton acte, Osanne. Maintenant,  
 si nous te faisons du bien, fais-nous-en  
 aussi.

OSANNE.

Monseigneur, je vous remercie. Certai-



Certainement, j'en feray tant  
Qu'estre en devez pour contant  
Quant revenrez.

L'OSTELLIERE.

Pour ce que vous bien le ferez  
Et que nous y fions, m'amie,  
Vous laissons-nous, n'en doutez mie,  
Tout en vos mains.

L'OSTELLIER.

C'est voir, dame; il n'i a pas mains.  
Ôre de ce plus ne parlons;  
Delivrez-vous, si en alons  
Nostre voyage.

L'OSTELLIERE.

Je le feray de bon courage.  
C'est fait. Dites par amour fine,  
Semblé-je estre bien pelerine  
En cest estat?

L'OSTELLIER.

Oï; sus, sanz plus de debat  
Alons-nous-ent: il en est heure.  
— Osanne, à Dieu. Hé, dia! ne pleure  
Point après nous.

OSANNE.

Si feray voir, monseigneur doux;  
Certes, tenir ne m'en pourroie.  
Souffrez-vous que vous convoie  
Mille ne pas?

L'OSTELLIER.

Nanil, voir, je ne le vueil pas;  
Demeure, toy.

OSANNE.

Certes, sire, ce poise moy.  
Puisqu'ainsi est, alez à Dieu.  
Or me fault penser de ce lieu  
Gouverner le miex que pourray.  
Decheoir pas ne le lairay;  
Mais de maintenir l'ostellage,  
Com l'ai fait puis xij. ans d'usage,  
C'est bien m'entente.

LE ROI.

Seigneurs, r'alons-m'en sanz attente  
En mon palays, dont nos partismes  
Quant en ces parties venismes  
Pour les des Sarrasins deffendre,  
Et faites venir sanz attendre  
Les menestrez: pour nous deduire  
Et pour nous à joie conduire  
Feron mestier; je le vueil, voire,

nement, j'en ferai tant que vous devrez être  
satisfait quand vous reviendrez.

L'HÔTELIÈRE.

M'amie, nous croyons que vous le ferez  
bien: c'est pourquoi nous laissons tout en  
vos mains, n'en doutez pas.

L'HÔTELIER.

C'est vrai, dame; il n'y a pas moins.  
Maintenant ne parlons plus de cela; dépe-  
chez-vous, et mettons-nous en voyage.

L'HÔTELIÈRE.

Je le ferai de bon cœur. C'est fait. Dites-  
le-moi en ami, ressemblé-je bien à une pé-  
lerine en cet équipage?

L'HÔTELIER.

Oui; alons, sans plus de retard, partons:  
il en est temps. — Adieu, Osanne. Eh, bon  
Dieu! ne pleure point après nous.

OSANNE.

Si, mon doux seigneur; certes, je ne  
pourrais m'en empêcher. Souffrirez-vous  
que je vous accompagne pendant un mille  
ou quelques pas?

L'HÔTELIER.

Nenni, en vérité, je ne le veux point; de-  
meure, toi.

OSANNE.

Certes, sire, cela me fait de la peine.  
Puisqu'il en est ainsi, allez à (la garde de)  
Dieu. Maintenant il me faut penser à gou-  
verner ce lieu le mieux que je pourrai. Je  
ne le laisserai pas déchoir; mais je m'effor-  
cerai d'en maintenir l'achalandage, comme  
je l'ai fait depuis douze ans que j'en ai l'ha-  
tude, c'est bien mon intention.

LE ROI.

Seigneurs, retournons sans retard en mon  
palais; dont nous partîmes quand nous vin-  
mes dans ce pays pour le défendre des Sar-  
rasins, et faites venir tout de suite les mé-  
nestrels: ils feront ce qu'il faut pour nous  
amuser et nous exciter à la joie; en vé-  
rité, je le veux pour l'amour de la grande  
victoire que nous avons remportée.

Pour l'amour de la grant victoire  
Qu'avons éue.

ij<sup>e</sup> SERGENT D'ARMES.

Querre les vois sanz attendue.

— Avant, seigneurs ! touz en conroy

Vous mettez de venir au roy,

De tost venir chascun se paine.

— Vez ci les menestrez qu'amaine,

Très chier sire.

LE PREMIER CHEVALIER.

Sus ! faites mestier, sanz plus dire,

Pour le peuple esmouvoir à joie,

Et en alez par ceste voie

Sanz plus ci estre.

LE ROY.

Biaux seigneurs, je ne doy pas mettre

En obli le veu que j'ay fait :

Ce seroit trop vilain meffait.

La victoire qu'avons éue

N'est pas, certes, de nous venue,

Mais de Dieu : ainsi je le tien.

Vez ci pour quoy : Vous savez bien

N'avons pas esté deux à paine

Encontre bien une douzaine ;

Et il est voir que je promis

A Dieu, se de noz ennemis

Povoie la victoire acquerre,

Que prier l'iroie et requerre

Au Saint-Sépulcre et mercier,

Si que mon veu sanz detrier

Vueil acomplir, je vous promez ;

Ne d'errer ne fineray maiz

Tant qu'au lieu soie, que je sache,

Où Dieu fu batuz en l'estache

Et où il souffri passion ;

Et aussi est m'entencion,

Mes enfans, que vous y veigniez

Et compagnie me tiengniez.

Le ferez-vous ?

LE PREMIER FIL.

Oïl, mon très chier seigneur, nous

Touz trois irons.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Entre nous pas ne vous lairons ;

Au mains g'iray.

PREMIER CHEVALIER.

Très chier sire, et je si feray,

Sachiez de voir.

PREMIER SERGENT.

Certes, se n'y devoie avoir

LE DEUXIÈME SERGENT D'ARMES.

Je vais les chercher sans retard. — En avant, seigneurs ! mettez-vous tous en route pour venir auprès du roi, que chacun se hâte de venir. — Très-cher sire, voici les ménestrels que j'amène.

LE PREMIER CHEVALIER.

Allons ! faites votre métier, sans un mot de plus, pour meure le peuple en joie, et allez-vous-en par ce chemin sans plus vous arrêter ici.

LE ROI.

Beaux seigneurs, je ne dois pas oublier le vœu que j'ai fait : ce serait une trop vilaine action. La victoire que nous avons obtenue, certes, n'est pas venue de nous, mais de Dieu : j'en suis persuadé. Voici pourquoi : Vous savez bien que nous étions à peine deux contre une douzaine ; et il est vrai que je promis à Dieu que, si je pouvais remporter la victoire sur mes ennemis, j'irais le prier et le remercier au Saint-Sépulcre : je veux donc, je vous le promets, accomplir mon vœu sans retard ; et je ne m'arrêterai pas, que je sache, que je ne sois au lieu où Dieu fut battu au poteau et où il souffrit sa passion. C'est aussi mon intention, mes enfans, que vous y veniez et que vous me teniez compagnie. Le ferez-vous ?

LE PREMIER FIL.

Oui, mon très-cher seigneur, nous irons tous les trois.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Pour nous, nous ne vous laisserons pas ; au moins, j'irai (avec vous).

LE PREMIER CHEVALIER.

Très-cher sire, je ferai de même, en vérité, sachez-le.

LE PREMIER SERGENT.

Certes, dussé-je n'y avoir pour vivre que

Que pain et yaue pour mon vivre,  
Se Dieu santé du corps me livre,  
Si yray-je.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Mon très chier seigneur, si feray-je,  
Mais qu'il vous plaise.

LE ROY.

Bien est, chascun en paix se taise,  
Allez-me Pille-Avaine querre :  
Il a esté en mainte terre,  
Ce me dit-on.

PREMIER SERGENT.

Très chier sire, g'y vois. — Sà, mon !  
Sà, Pille-Avaine ! sà, bonne erre !  
Le roy si vous envoie querre,  
Qui vous demande.

PILLE-AVAINE.

Si iray de volenté grande.  
— Que vous plaist, sire ?

LE ROY.

Pille-Avaine, j'ay oy dire  
Qu'avez véu mains lieux sauvages  
Et si savez plusieurs langages,  
S'avez en mainte terre esté.  
De passer mer ay volenté,  
Si vous vueil avec moy mener  
Et nouvel office donner :  
Forrier vous fas de prendre hostiex  
Pour moy et pour mes gens ; car miex  
Le ferez, ce tien à mot court,  
Que nul autre home de ma court :  
Pour ce le di.

PILLE-AVAINE.

Chier sire, pas ne vous desdi :  
Je m'en vois donc sanz plus attendre  
Hostiex pour vous et voz gens prendre,  
Ès quiex meshui descenderez,  
Sire, et vous y reposerez  
Jusqu'à demain.

LE ROY.

Seigneurs, en loing pais vous main.  
Toutes noz aises pas n'arons ;  
Prenons tout ce que avoir pourrons  
En souffisance.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Il le fault, sire, sanz doubtance  
Et est raison.

LE VALET ESTRANGE.

N'est-ce pas ici la maison,  
Dites, m'amie, à un pseudomme

du pain et de l'eau, je veux y aller, si Dieu  
me donne la santé.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Mon très-cher seigneur, je le ferai, pourvu  
que cela vous plaise.

LE ROI.

C'est bien, que chacun se taise et se  
tienne coi. Allez-moi chercher Pille-Avoine :  
il a été dans un grand nombre de pays, à  
ce qu'on me dit.

LE PREMIER SERGENT.

Très-cher sire, j'y vais. — Holà, holà,  
Pille-Avoine ! holà, bien vite ! le roi vous  
envoie chercher, il vous demande.

PILLE-AVOINE.

Je vais y aller de grand cœur. — Que  
désirez-vous, sire ?

LE ROI.

Pille-Avoine, j'ai ouï dire que vous avez  
vu maints lieux sauvages, que vous savez  
plusieurs langues et que vous êtes allé en  
mainte terre. J'ai la volonté de passer la  
mer, et veux vous emmener avec moi et  
vous donner un nouvel office : je vous fais  
mon fourrier, et vous aurez à retenir des  
logis pour moi et mes gens ; car je crois,  
en un mot, que vous remplirez mieux cet  
emploi que nul autre homme de ma cour :  
c'est pourquoi je le dis.

PILLE-AVOINE.

Cher sire, je ne vous dédis pas : je m'en  
vais donc, sans attendre davantage, prendre  
des logemens pour vous et pour vos gens ;  
vous y descendrez aujourd'hui, sire, et vous  
vous y reposerez jusqu'à demain.

LE ROI.

Seigneurs, je vous mène dans un pays  
lointain : nous n'aurons pas toutes nos ai-  
ses ; contentons-nous de tout ce que nous  
pourrons avoir.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Sans doute, il le faut, sire, et c'est rai-  
son.

LE VALET ÉTRANGER.

Dites, m'amie, n'est pas ici la maison  
d'un prud'homme qui va à Rome avec sa

Qui va, li et sa femme, à Romme  
Et qui à chamberiere avoit  
Une que Osanne on appelloit,  
Ce dient-il?

OSANNE.

Mon ami, bien veigniez, oil;  
Tenez pour certain je sui celle.  
Pour Dieu merci, quelle nouvelle  
Me direz de eulx?

LE VALET.

Dame, trespassez sont touz deux,  
Ce vous fas-je bien assavoir;  
Se ne creés que die voir,  
Vez ci lettres que vous apport  
Comment, à l'issue d'un port  
Qui est en Chipre, trespasserent;  
Mais avant leur mort m'alouèrent  
Pour vous ces lettres apporter  
Et pour vous dire et ennorter  
Qu'acomplissez vostre promesse,  
Pour quoy Dieu les giet de tristesse  
Et mette ès cieulx.

OSANNE.

Certes, j'en feray tant que Diex  
Gré m'en sara.

LE VALLET.

S'il ont bien, miex vous en sera.  
Dame, je n'en vueil plus parler;  
Mais à Dieu; je m'en vueil r'aler  
Dont je vien, dame.

OSANNE.

Le corps vous sanne Diex et l'ame,  
Mon ami chier!

PILLE-AVAINE.

Seigneurs, sanz vous longues preschier,  
Tenez pour vray comme evangille  
Que vous ne venrez mais en ville  
Que n'entrez en Jerusalem.  
Je vous y vail un drugeman,  
Pour ce que j'entens bien latin  
Et que je parle sarrasin  
Et turquien\*.

femme et qui avait pour chambrière une  
(femme) que l'on appelait Osanne, à ce  
qu'ils disent?

OSANNE.

Oui, mon ami, soyez le bienvenu; tenez  
pour certain que je suis celle-là. Pour l'a-  
mour de Dieu, quelle nouvelle me direz-  
vous à leur sujet?

LE VALET.

Dame, je vous fais bien savoir qu'ils sont  
trépassés tous deux; si vous ne croyez pas  
que je dise la vérité, voici des lettres que je  
vous apporte (et qui marquent) comment ils  
trépassèrent à l'issue d'un port qui est en  
Chypre; mais avant leur mort ils me louè-  
rent pour vous apporter ces lettres et pour  
vous dire et vous prier d'accomplir votre  
promesse, afin que Dieu les retire de la tris-  
tesse et les mette dans les cieulx.

OSANNE.

Certes, j'en ferai tant que Dieu m'en saura  
gré.

LE VALET.

S'ils en éprouvent du bien, il ne vous en  
sera que mièux. Dame, je ne veux plus en  
parler; mais adieu; je veux m'en retourner  
au lieu dont je viens, dame.

OSANNE.

Mon cher ami, que Dieu vous guérisse le  
corps et l'ame!

PILLE-AVOINE.

Seigneurs, sans vous prêcher longue-  
ment, tenez pour vrai comme évangile que  
la première ville dans laquelle vous entre-  
rez sera Jérusalem. J'y vaux pour vous un  
drogman, puisque j'entends bien le latin et  
que je parle le sarrasin et le turc.

\* Au moyen-âge, la connaissance des langues étrangères était moins rare qu'on ne le pense. Un romancier, parlant d'une héroïne qu'il nomme Dorange la pucele, dit :

Et si savoit parler et franchois et latin,

Lombart et rommion, breton et limozin;  
De .xliiii. langages avoit en doctriini.

(*Roman de Charles-le-Chaue*, Ms. La Vallière, n° 49, fol. 19 r°, col. 1, v. 15.)

Les chroniques offrent plusieurs passages ana-  
logues.

LE PREMIER CHEVALIER.

Loez soit Diex ! or nous va bien,  
Quant nous avons si bien marché  
Que tant en sommes approuchié,  
Comme tu dis.

LE ROY.

Or t'en va bellement tandis  
Qu'après toy bellement irons,  
Savoir où nous habbergerons ;  
Delivres-toy.

PILLE-AVOINE.

Très-chier sire, g'y vois, par foy !  
— Dame, se voulons heberger  
Ceens, nous pourrez-vous aisier  
De vivre et de lis pour dis hommes  
Qu'en une compagnie sommes ?  
Q'en dites-vous ?

OSANNE.

Oil, certes, mon ami doux ;  
Et si pourrez dire, sanz guille,  
Que ou meilleur hostel de la ville  
Serez logiez.

PILLE-[A]VAINÉ.

Bien est, de ci ne vous bougiez :  
En l'eure à vous retourneray.  
— Mon chier seigneur, je vous diray  
J'ay pris pour vous hebergerie  
En la meilleur hostellerie  
Qui soit en toute la cité,  
Ce m'a l'en dit pour verité.  
Venez-vous-ent.

PREMIER CHEVALIER.

Alons avant, premierement,  
Sire, au temple Dieu gracier  
Et devotement mercier :  
Il l'esconvient.

ij. CHEVALIER.

Mais de raison il appartient  
A tel seigneur comme vous estes.  
Va tendis, pren les plus honnestes  
Chambres et les plus agreables,  
Fay faire liz et mettre tables  
Pour le diner.

PILLE-AVOINE.

De ce saray-je bien finer ;  
G'y vais le cours.

LE ROY.

Avant ! alons-nous-en touz jours  
Tant qu'au temple puissions venir ;

LE PREMIER CHEVALIER.

Dieu soit loué ! cela va bien, puisque  
nous avons tellement marché que nous en  
sommes si près, comme tu dis.

LE ROY.

Allons, va-t'en doucement savoir où  
nous nous logerons, pendant ce temps-là  
nous te suivrons à notre aise ; dépêche-toi.

PILLE-AVOINE.

Très-cher sire, j'y vais, par (ma) foi ! —  
Dame, si nous voulons nous loger ici, pour-  
rez-vous nous procurer des vivres et des  
lits pour dix hommes dont se compose no-  
tre compagnie ? qu'en dites-vous ?

OSANNE.

Oui, certes, mon doux ami ; et vous pour-  
rez dire, sans tromperie, que vous serez lo-  
gés dans le meilleur hôtel de la ville.

PILLE-AVOINE.

C'est bien, ne bougez pas d'ici : je re-  
viendrai auprès de vous tout à l'heure. —  
Mon cher seigneur, je vous dirai que j'ai  
pris un logement pour vous dans la meil-  
leure hôtellerie qui soit en toute la ville ;  
c'est la vérité, à ce que l'on m'a dit. Venez-  
vous-en.

LE PREMIER CHEVALIER.

Sire, allons premièrement au temple  
pour rendre grâces à Dieu et le remercier  
dévotement : c'est notre devoir.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

C'est raison de la part d'un seigneur tel  
que vous. Pendant ce temps-là, va, prends  
les chambres les plus décentes et les plus  
agréables, fais faire les lits et mettre les ta-  
bles pour le diner.

PILLE-AVOINE.

Je saurai bien m'en acquitter. J'y vais sur-  
le-champ.

LE ROY.

En avant ! alons-nous-en toujours tant  
que nous puissions venir au temple ; je ne

Nule part ne me vueil tenir,  
Tant que je soie ens.

LE PREMIER SERGENT.

Mon chier seigneur, entrez ceens :  
Vez ci le temple tout ouvert,  
Et sur l'autel à descouvert  
A des reliques.

LE ROY.

Doux Jhesus, qui es ès cantiques  
Appellé l'espoux et l'ami  
Des saintes ames, quant en my  
Ton saint temple je me voi estre,  
Je t'en merci, doux Roy celestre,  
Et de touz les autres biens faiz  
C'onques me fis et que me fais  
De jour en jour et sanz cesser.  
Ha, Sire ! veuillez adresser  
Mes euvres çà jus telement  
Que ce soit à mon sauvement.  
Ici vueil m'oroison finer.  
— Seigneurs, temps est d'aler diner;  
Demain ci endroit revenrons,  
Se Dieu plaist, et messe y orrons.  
Alons-nous-ent.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

De vous desdire n'ay talent,  
Par sainte Helaine.

PREMIER CHEVALIER.

Je voy çà venir Pille-Avaine  
Comme homme appert.

PILLE-AVAINE.

Vostre viande si se pert,  
Monseigneur : le penser laissez.  
— Seigneurs, de venir l'avancez;  
Avant, avant !

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Nous alons; vaz touz jours devant  
Jusques à l'uis.

PILLE-AVAINE.

Si fas-je tant comme je puis;  
N'ay talent de moy ci tenir.  
— Dame, vez ci noz gens venir  
Trestouz ensemble.

OSANNE.

Au mains, sire, à ce le me semble  
Que touz vous suivent.

PILLE-AVAINE.

Je vous promet que pas ne cuident  
Estre si bien comme ilz seront

veux m'arrêter nulle part que je n'y sois  
entré.

LE PREMIER SERGENT.

Mon cher seigneur, entrez céans: voici le  
temple tout ouvert, et sur l'autel il y a des  
reliques découvertes.

LE ROY.

Doux Jésus, qui dans les cantiques es  
appelé l'époux et l'ami des saintes ames,  
puisque je me vois au milieu de ton saint  
temple, je t'en remercie, doux Roi des  
cieux, comme des autres bienfaits dont tu  
m'as comblé et que tu me prodigues sans  
cesse de jour en jour. Ah, Sire! veuillez  
diriger mes actions ici-bas de manière à ce  
qu'elles profitent à mon salut. Je veux ici  
terminer mon oraison. — Seigneurs, il est  
temps d'aller diner; demain nous revien-  
drons ici, s'il plait à Dieu, et nous y enten-  
drons la messe. Allons-nous-en.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Par sainte Hélène ! je n'ai pas envie de  
vous dédire.

LE PREMIER CHEVALIER.

Je vois là-bas Pille-Avoine qui vient  
comme un homme pressé.

PILLE-AVOINE.

Votre diner se gâte, monseigneur : cessez  
de rêver. — Seigneurs, engagez-le à venir;  
en avant, en avant !

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Nous y allons; va toujours devant jusqu'à  
la porte.

PILLE-AVOINE.

C'est ce que je fais tant que je peux; je  
n'ai pas envie de me tenir ici. — Dame,  
voici venir nos gens tous ensemble.

OSANNE.

Au moins, sire, il me semble qu'ils vous  
suivent tous.

PILLE-AVOINE.

Je vous promets qu'ils ne croient pas être  
aussi bien qu'ils seront quand ils se ver-

Quant en leurs chambres se verront.  
 — Chier sire, vous serez ceens.  
 — Avant ! seigneurs, entrez touz ens,  
 S'alez à table.

PREMIER SERGENT.

Pour estre au roy plus agreable,  
 Voulray servir.

ij<sup>e</sup> SERGENT.

Aussi feray-je et desservir,  
 Quant temps sera.

LE ROY.

Entre vous touz chascun sera  
 A ma table hui à ce diner.  
 Sà, de l'iaue ! sà ! pour laver,  
 Ains qu'à table aille.

PREMIER SERGENT.

Tantost, sire, en arez sanz faille  
 Bien largement.

OSANNE.

Biau sire Diex, merci ! comment  
 Me cheviray, n'en quel arroy  
 Me mettray-je ? Vez ci le roy  
 D'Arragon, moult bien le congnois  
 Et à sa chiere et à sa vois.  
 Certes, morte sui, si m'avise ;  
 Mais en ma chambre en telle guise  
 Me vois lier d'un cuevrechief  
 Et couvrir ma face et mon chief  
 Qu'il pourra bien assez muser  
 Avant qu'il me puist aviser  
 Ne recongnoistre.

PREMIER SERGENT.

Lavez, sire ; que Diex acroistre  
 Vous vueille en grace !

LE ROY.

Seigneurs, je vueil que l'en me face  
 Cy venir mon hoste et m'ostesse  
 Pour diner : ce seroit simplesce  
 S'avecques moy ne les avoye.  
 — Pille-Avaine, or tost met-te à voie  
 D'aler les querre.

PILLE-AVAINE.

Vostre commant feray bonne erre,  
 Sire ; mais n'arez que la dame.

LE ROY.

Pour quoy ?

PILLE-AVAINE.

Pour ce qu'est veuve fame ;  
 Dit le vous ay.

ront dans leurs chambres. — Cher sire, vous  
 serez céans. — En avant, seigneurs ! entrez  
 touz ici et mettez-vous à table.

LE PREMIER SERGENT.

Pour être plus agréable au roi, je veux  
 servir.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Moi aussi, et je veux desservir, quand il  
 en sera temps.

LE ROI.

Vous tous, vous dinerez aujourd'hui à ma  
 table. Holà, de l'eau ! Holà ! je veux me la-  
 ver les mains avant de m'y mettre.

LE PREMIER SERGENT.

Certainement, sire, vous allez en avoir en  
 abondance.

OSANNE.

Beau sire Dieu, miséricorde ! comment  
 m'en tirerai-je, et en quel costume me met-  
 tre ? Voici le roi d'Aragon, je le connais  
 très-bien à sa figure et à sa voix. Certes, je  
 suis morte, s'il m'envisage ; mais je vais en  
 ma chambre m'affubler d'un bonnet et cou-  
 vrir ma tête et ma face de telle sorte qu'il  
 pourra bien attendre long-temps avant de  
 pouvoir m'examiner et me reconnaître.

LE PREMIER SERGENT.

Lavez-vous, sire ; que Dieu vueille vous  
 combler de grâces !

LE ROI.

Seigneurs, je veux qu'on me fasse venir  
 ici mon hôte et mon hôtesse pour diner :  
 ce serait ridicule que je ne les eusse pas  
 avec moi. — Pille-Avoine, allons ! mets-toi  
 vite en route pour aller les chercher.

PILLE-AVOINE.

Je ferai tout de suite votre commande-  
 ment ; mais vous n'aurez que la dame.

LE ROI.

Pourquoi ?

PILLE-AVOINE.

Parce que c'est une femme veuve ; je vous  
 l'ai dit.

LE ROY.

Ne m'en chaut non; va sanz delay,  
Fai-la venir.

PILLE-AVAINE.

Dame, sanz vous plus ci tenir,  
Monseigneur vous prie et vous mande  
Qu'avecques li de sa viande  
Venez diner.

OSANNE.

En l'eure vien de desjuner,  
Et si me faut garder ici.  
Dites-li la seue merci;  
Mie n'iray.

PILLE-AVAINE.

Sy ferez, car je vous diray  
Il vous en sara très mal gré,  
Se n'i venez; mais soit secré  
Ce que vous di.

OSANNE.

Sire, g'iray donc, puis ce dy  
Qu'il m'en pourroit mal gré savoir.  
Ne vueil pas sa haine avoir:  
Sà donc! g'y vois.

LE ROY.

M'ostesse, sà! pour ceste fois  
Je vueil que ceez devant moy;  
Car quant femme à ma table voy,  
J'en sui plus aise.

OSANNE.

Sire, je vous pri qu'il vous plaise  
Que pas n'i siesse.

LE ROY.

Vous serrez, voir, aussy grant piece  
Con nous; n'en faites jà dangier.  
Or avant! pensez de mangier,  
Et faites bonne chiere, dame.  
Comment avez nom, par vostre ame?  
Dites-le-moy.

OSANNE.

Servante, sire, en bonne foy,  
Pour ce que volentiers je sers  
Grans et petiz, et frans et sers;  
Servante ay non.

LE ROY.

C'est pour vous un noble renom  
Et dont miex valoir vous devrez.  
E gar! dame, pour quoy plorez,  
Se Dieu vous voie?

OSANNE.

Certes, sire, morir vouldroie

LE ROI.

Peu m'importe; va sans délai, fais-la  
venir.

PILLE-AVOINE.

Dame, ne restez plus ici: monseigneur  
vous prie et vous mande que vous veniez  
diner à sa table avec lui.

OSANNE.

Je viens de déjeuner à l'instant même, et  
il faut que je surveille ici. Remerciez-le de  
ma part; je n'irai point.

PILLE-AVOINE.

Si fait, car je vous dirai que, si vous n'y  
venez pas, il vous en saura très-mauvais  
gré; mais que ce que je vous dis soit secret.

OSANNE.

Sire, j'irai donc, puisqu'il pourrait m'en  
savoir mauvais gré. Je ne veux pas m'atti-  
rer sa haine: eh bien donc! j'y vais.

LE ROI.

Allons, mon hôtesse! je veux que, pour  
cette fois, vous soyez assise devant moi; car  
quand je vois une femme à ma table, j'en  
suis plus joyeux.

OSANNE.

Sire, je vous prie de vouloir bien me dis-  
penser de m'y asseoir.

LE ROI.

En vérité, vous serez assise aussi long-  
temps que nous; ne faites pas de cérémo-  
nies. Allons! pensez à manger, et faites  
bonne mine, dame. Par votre ame! com-  
ment vous nommez-vous? dites-le-moi.

OSANNE.

Servante, sire, en vérité, attendu que je  
sers volontiers grands et petits, libres et  
serfs; je m'appelle Servante.

LE ROI.

Ce vous est un noble renom et qui devra  
de plus en plus vous être profitable. Eh, re-  
gardez! dame, Dieu vous protège! pour-  
quoi pleurez-vous?

OSANNE.

Certes, sire, je voudrais mourir quand je



Quant me souvient de mon mari,  
Qui mors est : pour ce ay cuer marri,  
Je n'en puis mais.

LE ROY.

Je n'en parleray, dame, huymais :  
Je voy que n'estes pas en joye ;  
De vostre corrouz il m'annoye,  
Si ne vous peut-il que grever.  
— Avant ! apportez à laver ;  
Ostez de ci.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Tantost, chier sire. Ça ! vez ci  
Tout prest : lavez.

LE ROY.

Tempré ceste yaue bien avez.  
Verse, verse ! Diex ! qu'elle est bonne !  
Or avant ! à m'ostesse en donne.  
— Lavez, m'ostesse.

OSANNE.

Combien qu'en mes mains n'ait pas  
gresse,  
Sire, feray vostre commant ;  
Mais cel anel mettray avant  
Cy devant moy.

LE ROY.

Dame, cest anel que ci voy  
Vous plaira-il à le me vendre ?  
Dites, m'amie, sanz attendre :  
S'il vous plaist, je l'achateray ;  
Et sachiez je vous en donray  
Plus qu'il ne vaille.

OSANNE.

Sire, je vous pri, ne vous chaille  
De le plus ainsi barguigner ;  
Car pour amour d'un chevalier,  
Qui le m'a, sire, en verité,  
Donné (et en ceste cité  
Encore est), je le garderay ;  
Jà, certes, ne le venderay  
Jour de ma vie.

LE ROY.

Dont il li vint ne sçay-je mie ;  
Mais une fois je le donnay  
Une dame que moult amay,  
Qui de cest siecle est trespassee.  
En paradis soit repassee  
De gloire avec les sains son ame !  
Car c'estoit une vaillant dame ;  
Mais ma mere, par traison,  
La fist morir et sanz raison,

me souviens de mon mari, qui est mort :  
c'est pourquoi j'ai le cœur chagrin , je n'en  
puis mais.

LE ROY.

Dame, je n'en parlerai plus désormais :  
je vois que vous n'êtes pas en joie ; votre  
chagrin m'affecte, et il ne peut que vous  
faire du mal. — Allons ! apportez-moi de  
quoi me laver ; desservez.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Tout de suite, cher sire. Allons ! tout est  
prêt : lavez-vous.

LE ROY.

Vous avez bien fait tiédir cette eau.  
Verse, verse ! Dieu ! qu'elle est bonne ! Al-  
lons ! donnez-en à mon hôteesse. — Lavez-  
vous, mon hôteesse.

OSANNE.

Sire, bien qu'il n'y ait pas de graisse à  
mes mains, j'obéirai à votre commande-  
ment ; mais auparavant je mettrai cet anneau  
ici devant moi.

LE ROY.

Dame, vous plairait-il de me vendre cet  
anneau que je vois ici ? m'amie, répondez  
sur-le-champ : si cela vous plait, je vous l'a-  
chèterai, et sachez que je vous en donne-  
rai plus qu'il ne vaut.

OSANNE.

Sire, je vous en prie, veuillez ne plus le  
marchander ainsi ; car je le garderai pour  
l'amour d'un chevalier, qui, en vérité, me l'a  
donné, sire, et qui est encore dans cette ville.  
Certes, je ne le vendrai jamais de ma vie.

LE ROY.

Je ne sais pas d'où il lui vint ; mais au-  
trefois je le donnai à une dame que j'aimais  
fort (et) qui est passée de ce monde (en l'au-  
tre). Que son ame soit en paradis nourrie  
de gloire avec les saints ! car c'était une  
brave dame ; mais ma mère la fit mourir  
tratteusement et sans raison, en lui impu-  
tant par haine une action très-honteuse  
qu'elle n'avait pas commise et en me don-

Qui par haine un trop lait fait  
 Li mist sus que n'avoit pas fait,  
 Et faulcement m'en enorta.  
 Et vous dy bien qu'elle porta  
 Neuf mois entiers et sanz sejour  
 Ces .iij. filz, et touz en un jour  
 Les enfanta, la bonne et belle !  
 Certes, quant il me souvient de elle,  
 Le cuer tant me serre et destraint  
 Qu'à plorer sui forment contraint.  
 Haa, Osanne, très chiere suer !  
 Pour vous souvent, m'amie, ou cuer  
 Grant douleur sens.

OSANNE.

Ho, sire roys ! je vous deffens  
 Le plourer : ne le puis souffrir.  
 A desouvert vous vueil offrir  
 Ma face et à vous touz ensemble.  
 Sui-je Osanne ? que vous en semble ?  
 Dites-le-moy.

LE ROY.

Chiére amie, quant je vous voy,  
 Je sui hors de doleur amere.  
 — Mes enfans, vez ci vostre mere,  
 N'en peut de nul estre blasmée.  
 E Diex ! de pitié s'est pasmée.  
 — Osanne, ma très chiere amie,  
 A moy baisier ne laissez mie.  
 — Ne scé se m'ot.

LE PREMIER CHEVALIER.

Sire, elle ne peut dire mot  
 Tant de joie com de pitié ;  
 Laissez-la tant, par amistié,  
 Qu'à soy revienigne.

LE ROY.

Ne peut estre que plus me tiengne  
 De la baisier et acoler.  
 — Ma suer, sanz vous plus adoler,  
 Parlez à moy.

OSANNE.

Ha, mon très chier seigneur le roy !  
 Assez ay éu paine amere  
 Sanz cause, et tout par vostre mere,  
 Vous le savez.

LE ROY.

C'est voir, dame, et vous en avez  
 Esté vengée tellement  
 Que Dieu de son vray jugement,  
 Qui rent à chascun son merite,  
 La fist morir de mort sobite ;

nant de faux avis sur son compte. Et je  
 vous dis bien qu'elle porta neuf mois en-  
 tiers ces trois fils, et qu'elle les enfanta tous  
 en un jour, la bonne et la belle ! Certes,  
 quand elle me revient en mémoire, mon  
 cœur se serre et se déchire tellement que je  
 suis forcé de pleurer. — Ah, Osanne, très-  
 chère sœur ! souvent, mon amie, je sens  
 pour vous une grande douleur au cœur.

OSANNE.

Ah, sire roi ! je vous défends de pleurer :  
 je ne puis le souffrir. Je veux vous offrir ma  
 face à découvert, et à vous tous tant que  
 vous êtes. Suis-je Osanne ? que vous en sem-  
 ble ? dites-le-moi.

LE ROI.

Chère amie, puisque je vous vois, je suis  
 délivré de (mon) amère douleur. — Mes en-  
 fans, voici votre mère, elle ne peut être  
 blâmée de personne. Eh Dieu ! elle s'est pâ-  
 mée d'attendrissement. — Osanne, ma très-  
 chère amie, je t'en prie, baise-moi. — Je ne  
 sais si elle m'entend.

LE PREMIER CHEVALIER.

Sire, elle ne peut dire (un seul) mot, autant  
 de joie que d'attendrissement ; laissez-la, au  
 nom de l'amitié, jusqu'à ce qu'elle revienne  
 à elle.

LE ROI.

Je ne puis plus m'empêcher de la baiser  
 et de la serrer entre mes bras. — Ma sœur,  
 faites trêve à votre chagrin et parlez-moi.

OSANNE.

Ah, mon très-cher seigneur le roi ! j'ai eu  
 sans cause assez d'amères douleurs, et le  
 tout par votre mère, vous le savez.

LE ROI.

Dame, c'est vrai, et vous en avez été  
 tellement vengée que Dieu, qui par ses  
 jugemens équitables donne à chacun ce  
 qu'il mérite, la fit mourir subitement ; et son  
 corps devint aussi noir que de l'encre, je

Et devint son corps aussi noir  
 Comme arrement, je vous dy voir.  
 Ore plus ci n'arrestérons ;  
 Mais à joie vous enmenrons  
 En Arragon, qu'est nostre terre.  
 Faites-me tost venir bonne erre  
 Les menesterez qui joueront,  
 Ou mes clers qui bien chanteront,  
 Tandis qu'en irons nostre voie.  
 Onques mais je n'o si grant joie,  
 N'en doute nulz.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Vez-les ci où sont jà venuz.  
 Alons tout droit par ce sentier.  
 — Avant, seigneurs ! faites mestier  
 Pour nous esbatre.

*Icy jouent les menesterez, et s'en va le jeu.*

EXPLICIT.

vous dis la vérité. Maintenant nous ne nous arrêterons plus ici ; mais nous vous emmènerons avec joie en Aragon, qui est notre terre. Faites-moi promptement venir mes ménestrels pour jouer, ou mes clercs pour bien chanter, pendant que nous ferons route. Jamais je n'eus une aussi grande joie, personne ne doit en douter.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Les voici, ils sont déjà venus. Allons tout droit par ce sentier. — En avant, seigneurs ! faites votre métier pour nous ébatre.

*Ici les ménestrels jouent, et les acteurs s'en vont.*

FIN.

F. M.

# UN MIRACLE DE NOSTRE-DAME.

## NOTICE.

Ce miracle se trouve dans le manuscrit 7208. 4. B, et commence folio 262 recto. Il est précédé de six pièces dont voici les rubriques.

*Cy commence un Miracle de Nostre-Dame, de Robert le Dyable, filz du duc de Normendie, à qui il fu enjoinct pour ses meffais que il feist le fol sans parler; et depuis ot Nostre-Seigneur mercy de li, et espousa la fille de l'empereur.* Folio 157 recto.

*Cy comence un Miracle de Nostre-Dame et de sainte Bauthieuch, femme du roy Clodoveus, qui, pour la rebellion de ses deux enfans, leur fist cuire les jambes: dant depuis se convertirent et devindrent religieux.* Folio 173 recto.

*Cy commence un Miracle de Nostre-Dame, comment Nostre-Seigneur tesmoigna que un marchand, qui avoit emprunté argent d'un Juif à paier à jour nommé, l'avoit bien et deuement païé, combien que le Juif lui reniait; et, pour ce, se fist le Juif crestienner.* Folio 192 recto.

*Cy commence un Miracle de Nostre-Dame, d'un marchand nommé Pierre le Changeur, qui par lonctemps avoit vesqué de mauvaise vie, qui fu si malade que il cuidoit morir; et en sa maladie vit en vision les dyables qui le vouloient emporter, et Nostre-Dame l'en garenti à la priere d'un ange qui le gardoit; et depuis vint à santé, et fist tant de bien qu'il converti un Sarrazin.* Folio 205 recto.

*Cy commence un Miracle de Nostre-Dame, de la fille d'un roy qui se parti d'avec son pere pour ce que il la vouloit espouser; et laissa habit de femme, et se maintint com chevalier, et fu sodoter de l'empereur de Constantinoble, et depuis fu sa femme.* Folio 221 recto.

*Cy commence un Miracle de Nostre-Dame, de saint Lorens que Dacien fist morir; et Philippe l'empereur fist-il morir pour estre emperiere.* Folio 246 recto.

Enfin le Miracle de Clovis, que nous publions ci-après, est suivi de celui-ci, qui termine le manuscrit de la Bibliothèque Royale.

*Cy commence un Miracle de Nostre-Dame, de saint Alexis qui laissa sa femme le jour qu'il l'ot espousée, pour aler estre povre par le pais pour l'amour de Dieu et garder sa virginité; et depuis revint chiez son pere, et là morut soubz un degré, et ne le cognut l'en devant qu'il fu mort.* Folio 280 recto.

F. M.

## UN MIRACLE DE NOSTRE-DAME,

### NOMS DES PERSONNAGES.

AURELIAN.  
LE ROY CLOVIS.  
PREMIER CHEVALIER.  
ij<sup>e</sup> CHEVALIER.  
iij<sup>e</sup> CHEVALIER.  
HUCHON PASSE-PORTE, esquier.  
GIEFFROY, premier povre.  
RENIER, ij<sup>e</sup> povre.  
CLOTILDE.  
YSABEL, la damoiselle.  
LIENART, iij<sup>e</sup> povre.  
GONDERAUT, roy.

PREMIER CONSEILLIER  
GONDERAUT.  
ij<sup>e</sup> CONSEILLIER.  
YTIER, chamberlant.  
PREMIER SERGENT.  
ij<sup>e</sup> SERGENT.  
LES MENESTREZ.  
ROBERT, escuier.  
KATHERINE, ventriere  
DIEU.  
NOSTRE-DAME.  
GABRIEL.

MICHEL.  
SAINT-JEHAN,  
UN PREVOST.  
LE ROY DES ALEMANS.  
PREMIER CHEVALIER ALEMANT,  
L'ESCUIER AURELIAN.  
ij<sup>e</sup> CHEVALIER ALEMANT.  
iij<sup>e</sup> CHEVALIER ALEMANT,  
iij<sup>e</sup> ALEMANT.  
REMI, arevesque.  
PREMIER CLERC.  
ij<sup>e</sup> CLERC.

Cy comence un Miracle de Nostre-Dame, comment le roy Clovis se fist crestienner à la requeste de Clotilde, sa femme, pour une bataille que il avoit contre Alemans e[t] Senes, dont il ot la victoire; et en le crestienment envoya Diex la sainte Ampoule.

AURELIAN.

Mon très chier seigneur redoubté,  
 Mahon, par la quelle bonté  
 Vous tenez le regne de France,  
 Vous maintiengne en ceste puissance;  
 Et, aussi qu'il fait les biens croistre,  
 Vous vueille-il en honneur accroistre  
 Et en bonne vie tenir  
 Et de voz emprises venir,  
 Sire, à bon chief!

LE ROY.

Et il vous vueille de meschief,  
 Amis Aurelian, deffendre!  
 Quoy qui soit, me faictes entendre  
 Coment se porte la besongne  
 De nouvel, amis, de Bourgongne.  
 Vous n'estes pas si mal senez  
 Que ne sachez, puis qu'en venez,  
 De l'estat du roy Gondebaut;  
 Quelque chose savoir m'en fault  
 Ysnel le pas.

AURELIAN.

Sire, ne vous mentiray pas,  
 Et je croy que bien le savez.  
 Selon ce qu'escript li avez,  
 Vez ci qu'il vous rescript, chier sire;  
 Toutes voies vous vueil-je dire  
 Une chose que j'ay véu:  
 J'ay tant enquis que j'ay scéu  
 Que Gondebaut a une niece,  
 Et si vous jur qu'il a grant piece  
 Ne vi si sage damoiselle,  
 Ne si gracieuse pucelle:  
 Biau maintien a en son aler,  
 C'est tant courtoise en son parler,  
 Que le monde s'en esmerveille;  
 De lis et de rose vermeille  
 Porte couleur entre-meslée,  
 Et monstre bien qu'elle fu née  
 De royal gent et de sanc hault.  
 Combien que le roy Gondebaut  
 Occist Chilperic son pere,  
 Non obstant qu'il fussent frere,  
 Vous affermé-je tout pour voir

Ici commence un Miracle de Notre-Dame, comment le roi Clovis se fit baptiser à la requête de Clotilde, sa femme, à la suite d'une bataille qu'il avait contre les Allemands et les Saxons, sur lesquels il remporta la victoire; et à son baptême Dieu envoya la sainte Ampoule.

AURÉLIEN.

Mon très-cher et redouté seigneur, que Mahomet, par la bonté duquel vous tenez le royaume de France, vous maintienne dans cette dignité; et, de même qu'il fait croître les biens (de la terre), qu'il veuille accroître votre honneur, vous donner une bonne vie et vous faire venir, sire, heureusement à bout de vos entreprises.

LE ROI.

Ami Aurélien, qu'il veuille aussi vous deffendre de tout mal! Quoi qu'il en soit, apprenez-moi comment vont depuis quelque temps les affaires de Bourgogne. Puisque vous en venez, vous n'êtes pas sans connaître la situation du roi Gondebaut; j'ai besoin d'en savoir tout de suite quelque chose.

AURÉLIEN.

Sire, je ne vous mentirai pas, et je crois que vous le savez bien. Relativement à ce que vous lui avez écrit, voici, cher sire, ce qu'il vous répond; toutefois je veux vous dire une chose que j'ai vue: je me suis tellement enquis que j'ai su que Gondebaut a une nièce, et je vous jure qu'il y a longtemps que je ne vis une demoiselle aussi sage et aussi gracieuse: sa démarche est noble, et son langage est si courtois que le monde s'en émerveille; son teint est entremêlé de lis et de roses, et il montre bien qu'elle est issue de parens sur le trône et d'un sang élevé. Bien que le roi Gondebaut ait tué son père Chilpéric, nonobstant qu'ils fussent frères, je vous affirme comme une chose vraie qu'elle est digne d'avoir un roi pour mari.

Qu'elle est digne d'un roy avoir  
Par mariage.

CLOVIS.

Seigneurs, je vous vueil mon courage  
Descouvrir. Touz à moy tendez,  
Et ce que diray entendez,  
Je vous em pry.

PREMIER CHEVALIER.

Chier sire, dites sanz detri  
Vostre vouloir secretement :  
Nous vous orrons touz bonnement,  
N'en doutez point.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Voire, et si diray ci un point :  
Se conseil y fault, vous l'arez  
Tel comme à vostre honneur sarez  
Demander, sire.

CLOVIS.

Bien est ; vez ci que je vueil dire :  
Je tieng que suis assez d'age  
Pour femme avoir par mariage  
Dont lignie me puist venir  
Royal qui ou temps avenir  
Gouverne mon royaume et tiengne  
Et le deffende et le soustiengne  
Comme sien après mon obit.  
Roy Gondebaut, si comme on dit,  
A une niece bele et gente ;  
De la demander est m'entente  
A femme, se le conseilliez :  
Si vous pri dire m'en vueilliez  
Que vous en semble.

PREMIER CHEVALIER.

Respondez pour nous touz ensemble,  
Sire, nous nous y assentons ;  
Quanke direz nous consentons  
A estre fait.

iiij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Seigneurs, vous me chargiez d'un fait  
Qui ne m'est mie trop ligier ;  
Mais nient moins, pour vous abregier,  
Je vous en diray mon avis.  
— Se vous me creez, roy Clovis,  
Certes, vous vous marierez  
Tout au plus tost que vous pourrez.  
Se Gondebaut vous veult sa niece  
Donner à femme, et qu'il li siesse,  
Prenez-la, je le vous enorte,  
Pour le bon renom c'on li porte

CLOVIS.

Seigneurs, je veux vous decouvrir ma pen-  
sée. Approchez-vous tous de moi, et écou-  
tez ce que je dirai, je vous en prie.

LE PREMIER CHEVALIER.

Cher sire, faites-nous part tout de suite  
et secrètement de votre volonté. Nous vous  
écouterons tous de bon cœur, n'en doutez  
pas.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Oui, vraiment, et à cela j'ajouterai que,  
si vous avez besoin de conseil, vous l'aurez  
tel que vous pourrez le demander, sire,  
dans l'intérêt de votre honneur.

CLOVIS.

C'est bien ; voici ce que je veux dire : je  
pense que je suis d'âge à épouser une femme  
dont il me puisse venir une lignée royale  
qui dans l'avenir gouverne et tienne mon  
royaume et le défende et le soutienne comme  
sien après ma mort. Le roi Gondebaut, à ce  
qu'on dit, a une niece belle et gentille ; mon  
intention est de la demander pour femme,  
si vous me le conseillez : je vous prie donc  
de vouloir me dire ce qu'il vous en semble.

LE PREMIER CHEVALIER.

Sire, répondez pour nous tous ensemble,  
nous nous en rapportons à vous ; nous con-  
sentons que tout ce que vous direz soit fait.

LE TROISIÈME CHEVALIER.

Seigneurs, vous me chargez d'un fardeau  
qui ne m'est pas trop léger ; mais, néanmoins,  
pour vous abrégier le temps, je vous dirai  
mon avis à cet égard. — Si vous me croyez,  
roi Clovis, certes, vous vous marierez le  
plus tôt que vous pourrez. Si Gondebaut  
veut vous donner sa niece pour femme, et  
que cela lui convienne, prenez-la, je vous le  
conseille, en raison de sa bonne renommée  
et du grand bien qu'on en dit ; et s'il ne veut  
pas consentir à cela, il faudra en chercher

Et pour le grant bien c'on en dit;  
Et s'à ce faire contredit,  
Il en fauldra une autre querre  
Bonne pour vous en autre terre  
De sanc royal.

ije. CHEVALIER.

Ce conseil est bon et loyal  
En verité.

PREMIER CHEVALIER.

Par m'ame ! il s'est bien acquitté,  
Chier sire, sanz autre recort;  
Nous sommes touz de son accort,  
Je vous di bien.

CLOVIS.

Or vien avant, Aurelian.  
Il fault que voises en Bourgogne  
Encore pour ceste besongne;  
N'y scé, pour la bien avoir,  
Meilleur legat y envoier.  
Si te diray ce que tu feras :  
Tu diligence metteras  
De parler à la damoiselle  
Dont m'as apporté la nouvelle,  
En secré ; garde que ne failles.  
Ces vestemens pour espousailles,  
Qui sont d'or, li presenteras ;  
Cest annel aussi li donras  
De par moy, ce n'est nul diffame  
Par si qu'elle sera ma femme :  
Avoir la vueil.

AURELIAN.

Sire, je feray vostre vueil  
Aux miex et au plus sagement  
Que faire pourray, vraiment.  
De vous congié ci prenderay ;  
Mon escuier appelleray.  
— Vien avant, Huchon Passe-Porte ;  
Tien, ce fardelet-ci emporte  
Dessoubz t'esselle.

L'ESCUIER.

Volentiers, monseigneur ; c'est telle  
Ce m'est avis.

AURELIAN.

Que c'est n'en fault jà ci devis  
Faire, que nous l'emporterons  
Avec nous quant nous en irons.  
Va touz jours. — Chier sire, entendez :  
A Mahon soiez commandez !  
Je m'en vois ; mais je revenray

ailleurs une autre qui soit digne de vous et  
de sang royal.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

En vérité, ce conseil est bon et loyal.

LE PREMIER CHEVALIER.

Par mon ame ! cher sire, il s'en est bien  
acquitté, sans dire plus ; nous sommes tous  
de son avis, je vous le dis bien.

CLOVIS.

Allons ! avance, Aurélien. Il faut que tu  
ailles encore en Bourgogne pour cette af-  
faire ; je ne sais, pour la mettre en bon che-  
min, y envoyer de meilleur ambassadeur.  
Je te dirai ce que tu feras : tu te hâteras de  
parler en secret à la demoiselle dont tu m'as  
entretenu ; garde-toi d'y manquer. Tu lui  
présenteras comme don de nocces ces vête-  
mens, qui sont d'or ; tu lui donneras aussi  
cet anneau de ma part, il n'y a rien de hon-  
teux (à l'accepter), moyennant qu'elle sera  
ma femme : je veux l'avoir.

AURÉLIEN.

Sire, en vérité, je ferai votre volonté le  
mieux et le plus sagement que je pourrai.  
Je prendrai ici congé de vous ; j'appellerai  
mon écuyer. — Avance, Huchon Passe-  
Porte ; tiens, emporte ce paquet-ci sous ton  
bras.

L'ÉCUYER.

Volentiers, monseigneur ; je crois que c'est  
de la toile.

AURÉLIEN.

Il ne faut pas s'occuper de ce que c'est ;  
nous l'emporterons avec nous quand nous  
nous en irons. Va toujours. — Cher sire, écou-  
tez-moi : que Mahomet vous ait en sa garde !  
Je m'en vais ; mais je reviendrai le plus tôt  
possible, sans aucun doute.

Tout le plus tost que je pourray,  
Sanz nulle doubtte.

CLOVIS.

Or vas et me rapporte toute  
Sa volenté de ce fait-ci,  
Et s'il li plaira bien aussi  
Ma compaignie estre.

AURELIAN.

Môn redoubté seigneur et maistre,  
Ne doubttez, en mon cuer sera  
Escript quanqu'elle me dira,  
Si que riens n'en oblieray,  
Et si le vous recorderay  
Au revenir.

CLOVIS.

Or tost ! sanz toy plus ci tenir,  
Vaz besongnier.

PREMIER POVRE.

Attens-me, attens, Renier, Renier !  
Arreste, que je parle à toy.  
Où vas-tu si tost, par ta foy ?  
Ne me mens pas.

ij°. POVRE.

Quunque puis j'avance mon pas  
Et me paine com diligens  
D'estre avecques les autres gens  
A la donnée.

PREMIER POVRE.

Pour qui sera-elle donnée  
Ne quelle part ?

ij°. POVRE.

Ne scez-tu pas bien, di, coquart,  
Que Clotilde, la niece au roy,  
Aus povres qui sont devant soy,  
Qu'elle voit qui en ont mestier,  
Si tost comme elle ist du moustier,  
Donne s'ausmosne de ses mains,  
Aux uns plus et aus autres mains,  
Selon ce que s'affection  
Y est et sa devocion ?  
Si vois savoir, c'est ma parclose,  
Se d'elle aray aucune chose  
Par charité.

PREMIER POVRE.

Renier, saches, pour verité,  
Que nulle part huy ne verti  
Ne de son hostel ne parti,  
Je l'ay scéu certainement ;  
Si que alons-m'en tout bellement  
Devant le moustier pour l'attendre,

CLOVIS.

Allons, va et rapporte-moi toute sa vo-  
lonté au sujet de ceci, et de même s'il lui  
plaira bien d'être ma compaignie.

AURÉLIEN.

Mon redouté seigneur et maître, n'ayez  
pas d'inquiétude, tout ce qu'elle me dira  
sera écrit en mon cœur, en sorte que je n'en  
oublierai rien, et je vous le rapporterai au  
retour.

CLOVIS.

Allons vite ! sans te tenir ici davantage,  
va à ta besogne.

LE PREMIER PAUVRE.

Attends-moi, attends, Renier, Renier !  
arrête, que je te parle. Par ta foi ! où vas-tu  
si tôt ? ne me mens pas.

LE DEUXIÈME PAUVRE.

Je presse le pas tant que je peux et fais  
diligence pour être avec les autres à la dis-  
tribution.

LE PREMIER PAUVRE.

Par qui sera-t-elle faite, et où ?

LE DEUXIÈME PAUVRE.

Ne sais-tu pas bien, dis, nigaud, que Clo-  
tilde, la nièce du roi, aussitôt qu'elle sort de  
l'église, donne de ses mains son aumône aux  
pauvres qui sont devant elle et qu'elle voit  
en avoir besoin, plus aux uns et moins aux  
autres, suivant que son goût et sa dévo-  
tion l'y portent ? Je vais savoir, c'est mon  
dernier mot, si j'aurai quelque chose d'elle  
par charité.

LE PREMIER PAUVRE.

Renier, sache, en vérité, qu'elle n'est al-  
lée nulle part aujourd'hui ni sortie de son  
logis, j'en suis bien informé ; allons-nous-en  
donc tout doucement devant l'église pour  
l'attendre, et tendons nos mains aux autres  
personnes pour demander.



Et aux autres gens noz mains tendre  
Pour demander.

ij<sup>e</sup>. POVRE.

C'est bien dit, n'y voy qu'amender.  
Alons, amis!

CLOTILDE.

De là où mon livre avez mis,  
Ysabel, tantost le prenez,  
Et au moustier vous en venez  
Avecques moy.

LA DAMOISELLE.

Volentiers, ma dame, par foy!  
Prendre le vois, je vous di bien.  
S'il vous plaist, mouvez; je le tien:  
Vez-le ci, dame.

CLOTILDE.

Alons-m'en. Que Diex soit à m'ame  
Debonnaire et misericors !  
Avant que je passe plus hors  
De ci endroit, me seignera y  
Et à Dieu me commanderay  
Qui m'aïst si com j'ay mestier.  
— Damoiselle, puisqu'au moustier  
Sui, sà mon livre!

LA DAMOISELLE.

Tenez, dame, je le vous livre;  
La bource aray.

CLOTILDE.

Gardez-la tant que m'en voulray  
Raler de cy.

LA DAMOISELLE.

Si feray-je, dame, et aussi  
Derrière vous si m'asserray  
Et mes patenostres diray  
A basse vois.

ij<sup>e</sup>. POVRE.

Je ne scé se trop tart je vois  
Au moustier, que la belle née  
Clotilde n'ait fait sa donnée;  
Avancier me convient mes pas.  
E! je croy qu'encore n'est pas  
Departie, puisque là voy  
En estant Renier et Gieffroy.  
J'ay esperance qu'il l'attendent,  
Puisque je voy que les mains tendent;  
Ne font pas de prendre dangier.  
— Seigneurs, lez vous me vien rengier.  
Dites-me voir, s'il vous agréé:  
A Clotilde fait sa donnée,  
Se Dieu vous gart?

LE DEUXIÈME PAUVRE.

C'est bien dit, je ne vois rien de mieux à  
faire. Allons, amis!

CLOTILDE.

Isabelle, prenez tout de suite mon livre  
où vous l'avez mis, et venez-vous-en à l'é-  
glise avec moi.

LA DAMOISELLE.

Volontiers, ma dame, par (ma) foi! Je vais  
le prendre, je vous le dis bien. S'il vous  
plaît, mettez-vous en route; je le tiens: le  
voici, dame.

CLOTILDE.

Allons-nous-en. Que Dieu soit débonnaire  
et miséricordieux pour mon ame! Avant que  
je m'éloigne davantage d'ici, je me signerai  
et me recommanderai à Dieu pour qu'il  
m'aide comme j'en ai besoin. — Damoiselle,  
puisque je suis à l'église, donnez-moi mon  
livre.

LA DAMOISELLE.

Tenez, dame, je vous le livre; j'aurai la  
bourse.

CLOTILDE.

Gardez-la jusqu'à ce que je veuille m'en  
aller d'ici.

LA DAMOISELLE.

Dame, je le ferai ainsi; je m'assiérai aussi  
derrière vous et je dirai mes patenôtres à  
voix basse.

LE TROISIÈME PAUVRE.

Je ne sais si je vais trop tard à l'église:  
peut-être Clotilde, cette belle créature, a-  
t-elle fait sa distribution; il me faut hâter  
le pas. Eh! je crois qu'elle n'est pas encore  
partie, puisque je vois Renier et Geoffroy  
debout là-bas. Je pense qu'ils l'attendent,  
vu qu'ils tendent les mains; ils ne font pas  
de difficulté de prendre. — Seigneurs, je  
viens me ranger près de vous. Dites-moi  
la vérité, s'il vous plaît: Dieu vous garde!  
Clotilde a-t-elle fait sa distribution?

PREMIER POVRE.

Nanil, nous l'attendons, Lienart;  
Bien veigniez-vous.

ii<sup>e</sup>. POVRE.

Et Dieu vous soit piteux et doux,  
Qui vous doint bien!

ij<sup>e</sup>. POVRE.

En renc con nous te mez; çà vien,  
Lienart amis.

iii<sup>e</sup>. POVRE.

Volentiers. Çà! vez me ici mis.  
Avez-vous maille ne denier?

Encore en dites, Renier,  
Se Dieu vous voie.

ij<sup>e</sup>. POVRE.

Par foy! huy fourme de monnoie  
Ne teing, Lienart.

PREMIER POVRE.

Non fis-je, moy, se Dieu me gart,  
C'om m'ait donné.

iiij<sup>e</sup>. POVRE.

E! depuis que nous fusmes né,  
Diex nous a si bien pourvéu  
Que noz vies avons eu,  
Comment que soit, jusques à ore;  
Et si nous pourverra encore:  
Laissons en paix.

AURELIAN.

Huchon, mettre me vueil huymais  
Et vestir d'un habit tel comme  
Il me fault pour sembler povre homme.  
Sanz de ceste place partir,  
Sà! aide-moy à devestir,  
Afin que j'aye plus tost fait;  
Aviser me fault que mon fait  
Caultement face et sagement.  
(Ici vest un povre habit.)

Or me dy voir, se Diex t'ament:  
Semblé-je ore homme, sanz ruser,  
A qui aumosne refuser  
Point on ne doie?

L'ESCUIER.

Sire, oil, se Mahon me voie,  
Vous semblez bien un povre corps.  
Comment! voulez-vous aler hors  
Donques ainsi?

AURELIAN.

Gil; tu m'atenderas ci  
Jusqu'à tant que je revenray.  
Dessoubz m'essaille emporteray

LE PREMIER PAUVRE.

Nenni, nous l'attendons, Liénard; soyez  
le bienvenu.

LE TROISIÈME PAUVRE.

Que Dieu vous soit miséricordieux et  
doux, et qu'il vous donne du bien!

LE DEUXIÈME PAUVRE.

Mets-toi en rang comme nous; viens ici,  
ami Liénard.

LE TROISIÈME PAUVRE.

Volentiers. Allons! me voici en place.  
Avez-vous maille ou denier? Dieu vous pro-  
tège! dites-le-moi, Renier.

LE DEUXIÈME PAUVRE.

Par (ma) foi! Liénard, je n'ai tenu d'au-  
jourd'hui aucune figure de monnaie.

LE PREMIER PAUVRE.

Ni moi non plus, Dieu me garde! on ne  
m'a rien donné.

LE TROISIÈME PAUVRE.

Eh! depuis que nous sommes nés, Dieu  
nous a si bien pourvus que nous avons  
vécu, tant bien que mal, jusqu'à présent; et  
il nous pourvoira encore: restons en paix.

AURÉLIEN.

Huchon, je veux aujourd'hui m'affubler  
d'un habit tel qu'il me le faut pour ressem-  
bler à un pauvre homme. Sans quitter la  
place, allons! aide-moi à me déshabiller,  
afin que j'aie plus tôt fait; il me faut aviser  
à exécuter mon dessein avec précaution et  
sagesse. (Ici il revêt un habit de pauvre.) A  
cette heure dis-moi la vérité et que Dieu te  
protège! sans détour, semblé-je maintenant  
un homme auquel on ne doive point refuser  
l'aumône?

L'ÉCUYER.

Oui, sire, Mahomet me protège! vous  
ressemblez bien à un pauvre diable. Com-  
ment! voulez-vous donc sortir en cet équi-  
page?

AURÉLIEN.

Oui; tu m'attendras ici jusqu'à ce que je  
revienne. J'emporterai ce sachet sous mon  
aisselle, j'en aurai besoin; mais fais bien

Ce sachet, j'en aray à faire;  
Mais garde bien qu'à mon repaire  
Ici te treuve.

L'ESQUIER.

Ne doubtés que de ci me meuve  
Si revenez.

CLOTILDE.

Ysabel, vous que me direz?  
Avis m'est temps est de r'aler;  
Assez avons, à brief parler,  
Yci esté.

LA DAMOISELLE.

Dame, vous dites verité.  
Avant qu'aiez vostre donnée  
Faicte, midi sera sonnée,  
Jà n'en doutez.

CLOTILDE.

Tenez, mon livre en sauf mettez;  
Je vueil ataindre de l'argent.  
Que donrray celle povre gent  
Quant passeray.

AURELIAN.

De tost aler ne fineray  
Tant que je soie là venuz  
Entre ces gens povres et nuz.  
Je voy Clotilde, qu'il attendent,  
Venir à eulx; et ilz li tendent  
Les mains touz pour l'aumosne avoir.  
Je vois faire aussi pour savoir  
S'achoisson aray ne querelle  
Que je puisse parler à elle  
Secretement.

CLOTILDE.

Tenez, priez Dieu bonnement  
Qu'en gré, seigneurs, ce que fas prengne,  
Et en s'amour touz jours me tiengne  
Et en sa foy.

PREMIER POVRE.

Amen! Dame, de cuer l'en proy  
Très humblement.

ij<sup>e</sup>. POVRE.

Dame, par ce commencement  
Vous soit Dieux amis si à fin  
Qu'en sa gloire, qui est sanz fin,  
Mette vostre ame!

iii<sup>e</sup>. POVRE.

Pour ceste aumosne, chiere dame,  
Que me faites, vous octroit Diex  
Qu'en la fin la gloire des cieulx  
Puissiez avoir!

attention que je te trouve ici à mon retour.

L'ÉCUYER.

N'ayez pas peur que je bouge d'ici jus-  
qu'à ce que vous reveniez.

CLOTILDE.

Ysabelle, que me direz-vous? Je crois  
qu'il est temps que je m'en aille; en un  
mot, nous avons été ici assez long-temps.

LA DEMOISELLE.

Dame, vous dites la vérité. Avant que  
vous ayez fait votre distribution, midi sera  
sonné, n'en doutez pas.

CLOTILDE.

Tenez, serrez mon livre; je veux prendre  
de l'argent pour le donner à ces pauvres  
gens quand je passerai.

AURÉLIEN.

Je ne m'arrêterai pas que je ne sois là-  
bas parmi ces pauvres gens qui sont nus.  
Je vois Clotilde, qu'ils attendent, venir à  
eux; et ils tendent tous les mains vers elle  
pour avoir l'aumône. Je vais faire de même  
pour voir si j'aurai une occasion quelcon-  
que de lui parler en secret.

CLOTILDE.

Tenez, seigneurs, priez Dieu de tout vo-  
tre cœur qu'il voie d'un bon œil ce que je  
fais, et qu'il me tienne toujours en son  
amour et en sa foi.

LE PREMIER PAUVRE.

Amen! Dame, je l'en prie de cœur très-  
humblement.

LE DEUXIÈME PAUVRE.

Dame, pour ce commencement que Dieu  
soit tellement votre ami qu'il mette votre  
ame dans sa gloire, qui est sans fin!

LE TROISIÈME PAUVRE.

Chère dame, pour cette aumône que vous  
me faites, que Dieu vous accorde à la fin la  
gloire des cieulx!

CLOTILDE.

Tu qu'apris n'ay pas à veoir,  
Plus qu'aux autres te feray bien :  
Tu aras ce denier d'or ; tien,  
Fay-toy bien aise.

AURELIAN.

Il convient que ceste main baise,  
Et trairay ce mantel arriere ;  
Ne vous desplaise, dame chiere,  
De ce qu'ay fait.

CLOTILDE.

J'ay mon vueil acompli de fait :  
Alons-m'en sanz arrestoison.  
Ore puisque suis en maison,  
Ysabel, savez que ferez ?  
A ce povre-là dire irez  
Qu'à moy parler viengne un petit :  
J'ay de savoir grant appetit  
Dont est né ne de quelle terre.  
Delivrez-vous, alez le querre,  
Je vous en pri.

LA DAMOISELLE.

Ma dame, je vois sanz detri.  
— Amis, ci plus ne vous tenez ;  
A ma dame parler venez :  
Clotilde par moy le vous mande.  
Bien devez, puisque vous demande,  
Venir à elle.

AURELIAN.

Et g'iray volentiers, ma bele ;  
Devant alez.

LA DAMOISELLE.

Je vois. — Chiere dame, or parlez  
A cest homme que vous amaine ;  
Venuz est en vostre demaine  
Par vostre mant.

CLOTILDE.

Sà, sire ! traiez-vous avant.  
— Ysabel, alez un po hors :  
De conseil vueil à ce bon corps  
Un po parler.

LA DAMOISELLE.

Donques m'en vueil de ci aler,  
Sanz plus estre y.

AURELIAN.

Ce sac derrier cest huis ici  
Vueil jus laisser.

CLOTILDE.

Dites-me voir, mon ami chier :  
Quelle cause vous a fait mettre

CLOTILDE.

Toi que je n'ai pas appris à voir, je te fe-  
rai plus de bien qu'aux autres : tu auras ce  
denier d'or ; tiens, réjouis-toi.

AURÉLIEN.

Il faut que je baise cette main, et je tire-  
rai ce manteau en arrière ; dame, puisse ce  
que j'ai fait ne pas vous déplaire !

CLOTILDE.

J'ai réellement accompli ma volonté : al-  
lons-nous-en sans retard. Maintenant que je  
suis au logis, Isabelle, savez-vous ce que  
vous ferez ? Vous irez dire à ce pauvre-là  
qu'il vienne me parler un peu : j'ai grand  
désir de savoir d'où il est natif. Dépêchez-  
vous, allez le chercher, je vous en prie.

LA DEMOISELLE.

Ma dame, j'y vais tout de suite. — Ami,  
ne vous tenez plus ici ; venez parler à ma  
maitresse : Clotilde vous l'ordonne par ma  
bouche. Puisqu'elle vous demande, vous de-  
vez bien venir à elle.

AURÉLIEN.

Je vais y aller volontiers, ma belle ; mar-  
chez devant.

LA DEMOISELLE.

Je vais. — Chère dame, parlez mainte-  
nant à cet homme que je vous amène ; il  
s'est rendu par votre ordre auprès de vous.

CLOTILDE.

Allons, sire ! avancez. — Isabelle, allez  
un instant dehors : je veux parler un peu en  
particulier à ce brave homme.

LA DEMOISELLE.

Je vais donc m'en aller d'ici, sans y être  
davantage.

AURÉLIEN.

Je vais déposer ce sac derrière cette  
porte-ci.

CLOTILDE.

Dites-moi la vérité, mon cher ami : quelle  
cause vous a fait mettre un costume tel que

En estat que semblez povre estre ?  
 Ne pour quoy, voir m'en soit retraits,  
 Mon mantel arriere avez trait ?  
 Dites-le-moy.

AURELIAN.

Se vous voulez savoir pour quoy,  
 Chiere dame, en un lieu secré  
 Nous mettez, où par vostre gré  
 Parlons ensemble.

CLOTILDE.

Vous pavez bien ci, ce me semble,  
 Sëurement à moy parler:  
 N'y verrez venir ny aler  
 Homs qui soit vis.

AURELIAN.

Dame, mon chier seigneur Clovis,  
 Qui est homme de grant puissance  
 Et tele qu'il est roy de France,  
 M'envoie faire vous savoir  
 Qu'il lui plaist vous à femme avoir;  
 Et pour ce qu'avec li vous voie,  
 Vez ci, dame, qu'il vous envoie,  
 Par amour, sanz plus preeschier,  
 Son anel d'or qu'avoit moult chier  
 Et vestemens dont aournée  
 Serez, quant serez s'espousée,  
 Que je vous bailleray aussi.

(Ici va querre son sac.)

E gar ! qui m'a osté de ci  
 Un sachet qu'i avoie mis ?  
 Ceens n'ay pas trop bons amis,  
 Se l'ay perdu.

CLOTILDE.

Esbahi et tout esperdu  
 Vous voy, ce me semble, ami doux.  
 Qu'avez perdu ? dites-le-nous  
 Appertement.

AURELIAN.

Ici, ma dame, vraiment  
 Avoie laissié un sachet;  
 Et sachiez, pour voir, dedans est  
 Ce que presenter vous cuidoie  
 Et que monseigneur vous envoie  
 Par grant amour.

CLOTILDE.

Venez ça, venez sanz demour,  
 Ysabel ; avez-vous osté  
 De ci le sac, en verité,  
 De ce bon homme ?

vous semblez être un pauvre ? et pcarquoi,  
 dites-moi vrai, avez-vous tiré mon manteau  
 en arriere ? Dites-le-moi.

AURÉLIEN.

Chère dame, si vous voulez savoir pour-  
 quoi, conduisez-nous en un lieu secret où,  
 sous votre bon plaisir, nous parlions en-  
 semble.

CLOTILDE.

Il me semble que vous pouvez bien ici  
 me parler à votre aise : vous n'y verrez ve-  
 nir ni aller ame qui vive.

AURÉLIEN.

Dame, mon cher seigneur Clovis, qui est  
 un homme très-puissant et de plus roi de  
 France, m'envoie vous faire savoir qu'il lui  
 plaît de vous avoir pour femme ; et afin de  
 vous voir avec lui, voici, dame, qu'il vous  
 envoie, comme don d'amour, sans en dire  
 davantage, son anneau d'or auquel il tenait  
 beaucoup, et des vêtements dont vous serez  
 parée quand vous serez son épouse ; je vous  
 les donnerai aussi. (*Ici il va chercher son  
 sac.*) Eh regarde ! qui a ôté d'ici un sachet  
 que j'y avais déposé ? Je n'ai pas céans de  
 très-bons amis, si je l'ai perdu.

CLOTILDE.

Mon doux ami, je vous vois ébahi et tout  
 éperdu, ce me semble. Qu'avez-vous perdu ?  
 dites-le-nous tout de suite.

AURÉLIEN.

Ma dame, en vérité, j'avais laissé ici un  
 petit sac ; et sachez bien qu'il renferme ce  
 que je comptais vous présenter et que mon-  
 seigneur vous envoie par grand amour.

CLOTILDE.

Venez ici, venez sans retard, Isabelle ;  
 en vérité, avez-vous ôté d'ici le sac de ce  
 brave homme ?

## LA DAMOISELLE.

Dame, oil; ore sachiez comme  
De vostre chambre me parti;  
Car je doubtay, quant je le vi,  
C'on n'en fêist torchon à piez,  
Pour ce qu'il est et sale et viez.

L'iray-je querre?

## AURELIAN.

Oil, m'amie. Hélas! quant je erre,  
Je boute ens, ce sachiez, pour voir,  
Ce que puis pour ma vie avoir.  
Que je le r'aie.

## LA DAMOISELLE.

Si aras-tu, ne t'en esmaie,  
Amis; querre le vois en l'eure.  
— Tenez, je n'ay pas fait demeure  
— De l'apporter.

## AURELIAN.

De courroux me vueil deporter,  
Puisque j'ay mon sac. — Grans merciz!  
Dame, en paix est mon cuer rassis,  
— Par vous, m'amie.

## CLOTILDE.

Ysabel, icy ne vueil mie  
Que plus soiez: pensez d'aler.  
Encore à cest homme parler  
Un petit vueil.

## LA DAMOISELLE.

Dame, je seray vostre vueil;  
De cy me part.

## AURELIAN.

Tenez et mettez d'une part,  
Chiere dame, ces vestemens  
Ce seront vos aournemens  
Le jour que serez mariée:  
Au roi plaist ainsi et agrée  
Que le faciez.

## CLOTILDE.

En ce sac, amis, tout laissez;  
Je sçay bien comment j'en feray.  
Mais, biau sire, je vous diray:  
Au roy Clovis vous en irez  
Et si le me saluerez  
Et après li dites ce point:  
« Clotilde dist qu'il ne loist point  
Crestienne estre à païen femme,  
Pour quoy c'est une chose infame. »  
Nient moins gardez que ceste chose  
A nul homme ne soit desclose,  
Car ce qu'à monseigneur plaira

## LA DEMOISELLE.

Oui, madame; et sachez que je l'empor-  
tai quand je sortis de votre chambre; car je  
craignis, en le voyant, qu'on n'en fit un tor-  
chon à pieds, vu qu'il est sale et vieux. Irai-  
je le chercher?

## AURÉLIEN.

Oui, m'amie. Hélas! quand je suis en  
route, sachez, en vérité, que j'y mets ce que  
je puis avoir pour vivre. Faites-le-moi ra-  
voir.

## LA DEMOISELLE.

N'aie pas peur, tu l'auras, mon ami; je  
vais sur l'heure le chercher. — Tenez, je  
n'ai pas tardé à l'apporter.

## AURÉLIEN.

Je veux oublier ma colère, puisque j'ai  
mon sac. — Grand merci! Dame, mon cœur  
est redevenu calme, — et c'est par vous,  
m'amie.

## CLOTILDE.

Isabelle, je ne veux pas que vous soyez  
davantage ici: pensez à vous en aller. Je  
veux encore parler un peu à cet homme.

## LA DEMOISELLE.

Dame, je ferai votre volonté; je m'en vais  
d'ici.

## AURÉLIEN.

Chère dame, tenez et mettez à part ces  
vêtements; ils serviront à vous orner le jour  
de votre mariage: il plaît et il est agréable  
au roi que vous le fassiez ainsi.

## CLOTILDE.

Ami, laissez tout en ce sac; je sais bien  
ce qu'il faut en faire. Mais, beau sire, je  
vous dirai ceci: Vous vous en irez au roi  
Clovis, vous le saluerez de ma part et vous  
lui répéterez ces paroles: « Clotilde dit qu'il  
n'est point permis à une chrétienne d'être  
la femme d'un païen, car c'est une chose  
infâme. » Néanmoins ayez soin que cette  
chose ne soit divulguée à personne, car, en  
un mot, ce qui plaira à monseigneur mon  
oncle sera fait.

Mon oncle faire fait sera,  
A brief parler.

AURELIAN.

De vous à tant pour m'en r'aler,  
Chiere dame, congié prendray.  
Monseigneur vous salueray,  
Et si li conteray de fait  
Tout ce qu'avons ci dit et fait.  
J'en vois huymais.

CLOTILDE.

Vostre chemin aler en pais  
Puissiez, amis !

AURELIAN.

Grant piece et longue à faire ay mis  
La besongne à quoy je tentoye ;  
Or est faite, dont j'ay grant joye.  
— Huchon, de ci nous fault partir.  
Cest habit-ci vueil desvetir  
Et moy remettre en mon estat ;  
De ma robe autre sanz restat  
Vestir me fault.

L'ÉCUIER.

Vez-la ci, sire, sanz deffault ;  
Tenez, vestez.

AURELIAN.

Or ça ! puisque suis aprestez,  
Pren cest habit de pelerin,  
Et si nous mettons à chemin  
D'aler en France.

L'ÉCUIER.

Pour moy ne faites detriance,  
Mouvez : tout cecy prenderay  
Et soubz mon braz l'emporteray  
Avecques nous.

AURELIAN.

Mon chier seigneur, de noz diex touz  
Aiez si l'amour et la grace  
Que tout le monde honneur vous face  
Qu'à roy vous tiengne.

CLOVIS.

Aurelian amis, aviengne  
Ce qui en pourra avenir,  
Je ne puis pas roy devenir  
De tout le monde n'estre sire :  
Laissons ester ; vueillez me dire,  
Puisque vous venez de Bourgogne,  
Qu'avez-vous fait de ma besongne ?  
Dites-le-moy.

AURELIAN.

Volentiers, chier sire, par foy !

AURÉLIEN.

Maintenant, chère dame, je vais prendre  
congé de vous pour m'en retourner. Je  
saluerai monseigneur de votre part, et je  
lui conterai de point en point tout ce que  
nous avons dit et fait. A présent je m'en  
vais.

CLOTILDE.

Ami, puissiez-vous aller votre chemin en  
paix !

AURÉLIEN.

J'ai mis beaucoup de temps à terminer  
l'affaire que j'avais entreprise ; maintenant  
qu'elle est faite, j'en ai beaucoup de joie.—  
Huchon, il nous faut partir d'ici. Je veux  
quitter cet habit-ci et me remettre en mon  
costume ordinaire ; il me faut vêtir mon au-  
tre robe sans plus de retard.

L'ÉCUIER.

Sire, la voici sans faute ; tenez, habillez-  
vous.

AURÉLIEN.

Allons ! puisque je suis apprêté, prends  
cet habit de pelerin, et mettons-nous en  
chemin pour retourner en France.

L'ÉCUIER.

Ne vous attardez pas pour moi, partez :  
je prendrai tout ceci et je l'emporterai sous  
mon bras avec nous.

AURÉLIEN.

Mon cher seigneur, puissiez-vous avoir  
tellement la grâce et l'amour de tous nos  
dieux que le monde entier vous fasse hon-  
neur en vous reconnaissant pour son roi !

CLOVIS.

Mon ami Aurélien, adviene ce pourra,  
je ne puis pas devenir roi de tout le monde  
ni en être le seigneur : laissons cela ; venil-  
lez me dire, puisque vous venez de Bourgo-  
gne, comment vous avez fait mes affaires.  
Dites-le-moi.

AURÉLIEN.

Volentiers, cher sire, par (ma) foi ! Je

A Clotilde m'en sui alé  
 Comme un povre, et si ay parlé  
 A elle assez de vostre fait,  
 Et si li ay le present fait  
 De l'annel et des draps de pris.  
 Et vous di, sire, elle a tout pris;  
 Mais elle m'a dit une chose  
 Qui convient que je vous expose,  
 Mais secré soit. Vez ci le point :  
 Elle m'a dit qu'il ne loist point  
 (Combien que c'est chose possible,  
 Toutevoie n'est pas loysible)  
 Que crestienne se varie  
 Tant qu'à un païen se marie ;  
 Nient moins m'a dit ce que vouldra  
 Son oncle faire elle fera,  
 Qui est homme de grant value.  
 Oultre, sire, elle vous salue  
 Moult de foiz, la bonne et la belle ;  
 Et certainement je croy qu'elle  
 Vous a bien chier.

CLOVIS.

Aurelian, sanz plus preschier,  
 Huymais de ceci me tairay.  
 Seons-ci : je m'aviseray  
 Qu'en pourray faire.

CLOTILDE.

Doulx Jhesu-Crist, roy debonnaire,  
 Sire qui congnoys les pensées,  
 Les presentes et les passées,  
 Quoy qu'à marier me consente  
 A Clovis, si est-ce en l'entente  
 Que je le puisse à ce mener  
 Qu'il se face crestiennier.  
 Ha ! Sire qui es touz parfaiz,  
 Je te pri, mon desir parfaiz.  
 S'il est ainsi qu'il esconviengne  
 Que le mariage s'aviengne,  
 Sire, par qui les choses bonnes  
 Se font, ceste grace me donnes  
 Que le puisse faire venir  
 A baptesme et ta loy tenir :  
 Ne te vueil ore plus prier.  
 Ces vestemens, sanz detrier,  
 Vueil mucier ; mais cest annel d'or  
 Mettray de mon oncle ou tresor,  
 Ains que face mais autre chose.  
 Temps est maishuy que me repose :  
 J'ay fait mon fait.

m'en suis allé vers Clotilde comme un pauvre ; je lui ai assez parlé de votre affaire et lui ai fait présent de l'anneau et des vêtements de prix. Je vous le dis, sire, elle a tout accepté ; mais elle m'a dit une chose dont il faut que je vous fasse part, pourvu que ce soit en secret. Voici le point : elle m'a dit qu'il n'est pas permis (bien que ce soit chose possible, toutefois ce n'est pas licite) qu'une chrétienne se fourvoie jusqu'à épouser un païen ; néanmoins elle m'a dit qu'elle fera ce que voudra son oncle, qui est un homme d'une grande valeur. En outre, sire, la bonne et la belle vous salue mille fois ; et certainement je crois qu'elle vous chérit fort.

CLOVIS.

Aurélien, sans en dire davantage, je me tairai aujourd'hui sur ce sujet. Asseyons-nous ici : j'aviserai ce que je pourrai faire à cet égard.

CLOTILDE.

Doux Jésus-Christ, roi débonnaire, Sire, toi qui connais les pensées présentes et passées, si je consens à me marier avec Clovis, c'est dans le but de l'amener à se faire chrétien. Ah ! Sire qui es toute perfection, je t'en prie, accomplis mon désir. S'il faut que ce mariage ait lieu, Sire, par qui les bonnes choses se font, donne-moi la grâce de l'amener à se faire baptiser et à garder ta loi. Maintenant je ne veux plus te prier. Je vais, sans tarder, cacher ces vêtements ; mais je mettrai cet anneau d'or dans le trésor de mon oncle, avant de faire autre chose. A présent il est temps que je me repose : j'ai fait ce que j'avais à faire.



CLOVIS.

Aurelian, trop mal me fait  
Ce que sui tant en cest estat.  
Encore, sanz plus de restat,  
Te convient en Bourgongne aler  
A Gondebaut le roy parler  
Et sa niepce pour moy requerre;  
Si te pri qu'aprestes ton erre,  
Sanz plus ci estre.

AURELIAN.

Par les diex qui me firent naistre,  
Sire, voulentiers le feray,  
Et dès maintenant mouveray,  
Puisqu'il vous haitte.

CLOVIS.

Vas et pense comment soit faicte  
La chose sanz point de delay;  
Que je tien, s'espousée l'ay,  
J'en seray miex.

AURELIAN.

Je vous commant à touz noz diex;  
Ne vous quier cy plus tenir resne.  
— Huchon, nous fault r'aler ou regne,  
Voir, de Bourgongne.

L'ESCUIER.

Puisqu'à faire y avez besongne,  
Qu'aler vous y fault, sire doux,  
Soit pour un autre ou soit pour vous,  
De cuer iray.

AURELIAN.

Alons-m'en; je ne fineray  
Si seray là.

CLOVIS.

Seigneurs, Aurelian s'en va  
En Bourgongne pour ma besongne:  
Alez après li sanz eslongne  
Et faites que vous l'attaingniez.  
Je vueil que vous l'accompaigniez,  
Car de li me suis appensez  
Qu'il maine trop po gens d'assez;  
Alez après.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Appareilliez sommes et près  
De faire ce que commandez,  
Chier sire; et se plus demandez,  
Fait vous sera.

iij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Sire, en la ville où il jerra  
Ennuït jerrons, s'il plaist à Dieu;

CLOVIS.

Aurélien, cela me fait trop de mal d'être  
si long-temps dans cet état. Il te faut aller  
encore, sans plus de retard, en Bourgogne,  
parler au roi Gondebaut et demander sa  
nièce pour moi; je te prie donc de pré-  
parer ton voyage sans être davantage ici.

AURÉLIEN.

Sire, par les dieux qui me firent naître,  
je le ferai volontiers, et dès à présent je me  
mettrai en route, puisque tel est votre bon  
plaisir.

CLOVIS.

Va et pense à faire la chose sans délai;  
car je tiens que, en l'épousant, je n'en se-  
rai que mieux.

AURÉLIEN.

Je vous recommande à tous nos dieux;  
je ne veux pas retenir plus long-temps les  
rênes (de mon cheval). — Huchon, vrai-  
ment, il nous faut aller de nouveau dans le  
royaume de Bourgogne.

L'ÉCUYER.

Puisque vous y avez à faire et qu'il vous  
faut y aller, mon doux seigneur, soit pour un  
autre, soit pour vous, j'y vais de bon cœur.

AURÉLIEN.

Allons-nous-en; je ne m'arrêterai pas que  
je n'y sois.

CLOVIS.

Seigneurs, Aurélien s'en va en Bourgo-  
gne pour mes affaires : allez après lui sans  
retard et faites en sorte de l'atteindre. Je  
veux que vous l'accompagniez, car j'ai ré-  
fléchi qu'il mène trop peu de gens avec lui;  
suivez-le.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Cher sire, nous sommes en mesure et  
prêts à faire ce que vous commandez; et si  
vous demandez plus, vous serez obéi.

LE TROISIÈME CHEVALIER.

Sire, s'il plaît à Dieu, nous coucherons  
aujourd'hui dans la même ville que lui; et

Et vous promet en quelque lieu  
Qu'il vouldra aler, nous irons,  
Et compagnie li ferons  
De vouloir fin.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Alons-m'en. Vez ci le chemin  
Qu'i nous fault tenir sans cesser,  
Ne nous est mestier du laisser;  
Marchons, or sus!

iiij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Avis m'est que le voy lassus  
Devant nous, où ne se faint pas  
D'aler : avançons nostre pas  
Pour estre à li.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

C'est bien dit, et je sui celui  
Qui vouldentiers m'avanceray.

(Ici vont un po.)

Ho, sire! arrester le feray;  
Puisque de li sommes si près,  
Ne soiez d'aler si engrès.

— Aurelian, arrestez-vous,  
Biau sire, et si parlez à nous  
Mais qu'il vous plaise.

AURELIAN.

E, mes amis! je suis bien aise,  
Voire, et bien liez quant je vous voy.  
Où alez-vous? dites-le-moy,  
Je vous en pri.

iiij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Je le vous diray sanz detri;  
Alons-m'en touz jours nostre voie.  
Le roy avec vous nous envoie  
Et veult que nous aillons ensemble;  
Et la cause est, car il li semble,  
Quoy qu'il vous ait son fait commis,  
Qu'à trop po gent vous estes mis  
En ce voiage.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Il a fait com vaillant et sage;  
Laissons en pais.

AURELIAN.

Voire, nous approuchons huymais  
De là où nous devons aler,  
Seigneurs, et si me fault parler  
A tel homme qu'est Gondebaut,  
Le roy, qui est et sage et caut,  
Je vous dy bien.

iiij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Aurelian sire, je tien

je vous promets que, en quelque lieu qu'il  
veuille aller, nous irons (avec lui) et l'ac-  
compagnerons de bon cœur.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Allons - nous - en. Voici le chemin qu'il  
nous faut constamment tenir, et nous n'a-  
vons pas besoin de le laisser; allons! mar-  
chons.

LE TROISIÈME CHEVALIER.

Je crois que je le vois là-haut devant  
nous; il n'est point paresseux à marcher :  
hâtons le pas pour l'atteindre.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

C'est bien parlé, et j'avancerai volontiers.  
(*Ici ils marchent un peu.*) Ho, sire! je le fé-  
rai s'arrêter; puisque nous sommes si près  
de lui, ne vous hâtez pas tant. — Aurélien,  
arrêtez - vous, beau sire, et veuillez nous  
parler.

AURÉLIEN.

Eh, mes amis! je suis bien aise, en vé-  
rité, et bien joyeux de vous voir. Où alez-  
vous? dites-le-moi, je vous en prie.

LE TROISIÈME CHEVALIER.

Je vous le dirai sans difficulté; allons  
toujours notre chemin. Le roi nous envoie  
avec vous et veut que nous aillons ense-  
ble; la raison est qu'il lui semble, quoiqu'il  
vous ait chargé de son affaire, que vous  
vous êtes mis en route avec trop peu de  
monde.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Il a agi comme (un roi) vaillant et sage;  
n'en parlons plus.

AURÉLIEN.

Seigneurs, en vérité, nous approchons  
maintenant de là où nous devons aller, et  
il faut que je parle au roy Gondebaut, qui  
est sage et rusé, je vous le dis bien.

LE TROISIÈME CHEVALIER.

Sire Aurélien, je tiens que vous saurez

Que vous le sarez moult bien faire  
Et sanz riens en parlant méfiaire  
Vostre raison.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Paix maishui ! vez là sa maison :  
Alons nous y de fait bouter  
Sanz nous de li de riens doubter  
D'avoir desroy.

AURELIAN.

Soit ! je voys devant. — Sire roy,  
Mahon qu'avez com Dieu servi,  
Vous ottoit qu'aiez deservi  
S'amour avoir !

GONDEBAUT ROY.

Bien veignes-tu. Fais-me savoir  
Qui es-tu ne de quelle terre,  
Ne que viens-tu ci endroit querre ;  
Ne me mens pas.

AURELIAN.

Ce vous diray-je isnel-le-pas.  
Sire, Clovis, le roi de France,  
Qui est un roy de grant puissance,  
Vous demande sanz point d'oultrage  
Clotilde avoir par mariage,  
Qu'est vostre niepce.

GONDEBAUT.

Seigneurs, se jà ne vous meschiece,  
Considérez l'entencion  
Et regardez l'occasion  
Que Clovis encontre moy quiert,  
Qui ma niece à femme requiert,  
C'onques ne cognut en sa vie.  
De nous courir sus a envie,  
Ce puis-je pour voir affier ;  
— Et tu es venuz espier  
Quel pais j'ay, je te dy voir,  
Soubz l'ombre que demande avoir  
Clovis femme que onques ne vit  
Ne scé de quele vie il vit ;  
Mais va-t'en, et si li denonces  
Que quanque me diz et ennonces  
Je repute et tiens à frivoles,  
Et ne sont toutes que paroles  
De tricherie.

AURELIAN.

Sire, ne vous celeray mie,  
Mon chier seigneur, Clovis le roy  
Si vous mande ainsi de par moy,  
S'ainsi est que vous li vueilliez  
Donner un lieu appareilliez

très-bien vous en tirer et sans faire un  
rien à votre affaire dans vos paroles.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Allons, paix ! voici sa maison : entrez  
y sans aucune crainte d'être mal reçu  
lui.

AURÉLIEN.

Soit ! je vais devant. — Sire roi, que  
homet, que vous avez servi comme d  
vous accorde d'avoir mérité son amour !

LE ROI GONDEBAUT

Sois le bienvenu. Fais-moi savoir qui  
es, de quel pays, et ce que tu viens de  
cher ici ; ne me mens pas.

AURÉLIEN.

Je vous le dirai tout de suite. Sire, Clovis,  
le roi de France, qui est un roi très-  
puissant, vous demande en mariage de  
bonne foi Clotilde, votre nièce.

GONDEBAUT.

Seigneurs, Dieu vous garde de mal !  
considérez l'intention de Clovis et voyez  
l'occasion qu'il cherche contre nous en de-  
mandant en mariage ma nièce, qu'il ne  
connut jamais de sa vie. Il a envie de nous  
courir sus, je puis bien l'assurer ; — et tu es  
venu espionner quel pays j'ai, je te dis la  
vérité, sous prétexte que Clovis demande  
une femme qu'il ne vit jamais. Je ne sais  
quelle vie il mène ; mais va-t'en et fais-lui  
part de ceci : que tout ce que tu me dis et  
exposes, je le considère comme des frivo-  
lités, et que ce n'est que paroles de four-  
berie.

AURÉLIEN.

Sire, je ne vous le célerai pas, mon che-  
seigneur, le roi Clovis vous demande par  
ma bouche de vouloir bien lui fixer un en-  
droit pour y épouser Clotilde ; et si vous ne  
voulez pas qu'il en soit ainsi, je vous dis d

Où Clotilde à espouse prengne ;  
 Se vous ne voulez qu'il aviengne,  
 De par li vous dy que bien tost  
 L'arez ici, li et son ost,  
 Pour vous combatre.

GONDEBAUT.

Et je le saray bien debate,  
 S'il vient ici, et tant feray  
 Que le sanc de ceulx vengeray  
 Qui par li ont esté occis.  
 Malement est son cuer assis  
 En grant orgueil.

PREMIER CONSEILLIER GONDEBAUT.

Chier sire, un mot dire ici vueil ;  
 — Mais, seigneurs, traiez-vous arriere  
 Un petit jusques là derriere.  
 — S'il vous plaist, vous m'escouterez :  
 A voz menistres enquerrez  
 Et à voz chamberlans aussy  
 S'il scevent riens qu'il soit ainsi,  
 Que Clovis ait par dedeça  
 Envoïé dons ore ou pieça  
 Par ses legaz et par engin  
 Qu'il ait pensé qu'à ceste fin  
 Il ait sur vous occasion  
 De venir à s'entencion :  
 C'est que son sujet doiez estre  
 Et vostre regne à li soubzmettre ;  
 Je vous di voir.

ij<sup>e</sup>. CONSEILLIER.

Voire que vous devez savoir,  
 Sire, que quant Clovis s'atre  
 Il forcene, ce vous puis dire,  
 Comme un lion bien attené ;  
 N'il n'est homme de mere né  
 Qu'il ne le double.

GONDEBAUT.

Ytier, vien avant et m'escoute.  
 Longuement as à moy esté :  
 Scez-tu point, par ta verité,  
 Qu'envoïé m'ait nul don Clovis ?  
 Se tu me mens, il est touz vifz :  
 Je le saray.

CHAMBERLANC.

Mon chier seigneur, voir vous diray  
 De ce que vous me demandez,  
 Puisque vous le me commandez.  
 Je vous jur par Mahon, mon dieu,  
 Conques en place ny en lieu  
 Ne fu où riens vous envoyast

sa part que bientôt vous l'aurez ici, lui et  
 son armée, pour vous combattre.

GONDEBAUT.

S'il vient ici, je saurai bien l'arrêter, et je  
 ferai tant que je vengerai le sang de ceux  
 qu'il a tués. Son cœur est outrageusement  
 gonflé d'orgueil.

LE PREMIER CONSEILLIER DE GONDEBAUT.

Cher sire, je veux dire ici un mot. — Mais,  
 seigneurs, retirez-vous un peu jusque là der-  
 rière. — S'il vous plaist, vous m'écoutez :  
 vous vous informerez auprès de vos minis-  
 tres, aussi bien qu'auprès de vos chambel-  
 lans, s'ils n'ont pas connaissance que Clovis  
 ait envoyé quelques dons, maintenant ou  
 autrefois, par ses députés, dans le but de voir  
 s'il n'aurait pas l'occasion de mettre à  
 exécution le dessein qu'il a contre vous : c'est  
 de faire de vous son sujet, et de soumettre  
 votre royaume ; vous dis vrai.

LE DEUXIÈME CONSEILLIER.

En vérité, vous devez savoir, sire, que  
 quand Clovis s'irrite, il devient furieux, je  
 puis vous le dire, comme un lion bien ex-  
 cité ; et il n'est nul homme qui ne le redoute.

GONDEBAUT.

Ytier, approche et écoute-moi. Tu as été  
 longuement à mon service : ne sais-tu point,  
 dis-moi la vérité, si Clovis m'a envoyé quel-  
 que présent ? Si tu me mens, il est en vie :  
 je le saurai.

LE CHAMBELLAN.

Mon cher seigneur, je vous dirai la vé-  
 rité au sujet de ce que vous me demandez,  
 puisque tel est votre ordre. Je vous jure  
 par mon dieu Mahomet que je n'ai jamais  
 été nulle part où Clovis vous ait envoyé  
 ou donné quelque chose de la valeur d'un

Clovis ne chose ne vous donnast  
 Qui vaulsist un povre harenc;  
 S'ay-je esté vostre chamberlenc,  
 Il a jà des ans plus de vint  
 Que l'office premier me vint  
 De vostre grace.

CONDEBAUT.

Biaux seigneurs, or tost sanz espace  
 Alez en mes tresors savoir  
 Se du sien y puet riens avoir  
 Qui par quelque voie y soit mis,  
 Et m'en rapportez, mes amis,  
 Ce qu'en sarez.

PREMIER CONSEILLIER.

Chier sire, jà mains n'en arez.  
 — Alons-m'en faire son voloir;  
 De riens n'en povons pis valoir,  
 Mais de tant miex.

LE CHAMBERLANC.

Vous dites voir, par touz noz diex!  
 Alons-m'en ceste foiz premiere  
 Garder ou tresor là-derriere  
 Nous touz ensemble.

ij<sup>e</sup>. CONSEILLIER.

Alons (c'est le miex, ce me semble)  
 Isnellement.

PREMIER SERGENT.

Mon chier seigneur, trop malement  
 Vous voy, ce me semble, pensis  
 Depuis que vous fustes assis  
 Illeuc, chier sire.

CONDEBAUT.

Je pense à ce qu'ay oy dire,  
 Que Clovis veult venir sur moy;  
 Mais, s'il vient, mal sera pour soy,  
 Je te dy bien.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Certes, mon chier seigneur, je tien  
 Qu'il n'y venra, pas n'en doutez;  
 Et s'il y venoit, escoutez:  
 Ne l'ara-il pas davantage,  
 Car vous avez tant de barnage  
 Et de sodoiers compaignons  
 Et alemans et bourguignops,  
 Que je tien tout biau li sera  
 Quant retourner il s'en pourra  
 A sauveté.

CONDEBAUT.

Par Mahon! tu dis verité.  
 Ester laissons.

pauvre hareng; et voici déjà plus de vingt  
 ans que, parvotre grâce, je suis votre cham-  
 bellan.

CONDEBAUT.

Beaux seigneurs, allez vite sans retard  
 savoir si dans mes trésors il peut y avoir  
 quelque chose de son bien qui y ait été mis  
 d'une manière quelconque, et rapportez-  
 moi ce que vous saurez à cet égard.

LE PREMIER CONSEILLER.

Cher sire, vous serez obéi. — Allons-  
 nous-en faire sa volonté; nous ne pouvons  
 y perdre, au contraire.

LE CHAMPELLAN.

Vous dites vrai, par tous nos dieux! Al-  
 lons-nous-en cette première fois regarder  
 tous ensemble au trésor là-derrière.

LE DEUXIÈME CONSEILLER.

Allons vite; c'est, à ce qu'il me semble, le  
 meilleur parti.

LE PREMIER SERGENT.

Mon cher seigneur, je vous vois plongé  
 dans des réflexions fort tristes, à ce qu'il  
 me parait, depuis que vous êtes assis là,  
 cher sire.

CONDEBAUT.

Je pense à ce que j'ai ouï dire, que Clo-  
 vis veut venir sur moi; mais, s'il vient, le  
 mal sera pour lui, je te le dis bien.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Certes, mon cher seigneur, je suis cer-  
 tain qu'il n'y viendra pas, n'en doutez point;  
 et s'il y venait, écoutez: il ne l'emportera  
 pas davantage, car vous aurez tant de ba-  
 rons et de simples soldats allemands et  
 bourguignons, que, à mon avis, il sera en-  
 chanté de pouvoir s'en retourner sain et  
 sauf.

CONDEBAUT.

Par Mahomet! tu dis la vérité. N'en par-  
 lons plus.

## PREMIER CONSEILLIER.

Chier sire, à vous nous r'adressons.  
 Nous venons de vostre tresor  
 Cerchier : sachiez q'un anel d'or  
 Où est escript le nom Clovis  
 (Et son corps pourtrait et son vis  
 Y est moult bien taillié aussi)  
 Y avons trouvé; vez le cy :  
 Regardez, sire.

## GONDEBAULT.

Or entendez que je vueil dire :  
 Je suppose qu'en verité  
 Ma niece ne li ait bouté;  
 Si vous diray que nous ferons :  
 Cy devant nous la manderons,  
 Et sarons se elle nous dira  
 Que mis ou non elle l'ara  
 Où pris l'avez.

## CHAMBERLANC.

Mon chier seigneur, bien dit avez :  
 Ainsi soit fait.

## GONDEBAUT.

Vaz-la-me querre, vaz de fait;  
 Dy que la mande.

## PREMIER SERGENT.

Je vois. — Vostre oncle vous demande,  
 Dame, qui querre vous envoie;  
 Faites que devant li vous voie  
 Appertement.

## CLOTILDE.

Je sui toute preste : alons-m'ent.  
 — Chier oncle, qui me demandez,  
 Vez-me cy preste : commandez  
 Vostre plaisir.

## GONDEBAUT.

La verité savoir desir  
 Qui ce a fait qui en mon tresor  
 A mis un anel qui est d'or  
 Où est l'image de Clovis  
 Et son nom, si com m'est avis.  
 Scez-tu qui ce peut avoir fait?  
 Touz esbahiz sui de ce fait  
 Et trespensez.

## CLOTILDE.

Mon chier seigneur, j'en scé assez  
 Que vous diray, mentir n'en quier.  
 Il a ja plus d'un an entier  
 Que roy Clovis, sanz guerredon,  
 Drapz d'or vous donna en pur don,  
 Qu'envoya par certains messages,

## LE PREMIER CONSEILLIER.

Cher sire, nous nous présentons à vous de  
 nouveau. Nous venons de fouiller dans vo-  
 tre trésor : sachez que nous y avons trouvé  
 un anneau d'or où est écrit le nom de Clo-  
 vis, où son corps est représenté et où son  
 visage est bien sculpté; le voici : regardez,  
 sire.

## GONDEBAUT.

Allons, entendez ce que je veux dire : je  
 suppose, en vérité, que ma nièce l'y a mis;  
 je vous dirai donc ce que nous ferons : nous  
 la manderons ici devant nous, et nous sau-  
 rons d'après ce qu'elle nous dira, si elle l'a  
 mis ou non où vous l'avez pris.

## LE CHAMBERLANC.

Mon cher seigneur, vous avez bien dit :  
 ainsi soit fait.

## GONDEBAUT.

Va me la chercher, va; dis que je la  
 mande.

## LE PREMIER SERGENT.

J'y vais. — Votre oncle vous demande,  
 dame, il vous envoie chercher; faites qu'il  
 vous voie sur-le-champ devant lui.

## CLOTILDE.

Je suis toute prête : allons-nous-en. —  
 Cher oncle, qui me demandez, me voici  
 prête : commandez ce qui vous plaira.

## GONDEBAUT.

Je désire savoir, en vérité, quel est celui  
 qui a mis en mon trésor un anneau d'or où  
 est l'image de Clovis et son nom, à ce que  
 je crois. Sais-tu qui peut avoir fait cela? Je  
 suis tout étonné et frappé de cette chose.

## CLOTILDE.

Mon cher seigneur, j'en sais assez à cet  
 égard, et je vous le dirai sans chercher à  
 mentir. Il y a déjà plus d'un an entier que  
 le roi Clovis vous donna en pur don, sans re-  
 tour, des vêtements d'or qu'il envoya par des  
 messages sûrs, qui me semblèrent des hom-

Qui me semblerent hommes sages ;  
 Cel annel ou doy me bouterent  
 Et de par li le me donnerent.  
 Cel annel, pour ce qu'estoit d'or,  
 Je le mis en vostre tresor  
 Certainement.

GONDEBAUT.

Ce fu fait assez nicement  
 Et sans conseil, que tu déusses  
 Avoir pris, se nul bien scéusses ;  
 Mais, puisque, sanz moy appeller,  
 La chose fault ainsi aler,  
 Avienne qu'en peut avenir.  
 — Faites ces messages venir,  
 Que je là voy.

ij<sup>e</sup> CONSEILLIER.

Voultiers, sire, en bonne foy.  
 — Seigneurs, or tost ! venez bonne erre  
 Au roy, qui vous envoie querre ;  
 Delivrez-vous.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER DE CLOVIS.

Puisqu'il li plaist, si ferons-nous  
 Sanz point attendre.

iiij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Sire, en desdain ne vueillez prendre  
 Nostre demeure.

GONDEBAUT.

Nanil, assez venez à heure ;  
 Mais ce que vueil dire entendez :  
 Ma niece à avoir demandez  
 A femme pour Clovis le roy,  
 Qui secretement par desroy  
 Ly a envoyé par ses gens  
 Son annel et vestemens gens  
 De drap d'or et sanz mon scéu,  
 Par quoy la fille a decéu :  
 Pour ce, seigneurs, je la vous livre  
 Et de elle du tout me delivre  
 Amenez-l'en ysnel le pas,  
 Et si ne vous attendez pas  
 Que je li face compagnie  
 Ne gent nule de ma mesnie ;  
 Nanil, sanz faille.

AURELIAN.

Que nulz, sire, aussi s'en traveille :  
 N'est jà mestier, s'il ne vous haite ;  
 S'en soit vostre volenté faite.  
 Et, s'il vous plaist, nous en irons  
 Et la damoiselle enmenrons  
 Au roy de France.

messages ; ils me mirent cet anneau au doigt  
 et me le donnèrent de sa part. Comme j'  
 était d'or, je le mis en sûreté dans votre  
 trésor.

GONDEBAUT.

Cela se fit assez niaisement et sans con-  
 seil, lorsque tu aurais dû en prendre, si tu  
 avais eu quelque peu de sens ; mais, puisque,  
 sans me consulter, tu en as agi ainsi, ad-  
 vienne que pourra. — Faites venir ces mes-  
 sagers, que je vois là-bas.

LE DEUXIÈME CONSEILLER.

Volontiers, sire, de tout mon cœur. —  
 Seigneurs, allons vite ! venez promptement  
 au roi, qui vous envoie chercher ; dépêchez-  
 vous.

LE DEUXIÈME CHEVALIER DE CLOVIS.

Puisque tel est son bon plaisir, nous le  
 ferons sans attendre davantage.

LE TROISIÈME CHEVALIER.

Sire, veuillez ne pas prendre notre re-  
 tard en mauvaise part.

GONDEBAUT.

Nenni, vous venez assez à temps ; mais  
 entendez ce que je veux vous dire : vous de-  
 mandez ma nièce en mariage pour le roi  
 Clovis, qui lui a envoyé par ses gens, se-  
 crètement, dans un but coupable et à mon  
 insu, son anneau et de riches vêtements :  
 c'est pourquoi, seigneurs, je vous la livre  
 et me décharge tout-à-fait d'elle ; emme-  
 nez-la sur-le-champ, et ne vous attendez  
 pas à ce que ni moi ni personne de ma  
 maison nous lui tenions compagnie ; nenni,  
 certes.

AURELIEN.

Aussi bien, sire, que nul ne s'en mette  
 en peine : c'est inutile, si cela ne vous est  
 pas agréable ; et que votre volonté soit faite.  
 Si tel est votre bon plaisir, nous nous en  
 irons et nous emmènerons la demoiselle  
 au roi de France.

GONDEBAUT.

Faites-ent à vostre ordenance,  
De elle ne me quier plus mesler :  
Soit où elle pourra aler,  
Riens n'y aconté.

ij°. CHEVALIER.

Sire, sanz plus faire ici compte,  
De vous prenons congié, c'est fin ;  
A Mahon et à Appolin  
Vous commandons.

iiij°. CHEVALIER.

Puis qu'avons ce que demandons,  
Ne nous fault penser que d'aler ;  
Alons monter, sanz plus parler,  
Nostre espousée.

AURELIAN.

Vostre monture est ordenée,  
Dame ; ne vous soussiez mie,  
Et s'arez bonne compaignie  
De nous trestouz.

CLOTILDE.

Vostre merci, mes amis doulx ;  
Et j'espoir que le temps venra  
Que guerredonné vous sera,  
Se je onques puis.

AURELIAN.

Seigneurs, escoutez-moy : depuis  
Deux jours pour certain j'ay scéu  
Que le roy Clovis est méu  
De Paris et va à Soissons :  
Si fault que le chemin laissons  
De Paris, quant serons monté,  
Et qu'à Soissons droit la cité  
Aillons à li.

ij°. CHEVALIER.

Bien est ; n'y a de nous celi  
Qui ne le face volentiers.  
Alons monter en dementiers  
Qu'avons espace.

iiij°. CHEVALIER.

Et n'est-il pas bon c'on li face  
Savoir, afin qu'il ne s'eslongne,  
Ce qu'avons fait de sa besongne ?  
Qu'en dites-vous ?

AURELIAN.

Si est, par foy ! Mon ami doulx,  
Je vous suppli, s'il vous agrée,  
Sanz lui faire autre lettre secrée,  
Que devant nous vous en ailliez

GONDEBAUT.

Faites - en ce que vous voudrez, je ne  
veux plus me mêler d'elle ; qu'elle soit où  
elle pourra aller, je ne m'en inquiète pas.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Sire, sanz plus causer ici, nous prenons  
congé de vous, c'est tout ; nous vous recom-  
mandons à Mahomet et à Apollon.

LE TROISIÈME CHEVALIER.

Maintenant que nous avons ce que nous  
demandons, il ne nous faut songer qu'à  
marcher ; allons mettre en selle nostre épou-  
sée, sanz plus parler.

AURÉLIEN.

Dame, votre monture est prête ; ne vous  
inquiétez pas, et vous aurez en nous tous  
une bonne compaignie.

CLOTILDE.

Merci, mes doux amis ; et j'espère que le  
temps viendra où, si jamais je le peux, vous  
serez récompensés.

AURÉLIEN.

Seigneurs, écoutez-moi : depuis deux  
jours j'ai appris de source certaine que le  
roi Clovis a quitté Paris et va à Soissons :  
il nous faut donc laisser le chemin de Pa-  
ris, quand nous serons à cheval, et aller  
droit à la cité de Soissons auprès de lui.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

C'est bien ; il n'y a parmi nous personne  
qui ne le fasse volentiers. Allons monter  
à cheval pendant que nous avons le temps.

LE TROISIÈME CHEVALIER.

Et n'est-il pas bon, afin qu'il ne s'éloi-  
gne pas, qu'on lui fasse savoir comment  
nous avons terminé son affaire ? Qu'en di-  
tes-vous ?

AURÉLIEN.

Oui, ma foi ! Mon doux ami, je vous sup-  
plie de vouloir bien, sanz lui faire d'autres  
lettres secrètes, vous en aller devant nous  
et lui dire où nous en sommes.



Et l'estat dire li vueilliez  
De nostre fait.

iiij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Voulez-vous? il vous sera fait,  
Et me peneray d'avancier;  
Pensez de vous y adressier  
Plus que pourrez.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Tant ferons que nouvelle ourrez  
De nous, sire, et de nostre arroy,  
Ains qu'avoir puissiez fait au roy  
Vostre message.

iiij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Bien est. Sachiez, com fol ou sage,  
Je vous dy, je ne fineray  
D'aler tant qu'à li parleray.  
Ici vous lais.

AURELIAN.

Avant! alons penser huimais  
De nous monter et de le suivre,  
Si que le puissions aconsuivre  
Brief et trouver.

iiij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Mahon, bien vous doy aourer  
Quant venu sui par telle voie  
Que le roy voy, dont j'ay grant joie,  
Qui en sa majesté se siet.  
A! que cel estat bien li siet!  
D'aler parler à li me vent.  
— Sire, Mahon et Tervagant  
Vous facent lié!

CLOVIS.

Bien vegnant! Qui t'a conseillé,  
Qu'ainsi seul vient?

iiij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Aurelian, sire, et les siens  
Qui devant m'ont fait avancer  
Pour vous compter et annoncer  
Ce qu'avons fait.

CLOVIS.

Vous ont rien Bourgongnons meffait  
Ne bas ne hault?

iiij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Nanil, sire; mais Gondebaut  
Vi courroucié et mal méu:  
Et dist c'on avoit decéu  
Sa niece par son anel d'or,  
Que elle avoit mis en son tresor.  
D'autres choses, voir, vous dira  
Assez, quant ci venu sera,

LE TROISIÈME CHEVALIER.

Le voulez-vous? il sera fait ainsi, et je  
m'efforcerai d'avancer; pensez à vous y ren-  
dre le plus tôt possible.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Nous ferons tant que vous entendrez par-  
ler de nous et de notre voyage avant que  
vous puissiez avoir fait votre message au  
roi.

LE TROISIÈME CHEVALIER.

C'est bien. Sachez que (fou ou sage, je  
vous le dis) je ne cesserai pas de marcher  
que je ne lui parle. Ici je vous laisse.

AURÉLIEN.

En avant! allons penser désormais à  
monter à cheval et à le suivre, en sorte  
que nous puissions bientôt l'atteindre et le  
trouver.

LE TROISIÈME CHEVALIER.

Mahomet, je dois bien vous rendre grâces  
d'être venu par un chemin tel que je vois  
le roi assis dans sa majesté: ce dont j'ai  
grand'joie. Ah! que cet état lui sied bien!  
Je vais m'aventurer à lui parler. — Sire,  
que Mahomet et Tervagant vous donnent  
joie!

CLOVIS.

Sois le bienvenu! Qui t'a conseillé de ve-  
nir ainsi seul?

LE TROISIÈME CHEVALIER.

Sire, (c'est) Aurélien et les siens qui m'ont  
envoyé en avant pour vous raconter et vous  
annoncer ce qu'ils ont fait.

CLOVIS.

Les Bourguignons vous ont-ils fait quel-  
que mal, aux petits ou aux grands?

LE TROISIÈME CHEVALIER.

Nenni, sire; mais je vis Gondebaut cour-  
roucé et mal disposé; il dit qu'on avait  
déçu sa niece par votre anneau d'or, qu'elle  
avait mis en son trésor. En vérité, Auré-  
lien vous dira beaucoup d'autres choses,  
quand il sera venu ici; mais, je vous  
dis seulement qu'il amène avec lui la (jeune)

Aurelian; mais tant vous di  
La fille amaine avecques li  
Qu'avoir devez.

CLOVIS.

Or me dites, se vous savez,  
Quant ilz venront.

iiij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

En ceste ville annuit seront,  
Ou demain, sire, à la disnée;  
Si que, s'il vous plaist et agréee,  
En l'ostel où doivent descendre  
Iray veoir, sanz plus attendre,  
Qu'il en peut estre.

CLOVIS.

Oil, va-t'en en paine mettre,  
Sanz toy plus ci endroit tenir;  
Et les fay touz à moy venir,  
S'ilz sont venuz.

iiij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

A voz grez faire suis tenuz.  
Sire, je vois.

AURELIAN.

Dame, je tien que puis .ij. mois  
Et plus qu'avons ensemble esté,  
Ne devez joie, en verité,  
Tele comme huy avoir éu.  
Et la raison qui m'a méu  
De le vous dire, vez là ci :  
Je voy qu'en ceste ville-ci  
Nous alons, où vous trouverez  
Celui à qui femme serez,  
Et qui tant vous honnourera  
Que royne estre vous fera  
De tel royaume comme est France,  
Qui est, ce tien-je sanz doubtaunce,  
Plus renommée qu'autre terre :  
Si que avançons, damme, nostre erre  
D'aler ensemble.

CLOTILDE.

Aurelian sire, il me semble  
Que je voy là celui que vous  
Aviez commis d'aler pour nous  
Devers le roy.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Dame, voirement est, par foy !  
Il a bien avancé son erre.  
Je pense qu'il nous viengne querre.  
Quel le ferons ?

AURELIAN.

Souffrez, venir ci le lairons;

filles que vous devez avoir.

CLOVIS.

Maintenant dites-moi, si vous le savez  
quand ils viendront.

LE TROISIÈME CHEVALIER.

Sire, ils seront en cette ville aujourd'hui  
ou demain, à l'heure du dîner; en sorte que,  
si cela vous plaist et vous est agréable, j'irai  
dans l'hôtel où ils doivent descendre voir  
tout de suite ce qu'il en peut être.

CLOVIS.

Oui, va-t'en occuper, sans te tenir ici plus  
long-temps; et fais-les tous venir auprès de  
moi, s'ils sont arrivés.

LE TROISIÈME CHEVALIER.

Je suis tenu de faire votre volonté. Sire,  
j'y vais.

AURÉLIEN.

Dame, je tiens que depuis deux mois et  
plus que nous sommes ensemble, vous ne  
devez pas avoir eu, en vérité, une joie pa-  
reille à celle d'aujourd'hui. Et voici la rai-  
son qui m'a excité à vous le dire : je vois  
que nous allons en cette ville-ci, où vous  
trouverez celui dont vous serez la femme,  
et qui vous honorera tant qu'il vous fera  
reine de France, royaume qui est, je vous  
le dis en vérité, plus renommé que toute au-  
tre terre : c'est pourquoi, dame, hâtons-nous  
tous deux.

CLOTILDE.

Sire Aurélien, il me semble que je vois  
là celui que vous avez chargé d'aller pour  
nous auprès du roi.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Dame, c'est la vérité, par (ma) foi ! Il a  
bien fait diligence. Je pense qu'il vient nous  
chercher. Que ferons-nous ?

AURÉLIEN.

Attendez, nous le laisserons venir ici; et

Et quant avecques nous sera,  
Ce qu'ara trouvé nous dira  
De point en point.

iiij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

E gar ! je vous truis bien à point :  
De devers le roy vien tout droit,  
Qui m'a envoyé çà endroit  
Pour dire vous et annoncer  
Que vous ne vueilliez pas laisser,  
Puisqu'estes venuz en sa terre,  
Que ne veigniez à li bonne erre  
En son palais.

AURELIAN.

D'aler à li à grant eslais,  
Sire, nous estions ordenez :  
Il faut qu'avec nous retourniez  
Sanz plus parler.

iiij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Ne pensez que de tost aler ;  
Je vous suivray.

AURELIAN.

De Mahon qui nostre dieu vray  
Est, monseigneur, et qui valu  
Vous a en mains lieux, vous salu :  
C'est de raison.

CLOVIS.

Bien soiez en nostre maison  
Venuz, et vous touz que cy voy  
Assemblez. Or çà ! dites-moy,  
Je vous em pri, mais qu'il vous siesse,  
Est-ce de Gondebaut la niece  
Que ci voy estre ?

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Sire, sanz plus debat y mettre,  
Oil, c'est elle.

CLOVIS.

Bien puissez venir, damoiselle :  
De vostre venue ay grant joie.  
Puisque vous devez estre moie  
Et que vostre mari seray,  
De France vous ordonneray  
Royne et dame.

CLOTILDE.

Chier sire, au sauvement de l'ame  
De vous, premier, et puis de moy  
Soit fait ce que dire vous oy,  
Non autrement !

CLOVIS.

Or tost, seigneurs, appertement !  
Faites qu'en sa chambre menée

quand il sera avec nous, il nous dira de point  
en point ce qu'il aura trouvé.

LE TROISIÈME CHEVALIER.

Eh voyez ! je vous trouve bien à point : je  
viens tout droit de vers le roi, qui m'a en-  
voyé ici pour vous dire et vous annoncer de  
vouloir bien, puisque vous êtes arrivés dans  
son royaume, ne pas manquer de venir  
promptement auprès de lui dans son pa-  
lais.

AURÉLIEN.

Sire, nous étions en marche pour nous y  
rendre en toute hâte : il faut que, sans un  
mot de plus, vous vous en retourniez avec  
nous.

LE TROISIÈME CHEVALIER.

Ne pensez qu'à aller vite ; je vous sui-  
vrai.

AURÉLIEN.

Monseigneur, je vous salue au nom de  
Mahomet, qui est notre véritable dieu et  
qui vous a prêté secours en maints endroits :  
c'est raison.

CLOVIS.

Soyez le bienvenu en notre maison, ainsi  
que vous tous que je vois rassemblés ici.  
Çà ! je vous en prie, veuillez me le dire,  
est-ce la nièce de Gondebaut que je vois ici ?

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Oui, sire, sans plus de débats, c'est  
elle.

CLOVIS.

Demoiselle, soyez la bienvenue : j'ai une  
grande joie de votre arrivée. Puisque vous  
devez être à moi et que je serai votre mari,  
je vous couronnerai reine et maîtresse de la  
France.

CLOTILDE.

Cher sire, que ce que je vous entends  
dire soit pour le salut de votre ame, d'a-  
bord, et de la mienne ensuite, et non pas  
autrement !

CLOVIS.

Allons, vite, seigneurs ! faites qu'elle soit  
menée en sa chambre là - derrière et pa-

Soit là-derrrière et ordenée  
Comme une espousée doit estre,  
Car de l'espouser entremettre  
Me vueil en l'eure.

AURELIAN.

Sire, nous ferons sanz demeure  
Ce qui vous plaist à demander.  
— Dame, venez-ent sanz tarder  
En vostre chambre, où vous menrons,  
Et puis nous en retournerons  
Arrière ici.

CLOTILDE.

Mes chiers amis, soit fait ainsi  
Plainement com vous divisez.  
— Ysabel, et vous me suivez,  
M'amie chière.

LA DAMOISELLE.

Volentiers, dame, à lie chière.  
Alez devant, après iray;  
A atourner vous aideray :  
C'est de raison.

CLOVIS.

Seigneurs, j'ay de dire achoison  
Que mon bien et mon honneur croist,  
Dont en mon cuer joie s'acroist,  
Puisque j'aray ceste pucelle  
Qui m'a semblé merveilles belle  
En son visage.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Depuis qu'emprismes le voyage,  
Sire, de la vous amener,  
Ne me puis pas gardé donner  
Qu'aie en li véu contenance,  
Parole, fait ny ordenance  
Ne maintien, ce vous jur par m'ame.  
Fors que de bonne et sage dame  
Et très honneste.

AURELIAN.

Mon chier seigneur, ma dame est preste,  
Ce vous puis-je bien annoncer  
D'espouser vous fault avancier,  
Car temps en est.

CLOVIS.

Puisqu'est preste, aussi suis-je prest.  
Alons sanz nous plus ci tenir.  
Faites les menestrelz venir  
Ci devant nous.

PREMIER SERGENT.

Tantost, sire. — Delivrez-vous,  
Seigneurs, mettez-vous en arroy

rée comme une épousée doit l'être, car je  
veux me mettre en mesure de l'épouser à  
l'instant même.

AURÉLIEN.

Sire, nous ferons sanz délai ce qu'il vous  
plaît de demander. — Dame, venez-vous-  
en sanz tarder en votre chambre, où nous  
vous mènerons, et puis nous reviendrons  
ici.

CLOTILDE.

Mes chers amis, qu'il soit fait entièrement  
comme vous le dites. — Quant à vous, Isa-  
belle, suivez-moi, ma chère amie.

LA DAMOISELLE.

Volentiers, dame, et avec joie. Passez de-  
vant, j'irai après; je vous aiderai à vous ha-  
biller: c'est mon devoir.

CLOVIS.

Seigneurs, j'ai des motifs pour dire que  
mon bien et mon honneur augmentent, ce  
qui fait que la joie s'accroît dans mon cœur,  
puisque j'aurai cette jeune vierge qui m'a  
semblé merveilleusement belle de visage.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Sire, depuis que nous nous sommes mis  
en route pour vous l'amener, je ne me sou-  
viens pas d'avoir vu en elle une contenance,  
une conduite, des manières, ou entendu une  
parole, je vous le jure par mon ame, au-  
tres qu'il convient à une bonne, sage et  
très-honnête dame.

AURÉLIEN.

Mon cher seigneur, ma dame est prête,  
je puis bien vous l'annoncer: il vous faut  
procéder au mariage, car il en est temps.

CLOVIS.

Puisqu'elle est prête, je le suis aussi. Al-  
lons sans nous tenir davantage ici. Faites  
venir les ménestrels devant nous.

LE PREMIER SERGENT.

Tout de suite, sire. — Dépêchez-vous,  
seigneurs, disposez-vous pour conduire

De mener espouser le roy ;  
N'atentque vous.

LES MENESTREZ.

Nous y allons, mon ami doux,  
Quunque povons.

iiij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Vez-lez cy : sus ! or en alons,  
Sire, il est heure.

CLOVIS.

Alons-m'en sanz plus de demeure ;  
Je vois devant.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Et nous touz vous irons suivant  
Par compagnie.

(Ici s'en va hors de sa [place], et, une petite interval[le] faite, s'en revient e[n la] salle ; et Aurelian [li] maine l'espousée et d[it] :)

AURELIAN.

Sire, vez-cy vostre partie  
Que vous amaine et que vous lais.  
Vostre femme est dès ore mais,  
Nul autre n'y peut droit clamer :  
Or pensez de vous entre-amer,  
Que c'est un fait très noble et sage  
De vivre en paiz en mariage  
Et en amour.

CLOVIS.

Sanz faire cy plus de demour,  
Je vueil qu'entre vous trois ailliez  
Au Louvre, et là m'appareilliez  
Ce qui fault pour faire ma feste :  
Il y a bon lieu et honneste,  
Et si est près.

iiij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Chier sire, nous sommes touz prestz  
D'aler ordener la besongne.  
— Alons-m'en touz .iiij. sanz eslongne,  
Partons de cy.

AURELIAN.

Alons de ci ; muser aussi  
N'est temps huis mais.

CLOTILDE.

Mon chier seigneur, dès ore mais  
Me tien pour vostre chamberiere.  
Je vous pri ceste foiz premiere,  
Chier sire, q'un don m'octroiez  
Et ce que je demande oiez

le roi à l'autel ; il n'attend que vous.

LES MÉNESTRELS.

Nous y allons, mon doux ami, le plus  
vite que nous pouvons.

LE TROISIÈME CHEVALIER.

Les voici : debout ! Allons-nous-en à cette  
heure, il en est temps.

CLOVIS.

Allons-nous-en sanz plus de retard ; je  
vais devant.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Quant à nous, nous vous accompagnerons  
tous.

(Ici le roi quitte sa place, et, après un court intervalle, il revient dans la salle ; et Aurélien lui mène l'épousée, et dit :)

AURÉLIEN.

Sire, voici votre moitié que je vous  
amène et vous laisse. Elle est désormais  
votre femme, nul autre ne peut y réclamer  
de droits : maintenant pensez à vous en-  
tr'aimer, car c'est une très-noble et sage ac-  
tion dans le mariage de vivre en paix et en  
amour.

CLOVIS.

Sans faire un plus long séjour ici, je veux  
que vous alliez tous les trois au Louvre, et  
que là vous prépariez ce qu'il faut pour  
faire ma fête : c'est un lieu commode et dé-  
cent, et c'est près d'ici.

LE TROISIÈME CHEVALIER.

Cher sire, nous sommes tout prêts d'al-  
ler ordonner la fête. — Allons-nous-en tous  
trois sanz plus de retard, partons d'ici.

AURÉLIEN.

Allons-nous-en d'ici ; aussi bien n'est-il  
plus temps de muser.

CLOTILDE.

Mon cher seigneur, désormais je me re-  
garde comme votre servante. Cher sire, je  
vous prie tout d'abord de m'octroyer un  
don, d'entendre ma demande et d'être as-

de restituer ici est tombée sous le couteau du re-  
lieur.

\* La partie du manuscrit que nous avons tenté

Et me soit fait de vostre grace,  
 Avant que service vous fasse  
 Tel comme est tenue de faire  
 Femme à son mari, sanz meffaïre,  
 Quant il leur plaist.

CLOVIS.

Demandez, Clotilde : à court plaist,  
 Je le feray.

CLOTILDE.

Ma requeste dont vous diray,  
 Sire. De vostre or point ne quier ;  
 Mais premierement vous requier  
 Qu'en Dieu le Pere vueilliez croire,  
 Qui sanz fin regne ou ciel en gloire,  
 Qui vous crea et qui tout fist  
 Et qui onques rien ne meffist.  
 Après, sire, pas ne laissez  
 Jhesu-Crist ; mais le confessez  
 Vray Dieu, fil de Dieu le Pere estre,  
 Qui çà jus vult de vierge naistre  
 Et y fu du Pere envoie  
 Pour nous estre à Dieu ravoiez,  
 Et qui nous a, c'est verité,  
 Par sa sainte mort racheté.  
 Oultre, je vous requier ainsi  
 Saint-Esperit creez aussi,  
 Qui touz les justes enlumine  
 Et conferme en grace divine ;  
 Et que ces .iiij., Peres et Filz  
 Et Saint-Esperit, soiez fiz,  
 Sont une seule majesté,  
 Une essance, une déité,  
 Une perdurable puissance :  
 Ce tenez par ferme creance,  
 Et voz ydoles delaissez  
 Et d'aourer les vous cessez,  
 Car vanitez sont et faintises ;  
 Mais, sire, les saintes eglises  
 Qu'avez ars et fait destablir  
 Faites refaire et restablir,  
 Et soiez de Dieu filz et membre.  
 Après vous requier qu'il vous membre  
 De demander ma porcion  
 Qu'avoir de la succession  
 Doi par droit de pere et de mere,  
 Que fist morir de mort amere  
 Mon oncle, qui tant desvoja  
 Que mon pere occist, et noya  
 Ma mere pour le regne avoir  
 De Bourgogne, je vous dy voir.

sez gracieux pour me l'accorder, avant que  
 je vous serve comme une femme est tenue  
 de le faire envers son mari, sans commettre  
 le mal, quand cela leur plaît.

CLOVIS.

Demandez, Clotilde : je le ferai sans hésiter.

CLOTILDE.

Sire, je vous exposerai donc ma requête.  
 Je ne veux point de votre or ; mais en premier lieu je vous prie de vouloir croire en Dieu le Père, qui règne sans fin au ciel dans la gloire, qui vous créa, qui fit tout et qui jamais ne commit le mal. Après, sire, ne laissez pas Jésus-Christ ; mais confessez-le pour vrai Dieu, fils de Dieu le Père, qui voulut naître ici-bas d'une vierge, qui y fut envoyé du Père pour nous ramener à Dieu, et qui nous a, c'est chose véritable, rachetés par sa sainte mort. En outre, je vous prie de croire aussi au Saint-Esprit, qui éclaire tous les justes et les confirme dans la grâce divine ; et que ces trois, le Père, le Fils et le Saint-Esprit, soyez-en sûr, sont une majesté unique, une essence, une divinité, une puissance éternelle : croyez fermement ceci, délaissez vos idoles et cessez de les adorer, car ce sont des choses vaines et trompeuses ; mais, sire, faites rétablir les saintes églises que vous avez brûlées et abattues, et soyez fils et membre de Dieu. Après, je vous prie de vous souvenir de demander la part que je dois avoir légalement de la succession de mes père et mère, que fit mourir d'une mort cruelle mon oncle, qui se rendit coupable au point de tuer mon père et de noyer ma mère pour avoir le royaume de Bourgogne, je vous dis vrai. Dieu veuille que je voie l'heure où je serai vengée de leur mort, et cela bientôt !

Et Diex vueille que l'eure voie  
Que de leur mort vengée soie,  
Et briefment!

CLOVIS.

Clotilde, entendez que vueil dire :  
D'une chose ci me touchiez  
Trop fort à faire, ce sachiez,  
Que j'aoure con crestien  
Vostre Dieu. Je n'en feray rien ;  
Mais l'autre chose vous feray :  
De Gondebaut vous vengera y  
Briefment, et le vous menray si  
Qu'il venra requerre mercy,  
Vueille ou ne vueille.

CLOTILDE.

Tout avant, ce que vous conseille,  
Vous pri, chier sire, que faciez :  
A voz ydoles renonciez  
Et vueilliez Dieu croire et amer  
Qui le ciel fit, air, terre et mer,  
Femmes et hommes.

CLOVIS.

Je n'y aconté pas ij. pommes  
En ce que dites.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Tenir nous devez bien pour quittes,  
Chier sire, de vostre appareil :  
Tel l'avons fait c'onques pareil  
Je ne vi faire.

CLOVIS.

Laissons en pais, il m'en fault taire ;  
Tendre à autre chose me fault.  
Entre vous .iij. à Gondebaut  
Vueil qu'ailliez sanz contredire,  
Et de par moy li direz : « Sire,  
De par Clovis, de qui tenons  
Terres et fiez, ici venons,  
Et vous dirons pour quoy bonne erre :  
Demander venons et requerre  
Le tresor Clotilde qu'avez,  
Et qu'avoir doit, vous le savez,  
De la succession son pere  
Et de celle de par sa mere :  
C'est de raison. »

iiij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Sire, sanz plus d'arrestoisson,  
Férons vostre commandement.  
— Or avant, se'gneurs ! alons-m'ent  
Touz .iij. ensemble.

CLOVIS.

Clotilde, entendez ce que je veux dire :  
vous me touchez ici un mot relativement à  
une chose trop difficile à faire, sachez-le :  
c'est que j'adore Dieu comme chrétien. Je  
n'en ferai rien ; mais j'exécuterai l'autre  
chose : je vous vengerais bientôt de Gonde-  
baut, et je vous le mènerai si bien qu'il vien-  
dra demander merci, qu'il le veuille ou non.

CLOTILDE.

Auparavant je vous prie, cher sire, de  
faire ce que je vous conseille : renoncez à  
à vos idoles et veuillez croire en Dieu et l'ai-  
mer ; c'est lui qui fit le ciel, l'air, la terre  
et la mer, les femmes et les hommes.

CLOVIS.

Je ne fais pas plus de cas de ce que vous  
me dites que de deux pommes.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Cher sire, vous devez bien nous consi-  
dérer comme quittes de vos préparatifs :  
nous les avons faits tels que jamais je n'en  
vis faire de semblables.

CLOVIS.

Brisons là-dessus, il faut que je me taise  
à ce sujet et que je m'occupe d'autre chose.  
Je veux que tous trois, sans faire d'objec-  
tions, vous alliez vers Gondebaut, et vous  
lui direz pour moi : « Sire, nous venons ici  
de la part de Clovis, de qui nous tenons ter-  
res et fiefs, et nous vous dirons tout de suite  
pourquoi : nous venons demander et récla-  
mer le trésor de Clotilde que vous avez, et  
qu'elle doit avoir, vous le savez, de la suc-  
cession de ses père et mère : c'est raison. »

LE TROISIÈME CHEVALIER.

Sire, sans plus de retard, nous exécute-  
rons vos ordres. — Allons, en avant, sei-  
gneurs ! partons tous trois ensemble.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

C'est bien à faire, ce me semble,  
Mettre de nous paine greigneur  
Au fait de nostre chier seigneur  
Que d'un estrange.

AURELIAN.

Son fait de tout autre s'estrange,  
Et est trop plus noble et plus hault.  
Cessez-vous; là voy Gondebaut.  
Alons-m'en, parler vueil à li.  
— Mahon, sire, qui est celui  
Qui les biens de terre fait croistre,  
En honneur et en joie accroistre  
Vous vueille et brief!

GONDEBAUT.

Et aussi te gart de meschief!  
Que viens-tu querre?

AURELIAN.

Sire, nous vous venons requerre  
Que la porcion delivrez  
Des tresors et la nous livrez  
Qu'à Clotilde sont et partiennent,  
Et de la succession viennent  
Tant de son pere com de mere;  
Voulenté ne devez amere  
Du faire avoir.

GONDEBAUT.

Comment! mon regne et mon avoir  
Cuide avoir donc ainsi Clovis?  
Nanil, tant com je soie vis.  
Ne scez-tu pas, Orelan,  
Que deffendu t'ay dès ouan  
A plus venir en ceste terre  
Pour le mien demander ne querre?  
Je te jur, se ne t'en retournes  
Et d'aler t'en bien tost t'aournes  
De devant moy, je t'occirray;  
Jà autre n'y attende ray.

Vuide, va-t'en.

AURELIAN.

Roy, je vous dis bien dès anten  
Que tant com mon chier seigneur vive,  
Clovis le roy pour qui je estrive,  
De rien voz menaces ne crieng,  
Car je fas mon devoir, ce tieng.  
Par moy le tresor vous demande  
De sa femme avoir, et vous mande  
Quant voulez dire qu'il l'ara.  
Ordenez lieu, et il venra  
Où vous direz.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Il est convenable, ce me semble, que nous  
nous donnions plus de peine pour les affaires  
de notre cher seigneur que pour un  
étranger.

AURÉLIEN.

Ses intérêts diffèrent de tout autre et  
sont bien plus nobles et plus élevés. Taisez-  
vous; je vois là-bas Gondebaut. Allons-nous-  
en, je veux lui parler. — Sire, que Maho-  
met, qui fait croître les biens de la terre,  
veuille vous faire monter en honneur et en  
joie, et cela bientôt!

GONDEBAUT.

Qu'il te garde aussi de mal! Que viens-tu  
chercher?

AURÉLIEN.

Sire, nous venons vous prier d'abandon-  
ner et de nous livrer la portion des trésors  
qui sont et appartiennent à Clotilde, et qui  
viennent de la succession tant de son père  
que de sa mère; vous ne devez pas avoir  
l'esprit éloigné d'en agir ainsi.

GONDEBAUT.

Comment! Clovis pense donc avoir ainsi  
mon royaume et mon bien? Nenni, tant  
que serai vivant. Ne sais-tu pas, Aurélien,  
que je t'ai défendu depuis un an de  
revenir en cette terre pour demander  
ou réclamer ce qui est à moi? Si tu ne  
t'en retournes point et que tu ne te prépa-  
res pas à t'en aller bientôt de devant moi,  
je te jure que je te tuerai; je n'attendrai  
pas d'autre personne pour cela. Vide la  
place, va-t'en.

AURÉLIEN.

Roi, je vous dis bien dès l'an passé que  
tant que mon cher seigneur le roi Clovis,  
pour qui je me donne du mal, vivra, je ne  
crains nullement vos menaces, car je fais  
mon devoir, j'en suis convaincu. Il vous  
demande par mon organe le trésor de sa  
femme, et vous prie de vouloir lui dire  
quand il l'aura. Donnez-lui un rendez-vous,  
et il viendra où vous direz.



PREMIER CONSEILLIER.

Sire, s'il vous plaist, vous ferez  
Ce que diray.

GONDEBAUT.

Or dites, et je vous orray :  
Qu'en voulez dire ?

PREMIER CONSEILLIER.

Aurelian, traiez-vous, sire,  
Un po en sus.

AURELIAN.

Sire, moult volentiers. Or sus !  
Parlez ensemble.

PREMIER CONSEILLIER.

Chier sire, vez ci qui me semble  
Que Clovis raison vous requiert.  
Se, pour sa femme, à avoir quiert  
Ce qu'elle avoir peut de tresor,  
De vostre argent et de vostre or  
Li soit par son legat tramis,  
Tant que vous soiez bons amis  
Et que Clovis en ceste terre  
Ne viengne pour nous faire guerre,  
Car François sont cruex forment  
Et le font touz jours vaillamment,  
Vous le savez.

ij<sup>e</sup>. CONSEILLIER.

Certes, sire, voir dit avez :  
De guerre sont sages et fors,  
Et ont gaingnié par leurs efforts  
Mainte ville et maint bon chastel,  
Si que c'est pour vous le plus bel  
Que de ce qui li appartient  
Ly envoyiez ; il esconvient  
Le satisfait.

GONDEBAUT.

Or avant ! il vous sera fait,  
Puisque vous me le consëilliez.  
Aurelian ici vueilliez  
Faire venir.

ij<sup>e</sup>. CONSEILLIER.

Ea l'eure, sanz plus plaist tenir,  
Sera ci, de voir le tenez.  
— Aurelian amis, venez  
A Gondebaut.

AURELIAN.

Alons ! je feray de cuer baut  
Quanche direz.

ij<sup>e</sup>. CONSEILLIER.

Sire, d'Aurelian ferez  
Vostre ami que ci vous amaine,

LE PREMIER CONSEILLIER.

Sire, s'il vous plaist, vous ferez ce que je  
dirai.

GONDEBAUT.

Allons, dites, et je vous écouterai : que  
voulez-vous dire ?

LE PREMIER CONSEILLIER.

Sire Aurélien, retirez-vous un peu a l'é-  
cart.

AURÉLIEN.

Sire, très-volentiers. Allons ! parlez en-  
semble.

LE PREMIER CONSEILLIER.

Cher sire, il me semble que Clovis vous  
adresse une demande raisonnable. Si, au  
nom de sa femme, il prétend avoir ce qu'elle  
peut posséder en fait de trésor, envoyez-  
lui de votre or et de votre argent par son  
ambassadeur, afin que vous soyez bons amis  
et que Clovis ne vienne pas dans ce pays  
pour nous faire la guerre, car les Français  
sont très-belliqueux, et se conduisent tou-  
jours vaillamment, vous le savez.

LE DEUXIÈME CONSEILLIER.

Certes, sire, vous avez dit vrai : ils sont  
habiles et courageux dans la guerre, et ils  
ont gagné par leurs efforts mainte ville et  
maint bon château, en sorte que votre meil-  
leur parti est de lui envoyer ce qui lui ap-  
partient ; il faut le satisfaire.

GONDEBAUT.

Allons, en avant ! cela sera fait, puisque  
vous me le conseillez. Veuillez faire venir  
ici Aurélien.

LE DEUXIÈME CONSEILLIER.

Il sera ici à l'instant même, sans plus de  
discours, tenez cela pour vrai. — Ami Au-  
rélien, venez auprès de Gondebaut.

AURÉLIEN.

Allons, je ferai de bon cœur tout ce que  
vous direz.

LE DEUXIÈME CONSEILLIER.

Sire, vous ferez votre ami d'Aurélien  
que je vous amène ici, et je vous conseille

Et lo que du vostre demaine  
Li soit livré comme à message  
De Clovis : vous ferez que sage ;  
Tant que content Clovis se tiengne  
Et que guerrier ne vous viengne :  
Je le conseil.

GONDEBAUT.

Puisque le dites, je le vueil.  
— En l'eure, amis, serez delivre.  
Tenez, premierement vous livre  
Ces draps d'or et ceste vaisselle  
D'argent, qui est et bonne et belle ;  
Après, cest or sanz deporter  
Ferez monnoïé emporter,  
Ces poz aussi, ces coupes d'or ;  
N'y a mais riens en mon tresor.  
A tant de moy vous deportez ;  
Car à vostre seigneur portez  
Et joiaux et biens plus assez  
Qu'il n'a ne gangnié ne amassez,  
Ce vous puis dire.

AURELIAN.

Clovis est com vostre filz, sire :  
Pour ce voz biens communs seront,  
Ainsi par pais le diront  
Gens de raison.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Paiz ! il est de raler saison :  
Sire, de vous congié prendrons  
Et d'aler en France tendrons,  
Il en est temps.

PREMIER CONSEILLIER.

Monseigneur n'i met nul contens :  
Allez-vous-ent quant vous plaira ;  
Il ne vous y contredira,  
Sachiez, de rien.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Certes, sire, je le croy bien.  
— Or çà ! sanz nous plus deporter,  
Ces joiaux nous fault emporter,  
Et quant en nostre hostel venrons,  
Sur .ij. sommiers les trousserons  
Jusques en France.

AURELIAN.

Or le faisons sanz delaïance  
Et n'y ait plus dit ne songié.  
— Chier sire, par vostre congié  
Nous en alon.

de lui donner de votre avoir comme à  
un messenger de Clovis : vous ferez sage-  
ment ; en sorte que ce roi se tienne pour  
content et qu'il ne vienne pas vous guer-  
royer : c'est mon avis.

GONDEBAUT.

Puisque vous le dites, je le veux bien. —  
Ami, vous serez libre à l'heure même. Te-  
nez, premièrement, je vous remets ces étof-  
fes d'or et cette vaisselle d'argent, qui est  
bonne et belle ; après, vous ferez emporter  
sans délai cet or monnayé, ces pots aussi,  
ces coupes d'or ; mon trésor ne contient  
plus rien. Maintenant séparez-vous de moi ;  
car vous portez à votre seigneur en joyaux  
et en biens plus qu'il n'a gagné ou amassé,  
je puis bien vous le dire.

AURELIEN.

Sire, Clovis est comme votre fils : c'est  
pourquoi vos biens seront communs ; ainsi  
le diront par le pays les gens raisonnables.

LE TROISIÈME CHEVALIER.

Paix ! il est temps de s'en retourner : sire,  
nous prendrons congé de vous et nous nous  
mettrons en route pour la France, il en est  
temps.

LE PREMIER CONSEILLER.

Monseigneur n'y met aucune opposition :  
allez-vous-en quand il vous plaira ; sachez  
qu'il ne s'y opposera en rien.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Certes, sire, je le crois bien. — Allons !  
sans nous amuser davantage, il nous faut em-  
porter ces joyaux-ci, et quand nous vien-  
drons en notre logis, nous les chargerons  
sur deux chevaux jusqu'en France.

AURELIEN.

Eh bien ! faisons-le sans délai, sans par-  
ler ou songer davantage. — Cher sire, avec  
votre permission nous nous en allons.

GONDEBAUT.

Allez. — J'ay plus chier le talon  
Que les visages.

AURELIAN.

Biaux seigneurs, faisons comme sages :  
Alons-nous maishui reposer  
Et ces joiaus en sauf poser,  
Et demain matin les ferons  
Trousser, tant qu'à Paris serons,  
Au roy Clovis.

iiij. CHEVALIER.

Alons ; que, selon mon avis,  
Vous dites bien.

CLOTILDE.

Mon très chier seigneur, e ! combien  
Que vous aie requis souvent  
Que éussiez talent et couvent  
A Dieu du ciel de devenir  
Crestien et sa foy tenir,  
Et de ce ne voulez rien faire  
Pour ce que vous doutez meffaire  
Je vous di, se ne la pernez  
Et que soiez crestiennez,  
Venir ne pourrez en la gloire  
Des cieulx, ceci est chose voire ;  
Mais vous mettez en aventure  
D'estre sanz fin en paine dure :  
Si vous pri, sire, aussi que moy  
Prenez la crestienne loy,  
Je le vous lo.

CLOVIS.

Dame, ne m'en parlez plus, ho !  
Rien n'en feray.

CLOTILDE.

Non, sire ? Donques m'en tairay  
Pour maintenant, vaille que vaille.  
Han ! certes, il faut que m'en aille  
De ci en ma chambre, chier sire :  
Par les reins sanz tant de martire  
Que trop. — Faites tost, Ysabel ;  
Or en alons ensemble isnel,  
Ne puis plus ci.

LA DAMOISELLE.

Alons, dame ; ne vous desdy  
De chose que faire vueilliez.  
Certainement vous travaillez  
De mal d'enfant, si con je pens.  
Vez ci vostre chambre : entrez ens  
En la bonne heure.

GONDEBAUT.

Allez. — J'aime mieux leurs talons que  
leur visage.

AURÉLIEN.

Beaux seigneurs, agissons sagement : al-  
lons maintenant nous reposer et mettre ces  
joyaux en sûreté, et demain matin nous les  
ferons charger, tant que nous soyons à Pa-  
ris, auprès du roi Clovis.

LE TROISIÈME CHEVALIER.

Allons ; car, à mon avis, vous dites bien.

CLOTILDE.

Eh ! mon très-cher seigneur, bien que  
je vous aie souvent prié d'avoir le projet ar-  
rêté et de promettre au Dieu du ciel de de-  
venir chrétien et d'embrasser sa foi, et que  
vous n'en vouliez rien faire, dans la crainte  
de commettre une mauvaise action, je vous  
dis que, si vous ne vous y décidez point et  
n'êtes pas baptisé, vous ne pourrez venir en  
la gloire des cieulx, ceci est chose véritable ;  
mais vous vous exposez à être sans fin en  
proie à un cruel supplice : je vous prie donc,  
sire, d'embrasser comme moi la loi chré-  
tienne ; je vous le conseille.

CLOVIS.

Holà ! dame, ne m'en parlez plus ; je n'en  
ferai rien.

CLOTILDE.

Non, sire ? Eh bien ! je ne dirai plus rien  
sur ce sujet, vaille que vaille. Hem ! certes,  
il faut, cher sire, que je m'en aille d'ici  
dans ma chambre : je sens tant de mal  
dans les reins que je ne puis le supporter.  
— Isabelle, faites vite ; allons-nous-en en-  
semble sur-le-champ, je n'en puis plus ici.

LA DEMOISELLE.

Allons-y, dame ; je ne vous contredis en  
rien que vous veuillez faire. Certainement  
vous êtes, à mon avis, en mal d'enfant.  
Voici votre chambre : entrez-y pour votre  
bien.

AURELIAN.

Seigneurs, sanz plus faire demeure  
Soit à Clovis l'avoir porté  
Qu'avons de Bourgongne apporté,  
Car raison est.

ij°. CHEVALIER.

C'est mon; d'aler y sui tout prest,  
Si estes, vous.

iiij°. CHEVALIER.

Vous dites voir, mon ami doux;  
Mais se, sanz porter li l'avoir,  
Nous li alons faire savoir,  
Je croy, certes, qu'il souffira;  
Et puis querre l'envoiera,  
Se bon li semble.

ij°. CHEVALIER.

C'est voir; alons-m'en touz ensemble  
Par devers li.

AURELIAN.

Alons, seigneurs; je suis celi  
Qui à vostre dit me consens.  
— Chier sire, honneur et grace et sens  
Acroisse en vous par sa bonté  
Mahon, qui est en déité  
Regnant sanz fin!

CLOVIS.

Bien veigniez touz, vous mi affin.  
Or ça! comment va la besongne?  
Que dit Gondebaut de Bourgongne?  
Dites-le-moy.

AURELIAN.

Sire, il ne dit que bien, par foy!  
Et c'est à raison avoïé,  
Car il vous a, sire, envoyé,  
Ce tieng, le plus de son tresor  
En vaisselle d'argent et d'or,  
Et en grans sas plains de florins  
Et en poilles riches et fins  
D'or et de soie.

ij°. CHEVALIER.

Mais que de vous escoutez soie,  
Sire, je vous diray tout voir  
De ce tresor et cel avoir:  
Ne nous sommes pas deporté  
Que tout ne l'aions apporté  
Avecques nous.

iiij°. CHEVALIER.

Chier sire, il dit voir, et à vous

AURÉLIEN.

Seigneurs, portons sans retard à Clovis  
les richesses que nous avons apportées de  
Bourgogne, car c'est raison.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

C'est vrai; je suis tout prêt à y aller, si  
vous l'êtes, vous.

LE TROISIÈME CHEVALIER.

Vous dites vrai, mon doux ami; mais si,  
sans lui porter les richesses, nous allons l'en  
informer, je crois, certes, que cela suffira;  
et puis il les enverra chercher, si bon lui  
semble.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

C'est vrai; allons-nous-en tous ensemble  
vers lui.

AURÉLIEN.

Allons, seigneurs; je partage votre avis.  
— Cher sire, que Mahomet, qui est une  
divinité régnant sans fin, soit assez bon  
pour accrotre en vous honneur, grâce et  
sens!

CLOVIS.

Mes amis, soyez tous les bienvenus. Eh  
bien! comment vont les affaires? Que dit  
Gondebaut de Bourgogne? dites-le-moi.

AURÉLIEN.

Sire, par (ma) foi! il ne dit que du bien;  
et il est revenu à la raison, car il vous a,  
sire, envoyé, à ce que je crois, la meilleure  
partie de son trésor en vaisselle d'or et  
d'argent, en grands sacs pleins de florins  
et en étoffes d'or et de soie riches et fines.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Écoutez-moi, sire, et je vous dirai toute  
la vérité au sujet de ce trésor et de cet  
avoir: nous ne nous sommes point arrêtés  
que nous ne l'ayons apporté en entier avec  
nous.

LE TROISIÈME CHEVALIER.

Cher sire, il dit vrai, et il vous sera en-

Entièrement rendu sera  
Toutes les fois qu'il vous plaira  
Le demander.

CLOVIS.

Bien ! Je le vueil sempres mander  
Privéement.

AURELIAN.

Baillié sera certainement  
A ceulx que vous envoieerez.  
Gardez qui vous ordenerez  
A venir y.

CLOVIS.

N'en doutez, si feray-je si.  
Ore je vueil, sanz plus debatre,  
Qu'alez souper et vous esbatre  
Jusqu'à la nuit.

ij°. CHEVALIER.

Alons-m'en, qu'il ne li annuit  
Nous trop ci estre.

LA DAMOISELLE.

Robert, il vous fault entremettre  
(Je vous truis ici bien à point)  
D'aler au roy, ne tardez point;  
Dites-li soit seur et fis  
Que ma dame a eu un filz,  
Qu'elle a volu si ordener  
Qu'elle l'a fait crestienner,  
Et est appellé Nigomire;  
Et ne le prengne pas en ire,  
Ce li prie-elle.

ROBERT, escuier.

M'amie, de ceste nouvelle  
Fera y volentiers le message.  
G'y vois. — Vous et vostre bernage  
Tiengne Mahon en honneur, sire !  
De par ma dame vous vieng dire,  
Qui à vous moult se recommande,  
Q'un filz a eu, ce vous mande,  
Qu'à son Dieu a volu donner  
Pour le faire crestienner;  
Et est nommé, ce vous puis dire,  
En son baptesme Nigomire,  
Si comme on dit.

CLOVIS.

Je n'y puis mettre contredit,  
Puisque c'est fait. A li r'iras,  
Et de par moy tu li diras  
Qu'à l'enfant quiere telle garde  
Qui le norrisse et bien le garde  
Songneusement.

tièrement rendu toutes les fois qu'il vous  
plaira de le demander.

CLOVIS.

Bien ! Je veux le demander tout de suite  
en particulier.

AURÉLIEN.

Certainement il sera donné à ceux que  
vous enverrez. Prenez garde à ceux à qui  
vous ordonnerez de venir ici.

CLOVIS.

N'en doutez pas, j'en agirai ainsi. Main-  
tenant je veux, sans discuter davantage,  
que vous alliez souper et vous ébattre jus-  
qu'à la nuit.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Allons-nous-en, qu'il ne soit pas fatigué  
de nous voir trop long-temps ici.

LA DÈMOISELLE.

Robert, je vous trouve ici bien à propos :  
il faut vous charger d'aller auprès du roi,  
ne tardez point; dites-lui qu'il soit sûr et  
certain que ma dame a eu un fils, qui, par  
ses ordres, a reçu le baptême et le nom de  
Nigomire; et elle le prie de ne pas s'en  
courroucer.

ROBERT, écuyer.

Mon amie, je serai volontiers le messa-  
ger de cette nouvelle. J'y vais. — Sire, que  
Mahomet tienne en honneur vous et votre  
baronnie ! Je viens vous dire de la part de  
ma dame, qui se recommande fort à vous,  
qu'elle a eu un fils : voilà ce qu'elle vous  
mande; elle a voulu le donner à son Dieu  
pour le faire chrétien; et, je puis vous le  
dire, il a reçu le nom de Nigomire au bap-  
tême, comme on dit.

CLOVIS.

Je ne puis y mettre opposition, puisque  
c'est fait. Tu retourneras auprès d'elle, et  
tu lui diras de ma part qu'elle cherche à  
l'enfant une garde qui le nourrisse et le  
veille bien soigneusement.

L'ESQUIER.

Sire, vostre commandement  
Vois mettre à fin.

CLOVIS.

Vous deux, je vous prie de cuer fin  
Qu'à Aurelian à delivre  
Alez dire que ce vous livre  
Qu'i m'a apporté de Bourgogne,  
Et revenez ci sanz eslongne;

Or faites brief.

LE PREMIER SERGENT CLOVIS.

Très chier sire, qui qu'il soit grief,  
Ce que vous commandez ferons  
En l'eure; plus n'attenderons  
Pas ne demi.

ij°. SERGENT.

Vous dites voir, mon chier ami,  
Mais qu'il le nous vueille livrer.  
Alons savoir se delivrer  
Le nous vouldra.

PREMIER SERGENT.

Je pense bien que si fera,  
Puisque le roy nous y envoie.  
E gar! je le voy là en voie  
Et .ij. chevaliers; n'est pas seulx;  
Avançons-nous d'aler à eulx.  
— Sire, Mahon vous soit amis!  
Le roy nous a à vous tramis  
Et vous mande que vous bailliez  
Pour li porter et ne failliez,  
Mais nous delivrez sanz eslongne  
Ce qui est venu de Bourgogne  
Par my voz mains.

AURELIAN.

Mes amis, n'en avez jà mains.  
— Seigneurs, alons livrer bonne erre  
A ces .ij. ce qu'ilz viennent querre,  
Que Gondebaut baillié nous a.  
Je vois devant. — Mes amis, ça!  
Tenez, troupez, portez au roy;  
Nous nous mettrons en arroy  
D'aler après.

PREMIER SERGENT.

Alons-m'en, puisque sommes prestz;  
Je n'y voy miex.

ij°. SERGENT.

Tenez, sire; par touz noz dieux!  
Je ne fu onques mais portant  
Chose qui me pesast autant  
Com ceste a fait.

L'ÉCUYER.

Sire, je vais mettre à exécution votre  
commandement.

CLOVIS.

Vous deux, je vous prie de cœur d'aller  
tout de suite dire à Aurélien qu'il vous re-  
mette ce qu'il m'a apporté de Bourgogne,  
et revenez ici sans délai; allons! faites  
vite.

LE PREMIER SERGENT DE CLOVIS.

Très-cher sire, quelque peine que l'on  
en puisse éprouver, nous ferons sur l'heure  
ce que vous commandez; nous n'attendrons  
plus du tout.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Vous dites vrai, mon cher ami, pourvu  
qu'il vueille nous le remettre. Allons sa-  
voir s'il le voudra.

LE PREMIER SERGENT.

Je pense bien qu'il le fera, puisque le roi  
nous y envoie. Eh regarde! je le vois là-  
bas en chemin avec deux chevaliers, il n'est  
pas seul; avançons-nous à leur rencontre.  
— Sire, que Mahomet soit votre ami! le  
roi nous a envoyés auprès de vous pour  
vous mander de donner ce qui est venu de  
Bourgogne en vos mains; c'est afin de le  
lui porter; ne manquez pas de nous le re-  
mettre, sans délai.

AURÉLIEN.

Mes amis, vous aurez tout. — Seigneurs,  
allons sur-le-champ livrer à ces deux  
hommes ce qu'ils viennent chercher, c'est-  
à-dire ce que Gondebaut nous a donné.  
Je vais devant. — Allons, mes amis! tenez,  
chargez, portez au roi; nous nous mettrons  
en marche pour vous suivre.

LE PREMIER SERGENT.

Allons-nous-en, puisque nous sommes  
prêts; je ne vois rien de mieux à faire.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Tenez, sire; par tous nos dieux! je n'ai  
jamais rien porté qui pesât autant que ceci.

PREMIER SERGENT.

Ce fais aussi; suer me fait  
Et ens et hors.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Chier sire, de touz les tresors  
Gondebaut je vueil que sachiez  
Touz les avez auques sachiez  
Par devers vous.

ijj<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Mahon scet la pene que nous  
Y avons mis à l'apporter;  
Vous vous avez biau deporter  
Jusqu'à grant temps.

CLOVIS.

Biaux seigneurs, escoutez : j'entens  
Que la ville de Meléun  
Et la duchié et le commun  
Veulent à moy estre rebelles;  
Si vous y vueil touz envoyer :  
Pensez de vous tost avoier  
Pour les sousprendre.

CLOTILDE.

Mon chier seigneur, je vous vien rendre  
Graces de ce que vous m'avez  
Mandé. Ne scé se le savez,  
Nostre hoir qu'amoie de cuer fin,  
Nigomire, est alé à fin  
Et mis en terre.

CLOVIS.

De ceste nouvelle me serre  
Le cuer et ay douleur amere.  
Vous avez trop hestive, mere,  
Esté de le crestienner.  
Et tien de vray, se dedier  
L'eussiez fait, dame, quoy c'on die,  
A mesdiex, encore fust en vie;  
Mais pour ce qu'a baptesme éu,  
Je voy plus vivre n'a péu :  
Dont mal me fait.

CLOTILDE.

Chier sire, je rens de ce fait  
Graces à Dieu quant m'a fait digne,  
Qui sui sa petite meschine,  
Qu'en sa gloire mon premier hoir  
A deigné prendre et recevoir;  
Et c'est la cause, ce sachiez,  
Pour quoy de dueil mon cuer touchiez  
N'en est en rien.

LE PREMIER SERGENT.

Ni moi non plus; j'en sue en dedans et en  
dehors.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Cher sire, je veux que vous sachiez que  
vous avez tous les trésors de Gondebaut  
rassemblés devant vous.

LE TROISIÈME CHEVALIER.

Mahomet sait la peine que nous avons eue  
à les apporter; vous avez beau jeu à vous  
réjouir long-temps.

CLOVIS.

Beaux seigneurs, écoutez : j'apprends que  
la ville, le duché et la commune de Melun  
veulent se révolter contre moi; je veux tous  
vous y envoyer : pensez à vous mettre bien-  
tôt en route pour les surprendre.

CLOTILDE.

Mon cher seigneur, je viens vous rendre  
grâces de ce que vous m'avez mandé. Je ne  
sais si vous le savez, notre héritier, que j'ai-  
mais de tout mon cœur, Nigomire, est mort  
et enterré.

CLOVIS.

Cette nouvelle me serre le cœur et me  
cause une vive douleur. Mère, vous vous  
êtes trop pressée de le baptiser. Et je suis  
convaincu, dame, que, si vous l'eussiez fait  
consacrer à nos dieux, quoi qu'on en dise,  
il serait encore en vie; mais je vois que, en  
raison de ce qu'il a reçu le baptême, il n'a  
pu vivre plus long-temps : ce dont je suis  
chagrin.

CLOTILDE.

Cher sire, je rends grâces à Dieu, dans  
cette circonstance, de m'avoir honorée, moi  
qui suis son humble servante, au point d'a-  
voir daigné prendre et recevoir dans sa gloire  
mon premier né; et, sachez-le, c'est la  
cause pour laquelle mon cœur n'en est en  
rien douloureusement affecté.

CLOVIS.

Puisque le dites, or est bien ;  
A tant me tais.

AURELIAN.

Sire, congié prenons huimais  
De vous ; et, sanz nul contredit,  
Faire ce que nous avez dit,  
Chier sire, alons.

CLOVIS.

Alez, monstrez-leur que valons  
Et quelles gens sommes en guerre ;  
Et, s'ilz veulent la paiz requerre  
Et noz bons subjez devenir,  
Si faites la guerre fenir  
Par contrat et par ordenance  
Qu'ilz seront touz soubz ma puissance  
Dès ores mais.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Bien, chier sire ; alons-m'en huymais  
Sanz plus debatre.

CLOVIS.

Ainçois que me voise combatre,  
Dame, à Ville-Juive iray,  
Et là mes gens ordeneray  
Et d'ilec m'en iray en l'ost ;  
Quant je revenray, tart ou tost,  
Souffise vous.

CLOTILDE.

Si fera-il, monseigneur doulx,  
Quoy que vostre demour m'ennuye.  
Je pri à Dieu qu'il vous conduye  
Et vous ramaint par sa bonté,  
Com je desir, à sauveté  
D'ame et de corps.

CLOVIS.

Mahon, mon dieu misericors  
Me soit ! — Biaux seigneurs, or avant !  
Pour voie faire alez devant  
Moy, que le voie.

PREMIER SERGENT.

Vuidiez de ci, faites-nous voie,  
Que ne vous fiere.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Sus, devant ! traiez-vous arriere ;  
Donnez-nous cy d'aler espace,  
Ou je vous donray de ma mace,  
Certainement.

LA DAMOISELLE.

Chièrè dame, trop malement  
Vous voy souvent muer couleur :

CLOVIS.

Puisque vous le dites, allons, c'est bien ;  
je n'en parle plus.

AURÉLIEN.

Sire, nous prenons maintenant congé de  
vous ; et nous allons, cher sire, faire sans  
objection ce que vous nous avez dit.

CLOVIS.

Allez, montrez-leur ce que nous valons  
et quelles gens nous sommes en guerre ; et,  
s'ils veulent demander la paix et devenir  
nos fidèles sujets, faites finir les hostilités en  
stipulant pour conditions qu'ils seront tous  
désormais sous ma puissance.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Bien, cher sire ; allons-nous-en mainte-  
nant sans plus de débats.

CLOVIS.

Dame, avant d'aller combatre, j'irai à  
Villejuif ; là je mettrai mes gens en ordre et  
de là je m'en irai à l'armée ; qu'il vous suf-  
fise de savoir que je reviendrai tôt ou tard

CLOTILDE.

Oui, mon doux seigneur, quoique votre  
absence me soit pénible. Je prie Dieu d'être  
assez bon pour vous conduire et vous  
ramener sain et sauf d'ame et de corps,  
comme je le désire.

CLOVIS.

Que mon dieu Mahomet me soit miséri-  
cordieux ! En avant, beaux seigneurs ! allez  
devant moi pour m'ouvrir la route, que je  
le voie.

LE PREMIER SERGENT.

Sortez d'ici, faites-nous place, que je ne  
vous frappe.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Allons, devant ! retirez-vous en arrière ;  
laissez-nous le chemin libre, ou, certaine-  
ment, je vous donnerai de ma masse.

LA DEMOISELLE.

Chère dame, je vous vois souvent chan-  
ger de couleur d'une manière alarmante :



Aucun mal avez ou douleur,  
Si com je pens.

CLOTILDE.

Ysabel, m'amie, je sens  
Par les rains, sachiez, tel angoisse  
Qu'il m'est avis c'on les me froissè  
Et que le dos par my me fent;  
Ausi de mon premier enfant  
M'avint, m'amie.

LA DAMOISELLE.

Dame, ne nous decevez mie;  
La ventriere mander vueilliez,  
Que je tien que vous travailliez  
D'enfant, sanz doute.

CLOTILDE.

Je ne scé se ce seroit goute;  
Mais, voir, je sui mal atournée.  
— Ha, Mere Dieu, vierge honnorée!  
Secourez-moy.

LA DAMOISELLE.

Pour certain, ma dame, bien voy  
Que travaillez : je vois bonné erre  
Envoyer la ventriere querre.  
— Puisque je vous truis ci; Robert,  
D'aler querre soiez appert  
Katherine, la sage-femme;  
Et que tantost viengne à ma dame,  
Ceci li dites.

ROBERT.

Ne cesseray s'en seray quittes,  
Et la vous menray ains que fine.  
Là la voy aler. — Katherine,  
Parlez à moy.

KATHERINE.

Voulentiers, biau sire, par foy!  
Que me voulez?

ROBERT.

Il faut qu'à la roïne alez :  
Je vous vien querre à grant besoing.  
Venez-vous-en : ce n'est pas loing.  
Ma suer, jusques là vous menray.  
Entrez leens; cy vous lairay,  
M'amie chiere.

LA VENTRIERE.

Diex y soit ! Qu'est-ce? quelle chiere,  
Ma chiere dame!

CLOTILDE.

Je sens de paine assez, par m'ame!  
M'amie, en moy n'a ris ne jeu.

vous éprouvez du mal ou quelque douleur,  
à ce que je crois.

CLOTILDE.

Isabelle, mon amie, sachez que je sens  
par les reins une souffrance telle qu'il me  
semble qu'on me les froisse et que mon dos  
se fende par le milieu, exactement comme  
cela m'arriva, mon amie, lors de mon pre-  
mier enfant.

LA DEMOISELLE.

Dame, ne nous trompez pas; veuillez  
mander la sage-femme, car je tiens, à n'en  
pas douter, que vous êtes en mal d'enfant.

CLOTILDE.

J'ignore si c'est cela; mais, vraiment, je  
suis bien mal. — Ah, Mère de Dieu, Vierge  
honorée! secourez-moi.

LA DEMOISELLE.

Ma dame, je vois bien d'une manière cer-  
taine que vous êtes en travail : je vais bien  
vite envoyer chercher la sage-femme. —  
Robert, puisque je vous trouve ici, hâtez-  
vous d'aller chercher Catherine, la sage-  
femme, et dites-lui qu'elle vienne auprès de  
ma dame sur-le-champ.

ROBERT.

Je ne cesserai pas (de marcher) que je ne  
m'en acquitte, et je vous l'amènerai avant  
de m'arrêter. Je la vois qui va là-bas. —  
Catherine, parlez-moi.

CATHERINE.

Volontiers, beau sire, par (ma) foi ! Que  
me voulez-vous ?

ROBERT.

Il faut que vous alliez auprès de la reine :  
je viens vous chercher pour un besoin pres-  
sant. Venez-vous-en : ce n'est pas loin. Ma  
sœur, je vous mènerai jusque-là. Entrez là  
dedans; je vous laisserai ici, ma chère amie.

LA SAGE-FEMME.

Dieu soit céans ! Qu'est-ce? quelle mine,  
ma chère dame !

CLOTILDE.

Par mon ame ! je souffre beaucoup ! mon  
amie, je n'ai envie ni de rire ni de jouer.

— Aidez-moy, douce Mere Dieu,  
Par vostre grace.

LA VENTRIERE.

Ma chiere dame, en po d'espace  
Serez de voz griefs maux delivre.  
Ne dites pas que je soie yvre;  
Souffrir encore un po vous fault:  
Je voy que serez sanz deffault  
Delivre en l'eure.

CLOTILDE.

Diex ! quant sera-ce ? trop demeure  
Ceste alejance à moy venir.

— Veuillez vous de moy souvenir,  
Vierge Marie.

LA VENTRIERE.

Maishui ne vous debates mie,  
Dame : voz grans maux sont passez.  
Demandez quel enfant avez,  
Si ferez miex.

CLOTILDE.

Puisqu'enfant ay, loué soit Diex,  
Quoy que j'aye éu grant destresce !  
— M'amie, dites-me voir, est-ce  
Ou fille ou filz ?

LA VENTRIERE.

Séur soit vostre cuer et fiz  
Que c'est un fiz, ma chiere dame.  
Diex li octroit de corps et d'ame  
Amendement !

CLOTILDE.

Faites, couchiez-me appertement;  
Et puis ce filz emporterez  
Et crestienner le ferez,  
Que je le vueil.

LA DAMOISELLE.

Nous ferons du tout vostre vueil  
En l'eure et de volenté fine.  
— Prenez contre moy, Katherine,  
Et dedans son lit la mettons;  
De elle maishuy ne nous doubtons.  
Puisque couchée est et couverte,  
Pensons chascune d'estre apperte  
De faire à cest enfant donner  
Baptisme et li crestienner:  
Il est raison.

LA VENTRIERE.

Si soit fait sanz arrestoisson.  
Nous .ij. alons-m'en au moustier.  
Porter le vueil : c'est mon mestier  
Et mon office.

— Aidez-moi, par votre grace, douce Mère  
de Dieu.

LA SAGE-FEMME.

Ma chère dame, en peu de temps vous se-  
rez délivrée de vos maux cruels. Ne dites pas  
que je sois ivre ; il vous faut souffrir encore  
un peu : je vois qu'à l'instant vous serez  
sans faute délivrée.

CLOTILDE.

Dieu ! quand sera-ce ? ce soulagement  
tarde trop long-temps à venir. — Veuillez  
vous souvenir de moi, vierge Marie.

LA SAGE-FEMME.

Dame, ne vous tourmentez pas davan-  
tage : vos grands maux sont passés. Deman-  
dez quel enfant vous avez eu, vous ferez  
mieux.

CLOTILDE.

Puisque j'ai un enfant, Dieu soit loué,  
quoique j'aie beaucoup souffert ! — Mon  
amie, dites-moi la vérité, est-ce un fils ou  
une fille ?

LA SAGE-FEMME.

Ma chère dame, que votre cœur soit sûr  
et convaincu que c'est un fils. Que Dieu lui  
accorde le bien du corps et de l'ame !

CLOTILDE.

Allons ! couchez-moi tout de suite ; puis  
vous emporterez ce fils et vous le ferez bap-  
tiser, car je le veux.

LA DEMOISELLE.

Nous ferons votre volonté en tout point  
sur l'heure et de tout notre cœur. — Prenez  
contre moi, Catherine, et mettons-la dans  
son lit ; maintenant, n'ayons plus de crainte  
à son sujet. Puisqu'elle est couchée et cou-  
verte, pensons chacune à faire donner tout  
de suite le baptême à cet enfant et à le ren-  
dre chrétien : c'est raison.

LA SAGE-FEMME.

Qu'il soit fait ainsi sans retard. Nous deux  
allons-nous-en à l'église. Je veux le porter :  
c'est mon métier et mon office.

LA DAMOISELLE.

De ce ne vous tieng pas à nice.  
Tant dis que ma dame repose,  
Delivrons-nous de ceste chose  
Faire briefment.

LE VENTRIERE.

Dame, je l'accors : alons-m'ent  
Au moustier droit.

(Yci vont derriere, et puis viennent en sale.)

LA DAMOISELLE.

R'alons-nous-ent de cy endroit,  
Katherine, j'en sui d'accort.  
C'est bien à point : ma dame dort,  
Et sire aussi.

LA VENTRIERE.

C'est bien. Or la laissons ainsi,  
Tant que s'esveille.

LA DAMOISELLE.

Je ne dy pas que ne le vueille  
De vouloir fin.

CLOTILDE.

E! sire Diex qui es sanz fin,  
Quant d'enfant m'avez delivré,  
Quelle paine qu'il m'ait livré,  
De cuer humblement vous mercy  
De l'enfant et du mal aussy  
Que j'ay souffert.

LA VENTRIERE.

Chiere dame, lez vous couvert  
Dort vostre filz le crestien;  
Et est nommez, je vous di bien,  
Clodomire.

CLOTILDE.

Ore loez soit Nostre-Sire  
De ce qu'il a crestienté;  
Mais que Dieu le tiengne en santé!  
Il me souffist.

LA DAMOISELLE.

Ma dame, celi qui le fist  
Le laist bien vivre!

LA VENTRIERE.

Ma dame, puis qu'estes delivre  
Et que je n'ay cy plus que faire,  
Mais qu'il ne vous vueille desplaire,  
Je m'en iray.

CLOTILDE.

Bien, soit! Alez; je penseray  
D'envoyer vous, m'amie chiere,  
Une de mes robes entiere  
Pour vostre paine.

LA DEMOISELLE.

Je ne vous en blâme pas. Tandis que ma  
dame repose, accomplissons sa volonté  
promptement.

LA SAGE-FEMME.

Dame, j'y consens : allons-nous-en droit à  
l'église.

(Ici ils vont derriere, et puis ils viennent en la salle.)

LA DEMOISELLE.

Catherine, si vous m'en croyez, allons-  
nous-en d'ici. C'est bien à propos : ma dame  
dort et monseigneur aussi.

LA SAGE-FEMME.

C'est bien. Maintenant! laissons-la ainsi,  
tant qu'elle s'éveille.

LA DEMOISELLE.

Je ne dis pas que je ne le vueille de tout  
mon cœur.

CLOTILDE.

Eh! sire Dieu qui es sans fin, puisque tu  
m'as délivrée, quelque souffrance que j'aie  
eue, je vous remercie de cœur humblement  
de l'enfant et du mal aussi que j'ai souf-  
fert.

LA SAGE-FEMME.

Chère dame, votre fils le chrétien dort  
couvert près de vous; et, je vous le dis  
bien, il est nommé Clodomire.

CLOTILDE.

Maintenant que Notre-Seigneur soit loué  
de ce qu'il a reçu le baptême; mais que  
Dieu le tienne en santé! cela me suffit.

LA DEMOISELLE.

Ma dame, que celui qui le fit le laisse  
bien vivre!

LA SAGE-FEMME.

Ma dame, puisque vous êtes débarrassée  
et que je n'ai plus rien à faire ici, ne vous  
déplaise, je m'en irai.

CLOTILDE.

Bien, soit! Allez; je penserai, ma chère  
amie, à vous envoyer une de mes robes tout  
entière pour votre peine.

## LA VENTRIÈRE.

Chiere dame, en bonne sepmaine  
 Vous mette la vierge Marie !  
 Plus me ferez de courtoisie,  
 Et plus pour vous Dieu pr[i]eray.  
 Chiere dame, à Dieu vous diray  
 Pour maintenant.

## CLOVIS.

Sanz moy plus estre cy tenant,  
 R'aler vueil, ains que mès je fine,  
 Savoir comment fait la royne.  
 Par ceste voie aler nous fault :  
 Gardez que n'aie pas deffault  
 De large voie.

## PREMIER SERGENT.

Nou, non, se Mahon me voie.  
 — Ou vous ferez devant nous place,  
 Ou vous sentirez se ma mace  
 Sera ligiere.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Ne desservez pas c'on vous fiere ;  
 Alez-en sus.

## CLOVIS.

Puisqu'en mon palais suis, or sus !  
 Que je sache, par amour fine,  
 En quel estat est la royne,  
 Par l'un de vous.

## PREMIER SERGENT.

Je vueil estre appert plus que touz :  
 Sire, g'i vois.

## CLOVIS.

Or va tost, foy que tu m'è dois,  
 Sanz arrestage.

## PREMIER SERGENT.

Chier sire, je n'en ay courage ;  
 Tost seray venu et alé,  
 Mais que j'aie à elle parlé ;  
 Et ce sera, sachiez, bien brief.  
 — Ma dame, Diex vous gart de grief !  
 Le roy si m'envoie savoir  
 Se de parler pourra avoir  
 Accès à vous.

## CLOTILDE.

Où assez, mon ami doulx ;  
 Di-li viengne quant li plaira :  
 Toute preste me trouvera  
 Sanz contredire.

## PREMIER SERGENT.

Bien est : je li vois donques dire.  
 — Sire, se à ma dame parler

## LA SAGE-FEMME.

Chère dame, que la vierge Marie vous  
 comble de joie ! Plus vous me ferez de  
 largesses, et plus je prierai Dieu pour vous.  
 Chère dame, je vous dirai adieu quant à  
 présent.

## CLOVIS.

Sans me tenir davantage ici, je veux  
 m'en retourner, avant de m'arrêter, savoir  
 comment va la reine. Il faut nous en aller  
 par ce chemin : ne manquez pas de m'ou-  
 vrir largement la route.

## LE PREMIER SERGENT.

Non, non, Mahomet me protège ! — Ou  
 vous ferez place devant nous, ou vous senti-  
 rez si ma masse sera légère.

## LE DEUXIÈME SERGENT.

Ne méritez pas que l'on vous frappe ; reti-  
 rez-vous.

## CLOVIS.

Puisque je suis en mon palais, allons !  
 que je sache par l'un de vous, je vous en  
 prie, en quel état est la reine.

## LE PREMIER SERGENT.

Je veux être plus expéditif que tous les  
 autres : sire, j'y vais.

## CLOVIS.

Allons, va vite, par la foi que tu me dois,  
 sans t'arrêter.

## LE PREMIER SERGENT.

Cher sire, je n'en ai pas envie ; je serai  
 bientôt allé et venu, le temps seulement de  
 lui parler ; et sachez que ce ne sera pas  
 long. — Ma dame, que Dieu vous garde de  
 chagrin ! Le roi m'envoie savoir s'il pourra  
 être admis à vous parler.

## CLOTILDE.

Oui, bien, mon doux ami ; dis-lui qu'il  
 vienne quand cela lui plaira : il me trouvera  
 toute prête, sans aucun doute.

## LE PREMIER SERGENT.

C'est bien : je vais donc le lui dire. — Sire,  
 si vous voulez parler à ma dame, vous pou-

Voulez, bien y povez aler  
Sanz nulle empesche.

CLOVIS.

Alons ! il faut que m'en depesche.  
Alez devant.

ij<sup>e</sup>. SERGENT.

Vostre vueil après et avant,  
Sire, ferons.

PREMIER SERGENT.

Et ce qui vous plaira dirous,  
Chier sire, aussi.

CLOVIS.

Dame, je vous vien veoir cy  
Pour savoir de vostre portée  
Comment vous estes deportée  
Et quel enfant avez éu,  
Et s'il est taillié ne méu  
De vivre, dame.

CLOTILDE.

Chier sire, je ne say, par m'ame !  
Je say bien j'ay éu un filz  
(De ce, sire, vous fas-je fis),  
Qui a esté crestienné,  
Et li a-on le nom donné  
De Clodomire.

CLOVIS.

Que je le voie, sanz plus dire  
Par amour, dame.

CLOTILDE.

Voulientiers, chier sire, par m'ame !  
— Ysabel, tost alez le querre,  
Et l'apportez ici bonne erre  
Enmailloté.

LA DAMOISELLE.

Je vois, ma dame, en verité.  
— Vez-le ci, monseigneur, gardez.  
Par foy ! se bien le regardez,  
Il vous ressemble.

CLOVIS.

Je vous diray ce qui m'en semble :  
Je le voy malade forment ;  
De li ne peut estre autrement,  
Puisqu'il a recéu baptesme  
Ou nom vostre Dieu. C'est mon esme  
Qu'il ne s'en voit à mort le cours,  
Com son frere fist, sanz secours ;  
Je vous dy voir.

CLOTILDE.

Il peut bien maladie avoir ;

vez bien y aller sans nul empêchement.

CLOVIS.

Allons ! il faut que je me hâte. Allez de-  
vant.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Sire, nous ferons votre volonté après et  
avant.

LE PREMIER SERGENT.

Et nous dirons aussi ce qui vous plaira,  
cher sire.

CLOVIS.

Dame, je viens vous voir ici pour savoir  
comment vos couches se sont passées, quel  
enfant vous avez eu, et si, dame, il est taillé  
et animé pour vivre.

CLOTILDE.

Cher sire, je ne sais, par mon ame ! Je  
sais bien que j'ai eu un fils (je vous en in-  
forme, sire), lequel a été baptisé, et on lui a  
donné le nom de Clodomire.

CLOVIS.

Dame, de grâce, que je le voie, sanz en  
dire davantage.

CLOTILDE.

Volontiers, cher sire, par mon ame ! —  
Isabelle, allez tout de suite le chercher, et  
apportez-le bien vite ici emmailloté.

LA DEMOISELLE.

J'y vais, ma dame, en verité. — Le voici,  
monseigneur, regardez. Par (ma) foi ! regar-  
dez-le bien, il vous ressemble.

CLOVIS.

Je vous dirai ce qui m'en semble : à ce  
que je vois, il est fort malade ; il n'en peut  
être autrement, puisqu'il a reçu le bap-  
tême au nom de votre Dieu. J'ai peur qu'il  
ne s'en aille tout droit à la mort, comme  
fit son frère, sans ressource ; je vous dis  
vrai.

CLOTILDE.

Il peut bien avoir une maladie ; mais,

Mais, se Dieu plaist, pas ne mourra.  
 Je tien, sire, qu'il garira ;  
 G'y ay fiance.

CLOVIS.

Puisqu'il est mis en la puissance  
 De vostre Dieu premierement  
 Par vostre crestiennement,  
 Il ne peut qu'il ne le compere  
 Par mort, aussi que fist son frere.  
 Gardez-le bien, je le vous lais.  
 — Avant, seigneurs ! à grant eslais  
 Partons de cy.

ij°. SERGENT.

Soit, chier sire, puisqu'est ainsi  
 Que vous le dites.

CLOTILDE.

Hé ! Mere Dieu, par voz merites,  
 Qui le fruit de vie portastes,  
 Et home et Dieu, vierge, enfantastes,  
 A cest enfant donnez santé  
 Par la vostre benignité,  
 Si que le pere en vouloir truisse  
 Tel que briefment faire li puisse  
 La foy catholique tenir  
 Et vray crestien devenir.  
 — Ysabel, tost, sanz plus preschier,  
 Reportez cest enfant couchier  
 Ysnellement.

LA DAMOISELLE.

Dame, vostre commandement  
 Du tout feray.

CLOTILDE.

Or alez, et tant dis g'iray  
 A tout mon livre Dieu prier.  
 Venez à moy sanz detrier,  
 Quant arez fait.

LA DAMOISELLE.

Dame, vostre voloir de fait  
 Vueil acomplir.

CLOTILDE.

Sire Diex, qui, pour raemplir  
 Les sieges de ton paradis,  
 Desquels trebuchierent jadis  
 Les mauvais anges par orgueil,  
 Puis fu d'omme fourmer ton vueil,  
 Tel que les sieges possessast  
 Et sanz fin de ta gloire usast ;  
 Tu qui es sire, vie et voie,  
 A mon enfant santé renvoie  
 Tele qu'il soit sanz maladie

s'il plaît à Dieu, il ne mourra pas. Je crois,  
 sire, qu'il guérira ; j'en suis persuadée.

CLOVIS.

Puisqu'il est placé tout d'abord en la  
 puissance de votre Dieu par le baptême que  
 vous lui avez donné, il ne peut éviter de le  
 payer par sa mort, de même que son frère.  
 Gardez-le bien, je vous le laisse. — En  
 avant, seigneurs ! partons d'ici bien vite.

LE DEUXIÈME SERGENT.

Soit, cher sire, puisque vous le dites.

CLOTILDE.

Eh ! Mère de Dieu qui avez mérité de  
 porter le fruit de vie, et qui, vierge, en-  
 fantâtes l'Homme-Dieu, soyez assez bonne  
 pour donner la santé à cet enfant, de ma-  
 nière à ce que je trouve le père disposé à  
 embrasser bientôt la foi catholique et à de-  
 venir chrétien. — Isabelle, vite, sans plus  
 discourir, reportez promptement cet enfant  
 coucher.

LA DEMOISELLE.

Dame, je ferai en tout votre commande-  
 ment.

CLOTILDE.

Eh bien ! añez, et pendant ce temps-là j'i-  
 rai prier Dieu avec mon livre. Venez auprès  
 de moi sans tarder, quand vous aurez fait.

LA DEMOISELLE.

Dame, je veux accomplir votre volonté.

CLOTILDE.

Sire Dieu, qui, pour remplir les places de  
 ton paradis, dont les mauvais anges furent  
 jadis précipités par leur orgueil, eus en-  
 suite la volonté de former l'homme pour  
 occuper ces places et jouir sans fin de ta  
 gloire ; toi qui es seigneur, vie et chemin,  
 renvoie la santé à mon enfant, en sorte qu'il  
 soit sans maladie et que le père ne dise plus  
 que, parce qu'il est chrétien, vous ne pouvez  
 pas lui donner la vie aussi bien que la mort,

Par quoy le pere plus ne die  
 Que pour ce, s'il est crestien,  
 Que ne li puissiez aussi bien  
 Donner la vie com la mort,  
 Et qu'en ce cas faille son sort.  
 — Ha, Dame des cieulx ! en ce cas  
 Vueilliez estre mon advocas  
 Et ma petticion entendre;  
 Et je sui celle qui vueil tendre  
 A dire, ains que de ci me parte,  
 Voz heures, soit ou gaing ou perte,  
 Devotement.

DIEU.

Mere, et vous, Jhesus, alons-m'ent;  
 Descendez jus, sanz plus ci estre.  
 Je voy là Clotilde soy mett[r]e  
 En telle lamentacion  
 Et en telle contriccion  
 Que de lermes mouille sa face.  
 Il convient que grace li face.  
 — Or sus, trestouz !

NOSTRE-DAME.

Mon Dieu, mon pere, mon filz doulz,  
 Nous ferons vostre voulenté.  
 — Sus, anges ! soiez apresté  
 De tost descendre.

GABRIEL.

Dame, qui péustes comprendre  
 Ce que ne pevent pas les cieulx,  
 Chascun de nous est ententueux  
 De voz grez faire.

MICHIEL.

En ce ne povons-nous meffaire.  
 — Jehan, aussi qu'en esbatant,  
 Alons devant nous .iij. chantant:  
 Je le conseil.

SAINT JEHAN.

Il me plaist très bien et le vueil.  
 Sus ! commençons, mes amis doulx.

*Rondel.*

Royne des cieulx, qui en vous  
 Servir met son entencion,  
 Moult fait bonne operacion :  
 Il acquiert vertus et de touz  
 Ses vices a remission,  
 Royne des cieulx, qui en vous  
 Servir met son entencion ;

et qu'en ceci son sort est malheureux.—Ah,  
 Dame des cieulx ! veuillez, en cette circon-  
 stance, être mon avocate et entendre ma  
 supplique ; et je veux m'appliquer à dire dé-  
 votement vos heures, avant de m'en aller  
 d'ici, que j'y gagne ou que j'y perde.

DIEU.

Mère, et vous, Jésus, allons-nous-en ; des-  
 cendez, sans rester plus long-temps ici. Je  
 vois là-bas Clotilde qui se livre à une la-  
 mentation et à une douleur telles que sa face  
 se mouille de larmes. Il faut que je lui ac-  
 corde une grâce.—Allons, vous tous !

NOSTRE-DAME.

Mon Dieu, mon père, mon doux fils,  
 nous ferons votre volonté.—Allons, anges !  
 soyez prêts à descendre bientôt.

GABRIEL.

Dame, qui pûtes comprendre ce que ne  
 peuvent (embrasser) les cieulx, chacun de  
 nous est décidé à faire votre volonté.

MICHIEL.

En cela nous ne pouvons errer.—Jean,  
 allons-nous-en tous les trois en chantant,  
 aussi bien qu'en nous livrant à nos jeux :  
 c'est mon avis.

SAINT JEAN.

Cela me plaît très-fort et je le veux. Al-  
 lons ! commençons, mes doux amis.

*Rondeau.*

Reine des cieulx, celui qui s'applique à  
 vous servir fait une très-bonne opération :  
 il acquiert des vertus et obvient la rémis-  
 sion de tous ses vices, Reine des cieulx, ce-  
 lui qui s'applique à vous servir ; et à la fin  
 il trouve Dieu si doux qu'il est repu de  
 gloire là où est toute perfection\*.

\* Ce rondeau, ainsi que quelques-unes des ré-  
 liques qui le précèdent, se trouve déjà dans un

autre Miracle du même manuscrit. Voyez ci-de-  
 vant, p. 467, 468.

Et Dieu treuve en la fin si doux  
Que de gloire a refection,  
Où est toute perfection.

DIEU.

N'est pas d'aler m'entencion,  
Mere, à Clotilde là endroit;  
Mais où son filz gist irons droit.  
— Tenez-vous ci en ceste voie;  
Il souffist assez que le voie  
Et vous, Marie.

NOSTRE-DAME.

Je ne contredi ne varie,  
Chier filz, à vostre volenté;  
Ouvrez de vostre poosté  
Com vous plaira.

DIEU.

De ma presence te sera  
Si bien, filz, que tu es gueriz  
Et que ton mal est touz tariz  
Par humble et devote priere  
De Clotilde, ta mere chiere,  
Qui en a fait si son devoir  
Qu'elle doit bien ce don avoir:  
Pour ce l'en est fait li ottois.  
— Or tost, mere, faites ces trois  
Aler devant.

NOSTRE-DAME.

Mon Dieu, volentiers. — Or avant!  
Anges, alez si com venistes;  
Et, en alant, le chant pardistes  
Qu'avez empris.

GABRIEL.

Excellente Vierge de pris,  
Puisqu'il vous plaist, si ferons-nous.

*Rondel.*

Et Dieu treuve en la fin si doux  
Que de gloire a refection,  
Où est toute perfection.  
Royne des cieulx, qui en vous  
Servir met son entencion  
Moult fait bonne operation.

LA DAMOISELLE.

Sanz plus ci faire mension,  
Aler à ma dame me fault;  
Mais avant verray que deffault  
N'ait de riens son filz Clodomire.  
E gar! comme il se prent à rire!  
Dieu mercy! il est en bon point,

DIEU.

Mère, mon intention n'est pas d'aller là-bas vers Clotilde; mais nous irons droit où son fils est couché. — Tenez-vous ici en ce chemin; il suffit de moi et de vous, Marie, pour le voir.

NOTRE-DAME.

Cher fils, je ne mets ni opposition ni obstacle à votre volonté; exercez votre puissance comme il vous plaira.

DIEU.

Fils, ma présence te sera si profitable que tu es guéri et que ton mal a disparu entièrement par la prière humble et dévote de Clotilde, ta chère mère, qui a fait en cela si bien son devoir qu'elle doit bien obtenir ce don: c'est pourquoi il lui est accordé. — Allons, mère, faites vite marcher ces trois devant.

NOTRE-DAME.

Volentiers, mon Dieu. — Allons, en avant! anges, allez-vous-en comme vous vintes; et, en allant, achevez le chant que vous avez commencé.

GABRIEL.

Vierge excellente et sans prix, puisque cela vous plaît, nous le ferons.

*Rondeau.*

Et, à la fin, il trouve Dieu si doux qu'il est repu de gloire (là) où est toute perfection. Reine des cieux, celui qui s'applique à vous servir fait une très-bonne opération\*.

LA DAMOISELLE.

Il me faut, sans rester ici plus long-temps, aller auprès de ma dame; mais avant j'aviseraï à ce que son fils Clodomire ne man-

---

\* L'observation précédente s'applique de même ici. Voyez ci-devant, p. 468, 469.



Dire li vois, sanz tarder point,  
Ains que mais siesse.

CLOTILDE.

Ysabel, vous avez grant piece  
Mis à venir.

LA DAMOISELLE.

Dame, ce qui m'a fait tenir  
En la chambre un poy longuement,  
S'a fait vostre filz vraiment,  
Qui m'a tant ris, c'est chose voire,  
Que vous ne le pourriés croire,  
Et d'un ris sade.

CLOTILDE.

Donques n'est-il mie malade.  
Ysabel, sanz plus ci seoir,  
Alons-m'en; je le vueil veoir  
Tout avant envre.

LA DAMOISELLE.

Soit ! Or veez comment il euvre  
Doulcement, ma dame, la bouche  
En riant. N'a mal qui li touche,  
Ce tiens-je, dame.

CLOTILDE.

Aourée soit Notre-Dame !  
Au mains, quant le roy ci venra  
Et en santé le trouvera,  
N'ara-il de dire raison  
Que pour baptesme ait achoison  
Que mourir doie.

AURELIAN.

Mon chier seigneur, honneur et joye  
Vous vueillent noz diex envoyer,  
Et vous en puissance avoier  
Noble et haultaine !

CLOVIS.

Voir, j'ai oppinion certaine  
Que vous me vouldriez bien assez.  
Bien veigniez touz; avant passez  
Cy delez moy.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Mon chier seigneur, quant je vous voy,  
Certainement j'ay le cuer lié  
De ce que gay et esveillié  
Je vous voy si.

CLOVIS.

Que me direz de nouvel cy ?

que de rien. Eh regardez ! comme il se  
prend à rire ! Dieu merci ! il est en bon état.  
Je vais le lui dire sans tarder, avant de  
m'asseoir.

CLOTILDE.

Isabelle, vous avez mis grand temps à ve-  
nir.

LA DEMOISELLE.

Dame, ce qui m'a retenue dans la chambre  
un peu longuement, c'est votre fils, en vé-  
rité; il m'a tant souri que vous ne pourriez  
le croire, et son sourire était doux.

CLOTILDE.

Il n'est donc pas malade. Isabelle, ne  
restons plus assises ici, allons-nous-en; je  
veux le voir avant de rien faire.

LA DEMOISELLE.

Soit ! Maintenant, madame, voyez comme  
il ouvre doucement la bouche en souriant.  
Dame, je crois qu'il n'a aucun mal.

CLOTILDE.

Louée soit Notre-Dame ! Au moins, quand  
le roi viendra ici et qu'il le trouvera en santé,  
il ne sera pas fondé à dire que par suite de  
son baptême il doit mourir.

AURELIEN.

Mon cher seigneur, vueillent nos dieux  
vous envoyer honneur et joie, et vous ame-  
ner à une noble et haute puissance !

CLOVIS.

En vérité, je suis convaincu que vous me  
voudriez beaucoup de bien. Soyez tous les  
bienvenus; avancez ici près de moi.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Mon cher seigneur, quand je vous vois  
certainement j'ai le cœur joyeux de vous  
voir si gai et si éveillé.

CLOVIS.

Que me direz-vous de nouveau ici ? Qu'a-

Qu'avez fait ? où esté avez ?  
Aucune chose m'en devez-  
Vous rapporter.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Vous vous avez biau deporter  
Con se vous fussiez le roy Daire ;  
Car jusqu'à la rivière d'Aire,  
Sire, vostre regne s'estent,  
Et tout le plat pais si tent  
A soubz vous estre.

AURELIAN.

Sire, j'ay fait gens d'armes mettre  
Aux fors garder et du commun,  
S'avez le chastel de Meleun  
Sur Saine, que moult los et pris,  
Que de nouvel je vous ay pris  
Et conquesté.

CLOVIS.

Aurelian, en verité,  
Je tien que partout où pourriez  
Mon bien et mon honneur voudriez ;  
Et aussi j'ay plus de fiance  
En vous, ce sachiez, sanz doubtaunce,  
Qu'en homme qui hante ma court,  
Et plus d'amitié, c'est à court,  
Que je dit l'ay.

UN PREVOST.

Chier sire, entendez sanz delay  
Les nouvelles que vous vueil dire :  
Senes et Alemans, chier sire,  
Sont venuz en vostre pais.  
Pour eulz sommes touz esbahis ;  
Car ilz sont trop grant multitude,  
Et il ne mettent leur estude  
Chascun jour qu'à nous faire guerre,  
Prandre les gens, piller la terre ;  
Et, se brief ne nous secourez,  
Vous verrez que vous perderez  
Et pais et gens.

CLOVIS.

Seigneurs, il nous fault diligens  
Estre de secourre ma terre :  
De ci nous fault partir bonne erre.  
— Mon ami, devant t'en iras,  
Et partout tu commanderas  
Qu'avant qu'il soient embatuz  
Es villes, soient combatuz  
Bien et forment.

vez-vous fait ? où avez-vous été ? Vous devez m'en rapporter quelque chose.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Vous avez beau jeu comme si vous étiez  
le roi Darius ; car, sire, votre royaume s'étend jusqu'à la rivière d'Aire, et tout le plat pays tend à être sous votre domination.

AURÉLIEN.

Sire, j'ai fait mettre des gens d'armes et du peuple pour garder les forts, et vous avez le château de Melun-sur-Seine, que j'estime et prise fort, et que j'ai pris et conquis nouvellement pour vous.

CLOVIS.

Aurélien, en vérité, je suis persuadé que partout où vous pourriez vous voudriez mon bien et mon honneur ; aussi ai-je plus de confiance en vous, sachez-le à n'en pas douter, qu'en tout autre qui hante ma cour, et, en un mot, j'ai plus d'amitié (pour vous) que je ne l'ai dit.

UN PRÉVÔT.

Cher sire, entendez sans délai les nouvelles que je veux vous dire. Cher sire, les Saxons et les Allemands sont venus en votre pays. Nous sommes tout stupéfaits de les voir ; car ils sont en très-grand nombre, et ils ne s'appliquent chaque jour qu'à nous faire la guerre, à prendre les gens, à piller le pays ; et, si vous ne nous secourez bientôt, vous verrez que vous perdrez et terre et gens.

CLOVIS.

Seigneurs, il nous faut être diligens à secourir ma terre, et partir bien vite. — Mon ami, tu t'en iras devant, et partout tu commanderas qu'on les combatte vigoureusement, avant qu'ils aient pénétré dans les villes.

PREVOST.

Sire, votre commandement  
Vois faire en l'eure.

CLOVIS.

Alons-m'en sanz plus de demeure,  
Ne estre plus cy.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Sire, se bon vous semble ainsi,  
Par ma dame nous en irons ;  
Ne savons se la reverrons  
Jamès journée.

CLOVIS.

Soit y vostre voie tournée,  
Il me plaist bien.

AURELIAN.

Alons dont par ci, que je tien  
C'est nostre miex.

CLOVIS.

Or ça, dame ! que fait ce fiex ?  
Dites-le-nous.

CLOTILDE.

Mon chier seigneur, bien veigniez-vous ;  
Il est en bon point, Dieu mercy.  
Dites, où allez-vous ainsi  
Et ces gens touz ?

CLOVIS.

Nous alons pour combatre nous  
A Alemens et pour eulz nuire,  
Qui mon païs viennent destruire  
Et essillier.

CLOTILDE.

Ore ne vous puis conseiller ;  
Mais, certes, se me créussiez,  
Comme moy crestien fussiez  
Et eussiez recéu baptesme  
Et pieça d'uille et du saint cresse  
Fussiez enoint.

CLOVIS.

Souffrez, je ne vous en vueil point ;  
En vain gastez vostre langage.  
Vous estes en ce cas trop sage ;  
Deportez-vous à ceste foiz.  
A Mahon vous dy ; je m'en vois,  
Sanz plus ci estre.

CLOTILDE.

Chier sire, Dieu vous vueille mettre  
En vouloir de tenir sa foy,  
Par quoy nous soions, vous et moy,  
D'une creance !

LE PRÉVÔT.

Sire, je vais faire sur l'heure votre com-  
mandement.

CLOVIS.

Allons-nous-en sanz plus tarder, ne res-  
tons plus ici.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Sire, s'il vous semble bon, nous nous en  
irons par (où est) ma dame ; nous ne savons  
pas si nous la reverrons jamais.

CLOVIS.

Tournez-y vos pas, cela me plaît fort.

AURÉLIEN.

Allons-nous-en donc par ici, car je crois  
que c'est notre meilleur parti.

CLOVIS.

Eh bien, dame ! comment va ce fils ? di-  
tes-le-nous.

CLOTILDE.

Mon cher seigneur, soyez le bienvenu ;  
Dieu merci, il est bien portant. Dites, où  
allez-vous ainsi, vous et tout ce monde ?

CLOVIS.

Nous allons combattre et repousser les  
Allemands, qui viennent détruire et sacca-  
ger mon pays.

CLOTILDE.

Maintenant, je ne puis vous conseiller ;  
mais, certes, si vous me croyiez, vous seriez  
chrétien comme moi, vous auriez reçu le  
baptême et seriez oint d'huile et du saint  
chrême depuis long-temps.

CLOVIS.

Permettez, ce n'est point à vous que j'en  
veux ; vous dépensez vainement vos paroles.  
Vous êtes trop sage en cette circonstance ;  
cessez pour le moment. Je vous dis adieu ;  
je m'en vais sans m'arrêter ici plus long-  
temps.

CLOTILDE.

Cher sire, que Dieu veuille vous inspi-  
rer la volonté d'embrasser sa foi, pour  
que, vous et moi, nous ayons la même  
croyance !

ij°. CHEVALIER.

Hé ! Dieu, en qui avez fiance,  
Chiere dame, par son plaisir  
Acomplisse vostre desir  
Par bon affaire !

CLOTILDE.

Telle besongne puissiez faire  
Là où vous alez, mes amis,  
Qu'en honneur en soit chascun mis  
De corps et d'ame !

ij°. CHEVALIER.

A Mahon vous commans, ma dame ;  
Qui si vous vueille regarder  
Que touz jours vous vueille garder  
En son conduit !

CLOTILDE.

De toute rien qui vous ennuit,  
Biaux seigneurs, vous deffende Diex,  
Et vostre fait de bien en miex  
Touz jours adresce !

LE ROY DES ALEMANS.

Seigneurs, trop sommes oiseux ; qu'est-ce ?

Entre nous qui tant de gens sommes,  
Courir nous convient sus aux hommes  
De ce pais et les pillier,  
Femmes et enfans essillier ;  
Et se nul contre nous rebelle,  
D'une espée ait, soit il, soit elle,  
Par mi le corps.

PREMIER CHEVALIER ALEMANT.

Chier sire, à ce trop bien m'acors ;  
Mais or avisons tout à trait  
Où nous ferons nostre retrait,  
C'est neccessaire.

ij°. CHEVALIER ALEMANT.

En celle place l'alons faire,  
Et considerons par quel tour  
Nous pourrons touz jours, sanz retour,  
Avant aler.

LE ROY ALEMANT.

Bien est. Alons, sanz plus parler,  
Je m'y assens.

CLOVIS.

Seigneurs, à ce que voy et sens,  
Combatre nous convient sanz faille.  
Autre foiz avons en bataille  
Esté, sanz estre mors ne pris :  
Or nous fault, pour acquerre pris,

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Eh, chère dame ! que Dieu, en qui vous  
avez confiance, veuille accomplir heureuse-  
ment votre désir !

CLOTILDE.

Mes amis, puissiez-vous, où vous irez,  
faire une besogne telle que chacun y ac-  
quièrè de l'honneur pour son corps et pour  
son ame !

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Madame, je vous recommande à Maho-  
met ; puisse-t-il vous regarder de manière à  
vous avoir toujours en sa garde !

CLOTILDE.

Beaux seigneurs, que Dieu vous défende  
de tout ce qui pourrait vous être désagréa-  
ble, et qu'il dirige toujours vos affaires de  
bien en mieux !

LE ROI DES ALLEMANDS.

Seigneurs, qu'est-ce que cela ? nous som-  
mes trop oisifs. Nombreux comme nous le  
sommes, il nous faut courir sus aux hommes  
de ce pays et les piller, et massacrer fem-  
mes et enfans ; et si quelqu'un se révolte  
contre nous, homme ou femme, qu'il soit  
passé au fil de l'épée.

LE PREMIER CHEVALIER ALLEMAND.

Cher sire, je consens très-bien à cela ;  
mais maintenant avisons tout de suite où  
nous ferons notre retraite, si elle est né-  
cessaire.

LE DEUXIÈME CHEVALIER ALLEMAND.

Nous allons le placer en cet endroit, et  
considérons comment nous pourrons tou-  
jours aller en avant, sans être forcés de re-  
tourner sur nos pas.

LE ROI ALLEMAND.

C'est bien. Allons, sans plus de paroles,  
je suis de votre avis.

CLOVIS.

Seigneurs, à ce que je vois et sens, il  
nous faut absolument combattre. Autrefois  
nous avons assisté à des batailles, sans être  
ni morts ni pris : maintenant il nous faut,  
pour acquérir de l'honneur, attaquer nos

Contre noz ennemis rengier  
Et de eulz nostre païs vengier  
Qu'à tort assaillent.

AURELIAN.

Sire, je tien, pour ce que faillent,  
Qu'il decherront de leur affaire.  
Donner nous pourront bien affaire;  
Mais vous verrez que tant feront  
Qu'en la fin desconfiz seront.  
Envoiez savoir, bien ferez,  
Quelle part vous les trouverez,  
Afin que ne puissions faillir  
De les en sursault assaillir,  
Non pas eulz nous.

CLOVIS.

C'est bien dit. — Huchon, ami doux.  
Or sachiez, se Mahon vous gart,  
De ces Alemans quelle part  
Nouvelle ourrez.

L'ESCUIER AURELIAN.

Chier sire, jamais n'en arez;  
Obéir vueil à voz commans.  
G'y vois; à Mahon vous commans.  
— Seigneurs, n'y a plus, je revien.  
Trouvé les ay, je vous dy bien,  
Où viennent droit çà sanz faillir  
Pour vous combatre et assaillir:  
C'est leur entente.

CLOVIS.

Or tost! rengons-nous sanz attente,  
Et puis irons sur eulx après.  
Je les pense à tenir si près  
Et si court que n'eschaperont  
De mort, ou ilz se renderont  
En ma mercy.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER CLOVIS.

Chier sire, venir les voy ci:  
Rengons-nous serrez tellement  
Que ne se puissent nullement  
En nous embatre.

ii<sup>e</sup>. CHEVALIER ALEMANT.

Rendez-vous, rendez sanz combatre:  
C'est vostre miex, à verité;  
Car de gens si grant quantité  
Sommes c'on ne nous peut nombrer,  
Ne de nous jamais descombrer  
Ne vous pourrez.

iii<sup>e</sup>. CHEVALIER CLOVIS.

Non, non, au jour d'ui touz mourrez.  
— Ferons sur eulx sanz espargnier:

ennemis et venger notre pays de ceux qui  
l'envahissent à tort.

AURÉLIEN.

Sire, puisqu'ils s'arrêtent, je tiens (pour  
certain) que leurs affaires iront mal. Ils pour-  
ront bien nous donner du tracass; mais vous  
verrez qu'ils feront tant qu'à la fin ils seront  
battus. Voulez-vous bien faire? Envoyez sa-  
voir en quel lieu vous les trouverez, afin que  
nous ne puissions pas manquer de les atta-  
quer à l'improviste, et qu'ils ne nous sur-  
prennent point.

CLOVIS.

C'est bien dit. — Huchon, mon doux ami,  
maintenant, Mahomet vous garde! sachez  
où vous aurez des nouvelles de ces Alle-  
mands.

L'ÉCUYER D'AURÉLIEN.

Cher sire, jamais vous n'en aurez; je  
veux obéir à vos ordres. J'y vais, et vous re-  
commande à Mahomet. — Seigneurs, c'est  
fini, me voici de retour. Je vous le dis bien,  
je les ai trouvés qui viennent tout droit ici  
sans faute pour vous attaquer et vous com-  
battre: c'est leur intention.

CLOVIS.

Allons vite! rangeons-nous (en bataille)  
sans tarder, et puis après nous marcherons  
sur eux. Je compte les tenir si près et si  
court qu'ils n'échapperont à la mort, qu'en  
se mettant à ma merci.

LE DEUXIÈME CHEVALIER DE CLOVIS.

Cher sire, je les vois venir ici: serrons  
tellement nos rangs qu'ils ne puissent nul-  
lement y pénétrer.

LE TROISIÈME CHEVALIER ALLEMAND.

Rendez-vous, rendez-vous sanz combat-  
tre: c'est ce que vous avez de mieux à  
faire, en vérité; car nous sommes une si  
grande quantité de gens qu'on ne peut nous  
nombrer, et que vous ne pourrez jamais  
vous débarrasser de nous.

LE TROISIÈME CHEVALIER DE CLOVIS.

Non, non, vous mourrez tous aujourd'-  
d'hui. — Frappons sur eux sanz quartier: ils

Il sont ci venuz barguignier  
 Ce que mie n'emporteront;  
 Nient moins si chier l'acheteront  
 Com de la vie.

LE ROY ALEMANT.

De toy occire ay grant envie,  
 Et si feray ains que je cesse.  
 Tien, va, ta veue felonnesse  
 Changier feray.

AURELIAN.

Mon chier seigneur, je vous diray,  
 S'en noz forces nous aerdons,  
 Je ne voy pas que ne perdons.  
 Ces gens ne sont en riens lassez,  
 Et sont trop plus que nous d'assez.  
 Je ne voy qu'en ceste bataille  
 Soit force humaine qui nous vaille,  
 Que n'aions le pis de la guerre.  
 Je vous conseil, vueilliez requerre  
 D'umbl cuer la vertu divine  
 (Je dy le Dieu que la royne  
 Ma dame si souvent vous presche)  
 Que de ceste gent vous depesche;  
 Et li promettez à delivre  
 Que, se à honneur vous en delivre,  
 En li croirez.

CLOVIS.

Aurelian, et que ferez?  
 Dites-le-moy.

AURELIAN.

Et je feray com vous, par foy!  
 Se je tant vif.

CLOVIS.

Jhesu-Crist, filz de Dieu le vif,  
 Qui mez de tribulacion  
 Les cuers en consolacion,  
 Et à ceulx qui leur esperance  
 Mettent en toy et ont fiance  
 Sequeurs et leur donnes t'ayde,  
 Se me dit ma femme Clotilde;  
 Sire, humblement te requier, voire,  
 Que me vueilles donner victoire  
 De mes ennemis qui sont cy;  
 Et se je voy qu'il soit ainsi,  
 Je te promet que me feray  
 Baptizer et en toy croiray:  
 J'ay trop bien appellé mes diex;  
 Mais ne voy qu'il m'en soit riens miex,  
 Ains se sont eslongié de moy:  
 Et pour ee dy, quant ce ci voy,

sont venus ici marchander ce qu'ils n'em-  
 porteront pas; ils ne l'achèteront pas moins  
 qu'au prix de leur vie.

LE ROY ALLEMAND.

J'ai grand envie de te tuer, et je le ferai  
 incontinent. Tiens, va, je te ferai changer  
 ton regard menaçant.

AURÉLIEN.

Mon cher seigneur, je vous dirai que, si  
 nous comptons sur nos forces, je ne vois  
 pour nous que de la perte. Ces gens ne sont  
 nullement las, et ils sont en bien plus grand  
 nombre que nous. Je ne vois pas que dans  
 cette bataille aucune force humaine nous  
 soit de quelque utilité et nous empêche d'a-  
 voir le dessous. Je vous le conseille, veuil-  
 lez prier d'un cœur humble la vertu divine  
 (je dis le Dieu que la reine ma maîtresse  
 vous prêche si souvent) qu'elle vous débar-  
 rasse de ces gens; et promettez-lui tout de  
 suite que, s'il vous en tire honorablement,  
 vous croirez en lui.

CLOVIS.

Aurélien, et que ferez-vous? dites-le-  
 moi.

AURÉLIEN.

Par (ma) foi! je ferai comme vous, si je vis  
 assez (pour cela).

CLOVIS.

Jésus-Christ, fils du Dieu vivant, qui  
 ôtes de tribulation et consoles les cœurs,  
 et qui prêtes aide et secours à ceux qui  
 mettent leur espoir et leur confiance en toi,  
 à ce que me dit ma femme Clotilde; Sire,  
 je te prie humblement de me faire rempor-  
 ter la victoire sur mes ennemis qui sont ici;  
 et si je vois que cela arrive, je te promets  
 que je me ferai baptiser et que je croirai en  
 toi. J'ai bien invoqué mes dieux; mais je ne  
 vois pas ce que j'y ai gagné, au contraire ils  
 se sont éloignés de moi: c'est pourquoi je  
 dis, en voyant ceci, que ce sont des dieux  
 sans puissance, en qui nul ne doit croire,  
 puisqu'ils n'aident ni ne secourent dans l'oc-  
 casion ceux qui les implorent: en consé-  
 quence j'ai le désir de croire en toi; mais

Ce sont diex de nulle puissance,  
Où nul ne doit avoir creance,  
Puisqu'ilz n'aident ne sequeurent  
Au besoing ceulx qui les aeurent  
Pour ce de toy croire ay desir;  
Mais qu'il te soit, Sire, à plaisir  
Que mes adversaires tu livres,  
Si qu'à mon honneur m'en delivres  
Pour touz jours mais.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER CLOVIS.

Avant, seigneurs ! avant ! huymais,  
Pensons de fort combatre : or sus !  
Je voy de eulx sommes au dessus,  
Le plus bel avons de la guerre ;  
Car je voy là leur roy par terre  
Tout mort gisant.

iiij<sup>e</sup>. ALEMANT.

Ne scé que voise plus disant ;  
De ceste guerre avons le pis.  
E las ! que nous serons despis !  
Voir, je m'en fui.

CLOVIS.

Avant, biaux seigneurs ! au jour d'uy  
Pensez touz de si bien ouvrir  
Que puissions honneur recouvrer,  
Et moy et vous.

PREMIER ALEMANT.

Sanz plus combatre escoutez-nous,  
Sire roys, com doulx et propice :  
Nous vous supplions ne perisse  
Par guerre plus nulz de noz hommes ;  
A vous nous rendons, vostres sommes,  
Chier sire, à plain.

CLOVIS.

Ho, seigneurs ! je met en ma main  
Ces gens-cy : ne vous debatez  
Plus à eulx ne ne combatez ;  
Puisqu'à ma volenté se rendent  
Et pais et mercy me demandent,  
Je vueil qu'ilz l'aient.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER CLOVIS.

Si aront-il, ne s'en esmaient,  
Quant le voulez.

CLOVIS.

Seigneurs, maishuy vous en alez ;  
Par mon conseil ordeneray  
Quel tréu sur vous prendray  
Com mes subgiez.

ij<sup>e</sup>. ALEMANT.

Tel, sire, qu'il sera jugiez,

veuille, Sire, me livrer mes adversaires,  
de manière à m'en délivrer pour toujours à  
mon honneur.

LE DEUXIÈME CHEVALIER DE CLOVIS.

En avant, seigneurs ! en avant ! dès ce  
moment, songeons à bien combatre : al-  
lons ! Je vois que nous avons le dessus, et  
le plus beau côté de la guerre ; car j'aper-  
çois là par terre leur roi étendu mort.

LE QUATRIÈME ALLEMAND.

Je ne sais que dire de plus ; nous avons  
le pire dans cette guerre. Hélas ! comme  
nous serons honnis ! Oui vraiment, je m'en  
fuis.

CLOVIS.

En avant, beaux seigneurs ! aujourd'hui  
songez à si bien faire que nous puissions,  
vous et moi, recouvrer l'honneur.

LE PREMIER ALLEMAND.

Sire roi, sans combattre davantage, pré-  
tez-nous une oreille favorable et propice :  
nous vous supplions de ne pas souffrir que  
la guerre fasse périr plus de nos hommes ;  
nous nous rendons à vous, nous sommes  
entièrement à votre merci, cher sire.

CLOVIS.

Holà, seigneurs ! je mets ces gens-ci sous  
ma protection : ne combattez plus contre  
eux ; puisqu'ils se rendent à moi et qu'ils me  
demandent paix et merci, je veux qu'ils les  
aient.

LE DEUXIÈME CHEVALIER DE CLOVIS.

Qu'ils n'aient pas peur, ils les auront,  
puisque vous le voulez.

CLOVIS.

Seigneurs, allez-vous-en maintenant ;  
après avoir ouï mon conseil, je réglerai quel  
tribut je prendrai sur vous comme mes su-  
jets.

LE DEUXIÈME ALLEMAND.

Sire, nous vous le paierons désormais

Dès ores mais vous paierons  
Chascun an ; n'i contredirons  
En rien, pour voir.

AURELIAN.

Alez, il vous fera savoir  
Ce qu'il vouldra que li faciez.  
— Sire, il est bon que vous lessiez  
Ce pais et que retournons  
En France : trop miex i serons  
Assez que cy.

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER CLOVIS.

C'est voir, c'est nostre air aussi ;  
Avecques noz paiens serons :  
Pour quoy souvent nous viverons  
Des cuers plus liez.

CLOVIS.

Ore, puisque le conseiliez,  
Je vueil qu'il soit à vostre dit :  
Alons-m'en tost sans contredit  
Par ceste voie.

iiij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Alons. Certes, mais que vous voie,  
La royne grant joie ara,  
Quant la victoire dire orra  
Qu'avez éu.

CLOVIS.

N'en doutez, bien ramentéu  
Li sera ; mais qu'à elle viengne.  
— Dame royne, Dieu vous tiengne  
En s'amitié !

CLOTILDE.

Chier sire, pour la Dieu pitié,  
Qui vous a ce salut apris,  
Ne où avez-vous vouloir pris  
De le me dire ?

CLOVIS.

Ce a fait Jhesu-Crist, nostre sire.  
M'amie, qu'à vray Dieu je tieng :  
Savez pourquoy ? D'un pais vieng  
Où guerres ay fait si grevaines  
Contre Alemans et contre Senes  
Que c'est merveille à raconter.  
Telle heure ay véu, sanz doubter,  
Que rangiez fumes pour combatre ;  
Mais ilz estoient plus de quatre  
Hommes contre un que j'en avoie.  
Alors que faire ne savoie,  
Toutesvoies ne detriay :  
Mes diex devotement priay  
Que par eulx fusse secoruz ;

tous les ans tel qu'il sera fixé ; en vérité,  
nous ne nous y refuserons en rien.

AURÉLIEN.

Allez, il vous fera savoir ce qu'il vouldra  
que vous fassiez à son égard. — Sire, il est  
bon que vous laissiez ce pays et que nous  
retournions en France : nous y serons bien  
mieux qu'ici.

LE DEUXIÈME CHEVALIER DE CLOVIS

C'est vrai, c'est aussi notre avis ; nous  
serons avec nos compatriotes : ce qui fait  
que nous vivrons le cœur souvent plus  
joyeux.

CLOVIS.

Eh bien, puisque vous me le conseiliez,  
je veux qu'il soit fait selon votre parole : al-  
lons-nous-en vite sans réplique par cette  
route.

LE TROISIÈME CHEVALIER.

Allons. Certes, lorsque la reine vous  
verra, elle aura beaucoup de joie à enten-  
dre raconter la victoire que vous avez rem-  
portée.

CLOVIS.

N'en doutez pas, cela lui sera bien rap-  
porté ; mais (il faut) que je vienne auprès  
d'elle. — Dame reine, que Dieu vous con-  
serve son amitié !

CLOTILDE.

Cher sire, pour l'amour de Dieu, qui vous  
a appris ce salut, et où avez-vous pris l'i-  
dée de me l'adresser ?

CLOVIS.

Mon amie, notre seigneur Jésus-Christ,  
que je tiens pour vrai Dieu, en est l'auteur :  
savez-vous pourquoi ? Je viens d'un pays  
où j'ai soutenu des guerres si terribles con-  
tre les Allemands et les Saxons que c'est  
merveilleux à raconter. J'ai vu l'heure, n'en  
doutez pas, où nous fûmes en rang pour  
combatre ; mais ils étaient plus de quatre  
hommes contre un que j'avais. Alors je ne  
savais que faire, toutefois je ne reculai pas :  
je priai dévotement mes dieux de me se-  
courir ; mais, bien que j'eusse recouru à  
eux, ils ne me firent ni chaud ni froid.  
Quand je me vis en cette extrémité et qu'ils



Mais, quoy qu'à eulx fusse coruz,  
 Ne me firent ne chaut ne froit.  
 Quant je me vy à ce destroit  
 Et qu'il m'ocioient mes gens,  
 Aurelian, li preuz, li gens,  
 S'en vint à moy, qui me vint dire :  
 « Requerez l'aide, chier sire,  
 De Jhesu-Crist qui vous sequeure. »  
 Dame, je le fis, et en l'eure  
 De mes ennemis s'en fouirent  
 Les uns ; les autres se rendirent.  
 Ainsi les conquis à ce pas ;  
 Et, puisque oblié ne m'a pas  
 Jhesus, pas ne l'oblieray :  
 Pour s'amour baptizé seray,  
 Et bien brief, dame.

CLOTILDE.

Par ce point sauverez vostre ame,  
 Chier sire, et arez Dieu ami.  
 Souffrez, je manderay Remi,  
 Qui de Reins est dit arcevesque,  
 Qui vous enseignera (mais que  
 Il le vous plaise à escouter)  
 Comment ne devez point doubter,  
 Mais seur devez estre et fis,  
 Que Dieu le pere et Dieu le filz  
 Et Dieu Sains-Esperiz aussi  
 Sont trois personnes ; mais icy,  
 En ceste haulte trinité,  
 N'a q'une seule déité :  
 Or m'entendez ?

CLOVIS.

Dame, pour Dieu ! tost le mandez,  
 Que je le voie.

CLOTILDE.

Qui voulez-vous que g'y envoie,  
 Mon seigneur chier ?

CLOVIS.

Envoyez-y ce chevalier,  
 Sanz nul detri.

CLOTILDE.

Volentiers. — Sire, je vous pri  
 Que m'ailliez l'arcevesque querre  
 De Reins, et qu'il viengne bonne erre  
 Yci à moy.

PREMIER CHEVALIER.

Volentiers, dame, par ma foy !  
 G'y vois ; sachiez, ne fineray  
 Jusqu'à ce que ci l'amenray.  
 — Je le voy là, c'est bien à point.

me tuaient mes gens, Aurélien, le preux, le noble, s'en vint me dire : « Cher sire, implorez l'aide et le secours de Jésus-Christ. » Dame, je le fis, et sur l'heure une partie de mes ennemis s'enfuit ; les autres se rendirent. Ainsi je les conquis du coup ; et, puisque Jésus-Christ ne m'a pas oublié, je ne l'oublierai pas : je me ferai baptiser pour l'amour de Dieu, et cela bientôt, dame.

CLOTILDE.

Ce faisant, cher sire, vous sauverez votre ame et vous aurez Dieu pour ami. Permettez, je manderai Remi, qui a le titre d'archevêque de Reims ; il vous enseignera, pourvu qu'il vous plaise de lui prêter attention, comment vous ne devez point douter, mais être sûr et convaincu, que Dieu le Père, Dieu le Fils et Dieu le Saint-Esprit aussi sont trois personnes ; mais ici, dans cette haute Trinité, il n'y a qu'une divinité unique : maintenant m'entendez-vous ?

CLOVIS.

Dame, pour (l'amour de) Dieu ! mandez-le vite que je le voie.

CLOTILDE.

Qui voulez-vous que j'y envoie, mon cher seigneur ?

CLOVIS.

Envoyez-y ce chevalier, sans nul délai.

CLOTILDE.

Volentiers. — Sire, je vous prie de m'aller chercher l'archevêque de Reims ; dites-lui qu'il vienne bien vite ici vers moi.

LE PREMIER CHEVALIER.

Volentiers, dame, par ma foi ! J'y vais ; sachez que je ne m'arrêterai pas que je ne l'amène ici. — Je le vois là-bas, c'est bien à propos. — Sire, ne tardez point : je viens

— Sire, ne vous demourez point :  
Je vien cy de par la royne,  
Qui vous mande par amour fine  
Qu'à li veigniez.

L'ARCEVESQUE.

Sire, d'aler ne vous faingniez,  
Et je toutes choses lairay  
Pour vous suivre. — Là où g'iray  
Vous deux, venez.

PREMIER CLERC.

Sire, pour verité tenez  
Si ferons-nous.

ij<sup>e</sup>. CLERC.

Mais nous alons avecques vous  
Dès maintenant.

PREMIER CHEVALIER.

Vez ci l'arcevesque venant,  
Chiere dame, que vous amain;  
N'a pas de venir à demain  
Mis n'atendu.

CLOTILDE.

Ore, il soit le très bien venu.  
— Sà, sà ! arcevesque Remi,  
Seez-vous ci decoste mi  
Sanz plus debatre.

L'ARCEVESQUE.

De moy en si hault siege embatre,  
Dame, ne me requerez pas ;  
De me seoir ici em bas  
Me doit souffire.

CLOTILDE.

Marie ! vous serrez ci, sire :  
Dignité avez comme j'ay.  
Vez ci pour quoy mandé vous ay :  
Monseigneur a fain de venir  
A baptesme et veult devenir  
Crestien ; mais il ne scet pas  
Des articles quelx sont les pas  
Qu'il convient c'on croie et c'on tiengne :  
Pour ce vous pri qu'il vous souviengne,  
Quant devers li serez entrez,  
Que de son salut li monstrez  
La droite voie.

L'ARCEVESQUE.

Certes, dame, j'aray grant joie,  
S'il li plaist à moy escouter ;  
Et si vous dy bien, sanz doubter,  
A tele ne le lairay pas ;  
Mais m'en vois devers li le pas

ici de la part de la reine, qui vous prie, au  
nom de l'amitié, de venir auprès d'elle.

L'ARCHEVÊQUE.

Sire, mettez-vous en route tout de suite,  
et je laisserai tout pour vous suivre. — Vous  
deux, venez où j'irai.

LE PREMIER CLERC.

Sire, tenez pour vrai que nous le ferons.

LE DEUXIÈME CLERC.

Mais nous allons avec vous dès mainte-  
nant.

LE PREMIER CHEVALIER.

Chère dame, voici l'archevêque, que je  
vous amène ; il n'a pas remis la chose ni at-  
tendu à demain.

CLOTILDE.

Or, qu'il soit le très-bien venu. — Allons,  
allons ! archevêque Remi, asseyez-vous à  
côté de moi sans plus de difficultés.

L'ARCHEVÊQUE.

Dame, ne me priez pas de me placer dans  
un siège aussi élevé ; il doit me suffire de  
m'asseoir ici en bas.

CLOTILDE.

En vérité, vous vous asseoiriez ici, sire :  
comme moi, vous êtes élevé en dignité. Voici  
pourquoi je vous ai mandé : Monseigneur  
brûle d'être baptisé et veut devenir chré-  
tien ; mais il ne sait pas quels sont les arti-  
cles qu'il faut croire et observer : c'est pour-  
quoi je vous prie de vous souvenir, quand  
vous serez admis en sa présence, de lui  
montrer le vrai chemin du salut.

L'ARCHEVÊQUE.

Certes, dame, j'aurai grand'joie, s'il lui  
plaît de m'écouter ; et je vous dis bien,  
n'en doutez pas, que je ne le laisserai point  
en chemin ; mais je m'en vais tout de suite  
auprès de lui pour lui dire ce à quoi j'ai

Dire-li ce qu'ay empensé,  
Puisque dit m'avez son pensé  
Et son courage.

CLOTILDE.

Sire, vous estes homme sage :  
Monstrez-li par tele maniere  
Qu'il ne retourne pas arriere  
A ces faux diex.

L'ARCEVESQUE.

Dame, à Dieu; j'en feray le miex  
Que pourray, soy que doy saint Pere!  
— Jhesu-Crist, filz de Dieu le Pere,  
Qui pour nous vult de mort l'angoisse  
Souffrir en croiz, honneur vous croisse,  
Roy de puissance!

CLOVIS.

En ce salut preng grant plaisance  
Que vous m'avez fait de Jhesu,  
Sire, car il m'a moult valu :  
Dont jamais ne l'oblieray;  
Autre foiz pour quoy vous diray  
Plus à loisir.

L'ARCEVESQUE.

Vous venroit-il, sire, à plaisir  
Qu'à vous un petit cy parlasse  
Et avant que je m'en alasse  
Moy escouter?

CLOVIS.

Sire, oil, dites sanz doubter :  
Voultiers vous escouteray,  
Et après je vous parleray  
D'une autre chose.

L'ARCEVESQUE.

Sire, vez c. que vous propose :  
Il est un Dieu sanz finement,  
Qui onques n'ot commencement;  
De cesti est venuz un filz,  
De ces .ij. un Sains-Esperiz ;  
Et ces .iij., je vous di pour voir,  
Ne son[t] c'un Dieu et c'un vouloir.  
Par ces .iij. fu creé le monde  
Et tout ce qui ès cieulx habonde.  
Voir est que de terre fu fait  
Homme, qui par son grief meffait  
En si grief servage se mist  
Que de paradis se desmist ;  
De telle debte s'endebta  
C'onques puis ne s'en acquitta,  
Ne depuis aussi ne fu homme  
Souffisant d'acquitter la somme,

songé, puisque vous m'avez dit sa pensée et son intention.

CLOTILDE.

Sire, vous êtes un homme sage : instruisez-le de manière à ce qu'il ne retourne pas à ses faux dieux.

L'ARCHEVÊQUE.

Dame, adieu; (par la) foi que je dois à saint Pierre! je ferai à cet égard le mieux que je pourrai. — Que Jésus-Christ, fils de Dieu le Père, qui voulut pour nous souffrir en croix le supplice de la mort, accroisse vos honneurs, roi puissant!

CLOVIS.

Sire, ce salut, que vous m'avez fait au nom de Jésus, me plait fort; car il m'a été très-utile : ce qui fait que jamais je ne l'oublierai; une autre fois je vous dirai plus à loisir pourquoi.

L'ARCHEVÊQUE.

Sire, vous plairait-il que je vous parlasse un peu? veuillez m'écouter avant que je m'en aille.

CLOVIS.

Oui, sire, parlez sanz crainte : je vous écouterai volontiers, et après je vous parlerai d'une autre chose.

L'ARCHEVÊQUE.

Sire, voici ce que je vous annonce : Il est un Dieu sans fin, qui jamais n'eut de commencement; de celui-ci est venu un fils, de ces deux un Saint-Esprit; et ces trois, en vérité je vous le dis, ne sont qu'un Dieu et qu'une volonté. Par ces trois fut créé le monde et tout ce qui abonde dans les cieux. Il est vrai que l'homme fut fait de terre. Par suite de son crime énorme il se mit dans un esclavage si rigoureux qu'il se ferma le paradis; il contracta une dette telle que depuis il ne s'en acquitta jamais, et depuis aussi il n'y eut aucun homme capable de l'acquitter, jusqu'à ce qu'en la Vierge descendit le Fils de Dieu, qui y devint homme et qui, par sa sainte passion, fit la rédemption de l'homme en offrant son

Jusqu'à tant qu'en la Vierge vint  
 Le Filz Dieu, qui homme y devint,  
 Qui par sa sainte passion  
 Fist de homme la redempcion,  
 Quant à mourir offrit son corps.  
 Ha ! c'est li doulx misericors,  
 Qui nul temps ne fault au besoing ;  
 Mais qui sequeurt et près et loing  
 Ceulx qui l'aiment et qui ne l'aiment,  
 Puisque de bon cuer le reclaiment ;  
 Ce n'est pas doute.

CLOVIS.

Pere saint, volentiers t'esoute  
 Et croy pour vray ce que tu dis.  
 — Seigneurs, assentez-vous aus diz  
 Que ce saint homme ci nous fait ;  
 Prenons touz baptesme de fait,  
 Et soit chascun bon crestien :  
 Plus noble fait, je vous dy bien,  
 Ne pouvons prendre.

PREMIER CHEVALIER.

Chier sire, vueilliez-moy entendre :  
 Pour nous touz vous fas ce recort,  
 Que touz sommes de cest accort  
 De nous les mortelx diex laisser  
 Et nous au vray Dien adressier  
 Que Remi presche Dieu celestre ;  
 Et ainsi nous le creons estre  
 Dès ore mais.

CLOVIS.

Remi, sanz plus attendre huymais,  
 De moy baptiser vous prenez,  
 Et crestienté me donnez  
 Appertement.

L'ARCEVESQUE.

Sire, je feray bonnement  
 Vostre plaisir et loing et près.  
 Or ça ! vez ci les sains fons près :  
 Depoulliez-vous.

CLOVIS.

Tout en l'eure, mon ami doulx,  
 Me devestiray de cuer lié.  
 Or ça ! vez me ci despoullié :  
 Qu'ay plus à faire ?

L'ARCEVESQUE.

Pour vous nouvel homme refaire,  
 Faut que vous mettez ci dedans  
 A genoulz, et non pas adens,  
 A jointes mains.

corps à la mort. Ah ! c'est le doux miséricordieux, qui jamais ne manque dans la nécessité ; mais qui secourt et près et loin ceux qui l'aiment ou non, pourvu qu'ils l'implorent de bon cœur ; il n'y a pas de doute.

CLOVIS.

Saint père, je t'écoute volontiers, et crois comme vrai ce que tu dis. — Seigneurs, ayez foi aux paroles de ce saint homme ; recevons tous réellement le baptême, et que chacun soit bon chrétien : je vous le dis bien, nous ne pouvons rien faire de plus noble.

LE PREMIER CHEVALIER.

Cher sire, veuillez m'entendre : pour nous tous, je vous fais cette déclaration : Nous sommes d'accord de laisser les dieux mortels et de nous adresser au vrai Dieu que prêche Remi et qui est céleste ; dès à présent nous le croyons tel.

CLOVIS.

Remi, maintenant sans plus attendre, prenez la peine de me baptiser, et donnez-moi tout de suite la qualité de chrétien.

L'ARCEVÊQUE.

Sire, je ferai de bon cœur, de loin et de près, ce qui vous plaira. Allons ! voyez les saints fons prêts : dépouillez-vous.

CLOVIS.

Mon doux ami, je me déshabillerai tout à l'heure d'un cœur content. Allons ! me voici déshabillé : qu'ai-je à faire de plus ?

L'ARCEVÊQUE.

Pour refaire de vous un nouvel homme, il faut que vous vous mettiez ici dedans à genoux, non pas la face contre terre, et les mains jointes.

CLOVIS.

Sire, vous n'en avez jà mains :  
Vez m'y là mis.

(Ici vient un coulon à tout une fiole.)

L'ARCEVESQUE.

Ha ! doux Jhesu-Crist, vraiz amis,  
Comme de bien en miex avoies  
Tes euvres ! Sire, bien savoies  
Et as véu du ciel là hault  
Ce de quoy j'avoie deffault :  
C'est de cresseme. Teue mercy,  
Sire, que tu m'envoies cy  
Par ce coulon !

CLOVIS.

Qu'est-ce que je flaire si bon,  
Sire, qu'entre voz mains tenez ?  
Onques mais puis que je fu nez  
Je ne senti si noble odeur ;  
Le cuer m'a mis en grant baudeur.  
Certes, je tien c'est sainte chose.  
N'est violete, lis ne rose,  
Basme, ciprès, terebentine,  
Fleur de canelle, tant soit fine,  
N'autre espice que je nommasse,  
Que ceste odeur toute ne passe  
Et ne surmonte.

L'ARCEVESQUE.

Dites que Dieu, sire, à brief conte,  
Vous aime, ne mentirez point,  
Quant il veult que soiez enoint  
De si precieuse liqueur  
Et de qui vient si noble odeur  
Com vous sentez.

CLOVIS.

De moy baptiser vous hastez,  
Je vous em pri.

L'ARCEVESQUE.

Delivre en l'eure sanz detri  
Serez, chier sire ; or vous cessez.  
Dites-moy se vous renoncez  
Au Sathenas.

CLOVIS.

G'y renonce, n'en doutez pas,  
Sire, pour voir.

L'ARCEVESQUE.

Il me convient aussi savoir  
Se à ses pompes et à ses faiz,  
Comme bon crestien parfaiz,  
Vous renoncez.

CLOVIS.

Sire, vous serez obéi en tout point : m'y  
voilà mis.

(Ici vient un pigeon avec une fiole.)

L'ARCHEVÊQUE.

Ah ! doux Jésus-Christ, ami véritable,  
comme tu amènes tes œuvres de bien à  
mieux ! Sire, tu savais bien et tu as vu du  
haut du ciel ce qui me manquait : c'est le  
chrême. Grâce te soient rendues, Sire, de  
ce que tu m'envoies ici par ce pigeon !

CLOVIS.

Sire, que tenez-vous entre vos mains qui  
sent si bon ? Jamais, depuis que je suis né,  
je ne sentis une aussi noble odeur ; elle m'a  
mis le cœur en grande allégresse. Certes, je  
suis convaincu que c'est une sainte chose.  
Il n'y a ni violette, ni lis, ni rose, ni baume,  
ni cyprès, ni térébenthine, ni fleur de can-  
nelle, quelque pure qu'elle soit, ni tout au-  
tre épice que je pourrais nommer, que cette  
odeur ne les surpasse et ne les laisse der-  
rière elle.

L'ARCHEVÊQUE.

Sire, dites en un mot que Dieu vous  
aime, vous ne mentirez point, puisqu'il  
veut que vous soyez oint d'une liqueur  
aussi précieuse et d'où vient une si noble  
odeur comme vous sentez.

CLOVIS.

Hâtez-vous de me baptiser, je vous en  
prie.

L'ARCHEVÊQUE.

Cher sire, vous serez expédié sur l'heure  
et sans difficulté ; maintenant tenez-vous  
coi. Dites-moi si vous renoncez à Satan.

CLOVIS.

J'y renonce, n'en doutez pas, sire, c'est  
vrai.

L'ARCHEVÊQUE.

Il me faut aussi savoir si vous renoncez  
à ses pompes et à ses œuvres, comme un  
bon et parfait chrétien.

CLOVIS.

Oil, mes accors est assez  
Que j'y renonce.

L'ARCEVESQUE.

Seigneurs, il faut, je vous denonce,  
Changier li son nom de Clovis :  
Comment ara-il non ?

ij<sup>e</sup>. CHEVALIER.

Loys :

C'est biau nom, sire.

L'ARCEVESQUE.

Loys, croiz-tu en Nostre-Sire,  
Dieu le Pere, di-le bonne erre,  
Qui crea le ciel et la terre,  
Et toy et moy ?

CLOVIS.

Oil, voir, sire, je le croy  
Certainement.

L'ARCEVESQUE.

Et que Jhesu-Crist seulement  
Si est son fils naturel, qui  
De la Vierge homme et Dieu nasqui,  
Et pour nostre redempcion  
Souffry de mort la passion  
En croiz avoir.

CLOVIS.

Sire, je tien que c'est tout voir,  
Et sile croy.

L'ARCEVESQUE.

Et que Saint-Esperit, di-moy,  
Est diex, le croiz-tu en tel guise ?  
Et en la catholique eglise,  
Et des sains la communion,  
Des pechiez la remission,  
Et que touz resusciteront,  
Et adonques les bons seront  
Mis en corps et en ame en gloire,  
Et les mauvais en tourment, voire,  
Touz jours durable ?

CLOVIS.

Tout ce croy-je estre veritable,  
Et n'en doubt point.

L'ARCEVESQUE.

Que me requier-tu sur ce point ?  
Di-m'en tou esme.

CLOVIS.

Je requier avoir le baptesme  
De sainte Eglise.

L'ARCEVESQUE.

Sy l'aras. Ça ! je te baptize

CLOVIS.

Oui, je suis très-décidé à y renoncer.

L'ARCHEVÊQUE.

Seigneurs, il faut, je vous le déclare, lui  
changer son nom de Clovis : comment s'ap-  
pellera-t-il ?

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Louis : sire, c'est un beau nom.

L'ARCHEVÊQUE.

Louis, crois-tu en Notre-Seigneur, Dieu le  
Père, qui créa le ciel et la terre, toi et moi ?  
dis-le bien vite.

CLOVIS.

Oui, en vérité, sire, je le crois certaine-  
ment.

L'ARCHEVÊQUE.

Et que Jésus-Christ seulement est son fils  
véritable, qu'il naquit de la Vierge homme  
et Dieu, et que, pour nous racheter, il souf-  
frit sur la croix le supplice de la mort ?

CLOVIS.

Sire, je suis convaincu que c'est entière-  
ment la vérité, et je le crois ainsi.

L'ARCHEVÊQUE.

Et, dis-moi, crois-tu de même que le  
Saint-Esprit soit Dieu ? (Crois-tu) à l'Eglise  
catholique, à la communion des saints, à la  
rémission des péchés ? (Crois-tu) que tous  
ressusciteront, et qu'alors les bons seront  
mis en corps et en ame dans la gloire (cé-  
leste), et les mauvais, en vérité, dans un  
(lieu de) tourment éternel ?

CLOVIS.

Je crois tout ceci veritable, et je n'en  
doute point.

L'ARCHEVÊQUE.

Que me demandes-tu dans cette circon-  
stance ? Dis-moi ton idée.

CLOVIS.

Je demande d'avoir le baptême de sainte  
Eglise.

L'ARCHEVÊQUE.

Tu l'auras. Eh bien ! je te baptise comme

Con crestien, soies-en fis,  
 Ou nom Dieu, le Pere et le Filz  
 (.I. po d'interval.)  
 Et le Saint-Esperit aussi.  
 Dieu le tout puissant, qui t'a cy  
 Par ceste yaue regeneré,  
 Et par Saint-Esperit donné  
 De tes pechiez remission  
 Par mi ceste sainte unccion  
 Que me sens faire et ton chief oindre,  
 Te vueille en gloire avec lui joindre  
 Sanz finement !

CLOVIS.

Amen ! Je l'em pri bonnement  
 De cuer entier.

L'ARCEVESQUE.

Seigneurs, d'un drap large a mestier  
 Pour sa teste, ce vous recors,  
 Envelopper et tout son corps  
 Jusques à terre.

ij<sup>e</sup> CHEVALIER.

Je l'ay (n'en fault point aler querre),  
 Sire, tout prest.

L'ARCEVESQUE.

Bailliez-le-moy, bailliez : bien est.  
 — Sire, de ce drap-ci vous fault  
 Estre envelopé dès le hault  
 De la teste jusques à terre.  
 — Seigneurs, entre vous touz bonne erre  
 Le levez hault entre voz braz.  
 L'un de mes clers prengne ses draps.  
 Dont autre foiz vestu sera,  
 Quant le jour d'ui passé sera.  
 Or avant ! ne vous deportez  
 Qu'en son palais ne l'emportez.  
 Mes clers et moy vous suivrons  
 Et en louant Dieu chanterons,  
 Qui de sa grace a si ouvré  
 Que sainte Eglise a recouvré  
 Si noble champion. Or sus !  
 Chantons *Te Deum laudamus*.

EXPLICIT.

chrétien, sois - en convaincu, au nom de  
 Dieu le Père, le Fils (*Un peu d'intervalle.*) et  
 le Saint-Esprit aussi. Que le Dieu tout-puis-  
 sant, qui t'a ici régénéré par cette eau, et  
 qui t'a donné par le Saint-Esprit la rémission  
 de tes péchés par le moyen de cette onction  
 que tu me sens faire sur ta tête, te vueille  
 joindre à lui dans la gloire éternelle !

CLOVIS.

Amen ! Je l'en prie de tout mon cœur.

L'ARCHEVÊQUE.

Seigneurs, je vous le déclare, il faut un  
 grand drap pour envelopper sa tête et son  
 corps jusqu'à terre.

LE DEUXIÈME CHEVALIER.

Il ne faut point en aller chercher : sire,  
 je l'ai tout prêt.

L'ARCHEVÊQUE.

Donnez-le-moi, donnez : c'est bien. —  
 Sire, il vous faut être enveloppé de ce drap-  
 ci depuis le haut de la tête jusqu'à terre. —  
 Seigneurs, vous tous levez-le bien vite en-  
 tre vos bras. Que l'un de mes clercs prenne  
 ses habits ; il s'en revêtira une autre fois,  
 quand ce jour-ci sera passé. En avant ! ne  
 tardez pas à l'emporter en son palais. Mes  
 clercs et moi nous suivrons et nous chante-  
 rons les louanges de Dieu, qui a fait à sainte  
 Église la grâce de gagner un aussi noble  
 champion. Allons ! chantons *Te Deum lau-  
 damus*.

FIN.

## ADDITIONS ET CORRECTIONS.

Pag. 26, col. 1, lig. 17 et 18. Nous avons été fort étonné de lire dans une note de M. le marquis de Villeneuve-Trans, sur son *Histoire de Saint-Louis*, Paris, Paulin, 1839, in-8°, tom. III, p. 520, que le Jeu du Pèlerin était attribué à Rutebeuf. Ce savant omet toutefois de citer son autorité.

Roquefort donne les Jeux du Pèlerin et de Robin et de Marion à Jean Bodel (*de l'État de la Poésie Française dans les XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles*, pag. 261); mais c'est une erreur évidente, car, pour ne parler que de la première de ces pièces, Jean Bodel, devenu lépreux, ne put suivre Louis IX à la deuxième croisade, et il mourut vraisemblablement peu après ce roi, tandis que l'auteur du *Jeu du Pèlerin* a survécu à maître Adam de la Halle, mort vers 1286. Voy. pag. 158 de ce volume.

Pag. 27, col. 2, lig. 21 et 22. Les deux vers

Douce Mere Dé,  
Gardez-moi ma chastée,

forment le refrain de tous les couplets d'une chanson de Raoul de Beauvais, contenue dans le manuscrit du Roi, fonds de Cangé, n° 65, folio 126 verso, col. 2.

Pag. 28, col. 2. Nous croyons devoir donner encore ce passage, qui constate plus que tout autre combien le proverbe relatif à Robin et à Marion était répandu en France :

« *L'un ne va pas sans l'autre non plus que Robin sans Marion*, se dit de deux choses qu'on voit communément ensemble.

« Toujours Dieu meine et adresse  
Le pareil à son semblable,  
Dont après mainte caresse  
Maist amitié perdurable;  
Et si est tant favorable  
Qu'entre plus d'un milion  
Par sa bonté secourable

Robet trouve Marion \*.

(*Ducatiana*, tom. II, pag. 535, 536.)

Pag. 32, col. 2, première pastourelle. Elle a été publiée dans les *Poètes Français depuis le XII<sup>e</sup> siècle jusqu'à Malherbe*. Paris, Crapelet, 1824, t. II, pag. 42.

Pag. 57, col. 2, lig. 34. Lisez : des traits.

Pag. 60, col. 1, lig. 21. Lisez : sans poil, blanc et gros de maniere.

Pag. 60, col. 2, lig. 18. Lisez : d'un bel ongle rose, près de la chair uni et net.

Pag. 62, col. 1, lig. 5. Mettez en note, avec un renvoi au mot *canebustin*, que Baudouin de Condé, dans son *Dit des Hiraus*, donne ce nom à un chambellan :

Et li sires Canebustin  
Apela, .i. sien chambellene.

(Manuscrit de l'Arsenal, Belles-Lettres Françaises, n° 175, in-fol., fol. 319 recto, col. 1, v. 37.)

Pag. 158, col. 2, lig. 25. Lisez : croisade.

— — — lig. 36. Lisez : du.

Pag. 161, au bas de la colonne 1. Ajoutez ceci :

3° *Li Sohaiz desvez*. Cet ouvrage est de Jean Bodel, et non de Jean de Boves, comme Méon l'a imprimé dans son *Nouveau Recueil de Fabliaux et Contes*, t. I, pag. 293.

Que landemain lo dist par tot,  
Tant que lo sot JOHANS BEDIAIX \*\*,

\* « *Socrate* dans le *Lysis* de Platon de la traduction de Bon. Des Periers. »

\*\* « Ce nom Johans Bediaix serait-il le même que *Jehan de Boves*? » Non certainement.



Une rimoiere de flabiaz;  
Et por ce qu'il li sembla boens,  
Si l'asembla avec les suens.

Pag. 201, en note. Dam, ville de Flandre, dans le  
Franconnat, au nord-est et à une lieue de Bruges.

Pag. 218, ajoutez à la notice ce qui suit:

On lit dans *les Triomphes de l'Abbaye des Conards*,  
Roven, chez Nicolas Dvgord, 1587, petit

in-12, cette singulière énonciation sous cette rubrique : *Blanque de plusieurs pieces excellentes et rares, trouvez dedans les vieilles Aumoires de l'abbaye, et addirez depuis le temps de Noé, jusques a présent qu'ils ont esté recouuertes :*

« La Rondache de Milles et Amis, ostimee par Catherine la petote, à dix huit mil huit sols aux Vaches. »

F. M.

# TABLE

## DES MATIÈRES CONTENUES DANS CE VOLUME.

PRÉFACÉ.....	j	UN MIRACLE DE NOSTRE-DAME D'AMIS ET D'AMILLE.	
LES VIERGES SAGES ET LES VIERGES FOLLES.		Notice.....	216
Notice.....	1	Cy commence i. Miracle de Nostre-Dame, d'A-	
Les Vierges sages et les Vierges folles.....	3	mis et d'Amille, lequel Amille tua ses .ij.	
LA RÉSURRECTION DU SAUVEUR. (Fragment de		enfans pour gairir Amis son compaignon,	
mystère.)		qui estoit mesel; et depuis les resuscita	
Notice.....	10	Nostre-Dame .....	219
La Résurrection du Sauveur.....	11	UN MIRACLE DE SAINT IGNACE.	
JEUX, par ADAM DE LA HALLE.		Notice.....	265
Notice sur Adam de la Halle.....	21	CY commence un Miracle de saint Ignace....	ib.
Appendice. (Choix de motets et de pastou-		UN MIRACLE DE SAINT VALENTIN.	
relles du xiii <sup>e</sup> siècle, dont le sujet roule		Notice.....	294
sur les amours de Robin et de Marion.)....	31	Cy commence un Miracle de saint Valentin,	
Notice sur Adam de la Halle, musicien.....	49	que un empereur fist decoler devant sa	
Li Jus Adan, ou de la Feuillie.....	55	table, et tantost s'estrangla l'empereur	
Fragmens du Jeu Adam.....	92	d'un os qui lui traversa la gorge, et dyab-	
Li Jus du Pelerin.....	97	les l'emportèrent.....	ib.
Li Gieus de Robin et de Marion, c'Adans		UN MIRACLE DE NOSTRE-DAME, COMMENT ELLE	
fist.....	102	GARDA UNE FEMME D'ESTRE ARSE.	
LE MIRACLE DE THEOPHILE.		Notice.....	327
Notice.....	136	Cy commence un Miracle de Nostre-Dame,	
Ci commence le miracle de Theophile.....	139	comment elle garda une femme d'estre arse.	ib.
LEU DE SAINT NICOLAS, par JEAN BODEL.		UN MIRACLE DE NOSTRE-DAME, DE L'EMPERERIS DE	
Notice sur Jean Bodel .....	157	ROMME.	
C'est li Jus de saint Nicholai.....	162	Notice.....	365
DE PIERRE DE LA BROCHE QUI DISPUTE A FORTUNE		Cy commence .i. Miracle de Nostre-Dame,	
PAR DEVANT RESON.		de l'empereris de Romme que le frere de	
Notice.....	208	l'empereur accusa pour la fere destruire,	
De Pierre de la Broche qui dispute à Fortune		pour ce qu'elle n'avoit volu faire sa vou-	
par devant Reson .....	209	lenté; et depuis devint mesel, et la dame	
		le garit quant il ot regehy son meffait... ib.	
		UN MIRACLE DE NOSTRE-DAME.	
		Notice.....	417
		Cy commence .i. Miracle de Nostre-Dame,	

comment Ostes, roy d'Espaigne, perdi sa terre par gagier contre Berengier qui le tray et li fist faux entendre de sa femme, en la bonté de laquelle Ostes se fioit; et depuis le destruit Ostes en champ de bataille....	431	du roy Thierry, à qui sa mere fist entendre que Osanne, sa femme, avoit eu .iiij. chiens; et elle avoit eu .iiij. filz: dont il la condampna à mort; et ceulx qui la doient pugnir la mirent en mer; et depuis trouva le roy ses enfans et sa femme.	551
UN MIRACLE DE NOSTRE-DAME.		UN MIRACLE DE NOSTRE-DAME.	
Notice.....	481	Notice.....	609
Cy commence un Miracle de Nostre-Dame, comment la fille du roy de Hongrie se copa la main pour ce que son pere la vouloit espouser, et un esturgon la garda vij. ans en sa mulete.....	16.	Cy comence un Miracle de Nostre-Dame, coment le roy Clovis se fist crestiennier à la requeste de Clotilde, sa femme, pour une bataille que il avoit contre Alemans e[t] Senes, dont il ot la victoire; et en le crestiennent envoia Diex la sainte Ampole.....	610
Extraits du Roman de la Manekine.....	542	ADDITIONS ET CORRECTIONS.....	669
UN MIRACLE DE NOSTRE-DAME.			
Notice.....	551		
Cy commence un Miracle de Nostre-Dame,			

1383

FIN DU VOLUME.

14









W SRYF 1

THE BORROWER WILL BE CHARGED  
AN OVERDUE FEE IF THIS BOOK IS NOT  
RETURNED TO THE LIBRARY ON OR  
BEFORE THE LAST DATE STAMPED  
BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE  
NOTICES DOES NOT EXEMPT THE  
BORROWER FROM OVERDUE FEES.

LIBRARY  
OCT 28 1983  
2007688

LIBRARY  
OCT 20 1983  
402931

SEP 28 1983

LIBRARY  
OCT 2 1983  
1009358



